

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000001

2. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000002

3. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000003

4. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000004

5. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000005

6. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000006

7. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000007

8. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000008

9. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000009

10. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000010

11. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000011

12. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000012

13. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000013

14. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000014

15. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000015

16. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000016

17. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000017

18. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000018

19. 蒙面新娘(the Masked Bridal) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第1/19页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ka:ntents] [ɪz][na:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The Table of Contents is not part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .
目录并非原书的一部分。

[ðə; ði] [mæskt]
THE MASKED
这 戴面具

蒙面人

['braɪdl]
BRIDAL
新娘

新娘

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['feldən]
By MRS . GEORGIE SHELDON
经过 太太 : 乔治 谢尔顿

乔治·谢尔顿夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ɛdri:z] ['legəsi] , "
" **Edrie's Legacy** , "
" 埃德里的 遗产 , "

“埃德里的遗产”

" [mæks] , "
" **Max** , "
" 最大限度 , "

“最大限度， ”

" ['feɪθf(ə)l] ['ʃɜ:rlɪ] , "
" **Faithful Shirley** , "
" 忠实 雪莉 , "

“忠诚的雪莉，”

" [mɑ:rgə'ri:t] ['herɪtɪdʒ] , "
" **Marguerites Heritage** , "
" 雏菊 遗产 , "

“玛格丽特的遗产”

" [ə; eɪ] [tru:]
" **A True**
" 一个 真的

“一个真正的

[əˈrɪstəkræt] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Aristocrat , " **etc** :
贵族 , " ETC :

贵族，等等。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . **L** . **BURT** **COMPANY**
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈkɔːpɪraɪt] - , - , -
Copyright **1894** , **1895** , **1900**
版权 - , - , -

版权所有 1894、1895、1900

[baɪ] [stri:t] & [smɪθ]
By **Street** & **Smith**
经过 街道 & 史密斯

街和史密斯

[ˈkɔːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˈprɒʊbɔːg] . [θriː]
prologue . **3**
序幕 . 3

序言.3

[aɪ] [tuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] . [faɪv]
i **two** **unexpected** **visitors** . **5**
我 二 意外 访客 . 5

我有两位不速之客。

[iː] [ə; eɪ] [stɑːntɪ] [frend] [meɪks] [ə; eɪ] [veɪn] [əˈpiːl] . -
ii **a** **stanch** **friend** **makes** **a** **vain** **appeal** . **11**
二、 一个 立柱 朋友 制作 一个 徒劳 上诉 . -

ii 一位忠实的朋友徒劳地请求帮助。11

[aɪəˈaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səˈpraɪzɪz] . -
iii **the** **young** **lawyer** **experiences** **two** **extraordinary** **surprises** . **16**
三、 这 年轻的 律师 经历 二 非凡的 惊喜 . -

iii 这位年轻律师经历了两个非同寻常的意外。16

[aɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪkˈspleɪnd] . -
iv **a** **mystery** **explained** . **20**
四 一个 神秘 解释 . -

iv 一个谜团得以解开。20

[viː][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [læst] [rɪˈkwest] . -
v **a** **mother's** **last** **request** . **26**
v 一个 母亲的 最后的 要求 . -

母亲的遗愿。26

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjeɪm] . -
vi a heritage of shame . 30
六 一个 遗产 的 耻辱 . -

六、耻辱的遗产。30

[ˌviː, aɪˈaɪ] [tuː] [nuː] [əˈkweɪntəns] . -
vii two new acquaintances . 36
七 二 新的 熟人 . -

七、结识两位新朋友。36

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] . -
viii the venom of jealousy . 43
八 这 毒液 的 妒忌 . -

八、嫉妒的毒液。43

[ˌaɪˈeks][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət][waɪˈoʊmɪŋ] . -
ix the housekeeper at wyoming . 50
九 这 管家 在 怀俄明州 . -

怀俄明州的管家。50

[eks] " [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [duːmd] !
x " the girl is doomed !
x " 这 女孩 是 注定失败 !

x “这女孩完蛋了！ ”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [siːld] [hɜːr; hær] [oʊn] [feɪt] ! " -
she has sealed her own fate ! " 58
她 有 密封 她 自己的 命运 ! " -

她亲手葬送了自己的命运！ “58

[saɪˌzaɪ,ksaɪˌgzaɪ] " [naʊ] [maɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈtraɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] ! " -
xi " now my vindication and triumph will be complete ! " 65
十一 " 现在 我的 平反 和 胜利 将要 是 完全的 ! " -

“现在我的平反和胜利将圆满完成！ ”65

[eks, aɪˈaɪ][ðə; ði] [mæskt] [ˈbraɪdl] . -
xii the masked bridal . 71
十二 这 戴面具 新娘 . -

十二、戴面具的新娘。71

[eks, aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [plɔːt][ɪz] [rɪˈviːld] . -
xiii the dastardly plot is revealed . 79
十三 这 卑鄙的 阴谋 是 揭晓 . -

十三、卑鄙的阴谋被揭露。79

[eks, aɪˈviː] " [jɔːr; jər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [tɜːrnd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːmən] . " -
xiv " your faithlessness turned me into a demon . " 88
十四 " 你的 不忠 转向 我 进入 一个 恶魔 . " -

十四“你的背信弃义使我变成了魔鬼。”88

[ˈeksˈviː] " [oʊ] , [gɑːd] !
xv " oh , god !
十五 " 哦 , 上帝 !

xv “哦，上帝！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
i knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪzəbel] ! " -
you are isabel ! " 95
你 是 伊莎贝尔 ! " -

你是伊莎贝尔！ “95

[ˌɛksˈviːˈaɪ] " [juː; jʊ][ˌæɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrend] . " -
xvi " **you shall never want for a friend . " 104**
十六 " 你 将 绝不 想 为了 一个 朋友 . " -
xvi “你永远不会缺少朋友。”104

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] " [wʊd] [juː; jʊ] [der] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ? " -
xvii " **would you dare be false to me , after all these years ? " 111**
十七 " 会 你 敢 是 错误的 到 我 , 后 全部 这些 年 ? " -
xvii “这么多年过去了，你竟敢背叛我？”111

[ˌɛksˈaɪˈɛks] **xix**
十九
xix
十八
" [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈsɪn] [əˈɡenst] [em ˈiː] . " -
" i shall never forgive either of you for your sin against me . " 119
" 我 将 绝不 原谅 任何一个 的 你 为了 你的 罪 反对 我 . " -
"我永远不会原谅你们俩对我犯下的罪行。"119

[ˌɛksˈaɪˈɛks] **xix**
十九
xix
十九
" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈteɪbl] . " -
" i will never break bread with you , at any table . " 128
" 我 将要 绝不 休息 面包 和 你 , 在 任何 桌子 . " -
"我永远不会和你一起吃饭，无论在哪张桌子上。"128

[ˌɛks ˈɛks] [ˈɪdɪθ] [riˈzɒlvz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈweɪpənz] . -
xx **edith resolves to meet her enemies with their own weapons . 137**
xx 伊迪丝 解决 到 见面 她 敌人 和 他们的 自己的 武器 . -
xx 伊迪丝决心以其人之道还治其人之身。137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [peɪz] [ˈɪdɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] . -
xxi **a mysterious stranger pays edith an unexpected visit . 146**
二十一 一个 神秘 陌生人 支付 伊迪丝 一个 意外 访问 . -
xxi 一位神秘的陌生人意外拜访了伊迪丝。146

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] " [aɪ] [wɪl] [raɪz] [əˈbʌv] [maɪ][ˈsɪn][ænd; ænd] [ˈeɪm] ! " -
xxii " **i will rise above my sin and shame ! " 154**
二十二 " 我 将要 上升 多于 我的 罪 和 耻辱 ! " -
xxii “我将超越我的罪恶和羞耻！”154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈgrænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n] . -
xxiii **a surprise at the grand central station . 164**
二十三 一个 惊喜 在 这 盛大 中央 车站 . -
xxiii 二十三、中央车站的惊喜。164

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔːri] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈlɪsənər] . -
xxiv **a sad story disclosed to an eager listener . 173**
二十四 一个 伤心 故事 披露 到 一个 渴望的 听众 . -
xxiv 二十四、向一位热切的听众讲述的悲伤故事。173

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] . -
xxv **a new character is introduced . 181**
25 一个 新的 特点 是 介绍 . -
xxv 第 xxv 页介绍了一个新角色。181

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ænd][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] . -
xxvi **an exciting interview and an appalling discovery . 189**
26 一个 激动人心 面试 和 一个 令人震惊 发现 . -
xxvi 一次激动人心的访谈和一项令人震惊的发现。189

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [brɪˈkʌmz] [æŋ; əŋ] [iːvzdɹɑːpər] . -
xxvii mrs . goddard becomes an eavesdropper . 199
xxvii 太太 . 戈达德 变成 一个 偷听者 . -

xxvii 戈达德夫人成了偷听者。199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑɪ][ˈɪzəbel][ˈstjuːət; ˈstju-] [əˈstaʊndz] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] . -
xxviii isabel stewart astounds mr . goddard . 208
二十八 伊莎贝尔 斯图尔特 令人震惊 先生 . 戈达德 . -

xxviii 伊莎贝尔·斯图尔特让戈达德先生惊叹不已。208

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] " [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [pɑːrt] [hɪr] , [ˈnevər] [tuː; tə] [krɔːs] [əˈɡen] . " -
xxix " our ways part here , never to cross again . " 217
二十九 " 我们的 方式 部分 这里 , 绝不 到 叉 再次 . " -

xxix “我们的路从此分道扬镳，永不再交。”217

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
xxx
xxx

xxx

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈtæliən] [blʌd] . " -
" i hate you with all the strength of my italian blood . " 226
" 我 恨 你 和 全部 这 力量 的 我的 意大利语 血 . " -

“我恨你，恨之入骨，恨之入骨，恨得我意大利的血液都流淌出来。”226

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] [ˈrekərdz] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [diˈveləpmənts] . -
xxxi records some startling developments . 234
xxxi 记录 一些 令人震惊 发展 . -

第 31 章记录了一些令人震惊的发展。234

[ˌɛksˈɛksˈtuː] " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈveɪkɪt] [ðɪːz] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][jʊər; jər] [ˈɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] . " -
xxxii " you will vacate these premises at your earliest convenience . " 242
xxxii " 你 将要 腾空 这些 前提 在 你的 最早 方便 . " -

xxxii “你应在方便的时候尽快搬离这些房屋。”242

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] . -
xxxiii mr . bryant meets with unexpected difficulties . 250
xxxiii 先生 . 布莱恩特 满足 和 意外 困难 . -

第三十三章 布莱恩特先生遇到了意想不到的困难。250

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][æŋ; əŋ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] . -
xxxiv an unexpected meeting results in a wonderful discovery . 259
34 一个 意外 会议 结果 在 一个 精彩的 发现 . -

xxxv 一次意外的相遇带来了一项惊人的发现。259

[ˌɛksˈɛksˈviː]
xxv
25

25

" [ðæt] [mæn][maɪ] [ˈfɑːðər] ! " -
" that man my father ! " 268
" 那 男人 我的 父亲 ! " -

“那个人，我的父亲！”268

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ˈfɜːrðər] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] . -
xxxvi further explanations between mother and daughter . 276
xxxvi 更远 解释 之间 母亲 和 女儿 . -

xxxvi 母女之间进一步的解释。276

[ˌɛksˈɛksˈseɪvən] " [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ! " -
xxxvii " my darling , you are free ! " 285
xxxvii " 我的 亲爱的 , 你 是 自由的 ! " -

xxxvii “我的宝贝，你自由了！”285

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər] . -
xxxviii an unexpected encounter . 292
38 一个 意外 遇到 . -

xxxviii 一次意想不到的邂逅。292

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] . -
xxxix conclusion . 298
xxxix 结论 . -

xxxix 结论.298

[ðə; ði] [mæskt] ['braɪd] . [[θri:]]
THE MASKED BRIDAL . [3]
这 戴面具 新娘 . [3]

蒙面新娘。[3]

[ˈprɒʊbːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [ɪˈvent] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [laɪf][ɪz][hɜːr; həɪ]
The most important and the most sacred event in a woman's life is her
这 最多 重要的 和 这 最多 神圣 事件 在 一个 女性的 生活 是 她
['mæɪrɪʒ] .
marriage .
婚姻 .

女人一生中最重要、最神圣的事情就是她的婚姻。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ['laɪtli] [kənˈsɪdərɪd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ][biː; bi][ðə; ði] [əˈlɔrmənt] —
It should never be lightly considered , no matter what may be the allurements —
它 应该 绝不 是 轻轻 经过考虑的 , 不 事情 什么 可能 是 这 诱惑 —
[ˈɑːnər] , [welθ] , ['soʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n] .
honor , wealth , social position .
荣誉 , 财富 , 社会的 位置 .

无论诱惑有多大——荣誉、财富、社会地位——都绝不能轻率考虑。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['mæɪrɪʒ] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['priːtektst] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
To play at marriage , even for a plausible pretext , is likely to be very
到 玩 在 婚姻 , 甚至 为了 一个 合情合理 借口 , 是 可能 到 是 非常
[ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
imprudent ,
轻率的 ,

即使以看似合理的借口来玩弄婚姻游戏，也可能是非常不明智的。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [bəʊθ][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] .
and may prove a sin against both God and man .
和 可能 证明 一个 罪 反对 两个都 上帝 和 男人 .

这可能构成对上帝和人类的双重犯罪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] ['tʃiːfli] [kənˈsɜːrnz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl]
The story we are about to tell chiefly concerns a refined and beautiful girl
这 故事 我们 是 关于 到 告诉 主要 担忧 一个 精制 和 美丽的 女孩
[huː] ,
who ,
WHO ,

我们即将讲述的故事主要围绕一位优雅美丽的女孩展开，她

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈgests] , [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
for the ostensible entertainment of a number of guests , agreed to represent
为了 这 表面上的 娱乐 的 一个 数字 的 客人 , 同意 到 代表
[ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
a bride in a play .
一个 新娘 在 一个 玩 .

为了取悦众多宾客，他同意在话剧中扮演新娘。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
The chief actors , just for the sake of illustrating a novel situation ,
这 首席 演员 , 只是 为了 这 清酒 的 图示 一个 小说 情况 ,
为了说明一种新颖的情况，我们列举主要参与者：

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] ,
and perhaps to excite curiosity among the spectators ,
和 也许 到 激发 好奇心 之中 这 观众 ,
或许是为了激发观众的好奇心，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kənˈsiːld] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæskt] [ˈbraɪd] .
were to have their faces concealed — it was to be a masked bridal .
是 到 有 他们的 面孔 暗 — 它 曾是 到 是 一个 戴面具 新娘 .
她们的脸都要遮住——这将是一场戴面具的新娘婚礼。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈgests] [ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [ˌsləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði]
Already the guests are assembled , and , amid slow and solemn music , the
已经 这 客人 是 组装 , 和 , 之中 慢的 和 庄严 音乐 , 这
[pˈrɪnsəplz] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
principals take their places .
校长 拿 他们的 地方 .

宾客们已经到齐，伴随着舒缓庄严的音乐，主要人物入座。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pəˈfɔrmz] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l]
The clergyman , enacted by a gentleman who performs his part with professional
这 牧师 , 已颁布 经过 一个 绅士 WHO 表演 他的 部分 和 专业的
[ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈfekt] ,
gravity and impressive effect ,
重力 和 感人的 影响 ,
扮演牧师的是一位绅士，他以专业的庄重感和令人印象深刻的效果完成了他的表演。

[ˈʌtəz] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [wɜːrdz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] " [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fʊʊ] [dʒʌst] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]
utters the solemn words calling for " any one who could show just cause why the
说话 这 庄严 字 呼叫 为了 " 任何 一 WHO 可以 展示 只是 原因 为什么 这
[tuː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪn][ˈhəʊli] [ˈwedlɔːk] ,
two before him should not be joined in holy wedlock ,
二 前 他 应该 不是 是 加入 在 圣 婚姻 ,
他庄严地宣读誓词，呼吁“任何能够提出正当理由，说明为何眼前两人不应结为神圣婚姻的人，

[tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [fərˈevər] [hʊʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
to speak , or forever hold his peace .
到 说话 , 或者 永远 抓住 他的 和平 .
要么开口说话，要么永远保持沉默。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [braɪd] [ˈvɪzəbli] [ˈʌdəz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
" At the sound of these words , the bride visibly shudders ; but as she is
" 在 这 声音 的 这些 字 , 这 新娘 明显地 颤抖 ; 但 作为 她 是
[ˌmæskt] ,
masked ,
戴面具 ,

听到这些话，新娘明显地颤抖了一下；但由于她戴着口罩，

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [hɜːr; həər] [fɪtʃər] [mʌst; məst] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜːr; həər] [ɪnˈtens]

it can only be inferred that her features must indicate her intense

它 能 仅有的 是 推断 那 她 特征 必须 表明 她 激烈的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion .

情感 .

由此只能推断，她的表情一定表明她内心充满了强烈的情感。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; əd] [fiː; ji] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ?

But why should she exhibit emotion in such a scene ?

但 为什么 应该 她 展览 情感 在 这样的 一个 场景 ?

但她为什么要在这种场景中表现出情感呢？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪ] ?

Is it not a play ?

是 它 不是 一个 玩 ?

这不是一出戏吗？

[fiː; ji] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈæktɹəs] [wen] [fiː; ji] [fəˈgets] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She cannot be a clever actress when she forgets , at such a time ,

她 不能 是 一个 聪明的 演员 什么时候 她 忘记了 , 在 这样的 一个 时间 ,

她不可能在这种时候忘记这一点，就不是一个聪明的演员。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] — [ə; eɪ] [ʴɒːr]

that it is the part of a bride — a [4]

那 它 是 这 部分 的 一个 新娘 — 一个 [4]

这是新娘的一部分——[4]

[ˈwɪlɪŋ] [braɪd] — [tuː; tə] [əˈpɪr] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] .

willing bride — to appear supremely happy on such a joyous occasion .

愿意的 新娘 — 到 出现 至高无上 快乐的 在 这样的 一个 欢乐 场合 .

心甘情愿的新娘——在如此喜庆的场合表现得无比幸福。

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ˈʌdəz] ,

It is strange , too , that as the bride shudders ,

它 是 奇怪的 , 也 , 那 作为 这 新娘 颤抖 ,

奇怪的是，当新娘颤抖时，

[ðə; ði] [ˈbraɪd,gruːmz] [hænd][ˈkɑːmpresəz, kəmˈpresəz, kəmˈpresɪz][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪɡərəs]

the bridegroom's hand compresses hers with a sudden vigorous

这 新郎的 手 压缩 她的 和 一个 突然 蓬勃

[klʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; həər] ,

clutch , as if he feared to lose her ,

离合器 , 作为 如果 他 害怕 到 失去 她 ,

新郎的手突然用力地紧紧握住新娘的手，仿佛害怕失去她似的。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

even at that moment .

甚至 在 那 片刻 .

即使在那一刻。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈæktɪŋ] ?

Was it merely acting ?

曾是 它 仅仅 表演 ?

那只是表演吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] " [steɪdʒ] [ˈbɪznəs] " [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?

Was this " stage business " really in the play ?

曾是 这 " 阶段 商业 " 真的 在 这 玩 ?

这种“舞台表演”真的出现在剧中吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ˈneɪtʃər] ,
Or was it a little touch of nature ,
或者 曾是 它 一个 小的 触碰 的 自然 ,
或者, 这是大自然的一点馈赠?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈæktər] ?
which could not be suppressed by the stage training of those inexperienced actors ?
哪个 可以 不是 是 被抑制 经过 这 阶段 训练 的 那些 缺乏经验 演员 ?
那些经验不足的演员经过舞台训练后, 仍然无法抑制这种倾向?

[ðə; ði] [pleɪ] [ɡoʊz][ɑːn] ;
The play goes on ;
这 玩 去 在 ;
演出继续进行;
[ðə; ði] [ɪnˈtrænst] [spekˈteɪtəs][ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
the entranced spectators are now all aroused from the apathy with which some
这 着迷 观众 是 现在 全部 被唤醒 从 这 冷漠 和 哪个 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈserəmoʊni] .
of them had contemplated the opening part of the remarkable ceremony .
的 他们 有 思考 这 开幕 部分 的 这 卓越 仪式 .
那些原本对这场非凡仪式的开场部分漠不关心的观众, 现在都被唤醒了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡruːm] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ʃiː; ʃi]
As the groom proceeds to place the ring upon the finger of the bride , she
作为 这 新郎 收益 到 地方 这 戒指 之上 这 手指 的 这 新娘 , 她
[ɪnˌvɔːləntərəli] [rɪˈzɪsts] ,
involuntarily resists ,
不由自主 抵抗 ,
新郎将戒指戴到新娘手指上时, 新娘不由自主地抗拒了。
[ænd; ænd] [traɪz] [tuː; tə] [wɪðˈdɹɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
and tries to withdraw her hand from the clasp of her companion .
和 尝试 到 提取 她 手 从 这 搭扣 的 她 伴侣 .
她试图将手从同伴的臂弯中抽回。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔːz] ,
There is an embarrassing pause ,
那里 是 一个 尴尬的 暂停 ,
一阵令人尴尬的沉默。
[ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdedli]
and for an instant she appears about to succumb to a feeling of deadly
和 为了 一个 立即的 她 出现 关于 到 屈服 到 一个 感觉 的 致命
[ˈfeɪntnəs] .
faintness .
模糊 .
她似乎有一瞬间就要陷入致命的昏厥之中。

[ʃiː; ʃi] [raʊzɪz] [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] .
She rouses herself , however , determined to go on with her part .
她 唤醒 她自己 , 然而 , 决定 到 去 在 和 她 部分 .
然而, 她振作起来, 决心继续完成自己的任务。
[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
Every movement is closely watched by one of the witnesses — a woman with
每一个 移动 是 密切 观看 经过 一 的 这 证人 — 一个 女士 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] [ænd; ænd][ˈpæliɪd] [tʃiːk] .
glittering eye and pallid cheek .
闪闪发光 眼睛 和 苍白 脸颊 .
一举一动都被其中一位目击者密切关注着——她是一位眼神闪亮、脸色苍白的女子。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdz] [rɪ'pʌgnəns] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][oʊvər'mæstər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][pər'hæps]
When the bride's repugnance seemed about to overmaster her , and perhaps
什么时候 这 新娘的 厌恶 似乎 关于 到 控制 她 , 和 也许
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ,
result in a swoon ,
结果 在 一个 昏厥 ,

当新娘的厌恶感似乎要压倒她，甚至可能导致她昏厥时，

[ðɪs] ['wʊmən] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ]
this woman gave utterance to a sigh almost of despair and with panting
这 女士 给予 发声 到 一个 叹 几乎 的 绝望 和 和 喘息
[breθ] [ænd; ənd] ['stedfæst] [geɪz] [ˈæŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
breath and steadfast gaze anxiously watched and waited for the end of the
气息 和 坚定不移 目光 焦虑地 观看 和 等待 为了 这 结尾 的 这
[ɪk'saɪtɪŋ] ['dra:mə] .
exciting drama .
激动人心 戏剧 .

这位女士发出了一声近乎绝望的叹息，她气喘吁吁，目光坚定，焦急地注视着，等待着这场激动人心的戏剧的结束。

[ðə; ði] [greɪv] ['klɜ:rdʒɪmən] ['nəʊtɪsaɪz][ðə; ði] ['braɪdz] [hə'roʊɪk] [ɪ'fɜ:ts] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
The grave clergyman notices the bride's heroic efforts to restrain her agitation ,
这 严重 牧师 通知 这 新娘的 英勇 努力 到 抑制 她 搅动 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] ['prəʊsi:dʒ] .
and the ceremony proceeds .
和 这 仪式 收益 .

庄严肃穆的牧师注意到新娘努力克制自己的激动情绪，仪式继续进行。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sentəns] [ɪz] [ˈʌtəd] [wɪtʃ] [prə'kleɪmz] [ðə; ði] [mæskt] ['kʌp(ə)] [mæn]
At length the solemn sentence is uttered which proclaims the masked couple man
在 长度 这 庄严 句子 是 说出 哪个 宣称 这 戴面具 夫妻 男人
[ænd; ənd][waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

最后，庄严的宣判响起，宣布这对戴着面具的夫妇正式结为夫妻。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
Then there is a great surprise for the spectators .
然后 那里 是 一个 伟大的 惊喜 为了 这 观众 .

接下来，观众们将迎来一个巨大的惊喜。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] , [naʊ] [ʌn'mæskt] ,
As they behold the bride and groom , now unmasked ,
作为 他们 看哪 这 新娘 和 新郎 , 现在 揭开面纱 ,
[ænd; ənd] [gru:m] ,
当他们看到摘下面具的新郎新娘时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn] ['evri] [feɪs] ,
there is a stare of wonder in every face ,
那里 是 一个 盯 的 想知道 在 每一个 脸 ,
[ænd; ənd] [gru:m] ,
每个人脸上都带着惊奇的神情。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and expressions of intense amazement are heard on all sides .
和 表达式 的 激烈的 惊愕 是 听到 在 全部 侧面 .
[ænd; ənd] [gru:m] ,
四周都传来惊叹之声。

[ðen] [aɪ 'ti:] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnɪsaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Then it dawns upon the witnesses that the principal actors in the play are not
然后 它 黎明 之上 这 证人 那 这 主要的 演员 在这 玩 是 不是
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [fɜ:rst] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] .
the persons first chosen to represent the parts of the bride and groom .
这 人 第一的 选定 到 代表 这 部分 的 这 新娘 和 新郎 .

然后，在场的人们恍然大悟，这出戏的主角并不是最初被选来扮演新郎新娘的人。

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] ?
Why was a change made ?
为什么 曾是 一个 改变 制成 ?

为什么要做出改变？

[wʌt] [mi:nz] [ðə; ði][ʌn'æn] [[faɪv]]
What means the unan [5]
什么 方法 这 乌南 [5]

unan[5] 的含义是什么？

[naʊnst] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ʌðər] [æktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ] ?
nounced substitution of other actors in the exciting play ?
宣布 替代 的 其他 演员 在 这 激动人心 玩 ?

这部精彩的戏剧中是否会宣布更换其他演员？

[æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ][pælid] [tʃi:k]
Ask the woman who caused the change — the woman who , with pallid cheek
问 这 女士 WHO 导致 这 改变 — 这 女士 WHO , 和 苍白 脸颊
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ,
and glittering eye ,
和 闪闪发光 眼睛 ,

去问问那位带来改变的女人——那位面色苍白、眼神闪亮的女人，

[hæd; həd] [ɪn'tentli] [wa:tɪt] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [rɪ'lʌktənt] [braɪd] ,
had intently watched every movement of the apparently reluctant bride ,
有 专注地 观看 每一个 移动 的 这 显然 不情愿的 新娘 ,

他全神贯注地观察着这位看似不情愿的新娘的每一个动作。

['eɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
evidently fearing the failure of the play upon which she had set her heart .
显然 害怕 这 失败 的 这 玩 之上 哪个 她 有 放 她 心 .

显然，她害怕自己倾注心血的那部戏剧会失败。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['peɪnfəli] ['eɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['endɪd] [jet] ,
It became painfully evident that the play was not ended yet ,
它 成为 痛苦地 明显 那 这 玩 曾是 不是 结束 然而 ,

很明显，这出戏还没有结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðər; ðər][p'rez(ə)nt][hæd; həd] [ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
and some there present had reason to believe that it was likely to
和 一些 那里 展示 有 原因 到 相信 那 它 曾是 可能 到

[end][ɪn][ə; eɪ]['trædzədi] .
end in a tragedy .
结尾 在 一个 悲剧 .

在场的一些人有理由相信，这很可能会以悲剧收场。

[naʊ] [let][ju: 'es] [pɔ:ɹ'treɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pri'si:did] [ðə; ði] [mæskt] ['braɪdl] .
Now let us portray the events which preceded the masked bridal .
现在 让 我们 写真 这 活动 哪个 之前 这 戴面具 新娘 .

现在让我们来描述一下面具新娘出现之前的事件。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tu:] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
TWO UNEXPECTED VISITORS .
二 意外 访客 .

两位不速之客。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [rɔː] [naɪt] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
It was a cold , raw night in December , and the streets of New York city ,
它 曾是 一个 寒冷的 , 生的 夜晚 在 十二月 , 和 这 街道 的 新的 约克 城市 ,
那是一个十二月寒冷刺骨的夜晚, 纽约市的街道上,

[dɪˈspart] [ðer; ðər] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [[ɑːp] [ˈwɪndəʊz] ,
despite their myriads of electric lights and gayly illuminated shop windows ,
尽管 他们的 无数 的 电的 灯 和 同性恋地 照明 店铺 视窗 ,
[wɜːr; wər] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd][fərˈbɔːrn] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskɹɪpʃn] .
were dismal and forlorn beyond description .
是 惨淡 和 绝望 超过 描述 .
尽管有无数的电灯和灯光璀璨的商店橱窗, 但那里却阴森凄凉, 难以形容。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈledn] .
The sky was leaden .
这 天空 曾是 铅灰色 .
天空阴沉沉的。

[ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] ,
A piercing wind was blowing up from the East River ,
一个 冲孔 风 曾是 吹 向上 从 这 东方 河 ,
东河上刮起了一阵刺骨的寒风。

[ænd; ənd] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [wen] ,
and great flakes of snow were beginning to fall , when ,
和 伟大的 薄片 的 雪 是 开始 到 落下 , 什么时候 ,
大片大片的雪花开始飘落, 这时,

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [slaɪt] ,
out of the darkness of a side street , there came the slight ,
出去 的 这 黑暗 的 一个 边 街道 , 那里 来了 这 轻微 ,
从一条昏暗的小巷里, 传来一阵轻微的.....

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [huː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbrɔːdweɪ] ,
graceful figure of a young girl , who , crossing Broadway ,
优美 数字 的 一个 年轻的 女孩 , WHO , 过境 百老汇 ,
一位年轻女孩优雅的身影, 她正穿过百老汇大街,

[ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrklaɪt] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈsterfænd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
glided into the glare of the great arclight that was stationed directly
滑翔 进入 这 强光 的 这 伟大的 弧光灯 那 曾是 驻 直接地
[ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈpɔːn,broʊkərz] [[ɑːp] .
opposite a pawnbroker's shop .
对面的 一个 当铺老板 店铺 .
滑入了位于当铺正对面的大型弧光灯的耀眼光芒中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌn] [ˈslendər] ,
She halted a moment just outside the door , one slender ,
她 停止 一个 片刻 只是 外部 这 门 , 一 苗条 ,
她在门外停顿了一会儿, 一个纤细的,

[ˈʃæbɪli] - [ɡlʌvd] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɪˈrezəluːtli] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈpɑːlɪft] [nɑːb] ,
shabbily - gloved hand resting irresolutely upon its polished knob ,
破旧地 - 戴手套 手 休息 犹豫不决 之上 它是 抛光 旋钮 ,
一只戴着破旧手套的手犹豫地搭在它光滑的旋钮上,

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [bʌt; bət]
while an expression of mingled pain and disgust swept over her pale but
尽管 一个 表达 的 混合 疼痛 和 厌恶 扫荡 超过 她 苍白 但
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
singularly beautiful face .
单独地 美丽的 脸 .
痛苦与厌恶交织的表情掠过她苍白却又格外美丽的脸庞。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈθrouɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ]
Presently , however , she straightened herself , and throwing up her head with
目前 , 然而 , 她 拉直 她自己 , 和 投掷 向上 她 头 和
[æɪn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
an air of resolution ,
一个 空气 的 解决 ,

然而, 她随即挺直了身子, 昂起头, 神情坚定。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [naɪb] , [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑːp] .
she turned the knob , pushed open the door , and entered the shop .
她 转向 这 旋钮 , 推动 打开 这 门 , 和 进入 这 店铺 .
[ˌtɜːnd] [ˈtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
她转动门把手, 推开门, 走进了商店。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
It was a large establishment of its kind ,
它 曾是 一个 大的 建立 的 它是 种类 ,
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
它是同类机构中规模较大的一个,

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈevri] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ðæt] [rɪˈlentləs] [[sɪks]]
and upon every hand there were indications that that relentless [6]
和 之上 每一个 手 那里 是 症状 那 那 狠 [6]
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
种种迹象表明, 这种无情的[6]

[ˈmæstər] , [ˈpɑːvərti] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
master , Poverty , had been very busy about his work in the homes of the
掌握 , 贫困 , 有 到过 非常 忙碌的 关于 他的 工作 在 这 房屋 的 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
贫穷之主一直忙于在不幸者的家中工作,

[kəmˈpelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][tuː; tə][ˈsækrɪfajs][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ævəˈrɪʃəs]
compelling his victims to sacrifice their dearest possessions to his avaricious
引人注目的 他的 受害者 到 牺牲 他们的 亲爱的 财产 到 他的 贪婪
[græsp] .
grasp .
抓牢 .
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
强迫受害者将他们最珍贵的财物献祭给他贪婪的掌控。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃruːd] -
The young girl walked swiftly to the counter , behind which there stood a shrewd -
这 年轻的 女孩 步行 迅速地 到 这 柜台 , 在后面 哪个 那里 站立 一个 精明 -
[feɪst] [ˈɪzriələɪt] ,
 faced Israelite ,
面对 以色列人 ,
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
小女孩快步走到柜台前, 柜台后面站着一个面容精明的以色列人。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
who was the only occupant of the place ,
WHO 曾是 这 仅有的 居住者 的 这 地方 ,
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
他是那里唯一的住户。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti][æz; əz]
and whose keen black eyes glittered with mingled admiration and cupidity as
和 谁 敏锐的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 混合 钦佩 和 贪婪 作为
[ðeɪ] [ˈfaːsənd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
they fastened themselves upon the lovely face before him .
他们 系紧 他们自己 之上 这 迷人的 脸 前 他 .
[ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd] [ˌtɜːnd]
他那双锐利的黑眼睛闪烁着钦佩和贪婪交织的光芒, 紧紧地盯着眼前那张美丽的脸庞。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər] [ɡlæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" **With an air of quiet dignity the girl lifted her glance to his** ,
" 和 一个 空气 的 安静的 尊严 这 女孩 抬起 她 瞥一眼 到 他的 ,
女孩带着一种静谧的尊严, 抬起头看向他。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [wɔːrɪn] [pɜːrs] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɜːr; həər]
" **as she produced a ticket from the well - worn purse which she carried in her**
" 作为 她 生产 一个 票 从 这 出色地 - 磨损 钱包 哪个 她 携带 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她从手里拿着的旧钱包里掏出一张票。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ləʊnd] [ˌem ˈiː] [θriː]
" **I have come , sir , to redeem the watch upon which you loaned me three**
" 我 有 来 , 先生 , 到 赎回 这 手表 之上 哪个 你 借出的 我 三
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][læst] [wiːk] ,
dollars last week ,
美元 最后的 星期 ,
“先生, 我来赎回您上周借给我三美元的那块手表。”

" [fɪː; fɪ] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][fɪː; fɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **she remarked , as she laid the ticket upon the counter before him** .
" 她 评论 , 作为 她 铺设 这 票 之上 这 柜台 前 他 .
“她说着, 把票放在他面前的柜台上。”
" [ɑːˈhaː] ! [æən; ən] - [soʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ] - [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [diː] [vætʃ] ! " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] ,
" **Aha ! an ' so , miss , you vishes to redeem de vatch !** " **remarked the man** ,
" 啊哈 ! 一个 - 所以 , 错过 , 你 - 到 赎回 德 瓦奇 ! " 评论 这 男人 ,
“啊哈! 原来如此, 小姐, 你这是要赎回这头牲畜啊!”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [smɑɪl] ,
with a crafty smile ,
和 一个 狡猾 微笑 ,
带着狡黠的微笑,
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ðæt]
as he took up the ticket under pretense of examining it to make sure that
作为 他 采取 向上 这 票 在下面 虚伪 的 检查 它 到 制作 当然 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][hɜːr; həər][ðə; ði] [wiːk] [ˈpriːviəs] .
it was the same that he had issued to her the week previous .
它 曾是 这 相同的 那 他 有 发布 到 她 这 星期 以前的 .
他接过车票, 假装要检查一下, 确保它和上周他给她开的车票是同一张。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 : "
“是的, 先生。”
" [æən; ən] - [væt] [vɪl] [juː; jʊ] [rɪˈdiːm] - [ɪm][ˌem aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [lɪr]
" **An ' vat vill you redeem ' im mit ?** " **he pursued , with a disagreeable leer**
" 一个 - 增值税 村庄 你 赎回 - 我是 密特 ? " 他 追击 , 和 一个 令人不快的 斜视
.
:
.
“你打算怎么赎回他?”他带着令人不快的笑容追问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vænst] [em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['greɪvli] [ri'spɒndɪd]
" With the same amount that you advanced me , of course , " gravely responded
" 和 这 相同的 数量 那 你 先进的 我 , 的 课程 , " 严重地 回应
[ðə; ði][gɜːrli] .
the girl .
这 女孩 .

“当然，金额和你借给我的一样多，”女孩严肃地回答道。

" [ɑː] ! ['viː] [vɪl] [ziː] — ['viː] [vɪl] [ziː] !
" Ah ! ve vill zee — ve vill zee !
" 啊 ! ve 村庄 泽 — ve 村庄 泽 !

“啊！ ve vill zee——ve vill zee！

[vɪr] [ɪ] [diː] ['mʌni] ?
Where ish de money ?
哪里 ish 德 钱 ?

钱在哪儿？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɔɪld] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" and the man extended a huge soiled hand to her .
" 和 这 男人 扩展 一个 巨大的 脏的 手 到 她 .

“那男人向她伸出了一只又大又脏的手。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪv] - ['dɔːlər] [ɡoʊld] - [piːs] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" I have a five - dollar gold - piece here , " she returned ,
" 我 有 一个 五 - 美元 金子 - 片 这里 , " 她 返回 ,

“我这里有一枚五美元的金币，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər]
as she took it from her purse and deposited it also upon the counter
作为 她 采取 它 从 她 钱包 和 已存 它 还 之上 这 柜台
;
;
;

她从钱包里拿出钱，也放在了柜台上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] , [ʌn'wɔːft] [hænd] .
for she shrank from coming in contact with that repulsive , unwashed hand .
为了 她 缩小 从 未来 在 接触 和 那 丑恶 , 未洗的 手 .

因为她害怕接触那只令人作呕的、没洗过的手。

[ðə; ði] ['pɔːnbroukər] [siːzd] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɡriːdɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡliːmɪŋ] ['hʌŋɡrəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
The pawnbroker seized the coin greedily , his eyes gleaming hungrily at the sight
这 当铺老板 查获 这 硬币 贪婪地 , 他的 眼睛 闪闪发光 饥饿地 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɡoʊld] ,
of the yellow gold ,
的 这 黄色的 金子 ,

当铺老板贪婪地攥紧了那枚金币，他的眼睛贪婪地闪烁着光芒，盯着那金灿灿的金子。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'ʃɜː] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
while he examined it carefully to assure himself that it was genuine .
尽管 他 检查 它 小心 到 保证 他自己 那 它 曾是 真的 .

他仔细检查了一遍，以确保它是真品。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[soʊ] !
so !
所以 !

所以！

[juː; jʊ] [vil] [vænt][di:] [vætʃ] , " [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['slələŋ] [tʊʊn] ,
you vill vant de vatch , " he at length observed , in a sullen tone ,
你 村庄 范特 德 瓦奇 , " 他 在 长度 观察到 , 在 一个 忧郁 语气 ,
“你真想得到这个,”他终于用阴沉的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][væljuəb(ə)] [taɪm] - [pi:s] [ə'pɑ:n]
as if he did not relish the idea of returning the valuable time - piece upon
作为 如果 他 做过 不是 尽情享受 这 主意 的 返回 这 有价值的 时间 - 片 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] .
which he had advanced the paltry sum of three dollars .
哪个 他 有 先进的 这 微不足道 和 的 三 美元 .
仿佛他并不喜欢归还那块价值不菲的钟表, 而他当初只为此支付了区区三美元。

" [vɛl] ! " [ænd; ænd] ['ɪrɪtəbli] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði]
" Vell ! " and irritably pulling out a drawer as he spoke , he dropped the
" 维尔 ! " 和 易怒地 拉 出去 一个 抽屉 作为 他 辐 , 他 掉落 这
[kɔɪn][ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
coin into it .
硬币 进入 它 :
“哼!”他一边说着, 一边不耐烦地拉开抽屉, 把硬币扔了进去。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [['sevən]]
" he cried , with a [7]
" 他 哭 , 和 一个 [7]
“他哭了, 带着[7]

[ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt][ænd; ænd][æŋ; ən] ['æŋgri] [fraʊn] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd]
sudden start and an angry frown , as it dropped with a ringing sound
突然 开始 和 一个 生气的 皱眉 , 作为 它 掉落 和 一个 铃声 声音
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] ,
upon the wood ,
之上 这 木头 ,
它猛地一惊, 脸上带着怒气, 然后砰的一声掉落在木头上。

" [væt] [juː; jʊ] [mi:n] ?
" vat you mean ?
" 增值税 你 意思是 ?
你指的是什么?

[juː; jʊ] [wʊd] ['fi:t] [em 'i:] ! — [juː; jʊ] [vɒld] [rɑ:b][em 'i:] !
You would sheat me ! — you vould rob me !
你 会 鞘 我 ! — 你 可以 抢 我 !
你想杀害我! ——你想抢劫我!

[di:] ['mʌni] [ɪʃ] [nɑ:t] [gu:t] — [di:] [kɔɪn] [ɪʃ] ['kɑʊntərft] !
De money ish not goot — de coin ish counterfeit !
德 钱 ish 不是 好 — 德 硬币 ish 伪造 !
钱不是好东西——硬币是假货!

[aɪ] [vil] [send][fɔ:r; fər][di:] ['ɑ:fɪsər] — [juː; jʊ][,jæl; jəl][peɪ] [ə'restɪd] — [juː; jʊ][va:n][lɪt(ə)] [mi:k] - [feɪst]
I vill send for de officer — you shall pe arrested — you von little meek - faced
我 村庄 发送 为了 德 官 — 你 将 pe 被捕 — 你 冯 小的 温顺 - 面对
[ˈrɑ:bər] !
robber !
强盗 !
我要叫警官来——你这个面无表情的小强盗, 你将被逮捕!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

" [hi:; hi] [kən'klu:did] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪl] [tʊən][ʌv; əv] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] ['æŋgər] ,
" **he concluded , in a shrill tone of well - simulated anger ,**
" 他 结束 , 在 一个 尖锐 语气 的 出色地 - 模拟 愤怒 ,
他用一种尖锐的、装出一副愤怒模样的语气总结道：

[æz; əz][hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['menəsɪŋli] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he shook his fist menacingly before his companion .
作为 他 摇晃 他的 拳头 威胁地 前 他的 伴侣 .
他威胁地在同伴面前挥舞着拳头。

[ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðɪs]
The fair girl regarded him in frightened astonishment as he poured forth this
这 公平的 女孩 认为 他 在 害怕 惊讶 作为 他 倾倒 前进 这
[tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['ræθfl] [ə'bju:s][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ,
torrent of wrathful abuse upon her ,
激流 的 愤怒的 虐待 之上 她 ,
美丽的少女惊恐地看着他，他正对着她倾泻出一连串愤怒的辱骂。

[waɪl] [hɜ:r; hær] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['delɪkət] [lɪps] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ]
while her beautiful blue eyes dilated and her delicate lips quivered with
尽管 她 美丽的 蓝色的 眼睛 扩张 和 她 精美的 嘴唇 颤抖 和
[rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
repressed excitement .
压抑 激动 .
她美丽的蓝色眼睛睁大了，娇嫩的嘴唇因压抑的兴奋而颤抖。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ！ — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ？ " [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" **I do not understand you ！ — what do you mean , sir ？** " **she at length**
" 我 做 不是 理解 你 ！ — 什么 做 你 意思是 , 先生 ？ " 她 在 长度
[dɪ'mɑ:ndɪd] ,
demand ,
要求 ,
“我不明白您的意思！ ——先生，您究竟是什么意思？”她终于问道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
when she could find voice for speech .
什么时候 她 可以 寻找 嗓音 为了 演讲 .
当她能开口说话的时候。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [di:] ['ɪnəsns] ['veri] [vel] ！
" **You play de innocence very vell ！**
" 你 玩 德 无辜 非常 维尔 ！
你把天真无邪演得太好了！

" [hi:; hi] [sniəd] ; [ðen] ['ædɪd] , ['grʌfli] : " [ju:; jʊ] [vɪl] [nɑ:t][get]['dɜ:;] [vætʃ] ,
" **he sneered ; then added , gruffly : " You vill not get der vatch ,**
" 他 冷笑 ; 然后 额外 , 粗声粗气地 : " 你 村庄 不是 得到 德尔 瓦奇 ,
他冷笑了一声，然后粗声粗气地补充道：“你休想得到那东西。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæf] - [em 'i:][bæd] ['mʌni] . "
for you haf prought me bad money . "
为了 你 半 - 我 坏的 钱 . "
因为你给了我坏钱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ɡoʊld] - [pi:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **You are mistaken , sir ; I have just received that gold - piece from a**
" 你 是 错误 ； 先生 ； 我 有 只是 已收到 那 金子 - 片 从 一个
[rɪ'spektəbl] ['lɔɪər] ,
respectable lawyer ,
可敬 律师 ；

“先生，您弄错了；我刚刚从一位受人尊敬的律师那里收到了这枚金币。”

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
for whom I have been working during the week ,
为了 谁 我 有 到过 在职的 期间 这 星期 ；

我这周一一直在为谁工作，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ] ['peɪɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
and I know he would not take advantage of me by paying me with
和 我 知道 他 会 不是 拿 优势 的 我 经过 付费 我 和

['kaʊntərfit] ['mʌni] ,
counterfeit money ,
伪造 钱 ；

我知道他不会用假币支付给我，从而占我便宜。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət][fɪ:; ji][hæd; həd] , [nevərðə'les] , [ɡroʊn] ['veri] [peɪl] [waɪl]
" **the young girl explained ; but she had , nevertheless , grown very pale while**
" 这 年轻 的 女孩 解释 ； 但 她 有 ； 尽管如此 ； 生长 非常 苍白 尽管

['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 ；

“小女孩解释道；但说话的时候，她的脸色却变得非常苍白。”

" [ɑ:] ! ['meɪbi] [nɑ:t] — ['meɪbi] [nɑ:t] , [mɪs] ; [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ,
" **Ah ! maybe not — maybe not , miss ; not if he knew it , " said the pawnbroker ,**
" 啊 ！ 或许 不是 — 或许 不是 ； 错过 ； 不是 如果 他 知道 它 ； " 说 这 当铺老板 ；

“啊！也许不是——也许不是，小姐；如果他知道的话就不会了，”当铺老板说道。

[naʊ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [ænd; ænd][ˈpɪtɪf(ə)] [toʊn] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pi:s]
now adopting a wheedling and pitiful tone as he drew forth the shining piece
现在 收养 一个 哄骗 和 可怜 语气 作为 他 画 前进 这 灼灼 片

[ænd; ænd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and pushed it toward her .
和 推动 它 朝向 她 ；

他掏出那件闪闪发光的物品，推向她，语气变得哀求而可怜。

" ['sʌmbə:di] [meɪ] [hæf] ['ʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæf][nɑ:t][ˈdɜ:z] [tru:] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **Somebody may haf sheeted him ; but it haf not der true ring of gold ,**
" 某人 可能 半 床单 他 ； 但 它 半 不是 德尔 真的 戒指 的 金子 ；

“有人可能用布盖住了他；但这并非真正的金戒指，

[ænd; ænd] [ju:l] [hæf][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ˈdɜ:z] - [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][sʌm; səm][ˈoʊdə] [taɪm] , [mɪs] .
and you'll haf to bring me der t'ree dollars some oder time , miss .
和 你会 半 到 带来 我 德尔 - 美元 一些 或 时间 ； 错过 ；

小姐，你下次得给我带三美元来。

" [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] ['delɪkət] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ænd] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **The girl's delicate face flushed , and tears sprang to her eyes .**
" 这 女孩们 精美的 脸 酡 , 和 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 ；

“女孩娇嫩的脸颊泛起红晕，泪水涌上了眼眶。”

[ʃiː ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She stood looking sadly down upon the money for a moment , then , with a
她 站立 寻找 令人遗憾的是 向下 之上 这 钱 为了 一个 片刻 , 然后 , 和 一个
[ˈwɪri] [saɪ] ,
weary sigh ,
厌倦 叹 ,

她站在那里，悲伤地低头看着那些钱，过了一会儿，然后疲惫地叹了口气。

[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ɑːp]
replaced it in her purse , together with the ticket , and left the shop
替换 它 在 她 钱包 , 一起 和 这 票 , 和 左边 这 店铺
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
without a word ;
没有 一个 单词 ;

她把钱连同车票一起放回钱包，一言不发地离开了商店；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrɪki] [ˈpɔːnbroʊkər] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtraɪʌmf]
while the tricky pawnbroker looked after her , a smile of cunning triumph
尽管 这 棘手 当铺老板 看起来 后 她 , 一个 微笑 的 狡猾 胜利
[ˈriːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [lɪps] ,
wreathing his coarse lips ,
花环 他的 粗 嘴唇 ,

狡猾的当铺老板照看着她，粗糙的嘴唇上勾起一抹狡黠的得意笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgliːfəli] [wɔːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [wɪð; wɪθ] " [ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈsoʊp][ɪn]
as he gleefully washed his hands , behind the counter , with " invisible soap in
作为 他 兴高采烈地 洗过 他的 双手 , 在后面 这 柜台 , 和 " 无形的 肥皂 在
[ɪmpərˈseptəbl] [ˈwɔːtər] . "
imperceptible water . "
难以察觉的 水 . "

他兴高采烈地在柜台后面用“看不见的肥皂和看不见的水”洗手。

" [oʊ] , [ˈmæmə] ! [pʊr] [ˈmæmə] !
" Oh , mamma ! poor mamma !
" 哦 , 妈妈 ! 贫穷的 妈妈 !

“哦，妈妈！可怜的妈妈！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][es oʊ ˈbiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [
what shall I do ? " murmured the girl , with a heart - broken sob , as she [
什么 将 我 做 ? " 低声说道 这 女孩 , 和 一个 心 - 破碎的 哭泣 , 作为 她 [
[eɪt]]
8]
8]

“我该怎么办？”女孩低声啜泣着，心碎不已[8]

[stept] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] .
stepped forth upon the street again .
步 前进 之上 这 街道 再次 .
他再次走上街头。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [jɔːr; jər] [ˈpreʃəs]
" I was so happy to think I had earned enough to redeem your precious
" 我 曾是 所以 快乐的 到 思考 我 有 获得 足够的 到 赎回 你的 宝贵的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,
“我当时高兴极了，以为我挣的钱足够赎回你那块珍贵的手表了。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou][get] [ˈslʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [ˈnɜ:riŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət]
and **also** **get** **something** **nice** **and** **nourishing** **for** **your** **Sunday** **dinner** ; **but**
和 还 得到 某物 好的 和 滋养 为了 你的 星期日 晚餐 ; 但
[naʊ] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
now — **what** **can** **I** **do** ?
现在 — 什么 能 我 做 ?

也想为周日晚餐准备一些美味又有营养的食物；可是现在——我该怎么办呢？

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pʊr] !
Oh , **it** **is** **dreadful** **to** **be** **so** **poor** !
哦 , 它 是 可怕 到 是 所以 贫穷的 !

唉，贫穷真是太可怕了！

" [əˈnʌðər] [es oʊ ˈbi:] [tʃʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈterz] [ˈroʊld] [θɪk]
" **Another** **sob** **choked** **her** **utterance** , **and** **the** **glistening** **tears** **rolled** **thick**
" 其他 哭泣 窒息 她 发声 , 和 这 闪闪发光 眼泪 滚动 厚的
[ænd; ənd][fæst][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
and **fast** **over** **her** **cheeks** ;
和 快速地 超过 她 脸颊 ;

“又一声抽泣哽咽让她说不出话来，闪亮的泪水迅速地滚落到她的脸颊上；

[bʌt; bət][fi:; ji] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [fɪfti:n]
but **she** **hurried** **on** **her** **way** , **and** , **after** **a** **brisk** **walk** **of** **ten** **or** **fifteen**
但 她 慌忙 在 她 方式 , 和 , 后 一个 轻快 走 的 十 或者 十五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

但她加快脚步继续赶路，快步走了十分钟或十五分钟后，

[tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] .
turned **into** **a** **side** **street** **and** **presently** **entered** **a** **dilapidated** - **looking** **house** .
转向 进入 一个 边 街道 和 目前 进入 一个 破旧的 - 寻找 房子 .

拐进一条小巷，随即进入了一栋看起来破旧的房子。

[ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [ˈsterz] ,
Mounting **a** **flight** **of** **rickety** **stairs** ,
安装 一个 航班 的 摇摇晃晃的 楼梯 ,

登上一段摇摇晃晃的楼梯，

[fi:; ji] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ]
she **entered** **a** **room** **where** **a** **dim** **light** **revealed** **a** **pale** **and** **wasted** **woman** **lying**
她 进入 一个 房间 在哪里 一个 暗淡 光 揭晓 一个 苍白 和 浪费 女士 说谎
[əˈpa:n][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈspɑ:tləsli] [kli:n] [kaʊt] .
upon **a** **poor** **but** **spotlessly** **clean** **couch** .
之上 一个 贫穷的 但 一尘不染 干净的 长椅 .

她走进一间房间，昏暗的灯光下，一个面色苍白、骨瘦如柴的女人躺在一张简陋但一尘不染的沙发上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈmi:gəli] [ˈfɜ:rniʃt] , [bʌt; bət]
The **room** **was** **also** **clean** **and** **orderly** , **though** **very** **meagerly** **furnished** , **but**
这 房间 曾是 还 干净的 和 秩序 , 尽管 非常 微薄 提供 , 但
[tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] ,
chill **and** **cheerless** ,
寒意 和 冷冷清清 ,

房间虽然干净整洁，但家具非常简陋，而且阴冷沉闷。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪf] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembərz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə]
for **there** **was** **not** **life** **enough** **in** **the** **smoldering** **embers** **within** **the** **stove** **to**
为了 那里 曾是 不是 生活 足够的 在 这 闷烧 余烬 之内 这 火炉 到
[ɪmˈpɑ:rt] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [aʊtˈsaɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ˈziroʊ] .
impart **much** **warmth** **with** **the** **temperature** **outside** **almost** **down** **to** **zero** .
传授 很多 温暖 和 这 温度 外部 几乎 向下 到 零 .

因为炉子里闷烧的余烬不足以产生多少热量，而外面的温度几乎降到了零度以下。

" [ˈɪdɪθ] , [dɪr] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][kʌm] ,
" **Edith , dear , I am so glad you have come ,**
" 伊迪丝 , 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ,
" "伊迪丝, 亲爱的, 我真高兴你来了。"

" [sed] [ə; eɪ][feɪnt] [bʌt; bət] [swi:t] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" **said a faint but sweet voice from the bed .**
" 说 一个 头晕的 但 甜的 嗓音 从 这 床 .
" "从床上传来一个微弱但甜美的声音。"

" [ænd; ənd] , [ˈmæmə] , [aɪ][ˈnevər] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædɜː] [hɑ:rt] ,
" **And , mamma , I never came home with a sadder heart ,**
" 和 , 妈妈 , 我 绝不 来了 家 和 一个 更悲伤 心 ,
" "妈妈, 我从来没有带着如此悲伤的心情回家过。"

" [saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [gɜːrl] ,
" **sighed the weary and almost discouraged girl ,**
" 叹了口气 这 厌倦 和 几乎 灰心 女孩 ,
" "叹了口气, 疲惫不堪, 几乎要灰心丧气了。"女孩叹了口气说道。

[æz; əz][fiː; ʃi][sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] .
as she sank upon a low chair at her mother's side .
作为 她 沉没 之上 一个 低的 椅子 在 她 母亲的 边 .
" 她瘫坐在母亲身旁的一张矮椅上。"

" [haʊ] [soʊ] , [dɪr] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ;
" **How so , dear ?** " **questioned the invalid ;**
" 如何 所以 , 亲爱的 ? " 被质问 这 无效的 ;
" "怎么会这样, 亲爱的? "病人问道;

[ˌwerəˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whereupon her daughter gave an account of her recent interview with the
于是 她 女儿 给予 一个 帐户 的 她 最近的 面试 和 这
[ˈpɔːnbroʊkər] .
pawnbroker .
当铺老板 .

于是, 她的女儿讲述了她最近与当铺老板面谈的情况。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . ['braɪənt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][ɡoʊld] - [piːs] [ɪf] [hiː; hi]
" **I know Mr . Bryant would never have given me the gold - piece if he**
" 我 知道 先生 . 布莱恩特 会 绝不 有 给定 我 这 金子 - 片 如果 他
[hæd; həd][nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
had not supposed it to be all right ,
有 不是 据称 它 到 是 全部 正确的 ,
" "我知道, 如果布莱恩特先生认为这样做不妥, 他绝不会把那枚金币给我。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , "
for he has been so very kind and considerate to me all the week , "
为了 他 有 到过 所以 非常 种类 和 周到 到 我 全部 这 星期 , "
[fiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
she remarked ,
她 评论 ,

“因为他这周对我非常友善体贴,”她说道。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
in conclusion , with a slight blush .
在 结论 , 和 一个 轻微 脸红 .
" 最后, 他略带羞涩地说道。"

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
" I am sure he would exchange it , even now ; but he left the office at
" 我 是 当然 他 会 交换 它 , 甚至 现在 ; 但 他 左边 这 办公室 在
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

“我相信他即使现在也愿意交换；但他四点就离开办公室了。”

[ænd; ənd][aɪ][duːɪ][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz] ;
and I do not know where he lives ;
和 我 做 不是 知道 在哪里 他 生活 ;
[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ;
so I suppose I shall have to wait until Monday ;
所以 我 认为 我 将 有 到 等待 直到 周一 ;

我不知道他住在哪里；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
but I am terribly disappointed about the watch ,
但 我 是 可怕 失望的 关于 这 手表 ,
[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr]['fjuːəl][tuː; tə] [get] ['oʊvər] ['sʌndərɪ] [wɪð; wɪθ] .
while we have neither food nor fuel to get over Sunday with .
尽管 我们 有 两者都不 食物 也不 燃料 到 得到 超过 星期日 和 .
[ðə; ði] [saɪk] ['wʊmən] [saɪd] ['dʒentli] .
" The sick woman sighed gently .
" 这 生病的 女士 叹了口气 轻轻地 .
[ə'beɪsɪd] [dʒentli] .
生病的女人轻轻叹了口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
It was the only form of complaint that she ever indulged in .
它 曾是 这 仅有的 形式 的 抱怨 那 她 曾经 沉溺其中 在 .
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
这是我们既没有食物也没有燃料来度过星期天。

" [ðə; ði] [saɪk] ['wʊmən] [saɪd] ['dʒentli] .
" The sick woman sighed gently .
" 这 生病的 女士 叹了口气 轻轻地 .

生病的女人轻轻叹了口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
It was the only form of complaint that she ever indulged in .
它 曾是 这 仅有的 形式 的 抱怨 那 她 曾经 沉溺其中 在 .
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
这是她唯一会表达的抱怨方式。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['kaʊntərfaɪt] , ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" Perhaps the money is not counterfeit , after all , " she remarked , after a moment
" 也许 这 钱 是 不是 伪造 , 后 全部 , " 她 评论 , 后 一个 片刻
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“或许这些钱并不是假币，”她想了一会儿后说道。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['pɔːnbroukər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
" Perhaps the pawnbroker did not want to give up the watch ,
" 也许 这 当铺老板 做过 不是 想 到 给 向上 这 手表 ,
[wɑːtʃ] .
“或许当铺老板不想交出那块手表。”

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . " [[nɑɪn]]
and so took that way to get rid of you . " [9]
和 所以 采取 那 方式 到 得到 摆脱 的 你 . " [9]
[nɑɪn] .
所以就用那种方式除掉了你。[9]

" [ðæt] [ɪz][soʊ] !
" That is so !
" 那 是 所以 !

“正是如此！ ”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪ'self] !
how strange that I did not think of it myself !
如何 奇怪的 那 我 做过 不是 思考 的 它 我 ！

真奇怪，我竟然没想到！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪdɪθ] , ['sta:tɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt]
" exclaimed Edith , starting eagerly to her feet , the look of discouragement
" 惊呼 伊迪丝 , 开始 急切地 到 她 脚 , 这 看 的 沮丧
[ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [feɪs] .
vanishing from her lovely face .
消失 从 她 迷人的 脸 .

“伊迪丝惊呼一声，急切地站了起来，她美丽脸上的沮丧表情消失了。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡroʊsəri] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
" I will go around to the grocery at once , and perhaps they will take the
" 我 将要 去 大约 到 这 杂货店 在 一次 , 和 也许 他们 将要 拿 这
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

“我马上去杂货店，也许他们会收下这枚硬币。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmæmə] !
What a comforter you always prove to be in times of trouble , mamma !
什么 一个 棉被 你 总是 证明 到 是 在 时代 的 麻烦 , 妈妈 ！

妈妈，每当遇到困难的时候，你总是能给我带来安慰！

" [fi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" she added , bending down to kiss the pale face upon the pillow .
" 她 额外 , 弯曲 向下 到 吻 这 苍白 脸 之上 这 枕头 .

“她说着，弯下腰，亲吻了枕头上那张苍白的脸庞。”

" [tʃɪr] [ʌp] ; [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [i:t] .
" Cheer up ; we will soon have a blazing fire and something nice to eat .
" 欢呼 向上 ; 我们 将要 很快 有 一个 炽烈 火 和 某物 好的 到 吃 .

“振作起来；我们很快就会生起熊熊篝火，吃点好吃的。”

" [fi:; ji] [ə'ɡen] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒækɪt][ænd; ænd][hæt] , [ænd; ænd] [dru:ɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɡlʌvz] ,
" She again put on her jacket and hat , and drew on her gloves ,
" 她 再次 放 在 她 夹克 和 帽子 , 和 画 在 她 手套 ,

她再次穿上外套和帽子，戴上手套，

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['ɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [breɪst] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ænd] [ˈbaɪtɪŋ] [koʊld] [wʌns] [mɔ:r] .
preparatory to going forth to breast the storm and biting cold once more .
预备 到 去 前进 到 胸部 这 风暴 和 咬 寒冷的 一次 更多的 .

准备再次出发，直面风暴和刺骨的寒冷。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡoʊ] [aʊt] [ə'ɡen] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
" I cannot bear to have you go out again , " said her mother , in an anxious
" 我 不能 熊 到 有 你 去 出去 再次 , " 说 她 母亲 , 在 一个 焦虑的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我实在不忍心让你再出去，”她母亲焦虑地说。

" [aɪ] [du:ɪ] [nɑ:t] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ˈmæmə] , [dɪr] , " [ɪdɪθ] [ˈbraɪtli] [ri'spɒndɪd] ,
" I do not mind it in the least , mamma , dear , " Edith brightly responded ,
" 我 做 不是 头脑 它 在 这 至少 , 妈妈 , 亲爱的 , " 伊迪丝 明亮地 回应 ,

“我一点也不介意，妈妈，亲爱的，”伊迪丝兴高采烈地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] .
" if I can only make you comfortable over Sunday .
" 如果 我 能 仅有的 制作 你 舒服的 超过 星期日 .

“如果我能让你周日过得舒服些就好了。”

[ˈnekst] [wi:k] [aɪ][ˌei ˈem][tuː; tə][gʊʊ] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] ,
Next week I am to go again to Mr . Bryant ,
下一个 星期 我 是 到 去 再次 到 先生 . 布莱恩特 ,
下周我还要再去拜访布莱恩特先生。

[hu:] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wɜːrk] [ˈpɜːrmənəntli] .
who thinks he can give me work permanently .
WHO 思考 他 能 给 我 工作 永久的 .
他以为他能给我一份长期工作。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
You should see him , mamma , " she went on ,
你 应该 看 他 , 妈妈 , " 她 去 在 ,
“妈妈，你应该看看他，”她继续说道。

[ˈflʌʃɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈslɑɪtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]
flushing again and turning slightly away from the eyes regarding her so
冲洗 再次 和 转弯 轻微地 离开 从 这 眼睛 关于 她 所以
[ˈkʲʊriəsli] ; " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] ,
curiously ; " he is so handsome ,
奇怪的是 ; " 他 是 所以 英俊的 ,
她脸又红了，微微侧过头，不去理会那双好奇地打量着她的眼睛；“他真帅，”

[soʊ] [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
so courteous , and so very kind .
所以 有礼貌 , 和 所以 非常 种类 .
非常有礼貌，非常友善。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪlvəri] [læf]
I begin to have courage once more , " she concluded , with a little silvery laugh
我 开始 到 有 勇气 一次 更多的 , " 她 结束 , 和 一个 小的 银色 笑
;
;
;
;
“我又开始鼓起勇气了，”她总结道，带着一丝银铃般的笑声；

[ðen] [went] [aʊt] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
then went out , shutting the door softly behind her .
然后 去 出去 , 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .
然后她走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
Half an hour later she returned with her arms full of packages ,
一半 一个 小时 之后 她 返回 和 她 武器 满的 的 包裹 ,
半小时后，她抱着一大堆包裹回来了。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] .
and followed by a man bearing a generous basketful of coal and kindlings .
和 随后 经过 一个 男人 轴承 一个 慷慨的 满篮 的 煤炭 和 引火物 .
随后，一名男子提着满满一篮子煤炭和引火物跟在后面。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrkliŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ]
Her face was glowing , her eyes sparkling , and she was a bewildering
她 脸 曾是 发光 , 她 眼睛 闪闪发光 , 和 她 曾是 一个 扑朔迷离
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
vision of beauty and happiness .
想象 的 美丽 和 幸福 .
她容光焕发，双眸闪亮，美得令人惊叹，幸福洋溢。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['wɔznt] [bæd] , ['æftər][ɔ:l] ['mæmə] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd]
" The money wasn't bad , after all mamma , " she said , when the man had departed .
" 这 钱 不是 坏的 , 后 全部 妈妈 , " 她 说 , 什么时候 这 男人 有 已离开
;
;
;
;

“妈妈，这钱其实还不错，”男人离开后，她说；

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] .
" they didn't make the slightest objection to taking it at the grocery .
" 他们 没有 制作 这 丝毫 异议 到 采取 它 在 这 杂货店 .
“他们在杂货店买东西时没有丝毫反对意见。”

[aɪ] [br'i:li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
I believe you were right , and that the pawnbroker did not want to give up
我 相信 你 是 正确的 , 和 那 这 当铺老板 做过 不是 想 到 给 向上
[ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,

我相信你是对的，当铺老板确实不想交出那块手表。

[soʊ] [tʊk] [ðæt] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
so took that way to get rid of me .
所以 采取 那 方式 到 得到 摆脱 的 我 .
所以他用那种方式摆脱了我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][nekst] [wi:k] ,
But I will have it next week ,
但 我 将要 有 它 下一个 星期 ,
但我下周就能拿到了。

[ænd; ɐnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
and I shall have a policeman to go with me to get it . "
和 我 将 有 一个 警察 到 去 和 我 到 得到 它 . "
我会带一个警察陪我去取。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['groʊsər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ?
" Did you tell the grocer anything about the trouble you have had ?
" 做过 你 告诉 这 杂货商 任何事物 关于 这 麻烦 你 有 有 ?
你有没有跟杂货店老板说起你遇到的麻烦事？

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɪn'kwaiəd] .
" the invalid inquired .
" 这 无效的 询问 .
“病人问道。”

" [noʊ] , ['mæmə] ; [aɪ] ['sɪmplɪ] [ɔ:fərd] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn] ['permənt] [-]
" No , mamma ; I simply offered the coin in payment [10]
" 不 , 妈妈 ; 我 简单地 提供 这 硬币 在 支付 [-]
“不，妈妈；我只是用硬币付了款[10]

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [bɔ:t] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət]
for what I bought , and he took it without a word , " Edith replied , but
为了 什么 我 买 , 和 他 采取 它 没有 一个 单词 , " 伊迪丝 回复 , 但
['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ,
flushing slightly ,
冲洗 轻微地 ,

“我买的东西，他一句话也没说就接了过来，”伊迪丝回答道，脸颊微微泛红。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['gɪltɪ] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
for she felt a trifle guilty about passing the money after what had occurred .
为了 她 毛毡 一个 琐事 有罪的 关于 通过 这 钱 后 什么 有 发生 .
因为在发生那件事之后，她对把钱交给别人感到有些内疚。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **I almost wish you had** , " **said her mother** .
" 我 几乎 希望 你 有 , " 说 她 母亲 .

“我真希望你那样做,”她母亲说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] — [aɪ] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
" **I thought I would** , **at first** , **but** — **I knew we must have something**
" 我 想法 我 会 , 在 第一的 , 但 — 我 知道 我们 必须 有 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

“我一开始以为我会吃东西，但是——我知道我们必须吃点东西。”

[ænd; ænd][ˈfjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][wɔːrm] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ænd][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ,
and fuel to keep us warm between now and Monday ,
和 燃料 到 保持 我们 温暖的 之间 现在 和 周一 ,

以及足够我们从现在到周一期间保暖的燃料。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈgroʊsər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
and so I allowed the grocer to take it upon his own responsibility ,
和 所以 我 允许 这 杂货商 到 拿 它 之上 他的 自己的 责任 ,

于是，我允许杂货店老板自行承担责任。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈlɪt(ə)] [ˈglɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] .
" **the young girl responded** , **with a desperate little glitter in her lovely eyes** .
" 这 年轻的 女孩 回应 , 和 一个 绝望的 小的 闪光 在 她 迷人的 眼睛 .

“小女孩回答道，她美丽的眼睛里闪过一丝绝望的光芒。”

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɔːˈlðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn]
Her companion made no reply , **although there was a shade of anxiety upon**
她 伴侣 制成 不 回复 , 虽然 那里 曾是 一个 阴影 的 焦虑 之上

[hɜːr; hər][wʌːn] [feɪs] .
her wan face .
她 万 脸 .

她的同伴没有回答，尽管她苍白的脸上露出了一丝焦虑。

[ˈɪdɪθ] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər]
Edith , **removing her things** , **bustled about** , **and soon had a cheerful fire**
伊迪丝 , 移除 她 事物 , 熙熙攘攘 关于 , 和 很快 有 一个 快乐 火

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [prɪˈperd] .
and an appetizing meal prepared .
和 一个 令人垂涎的 一顿饭 准备 .

伊迪丝收拾好东西，忙碌起来，很快就生起了一堆温暖的篝火，准备好了了一顿美味的饭菜。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Her spirits appeared to rise with the temperature of the room ,
她 烈酒 出现 到 上升 和 这 温度 的 这 房间 ,

随着房间温度的升高，她的精神状态似乎也随之好转。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ˈtʃɪrfəli] [waɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,
and she chatted cheerfully while about her work ,
和 她 聊天 愉快地 尽管 关于 她 工作 ,

她一边愉快地谈论着工作，

[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
telling a number of interesting incidents that had occurred in connection with
讲述 一个 数字 的 有趣的 事件 那 有 发生 在 联系 和

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
her employment during the week .
她 就业 期间 这 星期 .

她讲述了本周在工作中发生的一些有趣的事件。

" [naʊ] [kʌm] , [ˈmæmə] , " [ʃiː ʃi] [riˈmɑːkt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
" Now come , mamma , " she remarked , at length ;
" 现在 来 , 妈妈 , " 她 评论 , 在 长度 ;
“好了, 妈妈,”她终于说道;

" [let][em ˈiː][help][juː; jʊ][ˈɪntuː][jər; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [wiːl] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" let me help you into your chair and wheel you up to the table ,
" 让 我 帮助 你 进入 你的 椅子 和 车轮 你 向上 到 这 桌子 ,
“让我扶你坐到椅子上, 然后推你到桌边来。”

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒʊɪ] [ðiːz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɔɪstər] ,
for supper is ready , and I am sure you will enjoy these delicious oysters ,
为了 晚餐 是 准备好 , 和 我 是 当然 你 将要 享受 这些 可口的 牡蛎 ,
晚餐准备好了, 我相信您一定会喜欢这些美味的牡蛎。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] .
which I have cooked as you like them best .
哪个 我 有 煮熟 作为 你 喜欢 他们 最好的 .
我按照你最喜欢的口味烹制了这些菜肴。

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [tʃætɪŋ] [ˈplezntli] , [endˈʒʊɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] ,
" Mother and daughter were chatting pleasantly , enjoying their meal ,
" 母亲 和 女儿 是 聊天 愉快 , 享受 他们的 一顿饭 ,
母女俩愉快地聊天, 享受着用餐时光。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈruːdli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [tuː] [men] [stroʊd]
when the door of their room was thrown rudely open and two men strode
什么时候 这 门 的 他们的 房间 曾是 抛掷 粗鲁地 打开 和 二 男人 大步走
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
into their presence .
进入 他们的 在场 .

这时, 他们房间的门被粗暴地推开, 两个男人大步走了进来。

[ˈɪdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,
Edith started to her feet in mingled indignation and alarm ,
伊迪丝 开始 到 她 脚 在 混合 愤慨 和 警报 ,
伊迪丝猛地站起身来, 既愤怒又惊恐。

[ðen] [gruː] [ˈdedli] [peɪl] [wen] [ʃiː ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wʌz; wəz][æn; ən]
then grew deadly pale when she observed that one of the intruders was an
然后 生长 致命 苍白 什么时候 她 观察到 那 一 的 这 入侵者 曾是 一个
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

当她发现其中一名入侵者是名警官时, 脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt]
and the other the grocer of whom she had made her recent
和 这 其他 这 杂货商 的 谁 她 有 制成 她 最近的
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 :

另一位则是她最近购物的杂货店老板。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] ? " [ʃiː ʃi] [diˈmɑːndɪd] ,
" What is the meaning of this intrusion ? " she demanded ,
" 什么 是 这 意义 的 这 入侵 ? " 她 要求 ,
“你们这种擅闯民宅的目的是什么?”她质问道。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [tuʊnz] [ˈstedɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
trying in vain to keep her tones steady and her heart from sinking with
尝试 在 徒劳 到 保持 她 音调 稳定的 和 她 心 从 下沉 和
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dred] .
a terrible dread .
一个 糟糕的 恐惧 .

她竭力保持语气平稳，努力不让自己的心因可怕的恐惧而沉下去，但这一切都徒劳无功。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:fɪsər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] [æt; ət][maɪ] [stɔ:r] ,
Mr . Officer ; that is the girl who passed the counterfeit money at my store ,
先生 . 官 ; 那 是 这 女孩 WHO 通过了 这 伪造 钱 在 我的 店铺 ,
警官先生，那就是在我店里使用假钞的女孩。

" [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **the grocer exclaimed , his face crimson with anger .**
" 这 杂货商 惊呼 , 他的 脸 赤红 和 愤怒 .
“杂货商喊道，他气得脸涨得通红。”

[ˈɪdɪθ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [ðen] [sæŋk] [ˈwi:kli] [bæk] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
Edith uttered a smothered cry of anguish , then sank weakly back into her chair ,
伊迪丝 说出 一个 窒息 哭 的 痛苦 , 然后 沉没 弱 后退 进入 她 椅子 ,
伊迪丝发出了一声压抑的痛苦呻吟，然后无力地瘫倒在椅子上。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ˈfɔ:rwəd] [-]
as the man went forward [11]
作为 这 男人 去 向前 [-]

当那人向前走时[11]

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] :
to her side , laid his hand upon her shoulder , and remarked :
到 她 边 , 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 , 和 评论 :
他走到她身边，把手放在她的肩膀上，说道：

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈpraɪz(ə)nər] , [mɪs] .
" **You are my prisoner , miss .**
" 你 是 我的 囚犯 , 错过 .

“小姐，你是我的囚犯。”

" [ˈtʃæptər] [ɪ:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [frɛnd] [meɪks] [ə; eɪ] [veɪn] [əˈpi:l] .
A STANCH FRIEND MAKES A VAIN APPEAL .
一个 立柱 朋友 制作 一个 虚荣 上诉 .

一位铁杆朋友徒劳地请求帮助。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈɪdɪθ] [ˈæl,ən,deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)] ,
Beautiful Edith Allandale and her gentle ,
美丽的 伊迪丝 阿兰代尔 和 她 温和的 ,

美丽的伊迪丝·阿兰代尔和她温柔的，

[rɪˈfaɪnd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [həːld] [frʌm; frəm] [ˈæfluəns] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri]
refined mother had been suddenly hurled from affluence down into the very
精制 母亲 有 到过 突然 投掷 从 富裕 向下 进入 这 非常
[depθs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
depths of poverty .
深度 的 贫困 .

一位出身高贵的母亲突然从富裕的生活跌落到赤贫的深渊。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn]
Only two years previous to the opening of our story the world had been
仅有的 二 年 以前的 到 这 开幕 的 我们的 故事 这 世界 有 到过
[æz; əz] [braɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪd] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [huː]
as bright to them as to any of the petted favorites of fortune who
作为 明亮的 到 他们 作为 到 任何 的 这 被宠爱 收藏夹 的 财富 WHO
[dwel] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəs] [ˈpæləs] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
dwell in the luxurious palaces on Fifth avenue .
住 在 这 豪华 宫殿 在 第五 大街 .

就在我们故事开始的两年前，他们的世界还像那些住在第五大道豪华宫殿里的受宠的幸运儿一样光明。

[ˈælbərt] [ˈæl,ən,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈbroʊkər][ɪn] [wɔːl] [striːt] ;
Albert Allandale had been a wealthy broker in Wall street ;
阿尔伯特 阿兰代尔 有 到过 一个 富裕 经纪人 在 墙 街道 ;
阿尔伯特·阿兰代尔曾是华尔街一位富有的经纪人；

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈjaʊə] [hɜːr; hər][ˈfeɪvərz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
for years Fortune had showered her favors upon him ,
为了 年 财富 有 淋浴 她 恩惠 之上 他 ,
多年来，命运一直眷顾着他。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
and everything he had touched seemed literally to turn to gold in his
和 一切 他 有 感动 似乎 字面上地 到 转动 到 金子 在 他的
[ɡræsp] .
grasp .
抓牢 .

他所触及的一切似乎都会在他手中变成黄金。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [sʌnz] ,
His family consisted of his wife , his beautiful daughter , and two bright sons ,
他的 家庭 由.....组成 的 他的 妻子 , 他的 美丽的 女儿 , 和 二 明亮的 儿子们 ,
他的家庭成员包括妻子、美丽的女儿和两个聪明的儿子。

[ten][ænd; ənd] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd]
ten and twelve years of age , upon whom the dearest hopes of his life had
十 和 十二 年 的 年龄 , 之上 谁 这 亲爱的 希望 的 他的 生活 有
[ˈsentərd] .
centered .
居中 .

十岁和十二岁的孩子，他一生中最珍贵的希望都寄托在他们身上。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ] ,
But like a thunderbolt out of a clear sky ,
但 喜欢 一个 霹雳 出去 的 一个 清除 天空 ,
但就像晴空万里中的一道闪电，

[æn; ən] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
an illness of less than a week had deprived him of both of his
一个 疾病 的 较少的 比 一个 星期 有 被剥夺的 他 的 两个都 的 他的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

不到一周的病痛就夺走了他的两个儿子。

[dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] , [ðæt] [fel] [dɪ'strɔɪər] , [leɪd][ɪts] [rɪ'lentləs] [hænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Diphtheria , that fell destroyer , laid its relentless hand upon them ,
白喉 ; 那 跌倒 驱逐舰 ; 铺设 它是 狠 手 之上 他们 ;
白喉, 这个可怕的毁灭者, 无情地袭击了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and they had died upon the same day , within a few hours of each other .
和 他们 有 死亡 之上 这 相同的 天 , 之内 一个 很少 小时 的 每个 其他 .
他们在同一天去世, 相隔仅几个小时。

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]'moʊmənt] , [wen] ,
The heart - broken father was a changed man from the moment , when ,
这 心 - 破碎的 父亲 曾是 一个 已更改 男人 从 这 片刻 , 什么时候 ,
从那一刻起, 这位心碎的父亲就变了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ˈægəni] [br'saɪd] [ðɪ:z] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [bɔɪz] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; livz]
sitting in speechless agony beside these idolized boys , he watched their young lives
坐着 在 无言 痛苦 旁 这些 偶像化 男孩们 , 他 观看 他们的 年轻的 生活
[goʊ][aʊt] ,
go out ,
去 出去 ;
他悲痛欲绝地坐在这些他崇拜的男孩身边, 无言以对, 眼睁睁地看着他们年轻的生命逝去。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]'fju:tʃər] [held] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
and felt that the future held nothing to tempt him to live on .
和 毛毡 那 这 未来 握住 没有什么 到 诱惑 他 到 居住 在 .
他觉得未来没有什么能让他有活下去的动力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'perd] [baɪ] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t]
His mind appeared to be impaired by this crushing blow ; he could neither eat
他的 头脑 出现 到 是 受损 经过 这 压碎 吹 ; 他 可以 两者都不 吃
[nɔ:r] [sli:p] ;
nor sleep ;
也不 睡觉 ;
这一沉重打击似乎使他的精神受到了损害; 他既吃不下饭也睡不着觉;

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hi:; hi] [feɪld] , [ʌn'tɪl] ,
his business was neglected , and , day by day , he failed , until ,
他的 商业 曾是 被忽视的 , 和 , 天 经过 天 , 他 失败的 , 直到 ,
他的生意疏于打理, 日渐衰败, 直到.....

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [deθ] [hæd; həd][soʊ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
in less than six months from the time that death had so robbed him ,
在 较少的 比 六 几个月 从 这 时间 那 死亡 有 所以 被抢劫 他 ,
从死神夺走他生命到他去世, 不到六个月的时间,

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
he had followed his boys ,
他 有 随后 他的 男孩们 ,
他跟着他的孩子们去了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['ʌvli] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
leaving his wife and lovely daughter to struggle as best they could with
离开 他的 妻子 和 迷人的 女儿 到 斗争 作为 最好的 他们 可以 和
[ˈpɑ:vərti] ; [-]
poverty ; [12]
贫困 ; [-]
留下他的妻子和可爱的女儿在贫困中挣扎求生; [12]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [welθ] [hæd; həd][melɪd] [laɪk] [snəʊ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [wen] ['mɪstər]
for their great wealth had melted like snow beneath the blazing sun when Mr
为了 他们的 伟大的 财富 有 融化 喜欢 雪 下面 这 炽烈 太阳 什么时候 先生
.
[ˈæləŋdeɪl] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
.
Allandale lost his interest in the affairs of the world .
.
阿兰代尔 丢失的 他的 兴趣 在 这 事务 的 这 世界 .

当阿兰代尔先生对世事失去兴趣时，他们的巨额财富就像雪在烈日下融化了一样。

[ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [praʊd] — [krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['meni] [ˈsɔrəʊz] ,
Keenly sensitive , and no less proud — crushed by their many sorrows ,
敏锐地 敏感的 , 和 不 较少的 自豪的 — 碎 经过 他们的 许多 悲伤 ,
他们既敏感又骄傲——尽管饱受诸多悲伤的折磨，

[ðə; ði] [brɪ'riːvd] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːf] [frʌm; frəm] ['evri]
the bereaved wife and daughter hid themselves and their grief from every
这 丧亲者 妻子 和 女儿 隐藏 他们自己 和 他们的 悲伤 从 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

悲痛欲绝的妻子和女儿将自己和她们的悲伤隐藏起来，不让任何人看到。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
in a remote corner of the great city .
在 一个 偏僻的 角落 的 这 伟大的 城市 .

在大城市的偏僻角落。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˈfɑːləʊd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋdeɪl] [ˈhævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd]
But misfortune followed misfortune — Mrs . Allandale having become a confirmed
但 不幸 随后 不幸 — 太太 . 阿兰代尔 拥有 变得 一个 确认的
[ɪn'væləɪd] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
invalid — until they were reduced to the straits described at the opening of
无效的 — 直到 他们 是 减少 到 这 海峡 描述 在 这 开幕 的
[ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
our story .
我们的 故事 .

但是不幸接踵而至——阿兰代尔夫人成了名副其实的残疾人——直到他们陷入了我们故事开头所描述的困境。

[ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər][ləst] ['dɔːlər] — [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɔːnɪŋ] [wʌn]
The week preceding they had spent their last dollar — obtained by pawning one
这 星期 前 他们 有 花费 他们的 最后的 美元 — 获得 经过 典当 —
[ˈæftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['treʒərz] — [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːkɪŋ]
after another of their old - time treasures — and Edith insisted upon seeking
后 其他 的 他们的 老的 - 时间 宝藏 — 和 伊迪丝 坚持 之上 寻求
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

前一周，他们花光了最后一分钱——这笔钱是通过典当他们一件又一件的旧珍宝换来的——伊迪丝坚持要去找工作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpiɪst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
She had seen an advertisement for a copyist in one of the daily papers ,
她 有 已见 一个 广告 为了 一个 抄写员 在 一 的 这 日常的 文件 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她在某份日报上看到了一则招聘抄写员的广告，然后，

[ə'pɑ:n] ['ænsər] [aɪ 'ti:][ɪn][pɜ:rs(ə)n] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
upon answering it in person , succeeded in obtaining the situation with the
之上 回答 它 在 人 , 成功了 在 获得 这 情况 和 这
[jʌŋ] ['bɪər] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .
young lawyer already mentioned .
年轻的 律师 已经 提及 .

亲自回答后，成功了解了前面提到的那位年轻律师的情况。

['evri] [deɪ] [spɛnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][əd'maɪər][hɜ:r; hər][ðə; ði]
Every day spent in her presence only served to make him admire her the
每一个 天 花费 在 她 在场 仅有的 服务 到 制作 他 钦佩 她 这
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

与她相处的每一天，都让他更加钦佩她；

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]
and , before the week was out , he had altogether lost his heart to
和 , 前 这 星期 曾是 出去 , 他 有 共 丢失的 他的 心 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

不到一周的时间，他就彻底爱上了她。

[wen] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ə'raɪvd] ,
When Saturday evening arrived ,
什么时候 周六 晚上 到达的 ,
[wɒk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
星期 星期六 晚上
星期六晚上到来时，

[hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən][kɔɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [freʃ] ['sa:rou]
he paid her with the golden coin which was destined to bring fresh sorrow
他 有薪酬的 她 和 这 金的 硬币 哪个 曾是 注定 到 带来 新鲜的 悲哀
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

他用那枚注定会给她带来新悲伤的金币付给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd]
and she went out from his presence with a strange feeling of pride
和 她 去 出去 从 他的 在场 和 一个 奇怪的 感觉 的 自豪
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and independence over the knowledge that she had earned it with her
和 独立 超过 这 知识 那 她 有 获得 它 和 她
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

她离开他时，心中涌起一股莫名的自豪和独立感，因为她知道这一切都是她靠自己的双手挣来的。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and henceforth would be able to provide for her own and her
和 今后 会 是 有能力的 到 提供 为了 她 自己的 和 她
['mʌðəz] ['kʌmfərt] .
mother's comfort .
母亲的 舒适 .

从此以后，她就能为自己和母亲提供舒适的生活。

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] ['braɪənt][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəns] - ['smitn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs]
But Royal Bryant had been conscience - smitten when he saw her beautiful face
但 皇家 布莱恩特 有 到过 良心 - 迷恋 什么时候 他 锯 她 美丽的 脸
[laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd] ['plezər] [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [ðæt] ['tɑ:ni] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn]
light up with mingled pride and pleasure as he laid that tiny piece of gold in
光 向上 和 混合 自豪 和 乐趣 作为 他 铺设 那 微小的 片 的 金子 在
[hɜ:r; hər][pɑ:m] .
her palm .
她 棕榈 .

但当他把那一小块金子放在她手心时，看到她美丽的脸上绽放出骄傲和喜悦交织的光芒，罗伊尔·布莱恩特的良心受到了极大的谴责。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ;
He would gladly have doubled the amount ;
他 会 乐意 有 双倍 这 数量 ;
他很乐意将金额翻倍；

[bʌt; bət] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sʌm; səm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] ['wi:ks]
but five dollars had been the sum agreed upon for that first week's
但 五 美元 有 到过 这 和 同意 之上 为了 那 第一的 本周
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
但双方商定的第一周工资是五美元。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [praɪd] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][grə'tu:əti] .
and he feared that he would wound her pride by offering her a gratuity .
和 他 害怕 那 他 会 伤口 她 自豪 经过 提供 她 一个 小费 .
他担心如果给她小费会伤她的自尊心。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]
So he had told her that she would be worth more to him the next
所以 他 有 讲述 她 那 她 会 是 值得 更多的 到 他 这 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
所以他告诉她，下周她对他说会更有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz][ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and that he would continue to increase her wages in proportion as she
和 那 他 会 继续 到 增加 她 工资 在 部分 作为 她
[ə'kwɔ:rd] [spi:d] [ænd; ənd] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
acquired speed and proficiency in her work .
获得 速度 和 熟练程度 在 她 工作 .
他会根据她工作速度和熟练程度的提高，继续按比例提高她的工资。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] , [ðæt] ['drɪri] ['sætərdeɪ] [-]
Thus she had started forth , that dreary Saturday [13]
因此 她 有 开始 前进 , 那 凄凉 周六 [-]
于是，在那个阴沉的星期六，她出发了[13]

[naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
night , with a comparatively light heart , to redeem her watch ,
夜晚 , 和 一个 比较 光 心 , 到 赎回 她 手表 ,
夜里，她心情相对轻松，去赎回她的手表。

[bɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɜ:r; hər] [gʊd] [nu:z] .
before going home to tell her mother her good news .
前 去 家 到 告诉 她 母亲 她 好的 消息 .
在回家告诉妈妈这个好消息之前。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [dɪ'zæstrəsli] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [klaʊzd] !
how disastrously the day had closed !
如何 灾难性的 这 天 有 关闭 !

这一天竟以如此糟糕的方式结束了！

" [kʌm] , [mɪs] , " [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [æz; əz][fɪ: ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] ,
" **Come , miss ,** " **impatiently remarked the officer , as she sat with bowed head ,**
" 来 , 错过 , " 不耐烦地 评论 这 官 , 作为 她 卫星 和 鞠躬 头 ,

“过来，小姐，”军官不耐烦地说道，她低着头坐着。

[hɜ: r; hə r] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r][hændz] , " [get][ɑ:n][jɔ: r; jər] [θɪŋz] !
her face covered with her hands , " get on your things !
她 脸 涵盖 和 她 双手 , " 得到 在 你的 事物 !

她用手捂着脸，“快收拾你的东西！”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪŋ] [ə'weɪ] ,
I've no time to be fooling away ,
我已经 不 时间 到 是 愚弄 离开 ,

我没时间浪费在无谓的胡闹上。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [rʌn] [ju:; jʊ][ɪntu:][kæmp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] ['eni] ['leɪtər] . "
and must run you into camp before it gets any later . "
和 必须 跑步 你 进入 营 前 它 获得 任何 之后 . "

必须在时间太晚之前把你送到营地。

" [oʊ] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , ['sta:tɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə][hɜ: r; hə r] [fi:t] .
" **Oh , what do you mean ? " cried Edith , starting wildly to her feet .**
" 哦 , 什么 做 你 意思是 ? " 哭 伊迪丝 , 开始 疯狂地 到 她 脚 .

“哦，你什么意思？”伊迪丝惊叫道，猛地站了起来。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ? "
" **Where are you going to take me ? "**
" 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ? "

你要带我去哪里？

" [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [ju:l] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
" **To the station - house , of course , where you'll stay until Monday ,**
" 到 这 车站 - 房子 , 的 课程 , 在哪里 你会 停留 直到 周一 ,

“当然是去车站，你要在那里待到星期一。”

[wen] [ju:l] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][jɔ: r; jər][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plai] .
when you'll be taken to court for your examination , " was the gruff reply .
什么时候 你会 是 已采取 到 法庭 为了 你的 考试 , " 曾是 这 粗暴 回复 .

“你什么时候会被带到法庭接受讯问呢？”对方粗声粗气地回答道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [spend] [tu:] [naɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
I can never spend two nights in such a place !
我 能 绝不 花费 二 夜晚 在 这样的 一个 地方 !

我绝不可能在这种地方待上两晚！

" [moʊn] [ðə; ði] ['nɪrli] ['fræntɪk][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **moaned the nearly frantic girl , with a shiver of horror .**
" 呻吟 这 几乎 疯狂的 女孩 , 和 一个 颤抖 的 恐怖 .

“女孩近乎疯狂地呻吟着，带着一丝恐惧的颤抖。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔ:ŋ] , " [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈlɪftɪŋ] [æŋ; ən] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [tu:; tə]
" **I have done no intentional wrong** , " **she continued** , **lifting an appealing look to**
" 我 有 完毕 不 故意 错误的 , " 她 持续 , 举重 一个 上诉 看 到
[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
the man's face .
这 男人的 脸 .

“我没有故意做错任何事，”她继续说道，同时抬起头，用恳求的眼神看着那个男人。

" [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs]
" **That money was given to me for some work that I have been doing this**
" 那 钱 曾是 给定 到 我 为了 一些 工作 那 我 有 到过 正在做 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

“那笔钱是我这周做一些工作后得到的报酬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌŋ][ɪz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkaʊntərfaɪt] ,
and if any one is answerable for it being counterfeit ,
和 如果 任何 一 是 可回答的 为了 它 存在 伪造 ,
如果有人要为它是伪造品负责，

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [peɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
it should be the person who paid it to me . "
它 应该 是 这 人 WHO 有薪酬的 它 到 我 . "
应该是付钱给我的人。

" [hu:] [peɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" **Who paid you the money?** ?
" WHO 有薪酬的 你 这 钱 ?
谁付给你钱的？

" [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **the officer demanded** .
" 这 官 要求 .
“警官质问道。”

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:piɪŋ] — [ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fɪs] [ɪz]
" **A lawyer for whom I have been copying — Mr . Royal Bryant ; his office is**
" 一个 律师 为了 谁 我 有 到过 复制 — 先生 . 皇家 布莱恩特 ; 他的 办公室 是
[æt; ət][noʊ] . — — [ˈbrɔ:dweɪ] . "
at No . — — Broadway . "
在 不 . — — 百老汇 . "
“我一直抄送给一位律师——罗亚尔·布莱恩特先生；他的办公室在百老汇大街——号。”

" [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Then you'll have to appeal to him** .
" 然后 你会 有 到 上诉 到 他 .
“那么你就得向他提出上诉了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fɪs] .
But of course it's too late now to find him at his office .
但 的 课程 它是 也 晚的 现在 到 寻找 他 在 他的 办公室 .
当然，现在去他办公室找他已经太晚了。

[wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "
他住在哪里？

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , " [saɪd] [ˈɪdɪθ] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" **I do not know** , " **sighed Edith** , **dejectedly** .
" 我 做 不是 知道 , " 叹了口气 伊迪丝 , 沮丧地 .
“我不知道，”伊迪丝沮丧地叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [wi:k] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wʌns] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n]

" **I have only been with him one week , and did not once hear him mention**

" 我 有 仅有的 到过 和 他 一 星期 , 和 做过 不是 一次 听到 他 提到

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] . "

his residence .

他的 住宅 . "

“我和他相处才一周，一次也没听他提起过他的住址。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [mɪs] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [toʊn] ,

" **That's a pity , miss , " returned the officer , in a gentler tone ,**

" 那就是 一个 遗憾 , 错过 , " 返回 这 官 , 在 一个 更温和 语气 ,

"真可惜，小姐，”警官语气缓和下来，回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .

for he began to be moved by her beauty and distress .

为了 他 开始 到 是 已搬 经过 她 美丽 和 痛苦 .

因为他开始被她的美貌和悲伤所打动。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

The condition of the invalid ,

这 状况 的 这 无效的 ,

病人的状况，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [ˈɔ:lsʊʊ]

who had fallen back weak and faint in her chair when he entered , also

WHO 有 倒下 后退 虚弱的 和 头晕的 在 她 椅子 什么时候 他 进入 , 还

[əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

appealed to him .

上诉 到 他 .

当他进来时，她已经虚弱地瘫倒在椅子上，也向他求助。

" [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [tru:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] [lɔ:s] [tu:; tə]

" **Unless you can prove your story true , and make up the grocer's loss to**

" 除非 你 能 证明 你的 故事 真的 , 和 制作 向上 这 杂货店 损失 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“除非你能证明你的说法属实，并弥补杂货店老板的损失，

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][əˈblɑ:dʒd][tu:; tə] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [əˈweɪt] [jʊr; jər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

I shall be obliged to lock you up to await your examination .

我 将 是 有义务 到 锁 你 向上 到 等待 你的 考试 .

我不得不将你关起来，等待审讯。

" [ˈɪ:dɪθs] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] . [-]

" **Edith's face lighted hopefully . [14]**

" 伊迪丝的 脸 照明 希望 . [-]

“伊迪丝的脸上露出了充满希望的笑容。[14]

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˈmɪstər] . [ˈprɪntʃər] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈrestɪd] ?

" **Do you mean that if I could pay Mr . Pincher I need not be arrested ?**

" 做 你 意思是 那 如果 我 可以 支付 先生 . 平彻 我 需要 不是 是 被捕 ?

“你的意思是，如果我能付钱给平彻先生，我就不必被逮捕吗？”

" [fi:; fi] [ˈi:gərli] [ɪnˈkwaiəd] .

" **she eagerly inquired .**

" 她 急切地 询问 .

她急切地问道。

" [jes] ; [ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "

" **Yes ; the man only wants his money . "**

" 是的 ; 这 男人 仅有的 想要 他的 钱 . "

“没错，他只是想要回他的钱。”

" [ðen] [hi:; hi][fæl; fəl][hæv; həv][ai 'ti:] , " ['ɪdɪθ] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" Then he shall have it , " Edith joyfully exclaimed .

" 然后 他 将 有 它 , " 伊迪丝 欣喜地 惊呼 .

"那他就有它了！"伊迪丝高兴地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ,
" I will give him back the change he gave me ,

" 我 将要 给 他 后退 这 改变 他 给予 我 ,

"我会把找零还给他。"

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['mɪstər] . ['braɪənt][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tel]
then I will go to Mr . Bryant the first thing Monday morning and tell

然后 我 将要 去 到 先生 . 布莱恩特 这 第一的 事物 周一 早晨 和 告诉

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] - [pi:s] ,
him about the gold - piece ,

他 关于 这 金子 - 片 ,

那么，我周一早上第一件事就是去找布莱恩特先生，告诉他关于那枚金币的事。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ai 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,
when I am sure he will make it all right ,

什么时候 我 是 当然 他 将要 制作 它 全部 正确的 ,

当我确信他会把一切都处理好的时候，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['mɪstər] . ['pɪntʃər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [bɔ:t] [tu:; tə] - [naɪt] . "
and I can pay Mr . Pincher for what I bought to - night . "

和 我 能 支付 先生 . 平彻 为了 什么 我 买 到 - 夜晚 . "

我可以付钱给平彻先生我今晚买的东西了。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , [mɪs] , " [hɪr] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [hɪm'self] .
" No , you don't , miss , " here interposed the grocer himself .

" 不 , 你 不 , 错过 , " 这里 插入 这 杂货商 他自己 .

"不，小姐，您不必这样，"杂货店老板亲自插话道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [geɪm] [pleɪd] [ɑ:n][em 'i:][tu:] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .
" I've had that game played on me too many times already .

" 我已经 有 那 游戏 玩 在 我 也 许多 时代 已经 .

"我已经多次被人耍过这种把戏了。"

[ju:l] [dʒʌst][fɔ:rk][ˈoʊvər] [faɪv] ['dɔ:ləz; 'dɒləz][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɔ:r][ɔ:f] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
You'll just fork over five dollars to me this very night or off you go to the

你会 只是 又 超过 五 美元 到 我 这 非常 夜晚 或者 离开 你 去 到 这

[lə:k] - [ʌp] .
lock - up .

锁 - 向上 .

你今晚就给我五美元，否则就把你关进拘留所。

[aɪm][nɔ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
I'm not going to run any risk of your skipping out of sight between now and

我是 不是 去 到 跑步 任何 风险 的 你的 跳过 出去 的 视线 之间 现在 和

['mʌndər; 'mʌndi] ,
Monday ,

周一 ,

我不会冒任何风险，让你在周一之前消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] . "
and leaving me in the lurch . "

和 离开 我 在 这 困境 . "

把我一个人丢下不管了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [seɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['wɪrəli] .
" But I have no money , save the change you gave me , " said Edith , wearily .

" 但 我 有 不 钱 , 节省 这 改变 你 给予 我 , " 说 伊迪丝 , 疲劳 .

"可是除了你找给我的零钱，我身无分文，"伊迪丝疲惫地说。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [wi] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə]
" **And do you think I would wish to run away when my mother is too sick to**
" 和 做 你 思考 我 会 希望 到 跑步 离开 什么时候 我的 母亲 是 也 生病的 到
[bi:; bi] [mu:vd] ?
be moved ?
是 已搬 ?

“你认为我会想在我母亲病重到无法转移的时候逃跑吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **she added , indignantly .**
" 她 额外 , 愤慨地 .

她愤愤不平地补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .
" **I could not take her with me , and I would not leave her .**
" 我 可以 不是 拿 她 和 我 , 和 我 会 不是 离开 她 .

“我不能带她走，我也不会离开她。”

[oʊ] , [preɪ] [du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] !
Oh , pray do not force me to go to that dreadful place this fearful night !
哦 , 祈祷 做 不是 力量 我 到 去 到 那 可怕 地方 这 可怕 夜晚 !

哦，求求你，不要强迫我在这个可怕的夜晚去那个可怕的地方！

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ][jəl][hæv; həv] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv]
I promise that I will stay quietly here and that you shall have every penny of
我 承诺 那 我 将要 停留 悄悄 这里 和 那 你 将 有 每一个 一分钱 的
[jɔ:; jər] ['mʌni] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
your money on Monday morning . "
你的 钱 在 周一 早晨 . "

我保证我会安分守己地待在这里，你周一早上就能拿到你所有的钱。

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪsɪz] . ['æɪ,ən,deɪl] [hɪr] [ɪntər'pəʊzd] , [ɪn]
" **She certainly will keep her word , gentlemen , " Mrs . Allandale here interposed , in**
" 她 当然 将要 保持 她 单词 , 先生们 , " 太太 . 阿兰代尔 这里 插入 , 在
[ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
a tremulous voice .
一个 颤抖的 嗓音 .

“她一定会信守诺言的，先生们，”阿兰代尔夫人颤抖着声音插话道。

" [du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][er 'em] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ni:d] [hɜ:r; hər] . "
" **Do not force her to leave me , for I am very ill and need her .** "
" 做 不是 力量 她 到 离开 我 , 为了 我 是 非常 患病的 和 需要 她 . "

“不要逼她离开我，因为我病得很重，需要她。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [faɪv] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] [naʊ] , [ɔ:r][tu:; tə][dʒeɪl][ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] ,
" **I'm going to have my five dollars now , or to jail she will go ,**
" 我是 去 到 有 我的 五 美元 现在 , 或者 到 监狱 她 将要 去 ,

“我现在就要拿到我的五美元，否则她就得坐牢。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bdərət] ['groʊsər] .
" **was the gruff response of the obdurate grocer .**
" 曾是 这 粗暴 回复 的 这 顽固的 杂货商 .

“这是那位固执的杂货店老板粗声粗气的回答。”

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [gɜ:rl] .
" **Oh , I cannot go to jail ! " wailed the persecuted girl .**
" 哦 , 我 不能 去 到 监狱 ! " 哀嚎 这 受迫害 女孩 .

“哦，我不能坐牢！”受迫害的女孩哭喊道。

['mɪsɪz] . ['æɪ,ən,deɪl] , [ɔ:'lmoʊst] ['ʌn'hə:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
Mrs . Allandale , almost unnerved by the sight of her grief ,
太太 . 阿兰代尔 , 几乎 不安 经过 这 视线 的 她 悲伤 ,

阿兰代尔夫人几乎被她悲伤的神情吓坏了，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈpæləd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
pleaded again with pallid face and quivering lips for her .

恳求 再次 和 苍白 脸 和 颤抖 嘴唇 为了 她 .

他再次面色苍白、嘴唇颤抖地恳求她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] .

But the man was relentless .

但 这 男人 曾是 狠 .

但这人锲而不舍。

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm]

He resolutely turned his back upon the two delicate women and walked from

他 坚决地 转向 他的 后退 之上 这 二 精美的 女性 和 步行 从

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,

这 房间 ,

他果断地背过身去，不顾两位娇弱女子，走出了房间。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

saying as he went :

说 作为 他 去 :

他边走边说：

" [duː; jɔːr; jər][ˈduːti] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːfɪsər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn]

" Do your duty , Mr . Officer , and I'll be on hand Monday morning , in

" 做 你的 责任 , 先生 . 官 , 和 患病的 是 在 手 周一 早晨 , 在

[kɔːrt] ,
court ,

法庭 ,

“警官先生，请尽职尽责，我周一早上会在法庭上。”

[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈswɪndld] .

to tell ' em how I've been swindled .

到 告诉 - 呃 如何 我已经 到过 被骗 .

告诉他们我是如何被骗的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]

" With this he vanished , leaving the policeman no alternative but to enforce

" 和 这 他 消失了 , 离开 这 警察 不 选择 但 到 执行

[ðə; ði] [lɔː] . [-]

the law . [15]

这 法律 . [-]

“说完，他就消失了，警察别无选择，只能依法执法。[15]

" [oʊ] , [ˈmæmə] ! [ˈmæmə] !

" Oh , mamma ! mamma !

" 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

“哦，妈妈！妈妈！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [sʌt] [ˈjeɪm] ?

how can I live and suffer such shame ?

如何 能 我 居住 和 遭受 这样的 耻辱 ?

我怎能苟活于世，忍受这样的耻辱？

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [gɜːrɪ] , [æz; əz][fiː; ʃɪ][sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

" cried the despairing girl , as she sank upon her knees in front of the sick

" 哭 这 绝望 女孩 , 作为 她 沉没 之上 她 膝盖 在 正面 的 这 生病的

[ˈwʊmən] ,
woman ,

女士 ,

“绝望的女孩哭喊着，跪倒在生病的女人面前，”

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [brɪʊr] [hɜːr; hər] .
and **shuddered** **from** **head** **to** **foot** **in** **view** **of** **the** **fate** **before** **her** .

和 颤抖 从 头 到 脚 在 看 法 的 这 命 运 前 她 .

想到即将面临的命运，她不禁从头到脚颤抖起来。
[ˈmɪsɪz] . [ˈæləndəɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlætər] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
Mrs . **Allandale** **was** **so** **overcome** **that** **she** **could** **not** **utter** **one** **word** **of** **comfort** .

太太 . 阿兰代尔 曾是 所以 克服 那 她 可以 不是 说出 一 单词 的 舒适 .

阿兰代尔太太悲痛欲绝，一句话也说不出话来安慰人。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˌoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [ˈweɪstɪd] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed]
She **was** **only** **able** **to** **lift** **one** **wasted** **hand** **and** **lay** **it** **upon** **the** **golden** **head**

她 曾是 仅有的 有能力的 到 举起 一 浪费 手 和 躺 它 之上 这 金的 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] ;
with **a** **touch** **of** **infinite** **tenderness** ;

和 一个 触碰 的 无限 压痛 ;

她只能抬起一只瘦弱的手，用无比温柔的触碰放在金色的头上；
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] .
then , **with** **a** **gasp** , **she** **fainted** **dead** **away** .

然后 , 和 一个 喘气 , 她 昏厥 死的 离开 .

然后，她倒吸一口凉气，昏了过去，当场死亡。
" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !
" **Oh** , **you** **have** **killed** **her** !

" 哦 , 你 有 被杀 她 !

“哦，你把她杀了！”
" [ˈɪdɪθ] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈægənaɪzd] [təʊn] .
" **Edith** **cried** , **in** **an** **agonized** **tone** .

" 伊迪丝 哭 , 在 一个 痛苦的 语气 .

“伊迪丝痛苦地哭了起来。”
" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What** **shall** **I** **do** ?

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？
[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ?
How **can** **I** **leave** **her** ?

如何 能 我 离开 她 ?

我怎么能离开她？
[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I **will** **not** .

我 将要 不是 .

我不会。
[oʊ] ! [wɪl] [noʊ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][help][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ? "
Oh ! **will** **no** **one** **come** **to** **help** **me** **in** **this** **dreadful** **emergency** ? "

哦 ! 将要 不 一 来 到 帮助 我 在 这 可怕 紧急情况 ? "

哦！难道在这场可怕的紧急情况下，没有人来帮帮我吗？
" [ʃʊr] , [mɪs] [ˈæləndəɪl] ,
" **Sure** , **Miss** **Allandale** ,

" 当然 , 错过 阿兰代尔 ,

“当然可以，阿兰代尔小姐。”

[jiː, ji] [noʊ] [ðæt] [keit] [oʊˈbraɪn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː, tə][lend] [jiː, ji][ə, eɪ][hænd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn]
ye know that Kate O'Brien is always willin ' to lend ye a hand when you're in
是的 知道 那 凯特 奥布莱恩 是 总是 威林 - 到 借 是的 一个 手 什么时候 你是 在
[ˈtrʌb(ə)l] — [bles] [jər] [ˈbɑːni] [hɑːrt] !
trouble — bless yer bonny heart !
麻烦 — 保佑 你的 邦妮 心 !

你知道凯特·奥布莱恩总是乐于在你遇到麻烦时伸出援手——真是太好了！

" [hɪr] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ə, eɪ][laʊd] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [vɔɪs] ,
" **here interposed a loud but kindly voice** ,
" 这里 插入 一个 大声 但 亲切地 嗓音 ,
这时，一个响亮但友善的声音插了进来：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈbʌksəm][ˈaɪərɪʃ,wʊmən][wʌz; wəz]
and the next instant the good - natured face of a buxom Irishwoman was
和 这 下一个 立即的 这 好的 - 自然 脸 的 一个 丰满 爱尔兰女人 曾是
[θɹʌst] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
thrust inside the door ,
推力 里面 这 门 ,
下一刻，一位身材丰满、面容和善的爱尔兰女子的脸庞映入眼帘。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][hæd; həd] [left] [əˈdʒɑːr] [wen] [hiː, hi] [went] [aʊt] .
which the grocer had left ajar when he went out .
哪个 这 杂货商 有 左边 半开 什么时候 他 去 出去 :
杂货店老板出门时，门没关严。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ?
" **What is the matter here ?**
" 什么 是 这 事情 这里 ?
“这里出了什么事？”

" [ʃiː, ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]
" **she concluded , glancing from the officer to the senseless woman in her chair**
" 她 结束 , 瞥了一眼 从 这 官 到 这 无意义的 女士 在 她 椅子
,
:
,
她总结道，目光在警官和椅子上神情呆滞的女人之间来回移动。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [huːm] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] , [ˈtʃerfɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld][hændz] , [waɪl] [ˈbɪtər] [terz]
and over whom Edith was hanging , chafing her cold hands , while bitter tears
和 超过 谁 伊迪丝 曾是 绞刑 , 摩擦 她 寒冷的 双手 , 尽管 苦的 眼泪
[roʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
rolled over her face .
滚动 超过 她 脸 :
伊迪丝紧紧地盯着他，冻得双手发麻，苦涩的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ə, eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [səˈfaɪst] [tuː, tə][ɪkˈsplen][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
A few words sufficed to explain the situation ,
一个 很少 字 足够了 到 解释 这 情况 ,
寥寥数语便足以解释情况。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈɪərɪn] [bleɪzd] [fɔːrθ]
and then the indignation of the warm - hearted daughter of Erin blazed forth
和 然后 这 愤慨 的 这 温暖的 - 心地 女儿 的 艾琳 燃烧的 前进
[mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən] [ˈelɪɡəntli] ,
more forcibly than elegantly ,
更多的 强制 比 优雅地 ,
然后，艾琳那心地善良的女儿的义愤填膺之情便以更加强烈而非优雅的方式爆发出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [br'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈæbsənt][ˈgroʊsər][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][noʊ][ˈdʒent(ə)l][tɜːrmz] .
and she berated the absent grocer and present officer in no gentle terms .
和 她 责骂 这 缺席的 杂货商 和 展示 官 在 不 温和的 条款 .
她毫不客气地斥责了不在场的杂货店老板和在场的警官。

[keɪt] [oʊˈbraɪn] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ədˈvænst] [ðə; ði][faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊsər] , [bʌt; bət]
Kate O'Brien would gladly have advanced the five dollars to the grocer , but
凯特 奥布莱恩 会 乐意 有 先进的 这 五 美元 到 这 杂货商 , 但
, [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
, unfortunately ,
, 很遗憾 ,
凯特·奥布莱恩很乐意提前五美元付给杂货店老板，但是，不幸的是，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈbɪːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [kæʃ] .
she herself was at that moment almost destitute of cash .
她 她自己 曾是 在 那 片刻 几乎 贫困 的 现金 .
当时她自己几乎身无分文。

" [kʌm] , [mɪs] [ˈæləŋdeɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ˈeni]
" Come , Miss Allandale , " said the officer , somewhat impatiently , " I can't wait any
" 来 , 错过 阿兰代尔 , " 说 这 官 , 有些 不耐烦地 , " 我 不能 等待 任何
[bɔːŋgər] . " longer . " longer . " longer . "
更长 . " longer . "
“来吧，阿兰代尔小姐，”军官有些不耐烦地说，“我不能再等了。”

" [oʊ] , [ˈmæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !
“哦，妈妈！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
how can I leave you like this ?
如何 能 我 离开 你 喜欢 这 ?
我怎么能就这样离开你呢？

" [moʊn] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] , [æz; əz]
" moaned the girl , with a despairing glance at the inanimate figure which , as
" 呻吟 这 女孩 , 和 一个 绝望 瞥一眼 在 这 无生命 数字 哪个 , 作为
[jet] , yet ,
然而 ,
“女孩呻吟着，绝望地望着那具仍然没有生命的躯体，”

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [saɪnz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrniŋ] [laɪf] .
had given no signs to returning life .
有 给定 不 标志 到 返回 生活 .
没有出现任何生命迹象。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] , [məˈvjəniːn] , " [sed] [keɪt] [oʊˈbraɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [toʊn] ,
" She has only fainted , mavourneen , " said Kate O'Brien , in a tender tone ,
" 她 有 仅有的 昏厥 , 莫沃宁 , " 说 凯特 奥布莱恩 , 在 一个 投标 语气 ,
“她只是晕倒了，亲爱的，”凯特·奥布莱恩温柔地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kənˈtend]
for she at last realized that it would be worse than useless to contend
为了 她 在 最后的 已实现 那 它 会 是 更糟 比 无用 到 抗衡
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
against the majesty of the law .
反对 这 威严 的 这 法律 .
因为她最终意识到，与法律的威严对抗，只会徒劳无功。

" [ʃi:l] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r'sel] - , [ænd; ənd] [- -]
" **She'll soon come to hersel ' , and [16]**
" 壳 很快 来 到 她自己 - , 和 [- -]

“她很快就会恢复理智”，[16]

[ʃi:; ji] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][wɪd][em 'i:] — [aɪl] [nɑ:t] [leɪv] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ʃi:; ji] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
ye may safely trust her wid me — I'll not lave her till ye come back again .
是的 可能 安全 相信 她 宽 我 — 患病的 不是 澡 她 直到 是的 来 后退 再次 .
你们可以放心地把她托付给我——在你们回来之前，我不会离开她。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji] [sɔ:] ,
" **And with this assurance , Edith was forced to be content , for she saw ,**
" 和 和 这 保证 , 伊迪丝 曾是 强制 到 是 内容 , 为了 她 锯 ,
有了这样的保证，伊迪丝只好勉强接受，因为她看到了.....

[baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsɜ:z] ['rezəlu:t] [feɪs] , [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fəɹ][noʊ] [rɪ'pri:v] .
by the officer's resolute face , that she could hope for no reprieve .
经过 这 警官们 坚决 脸 , 那 她 可以 希望 为了 不 缓刑 .
从警官坚定的表情来看，她知道自己不可能得到任何宽恕。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['ægənaɪzɪŋ] [lʊk] ,
So , with one last agonizing look ,
所以 , 和 一 最后的 痛苦的 看 ,
于是，带着最后一丝痛苦的凝视，

[ʃi:; ji] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pa:n][ðə; ði]['pæɪɪd] [braʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌvd] [wʌn] ; [ðen] ,
she pressed a kiss upon the pallid brow of her loved one ; then ,
她 按下 一个 吻 之上 这 苍白 眉头 的 她 喜爱 一 ; 然后 ,
她吻了吻爱人苍白的额头；然后，

[ə'gen] ['dɒnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [ʃɔ:l] , [ʃi:; ji][tu:ld][ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['redi] ,
again donning her hat and shawl , she told the policeman that she was ready ,
再次 穿戴 她 帽子 和 披肩 , 她 讲述 这 警察 那 她 曾是 准备好 ,
她重新戴上帽子，披上披肩，告诉警察她准备好了。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [stɔ:rm] , ['fi:lɪŋ] ,
and went forth once more into the darkness and the pitiless storm , feeling ,
和 去 前进 一次 更多的 进入 这 黑暗 和 这 无情 风暴 , 感觉 ,
[ɔ:lmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,
于是，他又一次走进了黑暗和无情的风暴中，几乎感到.....

[æz; əz] [ɪf] [gɔ:d] [hɪm'self] [hæd; həd] [fəɹ'seɪkən] [hɜ:r; həɹ] ,
as if God himself had forsaken her ,
作为 如果 上帝 他自己 有 被遗弃的 她 ,
仿佛上帝都抛弃了她一样。

[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] ['mʌðər] [ə'laɪv] [ə'gen] .
and wondering if she should ever see her dear mother alive again .
和 好奇 如果 她 应该 曾经 看 她 亲爱的 母亲 活 再次 .
她不禁想知道自己是否还能再次见到她亲爱的母亲。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪks'piəriənsɪz] [tu:] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'praɪzɪz] .
THE YOUNG LAWYER EXPERIENCES TWO EXTRAORDINARY SURPRISES .
这 年轻的 律师 经历 二 非凡的 惊喜 .
这位年轻律师经历了两个非同寻常的惊喜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [stri:t] ['steɪ](ə)n] - [haʊs] ,
The next morning , in the matron's room of the Thirtieth street station - house ,
这 下一个 早晨 , 在 这 女舍监的 房间 的 这 第三十 街道 车站 - 房子 ,
第二天早上, 在三十街车站女值班长的房间里,

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['ɪdɪθ] ['æɪ,ə,n,deɪl] .
a visitor came to see Edith Allandale .
一个 游客 来了 到 看 伊迪丝 阿兰代尔 .
一位访客前来拜访伊迪丝·阿兰代尔。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [keɪt] [oʊ'braɪn] , [hu:] , ['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The visitor was Kate O'Brien , who , after announcing the condition of the
这 游客 曾是 凯特 奥布莱恩 , WHO , 后 宣布 这 状况 的 这
['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['mʌðər] ,
prisoner's mother ,
囚犯的 母亲 ,
来访者是凯特·奥布莱恩, 她在宣布了囚犯母亲的病情后,

[dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][eɪd] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
declared her willingness to aid Edith in any way in her power .
声明 她 意愿 到 援助 伊迪丝 在 任何 方式 在 她 力量 .
她表示愿意尽其所能帮助伊迪丝。

['ɪdɪθ] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɔɪəl] ['braɪənt] ,
Edith intrusted a letter to her for Mr . Royal Bryant ,
伊迪丝 受托人 一个 信 到 她 为了 先生 . 皇家 布莱恩特 ,
伊迪丝托她代罗伊尔·布莱恩特先生写一封信。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lɔjəz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst]
and early Monday morning Kate was at the lawyer's office , and placed
和 早期的 周一 早晨 凯特 曾是 在 这 律师 办公室 , 和 放置
[ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the missive in his hands .
这 信函 在 他的 双手 .
星期一清晨, 凯特来到律师办公室, 把信放在了他手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['kɑ:piɪst] ,
The young man instantly recognized the handwriting of his fair copyist ,
这 年轻的 男人 即刻 认可 这 手写 的 他的 公平的 抄写员 ,
年轻人一眼就认出了他那位优秀抄写员的笔迹。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and flushed to his brow at sight of it .
和 酡 到 他的 眉头 在 视线 的 它 .
看到它, 他顿时脸红到了额头。

" [ɑ:] ! [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [,em 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kændə:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
" **Ah ! she is ill and has sent me word that she cannot come to the office**
" 啊 ! 她 是 患病的 和 有 发送 我 单词 那 她 不能 来 到 这 办公室
[tu:; tə] - [deɪ] !
to - day !
到 - 天 !
“啊! 她生病了, 她发消息告诉我她今天不能来办公室了! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [sɪt] [daʊn] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" **Sit down , madam , he said to his visitor ,**
" 坐 向下 , 女士 , " 他 说 到 他的 游客 ,
“请坐, 夫人,”他对来访者说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːgərli] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
and he eagerly tore open the letter and read the following :
和 他 急切地 撕裂 打开 这 信 和 读 这 下列的 :

他迫不及待地撕开信, 读了以下内容:

" [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] : — [dɪr] [sɜːr] :
" **Mr . Bryant** : — **Dear Sir** :
" 先生 . 布莱恩特 : — 亲爱的 先生 :

布莱恩特先生: ——尊敬的先生:

— [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] - [piːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
— I am sorry to have to tell you that the five - dollar gold - piece which you
— 我 是 对不起 到 有 到 告诉 你 那 这 五 - 美元 金子 - 片 哪个 你
[geɪv] [em ˈiː][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [kɔɪn] .
gave me on Saturday evening was a counterfeit coin .
给予 我 在 周六 晚上 曾是 一个 伪造 硬币 .
— 很遗憾地告诉你, 你星期六晚上给我的那枚五美元金币是假币。

[aɪ] [pæst] [-]
I passed [17]
我 通过了 [-]

我通过了[17]

[aɪ ˈtiː][æ; ət][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] , [nɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzaɪd] , [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈnesəserɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
it at a grocery , near which I reside , in payment for necessities which I
它 在 一个 杂货店 , 靠近 哪个 我 居住 , 在 支付 为了 必需品 哪个 我
[ˈpəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

我用它在我居住地附近的一家杂货店购买生活必需品时支付的。

[ænd; ənd] , [hæf][æ; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌ; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈspjʊriəs]
and , half an hour later , was arrested for the crime of passing spurious
和 , 一半 一个 小时 之后 , 曾是 被捕 为了 这 犯罪 的 通过 虚假的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

半小时后, 他因使用假币而被捕。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈdres] ;
I could not appeal to you at the time , for I did not know your address ;
我 可以 不是 上诉 到 你 在 这 时间 , 为了 我 做过 不是 知道 你的 地址 ;
当时我无法向您求助, 因为我不知道您的地址;

但我现在恳求你明天早上来帮帮我。

[wen] [aɪ][æ; əl][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
when I shall have to appear in court to answer the charge ,
什么时候 我 将 有 到 出现 在 法庭 到 回答 这 收费 ,
当我必须出庭应诉的时候,

[fɔːr; fər][aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ʌ; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] [əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstreməti] .
for I do not know of any one else upon whom to call in my present extremity .
为了 我 做 不是 知道 的 任何 一 别的 之上 谁 到 称呼 在 我的 展示 末端 .
因为在我现在这种危急情况下, 我不知道还能向谁求助。

[oʊ] , [preɪ] [kʌm] [æ; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [niːdz] [em ˈiː] .
Oh , pray come at once , for my mother is very ill and needs me .
哦 , 祈祷 来 在 一次 , 为了 我的 母亲 是 非常 患病的 和 需求 我 .
哦, 请你快来, 因为我母亲病得很重, 需要我。

"	[rɪˈspektfəli]	[jɔːrɪz]	,
"	<u>Respectfully</u>	<u>yours</u>	,
"	尊敬	你的	,
“肃然，			
"	[ˈɪdɪθ]	[em]	[ˈæl,ən,deɪl]
"	<u>Edith</u>	<u>M</u>	<u>Allandale</u>
"	伊迪丝	M	阿兰代尔
“伊迪丝·M·阿兰代尔。			
"	[ˈrɔɪəl]	[ˈbraɪənts]	[feɪs]
"	<u>Royal</u>	<u>Bryant's</u>	<u>face</u>
"	皇家	布莱恩特的	脸
"	<u>was</u>	<u>ghostly</u>	<u>white</u>
"	曾是	阴森	白色的
"	<u>when</u>	<u>he</u>	<u>finished</u>
"	什么时候	他	完成的
"	<u>reading</u>	<u>this</u>	<u>brief</u>
"	阅读	这	简短的
"	<u>epistle</u>		
"	书信		
“罗伊尔·布莱恩特读完这封简短的书信后，脸色惨白。”			
"	[gʊd]	[ˈhevəns]	!
"	<u>Good</u>	<u>heavens</u>	!
"	好的	天	!
我的天哪！			
"	[hiː; hi]	[ˈmʌtəd]	,
"	<u>he</u>	<u>muttered</u>	,
"	他	低声说道	,
"	<u>to</u>	<u>think</u>	<u>of</u>
"	到	思考	的
"	<u>that</u>	<u>beautiful</u>	<u>girl</u>
"	那	美丽的	女孩
"	<u>being</u>	<u>arrested</u>	<u>and</u>
"	存在	被捕	和
"	<u>imprisoned</u>		
"	被监禁		
"	[fɔːr; fər]	[sʌt]	[æn; ən]
"	<u>for</u>	<u>such</u>	<u>an</u>
"	为了	这样的	一个
"	<u>offense</u>		!
"	罪行		!
他喃喃自语道：“一想到那个美丽的女孩会因为这样的罪行而被捕入狱！”			
"	[wer]	[ɪz]	[mɪs]
"	<u>Where</u>	<u>is</u>	<u>Miss</u>
"	在哪里	是	错过
"	<u>Allandale</u>		?
"	阿兰代尔		?
阿兰黛尔小姐在哪里？			
"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	,
"	<u>he</u>	<u>added</u>	,
"	他	额外	,
"	<u>aloud</u>	<u>turning</u>	<u>to</u>
"	大声	转弯	到
"	<u>Mrs</u>	<u>O'Brien</u>	,
"	太太	奥布莱恩	,
他转向奥布莱恩夫人，大声补充道：			
"	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]
"	<u>who</u>	<u>had</u>	<u>been</u>
"	WHO	有	到过
"	<u>watching</u>	<u>him</u>	<u>with</u>
"	观看	他	和
"	<u>a</u>	<u>jealous</u>	<u>eye</u>
"	一个	嫉妒的	眼睛
"	<u>ever</u>	<u>since</u>	<u>entering</u>
"	曾经	自从	进入
"	<u>the</u>	<u>room</u>	
"	这	房间	
自从他走进房间，就一直用嫉妒的目光注视着他。			
"	[ɪn][ðə; ði]	[ˈθɜːrtiəθ]	[striːt]
"	<u>In</u>	<u>the</u>	<u>Thirtieth</u>
"	在	这	第三十
"	<u>street</u>	<u>station</u>	<u>house</u>
"	街道	车站	房子
"	<u>house</u>	<u>sir</u>	,
"	房子	先生	,
"	<u>she</u>	<u>briefly</u>	<u>responded</u>
"	她	简要地	回应
“先生，在三十街车站，”她简短地回答道。			
"	[ˈɪnfəməs]	!	"
"	<u>Infamous</u>	!	"
"	臭名昭著的	!	"
"	<u>exclaimed</u>	<u>the</u>	<u>young</u>
"	惊呼	这	年轻的
"	<u>man</u>	<u>in</u>	<u>great</u>
"	男人	在	伟大的
"	<u>excitement</u>		
"	激动		
“臭名昭著！”年轻人兴奋地喊道。			
"	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]
"	<u>And</u>	<u>has</u>	<u>she</u>
"	和	有	她
"	<u>been</u>	<u>in</u>	<u>that</u>
"	到过	在	那
"	<u>vile</u>	<u>place</u>	<u>since</u>
"	卑鄙的	地方	自从
"	<u>Saturday</u>	<u>evening</u>	?
"	周六	晚上	?
“她从周六晚上就一直待在那个肮脏的地方吗？”			

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ; [ðə; ði] ['meɪtrən] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
" She has , sir ; but not with the common lot ; the matron has been very
" 她 有 , 先生 ; 但 不是 和 这 常见的 很多 ; 这 护士长 有 到过 非常
[gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
good to her ,
好的 到 她 ,

“她确实有，先生；但她的境遇与常人不同；女舍监对她很好。”

[sɜːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .
sir , and gave her a bed in her own room , the woman explained .
先生 , 和 给予 她 一个 床 在 她 自己的 房间 , " 这 女士 解释 .

“先生，并给她安排了自己房间里的一张床，”这位女士解释道。

" ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪtrən] !
" Blessed be the matron !
" 蒙福 是 这 护士长 !

“愿女舍监蒙福！ ”

" [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] ['braɪənts] ['ɪnwərd] ['kɑːment] .
" was Royal Bryant's inward comment .
" 曾是 皇家 布莱恩特的 向内 评论 .

这是罗伊尔·布莱恩特内心的想法。

[ðen] , ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
Then , turning again to his companion , he inquired .
然后 , 转弯 再次 到 他的 伴侣 , 他 询问 .

然后，他又转向同伴问道。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] ? "
" What is your name , if you please , madam ? "
" 什么 是 你的 姓名 , 如果 你 请 , 女士 ? "

请问女士，您贵姓？

" [keɪt] [oʊ'braɪn] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . "
" Kate O'Brien , at your service , sir . "
" 凯特 奥布莱恩 , 在 你的 服务 , 先生 . "

“凯特·奥布莱恩为您效劳，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [mɪs] ['æɪləndeɪl] ? "
" Thank you ; and do you live near Miss Allandale ? "
" 感谢 你 ; 和 做 你 居住 靠近 错过 阿兰代尔 ? "

“谢谢；请问您住在阿兰代尔小姐家附近吗？ ”

" [dʒɪst] [fɔːrnɪnst] [hɜːr; hər] , [sɜːr] — [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] . "
" Jist forninst her , sir — on the same floor , across the hall . "
" 要点 福宁斯特 她 , 先生 — 在 这 相同的 地面 , 穿过 这 大厅 . "

“先生，就在同一层楼，走廊对面。”

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [prə'sɪːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" She writes that her mother is very ill , " proceeded the young man ,
" 她 写 那 她 母亲 是 非常 患病的 , " 继续 这 年轻的 男人 ,

“她在信中说她母亲病得很重，”年轻人接着说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
referring again to the letter .
指 再次 到 这 信 .

再次提及这封信。

" [wɪt] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdɪːz] ['daɪn] - , [sɜːr] , " [sed] [keɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔː] .
" Whisht , sir ; the poor lady's dyin ' , sir , " said Kate in a tone of awe .
" 白色 , 先生 ; 这 贫穷的 女士的 垂死 - , 先生 , " 说 凯特 在 一个 语气 的 敬畏 .

“先生，那可怜的女士快要死了，”凯特用敬畏的语气说道。

" [ˈdaɪŋ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [əˈgæst] . [- -]
" **Dying** ！ " **exclaimed** **Royal Bryant** , **aghast** . [**18**]
" 垂死 ！ " 惊呼 皇家 布莱恩特 , 惊愕 . [- -]

“快要死了！”罗伊尔·布莱恩特惊恐地喊道。[18]

" [jes] , [sɜːr] ; [jiː; jɪ][hæz; həz] [kənˈsʌmp(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈæfðər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] -
" **Yes** , **sir** ; **she** **has** **consumption** ; **and** **just** **after** **the** **officer** — **bad** **luck** **to** ' -
" 是的 , 先生 ; 她 有 消耗 ; 和 只是 之后 这 官 — 坏的 运气 到 -
[ɪm] ！
im ！
我是 ！

“是的，先生；她得了肺结核；而且就在那个军官之后——真倒霉！”

— [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈweɪ] , [jiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] - - [spel] , [ænd; ənd][bɜːrst][ə; eɪ]
— **took** **the** **young** **lady** **away** , **she** **had** **a** **bad** **coughin** ' **spell** , **and** **burst** **a** -
— 采取 这 年轻的 女士 离开 , 她 有 一个 坏的 - - 拼写 , 和 爆裂 一个
[blʌd] - [ves(ə)] ,
blood - **vessel** ,
血 - 血管 ,

——把那位年轻女士带走了，她剧烈咳嗽，结果血管破裂了。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [feɪlɪn] - [ˈevər] [sɪns] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ]
and **she** **has** **been** **failin** ' **ever** **since** , " **the** **woman** **explained** , **with** **trembling** -
和 她 有 到过 失败 - 曾经 自从 , " 这 女士 解释 , 和 发抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“从那以后，她就一直失败着，”女人颤抖着嘴唇解释道。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋdeɪl] [naʊ] ? " [ˈkwest(ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Who** **is** **with** **Mrs** . **Allandale** **now** ? " **questioned** **Mr** . **Bryant** , **with** **a** **look** **of** -
" WHO 是 和 太太 . 阿兰代尔 现在 ? " 被质问 先生 . 布莱恩特 , 和 一个 看 的
[diːp] [æŋˈzaɪəti] .
deep **anxiety** .
深的 焦虑 .

“现在谁和阿兰代尔太太在一起？”布莱恩特先生神色焦虑地问道。

" [ðə; ði] - , [sɜːr] ; [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪd][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **The** **docthor** , **sir** ; **he** **promised** **to** **stay** **wid** **her** **till** **I** **come** **back** . " -
" 这 - , 先生 ; 他 承诺 到 停留 宽 她 直到 我 来 后退 . "

“医生，先生；他答应陪着她直到我回来。”

" [wel] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] ,
" **Well** , **then** , **Mrs** . **O'Brien** ,
" 出色地 , 然后 , 太太 . 奥布莱恩 ,

“那么，奥布莱恩夫人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋdeɪl] ,
if **you** **will** **be** **good** **enough** **to** **hurry** **back** **and** **care** **for** **Mrs** . **Allandale** ,
如果 你 将要 是 好的 足够的 到 匆忙 后退 和 关心 为了 太太 . 阿兰代尔 ,
如果你能尽快回来照顾阿兰代尔太太，

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][æet; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ;
I **will** **go** **at** **once** **to** **her** **daughter** ;
我 将要 去 在 一次 到 她 女儿 ;

我将立即去见她的女儿；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæen; kən] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [rɪˈliːs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
and **I** **am** **very** **sure** **that** **I** **can** **secure** **her** **release** **within** **a** **short** **time** .
和 我 是 非常 当然 那 我 能 安全的 她 发布 之内 一个 短的 时间 .

我非常有信心能在短时间内确保她获释。

[tɛl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Tell her mother so , and that I will send her home immediately upon her
告诉 她 母亲 所以 , 和 那 我 将要 发送 她 家 立即地 之上 她
[rɪˈliːs] . "
release . "
发布 . "

请把这话告诉她母亲，她一获释我就会立刻送她回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第2/19页

" [bles] [jər] [kaɪnd] [hɑ:rt] !
" **Bless yer kind heart !**
" 保佑 你的 种类 心 !

“你真是个好人！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][fɪ; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ə'veɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [nu:z]
" **cried the woman , heartily , and she hurried away to take the blessed news**
" 哭 这 女士 , 衷心地 , 和 她 慌忙 离开 到 拿 这 蒙福 消息
[tu:; tə] [ˈi:dɪθs] [fæst] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmʌðər] .
to Edith's fast - failing mother .
到 伊迪丝的 快速地 - 失败 母亲 .

“那女人大声喊道，然后急忙跑去把这个好消息告诉伊迪丝病危的母亲。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
The moment the door closed after her ,
这 片刻 这 门 关闭 后 她 ,

她身后门关上的那一刻，

[ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] [si:zd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkʊʊt][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] ,
Royal Bryant seized his overcoat and began to put it on again ,
皇家 布莱恩特 查获 他的 大衣 和 开始 到 放 它 在 再次 ,
罗伊尔·布莱恩特抓起大衣，又开始往身上穿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
his face aflame with mingled indignation and mortification .
他的 脸 燃烧 和 混合 愤慨 和 屈辱 .

他脸上满是愤慨和羞愧交织的神色。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪti] [lɑ:k] - [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈmʌni] !
" **In a common city lock - up for the crime of passing counterfeit money !**
" 在 一个 常见的 城市 锁 - 向上 为了 这 犯罪 的 通过 伪造 钱 !
“因使用假币而被关进普通的城市拘留所！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈhɔ:rsli] .
" **he muttered , hoarsely .**
" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低声说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ! — [aɪ] ,
" **And to think that I brought such a fate upon her ! — I ,**
" 和 到 思考 那 我 带来 这样的 一个 命运 之上 她 ! — 我 ,
“想想我竟然给她带来了这样的命运！——我，

[hu:] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pæŋ] .
who would suffer torture to save her a pang .
WHO 会 遭受 酷刑 到 节省 她 一个 疼痛 .

谁会甘愿遭受酷刑来减轻她的痛苦？

[tu:] [naɪts] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈendləs] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ! — [haʊ]
Two nights and an endless day , and her mother dying at home ! — how
二 夜晚 和 一个 无尽的 天 , 和 她 母亲 垂死 在 家 ! — 如何
[fɪ; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfəd] !
she must have suffered !
她 必须 有 遭受 !

两个夜晚加漫长的一天，她的母亲还在家中去世了！——她一定很痛苦！

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t]
I could go down upon my knees to ask her pardon , and yet I cannot
我 可以 去 向下 之上 我的 膝盖 到 问 她 赦免 , 和 然而 我 不能
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 .

我可以跪下来请求她的原谅，但我还是无法理解。

[ðæt] ['mʌni] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] .
That money came directly from the bank into my possession .
那 钱 来了 直接地 从 这 银行 进入 我的 拥有 .

那笔钱直接从银行转到了我的手中。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
" He was just fastening the last button of his coat when there came a
" 他 曾是 只是 紧固 这 最后的 按钮 的 他的 外套 什么时候 那里 来了 一个
[nɑ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
knock upon his door .
敲 之上 他的 门 .

“他正扣上外套的最后一颗纽扣时，有人敲门。”

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Come in , " he said ,
" 来 在 , " 他 说 ,

“进来吧，”他说。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but frowning with impatience at the unwelcome interruption and the
但 皱眉 和 不耐烦 在 这 不受欢迎 中断 和 这
[ˈpra:bəb(ə)] [dɪ'tenʃn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [pɔ:'tendɪd] .
probable detention which it portended .
可能 拘留 哪个 它 预示 .

但他对这突如其来的打断以及可能因此而来的拘留感到不耐烦，眉头紧锁。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , ['entərd]
An instant later a rather common - looking man , of perhaps forty years , entered
一个 立即的 之后 一个 相当 常见的 - 寻找 男人 , 的 也许 四十 年 , 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

片刻之后，一个相貌平平、大概四十岁左右的男人走进了房间。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['noʊlz] !
" Ah , Mr . Knowles !
" 啊 , 先生 : 诺尔斯 !

“啊，诺尔斯先生！ ”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [jʌŋ] ['braɪənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [kɔ:rdʒi'æləti] .
good - morning , good - morning , " said young Bryant , with his habitual cordiality .
好的 - 早晨 , 好的 - 早晨 , " 说 年轻的 布莱恩特 , 和 他的 习惯性的 亲切 .

“早上好，早上好，”年轻的布莱恩特用他一贯的热情说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" What can I do for you to - day ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ? "

今天我能为您做些什么？

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [-]
" I — I have called to pay an installment upon what I [19]
" 我 — 我 有 称为 到 支付 一个 分期付款 之上 什么 我 [-]

“我——我打电话来支付我[19]的款项的分期付款

[oʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslɑːtli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl]
owe you , Mr . Bryant , " the man responded , flushing slightly beneath the genial
欠 你 , 先生 : 布莱恩特 , " 这 男人 回应 , 冲洗 轻微地 下面 这 和蔼可亲
[glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪər] .
glance of the lawyer .
瞥一眼 的 这 律师 .

“我欠你一个人情，布莱恩特先生，”那人回答道，在律师和蔼的目光下，脸微微泛红。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] .
" **Ah , yes ; I had forgotten that this was the date for the payment .**
" 啊 , 是的 ; 我 有 被遗忘的 那 这 曾是 这 日期 为了 这 支付 .
“啊，是的；我忘了今天是付款日期。”

[aɪ][hoʊp] , [haʊˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnkənˈviːnjənsɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ]
I hope , however , that you are not inconveniencing yourself in making it to - day
我 希望 , 然而 , 那 你 是 不是 不便 你自己 在 制作 它 到 - 天
,
.
,
但我希望你今天来这里不会给自己带来不便。

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪər] ,
" **remarked the young lawyer ,**
" 评论 这 年轻的 律师 ,
“这位年轻律师说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən]
as he observed that his client was paler than usual and wore an
作为 他 观察到 那 他的 客户 曾是 肤色较浅 比 通常 和 穿着 一个
[ˈæŋkʃəs] , [ker] - [wɔːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
anxious , care - worn expression .
焦虑的 , 关心 - 磨损 表达 .
他注意到他的客户脸色比平时苍白，脸上带着焦虑、忧虑的神情。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [det] , " [ðə; ði][mæn] [ɪˈveɪsɪvli]
" **There is nothing that inconveniences me more than debt , " the man evasively**
" 那里 是 没有什么 那 不便之处 我 更多的 比 债务 , " 这 男人 闪烁其词
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“没有什么比债务更让我感到不便的了，”那人闪烁其词地回答道。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pɜːrs] ,
but quickly repressing a sigh , as he drew forth a well - worn purse ,
但 迅速地 压制 一个 叹 , 作为 他 画 前进 一个 出色地 - 磨损 钱包 ,
但他很快压下叹息，掏出一个磨损严重的钱包。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] [ˈslɑːtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
while his companion saw that his lips trembled slightly as he said it .
尽管 他的 伴侣 锯 那 他的 嘴唇 颤抖 轻微地 作为 他 说 它 .
他的同伴看到他说话时嘴唇微微颤抖。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Opening the purse , Mr . Knowles produced a small coin and extended it to
开幕 这 钱包 , 先生 : 诺尔斯 生产 一个 小的 硬币 和 扩展 它 到
[ðə; ði] [ˈbɪər] .
the lawyer .
这 律师 .
诺尔斯先生打开钱包，掏出一枚小硬币递给律师。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɔːləɹ][ɡoʊld] - [piːs] .
It was a five - dollar gold - piece .
它 曾是 一个 五 - 美元 金子 - 片 .

那是一枚价值五美元的金币。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [tʊk] [aɪˈtiː] [məˈkæniˌkli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Mr . Bryant took it mechanically , and thanked him ; but at the same
先生 . 布莱恩特 采取 它 机械地 , 和 谢谢 他 ; 但 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

布莱恩特先生机械地接过礼物，向他道谢；但与此同时，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪˈlʌktəns] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
feeling a strange reluctance in so doing ,
感觉 一个 奇怪的 不情愿 在 所以 正在做 ,

这样做时，他感到一种莫名的不情愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɒr] [ðə; ði][mən] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] ,
for he was sure the man needed the money for his personal necessities ,
为了 他 曾是 当然 这 男人 需要 这 钱 为了 他的 个人的 必需品 ,

因为他确信这个人需要这笔钱来满足个人生活所需。

[waɪl] [hɪz; ɪz][smɔːl] [kleɪm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [ˈrendəd] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˈpriːviəs]
while his small claim against him for advice rendered a few weeks previous
尽管 他的 小的 宣称 反对 他 为了 建议 渲染 一个 很少 周 以前的

[kʊd; kəd][weɪt] [wel] [ɪˈnʌf] ,
could wait well enough ,
可以 等待 出色地 足够的 ,

至于他因几周前对方提供的建议而提出的小额索赔，完全可以稍后再提。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [mɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
and he would never miss the amount .
和 他 会 绝不 错过 这 数量 .

他绝不会错过这笔钱。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He experienced a sense of delicacy , however , about giving expression to the
他 经验丰富的 一个 感觉 的 美味 , 然而 , 关于 给予 表达 到 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

然而，他却感到在表达这种想法时需要格外注意措辞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
for he knew the gentleman to be both proud and sensitive ,
为了 他 知道 这 绅士 到 是 两个都 自豪的 和 敏感的 ,

因为他知道这位先生既骄傲又敏感。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and he did not wish to wound him by assuming that he was unable to
和 他 做过 不是 希望 到 伤口 他 经过 假设 那 他 曾是 无法 到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [duː] .
make the payment that had become due .
制作 这 支付 那 有 变得 到期的 .

他不想因为认定他无力支付到期款项而伤害他。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈɔ:kwərdli] [ˈfɪŋgəriŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [daʊn] [əˈpɑ:n][,ai ˈti:][æz; əz]
He stood awkwardly fingering the money and gazing absently down upon it as
他 站立 尴尬地 指法 这 钱 和 凝视 心不在焉地 向下 之上 它 作为
[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
these thoughts flitted through his mind ,
这些 想法 飞掠 通过 他的 头脑 ,
他笨拙地站在那里，手指摩挲着钞票，目光空洞地盯着它，这些念头在他脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkiŋ] , [tu:] ,
and thinking , too ,
和 思维 , 也 ,
也在思考，

[ðæt] [,ai ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋgjələ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
that it was somewhat singular that Mr . Knowles should have paid him in
那 它 曾是 有些 单数 那 先生 . 诺尔斯 应该 有 有薪酬的 他 在
[ɡoʊld][kɔɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [dɪˌnɑ:mɪˈnei(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪdɪθ] [les]
gold coin and of the very same denomination as he had given Edith less
金子 硬币 和 的 这 非常 相同的 面值 作为 他 有 给定 伊迪丝 较少的
[ðæn; ðən][ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈpri:vɪəs] ,
than forty - eight hours previous ,
比 四十 - 八 小时 以前的 ,
诺尔斯先生用金币支付给他的报酬，而且面额与他不到48小时前给伊迪丝的金币完全相同，这多少有些奇怪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [di:p] [ˈtrʌb(ə)l] .
and which had been the means of causing her such deep trouble .
和 哪个 有 到过 这 方法 的 导致 她 这样的 深的 麻烦 .
而这正是给她带来如此巨大痛苦的原因。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ɡləns] [stɪl] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][,ai ˈti:] .
Almost unconsciously , he turned the money over , his glance still riveted upon it .
几乎 不知不觉 , 他 转向 这 钱 超过 , 他的 瞥一眼 仍然 铆接 之上 它 :
他几乎是下意识地把钱翻了过来，目光仍然紧紧地盯着它。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd]
As he did so he gave a violent start which caused his companion to regard
作为 他 做过 所以 他 给予 一个 暴力 开始 哪个 导致 他的 伴侣 到 看待
[hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 :
他这样做时猛地一惊，吓得同伴好奇地看着他。

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !
“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈvi:əmənt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [mɔ:r]
" he exclaimed , in vehement excitement , as he bent to examine the coin more
" 他 惊呼 , 在 慷慨 激动 , 作为 他 弯曲 到 检查 这 硬币 更多的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,
他激动地惊呼道，同时弯下腰仔细查看那枚硬币。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ˈɔ:l][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ! " [-]
" this is the strangest thing that ever happened to me in all my experience ! " [20]
" 这 是 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 到 我 在 全部 我的 经验 ! " [-]
“这是我经历过的最奇怪的事情！ ”[20]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪkˈspleɪnd] .
A MYSTERY EXPLAINED .
一个 神秘 解释 .

谜团揭晓。

['mɪstər] . ['noʊlz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Mr . Knowles regarded his companion with undisguised astonishment .
先生 . 诺尔斯 认为 他的 伴侣 和 不加掩饰的 惊讶 .

诺尔斯先生毫不掩饰地惊讶地看着他的同伴。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Is there anything wrong about the money ?
" 是 那里 任何事物 错误的 关于 这 钱 ?

“这笔钱有什么问题吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he inquired , a gleam of anxiety in his eyes .
" 他 询问 , 一个 闪耀 的 焦虑 在 他的 眼睛 .

他问道，眼中闪过一丝焦虑。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [sed] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [ˈflʌɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə]
" Pardon me , " said Royal Bryant , flushing , as he was thus recalled to
" 赦免 我 , " 说 皇家 布莱恩特 , 冲洗 , 作为 他 曾是 因此 召回 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

“对不起，”罗伊尔·布莱恩特脸红着说道，这才回过神来；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
" you are justified in asking the question ,
" 你 是 合理的 在 问 这 问题 ,

你问这个问题是合理的，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪˈɡɑːrd][em ˈiː][æz; əz] [ɪmˈpɜːrtnəntli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪf] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [ɪf]
and I trust you will not regard me as impertinently inquisitive if I inquire if
和 我 相信 你 将要 不是 看待 我 作为 无礼地 好奇 如果 我 查询 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
you can remember from whom you received this piece of money . "
你 能 记住 从 谁 你 已收到 这 片 的 钱 . "

我希望您不会觉得我多管闲事，如果我问您是否还记得这笔钱是谁给您的。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembər] , " ['mɪstər] . ['noʊlz] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] [ˈflʌɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃɜːrn]
" Certainly I remember , " Mr . Knowles replied , but flushing painfully in his turn
" 当然 我 记住 , " 先生 . 诺尔斯 回复 , 但 冲洗 痛苦地 在 他的 转动
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
at the question .
在 这 问题 .

“我当然记得，”诺尔斯先生回答道，但听到这个问题，他顿时脸红得厉害。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ?
" Will you kindly tell me the name of the person from whom you took it ?
" 将要 你 亲切地 告诉 我 这 姓名 的 这 人 从 谁 你 采取 它 ?
请问您能否告诉我您是从谁那里拿走的？

" ['mɪstər] . ['nɒʊlz] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]
" **Mr . Knowles appeared even more embarrassed than before , and**
" 先生 . 诺尔斯 出现 甚至 更多的 尴尬的 比 前 , 和
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə'baʊt] [rɪ'plaɪn] .
hesitated about replying .
犹豫了一下 关于 回复 .

“诺尔斯先生似乎比之前更加尴尬了，犹豫着是否要回答。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['braɪənt]
" **I have a special and personal reason for asking you , " Mr . Bryant**
" 我 有 一个 特别的 和 个人的 原因 为了 问 你 , " 先生 . 布莱恩特
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我请你帮忙有一个特殊且私人的原因，”布莱恩特先生继续说道。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [pi:s] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑ:n]
" **he added , holding the gold - piece before him where the light struck full upon**
" 他 额外 , 保持 这 金子 - 片 前 他 在哪里 这 光 击 满的 之上
[aɪ 'ti:] ,
it .
它 ,

“他一边说着，一边把金币举到面前，让阳光充分照射在上面。”

" [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [ma:ɹkt] ,
" **you perceive this coin is marked ,**
" 你 感知 这 硬币 是 标记 ,

你发现这枚硬币上有标记，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm]['vɜ:rtɪk(ə)] ['skrætʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [dʒʌst][ɪn'saɪd]
" **and he pointed out some vertical scratches which had been made just inside**
" 和 他 尖 出去 一些 垂直的 划痕 哪个 有 到过 制成 只是 里面
[ðə; ði]['ma:rdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

“他还指出了边缘内侧的一些垂直划痕。”

" [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [ma:ɹks][maɪ'self] . "
" **I made those marks myself . "**
" 我 制成 那些 标记 我 . "

“那些痕迹是我自己留下的。”

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] !
" **Can that be possible !**
" 能 那 是 可能的 !

“这有可能吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə'sta:nɪft] .
" **exclaimed his companion , astonished .**
" 惊呼 他的 伴侣 , 惊讶 .

“他的同伴惊讶地喊道。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] [ˈveri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][læst]
This very piece of money was in my possession as late as five o'clock last
这 非常 片 的 钱 曾是 在 我的 拥有 作为 晚的 作为 五 点钟 最后的
[ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] . "
Saturday afternoon . "

直到上周六下午五点，这张钞票还在我手里。

" [aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
" I cannot understand , " said Mr . Knowles , looking mystified .
" 我 不能 理解 , " 说 先生 . 诺尔斯 , 寻找 困惑 .

“我不明白，”诺尔斯先生一脸困惑地说。

" [let] [em ˈiː][ɪkˈspleɪn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .
" Let me explain , " returned Mr . Bryant .
" 让 我 解释 , " 返回 先生 . 布莱恩特 .

“让我解释一下，”布莱恩特先生回答道。

" [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ˈkɑːpiɪst] [ɪɡˈzæktli] [faɪv] [ˈdɒːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ɪn] [bɪlz]
" I owed my copyist exactly five dollars , and , having nothing smaller in bills
" 我 欠款 我的 抄写员 确切地 五 美元 , 和 , 拥有 没有什么 较小的 在 账单
[ðæn; ðən] [tenz] ,
than tens ,
比 十 ,

“我欠抄写员五美元，但我身上没有最小面额的钞票，最小面额是十元。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔɪn] .
I was obliged to pay her with this coin .
我 曾是 有义务 到 支付 她 和 这 硬币 .

我不得不用这枚硬币付钱给她。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [aɪ][sæt] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
While she was getting ready to leave the office , I sat toying with it and
尽管 她 曾是 获得 准备好 到 离开 这 办公室 , 我 卫星 玩具 和 它 和
[skrætʃt] [aɪ ˈtiː] ,
scratched it ,
刮痕 它 ,

在她准备离开办公室的时候，我坐在那里把玩着它，挠了挠它。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpennaɪf] ; [ðen] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [-]
as you see , with the point of my penknife ; then I gave it to [21]
作为 你 看 , 和 这 观点 的 我的 小刀 ; 然后 我 给予 它 到 [-]

如你所见，用我的小刀尖；然后我把它给了[21]

[mɪs] [ˈæl.ən.deɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Miss Allandale , and thought no more about the matter .
错过 阿兰代尔 , 和 想法 不 更多的 关于 这 事情 .

阿兰代尔小姐，然后就没再想这件事了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But just before you came in this morning ,
但 只是 前 你 来了 在 这 早晨 ,

但就在你今天早上进来之前，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ]
I received a note from her saying she had been arrested for passing the
我 已收到 一个 笔记 从 她 说 她 有 到过 被捕 为了 通过 这
[kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ,
coin with which I had paid her ,
硬币 和 哪个 我 有 有薪酬的 她 ,

我收到她留下的字条，说她因为交出我付给她的那枚硬币而被捕了。

[ˌaɪˈtiː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈklerd] [ˈkaʊntərfaɪt] ,
it having been declared counterfeit ,
它 拥有 到过 声明 伪造 ,
它已被宣布为贗品,

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
and she begged me to come at once to her assistance and try to
和 她 乞求 我 到 来 在 一次 到 她 协助 和 尝试 到
[pruːv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .
prove her innocence .
证明 她 无辜 .

她恳求我立刻去帮助她，并尽力证明她的清白。
[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] . "
I was just on the point of doing so when you called . "
我 曾是 只是 在 这 观点 的 正在做 所以 什么时候 你 称为 . "
我正准备这么做的时候，你打来了电话。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈsɜːrkəmstəns] , " [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlɪz] [rɪˈmɑːkt] , [rɪˈflektɪvli] .
" What a very singular circumstance , " Mr . Knowles remarked , reflectively .
" 什么 一个 非常 单数 环境 , " 先生 . 诺尔斯 评论 , 反思地 .
“真是个非常特殊的情况，”诺尔斯先生若有所思地说道。

" [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]
" It appears all the more so to me from the fact that I also received this
" 它 出现 全部 这 更多的 所以 到 我 从 这 事实 那 我 还 已收到 这
[piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əv-][ɑːn][læst] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] . "
piece of money no later than seven o'clock on last Saturday evening . "
片 的 钱 不 之后 比 七 点钟 在 最后的 周六 晚上 . "
“更让我确信这一点的是，我上周六晚上七点前也收到了这笔钱。”

" [juː; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .
" You amaze me ! " exclaimed Mr . Bryant .
" 你 惊奇 我 ! " 惊呼 先生 . 布莱恩特 .
“你太让我惊叹了！”布莱恩特先生惊叹道。

" [preɪ] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [meɪ] [help][tuː; tə] [sɔːlv] [ðɪs] [ˈveri]
" Pray explain to me how you came by it — it may help to solve this very
" 祈祷 解释 到 我 如何 你 来了 经过 它 — 它 可能 帮助 到 解决 这 非常
[pərˈpleksɪŋ] [ˈmɪstəri] ,
perplexing mystery ,
令人费解 神秘 ,
请告诉我你是如何得到它的——这或许有助于解开这个令人困惑的谜团。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] ,
for I am confident that the coin is genuine ,
为了 我 是 自信的 那 这 硬币 是 真的 ,
因为我确信这枚硬币是真的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈæl.ən.deɪl] . "
in spite of the trouble it has brought upon Miss Allandale . "
在 尽管如此 的 这 麻烦 它 有 带来 之上 错过 阿兰代尔 . "
尽管这给阿兰代尔小姐带来了诸多麻烦。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət] [ˈflʌʃɪŋ] [əˈgen] ,
" Yes , I will be frank with you , " his companion returned , but flushing again ,
" 是的 , 我 将要 是 坦率 和 你 , " 他的 伴侣 返回 , 但 冲洗 再次 ,
“是的，我会对你坦诚相待，”他的同伴回答道，但脸又红了。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and tell you that , in order to make this payment to you ,
" 和 告诉 你 那 , 在 命令 到 制作 这 支付 到 你 ,
“并告诉你，为了向你支付这笔款项，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːrɒv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] , [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] , [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
I was obliged to borrow the money and gave , as security , a valuable
我 曾是 有义务 到 借 这 钱 和 给予 , 作为 安全 , 一个 有价值的
[ˈmæntl] [kla:k] ,
mantel clock ,
壁炉架 钟 ,

我不得不借钱，并以一座贵重的座钟作抵押。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['wedɪŋ] [ɡɪfts] .
which was one of my wife's wedding gifts .
哪个 曾是 一 的 我的 妻子的 婚礼 礼物 .

那是我妻子收到的结婚礼物之一。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [pɔːnd] [aɪ 'tiː] .
In other words , I pawned it .
在 其他 字 , 我 典当 它 .

换句话说，我把它典当了。

[aɪ 'tiː][ɡoʊz] [ə'ɡenst] [maɪ] [praɪd][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [det] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)]
It goes against my pride to confess it ; but the idea of debt is horrible
它 去 反对 我的 自豪 到 承认 它 ; 但 这 主意 的 债务 是 可怕
[tuː; tə][em 'iː] :
to me :
到 我 :

虽然这有损我的自尊，但我实在无法接受负债这件事：

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [veri] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] , [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ɪn][maɪ]
and , having been in very straitened circumstances of late , from sickness in my
和 , 拥有 到过 在 非常 拮据 情况 的 晚的 , 从 疾病 在 我的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kɔːzɪz] ,
family and other causes ,
家庭 和 其他 原因 ,

而且，由于近来家人生病和其他原因，我的处境非常拮据，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I had no other means of meeting my obligations to you ,
我 有 不 其他 方法 的 会议 我的 义务 到 你 ,

我别无他法来履行我对你的义务。

[waɪl] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [kla:k] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lətɪd] [ʃʊd; ʃəd]
while I hoped to be able to redeem the clock before the time allotted should
尽管 我 希望 到 是 有能力的 到 赎回 这 钟 前 这 时间 分配 应该
[ɪk'spaɪər] . "
expire . "
到期 . "

虽然我希望能赶在规定时间内到期前赎回这只钟。

" ['mɪstər] . ['noʊlz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Mr . Knowles , I thank you heartily for telling me this , while , at the same
" 先生 . 诺尔斯 , 我 感谢 你 衷心地 为了 讲述 我 这 , 尽管 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“诺尔斯先生，我衷心感谢您告诉我这些，同时，

[aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] [peɪnd] , " ['greɪvli] [rɪ'tɜːrnd] ['rɔɪəl] ['braɪənt] .
I am deeply pained , " gravely returned Royal Bryant .
我 是 深 痛苦 , " 严重地 返回 皇家 布莱恩特 .

“我深感悲痛，”罗伊尔·布莱恩特沉重地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][soʊ] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ；
" **I would not have had you so pressed for a great deal** ；
" 我 会 不是 有 有 你 所以 按下 为了 一个 伟大的 交易 ；
“我不会让你如此迫切地想要得到很多东西；

[maɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti]
my claim against you can wait indefinitely , and you need feel no anxiety
我的 宣称 反对 你 能 等待 无限期 , 和 你 需要 感觉 不 焦虑
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
regarding it .
关于 它 .

我对你提出的索赔可以无限期地搁置，你无需为此感到焦虑。

[teɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Take your own time about it ,
拿 你的 自己的 时间 关于 它 ,

慢慢来，别着急。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [det]
for I am sure that I can safely trust a man to whom the idea of debt
为了 我 是 当然 那 我 能 安全 相信 一个 男人 到 谁 这 主意 的 债务
[ɪz][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] . "
is so repulsive . "
是 所以 丑恶 . "

因为我确信，我可以完全信任一个如此厌恶负债的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['noʊlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [toʊn] .
" **You are very good , " said Mr . Knowles , in a grateful tone** .
" 你 是 非常 好的 , " 说 先生 . 诺尔斯 , 在 一个 感激的 语气 .

“你真棒，”诺尔斯先生感激地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə'maʊnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [rɪ'zju:md] , " [bʌt; bət][ɪn] [bɪlz] ,
" **I shall return you this amount , " the young lawyer resumed , " but in bills** ,
" 我 将 返回 你 这 数量 , " 这 年轻的 律师 恢复 , " 但 在 账单 ,

“我会把这笔钱还给你，”年轻的律师继续说道，“但要以账单的形式。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [goʊld] - [-]
for I wish to retain this gold - [22]
为了 我 希望 到 保持 这 金子 - [-]

因为我希望保留这笔黄金-[22]

[pi:s] ; [ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'di:m] [jɔr; jər] ['waɪfs] [klɔ:k] .
piece ; and I beg that you will go at once and redeem your wife's clock .
片 ; 和 我 求 那 你 将要 去 在 一次 和 赎回 你的 妻子的 钟 .

碎片；我恳求你立刻去赎回你妻子的钟。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsəʊ][gəʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][jɔr; jər] [wei] ,
I am also going to throw a little business in your way ,
我 是 还 去 到 扔 一个 小的 商业 在 你的 方式 ,

我还要给你添点小麻烦，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['æl,ən,deɪl] ,
for I would like to retain you as a witness for Miss Allandale ,
为了 我 会 喜欢 到 保持 你 作为 一个 证人 为了 错过 阿兰代尔 ,

因为我想聘请你作为阿兰代尔小姐的证人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] .
and you shall be well paid for your services .
和 你 将 是 出色地有薪酬的 为了 你的 服务 .

你将获得丰厚的报酬。

[naʊ] [pli:z] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]
Now please give me the name of the pawnbroker from whom you took the
现在 请 给 我 这 姓名 的 这 当铺老板 从 谁 你 采取 这
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

现在请告诉我你从哪家当铺拿了钱。

" [ˈsoʊlən] [ˈrɛts] , [noʊ] . — — [θɜ:rd] [ˈævənu:] . "
" **Solon Retz , No . — — Third avenue .** "
" 梭伦 雷茨 , 不 . — — 第三 大街 . "

“索伦·雷茨，第三大道。”

" [ɑ:] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊvər] - ['skru:pjələs] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **Ah , yes ; I know him for a scheming and not over - scrupulous person .**
" 啊 , 是的 ; 我 知道 他 为了 一个 心计 和 不是 超过 - 一丝不苟的 人 .
“啊，是的；我知道他是个诡计多端、不择手段的人。”

[aɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [ə'goʊ] .
I fought a tough battle with him a year or so ago .
我 战斗 一个 艰难的 战斗 和 他 一个 年 或者 所以 前 .

大约一年前，我和他进行了一场激烈的斗争。

" [bʌt; bət] [ˈrɔɪəl] ['braɪənt] [stɪl] [ləkt] [ˈɡreɪtli] [pərˈplekst] .
" **But Royal Bryant still looked greatly perplexed .**
" 但 皇家 布莱恩特 仍然 看起来 非常 困惑 .
但罗伊尔·布莱恩特看起来仍然非常困惑。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
He could not understand how the pawnbroker could have had that particular
他 可以 不是 理解 如何 这 当铺老板 可以 有 有 那 特别的
[ɡoʊld] - [pi:s] [tu:; tə] [loʊn] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['noʊlz] - [klɑ:k] ,
gold - piece to loan upon Mr . Knowles ' clock ,
金子 - 片 到 贷款 之上 先生 . 诺尔斯 - 钟 ,
他无法理解当铺老板怎么会有那块特殊的金币来抵押诺尔斯先生的钟表。

[bɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ˈɪdɪθ] [ˈæl,ən,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] ,
before seven o'clock on Saturday evening , when Edith Allandale had been arrested ,
前 七 点钟 在 周六 晚上 , 什么时候 伊迪丝 阿兰代尔 有 到过 被捕 ,
[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
that same night ,
那 相同的 夜晚 ,
星期六晚上七点之前，伊迪丝·阿兰代尔当晚就被逮捕了。

[fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɡroʊsər] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn]
for trying to pass it off upon the grocer of whom she had spoken in
为了 尝试 到 经过 它 离开 之上 这 杂货商 的 谁 她 有 说 在
[hɜ:r; hər] [noʊt] .
her note .
她 笔记 .
因为她试图把这件事推卸给她在纸条中提到的那位杂货商。

因为她试图把这件事推卸给她在纸条中提到的那位杂货商。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ['mɪstəri] .
To him it seemed an inexplicable mystery .
到 他 它 似乎 一个 无法解释的 神秘 .

对他来说，这似乎是一个无法解释的谜团。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [nu:] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] — [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
he knew — he could take his oath — that the coin which he now held in his
 他 知道 — 他 可以 拿 他的 誓言 — 那 这 硬币 哪个 他 现在 握住 在 他的
[hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
hand was the identical piece of money which he had paid to his
 手 曾是 这 完全相同的 片 的 钱 哪个 他 有 有薪酬的 到 他的
['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:piɪst][fɔ:ɪ; fər][hɜ:ɪ; həɪ][ləst] ['wi:ks] [wɜ:rk] ,
beautiful but unfortunate copyist for her last week's work ,
 美丽的 但 不幸 抄写员 为了 她 最后的 本周 工作 ,
 他知道——他可以发誓——他现在手里拿着的这枚硬币，正是他上周付给那位美丽但不幸的抄写员的报酬。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['ri:z(ə)nəbli] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:tʃ][ə; eɪ] ['kaʊntərɪt] .
and he was also reasonably sure that it was not a counterfeit .
 和 他 曾是 还 合理 当然 那 它 曾是 不是 一个 伪造 .
 而且他相当肯定这不是赝品。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['testɪfaɪn] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ænd; ænd]
" I suppose you will have no objection to testifying as to how and
 " 我 认为 你 将要 有 不 异议 到 作证 作为 到 如何 和
[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] ?
from whom you received the money ?
 从 谁 你 已收到 这 钱 ?
 我想你不会反对作证说明你是如何以及从谁那里收到这笔钱的吧？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['noʊlɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" he inquired of Mr . Knowles , after a few moments ' reflection .
 " 他 询问 的 先生 . 诺尔斯 , 后 一个 很少 时刻 - 反射 .
 “他沉思片刻后，向诺尔斯先生问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:tʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [kɔ:z]
" Certainly not , if such testimony will be of any benefit to the young lady's cause
 " 当然 不是 , 如果 这样的 见证 将要 是 的 任何 益处 到 这 年轻的 女士的 原因
 ,
 ,
 ,
 “当然不会，如果这样的证词对这位年轻女士的事业有任何好处的话。”

" [hi:; hi] ['redɪli] [rɪ'plaɪd] .
" he readily replied .
 " 他 容易 回复 .
 他爽快地回答道。

" [ænd; ænd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜ:ʃnz] ,
" And , he added , I can easily prove the truth of my assertions ,
 " 和 , " 他 额外 , " 我 能 容易地 证明 这 真相 的 我的 断言 ,
 “而且,”他补充道，“我可以很容易地证明我的说法是正确的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] . "
as I have here the ticket which I received from the pawnbroker . "
 作为 我 有 这里 这 票 哪个 我 已收到 从 这 当铺老板 . "
 我这里有从当铺拿到的票据。

" [ɑ:ɪ] ! [ðæt] [ɪz] [wel] [θɔ:tʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [skɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [fɔ:ɪ; fər]
" Ah ! that is well thought of , and will undoubtedly score a strong point for
 " 啊 ! 那 是 出色地 想法 的 , 和 将要 无疑 分数 一个 强的 观点 为了
[mɪs] ['æləŋdeɪl] ,
Miss Allandale ,
 错过 阿兰代尔 ,
 “啊！这主意不错，无疑会为阿兰代尔小姐赢得一个好分数。”

" ['mɪstər] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n] .
" Mr . Bryant exclaimed , with animation .
" 先生 . 布莱恩特 惊呼 , 和 动画片 .
" 布莱恩特先生激动地惊喊道。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [æd'væns] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
" And now allow me to advance you the fee for your services as a
" 和 现在 允许 我 到 进步 你 这 费用 为了 你的 服务 作为 一个
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
" 现在请允许我预先支付你作为证人的酬劳,

" [hi:; hi] [ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [noʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .
" he added , as he pressed a ten - dollar note into his companion's hand .
" 他 额外 , 作为 他 按下 一个 十 - 美元 笔记 进入 他的 同伴的 手 .
" 他一边说着，一边把一张十美元的钞票塞到同伴手里。"

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [jɔr; jər] [klɑ:k] [ænd; ənd] [rɪ'mju:nəreɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" This will be sufficient to redeem your clock and remunerate you for the
" 这 将要 是 充足的 到 赎回 你的 钟 和 补偿 你 为了 这
[taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [ɪn] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
time you may lose in appearing as a witness .
时间 你 可能 失去 在 出现 作为 一个 证人 .
" 这将足以补偿你因出庭作证而损失的时间。"

[ˌhɪr'æftər] , ['mɪstər] . ['noʊlɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [jɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] , [preɪ] [du:][na:t][bi:; bi]
Hereafter , Mr . Knowles , if you find yourself short of cash , pray do not be
此后 , 先生 . 诺尔斯 , 如果 你 寻找 你自己 短的 的 现金 , 祈祷 做 不是 是
[ˈtrʌblɪd] [-]
troubled [23]
麻烦 [-]

诺尔斯先生，以后如果您发现自己缺钱，请不要担心[23]
[ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [em 'i:] — [du:][na:t][traɪ][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vi:nɪənt]
about what is owing me — do not try to pay it until it is perfectly convenient
关于 什么 是 欠款 我 — 做 不是 尝试 到 支付 它 直到 它 是 完美 方便的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . "
for you to do so . "
为了 你 到 做 所以 : "

至于你欠我的钱——等到你觉得完全方便的时候再付吧。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] , ['mɪstər] . ['braɪənt] , " [ðə; ði][məən] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt]
" You are very considerate , Mr . Bryant , " the man returned , with evident
" 你 是 非常 周到 , 先生 . 布莱恩特 , " 这 男人 返回 , 和 明显
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“布莱恩特先生，您真是太体贴了，”那人激动地回答道。
" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [jɔr; jər][dʒenə'rɑ:səti] [ˈtʌtɪz] [em 'i:] ,
" I cannot tell you how your generosity touches me ,
" 我 不能 告诉 你 如何 你的 慷慨 触摸 我 ,
" 我无法用语言表达你的慷慨让我多么感动。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [gɔ:n] ['veri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] . "
for the world has gone very badly with me of late . "
为了 这 世界 有 已消失 非常 糟糕 和 我 的 晚的 : "
最近我的境遇非常糟糕。

" [wel] , [wi:: wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **Well , we will hope for better times in the future for you , sir ,**
" 出色地 , 我们 将要 希望 为了 更好的 时代 在 这 未来 为了 你 , 先生 ,
“嗯, 我们希望您未来能有更好的日子, 先生。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['lɔɪər] .
" **was the cheery response of the noble - hearted young lawyer .**
" 曾是 这 欢快的 回复 的 这 高贵 - 心地 年轻的 律师 .
“这是这位心地善良的年轻律师开朗的回答。”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Now I must be off ,** " **he added ,**
" 现在 我 必须 是 离开 , " 他 额外 ,
“我现在必须走了,”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [striːt] ['steɪf(ə)n] - [haʊs] [ɪn]
" **and I would like you to meet me at the Thirtieth street station - house in**
" 和 我 会 喜欢 你 到 见面 我 在 这 第三十 街道 车站 - 房子 在
[æen; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .
an hour from now .
一个 小时 从 现在 .
“我希望你一个小时后在三十街车站与我见面。”

[aɪ][æel; əl] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [aɪ][æel; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I shall know by that time what I shall be able to do for my young friend .
我 将 知道 经过 那 时间 什么 我 将 是 有能力的 到 做 为了 我的 年轻的 朋友 .
到那时, 我就会知道我能为我的年轻朋友做些什么了。

" [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [ɡʊd] - ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [bəʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]
" **He bade the man good - morning and bowed him out of his office , and**
" 他 巴德 这 男人 好的 - 早晨 和 鞠躬 他 出去 的 他的 办公室 , 和
, [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
, five minutes later ,
, 五 分钟 之后 ,
“他向那人道了早安, 鞠躬让他离开了办公室, 五分钟后,

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdɪθ] ['æɪl.ən.deɪl] .
was on his way to the assistance of beautiful Edith Allandale .
曾是 在 他的 方式 到 这 协助 的 美丽的 伊迪丝 阿兰代尔 .
他正赶去帮助美丽的伊迪丝·阿兰代尔。

[brɪˈfɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
Before boarding a car , he stepped into a bank near - by and had the
前 登机 一个 车 , 他 步 进入 一个 银行 靠近 - 经过 和 有 这
[ɡoʊld][kɔɪn] ['testɪd] .
gold coin tested .
金子 硬币 测试 .

在上车之前, 他走进附近的一家银行, 对这枚金币进行了检测。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɡʊd] ,
It proved to be just as he had thought — it was perfectly good ,
它 已证实 到 是 只是 作为 他 有 想法 — 它 曾是 完美 好的 ,
事实证明, 这和他预想的一样——一切都很好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and if Edith had been arrested for passing it ,
和 如果 伊迪丝 有 到过 被捕 为了 通过 它 ,
如果伊迪丝因为传递这个文件而被捕,

[sʌm; səm][wʌn] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səbˈdʒektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌt] **some one would have to stand damages for having subjected her to such** 一些 一 会 有 到 站立 损害 为了 拥有 受 她 到 这样的 [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] . **an injustice** . 一个 不公正 .

有人必须为让她遭受这种不公正待遇而承担赔偿责任。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] **Upon his arrival at the station - house , and requesting an interview** 之上 他的 到达 在 这 车站 - 房子 , 和 请求 一个 面试 [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈæl,ən,deɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [əˈtɜːrni] , **with Miss Allandale as her attorney ,** 和 错过 阿兰代尔 作为 她 律师 , 他到达警局后，以律师的身份请求与阿兰代尔小姐面谈。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈɪdɪθ] , **the police sergeant conducted him directly to the room occupied by Edith ,** 这 警察 军士 实施 他 直接地 到 这 房间 占领 经过 伊迪丝 , 警长直接把他带到了伊迪丝居住的房间。

[huː] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] **who looked so pale and wan from anxiety and confinement that the young** WHO 看起来 所以 苍白 和 万 从 焦虑 和 监禁 那 这 年轻的 [ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , **man's conscience smote him keenly ,** 男人的 良心 猛击 他 敏锐地 , 他因焦虑和禁锢而面色苍白憔悴，这让年轻人的良心受到了严厉的谴责。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] **although his heart bounded with sudden joy when he saw how her sad face** 虽然 他的 心 有界 和 突然 喜悦 什么时候 他 锯 如何 她 伤心 脸 [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **lighted at the sight of him** . 照明 在 这 视线 的 他 .

尽管当他看到她悲伤的脸上因他的出现而绽放出笑容时，他的心中涌起一阵喜悦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [mɪs] [ˈæl,ən,deɪl] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] **" This is the most outrageous thing I ever heard of , Miss Allandale , " he exclaimed** " 这 是 这 最多 令人愤慨 事物 我 曾经 听到 的 , 错过 阿兰代尔 , " 他 惊呼 , ！ ,

“这是我听过的最离谱的事情，阿兰代尔小姐！”他惊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klɔːspt] [hɜːr; hər][koʊld][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈɡretfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [bluː] [aɪz] **as he clasped her cold hand and looked regretfully into the heavy blue eyes** 作为 他 紧握 她 寒冷的 手 和 看起来 遗憾的是 进入 这 重的 蓝色的 眼睛 [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . **raised to his** . 提高 到 他的 .

他紧紧握住她冰冷的手，满怀遗憾地望着她抬起的深蓝色眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔr] [juː; jʊ] [wɒd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , **" I was sure you would come , " she murmured , with a sigh of relief ,** " 我 曾是 当然 你 会 来 , " 她 低声说道 , 和 一个 叹 的 宽慰 , "我就知道你会来，"她低声说道，如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈflʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] , [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd]
but flushing for an instant beneath his ardent gaze , while her lips quivered
但 冲洗 为了 一个 立即的 下面 他的 热心 目光 , 尽管 她 嘴唇 颤抖
[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
with suppressed emotion ,
和 被抑制 情感 ,
但在他的热烈注视下, 她瞬间脸颊泛红, 嘴唇因压抑的情绪而颤抖。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][təʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] .
for his tone of sympathy had almost unnerved her :
为了 他的 语气 的 同情 有 几乎 不安 她 :
因为他那充满同情的语气几乎让她感到不安。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [kʌm] — [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sɜːrv]
" Of course I would come — I would go to the ends of the earth to serve
" 的 课程 我 会 来 — 我 会 去 到 这 结束 的 这 地球 到 服务
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"我当然会来——我愿意走到天涯海角来为您效劳。"

" [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈiːɡərli] .
" he began , eagerly .
" 他 开始 , 急切地 .
他急切地开口道。

" [aɪ][eɪˈem] [-]
" I am [24]
" 我 是 [-]
“我是[24]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
filled with remorse when I think what you must have suffered and that I
已填 和 悔恨 什么时候 我 思考 什么 你 必须 有 遭受 和 那 我
[eɪˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] ,
am responsible for your trouble ,
是 负责的 为了 你的 麻烦 ,
想到你所遭受的痛苦, 以及我应对你的不幸负责, 我感到无比懊悔。

[ðoʊ] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] . "
though unintentionally and unconsciously . "
尽管 无意中 和 不知不觉 . "
虽然是无意的, 也是无意识的。

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntərfaɪt] ,
" Yes , I am sure you could not have known that the money was counterfeit ,
" 是的 , 我 是 当然 你 可以 不是 有 已知 那 这 钱 曾是 伪造 ,
" [sed] [ˈɪdɪθ] ,
" said Edith ,
" 说 伊迪丝 ,
“是的, 我相信你不可能知道这些钱是假币,”伊迪丝说。

[ˈwɪrəli] .
wearily .
疲劳 .
疲劳。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] .
" And it was not , " he quickly returned .
" 和 它 曾是 不是 , " 他 迅速地 返回 .
“但事实并非如此,”他迅速回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kɔɪn] [ænd; ənd] [nɪ'gɒʃjəb(ə)] ['eniwɜr] . "

" **It is a genuine coin and negotiable anywhere** . "

" 它 是 一个 真的 硬币 和 可协商 任何地方 . "

“这是一枚真币，可以在任何地方流通。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spjʊəriəs] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd]

" **But I was told by two different persons that it was spurious** , " **Edith replied**

" 但 我 曾是 讲述 经过 二 不同的 人 那 它 曾是 虚假的 , " 伊迪丝 回复

,
.
.

“但是有两个不同的人告诉我，那是假的，”伊迪丝回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .

in a tone of surprise .

在 一个 语气 的 惊喜 .

语气中带着惊讶。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [mɪsɪn'fɔ:md] [ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['testɪd] [æt; ət]

" **Then you were misinformed in both cases** , **for I have had it tested at**

" 然后 你 是 被误导 在 两个都 案例 , 为了 我 有 有 它 测试 在

[ə; eɪ] [bəŋk] ,

a bank ,

一个 银行 ,

“那么你在这两件事上都得到了错误信息，因为我已经到银行做过检测了。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [gʊd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

and it has been pronounced good , " **returned her companion** .

和 它 有 到过 发音 好的 , " 返回 她 伴侣 .

“结果证明很好，”她的同伴回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['testɪd] ?

" **You have had it tested ?**

" 你 有 有 它 测试 ?

你做过检测吗？

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] ,

How can that be possible ,

如何 能 那 是 可能的 ,

这怎么可能？

[wen] [ðə; ði] ['groʊsər] [hu:] [kɔ:zd] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'restɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when the grocer who caused me to be arrested has the money in his

什么时候 这 杂货商 WHO 导致 我 到 是 被捕 有 这 钱 在 他的

[pə'zeɪn] [ðɪs] ['mʊmənt] ?

possession this moment ?

拥有 这 片刻 ?

导致我被捕的杂货店老板此刻是否持有那笔钱？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" **the young girl exclaimed** , **in amazement** .

" 这 年轻的 女孩 惊呼 , 在 惊愕 .

“小女孩惊叹道。”

['rɔɪəl] ['braɪənt] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hæf] - ['i:g(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

Royal Bryant smiled as he drew forth the half - eagle which he had received

皇家 布莱恩特 微笑 作为 他 画 前进 这 一半 - 鹰 哪个 他 有 已收到

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɒʊlz] ,

from Mr Knowles ,

从 先生 . 诺尔斯 ,

罗伊尔·布莱恩特微笑着拔出诺尔斯先生送给他的半鹰徽章。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][pɑ:m] .
" and laid it in her palm .

" 和 铺设 它 在 她 棕榈 .

然后把它放在手掌里。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑ:lər][gəʊld] - [pi:s] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , " [hi:; hi]
" That is the five - dollar gold - piece that I gave you on Saturday evening , " he
" 那 是 这 五 - 美元 金子 - 片 那 我 给予 你 在 周六 晚上 , " 他
[ri'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“那是我星期六晚上给你的五美元金币,”他说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [təʊn] .
in a quiet tone .

在 一个 安静的 语气 .

语气平静。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['grəʊsər] ?
" Have you seen the grocer ?
" 有 你 已见 这 杂货商 ?

你见过杂货店老板吗？

[dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Did you get it from him ?
做过 你 得到 它 从 他 ?

你是从他那里得到的吗？

" ['ɪdɪθ] [gɑ:spt] .
" Edith gasped .
" 伊迪丝 倒吸一口气 .

伊迪丝倒吸了一口气。

" [noʊ] ; [æn; ən][oʊld]['klaɪənt][,ʌv; əv] [maɪn] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
" No ; an old client of mine brought it to me , about half an hour ago ,
" 不 ; 一个 老的 客户 的 矿 带来 它 到 我 , 关于 一半 一个 小时 前 ,
“不，是我的一位老客户大约半小时前把它拿给我的。”

[ɪn][pɑ:rt] ['peɪmənt] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [wɪt] [hi:; hi] [oʊz] [em 'i:] . "
in part payment of a debt which he owes me . "
在 部分 支付 的 一个 债务 哪个 他 欠款 我 : "
" 作为他欠我的部分债务的偿还。

作为他欠我的部分债务的偿还。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" I do not understand — it cannot be the same , " said Edith , with a look
" 我 做 不是 理解 — 它 不能 是 这 相同的 , " 说 伊迪丝 , 和 一个 看
[,ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
of perplexity .
的 困惑 .

“我不明白——这不可能一样,”伊迪丝困惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" But it is , " was the smiling reply .
" 但 它 是 , " 曾是 这 微笑 回复 .

“但的确如此,”对方笑着回答。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,
" Look at it closely ,
" 看 在 它 密切 ,

仔细看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [fref] ['skrætɪz] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [duː][juː; jʊ] [si:] ? "
 and you will find some fresh scratches upon one side of it — do you see ? "
 和 你 将要 寻找 一些 新鲜的 划痕 之上 一 边 的 它 — 做 你 看 ？ "
 你会发现它的一侧有一些新的划痕——看到了吗？

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] .
 " Yes , " the young girl admitted .
 " 是的 , " 这 年轻的 女孩 承认 .
 “是的,”小女孩承认道。

" [veri] [wel] ; [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pennaɪf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs]
 " Very well ; I made them with my penknife during a fit of absent - mindedness
 " 非常 出色地 ; 我 制成 他们 和 我的 小刀 期间 一个 合身 的 缺席的 - 心智
 ,
 :
 ,
 “很好；我是在心不在焉的时候用小刀做的。”

[waɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][jɜ; jər][hæt][ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , " ['rɔɪəl]
 while you were putting on your hat and shawl on Saturday evening , " Royal
 尽管 你 是 推杆 在 你的 帽子 和 披肩 在 周六 晚上 , " 皇家
 ['braɪənt] [ɪk'spleɪnd] .
 Bryant explained .
 布莱恩特 解释 .
 “星期六晚上，当你戴上帽子和披肩的时候，”罗伊尔·布莱恩特解释道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [bɪlz] ,
 " It was all the money I had , excepting some large bills ,
 " 它 曾是 全部 这 钱 我 有 , 除外 一些 大的 账单 ,
 “除了几张大额钞票，这就是我所有的钱了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] ,
 and I was obliged to give it to you ,
 和 我 曾是 有义务 到 给 它 到 你 ,
 我不得不把它给你。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fɔ:rm] — [wʌn][ɪz][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [lu:z]
 even though I knew it was not a convenient form — one is so liable to lose
 甚至 尽管 我 知道 它 曾是 不是 一个 方便的 形式 — 一 是 所以 容易 到 失去
 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] .
 such a small piece .
 这样的 一个 小的 片 .
 即使我知道这不是一种方便的形式——很容易丢失这么小的一部分。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [em 'i:][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] ,
 I am sure I do not know what possessed me to deface it in the way I did ,
 我 是 当然 我 做 不是 知道 什么 拥有 我 到 污损 它 在 这 方式 我 做过 ,
 我确信我不知道自己当时是怎么想的，才会那样糟蹋它。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ; " [bʌt; bət] [-]
 " he continued , after a slight pause ; " but [25]
 " 他 持续 , 后 一个 轻微 暂停 ; " 但 [-]
 “他稍作停顿后继续说道；“但是[25]

[ðer; ðər][ðə; ði] [mɑ:ks] [ɑ:r; ər] , ['fɔ:rtʃənətli] ,
 there the marks are , fortunately ,
 那里 这 标记 是 , 幸运的是 ,
 幸好，标记都在那里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn] [ə'mʌŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and I could swear to the coin among a hundred others of the same
和 我 可以 发誓 到 这 硬币 之中 一个 百 其他的 的 这 相同的
[dɪ,nɑːmɪ'neɪ](ə)n] . "
denomination . "
面值 . "

我可以向一百枚相同面额的硬币中的一枚发誓。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'mɑːkt] , [rɪ'flektɪvli] ;
" Yes , I remember , now , " Edith remarked , reflectively ;
" 是的 , 我 记住 , 现在 , " 伊迪丝 评论 , 反思地 ;

“是的，我现在想起来了，”伊迪丝若有所思地说；

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][ɡoʊld] - [piːs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juːzɪŋ][jʊr; jər] [naɪf]
" I noticed the gold - piece in your hands and that you were using your knife
" 我 注意到 这 金子 - 片 在 你的 双手 和 那 你 是 使用 你的 刀
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

“我注意到你手里拿着金币，而且你正在用刀切割它；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klaɪənt] ?
but how could it have come into the possession of your client ?
但 如何 可以 它 有 来 进入 这 拥有 的 你的 客户 ?

但它怎么会落入您的客户手中呢？

[ˈʊrli] [ðə; ði]['ɡroʊsər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [vɑːlən'terəli] ,
Surely the grocer would not have parted with it voluntarily ,
一定 这 杂货商 会 不是 有 分手了 和 它 自愿 ,
杂货店老板肯定不会自愿把它卖掉的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ɡenst] [em 'iː] . "
for it was all the proof he had against me . " "
为了 它 曾是 全部 这 证明 他 有 反对 我 . "

因为这是他唯一能指控我的证据。

" [noʊ] ; [maɪ]['klaɪənt] , ['mɪstər] . ['noʊlɪz] , [əb'teɪnd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːnbroukər] [æt; ət][noʊ] . —
" No ; my client , Mr . Knowles , obtained it from a pawnbroker at No . —
" 不 ; 我的 客户 , 先生 . 诺尔斯 , 获得 它 从 一个 当铺老板 在 不 . —
— [θɜːrd] [ˈævənuː] ,
— Third avenue ,
— 第三 大街 ,

“不；我的委托人诺尔斯先生是从第三大道——号的一家当铺获得的，

" ['mɪstər] . ['braɪənt] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Bryant replied .
" 先生 . 布莱恩特 回复 .

布莱恩特先生回答道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [fer] [braʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Instantly the red blood mounted to the girl's fair brow , and , like a flash ,
即刻 这 红色的 血 安装 到 这 女孩们 公平的 眉头 , 和 , 喜欢 一个 闪光 ,
瞬间，鲜红的血液涌上女孩白皙的额头，如同闪电一般，

[ˈrɔɪəl] ['braɪənt] [kəm'pri'hendɪd] [haʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
Royal Bryant comprehended how all her trouble had come about .
皇家 布莱恩特 理解 如何 全部 她 麻烦 有 来 关于 .

罗伊尔·布莱恩特终于明白了她所有麻烦的来龙去脉。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm]
" **Yes** , " **she sighed** , **after a moment** , **as if in reply to some question from**
" 是的 , " 她 叹了口气 , 后 一个 片刻 , 作为 如果 在 回复 到 一些 问题 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"是的,"她过了一会儿叹了口气, 仿佛在回答他提出的某个问题。

" [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ˈɪntuː;][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni]
" **the week before I went into your office I was obliged to borrow some money**
" 这 星期 前 我 去 进入 你的 办公室 我 曾是 有义务 到 借 一些 钱
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːməz] .
upon a beautiful watch of mamma's .
之上 一个 美丽的 手表 的 妈妈的 .

"在我去你办公室的前一周, 我不得不借钱, 抵押了妈妈的一块漂亮的手表。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['oʊnli] [ədˈvæns] [em ˈiː] [θriː]
It was a very valuable one , but the man would only advance me three
它 曾是 一个 非常 有价值的 一 , 但 这 男人 会 仅有的 进步 我 三
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
dollars upon it .
美元 之上 它 .

那东西非常值钱, 但那个人只肯借给我三美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈdiːm] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrnd] ,
Of course I felt that I must redeem it with the very first money I earned ,
的 课程 我 毛毡 那 我 必须 赎回 它 和 这 非常 第一的 钱 我 获得 ,
当然, 我觉得我必须用我赚到的第一笔钱去赎回它。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːn,brɔʊkərz] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɑːn] ['liːvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs]
and I went immediately to the pawnbroker's to get it on leaving your office
和 我 去 立即地 到 这 当铺老板 到 得到 它 在 离开 你的 办公室
.
:
.

离开你的办公室后, 我立刻就去当铺把它赎了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
He seemed averse to the early redemption of the watch ,
他 似乎 反 到 这 早期的 赎回 的 这 手表 ,
他似乎并不赞成提前赎回这块手表。

[ænd; ænd] [θruː] [maɪ] ['mʌni] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [drɔːr] .
and threw my money impatiently into the drawer .
和 扔 我的 钱 不耐烦地 进入 这 抽屉 .
然后不耐烦地把钱扔进了抽屉。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæŋgrəli] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The next instant he gave it back to me , angrily telling me that it was
这 下一个 立即的 他 给予 它 后退 到 我 , 愤怒地 讲述 我 那 它 曾是
[ˈkaʊntərɪt] ,
counterfeit ,
伪造 ,

下一刻, 他把东西还给了我, 生气地告诉我这是假货。

[ænd; ænd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
and charging me with trying to cheat him .
和 收费 我 和 尝试 到 欺骗 他 .
他指控我试图欺骗他。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] — " **But , even now , I cannot understand** — "
但 , 甚至 现在 , 我 不能 理解 — "

但是，即使到了现在，我仍然无法理解——”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈpɔ:nbroʊkər] [θru:] [jɜr; jər] [ˈmʌni] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [drɔ:r] , [dɪd] [hi; hi] ? " [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] **" So the pawnbroker threw your money into his drawer , did he ? " interposed Mr**
" 所以 这 当铺老板 扔 你的 钱 进入 他的 抽屉 , 做过 他 ? " 插入 先生
 . [ˈbraɪənt] ,
 . **Bryant** ,
 . 布莱恩特 ,

“所以，当铺老板把你的钱扔进抽屉里了，是吗？”布莱恩特先生插话道。

[ˈi:gərli] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] . **eagerly grasping at this important point** .
急切地 抓握 在 这 重要的 观点 .

急切地抓住这个重点。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [tu; tə][em ˈi:] , **" Yes ; but , as I said , he returned it immediately to me ,**
" 是的 ; 但 , 作为 我 说 , 他 返回 它 立即地 到 我 ,
 " 是的；但是，正如我所说，他立刻就把它还给了我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒɪd][tu; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [wɑ:tʃ] . **and I was obliged to go home without my watch** .
和 我 曾是 有义务 到 去 家 没有 我的 手表 .

因此，我不得不空手而归。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] **I was in great distress because , Mr . Bryant , it was all the money I**
我 曾是 在 伟大的 痛苦 因为 , 先生 . 布莱恩特 , 它 曾是 全部 这 钱 我
 [hæd; həd] ,
 had ,
 有 ,

布莱恩特先生，我当时非常痛苦，因为那是我全部的积蓄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmæmə] **and there were things that mamma**
和 那里 是 事物 那 妈妈

还有一些事情是妈妈

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][bi; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] , " [ˈɪdɪθ] **and I must have in order to be comfortable over Sunday , " Edith**
和 我 必须 有 在 命令 到 是 舒服的 超过 星期日 , " 伊迪丝
 [kənˈfest] ,
 confessed ,
 坦白 ,

“我必须这样做才能在星期天过得舒服些，”伊迪丝坦白道。

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] **with crimson cheeks and downcast eyes , the sight of which made her**
和 赤红 脸颊 和 沮丧 眼睛 , 这 视线 的 哪个 制成 她
 [kəmˈpænjənz] [hɑ:rt] [eɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] . **companion's heart ache for her** .
 同伴的 心 疼痛 为了 她 .

她双颊绯红，双眼低垂，这副模样让她的同伴心疼不已。

" [ˈmæmə] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [nɔ:t][bi; bi][bæd] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , **" Mamma suggested that the money might not be bad , after all , " she continued ,**
" 妈妈 建议 那 这 钱 可能 不是 是 坏的 , 后 全部 , " 她 持续 ,
 "妈妈说，这笔钱或许也不错，”她继续说道。

[dɪ'tɜːrɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [-]
determined that he should know the whole truth about [26]
决定 那 他 应该 知道 这 所有的 真相 关于 [-]

决心让他知道关于[26]的全部真相

[ðə; ði] ['mætər] ; " [ðæt] , [ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
the matter ; " that , possibly , the pawnbroker had taken that way to retain the
这 事情 ; " 那 , 可能 , 这 当铺老板 有 已采取 那 方式 到 保持 这
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

这件事；“或许，当铺老板采取那种方式是为了留住那块手表，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmətli] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [soʊ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
with the hope of ultimately securing it ; so I started out to make my
和 这 希望 的 最终 确保 它 ; 所以 我 开始 出去 到 制作 我的
[ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 .

为了最终能够买到它，我开始进行购买。

[ðə; ði] ['ɡroʊsər] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'dəʊt]
The grocer made no objection to the money and gave me my change without
这 杂货商 制成 不 异议 到 这 钱 和 给予 我 我的 改变 没有
[ə; eɪ] [wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

杂货店老板对钱没有提出异议，一句话也没说就找零给我了。

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [em 'iː]
But half an hour later he appeared with an officer and had me
但 一半 一个 小时 之后 他 出现 和 一个 官 和 有 我
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

但半小时后，他带着一名警官出现，把我逮捕了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
He would not have pressed the matter if I could have returned his money ;
他 会 不是 有 按下 这 事情 如果 我 可以 有 返回 他的 钱 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

如果我能把钱还给他，他就不会坚持这件事了；但是，

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['sɪmələər]
as I could not , and he claimed he had suffered from so many similar
作为 我 可以 不是 , 和 他 声称 他 有 遭受 从 所以 许多 相似的
['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] ,
cases of swindling ,
案例 的 诈骗 ,

因为我做不到，而他声称自己遭遇过很多类似的诈骗案件，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
he was obdurate , and I was obliged to come here . "
他 曾是 顽固的 , 和 我 曾是 有义务 到 来 这里 . "
他态度坚决，我不得不过来这里。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪmfl] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪər] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" It was shameful ! " said the young lawyer , indignantly .
" 它 曾是 可耻 ! " 说 这 年轻的 律师 , 愤慨地 .

“太丢人了！”年轻的律师愤慨地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
" **It was a heartless thing to do .**
" 它 曾是 一个 狠心 事物 到 做 :
“这样做太冷酷无情了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [keɪs] ,
But , my little friend , I think we have a very clear case ,
但 , 我的 小的 朋友 , 我 思考 我们 有 一个 非常 清除 案件 ,
但是, 我的小伙伴, 我认为我们掌握了非常确凿的证据。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['fɒli] ['vɪndɪkətɪd] . "
and you will soon be fully vindicated . "
和 你 将要 很快 是 完全 证明无罪 : "
你很快就会得到彻底的证明。

" [oʊ] ! [du:] [ju:; jʊ] ?
" **Oh ! do you ?**
" 哦 ! 做 你 ?
“哦! 是吗? ”

[aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] — " ['ɪdɪθ] [bɪ'ɡæən] , [ðen] [stɑ:pt] ,
I shall be very grateful — " Edith began , then stopped ,
我 将 是 非常 感激的 — " 伊迪丝 开始 , 然后 停止 ,
“我将非常感激——”伊迪丝开口说道, 然后又停了下来。

[tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lməʊst] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
choking back a sob that had almost burst from her trembling lips .
窒息 后退 一个 哭泣 那 有 几乎 爆裂 从 她 发抖 嘴唇 :
她强忍着几乎要从颤抖的嘴唇间迸发出来的抽泣声。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kwɑt] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] , " [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [frend] ,
" **I see you do not quite comprehend how that can be , " continued her friend ,**
" 我 看 你 做 不是 相当 理解 如何 那 能 是 , " 持续 她 朋友 ,
“看来你不太明白这是怎么回事,”她的朋友继续说道。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊ(ə)n] .
ignoring her emotion .
忽略 她 情感 :
无视她的情绪。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪt] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
" **But the piece of money which the pawnbroker pretended to return to you**
" 但 这 片 的 钱 哪个 这 当铺老板 假装 到 返回 到 你
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [frʌm; frəm] [em 'i:] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
was not the same that you had received from me — it was a
曾是 不是 这 相同的 那 你 有 已收到 从 我 — 它 曾是 一个
['spjʊəriəs] [wʌn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] ['eɪdɪəntli] [ʌv; əv]
spurious one which he had at hand for the express purpose evidently of
虚假的 — 哪个 他 有 在 手 为了 这 表达 目的 显然 的
[ˈtrɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wəri] ,
tricking the unwary ,
欺骗 这 粗心大意 ,

“但是当铺老板假装还给你的那张钱并不是你从我这里收到的那张——那是一张假钞, 显然是他专门为了欺骗粗心大意的人而准备的。”

[ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['soʊlən] ['rets] [wɪl] , [er] [lɔ:n] , [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
and Mr . Solon Retz will , ere long , be compelled to exchange places with
和 先生 : 梭伦 雷茨 将要 , 埃雷 长的 , 是 被迫 到 交换 地方 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
不久之后, 索隆·雷茨先生将被迫与您交换位置。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

if I can possibly bring him to justice .
如果 我 能 可能 带来 他 到 正义 .

如果我能把他绳之以法的话。

" ['tʃæptər] [vi:] .

" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['mʌðəz] [ləst] [rɪ'kwest] .

A MOTHER'S LAST REQUEST .
一个 母亲的 最后的 要求 .

一位母亲的遗愿。

[tu:] [ʰʊəz] ['leɪtər] , [ˈrɔɪəl] ['braɪənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔ:ŋˌbrʊʊkərz] [[ɑ:p] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Two hours later , Royal Bryant was at the pawnbroker's shop , and had
二 小时 之后 , 皇家 布莱恩特 曾是 在 这 当铺老板 店铺 , 和 有

[ri'di:md] ['i:dɪθs] [wɑ:tʃ] ,

redeemed Edith's watch ,
已赎回 伊迪丝的 手表 ,

两小时后, 罗伊尔·布莱恩特来到当铺, 赎回了伊迪丝的手表。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lendər] , [hu:] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] .

much against the wish of the money - lender , who desired to retain it .
很多 反对 这 希望 的 这 钱 - 贷款机构 , WHO 想要的 到 保持 它 .

这与放债人的意愿大相径庭, 放债人想把钱留下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

And as the lawyer placed the watch in his pocket ,
和 作为 这 律师 放置 这 手表 在 他的 口袋 ,

律师把手表放进口袋时,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]

he made a sign to an officer on the street , who had accompanied him
他 制成 一个 符号 到 一个 官 在 这 街道 , WHO 有 伴随 他

[tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] .

to the spot .
到 这 点 .

他向陪同他来到现场的一名街上警官做了个手势。

['səʊlən] ['rets] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [-]

Solon Retz was astounded when he found himself a [27]
梭伦 雷茨 曾是 震惊 什么时候 他 成立 他自己 一个 [-]

索伦·雷茨惊讶地发现自己[27]

['prɪz(ə)nər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfeɪt] ['mʌni] .

prisoner , on the charge of passing counterfeit money .
囚犯 , 在 这 收费 的 通过 伪造 钱 .

囚犯, 被控使用假币。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌ:ɪd] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .

He was hurried to court , and the judge investigated the case at once .
他 曾是 慌忙 到 法庭 , 和 这 法官 调查 这 案件 在 一次 .

他被匆匆押往法庭, 法官立即展开调查。

['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nəʊlz] [geɪv] [ðər; ðər] ['testɪməʊni] ,

Mr . Bryant and Mr . Knowles gave their testimony ,
先生 . 布莱恩特 和 先生 . 诺尔斯 给予 他们的 见证 ,

布莱恩特先生和诺尔斯先生作证了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'klu:sɪvli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['spjʊəriəs] [kɔɪn][mʌst; məst][hæv; həv]
and it was conclusively demonstrated that the spurious coin must have
和 它 曾是 最终 已证明 那 这 虚假的 硬币 必须 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:nɪbrʊkərz] [drɔ:r] .
come from the pawnbroker's drawer .
来 从 这 当铺老板 抽屉 .
最终证实，这枚假币一定是来自当铺老板的抽屉。

[æt; ət] ['rɔɪəl] ['braɪənts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['pɔ:nbrʊkə] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi]
At Royal Bryant's suggestion the pawnbroker was ordered to be
在 皇家 布莱恩特的 建议 这 当铺老板 曾是 订购 到 是
[sə:tʃt] ,
searched ,
搜索 ,
在罗伊尔·布莱恩特的建议下，当铺老板被下令搜查。

[wen] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mɔ:r] ['bɒʊgəs] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [kən'si:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
when no less than three more bogus pieces were found concealed upon his
什么时候 不 较少的 比 三 更多的 虚假 件 是 成立 暗 之上 他的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
随后又在他身上搜出至少三件伪造的证件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [di:md] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['testɪmoʊni] ,
This was deemed sufficient proof of his guilt , without further testimony ,
这 曾是 被认为 充足的 证明 的 他的 有罪 , 没有 更远 见证 ,
无需进一步证词，这便被认为是证明他有罪的充分证据。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [fɔ:r] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
and he was sentenced to four years ' imprisonment ,
和 他 曾是 判刑 到 四 年 - 监禁 ,
他被判处四年监禁。

[wɪ'dəʊt] ['ɪdɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
without Edith having been called to the witness stand to testify against him .
没有 伊迪丝 拥有 到过 称为 到 这 证人 站立 到 作证 反对 他 .
伊迪丝并未被传唤到证人席上作证指控他。

[æz; əz][ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['pɔ:nbrʊkə] [wʌz; wəz][led] [ə'wei] , ['rɔɪəl] ['braɪənt] [went] ['i:gərli] [tu:; tə] ['i:diθs]
As the crestfallen pawnbroker was led away , Royal Bryant went eagerly to Edith's
作为 这 垂头丧气 当铺老板 曾是 引领 离开 , 皇家 布莱恩特 去 急切地 到 伊迪丝的
[saɪd] .
side .
边 .
当垂头丧气的当铺老板被带走时，罗伊尔·布莱恩特急切地走到伊迪丝身边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] , [mɪs] [æləŋdeɪl] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] ,
" You are free , Miss Allandale , " he exclaimed , with a radiant face ,
" 你 是 自由的 , 错过 阿兰代尔 , " 他 惊呼 , 和 一个 辐射状 脸 ,
“你自由了，阿兰代尔小姐！”他容光焕发地喊道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [kwɪk] [wɜ:rk]
" and I think we are to be congratulated upon having made such quick work
" 和 我 思考 我们 是 到 是 恭喜 之上 拥有 制成 这样的 快的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
of the case . "
的 这 案件 . "
“我认为我们应该为如此迅速地侦破此案而受到祝贺。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [jər; jər] ['klevərnəs] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **It is all owing to your cleverness** , " **Edith returned** ,
" 它是全部欠款到你的聪明才智 , " 伊迪丝返回 ,

“这全都归功于你的聪明才智,”伊迪丝回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
lifting a pair of grateful eyes to his face .
举重 一个 一对 的 感激的 眼睛 到 他的 脸 .

他抬起头,用充满感激的目光望着他。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ? "
" **How can I thank you ?** "
" 如何 能 我 感谢 你 ? "

我该如何感谢你?

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ,
" **You do not need to do that** ,
" 你 做 不是 需要 到 做 那 ,

你不需要那样做,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jər; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
for I feel that I alone have been to blame for all your trouble , " **he said** ,
为了 我 感觉 那 我 独自的 有 到过 到 责备 为了 全部 你的 麻烦 , " 他 说 ,

“因为我觉得你们所有的麻烦都是我一个人造成的,”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] [ɡli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn]
in a self - reproachful tone ; then he added , with a roguish gleam in his fine
在 一个 自己 - 责备的 语气 ; 然后 他 额外 , 和 一个 调皮 闪耀 在 他的 美好的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

他用一种自责的语气说道;然后,他那双漂亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒,补充道:

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['kɑ:piɪst] [ɪn] [ɡoʊld] [ə'gen] .
" **I shall never be guilty of paying my copyist in gold again** .
" 我 将 绝不 是 有罪的 的 付费 我的 抄写员 在 金子 再次 .

“我以后绝不再用黄金支付抄写员的报酬了。”

[naʊ] [kʌm] ,
Now come ,
现在 来 ,

现在过来,

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm]
I have a carriage waiting for you and will send you directly home
我 有 一个 运输 等待 为了 你 和 将要 发送 你 直接地 家
[tu:; tə] [jər; jər] ['mʌðər] ,
to your mother ,
到 你的 母亲 ,

我已为您安排了一辆马车,将直接送您回家见您母亲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'klu:did] ,
" **the young man concluded** ,
" 这 年轻的 男人 结束 ,

年轻人总结道: “

[æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
as he lifted her shawl from the chair where she had been sitting and
作为 他 抬起 她 披肩 从 这 椅子 在哪里 她 有 到过 坐着 和
[ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
wrapped it about her shoulders .
包装 它 关于 她 肩膀 .

他从她坐着的椅子上拿起她的披肩,披在她的肩上。

[ˈɪdɪθ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [ə; eɪ] [hæk] [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]
Edith followed him to the street , where a hack stood ready to take her
伊迪丝 随后 他 到 这 街道 , 在哪里 一个 黑客 站立 准备好 到 拿 她
[hoʊm] .
home .
家 .

伊迪丝跟着他来到街上，那里有一辆马车等着送她回家。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈentər][aɪ ˈti:] , [wen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn]
Mr . Bryant assisted her to enter it , when he laid a small package in
先生 . 布莱恩特 协助 她 到 进入 它 , 什么时候 他 铺设 一个 小的 包裹 在
[hɜ:r; həɹ][læp] .
her lap .
她 膝 .

布莱恩特先生扶她进去时，把一个小包裹放在了她的腿上。

" [aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:; jəɹ] [wɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" It is your watch , " he said , in a low tone .
" 它 是 你的 手表 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 .

“这是你的手表,”他低声说道。

[ðen] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] :
Then , extending his hand to her , he added :
然后 , 扩展 他的 手 到 她 , 他 额外 :

然后，他向她伸出手，补充道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] — [ju:; jʊ]
" I shall not ask you to return to the office for two or three days — you
" 我 将 不是 问 你 到 返回 到 这 办公室 为了 二 或者 三 天 — 你
[ni:d] [rest][ˈæftər][jɔ:; jəɹ][ˈri:s(ə)nt][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
need rest after your recent anxiety and excitement ,
需要 休息 后 你的 最近的 焦虑 和 激动 ,

“我不会要求你回办公室两三天——你最近的焦虑和兴奋过后需要休息。”

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] [nu:n] .
while I am to be away until Wednesday noon .
尽管 我 是 到 是 离开 直到 周三 中午 .

我将外出至周三中午。

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈeɪb(ə)l] ,
Come to me on Thursday morning , if you feel able ,
来 到 我 在 周四 早晨 , 如果 你 感觉 有能力的 ,

如果你感觉可以的话，周四上午来找我。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] . " [-]
when I shall have plenty of work for you . " [28]
什么时候 我 将 有 很多 的 工作 为了 你 . " [-]

等我有很多工作要给你的时候。[28]

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈfɑ:ndnəs] [wɪtʃ]
He pressed the hand he was holding with an unconscious fondness which
他 按下 这 手 他 曾是 保持 和 一个 无意识 喜爱 哪个
[brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər][ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
brought a rich color into the young girl's face ,
带来 一个 富有的 颜色 进入 这 年轻的 女孩们 脸 ,

他不自觉地用力握住女孩的手，流露出宠溺之情，这让女孩的脸上泛起了红晕。

[ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdəɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ˈsmɑɪld]
then , closing the carriage door , he gave the order to the coachman , smiled
然后 , 结束 这 运输 门 , 他 给予 这 命令 到 这 马车夫 , 微笑
[əˈnʌðəɪ] [əˈduː] ,
another adieu ,
其他 再见 ,

然后, 他关上车门, 吩咐车夫, 微笑着再次道别。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn]
as he lifted his hat to her , and the next moment Edith was driven
作为 他 抬起 他的 帽子 到 她 , 和 这 下一个 片刻 伊迪丝 曾是 驱动
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他向她脱帽致意, 下一刻伊迪丝就被车开走了。

[ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡlæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtendəɪ] [ˈsmɑɪl] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [red] [lɪps] ,
There was a glad light in her eyes , a tender smile on her red lips ,
那里 曾是 一个 高兴的 光 在 她 眼睛 , 一个 投标 微笑 在 她 红色的 嘴唇 ,
她眼中闪烁着喜悦的光芒, 红唇上带着温柔的微笑。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈspaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈpɑːvərtɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkɛɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fəɪ][ðə; ði]
and , in spite of her poverty and many cares , she was , for the
和 , 在 尽管如此 的 她 贫困 和 许多 关心 , 她 曾是 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] , [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] ,
moment , supremely happy ,
片刻 , 至高无上 快乐的 ,
尽管她贫穷且忧虑重重, 但此刻她却无比幸福。

[fɔːr; fəɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənts] [ˈmænəɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsədʒestɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ðæn; ðən][hiː; hi]
for Royal Bryant's manner had been far more suggestive to her than he
为了 皇家 布莱恩特的 方式 有 到过 远的 更多的 暗示性的 到 她 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
had been aware of ,
有 到过 意识到的 的 ,

因为罗伊尔·布莱恩特的举止对她来说比他自己意识到的更具暗示性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪɪld] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈveri] [ˈsoʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
and she was thrilled to her very soul by the consciousness that he loved
和 她 曾是 激动不已 到 她 非常 灵魂 经过 这 意识 那 他 喜爱
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

她因感受到他对她的爱而欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][ˈsæt] [ðʌs] , [ɪn] [ˈhæpi] [ˈrevəri] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstriːt] [ˈwer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd]
She sat thus , in happy reverie , until the carriage turned into the street where she lived
她 卫星 因此 , 在 快乐的 遐想 , 直到 这 运输 转向 进入 这 街道 在哪里 她 居住地
;
;
;
;

她就这样坐着, 沉浸在幸福的遐想中, 直到马车拐进了她居住的街道;

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [hɜːr; həɪ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
then , suddenly coming to herself , her attention was again attracted to the
然后 , 突然 未来 到 她自己 , 她 注意力 曾是 再次 吸引 到 这
[ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɪ][ləp] .
package in her lap .
包裹 在 她 膝 .

然后, 她突然回过神来, 注意力又被放在腿上的包裹吸引了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɑ:məz] [wɑ:tʃ] [hɪr] !
" **There is something besides mamma's watch here !**
" 那里 是 某物 除了 妈妈的 手表 这里 !

“这里除了妈妈的手表，还有其他东西！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **she murmured , as she noticed the thickness of it .**
" 她 低声说道 , 作为 她 注意到 这 厚度 的 它 .

她注意到它的厚度，低声说道。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈræpər] ,
Untying the string and removing the wrapper ,
解开 这 细绳 和 移除 这 包装纸 ,

解开绳子，去掉包装纸。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [klæsp] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [kers] [kənˈtɛɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
she found a pretty purse with a silver clasp lying upon the case containing the
她 成立 一个 漂亮的 钱包 和 一个 银 搭扣 说谎 之上 这 案件 包含 这
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

她在装手表的盒子上发现了一个漂亮的银色搭扣钱包。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
With burning cheeks she opened it ,
和 燃烧 脸颊 她 打开 它 ,

她双颊发烫地打开了它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] [ten] - [ˈdɑ:lər] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənts] [kɑ:rd] [ˈberɪŋ] [ðiːz]
and found within a crisp ten - dollar note and Royal Bryant's card bearing these
和 成立 之内 一个 脆 十 - 美元 笔记 和 皇家 布莱恩特的 卡片 轴承 这些

[wɜːrdz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] :
words upon the back :
字 之上 这 后退 :

在一张崭新的十美元钞票和罗伊尔·布莱恩特的卡片中发现了这些字样：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [diːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzd] [əˈmaʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] ,
" **I shall deem it a favor if you will accept the inclosed amount , as a loan ,**
" 我 将 认为 它 一个 偏爱 如果 你 将要 接受 这 封闭 数量 , 作为 一个 贷款 ,

“如果您能接受随信附上的款项作为贷款，我将视之为帮了我一个忙。”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [faɪˈnænjəli,fəˈnænjəli] .
until you find yourself in more comfortable circumstances financially .
直到 你 寻找 你自己 在 更多的 舒服的 情况 财务方面 .

直到你的经济状况好转为止。

[jɔːrz] , [ɑːr] . [biː] .
Yours , R . B .
此致 , 拉 . B .

此致，RB

" [ˈɪdɪθ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **Edith caught the purse to her lips with a thrill of joy .**
" 伊迪丝 捕捉 这 钱包 到 她 嘴唇 和 一个 刺激 的 喜悦 .

伊迪丝欣喜若狂地一把将钱包抱到嘴边。

" [haʊ] [kaɪnd] !
" **How kind !**
" 如何 种类 !

“真是太好了！ ”

[haʊ] ['delɪkət] ！
how delicate ！
如何 精美的 ！

多么精致！

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːɪmɜːd] ．
" **she murmured** ．
" 她 低声说道 ．

她低声说道。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['penɪləs] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **He knew that I was nearly penniless — that I had almost nothing with**
" 他 知道 那 我 曾是 几乎 身无分文 — 那 我 有 几乎 没有什么 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][taɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ，
which to tide over the next few days ，
哪个 到 潮 超过 这 下一个 很少 天 ；
“他知道我几乎身无分文——我几乎没有任何东西可以撑过接下来的几天，

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ．
during his absence ．
期间 他的 缺席 ．

在他不在期间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] ， [ænd; ænd][aɪ] —
He is a prince — he is a king among men , and I —
他 是 一个 王子 — 他 是 一个 国王 之中 男人 ， 和 我 —
他是一位王子——他是人中之王，而我——

" [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flʌʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt]
" **A vivid flush dyed her cheeks as she suddenly checked the confession that**
" 一个 生动 冲洗 染色 她 脸颊 作为 她 突然 已检查 这 忏悔 那
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ，
had almost escaped her lips ，
有 几乎 逃脱 她 嘴唇 ；
“她突然意识到自己差点脱口而出，双颊顿时泛起一片绯红。”

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ， [hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ，
her head drooped , her chest heaved with the rapid beating of her heart ，
她 头 下垂 ， 她 胸部 喘息 和 这 迅速的 殴打 的 她 心 ；
她低下了头，胸口随着急促的心跳剧烈起伏。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdiːpest] [ænd; ænd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
as she realized that her deepest and strongest affections had been
作为 她 已实现 那 她 最深处 和 最强 情感 有 到过
[ɪˈrevəkəbli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]
irrevocably given to the [29]
不可逆转地 给定 到 这 [-]

当她意识到自己最深沉、最强烈的感情已经无可挽回地献给了[29]

[ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt]
noble - hearted young man who had been so kind to her in her recent
高贵 - 心地 年轻的 男人 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 在 她 最近的
[ˈtrʌb(ə)l] ．
trouble ．
麻烦 ．

一位心地善良的年轻人，在她最近遇到困难时给予了她很多帮助。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] [ɪl] , [mɪs] . "

" She has been mortal ill , miss . "

" 她 有 到过 凡人 患病的 , 错过 . "

“小姐，她病得很重。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ？ " [pæntɪd] ['ɪdɪθ] ， ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [freɪm] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ．
" And now ？ " panted Edith , leaning against the door - frame for support .
" 和 现在 ？ " 喘息 伊迪丝 ， 倾斜 反对 这 门 - 框架 为了 支持 ．
“现在呢？”伊迪丝气喘吁吁地问道，她倚着门框支撑着身体。

" - [] ！
" ' Sh !
" - 什 ！
“嘘！”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'sli:p] ．
She is asleep .
她 是 睡着了 ．
她睡着了。

" ['ɪdɪθ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ．
" Edith waited to hear no more .
" 伊迪丝 等待 到 听到 不 更多的 ．
伊迪丝等不及了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] ．
Something in the woman's face and manner filled her with a terrible dread .
某物 在 这 女性的 脸 和 方式 已填 她 和 一个 糟糕的 恐惧 ．
女人的面容和举止让她感到一阵莫名的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ， ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ， [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə]
She pushed by her , entered the room , and glided swiftly but noiselessly to
她 推动 经过 她 ， 进入 这 房间 ， 和 滑翔 迅速地 但 无声 到
[ðə; ði][bed] ，
the bed ,
这 床 ，

她推开她，走进房间，迅速而无声地滑到床边。
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skersli] ['bri:ðɪŋ] ['fɪɡjər] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ．
looked down upon the scarcely breathing figure lying there .
看起来 向下 之上 这 几乎 呼吸 数字 说谎 那里 ．

他俯视着躺在那里奄奄一息的人影。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['ægəni] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
It was with difficulty that she repressed a shriek of agony at what she saw
它 曾是 和 困难 那 她 压抑 一个 尖叫 的 痛苦 在 什么 她 锯
,
,
,

她费了好大劲才压抑住内心的痛苦尖叫，才没让尖叫声夺目。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [feɪs] ．
for the shadow of death was unmistakably settling over the beloved face .
为了 这 阴影 的 死亡 曾是 毫无疑问 安顿 超过 这 心爱 脸 ．

因为死亡的阴影已无可置疑地笼罩在挚爱的脸上。
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [stɜ:rd] ['slɑɪtli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪlɔʊ] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd]
The invalid stirred slightly upon her pillow as Edith came to her side and
这 无效的 搅拌 轻微地 之上 她 枕头 作为 伊迪丝 来了 到 她 边 和
[bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ．
bent over her .
弯曲 超过 她 ．

病人躺在枕头上微微动了动，伊迪丝走到她身边，俯身查看她的情况。
" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ， " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ: mɜ-d] ['wi:kli] ， [æz; əz][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɪdz] ['flʌtəd] ['oʊpən] ，
" My darling , she murmured weakly , as her white lids fluttered open ,
" 我的 亲爱的 ， " 她 低声说道 弱 ， 作为 她 白色的 盖子 飘动 打开 ，
“我的爱人，”她虚弱地低语道，苍白的眼睑缓缓睁开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] , " [aɪ] — [eɪ'em]
and she bent a look full of love upon the fair face above her , " I — am
和 她 弯曲 一个 看 满的 的 爱 之上 这 公平的 脸 多于 她 , " 我 — 是
[ˈɡoʊɪŋ] — "
going — "
去 — "

她满怀爱意地望着上方那张美丽的脸庞，“我——要走了——”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmæmə] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][gɜ:rl] ,
" No , no , mamma ! " whispered the almost heart - broken girl ,
" 不 , 不 , 妈妈 ! " 低声说道 这 几乎 心 - 破碎的 女孩 ,
“不，不，妈妈！”几乎心碎的小女孩低声说道。

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈæɡəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈkɑ:mənəs] [lest] [ʃiː; ʃi]
but struggling mightily with her agony and to preserve calmness lest she
但 挣扎 非常 和 她 痛苦 和 到 保存 平静 免得 她
[ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
excite the invalid .
激发 这 无效的 .

但她竭力克制自己的痛苦，努力保持冷静，以免惊扰病人。

" [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] — [dʒæpəˈniːz][bə:ks] — [kwɪk] !
" Bring me the — Japanese box — quick !
" 带来 我 这 — 日本人 盒子 — 快的 !
“快把那个——日式盒子——拿来！”

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [kəˈmɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [toʊn] .
" the dying woman commanded , in a scarcely audible tone .
" 这 垂死 女士 命令 , 在 一个 几乎 可听见的 语气 .
“垂死的女人用几乎听不见的声音命令道。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈɪdɪθ] [ˈdɑ:rtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaːzɪt] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
Without a word Edith darted to a closet , opened a trunk ,
没有 一个 单词 伊迪丝 飞镖 到 一个 壁橱 , 打开 一个 树干 ,
伊迪丝一言不发地冲到壁橱前，打开了一个箱子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [druː] [fɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [-]
and from its depths drew forth a beautiful [30]
和 从 它是 深度 画 前进 一个 美丽的 [-]
从它的深处涌现出一个美丽的[30]

[ˈkæskɪt] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈdekəreɪtɪd] .
casket inlaid with mother - of - pearl and otherwise exquisitely decorated .
棺材 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 否则 精美绝伦 装饰 .
镶嵌珍珠母贝的棺材，其他装饰也十分精美。

" [ðə; ði] — [kiː] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] , [ˈflʌmblɪŋ] [ˈfiːbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" The — key , " gasped the sick one , fumbling feebly among the folds of her
" 这 — 钥匙 , " 倒吸一口气 这 生病的 一 , 笨拙 虚弱地 之中 这 折叠 的 她
[naɪt] - [roʊb] .
night - robe .
夜晚 - 长袍 .

“钥匙，”生病的女子气喘吁吁地说，无力地在睡袍的褶皱中摸索着。

[ˈɪdɪθ] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʌnˈfæəsənd] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [wɪtʃ]
Edith bent over her and unfastened a key from a golden chain which
伊迪丝 弯曲 超过 她 和 解开 一个 钥匙 从 一个 金的 链 哪个
[enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [nek] .
encircled her mother's neck .
包围 她 母亲的 脖子 .

伊迪丝俯身在她母亲身上，解开了一条金链子上的钥匙，这条金链子环绕着她母亲的脖子。

" ['ʊpən] !
" **Open** !
" 打开 ！

“打开！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæskɪt] .
" **she whispered , glancing toward the casket .**
" 她 低声说道 , 瞥了一眼 朝向 这 棺材 .

她低声说道，目光瞥向棺材。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˈwʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [θruː]
The girl , wondering , but awed and silent , unlocked the box and threw
这 女孩 , 好奇 , 但 敬畏 和 沉默的 , 已解锁 这 盒子 和 扔
[bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
back the cover ,
后退 这 覆盖 ,

女孩既好奇又敬畏，一时语塞，打开了盒子，掀开了盖子。

[ðʌs] [rɪˈviːlɪŋ] ['sevrəl] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pepərz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd]
thus revealing several packages of letters and other papers neatly arranged
因此 揭示 一些 包裹 的 信件 和 其他 文件 整齐地 安排
[wɪðɪn] [aɪˈtiː] .
within it .
之内 它 .

于是，里面露出了整齐排列的几包信件和其他文件。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæɫəŋ,deɪl] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [hænd] ,
Mrs . Allandale reached forth a weak and bloodless hand ,
太太 . 阿兰代尔 达到 前进 一个 虚弱的 和 无血 手 ,

阿兰代尔夫人伸出一只虚弱无力、毫无血色的手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃʊkt] ,
as if to take something out of the box , when she suddenly choked ,
作为 如果 到 拿 某物 出去 的 这 盒子 , 什么时候 她 突然 窒息 ,

仿佛要从盒子里拿出什么东西，她突然噎住了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [red] [laɪf] - ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and in another instant the red life - current was flowing from her lips .
和 在 其他 立即的 这 红色的 生活 - 当前的 曾是 流动 从 她 嘴唇 .

又一瞬间，鲜红的生命之流从她的唇间涌出。

" ['letərz] — [bɜːrn] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈkeɪm]
" **Letters — burn — " she gasped , with a last expiring effort , and then became**
" 信件 — 烧伤 — " 她 倒吸一口气 , 和 一个 最后的 到期 努力 , 和 然后 成为
['sʌd(ə)nli] [ɪnˈsensəb(ə)] .
suddenly insensible .
突然 麻木不仁 .

“信件——烧掉——”她喘息着，用尽最后的力气说道，然后突然失去了知觉。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] ,
In an agony of terror ,
在 一个 痛苦 的 恐怖 ,

在极度恐惧中，

[ˈɪdɪθ] [dæft] [ðə; ði][bɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði][kəʊld][hænd]
Edith dashed the box upon the nearest chair and began to chafe the cold hand
伊迪丝 虚线 这 盒子 之上 这 最近的 椅子 和 开始 到 摩擦 这 寒冷的 手
[ðæt] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
that hung over the side of the bed ,
那 悬挂 超过 这 边 的 这 床 ,

伊迪丝把箱子摔到最近的椅子上，开始搓着垂在床边的冰冷的手。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
while Mrs . O'Brien came forward , a look of awe on her face .
尽管 太太 . 奥布莱恩 来了 向前 , 一个 看 的 敬畏 在 她 脸 .
奥布莱恩夫人走上前来, 脸上带着敬畏的神情。

[ðə; ði] [freɪl] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæləd] [hiːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
The frail chest of the invalid heaved two or three times ,
这 脆弱 胸部 的 这 无效的 喘息 二 或者 三 时代 ,
病人的胸膛微微起伏了两三次,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz]
there was a spasmodic twitching of the slender fingers lying on the young girl's
那里 曾是 一个 痉挛性的 抽搐 的 这 苗条 手指 说谎 在 这 年轻的 女孩们
[hænd] ,
hand ,
手 ,
小女孩手上纤细的手指抽搐了一下,

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈæləŋˌdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈmʌðərləs] .
then all was still , and Edith Allandale was motherless .
然后 全部 曾是 仍然 , 和 伊迪丝 阿兰代尔 曾是 无母 .
随后一切都归于沉寂, 伊迪丝·阿兰代尔失去了母亲。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] .
A HERITAGE OF SHAME .
一个 遗产 的 耻辱 .
耻辱的遗产。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər][ðə; ði][sæd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [əˈtendɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
We will not linger over the sad details of the ceremonies attending Mrs .
我们 将要 不是 萦绕 超过 这 伤心 细节 的 这 仪式 参加 太太 .
- [ˈberɪəl] .
Allandale's burial .
- 葬礼 .
我们不会过多赘述阿兰代尔夫人葬礼仪式的悲伤细节。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə]
Suffice it to say that on Tuesday afternoon her remains were borne away to
足够了 它 到 说 那 在 周二 下午 她 遗迹 是 出生 离开 到
[ˈɡriːnˌwʊd] ,
Greenwood ,
格林伍德 ,
总之, 周二下午, 她的遗体被运往格林伍德。

[ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [rest] , [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][lɑːt] , [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
and laid to rest , in the family lot , beside those gone before ,
和 铺设 到 休息 , 在 这 家庭 很多 , 旁 那些 已消失 前 ,
并安葬在家族墓地, 与先逝者为邻。

[ˌæftər] [wɪtʃ] [ˈɪdɪθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdesələt] [əˈboʊd] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz]
after which Edith returned to her desolate abode more wretched than it is
后 哪个 伊迪丝 返回 到 她 荒凉 住所 更多的 可怜 比 它 是
[ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskrɑːb] .
possible to describe .
可能的 到 描述 .
之后, 伊迪丝回到了她那荒凉的住所, 她的悲惨境遇难以言表。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] ,
She had made up her mind , however ,
她 有 制成 向上 她 头脑 , 然而 ,

然而，她已经下定决心了。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [bɜːŋgər] — [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [31]
that she could not remain there any longer — that she must find a place [31]
那 她 可以 不是 保持 那里 任何 更长 — 那 她 必须 寻找 一个 地方 [31]

她不能再待在那里了——她必须找个地方待着[31]

[fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
for herself in a different locality and among a different class of people .
为了 她自己 在 一个 不同的 地点 和 之中 一个 不同的 班级 的 人们 .

她身处不同的地方，生活在不同阶层的人群中。

[ðɪs] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] ,
This she knew she could do ,
这 她 知道 她 可以 做 ,

她知道自己能做到。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][hɜːr'self]
since she had the promise of permanent work and now had only herself
自从 她 有 这 承诺 的 永恒的 工作 和 现在 有 仅有的 她自己

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
to care for .
到 关心 为了 .

因为她原本有稳定的工作机会，现在却只需要照顾自己。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
The change , too , must be made upon the following day ,
这 改变 , 也 , 必须 是 制成 之上 这 下列的 天 ,

变更也必须在第二天完成。

[æz; əz]['mɪstər] . ['braɪənt] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['θɜːrzdɪeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
as Mr . Bryant would expect her at his office on Thursday morning .
作为 先生 . 布莱恩特 会 预计 她 在 他的 办公室 在 周四 早晨 .

布莱恩特先生预计她会在周四早上到他的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)] ,
There was much to be done , many things to be packed for removal ,
那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 许多 事物 到 是 包装 为了 移动 ,

有很多事情要做，很多东西要打包搬走。

[waɪl] [wʌt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,
while what she did not care to retain must be disposed of ; and ,
尽管 什么 她 做过 不是 关心 到 保持 必须 是 处置 的 ; 和 ,

她不愿保留的东西必须处理掉；而且，

['iːgər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] — [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl]
eager to forget her grief and loneliness — for she knew she would be ill
渴望的 到 忘记 她 悲伤 和 孤独 — 为了 她 知道 她 会 是 患病的

[ɪf] [ʃiː, ʃi][sæt] ['teɪmli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] — [ʃiː, ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,
if she sat tamely down and allowed herself to think — she began at once ,
如果 她 卫星 温顺地 向下 和 允许 她自己 到 思考 — 她 开始 在 一次 ,

她急于忘记悲伤和孤独——因为她知道如果她乖乖地坐下来思考，她会生病——于是她立刻开始写作。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] ,
upon her return from the cemetery ,
之上 她 返回 从 这 公墓 ,

她从墓地回来后，

[tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [t'ɪrləs] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌt]] .
to get ready to leave the cheerless home where she had suffered so much .
到 得到 准备好 到 离开 这 冷冷清清 家 在哪里 她 有 遭受 所以 很多 .
准备离开那个让她饱受折磨的阴郁的家。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [pæk] [ɔ:l] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ; [ænd; ənd] ,
She decided , first of all , to pack all wearing apparel ; and ,
她 决定 , 第一 的 全部 , 到 盒 全部 穿着 服饰 ; 和 ,
她首先决定打包所有衣物; 然后,

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kla:zɪt][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
on going to her closet to begin her work ,
在 去 到 她 壁橱 到 开始 她 工作 ,
她走到衣橱前开始工作,

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ,
the first thing her eyes fell upon was the casket of letters ,
这 第一 的事物 她 眼睛 跌倒 之上 曾是 这 棺材 的 信件 ,
她的目光首先落在了那盒信件上。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
which her mother had requested her to bring to her just before she
哪个 她 母亲 有 请求 她 到 带来 到 她 只是 前 她
[dæd] .
died .
死亡 .
这是她母亲临终前嘱咐她带来的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌn'nə:vɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] ,
The sight of this unnerved her again , and , with a moan of pain ,
这 视线 的 这 不安 她 再次 , 和 , 和 一个 呻吟 的 疼痛 ,
眼前的景象再次让她心神不宁, 她痛苦地呻吟了一声。

[ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
she sank upon her knees and bowed her head upon it .
她 沉没 之上 她 膝盖 和 鞠躬 她 头 之上 它 .
她跪倒在地, 低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [hæd; həd] [brɪn] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But the fountain of her tears had been so exhausted that she could not
但 这 喷泉 的 她 眼泪 有 到过 所以 筋疲力尽的 那 她 可以 不是
[wi:p] ;
weep ;
哭泣 ;
但她的眼泪已经流干了, 她再也哭不出来。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [kəm'poʊzd] ,
and , finally becoming somewhat composed ,
和 , 最后 成为 有些 由 ,
最后, 他终于平静了下来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [bɑ:ks][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə]
she took the beautiful box out into the room and sat down near a light to
她 采取 这 美丽的 盒子 出去 进入 这 房间 和 卫星 向下 靠近 一个 光 到
[ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
examine its contents .
检查 它是 内容 .
她把漂亮的盒子拿到房间里, 坐在灯光下仔细查看里面的东西。

" [ˈmæmə] [ˈeɪdəntli] [ˈwa:ntɪd] [ðɪ:z] [ˈletəz] [dɪˈstrɔɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θru:] [bæk]
" **Mamma evidently wanted these letters destroyed , " she murmured , as she threw back**
" 妈妈 显然 通缉 这些 信件 损毁 , " 她 低声说道 , 作为 她 扔 后退
[ðə; ðɪ] [ˈkʌvə] .
the cover .
这 覆盖 .

“妈妈显然想把这些信销毁掉，”她一边说着，一边掀开了封皮。

" [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvə] ,
" **I will do as she wished , but I will first look them over ,**
" 我 将要 做 作为 她 希望 , 但 我 将要 第一的 看 他们 超过 ,
“我会照她说的做，但我首先会仔细查看一下。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
to be sure there is nothing of value among them .
到 是 当然 那里 是 没有什么 的 价值 之中 他们 .
可以肯定的是，它们之中没有任何值钱的东西。

" [ʃi:; ʃɪ][set] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][tæsk][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ˈmɪsɪvz]
" **She set about her task at once and found that they were mostly missives**
" 她 放 关于 她 任务 在 一次 和 成立 那 他们 是 大多 信件
[frʌm; frəm] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
from intimate friends ,
从 亲密的 朋友们 ,
她立即着手处理，发现这些信件大多是亲密朋友的来信。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
with quite a number written by herself to her mother , while she was away
和 相当 一个 数字 书面 经过 她自己 到 她 母亲 , 尽管 她 曾是 离开
[æt; ət] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
at boarding - school .
在 登机 - 学校 .
其中相当一部分是她自己在寄宿学校读书期间写给母亲的。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ] [bə:nd] [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
All these she burned after glancing casually at them .
全部 这些 她 烧伤 后 瞥了一眼 随意地 在 他们 .
她随意瞥了一眼，然后把这些东西全都烧掉了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðen] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:ks][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [taɪm] -
Nothing then remained in the box but a small package of six or eight time -
没有什么 然后 剩余 在 这 盒子 但 一个 小的 包裹 的 六 或者 八 时间 -
[ˈjeləʊd] [rɪˈpɪsəlz] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbən] .
yellowed epistles bound together with a blue ribbon .
泛黄 书信 边界 一起 和 一个 蓝色的 丝带 .
盒子里只剩下一小包东西，里面装着六到八封泛黄的信件，用蓝色丝带捆在一起。

" [wʌt] [prɪˈkju:lɪər] [ˈraɪtɪŋ] !
" **What peculiar writing !**
" 什么 奇特 写作 !
“多么奇特的文风啊！ ”

" [ˈɪdɪθ] [əbˈzɜ:rvd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [-]
" **Edith observed , as she [32]**
" 伊迪丝 观察到 , 作为 她 [-]
“伊迪丝观察到，正如她[32]

[ˈsepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
separated one from the others and examined the superscription upon the
分开 一 从 这 其他的 和 检查 这 上标 之上 这
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

我将其中一个信封与其他信封分开，查看了信封上的题词。

" [waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpəʊstma:rkɪt] [ru:m] , [ˈɪtəli] , [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] - 一 , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə]
" Why , it is postmarked Rome , Italy , away back in 18 — , and addressed to
" 为什么 , 它 是 邮戳日期 罗马 , 意大利 , 离开 后退 在 - 一 , 和 已解决 到
[ˈmæmə] [ɪn] [ˈlʌndən] !
mamma in London !
妈妈 在 伦敦 !

“哎呀，这封信的邮戳是18——年从意大利罗马寄出的，收件人是伦敦的妈妈！”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [tʊr] !
That must have been when she was on her wedding tour !
那 必须 有 到过 什么时候 她 曾是 在 她 婚礼 旅游 !
那一定是她蜜月巡演的时候！

" [hɜ:r; hər][kjʊəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [ˈrɪt(ə)n] [ʃi:t] [frʌm; frəm]
" Her curiosity was aroused , and , drawing the closely - written sheet from
" 她 好奇心 曾是 被唤醒 , 和 , 绘画 这 密切 - 书面 床单 从
[ɪts] [ɪnˈkloʊzər] , [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] .
its inclosure , she began to read it .
它是 附件 , 她 开始 到 读 它 .
“她被激起了好奇心，从封套里取出那张密密麻麻写满字的纸，开始阅读起来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ru:m] ,
It was also dated from Rome ,
它 曾是 还 日期 从 罗马 ,
它也产自罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [su:n] [ˈdi:pli] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
and the girl was soon deeply immersed in a story of intense and
和 这 女孩 曾是 很快 深 沉浸式 在 一个 故事 的 激烈的 和
[rouˈmæntɪk] [ɪntrəst] .
romantic interest .
浪漫的 兴趣 .

女孩很快就深深沉浸在一个充满激情和浪漫的故事中。

[ʃi:; ʃi] [ˈredɪli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
She readily understood that the letter had been written by a dear friend of Mrs
她 容易 理解 那 这 信 有 到过 书面 经过 一个 亲爱的 朋友 的 太太
 . - [ju:θ] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈru:mmeɪt] ,
. Allandale's youth — one who had been both school and roommate ,
 . - 青年 — — WHO 有 到过 两个都 学校 和 室友 ,

她立刻明白这封信是阿兰代尔太太年轻时的一位挚友写的——这位朋友既是她的同学，也是她的室友。

[ænd; ənd] [hu:] [ʌnrɪˈzɜ:rɪdli] [kənˈfaɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsi:kɪrts] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and who unreservedly confided all her secrets and experiences to her
和 WHO 毫无保留 坦白 全部 她 秘密 和 经历 到 她
[ˈbʊzəm] [kəmˈpænjən] .
bosom companion .
怀 伴侣 .

她毫无保留地向闺蜜倾诉了自己的所有秘密和经历。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ˈɪdɪθ] [θɔ:t] ,
And yet , it was strange , Edith thought ,
和 然而 , 它 曾是 奇怪的 , 伊迪丝 想法 ,
然而，伊迪丝心想，这很奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðis] [frend] .
that she had never heard her mother speak of this friend .
那 她 有 绝不 听到 她 母亲 说话 的 这 朋友 ；

她从未听母亲提起过这位朋友。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
It seemed that there had been quite an interval in their correspondence ,
它 似乎 那 那里 有 到过 相当 一个 间隔 在 他们的 一致 ,
他们的通信似乎中断了相当长一段时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpɑːn]
for the writer spoke of the surprise which her friend would experience upon
为了 这 作家 辐 的 这 惊喜 哪个 她 朋友 会 经验 之上
[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [loʊˈkæləti] ,
receiving a letter from her from that locality ,
接收 一个 信 从 她 从 那 地点 ,
因为作者谈到了她的朋友收到她从当地寄来的信时会感到多么惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
when she had probably believed her to be in her own home ,
什么时候 她 有 大概 相信 她 到 是 在 她 自己的 家 ,
她当时可能以为她是在自己家里。

[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] .
living the quiet life of a dutiful daughter .
活的 这 安静的 生活 的 一个 尽职尽责的 女儿 .

过着孝顺女儿的平静生活。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] " [aɪˈdiːəl] [lʌv] " [ðæt] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] ;
Then it spoke of an " ideal love " that " had come to beautify her life ;
然后 它 辐 的 一个 " 理想的 爱 " 那 " 有 来 到 美化 她 生活 ;
然后，它谈到了一种“理想的爱情”，这种爱情“美化了她的生活”；

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [huː] ,
" of a noble and wealthy artist who had won her heart , but who ,
" 的 一个 高贵 和 富裕 艺术家 WHO 有 韩元 她 心 , 但 WHO ,
“一位出身高贵、家境富裕的艺术家赢得了她的芳心，但是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
for some unaccountable reason , had not been acceptable to her parents ,
为了 一些 无法解释 原因 , 有 不是 到过 可接受 到 她 父母 ,
由于某些无法解释的原因，她一直不被父母接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɜːrnli] [rɪˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hænd] .
and they had sternly rejected his proposal for her hand .
和 他们 有 严厉地 拒绝 他的 提议 为了 她 手 .
他们断然拒绝了他的求婚。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] ,
Next came the denouement ,
下一个 来了 这 结局 ,

接下来是结局，

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [rɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
which told that the girl had eloped with her lover and flown with him
哪个 讲述 那 这 女孩 有 私奔 和 她 情人 和 飞行 和 他
[tuː; tə] [ˈɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .
报道称，这名女孩与她的情人私奔，并和他一起飞往意大利。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ræn] ;
" **I suppose it was not the right thing to do , darling , " the missive ran ;**
" 我 认为 它 曾是 不是 这 正确的 事物 到 做 , 亲爱的 , " 这 信函 跑 ;
" 亲爱的, 我想这样做是不合适的," 信中写道;

" [bʌt; bət] ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [nʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:'stɪr] , [rɪ'lentləs] [mæn] ,
" **but papa , you know , is a very austere , relentless man ,**
" 但 爸爸 , 你 知道 , 是 一个 非常 简朴 , 狠 男人 ,
" 但是你知道, 爸爸是个非常严厉、不屈不挠的人。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər]
and when he has once made up his mind , there is no hope of ever
和 什么时候 他 有 一次 制成 向上 他的 头脑 , 那里 是 不 希望 的 曾经
['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
turning him ;
转弯 他 ;
一旦他下定决心, 就再也没有希望改变他了;

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [fert] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hændz] — [ɔ:r] , ['ræðər] ,
so I have taken my fate into my own hands — or , rather ,
所以 我 有 已采取 我的 命运 进入 我的 自己的 双手 — 或者 , 相当 ,
所以我决定将自己的命运掌握在自己手中——或者更确切地说,

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hæpi]
I have given it into the keeping of my dear one , and we are so happy
我 有 给定 它 进入 这 保持 的 我的 亲爱的 一 , 和 我们 是 所以 快乐的
,
!,
,
我已经把它托付给了我亲爱的人保管, 我们都非常高兴。

['ɪdɪθ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [li:d] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hɪlz] ,
Edith darling , and lead an ideal life in this quaint old city of the seven hills ,
伊迪丝 亲爱的 , 和 带领 一个 理想的 生活 在 这 古雅 老的 城市 的 这 七 丘陵 ,
亲爱的伊迪丝, 在这座拥有七座山丘的古朴小城里过着理想的生活。

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] [rʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['taɪbə] .
at whose feet runs , like a thread of gold , the yellow Tiber .
在 谁 脚 跑步 , 喜欢 一个 线 的 金子 , 这 黄色的 台伯河 .
在他的脚下, 流淌着金色的台伯河, 如同金线一般。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] — [soʊ] ['noʊb(ə)] , [soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] ['dʒenərəs] ;
My husband is everything to me — so noble , so kind , so generous ;
我的 丈夫 是 一切 到 我 — 所以 高贵 , 所以 种类 , 所以 慷慨的 ;
我的丈夫是我的一切——他如此高尚、如此善良、如此慷慨;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['pɑ:pə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [-]
it is so very strange that papa could not like him — that [33]
它 是 所以 非常 奇怪的 那 爸爸 可以 不是 喜欢 他 — 那 [-]
爸爸不喜欢他, 这真是太奇怪了——[33]

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [dra: p] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [maɪ] [oʊvər'floʊɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
is the only drop of bitterness in my overflowing cup of happiness .
是 这 仅有的 降低 的 苦味 在 我的 溢出 杯子 的 幸福 .
这是我满溢的幸福中唯一的一丝苦涩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mat] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tenər] , [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəsəri]
" **There was much more of the same tenor , from which it is not necessary**
" 那里 曾是 很多 更多的 的 这 相同的 男高音 , 从 哪个 它 是 不是 必要的
[tu:; tə] [kwəʊt] ;
to quote ;
到 引用 ;
“还有很多类似的言论, 这里就不一一引用了;

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [θru:] , ['ɪdɪθ] [tʊk] [ʌp] [ə'ɪnəðər] ,
and , **after reading the letter through** , **Edith took up another** ,
和 , 后 阅读 这 信 通过 , 伊迪丝 采取 向上 其他 ,
读完这封信后, 伊迪丝又拿起另一封信。

['ɪntrəstɪd] [tu; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [frend] [wʊd]
interested to know how the pretty love - story of her mother's friend would
感兴趣的 到 知道 如何 这 漂亮的 爱 - 故事 的 她 母亲的 朋友 会
[tɜ:rmɪneɪt] .
terminate .
终止 .

很想知道她母亲朋友那段美好的爱情故事会如何收场。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'du:d] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [les] ['tendər]
The second one , written a month later , was more subdued , but not less tender
这 第二 一 , 书面 一个 月 之后 , 曾是 更多的 低沉的 , 但 不是 较少的 投标
,
:
,

第二首诗写于一个月后, 语气较为柔和, 但同样饱含深情。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:]
although the young girl thought she detected a vein of sadness running through it
虽然 这 年轻的 女孩 想法 她 检测到 一个 静脉 的 悲伤 跑步 通过 它
.
:
.

虽然小女孩觉得她从中察觉到一丝悲伤。

[ðə; ði] [nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [left] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
The next two or three mentioned the fact that the writer was left much alone ,
这 下一个 二 或者 三 提及 这 事实 那 这 作家 曾是 左边 很多 独自的 ,
接下来的两三条都提到了作者经常独处的事实。

[hɜ:r; hər] " [dɪr] [wʌn] " ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [bi; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'pɑ:n]
her " dear one " being obliged to be away a great deal of the time , upon
她 " 亲爱的 一 " 存在 有义务 到 是 离开 一个 伟大的 交易 的 这 时间 , 之上
['sketʃɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
sketching expeditions ,
素描 探险 ,

由于她“亲爱的”经常外出写生, 不得不长时间不在家,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɪnəðər] ['letər] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ndəst] ['mænər] [ʌv; əv]
After an interval of three months another letter spoke in the fondest manner of
后 一个 间隔 的 三 几个月 其他 信 辐 在 这 最爱 方式 的
[ðə; ði] " [dɪr] ['lɪt(ə)] ['streɪndʒər] ,
the " dear little stranger ,
这 " 亲爱的 小的 陌生人 ,

三个月后, 另一封信以最深情的语气谈到了这位“亲爱的小陌生人”,

" [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] ['loʊnlɪnəs] — " ['loʊnli] , [dɪr] ['ɪdɪθ] ,
" that had come to bless and cheer her loneliness — " lonely , dear Edith ,
" 那 有 来 到 保佑 和 欢呼 她 孤独 — " 孤独 , 亲爱的 伊迪丝 ,
“那曾来祝福和安慰她孤独的人——”孤独的, 亲爱的伊迪丝,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːrt] [mə'hɒpə,laɪzɪz] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
because my husband's art monopolizes his time ,
因为 我的 丈夫的 艺术 垄断 他的 时间 ;
因为我丈夫的艺术创作占据了他全部的时间,
[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɔːf(ə)n][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
while he is often absent from home a week at a time in connection with
尽管 他 是 经常 缺席的 从 家 一个 星期 在 一个 时间 在 联系 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然他经常因此事一次离家一周,
[ænd; ænd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
and I do not know what I should do ,
和 我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 ;
我不知道该怎么办,

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
in this strange country away from all my friends ,
在 这 奇怪的 国家 离开 从 全部 我的 朋友们 ;
在这个远离朋友的陌生国度,

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi][gɜːrɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
if it were not for my precious baby girl whom I have named for you ,
如果 它 是 不是 为了 我的 宝贵的 婴儿 女孩 谁 我 有 命名 为了 你 ;
如果不是因为我那宝贝女儿, 我特意以你的名字给她命名,

[æz; ɛz][aɪ] ['praːmɪst] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] [æt; ət]
as I promised , in memory of those happy days which we spent together at
作为 我 承诺 , 在 记忆 的 那些 快乐的 天 哪个 我们 花费 一起 在
['væsɜː] . "
Vassar . "
瓦萨学院 . "

正如我承诺的那样, 为了纪念我们在瓦萨学院一起度过的那些快乐时光。
" [ðen] ['mɑːməz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['ɪdɪθ] , " [mjuːzd]
" Then mamma's friend had a daughter , who was also named Edith , " mused
" 然后 妈妈的 朋友 有 一个 女儿 , WHO 曾是 还 命名 伊迪丝 , " 沉思
[ˈaʊər; ɑːr] [fer] ['heroʊɪn] ,
our fair heroine ,
我们的 公平的 女英雄 ,
“后来, 妈妈的朋友也生了个女儿, 也叫伊迪丝,”我们美丽的女主人公沉思道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'paːn][hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] .
breaking in upon her perusal of the letter .
打破 在 之上 她 仔细阅读 的 这 信 ;
她正在阅读信件, 他却突然闯了进来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ænd] [wer] ?
" I wonder if she is living , and where ?
" 我 想知道 如果 她 是 活的 , 和 在哪里 ?
“我想知道她是否还活着, 以及她住在哪里?”

[ðoʊz] ['letərz] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
Those letters tell me nothing ,
那些 信件 告诉 我 没有什么 ;
那些信什么也没告诉我。

[gɪv] [noʊ][læst] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
give no last name by which to identify either the writer or her husband .
给 不 最后的 姓名 经过 哪个 到 确认 任何一个 这 作家 或者 她 丈夫 ;
不要提供任何可以识别作者或其丈夫的姓氏。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] , [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] :
" **She turned back to the epistle , and read on :**
" 她 转向 后退 到 这 书信 , 和 读 在 :
她转过身继续读那封信:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ ˈtiː][ræn] ,
" **She is such a comfort to me , " it ran ,**
" 她 是 这样的 一个 舒适 到 我 , " 它 跑 ,
“她给了我莫大的安慰,”上面写道。

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] — [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [traʊ] " **and gives me an object in life — something besides myself and my trou** "
" 和 给予 我 一个 目的 在 生活 — 某物 除了 我 和 我的 洞 "
— [ðiːz] [læst] [θriː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [krɔːst] [aʊt] — " [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
— these last three words were crossed out — " to think about .
— 这些 最后的 三 字 是 交叉 出去 — " 到 思考 关于 :
“并给了我生活中一个目标——除了我自己和我的裤子之外的东西”——最后这三个字被划掉了——“让我思考。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ruːm] , [dɪr] [ɪdɪθ] ?
When will you come to Rome , dear Edith ?
什么时候 将要 你 来 到 罗马 , 亲爱的 伊迪丝 ?
亲爱的伊迪丝, 你什么时候来罗马?

[jɔːr; jər][læst] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpiːtərz,bɜːrg] .
Your last letter was dated from St . Petersburg .
你的 最后的 信 曾是 日期 从 英石 . 圣彼得堡 .
你上一封信是从圣彼得堡寄出的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmsɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ðæt]
I am very anxious that you should see your little namesake , and make me that
我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 看 你的 小的 同名者 , 和 制作 我 那
[lɔːŋ] - [ˈpraːmɪst] [ˈvɪzɪt] .
long - promised visit .
长的 - 承诺 访问 .
我非常希望你能见到你的小同名者, 并兑现你许诺已久的探望承诺。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ɪkˈsept]
" **There was scarcely a word in this letter referring to her husband , except**
" 那里 曾是 几乎 一个 单词 在 这 信 指 到 她 丈夫 , 除了
[ðoʊz] [θriː] [krɔːst] - [aʊt] [wɜːrdz] ;
those three crossed - out words ;
那些 三 交叉 - 出去 字 ;
“这封信里几乎没有一个字提到她的丈夫, 除了那三个被划掉的字;

[bʌt; bət] [-]
but [34]
但 [-]

但是[34]

[aɪ ˈtiː] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
it overflowed with praises and love of her beautiful child ,
它 溢出 和 赞扬 和 爱 的 她 美丽的 孩子 ,
信中充满了对她美丽孩子的赞美和爱意。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði]
although it was evident that the young wife was far from experiencing the
虽然 它 曾是 明显 那 这 年轻的 妻子 曾是 远的 从 体验 这
[ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpɜːmiertɪd] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈmɪsɪvz] .
conjugal happiness that had permeated her previous missives .
夫妻 幸福 那 有 渗透 她 以前的 信件 .
尽管很明显, 这位年轻的妻子距离体验到她之前信件中流露出的婚姻幸福还很遥远。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
There was only one more letter in the package ,
那里 曾是 仅有的 一 更多的 信 在 这 包裹 ,
包裹里只剩最后一封信了。

[ænd; ənd] [ˈiːdɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][jiː; ji] [druː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
and Edith's face was very grave and sympathetic as she drew it from
和 伊迪丝的 脸 曾是 非常 严重 和 交感神经 作为 她 画 它 从
[ɪts] [ˈenvəloʊp] .
its envelope .
它是 信封 .

伊迪丝从信封里取出信时，表情十分严肃而充满同情。
" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə]
" I am sure that her husband proved to be negligent of and unkind to
" 我 是 当然 那 她 丈夫 已证实 到 是 疏忽 的 和 不友善 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我确信她的丈夫对她疏忽大意，而且很不友善。”
" [jiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪˈpentɪd] [hɜːr; hər] [ˈræʃnəs] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]
" she murmured , " and that she repented her rashness in leaving her home
" 她 低声说道 , " 和 那 她 悔改 她 鲁莽 在 离开 她 家
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

“她低声说道，”她后悔自己鲁莽地离开家乡和朋友。
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli]
I wonder why girls will be so foolish and headstrong as to go directly
我 想知道 为什么 女孩们 将要 是 所以 愚蠢 和 固执己见 作为 到 去 直接地
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] [best] ,
contrary to the advice of those who love them best ,
相反 到 这 建议 的 那些 WHO 爱 他们 最好的 ,
我不明白为什么女孩子会如此愚蠢和固执，竟然完全违背那些最爱她们的人的建议。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] !
and run away with men of whom they know comparatively nothing !
和 跑步 离开 和 男人 的 谁 他们 知道 比较 没有什么 !
和自己几乎一无所知的男人私奔！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn]
" With a sigh of regret for the unfortunate wife , of whom she had been
" 和 一个 叹 的 后悔 为了 这 不幸 妻子 , 的 谁 她 有 到过
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,
她读到那位不幸的妻子，不禁为她感到惋惜。

[jiː; ji][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] ,
she unfolded the letter in her hands and began to read ,
她 展开 这 信 在 她 双手 和 开始 到 读 ,
她展开手中的信，开始阅读。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
little dreaming what strange things she was to learn from it .
小的 做梦 什么 奇怪的 事物 她 曾是 到 学习 从 它 .

她做梦也没想到自己会从中学到多么奇怪的事情。

" [oʊ] , [ˈɪdɪθ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [aɪˈtiː][brɪˈɡæən] , " [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Oh , Edith darling , " it began , " how can I tell you ?
" 哦 , 伊迪丝 亲爱的 , " 它 开始 , " 如何 能 我 告诉 你 ?

“哦，亲爱的伊迪丝，”它开口说道，“我该如何告诉你呢？”

— [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ˌemˈiː] ?
— how can I write of the terrible calamity that has overtaken me ?
— 如何 能 我 写 的 这 糟糕的 灾害 那 有 被超越 我 ?

我该如何描述降临在我身上的可怕灾难呢？

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] — [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈruːɪnd] ,
My heart is broken — my life is ruined ,
我的 心 是 破碎的 — 我的 生活 是 毁坏 ,

我心碎了——我的人生毁了，

[ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [naːt] [hiːd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [naʊ]
and all because I would not heed those who loved me , and who , I now
和 全部 因为 我 会 不是 注意 那些 WHO 喜爱 我 , 和 WHO , 我 现在
[ˈriːəlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

这一切都是因为我没听从那些爱我的人的劝告，而我现在意识到，

[wɜːr; wər][maɪ] [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ˈkaʊnsləz] .
were my best and kindest counselors .
是 我的 最好的 和 最善良的 咨询师 .

他们是我遇到的最好、最善良的辅导员。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I could bear it for myself ,
我 可以 熊 它 为了 我 ,

我自己能忍受。

[pərˈhæps] — [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ˌemˈiː][fɔːr; fər][maɪ]
perhaps — I could feel that it was but a just judgment upon me for my
也许 — 我 可以 感觉 那 它 曾是 但 一个 只是 判断 之上 我 为了 我的
[ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪlɪəl] [kənˈdʌkt] ,
obstinacy and unfilial conduct ,
固执 和 不孝 执行 ,

或许——我能感觉到这只是对我顽固不孝行为的公正惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][dræg] [aʊt] [maɪ] [ˈwɪri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [səbˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
and so drag out my weary existence in submission to the inevitable ;
和 所以 拖 出去 我的 厌倦 存在 在 提交 到 这 不可避免的 ;

于是，我只能无奈地苟延残喘，屈服于不可避免的命运；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] — [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪdɪθ] — [jʊr; jər] [ˈneɪmsəɪk] !
but when I think of my innocent babe — my lovely Edith — your namesake !
但 什么时候 我 思考 的 我的 清白的 宝贝 — 我的 迷人的 伊迪丝 — 你的 同名者 !

但是当我想到我纯洁无辜的宝贝——我可爱的伊迪丝——你的同名者！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈkrɪsənd] [ðʌs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd]
I would never have had her christened thus , I could not have insulted
我 会 绝不 有 有 她 受洗 因此 , 我 可以 不是 有 受辱
[juː; jʊ][soʊ] ,
you so ,
你 所以 ,

我绝不会让她接受那样的洗礼, 我绝不会那样侮辱你。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] !
had I known !
有 我 已知 !

我早该知道!

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɔːd] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
I feel almost inclined to doubt the justice and love of God — if , indeed ,
我 感觉 几乎 倾斜 到 怀疑 这 正义 和 爱 的 上帝 — 如果 , 的确 ,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔːd] .
there is a God .
那里 是 一个 上帝 .

我几乎要怀疑上帝的公正和慈爱了——如果真的有上帝的话。

" [ðə; ði] [ˈletər] [hɪr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
" **The letter here looked as if the writer must have been overcome with**
" 这 信 这里 看起来 作为 如果 这 作家 必须 有 到过 克服 和
[hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] ,
her wretchedness ,
她 悲惨 ,

“这封信读起来像是写信人极度悲惨的境遇所致。”

[ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dɪˈsper] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] .
and wept tears of bitter despair , for it was badly blurred and defaced .
和 哭泣 眼泪 的 苦的 绝望 , 为了 它 曾是 糟糕 模糊 和 污损 .

她流下了绝望的泪水, 因为照片模糊不清, 污损严重。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkʌlərləs] , [rɪːd] [ˈiːgərli] [ɑːn] .
But Edith , her face now absolutely colorless , read eagerly on .
但 伊迪丝 , 她 脸 现在 绝对地 无色 , 读 急切地 在 .

但伊迪丝脸色苍白, 却依然兴致勃勃地读了下去。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [aɪˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði] [ˈraɪtər] [rɪˈzjuːmd] , " [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ][eɪˈem]
" **I cannot bear it and live , the writer resumed , and so — I am**
" 我 不能 熊 它 和 居住 , " 这 作家 恢复 , " 和 所以 — 我 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [daɪ] .
going to — die .
去 到 — 死 .

“我无法忍受这种痛苦而活下去,”作家继续说道, “所以——我要——死了。”

[ˈɪdɪθ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [noʊ] , [maɪ] [bɪˈtreɪər] , [aɪ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [seɪ] — [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd]
Edith , my husband — no , my betrayer , I ought rather to say — has deserted
伊迪丝 , 我的 丈夫 — 不 , 我的 背叛者 , 我 应该 相当 到 说 — 有 荒凉的
[emˈiː] !
me !
我 !

伊迪丝, 我的丈夫——不, 更确切地说, 是我的背叛者——抛弃了我!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən] [-]
He has gone to Florence with a beautiful Italian [35]
他 有 已消失 到 佛罗伦萨 和 一个 美丽的 意大利语 [-]

他和一位美丽的意大利女子去了佛罗伦萨[35]

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ˈhu:] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈrit] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; həɾ]
countess , **who is also very rich** , **and is living with her there in her**
伯爵夫人 , WHO 是 还 非常 富有的 , 和 是 活的 和 她 那里 在 她
[ˈelɪɡənt] [ˈpæləs] ,
elegant palace ,
优雅的 宫殿 ,

伯爵夫人也非常富有，和她一起住在她那座优雅的宫殿里。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
just outside the city .
只是 外部 这 城市 .

就在城外。

[hi; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈtentɪv] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] ,
He has long been attentive to her ,
他 有 长的 到过 细心 到 她 ,
他一直很关心她。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [haʊ] [fɑ:r] [ˈmætəɾz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm]
but I never dreamed how far matters had gone until yesterday , when I came
但 我 绝不 梦见 如何 远的 事情 有 已消失 直到 昨天 , 什么时候 我 来了
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

但我做梦也没想到事情会发展到这种地步，直到昨天我偶然发现了它们。

[ˌʌnəˈwerz] , [ɪn] [ɛvɜːdz] [ˈstu:diəʊ] ,
unawares , in Everard's studio ,
不知情 , 在 埃弗拉德 工作室 ,

在埃弗拉德的工作室里，他浑然不知，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜ:r; həɾ] [haʊ] [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] — [ðæt] - [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf]
and heard him tell her how he loved her — that ' I was not his wife
和 听到 他 告诉 她 如何 他 喜爱 她 — 那 - 我 曾是 不是 他的 妻子
,
:
,

她听到他告诉她他有多爱她——“我不是他的妻子，

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] — — - [aɪ] [ˈkænɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [vaɪl] [wɜ:rd] [ðæt] [merks] [maɪ] [fle] [kri:p] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
only his — — ' I cannot write the vile word that makes my flesh creep with horror .
仅有的 他的 — — - 我 不能 写 这 卑鄙的 单词 那 制作 我的 肉 潜行者 和 恐怖 .
只有他的——'我无法写出那个令我毛骨悚然的卑鄙字眼。

[ðen] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [kənˈdʌkt] [tu; tə][em ˈi:] , [hu:m] , [æz; əz][hi; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈti:] ,
Then I learned of his base conduct to me , whom , as he expressed it ,
然后 我 学习 的 他的 根据 执行 到 我 , 谁 , 作为 他 表达 它 ,
后来我才知道他对我做了如此卑劣的事，正如他自己所说，

[hi; hi] - [hæd; həd] [ˈklevərli] [diˈsi:v] ,
he ' had cleverly deceived ,
他 - 有 巧妙地 受骗 ,

他“巧妙地欺骗了”，

[ænd; ənd] [kəʊkst] [tu; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] [ˈdɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]
and coaxed to run away with him to while away his solitude during his
和 哄骗 到 跑步 离开 和 他 到 尽管 离开 他的 孤独 期间 他的
[ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] . -
sojourn in a strange country . '
旅居 在 一个 奇怪的 国家 . -

于是哄着她跟他一起私奔，好让他在异国他乡逗留期间打发孤独的时间。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [drɑ:p] [ded] [wer] [aɪ] [stəd] — [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
It is a wonder that I did not drop dead where I stood — slain by the dreadful
它是一个想知道那我做过的不是降低死的在哪里我站立 — 被杀经过这可怕
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ;

我很惊讶自己没有当场倒地身亡——被可怕的真相击垮；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlʌvəz] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] ,
but the wicked lovers did not dream of being overheard ,
但这邪恶恋人做过不是梦的存在无意中听到 ,
但这对罪恶的情侣做梦也没想到会被人偷听。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vaɪl] [plɑ:t] [ænd; ʌnd] [ðen] [stoʊl] [əˈweɪ]
and so I listened to the whole of their vile plot and then stole away
和所以我我听着到这所有的的他们的卑鄙的阴谋和然后偷窃离开
[tu:; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
to try and decide upon a course of action .
到尝试和决定之上一个课程的行动 .

于是我听完了他们卑鄙的阴谋，然后偷偷溜走，想办法决定下一步该怎么做。

[wen] [ˈevərə:d] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfədi] .
When Everard came home , I charged him with his perfidy .
什么时候埃弗拉德来了家 , 我带电他和他的背信弃义 .

埃弗拉德回家后，我指责他背信弃义。

[ðen] — [ˈpɪti] [em ˈi:] , [ˈɪdiθ] — [hi:; hi] [ˈboʊdli] [toʊld] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [em ˈi:] ;
Then — pity me , Edith — he boldly told me that he was weary of me ;
然后 — 遗憾我 , 伊迪丝 — 他大胆地讲述我那他他曾是厌倦的我 ;

然后——可怜我吧，伊迪丝——他竟然大胆地告诉我，他厌倦了我；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ]
that he would pay me a handsome sum of money and I might take my
那他他会支付我一个英俊的和的钱和我可能拿我的
[tʃaɪld] [ænd; ʌnd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈperənts] !
child and go back to my parents !
孩子和去后退到我的父母 !

他会给我一大笔钱，然后我就可以带着孩子回父母家了！

[oʊ] ! [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] ,
Oh ! I cannot go into details ,
哦 ! 我不能去进入细节 ,

哦！我不能透露细节。

[ɔ:r] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] — [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [ɡɑ:d] !
or tell you what I have suffered — no one will ever know that but God !
或者告诉你什么我有遭受 — 不 — 将要曾经知道那但上帝 !

或者告诉你我所遭受的苦难——除了上帝，没有人会知道！

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪst] ?
Why , oh , why does He permit such evil to exist ?
为什么 , 哦 , 为什么做他允许这样的邪恶的到存在 ?

祂为何允许如此邪恶存在？

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɡɑ:d] !
He does not — there is no God !
他做不是 — 那里是不上帝 !

他没有——根本没有上帝！

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第3/19页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] !
there is no God !
那里 是 不 上帝 !

根本没有上帝！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][blɑ:t] [hɪr] ,
" There was a huge blot here ,
" 那里 曾是 一个 巨大的 印迹 这里 ,

这里曾有一个巨大的污点，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][dɪˈhaɪ][ðə; ði]
as if the pen had fallen from the fingers that had dared to deny the
作为 如果 这 笔 有 倒下 从 这 手指 那 有 敢于 到 否定 这
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈderəti; ˈdi:əti] ;
existence of Deity ;
存在 的 神 ;

仿佛那支笔从胆敢否认神灵存在的手指间滑落；

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] [rɪˈzju:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tu:n] ,
then the missive was resumed in a different tone ,
然后 这 信函 曾是 恢复 在 一个 不同的 语气 ,

然后，信件以另一种语气继续写道：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [ɪntəˈvi:nd] .
as if a long interval of thought had intervened .
作为 如果 一个 长的 间隔 的 想法 有 介入 .

仿佛中间经过了一段漫长的思考。

" [ˈɪdɪθ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər][ʌv; əv]
" Edith , I am calmer now , and I am going to ask a great favor of
" 伊迪丝 , 我 是 更平静 现在 , 和 我 是 去 到 问 一个 伟大的 偏爱 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“伊迪丝，我现在平静多了，我要请你帮个大忙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [mi:nz] ,
You are happily married , you have a noble husband and abundant means ,
你 是 快乐地 已婚 , 你 有 一个 高贵 丈夫 和 丰富 方法 ,
你婚姻幸福，丈夫品德高尚，家境富裕。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][wʌns] [pledʒd] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [brɪˈfrend] [i:t] [ˈʌðər] ,
and you know we once pledged ourselves to befriend each other ,
和 你 知道 我们 一次 承诺 我们自己 到 交朋友 每个 其他 ,

你知道我们曾经发誓要成为朋友，

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][faɪnd][hɜ:ˈself][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
if either should ever find herself in trouble .
如果任何一个 应该 曾经 寻找 她自己 在 麻烦 .

如果她们俩中有人遇到麻烦的话。

[priˈzʊmɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [pledʒ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Presuming upon that pledge , I am going to ask if you will take my darling ,
假设 之上 那 保证 , 我 是 去 到 问 如果 你 将要 拿 我的 亲爱的 ,
假设你已经做出承诺，我想问问你是否愿意娶我的爱人。

[maɪ] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] , [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
my poor innocent little waif , bring her up as your own ,
我的 贫穷的 清白的 小的 孤儿 , 带来 她 向上 作为 你的 自己的 ,
我可怜的无辜小孤女, 把她当成自己的孩子抚养吧。

[ænd; ənd][ˈnevər] [let][hɜːr; həɹ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][steɪn] [ðæt] [rests][əˈpa:n][hɜːr; həɹ][bɜːrθ] ?
and never let her know anything about the stain that rests upon her birth ?
和 绝不 让 她 知道 任何事物 关于 这 弄脏 那 休息 之上 她 出生 ?
永远不要让她知道她出生时就背负着怎样的污点？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pjʊr] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] ,
She is pure ; she is not to blame for the sins of her parents ,
她 是 纯的 ; 她 是 不是 到 责备 为了 这 罪孽 的 她 父母 ,
她是纯洁的, 她不应该为父母的罪过负责。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and I cannot bear the thought of her growing up to learn of her
和 我 不能 熊 这 想法 的 她 生长 向上 到 学习 的 她
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
heritage of shame ,
遗产 的 耻辱 ,
我无法忍受她长大后得知自己蒙羞的出身。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; həɹ][æz; əz][maɪ][tʃaɪld]
as she would be sure to do if I should live and rear her as my child
作为 她 会 是 当然 到 做 如果 我 应该 居住 和 后部 她 作为 我的 孩子
.
:
.

如果我活下来, 把她当作我的孩子抚养, 她也一定会这样做。
[jʊr; jər][ləst] [ˈletər] [telz] [em ˈiː] [-]
Your last letter tells me [36]
你的 最后的 信 讲述 我 [-]
你的最后一封信告诉我[36]

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [roʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
that you will be in Rome in less than a fortnight .
那 你 将要 是 在 罗马 在 较少的 比 一个 两星期 .
不到两周你就能到罗马了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [miːt] [juː; jʊ] — [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈgen] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;
I cannot meet you — I can never again meet any one whom I have known ;
我 不能 见面 你 — 我 能 绝不 再次 见面 任何 — 谁 我 有 已知 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
我无法再见到你——我再也无法见到任何我认识的人；所以，

[ˈɪdɪθ] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Edith — I am going to die .
伊迪丝 — 我 是 去 到 死 .
伊迪丝——我要死了。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [maɪ][ləst] [rɪˈkwest] — [ænd; ənd]
I give my child to you — I believe you will not refuse my last request — and
我 给 我的 孩子 到 你 — 我 相信 你 将要 不是 拒绝 我的 最后的 要求 — 和
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; həɹ] ,
you will find her ,
你 将要 寻找 她 ,
我把我的孩子托付给你——我相信你不会拒绝我最后的请求——你会找到她的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [nə:st] [em ˈi:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [æt; ət][noʊ] . [tu:ˈtu:]
with the woman who nursed me when she was born , at No . 2
和 这 女士 WHO 护理 我 什么时候 她 曾是 出生 , 在 不 : 2
和我出生时照顾我的那位女士，住在2号

[ˈvaɪə][del] [ˈvɛkiə] .
Via del Vecchia .
通过 del 旧时 :
旧街。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
The woman has my instructions — she believes that I am only going away on a
这 女士 有 我的 指示 — 她 相信 那 我 是 仅有的 去 离开 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [trɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
little trip with my husband ;
小的 旅行 和 我的 丈夫 ;
这位女士知道我的指示——她以为我只是和丈夫出去短途旅行；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈletər] ,
but you will show her this letter ,
但 你 将要 展示 她 这 信 ,
但你要把这封信给她看。

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈweɪ] .
and prove to her that you have authority to take the child away .
和 证明 到 她 那 你 有 权威 到 拿 这 孩子 离开 .
并向她证明你有权带走孩子。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ,
When you go home , you will take her with you , as your own ,
什么时候 你 去 家 , 你 将要 拿 她 和 你 , 作为 你的 自己的 ,
当你回家的时候，你会把她带走，视她如己出。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] .
and no one need ever know that she is not your own .
和 不 一 需要 曾经 知道 那 她 是 不是 你的 自己的 .
而且没有人会知道她不是你的亲生女儿。

[du:][nɑ:t][ˈevər] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [let][hɜ:r; həɹ] [groʊ] [ʌp] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ker] - [fri:]
Do not ever reveal the truth to her ; let her grow up happy and care - free
做 不是 曾经 揭示 这 真相 到 她 ; 让 她 生长 向上 快乐的 和 关心 - 自由的
,
,
,
永远不要告诉她真相；让她快乐无忧地长大。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [bɜ:rθ] ;
like other girls who are of honorable birth ;
喜欢 其他 女孩们 WHO 是 的 光荣的 出生 ;
就像其他出身名门的女孩一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
and if the dead can watch over and shield the living ,
和 如果 这 死的 能 手表 超过 和 盾 这 活的 ,
如果逝者能够守护和庇佑生者，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˈʃi:ldɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][baɪ][jʊɹ; jəɹ] [lɔ:st] [bʌt; bət] [sti:l]
you and yours shall be so shielded and watched over by your lost but still
你 和 你的 将 是 所以 屏蔽 和 观看 超过 经过 你的 丢失的 但 仍然
[ˈlʌvɪŋ] .
loving .
爱 .
你和你的家人将会受到你逝去但依然深爱着你的亲人的庇护和守护。

[bel] . " **Belle** . "
美女 . "

美女。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] !
" **She was my mother** !
" 她 曾是 我的 母亲 !

她是我母亲！

[aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ʃeɪm] !
I am that child of shame !
我 是 那 孩子 的 耻辱 !

我就是那个耻辱的孩子！

" [keɪm] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm] ['iːdiθs] ['blʌdləs] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l]
" **came hoarsely from Edith's bloodless lips as she finished reading that dreadful**
" 来了 沙哑地 从 伊迪丝的 无血 嘴唇 作为 她 完成的 阅读 那 可怕
[ˈletər] .
letter .
信 .

“读完那封可怕的信后，伊迪丝嘶哑地从她苍白的嘴唇里发出声音。”

[ðen] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvləs] [ˈfɪŋgərz] , [hɜːr; hər] [hed] [draːpt]
Then the paper slipped from her nerveless fingers , her head dropped
然后 这 纸 滑倒了 从 她 无神经 手指 , 她 头 掉落
[ʌnˈkɔːnʃəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
unconsciously upon the table before her ,
不知不觉 之上 这 桌子 前 她 ,

然后，纸张从她麻木的指尖滑落，她的头无意识地垂落在面前的桌子上。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] ,
and she knew nothing more until , long afterward ,
和 她 知道 没有什么 更多的 直到 , 长的 之后 ,
直到很久以后，她才知道这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊək] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][læmp] [ɡɔːn] [aʊt][ænd; ænd][ðə; ði]
when she awoke from her swoon to find her lamp gone out and the
什么时候 她 醒来 从 她 昏厥 到 寻找 她 灯 已消失 出去 和 这
[ruːm] [ˈɡroʊɪŋ] [koʊld] ,
room growing cold ,
房间 生长 寒冷的 ,

当她从昏迷中醒来时，发现灯灭了，房间也渐渐变冷。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
while her heart felt as if it had been paralyzed in her bosom .
尽管 她 心 毛毡 作为 如果 它 有 到过 瘫痪 在 她 怀 .
她的心脏仿佛被冻僵在胸口。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tuː] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
TWO NEW ACQUAINTANCES .
二 新的 熟人 .

结识了两位新朋友。

[ˈɪdɪθ] , [wen] [ˈkɑːnfəsənəs] [rɪˈtʃːrnd] , [hæd; həd][ˈnɑːtɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] **Edith , when consciousness returned , had not a doubt that the letters , which she**
伊迪丝 , 什么时候 意识 返回 , 有 不是 一个 怀疑 那 这 信件 , 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
had been reading ,
有 到过 阅读 ,

伊迪丝恢复意识后, 毫不怀疑她一直在读的那些信件.....

[hæd; həd] [bɪn] [pend] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] ;
had been penned by the hand of her own mother ;
有 到过 撰写 经过 这 手 的 她 自己的 母亲 ;

是她亲生母亲亲笔所写;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [roʊm] — [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ʃeɪm]
that she was that little baby who had been born in Rome — that child of shame
那 她 曾是 那 小的 婴儿 WHO 有 到过 出生 在 罗马 — 那 孩子 的 耻辱
[huːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd][soʊ] [ˈhɑːrtləsli] [dɪˈzɜːrtɪd] [aɪˈtiː] ;
whose father had so heartlessly deserted it ;
谁 父亲 有 所以 冷酷无情 荒凉的 它 ;

她就是那个出生在罗马的小婴儿——那个被父亲无情抛弃的耻辱之子;

[huːz] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər][breɪn] [tʃːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [rɔŋz] , [hæd; həd] [plænd]
whose mother , her brain turned by her suffering and wrongs , had planned
谁 母亲 , 她 脑 转向 经过 她 痛苦 和 错误 , 有 计划
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
to take her own life ,
到 拿 她 自己的 生活 ,

她的母亲因饱受苦难和冤屈, 精神错乱, 曾计划自杀。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [-]
rather than [37]
相当 比 [-]

而不是[37]

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪnt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈɡreɪs] .
live to taint her little one's future with the shadow of her own disgrace .
居住 到 污点 她 小的 一个人的 未来 和 这 阴影 的 她 自己的 耻辱 .
她活着就是要让自己的耻辱玷污孩子的未来。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [blaɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ˈevri]
The knowledge of this seemed to blight , as with a lightning flash , every
这 知识 的 这 似乎 到 枯萎病 , 作为 和 一个 闪电 闪光 , 每一个
[hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
hope of her life .
希望 的 她 生活 .

得知此事后, 她生命中所有的希望都如同闪电般破灭了。

[ʃiː; ʃi] [ɡrəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ]
She groped her way to the bed , for she was becoming benumbed with
她 摸索 她 方式 到 这 床 , 为了 她 曾是 成为 麻木 和
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

她摸索着走到床边, 因为寒冷让她感到麻木。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] , [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] .
and threw herself upon it , utterly wretched , utterly hopeless .
和 扔 她自己 之上 它 , 完全地 可怜 , 完全地 绝望 .

她绝望地扑倒在地, 感到无比痛苦, 无比绝望。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
For hours she lay there in a sort of stupor ,
为了 小时 她 躺 那里 在 一个 种类 的 昏迷 ,

她呆呆地躺在那里好几个小时，一动不动。

[ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][wʌn][ˈterəb(ə)l][fækt] — [hɜːr; hər] [ʃeɪm] — [hɜːr; hər] [ˈruːɪnd] [laɪf] !
conscious only of one terrible fact — her shame — her ruined life !
有意识的 仅有的 的 — 糟糕的 事实 — 她 耻辱 — 她 毁坏 生活 !

她只意识到一个可怕的事实——她的耻辱——她被毁了的人生！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] , [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈaʊər] ,
She had never dreamed , until within that hour ,
她 有 绝不 梦见 , 直到 之内 那 小时 ,

她从未做过这样的梦，直到那一个小时之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz]
that she was not the daughter of those whom she had always known as
那 她 曾是 不是 这 女儿 的 那些 谁 她 有 总是 已知 作为
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

她发现自己并非她一直视为父母的那两个人的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
She had known that they had gone abroad immediately after their marriage ,
她 有 已知 那 他们 有 已消失 国外 立即地 后 他们的 婚姻 ,

她早就知道他们婚后就去了国外。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] .
and had spent more than a year visiting foreign countries .
和 有 花费 更多的 比 一个 年 访问 外国的 国家 .

他曾花费一年多的时间游历国外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ruːm] , [ɪn] - — ,
She had been told that she was born in Rome , in 18 — ,
她 有 到过 讲述 那 她 曾是 出生 在 罗马 , 在 - — ,

她被告知自己出生于18——年的罗马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [hæd; həd] [bɪn]
and she now realized that the letters which she had just read had been
和 她 现在 已实现 那 这 信件 哪个 她 有 只是 读 有 到过

[ˈmoʊstli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
mostly written during the same year .
大多 书面 期间 这 相同的 年 .

她这才意识到，她刚才读的那些信件大多是在同一年写的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæl.ən.deɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] ,
Mrs . Allandale had never meant that she should learn this terrible secret ,
太太 . 阿兰代尔 有 绝不 意思是 那 她 应该 学习 这 糟糕的 秘密 ,

阿兰代尔夫人从未想过自己会知道这个可怕的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst][ˈmoʊmənts] [ðæt] [ðə; ði]
and that is why she had been so anxious during her last moments that the
和 那 是 为什么 她 有 到过 所以 焦虑的 期间 她 最后的 时刻 那 这

[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][bɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
contents of the Japanese box should be destroyed .
内容 的 这 日本人 盒子 应该 是 损毁 .

这就是为什么她在临终前如此急切地希望销毁日本盒子里的东西。

[ˈɪdɪθ] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈletərz] [æt; ət][ɔːl] — [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
Edith wondered why she had kept the letters at all — why she had not
伊迪丝 想知道 为什么 她 有 保留 这 信件 在 全部 — 为什么 她 有 不是
[dɪˈstrɔɪd] [ðəm; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [əˈdɒpt] [hɜːr; hər] ,
destroyed them immediately upon adopting her ,
损毁 他们 立即地 之上 收养 她 ,
伊迪丝很纳闷, 她当初为什么要把这些信留着——为什么在收养她之后没有立刻销毁它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][revəˈleɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
and thus prevented the possibility of a revelation like this .
和 因此 阻止 这 可能性 的 一个 启示 喜欢 这 .
因此, 也就避免了此类事件的发生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[noʊ][wʌn] [seɪv] [hɜːrˈself] [niːd] [ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz][ˌaɪ ˈtiː] ;
no one save herself need ever know of the fact unless she chose to disclose it ;
不 一 节省 她自己 需要 曾经 知道 的 这 事实 除非 她 选择 到 透露 它 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

除了她自己, 没有人会知道这件事, 除非她选择透露; 然而,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈbrændɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]
she felt just as deeply branded by it as if all the world had known of
她 毛毡 只是 作为 深 品牌 经过 它 作为 如果全部 这 世界 有 已知 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她感觉自己像全世界都知道这件事一样, 被深深地烙上了印记。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] — " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , [ðen] [əˈbrʌptli] [ˈsiːst] ,
" **Oh , I had begun to hope that — " she began , then abruptly ceased** ,
" 哦 , 我 有 开始 到 希望 那 — " 她 开始 , 然后 突然 停止 ,
“哦, 我原本希望——”她开口说道, 然后突然停了下来。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [flʌʃ] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðʌs] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ˈrɔɪəl]
a burning flush suffusing her face as her thoughts thus went out toward Royal
一个 燃烧 冲洗 弥漫 她 脸 作为 她 想法 因此 去 出去 朝向 皇家
[ˈbraɪənt] ,
Bryant ,
布莱恩特 ,

她的脸上泛起一阵灼热的红晕, 思绪也随之飘向了罗伊尔·布莱恩特。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [təʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd]
whose eyes had only the day before told her , as plainly as eyes could
谁 眼睛 有 仅有的 这 天 前 讲述 她 , 作为 显然 作为 眼睛 可以
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

就在前一天, 她的眼睛已经清楚地告诉了她, 就像眼睛能说话一样。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði]
that he loved her , while her heart had thrilled with secret joy over the
那 他 喜爱 她 , 尽管 她 心 有 激动不已 和 秘密 喜悦 超过 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

他爱她, 而她得知真相后, 心中涌起一阵秘密的喜悦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrevəkəbli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and the knowledge that her own affection had been irrevocably given to
和 这 知识 那 她 自己的 感情 有 到过 不可逆转地 给定 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并且她也知道自己已经无可挽回地爱上了他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
even though they had known each other so short a time .
甚至 尽管 他们 有 已知 每个 其他 所以 短的 一个 时间 .

尽管他们相识时间很短。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ded] , [ðə; ði] [-]
Even in the midst of her sorrow over her dead , the [38]
甚至 在 这 中间 的 她 悲哀 超过 她 死的 , 这 [-]

即使在她为死者悲痛欲绝之时, [38]

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
thought that she loved and was beloved had been like the strains of
想法 那 她 喜爱 和 曾是 心爱 有 到过 喜欢 这 菌株 的
[ˈsuːðɪŋ] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
soothing music to her ,
舒缓 音乐 到 她 ,

她曾以为自己爱着别人, 也被别人爱着, 这种感觉就像舒缓的音乐一样让她感到愉悦。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔːjɜːz] [ˈɑːfɪs]
and she had looked forward to her return to the young lawyer's office
和 她 有 看起来 向前 到 她 返回 到 这 年轻的 律师 办公室
[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
as to a place of refuge ,
作为 到 一个 地方 的 避难所 ,

她一直盼望着回到那位年轻律师的办公室, 把它当作一个避难所。

[wer] [ʃiː; ji] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər]
where she would meet with kindness and sympathy that would comfort her
在哪里 她 会 见面 和 仁慈 和 同情 那 会 舒适 她
[ɪˈmeɪʒərəbli] .
immeasurably .
无法估量 .

在那里, 她会遇到善良和同情, 这会给她带来莫大的安慰。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːθləsli] [ˈʃætərd] ;
But these beautiful dreams had been ruthlessly shattered ;
但 这些 美丽的 梦境 有 到过 无情地 破碎 ;

但这些美好的梦想却被无情地粉碎了;

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
she could never be anything to Royal Bryant — he could never be anything
她 可以 绝不 是 任何事物 到 皇家 布莱恩特 — 他 可以 绝不 是 任何事物
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她永远不可能成为罗伊尔·布莱恩特的任何伴侣——他也永远不可能成为她的任何伴侣。

[ˈæftər] [ˈlɜːrniŋ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [naɪt] .
after learning what she had learned that night .
后 学习 什么 她 有 学习 那 夜晚 .

在得知她当晚所了解到的情况之后。

[ˈɪdɪθ] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][wʌns] .
Edith determined to leave New York at once .
伊迪丝 决定 到 离开 新的 约克 在 一次 。

伊迪丝决定立即离开纽约。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɜːrntɪʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]
With this object in view , she disposed of most of her furniture to a
和 这 目的 在 看法 , 她 处置 的 最多 的 她 家具 到 一个
[ˈbrʊkər] ,
broker ,
经纪人 ,

为了达到这个目的, 她把大部分家具卖给了经纪人。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈsɪkstɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
who gave her sixty dollars for it .
WHO 给予 她 六十 美元 为了 它 。

谁给了她六十美元买下它。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɑːntɪ] [frend] , [keɪt] [oʊˈbraɪn] .
She reserved articles she presented to her stanch friend , Kate O'Brien .
她 预订的 文章 她 呈现 到 她 立柱 朋友 , 凯特 奥布莱恩 。

她把要送给她铁杆好友凯特·奥布莱恩的文章都留给了她。

[ðɪːz] [ˈmætərz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [meɪld] [aɪ ˈtiː] ,
These matters attended to , she wrote a letter to Mr . Bryant , mailed it ,
这些 事情 参加 到 , 她 写道 一个 信 到 先生 . 布莱恩特 , 邮寄 它 ,

处理完这些事情后, 她给布莱恩特先生写了一封信, 并寄了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleitər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
and a few hours later was on the train , en route to Boston .
和 一个 很少 小时 之后 曾是 在 这 火车 , 英文 路线 到 波士顿 。

几个小时后, 我就坐上了开往波士顿的火车。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] ,
On Thursday morning Mr . Bryant , returning to town from a business trip ,
在 周四 早晨 先生 . 布莱恩特 , 返回 到 镇 从 一个 商业 旅行 ,
[ˈtʃɪrfəli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
cheerfully entered his office ,
愉快地 进入 他的 办公室 ,

星期四早上, 布莱恩特先生出差回来, 兴高采烈地走进他的办公室。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðər; ðər][ðə; ðɪ][ˈreɪdɪənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
expecting to behold there the radiant face of Edith .
期待 到 看哪 那里 这 辐射状 脸 的 伊迪丝 。

期待在那里见到伊迪丝容光焕发面容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz]
To his great disappointment , she was absent ; and her absence was
到 他的 伟大的 失望 , 她 曾是 缺席的 ; 和 她 缺席 曾是

[ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpendɪd] [ˈletər] ,
explained in the appended letter ,
解释 在 这 附加 信 ,

令他大失所望的是, 她并未到场; 而她的缺席在随信中得到了解释。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
which he read with dismay and dejection .
哪个 他 读 和 沮丧 和 沮丧 。

他读后感到沮丧和失落。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['braɪənt] : — [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['kaɪndli]
" Dear Mr . Bryant : — Inclosed you will find the amount which you so kindly
" 亲爱的 先生 : 布莱恩特 : — 封闭 你 将要 寻找 这 数量 哪个 你 所以 亲切地
[ləʊnd] [em 'iː][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
loaned me on Monday ,
借出的 我 在 周一 ,

尊敬的布莱恩特先生: ——随信附上您周一慷慨借给我的款项,
[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɔːr] [streɪts] .
and without which I should have been in sore straits .
和 没有 哪个 我 应该 有 到过 在 疮 海峡 .
如果没有它, 我恐怕会陷入困境。

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] .
On reaching home that day , I found my mother dying .
在 到达 家 那 天 , 我 成立 我的 母亲 垂死 .
那天到家后, 我发现母亲已经奄奄一息。

[ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She was buried yesterday afternoon , and I am now entirely alone in the world .
她 曾是 埋葬 昨天 下午 , 和 我 是 现在 完全 独自的 在 这 世界 .
她昨天下午下葬了, 我现在彻底孤身一人了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪm'plɔɪ] ,
I find that circumstances will not permit me to return to your employ ,
我 寻找 那 情况 将要 不是 允许 我 到 返回 到 你的 采用 ,
我发现目前的情况不允许我回到贵公司工作。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [nuː] [jɔːk] .
and when you receive this I shall have left New York .
和 什么时候 你 收到 这 我 将 有 左边 新的 约克 .
当你收到这封信的时候, 我已经离开纽约了。

[preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [brɪ'fɔːr]
Pray do not think that because I do not see you and thank you personally before
祈祷 做 不是 思考 那 因为 我 做 不是 看 你 和 感谢 你 亲自 前
[aɪ][goʊ] ,
I go ,
我 去 ,

请不要误会, 因为我没能亲自见到你并向你道谢。
[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][,ʌnɪɡ'zɑːmpld] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] .
I am ungrateful for all your recent and unexampled kindness to me .
我 是 忘恩负义 为了 全部 你的 最近的 和 史无前例 仁慈 到 我 .
我对你最近给予我的所有前所未有的好意都心存感激。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
I am not , I assure you ;
我 是 不是 , 我 保证 你 ;
我绝对不是, 我向你保证;

[aɪ][jæl; ʃəl]['nevər] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['memərɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I shall never forget it — it will be one of the sacred memories of my life ,
我 将 绝不 忘记 它 — 它 将要 是 一 的 这 神圣 回忆 的 我的 生活 ,
我永远不会忘记它——它将成为我生命中最神圣的记忆之一。

[ðæt] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['daɪər] [niːd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] .
that in you , in a time of dire need , I found a true friend and helper .
那 在 你 , 在 一个 时间 的 可怕的 需要 , 我 成立 一个 真的 朋友 和 帮手 .
在我最需要帮助的时候, 你让我找到了真正的朋友和帮手。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的,

[ˈɪdɪθ] [ˈæl,ən,deɪl] .
Edith Allandale .
伊迪丝 阿兰代尔 .

伊迪丝·阿兰代尔。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪdɪθs] [leɪt] [ˈrezɪdəns] .
" The lawyer lost no time in hastening to Edith's late residence .
" 这 律师 丢失的 不 时间 在 加速 到 伊迪丝的 晚的 住宅 .

律师立即赶往伊迪丝生前的住所。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [keɪt] [oʊˈbraɪn] [ðæt] [-]
There he learned from Kate O'Brien that [39]
那里 他 学习 从 凯特 奥布莱恩 那 [-]

在那里，他从凯特·奥布莱恩那里了解到[39]

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Edith had already gone , but she knew not her destination .
伊迪丝 有 已经 已消失 , 但 她 知道 不是 她 目的地 .

伊迪丝已经出发了，但她不知道要去哪里。

[hi:; hi] [ˈstetɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər]
He stated that he wished to consult the young lady upon a business matter
他 声明 那 他 希望 到 咨询 这 年轻的 女士 之上 一个 商业 事情

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈdres] ,
and that if Mrs . O'Brien should learn of her address ,
和 那 如果 太太 . 奥布莱恩 应该 学习 的 她 地址 ,

他表示想就一件生意上的事咨询这位年轻女士，并说如果奥布莱恩夫人得知她的地址，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it would be considered a great favor if she would bring it to him .
它 会 是 经过考虑的 一个 伟大的 偏爱 如果 她 会 带来 它 到 他 .

如果她能把它带给他，那将是莫大的恩惠。

[ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] [əˈɡri:d] [tu:; tə][du:] ,
This the kind - hearted Irish woman agreed to do ,
这 这 种类 - 心地 爱尔兰 女士 同意 到 做 ,

这位心地善良的爱尔兰妇女同意了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
and with a heavy heart the young lawyer returned to his place of business
和 和 一个 重的 心 这 年轻的 律师 返回 到 他的 地方 的 商业

.
:
.

年轻的律师怀着沉重的心情回到了自己的工作场所。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wi:ld] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][reɪlz] [tʊ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Meanwhile , Edith was being wheeled along the rails toward her destination .
同时 , 伊迪丝 曾是 存在 带轮子的 沿着 这 铁轨 朝向 她 目的地 .

与此同时，伊迪丝正被推着沿着铁轨前往目的地。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ri:tɪt] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] , [ˈfi:lɪŋ] [feɪnt] ,
When the train reached New Haven , feeling faint ,
什么时候 这 火车 达到 新的 避风港 , 感觉 头晕的 ,

火车到达纽黑文时，我感到一阵眩晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
for she had not been able to eat much breakfast , she got out to purchase
为了 她 有 不是 到过 有能力的 到 吃 很多 早餐 , 她 得到 出去 到 购买
[ə; eɪ] [lʌntʃ] .
a lunch .
一个 午餐 .

由于早餐没怎么吃，她就出门去买午餐。

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði][steɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She entered the station and bought some sandwiches , together with a
她 进入 这 车站 和 买 一些 三明治 , 一起 和 一个
['lɪt(ə)] [fru:t] ,
little fruit ,
小的 水果 ,

她走进车站，买了一些三明治和少量水果。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and then started to return to the train .
和 然后 开始 到 返回 到 这 火车 .

然后开始返回火车。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] ['nʊʊtɪst] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
Just in front of her she noticed a fine - looking ,
只是 在 正面 的 她 她 注意到 一个 美好的 - 寻找 ,

她注意到正前方有一个相貌英俊的男子，

['rɪtʃli] - [klæd] ['kʌp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
richly - clad couple who were evidently bound in the same direction .
丰富 - 覆膜 夫妻 WHO 是 显然 边界 在 这 相同的 方向 .

一对衣着华丽的夫妇，显然是朝着同一个方向前进。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
The gentleman opened the door for his companion to pass out , but as she
这 绅士 打开 这 门 为了 他的 伴侣 到 经过 出去 , 但 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

这位先生打开门让他的女伴出去，但就在这时，

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
the heel of her boot caught upon the threshold ,
这 脚跟 的 她 启动 捕捉 之上 这 临界点 ,

她的靴子后跟勾住了门槛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːləŋ] ['heɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætʃɔːrm] [ɪf] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [sprʌŋ]
and she would have fallen heavily to the platform if Edith had not sprung
和 她 会 有 倒下 重度 到 这 平台 如果 伊迪丝 有 不是 弹簧

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .
forward and caught her by the hand which she threw out to save herself .
向前 和 捕捉 她 经过 这 手 哪个 她 扔 出去 到 节省 她自己 .

如果不是伊迪丝奋力向前，抓住她伸出来自救的手，她就会重重地摔到站台上。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['bædli] [hɜːrt] ,
As it was , she was evidently badly hurt ,
作为 它 曾是 , 她 曾是 显然 糟糕 伤害 ,

显然，她伤得很重。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp][ˈkraɪ][ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm]
for she turned very white and a sharp cry of pain was forced from
为了 她 转向 非常 白色的 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 曾是 强制 从
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

因为她脸色变得非常苍白，一声痛苦的尖叫从她口中发出。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪndʒərd] , [ˈmædəm] ?
" **Are you injured , madam ?**
" 是 你 受伤 , 女士 ?

夫人，您受伤了吗？

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [ˈɪdɪθ] [ɪnˈkwaɪəd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ɪkˈskeɪmd] ,
" **Edith inquired , while her husband , springing to her aid , exclaimed ,**
" 伊迪丝 询问 , 尽管 她 丈夫 , 弹簧 到 她 援助 , 惊呼 ,
“伊迪丝问道，她的丈夫立刻跳起来帮她，惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [kənˈsɜːrɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] :
in a tone of mingled concern and impatience :
在 一个 语气 的 混合 忧虑 和 不耐烦 :

语气中既有担忧又有不耐烦：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈʌnə] ? "
" **What have you done , Anna ?** "
" 什么 有 你 完毕 , 安娜 ? "

“安娜，你做了什么？”

" [tɜːrnd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] ,
" **Turned my ankle , I think , the woman replied ,**
" 转向 我的 踝 , 我 思考 , " 这 女士 回复 ,

“我想我扭伤了脚踝，”女人回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
as she leaned heavily against his shoulder for support .
作为 她 倾斜 重度 反对 他的 肩膀 为了 支持 :

她靠在他的肩膀上寻求支撑。

[ˈɪdɪθ] [stʊːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrʌʃə] [ˈleðər] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt]
Edith stooped to pick up the beautiful Russia leather bag which she had dropped
伊迪丝 弯腰 到 挑选 向上 这 美丽的 俄罗斯 皮革 包 哪个 她 有 掉落

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] ,
as she stumbled ,
作为 她 踉跄 ,

伊迪丝弯腰捡起她绊倒时掉在地上的漂亮的俄罗斯皮包。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔtər] ,
and followed the couple to the train , where , with the help of a porter ,
和 随后 这 夫妻 到 这 火车 , 在哪里 , 和 这 帮助 的 一个 搬运工 ,

然后他跟着这对夫妇来到火车旁，在那里，在一名搬运工的帮助下，

[ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər][kɑːr] .
the injured lady was assisted into a parlor car .
这 受伤 女士 曾是 协助 进入 一个 客厅 车 :

受伤的女士被搀扶到一辆美容车里。

[ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]
The one adjoining it was the common passenger coach in which Edith had
这 一 相邻的 它 曾是 这 常见的 乘客 教练 在 哪个 伊迪丝 有
[ˈrɪdn̩] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . [-]
ridden from New York . [40]
骑 从 新的 约克 . [-]

隔壁那辆是普通的客运马车，伊迪丝就是乘坐这辆马车从纽约来的。[40]

" [hɪr] [ɪz] ['mædəmz] [bæg] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ji] [ri'mɑ:kt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] ,
" **Here is madam's bag , sir , " she remarked to the gentleman , as ,**
" 这里 是 夫人的 包 , 先生 , " 她 评论 到 这 绅士 , 作为 ,
" 先生，这是夫人的包，"她对那位先生说道，同时

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlmən] .
supporting his wife with one arm , he was about to pass into the Pullman .
支持 他的 妻子 和 一 手臂 , 他 曾是 关于 到 经过 进入 这 普尔曼 .
他用一只胳膊扶着妻子，正要进入卧铺车厢。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] ?
" **Are you going on this train ?**
" 是 你 去 在 这 火车 ?
你要坐这趟火车吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɒvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **he inquired , looking back over his shoulder at her .**
" 他 询问 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 在 她 .
他回头看了她一眼，问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r] . "
" **Yes , sir ; but I do not belong in the parlor car . "**
" 是的 , 先生 ; 但 我 做 不是 属于 在 这 客厅 车 . "
" 是的，先生；但我不应该待在包厢车厢里。"

" ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Never mind ; we will fix that all right .**
" 绝不 头脑 ; 我们 将要 使固定 那 全部 正确的 .
"没关系，我们会解决这个问题的。"

[brɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ə'ɔ:n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Bring the bag along , if you will be so kind , " he returned ,
带来 这 包 沿着 , 如果 你 将要 是 所以 种类 , " 他 返回 ,
"如果你方便的话，请把包带过来，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he went on with his companion .
作为 他 去 在 和 他的 伴侣 .
他和同伴继续前行。

[soʊ] ['ɪdɪθ] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɜrt] - [ru:m] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
So Edith followed them to the little state - room at one end of the car ,
所以 伊迪丝 随后 他们 到 这 小的 状态 - 房间 在 一 结尾 的 这 车 ,
于是，伊迪丝跟着他们来到了车厢一端的小舱房。

[wer] ['mædəm][sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜ:r; wər] ['redi] [tuː; tə] [swu:n]
where madam sank heavily into a chair , looking as if she were ready to swoon
在哪里 女士 沉没 重度 进入 一个 椅子 , 寻找 作为 如果 她 是 准备好 到 昏厥
.
.
.
夫人沉重地瘫坐在椅子上，看起来好像要晕倒了。

" [oʊ] , [get] [ɔ:f] [maɪ] [bu:t] !
" **Oh , get off my boot !**
" 哦 , 得到 离开 我的 启动 !

“哦，快从我的靴子上下来！”

" [fi:; ji] ['pli:dəd, 'pli:diɪd] , [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] ['ɪndʒərd] [fʊt] .
" **she pleaded , thrusting out her injured foot .**
" 她 恳求 , 推进 出去 她 受伤 脚 .

她恳求道，同时伸出受伤的脚。

[ˈɪdiθ] [dru:] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['hæsək] [fɔ:r; fəɾ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rest] [ə'pa:n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Edith drew forward a hassock for it to rest upon , and then ,
伊迪丝 画 向前 一个 长凳 为了 它 到 休息 之上 , 和 然后 ,

伊迪丝拿出一个矮凳让它垫在上面，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [dra:pt] [ə'pa:n] [hɜ:r; həɾ] [ni:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə]
with a face full of sympathy , dropped upon her knees and began to
和 一个 脸 满的 的 同情 , 掉落 之上 她 膝盖 和 开始 到
[ʌn'bʌtn] [ðə; ði] [bu:t] ,
unbutton the boot ,
解开 这 启动 ,

她脸上满是同情，跪了下来，开始解开靴子的扣子。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] ['swʊʊlən]
which , however , was no easy matter , as the ankle was already much swollen
哪个 , 然而 , 曾是 不 简单的 事情 , 作为 这 踝 曾是 已经 很多 肿
.
:
.

然而，这并非易事，因为脚踝已经肿胀得很厉害。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [mu:v] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd]
The train began to move just at this moment , and the young girl started
这 火车 开始 到 移动 只是 在 这 片刻 , 和 这 年轻的 女孩 开始
[tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,
to her feet ,
到 她 脚 ,

就在这时，火车启动了，小女孩也站了起来。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
an anxious look sweeping over her face .
一个 焦虑的 看 扫荡 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝焦虑的神色。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" **Never mind , said the gentleman , reassuringly .**
" 绝不 头脑 , " 说 这 绅士 , 令人安心 .

“没关系，”那位先生安慰道。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **Unless you have friends aboard the train to be troubled about you ,**
" 除非 你 有 朋友们 船上 这 火车 到 是 麻烦 关于 你 ,

除非你在火车上有朋友会为你担心，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [jər; jər] [kɑ:r] ['prez(ə)ntli] . "
I will take you back to your car presently . "
我 将要 拿 你 后退 到 你的 车 目前 . "

我马上送你回车里去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] — [aɪ][,eɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , " ['ɪdɪθ] ['rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]
" **I have no one — I am traveling alone , " Edith responded , and flushing**
" 我 有 不 一 一 我 是 旅行 独自的 , " 伊迪丝 回应 , 和 冲洗
['slartli] ,
slightly ,
轻微地 ,

“我没有亲人——我独自旅行,”伊迪丝回答道, 脸颊微微泛红。

[æz; əz][,fiː; ji] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrniːst] [æd'mə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn]
as she encountered the gaze of earnest admiration which he bestowed upon
作为 她 遭遇 这 目光 的 认真 钦佩 哪个 他 授予 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

当她感受到他投向她的真挚钦佩的目光时。

[ðə; ði][,dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'plɑɪ] .
The gentleman's face lighted at her reply .
这 绅士的 脸 照明 在 她 回复 :

听到她的回答, 那位先生的脸上露出了笑容。

" [ðen] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [pri'zʊmɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
" **Then would it be presuming upon your kindness too much to ask you to**
" 然后 会 它 是 假设 之上 你的 仁慈 也 很多 到 问 你 到
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ?
remain with my wife ?
保持 和 我的 妻子 ?

那么, 如果我请求您留下来陪伴我的妻子, 是不是太冒昧了?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 :

他问道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] , [laɪk][moʊst][men] ,
" **I am perfectly helpless , like most men ,**
" 我 是 完美 无助 , 喜欢 最多 男人 ,

“我完全无助, 就像大多数男人一样,”

[wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "
when any one is ill and we know no one on the train . "
什么时候 任何 一 是 患病的 和 我们 知道 不 一 在 这 火车 : "

当有人生病, 而我们又不认识火车上的任何人时。”

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [steɪ] , [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['iːgərli] [rɪ'tɜːrnd]
" **I will gladly stay , and do whatever I can for her , " eagerly returned**
" 我 将要 乐意 停留 , 和 做 任何 我 能 为了 她 , " 急切地 返回
['ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“我非常乐意留下来, 尽我所能帮助她,”伊迪丝急切地回答道。

[huː] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['seɪfɡɑːrd] [ɪf] [fiː; ji][kʊd; kəd] [kəm'pliːt]
who felt that it would be a great relief and safeguard if she could complete
WHO 毛毡 那 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 和 保障 如果 她 可以 完全的
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌpiːp(ə)l] ;
her journey under the protection of these prepossessing people ;
她 旅行 在下面 这 保护 的 这些 令人着迷 人们 ;

她觉得, 如果能在这些令人敬佩的人的庇护下完成旅程, 对她来说将是一种极大的安慰和保障;

[waɪl] , [tu:] ,
while , too ,
尽管 , 也 ,

同时，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ]
it would give her something to think of and keep her from dwelling
它 会 给 她 某物 到 思考 的 和 保持 她 从 住宅
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɔ:rəuz] .
upon her own sorrows .
之上 她 自己的 悲伤 .

这会让她有事可想，不至于沉溺于自己的悲伤之中。

[æz; əz] ['ɪdɪθ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər]['mɪni:z] [-]
As Edith , from time to time , continued her minis [41]
作为 伊迪丝 , 从 时间 到 时间 , 持续 她 迷你 [-]

伊迪丝不时地继续她的迷你剧[41]

[trɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] , ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l] , [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]
tering to the injured foot , rubbing it with alcohol , to reduce the
tering 到 这 受伤 脚 , 擦 它 和 酒精 , 到 减少 这
[ɪnflə'meɪʃn] ,
inflammation ,
炎 ,

用酒精擦拭受伤的脚，以减轻炎症。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
she was questioned by her new acquaintances ,
她 曾是 被质问 经过 她 新的 熟人 ,

她被新认识的人盘问了一番。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] [bɪ'ri:vmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ləʊnli]
and informed them of her recent bereavement and of her lonely
和 知情的 他们 的 她 最近的 丧亲之痛 和 的 她 孤独
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

并告知他们她最近失去了亲人以及她孤独的处境。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
and stated that she was going to Boston to try to secure
和 声明 那 她 曾是 去 到 波士顿 到 尝试 到 安全的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

她表示自己要去波士顿找工作。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɔ:l] [wen] [ðə; ði]['leɪdɪ] [sed] :
She was applying the alcohol when the lady said :
她 曾是 申请 这 酒精 什么时候 这 女士 说 :

她正在涂抹酒精的时候，那位女士说：

" [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mɪs] — — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?
" That will do for the present , Miss — — What shall I call you , please ?
" 那 将要 做 为了 这 展示 , 错过 — — 什么 将 我 称呼 你 , 请 ?

“暂时这样就可以了，小姐——请问我该如何称呼您呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊt] [rʌbd] [ˈeni] [lɔːŋgər][æt; ət][ðæt] [taɪm] .
signifying that she did not care to have the foot rubbed any longer at that time .
表示 那 她 做过 不是 关心 到 有 这 脚 摩擦 任何 更长 在 那 时间 .

这表明她当时并不想再让人给她按摩脚了。

" [ˈɪdɪθ] [ˈælən] — [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **Edith Allen — Oh , what have I done ?**
" 伊迪丝 艾伦 — 哦 , 什么 有 我 完毕 ?

“伊迪丝·艾伦——哦，我做了什么？”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][peɪn] ,
" **the young girl suddenly cried out , in a voice of pain ,**
" 这 年轻的 女孩 突然 哭 出去 , 在 一个 嗓音 的 疼痛 ,

“小女孩突然发出痛苦的哭喊声，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪnst] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊn] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʌt]] .
as the woman winced and gave vent to a moan beneath her touch .
作为 这 女士 畏缩 和 给予 发泄 到 一个 呻吟 下面 她 触碰 .

女人在她触摸下畏缩了一下，发出了一声呻吟。

" [ˈnʌθɪŋ] — [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌbld] , [daɪr] — [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʌt]] [ə; eɪ] [ˈveri]
" **Nothing — do not be troubled , dear — only you happened to touch a very**
" 没有什么 — 做 不是 是 麻烦 , 亲爱的 — 仅有的 你 发生 到 触碰 一个 非常
[ˈtendər] [spɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
tender spot , " exclaimed the lady ,
投标 点 , " 惊呼 这 女士 ,

“没什么，别担心，亲爱的，只是你碰巧碰到了我非常敏感的地方，”那位女士说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [riːəˈʃʊrɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtld] [feɪs] .
trying to smile reassuringly into the girl's startled face .
尝试 到 微笑 令人安心 进入 这 女孩们 惊慌 脸 .

他试图对着女孩受惊的脸露出一个安抚的微笑。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈɪdɪθ] [ˈælən] ; [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **So your name is Edith Allen ; that sounds very nice , " she continued .**
" 所以 你的 姓名 是 伊迪丝 艾伦 ; 那 声音 非常 好的 , " 她 持续 .

“所以你的名字是伊迪丝·艾伦；听起来很不错，”她继续说道。

" [aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] [neɪmz] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈpiːp(ə)]] .
" **I am fond of pretty names as I am of pretty people .**
" 我 是 喜爱 的 漂亮的 姓名 作为 我 是 的 漂亮 的人们 .

我喜欢好听的名字，就像我喜欢漂亮的人一样。

" [ˈɪdɪθ] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
" **Edith opened her lips to correct her regarding her name ; then suddenly**
" 伊迪丝 打开 她 嘴唇 到 正确的 她 关于 她 姓名 ; 然后 突然
[tʃekt] [hɜːrˈself] .
checked herself .
已检查 她自己 .

伊迪丝张开嘴想纠正她的名字，但突然又止住了。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] .
It did not matter , she thought , if they did not know her full name .
它 做过 不是 事情 , 她 想法 , 如果 他们 做过 不是 知道 她 满的 姓名 .

她心想，就算他们不知道她的全名也没关系。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;
She might never see them again ;
她 可能 绝不 看 他们 再次 ;

她可能再也见不到他们了；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] , **she had a right to use only the first half of her surname** , **if she chose** , 她 有 一个 正确的 到 使用 仅有的 这 第一的 一半 的 她 姓 , 如果 她 选择 , 她有权选择只使用姓氏的前半部分。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz] [ˈæl.ən.deɪl] , **and it would not be nearly so conspicuous as Allandale** , 和 它 会 不是 是 几乎 所以 显眼的 作为 阿兰代尔 , 而且它远没有阿兰代尔那么显眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . **which was so familiar in certain circles in New York** . 哪个 曾是 所以 熟悉的 在 肯定 界 在 新的 约克 . 这在纽约某些圈子里非常常见。

[ðʌs] [ʃiː, ʃi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . **Thus she concluded to let the matter rest as it was** . 因此 她 结束 到 让 这 事情 休息 作为 它 曾是 . 因此，她决定就此作罢。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] . **The acquaintance thus begun was productive of an utterly unexpected result** . 这 熟人 因此 开始 曾是 生产力 的 一个 完全地 意外 结果 . 这段结识由此开始，却产生了一个完全出乎意料的结果。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , **Before the trip was ended** , 前 这 旅行 曾是 结束 , 旅程结束前，

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] **the lady had induced Edith to accept the position of traveling companion to** 这 女士 有 诱导 伊迪丝 到 接受 这 位置 的 旅行 伴侣 到 [hɜːr; hər] , **her** , 她 , 那位女士诱使伊迪丝接受了成为她旅伴的邀请。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . **at a salary of twenty - five dollars a month** . 在 一个 薪水 的 二十 - 五 美元 一个 月 . 月薪二十五美元。

[ʃiː, ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpriːviəs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] **She stated that about a month previous she had lost the services of the female** 她 声明 那 关于 一个 月 以前的 她 有 丢失的 这 服务 的 这 女性 [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] , **who had filled the position** , WHO 有 已填 这 位置 , 她表示，大约一个月前，她失去了担任该职位的那位女性员工。

[ænd; ænd][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] **and until this time had been unable to find a suitable person for the** 和 直到 这 时间 有 到过 无法 到 寻找 一个 合适的 人 为了 这 [pleɪs] . **place** . 地方 . 直到那时，一直未能找到合适的人选。

[ˈɪdɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; " [ðen] , " [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] , **Edith decided to try the position for a month ; " then , " she added** , 伊迪丝 决定 到 尝试 这 位置 为了 一个 月 ; " 然后 , " 她 额外 , 伊迪丝决定先试任这个职位一个月；“然后,”她补充道，

" [ɪf] [aɪ] [mi:t] [jɔː; jər] [rɪ'kwaɪəmənt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] . "

" **if I meet your requirements , we can arrange for a longer time .** "

" 如果 我 见面 你的 要求 , 我们 能 安排 为了 一个 更长 时间 . "

“如果我能满足您的要求，我们可以安排更长的时间。”

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] . [-]

" **Very well ; I am pleased with that arrangement . [42]**

" 非常 出色地 ; 我 是 高兴 和 那 安排 . [-]

“很好；我对这个安排很满意。[42]

[ænd; ænd] [naʊ] ,

And now ,

和 现在 ,

现在，

[ˈɪdɪθ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈfɔːrm(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ]

Edith — of course I am not going to be so formal as to address you

伊迪丝 — 的 课程 我 是 不是 去 到 是 所以 正式的 作为 到 地址 你

[æz; əz] [mɪs] [ˈælən] — "

as Miss Allen — "

作为 错过 艾伦 — "

伊迪丝——当然，我不会那么正式地称呼你为艾伦小姐——”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ænd] [blʌʃ] .

" **Certainly not , " interposed Edith , with a charming little smile and blush .**

" 当然 不是 , " 插入 伊迪丝 , 和 一个 迷人 小的 微笑 和 脸红 .

“当然不是，”伊迪丝插嘴道，脸上带着迷人的微笑，脸颊泛红。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [went] [ɑːn] ,

" **I was about to remark , " the lady went on ,**

" 我 曾是 关于 到 评论 , " 这 女士 去 在 ,

“我正要说，”这位女士继续说道， “

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" **that I think it is time we were formally introduced to you .**

" 那 我 思考 它 是 时间 我们 是 正式地 介绍 到 你 .

“我认为是时候正式介绍我们认识了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ʌv; əv][noʊ] . — — [ˈkɑːmənwelθ]

My husband is known as Gerald Goddard , Esq . , of No . — — Commonwealth

我的 丈夫 是 已知 作为 杰拉尔德 戈达德 , 先生 . , 的 不 . — — 联邦

[ˈævənuː] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

avenue , Boston ,

大街 , 波士顿 ,

我的丈夫名叫杰拉尔德·戈达德，律师，住在波士顿联邦大道——号。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] .

and I am — Mrs . Goddard .

和 我 是 — 太太 . 戈达德 .

而我就是——戈达德夫人。

" [ˈɪdɪθ] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ;

" **Edith wondered why she should have paused before speaking thus of herself ;**

" 伊迪丝 想知道 为什么 她 应该 有 暂停 前 请讲 因此 的 她自己 ;

伊迪丝心想，为什么她在这样谈论自己之前要停顿一下呢？

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðæt] [kwɪk] , [ˈflæʃɪŋ] [ɡlæns] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz]

why she should have shot that quick , flashing glance into her husband's face as

为什么 她 应该 有 射击 那 快的 , 闪烁 瞥一眼 进入 她 丈夫的 脸 作为

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] .

she did so .

她 做过 所以 .

她当时为什么要迅速地、闪过一眼看向丈夫呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔːrti] - [tuː] [ɔːr] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪr] .
She was a very handsome woman of perhaps forty - two or forty - three years .
她 曾是 一个 非常 英俊的 女士 的 也许 四十 - 二 或者 四十 - 三 年 .

她是一位非常漂亮的女子，大概四十二三岁。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['slaitli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [prə'pɔːrʃənd]
She was slightly above the medium height , with a magnificently proportioned
她 曾是 轻微地 多于 这 中等的 高度 , 和 一个 壮丽 比例匀称
figure .
数字 .

她的身高略高于平均水平，身材比例完美。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][koʊl] - [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][kɜːrli] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her hair was coal - black , with a tendency to curl ; her eyes were
她 头发 曾是 煤炭 - 黑色的 , 和 一个 趋势 到 卷曲 ; 她 眼睛 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] ,
of the same color ,
的 这 相同的 颜色 ,

她的头发乌黑亮丽，略带卷曲；她的眼睛也是同样的颜色。

[ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['rendəd] [prɪ'kjuːliəri] [ɪk'spresɪv] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n]
very large and brilliant , and rendered peculiarly expressive by the long raven
非常 大的 和 杰出的 , 和 渲染 奇特地 富有表现力的 经过 这 长的 乌鸦
[ˈlæʃɪz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðəm; ðəm] .
lashes which shaded them .
睫毛 哪个 阴影 他们 .

非常大，非常明亮，长长的乌黑睫毛为它们遮荫，使它们显得格外生动。

[hɜːr; hər] [kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['ɑːlɪv] , [klɪr] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]['sætn] ; [hɜːr; hər]
Her complexion was a pale olive , clear and smooth as satin ; her
她 肤色 曾是 一个 苍白 橄榄 , 清除 和 光滑的 作为 缎 ; 她
[fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] ,
features were somewhat irregular ,
特征 是 有些 不规律的 ,

她的肤色是浅橄榄色，光滑如缎；她的五官略显不规则。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] ['pliːzɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['æɪməɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['slaitli] ['tɪntɪd] ,
but singularly pleasing when she was animated ; her cheeks slightly tinted ,
但 单独地 令人愉悦 什么时候 她 曾是 动画 ; 她 脸颊 轻微地 有色 ,
[hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ]['vɪvɪd]['skɑːrlət] ,
her lips a vivid scarlet ,
她 嘴唇 一个 生动 猩红 ,

但她神采奕奕时，格外赏心悦目；双颊微微泛红，嘴唇鲜红欲滴。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz]['æləbəstər] .
her teeth white as alabaster .
她 牙齿 白色的 作为 雪花石膏 .

她的牙齿洁白如雪花石膏。

['leɪtər] , [wen] ['ɪdɪθ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['iːvɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] ,
Later , when Edith saw her arrayed for an evening reception ,
之后 , 什么时候 伊迪丝 锯 她 排列 为了 一个 晚上 接待 ,
[hɜːr; hər] [sɔː] [wɪn] [hɜːr; hər] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['iːvɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] ,
后来, 当伊迪丝看到她盛装打扮准备参加晚宴时,

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliəntli] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
she thought her the most brilliantly handsome woman she had ever seen .
她 想法 她 这 最多 精彩 英俊的 女士 她 有 曾经 已见 .

她认为她是自己见过的最英俊潇洒的女人。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈɪdɪθ] [ɪn,və:lənˈterəli] [ɡlɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld]
As Mrs . Goddard finished speaking , Edith involuntarily glanced up at Mr . Gerald
作为 太太 ； 戈达德 完成的 请讲 ； 伊迪丝 不由自主 瞥了一眼 向上 在 先生 ； 杰拉尔德
[ˈɡɒdə:d] ,
Goddard ,
戈达德 ；

戈达德太太说完话后，伊迪丝不由自主地抬头看了杰拉尔德·戈达德先生一眼。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʌːrpli] [ˈskruːtʃəɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
when she was startled to find him sharply scrutinizing her ,
什么时候 她 曾是 惊慌 到 寻找 他 尖锐地 仔细审查 她 ；
当她惊愕地发现他正锐利地打量着她时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
with a look which seemed to be trying to read her through and through
和 一个 看 哪个 似乎 到 是 尝试 到 读 她 通过 和 通过
.
:
.

他那眼神仿佛要看穿她的一切。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [sent][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɪl] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] — [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst]
His glance sent a strange chill running through her veins — a sensation almost
他的 瞥一眼 发送 一个 奇怪的 寒意 跑步 通过 她 静脉 — 一个 感觉 几乎
[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ;
of fear and repulsion ;
的 害怕 和 排斥 ；

他的目光让她感到一阵莫名的寒意——一种近乎恐惧和厌恶的感觉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [mʌtʃ]
and she found herself hoping that she would not be obliged to see very much
和 她 成立 她自己 希望 那 她 会 不是 是 有义务 到 看 非常 很多
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of the gentleman ,
的 这 绅士 ；

她发现自己竟然希望不必经常见到这位先生。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
even though she was destined to become an inmate of his home .
甚至 尽管 她 曾是 注定 到 变得 一个 囚犯 的 他的 家 ；

尽管她注定要成为他家中的囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was evidently somewhat older than his wife ,
他 曾是 显然 有些 老 比 他的 妻子 ；
他显然比妻子年长一些。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌmwʌt] [laɪnd] — [ˈweðər]
for his hair was almost white and his face somewhat lined — whether
为了 他的 头发 曾是 几乎 白色的 和 他的 脸 有些 衬里 — 无论
[frʌm; frəm] [taɪm] , [ker] , [ɔːr] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
from time , care , or dissipation ,
从 时间 ； 关心 ； 或者 耗散 ；

因为他的头发几乎全白了，脸上也有些皱纹——无论是岁月的痕迹、岁月的沉淀，还是放荡不羁的生活方式造成的。

[ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [dɪˈtɜːrmin] . [-]
Edith could not quite determine . [43]
伊迪丝 可以 不是 相当 决定 ； [-]
伊迪丝无法确定。[43]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
He would have been called and was regarded by the society in which he
他 会 有 到过 称为 和 曾是 认为 经过 这 社会 在 哪个 他
[mu:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
moved as a remarkably handsome and distinguished looking man ,
已搬 作为 一个 非常 英俊的 和 杰出的 寻找 男人 ,
他所处的社交圈会称他为一位相貌英俊、气质非凡的男士，而且他也确实被这样看待。

[hu:] [entər'teɪnd] " [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , " [ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stlɪs] [fʌnd] [ʌv; əv][wɪt]
who entertained " like a prince , " and possessed an exhaustless fund of wit
WHO 娱乐 " 喜欢 一个 王子 , " 和 拥有 一个 无排气 基金 的 有
[ænd; ənd] ['nɑ:ldʒ] .
and knowledge .
和 知识 .
他待客“如同王子”，拥有无穷的智慧和知识。

[,nevərðə'les] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , Edith was repelled by him ,
尽管如此 , 伊迪丝 曾是 排斥 经过 他 ,
然而，伊迪丝却对他感到厌恶。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['trʌstɪd] [ɔ:r] [lʌvd] ,
and felt that he was not a man to be either trusted or loved ,
和 毛毡 那 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 任何一个 可信 或者 喜爱 ,
他觉得自己既不值得信任，也不值得被爱。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd]
even though she had not been an hour in his presence before she was made
甚至 尽管 她 有 不是 到过 一个 小时 在 他的 在场 前 她 曾是 制成
[tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
to realize that his wife adored him .
到 意识到 那 他的 妻子 受人喜爱 他 .
尽管她与他相处还不到一个小时，但她就意识到他的妻子非常爱他。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
THE VENOM OF JEALOUSY .
这 毒液 的 妒忌 .
嫉妒的毒液。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪdɪθ] [brɪ'keɪm] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθɪ] [ænd; ənd]
And thus Edith became companion to the wife of the wealthy and
和 因此 伊迪丝 成为 伴侣 到 这 妻子 的 这 富裕 和
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['dʒerəld] ['gɒdə:d] ,
aristocratic Gerald Goddard ,
贵族 杰拉尔德 戈达德 ,
就这样，伊迪丝成了富有的贵族杰拉尔德·戈达德的妻子的伴侣。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['bɒstənz] [ˌmɪljə'neəz] .
who was known as one of Boston's millionaires .
WHO 曾是 已知 作为 一 的 波士顿的 百万富翁 .
他曾是波士顿著名的百万富翁之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm][ɑːn] [ˈkɑːmənweɪθ] [ˈævənuː] , [wer] [ðeɪ] [spɛnt][ðer; ðər]
They had a beautiful home on Commonwealth avenue , where they spent their
他们 有 一个 美丽的 家 在 联邦 大街 , 在哪里 他们 花费 他们的
[ˈwɪntɜːz] ,
winters ,
冬天 ,

他们在联邦大道上有一栋漂亮的房子，他们每年冬天都在那里度过。

[ə; eɪ][faɪn] [ɪˈsteɪt] [ɪn][waɪˈoʊmɪŋ] , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] ,
a fine estate in Wyoming , besides a villa at Newport ,
一个 美好的 财产 在 怀俄明州 , 除了 一个 别墅 在 纽波特 ,
除了在纽波特的一栋别墅外，在怀俄明州还有一处漂亮的庄园。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡəns] [wɪtʃ] [brɪˈspoʊk] [æn; ən] [əˈbʌndəns]
all of which were fitted up with an elegance which bespoke an abundance
全部 的 哪个 是 适配 向上 和 一个 优雅 哪个 定制 一个 丰富
[ʌv; əv] [miːnz] .
of means .
的 方法 .

所有这些都充满了优雅的气息，彰显着主人的富裕。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
And so Edith was restored to a life of luxury akin to that to which she
和 所以 伊迪丝 曾是 恢复 到 一个 生活 的 奢华 类似的 到 那 到 哪个 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
had always been accustomed ,
有 总是 到过 习惯 ,

于是，伊迪丝恢复了她一直以来习以为常的奢华生活。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz]
previous to the misfortunes which had overtaken her less than two years
以前的 到 这 不幸 哪个 有 被超越 她 较少的 比 二 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

在不到两年前降临在她身上的不幸事件发生之前。

[hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [laɪt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
Her duties were comparatively light , consisting of reading to Mrs . Goddard ,
她 职责 是 比较 光 , 由 的 阅读 到 太太 . 戈达德 ,
她的职责相对轻松，主要是给戈达德太太读书。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [entərˈteɪnmənt] ;
whenever she was in the mood for such entertainment ;
每当 她 曾是 在 这 情绪 为了 这样的 娱乐 ;
每当她想享受这种娱乐时；

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪkli] [ɪnˈklaɪnd] ;
singing and playing to her when she was musically inclined ;
歌唱 和 玩耍 到 她 什么时候 她 曾是 音乐上 倾斜 ;
在她有音乐天赋的时候，给她唱歌、演奏；

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ˈdraɪvz][ænd; ənd] [ˈʃɑːpɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and accompanying her upon drives and shopping expeditions , when she
和 随同 她 之上 驱动 和 购物 探险 , 什么时候 她
[hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .
had no other company .
有 不 其他 公司 .
当她没有其他陪伴时，他会陪她开车兜风和购物。

[ˈɪdɪθ] , [ˈhəʊˈevər] ,
Edith , however ,
伊迪丝 , 然而 ,

然而, 伊迪丝

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was not long in the household before she made the discovery that there was a
曾是 不是 长的 在 这 家庭 前 她 制成 这 发现 那 那里 曾是 一个
[ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
skeleton in the family .
骨骼 在 这 家庭 .

她搬进这个家没多久就发现家里有一具骸骨。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [wʌz; wəz] [məˈroʊs] [ænd; ɐnd] [ɪˈrɪtəb(ə)l] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪˈspleɪd]
At times Mr . Goddard was morose and irritable , and his wife displayed
在 时代 先生 . 戈达德 曾是 忧郁 和 易怒的 , 和 他的 妻子 显示
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈdʒeləsi] .
symptoms of intense jealousy .
症状 的 激烈的 妒忌 .

戈达德先生有时会闷闷不乐、易怒, 他的妻子则表现出强烈的嫉妒心。

[əˈbaʊt] [faɪv] [wiːks] [ˈæftər] [ˈiːdɪθs] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːdəːrdz] [ˈbrʌðər] ,
About five weeks after Edith's installation in the home , Mrs . Goddard's brother ,
关于 五 周 后 伊迪丝的 安装 在 这 家 , 太太 . 戈达德的 兄弟 ,
[məˈsjɜːr] [ˈkɔːrəli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] ,
Monsieur Correlli , a young sculptor ,
先生 科雷利 , 一个 年轻的 雕塑家 ,

伊迪丝入住新家大约五周后, 戈达德太太的弟弟, 年轻的雕塑家科雷利先生,

[keɪm] [ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
came there , on a visit to his sister .
来了 那里 , 在 一个 访问 到 他的 姐姐 .

他去那里是为了探望他的姐姐。

[hiː; hi] [-]
He [44]
他 [-]

他[44]

[wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ɐnd] [ˈtæləntɪd] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] , [tuː; tə] " [duː]
was handsome and talented , and had come from France , to " do
曾是 英俊的 和 才华横溢 , 和 有 来 从 法国 , 到 " 做
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

他英俊潇洒, 才华横溢, 从法国来到美国, “为美国效力”。

" [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [verˈkeɪʃ(ə)n] .
" during a long vacation .
" 期间 一个 长的 假期 .

在长假期间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
Mrs . Goddard was proud of her brother ,
太太 . 戈达德 曾是 自豪的 的 她 兄弟 ,

戈达德夫人为她的哥哥感到骄傲。

[ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n] [əˈtendɪd] [rɪˈsepʃənz] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][ˈeskoːrt] ,
and often attended receptions and parties with him as her escort ,
和 经常 参加 接待 和 各方 和 他 作为 她 护送 ,
她经常陪同他出席招待会和派对, 他担任她的男伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
and was delighted to show him off to her friends and acquaintances
和 曾是 高兴极了 到 展示 他 离开 到 她 朋友们 和 熟人
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][sə'saɪətɪ] .
in the most select of Boston society .
在 这 最多 选择 的 波士顿 社会 .

她很高兴地向波士顿上流社会的朋友和熟人炫耀他。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'sɛpʃənz] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈmerɪ]
On returning to her home , after one of these receptions , she heard merry
在 返回 到 她 家 , 后 一 的 这些 接待 , 她 听到 欢乐
[ˈæftər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
laughter in the library .
笑声 在 这 图书馆 .

在参加完其中一次招待会后，她回到家，听到图书馆里传来欢快的笑声。

[ˈlɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ʃiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
Listening attentively , she discovered that it emanated from her husband and
聆听 认真地 , 她 发现 那 它 散发 从 她 丈夫 和
[ˈɪdɪθ] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
Edith , who sometimes , at his request ,
伊迪丝 , WHO 有时 , 在 他的 要求 ,

她仔细聆听，发现声音来自她的丈夫和伊迪丝，有时，应丈夫的要求，

[rɪːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
read to him during the frequent absences of his wife .
读 到 他 期间 这 频繁 缺勤 的 他的 妻子 .
[ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
The demon of jealousy at once took possession of her .
这 恶魔 的 妒忌 在 一次 采取 拥有 的 她 .

嫉妒的恶魔立刻占据了她的心。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʃiː; ji] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
Suddenly entering the library she requested Edith to at once attend her in her
突然 进入 这 图书馆 她 请求 伊迪丝 到 在 一次 出席 她 在 她
[ˈbuːdwaːr] .
boudoir .
闺房 .

她突然走进图书馆，要求伊迪丝立刻到她的闺房来服侍她。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðər; ðər][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈwʊmən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
On arriving there the enraged woman gave way to her passion of jealousy .
在 抵达 那里 这 愤怒 女士 给予 方式 到 她 热情 的 妒忌 .
[ɪn] [blʌnt] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
In blunt words she taunted the girl with attempting to steal the affections of
在 钝 字 她 嘲讽 这 女孩 和 尝试 到 偷 这 情感 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她直言不讳地嘲讽那个女孩，说她企图夺走她丈夫的爱。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [traɪd]
and closed her bitter comments with the threat that " the woman who tried
和 关闭 她 苦的 评论 和 这 威胁 那 " 这 女士 WHO 尝试
[tuː; tə][wɪn][maɪ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][em 'iː] [wʊd] [ˈnevər] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɐs] .
to win my husband from me would never accomplish her purpose .
到 赢 我的 丈夫 从 我 会 绝不 完成 她 目的 .

她最后恶狠狠地威胁道：“那个想从我身边夺走我丈夫的女人永远不会得逞。”

[aɪ] [wəd] [kɪl] [hɜːr; hər] !
I would kill her !
我 会 杀 她 ！

我真想杀了她！

" [ˈɪdɪθ] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [əˈfɔr] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər]
" **Edith did her best to assure the angry woman that her suspicions were**
" 伊迪丝 做过 她 最好的 到 保证 这 生气的 女士 那 她 怀疑 是
[ʌnˈfəʊndɪd] ,
unfounded ,
毫无根据 ；

伊迪丝竭尽全力向那位愤怒的女士保证，她的怀疑毫无根据。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [wʌz; wəz][hæf] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
and in a little time Mrs . Goddard was half convinced that she had been too
和 在 一个 小的 时间 太太 ； 戈达德 曾是 一半 确信 那 她 有 到过 也
[ˈheɪstɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ækjuːˈzeɪʃənz] .
hasty in her accusations .
仓促 在 她 指控 ；

不久之后，戈达德太太就有些确信自己之前的指控过于草率了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [pɜr] [ɡɜːrɪ] [ˈkɑːmli] [diˈlɪbəreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
That night the pure girl calmly deliberated upon the subject ,
那 夜晚 这 纯的 女孩 平静地 深思熟虑 之上 这 主题 ；

当晚，纯洁的少女平静地思考着这个问题。

[ænd; ʌnd] [rɪˈkɔːld] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli]
and recalled several occasions when Mr . Goddard had seemed to be deeply
和 召回 一些 场合 什么时候 先生 ； 戈达德 有 似乎 到 是 深
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
absorbed in the contemplation of her features ,
吸收 在 这 沉思 的 她 特征 ；

她回忆起好几次戈达德先生似乎都全神贯注地凝视着她的容貌。

[ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈræptʃər] .
eyeing her with glances of undisguised admiration and rapture .
觊觎 她 和 眼神 的 不加掩饰的 钦佩 和 狂喜 ；

他用毫不掩饰的钦佩和陶醉的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] [hɪrˈæftər] , [ænd; ʌnd]
She determined , therefore , to be a little more circumspect hereafter , and
她 决定 ， 所以 ， 到 是 一个 小的 更多的 谨慎 此后 ， 和
[əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] .
avoid giving him such opportunities .
避免 给予 他 这样的 机会 ；

因此，她决定以后要更加谨慎一些，避免给他这样的机会。

[əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] .
Another trial awaited her about a week later .
其他 审判 等待中 她 关于 一个 星期 之后 ；

大约一周后，她又面临另一场审判。

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈevri] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]
Emil Correlli had become quite attentive to her , seeking every chance to be
埃米尔 科雷利 有 变得 相当 细心 到 她 ， 寻求 每一个 机会 到 是
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
alone with her ,
独自的 和 她 ；

埃米尔·科雷利对她十分殷勤，总是想方设法和她单独相处。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ˈkɑːmpləments] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] .
showering compliments upon her , and extolling her charms .
淋浴 赞美 之上 她 , 和 赞扬 她 魅力 .

对她赞不绝口，极尽溢美之词。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
On one of these occasions he was bold enough to propose marriage , and ,
在 一 的 这些 场合 他 曾是 大胆的 足够的 到 提出 婚姻 , 和 ,

其中一次，他大胆地向她求婚，而且，

[bɪfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
before she could recover from her astonishment ,
前 她 可以 恢复 从 她 惊讶 ,

她还没来得及从震惊中回过神来，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [stiːl] [ə; ei] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [lɪps] .
had the effrontery to steal a kiss from her unwilling lips .
有 这 厚颜无耻 到 偷 一个 吻 从 她 不情愿 嘴唇 .

他竟厚颜无耻地强吻了她不情愿的嘴唇。

[ðɪs] [bəʊld] [əˈfrʌnt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ʌnˈfaʊndɪd] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd]]
This bold affront , added to the previous unfounded accusations of Mrs . Goddard
这 大胆的 冒犯 , 额外 到 这 以前的 毫无根据 指控 的 太太 . 戈达德

[meɪd] [ˈɪdɪθ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [-]
made Edith decide to [45]
制成 伊迪丝 决定 到 [-]

这一大胆的侮辱，加上戈达德夫人之前毫无根据的指控，让伊迪丝决定[45]

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
leave the house at once .
离开 这 房子 在 一次 .

立即离开家。

[ʃiː; ji] [əˈnaʊnst] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ɡreɪt]
She announced her decision to her mistress ; but that lady , in great
她 宣布 她 决定 到 她 情妇 ; 但 那 女士 , 在 伟大的

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

她将自己的决定告诉了女主人；但那位女主人却感到无比屈辱，

[ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəːz] [ɪmˌpetʃuːˈsəti] ,
begged her to overlook her brother's impetuosity ,
乞求 她 到 俯瞰 她 兄弟 冲动 ,

恳求她原谅她哥哥的冲动行为，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli] " [ə; ei] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmæniˌfəʊld]
saying that his conduct should be considered only " a tribute to her manifold
说 那 他的 执行 应该 是 经过考虑的 仅有的 " 一个 贡 到 她 歧管

[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

他说，他的行为应该被视为“对她多方面魅力的致敬”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪrˈæftər] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [hɪm; ɪm]
" and that hereafter she would have no cause for complaint of either him
" 和 那 此后 她 会 有 不 原因 为了 抱怨 的 任何一个 他

[ɔːr][hɜːr; həɹ] .
or her .
或者 她 .

“并且从此以后，她对他或她自己都不会有任何抱怨。”

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊmənz] [di:p] [kən'tri](ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:lz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
The proud woman's deep contrition , and her earnest appeals , had the effect
这 自豪的 女性的 深的 忏悔 , 和 她 认真 上诉 , 有 这 影响
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

这位骄傲的女人深感懊悔，并恳切哀求，结果达到了预期的效果。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
and Edith decided to remain .
和 伊迪丝 决定 到 保持 .

于是伊迪丝决定留下来。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['ɪntərvju:] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['ɡɒdə:d] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
That evening a prolonged interview occurred between Mrs . Goddard and her
那 晚上 一个 延长 面试 发生 之间 太太 . 戈达德 和 她
[brʌðəɹ] .
brother .
兄弟 .

当晚，戈达德夫人和她的哥哥进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəɹ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ]['ʌtməʊst][tu:; tə] [pleɪs]
The result of it was that the sister agreed to do her utmost to place
这 结果 的 它 曾是 那 这 姐姐 同意 到 做 她 极致 到 地方
['ɪdɪθ] [bɪ'rʌ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
Edith beyond the reach of her husband by combining a scheme which would make
伊迪丝 超过 这 抵达 的 她 丈夫 经过 结合 一个 方案 哪个 会 制作
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] .
her the bride of Emil Correlli .
她 这 新娘 的 埃米尔 科雷利 .

结果是，姐姐同意尽一切努力让伊迪丝脱离丈夫的控制，她设计了一个计划，让伊迪丝嫁给埃米尔·科雷利。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'kɜ:rd] .
Some days elapsed , and then an incident worthy of record occurred .
一些 天 过去 , 和 然后 一个 事件 值得 的 记录 发生 .

几天过去了，然后发生了一件值得记录在案的事件。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd] ,
Edith had been out for a stroll , and ,
伊迪丝 有 到过 出去 为了 一个 漫步 , 和 ,

伊迪丝出去散步了，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri:'treɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [steps] [ə'ɔ:n] ['kɑ:mənwelθ] ['ævənu:] ,
just as she was retracing her steps along Commonwealth avenue ,
只是 作为 她 曾是 回溯 她 步骤 沿着 联邦 大街 ,

就在她沿着联邦大道原路返回的时候，

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['kæɪɪdʒ] [keɪm] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rənəɹ] .
an elegant carriage came slowly around the corner .
一个 优雅的 运输 来了 缓慢地 大约 这 角落 .

一辆优雅的马车缓缓驶过街角。

[ðə; ði]['draɪvəɹ][wʌz; wəz][ɪn][dɑ:rk] [gri:n] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
The driver was in dark green livery , and seemed to be under the influence
这 司机 曾是 在 黑暗的 绿色的 涂装 , 和 似乎 到 是 在下面 这 影响
[ʌv; əv]['stimjələnts] .
of stimulants .
的 兴奋剂 .

司机身穿深绿色制服，看起来像是服用了兴奋剂。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] , [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly he leaned sideways , and fell off the box , landing on the ground .
突然 他 倾斜 侧身 , 和 跌倒 离开 这 盒子 , 降落 在 这 地面 .
他突然向一侧倾斜, 从箱子上摔了下来, 摔在了地上。

[ˈɪdɪθ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈʃaʊtɪd] " [wʊ] ! " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
Edith impulsively started forward , shouted " Whoa ! " to the horses , and lifted
伊迪丝 冲动地 开始 向前 , 喊叫 " 哇 ! " 到 这 马匹 , 和 抬起
[ðə; ði] [reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

伊迪丝冲动地向前走, 对着马大喊“停! ”, 然后提起了缰绳。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [stɑːpt] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst]
The animals stopped immediately , and in a moment a lovely face was thrust
这 动物 停止 立即地 , 和 在 一个 片刻 一个 迷人的 脸 曾是 推力
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
from the carriage window ,
从 这 运输 窗户 ,
动物们立刻停了下来, 片刻之后, 一张美丽的脸庞从马车窗里探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æskt] ,
and a sweet voice asked ,
和 一个 甜的 嗓音 问 ,
一个甜美的声音问道:

" [ˈtɒməs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? — [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ?
" Thomas , what is the matter ? — what has happened ?
" 托马斯 , 什么 是 这 事情 ? — 什么 有 发生 ?
托马斯, 出什么事了? ——发生什么事了?

" [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
" She stepped from the carriage and was soon informed of the accident ,
" 她 步 从 这 运输 和 曾是 很快 知情的 的 这 事故 ,
[ænd; ənd][ɪts][ˈpraːbəb(ə)l] [kɔːz] .
and its probable cause .
和 它是 可能 原因 .

她下了马车, 很快就得知了事故及其可能的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈelɪɡəntli] - [fɔːrmd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ]
She was a tall , elegantly - formed woman , of perhaps forty - three years , with
她 曾是 一个 高的 , 优雅地 - 形成 女士 , 的 也许 四十 - 三 年 , 和
[laːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

她身材高挑, 体态优雅, 大约四十三岁, 胸部丰满。

[dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊn] [her] .
dark brown eyes and rich brown hair .
黑暗的 棕色的 眼睛 和 富有的 棕色的 头发 .
深棕色的眼睛和浓密的棕色头发。

[hɜːr; hər][skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈfɔːləs] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
Her skin was fair and flawless , as that of a girl of twenty ,
她 皮肤 曾是 公平的 和 完美无瑕 , 作为 那 的 一个 女孩 的 二十 ,
她的皮肤白皙无瑕, 如同二十岁少女一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
with a delicate flush upon her cheeks ,
和 一个 精美的 冲洗 之上 她 脸颊 ,
她双颊泛起淡淡的红晕,

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [si:n] .
and Edith thought her face the most beautiful she had ever seen .

和 伊迪丝 想法 她 脸 这 最多 美丽的 她 有 曾经 已见 .

伊迪丝觉得她的脸是她见过的最美丽的。
[ə; eɪ] [pə'li:smən] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
A policeman presently appeared upon the scene ,
一个 警察 目前 出现 之上 这 场景 ,
随后一名警察出现在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪ] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd]
and the lady requested him to secure some competent person who would
和 这 女士 请求 他 到 安全的 一些 胜任的 人 WHO 会
[draɪv] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə][ɪts]['stɛɪb(ə)l] .
drive the vehicle to its stable .
驾驶 这 车辆 到 它是 稳定的 .

那位女士要求他找个能干的人把车开到马厩去。
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ri'kwest] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə; eɪ][bəŋk] [noʊt] ,
To secure attention to this request , she gave the policeman a bank note ,
到 安全的 注意力 到 这 要求 , 她 给予 这 警察 一个 银行 笔记 ,
为了确保警察重视她的请求，她递给警察一张钞票。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɛɪb(ə)l] .
and named the location of the stable .
和 命名 这 地点 的 这 稳定的 .
并指明了马厩的位置。

[ʃi:; ʃɪ] [-]
She [46]
她 [-]
她[46]

[ðen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kooʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
then said to the coachman , who was engaged in brushing the dust from his
然后 说 到 这 马车夫 , WHO 曾是 已订婚的 在 刷牙 这 灰尘 从 他的
['klooðɪŋ] :
clothing :
衣服 :

然后他对正在掸掉衣服上灰尘的马车夫说：
" ['tɒməs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] —
" Thomas , you may come to me at nine o'clock to - morrow morning —
" 托马斯 , 你 可能 来 到 我 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 —
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
without the carriage .
没有 这 运输 .

“托马斯，你明天早上九点钟可以来找我——不用坐马车。”
" [æz; əz][ðə; ði] ['kooʃmən] ['stæɡərd] [ɔ:f] , [ðə; ði]['leɪdɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] ,
" As the coachman staggered off , the lady turned to Edith ,
" 作为 这 马车夫 交错 离开 , 这 女士 转向 到 伊迪丝 ,
“马车夫踉跄着离开时，那位女士转向伊迪丝，

[θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ,
thanked her for the service she had performed ,
谢谢 她 为了 这 服务 她 有 执行 ,
感谢她所做的服务，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:rd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] — " ['mɪsɪz] .
and gave her a card bearing a name and address — " Mrs .
和 给予 她 一个 卡片 轴承 一个 姓名 和 地址 — " 太太 .
并递给她一张卡片，上面写着姓名和地址——“夫人

[aɪ] . [dʒi:] . ['stju:ət; 'stju-] , ['kɑ:pli] [skwer] [hoʊ'tel] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

I . G . Stewart , Copley Square Hotel , Boston , Mass .
我 . G . 斯图尔特 , 科普利 正方形 酒店 , 波士顿 , 大量的 .

IG Stewart, 科普利广场酒店, 波士顿, 马萨诸塞州。

" [æt; ət][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , ['ɪdɪθ] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] ,
" **At the solicitation of the lady , Edith gave her name ,**
" 在 这 征求意见 的 这 女士 , 伊迪丝 给予 她 姓名 ,

“应那位女士的请求, 伊迪丝报出了自己的名字,

[ænd; ənd] ['stɛɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛrəld] ['gɒdə:d] , [ʌv; əv]
and stated that she was the companion to Mrs . Gerald Goddard , of
和 声明 那 她 曾是 这 伴侣 到 太太 . 杰拉尔德 戈达德 , 的
['kɑ:mənweɪθ] ['ævənu:] .
Commonwealth avenue .
联邦 大街 .

并表示她是联邦大道杰拉尔德·戈达德夫人的伴侣。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kɔ:zd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][tu:; tə][tɜ:rn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['mænɪfest] [ə; eɪ]
This information caused Mrs . Stewart to turn pale , and otherwise manifest a
这 信息 导致 太太 . 斯图尔特 到 转动 苍白 , 和 否则 显现 一个
[streɪndʒ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
strange agitation .
奇怪的 搅动 .

得知这一消息后, 斯图尔特夫人脸色苍白, 并表现出一种奇怪的激动情绪。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stɛɪtɪd] :
She quickly recovered , however , and stated :
她 迅速地 恢复 , 然而 , 和 声明 :

然而, 她很快恢复了过来, 并说道:

" [ɑ:] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gɑ:da:rdz] ['brʌðər] , [mə'sjɜ:r] ['kɔ:rə,li] , [ə; eɪ] [fju:]
" **Ah ! I was introduced to Mrs . Goddard's brother , Monsieur Correlli , a few**
" 啊 ! 我 曾是 介绍 到 太太 . 戈达德的 兄弟 , 先生 科雷利 , 一个 很少
['i:vniŋz] [ə'gəʊ] ,
evenings ago ,
晚上 前 ,

“啊! 几天前晚上, 我经人介绍认识了戈达德太太的哥哥科雷利先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] .
but I have never had the pleasure of meeting Mrs . Goddard .
但 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 会议 太太 . 戈达德 .
[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] ,
但我从未有幸见过戈达德夫人。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] ,
Now it is time for me to go ,
现在 它 是 时间 为了 我 到 去 ,

现在我该走了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
and I shall have to take an electric car to get back to my hotel .
和 我 将 有 到 拿 一个 电的 车 到 得到 后退 到 我的 酒店 .
[ə'gen] [let][em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] ['taɪmli] ['sɜ:rvis] .
我得开一辆电动汽车才能回酒店。

[ə'gen] [let][em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] ['taɪmli] ['sɜ:rvis] .
Again let me thank you for your timely service .
再次 让 我 感谢 你 为了 你的 及时 服务 .

再次感谢您及时的服务。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ]
I hope you
我 希望 你

我希望你

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ə'gen] [sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ɐnd] , [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ni:d] [ə; eɪ]
and I will meet again some time ; and , dear , if you should ever need a
和 我 将要 见面 再次 一些 时间 ; 和 , 亲爱的 , 如果 你 应该 曾经 需要 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我们终会再见；亲爱的，如果你需要朋友，

[du:][na:t] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
do not fail to come to me .
做 不是 失败 到 来 到 我 .

请务必来找我。

[gʊd] - [æftər'nu:n] .
Good - afternoon .
好的 - 下午 .

下午好。

" [ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]
" Shortly after the departure of Mrs . Stewart , as Edith was walking
" 不久 后 这 离开 的 太太 : 斯图尔特 , 作为 伊迪丝 曾是 步行
[ˈhəʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

“斯图尔特太太离开后不久，伊迪丝正往家走，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][e'mi:l] ['kɔ:rə.li] , [hu:] ['bɛgd] [pər'mɪj(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] ,
she was overtaken by Emil Correlli , who begged permission to attend her ,
她 曾是 被超越 经过 埃米尔 科雷利 , WHO 乞求 允许 到 出席 她 ,
她被埃米尔·科雷利超越了，科雷利恳求允许她陪同她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [destrɪ'neɪj(ə)n] .
as they were both bound for the same destination .
作为 他们 是 两个都 边界 为了 这 相同的 目的地 .

因为他们的目的地都是同一个地方。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [soʊ] ['ɪdɪθ] [kən'sentɪd] ,
It would have been rude to refuse , so Edith consented ,
它 会 有 到过 粗鲁的 到 拒绝 , 所以 伊迪丝 同意 ,

拒绝会显得很失礼，所以伊迪丝同意了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ][ə'ləʊn] .
although she would have preferred to go alone .
虽然 她 会 有 首选 到 去 独自的 .

虽然她更愿意独自前往。

[ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [əd'vænst] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] ['ɪdɪθ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
They had not advanced far before Edith became aware that they were followed by
他们 有 不是 先进的 远的 前 伊迪丝 成为 意识到的 那 他们 是 随后 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

他们还没走多远，伊迪丝就发现有个女人跟踪他们。

[hu:] [kept] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
who kept parallel with them , on the opposite side of the street .
WHO 保留 平行线 和 他们 , 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

他们与他们平行，在街道的另一边。

[mə'sjɜ:r] ['kɔ:rə.li] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
Monsieur Correlli seemed unconscious of this fact ,
先生 科雷利 似乎 无意识 的 这 事实 ,

科雷利先生似乎对此毫不知情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'grʊʊst] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
as he was apparently engrossed in the effort to entertain his companion
作为 他 曾是 显然 全神贯注 在 这 努力 到 招待 他的 伴侣
[wɪð; wɪθ]['ænɪmərtɪd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
with animated conversation .
和 动画 对话 .
他显然全神贯注于与同伴进行生动的交谈，努力逗他开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdɑːrdz] ['rezɪdəns] ,
When they were within a few yards of Mrs . Goddard's residence ,
什么时候 他们 是 之内 一个 很少 码 的 太太 . 戈达德的 住宅 ,
当他们距离戈达德太太的住所只有几码远的时候，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
the woman suddenly darted across the avenue and placed herself directly in
这 女士 突然 飞镖 穿过 这 大街 和 放置 她自己 直接地 在
[ðer; ðər] [pæθ] .
their path .
他们的 小路 .

那名女子突然冲过马路，挡在了他们的去路中间。
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɛ'miːli] ['kɔːrəli] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [soʊ] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][dɪd]
In an instant Emil Correlli seemed turned to stone , so motionless and rigid did
在 一个 立即的 埃米尔 科雷利 似乎 转向 到 石头 , 所以 静止不动 和 死板的 做过
[hiː; hi] [brɪ'kʌm] .
he become .
他 变得 .
埃米尔·科雷利仿佛瞬间变成了石头，一动不动，僵硬得像块石头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [-]
For a full [47]
为了 一个 满的 [-]
完整[47]

['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['hɔːrəb(ə)li] [fæsn'reɪʃ(ə)n] .
minute his gaze was riveted upon the stranger , as if in horrible fascination .
分钟 他的 目光 曾是 铆接 之上 这 陌生人 , 作为 如果 在 可怕 魅力 .
他的目光一刻都紧紧地盯着那个陌生人，仿佛被某种可怕的迷恋所吸引。

" [dʒuːliə] !
" Giulia !
" 朱莉娅 !
“朱莉娅！ ”

" [hiː; hi] [briːðd] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] .
" he breathed , at last , in a scarcely audible voice .
" 他 呼吸 , 在 最后的 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 .
他终于喘了口气，声音低得几乎听不见。

" [lə] ['diːəbl] !
" Le diable !
" 乐 迪亚布尔 !
“魔鬼！ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" The woman had a veil over her face , but Edith could see that she was
" 这 女士 有 一个 面纱 超过 她 脸 , 但 伊迪丝 可以 看 那 她 曾是
[veri] ['hænsəm] ,
very handsome ,
非常 英俊的 ,
“那女人脸上蒙着面纱，但伊迪丝看得出来她长得非常漂亮。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] , [ˈsʌðərn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər]
with a warm , Southern kind of beauty , although it was of a rather
和 一个 温暖的 , 南方 种类 的 美丽 , 虽然 它 曾是 的 一个 相当
[kɔ:rs] [taɪp] .
coarse type .
粗 类型 :

它有一种温暖的南方美，虽然风格比较粗犷。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] , [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
She was evidently a foreigner , with brilliant black eyes , an olive complexion ,
她 曾是 显然 一个 外国人 , 和 杰出的 黑色的 眼睛 , 一个 橄榄 肤色 ,
[ˈskɑ:rlət][ˈlɪps][ænd; ənd] [ˈtʃi:ks] ,
scarlet lips and cheeks ,
猩红 嘴唇 和 脸颊 ,

她显然是外国人，有着明亮的黑眼睛、橄榄色的肤色、鲜红的嘴唇和脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] - [blæk] [her] ,
and a wealth of purple - black hair ,
和 一个 财富 的 紫色的 - 黑色的 头发 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
which was coiled in a massive knot at the back of her head .
哪个 曾是 卷曲 在 一个 大量的 结 在 这 后退 的 她 头 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
她的后脑勺上缠着一个巨大的结。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌt; bət][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [prəˈpɔ:rjənd]
She was of medium height , with a plump but exquisitely proportioned
她 曾是 的 中等的 高度 , 和 一个 丰满 但 精美绝伦 比例匀称
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌt; bət][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [prəˈpɔ:rjənd]
她身高中等，身材丰满但比例匀称。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv][ˈneɪvi] - [blu:] [ˈvelvɪt] .
as was revealed by her closely - fitting garment of navy - blue velvet .
作为 曾是 揭晓 经过 她 密切 - 配件 服装 的 海军 - 蓝色的 天鹅绒 .
[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv][ˈneɪvi] - [blu:] [ˈvelvɪt] .
从她身上那件紧身的藏蓝色天鹅绒衣服就能看出来。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [ˈpæjənətli] [fɔ:rθ] ,
The moment Emil Correlli spoke her name , she burst passionately forth ,
这 片刻 埃米尔 科雷利 辐 她 姓名 , 她 爆裂 热情地 前进 ,
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [ˈpæjənətli] [fɔ:rθ] ,
埃米尔·科雷利刚一叫出她的名字，她就激动地开口说道：

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈræpɪdli] [ˈʌtəd] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən]
and began to address him in rapidly uttered sentences of some foreign
和 开始 到 地址 他 在 快速 说出 句子 的 一些 外国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈræpɪdli] [ˈʌtəd] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən]
然后开始用某种外语快速地、断断续续地对他说这些句子。

[wɪtʃ] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
which Edith could not understand .
哪个 伊迪丝 可以 不是 理解 .
[wɪtʃ] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
伊迪丝无法理解。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɜ:rs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,
It was not French , for she could converse in that tongue ,
它 曾是 不是 法语 , 为了 她 可以 交谈 在 那 舌头 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɜ:rs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,
那不是法语，因为她会说法语。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒɜːrmən] .

and she knew it was not German .

和 她 知道 它 曾是 不是 德语 .

她知道那不是德语。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [iːðər] [ɪ'tæliən][ɔːr] ['spæni] .

She therefore concluded it must be either Italian or Spanish .

她 所以 结束 它 必须 是 任何一个 意大利语 或者 西班牙语 .

因此，她得出结论，这一定是意大利语或西班牙语。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [tɔːkt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [tuː; tə] [iːdɪθs] , [wɪð; wɪθ]

As the girl talked , her eyes roved from the man's face to Edith's , with

作为 这 女孩 谈话 , 她 眼睛 漫游 从 这 男人的 脸 到 伊迪丝的 , 和

[æŋgri] ,

angry ,

生气的 ,

女孩说话时，目光在男人的脸和伊迪丝的脸上来回游移，带着愤怒的神情。

[ˈdʒeləs] [glɑːnsɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][dʒes'tɪkjələɪtɪd][ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

jealous glances , while she gesticulated wildly with her hands ,

嫉妒的 眼神 , 尽管 她 做手势 疯狂地 和 她 双手 ,

她一边嫉妒地瞪着别人，一边疯狂地挥舞着双手。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ʌnd] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

and her voice was fierce and intense with passion .

和 她 嗓音 曾是 凶猛的 和 激烈的 和 热情 .

她的声音充满激情，铿锵有力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mə'sjɜːr] ['kɔːrə,li] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sei] [wʌn] [wɜːrd] ,

She would not give Monsieur Correlli an opportunity to say one word ,

她 会 不是 给 先生 科雷利 一个 机会 到 说 一 单词 ,

她根本不给科雷利先生说话的机会，哪怕一个字也不说。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] ['endləs] [və'kæbjəleri; voo'kæbjəleri] ;

until she had exhausted her seemingly endless vocabulary ;

直到 她 有 筋疲力尽的 她 似乎 无尽的 词汇 ;

直到她用尽了她那似乎无穷无尽的词汇；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['klɜːləs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stætʃuəri] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

but he was as colorless as a piece of his own statuary , and a

但 他 曾是 作为 无色 作为 一个 片 的 他的 自己的 雕像 , 和 一个

[ˈlʊrɪd] ,

lurid ,

骇人的 ,

但他就像他自己创作的雕像一样毫无生气，而且十分丑陋。

['despəreɪt] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] [gliːm] , [wɪtʃ] ,

desperate light burned in his eyes — a gleam , which ,

绝望的 光 烧伤 在 他的 眼睛 — 一个 闪耀 , 哪个 ,

他眼中燃烧着绝望的光芒——一种闪烁的光芒，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] ,

if she had been less intent upon venting her own passion ,

如果 她 有 到过 较少的 意图 之上 通风 她 自己的 热情 ,

如果她不那么热衷于发泄自己的激情，

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt]

would have warned her that she was doing her cause , whatever it might

会 有 警告 她 那 她 曾是 正在做 她 原因 , 任何 它 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

他会提醒她，无论她所做的是什麼，她都在做她自己的事。

[mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] .
more harm than good by the course she was adopting .
更多的 伤害 比 好的 经过 这 课程 她 曾是 收养 .
她采取的做法弊大于利。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪreɪd] , [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [lækt] [breθ] [tuː; tə][gʊð][ɑːn] ,
At last she paused in her tirade , simply because she lacked breath to go on ,
在 最后的 她 暂停 在 她 长篇大论 , 简单地 因为 她 缺乏 气息 到 去 在 ,
她终于停下了滔滔不绝的演讲, 仅仅是因为她已经气喘吁吁, 无法继续下去了。

[wen] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪˈkwəl]
when Emil Correlli replied to her , in her own tongue , and with equal
什么时候 埃米尔 科雷利 回复 到 她 , 在 她 自己的 舌头 , 和 和 平等的
[ˈfluːənsi] ;
fluency ;
流利度 ;
当埃米尔·科雷利用她的母语, 同样流利地回答她时;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ][stɜːrɪn][ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪv] ,
but in tones that were both stern and authoritative ,
但 在 音调 那 是 两个都 船尾 和 权威性 ,
但语气既严厉又权威,

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
while it was evident that he was excessively annoyed by her sudden and
尽管 它 曾是 明显 那 他 曾是 过度 恼怒 经过 她 突然 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] .
unexpected appearance there .
意外 外貌 那里 .
很明显, 她突然出现在那里让他非常恼火。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][pɑːrt] [-]
Finally , after another attempt upon the girl's part [48]
最后 , 后 其他 试图 之上 这 女孩们 部分 [-]
最后, 在女孩再次尝试之后[48]

[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪmˈperətɪvli] , [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [sʌm; səm]
to carry her point , he stamped his foot imperatively , to emphasize some
到 携带 她 观点 , 他 盖章 他的 脚 必须 , 到 强调 一些
[kəˈmænd] , [ænd; ənd] ,
command , and ,
命令 , 和 ,
为了强调她的意思, 他命令式地跺了跺脚, 以示某种命令, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [wen] ,
with a look which made her cringe like a whipped cur before him ; when ,
和 一个 看 哪个 制成 她 尴尬 喜欢 一个 鞭打 库尔 前 他 ; 什么时候 ,
他那眼神让她在他面前像条受鞭打的狗一样瑟瑟发抖; 当,
[ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [heɪt] [æt; ət] [ɪdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
shooting a glance of fire and hate at Edith , she turned away , with a
射击 一个 瞥一眼 的 火 和 恨 在 伊迪丝 , 她 转向 离开 , 和 一个
[ˈkrestfɔːlən] [er] ,
crestfallen air ,
垂头丧气 空气 ,
她怒视着伊迪丝, 眼神中充满了仇恨, 然后垂头丧气地转过身去。

[ænd; ənd] [went] , [dɪˈdʒektɪdli] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and went , dejectedly , down the street .
和 去 , 沮丧地 , 向下 这 街道 .
然后垂头丧气地沿着街道走去。

[ˈɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] ,
Edith would have been glad , and had tried , to escape from this scene ,
伊迪丝 会 有 到过 高兴的 , 和 有 尝试 , 到 逃脱 从 这 场景 ,
伊迪丝本想逃离这种境地, 而且也确实尝试过。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [kənˈfrʌntɪd]
for after the first moment of surprise upon being so unceremoniously confronted
为了 后 这 第一的 片刻 的 惊喜 之上 存在 所以 不体面地 面对
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ,
by the beautiful stranger ,
经过 这 美丽的 陌生人 ,
因为在最初被这位美丽的陌生人如此突然地拦住时的惊讶过后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stept] [əˈsaɪd] , [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
she had stepped aside , ascended the steps , and rang the bell .
她 有 步 旁边 , 上升 这 步骤 , 和 响铃 这 钟 .
她走到一边, 走上台阶, 按响了门铃。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
But , for some reason , no one came to the door ,
但 , 为了 一些 原因 , 不 一 来了 到 这 门 ,
但不知何故, 没有人来开门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənɪz] ,
and she was obliged to repeat the summons ,
和 她 曾是 有义务 到 重复 这 传票 ,
她不得不再次接受传唤。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðər; ðər][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but feeling very awkward to have to stand there and listen to the
[ɜːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɑːn][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
altercation that was being carried on so near her ,
争吵 那 曾是 存在 携带 在 所以 靠近 她 ,
但站在那里听着离她这么近的争吵, 让她感到非常尴尬。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
although she could not understand a word that was said .
虽然 她 可以 不是 理解 一个 单词 那 曾是 说 .
虽然她一个字也听不懂。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] [məˈsjɜːr] [ˈkɔːrəli] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [kəˈmænd] ,
At last , just as Monsieur Correlli had delivered his authoritative command ,
[ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
the butler made his appearance ,
这 管家 制成 他的 外貌 ,
最后, 就在科雷利先生下达完命令之后, 管家出现了。

[ænd; ənd][let] [ˈɪdɪθ] [ɪn] .
and let Edith in .
和 让 伊迪丝 在 .
让伊迪丝进来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈentər] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [spræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
Before she could enter , the woman was gone , and Emil Correlli sprang up the
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
她还没来得及进去, 那女人就消失了, 埃米尔·科雷利则跳上了台阶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .

and was by her side .
和 曾是 经过 她 边 .

并一直陪伴在她身边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəslɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [prɪ] -

He glanced anxiously down upon her face , which wore a grave and pre -
他 瞥了一眼 焦虑地 向下 之上 她 脸 , 哪个 穿着 一个 严重 和 预 -

[ˈɑːkjupaɪd] [lʊk] .

occupied look .
占领 看 .

他焦急地低头看着她的脸，她的脸上带着严肃而忧虑的神情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] -

He knew that she was wondering who the fiery , but beautiful and richly -
他 知道 那 她 曾是 好奇 WHO 这 火热 , 但 美丽的 和 丰富 -

[drest] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] ;

dressed stranger was ;
穿着 陌生人 曾是 ;

他知道她一定很想知道这位热情似火、美丽动人、衣着华丽的陌生女子是谁；

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs]

knew that she could not fail to believe that there must be something suspicious
知道 那 她 可以 不是 失败 到 相信 那 那里 必须 是 某物 可疑的

[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,

and mysterious in his relations with her ,
和 神秘 在 他的 关系 和 她 ,

她知道自己无法否认，她和他之间的关系一定存在着某些可疑和神秘之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈkaʊntər] .

and he was greatly exercised over the unfortunate encounter .
和 他 曾是 非常 锻炼 超过 这 不幸 遇到 .

他为这次不幸的遭遇感到非常懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]

He had set his heart upon winning her — he had vowed that nothing
他 有 放 他的 心 之上 获胜 她 — 他 有 发誓 那 没有什么

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

should stand in the way of her becoming his wife ,
应该 站立 在 这 方式 的 她 成为 他的 妻子 ,

他一心想要赢得她的芳心——他发誓，没有任何事情能够阻止她成为他的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] — [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz]

and now this — the worst of all things — had happened , to compromise
和 现在 这 — 这 最差 的 全部 事物 — 有 发生 , 到 妥协

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,

him in her eyes ,
他 在 她 眼睛 ,

而现在，最糟糕的事情发生了，这让他在她眼中形象大打折扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [briːðd] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [əˈnæθəmə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːplɒt]

and he secretly breathed the fiercest anathemas upon the head of the marplot
和 他 偷偷 呼吸 这 最凶猛 诅咒 之上 这 头 的 这 马尔普洛特

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [ðem; ðəm] .

who had just left them .
WHO 有 只是 左边 他们 .

他暗自对着刚刚离开他们的马普洛特头上发出最严厉的诅咒。

[ˈleɪtər] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,

Later that evening ,
之后 那 晚上 ,

当晚晚些时候，

[e'mi:l] ['kɔ:rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:ntɹətɑ:n:; 'kɑ:ntɹətɑ:n]
Emil Correlli took the first opportunity to explain the unfortunate contretemps
埃米尔 科雷利 采取 这 第一的 机会 到 解释 这 不幸 冲突
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ɪdɪθ] .
to the wondering Edith .
到 这 好奇 伊迪丝 .

埃米尔·科雷利抓住机会，向疑惑的伊迪丝解释了这件不幸的意外。

[hi:; hi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['flɔ:rɪst] ,
He stated that the girl was the daughter of an Italian florist ,
他 声明 那 这 女孩 曾是 这 女儿 的 一个 意大利语 花店 ,
他声称这名女孩是意大利一位花商的女儿。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:'deɪʃəsli] [pri'zʊmd] [tu:; tə][dʌn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪl] [hi:; hi] [oʊd] [hɜ:r; hər]
who had audaciously presumed to dun him for a small bill he owed her
WHO 有 大胆地 假定 到 逼债 他 为了 一个 小的 账单 他 欠款 她
[fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['flɔ:rəl][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] . [-]
father for floral purchases . [49]
父亲 为了 花的 购买 . [-]

她竟厚颜无耻地向他讨要欠她父亲一笔买花的小额账单。[49]

[ðɪs] ['mætər] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [rɪ'hu:d] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
This matter , satisfactorily explained , as he thought , he renewed his protestations
这 事情 , 令人满意地 解释 , 作为 他 想法 , 他 更新 他的 抗议
[ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] ,
of love to Edith ,
的 爱 到 伊迪丝 ,

他认为这件事已经解释清楚了，于是再次向伊迪丝表达了爱意。

[sə'lisɪtɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fju:z(ə)l] .
solicited her hand in marriage , and was staggered by her emphatic refusal .
征求意见 她 手 在 婚姻 , 和 曾是 交错 经过 她 强调 拒绝 .

他向她求婚，却遭到了她断然拒绝，这让他大吃一惊。

[hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi:z] ['brʌðər] ,
Her refusal was reported to Mrs . Goddard by that lady's brother ,
她 拒绝 曾是 据报道 到 太太 : 戈达德 经过 那 女士的 兄弟 ,
戈达德夫人的哥哥将她的拒绝告诉了戈达德夫人。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
and she counseled him to be patient .
和 她 咨询 他 到 是 病人 .
她劝他要耐心等待。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , " [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kʌnɪŋ] [plɑ:t] ,
" I have in mind , " she said , " the germ of a most cunning plot ,
" 我 有 在 头脑 , " 她 说 , " 这 细菌 的 一个 最多 狡猾 阴谋 ,
“我心中有一个非常狡猾的阴谋的雏形,”她说, “

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sək'si:d] [ɪn][jɔ:r; jər] ['wɪnɪŋ] ['ɪdɪθ] ['ælən] , " [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]
which must succeed in your winning Edith Allen , " and then she proceeded to
哪个 必须 成功 在 你的 获胜 伊迪丝 艾伦 , " 和 然后 她 继续 到
[ʌn'fəʊld][hɜ:r; hər][plæn] ,
unfold her plan ,
展开 她 计划 ,

“你必须成功赢得伊迪丝·艾伦的芳心,”然后她开始阐述她的计划。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['boʊldnəs] , [kra:ft] , [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti] ,
which , for boldness , craft , and ingenuity ,
哪个 , 为了 大胆 , 工艺 , 和 独创性 ,
因其大胆、精湛的技艺和独创性，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪntriˈʌənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
would have been worthy of a French intriguante of the seventeenth century .
会 有 到过 值得 的 一个 法语 引人入胜 的 这 第十七 世纪 .

这简直就是十七世纪法国阴谋小说的情节。

" [ˈʌnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [trʌmp] !
" **Anna , you are a trump !**
" 安娜 , 你 是 一个 王牌 !

“安娜，你太棒了！”

" [ɛˈmiːl] ['kɔːrəli] [ɪkˈskleɪmd] , [ədˈmaɪərɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .
" **Emil Correlli exclaimed , admiringly , when she concluded .**
" 埃米尔 科雷利 惊呼 , 钦佩地 , 什么时候 她 结束 .

“当她讲完后，埃米尔·科雷利赞叹道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðæt] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [aɪˈtiː] ,
" **If you can carry that out as you have planned it ,**
" 如果 你 能 携带 那 出去 作为 你 有 计划 它 ,

“如果你能按计划完成这件事，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [skiːm] — [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ! " **it will be a most unique scheme — the best thing of its kind on record !** " **"**
它 将要 是 一个 最多 独特的 方案 — 这 最好的 事物 的 它是 种类 在 记录 ! " **"**

这将是一个非常独特的方案——有史以来同类方案中最棒的！

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aɪˈtiː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː][duː][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ;
" **I can carry it out if you will let me do it in my own way ;**
" 我 能 携带 它 出去 如果 你 将要 让 我 做 它 在 我的 自己的 方式 ;

“如果你让我用我自己的方式去做，我可以做到；

[ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔːrˈself] [ɔːf] .
only you must take yourself off .
仅有的 你 必须 拿 你自己 离开 .

只有你自己必须脱身。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
I will not have you here to run the risk of spoiling everything , " said Mrs .
我 将要 不是 有 你 这里 到 跑步 这 风险 的 破坏 一切 , " 说 太太 .
[ˈɡɒdəːd] ,
Goddard ,
戈达德 ,

“我不会让你留在这里，以免你把一切都搞砸，”戈达德夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ər] .
with a determined air .
和 一个 决定 空气 .

神情坚定。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
" **Very well , then ; I will go this very night .**
" 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 去 这 非常 夜晚 .

“好吧，那我今晚就去。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪkˈspres] [ɑːn][ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] .
I will take the eleven o'clock express on the B . and A .
我 将要 拿 这 十一 点钟 表达 在 这 B . 和 一个 .

我将乘坐 B 和 A 线的 11 点特快列车。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈhoʊli] [baɪ][juː; jʊ]
I have such faith in your genius that I am willing to be guided wholly by you
我 有 这样的 信仰 在 你的 天才 那 我 是 愿意的 到 是 引导 完全 经过 你
,
:
,

我对您的才华充满信心，我愿意完全听从您的指导。

[ænd; ənd] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "
and trust my fate entirely in your hands . "
和 相信 我的 命运 完全 在 你的 双手 . "

我将我的命运完全交托在你手中。

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][plæn] [dɪˈveləps] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I can write you from time to time , as the plan develops , " she replied ,**
" 我 能 写 你 从 时间 到 时间 , 作为 这 计划 发展 , " 她 回复 ,
"随着计划的推进，我会不时地给你写信，"她回答说。

" [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ækt] . "
" **and send you instructions regarding the final act . "**
" 和 发送 你 指示 关于 这 最终的 行为 . "

“并向您发送有关最后一场戏的指示。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɡoo] [əˈhed] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [kaːrt] [ˈblɑːnʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] , " [sed] [məˈsjɜːr]
" **All right , go ahead — I give you carte blanche for your expenses , " said Monsieur**
" 全部 正确的 , 去 前方 — 我 给 你 卡片 布兰奇 为了 你的 开支 , " 说 先生
[ˈkɔːrəli] ,
Correlli ,
科雷利 ,

“好吧，你尽管去做吧——我给你全权负责所有开销，”科雷利先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as he rose to leave the room .
作为 他 玫瑰 到 离开 这 房间 .

他起身离开房间时。

[faɪv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [bɜːrθ] ,
Five hours later , he was fast asleep in a Pullman berth ,
五 小时 之后 , 他 曾是 快速地 睡着了 在 一个 普尔曼 泊位 ,
五个小时后，他已在卧铺车厢里熟睡。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [təːrd] [nuː] [jɔːk] .
and flying over the rails toward New York .
和 飞行 超过 这 铁轨 朝向 新的 约克 .

然后飞越铁轨，向纽约方向飞去。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈɪdɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Meanwhile Edith , who was inclined to leave the house ,
同时 伊迪丝 , WHO 曾是 倾斜 到 离开 这 房子 ,

与此同时，伊迪丝很想离开家，

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]
and throw herself upon the kindness of Mrs . Stewart , found her mistress
和 扔 她自己 之上 这 仁慈 的 太太 . 斯图尔特 , 成立 她 情妇

[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈɡreɪʃəs] ,
unusually gracious ,
异常地 亲切 ,

她欣然接受了斯图尔特太太的恩慈，发现女主人异常和蔼可亲。

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [eɪd] [ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [ɪnviˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
seeking her aid in forwarding invitations for a reception ,
寻求 她 援助 在 转发 邀请函 为了 一个 接待 ,

请她帮忙转发招待会的邀请函，

[ænd; ənd][ɪn] ['plæniŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] " [ə; eɪ][mɪd] - ['wɪntər] ['frɑːlɪk] .

and in planning for what she called " a mid - winter frolic .
和 在 规划 为了 什么 她 称为 " 一个 中 - 冬天 嬉戏 .

她计划进行她所谓的“仲冬嬉戏”。

" [ʃiː; ʃɪ][ɔːlsoʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'naʊnst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɡrætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , [ðæt] [mə'sɜːr]
" She also incidentally announced , to the great gratification of Edith , that Monsieur
" 她 还 顺便 宣布 , 到 这 伟大的 满足感 的 伊迪丝 , 那 先生

[ˈkɔːrəli] [hæd; həd][ˈhɜː] [-]
Correlli had hur [50]
科雷利 有 呃 [-]

“她还顺便宣布，令伊迪丝非常高兴的是，科雷利先生已经[50]

- [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
riedly departed for New York , with the intention of being absent a considerable
- 已离开 为了 新的 约克 , 和 这 意图 的 存在 缺席的 一个 大量

[taɪm] .

time .
时间 .

里德利启程前往纽约，打算离开相当长一段时间。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] ['ɪdɪθ] [ðen] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
Little did Edith then suspect that she was assisting in a plan which was intended
小的 做过 伊迪丝 然后 怀疑 那 她 曾是 协助 在 一个 计划 哪个 曾是 故意的
[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'testɪd] ['mæɪrɪdʒ] .

to force her into a detested marriage .
到 力量 她 进入 一个 令人厌恶的 婚姻 .

当时的伊迪丝丝也没有想到，她正在协助一个旨在强迫她嫁给一个她憎恶的人的计划。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [æt; ət] [waɪ'ɒmɪŋ] .
THE HOUSEKEEPER AT WYOMING .
这 管家 在 怀俄明州 .

怀俄明州的管家。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
The invitations for the merry - making were at length printed and
这 邀请函 为了 这 欢乐 - 制作 是 在 长度 打印 和
[ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvəd] [ɡests] ,
forwarded to the favored guests ,
转发 到 这 受青睐 客人 ,

最终，宴会邀请函印制完毕，并寄送给了受邀的宾客。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [waɪ'ɒmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd]
but the family were not to go to Wyoming for a week or so , and
但 这 家庭 是 不是 到 去 到 怀俄明州 为了 一个 星期 或者 所以 , 和
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

但一家人还要过一周左右才能去怀俄明州，在此期间，

[ˈmɪsɪz] . ['ɡɒdə:d] [dɪ'vɔʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][send][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
Mrs . Goddard devoutly hoped that the weather would change and send them a
太太 . 戈达德 虔诚地 希望 那 这 天气 会 改变 和 发送 他们 一个
[faɪn] ['snəʊstɔːrm] ,
fine snowstorm ,
美好的 暴风雪 ,

戈达德太太虔诚地盼望着天气能有所好转，给他们带来一场酣畅淋漓的暴风雪。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['sleɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
so that there would be good sleighing during their sojourn in the country .
所以 那 那里 会 是 好的 雪橇 期间 他们的 旅居 在 这 国家 .
这样，他们在乡间逗留期间就能尽情享受雪橇的乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪ] — ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kræfti]
She had her wish — everything seemed to favor the schemes of this crafty
她 有 她 希望 — 一切 似乎 到 偏爱 这 方案 的 这 狡猾
[ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
woman , for , three days later ,
女士 , 为了 , 三 天 之后 ,
她的愿望实现了——一切似乎都对这个狡猾女人的计划有利，因为三天后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [stɔːrm] , [wɪtʃ] ['læstɪd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ,
there came a severe storm , which lasted as many more ,
那里 来了 一个 严重 风暴 , 哪个 持续 作为 许多 更多的 ,
一场猛烈的风暴袭来，持续了更长时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] [əˈɡen] [ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [mɔːr]
and when at length the sun shone again there lay on the ground more
和 什么时候 在 长度 这 太阳 闪耀 再次 那里 躺 在 这 地面 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)] ,
than a foot of snow on a level ,
比 一个 脚 的 雪 在 一个 等级 ,
当太阳最终再次升起时，地上已经积雪超过一英尺厚，呈平坦状。

[ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] ['praɪmɪs] [ʌv; əv] [rer] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈpaːn] [ˌrʌnəːz] [ænd; ənd][brˈhaɪnd] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz]
thus giving promise of rare enjoyment upon runners and behind spirited horses
因此 给予 承诺 的 稀有的 享受 之上 跑步者 和 在后面 精神抖擞 马匹
[ænd; ənd][ˈmjuzɪk(ə)l] ['belz] .
and musical bells .
和 音乐 铃铛 .
因此，奔跑者、骏马和悦耳的铃声将带来难得的乐趣。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] , ['mɪsɪz] .
At last the day of their departure arrived , and about ten o'clock , Mrs .
在 最后的 这 天 的 他们的 离开 到达的 , 和 关于 十 点钟 , 太太 .
[ˈɡɒdəːd] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
Goddard and Edith ,
戈达德 和 伊迪丝 ,
终于到了她们离开的日子，大约十点钟，戈达德夫人和伊迪丝，

[wel] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd][roʊbz] , [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - ['traːdn] [roʊdz] , [ɪn][ə; eɪ]
well wrapped in furs and robes , were driven over the well - trodden roads , in a
出色地 包装 在 毛皮 和 长袍 , 是 驱动 超过 这 出色地 - 践踏 道路 , 在 一个
[ˈhænsəm] [sleɪ] ,
handsome sleigh ,
英俊 雪橇 ,
他们裹着厚厚的皮毛和长袍，坐在漂亮的雪橇上，沿着熟悉的道路行驶。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [tɔːrd] ['mɪdlseks] [fɔːlz] .
and behind a pair of fine horses , toward Middlesex Falls .
和 在后面 一个 一对 的 美好的 马匹 , 朝向 米德尔塞克斯 瀑布 .
在两匹骏马的簇拥下，朝着米德尔塞克斯瀑布的方向前进。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] ,
It was only about an hour's drive ,
它 曾是 仅有的 关于 一个 小时 驾驶 ,
开车大约只需要一个小时。

[ænd; ɐnd][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑ:dʒ-dʒ] - ['bju:tɪf(ə)] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɪn] [faɪn]
and upon their arrival they found the Goddards ' beautiful country residence in fine
和 之上 他们的 到达 他们 成立 这 戈达德 - 美丽的 国家 住宅 在 美好的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

他们到达时发现戈达德一家美丽的乡间住宅一切井然有序。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
with blazing fires in several of the rooms .
和 炽烈 火灾 在 一些 的 这 房间 .
好几个房间里都燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . [weld] , [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] ,
The housekeeper , Mrs . Weld , had attended to all the details of preparation ,
这 管家 , 太太 . 焊接 , 有 参加 到 全部 这 细节 的 准备 ,
管家韦尔德太太已经把准备工作的细节都安排妥当了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][bəʊθ]['mɪstər] . [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] .
and was complimented by both Mr . and Mrs . Goddard .
和 曾是 赞扬 经过 两个都 先生 . 和 太太 . 戈达德 .
并受到了戈达德夫妇的赞扬。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'kju:lɪər] , ['veri] [tɔ:l][ænd; ɐnd] ['veri] [staʊt] ,
In appearance the housekeeper was very peculiar , very tall and very stout ,
在 外貌 这 管家 曾是 非常 奇特 , 非常 高的 和 非常 肥硕 ,
管家的外貌非常奇特，又高又胖。

[ænd; ɐnd][ɪn][noʊ] [wei] ['greɪsf(ə)] [ɪn][fɔ:rm][ɔ:r] ['fi:tjər] .
and in no way graceful in form or feature .
和 在 不 方式 优美 在 形式 或者 特征 .
而且无论从外形还是特征上都谈不上优美。

['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] ['vɒʊtɪd] [-]
Mrs . Goddard voted [51]
太太 . 戈达德 投票 [-]
戈达德夫人投票[51]

[hɜ:r; hər][æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fraɪt] , " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kən'si:ld] [br'haɪnd][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] -
her as " a perfect fright , " with her eyes concealed behind large , dark -
她 作为 " 一个 完美的 惊吓 , " 和 她 眼睛 暗 在后面 大的 , 黑暗的 -
[blu:] ['glæsɪz] .
blue glasses .
蓝色的 眼镜 .

她“令人毛骨悚然”，双眼藏在一副大大的深蓝色眼镜后面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ɐnd]
She had been employed through the agent of an intelligence office , and
她 有 到过 受雇 通过 这 代理人 的 一个 智力 办公室 , 和
[hæd; həd] [kʌm] ['haɪli] [,rekə'mendɪd] .
had come highly recommended .
有 来 高度 受到推崇的 .

她是通过情报部门的一名特工雇佣的，而且得到了高度推荐。

[ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rver] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] ['meni] ['ɒdɪti:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ɐnd] ['ɪdɪθ] ,
A close observer would have noted many oddities about her ; and Edith ,
一个 关闭 观察员 会 有 著名的 许多 奇闻异事 关于 她 ; 和 伊迪丝 ,
细心的观察者会注意到她身上有很多奇怪之处；而伊迪丝，

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
coming suddenly upon her in her own apartment ,
未来 突然 之上 她 在 她 自己的 公寓 ,
突然闯入她的公寓，

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] — [ɪn][fækt]
had reason to suspect that the housekeeper was not what she seemed — in fact
有 原因 到 怀疑 那 这 管家 曾是 不是 什么 她 似乎 — 在 事实
, [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dis'gaɪzd] .
, that she was disguised .
, 那 她 曾是 伪装 .

有理由怀疑管家并非表面看起来那样——事实上，她是伪装过的。

[ˈnɔɪzləsli] ['mɪsɪz] . [weld] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] , [hɜ:r; həɹ] ['fʊtʃɔ:l] ['drɑ:pɪŋ] [æz; əz]['kwaiətli]
Noiselessly Mrs . Weld went about her duties , her footfalls dropping as quietly
无声 太太 . 焊接 去 关于 她 职责 , 她 脚步声 下降 作为 悄悄
[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
as the snow .
作为 这 雪 .
韦尔德太太默默地做着自己的工作，脚步声像雪落下来一样轻柔。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə'raɪvɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
On one occasion , arriving unexpectedly within hearing of her master and mistress
在 一 场合 , 抵达 不料 之内 听力 的 她 掌握 和 情妇
,
.
.
.

有一次，她意外地出现在主人和女主人能听到的地方，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:kjʊmənt]
she heard him entreating her to give him possession of a certain document
她 听到 他 恳求 她 到 给 他 拥有 的 一个 肯定 文档
.
:
.

她听到他恳求她把某份文件给他。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] ,
This Mrs . Goddard refused until he had performed some act which ,
这 太太 . 戈达德 拒绝 直到 他 有 执行 一些 行为 哪个 ,
戈达德夫人拒绝了，直到他做了某件事，
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ]
as it was apparent from the conversation , she had long been urging
作为 它 曾是 明显 从 这 对话 , 她 有 长的 到过 敦促
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] .
upon him as a duty .
之上 他 作为 一个 责任 .
从谈话中可以明显看出，她一直以来都把这件事当作自己的责任来敦促他。

[fɪərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , ['mɪsɪz] . [weld] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['saɪləntli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Fearing discovery , Mrs . Weld did not wait to hear more , but silently walked away .
恐惧 发现 , 太太 . 焊接 做过 不是 等待 到 听到 更多的 , 但 默默 步行 离开 .
韦尔德太太害怕被发现，没有等对方继续说下去，就默默地走开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['bɪzi] [deɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
A few busy days succeeded , and then the guests began to arrive at
一个 很少 忙碌的 天 成功了 , 和 然后 这 客人 开始 到 到达 在
[waɪ'əʊmɪŋ] .
Wyoming .
怀俄明州 .
忙碌了几天后，客人们开始陆续抵达怀俄明州。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gret] ['fænsɪ][tu:; tə] ['ɪdɪθ] ,
The housekeeper seemed to take a great fancy to Edith ,
这 管家 似乎 到 拿 一个 伟大的 想要 到 伊迪丝 ,
管家似乎很喜欢伊迪丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['tʃɪrfəli] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and the latter cheerfully assisted her in many ways .
和 这 后者 愉快地 协助 她 在 许多 方式 :

后者也乐于在很多方面帮助她。

[ˈveriəs] [ə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] .
Various amusements were planned for the guests .
各种各样的 娱乐 是 计划 为了 这 客人 :

为宾客们安排了各种娱乐活动。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət] [faɪn] ; [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ,
The weather was cold , but fine ; the sleighing continued to be excellent ,
这 天气 曾是 寒冷的 ; 但 美好的 ; 这 雪橇 持续 到 是 出色的 ;

天气寒冷, 但还不错; 雪橇运动依然非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [waɪ'əʊmɪŋ] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['plezər]
and the gay company at Wyoming kept up their exciting round of pleasure
和 这 同性恋 公司 在 怀俄明州 保留 向上 他们的 激动人心 圆形的 的 乐趣

[bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
both day and night .
两个都 天 和 夜晚 :

怀俄明州的同性恋公司日夜不停地进行着令人兴奋的享乐活动。

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] , [plænd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] ,
A theatrical performance , planned by Mrs . Goddard ,
一个 戏剧 表现 , 计划 经过 太太 : 戈达德 ,

戈达德夫人策划的一场戏剧表演

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
was one of the amusements arranged for the entertainment of the guests .
曾是 一 的 这 娱乐 安排 为了 这 娱乐 的 这 客人 :

这是为招待客人而安排的娱乐活动之一。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drə'mætɪk]
On the afternoon of the day set for the presentation of the little dramatic
在 这 下午 的 这 天 放 为了 这 推介会 的 这 小的 戏剧性

[ˈepɪsəʊd] ,
episode ,
插曲 ,

在预定上演这段小戏剧片段的当天下午,

[ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪŋ] [keɪs] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli]
a great packing case arrived from the city , and was taken directly
一个 伟大的 包装 案件 到达的 从 这 城市 , 和 曾是 已采取 直接地

[tu:; tə] ['mædəmz] [ru:mz; rʊmz] .
to madam's rooms .
到 夫人的 房间 :

一个巨大的包装箱从城里运来, 直接送到了夫人的房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ,
A few minutes later , Edith was requested to go to her , and ,
一个 很少 分钟 之后 , 伊迪丝 曾是 请求 到 去 到 她 , 和 ,

几分钟后, 有人叫伊迪丝去见她, 然后,

[ə'pɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bu:dwa:r] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [mɪ'strɪəsli]
upon presenting herself at the door of her boudoir , was drawn mysteriously
之上 呈现 她自己 在 这 门 的 她 闺房 , 曾是 绘制 神秘地

[ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
inside , and the door locked .
里面 , 和 这 门 已锁定 :

当她来到闺房门口时, 却被神秘地拉了进去, 门也被锁上了。

" [kʌm] , " [sed] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [smaɪl] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Come** , " **said madam** , **with a curious smile** , **as she led the way into the**
" 来 , " 说 女士 , 和 一个 好奇的 微笑 , 作为 她 引领 这 方式 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] [bɪˈjɑːnd] ,
chamber beyond ,
房间 超过 ,

“来吧,”夫人带着一丝好奇的微笑说道, 同时领着我们走进了后面的房间。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] ['ʌn'pækiŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I want you to assist me in unpacking something** . "
" 我 想 你 到 协助 我 在 拆包 某物 . "

“我想请你帮我拆一下包装。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]
" **Certainly** , **I shall be very glad to help you** , " **the young girl replied** , **with**
" 当然 , 我 将 是 非常 高兴的 到 帮助 你 , " 这 年轻的 女孩 回复 , 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ækwi'es(ə)ns] . [-]
cheerful acquiescence . [**52**]
快乐 默认 . [-]

“当然, 我非常乐意帮助你,”小女孩愉快地答应道。[52]

" [aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstu:mz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrŋ] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
" **It is one of the costumes that is to be worn this evening** ,
" 它 是 一 的 这 服装 那 是 到 是 磨损 这 晚上 ,

这是今晚要穿的服装之一。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] ['veri] ['kerfəli] , " ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [ɪk'spleɪnd] .
and must be handled very carefully , " **Mrs . Goddard explained** .
和 必须 是 处理 非常 小心 , " 太太 . 戈达德 解释 .

“必须非常小心地处理,”戈达德夫人解释说。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [spoʊk] , [fɪː; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
As she spoke , **she cut the cords binding the great box** , **and** , **lifting the cover** ,
作为 她 辐 , 她 切 这 绳索 结合 这 伟大的 盒子 , 和 , 举重 这 覆盖 ,
她一边说着, 一边割断了捆绑大箱子的绳索, 然后掀开了箱子的盖子。

[rɪ'viːld] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
revealed some articles enveloped in quantities of white tissue paper .
揭晓 一些 文章 被包裹 在 数量 的 白色的 组织 纸 .

露出了一些用大量白色薄纸包裹的物品。

" [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] !
" **Take it out** !
" 拿 它 出去 !

“把它拿出来! ”

" [kə'mɑːndɪd] ['mædəm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pækɪdʒ] .
" **commanded madam** , **indicating the upper package** .
" 命令 女士 , 表明 这 上 包裹 .

“夫人命令道, 同时指着上面的包裹。”

[ˈɪdɪθ] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['ræpɪŋz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɜːrt][ʌv; əv]
Edith obeyed , **and** , **upon removing the spotless wrappings** , **a beautiful skirt of**
伊迪丝 服从 , 和 , 之上 移除 这 一尘不染 包装 , 一个 美丽的 裙子 的
[waɪt] ['sætn] ,
white satin ,
白色的 缎 ,

伊迪丝照做了, 揭开洁白无瑕的裹布后, 露出一条漂亮的白色缎子裙子。

[ˈrɪtʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pætərn] , [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
richly trimmed with lace of an exquisite pattern , **was revealed** .
丰富 修剪过的 和 蕾丝 的 一个 精美的 图案 , 曾是 揭晓 .

一件饰有精美蕾丝花边的礼服亮相了。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] [ˈjeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [aʊt] ,
" **Oh , how lovely !** " **exclaimed the young girl , as shaking it carefully out ,**
" 哦 ， 如何 迷人的 ！ " 惊呼 这 年轻的 女孩 ， 作为 摇晃 它 小心 出去 ，
"哦，真漂亮！"小女孩一边小心翼翼地抖着它，一边惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [roʊb] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] .
she laid the dainty robe upon the bed .
她 铺设 这 纤巧 长袍 之上 这 床 。

她把那件精致的睡袍放在床上。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [weɪst] , [ɔːr] [kɔːrˈsɑːʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈmaːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst]
Next came the waist , or corsage , which was also a marvel of artistic taste
下一个 来了 这 腰部 ， 或者 胸花 ， 哪个 曾是 还 一个 奇迹 的 艺术 品尝
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
and beauty .
和 美丽 。

接下来是腰部装饰，或者说是胸花，这也是艺术品味和美感的奇迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skɜːrt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːstʊːm] , [ðʌs] [kəmˈpliːt] ,
This was laid against the skirt when the costume , thus complete ,
这 曾是 铺设 反对 这 裙子 什么时候 这 戏服 ， 因此 完全的 ，
当服装制作完成后，这件衣服就被放在裙子旁边。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
was a perfect delight to the eye .
曾是 一个 完美的 喜 到 这 眼睛 。

真是赏心悦目。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbraɪdz] [dres] , " [ˈɪdɪθ] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] , [ədˈmaɪərɪŋli] , [əˈpɑːn]
" **It looks like a bride's dress ,** " **Edith observed , as she gazed , admiringly , upon**
" 它 看起来 喜欢 一个 新娘的 裙子 ， " 伊迪丝 观察到 ， 作为 她 凝视 ， 钦佩地 ， 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

“它看起来像一件新娘的礼服，”伊迪丝一边欣赏地凝视着它，一边说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ！
" **You are right !**
" 你 是 正确的 ！

“你是对的！”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪd] [huː] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈmædəm] .
It is for the bride who figures in our play to - night , " **said madam .**
它 是 为了 这 新娘 WHO 数据 在 我们的 玩 到 - 夜晚 ， " 说 女士 。
“这是为今晚我们剧中的新娘准备的，”夫人说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [frʌm; frəm]
" **This must be the veil , I think ,** " **she concluded , lifting a large box from**
" 这 必须 是 这 面纱 ， 我 思考 ， " 她 结束 ， 举重 一个 大的 盒子 从
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ，

“我想，这一定是面纱了。”她说着，从箱子里拿起一个大盒子。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
and passing it to her companion .
和 通过 它 到 她 伴侣 。

然后把它递给了她的同伴。

[ˈɪdɪθ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Edith removed the cover , and uttered an involuntary cry of delight ,
伊迪丝 已移除 这 覆盖 ， 和 说出 一个 非自愿 哭 的 喜 ，
伊迪丝揭开被子，不由自主地发出了一声喜悦的叫声。

[fɔːr; fər] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈfaɪnɪst] [tuːl] , [meɪd] [ʌp][ˈɪntuːɪ][ə; eɪ][ˈbraɪdl] **for before her there lay a great mass of finest tulle , made up into a bridal veil , veil ,** 为了 前 她 那里 躺 一个 伟大的 大量的 的 最好的 薄纱 , 制成 向上 进入 一个 新娘 面纱 ,

在她面前，躺着一大团上等的薄纱，做成了一件新娘面纱。

[ænd; ʌnd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [waɪt] [ˈwæksn] [ˈbrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] . **and surmounted by a coronet of white waxen orange - blossoms .** 和 克服 经过 一个 冠 的 白色的 蜡质 橙子 - 花朵 .

顶部饰以白色蜡质橙花冠冕。

[æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [tuːɪ] [ˈʌðər] [bɑːksɪz] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] [buːts] , **An examination of two other boxes disclosed a pair of white satin boots ,** 一个 考试 的 二 其他 盒子 披露 一个 一对 的 白色的 缎 靴子 , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , **embroidered with pearls ,** 绣花 和 珍珠 ,

检查另外两个盒子后，发现了一双绣有珍珠的白色缎面靴子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [kɪd] [ɡlʌvz] . **and a pair of long white kid gloves .** 和 一个 一对 的 长的 白色的 孩子 手套 .

还有一副长长的白色羊皮手套。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ʌnd][soʊ] [kəmˈpliːt] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɪdɪθ] , **" Everything is exquisite , and so complete , " murmured Edith ,** " 一切 是 精美的 , 和 所以 完全的 , " 低声说道 伊迪丝 , " "一切都那么精致，那么完美，"伊迪丝喃喃自语道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dres] , **as she laid them all out beside the dress ,** 作为 她 铺设 他们 全部 出去 旁 这 裙子 , 她把它们都摆放在裙子旁边，

[ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædməˈreɪ](ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtfit] . **and then stood gazing in wrapt admiration upon the outfit .** 和 然后 站立 凝视 在 包裹 钦佩 之上 这 全套服装 . 然后，她站在那里，满怀钦佩地凝视着那身装束。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][braɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡjər] — [ðə; ðɪ] [ˈsaɪnəʊr] **" Yes , of course , the bride will be the most conspicuous figure — the cynosure** " 是的 , 的 课程 , 这 新娘 将要 是 这 最多 显眼的 数字 — 这 焦点 [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , **of all eyes ,** 的 全部 眼睛 ,

“是的，当然，新娘将是最引人注目的人物——所有人的目光都会聚焦在她身上。”

[ɪn][fækt] — [soʊ][fɪː; fɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ænd; ʌnd] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , " **in fact — so she would need to be as complete and perfect as possible , "** 在 事实 — 所以 她 会 需要 到 是 作为 完全的 和 完美的 作为 可能的 , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ɪkˈspleɪnd] , **Mrs . Goddard explained ,** 太太 . 戈达德 解释 ,

“事实上——所以她需要尽可能地完美无缺，”戈达德夫人解释说。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第4/19页

[bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli] , [ˈwerəli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
but **watching** **the** **girl** , **warily** , **out** **of** **the** **corners** **of** **her** **eyes** .

但她却用眼角余光警惕地注视着那个女孩。

" [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] ?
" Who is going to wear it ?
" WHO 是 去 到 穿 它 ?

谁会穿它？

" [ˈɪdɪθ] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [-]
" Edith inquired , as she [53]
" 伊迪丝 询问 , 作为 她 [-]

“伊迪丝问道，因为她[53]

[kəˈresɪŋli] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
caressingly **straightened** **out** **a** **spray** **of** **orange** **blossoms** **that** **had** **caught** **in** **a**
温柔地抚摸 拉直 出去 一个 喷 的 橙子 花朵 那 有 捕捉 在 一个
[meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] .
mesh **of** **the** **lace** .
网 的 这 蕾丝 .

她温柔地将一簇被蕾丝网缠住的橙花整理好。

[ˈmædəmz] [aɪz] [gliːmd] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Madam's eyes gleamed strangely at the question .
夫人的 眼睛 闪闪发光 奇怪的 在 这 问题 .

听到这个问题，夫人的眼神闪烁着异样的光芒。

" [mɪs] [ˈkɜːbi] [teɪks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [fɪː; jɪ] [ˈænsər] , " [huːm] ,
" Miss Kerby takes the part of the heroine of the play , " she answered , " whom ,
" 错过 柯比 需要 这 部分 的 这 女英雄 的 这 玩 , " 她 回答 , " 谁 ,
“柯比小姐扮演剧中的女主角,”她回答说,“她.....”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [kɔːld] [ˈɪdɪθ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
by the way , I called Edith , because I like the name so much .
经过 这 方式 , 我 称为 伊迪丝 , 因为 我 喜欢 这 姓名 所以 很多 .

对了，我给伊迪丝打电话，因为我太喜欢这个名字了。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] . " **I did not think you would mind . "**
我 做过 不是 思考 你 会 头脑 . "

我没想到你会介意。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , [ˈæbsəntli] .
" Oh , no , " said the girl , absently .
" 哦 , 不 , " 说 这 女孩 , 心不在焉地 .

“哦，不，”女孩心不在焉地说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːrt] , [fɪː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
Then , with a little start , she exclaimed ,
然后 , 和 一个 小的 开始 , 她 惊呼 ,

然后，她微微一惊，惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn]
as she lifted something from the box from which the gloves had been
作为 她 抬起 某物 从 这 盒子 从 哪个 这 手套 有 到过
[ˈteɪkən] :
taken :
已采取 :

她从装手套的盒子里拿出了什么东西：

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" But what is this ?
" 但 什么 是 这 ?

“但这是什么？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - ['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [gɔːz] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
" It was a small half - circle of fine white gauze , edged with a fringe of
" 它 曾是 一个 小的 一半 - 圆圈 的 美好的 白色的 纱布 , 边缘 和 一个 边缘 的
[ˈfrɔːstɪd] ['sɪlvər] ,
frosted silver ,
磨砂 银 ,

“那是一块小小的半圆形白色薄纱，边缘饰有磨砂银色流苏，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] .
while a tiny chain of the same material was attached to each end .
尽管 一个 微小的 链 的 这 相同的 材料 曾是 随附的 到 每个 结尾 .

两端各连接着一条同样材质的小链子。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæsk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɒdəːd] .
" Oh ! that is the mask , " said Mrs . Goddard .
" 哦 ! 那 是 这 面具 , " 说 太太 . 戈达德 .

“哦！那是面具，”戈达德夫人说。

" [ðə; ði][mæsk] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['ɪdɪθ] , [sərˈpraɪzd] .
" The mask ? " repeated Edith , surprised .
" 这 面具 ? " 重复 伊迪丝 , 惊讶 .

“面具？”伊迪丝惊讶地重复道。

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈstɑːnɪʃt] ,
" Yes ; I don't wonder you look astonished ,
" 是的 ; 我 不 想知道 你 看 惊讶 ,

“是的，难怪你看起来很惊讶。”

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌd] , " [sed] ['mædəm] ,
to find such a thing among the outfit of a bride , " said madam ,
到 寻找 这样的 一个 事物 之中 这 全套服装 的 一个 新娘 , " 说 女士 ,

“在新娘的嫁妆里发现这样的东西，”夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['lɪt(ə)l] [læf] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['siːkrət] [tuː; tə]
with a peculiar little laugh ; " but although it is a profound secret to
和 一个 奇特 小的 笑 ; " 但 虽然 它 是 一个 深刻的 秘密 到

[ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æktər] ,
everybody outside the actors ,
大家 外部 这 演员 ,

他发出一种奇特的轻笑；“但尽管这对演员以外的所有人来说都是一个天大的秘密，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][soʊ] [nɪr] .
I will explain it to you , as the time is so near .
我 将要 解释 它 到 你 , 作为 这 时间 是 所以 靠近 .

时间紧迫，我会向你解释清楚。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['rɪt(ə)n] . "
You understand this is a play that I have myself written . "
你 理解 这 是 一个 玩 那 我 有 我 书面 . "

你要明白，这是我自己写的剧本。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] [mæskt] ['braɪdl] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋli]

" **Well , I have entitled it ' The Masked Bridal , ' and it is a very cunningly**

" 出色地 , 我 有 标题 它 - 这 戴面具 新娘 , - 和 它 是 一个 非常 狡猾地

[dɪ'vaɪzd] [plɑ:t] ,

devised plot ,

设计 阴谋 ,

“嗯，我把它命名为《蒙面新娘》，这是一个非常巧妙构思的情节。”

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] [hu:z] ['ɑ:bdəreɪt] ['perənts] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

on the part of a pair of lovers whose obdurate parents refuse to allow them

在 这 部分 的 一个 一对 的 恋人 谁 顽固的 父母 拒绝 到 允许 他们

[tu:; tə] ['mæri] ,

to marry ,

到 结婚 ,

对于一对恋人来说，他们固执的父母拒绝让他们结婚，

" ['mædəm] [ɪk'spleɪnd] .

" **Madam explained** .

" 女士 解释 .

夫人解释道。

" ['ɪdɪθ] ['læŋkæstər] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] , [ænd; ənd]['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ['bə:nəd; bə'na:d] [ɪz][ə; eɪ]

" **Edith Lancaster is an American girl , and Henri Bernard is a**

" 伊迪丝 兰开斯特 是 一个 美国人 女孩 , 和 亨利 伯纳德 是 一个

['frentʃmən] .

Frenchman .

法国人 .

“伊迪丝·兰开斯特是美国女孩，亨利·伯纳德是法国人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [hu:z] ['wedɪŋ] [ɪz][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] ,

They have a couple of friends whose wedding is set for a certain date ,

他们 有 一个 夫妻 的 朋友们 谁 婚礼 是 放 为了 一个 肯定 日期 ,

他们有几个朋友的婚礼定在某个日期。

[ænd; ənd] [hu:] [plæn][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['henri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:]

and who plan to help them outwit the parents of Edith and Henri

和 WHO 计划 到 帮助 他们 智胜 这 父母 的 伊迪丝 和 亨利

.
:
.

他们计划帮助他们智胜伊迪丝和亨利的父母。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [leɪd] [ɪn] ['pærɪs] ,

The scene is , of course , laid in Paris ,

这 场景 是 , 的 课程 , 铺设 在 巴黎 ,

故事的背景当然设定在巴黎。

[wer] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'træktɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

where everybody knows a marriage must be contracted in church .

在哪里 大家 知道 一个 婚姻 必须 是 合同 在 教会 .

人人知道，婚姻必须在教堂缔结。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvəz] [send] [aʊt][ðer; ðər][kɑ:rdz] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər]
The friends of the two unfortunate lovers send out their cards , announcing their
这 朋友们 的 这 二 不幸 恋人 发送 出去 他们的 牌 , 宣布 他们的
[ə'prʊʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlɪz] ,
approaching nuptials ,
接近 婚礼 ,

这对不幸恋人的朋友们纷纷寄出贺卡，宣布他们即将举行婚礼。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [mæskt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəməʊni] . "
and also the fact that they will both be masked during the ceremony ."
和 还 这 事实 那 他们 将要 两个都 是 戴面具 期间 这 仪式 . "
而且，他们两人在仪式期间都会戴口罩。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !
“真奇怪！”

" ['ɪdɪθ] ['mɜ:mɜ:d] .
" Edith murmured .
" 伊迪丝 低声说道 .
“伊迪丝低声说道。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'di:ə] , " ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [ə'sentɪd]
" Yes , it is both a novel and an extravagant idea , " Mrs . Goddard assented
" 是的 , 它 是 两个都 一个 小说 和 一个 靡 主意 , " 太太 . 戈达德 同意
; " [bʌt; bət] ,
; " but ,
; " 但 ,

“是的，这既新颖又异想天开，”戈达德夫人赞同道；“但是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʊʊbə:di:] [maɪndz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] ,
of course , nobody minds that in a play — the more extravagant and unreal ,
的 课程 , 无人 思想 那 在 一个 玩 — 这 更多的 靡 和 虚幻 ,
当然，在戏剧中，没有人会介意这一点——越是夸张和不切实际，

[ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:]['su:ts][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nʌʊədəɪz] .
the better it suits the public nowadays .
这 更好的 它 西装 这 民众 如今 ,
这更符合当今公众的喜好。

[wel] , [ðə; ði] ['perənts] [-]
Well , the parents [54]
出色地 , 这 父母 [-]
嗯，父母[54]

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)] ['nætʃ(ə)rəli]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and friends of the couple naturally object to this arrangement , but they
和 朋友们 的 这 夫妻 自然 目的 到 这 安排 , 但 他们
['faɪnəli] ['kæri] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .
finally carry their point .
最后 携带 他们的 观点 .

这对夫妇的朋友们自然会反对这种安排，但最终他们还是坚持了自己的观点。

['evrɪθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvz] .
Everything is arranged , and the wedding - day arrives .
一切 是 安排 , 和 这 婚礼 - 天 到达 .
一切安排妥当，婚礼当天到来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
Only the parents and a few friends are supposed to be present ,
仅有的 这 父母 和 一个 很少 朋友们 是 据称 到 是 展示 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
and , at the appointed hour ,
和 , 在 这 任命 小时 ,
只有父母和少数朋友应该在场, 而且, 在约定的时间,

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈpɑːrti] — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈbraɪdzmeɪdz] , [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌv; əv]
the bridal party — consisting of the ushers and four bridesmaids , a maid - of
这 新娘 派对 — 由 的 这 引座员 和 四 伴娘 , 一个 女佣 - 的
- [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] ,
- honor , and the bride ,
- 荣誉 , 和 这 新娘 ,
婚礼队伍——包括招待员、四位伴娘、一位首席伴娘和新娘;

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] , [prəʊˈsiːd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][met]
leaning upon her father's arm , proceed slowly to the altar , where they are met
倾斜 之上 她 父亲的 手臂 , 继续 缓慢地 到 这 坛 , 在哪里 他们 是 遇见
[baɪ][ðə; ði] [gruːm] ,
by the groom ,
经过 这 新郎 ,
她挽着父亲的胳膊, 缓缓走向圣坛, 新郎在那里迎接他们。

[best] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈklɜːrdʒimən] .
best man , and clergyman .
最好的 男人 , 和 牧师 .
伴郎兼牧师。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [wɪtʃ] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈriːəl][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈboʊnə] -
Then comes the ceremony , which seems just as real as if it were a bona -
然后 来 这 仪式 , 哪个 似乎 只是 作为 真实的 作为 如果 它 是 一个 博纳 -
[ˈfaɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
fide marriage ,
真 婚姻 ,
接下来是仪式, 看起来就像一场真正的婚礼一样。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tɜːrn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [ˈhʌzbənd]
you know ; and when the young couple turn to leave the church , as husband
你 知道 ; 和 什么时候 这 年轻的 夫妻 转动 到 离开 这 教会 , 作为 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,
你知道; 当这对年轻夫妇决定离开教会, 以夫妻身份时,

[ðeɪ] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][ˈmæskz] , [ænd; ənd] [brˈhoʊld] !
they remove their masks , and behold !
他们 消除 他们的 面具 , 和 看哪 !
他们摘下口罩, 瞧!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [rɪˈviːld] .
the truth is revealed .
这 真相 是 揭晓 .
真相大白。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði]
There is , of course , great astonishment , and some dismay manifested on the
那里 是 , 的 课程 , 伟大的 惊讶 , 和 一些 沮丧 表现出来 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbdəɪət] [ˈperənts] ,
part of the obdurate parents ,
部分 的 这 顽固的 父母 ,
当然, 固执的父母对此感到非常惊讶, 甚至有些沮丧。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði:] [ɪn'vaɪtɪd] [ɡests] ;
who are among the invited guests ;
 WHO 是 之中 这 受邀 客人 ;

受邀嘉宾包括哪些人？

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɔ:r] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn]
but the deed is done — it would not do to make a scene or any disturbance in
 但 这 契据 是 完毕 — 它 会 不是 做 到 制作 一个 场景 或者 任何 干扰 在
 [tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
 教会 ,

但事情已经发生了——在教堂里大吵大闹或制造任何骚乱都是不合适的。

[ænd; ənd][sʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]
and so they are forced to make the best of the affair , and accept the
 和 所以 他们 是 强制 到 制作 这 最好的 的 这 事务 , 和 接受 这
 [sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
situation . "
 情况 . "

因此，他们只能无奈地接受现状，尽力而为。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] [plænd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [frendz] ?

" But what becomes of the couple who planned all this for their friends ?

" 但 什么 变成 的 这 夫妻 WHO 计划 全部 这 为了 他们的 朋友们 ?

“但是，为朋友们精心策划这一切的那对夫妇后来会怎么样呢？”

" ['Idiθ] [in'kwaiəd] .
 " **Edith inquired** .
 " 伊迪丝 询问 .

伊迪丝问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praɪvətli] ['mæriɪd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ,
" Oh , they were privately married half an hour earlier ,
 " 哦 , 他们 是 私下 已婚 一半 一个 小时 早些时候 ,
 "哦，他们半小时前已经秘密结婚了。"

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːləʊ] [ðə; ði] ['braɪd] ['pɑːrti] [daʊn]
and come in at a rear door just in season to follow the bridal party down
 和 来 在 在 一个 后部 门 只是 在 季节 到 跟随 这 新娘 派对 向下
 [ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
 这 走道 ,

然后从后门进来，正好赶上新娘和伴娘们走过红毯。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] [æt; ət] [hoʊm] . "
and join in the wedding - feast at home . "
 和 加入 在 这 婚礼 - 盛宴 在 家 . "

然后到家里参加婚宴。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [plɑ:t] — [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [kənˈsepʃ(ə)n] , " [ˈmɜːməd] [ˈɪdiθ] ,
 " It is a very strange plot — a very peculiar conception , " murmured Edith ,
 " 它 是 一个 非常 奇怪的 阴谋 — 一个 非常 奇特 概念 , " 低声说道 伊迪丝 ,
 [ˈmjuːzɪŋli] .
musingly .
 若有所思地 .

“这是一个非常奇怪的情节——一个非常奇特的构思，”伊迪丝若有所思地低声说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['frentʃi] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ju'ni:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt]
" **Yes , it is very Frenchy , and extremely unique , and will be carried out**
" 是的 , 它 是 非常 法国佬 , 和 极其 独特的 , 和 将要 是 携带 出去
['splendɪdli] ,
splendidly ,
精彩地 ,

“是的，这非常具有法式风情，也极其独特，而且一定会执行得非常出色。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌnfɔ: r'si:n] [ə'kɜ: rz] [tu:; tə] [mɑ: r] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ,
if nothing unforeseen occurs to mar the acting ,
如果 没有什么 意外 发生 到 马尔 这 表演 ,
如果没有发生任何意外情况影响表演，

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['æmə,tʃə: z, 'æmə,tʃə: z] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɑ: r; ər] [ɔ: l] ['veri] [gʊd] .
for the amateurs I have chosen are all very good .
为了 这 业余爱好者 我 有 选定 是 全部 非常 好的 .
我挑选的这些业余选手都很优秀。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔ: l] [raɪt] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['i: vnɪŋ] ,
But now I must run down to see that everything is all right for the evening ,
但 现在 我 必须 跑步 向下 到 看 那 一切 是 全部 正确的 为了 这 晚上 ,
但我现在必须赶紧下去看看晚上一切是否都安排妥当了。

[bɪ'fɔ: r] [aɪ] [dres] .
before I dress .
前 我 裙子 .
穿衣服之前。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ʃi: ; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ: t] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜ: rd] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ,
By the way , " she added , as if the thought had just occurred to her ,
经过 这 方式 , " 她 额外 , 作为 如果 这 想法 有 只是 发生 到 她 ,
“对了，”她补充道，仿佛刚才才想到这一点似的。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ: n] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ,
" **I would like you to put on something pretty ,**
" 我 会 喜欢 你 到 放 在 某物 漂亮的 ,
“我希望你穿上漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru: m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
and come to help me in the dressing - room during the play .
和 来 到 帮助 我 在 这 敷料 - 房间 期间 这 玩 .
演出期间，请来更衣室帮我。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [hɪr] ? "
Have you a white dress here ? "
有 你 一个 白色的 裙子 这里 ? "
这里有白色连衣裙吗？

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ: t] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ: dərən] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ,
" **Yes ; it is not a very modern one , but it was nice in its day ,**
" 是的 ; 它 是 不是 一个 非常 现代的 一 , 但 它 曾是 好的 在 它是 天 ,
“是的，它虽然不是很现代，但当年也算不错。”

" ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] .
" **Edith replied .**
" 伊迪丝 回复 .
伊迪丝回答道。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ: t] [maɪnd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [waɪt] ,
" **Very well ; I shall not mind the cut of it , if it is only white ,**
" 非常 出色地 ; 我 将 不是 头脑 这 切 的 它 , 如果 它 是 仅有的 白色的 ,
“好吧；如果它只是白色的，我并不介意它的形状。”

" [sed] ['mædəm] .
" **said madam** .
" 说 女士 ；

夫人说道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] .
" **Now I must run** .
" 现在 我 必须 跑步 ；

现在我必须跑了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə'wei] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [-]
You can ring for some one to take away this rubbish , " **she [55]**
你 能 戒指 为了 一些 一 到 拿 离开 这 垃圾 , " 她 [-]

你可以打电话叫人来把这些垃圾拿走，”她[55]

[kən'kluːdɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][ænd; ænd] ['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm]
concluded , **glancing at the boxes and papers that were strewn about the room**
结束 , 瞥了一眼 在 这 盒子 和 文件 那 是 散落的 关于 这 房间
;
;
;
;

他总结道，目光扫过散落在房间里的箱子和文件；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['kwɪkli] [aʊt] .
then she went quickly out .
然后 她 去 迅速地 出去 ；

然后她迅速出去了。

['ɪdɪθ] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɔːrdər] ,
Edith obeyed her , and remained until the room was once more in order ,
伊迪丝 服从 她 , 和 剩余 直到 这 房间 曾是 一次 更多的 在 命令 ,
伊迪丝听从了她的指示，一直待到房间重新整理完毕。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dres] ,
after which she went up to her own chamber to ascertain if the dress ,
后 哪个 她 去 向上 到 她 自己的 房间 到 探明 如果 这 裙子 ,

之后她回到自己的房间，想看看那件衣服是否合适。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spuːkən] , ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
of which she had spoken , needed anything done to it before it could be
的 哪个 她 有 说 , 需要 任何事物 完毕 到 它 前 它 可以 是

[wɔːrn] .
worn .
磨损 ；

她所说的那件衣服，在穿戴之前需要进行一些处理。

['ʌn'pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
Unpacking her trunk , she drew a box from the bottom ,
拆包 她 树干 , 她 画 一个 盒子 从 这 底部 ,

她打开行李箱，从最底部拿出一个盒子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lænzdaʊn] [dres] ,
from which she took a pretty Lansdown dress ,
从 哪个 她 采取 一个 漂亮的 兰斯当 裙子 ,

她从中挑选了一件漂亮的兰斯当连衣裙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz]
which she had worn at the wedding of one of her friends nearly two years
哪个 她 有 磨损 在 这 婚礼 的 一 的 她 朋友们 几乎 二 年
['priːviəs] .
previous .
以前的 ；

那件衣服是她大约两年前参加一位朋友婚礼时穿的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][naɪs][skə:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə] [ʌv; əv] ['prɪti] [waɪt] ['slɪpəz] [tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
She had nice skirts , and a pair of pretty white slippers to go with it ,
她 有 好的 裙子 , 和 一个 一对 的 漂亮的 白色的 拖鞋 到 去 和 它 ,
她穿着漂亮的裙子, 还搭配了一双漂亮的白色拖鞋。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] , ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,
and although it was , as she had stated , somewhat out of date ,
和 虽然 它 曾是 , 作为 她 有 声明 , 有些 出去 的 日期 ,
虽然正如她所说, 它有点过时了,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ['kɑːstʊ:m] .
it was really a very dainty costume .
它 曾是 真的 一个 非常 纤巧 戏服 .
那真是一套非常精致的服装。

[ʃiː ʃi][leɪd] ['evriθɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
She laid everything out upon the bed , in readiness for the evening ,
她 铺设 一切 出去 之上 这 床 , 在 准备就绪 为了 这 晚上 ,
她把所有东西都摆在床上, 为晚上做准备。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,
and then went down to her dinner ,
和 然后 去 向下 到 她 晚餐 ,
然后她下楼去吃晚饭了。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ˈɔːlweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
which she always took with the housekeeper before the family meal was served .
哪个 她 总是 采取 和 这 管家 前 这 家庭 一顿饭 曾是 服务 .
她总是在家人吃饭前把这些东西带给管家。

['ɪdɪθ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [weld] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][naɪs] — [ɔ:l'dʒʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
Edith found Mrs . Weld looking unusually nice — although she was always a
伊迪丝 成立 太太 . 焊接 寻找 异常地 好的 — 虽然 她 曾是 总是 一个
['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] — [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [sɪlk] ,
model of neatness in her attire — in a handsome black silk ,
模型 的 整洁 在 她 服装 — 在 一个 英俊的 黑色的 丝绸 ,
伊迪丝发现韦尔德太太看起来格外漂亮——尽管她一向衣着整洁——穿着一件漂亮的黑色丝绸连衣裙。

[wɪð; wɪθ][fəʊldz][ʌv; əv][sɔːft] , ['kriːmi] [leɪs] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [breɪst] ,
with folds of soft , creamy lace across her ample breast ,
和 折叠 的 柔软的, 奶油状 蕾丝 穿过 她 充足 胸部 ,
她丰满的胸部上覆盖着柔软的乳白色蕾丝褶皱,

[waɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [leɪs] [kæp] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti]
while upon her head she wore a fashionable lace cap , adorned with dainty
尽管 之上 她 头 她 穿着 一个 时髦 蕾丝 帽 , 装饰 和 纤巧
[ˈbəʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbən] .
bows of white ribbon .
弓 的 白色的 丝带 .
她头上戴着一顶时髦的蕾丝帽, 上面装饰着精致的白色丝带蝴蝶结。

" [ʊ] ! [haʊ] ['veri] [naɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , " ['ɪdɪθ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Oh ! how very nice you are looking , " Edith exclaimed , as she entered the room .**
" 哦 ! 如何 非常 好的 你 是 寻找 , " 伊迪丝 惊呼 , 作为 她 进入 这 房间 .
“哦! 你看起来真漂亮!”伊迪丝走进房间时惊叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][jɔːr; jər] [dres] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][kæp][ɪz] ['veri]
" **What a lovely piece of silk your dress is made of , and your cap is very**
" 什么 一个 迷人的 片 的 丝绸 你的 裙子 是 制成 的 , 和 你的 帽 是 非常
['prɪti] . " **pretty . "**
漂亮的 . "
“你的裙子是用多么漂亮的丝绸做的啊, 你的帽子也很漂亮。”

" [aɪ][duː] [brɪːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **I do believe** , " **she added** , **to herself** ,
" 我 做 相信 , " 她 额外 , 到 她自己 ,
" 我确实相信,"她自言自语道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðooʊz] ['hɔːrɪd] [moʊlz]
" **that she would be quite good looking if it were not for those horrid moles**
" 那 她 会 是 相当 好的 寻找 如果 它 是 不是 为了 那些 可怕的 鼯鼠
[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bluː] ['glæsɪz] . "
and dreadful blue glasses . "
和 可怕 蓝色的 眼镜 . "
"如果不是那些难看的痣和那副可怕的蓝眼镜，她本来会很漂亮。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'spɒndɪd] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['ləːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
" **Thank you , child , " the woman responded , a queer little smile lurking about her**
" 感谢 你 , 孩子 , " 这 女士 回应 , 一个 酷儿 小的 微笑 潜伏 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
"谢谢你，孩子,"女人回答道，嘴角露出一丝奇特的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['efərt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz]
" **Of course , I had to make a special effort for such an occasion as**
" 的 课程 , 我 有 到 制作 一个 特别的 努力 为了 这样的 一个 场合 作为
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

" 当然，在这种场合，我必须格外用心。"
" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ɔːf] [ʃɔːr; jər] ['glæsɪz] , ['mɪsɪz] . [weld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" **If you would only take off your glasses , Mrs . Weld , " said the young girl ,**
" 如果 你 会 仅有的 拿 离开 你的 眼镜 , 太太 . 焊接 , " 说 这 年轻的 女孩 ,
"韦尔德太太，如果您能摘下眼镜就好了,"小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
as she leaned forward , trying to look into her eyes .
作为 她 倾斜 向前 , 尝试 到 看 进入 她 眼睛 .
她向前倾身，试图看清她的眼睛。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvniŋ] ? "
" **Couldn't you , just for this evening ?** "
" 不能 你 , 只是 为了 这 晚上 ? "
"就今晚一次，您就不能吗? "

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['ɪdɪθ] , " ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpənɪŋ]
" **No , indeed , Miss Edith , " hastily returned the housekeeper , her color deepening**
" 不 , 的确 , 错过 伊迪丝 , " 草草 返回 这 管家 , 她 颜色 加深
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sæloʊ] [-]
a trifle under the sallow [56]
一个 琐事 在下面 这 黄褐色 [-]
"不，伊迪丝小姐,"管家急忙回答道，脸色在蜡黄之下略微加深了些[56]

[tɪndʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
tinge upon her cheeks .
色调 之上 她 脸颊 .
她双颊泛起红晕。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ekstrə] [laɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['blaɪndɪd] . "
" **With all the extra lights , I should be blinded** . "
" 和 全部 这 额外的 灯 , 我 应该 是 失明 . "
"这么多灯光，我应该会被晃瞎眼才对。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz] — "
" But you have such lovely eyes — "
" 但 你 有 这样的 迷人的 眼睛 — "
"但是你的眼睛真漂亮——"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . [weld] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] ['kjʊəriəsli] .
" How do you know ？ " demande Mrs . Weld , regarding her companion curiously .
" 如何 做 你 知道 ？ " 要求 太太 . 焊接 , 关于 她 伴侣 奇怪的是 .
"你怎么知道？" 韦尔德太太好奇地看着她的同伴，问道。

" ['pɑːrtli] [baɪ] [ges] — ['pɑːrtli] [baɪ][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['læfɪŋ] .
" Partly by guess — partly by observation , " said Edith , laughing .
" 部分 经过 猜测 — 部分 经过 观察 , " 说 伊迪丝 , 笑 .
"一部分靠猜测，一部分靠观察，"伊迪丝笑着说。

" [let] [em 'iː] [pruːv] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pleɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['deftli] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ]
" Let me prove it , " she continued , playfully , as she deftly captured the
" 让 我 证明 它 , " 她 持续 , 嬉戏地 , 作为 她 巧妙地 捕获 这
[əb'na:kʃəs] ['spektəklz] ,
obnoxious spectacles ,
令人讨厌的 眼镜 ,
"让我来证明一下，"她一边说着，一边俏皮地熟练地拍下了那些令人讨厌的眼镜。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkt] ['mɪstʃɪvəsli] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['stɑːrtld] [ɔːbz] [ðʌs]
and then looked mischievously straight into the beautiful but startled orbs thus
和 然后 看起来 顽皮地 直的 进入 这 美丽的 但 惊慌 球体 因此
[dis'kləʊzd] .
disclosed .
披露 .
然后，他顽皮地直视着那双美丽却又惊愕的眼眸。

" [tʃaɪld] ！ [tʃaɪld] ！
" Child ！ child ！
" 孩子 ！ 孩子 ！
"孩子！ 孩子！ "

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ？ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [təʊn] ,
what are you doing ？ " exclaimed the woman , in a nervous tone ,
什么 是 你 正在做 ？ " 惊呼 这 女士 , 在 一个 紧张的 语气 ,
"你在干什么？" 女人紧张地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['prɒːpərti] [ə'gen] .
as she tried to get possession of her property again .
作为 她 尝试 到 得到 拥有 的 她 财产 再次 .
她试图重新获得自己的财产。

" [preɪ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [wʌns] .
" Pray , give them back to me at once .
" 祈祷 , 给 他们 后退 到 我 在 一次 .
"求求你，立刻把它们还给我。"

" [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['pleɪfəli] ['ɪveɪdɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [klaːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][br'hænd]
" But Edith playfully evaded her , and clasped them in her hands behind
" 但 伊迪丝 嬉戏地 躲避 她 , 和 紧握 他们 在 她 双手 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
"但伊迪丝却顽皮地躲开了她，把它们紧紧地抱在身后。"

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ！
" I knew it ！
" 我 知道 它 ！
"我就知道！"

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:]!
I knew it!
我 知道 它 ！

我就知道！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['merɪ] ['traɪʌmf] .
she cried , in a voice of merry triumph .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 欢乐 胜利 .

她用胜利的喜悦之声喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They are remarkably beautiful , and no one would ever believe there was
" 他们 是 非常 美丽的 , 和 不 一 会 曾经 相信 那里 曾是
[ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
anything the matter with them .
任何事物 这 事情 和 他们 .

“它们非常漂亮，没有人会相信它们有什么问题。”

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [jɔːrɪz] , ['mɪsɪz] . [weld] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['kʌlər] —
Oh ! I love such eyes as yours , Mrs . Weld — they are such a delicious color —
哦 ！ 我 爱 这样的 眼睛 作为 你的 , 太太 . 焊接 — 他们 是 这样的 一个 可口的 颜色 —
[soʊ] [klɪr] ,
so clear ,
所以 清除 ,

哦！我太喜欢您这样的眼睛了，韦尔德夫人——它们的颜色真美——如此清澈！

[soʊ][sɔːft] , [ænd; ænd] [ɪk'spresɪv] .
so soft , and expressive .
所以 柔软的 , 和 富有表现力的 .

如此柔和，又富有表现力。

" [ænd; ænd] ['ɪdɪθ] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ðɪ]
And Edith , inspired by a sudden impulse , leaned forward and kissed the
" 和 伊迪丝 , 灵感 经过 一个 突然 冲动 , 倾斜 向前 和 亲吻 这
[ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] ,
woman on the forehead ,
女士 在 这 前额 ,

“伊迪丝突然心生一动，俯身吻了那女人的额头。”

[dʒʌst] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][əd'maɪərɪŋ] .
just between the eyes which she had been so admiring .
只是 之间 这 眼睛 哪个 她 有 到过 所以 钦佩 .

就在她一直非常欣赏的那双眼睛之间。

['mɪsɪz] . [weld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] ['ædʒɪtətɪd][baɪ] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][ækt] .
Mrs . Weld seemed to be strangely agitated by this affectionate little act .
太太 . 焊接 似乎 到 是 奇怪的 激动 经过 这 亲热 小的 行为 .

韦尔德夫人似乎对这一充满爱意的小举动感到异常激动。

[terz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Tears sprang into her eyes , and her lips quivered with emotion for a
眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 , 和 她 嘴唇 颤抖 和 情感 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

泪水涌上她的眼眶，她的嘴唇也因激动而颤抖了一瞬。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ænd] [klaːspt] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][faːnd] [ɪm'breɪs] ,
Then she put out her arms and clasped the beautiful girl in a fond embrace ,
然后 她 放 出去 她 武器 和 紧握 这 美丽的 女孩 在 一个 喜爱 拥抱 ,
然后她张开双臂，深情地拥抱了这位美丽的女孩。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [kə'res] .
and softly returned her caress .
和 轻轻 返回 她 抚摸 .

并轻轻地回应了她的爱抚。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] — ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] **You are a lovable little darling — every inch of you , " she said , with sudden**
" 你 是 一个 可爱的 小的 亲爱的 — 每一个 英寸 的 你 , " 她 说 , 和 突然
['fɜ:rveɹ] .
fervor .
热情 .

“你真是个可爱的小宝贝——你身上的每一寸都可爱极了,”她突然热情地说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl][ædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][wi:; wi][hæv; həv] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ɑ:r'selvz] , ['mɪsɪz] . [weld] !
" **What a mutual admiration society we have constituted ourselves , Mrs . Weld !**
" 什么 一个 相互的 钦佩 社会 我们 有 构成 我们自己 , 太太 . 焊接 !
[wɜ:ld] .
韦尔德夫人, 我们真是互相欣赏啊!

[bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ,
But , I am sure ,
但 , 我 是 当然 ,

但我确信,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [fi:lz] [soʊ]
I am very happy to know that there is some one in the world who feels so
我 是 非常 快乐的 到 知道 那 那里 是 一些 一 在 这 世界 WHO 感觉 所以
['tendərli] [tɔ:rd] [em 'i:] . "
tenderly toward me . "
温柔地 朝向 我 . "

得知世界上有人如此温柔地爱着我, 我感到非常高兴。

" [noʊ][wʌn] [hu:] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , " ['dʒentli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **No one who knew you could help it , my dear , " gently returned the woman ,**
" 不 一 WHO 知道 你 可以 帮助 它 , 我的 亲爱的 , " 轻轻地 返回 这 女士 ,
[dʒentli] .
“认识你的人都无能为力, 亲爱的,”女人温柔地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['veri] ['tendərli] ,
" **and I shall always remember you very tenderly ,**
" 和 我 将 总是 记住 你 非常 温柔地 ,
[tendərli] .
我将永远温柔地怀念你,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)][tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['meni] [weɪz] [sɪns] [wi:; wi]
for you have been so kind and helpful to me in many ways since we
为了 你 有 到过 所以 种类 和 有帮助 到 我 在 许多 方式 自从 我们
[hæv; həv] [bɪn] [-]
have been [57]
有 到过 [-]

自从我们相识以来, 你在许多方面都对我非常友善和帮助[57]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['frʌ:lɪk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
I suppose the affair to - night will wind up the frolic here , " she went on ,
我 认为 这 事务 到 - 夜晚 将要 风 向上 这 嬉戏 这里 , " 她 去 在 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我想今晚的这场闹剧将会结束这里的嬉闹,”她若有所思地继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][jʊr; jər] [wei] , [aɪ][æɫ; ʃəl][goʊ] [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ;
" **You will go your way , I shall go mine , and we may never meet again ;**
" 你 将要 去 你的 方式 , 我 将 去 矿 , 和 我们 可能 绝不 见面 再次 ;
" 你将走你的路, 我将走我的路, 我们或许再也不会相遇了;

[bʌt; bət] , [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ælən] — "
but , I shall never forget you , Miss Allen —"
但 , 我 将 绝不 忘记 你 , 错过 艾伦 — "
但是, 我永远不会忘记你, 艾伦小姐——"

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [weld] !
" **Why , Mrs . Weld !**
" 为什么 , 太太 . 焊接 !
" 为什么, 韦尔德夫人! "

[haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] - [naɪt] !
how strangely you appear to - night !
如何 奇怪的 你 出现 到 - 夜晚 !
你今晚看起来真奇怪!

" ['ɪdɪθ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ɪntər'poʊzd] .
" **Edith involuntarily interposed .**
" 伊迪丝 不由自主 插入 .
伊迪丝不由自主地插话了。

" [ju:; jʊ][du:][[nɑ:t] [si:m] [laɪk] [jɔ:r'self] . "
" **You do not seem like yourself .**"
" 你 做 不是 似乎 喜欢 你自己 . "
你看起来不太对劲。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:dʌdz] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **I know it , child ; but the Goddards expect to return to town to - morrow**
" 我 知道 它 , 孩子 ; 但 这 戈达德 预计 到 返回 到 镇 到 - 明天
,
,
,
"我知道, 孩子; 但戈达德一家预计明天就会回城里。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'loʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
and I may not have an opportunity to see you again alone , " returned the
和 我 可能 不是 有 一个 机会 到 看 你 再次 独自的 , " 返回 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
"我可能再也没有机会单独见到你了,"管家回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
with a strange smile .
和 一个 奇怪的 微笑 .
带着一丝诡异的微笑。

" [aɪ][du:][[nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] , ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **I do not want you to forget me , either , " she went on ,**
" 我 做 不是 想 你 到 忘记 我 , 任何一个 , " 她 去 在 ,
"我也不希望你忘记我,"她继续说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,
drawing a little box from her pocket ,
绘画 一个 小的 盒子 从 她 口袋 ,
她从口袋里掏出一个小盒子,

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈhɪr] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **so I am going to give you a souvenir to take away with you** ,
" 所以 我 是 去 到 给 你 一个 纪念品 到 拿 离开 和 你 ,
"所以我打算送你一份纪念品带回家。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][əkˈsept] [aɪ 'tiː] .
if you will do me the favor to accept it .
如果 你 将要 做 我 这 偏爱 到 接受 它 .
如果你能帮我个忙，就收下它吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni][bɑːks][ˈɪntuː] [ˈiːdɪθs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] .
" **She slipped the tiny box into Edith's hand as she concluded** .
" 她 滑倒了 这 微小的 盒子 进入 伊迪丝的 手 作为 她 结束 .
"说完，她把那个小盒子塞进了伊迪丝的手里。"

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] , [ðə; ðɪ] [fer] [ɡɜːrɪl][ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
More and more surprised , the fair girl opened it ,
更多的 和 更多的 惊讶 , 这 公平的 女孩 打开 它 ,
美丽的少女越发惊讶，打开了它。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
and uttered a low cry of admiration as she beheld its contents .
和 说出 一个 低的 哭 的 钦佩 作为 她 观看 它是 内容 .
当她看到里面的东西时，不禁发出了一声赞叹的低吟。

[wɪˈðɪn] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdelɪkət]
Within , on a bed of spotless cotton , there lay a gold chain of very delicate
之内 , 在 一个 床 的 一尘不染 棉布 , 那里 躺 一个 金子 链 的 非常 精美的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
在里面，铺着洁白棉布的床上，静静地躺着一条做工极其精巧的金链子。

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [stem] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [əˈpærəntli] ,
and suspended from it , by the stem , as fresh and green , apparently ,
和 暂停 从 它 , 经过 这 干 , 作为 新鲜的 和 绿色的 , 显然 ,
枝条悬挂在上面，看起来依然新鲜翠绿。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪn] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪtɪv] [soɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
as if it had that moment been plucked from its native soil , was a
作为 如果 它 有 那 片刻 到过 拨弦 从 它是 本国的 土壤 , 曾是 一个
[ˈʃæmrɔːk] ,
shamrock ,
三叶草 ,
仿佛那一刻它被从原生土壤中拔了出来，变成了一株三叶草。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv] [ˈpjʊərɪst] [ˈwɔːtər] .
in the heart of which there gleamed a small diamond of purest water .
在 这 心 的 哪个 那里 闪闪发光 一个 小的 钻石 的 最纯净的 水 .
其中一颗纯净水制成的小钻石在中心闪耀。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [weld] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈɪdɪθ] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
" **Why , Mrs . Weld , how beautiful !** " **exclaimed Edith , flushing with pleasure** ;
" 为什么 , 太太 . 焊接 , 如何 美丽的 ! " 惊呼 伊迪丝 , 冲洗 和 乐趣 ;
"哇，韦尔德太太，真漂亮！"伊迪丝惊叹道，脸上洋溢着喜悦的笑容；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **but — but — isn't the gift a little extravagant for me ?** "
" 但 — 但 — 不是 这 礼物 一个 小的 靡 为了 我 ? "
"但是——但是——这份礼物对我来说会不会有点太奢侈了？"

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; həɹ]
" **You are worthy of a stone ten times the size of that ,** " **said her**
" 你 是 值得 的 一个 石头 十 时代 这 尺寸 的 那 , " 说 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
" 你配得上比那块石头大十倍的石头,"她的同伴说。

[ˈsmɑɪɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [maɪ'self][tuː; tə]
smiling ; " but , if you mean to imply that I have impoverished myself to
微笑 ; " 但 , 如果 你 意思是 到 意味着 那 我 有 贫困 我 到
[ˈpɜːrtʃəs] [aɪ 'tiː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ,
purchase it for you ,
购买 它 为了 你 ,
" 但是, 如果你想暗示我为了给你买它而倾家荡产,

[duː][nɑːt] [fɪr] ;
do not fear ;
做 不是 害怕 ;
" 不要害怕;

[fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrnəmənt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
for it was a little ornament that I used to wear when I was a girl ,
为了 它 曾是 一个 小的 装饰品 那 我 用过的 到 穿 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
" 因为那是我小时候常戴的小饰品。

[soʊ][aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
so it costs me nothing but the pleasure of giving it to you . "
所以 它 成本 我 没有什么 但 这 乐趣 的 给予 它 到 你 . "
" 所以对我来说, 这没有任何成本, 只有送给你的快乐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
" **Thank you , a thousand times !**
" 感谢 你 , 一个 千 时代 !
" 万分感谢! "

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['staːtɪŋ] [terz] ,
" **returned the happy girl , with starting tears ,**
" 返回 这 快乐的 女孩 , 和 开始 眼泪 ,
" 那个快乐的女孩回来了, 开始流泪,"

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [praɪz] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
" **and I shall prize it all the more for that very reason .**
" 和 我 将 奖 它 全部 这 更多的 为了 那 非常 原因 .
" 正因如此, 我更会珍惜它。

[naʊ] , [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['flʌʃɪŋ] ,
Now , pray pardon me , " she added , flushing ,
现在 , 祈祷 赦免 我 , " 她 额外 , 冲洗 ,
" 现在, 请原谅我,"她说, 脸颊泛红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['pleɪfəli] ['kæptʃərd] ,
as she returned the glasses she had so playfully captured ,
作为 她 返回 这 眼镜 她 有 所以 嬉戏地 捕获 ,
" 她把刚才顽皮地拿走的眼镜还了回去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **I am afraid I was a little rude to remove them without your permission .**
" 我 是 害怕的 我 曾是 一个 小的 粗鲁的 到 消除 他们 没有 你的 允许 .
"
"
"
" 恐怕我未经您允许就把它们拿走有点失礼了。”

" ['hevər] [maɪnd] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [hɑ:rm] , " [sed] [-]
" **Never mind , dear ; you have done no harm , " said [58]**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 你 有 完毕 不 伤害 , " 说 [-]

“没关系，亲爱的；你没有做错任何事，”[58]

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] .
the housekeeper , as she restored them to their place .
这 管家 , 作为 她 恢复 他们 到 他们的 地方 .
管家将它们放回原位。

" [kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] ,
" **Come , now , we must have our dinner , or I shall be late ,**
" 来 , 现在 , 我们 必须 有 我们的 晚餐 , 或者 我 将 是 晚的 ,
“好了，我们得吃饭了，不然我就要迟到了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] .
and there must be no mistakes to - night , of all times .
和 那里 必须 是 不 错误 到 - 夜晚 , 的 全部 时代 .
今晚，任何时候都绝不能出错。

" [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [mɪsɪz] . [weld] ['heɪsɪnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜ:r; hər]
" **When the meal was finished , Mrs . Weld hastened away to attend to her**
" 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 , 太太 . 焊接 加快 离开 到 出席 到 她
[nu:mərəs] [du:tɪz] ,
numerous duties ,
很多的 职责 ,
饭后，韦尔德太太匆匆离开去处理她繁多的公务。

[waɪl] ['ɪdɪθ] [went] ['sləʊli] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['iːvɪŋ]
while Edith went slowly upstairs to dress herself for the evening .
尽管 伊迪丝 去 缓慢地 楼上 到 裙子 她自己 为了 这 晚上 .
伊迪丝缓缓上楼，为晚上的装扮做准备。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [mɪsɪz] . [weld] , " [ʃiː; ji] [mju:zd] .
" **There is something very , very queer about Mrs . Weld , " she mused .**
" 那里 是 某物 非常 , 非常 酷儿 关于 太太 . 焊接 , " 她 沉思 .
“韦尔德太太身上有些非常非常古怪的地方，”她沉思道。

" [aɪ] [duː] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃiː; ji] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ji] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **I do not believe she is what she appears at all .**
" 我 做 不是 相信 她 是 什么 她 出现 在 全部 .
“我完全不相信她表面上看起来是那样的人。”

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rpəs] — [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] ,
She has come into this house for some mysterious purpose — as mysterious ,
她 有 来 进入 这 房子 为了 一些 神秘 目的 — 作为 神秘 ,
[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

她来到这所房子里似乎怀着某种神秘的目的——我相信，这的确很神秘。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər] .
as the people who have employed her .
作为 这 人们 WHO 有 受雇 她 .
就像那些雇佣她的人一样。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪz] [du:md] ! — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feit] !
" **THE GIRL IS DOOMED ! — SHE HAS SEALED HER OWN FATE !**
" 这 女孩 是 注定失败 ! — 她 有 密封 她 自己的 命运 !
“这女孩完蛋了! ——她亲手葬送了自己的命运!”

" [ˈɪdɪθ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] .
" **Edith looked very lovely when her toilet for the evening was completed .**
" 伊迪丝 看起来 非常 迷人的 什么时候 她 洗手间 为了 这 晚上 曾是 完全的 .
“伊迪丝晚上梳妆打扮完毕后，看起来非常漂亮。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈkɑ:stu:mz] ,
We have never seen her in any but very ordinary costumes ,
我们 有 绝不 已见 她 在 任何 但 非常 普通的 服装 ,
我们从未见过她穿过除非常普通的服装以外的任何装束。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dɪr] [wʌnz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ,
for she had worn mourning for her dear ones for two years ,
为了 她 有 磨损 丧 为了 她 亲爱的 一个 为了 二 年 ,
因为她已经为亲人哀悼了两年。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɑ:mbər] [ˈgɑ:rmənts] , [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:rəʊz] ,
but if she was attractive in these somber garments , symbols of her sorrows ,
但 如果 她 曾是 吸引人的 在 这些 忧郁 服装 , 符号 的 她 悲伤 ,
但如果她穿着这些象征着她悲伤的阴郁服饰，反而显得很有魅力，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] [mɔ:ɪr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [dres] [wɪtʃ]
she was a hundred - fold more so in the spotless and dainty dress which
她 曾是 一个 百 - 折叠 更多的 所以 在 这 一尘不染 和 纤巧 裙子 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌsu:vəˈnɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] ,
was almost the only souvenir that she possessed of those happy ,
曾是 几乎 这 仅有的 纪念品 那 她 拥有 的 那些 快乐的 ,
她穿着那件干净精致的连衣裙，显得格外美丽动人，这件连衣裙几乎是她从那些幸福的旅行中唯一留下的纪念品。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ˈpæləs] ,
beautiful days when she had lived in a Fifth avenue palace ,
美丽的 天 什么时候 她 有 居住地 在 一个 第五 大街 宫殿 ,
她曾住在第五大道的一座豪宅里，那是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpetɪd] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
and was the petted darling of fortune .
和 曾是 这 被宠爱 亲爱的 的 财富 .
他是命运的宠儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈɔ:rnəmənt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
There was not a single ornament about her ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 装饰品 关于 她 ,
她身上没有佩戴任何饰品。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈʃæmrɑ:k] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [weld] [hæd; həd]
excepting the pretty chain and diamond - hearted shamrock which Mrs . Weld had
除外 这 漂亮的 链 和 钻石 - 心地 三叶草 哪个 太太 : 焊接 有
[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
that evening given to her ,
那 晚上 给定 到 她 ,
除了韦尔德太太那天晚上送给她的那条漂亮的项链和镶有钻石的心形三叶草之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [kɪst] [bɪˈfɔ:r] [kɪlɑ:spɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
and which she had involuntarily kissed before clasping it about her neck .
和 哪个 她 有 不由自主 亲吻 前 紧握 它 关于 她 脖子 .
她不由自主地亲吻了它，然后把它围在了脖子上。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] , [əˈtaɪərd][ɪn] [fəl] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [glʌvz] , [ˈentərd] .
when Mr . Goddard , attired in full evening dress , even to gloves , entered .
什么时候 先生 : 戈达德 , 穿着 在 满的 晚上 裙子 , 甚至 到 手套 , 进入 .

戈达德先生身着全套晚礼服, 甚至连手套都穿戴整齐, 走了进来。

" [wer] [ɪz] [ˈmɔːli] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
" **Where is Mollie ?** " **he inquired , but with a visible start of surprise ,**
" 在哪里 是 莫莉 ? " 他 询问 , 但 和 一个 可见的 开始 的 惊喜 ,
“莫莉在哪儿?”他问道, 语气中明显带着一丝惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈiːdɪθs] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlʌvlinəs] .
as he noticed Edith's exceeding loveliness .
作为 他 注意到 伊迪丝的 超过 可爱 .

他注意到伊迪丝美得惊人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I think she is in one of the other rooms ,** " **she replied .**
" 我 思考 她 是 在 一 的 这 其他 房间 , " 她 回复 .

“我想她应该在其他房间里,”她回答说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **Shall I call her for you ?** "
" 将 我 称呼 她 为了 你 ? "

“要我帮你叫她过来吗?”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
" **Yes , if you please ;**
" 是的 , 如果 你 请 ;

“好的, 如果可以的话;

[ɔːr] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] — " [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː]
or — " with a lingering glance of admiration — " perhaps you will help me
或者 — " 和 一个 挥之不去的 瞥一眼 的 钦佩 — " 也许 你 将要 帮助 我
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [glʌvz] .
with these gloves .
和 这些 手套 .

或者——“带着欣赏的目光, 久久不愿移开——“也许你能帮我戴上这副手套。”

[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ðəm; ðəm] . "
I find it troublesome to button them . "
我 寻找 它 麻烦的 到 按钮 他们 : "

我觉得扣扣子很麻烦。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ˈflʌŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] ,
" **Certainly ,** " **replied the young girl , but flushing beneath his look , and ,**
" 当然 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 但 冲洗 下面 他的 看 , 和 ,

“当然,”年轻女孩回答道, 但她的脸颊却在他注视下泛起了红晕, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l]
taking the silver button - hook from him , she proceeded to perform the simple
采取 这 银 按钮 - 钩 从 他 , 她 继续 到 履行 这 简单的
[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
service for him ,
服务 为了 他 ,

她从他手中接过银质纽扣钩, 开始为他做这件简单的事。

[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪst] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ðɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] .
but noticed , while doing so , the taint of liquor on his breath .
但 注意到 , 尽管 正在做 所以 , 这 污点 的 酒 在 他的 气息 .

但与此同时, 他注意到自己身上有股酒气。

" [θæk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈpriːjətɪvli] , [wen] [ðə; ði] [læst] [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .
" **Thank you** , " **he said** , **appreciatively** , **when the last button was fastened** .
" 感谢 你 , " 他 说 , 表示赞赏 , 什么时候 这 最后的 按钮 曾是 系紧 .

当最后一个纽扣扣好后, 他感激地说: “谢谢。”

[ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈloʊə] [tuː; tə] [lɒk] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɔːftli] : " [haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ]
Then bending lower to look into her eyes , **he added** , **softly** : " **How lovely you**
然后 弯曲 降低 到 看 进入 她 眼睛 , 他 额外 , 轻轻 : " 如何 迷人的 你
[ɑːr; ə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
are to - night ,
是 到 - 夜晚 ,

然后他俯下身, 看着她的眼睛, 轻声说道: “你今晚真漂亮。”

[mɪs] [ˈɪdɪθ] !
Miss Edith !
错过 伊迪丝 !

伊迪丝小姐!

" [fiː; ji] [druː] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,
" **She drew herself away from him** , **with an air of offended dignity** ,
" 她 画 她自己 离开 从 他 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 ,
她带着一种受辱的尊严, 挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pleɪst] [hɪmˈself]
and would have passed from the room had he not placed himself
和 会 有 通过了 从 这 房间 有 他 不是 放置 他自己
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hə] [wei] ,
directly in her way ,
直接地 在 她 方式 ,

如果不是他挡在她面前, 他本该离开房间的。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hə] [ɪˈskeɪp] .
thus cutting off her escape .
因此 切割 离开 她 逃脱 .

这样就切断了她的退路。

" [neɪ] , [neɪ] , [ˈprɪti] [wʌn] ; [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli]
" **Nay , nay , pretty one ; do not be so shy of me** , " **he went on , insinuatingly**
" 不 , 不 , 漂亮的 一 ; 做 不是 是 所以 害羞的 的 我 , " 他 去 在 , 暗示地
.
:
.

“哎呀, 漂亮姑娘, 别这么害羞嘛,”他继续说道, 语气暧昧。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] ?
" **Why have you avoided me of late ?**
" 为什么 有 你 避免 我 的 晚的 ?

“你最近为什么一直躲着我? ”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈkoʊzi][ˈsoʊ(ə)lɪ] [tʃæts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We have not had one of our cozy social chats for a long time .
我们 有 不是 有 一 的 我们的 舒适 社会的 聊天 为了 一个 长的 时间 .

我们已经很久没有进行过那种轻松愉快的社交聊天了。

[dɪd] [ˈmædəmz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)lɪ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈfrat(ə)n] [juː; jʊ] ?
Did madam's unreasonable fit of jealousy that day in the library frighten you ?
做过 夫人的 不合理 合身 的 妒忌 那 天 在 这 图书馆 吓唬 你 ?

那天在图书馆里, 夫人无理取闹的嫉妒行为吓到你了吗?

[preɪ] , [du:] [nɑ:t] [maɪnd] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] — [wel] , [fɔ:r; fər]
Pray , do not mind her — she has always been like that ever since — well , for
祈祷 , 做 不是 头脑 她 — 她 有 总是 到过 喜欢 那 曾经 自从 — 出色地 , 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] . " [-]
many years . " [60]
许多 年 . " [-]

请别在意她——她一直都是这样——嗯，很多年了。[60]

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] !
" **Mr . Goddard !**
" 先生 . 戈达德 !

“戈达德先生！”

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] .
I beg you will cease .
我 求 你 将要 停止 .

我求你停止。

[aɪ] [ˈkænɒ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
I cannot listen to you !
我 不能 听 到 你 !

我听不下去了！

" [kraɪd] [ˈɪdɪθ] .
" **cried Edith .**
" 哭 伊迪丝 .

“伊迪丝喊道。”

" [let] [ˌem ˈi:] [pæs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Let me pass , if you please .**
" 让 我 经过 , 如果 你 请 .

请让我通过。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] . "
I have an order to give one of the housemaids . "
我 有 一个 命令 到 给 一 的 这 女佣 . "

我接到命令要交给其中一位女佣。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" **Tut ! tut !**
" 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧啧！啧啧！”

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ; [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [kæn; kən] [weɪt] ,
little one ; the order can wait ,
小的 一 ; 这 命令 能 等待 ,

小家伙，订单可以等等。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [flaɪ] [æt; ət] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðæt] .
and it is not kind of you to fly at me like that .
和 它 是 不是 种类 的 你 到 飞 在 我 喜欢 那 .

你这样对我飞来飞去，一点也不友善。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [tə:rd] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['fæməli] ,
I have been drawn toward you ever since you came into the family ,
我 有 到过 绘制 朝向 你 曾经 自从 你 来了 进入 这 家庭 ,
自从你成为我们家的一员，我就一直被你深深吸引。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [spel] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wi:vɪŋ]
and every day only serves to strengthen the spell that you have been weaving
和 每一个 天 仅有的 服务 到 加强 这 拼写 那 你 有 到过 编织
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
about me .
关于 我 .

每一天都只会加强你对我施加的魔咒。

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [maɪ] [ˈfʌ:ndnəs] [fʊ:r; fər][ju:; jʊ] — "
Come now , tell me that you will try to return my fondness for you — "
来 现在 , 告诉 我 那 你 将要 尝试 到 返回 我的 喜爱 为了 你 — "
来吧, 告诉我你会努力回报我对你的爱慕之情——"
" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] !
" Mr . Goddard !
" 先生 . 戈达德 !

“戈达德先生！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
what is the meaning of this strange language ?
什么 是 这 意义 的 这 奇怪的 语言 ?
这种奇怪的语言是什么意思？

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] [ðʌs] ;
You have no right to address me thus ;
你 有 不 正确的 到 地址 我 因此 ;
你无权这样称呼我；

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [rɔ:ŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [waɪf] — "
it is an insult to me — a wicked wrong against your wife — "
它 是 一个 侮辱 到 我 — 一个 邪恶 错误的 反对 你的 妻子 — "
这对我来说是一种侮辱——是对你妻子的恶劣伤害——”

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !
“我的妻子！

" [ðə; ði][mæn][bɜ:rst] [fʊ:rθ] , [ˈmɑ:kɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈbɪtər] [læf] .
" the man burst forth , mockingly , and with a strangely bitter laugh .
" 这 男人 爆裂 前进 , 嘲讽地 , 和 和 一个 奇怪的 苦的 笑 .
“那人突然爆发出来, 带着嘲讽和一种奇怪的苦涩的笑声。”

[ə; eɪ] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [kəm'prest] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv]
A frown contracted his brow , and his lips were compressed into a vindictive
一个 皱眉 合同 他的 眉头 , 和 他的 嘴唇 是 压缩 进入 一个 报复心强的
[laɪn] ,
line ,
线 ,
他眉头紧锁, 嘴唇抵成一条充满恶意的直线。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [bent] [tʊ:rd] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] .
as he again bent toward the fair girl .
作为 他 再次 弯曲 朝向 这 公平的 女孩 .
他再次俯身靠近那位美丽的姑娘。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhɔ:rsli] ;
" I do not love her , " he said , hoarsely ;
" 我 做 不是 爱 她 , " 他 说 , 沙哑地 ;
“我不爱她,”他沙哑地说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ɔːl][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'fɜːrnəli] ['veriəb(ə)l] [mudz] ,
" she has killed all my affection for her by her infernally variable moods ,
" 她 有 被杀 全部 我的 感情 为了 她 经过 她 地狱般地 多变的 情绪 ,
[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,
her jealousy ,
她 妒忌 ,

“她阴晴不定的情绪和嫉妒心，彻底摧毁了我对她的所有好感。”

[hɜːr; hər][ˈvænəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] ['pleʒər] , [tuː; tə][ðə; ði]
her vanity , and her inordinate passion for worldly pleasure , to the
她 虚荣 , 和 她 过度 热情 为了 世俗 乐趣 , 到 这
[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊm] [rɪˌspɑːnsəbɪlətɪz] .
exclusion of all home responsibilities .
排除 的 全部 家 职责 .

她虚荣心极强，过度沉迷于世俗享乐，以至于忽略了所有家庭责任。

[mɔːr'ʊʊvər] — "
Moreover — "
而且 — "

而且-"

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
" I must not listen to you !
" 我 必须 不是 听 到 你 ！

“我不能听你的！ ”

[oʊ] ! [let][em 'iː][goʊ] !
Oh ! let me go !
哦 ！ 让 我 去 ！

哦！放开我！

" [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
" cried Edith , in a voice of distress .
" 哭 伊迪丝 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“伊迪丝惊恐地喊道。”

[bɪ'fɔːr] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Before Edith was aware of his intention , he bent his lips close to her
前 伊迪丝 曾是 意识到的 的 他的 意图 , 他 弯曲 他的 嘴唇 关闭 到 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

伊迪丝还没反应过来，他就把嘴唇凑近了她的脸颊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [swɪft] ['sentənsɪz] ,
and whispered something , in swift sentences ,
和 低声说道 某物 , 在 迅速 句子 ,

然后他低声说了些什么，语速很快，

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd]
that made her shrink from him with a sudden cry of mingled pain and
那 制成 她 收缩 从 他 和 一个 突然 哭 的 混合 疼痛 和
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

那让她吓得缩回身子，发出了一声痛苦和惊恐交织的惊呼。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] .
and cover her ears with her pretty hands .
和 覆盖 她 耳朵 和 她 漂亮的 双手 .

她用漂亮的小手捂住了耳朵。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" I do not believe it !
" 我 做 不是 相信 它 ！

我不相信！

" [ʃiː; ji] [pæntɪd] ; " [oʊ] !
" she panted ; " oh !
" 她 喘息 ; " 哦 ！

她喘着气说：“哦！ ”

[aɪ][ˈkænɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 。

我简直不敢相信。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈɡɒdə:d] .
I am sure you do not know what you are saying , Mr . Goddard .
我 是 当然 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 , 先生 . 戈达德 .

戈达德先生，我确信您并不知道自己在说什么。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
" Her words appeared to arouse him to a sense of the fact that he
" 她 字 出现 到 引起 他 到 一个 感觉 的 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [moʊst] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [estɪ'meɪʃn] .
was compromising himself most miserably in her estimation .
曾是 妥协 他自己 最多 惨痛地 在 她 估算 。

“她的话似乎让他意识到，在她眼里，他正在做出极其糟糕的举动。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
" No , I don't suppose you can , " he muttered , a half - dazed expression on
" 不 , 我 不 认为 你 能 , " 他 低声说道 , 一个 一半 - 茫然 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ；

“不，我想你不能，”他喃喃自语道，脸上带着半茫然的表情；

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [sʌt] [θɪŋz] .
" and I've no business to be telling you any such things .
" 和 我已经 不 商业 到 是 讲述 你 任何 这样的 事物 。

“我根本不应该告诉你这些事。”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['prɪti] [wʌn] ,
But , all the same , I am very fond of you , pretty one ,
但 , 全部 这 相同的 , 我 是 非常 喜爱 的 你 , 漂亮的 一 ,

但是，即便如此，我还是很喜欢你，漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I do not believe this is any place for you .
和 我 做 不是 相信 这 是 任何 地方 为了 你 。

我不认为这里适合你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [-]
You are too fair and sweet to [61]
你 是 也 公平的 和 甜的 到 [-]

你太善良太温柔了[61]

[sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈmædəm] [pəˈzesɪz] ,
serve a woman with such a disposition as madam possesses ,
服务 一个 女士 和 这样的 一个 处置 作为 女士 拥有 ,

服侍像夫人这样性情的女人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [wen] [wiː; wi][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and I wish you would leave her when we go back to the city .
和 我 希望 你 会 离开 她 什么时候 我们 去 后退 到 这 城市 .

我希望我们回城的时候你能离开她。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] ;
I know you are poor , and have no friends upon whom you can depend ;
我 知道 你 是 贫穷的 , 和 有 不 朋友们 之上 谁 你 能 依赖 ;

我知道你很穷，也没有可以依靠的朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['set(ə)] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'nuːəti] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] ,
but I would settle a comfortable annuity upon you , so that you could be independent ,
但 我 会 定居 一个 舒服的 年金 之上 你 , 所以 那 你 可以 是 独立的 ,

但我会为你准备一份待遇优厚的年金，让你能够经济独立。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [hʊm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] — "
and make a pretty little home for your — "
和 制作 一个 漂亮的 小的 家 为了 你的 — "

并为你的一一打造一个漂亮的小家

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʊːk] [tuː; tə][em 'liː][laɪk] [ðɪs] ?
" How dare you talk to me like this ?
" 如何 敢 你 讲话 到 我 喜欢 这 ?

你竟敢这样跟我说话？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] — [noʊ][self] - [rɪ'spekt] ?
Do you think I have no pride — no self - respect ?
做 你 思考 我 有 不 自豪 — 不 自己 - 尊重 ?

你认为我没有自尊心吗？

" ['ɪdɪθ] [dɪ'mɑːndɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['hɔːtɪli] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [hed] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]
" Edith demanded , as she haughtily threw back her proud head and confronted
" 伊迪丝 要求 , 作为 她 傲慢地 扔 后退 她 自豪的 头 和 面对

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
the man with blazing eyes .
这 男人 和 炽烈 眼睛 .

“伊迪丝傲然地仰起头，怒目而视地瞪着那个男人，质问道。”

[hɜːr; həɹ][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Her act and the flash of the diamond attracted his attention to the little
她 行为 和 这 闪光 的 这 钻石 吸引 他的 注意力 到 这 小的

[tʃeɪn] [ænd; ənd] ['ʃæmɹɑːk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [brest] .
chain and shamrock upon her breast .
链 和 三叶草 之上 她 胸部 .

她的举动和钻石的闪光吸引了他的注意力，让他注意到她胸前的小项链和三叶草。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]
The sight seemed to paralyze him for a moment , for he stood like one
这 视线 似乎 到 麻痹 他 为了 一个 片刻 , 为了 他 站立 喜欢 一

[tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrb(ə)] .
turned to marble .
转向 到 大理石 .

眼前的景象似乎让他一时动弹不得，他像变成了大理石一样呆立在那里。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæmrɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
If she should tell Mr . Goddard that the shamrock had been given to her by
如果 她 应该 告诉 先生 : 戈达德 那 这 三叶草 有 到过 给定 到 她 经过
[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
the housekeeper ,
这 管家 ,

如果她告诉戈达德先生，那株三叶草是管家送给她的，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
it might subject the woman to an unpleasant interview with the master of
它 可能 主题 这 女士 到 一个 令人不快的 面试 和 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

这可能会让这位女士遭受与男主人不愉快的谈话。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and , perhaps , place her in a very awkward position .
和 , 也许 , 地方 她 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

而且，或许还会让她陷入非常尴尬的境地。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [left] — [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
She resolved upon the only course left — that of refusing to reveal the name of
她 已解决 之上 这 仅有的 课程 左边 — 那 的 拒绝 到 揭示 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈɡɪvər] .
the giver .
这 赠予者 .

她决定采取唯一剩下的办法——拒绝透露赠礼人的姓名。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪvli] [sed] , [æt; ət][læst] ,
" **All that I can tell you , Mr . Goddard , " she gravely said , at last ,**
" 全部 那 我 能 告诉 你 , 先生 : 戈达德 , " 她 严重地 说 , 在 最后的 ,
“我能告诉你的就只有这些了，戈达德先生，”她最后严肃地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][æŋ; ən]
" **is that the chain and ornament were given to me very recently by an**
" 是 那 这 链 和 装饰品 是 给定 到 我 非常 最近 经过 一个
[eɪdʒd] [frend] — "
aged friend — "
老年人 朋友 — "

“这条项链和饰品是一位年长的朋友最近送给我的——”

" [eɪdʒd] !
" **Aged !**
" 老年人 !

“老了！ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˌɪntərˈpouzɪd] , [ˈiːgərli] . [-]
" **the man interposed , eagerly . [62]**
" 这 男人 插入 , 急切地 . [-]

“那人急切地插话道。[62]

" [jes] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈsɪkstɪ] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **Yes , by a person who must be at least sixty years of age ,**
" 是的 , 经过 一个 人 WHO 必须 是 在 至少 六十 年 的 年龄 ,
是的，必须由年满六十岁的人来办理。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] .
" **the young girl replied .**
" 这 年轻的 女孩 回复 .

“小女孩回答道。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [rɪˈli:f] .
" **The ejaculation was one of supreme relief .**
" 这 射精 曾是 一 的 最高 宽慰 .

“射精是一种极大的解脱。”

" [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈælən] !
" **Excuse me , Miss Allen !**
" 原谅 我 , 错过 艾伦 !

“打扰一下，艾伦小姐！ ”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [ˈspəʊkən] .
" **he continued , in a more natural manner than he had yet spoken .**
" 他 持续 , 在 一个 更多的 自然的 方式 比 他 有 然而 说 .

“他继续说道，语气比他之前说话时自然得多。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkjəriəs] ,
" **I did not mean to be curious ,**
" 我 做过 不是 意思是 到 是 好奇的 ,

我并非有意好奇，

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [wʌns] [nu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [tu:; tə]
but — a — a person whom I once knew had an ornament very similar to
但 — 一个 — 一个 人 谁 我 一次 知道 有 一个 装饰品 非常 相似的 到

[ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [wer] —
the one you wear —
这 — 你 穿 —

但是——我曾经认识的一个人，她佩戴的饰品和你戴的非常相似——

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
" **He was interrupted just at this point by the sound of a rich ,**
" 他 曾是 中断 只是 在 这 观点 经过 这 声音 的 一个 富有的 ,

就在这时，他被一声富有的……打断了。

[ˈmeləʊ] [læf] [ðæt] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [swi:təst] [ˈmju:zɪk] ;
mellow laugh that echoed down the hall like a strain of sweetest music ;
醇厚 笑 那 回声 向下 这 大厅 喜欢 一个 拉紧 的 最甜美的 音乐 ;

悠扬的笑声在走廊里回荡，宛如一首动听的乐曲；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi]
whereupon Gerald Goddard jumped as if some one had dealt him a heavy
于是 杰拉尔德 戈达德 跳了起来 作为 如果 一些 一 有 已处理 他 一个 重的

[bləʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
blow on the back .
吹 在 这 后退 .

杰拉尔德·戈达德随即跳了起来，仿佛有人重重地击中了他的背部。

" [ɡʊd] [ˈhev(ə)n] !
" **Good Heaven !**
" 好的 天堂 !

“我的天哪！

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
who was that ?
WHO 曾是 那 ?

那是谁？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪd] [lɪps] .
" he cried , with livid lips .
" 他 哭 , 和 铁青 嘴唇 :

他嘴唇发紫，喊道。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] , [ɡlaɪdɪd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
But Edith , taking advantage of the diversion , glided swiftly from the room ,
但 伊迪丝 , 采取 优势 的 这 导流 , 滑翔 迅速地 从 这 房间 ,
但伊迪丝趁着大家注意力分散，迅速离开了房间。

['telɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
telling herself that nothing could induce her to dwell with the family a single
讲述 她自己 那 没有什么 可以 诱导 她 到 住 和 这 家庭 一个 单身的
[deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
day after their return to the city ,
天 后 他们的 返回 到 这 城市 ,
她告诉自己，无论什么都不能让她在他们回到城里后哪怕一天也和他们住在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɡɒdə:d] [ə'gen]
and that she would take care not to come in contact with Mr . Goddard again
和 那 她 会 拿 关心 不是 到 来 在 接触 和 先生 : 戈达德 再次
— [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
— at least to be alone with him — while she did remain with his wife .
— 在 至少 到 是 独自的 和 他 — 尽管 她 做过 保持 和 他的 妻子 :
她表示，在她与戈达德先生的妻子同住期间，她会注意不再与戈达德先生接触——至少不会单独与他相处。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æftər][hɜ:r; hær] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
The man stood motionless for a moment after her departure , as if waiting
这 男人 站立 静止不动 为了 一个 片刻 后 她 离开 , 作为 如果 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] ,
for the sound ,
为了 这 声音 ,
她离开后，那男人愣在原地片刻，仿佛在等待声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
which had so startled him , to be repeated .
哪个 有 所以 惊慌 他 , 到 是 重复 :

这件事曾让他如此震惊，现在要重现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But it was not , and going to the door ,
但 它 曾是 不是 , 和 去 到 这 门 ,
但事实并非如此，于是他走向门口。

[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
he peered into the hall to see who was there .
他 窥视 进入 这 大厅 到 看 WHO 曾是 那里 :

他向大厅里张望，想看看那里是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [hu:] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
There was no one visible save the housekeeper , who just at that moment ,
那里 曾是 不 一 可见的 节省 这 管家 , WHO 只是 在 那 片刻 ,
[ə'kɒst] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,
accosted a housemaid ,
被骚扰 一个 保姆 ,
除了管家之外，周围没有其他人，而就在这时，管家拦住了一名女佣。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] .
to whom she appeared to be giving some directions .
到 谁 她 出现 到 是 给予 一些 方向 :

她似乎在给某人指路。

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs]
" **Ah ! it was only one of the guests , " he muttered , " but the voice**
" 啊 ！ 它 曾是 仅有的 一 的 这 客人 ， " 他 低声说道 ， " 但 这 嗓音
[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk] — [laɪk] — [ʊx; ɜ:] !
was wonderfully like — like — Ugh !
曾是 太棒了 喜欢 — 喜欢 — 啊 ！

“啊！那只是其中一位客人，”他喃喃自语道，“但是那声音真是美妙极了——真是——呃！

" [hi;; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [kəmˈpouz] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **He waited a few moments longer , trying to compose his nerves , which had**
" 他 等待 一个 很少 时刻 更长 ， 尝试 到 撰写 他的 神经 ， 哪个 有
[bɪn] ['sædli] [ʌnˈstrʌŋ] ,
been sadly unstrung ,
到过 令人遗憾的是 未上弦 ，

他又等了一会儿，试图平复自己紧张的情绪。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hi;; hi] [hæd; həd] [dræŋk] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['kwɑ:ntətɪz] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
both by the wine he had drank in much larger quantities than usual ,
两个都 经过 这 葡萄酒 他 有 喝 在 很多 更大的 数量 比 通常 ，
一方面，他喝的酒比平时多得多；另一方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
and the incidents that had just occurred , and then sought his own room ,
和 这 事件 那 有 只是 发生 ， 和 然后 寻求 他的 自己的 房间 ，
以及刚才发生的事情，然后他回到了自己的房间。

[wer] [hi;; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
where he rang for a brandy - and - soda , and after taking it ,
在哪里 他 响铃 为了 一个 白兰地 - 和 - 苏打 ， 和 后 采取 它 ；
他按铃要了一杯白兰地苏打水，喝完之后，

[went] [br'loʊ] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] [hoʊst] .
went below to attend to his duties as host .
去 以下 到 出席 到 他的 职责 作为 主持人 ；
他下楼去履行主人的职责。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi;; hi] [nɔ:r] ['ɪdɪθ] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:s(ə)nt] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]
But neither he nor Edith dreamed that their recent interview had been observed
但 两者都不 他 也不 伊迪丝 梦见 那 他们的 最近的 面试 有 到过 观察到
[baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] ,
by a third party ,
经过 一个 第三 派对 ；
但他和伊迪丝都没想到，他们最近的一次谈话竟然被第三方旁听了。

[ɔ:r] [hæd; həd] [-]
or had [63]
或者 有 [-]

或有[63]

[si:n] [ðə; ði] [waɪt] , [kən'vʌlst] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
seen the white , convulsed face that had been looking in upon them ,
已见 这 白色的 ， 抽搐 脸 那 有 到过 寻找 在 之上 他们 ；
他们看到了那张苍白、抽搐的脸，那张脸一直注视着他们。

[br'twi:n] [ðə; ði] [blaɪndz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]
between the blinds at one of the windows , near which they had been standing
之间 这 百叶窗 在 一 的 这 视窗 ， 靠近 哪个 他们 有 到过 常设
.
:
.

他们站在其中一扇窗户的百叶窗之间。

[ˈʌnə] [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [də'rektli; daɪ'rektli][æftər] [ˈdɪnər] ,
Anna Goddard had sought her own room , directly after dinner ,
安娜 戈达德 有 寻求 她 自己的 房间 , 直接地 后 晚餐 ,
晚饭后, 安娜·戈达德径直找了自己的房间。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [glʌvz] ,
to make some little change in her toilet , and get her gloves ,
到 制作 一些 小的 改变 在 她 洗手间 , 和 得到 她 手套 ,
帮她整理一下厕所, 再给她拿副手套。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] [keɪs] .
which she had left lying upon her dressing case .
哪个 她 有 左边 说谎 之上 她 敷料 案件 .
她把它随意地放在梳妆箱上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbu:dwɑ:r][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə]
As she opened the door of her boudoir she came very near giving utterance to
作为 她 打开 这 门 的 她 闺房 她 来了 非常 靠近 给予 发声 到
[ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈpɑ:n] [ˈklʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
a scream of fear upon coming face to face with a man .
一个 尖叫 的 害怕 之上 未来 脸 到 脸 和 一个 男人 .
当她打开闺房的门时, 她离一个男人很近, 与他对峙时, 她惊恐地尖叫起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɛmi:l] [ˈkɔ:rə,li] ,
The man was Emil Correlli ,
这 男人 曾是 埃米尔 科雷利 ,
这个人是埃米尔·科雷利。

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] [ˈtreɪlɪs] [wɪtʃ] [led]
who had gained entrance to the apartment by climbing the vine trellis which led
WHO 有 获得 入口 到 这 公寓 经过 攀登 这 藤 棚架 哪个 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .
他爬上通往窗户的藤架, 进入了公寓。

[hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [rɪˈtʃ:rn] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] [ˈpri:vɪəsli] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] .
His secret return was in accordance with a plan previously agreed upon .
他的 秘密 返回 曾是 在 根据 和 一个 计划 之前 同意 之上 .
他的秘密回归是按照事先商定的计划进行的。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] .
He informed his sister that he had sent a card of invitation to Mrs .
他 知情的 他的 姐姐 那 他 有 发送 一个 卡片 的 邀请 到 太太 .
[ˈstju:ət; ˈstju-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pli] [skwer] [hoʊˈtel] .
Stewart of the Copley Square Hotel .
斯图尔特 的 这 科普利 正方形 酒店 .
他告诉妹妹, 他已经向科普利广场酒店的斯图尔特夫人寄了一张邀请函。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
" **I am glad you did , " she responded ; " I have long desired to meet her .**
" 我 是 高兴的 你 做过 , " 她 回应 ; " 我 有 长的 想要的 到 见面 她 .
“我很高兴你这么做了,”她回答说; “我一直很想见她。”
" [ðeɪ] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
" **They then proceeded to discuss the important event of the evening ,**
" 他们 然后 继续 到 讨论 这 重要的 事件 的 这 晚上 ,
“随后, 他们开始讨论当晚的重要事件,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][plɑ:t][wʌz; wəz] [prəˈɡresɪŋ] [ˈædmərəbli] .
and Mrs . Goddard assured him that their plot was progressing admirably .
和 太太 . 戈达德 保证 他 那 他们的 阴谋 曾是 进展 令人钦佩地 .
戈达德夫人向他保证, 他们的计划进展得非常顺利。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəblɪ] [trɪk]
she manifested a twinge of remorse as she thought of the despicable trick
她 表现出来 一个 轻微疼痛 的 悔恨 作为 她 想法 的 这 卑鄙 诡计
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [fer] [ɡɜːrɪ] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə]
she had devised against the fair girl whom her brother was so eager to
她 有 设计 反对 这 公平的 女孩 谁 她 兄弟 曾是 所以 渴望的 到
[pəˈzes] .
possess .
具有 .

想到自己对哥哥梦寐以求的漂亮女孩所设计的卑鄙诡计，她不禁流露出一丝悔意。

" [ˈʌnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][em ˈiː] [naʊ] !
" Anna , you must not fail me now !
" 安娜 , 你 必须 不是 失败 我 现在 !

安娜，你现在一定不能让我失望！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
" he exclaimed , " or I will never forgive you !
" 他 惊呼 , " 或者 我 将要 绝不 原谅 你 !

他喊道：“否则我永远不会原谅你！”

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] , [ɔːr] — "
The girl must be mine , or — "
这 女孩 必须 是 矿 , 或者 — "

这女孩一定是我的，否则——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntərˈpoʊzd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
" she interposed , holding up her finger to check him .
" 她 插入 , 保持 向上 她 手指 到 查看 他 .

她插话道，举起手指示意他检查。

" [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [nɑːk] ? "
" Did some one knock ? "
" 做过 一些 一 敲 ? "

“有人敲门吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I heard nothing . "
" 我 听到 没有什么 . "

我什么也没听到。

" [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Wait , I will see , " she said , and cautiously opened the door .
" 等待 , 我 将要 看 , " 她 说 , 和 谨慎地 打开 这 门 .

“等等，我看看，”她说着，小心翼翼地打开了门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːməd] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
" **It was only a false alarm , " she murmured , glancing down the hall ; then she**
" 它 曾是 仅有的 一个 错误的 警报 , " 她 低声说道 , 瞥了一眼 向下 这 大厅 ; 然后 她
[ˈstaːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

“只是虚惊一场,”她低声说道, 目光瞥向走廊; 然后她突然说道,

[æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɪɡjəz] [ɪn][ðə; ði][ruːm] [daɪˈæɡənəli] [ˈɑːpəzɪt]
as if stung , as she caught sight of two figures in the room diagonally opposite
作为 如果 被蜇了 , 作为 她 捕捉 视线 的 二 数据 在 这 房间 对角线 对面的
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

仿佛被什么东西蜇了一下, 她瞥见了斜对面房间里的两个人影。

[hɜːr; hær] [feɪs] [gruː] [ˈɡæstli] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] - [laɪk] [fəˈrɑːsəti] .
Her face grew ghastly , but her eyes blazed with a tiger - like ferocity .
她 脸 生长 阴森 , 但 她 眼睛 燃烧的 和 一个 老虎 - 喜欢 恶 .

她的脸色变得十分狰狞, 但她的眼神却像老虎一样凶狠。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzləsli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] , [kæt] - [laɪk] [ˈmuːvmənts] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl]
She closed the door noiselessly , then with stealthy , cat - like movements , she stole
她 关闭 这 门 无声 , 然后 和 隐秘的 , 猫 - 喜欢 移动 , 她 偷窃
[tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːr] ,
toward the French door ,
朝向 这 法语 门 ,

她无声地关上门, 然后像猫一样悄无声息地蹑手蹑脚地走向法式落地窗。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmænt(ə)] [-]
leading out upon the veranda , throwing a long mantle [64]
领导 出去 之上 这 阳台 , 投掷 一个 长的 地幔 [-]

通向阳台, 披上长长的斗篷[64]

[ˈoʊvər][hɜːr; hær] [laɪt] [dres] [ænd; ənd] [ber] [ˈʃəʊldəz] .
over her light dress and bare shoulders .
超过 她 光 裙子 和 裸 肩膀 .

她穿着轻薄的连衣裙, 露出光洁的双肩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ,
Then she passed out ,
然后 她 通过了 出去 ,

然后她就昏过去了。

[ænd; ənd] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][vəˈrændə] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [wer] [hɜːr; hær]
and crept along the veranda toward a window of the room where her
和 悄悄地爬 沿着 这 阳台 朝向 一个 窗户 的 这 房间 在哪里 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
husband and Edith were talking .
丈夫 和 伊迪丝 是 说 .

她沿着走廊蹑手蹑脚地走向她丈夫和伊迪丝正在谈话的房间的窗户。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] ,
She could see them distinctly through the slats of the blinds ,
她 可以 看 他们 明显地 通过 这 板条 的 这 百叶窗 ,

她透过百叶窗的缝隙清楚地看到了他们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvəbl] — [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ɡɜːrl] ,
which were movable — could see the man bending toward the graceful girl ,
哪个 是 活动 — 可以 看 这 男人 弯曲 朝向 这 优美 女孩 ,

那些是可以移动的——可以看到那男人弯腰走向那位优雅的女孩,

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['i:gər] ,
whom she had never seen so beautiful as now , his face eager ,
谁 她 有 绝不 已见 所以 美丽的 作为 现在 , 他的 脸 渴望的 ,
她从未见过他如此俊美, 他脸上洋溢着渴望的神情。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a wistful light burning in his eyes ,
一个 怅惘 光 燃烧 在 他的 眼睛 ,
他眼中燃起一丝怅然的光芒。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ɪrz] .
while his lips moved rapidly with the tale that he was pouring into her ears .
尽管 他的 嘴唇 已搬 快速 和 这 故事 那 他 曾是 浇注 进入 她 耳朵 .
他一边快速地动着嘴, 一边把故事滔滔不绝地讲给她听。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['dʒeləs] [hɑ:rt] [ɪm'pju:tɪd][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [tu:; tə]
She could not hear a word , but her jealous heart imputed the very worst to
她 可以 不是 听到 一个 单词 , 但 她 嫉妒的 心 估算 这 非常 最差 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她一个字也听不见, 但她嫉妒的心却把他往最坏的方面想。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['ɪdɪθ] [rɪ'pju:di:etɪd][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd]
She could see that Edith repudiated him — that she was indignant and dismayed
她 可以 看 那 伊迪丝 被否认 他 — 那 她 曾是 愤怒 和 沮丧
;
;
;

她看得出伊迪丝拒绝了他——她既愤怒又沮丧;
[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [dɪd][nɑ:t] [su:ð] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but this circumstance did not soothe her in the least .
但 这 环境 做过 不是 舒缓 她 在 这 至少 :
但这种情况丝毫没有让她感到安慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['faɪəri] ['heɪtʃər]
It was enough to arouse all the worst elements of her fiery nature
它 曾是 足够的 到 引起 全部 这 最差 元素 的 她 火热 自然
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃɪpt] ,
to know that the girl's charms were alluring the man whom she worshiped ,
到 知道 那 这 女孩们 魅力 是 诱人 这 男人 谁 她 崇拜 ,
得知自己崇拜的男人被那个女孩的美貌所吸引, 就足以激起她火爆脾气中最糟糕的一面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [pə'zest] [hɜ:r; həɾ] .
and a very demon of jealousy and hatred possessed her .
和 一个 非常 恶魔 的 妒忌 和 仇恨 拥有 她 :
她被嫉妒和仇恨的恶魔所控制。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [gɪv] [ðæt] ['gɪltɪ] [stɑ:rt] ,
She watched them until she saw her husband give that guilty start ,
她 观看 他们 直到 她 锯 她 丈夫 给 那 有罪的 开始 ,
她一直看着他们, 直到看到丈夫露出愧疚的表情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
of which Edith took advantage to escape , and then ,
的 哪个 伊迪丝 采取 优势 到 逃脱 , 和 然后 ,
伊迪丝趁机逃脱, 然后,

[hɜ:r; həɾ][hændz] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [ɔ:lmoʊst] [pɪrst] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] ,
her hands clenched until the nails almost pierced the tender flesh ,
她 双手 紧握 直到 这 指甲 几乎 穿孔 这 投标 肉 ,
她的双手紧紧攥着, 指甲几乎刺破了娇嫩的肌肤。

[hɜːr; hər][lɪps] [kən'vʌlst] — [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn] , [ʃiː; ʃi]
her lips convulsed — her whole face distorted with passion and pain , she
她 嘴唇 抽搐 — 她 所有的 脸 扭曲 和 热情 和 疼痛 , 她
[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
turned from the spot .
转向 从 这 点 .

她的嘴唇抽搐着——整张脸因激情和痛苦而扭曲，她转过身去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][bɜːŋgər] ['eni] ['kɑːnʃəns] , " [ʃiː; ʃi] [hist] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə]
" I have no longer any conscience , " she hissed , as she sped swiftly back to
" 我 有 不 更长 任何 良心 , " 她 嘶嘶作响 , 作为 她 加速 迅速地 后退 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

“我已经没有良心了，”她嘶嘶地说着，然后迅速跑回了自己的房间。

" [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [duːmd] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [feit] .
" The girl is doomed — she has sealed her own fate .
" 这 女孩 是 注定失败 — 她 有 密封 她 自己的 命运 .
"这个女孩注定要完蛋——她亲手葬送了自己的命运。"

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ] [wʊd] —
As for him — if I did not love him so , I would —
作为 为了 他 — 如果 我 做过 不是 爱 他 所以 , 我 会 —
至于他——如果我不是那么爱他，我就会——

" [ə; eɪ] ['ʌdər] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd]
" A shudder completed her sentence , but smoothing her face , she removed
" 一个 不寒而栗 完全的 她 句子 , 但 平滑 她 脸 , 她 已移除
[hɜːr; hər] [ræps] ,
her wraps ,
她 卷饼 ,

她颤抖着说完这句话，抚平脸上的伤痕，解开了裹布。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bɪ'ləʊ] ,
and went to tell her brother that she must go below ,
和 去 到 告诉 她 兄弟 那 她 必须 去 以下 ,
然后她去告诉哥哥，她必须下去了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [sent] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
but would have his dinner sent up immediately .
但 会 有 他的 晚餐 发送 向上 立即地 .
但他会立刻让人把他的晚餐送上来。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ɡests] [ɪn][ðə; ði]
Then drawing on her gloves , she hastened down to join her guests in the
然后 绘画 在 她 手套 , 她 加快 向下 到 加入 她 客人 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . [-]
drawing - room . [65]
绘画 - 房间 . [-]

然后她戴上手套，匆匆下楼去客厅和客人们会合。[65]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

" [naʊ] [maɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] !
" NOW MY VINDICATION AND TRIUMPH WILL BE COMPLETE !
" 现在 我的 平反 和 胜利 将要 是 完全的 !
“现在我的平反和胜利将彻底完成！ ”

" [wen] [ˈʌnə] [ˈɡɒdə:d] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ˈpɑ:ləz] ,
" **When Anna Goddard descended to her spacious and elegant parlors** ,
" 什么时候 安娜 戈达德 下降 到 她 宽敞 和 优雅的 客厅 ,
“当安娜·戈达德走进她宽敞优雅的客厅时，

[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [smaɪlz] , [wɪt] , [ə'læs] !
her face was wreathed with the brightest smiles, which, alas!
她 脸 曾是 花环 和 这 最亮的 微笑 , 哪个 , 唉 !
她脸上洋溢着灿烂的笑容，唉！

[ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kən'si:lɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kə'rʌpt] [hɑ:rt] ,
covered and concealed the bitterness and anger of her corrupt heart ,
涵盖 和 暗 这 苦味 和 愤怒 的 她 腐败 心 ,
她掩盖并隐藏了自己腐败内心的苦毒和愤怒。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi]'sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hə] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
even while she circulated among her friends with apparently the greatest
甚至 尽管 她 流通 之中 她 朋友们 和 显然 这 最
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

即使她看起来非常高兴地与朋友们在一起，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][ˈju:zuəl] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
and with her usual charm and grace and manner .
和 和 她 通常 魅力 和 优雅 和 方式 .
她一如既往地展现出迷人的魅力、优雅的风度和举止。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [spent] ['soʊʃəli] , [ðə; ði] [ɡests] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kærɪdʒ] -
After a short time spent socially, the guests repaired to the spacious carriage -
后 一个 短的 时间 花费 社会 , 这 客人 已修复 到 这 宽敞 运输 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

短暂的社交活动后，客人们回到了宽敞的马车房。
[wer] [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][moʊst]
where the theatrical performance was to take place, to secure the most
在哪里 这 戏剧 表现 曾是 到 拿 地方 , 到 安全的 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sɪ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
desirable seats for the play ,
理想 座位 为了 这 玩 ,
前往剧院演出地点，以确保能买到最好的座位。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [frʌm; frəm] [ˌəʊt'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
before the multitude from outside should arrive .
前 这 民众 从 外部 应该 到达 .
在外来大批民众到来之前。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔ:r; fər]
The place had been very handsomely decorated, and lighted by electricity, for
这 地方 有 到过 非常 英俊地 装饰 , 和 照明 经过 电 , 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

为了这次活动，场地被装饰得非常漂亮，并安装了电灯。
[ˈpɑ:tɪd] [ˈflaʊərz] , [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] [wɜ:r; wər] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ɡru:pt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
Potted flowers, palms, and ferns were artistically grouped in the corners ,
盆栽 花朵 , 棕榈树 , 和 蕨类植物 是 艺术上 分组 在 这 角落 ,
角落里精心摆放着盆栽花卉、棕榈树和蕨类植物，极具艺术感。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈdreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋ] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈwɪndəʊz]
and handsome draperies were hung here and there to simulate windows
和 英俊的 窗帘 是 悬挂 这里 和 那里 到 模拟 视窗
[ænd; ənd] [ˈdɔːz] ,
and doors ,
和 门 ,

这里那里挂着漂亮的帷幔，用来模拟窗户和门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [wətˈevər] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈsaɪtli] .
and to conceal whatever might otherwise have been unsightly .
和 到 隐藏 任何 可能 否则 有 到过 难看的 .
并掩盖任何可能不雅观的东西。

[ðə; ði] [ˈfloːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [smuːð] , [lɪˈnoʊliəm] [ɔːr] [ˈɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd]
The floor had been covered with something smooth , linoleum or oilcloth , and
这 地面 有 到过 涵盖 和 某物 光滑的 , 油布 或者 油布 , 和
[ðen] [ˈθɜːrəli] [wækst] ,
then thoroughly waxed ,
然后 彻底 打蜡 ,
地板上铺着一层光滑的物质，可能是油毡或油布，然后彻底打过蜡。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] .
for after the play was over , the place was to be cleared for dancing .
为了 后 这 玩 曾是 超过 , 这 地方 曾是 到 是 已清除 为了 跳舞 .
因为演出结束后，场地要清空以便跳舞。

[əˈkrɔːs] [wʌn] [end] , [ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] ,
Across one end , a commodious stage had been erected ,
穿过 一 结尾 , 一个 宽敞的 阶段 有 到过 竖立 ,
一端搭建了一个宽敞的舞台，

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [drɔːp] - [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
although this was at present concealed by a beautiful drop - curtain of crimson
虽然 这 曾是 在 展示 暗 经过 一个 美丽的 降低 - 窗帘 的 赤红
[felt] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ɡoʊld] .
felt , bordered with old gold .
毛毡 , 带边框 和 老的 金子 .
虽然目前这被一块镶有古金色边的深红色毡布垂帘遮盖住了。

[ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə] [əˈsend] ,
The room filled rapidly , and long before the time for the curtain to ascend ,
这 房间 已填 快速 , 和 长的 前 这 时间 为了 这 窗帘 到 上升 ,
房间里很快就挤满了人，远在幕布拉开之前，

[ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] .
every seat was occupied .
每一个 座位 曾是 占领 .
所有座位都坐满了人。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [prɪˈsaɪsli] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈɡæn] .
At eight o'clock , precisely , the signal was given , and the play began .
在 八 点钟 , 恰恰 , 这 信号 曾是 给定 , 和 这 玩 开始 .
八点整，信号发出，比赛开始了。

[ˈproʊgræmz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)][ˈkɑːrdz][ʌv; əv]
Programs had been distributed among the audience — dainty little cards of
程序 有 到过 分布式 之中 这 观众 — 纤巧 小的 牌 的
[ɪmˈbɔːst] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
embossed white and gold they were ,
压纹 白色的 和 金子 他们 是 ,
节目单已分发给观众——是精致的小卡片，上面有白色和金色的浮雕图案。

[tu:] — [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [mæskt] [-]
too — announcing the title , " The Masked[66]
也 — 宣布 这 标题 , " 这 戴面具 [-]
也——宣布标题为“蒙面侠[66]

[ˈbraɪdl] , " [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] ,
Bridal , " giving the names of the participants ,
新娘 , " 给予 这 姓名 的 这 参与者 ,
婚礼, “列出参与者的姓名”,

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn]
and promising that the affair would close with a genuine surprise to every one
和 有前途 那 这 事务 会 关闭 和 一个 真的 惊喜 到 每一个 一
.
.
.

并承诺此事将以一个真正令所有人意想不到的方式结束。
[ðə; ði] [piːs] [ˈoʊpənd][ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡəntli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlaɪbrəri] ,
The piece opened in an elegantly appointed library ,
这 片 打开 在 一个 优雅地 任命 图书馆 ,
故事开篇设定在一个布置典雅的图书馆里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [siːn] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]
with a spirited scene and dialogue between a young couple , who were
和 一个 精神抖擞 场景 和 对话 之间 一个 年轻的 夫妻 , who 是
[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] ,
desirous of marrying ,
渴望 的 结婚 ,
影片中有一段充满活力的场景和一对渴望结婚的年轻情侣之间的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [ˈperənts] .
and the four objecting parents .
和 这 四 反对 父母 .
以及四位反对的家长。

[ðə; ði] [ˈæktər] [ɔːl] [ˈrendəd] [ðer; ðər][pɑːrts] [wel] , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
The actors all rendered their parts well , the heroine being especially pretty and
这 演员 全部 渲染 他们的 部分 出色地 , 这 女英雄 存在 尤其 漂亮的 和
[ˈpiːkənt] ,
piquant ,
辛辣的 ,
所有演员都出色地完成了各自的角色, 女主角尤其漂亮迷人。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
and winning the admiration and sympathy of the audience at the outset .
和 获胜 这 钦佩 和 同情 的 这 观众 在 这 开端 .
从一开始就赢得了观众的钦佩和同情。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the next scene the unfortunate young couple are represented as plotting with
在 这 下一个 场景 这 不幸 年轻的 夫妻 是 代表 作为 绘制 和
[tuː] [ˈʌðər] [ˈlʌvəz] ,
two other lovers ,
二 其他 恋人 ,
在接下来的场景中, 这对不幸的年轻情侣被描绘成与另外两名恋人密谋。

[huːz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ɪz][set] , [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][ðer; ðər] [ˈɑːbdəɪrət] [ˈperənts] ,
whose wedding - day is set , to circumvent their obdurate parents ,
谁 婚礼 - 天 是 放 , 到 规避 他们的 顽固的 父母 ,
为了绕过固执的父母, 他们的婚礼日期已经定好。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [di,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [br'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
and carry out their determination to become husband and wife .
和 携带 出去 他们的 决心 到 变得 丈夫 和 妻子 .

并履行他们成为夫妻的决心。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , ['sevrəl] [braɪt] [hɪts] [ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz]
This also was full of energy and interest , several bright hits and witticisms
这 还 曾是 满的 的 活力 和 兴趣 , 一些 明亮的 点击量 和 妙语
['bi:ɪŋ] ['kleɪvərli] [ɪntrə'du:st] ,
being cleverly introduced ,
存在 巧妙地 介绍 ,

这也充满了活力和趣味，巧妙地引入了几个精彩的段子和妙语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn] [ə'mɪd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'plɔ:z] ; [ðen] ,
and the curtain went down amid enthusiastic applause ; then ,
和 这 窗帘 去 向下 之中 热情的 掌声 ; 然后 ,

帷幕在热烈的掌声中落下；然后，

[waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rt]
while the stage settings were being changed for the final act and the church
尽管 这 阶段 设置 是 存在 已更改 为了 这 最终的 行为 和 这 教会
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

在为最后一幕和教堂婚礼更换舞台布景时，

[sʌm; səm]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] , [bəʊθ][ˈvoʊk(ə)][ænd; ənd] [ɪnstrə'ment(ə)l] , [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ]
some music was introduced , both vocal and instrumental , to while away
一些 音乐 曾是 介绍 , 两个都 声乐 和 乐器演奏 , 到 尽管 离开
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

为了消磨时间，引入了一些音乐，包括声乐和器乐。

['ɪdɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mædəm][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz]
Edith , who had assisted madam in the dressing - room as long as she was
伊迪丝 , WHO 有 协助 女士 在 这 敷料 - 房间 作为 长的 作为 她 曾是
['ni:ɪdɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt'saɪd] ,
needed , had come outside ,
需要 , 有 来 外部 ,

伊迪丝一直在更衣室里协助夫人，直到夫人不再需要她为止，这时她走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
at the beginning of the scene ,
在 这 开始 的 这 场景 ,

在场景开始时，

[ænd; ənd] ['steɪfənd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv]
and stationed herself at the back of the room to watch the progress of
和 驻 她自己 在 这 后退 的 这 房间 到 手表 这 进步 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

她站在房间后面，观看演出进行。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt]
But she had been there only for a few moments when some one touched
但 她 有 到过 那里 仅有的 为了 一个 很少 时刻 什么时候 一些 一 感动
[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] .
her on the shoulder to attract her attention .
她 在 这 肩膀 到 吸引 她 注意力 .

但她才待了一会儿，就有人碰了碰她的肩膀，引起她的注意。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː]
Glancing around , she saw a young girl , one of the guests in the house , who
瞥了一眼 大约 , 她 锯 一个 年轻的 女孩 , 一 的 这 客人 在 这 房子 , who
[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

她环顾四周，看到一个年轻女孩，是屋里的客人之一，女孩说道：

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [wɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" Mrs . Goddard wished me to tell you to come to her at once in her
" 太太 : 戈达德 希望 我 到 告诉 你 到 来 到 她 在 一次 在 她
[ˈbuːdwaːr] .
boudoir :
闺房 :

“戈达德夫人让我转告你，立刻到她的闺房去见她。”

[pliːz] [biː; bi] [kwɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Please be quick , as the matter is important .
请 是 快的 , 作为 这 事情 是 重要的 .

请尽快处理，此事很重要。

" [ˈɪdɪθ] [ˈmiːdiətli] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" Edith immediately glided from the room ,
" 伊迪丝 立即地 滑翔 从 这 房间 ,
伊迪丝随即飘然离开了房间。

[bʌt; bət] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ]
but wondering what could have happened that madam should want her in her
但 好奇 什么 可以 有 发生 那 女士 应该 想 她 在 她
[oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
own apartments ,
自己的 公寓 ,

但我很好奇究竟发生了什么事，以至于夫人会想让她住在自己的公寓里。

[wen] [ʃiː ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
when she supposed her to be behind the scenes .
什么时候 她 据称 她 到 是 在后面 这 场景 :

她以为她会在幕后。

[ˈmiːntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər]
Meantime , while the guests were being entertained with the play of which their
与此同时 , 尽管 这 客人 是 存在 娱乐 和 这 玩 的 哪个 他们的
[ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æknoʊl] [-]
hostess was the acknowl [67]
女主人 曾是 这 承认 [-]

与此同时，客人们正在欣赏女主人表演的戏剧[67]

[edʒd] [ˈɔːθər] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
edged author , a mysterious scene was being enacted within the mansion .
边缘 作者 , 一个 神秘 场景 曾是 存在 已颁布 之内 这 大厦 .

作者心想，这座宅邸里正在上演一幕神秘的场景。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
When the hour for the entertainment drew near , the house , as we know ,
什么时候 这 小时 为了 这 娱乐 画 靠近 , 这 房子 , 作为 我们 知道 ,
当娱乐时间临近时，房子，正如我们所知，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɪts] [gests] , [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
had been emptied of its guests , until only the housekeeper , the butler ,
有 到过 清空 的 它是 客人 , 直到 仅有的 这 管家 , 这 管家 ,
客人全部离开后，只剩下管家和女管家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈsɜ:rvənt] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈɒkjʊ:pənts] .
and the other servants remained as occupants .
和 这 其他 仆人 剩余 作为 居住者 .

其他仆人则继续住在房子里。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [bɪˈlʊʃ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] .
The butler had been instructed to keep ward and watch below , while Mrs .
这 管家 有 到过 指示 到 保持 病房 和 手表 以下 , 尽管 太太 .
[weld] [went] [ʌpˈsterz] ,
Weld went upstairs ,
焊接 去 楼上 ,

管家奉命在楼下看守，而韦尔德夫人则上楼去了。

[ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn]
ostensibly to ascertain that everything was as it should be there , but in
表面上 到 探明 那 一切 曾是 作为 它 应该 是 那里 , 但 在
[rɪˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

表面上是为了确认一切是否正常，但实际上，

[tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
to carry out a project of her own .
到 携带 出去 一个 项目 的 她 自己的 .

开展她自己的项目。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] , [hu:] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdu:tɪz] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt]
Seeking the maids , who , since they had no duties at that particular moment
寻求 这 女佣 , WHO , 自从 他们 有 不 职责 在 那 特别的 片刻
[tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm] ,
to occupy them ,
到 占据 他们 ,

寻找女仆们，因为她们当时没有工作可做，

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
had gathered in the dressing - rooms ,
有 聚集 在 这 敷料 - 房间 ,

他们聚集在更衣室里，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈkɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
and were discussing the merits of the various costumes which they had seen
和 是 讨论 这 优点 的 这 各种各样的 服装 哪个 他们 有 已见
, [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmɑ:kt] ,
she remarked ,
, 她 评论 ,

他们正在讨论他们所看到的各种服装的优劣，她说道：

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndli] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wei] :
in her kindly , good - natured way :
在 她 亲切地 , 好的 - 自然 方式 :

她以和蔼可亲的方式：

" [ˈgɜ:lz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Girls , I am sure you would like a peep at the play ,
" 女孩们 , 我 是 当然 你 会 喜欢 一个 窥视 在 这 玩 ,

“女孩们，我相信你们都想看看这场戏，”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [geɪv] [em ˈi:] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]
and Mrs . Goddard gave me permission to send you out , if you could be
 和 太太 . 戈达德 给予 我 允许 到 发送 你 出去 , 如果 你 可以 是
 [spəd] .
spared .
 幸存 .

戈达德夫人允许我派你出去, 如果你能抽出时间的话。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I will look after everything up here , and you may go now , if you like ,
 我 将要 看 后 一切 向上 这里 , 和 你 可能 去 现在 , 如果 你 喜欢 ,
 我会照看好这里的一切, 如果你愿意, 现在可以走了。

[ˈoʊnli][biː; bi] [fʊr] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊvər] ,
only be sure to hurry back the moment it is over ,
 仅有的 是 当然 到 匆忙 后退 这 片刻 它 是 超过 ,
 务必在结束后立即赶回来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] .
for you will then be needed again .
 为了 你 将要 然后 是 需要 再次 .
 因为到那时你还会再次被需要。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['mɔːli] , [huː] [wʌz; wəz]
" They were of course delighted with this privilege , but Mollie , who was
 " 他们 是 的 课程 高兴极了 和 这 特权 , 但 莫莉 , WHO 曾是
 [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [kən'sɪdərət] [gɜːrl] ,
an unusually considerate girl ,
 一个 异常地 周到 女孩 ,
 “他们当然很高兴能有这样的机会，但莫莉是个异常体贴的女孩，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['ʌðər] , [ɪn'kwaiəd] :
and always willing to oblige others , inquired :
 和 总是 愿意的 到 必须 其他的 , 询问 :
 他总是乐于助人，于是问道：

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] , ['mɪsɪz] . [weld] ?
 " **Wouldn't** **you** **like** **to** **see** **the** **play** , **Mrs** . **Weld** ?
 " 不会 你 喜欢 到 看 这 玩 , 太太 . 焊接 ?
 韦尔德夫人, 您不想去看话剧吗?

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ʌnd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . "

I **will** **stay** **and** **let** **you** **go** . "

我 将要 停留 和 让 你 去 . "

我会留下，放你走。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [tʃaɪld] .
 " **No** , **thank** **you** , **child** :
 " 不 , 感谢 你 , 孩子 :
 "不，谢谢你，孩子。"

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ['jɪrz] [ə'gəʊ], " [ðə; ði] ['haʊski:pər] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn'dɪfrəntli]
I had enough of such things years ago , " the housekeeper returned , indifferently
 我 有 足够的 的 这样的 事物 年 前 , " 这 管家 返回 , 漠不关心

·
 ·
 ·

“我多年前就受够了这种事,”管家冷漠地回答道。

" [rʌn] [ə'bi:ŋ] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [gouz] [ʌp] .
 " Run along , all of you , so as to be there when the curtain goes up .
 " 跑步 沿着 , 全部 的 你 , 所以 作为 到 是 那里 什么时候 这 窗帘 去 向上 .
 "你们都快去吧, 这样才能在帷幕拉开时到场。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] , [niːdɪŋ] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [sped]
" **And the girls , only too eager for the sport , needing no second bidding , sped**
" 和 这 女孩们 , 仅有的 也 渴望的 为了 这 运动 , 需要 不 第二 投标 , 加速
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“而那些女孩们, 对这项运动早已跃跃欲试, 无需任何催促, 便飞快地跑开了。”

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
thanking her heartily for the privilege .
谢谢 她 衷心地 为了 这 特权 .

我衷心感谢她给予的这份殊荣。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Thus the upper portion of the mansion was entirely deserted ,
因此 这 上 部分 的 这 大厦 曾是 完全 荒凉的 ,

因此, 宅邸的上层完全空无一人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] ,
but for the housekeeper and the unsuspected presence of Emil Correlli ,
但 为了 这 管家 和 这 意想不到的 在场 的 埃米尔 科雷利 ,

但多亏了管家和埃米尔·科雷利的意外出现,

[huː] [wʌz; wəz] [lɒkt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
who was locked within his own room ,
WHO 曾是 已锁定 之内 他的 自己的 房间 ,

他被锁在自己的房间里。

[əˈweɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterɪdʒ] [brɪˈloʊ] .
awaiting from his sister the signal for his appearance upon the stage below .
等待中 从 他的 姐姐 这 信号 为了 他的 外貌 之上 这 阶段 以下 .

他正等待着姐姐的信号, 让他出现在下面的舞台上。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [weld] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]
The moment the housemaids were beyond hearing , Mrs . Weld gave utterance to
这 片刻 这 女佣 是 超过 听力 , 太太 . 焊接 给予 发声 到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [-]
a long sigh of relief , [68]
一个 长的 叹 的 宽慰 , [-]

当女佣们都听不见的时候, 韦尔德太太长长地舒了一口气, 如释重负。[68]

[wɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [nɔɪz] - [les] [step] , [ˈhoʊlli]
whipped off her blue spectacles , and with a swift , noise - less step , wholly
鞭打 离开 她 蓝色的 眼镜 , 和 和 一个 迅速 , 噪音 - 较少的 步 , 完全

[ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈwɒdlɪŋ] [geɪt] ,
unlike her usual waddling gait ,
与众不同 她 通常 摇摇摆摆 步态 ,

她猛地摘下蓝色眼镜, 迈着轻快无声的步伐, 这与她平时蹒跚的步态截然不同。

[ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdɑːrdz] [ruːm] , [ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd]
hurried down the hall , and into Mrs . Goddard's room , carefully closing and
慌忙 向下 这 大厅 , 和 进入 太太 . 戈达德的 房间 , 小心 结束 和

[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
locking the door after her .
锁定 这 门 后 她 .

她匆匆穿过走廊, 进了戈达德太太的房间, 小心翼翼地关上门并锁好。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Proceeding to the dressing - room , a quick ,
进行中 到 这 敷料 - 房间 , 一个 快的 ,

前往更衣室, 快速地,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪnden'teɪʃənz] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fɒl] [set][ʌv; əv][ˈdʒu:əlri] , [ˈnekləs] ,
upon which there were indentations , to receive a full set of jewelry , necklace ,
之上 哪个 那里 是 缩进 , 到 收到 一个 满的 放 的 珠宝 , 项链 ,
[ˈbreɪsləts] , [ti'ɑ:rə] ,
bracelets , tiara ,
手镯 , 头饰 ,

上面有凹槽，用来放置全套珠宝，包括项链、手镯和头饰。

[brʊʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] .
brooch and ear - rings .
胸针 和 耳朵 - 戒指 .

胸针和耳环。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊs,ki:pərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] ,
The housekeeper's face was ghastly pale ,
这 管家的 脸 曾是 阴森 苍白 ,
管家的脸色惨白得可怕。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][steɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][kəm'plek(ə)n] [ɪts] [ˈɑ:lɪv]
or would have been but for the stain which gave her complexion its olive
或者 会 有 到过 但 为了 这 弄脏 哪个 给予 她 肤色 它是 橄榄
[tɪndʒ] ,
tinge ,
色调 ,

如果不是那块使她肤色呈现橄榄色的污渍，她本该如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and she was trembling with excitement .
和 她 曾是 发抖 和 激动 .

她激动得浑身颤抖。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃʊrli] [tʊk] [ðæt] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔ:ks] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌtəd] ,
" She surely took that paper from this box , " she muttered ,
" 她 一定 采取 那 纸 从 这 盒子 , " 她 低声说道 ,
“她肯定是从这个盒子里拿的那张纸，”她喃喃自语道。

[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
a note of disappointment in her voice ,
一个 笔记 的 失望 在 她 嗓音 ,

她语气中带着一丝失望。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [ə'pɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [treɪ]
as if she had expected to find what she sought upon removing the second tray
作为 如果 她 有 预期的 到 寻找 什么 她 寻求 之上 移除 这 第二 托盘
.
.
.

仿佛她预料到，取下第二个托盘后就能找到她想要的东西。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ˈkʊʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" I wonder if this cushion can be removed ? " she continued ,
" 我 想知道 如果 这 软垫 能 是 已移除 ? " 她 持续 ,
她接着说：“我想知道这个垫子能不能拿掉？”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
as she tried to lift it from its place .
作为 她 尝试 到 举起 它 从 它是 地方 .

她试图把它从原地提起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˈfɪtɪd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] .
But it fitted so closely that she could not stir it .
但 它 适配 所以 密切 那 她 可以 不是 搅拌 它 .

但它贴得太紧了，她根本无法移动它。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [ˈefərt] ,
Looking around the room for something to assist her in this effort ,
寻找 大约 这 房间 为了 某物 到 协助 她 在 这 努力 ,
她环顾房间, 寻找可以帮助她完成这项工作的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .
she espied a pair of scissors on the dressing - case .
她 窥视 一个 一对 的 剪刀 在 这 敷料 - 案件 .
她瞥见梳妆台上有一把剪刀。

[ˈsi:zɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Seizing them , she attempted to pry up the cushion with them .
抓住 他们 , 她 尝试过 到 撬 向上 这 软垫 和 他们 .
她抓住它们, 试图用它们撬起垫子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
It was not an easy thing to do , without defacing the velvet , but , at
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 , 没有 损毁 这 天鹅绒 , 但 , 在
length ,
长度 ,
在不损坏天鹅绒的情况下做到这一点并不容易, 但最终,

[ʃi:; ʃɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [wʌn] [saɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [dɪˈfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði]
she succeeded in lifting one side , when she found no difficulty in removing the
她 成功了 在 举重 一 边 , 什么时候 她 成立 不 困难 在 移除 这
whole thing . [69]
所有的 事物 . [-]

她成功地抬起了一侧, 然后毫不费力地就把整个东西搬了出来。[69]

[hɜ:r; həɹ][ædzɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [glæns] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈpepərz] [ˈsnʌɡli] [pækt] [ɪn]
Her agitation increased as her glance fell upon several papers snugly packed in
她 搅动 增加 作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 一些 文件 舒适地 包装 在
the bottom of the box .
这 底部 的 这 盒子 .

当她的目光落在箱子底部紧挨着的几张纸上时, 她的焦躁不安更加加剧了。

" [ɑ:] ! [ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][emˈi:] !
" **Ah ! if it should prove to be something of no account to me !**
" 啊 ! 如果 它 应该 证明 到 是 某物 的 不 帐户 到 我 !
“啊! 如果它最终证明对我来说毫无意义的话! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
" **she breathed , with trembling lips** .
" 她 呼吸 , 和 发抖 嘴唇 .

她颤抖着嘴唇, 喘息着。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstreɪtnd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
At last she straightened herself with sudden resolution ,
在 最后的 她 拉直 她自己 和 突然 解决 ,
她终于下定决心, 挺直了身子。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ˈpeɪpər] .
and putting her hand into the box drew forth the uppermost paper .
和 推杆 她 手 进入 这 盒子 画 前进 这 最上层 纸 .
她把手伸进盒子里, 抽出了最上面的那张纸。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
It was yellow with time ,
它 曾是 黄色的 和 时间 ,
随着时间的推移, 它变成了黄色。

[ænd; ənd][soʊ][ˈbrɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [krækt] [əˈpɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:sɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:]
and so brittle that it cracked apart in one of the creases as she opened it
和 所以 脆 那 它 裂纹 除 在 一 的 这 褶皱 作为 她 打开 它
;
;
;
;

而且非常脆，她打开的时候，其中一个折痕处就裂开了；

[bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [spred]
but paying no heed to this , she stepped to the dressing - case , and spread
但 付费 不 注意 到 这 , 她 步 到 这 敷料 - 案件 , 和 传播
[aɪ ˈti:] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
it out before her ,
它 出去 前 她 ,

但她对此毫不在意，径直走到梳妆箱前，把它铺在面前。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [i:ˈgər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [peɪdʒ][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
while her eager eyes swept the mystic page from top to bottom .
尽管 她 渴望的 眼睛 扫荡 这 神秘 页 从 顶部 到 底部 .

她急切的目光从上到下扫过那神秘的书页。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [es oʊ ˈbi:] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhju:ləs] [lɪps] .
Then a cry that ended in a great sob burst from her hueless lips .
然后 一个 哭 那 结束 在 一个 伟大的 哭泣 爆裂 从 她 无色 嘴唇 .

然后，一声哭喊，最后变成了一声巨大的抽泣，从她苍白的嘴唇中迸发而出。

" [aɪ ˈti:][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

[aɪ ˈti:][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ɪn] [ˈvɔɪsləs] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" she gasped , in voiceless agitation .
" 她 倒吸一口气 , 在 无声 搅动 .

她喘着粗气，无声地激动着。

" [ɑ:] , [ˈhev(ə)n] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈgreɪʃəs] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [læst] !
" Ah , Heaven , thou art gracious to me at last !
" 啊 , 天堂 , 你 艺术 亲切 到 我 在 最后的 !

“啊，上天，你终于恩待我了！ ”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'rendər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
I know why she would not surrender it to him — now I know what the
我 知道 为什么 她 会 不是 投降 它 到 他 — 现在 我 知道 什么 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈrænsəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
condition of its ransom must have been !
状况 的 它是 赎金 必须 有 到过 !

我知道她为什么不肯把它交给他——现在我知道赎金的条件是什么了！

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第5/19页

" [haʊ] [bɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **How long has she had it , I wonder ?**
" 如何 长的 有 她 有 它 , 我 想知道 ?

我想知道她得这个病多久了?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?
and when did she first learn of its existence ?
和 什么时候 做过 她 第一的 学习 的 它是 存在 ?

她最初是什么时候得知它的存在?

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] — [aɪ] , [huː] [derd] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər]
but it does not matter — I have it at last — I , who dared not hope for

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
its existence ,
它是 存在 ,

但这都无关紧要——我终于拥有了它——我, 一个曾经不敢奢望它存在的人,

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ;
believing it must have been destroyed , until the other day ;

我一直以为它肯定已经被毁掉了, 直到前几天才发现;

[ænd; ənd] [naʊ] " — ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spresɪv]
and now " — throwing back her head with an air that was very expressive

— " [maɪ][vɪndɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pli:t] !
— " **my vindication and triumph will be complete !**
— " 我的 平反 和 胜利 将要 是 完全的 !

“现在,”她仰头, 神情非常生动, “我的平反和胜利将圆满完成! ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] [ker] , [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fəʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] [prest]
" **With the greatest care , she refolded the paper , after which she impulsively pressed**

[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;
it to her lips ;
它 到 她 嘴唇 ;

她极其小心地将纸重新折叠好, 然后情不自禁地把它贴在嘴唇上;

[ðen] , ['pɒtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] - ['kæskɪt] ,
then , putting it away in her pocket , she turned back to the jewel - casket ,

然后 , 推杆 它 离开 在 她 口袋 , 她 转向 后退 到 这 宝石 - 棺材 ,

然后, 她把它放进口袋, 转身回到珠宝盒旁。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][wʌns] [mɔːr] .
and peered curiously into it once more .
和 窥视 奇怪的是 进入 它 一次 更多的 .

于是，他又好奇地向里面看了一眼。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈʌðər] [inˈtriːgz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
" **I wonder what other intrigues she has been guilty of ?** " **she muttered** ,
" 我 想知道 什么 其他 阴谋 她 有 到过 有罪的 的 ? " 她 低声说道 ,
“我很好奇她还参与过哪些其他阴谋诡计？”她喃喃自语道。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
regarding its contents with a frown .
关于 它是 内容 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头看着里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] , [ðen] [druː]
She laid her hand upon one of the papers , as if to remove it , then drew
她 铺设 她 手 之上 一 的 这 文件 , 作为 如果 到 消除 它 , 然后 画
[bæk] .
back .
后退 .

她把手放在其中一张纸上，好像要把它拿走，然后又缩了回来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ,
" **No , " she said , " I will touch nothing else ; I have what I came to seek** ,
" 不 , " 她 说 , " 我 将要 触碰 没有什么 别的 ; 我 有 什么 我 来了 到 寻找 ,
“不,”她说,“我不会碰其他任何东西; 我已经得到了我来这里要寻找的东西。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][emˈiː] .
and have no right to meddle with what does not concern me .
和 有 不 正确的 到 插手 和 什么 做 不是 忧虑 我 .

我无权干涉与我无关的事情。

[let] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [vaɪl] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [maɪ] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kəmˈpliːt] .
Let her keep her other vile secrets to herself ; my victory is already complete .
让 她 保持 她 其他 卑鄙的 秘密 到 她自己 ; 我的 胜利 是 已经 完全的 .

让她把其他卑鄙的秘密藏在心里吧; 我的胜利已经完成了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkʊ(ə)n] , [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][hɑːrd] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] . [-]
" **She replaced the velvet cushion , pressing it hard down into its place . [70]**
" 她 替换 这 天鹅绒 软垫 , 紧迫 它 难的 向下 进入 它是 地方 . [-]

她把天鹅绒垫放回原位，用力按压。[70]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [treɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [klaʊz] [ðə; ði]
She then restored the trays as she had found them , but did not close the
她 然后 恢复 这 托盘 作为 她 有 成立 他们 , 但 做过 不是 关闭 这
[ˈkæskɪt] ,
casket ,
棺材 ,

然后她将托盘恢复到原来的样子，但没有关上棺盖。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
since she had found it open .
自从 她 有 成立 它 打开 .

因为她发现它是开着的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] , [wer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] ,
She retraced her steps into the boudoir , where , as she was passing out ,
她 重走 她 步骤 进入 这 闺房 , 在哪里 , 作为 她 曾是 通过 出去 ,

她原路返回闺房，就在她昏睡过去的时候，

[ʃiː; ʃi] [traːd] [ə'pa:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hær] [ə'ten](ə)n] .
she trod upon something that attracted her attention .
她 践踏 之上 某物 那 吸引 她 注意力 :

她踩到了什么东西，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [æsər'tein] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
She stooped to ascertain what it was , and discovered a
她 弯腰 到 探明 什么 它 曾是 , 和 发现 一个
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [glʌv] .
gentleman's glove .
绅士的 手套 :

她弯下腰去看那是什么，发现是一只男士手套。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ,
" **Ah , " she said , as she picked it up and examined it ,**
" 啊 , " 她 说 , 作为 她 挑选 它 向上 和 检查 它 ,
“啊,”她一边说着，一边拿起它仔细端详起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [bi'ɒŋz] [tuː; tə] ['mædəmz] ['brʌðər] !
" **I should say it belongs to madam's brother !**
" 我 应该 说 它 属于 到 夫人的 兄弟 !
“我应该说这是夫人哥哥的! ”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'næli] ,
In that case , he must have returned this evening to attend the grand finale ,
在 那 案件 , 他 必须 有 返回 这 晚上 到 出席 这 盛大 终曲 ,
那样的话，他一定是今晚回来参加压轴演出了。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
although I am sure he was not at the dinner - table .
虽然 我 是 当然 他 曾是 不是 在 这 晚餐 - 桌子 .
但我确信他当时不在餐桌旁。

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [glʌv] [ə'pa:n][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
" **She dropped the glove upon the floor where she had found it ,**
" 她 掉落 这 手套 之上 这 地面 在哪里 她 有 成立 它 ,
她把手套扔在了她找到手套的地板上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ə'pa:n] [hɜːr; hær] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
but there was a look of perplexity upon her face as she did so .
但 那里 曾是 一个 看 的 困惑 之上 她 脸 作为 她 做过 所以 .
但她这样做的时候，脸上却带着困惑的表情。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
" **It seems a little strange , " she mused ,**
" 它 似乎 一个 小的 奇怪的 , " 她 沉思 ,
“这似乎有点奇怪,”她沉思道。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
" **that the young man should have been away all this time ;**
" 那 这 年轻的 男人 应该 有 到过 离开 全部 这 时间 ;
“那个年轻人竟然一直不在身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] ,
and if he was to return at all ,
和 如果 他 曾是 到 返回 在 全部 ,
如果他真的要回来的话，

[aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I cannot understand why there should have been this air of secrecy about it .
我 不能 理解 为什么 那里 应该 有 到过 这 空气 的 保密 关于 它 .
我无法理解为什么这件事会有如此神秘的气氛。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He has evidently been in this room to - night ,
他 有 显然 到过 在 这 房间 到 - 夜晚 ,
他今晚显然来过这个房间。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [bɪn] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
but I am sure he has not been seen about the house .
但 我 是 当然 他 有 不是 到过 已见 关于 这 房子 .
但我确信他没有在房子附近出现过。

" [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **She opened the door and passed out into the hall** ,
" 她 打开 这 门 和 通过了 出去 进入 这 大厅 ;
她打开门，晕倒在走廊里。
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
when she was startled to hear the voice of Mrs . Goddard talking , in the hall
什么时候 她 曾是 惊慌 到 听到 这 嗓音 的 太太 : 戈达德 说 , 在 这 大厅
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,
当她听到楼下走廊里戈达德太太的声音时，她吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
with the butler .
和 这 管家 .
与管家一起。

[ˈmɪsɪz] . [weld] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:pəzɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
Mrs . Weld quietly slipped across to the room opposite — the same one in which
太太 : 焊接 悄悄 滑倒了 穿过 到 这 房间 对面的 — 这 相同的 — 在 哪个
[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd][held] [ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] —
Edith and Mr . Goddard had held their interview earlier in the evening —
伊迪丝 和 先生 : 戈达德 有 握住 他们的 面试 早些时候 在 这 晚上 —
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
韦尔德太太悄悄溜到对面的房间——就是伊迪丝和戈达德先生当晚早些时候会面的那个房间——在那里，

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
seating herself under a light , she caught up a book from the table ,
座位 她自己 在下面 一个 光 , 她 捕捉 向上 一个 书 从 这 桌子 ;
她找了个灯光下坐下，从桌上拿起一本书。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:pli] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
and pretended to be deeply absorbed in its contents .
和 假装 到 是 深 吸收 在 它是 内容 .
并假装全神贯注地阅读其中的内容。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈmædəm] , [ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
A moment later , madam , having ascended the stairs , came hurrying down the hall ,
一个 片刻 之后 , 女士 , 拥有 上升 这 楼梯 , 来了 匆忙 向下 这 大厅 ;
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and saw her there .
和 锯 她 那里 :
片刻之后，夫人走上楼梯，匆匆走过走廊，看到了她。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] .
She started .
她 开始 .
她开始了。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu;; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [wʌt] [ʃi;; ʃi]
It would never do for the woman to suspect the truth regarding what she
它 会 绝不 做 为了 这 女士 到 怀疑 这 真相 关于 什么 她
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][du:] .
was about to do .
曾是 关于 到 做 .

如果让这个女人怀疑自己即将要做的事情的真相，那绝对不行。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [dri:m] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlendɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈwɪlɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði][ləst]
No one must dream that Edith was not lending herself willingly to the last
不 一 必须 梦 那 伊迪丝 曾是 不是 贷款 她自己 心甘情愿 到 这 最后的
[si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
scene in the drama of the evening ,
场景 在 这 戏剧 的 这 晚上 ,
谁也不该妄想伊迪丝并非心甘情愿地参与当晚戏剧的最后一幕。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and she expected to have some difficulty in persuading her to take the
和 她 预期的 到 有 一些 困难 在 说服 她 到 拿 这
[pa:rt] .
part .
部分 .

她预料到说服她出演这个角色会有些困难。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [-]
There must be no possibility of any one hearing any [71]
那里 必须 是 不 可能性 的 任何 一 听力 任何 [-]
绝对不能让任何人听到任何[71]

[əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [meɪk] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
objections that she might make , for , in that case ,
反对意见 那 她 可能 制作 , 为了 , 在 那 案件 ,
她可能会提出的反对意见，因为，在这种情况下，

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [frɔ:d] [kʊd; kəd][bi;; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pru:vɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the charge of fraud could be brought and proved against her and her
这 收费 的 欺诈罪 可以 是 带来 和 已证实 反对 她 和 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她和她的兄弟可能被指控犯有欺诈罪，而且指控成立。

[ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
after all was over .
后 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
But after the first flash of dismay ,
但 后 这 第一的 闪光 的 沮丧 ,
但最初的沮丧过后，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwʊmən] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [aʊt][ʌv; əv]
the cunning woman devised a scheme which would take the housekeeper out of
这 狡猾 女士 设计 一个 方案 哪个 会 拿 这 管家 出去 的
[hɜ:r; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,
狡猾的女人设计了一个计谋，要把管家支开。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
and leave the field clear for her operations .
和 离开 这 场地 清除 为了 她 运营 .
并为她的手术腾出场地。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [mæskt] [ˈbraɪdl] .
THE MASKED BRIDAL .
这 戴面具 新娘 .
蒙面新娘。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [weld] !
" Oh , Mrs . Weld !
" 哦 , 太太 . 焊接 !
“哦，韦尔德夫人！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [wel] - [əˈsu:md] [ˈi:gərnəs] .
" Mrs . Goddard exclaimed , in tones of well - assumed eagerness .
" 太太 . 戈达德 惊呼 , 在 音调 的 出色地 - 假定 渴望 .
“戈达德夫人用装出来的急切语气惊呼道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" I am so glad you are here !
" 我 是 所以 高兴的 你 是 这里 !
“我真高兴你在这里！ ”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][kəʊld][ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] ;
I fear I have taken cold and am going to have a chill ;
我 害怕 我 有 已采取 寒冷的 和 是 去 到 有 一个 寒意 ;
我恐怕着凉了。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][mɪks][em ˈi:][ə; eɪ][hɑ:t] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd]
will you be so good as to go down and mix me a hot lemonade and
将要 你 是 所以 好的 作为 到 去 向下 和 混合 我 一个 热的 柠檬水 和
[send][aɪ ˈti:][aʊt][brˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][em ˈi:] ?
send it out behind the stage to me ?
发送 它 出去 在后面 这 阶段 到 我 ?

您能不能好心下楼去给我调一杯热柠檬水，然后送到后台给我？

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] .
for I must go back directly , and I will drink it there .
为了 我 必须 去 后退 直接地 , 和 我 将要 喝 它 那里 .
因为我必须直接回去，在那里喝它。

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [əˈroʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
" The housekeeper arose at once and went out into the hall ,
" 这 管家 出现 在 一次 和 去 出去 进入 这 大厅 ,
管家立刻起身，走到大厅里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˈmædəm] [əˈpɪrd] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
where she saw that madam appeared excited and trembling , while her face was
在哪里 她 锯 那 女士 出现 兴奋的 和 发抖 , 尽管 她 脸 曾是
[ˈveri] [peɪl] ,
very pale ,
非常 苍白 ,
她看到夫人显得激动不已，浑身颤抖，脸色苍白。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] .
although her eyes were unusually bright .
虽然 她 眼睛 是 异常地 明亮的 .

虽然她的眼睛异常明亮。

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ək'si:d] [tu:; tə]
Somehow , she did not believe her to be ill ; but she cheerfully acceded to
不知何故 , 她 做过 不是 相信 她 到 是 患病的 ; 但 她 愉快地 同意 到
[hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] ,
her request ,
她 要求 ,

不知为何, 她并不相信她生病了; 但她欣然同意了她的请求。

[ænd; ʌnd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [br'loʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mɪ(ə)n] .
and went directly below to attend to her commission .
和 去 直接地 以下 到 出席 到 她 委员会 .

然后直接下楼去处理她的委托。

[æz; ɛz][ʃi:; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ˈɪdɪθ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wei] .
As she passed down the back stairs , Edith came hurrying up the front way .
作为 她 通过了 向下 这 后退 楼梯 , 伊迪丝 来了 匆忙 向上 这 正面 方式 .

当她走下后楼梯时, 伊迪丝正匆匆地从前门走过来。

" [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; ɛz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ˈmædəmz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]
" **What has happened ?** " **she inquired , as she observed madam's unusual excitement**
" 什么 有 发生 ? " 她 询问 , 作为 她 观察到 夫人的 异常 激动
.
.
.

“发生了什么事了?”她注意到夫人异常激动, 便问道。

" [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɜ:rtənət] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈnɜ:rvəsli] [rɪ'plaɪd] .
" **The most unfortunate thing that could occur ,** " **she nervously replied** .
" 这 最多 不幸 事物 那 可以 发生 , " 她 紧张地 回复 .

“这是最不幸的事情了,”她紧张地回答道。

" [mɪs] [ˈkɜ:bi] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **Miss Kerby and her brother , who had the leading parts in the play ,**
" 错过 柯比 和 她 兄弟 , WHO 有 这 领导 部分 在 这 玩 ,
“柯比小姐和她的哥哥在剧中担任主角,

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈsʌmənd] [hoʊm] , [baɪ] [ˈtelɪgræf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði]
have just been summoned home , by telegraph , on account of sickness in the
有 只是 到过 被召唤 家 , 经过 电报 , 在 帐户 的 疾病 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

刚刚接到电报通知, 因家中有人生病, 被召回家中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [li:vz] [ju: 'es] [wɪ'dəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ænd; ʌnd] [ˈherəʊɪn] . "
and that leaves us without our hero and heroine . "
和 那 树叶 我们 没有 我们的 英雄 和 女英雄 . "

这样一来, 我们就失去了我们的英雄和女英雄。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɜ:rtənət] , [ˈfɔrli] ; [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **That is unfortunate , surely ; the play will have to be given up , I suppose ?**
" 那 是 不幸 , 一定 ; 这 玩 将要 有 到 是 给定 向上 , 我 认为 ?
“那真是太遗憾了; 我想这部剧恐怕只能放弃了吧? ”

" [ˈɪdɪθ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Edith remarked** .
" 伊迪丝 评论 .

伊迪丝说道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] !
I should die of mortification !
我 应该 死 的 屈辱 !

我羞愧得要死！

" [kraɪd] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'su:md] [kɑ:nstər'nei(ə)n] . [-]
" **cried madam , with well - assumed consternation . [72]**
" 哭 女士 , 和 出色地 - 假定 惊愕 : [-]

“夫人惊叫道，语气中充满了显而易见的惊恐。[72]

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? " ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" **But what can you do ? " innocently inquired the young girl .**
" 但 什么 能 你 做 ? " 天真地 询问 这 年轻的 女孩 .

“可是又能怎么办呢？”小女孩天真地问道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪz][tu:; tə] [sə'plai] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
" **The only thing to be done is to supply their places with others ,**
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 供应 他们的 地方 和 其他的 ,

唯一能做的就是用其他人来填补他们的位置。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
" **was the ready answer .**
" 曾是 这 准备好 回答 .

这是脱口而出的答案。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [hu:] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] . - [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]
" **I have a gentleman friend who will take Mr . Kerby's place , and I want**
" 我 有 一个 绅士 朋友 WHO 将要 拿 先生 : - 地方 , 和 我 想

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我有一位男性朋友可以代替柯比先生的位置，我希望你能.....”

[ɪdɪθ] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['æləs]
Edith , to assume the part of the bride ; you are just about the size of Alice
伊迪丝 , 到 认为 这 部分 的 这 新娘 ; 你 是 只是 关于 这 尺寸 的 爱丽丝
[kɜ:bi] ,
Kerby ,
柯比 ,

伊迪丝，来扮演新娘的角色吧；你的身材和爱丽丝·柯比差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wɪl] [fɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'fek(ə)n] . "
and the costume will fit you to perfection . "
和 这 戏服 将要 合身 你 到 完美 . "

这套服装会非常合身。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'er'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] ['nevər] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
" **But I am afraid I cannot — I never took part in a play in my life ,**
" 但 我 是 害怕的 我 不能 — 我 绝不 采取 部分 在 一个 玩 在 我的 生活 ,

“但我恐怕不能——我这辈子从来没有参加过戏剧演出。”

" [ˈɒbdʒɪktɪd] ['ɪdɪθ] , [hu:] [ɪn'stɪŋktvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'klʌmɪŋ] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [bɪ'fɔ:r] [sʌt]
" **objected Edith , who instinctively shrank from becoming so conspicuous before such**
" 反对 伊迪丝 , WHO 本能地 缩小 从 成为 所以 显眼的 前 这样的

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
a multitude of people .
一个 民众 的 人们 .

“伊迪丝反对道，她本能地不想在这么多人面前显得如此引人注目。”

" ['nɑ:nsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , " [sed] ['mædəm] ,
there is but very little for you to do , " said madam ,
那里 是 但 非常 小的 为了 你 到 做 , " 说 女士 ,
“你几乎没什么事可做,”夫人说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **you have simply to walk into the church , upon the arm of the**
" 你 有 简单地 到 走 进入 这 教会 , 之上 这 手臂 的 这
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] .
supposed bride's father .
据称 新娘的 父亲 .

你只需挽着新娘父亲的胳膊走进教堂即可。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mæskt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ɔ:l][ɪz]['oʊvər] ,
You will be masked , and no one will see your face until after all is over ,
你 将要 是 戴面具 , 和 不 一 将要 看 你的 脸 直到 后 全部 是 超过 ,
你会戴着面具, 在一切结束之前, 没有人会看到你的脸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis]
and you have not a word to say , except to repeat the marriage service
和 你 有 不是 一个 单词 到 说 , 除了 到 重复 这 婚姻 服务
['æftər][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] .
after the clergyman .
后 这 牧师 .

你一句话也说不出, 只是跟着牧师重复了一遍婚礼仪式。

" ['ɪdɪθ] ['fɪvəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] .
" **Edith shivered , and her face had grown very pale .**
" 伊迪丝 瑟瑟发抖 , 和 她 脸 有 生长 非常 苍白 .
伊迪丝浑身颤抖, 脸色变得非常苍白。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She did not like the idea at all ; it was exceedingly repugnant to her .
她 做过 不是 喜欢 这 主意 在 全部 ; 它 曾是 非常 令人厌恶的 到 她 .
她一点也不喜欢这个想法; 她觉得这个想法极其令人反感。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][kəd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [fi:; fi] [sed] , [ə'pi:ɪŋli] .
" **I wish you could find some one else , " she said , appealingly .**
" 我 希望 你 可以 寻找 一些 一 别的 , " 她 说 , 吸引人的 .
“我希望能找到别人,”她恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] , " [sed] ['mædəm] .
" **There is no time , " said madam .**
" 那里 是 不 时间 , " 说 女士 .
“没时间了,”夫人说。

" [oʊ] ！ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['sækrələdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Oh ! but it seems almost like sacrilege to me ,**
" 哦 ！ 但 它 似乎 几乎 喜欢 亵渎神灵 到 我 ,
“哦！但这在我看来简直就是亵渎神灵。”

[tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [wɜ:rdz][soʊ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
to stand before such an audience and repeat words so solemn and significant
到 站立 前 这样的 一个 观众 和 重复 字 所以 庄严 和 重要的
,
/
,

站在如此众多的听众面前, 重复如此庄严而意义重大的话语,

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [mi:n] ['hʌθɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fa:rs] ,
when they will mean nothing , when the whole thing will be but a farce ,
什么时候 他们 将要 意思是 没有什么 , 什么时候 这 所有的 事物 将要 是 但 一个 闹剧 ,
当这一切都毫无意义, 当整件事都不过是一场闹剧时,

" [ɪdɪθ] ['tremjələsli] [ri'mɑ:kt] .
" **Edith tremulously remarked .**
" 伊迪丝 颤抖地 评论 .
“伊迪丝颤抖着说道。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər] ['mædəmz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
A strange expression swept over madam's face at this objection .
一个 奇怪的 表达 扫荡 超过 夫人的 脸 在 这 异议 .
听到这个反对意见, 夫人脸上掠过一丝奇怪的表情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əb'sɜ:rdli] [kɑ:nʃi'enʃəs] , [ɪdɪθ] , " [ʃi:; ʃɪ]['koʊldli] [əb'zɜ:rvd] .
" **You are absurdly conscientious , Edith , " she coldly observed .**
" 你 是 荒谬地 尽责的 , 伊迪丝 , " 她 冷冷地 观察到 .
“你真是过于认真了, 伊迪丝,”她冷冷地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:]
" **There is not another girl in the house upon whom I can call — they are all too**
" 那里 是 不是 其他 女孩 在 这 房子 之上 谁 我 能 称呼 — 他们 是 全部 也
[lɑ:rdʒ][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ,
large or too small ,
大的 或者 也 小的 ,
“家里没有其他女孩可以让我求助——她们要么太胖, 要么太瘦。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['braɪdl] ['kɑ:stu:m] [wʊd] [nɑ:t][fɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the bridal costume would not fit one of them .
和 这 新娘 戏服 会 不是 合身 — 的 他们 .
新娘礼服不适合她们中的一个。

[preɪ] , [preɪ] , [mɪs] ['ælən] , ['pɑ:kɪt] [jʊr; jər]['skru:pəlz] , [fɔ:r; fər][wʌnz] ,
Pray , pray , Miss Allen , pocket your scruples , for once ,
祈祷 , 祈祷 , 错过 艾伦 , 口袋 你的 顾虑 , 为了 一次 ,
艾伦小姐, 拜托拜托, 就这一次, 放下你的顾虑吧。

[ænd; ænd][help][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)] [prɪ'dɪkəmənt] — [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd]
and help me out of this terrible predicament — the whole affair will be ruined
和 帮助 我 出去 的 这 糟糕的 困境 — 这 所有的 事务 将要 是 毁坏
[baɪ] [ðɪs] [ɔ:'kwərd] ['kɑ:ntrəta:n; 'kɑ:ntrəta:n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
by this awkward contretemps if you do not ,
经过 这 尴尬的 冲突 如果 你 做 不是 ,
请帮我摆脱这种可怕的困境——如果你不这样做, 整件事都会因为这场尴尬的意外而毁于一旦。

[ænd; ænd][aɪ] , [hu:] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
and I , who have promised so much to my friends ,
和 我 , WHO 有 承诺 所以 很多 到 我的 朋友们 ,
而我, 曾向朋友们许下诸多承诺,

[æɪl; jəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] . " [-]
shall become the laughing - stock of every one present . " [73]
将 变得 这 笑 - 库存 的 每一个 — 展示 . " [-]
将成为在场所有人的笑柄。[73]

[stɪl] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Still the fair girl hesitated .
仍然 这 公平的 女孩 犹豫了一下 .
这位美丽的姑娘仍然犹豫不决。

[sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
Some unaccountable influence seemed to be holding her back ,
一些 无法解释 影响 似乎 到 是 保持 她 后退 ,
似乎有某种难以解释的力量在阻碍她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈdʒenərəs] , [ˈveri] [ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
and yet she felt that it would be very ungenerous , very disobliging of her ,
和 然而 她 毛毡 那 它 会 是 非常 吝啬 , 非常 不情愿 的 她 ,
但她觉得这样做很不慷慨, 很失礼。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [hjuˈmɪliːɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɡests] ,
to allow Mrs . Goddard to be so humiliated before her hundreds of guests ,
到 允许 太太 : 戈达德 到 是 所以 受辱 前 她 数百 的 客人 ,
竟然允许戈达德夫人在数百名宾客面前遭受如此羞辱,

[wen] [ðɪs] [əˈpærəntli] [slaɪt] [kənˈseɪ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] [wʊd] [smuːð] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər][soʊ]
when this apparently slight concession upon her part would smooth everything over so
什么时候 这 显然 轻微 让步 之上 她 部分 会 光滑的 一切 超过 所以
[ˈnaɪsli] .
nicely .
很好 .

她做出的这个看似微不足道的让步, 就能让一切迎刃而解。

" [oʊ] , [ˈɪdɪθ] ! [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !
" **Oh , Edith ! say you will !**
" 哦 , 伊迪丝 ! 说 你 将要 !
“哦, 伊迪丝! 答应我吧! ”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [əˈpiːlɪŋli] .
" **cried the woman , appealingly** .
" 哭 这 女士 , 吸引人的 .
“那女人恳求地喊道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 !
你必须!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪmˈperətɪvli] .
" **she added , imperatively** .
" 她 额外 , 必须 .
她语气坚定地补充道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]
" **Come to my room — the costume is there all ready , and we will soon have**
" 来 到 我的 房间 — 这 戏服 是 那里 全部 准备好 , 和 我们 将要 很快 有
[juː; jʊ] [drest] .
you dressed .
你 穿着 .
“来我房间吧——戏服已经准备好了, 我们很快就能帮你穿上。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈslendər] [weɪst] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ]
" **She threw her arm around the girl's slender waist and almost compelled her**
" 她 扔 她 手臂 大约 这 女孩们 苗条 腰部 和 几乎 被迫 她
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ] .
to accompany her .
到 陪伴 她 .

她搂住女孩纤细的腰, 几乎是强迫她陪自己走。
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːdəːrdz] [ˈtʃeɪmbər] ,
The moment they were within Mrs . Goddard's chamber ,
这 片刻 他们 是 之内 太太 : 戈达德的 房间 ,
他们一踏进戈达德太太的房间,

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɜːrəslɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [dres] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
the woman nervously began to unfasten the young girl's dress , but her fingers
这 女士 紧张地 开始 到 解开 这 年轻的 女孩们 裙子 , 但 她 手指
[ˈtremblɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
trembled so with excitement ,
颤抖 所以 和 激动 ,

女人紧张地开始解开小女孩的裙子，但她的手指激动得颤抖不已。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [rɔːt] [ʌp][jiː; ji][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪdɪθ] [ˈjiːldɪd] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] ,
showing how wrought up she was , that Edith yielded without further demur ,
显示 如何 锻 向上 她 曾是 , 那 伊迪丝 产生 没有 更远 异议 ,
这表明她情绪有多么激动，以至于伊迪丝没有再提出异议就屈服了。

[ænd; ʌnd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
and assisted in removing her clothing .
和 协助 在 移除 她 衣服 .
并协助她脱掉衣服。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mædəm] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" **That is good of you , dear ,** " **said madam , smiling upon her ,**
" 那 是 好的 的 你 , 亲爱的 , " 说 女士 , 微笑 之上 她 ,
“你真好，亲爱的，”夫人笑着对她说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] ['veri] ['ræpɪdli] [waɪl] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] — [wiː; wi]
" **for we must work very rapidly while the scenery is being changed — we**
" 为了 我们 必须 工作 非常 快速 尽管 这 风景 是 存在 已更改 — 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts] " — ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊk] .
have just fifteen minutes " — glancing at the clock .
有 只是 十五 分钟 " — 瞥了一眼 在 这 钟 .

“因为趁着场景变换，我们必须抓紧时间工作——我们只有十五分钟时间”——他瞥了一眼时钟。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [waɪt] [ðɪs] ['iːvniŋ] !
" **How fortunate it is that I asked you to wear white this evening !**
" 如何 幸运 它 是 那 我 问 你 到 穿 白色的 这 晚上 !
“真幸运，我今晚请你穿白色衣服！”

" [ðə; ði] ['kraɪftɪ] ['wʊmən] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz] ['iːdɪθs] [dres] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðʌs] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər]
" **the crafty woman remarked , as Edith's dress was removed , thus revealing her**
" 这 狡猾 女士 评论 , 作为 伊迪丝的 裙子 曾是 已移除 , 因此 揭示 她
[ˈdeɪntɪ] ['ʌndərweɪ] ,
dainty underwear ,
纤巧 内衣 ,
“狡猾的女人一边说着，一边脱掉了伊迪丝的裙子，露出了她精致的内衣。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɑːstuːm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] [tʃeɪndʒ] .
" **for you are all ready for the wedding costume without any other change .**
" 为了 你 是 全部 准备好 为了 这 婚礼 戏服 没有 任何 其他 改变 .
“因为你们的婚礼服装已经准备就绪，无需任何其他改变。”

[hɪr] , [dɪr] , [dʒʌst][help][em 'iː] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skɜːrt] ,
Here , dear , just help me , please , with this skirt ,
这里 , 亲爱的 , 只是 帮助 我 , 请 , 和 这 裙子 ,
亲爱的，来，帮我把裙子穿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] .
for the train is so long it needs to be handled with care .
为了 这 火车 是 所以 长的 它 需求 到 是 处理 和 关心 .
因为火车很长，需要小心操作。

" [jiː; ji] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætn][skɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] ,
" **She lifted the beautiful satin skirt from the bed as she spoke ,**
" 她 抬起 这 美丽的 缎 裙子 从 这 床 作为 她 辐 ,
她一边说话，一边从床上提起那条漂亮的缎子裙子。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] ['kerfəli] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hed] .
and together they carefully slipped it over the young girl's head .
和 一起 他们 小心 滑倒了 它 超过 这 年轻的 女孩们 头 .

他们一起小心翼翼地把帽子套在了小女孩的头上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
The next moment it was fastened about her waist ,
这 下一个 片刻 它 曾是 系紧 关于 她 腰部 ,

下一刻，它就被系在了她的腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [mə'tɪriəl] [fel] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['slendər] [fɔ:rm][ɪn] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]
and the lustrous material fell around her slender form in graceful and artistic

[foʊldz] .

folds .
折叠 .

那光泽亮丽的面料垂落在她纤细的身躯周围，形成优美而富有艺术感的褶皱。

[ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt][ɑ:n][ænd; ənd] — ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] — [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər]
The corsage was then put on and — wonderful to relate — it fitted her

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to perfection .
到 完美 .

然后，她戴上了胸花，而且——令人欣喜的是——它与她的身材完美契合。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" **How strange !**
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

[wʌŋ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
one would almost think it was made for me !
— 会 几乎 思考 它 曾是 制成 为了 我 !

简直就像是为我量身定做的一样！

" [fi:; ji] [ri'mɑ:kt] , [ɔ:l] [ʌnsə'spɪʃəs] [ðæt] [-]
" **she remarked , all unsuspecting that [74]**
" 她 评论 , 全部 不带怀疑的 那 [-]

“她毫无戒心地说道[74]

[hɜ:r; hər] ['meʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]
her measure had been accurately taken from a dress that had been left in

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .
这 城市 .

她的尺寸是根据一件遗留在城里的连衣裙准确测量的。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] ['mædəm] , [ɪn] ['mju:zɪk(ə)l] [egzʌl'teɪʃn] ,
" **Ha ! ha ! " laughed madam , in musical exultation** ,
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 女士 , 在 音乐 大喜 ,

“哈哈！ ”夫人发出欢快的笑声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" **I should say that it was a very fortunate coincidence** ,
" 我 应该 说 那 它 曾是 一个 非常 幸运 巧合 ,

我应该说，这真是一个幸运的巧合。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] [wen] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] **and it shows that I made a wise choice when I selected you to take**
和 它 演出 那 我 制成 一个 明智的 选择 什么时候 我 已选 你 到 拿
[mɪs] - [pleɪs] .
Miss Kerby's place .
错过 - 地方 .

这证明我当初选择你来接替柯比小姐是一个明智的决定。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [els] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] **I did not know who else to call upon — of course I could not go out into the**
我 做过 不是 知道 WHO 别的 到 称呼 之上 — 的 课程 我 可以 不是 去 出去 进入 这
[ˈɔ:diəns] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ,
audience to find some one ,
观众 到 寻找 一些 — ,
我不知道还能找谁帮忙——当然, 我不可能到观众席里去找人帮忙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'treɪ] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ; ['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] **and thus betray my predicament to everybody ; neither could I take one of**
和 因此 背叛 我的 困境 到 大家 ; 两者都不 可以 我 拿 一 的
[ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] ,
the housemaids ,
这 女佣 ,
这样一来, 我的困境就暴露给了所有人; 我也不能带走任何一个女佣。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə] ['blʌndər] [ænd; ənd][bi:; bi][soʊ] [ˈɔ:kwərd] .
because she would have been sure to blunder and be so awkward .
因为 她 会 有 到过 当然 到 错误 和 是 所以 尴尬的 .
因为她肯定会犯错, 而且会非常尴尬。

[oʊ] ! ['ɪznt] [ðɪs] [dres] [dʒʌst] ['lʌvli] ?
Oh ! isn't this dress just lovely ?
哦 ! 不是 这 裙子 只是 迷人的 ?
哦! 这条裙子是不是很漂亮?

" [ðʌs] ['mædəm] [tʃætəd] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] , ['hoʊlɪ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] , ['nɜ:rvəs] , ['æŋkʃəs] ,
" **Thus madam chattered , while she worked , wholly unlike herself , nervous , anxious ,**
" 因此 女士 喋喋不休 , 尽管 她 工作 , 完全 与众不同 她自己 , 紧张的 , 焦虑的 ,
于是夫人一边干活一边喋喋不休, 完全不像她平时的样子, 显得紧张焦虑。

[ænd; ənd][ˈkoʊvɜ:rtli] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:diθs] ['sensətɪv] [feɪs] .
and covertly watching every expression of Edith's sensitive face .
和 隐蔽 观看 每一个 表达 的 伊迪丝的 敏感的 脸 .
他偷偷观察着伊迪丝敏感的脸上每一个表情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [trɪkt] .
But the girl did not have the slightest suspicion that she was being tricked .
但 这 女孩 做过 不是 有 这 丝毫 怀疑 那 她 曾是 存在 被骗了 .
但女孩丝毫没有怀疑自己被骗了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ə'pɪrd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][tæks][ðə; ðɪ] [nə:vs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] **The emergency of the moment appeared sufficient to tax the nerves of any one**
这 紧急情况 的 这 片刻 出现 充足的 到 税 这 神经 的 任何 一
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ,
to the utmost ,
到 这 极致 ,
当时的紧急情况足以让任何人的神经都承受极大的考验。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
and she attributed everything to that .
和 她 归因于 一切 到 那 .
她把一切都归咎于此。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['kɑ:stu:m] , " ['ɪdɪθ] ['greɪvli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə]
" **It certainly is a very rich and elegant costume , " Edith gravely responded to**
" 它 当然 是 一个 非常 富有的 和 优雅的 戏服 , " 伊迪丝 严重地 回应 到
[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwɪrɪ] .
the woman's query .
这 女性的 询问 .

“这的确是一套非常华丽优雅的服装,”伊迪丝严肃地回答了那位女士的询问。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi: bi][fɑ:r] [tu:] [naɪs][ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
" **It seems to me to be far too nice and elaborate for the occasion .**
" 它 似乎 到 我 到 是 远的 也 好的 和 精心制作的 为了 这 场合 .
“在我看来, 这对于这个场合来说太精致、太隆重了。”

" ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] ['rednd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mrs . Goddard reddened slightly , and shot a quick , searching look at the**
" 太太 . 戈达德 发红 轻微地 , 和 射击 一个 快的 , 搜索 看 在 这
['gɜ:lz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

戈达德太太脸微微泛红, 迅速而审视地看了女孩一眼。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi: bi][naɪs][tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [els] ,
" **Well , of course it had to be nice to correspond with everything else ,**
" 出色地 , 的 课程 它 有 到 是 好的 到 对应 和 一切 别的 ,
" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **she explained ,**
" 她 解释 ,
“当然, 要和其他事情协调一致就很好,”她解释说。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][bɔ:l] ['kɑ:stu:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
" **for all the other young ladies are to wear their ball costumes , which are**
" 为了 全部 这 其他 年轻的 女士们 是 到 穿 他们的 球 服装 , 哪个 是
[veri] ['elɪɡənt] ,
very elegant ,
非常 优雅的 ,

“其他所有年轻女士都要穿上她们的舞会礼服, 这些礼服非常优雅。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][braɪd] [ɪz][tu:; tə][bi: bi][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and since the bride is to be the most conspicuous of all ,
和 自从 这 新娘 是 到 是 这 最多 显眼的 的 全部 ,
而由于新娘是所有人中最引人注目的,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [les] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] .
it would not do to have her less richly attired .
它 会 不是 做 到 有 她 较少的 丰富 穿着 .
让她穿得不那么华丽是不合适的。

[ðer; ðər] ! " — [æz; əz]
There ! " — as
那里 ! " — 作为

好了! ——

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] - ['blɒsəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ænd; ənd]
she fastened a beautiful cluster of orange - blossoms to the corsage and
她 系紧 一个 美丽的 簇 的 橙子 - 花朵 到 这 胸花 和
[stept] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] — " [ɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
stepped back to study the effect — " aren't you just lovely in it ? "
步 后退 到 学习 这 影响 — " 不是 你 只是 迷人的 在 它 ? "
她将一束美丽的橙花别在胸花上, 然后后退一步欣赏效果——“你戴着它真漂亮! ”

" [naʊ] [ðə; ði] [veɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
" **Now the veil , " she continued , catching it up from the bed .**

" 现在 这 面纱 , " 她 持续 , 捕捉 它 向上 从 这 床 .

" 现在是面纱,"她一边说着, 一边从床上拿起面纱。
" [oʊ] ! " — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] — " [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [buːts] ,
" **Oh ! " — with an expression of dismay — " we have forgotten the boots ,**

" 哦 ! " — 和 一个 表达 的 沮丧 — " 我们 有 被遗忘的 这 靴子 ,
"哦! "——带着沮丧的表情——“我们忘了带靴子了,

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [dres] .
and you must not sit down to crush the dress .
和 你 必须 不是 坐 向下 到 压碎 这 裙子 .
你绝对不能坐下来压坏裙子。

[hɪr] , [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃer] , [hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər] [fɒt] ,
Here , support yourself upon this chair , hold out your foot ,
这里 , 支持 你自己 之上 这 椅子 , 抓住 出去 你的 脚 ,
请坐到椅子上, 伸出一只脚。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and I will put them on for you .
和 我 将要 放 他们 在 为了 你 .
我会帮你穿上它们。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['wʊmən] [went] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [-]
" **And the haughty woman went down upon her knees [75]**
" 和 这 傲慢 女士 去 向下 之上 她 膝盖 [-]
“那傲慢的女人跪了下来[75]

[ænd; ænd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'gɑːrdləs] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and performed the menial service , regardless , in her excitement , of her
和 执行 这 卑微的 服务 , 不管 , 在 她 激动 , 的 她
[oʊn] ['elɪɡənt] ['kɑːstuːm] ,
own elegant costume ,
自己的 优雅的 戏服 ,
她全然不顾自己华丽的服饰, 兴奋地完成了那份卑微的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
which was being crushed in the act .
哪个 曾是 存在 碎 在 这 行为 .
正在被当场碾碎。

[ðen] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , ['mædəm] ['tʃætɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gɜːlz]
Then the veil was adjusted , madam chatting all the while to keep the girl's
然后 这 面纱 曾是 调整 , 女士 聊天 全部 这 尽管 到 保持 这 女孩们
[ə'ten](ə)n] , [ænd; ænd] ['ɪdɪθ] ,
attention , and Edith ,
注意力 , 和 伊迪丝 ,

然后, 面纱被调整好, 夫人一边和人聊天一边吸引女孩的注意力, 伊迪丝.....
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'flek](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ænd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
catching a glimpse of her reflection in the glass and under the influence
捕捉 一个 一瞥 的 她 反射 在 这 玻璃 和 在下面 这 影响

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['mæɡnətɪzəm] [ænd; ænd] [ɪn'θuːzɪəzəm] ,
of her companion's magnetism and enthusiasm ,
的 她 同伴的 磁性 和 热情 ,
她瞥见自己在玻璃中的倒影, 又受到同伴的魅力和热情的影响,

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'bjʊːd][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒn][ænd; ənd]
began to be imbued with something of the spirit of the occasion and
开始 到 是 注入 和 某物 的 这 精神 的 这 场合 和
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˈsiːɪŋ][hɜːr'self][ə'dɔːrnd][wɪð; wɪθ][ðiːz][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈgɑːrmənts] ,
to enjoy seeing herself adorned with these beautiful garments ,
到 享受 看到 她自己 装饰 和 这些 美丽的 服装 ,
她开始感受到节日的气氛, 并欣赏自己身着这些美丽服饰的样子。

[wɪtʃ][soʊ][ɪn'hænst][hɜːr; hər][ˈbjʊːtɪ] .
which so enhanced her beauty .
哪个 所以 增强型 她 美丽 .

这更加衬托出她的美貌。

[wen][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][dʌŋ] , [ˈmædəm][stʊd][bæk][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
When everything was done , madam stood back to look at her work ,
什么时候 一切 曾是 完毕 , 女士 站立 后退 到 看 在 她 工作 ,
一切完成后, 夫人后退几步欣赏自己的作品。

[ænd; ənd][ˈʌtəd][æŋ; ən][ˌɛkskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][dɪˈlaɪt] .
and uttered an exclamation of delight .
和 说出 一个 感叹 的 喜 .
他发出了一声欣喜的惊叹。

"[oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪmplɪ][ˈpɜːrfɪkt] , [ˈɪdɪθ] !
" **Oh ! you are simply perfect , Edith !**
" 哦 ! 你 是 简单地 完美的 , 伊迪丝 !

“哦! 你真是太完美了, 伊迪丝! ”

"[ʃiː; ʃɪ][sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][tuː] [ˈlʌvli][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ] !
" **You are just too lovely for anything !**
" 你 是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !

你真是太可爱了!

[mɪs][ˈkɜːbi][wʊd][nɑːt][hæv; həv][meɪd][ˈnɪrli][soʊ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ə; eɪ][braɪd] ,
Miss Kerby would not have made nearly so beautiful a bride ,
错过 柯比 会 不是 有 制成 几乎 所以 美丽的 一个 新娘 ,

柯比小姐绝不会成为如此美丽的新娘。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][wɪ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈriːəli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and — and — I could almost wish that you were really going to be
和 — 和 — 我 可以 几乎 希望 那 你 是 真的 去 到 是
[ˈmærid] . "
married . "
已婚 . "

而且——而且——我几乎都希望你真的要结婚了。

"[oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][fer][gɜːrl] ,
" **Oh , no !** " **cried the fair girl** ,
" 哦 , 不 ! " 哭 这 公平的 女孩 ,

“哦, 不! ”美丽的姑娘喊道。

[ˈʃrɪŋkɪŋ][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ][gliːm][ðæt][ˈjoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwʊmənz][aɪz] , [æz; əz]
shrinking back from the strange gleam that shone from the woman's eyes , as
收缩 后退 从 这 奇怪的 闪耀 那 闪耀 从 这 女性的 眼睛 , 作为

[ʃiː; ʃɪ][meɪd][ðɪs][rɪˈmɑːrk] ,
she made this remark ,
她 制成 这 评论 ,

她说话时, 眼中闪烁着奇怪的光芒, 他不由自主地向后退缩了一下。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fluː] ,
while her thoughts flew ,
尽管 她 想法 飞翔 ,

她思绪飞扬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd]
with the speed of light and with a yearning so intense that it turned
和 这 速度 的 光 和 和 一个 渴望 所以 激烈的 那 它 转向
[hɜːr; həɹ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
her white as snow ,
她 白色的 作为 雪 ,

以光速，带着如此强烈的渴望，以至于她的脸色变得像雪一样白。

[tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] , [ɔːl] [ʌnˈæskt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
to Royal Bryant , the man to whom , all unasked , she had given her heart .
到 皇家 布莱恩特 , 这 男人 到 谁 , 全部 未经询问 , 她 有 给定 她 心 .

她将自己的心交给了罗伊尔·布莱恩特，一个她未经请求就将心交给的男人。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ʌnˈmeɪdənli] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Then , as if some instinct had accused her of unmaidenly presumption , a
然后 , 作为 如果 一些 本能 有 被告 她 的 不贞洁地 假定 , 一个
[flʌʃ] ,
flush ,
冲洗 ,

然后，仿佛某种本能指责她有失少女的傲慢，她脸颊泛红。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈroʊzi] [daːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] , [səfˈjuːzd] [hɜːr; həɹ] [fer] [feɪs] , [nek] ,
that was like the rosy dawn upon the eastern sky , suffused her fair face , neck ,
那 曾是 喜欢 这 红润 黎明 之上 这 东 天空 , 弥漫 她 公平的 脸 , 脖子 ,
[ænd; ənd] [ˈbʊzəm] .
and bosom .
和 怀 .

那光芒如同东方天空的玫瑰色晨曦，洒在她白皙的脸庞、脖颈和胸脯上。

" [haː] ! [haː] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [tʃɔɪs] ? " ['kwɪərɪd] ['mædəm] ,
not if you could marry the man of your choice ? " queried madam ,
不是 如果 你 可以 结婚 这 男人 的 你的 选择 ? " 查询 女士 ,
“如果能嫁给自己心仪的男人，岂不是更好？”夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈmæləs] [ɪn][hɜːr; həɹ][daːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
with a gleam of malice in her dark eyes and a strange note of triumph
和 一个 闪耀 的 恶意 在 她 黑暗的 眼睛 和 一个 奇怪的 笔记 的 胜利
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪlvəri] [læf] [ðæt] [əˈɡen] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] .
in her silvery laugh that again caused her companion to regard her curiously .
在 她 银色 笑 那 再次 导致 她 伴侣 到 看待 她 奇怪的是 .

她深邃的眼眸中闪过一丝恶意，银铃般的笑声中带着一丝奇异的胜利感，这再次引起了同伴的好奇。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[pli:z] [du:][nɑ:t][dʒest][ə'baʊt][,ai'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wei] — [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][tu:] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi]
please do not jest about it in this light way — marriage is too sacred to be
请 做 不是 笑话 关于 它 在 这 光 方式 — 婚姻 是 也 神圣 到 是
[ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlevəti] ,
treated with levity ,
治疗 和 轻浮 ,
请不要用这种轻松的方式开玩笑——婚姻是神圣的, 不能轻率对待。

" [sed] [ˈɪdɪθ] , [ɪn][ə; ei] [ˈtremjələs] [toʊn] .
" **said Edith , in a tremulous tone .**
" 说 伊迪丝 , 在 一个 颤抖的 语气 .
“伊迪丝颤抖着说道。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæsk] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .
" **But where is the mask ? " she added , glancing anxiously toward the bed .**
" 但 在哪里 是 这 面具 ? " 她 额外 , 瞥了一眼 焦虑地 朝向 这 床 .
“可是面具在哪儿呢? ”她一边说着, 一边焦急地瞥了一眼床。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
" **You know you said the face of the bride was not to be seen .** "
" 你 知道 你 说 这 脸 的 这 新娘 曾是 不是 到 是 已见 . "
“你知道你说过不能看到新娘的脸。”

" [hɪr] [,ai'ti:][ɪz] , " [riˈspɒndɪd] [ˈmædəm] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [-]
" **Here it is , " responded madam , snatching the dainty [76]**
" 这里 它 是 , " 回应 女士 , 抢夺 这 纤巧 [-]
“给你,”夫人回答道, 一把抢过那精致的[76]

[θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
thing from the bed .
事物 从 这 床 .
从床上拿东西。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !
“看!

[,ai'ti:][goʊz][ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veil] ,
it goes on under the veil ,
它 去 在 在下面 这 面纱 ,
这一切都在面纱之下进行着。

[laɪk] [ðɪs] " — [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈdekstrəsli:] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [frɪndʒd] [pi:s] [ʌv; əv] [gɔ:z] [brɪˈni:θ]
like this " — and she dextrously slipped the silver - fringed piece of gauze beneath
喜欢 这 " — 和 她 灵巧地 滑倒了 这 银 - 流苏 片的 纱布 下面
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veil][ænd; ænd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ri:θ] [brɪˈhaɪnd] .
the edge of the veil and fastened the chain under the orange - wreath behind .
这 边缘 的 这 面纱 和 系紧 这 链 在下面 这 橙子 - 花圈 在后面 .
像这样”——她灵巧地将银色流苏的薄纱片塞进面纱边缘下面, 并将链子系在后面的橙色花环下面。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [fel] [dʒʌst][tu:; tə] [ˈi:diθs] [tʃɪn] , [ðʌs] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
The fringe fell just to Edith's chin , thus effectually concealing her features ,
这 边缘 跌倒 只是 到 伊迪丝的下巴 , 因此 有效地 隐藏 她 特征 ,
刘海刚好垂到伊迪丝的下巴, 有效地遮住了她的五官。

[waɪl] [,ai'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈsi:lɪŋ] , [dɪˈstɪŋktli] , [ˈevriθɪŋ]
while it was not thick enough to prevent her seeing , distinctly , everything
尽管 它 曾是 不是 厚的 足够的 到 防止 她 看到 , 明显地 , 一切
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
虽然它不够厚, 无法阻止她清晰地看到周围的一切。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ˈhɜːrɪdli] [sed] :
" **A few other details were attended to , and then Mrs . Goddard hurriedly said :**
一个 很少 其他 细节 是 参加 到 , 和 然后 太太 : 戈达德 匆匆 说 :

处理完其他一些细节后，戈达德夫人匆匆说道：

" [kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] ,
" **Come , now , we must hasten ,**
" 来 , 现在 , 我们 必须 赶 ,

“来吧，我们必须加快速度了。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [treɪn][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [iːdɪθs]
" **and she gathered up the voluminous train and laid it carefully over Edith's**
" 和 她 聚集 向上 这 大量的 火车 和 铺设 它 小心 超过 伊迪丝的
[ɑːrm] .
arm :
手臂 :

她拢起蓬松的裙摆，小心翼翼地搭在伊迪丝的胳膊上。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] ,
" **We shall have to go the back way , through the billiard - room ,**
" 我们 将 有 到 去 这 后退 方式 , 通过 这 台球 - 房间 ,

“我们得走后门，穿过台球室。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
because no one must see you until you appear upon the stage .
因为 不 一 必须 看 你 直到 你 出现 之上 这 阶段 .

因为在你登台之前，没有人能看到你。

" [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] - [haʊs] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði][ˈmæn(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][baɪ]
" **The carriage - house adjoined the mansion , and was connected with it by**
" 这 运输 - 房子 相邻的 这 大厦 , 和 曾是 连接 和 它 经过
[ə; eɪ] [dɔːr] ,
a door ,
一个 门 ,

“马车房与宅邸相邻，并通过一扇门与宅邸相连，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] ,
at the end of a hall ,
在 这 结尾 的 一个 大厅 ,

在走廊尽头，

[ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈbɪljərdz] .
that opened into a large room over it which had been devoted to billiards .
那 打开 进入 一个 大的 房间 超过 它 哪个 有 到过 奉献 到 台球 .

门通向楼上的一个大房间，那里以前是专门用来打台球的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] ,
In the rear of this there was a stairway ,
在 这 后部 的 这 那里 曾是 一个 楼梯 ,

后面有一条楼梯，

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] ;
which led down to the first floor and behind the stage ;
哪个 引领 向下 到 这 第一的 地面 和 在后面 这 阶段 ;

这条路通往一楼和舞台后面；

[ðʌs] [ˈmædəm][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
thus Madam and Edith were enabled to reach the dressing - room without being
因此 女士 和 伊迪丝 是 已启用 到 抵达 这 敷料 - 房间 没有 存在
[siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,
seen by any one ,
已见 经过 任何 一 ,

因此，夫人和伊迪丝得以在不被任何人看见的情况下到达更衣室。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['klouzɪŋ] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
and just as the orchestra were playing the closing bars of the last
和 只是 作为 这 乐队 是 玩耍 这 结束 酒吧 的 这 最后的
[sɪ'lek](ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
selection before the raising of the curtain .
选择 前 这 提高 的 这 窗帘 .

就在乐团演奏完最后一首曲子的尾声，幕布拉开的时候。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][tu:l] , ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [fʊl] ['i:vniŋ] [dres] ,
Here they found a tall , elderly gentleman , in full evening dress ,
这里 他们 成立 一个 高的 , 老年 绅士 , 在 满的 晚上 裙子 ,
他们在这里发现了一位身材高大的老绅士，身着全套晚礼服。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['braɪdz] ['fɑ:ðər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'weɪ]
who was to represent the supposed bride's father in giving his child away
WHO 曾是 到 代表 这 据称 新娘的 父亲 在 给予 他的 孩子 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] .
to the groom .
到 这 新郎 .

由谁来代表新娘的父亲将女儿交给新郎。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [gru:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdz][ɔ:r][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv]
All the other actors were already grouped upon the stage or in their respective
全部 这 其他 演员 是 已经 分组 之上 这 阶段 或者 在 他们的 各自
['pleɪsɪz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .
places behind the scenes awaiting the coming of the bride .
地方 在后面 这 场景 等待中 这 未来 的 这 新娘 .

其他演员都已经分别在舞台上或幕后各自的位置上等候新娘的到来。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] , [fɔ:r; fər] ,
Outside , the audience were all upon the qui vive , for ,
外部 , 这 观众 是 全部 之上 这 qui 活力 , 为了 ,
外面，观众们屏息凝神，因为

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klouzɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['klevər] [pleɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][wɪð; wɪθ]
not only was the closing act of the very clever play looked forward to with
不是 仅有的 曾是 这 结束 行为 的 这 非常 聪明的 玩 看起来 向前 到 和
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
much interest ,
很多 兴趣 ,

不仅这部构思巧妙的戏剧的最后一幕备受期待，

[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,

为了它本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['kjʊriəs]
but the genuine surprise promised them was a matter for much curious
但 这 真的 惊喜 承诺 他们 曾是 一个 事情 为了 很多 好奇的
[kən'dʒektʃər][ænd; ʌnd] ['i:gər] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
conjecture and eager anticipation .
推测 和 渴望的 预期 .

但真正让他们感到惊喜的事情，却引发了许多好奇的猜测和热切的期待。

[æz; əz] ['ɪdɪθ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdz] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] ,
As Edith stepped upon the stage , leaning upon the arm of her escort ,
作为 伊迪丝 步 之上 这 阶段 , 倾斜 之上 这 手臂 的 她 护送 ,
伊迪丝走上舞台，倚靠在护送者的手臂上。

[ðə; ði] ['braɪdz,merdz] [ænd; ənd] [merd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [faɪld] ['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
the bridesmaids and maid of honor filed into place before them from the
这 伴娘 和 女佣 的 荣誉 已提交 进入 地方 前 他们 从 这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

伴娘和首席伴娘从两侧鱼贯而入，站在她们面前。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [fr'hæli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n]
and all were ready for the grand finale just as the signal was given
和 全部 是 准备好 为了 这 盛大 终曲 只是 作为 这 信号 曾是 给定
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə][gʊʊ][ʌp] . [-]
for the curtain to go up . [77]
为了 这 窗帘 到 去 向上 . [-]

当幕布拉开的信号发出时，所有人都准备好了迎接盛大的结局。[77]

[ə; eɪ] ['fɪvər] [ræn]['oʊvər] ['ɪdɪθ] , ['eɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] [[ɑ:rp] ,
A shiver ran over Edith , shaking her from head to foot as that sharp ,
一个 颤抖 跑 超过 伊迪丝 , 摇晃 她 从 头 到 脚 作为 那 锋利的 ,
一阵寒意袭遍伊迪丝全身，让她从头到脚都颤抖起来，因为那尖锐的.....

[ɪn'saɪsɪv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] [went] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
incisive sound from the silver bell went ringing through the room .
尖锐 声音 从 这 银 钟 去 铃声 通过 这 房间 .
银铃清脆的响声响彻房间。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sterdʒ][ænd; ənd][f'mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n]
as she had stepped upon the stage and Mrs . Goddard laid her hand upon
作为 她 有 步 之上 这 阶段 和 太太 . 戈达德 铺设 她 手 之上
[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
the arm of the elderly gentleman ,
这 手臂 的 这 老年 绅士 ,

当她走上舞台，戈达德夫人将手放在那位老绅士的胳膊上时，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mi:nɪŋ] [smaɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] [merdz] [ænd; ənd] ['ʌʒəz]
she had observed the two exchange meaning smiles , while the maids and ushers
她 有 观察到 这 二 交换 意义 微笑 , 尽管 这 女佣 和 引座员
,
.
,

她看到两人交换了一个意味深长的微笑，而侍女和招待员们，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪld] ['ɪntu:] [pleɪs] , [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd]
as they had filed into place , had regarded her with marked and
作为 他们 有 已提交 进入 地方 , 有 认为 她 和 标记 和
[əd'maɪərɪŋ][kɜəri'a:səti] .
admiring curiosity .
钦佩 好奇心 .

当他们列队站好位置时，都带着明显的钦佩和好奇的目光打量着她。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pri:ətɪv] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
The curtain was raised , revealing to the appreciative audience the interior of
这 窗帘 曾是 提高 , 揭示 到 这 欣赏的 观众 这 内部的 的
[ə; eɪ] [bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
a beautiful little church .
一个 美丽的 小的 教会 .

帷幕拉开，一座美丽的小教堂内部展现在欣赏的观众面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [əˈpɔɪntmənts] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪnd]
It was perfect and complete in all its appointments , even to the stained
它 曾是 完美的 和 完全的 在 全部它是 预约 , 甚至 到 这 染色
[glæs] [ˈwɪndəʊz] ,
glass windows ,
玻璃 视窗 ,

它完美无瑕，所有装饰都一应俱全，就连彩色玻璃窗也不例外。

[ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] , [ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflɔːrəl] [dekəˈreɪʃəns] [ˈsuːtəb(ə)l]
the altar , the chancel , the organ , and the exquisite floral decorations suitable
这 坛 , 这 圣坛 , 这 器官 , 和 这 精美的 花的 装饰 合适的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməʊni] .
for a wedding ceremony .
为了 一个 婚礼 仪式 .

祭坛、圣坛、管风琴，以及适合婚礼仪式的精美花卉装饰。

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ðər; ðər] [brʊʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreθləs]
Simultaneously with this revelation there broke upon the ear and the breathless
同时地 和 这 启示 那里 打破 之上 这 耳朵 和 这 喘不过气
[hʌʃ] [ðæt] [priˈveɪld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgən] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
hush that prevailed throughout the rooms the sound of an organ playing the
嘘 那 最终获胜 自始至终 这 房间 这 声音 的 一个 器官 玩耍 这
[ˈkʌstəmeri] [ˈwedɪŋ] - [mɑːrtʃ] .
customary wedding - march .
习惯 婚礼 - 行进 .

与此同时，耳边响起一阵管风琴演奏的传统婚礼进行曲，打破了房间里令人屏息的寂静。

[ˈprez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌʃəz]
Presently , at the rear of the church , a door opened , and four ushers
目前 , 在 这 后部 的 这 教会 , 一个 门 打开 , 和 四 引座员
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

这时，教堂后门开了，四名招待员走了进去。

" [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [tred] [ænd; ənd] [sləʊ] , " [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈbraɪdzmeɪdz] , [drest] [ɪn]
" with stately tread and slow , " followed by as many bridesmaids , dressed in
" 和 庄严 踏 和 慢的 , " 随后 经过 作为 许多 伴娘 , 穿着 在
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːstuːmz] .
exquisite costumes .
精美的 服装 .

“迈着庄重而缓慢的步伐”，后面跟着同样多的伴娘，她们都穿着精致的服装。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [klæd][ɪn] [peɪl] - [bluː] [ˈsætn] ,
Then came the maid of honor , clad in pale - blue satin ,
然后 来了 这 女佣 的 荣誉 , 覆膜 在 苍白 - 蓝色的 缎 ,

接着是伴娘，她身穿浅蓝色缎子礼服。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and carrying a huge bunch of pink roses that contrasted beautifully with her
和 携带 一个 巨大的 束 的 粉色的 玫瑰 那 对比 非常漂亮 和 她
[ˈdeɪntɪ] [ˈtɔɪlət] .
dainty toilet .
纤巧 洗手间 .

她手里捧着一大束粉红色的玫瑰，与她精致的盥洗台形成了美丽的对比。

[nekst] , [ðə; ði] [veɪld] [ænd; ənd] [mæskt] [braɪd] [əˈpɪrd] ,
Next , the veiled and masked bride appeared ,
下一个 , 这 含蓄 和 戴面具 新娘 出现 ,

接着，戴着面纱和面具的新娘出现了。

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]
leaning upon the arm of her attendant and clasping a costly bouquet of
倾斜 之上 这 手臂 的 她 服务员 和 紧握 一个 昂贵 花束 的
[waɪt] [ˈʊ:kɪdz] ,
white orchids ,
白色的 兰花 ,

她倚在侍女的手臂上，手中捧着一束昂贵的白色兰花。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [sɔ:rs] ,
which Mrs . Goddard had produced from some mysterious source ,
哪个 太太 . 戈达德 有 生产 从 一些 神秘 来源 ,

这是戈达德夫人从某个神秘来源弄来的，

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
and thrust into her hands at the last moment .
和 推力 进入 她 双手 在 这 最后的 片刻 .

在最后一刻，他把它塞进了她的手里。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [kʲɔɾiˈɑ:səti] ,
A thrill of awe , mingled with intensest curiosity ,
一个 刺激 的 敬畏 , 混合 和 最激烈 好奇心 ,

敬畏之情与强烈的好奇心交织在一起，

[pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɡɜ:rl] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:]
pervaded the audience as the graceful figure of the beautiful girl came slowly into
弥漫 这 观众 作为 这 优美 数字 的 这 美丽的 女孩 来了 缓慢地 进入

[vju:] .
view .
看法 .

当美丽女孩优雅的身影缓缓出现在观众眼前时，一种奇妙的感觉涌上心头。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
The whole affair was so vividly real and impressive that every one watched the
这 所有的 事务 曾是 所以 生动地 真实的 和 感人的 那 每一个 一 观看 这

[si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
scene with breathless interest .
场景 和 喘不过气 兴趣 .

整个事件如此生动逼真，令人印象深刻，以至于每个人都屏息凝神地观看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] , [əˈhʌðər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][ˈoʊpən] ,
And now , at one side of the chancel , another door was seen to open ,
和 现在 , 在 一 边 的 这 圣坛 , 其他 门 曾是 已见 到 打开 ,

这时，人们看到圣坛一侧的另一扇门打开了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈspɑ:tləsli] - [ɡaʊnd] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɡru:m] [ænd; ənd][best][mæn] ,
when a spotlessly - gowned clergyman , followed by the groom and best man ,
什么时候 一个 一尘不染 - 身着礼服 牧师 , 随后 经过 这 新郎 和 最好的 男人 ,

一位身着洁白长袍的牧师，紧随其后的是新郎和伴郎，

[ˈentərd] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] . [-]
entered and proceeded slowly toward the altar . [78]
进入 和 继续 缓慢地 朝向 这 坛 . [-]

进入后，缓缓走向祭坛。[78]

[ðə; ði] [tu:] [men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ,
The two men behind the minister were in full evening dress ,
这 二 男人 在后面 这 部长 是 在 满的 晚上 裙子 ,

部长身后的两位男士身着全套晚礼服。

[ˈnɒʊ] [ɔːˈdeɪnd] [ˈmɪnɪstə] [hu:] [rɪˈspektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [wʊd] [lend]
no ordained minister who respected himself and revered his calling would lend
不 受戒 部长 WHO 受人尊敬 他自己 和 受人尊敬的 他的 呼叫 会 借
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [senˈseɪfən(ə)l] [fɑːrs] ,
himself to a sensational farce ,
他自己 到 一个 轰动一时 闹剧 ,
任何一位自尊自爱、敬畏神职的牧师都不会参与哗众取宠的闹剧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [ˈiːvniŋ] — [æt; ət] [liːst] ,
such as they had witnessed that evening — at least ,
这样的 作为 他们 有 目击者 那 晚上 — 在 至少 ,
至少, 就像他们当晚亲眼目睹的那样。
[tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn] [ˈmɑːkəri] ,
to carry it to such an extent as to read , in mockery ,
到 携带 它 到 这样的 一个 程度 作为 到 读 , 在 嘲讽 ,
将其解读为带有嘲讽意味的程度,

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡɪdi] [ˈæktər] !
the service of the sacred ordinance of marriage over a couple of giddy actors !
这 服务 的 这 神圣 条例 的 婚姻 超过 一个 夫妻 的 头晕 演员 !
为一对兴奋的演员举行神圣的婚姻仪式!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈflʌtəriŋ] [ʌv; əv] [ˈprəʊgræmz] , [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There was a nervous , fluttering of programs , a restless movement among the
那里 曾是 一个 紧张的 , 飘动 的 程序 , 一个 不安 移动 之中 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðæt] ,
fashionable throng , which betrayed that ,
时髦 人群 , 哪个 背叛 那 ,
节目单被紧张地翻动着, 时髦的人群中也弥漫着不安的气氛, 这一切都暴露了这一点。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
however much they might be given to pleasure and levity in certain directions ,
然而 很多 他们 可能 是 给定 到 乐趣 和 轻浮 在 肯定 方向 ,
然而, 无论他们在某些方面多么沉迷于享乐和轻浮,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kwaɪt] [ˈkaʊntənəns] [ðɪs] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
they could not quite countenance this perversion of a divine institution as a
他们 可以 不是 相当 面容 这 变态 的 一个 神圣的 机构 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
matter of amusement .
事情 的 娱乐 .
他们实在无法容忍将这种对神圣制度的亵渎当作娱乐。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ænd; ənd]
The manner and bearing of the man , however , was most reverential and
这 方式 和 轴承 的 这 男人 , 然而 , 曾是 最多 敬畏的 和
[ˈdekərəs] , [ænd; ənd] ,
decorous , and ,
得体 , 和 ,
然而, 这名男子的举止和风度却十分恭敬得体, 而且,

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈpreɪ] - [bʊk] [wɪtʃ]
as he opened and began to read from the elegant prayer - book which
作为 他 打开 和 开始 到 读 从 这 优雅的 祷告 - 书 哪个
[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
he carried in his hands ,
他 携带 在 他的 双手 ,
他打开手中那本精美的祈祷书, 开始诵读起来。

[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [hʌ] [əˈɡen] [ˈsetld] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
a **breathless** **hush** **again** **settled** **upon** **every** **person** **in** **the** **room** .
一个 喘不过气 嘘 再次 定居 之上 每一个 人 在 这 房间 .
房间里再次陷入一片令人窒息的寂静之中。

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
For , **like** **a** **flash** ,
为了 , 喜欢 一个 闪光 ,
就像闪电一样,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:rst] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈboʊnə]
it **had** **seemed** **to** **burst** **upon** **every** **mind** **that** **there** **was** **to** **be** **a** **bona**
它 有 似乎 到 爆裂 之上 每一个 头脑 那 那里 曾是 到 是 一个 博纳
[ˈfaɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] " [ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] " [ðæt] [hæd; həd] [biŋ]
fide **marriage** **—** **that** **this** **was** **to** **be** **the** **"** **Genuine** **Surprise** **"** **that** **had** **been**
真 婚姻 — 那 这 曾是 到 是 这 " 真的 惊喜 " 那 有 到过
[ˈprɑ:mɪst] [ðem; ðəm] ! [-]
promised **them** **!** **[79]**
承诺 他们 ！ [-]
似乎每个人都突然意识到，将会有一场真正的婚姻——这就是之前承诺给他们的“真正的惊喜”！ [79]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [ˈdæstərdli] [plɑ:t] [ɪz] [rɪˈvi:ld] .
THE **DASTARDLY** **PLOT** **IS** **REVEALED** .
这 卑鄙的 阴谋 是 揭晓 .

卑鄙的阴谋被揭露了。

[ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [kjʊriˈɑ:səti]
Every **thought** **and** **feeling** **was** **now** **merged** **in** **intense** **interest** **and** **curiosity**
每一个 想法 和 感觉 曾是 现在 合并 在 激烈的 兴趣 和 好奇心
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈju:niən] ,
regarding **the** **participants** **in** **the** **strange** **union** ,
关于 这 参与者 在 这 奇怪的 联盟 ,
此刻，所有的思绪和情感都融合在一起，对这个奇特联盟的参与者们充满了浓厚的兴趣和好奇心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:lɪŋ] [ˈkɒnsəmətɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
which **was** **being** **consummated** **before** **them** .
哪个 曾是 存在 完成 前 他们 .
这件事正在他们面前发生。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [braɪd] , [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [fɔ:rm] , [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn] [ˈberɪŋ] ,
Who **was** **the** **beautiful** **bride** , **so** **perfect** **in** **form** , **so** **graceful** **in** **bearing** ,
WHO 曾是 这 美丽的 新娘 , 所以 完美的 在 形式 , 所以 优美 在 轴承 ,
那位美丽动人的新娘是谁？她身材完美，举止优雅。

[soʊ] [ˈelɪɡəntli] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔ:rnd] ?
so **elegantly** **and** **richly** **adorned** ?
所以 优雅地 和 丰富 装饰 ?
如此优雅华丽？

[hu:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡru:m] ?
Who **the** **strange** **groom** ?
WHO 这 奇怪的 新郎 ?
那位古怪的新郎是谁？

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:tiŋ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [ˌhiðəˈtu:] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
The parts of the plotting lovers of the play had hitherto been taken by the
这 部分 的 这 绘制 恋人 的 这 玩 有 迄今为止 到过 已采取 经过 这
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] — [ˈwɔ:ltər][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈkɜ:bi] ,
brother and sister — Walter and Alice Kerby ,
兄弟 和 姐姐 — 沃尔特 和 爱丽丝 柯比 ,

此前，剧中策划阴谋的情侣角色一直由兄妹俩——沃尔特·柯比和爱丽丝·柯比——扮演。

[hu:] [wɜ:r; wər] [wel] - [noʊn] [ɪn][səˈsaɪəti] .
who were well - known in society .
WHO 是 出色地 - 已知 在 社会 .

在社会上颇有名望的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈevri] [wʌŋ] [ˈri:zənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bəuθ] [əˈfɪʃiət] [æz; əz] [pˈrɪnsəplz]
But of course every one reasoned that they could not both officiate as principals
但 的 课程 每一个 — 有理智的 那 他们 可以 不是 两个都 裁判 作为 校长
[ɪn][ðə; ði] [si:n] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
in the scene now being enacted before them .
在 这 场景 现在 存在 已颁布 前 他们 .

当然，每个人都认为他们不可能同时担任眼前正在上演的这出戏的主角。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [veɪld] [braɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər][ˈsɪmələr][tu:; tə]
The figure and bearing of that veiled bride upon the stage were similar to
这 数字 和 轴承 的 那 含蓄 新娘 之上 这 阶段 是 相似的 到
[ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɜ:bi] ;
that of Miss Kerby ;
那 的 错过 柯比 ;

舞台上那位蒙着面纱的新娘的身形和仪态与柯比小姐相似；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [hu:]
but that young lady was known to be engaged to a young lawyer who
但 那 年轻的 女士 曾是 已知 到 是 已订婚的 到 一个 年轻的 律师 WHO
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ;
was now seated with the audience ;
曾是 现在 坐着 和 这 观众 ;

但众所周知，那位年轻女士已经与一位年轻律师订婚，而这位律师现在就坐在观众席中；

[ˈðerfɔ:r] , [noʊ][wʌŋ] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
therefore , no one , who knew her ,
所以 , 不 — , WHO 知道 她 ,

因此，所有认识她的人，

[biˈli:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpə:səneɪtiŋ] [ðə; ði] [mæskt] [braɪd] [naʊ]
believed for a moment that she could be personating the masked bride now
相信 为了 一个 片刻 那 她 可以 是 扮演 这 戴面具 新娘 现在
[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
standing before the altar ,
常设 前 这 坛 ,

她一度相信自己可能就是站在圣坛前的那位戴着面具的新娘。

[waɪl] [ðə; ði] [gru:m] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [soʊ] [staʊt] [nɔ:r][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ˈwɔ:ltər] [ˈkɜ:bi]
while the groom beside her was neither so stout nor as tall as Walter Kerby
尽管 这 新郎 旁 她 曾是 两者都不 所以 肥硕 也不 作为 高的 作为 沃尔特 柯比
.
:
.

而她身旁的新郎既没有沃尔特·柯比那么壮硕，也没有他那么高大。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [prəˈsi:did] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪpɪskəpl] [fɔ:rm] ,
The ceremony proceeded , according to the Episcopal form ,
这 仪式 继续 , 根据 到 这 圣公会 形式 ,

仪式按照主教的惯例进行。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [jʊnə'vɜ:rsɪst] , [ænd; ənd] [wen]
although the young minister was known to be a Universalist , and when
虽然 这 年轻的 部长 曾是 已知 到 是 一个 普救论者 , 和 什么时候
[hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
he reached the charge ,
他 达到 这 收费 ,
虽然这位年轻的牧师是众所周知的普救论者，而且当他到达讲台时，

[ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [eni] [wʌn] " [hu:] [kʊd; kəd] [fʊʊ] [dʒʌst] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]
calling for any one " who could show just cause why the two before him should
呼叫 为了 任何 一 " WHO 可以 展示 只是 原因 为什么 这 二 前 他 应该
[nɑ:t] [bi;; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['lɔ:fl] ['wedlɑ:k] ,
not be joined in lawful wedlock ,
不是 是 加入 在 合法的 婚姻 ,
呼吁任何人“提出正当理由，说明为何眼前的两人不应缔结合法婚姻”，

[tu;; tə] [spi:k] [ɔ:r] [fər'evər] [hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
to speak or forever hold his peace ,
到 说话 或者 永远 抓住 他的 和平 ,
他要么开口说话，要么永远保持沉默。

" [ðʊʊz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði][stɛrdʒ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][braɪd] ['fɪvər] , [frʌm; frəm]
" those sitting nearest the stage were startled to see the bride shiver , from
" 那些 坐着 最近的 这 阶段 是 惊慌 到 看 这 新娘 颤抖 , 从
[hed] [tu;; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,
“坐在舞台附近的人们惊讶地看到新娘从头到脚都在颤抖。”

[waɪ] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [si:md] [tu;; tə]['set(ə)]['ʊʊvər] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
while a deadly pallor seemed to settle over that portion of her face that was
尽管 一个 致命 苍白 似乎 到 定居 超过 那 部分 的 她 脸 那 曾是
['vɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
而她露出的那部分脸庞上，似乎笼罩着一层死寂的苍白。

[ænd; ənd][tu;; tə]['i:v(ə)n][ɪk'stend]['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [nek] .
and to even extend over her neck .
和 到 甚至 延长 超过 她 脖子 :
甚至延伸到她的脖子上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [went] [ɑ:n] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [ɪntə'rʌp](ə)n , [ðə; ði] [gru:m] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
The service went on without any interruption , the groom making the
这 服务 去 在 没有 任何 中断 , 这 新郎 制作 这
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɪn] [klɪr] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [toʊnz] ,
responses in clear , unfaltering tones ,
回应 在 清除 , 坚定不移 音调 ,
仪式进行得十分顺利，新郎的回应清晰而坚定。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] ['ɔ:dəbl] . [-]
although those of his companion were scarcely audible . [80]
虽然 那些 的 他的 伴侣 是 几乎 可听见的 . [-]
虽然他的同伴的声音几乎听不见。 [80]

[wen] [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
When the symbol of their union was called for ,
什么时候 这 象征 的 他们的 联盟 曾是 称为 为了 ,
当需要象征他们结合的标志时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
it was also noticed that Edith shrank from having the ring placed upon her
它 曾是 还 注意到 那 伊迪丝 缩小 从 拥有 这 戒指 放置 之上 她
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

人们还注意到，伊迪丝在戒指戴到手指上时会感到畏缩。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [suːn]
but it was only a momentary hesitation , and the service was soon
但 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 犹豫 , 和 这 服务 曾是 很快
[kəmˈpliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [səˈlemnəti] .
completed with all due solemnity .
完全的 和 全部到期的 严肃 .

但这只是短暂的犹豫，仪式很快就庄严肃穆地完成了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər]
After the blessing , when the couple arose from their knees , the maid of honor
后 这 祝福 , 什么时候 这 夫妻 出现 从 他们的 膝盖 , 这 女佣 的 荣誉
[stept] [ˈfɔːrwəd] ,
stepped forward ,
步 向前 ,

祝福仪式结束后，当这对新人从跪姿起身时，伴娘走上前去。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [əˈdʒʌstɪd] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
and , lifting the mask of the bride , adjusted it above her forehead with
和 , 举重 这 面具 的 这 新娘 , 调整 它 多于 她 前额 和
[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [pɪn] ,
the jeweled pin ,
这 珠宝 别针 ,

然后，他掀开新娘的面具，用镶有宝石的别针将其调整到她额头上方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sæt] [spel] - [baʊnd] , [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [səˈspens] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n]
while the audience sat spell - bound , awaiting with breathless suspense the revelation
尽管 这 观众 卫星 拼写 - 边界 , 等待中 和 喘不过气 悬念 这 启示
[ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː] .
that would ensue .
那 会 随之而来 .

观众们看得入了迷，屏息凝神地等待着即将揭晓的真相。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [gruːm] [ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At the same moment the groom also removed the covering from his face ,
在 这 相同的 片刻 这 新郎 还 已移除 这 覆盖 从 他的 脸 ,
与此同时，新郎也摘下了脸上的面纱。

[wen] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] ,
when those who could see him instantly recognized him as Emil Correlli ,
什么时候 那些 WHO 可以 看 他 即刻 认可 他 作为 埃米尔 科雷利 ,
那些能看见他的人立刻认出他是埃米尔·科雷利。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
the handsome and wealthy brother of the hostess of the evening .
这 英俊的 和 富裕 兄弟 的 这 女主人 的 这 晚上 .
当晚女主人英俊富有的哥哥。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə] [ˈɡɑːstlɪnis] , [biˈtreɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ]
His countenance was white to ghastliness , betraying that he was laboring
他的 面容 曾是 白色的 到 恐怖 , 背叛 那 他 曾是 劳动
[ˈʌndər] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [streɪn] .
under great excitement and mental strain .
在下面 伟大的 激动 和 精神的 拉紧 .

他脸色惨白，面容狰狞，显然是受到了极大的激动和精神压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [braɪd] !
But the fair young bride !
但 这 公平的 年轻的 新娘 ！

但是，美丽的年轻新娘！

[hu:] [wʌz; wəz][fi; ji] ?
who was she ?
WHO 曾是 她 ？

她是谁？

[nɔ:t][wʌn][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Not one in that great company recognized her for the moment ,
不是 一 在 那 伟大的 公司 认可 她 为了 这 片刻 ；

那家高档公司里竟然没有一个人认出她来。

[fɔ:r; fəɹ] ['skersli] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [br'fɔ:r] — [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
for scarcely any one had ever seen her before — excepting those , of course ,
为了 几乎 任何 一 有 曾经 已见 她 前 一 除外 那些 ； 的 课程 ；

因为除了那些人之外，几乎没有人见过她。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
who had been guests in the house during the week ,
WHO 有 到过 客人 在 这 房子 期间 这 星期 ；

本周曾到访过这所房子的客人，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [feɪld] [tu; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɔ:stʊ:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
and these failed to identify her in the exquisite costume which was so
和 这些 失败的 到 确认 她 在 这 精美的 戏服 哪个 曾是 所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [blæk] ['dresɪz] [wɪtʃ] [fi; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] ,
different from the simple black dresses which she had always worn ,
不同的 从 这 简单的 黑色的 连衣裙 哪个 她 有 总是 磨损 ；

然而，这些人却没能认出她，因为她身穿的华丽服饰与她以往常穿的简单黑色连衣裙截然不同。

[ænd; ʌnd] [ɪn'veləpt] , [æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [və'lu:mɪnəs] , [mɪst] - [laɪk] [veɪl] .
and enveloped , as she was , in that voluminous , mist - like veil .
和 被包裹 ； 作为 她 曾是 ； 在 那 大量的 ； 薄雾 - 喜欢 面纱 ；

她被笼罩在那层厚重、如雾般的面纱之中。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clergyman omitted nothing , and immediately , upon the lifting of the
这 牧师 省略 没有什么 ； 和 立即地 ； 之上 这 举重 的 这

['mæskz] ,
masks ,
面具 ；

牧师没有遗漏任何事情，面具一摘下，他立刻说道：

['gri:tɪd] [ænd; ʌnd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti]
greeted and congratulated the young couple with every appearance of cordiality
问候 和 恭喜 这 年轻的 夫妻 和 每一个 外貌 的 亲切

[ænd; ʌnd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 ；

他们以最热情、最真诚的态度向这对年轻夫妇致以问候和祝贺。

[tu; tə] [pʊɹ] , [rɪ'lʌktənt] [ɪdɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)] [ænd; ʌnd]
To poor , reluctant Edith the whole affair had been utterly distasteful and
到 贫穷的 ； 不情愿的 伊迪丝 这 所有的 事务 有 到过 完全地 令人厌恶的 和

[rɪ'pʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 ；

对于可怜的、不情愿的伊迪丝来说，整件事都让她感到极其厌恶和反感。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
she had felt as if she was almost guilty of a crime in allowing herself to
她 有 毛毡 作为 如果 她 曾是 几乎 有罪的 的 一个 犯罪 在 允许 她自己 到
[pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ˈlaɪtli] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
participate lightly in anything of so sacred a nature ,
参加 轻轻 在 任何事物 的 所以 神圣 一个 自然 ,

她觉得自己仿佛犯了罪，竟然如此轻率地参与到如此神圣的活动中。

[ænd; ənd] , [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈserəmoʊni] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ]
and , throughout the entire ceremony , she had shivered and trembled with
和 , 自始至终 这 全部的 仪式 , 她 有 瑟瑟发抖 和 颤抖 和
[ˈmɪŋɡld] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd] [rɪˈpʌɡnəns] .
mingled nervousness and repugnance .
混合 紧张 和 厌恶 .

在整个仪式过程中，她因紧张和厌恶而浑身颤抖。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] — [æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈmæsɪv] [ˈsɜːrklət][ʌv; əv][ɡoʊld] — [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt]
When the ring — an unusually massive circlet of gold — had been slipped
什么时候 这 戒指 — 一个 异常地 大量的 圆环 的 金子 — 有 到过 滑倒了
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ,
upon her finger ,
之上 她 手指 ,

当那枚戒指——一枚异常巨大的金环——被戴到她的手指上时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klæsp] [-]
she had involuntarily tried to withdraw her hand from the clasp [81]
她 有 不由自主 尝试 到 提取 她 手 从 这 搭扣 [-]

她不由自主地试图将手从扣环中抽出[81]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wəz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of the man who was holding it ,
的 这 男人 WHO 曾是 保持 它 ,

拿着它的那个人，

[ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
a sensation of deadly faintness almost overpowering her for the moment .
一个 感觉 的 致命 模糊 几乎 压倒性的 她 为了 这 片刻 .

一股致命的眩晕感几乎瞬间将她吞噬。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][naːt] [feɪl] [ˈmædəm][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [læst]
But feeling that she must not fail madam and spoil everything at this last
但 感觉 那 她 必须 不是 失败 女士 和 剧透 一切 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但她觉得自己绝不能辜负夫人的期望，不能在最后一刻搞砸一切。

[ʃiː; ʃɪ] [breɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faːrs] (?) [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
she braced herself to go on with the farce (?) to the end .
她 支撑 她自己 到 去 在 和 这 闹剧 (?) 到 这 结尾 .

她做好了继续这场闹剧（？）到最后的准备。

[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈendɪd] ,
She was so relieved when it was ended ,
她 曾是 所以 松了口气 什么时候 它 曾是 结束 ,

事情结束后，她如释重负。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dred] [ɔːr'diːl] ['oʊvər] ,
so eager to get away from the place and have the dread ordeal over ,
所以 渴望的 到 得到 离开 从 这 地方 和 有 这 恐惧 考验 超过 ;
迫不及待地想要离开那个地方，结束这场可怕的折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ˈlætəd] [waɪl] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
that she scarcely heard a word the clergyman uttered while congratulating her .
那 她 几乎 听到 一个 单词 这 牧师 说出 尽管 祝贺 她 .
她几乎没听到牧师向她表示祝贺时说的一句话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was dimly conscious of the clasp of his hand and the sound of his
她 曾是 依稀 有意识的 的 这 搭扣 的 他的 手 和 这 声音 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ;
她隐约感觉到他握着她的手，也听到了他的声音。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
but did not even notice the hated name by which he addressed her .
但 做过 不是 甚至 注意 这 憎恨 姓名 经过 哪个 他 已解决 她 .
但他甚至没有注意到他用那个令她憎恶的名字称呼她。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wʌns] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gruːm] ,
Neither had she once glanced at the groom ,
两者都不 有 她 一次 瞥了一眼 在 这 新郎 ,
她甚至一次也没有看一眼新郎。

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
though as he took her hand and laid it upon his arm ,
尽管 作为 他 采取 她 手 和 铺设 它 之上 他的 手臂 ;
但他握住她的手，放在自己的手臂上时，

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
when they turned to go out ,
什么时候 他们 转向 到 去 出去 ;
当他们转身要出去的时候，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] ['veɪgli] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
she wondered vaguely why he should continue to hold it clasped in his ,
她 想知道 依稀 为什么 他 应该 继续 到 抓住 它 紧握 在 他的 ,
她隐约想知道他为什么一直紧紧地握着它。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)] [soʊ] .
and what made his clinging fingers tremble so .
和 什么 制成 他的 依恋 手指 颤抖 所以 .
是什么让他紧握的手指颤抖不已？

[bʌt; bət][e'miːl] ['kɔːrə,li] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] , [led][hɜːr; hər] ,
But Emil Correlli , now that his scheme was accomplished , led her ,
但 埃米尔 科雷利 , 现在 那 他的 方案 曾是 完成 , 引领 她 ,
但埃米尔·科雷利的计划得逞后，便带领她.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪt] [sæt] [wel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
with an air of mingled triumph and joy which sat well upon him ,
和 一个 空气 的 混合 胜利 和 喜悦 哪个 卫星 出色地 之上 他 ,
他脸上洋溢着胜利和喜悦交织的神情，显得格外得体。

[də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mædəm][ə'ləʊn]

directly out to the ladies ' dressing - room , where they found madam alone

直接地 出去 到 这 女士们 - 敷料 - 房间 , 在哪里 他们 成立 女士 独自的

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting them :

等待中 他们 :

他们径直来到女更衣室，发现夫人独自一人在那里等着他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['waɪtə, 'hwaɪtə-] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ,

She could not have been whiter if she had been dead ,

她 可以 不是 有 到过 更白 如果 她 有 到过 死的 ,

她白得不像话，简直像死了一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsənəs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm]

and her teeth were actually chattering with nervousness as the two came

和 她 牙齿 是 实际上 喋喋不休 和 紧张 作为 这 二 来了

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

toward her ,

朝向 她 ,

当两人朝她走来时，她紧张得牙齿都打颤了。

[ˈɪdɪθ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] — [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Edith still with bowed head and downcast eyes — her brother beaming with

伊迪丝 仍然 和 鞠躬 头 和 沮丧 眼睛 — 她 兄弟 光芒四射 和

[ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] .

the exultation he could not conceal .

这 大喜 他 可以 不是 隐藏 :

伊迪丝依然低着头，垂着眼帘——而她的哥哥则满脸喜悦，无法掩饰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜ:r'self][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

But she braced herself to meet them with a brave front .

但 她 支撑 她自己 到 见面 他们 和 一个 勇敢的 正面 :

但她鼓起勇气，准备勇敢地面对他们。

" [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [aɪ 'tiː] ['bjʊ:tɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Dear child , you went through it beautifully , " she said ,

" 亲爱的 孩子 , 你 去 通过 它 非常漂亮 , " 她 说 ,

“亲爱的孩子，你表现得非常棒，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪdɪθ] ['ɪntuː][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n]

in a caressing voice as she took Edith into her arms and kissed her upon

在 一个 爱抚 嗓音 作为 她 采取 伊迪丝 进入 她 武器 和 亲吻 她 之上

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

the forehead .

这 前额 :

她用温柔的声音将伊迪丝抱在怀里，亲吻了她的额头。

" [let] [em 'iː] [θæŋk] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] , [e'mi:l] .

" Let me thank and congratulate you — and you also , Emil .

" 让 我 感谢 和 祝贺 你 — 和 你 还 , 埃米尔 :

“让我感谢并祝贺你——也祝贺你，埃米尔。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , ['ɪdɪθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

" At the sound of this name , Edith uttered a cry of dismay and turned

" 在 这 声音 的 这 姓名 , 伊迪丝 说出 一个 哭 的 沮丧 和 转向

[hɜ:r; hər] [glæns] ,

her glance ,

她 瞥一眼 ,

听到这个名字，伊迪丝惊恐地叫了一声，转过头去。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

for the first time , upon the man at her side .
为了 这 第一的 时间 , 之上 这 男人 在 她 边 :

第一次, 她把目光投向了身边的男人。

" [juː; jʊ] !

" You !
" 你 !

“你!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['staːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

" she gasped , starting away from him with a gesture of horror ,
" 她 倒吸一口气 , 开始 离开 从 他 和 一个 手势 的 恐怖 ,

她倒吸一口凉气, 惊恐地向后退去。

[ænd; ænd][ˈmɑːrb(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪtə; 'hwaɪtə] ,

and marble could not have been whiter ,
和 大理石 可以 不是 有 到过 更白 ,

大理石洁白无瑕, 令人叹为观止。

[nɔːr][ə; eɪ]['stætʃuː] [mɔːr] ['frouz(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][fɜːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]

nor a statue more frozen than she for a moment after making this amazing
也不 一个 雕像 更多的 冷冻 比 她 为了 一个 片刻 后 制作 这 惊人的

[dɪˈskʌvəri] .

discovery .
发现 :

在做出这一惊人发现之后, 她仿佛被定格在了那一刻, 没有哪座雕像比她更像静止了。

" [hʌʃ] ! " [imˈperətɪvli] [ɪkˈskeɪmd] ['mɪsɪz] . ['gɒdəːd] , [-]

" Hush ! " imperatively exclaimed Mrs . Goddard , [82]
" 嘘 ! " 必须 惊呼 太太 : 戈达德 , [-]

“嘘!”戈达德夫人厉声说道, [82]

[huː] ['kwɪkli] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

who quickly arose to the emergency .
WHO 迅速地 出现 到 这 紧急情况 :

他迅速响应了紧急情况。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

" Do not make a scene .
" 做 不是 制作 一个 场景 :

不要闹事。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] — [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [pleɪs] ,

It could not be helped — some one had to take Mr . Kerby's place ,
它 可以 不是 是 帮助 — 一些 — 有 到 拿 先生 : - 地方 ,

[ænd; ænd][ɛˈmiːl] ,

and Emil ,
和 埃米尔 ,

没办法, 总得有人代替柯比先生的位置, 而埃米尔,

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

arriving at the last moment , was pressed into the service the same as
抵达 在 这 最后的 片刻 , 曾是 按下 进入 这 服务 这 相同的 作为

[jɔːrˈself] . "

yourself . "

你自己 : "

“我是最后一刻才赶到的, 和你一样, 也是被临时征召入伍的。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

" How could you ?
" 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl] !
It was cruel !
它 曾是 残忍的 !

太残忍了!

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] !
it was wicked !
它 曾是 邪恶 !

太邪恶了!

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [hæd; həd][aɪ] [səˈspektɪd] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,
I never would have consented had I suspected , " cried the girl ,
我 绝不 会 有 同意 有 我 怀疑 , " 哭 这 女孩 ,
“如果我有所怀疑, 我绝不会同意的!”女孩哭着说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
in a voice resonant with indignation .
在 一个 嗓音 共振 和 愤慨 .

语气中充满了愤慨。

" [hʌʃ] ! " [əˈgen] [kəˈmɑːndɪd] [ˈmædəm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [juː; jʊ][æɪ; jəl][nɑːt] [spɔɪl]
" Hush ! " again commanded madam , " you must not — you shall not spoil
" 嘘 ! " 再次 命令 女士 , " 你 必须 不是 — 你 将 不是 剧透
[ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
everything now .
一切 现在 .

“嘘!”夫人再次命令道, “你现在不能——你不能把一切都搞砸了。”

[ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][hoʊld][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləz] [waɪl] [ðɪs] [ruːm] [ɪz]
The actors are all to hold an informal reception in the parlors while this room is
这 演员 是 全部 到 抓住 一个 非正式 接待 在 这 客厅 尽管 这 房间 是
[ˈbiːɪŋ] [klaɪd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
being cleared for dancing ,
存在 已清除 为了 跳舞 ,

趁着这间房间正在清空准备跳舞, 所有演员将在客厅举行一个非正式的招待会。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — "
and you two must take your places with them — "

你们两个必须和他们一起待在各自的位置上——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lend][maɪˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [ˈfɑːrs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] !
I will not lend myself to such a wretched farce for another moment !
我 将要 不是 借 我 到 这样的 一个 可怜 闹剧 为了 其他 片刻 !

我一刻也不会再让自己参与这种可笑的闹剧!

" [ˈɪdɪθ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ænd][ˈnevər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈspektɪŋ] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
" Edith exclaimed , and never for an instant suspecting that it was anything
" 伊迪丝 惊呼 , 和 绝不 为了 一个 立即的 怀疑 那 它 曾是 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɑːrs] .
but a farce .
但 一个 闹剧 .

“伊迪丝惊呼道, 她丝毫没有怀疑这不过是一场闹剧。”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] ,
The face of Mrs . Goddard was a study , as was also her brother's ,
这 脸 的 太太 . 戈达德 曾是 一个 学习 , 作为 曾是 还 她 兄弟 ,

戈达德太太的脸值得研究, 她哥哥的脸也一样。

[æz; əz] [ði:z] ['rezəlu:t] [wɜ:rdz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] ；
as these resolute words fell upon her ears ；
作为 这些 坚决 字 跌倒 之上 她 耳朵 ；
当这些坚定的话语传入她的耳中时；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but she had no intention of undeceiving the girl at present ,
但 她 有 不 意图 的 不欺骗 这 女孩 在 展示 ,
但她目前并没有打算揭穿那个女孩的谎言。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn]
for she knew that if she threw up the character which she had thus far been
为了 她 知道 那 如果 她 扔 向上 这 特点 哪个 她 有 因此 远的 到过
[ɪm'pɜ:səneɪtɪŋ] ,
impersonating ,
冒充 ,
因为她知道, 如果她放弃她一直以来扮演的那个角色,
[ðer; ðər][plɑ:t] [wɒd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['skænd(ə)l] ['fɑ:lʊʊ] .
their plot would be ruined and a fearful scandal follow .
他们的 阴谋 会 是 毁坏 和 一个 可怕 丑闻 跟随 .
他们的阴谋将会败露, 随之而来的是一场可怕的丑闻。
[ɪf] [ðei] [kɒd; kəd][ˈoʊnli] [trɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
If they could only trick her into standing with the others to receive the
如果 他们 可以 仅有的 诡计 她 进入 常设 和 这 其他的 到 收到 这
[kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] — [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ə'drest] [æz; əz] ,
congratulations of her guests — to be publicly addressed as ,
恭喜! 的 她 客人 — 到 是 公开 已解决 作为 ,
如果他们能哄骗她和其他人一起站在那里接受宾客的祝贺——被公开称呼为,
[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rəli] ,
and appear to assent to the name of , Mrs . Correlli ,
和 出现 到 同意 到 这 姓名 的 , 太太 . 科雷利 ,
并且似乎同意使用科雷利夫人的名字,

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
she believed it would be comparatively easy later on to convince her of the
她 相信 它 会 是 比较 简单的 之后 在 到 说服 她 的 这
[tru:θ] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
truth and compel her to yield to the inevitable .
真相 和 迫使 她 到 屈服 到 这 不可避免的 .
她认为以后要让她相信真相, 迫使她接受不可避免的事实, 会相对容易一些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
But she saw that Edith was thoroughly aroused — that she felt she had been
但 她 锯 那 伊迪丝 曾是 彻底 被唤醒 — 那 她 毛毡 她 有 到过
['bædli] [ju:st] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪmfəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃi:tɪd] ['ɪntu:]
badly used — that she had been shamefully imposed upon by having been cheated into
糟糕 用过的 — 那 她 有 到过 可耻地 强加 之上 经过 拥有 到过 作弊 进入
['fɪgərɪŋ] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [əb'hɑ:kəs] [tu:; tə]
figuring thus before hundreds of people with a man who was obnoxious to
计算 因此 前 数百 的 人们 和 一个 男人 WHO 曾是 令人讨厌的 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
但她看出伊迪丝彻底被激起了情绪——她觉得自己被利用了——她被欺骗, 在数百人面前和一个令她厌恶的男人这样胡闹, 感到羞耻和羞辱。

[ˈmædəm][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end] ,
Madam was at her wits ' end ,
女士 曾是 在 她 智慧 - 结尾 ;
夫人已经束手无策了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈrezələʊt] [er][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend]
for the girl's resolute air and blazing eyes plainly indicated that she did not intend
为了 这 女孩们 坚决 空气 和 炽烈 眼睛 显然 表明的 那 她 做过 不是 打算
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
to be trifled with any longer .
到 是 琐碎 和 任何 更长 .
因为这女孩坚定的神态和炯炯有神的眼神清楚地表明，她再也不想被人戏弄了。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She shot a glance of dismay at her brother ,
她 射击 一个 瞥一眼 的 沮丧 在 她 兄弟 ,
她惊愕地瞥了哥哥一眼。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp]
only to see a dark frown upon his brow , while he angrily gnawed his under lip
仅有的 到 看 一个 黑暗的 皱眉 之上 他的 眉头 , 尽管 他 愤怒地 被啃咬 他的 在下面 唇
.
:
.
只见他眉头紧锁，怒气冲冲地咬着下唇。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [-]
She feared that , with his customary impulse , he [83]
她 害怕 那 , 和 他的 习惯 冲动 , 他 [-]
她担心，他会像往常一样冲动地[83]

[maɪt] [biː; bi] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
might be contemplating revealing the truth ,
可能 是 沉思 揭示 这 真相 ,
可能正在考虑揭露真相，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn][ðə; ði]
and such a course she well knew would result in a scene that would ruin the
和 这样的 一个 课程 她 出色地 知道 会 结果 在 一个 场景 那 会 废墟 这
[ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
evening for everybody .
晚上 为了 大家 .
她很清楚，这样做会引发一场闹剧，毁掉大家的夜晚。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒˌmeɪdʒ] [keɪm] [truːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
But just at this instant the bridesmaids came trooping into the room and
但 只是 在 这 立即的 这 伴娘 来了 军队集结 进入 这 房间 和
[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
created a blessed diversion .
创建 一个 蒙福 导流 .
但就在这时，伴娘们鱼贯而入，带来了一丝令人愉悦的干扰。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] , " [ə; eɪ] [geɪ] [gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Here we are , dear Mrs . Goddard , " a gay girl exclaimed** .
" 这里 我们 是 ; 亲爱的 太太 ; 戈达德 , " 一个 同性恋 女孩 惊呼 .
“我们到了，亲爱的戈达德夫人，”一个女同性恋者喊道。

" [dɪdnt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɡoʊ][ɔːf] [ˈbjʊːtɪflɪ] ,
" **Didn't it all go off beautifully** ,
" 没有 它 全部 去 离开 非常漂亮 ,
“一切进行得非常顺利，不是吗？ ”

[ænd; ʌnd] ['iznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? " and isn't it time we were in our places for the reception ? " 和 不是 它 时间 我们 是 在 我们的 地方 为了 这 接待 ? " 我们是不是该入座参加招待会了？

" [jes] , [jes] ; [rʌn] [ə'bi:ŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] . " Yes , yes ; run along , all of you : " 是的 , 是的 ; 跑步 沿着 , 全部 的 你 . "是是是，你们都快跑吧。"

[li:d] [ðə; ði] [wei] , [ˈneli] , [pli:z] — [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] Lead the way , Nellie , please — you know how to go up through the billiard - room 带领 这 方式 , 内莉 , 请 — 你 知道 如何 到 去 向上 通过 这 台球 - 房间 , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] , " said Mrs . Goddard , " 说 太太 . 戈达德 , "内莉，请你带路——你知道怎么穿过台球室上去，"戈达德太太说。

[ˈnɜːrvəsli] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] . nervously , as she gently pushed the girl toward the stairway . 紧张地 , 作为 她 轻轻地 推动 这 女孩 朝向 这 楼梯 . 她紧张地轻轻推着女孩走向楼梯。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [ˈɪdɪθ] , [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] : Then bending toward Edith , she whispered , imploringly : 然后 弯曲 朝向 伊迪丝 , 她 低声说道 , 恳求地 : 然后她俯身靠近伊迪丝，低声恳求道：

" [aɪ][beg] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] , [ˈɪdɪθ] , " I beg , I entreat you , Edith , " 我 求 , 我 恳求 你 , 伊迪丝 , "我恳求你，我哀求你，伊迪丝，

[nɑ:t][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] not to spoil everything — everybody will wonder why you are not with the 不是 到 剧透 一切 — 大家 将要 想知道 为什么 你 是 不是 和 这 [ˈʌðər] , others , 其他的 , 不剧透太多——大家都会好奇你为什么不和其他人在一起。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] . and I cannot explain why you refused to stand with my brother . 和 我 不能 解释 为什么 你 拒绝 到 站立 和 我的 兄弟 . 我无法解释你为什么拒绝与我的兄弟站在一起。

[goʊ] ! Go ! 去 ! 去！

[goʊ] ! go ! 去 ! 去！

[juː; jʊ][məst; məst][nɑ:t] [ki:p] [maɪ] [gests] [ˈweɪtɪŋ] . you must not keep my guests waiting . 你 必须 不是 保持 我的 客人 等待 . 你不应该让我的客人久等。

[ɛ'mi:l] , [teɪk] [hɜ:r; hər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Emil , take her , " and with an imperative gesture to her brother ,
埃米尔 , 拿 她 , " 和 和 一个 至关重要的 手势 到 她 兄弟 ,
“埃米尔, 带她走,”她一边说着, 一边向哥哥做了个命令式的手势。

[ʃi:; ʃɪ] [swept] [ɑ:n] [tə:rd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] [ɪn]
she swept on toward the stairway after the others to arrange them effectively in
她 扫荡 在 朝向 这 楼梯 后 这 其他的 到 安排 他们 有效地 在
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

她跟在其他人的后面走向楼梯, 以便有效地安排客厅里的各项事宜。

[ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Emil Correlli shot a searching look into the face of the girl beside him .
埃米尔 科雷利 射击 一个 搜索 看 进入 这 脸 的 这 女孩 旁 他 .
埃米尔·科雷利用审视的目光打量着身旁的女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
It was cold and proud , the beautiful eyes still glowing with indignation .
它 曾是 寒冷的 和 自豪的 , 这 美丽的 眼睛 仍然 发光 和 愤慨 .
它冷漠而骄傲, 美丽的眼睛里依然闪烁着愤慨的光芒。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [mu:v] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [daʊn] , [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
But resolving upon a bold move , he reached down , took her hand ,
但 解决 之上 一个 大胆的 移动 , 他 达到 向下 , 采取 她 手 ,
但他决心采取大胆的行动, 于是俯身握住了她的手。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and laid it upon his arm .
和 铺设 它 之上 他的 手臂 .
他把它放在自己的胳膊上。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] ,
" **Pardon me just this once , " he said , humbly ,**
" 赦免 我 只是 这 一次 , " 他 说 , 谦卑地 ,
“请原谅我这一次,”他谦卑地说。

" [ænd; ənd][let][em 'i:][eɪ di: 'di:][maɪ] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstə-z] ,
" **and let me add my entreaties to my sister's ,**
" 和 让 我 添加 我的 恳求 到 我的 姐妹 ,
“请允许我把我的请求加到我姐姐的请求中,”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] ['dʒentli][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [tə:rd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
" **and he tried gently to force her toward the stairway .**
" 和 他 尝试 轻轻地 到 力量 她 朝向 这 楼梯 .
他试图轻轻地把她拉向楼梯。

[ɪdɪθ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Edith drew herself up and took her hand from his arm .
伊迪丝 画 她自己 向上 和 采取 她 手 从 他的 手臂 .
伊迪丝挺直身子, 把手从他的胳膊上拿开。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈhɔ:tlɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] .
" **Go on , " she said , haughtily , " and I will follow .**
" 去 在 , " 她 说 , 傲慢地 , " 和 我 将要 跟随 .
“你走吧,”她傲慢地说, “我会跟着你。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trɪkt] [ɪntu:][ðɪs] [ə'fer] [soʊ][fɑ:r] ,
Since I have been tricked into this affair so far ,
自从 我 有 到过 被骗了 进入 这 事务 所以 远的 ,
既然我至今都被骗卷入了这件事,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːli] [ˈkænɑːt] [ˈmætər] ,
a little more of the same folly cannot matter ,
一个 小的 更多的 的 这 相同的 蠢事 不能 事情 ,
多犯一点同样的错误也无妨,

[ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekt][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˌjiːld]
and rather than subject Mrs . Goddard to a public mortification , I will yield
和 相当 比 主题 太太 . 戈达德 到 一个 民众 屈辱 , 我 将要 屈服
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

与其让戈达德夫人遭受公开羞辱，我还是让步吧。
" [ˌjiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" **She made a gesture for him to proceed , and he turned to obey ,**
" 她 制成 一个 手势 为了 他 到 继续 , 和 他 转向 到 服从 ,
她示意他继续前进，他便转过身去照做。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈseɪ(ə)n] .
a gleam of triumph leaping into his eyes at her concession .
一个 闪耀 的 胜利 跳跃 进入 他的 眼睛 在 她 让步 .
她的让步让他眼中闪过一丝胜利的光芒。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [ˈswɪftli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [-]
Without a word they swiftly made their way back [84]
没有 一个 单词 他们 迅速地 制成 他们的 方式 后退 [-]
他们一言不发，迅速返回[84]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈpɑːləz] [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ,
into the house and down to the elegant parlors where , at the upper end ,
进入 这 房子 和 向下 到 这 优雅的 客厅 在哪里 , 在 这 上 结尾 ,
进入屋内，向下走到优雅的客厅，在客厅的尽头，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflɔːrəl] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the first object to greet their eyes was a beautiful floral arch with an
这 第一的 目的 到 迎接 他们的 眼睛 曾是 一个 美丽的 花的 拱 和 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmæɪɪdʒ] [bel] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
exquisite marriage bell suspended from it .
精美的 婚姻 钟 暂停 从 它 .
映入他们眼帘的第一景是一个美丽的花拱门，上面悬挂着一个精致的结婚铃铛。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] [ænd; ʌnd] [ˈʌʒəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
On either side of this the bridesmaids and ushers had taken their places ,
在 任何一个 边 的 这 这 伴娘 和 引座员 有 已采取 他们的 地方 ,
伴娘和招待员们在两侧各就各位。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][eˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [naʊ] [led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and into the center of it Emil Correlli now led his companion .
和 进入 这 中心 的 它 埃米尔 科雷利 现在 引领 他的 伴侣 .
埃米尔·科雷利带着他的同伴进入了中心区域。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪnˈsjuːd] [ðə; ði][læst][ænd; ʌnd][moʊst] [ˈfiːndɪʃ] [ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [plɑːt] .
And now ensued the last and most fiendish act in the dastardly plot .
和 现在 随后 这 最后的 和 最多 邪恶的 行为 在 这 卑鄙的 阴谋 .
接下来，这个卑鄙阴谋的最后也是最邪恶的一幕发生了。

[ˈhɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [ɡests] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Hardly were they in their places when the guests came pouring into the room ,
几乎 是 他们 在 他们的 地方 什么时候 这 客人 来了 浇注 进入 这 房间 ,
他们刚坐下，客人就涌进了房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌjəz] [brɪ'gæn][ðer; ðər] ['du:tɪz] [ʌv; əv][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] , [waɪ] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the ushers began their duties of presentation , while Edith , with a
和 这 引座员 开始 他们的 职责 的 推介会 , 尽管 伊迪丝 , 和 一个
[ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,
sinking heart ,
下沉 心 ,

于是,招待员们开始进行介绍工作,而伊迪丝则心头一沉。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:ɹ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ʌnd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd]
but growing every moment more indignant and disgusted with what appeared
但 生长 每一个 片刻 更多的 愤怒 和 厌恶 和 什么 出现
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['sensləs] ['mɑ:kəri] ,
to her only a horrible and senseless mockery ,
到 她 仅有的 一个 可怕 和 无意义的 嘲讽 ,
但她每时每刻都感到越来越愤慨和厌恶,在她看来,这简直就是一场可怕而毫无意义的嘲弄。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kən'græt'ə'leɪ(ə)nz][ænd; ʌnd] [ber] [ɪn] ['saɪləns]
was obliged to respond to hundreds of congratulations and bear in silence
曾是 有义务 到 回应 到 数百 的 恭喜! 和 熊 在 沉默
[ˈbi:ɪŋ] [ə'drest] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rəli] .
being addressed as Mrs . Correlli .
存在 已解决 作为 太太 : 科雷利 :

她不得不回应数百条祝贺,并默默忍受被称作科雷利夫人。

[aɪ 'ti:] [gɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn]
It galled her almost beyond endurance — it was torture beyond description
它 恼怒 她 几乎 超过 耐力 — 它 曾是 酷刑 超过 描述
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [praʊd] [ænd; ʌnd] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔ:ɹ; fər]
to her proud and sensitive spirit to be thus associated with one for
到 她 自豪的 和 敏感的 精神 到 是 因此 联系 和 一 为了
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] ,
whom she had no respect ,
谁 她 有 不 尊重 ,

这让她几乎无法忍受——对于她那骄傲而敏感的灵魂来说,与一个她毫无尊重可言的人扯上关系,简直是一种难以言喻的折磨。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əb'nɑ:kʃəs] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]
and who had made himself all the more obnoxious by lending himself to the
和 WHO 有 制成 他自己 全部 这 更多的 令人讨厌的 经过 贷款 他自己 到 这
[dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
deception which had just been practiced upon her :
欺骗 哪个 有 只是 到过 练习 之上 她 :
他因为参与了刚才发生在她身上的欺骗行为而更加令人厌恶。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['hɔ:tɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][æt; ət]
Once , when there was a little pause , she turned haughtily upon the man at
一次 , 什么时候 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 她 转向 傲慢地 之上 这 男人 在
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 :

有一次,趁着短暂的沉默,她傲慢地转向身边的男人。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ə'drest] [ðʌs] ? " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Why am I addressed thus ?** " **she demanded .**
" 为什么 是 我 已解决 因此 ? " 她 要求 :

“为什么你们要这样称呼我?”她质问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **Why do you allow it ?**
" 为什么 做 你 允许 它 ?

“你们为什么允许这种情况发生?”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kə'rekt] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt]
Why do you not correct these people and tell them to use the name that
为什么 做 你 不是 正确的 这些 人们 和 告诉 他们 到 使用 这 姓名 那
[wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ?
was used in the play rather than yours ?
曾是 用过的 在 这 玩 相当 比 你的 ?

你为什么不纠正这些人，让他们使用剧本中所使用的名字，而不是你的名字呢？

" [ðə; ði][mæn] [gruː] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps][æt; ət] [ðɪːz] ['kwestʃənz] .

" The man grew white about the lips at these questions .
" 这 男人 生长 白色的 关于 这 嘴唇 在 这些 问题 .

听到这些问题，男人的嘴唇都变得苍白了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [fər'get] — [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ]
" Perhaps they forget — I — I suppose it seems more natural to address me by
" 也许 他们 忘记 — 我 — 我 认为 它 似乎 更多的 自然的 到 地址 我 经过

[maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

my name , " he faltered .
我的 姓名 , " 他 犹豫不决 .

“或许他们忘记了——我——我想叫我的名字似乎更自然一些，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] , " ['ɪdɪθ]

" I do not like it — I will not submit to it a moment longer , " Edith
" 我 做 不是 喜欢 它 — 我 将要 不是 提交 到 它 一个 片刻 更长 , " 伊迪丝

[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'tɜːnd] .

indignantly returned .
愤慨地 返回 .

“我不喜欢这样——我一刻也不能再忍受了！”伊迪丝愤愤不平地回答道。

" [hʌʃ] !

" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪspər] ,

it is almost over , " said her companion , in a swift whisper ,
它 是 几乎 超过 , " 说 她 伴侣 , 在 一个 迅速 耳语 ,

“快结束了，”她的同伴低声说道。

[æz; əz] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ðoʊ] [rɪ'beljəs]

as others came forward just then , and she was obliged , though rebellious
作为 其他的 来了 向前 只是 然后 , 和 她 曾是 有义务 , 尽管 叛逆的

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] ,

and heart - sick ,
和 心 - 生病的 ,

就在这时，其他人也走了过来，她虽然心怀怨恨和痛苦，但还是不得不答应。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

to submit to the ordeal .
到 提交 到 这 考验 .

屈服于考验。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ləst] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

But it was over at last , for , as the introductions were made ,
但 它 曾是 超过 在 最后的 , 为了 , 作为 这 介绍 是 制成 ,

但一切终于结束了，因为，在介绍环节结束后，

[ðə; ði] [gests] [pæst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [-]

the guests passed back to the carriage - [85]
这 客人 通过了 后退 到 这 运输 - [-]

客人们回到了马车上-[85]

[haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
house , **which** **had** **been** **cleared** **for** **dancing** ,
房子 , 哪个 有 到过 已清除 为了 跳舞 ,
房子已被清空用于跳舞 ,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mjuˈzɪənz] [wɜːr; wər] [dɪˈskoːrsɪŋ] [əˈlʊrɪŋ] [streɪnz] [ɪn] [ˈrɪðmɪk] [ˈmeʒər] .
and **where** **the** **musicians** **were** **discoursing** **alluring** **strains** **in** **rhythmic** **measure** .
和 在哪里 这 音乐家 是 论述 诱人 菌株 在 节奏 措施 .
乐手们奏响了动听的乐章，节奏铿锵有力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌəz] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] , [æt; ət][læst] [dɪˈzɜːrtɪd]
Even **the** **bridesmaids** **and** **ushers** , **tempted** **by** **the** **sounds** , **at** **last** **deserted**
甚至 这 伴娘 和 引座员 , 受诱惑 经过 这 声音 , 在 最后的 荒凉的
[ðer; ðər][pəʊsts] ,
their **posts** ,
他们的 帖子 ,
就连伴娘和招待员，也被这声音吸引，最终也擅离职守。

[ænd; ənd][ɛˈmi:l] ['kɔːrəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [left] [əˈlʊn] , [ðə; ði][soʊl] [ˈɔkju:pənts]
and **Emil Correlli** **and** **his** **victim** **were** **finally** **left alone** , **the** **sole** **occupants**
和 埃米尔 科雷利 和 他的 受害者 是 最后 左边 独自的 , 这 唯一 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
of **the** **drawing** - **room** .
的 这 绘画 - 房间 .
最后，埃米尔·科雷利和他的受害者单独留在了客厅里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk]
" **Will** **you** **come** **and** **dance** ? " **he** **inquired** , **as** **he** **turned** **a** **pleading** **look**
" 将要 你 来 和 舞蹈 ? " 他 询问 , 作为 他 转向 一个 恳求 看
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
upon **her** .
之上 她 .
“你愿意来跳舞吗？”他问道，同时用恳求的眼神望着她。

" [dʒʌst][wʌns] , [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Just** **once** , **to** **show** **that** **you** **forgive** **me** **for** **what** **I** **have** **done** **to** - **night** .
" 只是 一次 , 到 展示 那 你 原谅 我 为了 什么 我 有 完毕 到 - 夜晚 .
"
"
"
"就这一次，以示你原谅我今晚所做的事。”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['koʊldli][ænd; ənd] ['wɪrəli] .
" **No** , **I** **cannot** , " **said** **Edith** , **coldly** **and** **wearily** .
" 不 , 我 不能 , " 说 伊迪丝 , 冷冷地 和 疲劳 .
“不，我不能，”伊迪丝冷冷地、疲惫地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][daɪˈvest][maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfaɪnəri][æz; əz]
" **I** **am** **going** **directly** **upstairs** **to** **divest** **myself** **of** **this** **mocking** **finery** **as**
" 我 是 去 直接地 楼上 到 剥离 我 的 这 嘲讽 服饰 作为
[su:n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
soon **as** **possible** .
很快 作为 可能的 .
“我马上就上楼去，尽快脱掉这身滑稽的华丽衣服。”

" [ə; eɪ] [swɪft] , [hɑːt] [flʌʃ] [səfˈjuːzd] [ɛˈmi:l] - [feɪs] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **A** **swift** , **hot** **flush** **suffused** **Emil Correlli's** **face** , **at** **these** **words** .
" 一个 迅速 , 热的 冲洗 弥漫 埃米尔 - 脸 , 在 这些 字 .
听到这些话，埃米尔·科雷利的脸上顿时涌起一阵热流。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [spi:k] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ,
" **Pray do not speak so bitterly and slightly of what has made you** ,
" 祈祷 做 不是 说话 所以 苦涩地 和 略微地 的 什么 有 制成 你 ,
“请不要如此苦涩和轻蔑地谈论成就你的一切，

[ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed]
in my eyes at least , the most beautiful woman in this house to - night , " he said
在 我的 眼睛 在 至少 , 这 最多 美丽的 女士 在 这 房子 到 - 夜晚 , " 他 说
，
，
，

“至少在我看来，今晚这屋子里最漂亮的女人是……”他说道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a look of passionate yearning in his eyes .
和 一个 看 的 热情的 渴望 在 他的 眼睛 .
他眼中充满了热切的渴望。

" [ˈflætəri] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , [ɪz] , [tuː; tə] [spi:k] [ˈmaɪldli] ,
" **Flattery from you , sir , after what has occurred , is , to speak mildly ,**
" 奉承 从 你 , 先生 , 后 什么 有 发生 , 是 , 到 说话 轻微地 ,
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] ,
exceedingly unbecoming ,
非常 不体面 ,
“先生，在发生这样的事情之后，您还说奉承的话，说得委婉些，实在非常不得体。”

" [ˈɪdɪθ] [ˈhɔːtɪli] [riˈspɒndɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈpraʊdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt]
" **Edith haughtily responded and turned proudly away from him as if about**
" 伊迪丝 傲慢地 回应 和 转向 自豪地 离开 从 他 作为 如果 关于
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
to leave the room .
到 离开 这 房间 .
伊迪丝傲慢地回应道，然后骄傲地转身离开，仿佛要离开房间。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] ,
But , at that moment , Mr . Goddard , who had not presented himself before ,
但 , 在 那 片刻 , 先生 . 戈达德 , WHO 有 不是 呈现 他自己 前 ,
但是，就在这时，之前一直没有露面的戈达德先生出现了。

[keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðəm; ðəm] .
came hurriedly forward and confronted them .
来了 匆匆 向前 和 面对 他们 .
他急忙上前与他们对峙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
His face was very pale ,
他的 脸 曾是 非常 苍白 ,
他脸色非常苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [snaɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but there was an angry light in his eyes and a bitter sneer upon his
但 那里 曾是 一个 生气的 光 在 他的 眼睛 和 一个 苦的 冷笑 之上 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
但他眼中却闪过一丝怒火，嘴角挂着一丝苦涩的冷笑。

" [wel] , [ˈkɔːrə.li] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstɒʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn]
" **Well , Correlli , I am bound to confess that you have stolen a march upon**
" 出色地 , 科雷利 , 我 是 边界 到 承认 那 你 有 被盗 一个 行进 之上
[juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] ,
us to - night ,
我们 到 - 夜晚 ,

“好吧，科雷利，我不得不承认，你今晚确实抢占了先机。”

[ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [toʊn] , " [ænd; ənd][ˈmædəm] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrə.li] ,
in fine style , " he remarked , in a mocking tone , " and madam — Mrs . Correlli ,
在 美好的 风格 , " 他 评论 , 在 一个 嘲讽 语气 , " 和 女士 — 太太 : 科雷利 ,
"真是风度翩翩,"他用嘲讽的语气说道, "还有夫人——科雷利夫人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈʃoʊn] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
I should say — allow me to observe that you have outshone yourself this evening ,
我 应该 说 — 允许 我 到 观察 那 你 有 黯然失色 你自己 这 晚上 ,
我必须说——请允许我指出, 你今晚的表现非常出色。

[bəʊθ][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
both as an actress and a beauty !
两个都 作为 一个 演员 和 一个 美丽 !
既是优秀的演员, 又是美丽的佳人!

[ˈriːəli] , [ðə; ði] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes] [səˈpɑːsɪz]
Really , the surprise , the denouement , to which you have treated us surpasses
真的 , 这 惊喜 , 这 结局 , 到 哪个 你 有 治疗 我们 超越
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ;
anything in my experience ;
任何事物 在 我的 经验 ;
说真的, 你带给我们的惊喜和结局, 远远超过了我以往的任何经历;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][djuˈmaː] !
it was certainly worthy of a Dumas !
它 曾是 当然 值得 的 一个 大仲马 !
这绝对配得上大仲马的作品!

[pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈhɑːrtiːəst] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
Permit me to offer you my heartiest congratulations .
允许 我 到 提供 你 我的 最真挚的 恭喜 !
请允许我向您致以最衷心的祝贺。

" [ˈɪdɪθ] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [[ɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət]
" **Edith crimsoned with anger to her brows and shot a look of scorn at**
" 伊迪丝 深红色 和 愤怒 到 她 眉毛 和 射击 一个 看 的 轻蔑 在
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
伊迪丝怒火中烧, 眉头涨得通红, 她轻蔑地瞪了那男人一眼。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪələnt][wɪð; wɪθ]
for his manner was bitterly insolent and his tone had been violent with
为了 他的 方式 曾是 苦涩地 傲慢的 和 他的 语气 有 到过 暴力 和
[ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] . [-]
wounded feeling and derision throughout his speech . [86]
受伤 感觉 和 嘲笑 自始至终 他的 演讲 : [-]
因为他的态度极其傲慢无礼, 而且在整个讲话过程中, 他的语气充满了受伤的感情和嘲讽。[86]

" [let] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [fɑːrs] [end] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Let this wretched farce end here and now , " she said ,**
" 让 这 可怜 闹剧 结尾 这里 和 现在 , " 她 说 ,
“让这场可悲的闹剧就此结束吧,”她说。

['streitniŋ] [h3:r'self][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [h3:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
straightening herself and lifting her flashing eyes to his face .
拉直 她自己 和 举重 她 闪烁 眼睛 到 他的 脸 .

她挺直身子，抬起闪亮的眼睛看向他的脸。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I am heartily sick of it** ,
" 我 是 衷心地 生病的 的 它 ,

我真是受够了！

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]
and I trust you will never again presume to address me by the name that you
和 我 相信 你 将要 绝不 再次 怙 到 地址 我 经过 这 姓名 那 你

[hæv; həv][dʒʌst] [ju:st] . "
have just used . "
有 只是 用过的 . "

我希望你以后绝不会再胆敢用你刚才用的那个名字称呼我了。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] ['wɪri] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [nu:] ['taɪt(ə)l] ?
and are you so soon weary of your new title ?
和 是 你 所以 很快 厌倦 的 你的 新的 标题 ?

你这么快就对你的新头衔感到厌倦了吗？

[nɑ:t] [jet] [æn; ən] ['aʊər][ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['bɑ:rgən] !
Not yet an hour a bride , and sick of your bargain !
不是 然而 一个 小时 一个 新娘 , 和 生病的 的 你的 便宜货 !

新娘还没到一小时，就已经厌倦了你的讨价还价！

" [rɪ'tɔ:tid] ['dʒerəld] ['gɒdə:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
" **retorted Gerald Goddard , with a mocking laugh** .
" 反驳 杰拉尔德 戈达德 , 和 一个 嘲讽 笑 .

“杰拉尔德·戈达德带着嘲讽的笑声反驳道。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] - [braɪd] , - [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , [s3:r] , " ['spɪrɪtɪdli] [rɪ't3:rnd] ['ɪdɪθ] .
" **I am no ' bride , ' as you very well know , sir , " spiritedly returned Edith** .
" 我 是 不 - 新娘 , - 作为 你 非常 出色地 知道 , 先生 , " 精神抖擞地 返回 伊迪丝 .

“先生，您很清楚，我可不是什么‘新娘’，”伊迪丝精神抖擞地回答道。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [h3:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The man regarded her with a look of astonishment .
这 男人 认为 她 和 一个 看 的 惊讶 .

那男人一脸惊讶地看着她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['klevər] [pleɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ækt] ,
He had been very much interested in his wife's clever play , until the last act ,
他 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 他的 妻子的 聪明的 玩 , 直到 这 最后 的行为 ,

他一直对妻子的巧妙剧本很感兴趣，直到最后一幕。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] ,
when he had been greatly startled by the change in the leading characters ,
什么时候 他 有 到过 非常 惊慌 经过 这 改变 在 这 领导 人物 ,

当他被主角的变化深深震惊时，

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæskz] .
both of whom he had instantly recognized in spite of their masks .
两个都 的 谁 他 有 即刻 认可 在 尽管如此 的 他们的 面具 .

尽管两人都戴着面具，但他一眼就认出了他们。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ˈkɜːbi] ; [wen]

He

wondered

why they

had

been

substituted

for

Alice

and

Walter Kerby

; when

他

想知道

为什么他们

有

到过

替代

为了

爱丽丝

和

沃尔特柯比

;

什么时候

,

,
:

,

他想知道为什么他们取代了爱丽丝和沃尔特·柯比；什么时候，

[əˈpɑːn][ˈɔːlsʊv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] ,

upon

also

recognizing

the

clergyman

之上

还

识别

这

牧师

,

在认出这位神职人员后，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [læst] [siːn] [wʌz; wəz][noʊ] " [pleɪ] " — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

it

had

flashed upon

him

that this last scene

was

no "

play

" —

it

was

它

有

闪光灯之上

他

那这最后的场景

曾是

不"

玩

" —

它

曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈmærɪdʒ] [plænd] ,

to

be

a

bona fide marriage

planned

到

是

一个

博纳真

婚姻计划

,

他突然意识到，这最后一幕并非“表演”——而是一场精心策划的正式婚礼。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

no doubt

,

by his wife

for

some

secret reason best known

to

her

and

不怀疑

,

经过他的妻子

为了

一些秘密原因

最好的已知

到

她

和

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .

the young couple

这年轻的夫妻

.

毫无疑问，这是他的妻子出于某种只有她和这对年轻夫妇才知道的秘密原因而做的。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [wʌns] [səˈspekt] [ðæt] [ˈɪdiθ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈjuːniən] .

He did not once suspect that Edith was being tricked into an unwilling union

他做过不是一次怀疑那伊迪丝曾是存在被骗了进入一个不愿意联盟

.

他丝毫没有怀疑伊迪丝是被骗着嫁给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He had known that Emil Correlli was fond of her

他有已知那埃米尔科雷利曾是喜爱的她

,

他早就知道埃米尔·科雷利喜欢她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][na:t] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but he had not supposed he would care to make her his wife

但他他不据称他会关心到制作她他的妻子

,

但他从未想过自己会想娶她为妻。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [ˈglædli] [əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər]

although he had no doubt the girl would gladly avail herself of such an offer

虽然他他有不敢相信这女孩会乐意可用她自己这样的提供一个提供

.

:

.

尽管他毫不怀疑女孩会欣然接受这样的提议。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [ˈkærɪd] [ɑːn] ; [stiːl] ,

Evidently the courtship had been secretly and successfully carried on

; still

显然这求爱有到过偷偷和成功地携带在

;

仍然

,

显然，这段恋情一直秘密且顺利地进行着；然而，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋli] [streɪndʒ] [wei]
he could not understand why they should have adopted this exceedingly strange way
他 可以 不是 理解 为什么 他们 应该 有 已采用 这 非常 奇怪的 方式
[tu:; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ðer; ðər]['ju:niən] ,
to consummate their union ,
到 完善 他们的 联盟 ,
他无法理解他们为什么会选择这种极其奇怪的方式来完成他们的结合。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mæɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ]
when there was nothing to stand in the way of a public marriage , if they
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 站立 在 这 方式 的 一个 民众 婚姻 , 如果 他们
[dɪ'zaird] [aɪ 'ti:] .
desired it :
想要的 它 :
如果他们愿意, 没有任何理由阻止他们举行公开婚礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'grɪnd] [ə'pɑ:n] ['ri:ələɪzɪŋ] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was bitterly wounded and chagrined upon realizing how he had been
他 曾是 苦涩地 受伤 和 懊恼地 之上 意识到 如何 他 有 到过
[ɪg'nɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ,
ignored in the matter by all parties ,
忽略 在 这 事情 经过全部 各方 ,
他意识到自己在这件事上被各方忽视, 感到既伤心又懊恼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌʃ] ['hedlɔ:ŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:li] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and thus allowed to rush headlong into the piece of folly which he had
和 因此 允许 到 匆忙 一头扎 进入 这 片 的 蠢事 哪个 他 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
于是, 他便一头扎进了自己犯下的愚蠢错误之中。

[ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] .
earlier in the evening , in connection with Edith .
早些时候 在 这 晚上 , 在 联系 和 伊迪丝 .
当晚早些时候, 与伊迪丝有关。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [left]
Thus he had held himself aloof from the couple until every one else had left
因此 他 有 握住 他自己 超然 从 这 夫妻 直到 每一个 一 别的 有 左边
[ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,
the parlors ,
这 客厅 ,
因此, 他一直刻意与这对夫妇保持距离, 直到其他人都离开客厅后才与他们对峙。

[wen] [hi:; hi] ['mɑ:kɪŋli] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] . [-]
when he mockingly saluted them as already described . [87]
什么时候 他 嘲讽地 敬礼 他们 作为 已经 描述 . [-]
正如前面所描述的那样, 他嘲讽地向他们敬礼。[87]

" [noʊ] [braɪd] ?
" No bride ?
" 不 新娘 ?
没有新娘吗?
" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈskeptɪkli] .
" he repeated , skeptically .
" 他 重复 , 怀疑地 .
他怀疑地重复道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** :

" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .

I told you it was simply a farce .

我 讲述 你 它 曾是 简单地 一个 闹剧 .

我早就告诉过你，那纯粹是一场闹剧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ʌv; əv] [mɪs] ['kɜ:bi] ,

I was merely appealed to to take the place , in the play , of Miss Kerby ,

我 曾是 仅仅 上诉 到 到 拿 这 地方 , 在 这 玩 , 的 错过 柯比 ,

我只是受邀在剧中代替柯比小姐的角色。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm][baɪ] ['telɪgræm] , " ['ɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .

who was called home by telegram , " Edith explained .

WHO 曾是 称为 家 经过 电报 , " 伊迪丝 解释 .

“他接到电报回家了，”伊迪丝解释道。

['mɪstər] . ['gɒdə:d] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [ʌn'feɪnd]

Mr . Goddard glanced from her to his brother - in - law in unfeigned

先生 . 戈达德 瞥了一眼 从 她 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 慥

[pər'pleksəti] .

perplexity .

困惑 .

戈达德先生一脸困惑地看了看她，又看了看他的妹夫。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" **What are you saying ? " he demanded** .

" 什么 是 你 说 ? " 他 要求 .

“你在说什么？”他质问道。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [læst][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] ?

" **Do you mean to tell me that you believe that last act was a farce ?**

" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 相信 那 最后的 行为 曾是 一个 闹剧 ?

“你是想告诉我，你认为最后那一幕是一场闹剧吗？”

— [ðæt] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['lɔ:fəli] ['mærid] [tu:; tə]

— that you do not know that you have been really and lawfully married to

— 那 你 做 不是 知道 那 你 有 到过 真的 和 合法地 已婚 到

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ? " " **the man beside you ?** " " 这 男人 旁 你 ? " "

难道你不知道你和身边的这位男士已经合法结婚了吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] !

" **Certainly I have not !**

" 当然 我 有 不是 !

“我当然没有！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第6/19页

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'sɜ:r(ə)n] ? " [ˈspɪrɪtɪdli] [ri'tɔ:tɪd]
What do you mean , sir , by such an unwarrantable assertion ? " spiritedly retorted
什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 这样的 一个 不合理的 断言 ? " 精神抖擞地 反驳

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
the young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

“先生，您这番毫无根据的断言是什么意思？”年轻女孩厉声反驳道。

[bʌt; bət] [ˈlu:zɪŋ] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tru:θ] [flæʃt]
but losing every atom of color , as a suspicion of the terrible truth flashed
但 输 每一个 原子 的 颜色 , 作为 一个 怀疑 的 这 糟糕的 真相 闪光灯

[θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
through her mind .
通过 她 头脑 .

但随着可怕的真相在她脑海中闪过，她眼中所有的色彩都消失了。

[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [tɜ:rnd] [ˈfɪrslɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ]
Gerald Goddard turned fiercely upon his brother - in - law at this , for he also
杰拉尔德 戈达德 转向 激烈地 之上 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 这 , 为了 他 还

[naʊ] [br'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ˈtretʃəri] .
now began to suspect treachery .
现在 开始 到 怀疑 背信弃义 .

杰拉尔德·戈达德对此勃然大怒，因为他现在也开始怀疑他的妹夫背叛了他。

" [wʌt] [dʌz] [fi:; fi] [mi:n] ? " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈstɜ:rnli] .
" What does she mean ? " he cried , sternly .
" 什么 做 她 意思是 ? " 他 哭 , 严厉地 .

“她是什么意思？”他厉声问道。

" [hæz; hæz][fi:; fi] [bɪn] [led][ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈblaɪndfɔʊldɪd] ? "
" Has she been led into this thing blindfolded ? "
" 有 她 到过 引领 进入 这 事物 蒙眼 ? "

“她是被蒙着眼睛带进来的吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [hɪr] , " [ɛ'mi:l] [ˈkɔ:rəli] [rɪ'plaɪd] ,
" I think it would be injudicious to make a scene here , " Emil Correlli replied ,
" 我 思考 它 会 是 不明智的 到 制作 一个 场景 这里 , " 埃米尔 科雷利 回复 ,

“我认为在这里大吵大闹是不明智的，”埃米尔·科雷利回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] ,
in a low tone , but with white lips ,
在 一个 低的 语气 , 但 和 白色的 嘴唇 ,

语气低沉，但嘴唇苍白。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈdredɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
as he realized that the moment which he had so dreaded had come at
作为 他 已实现 那 这 片刻 哪个 他 有 所以 令人恐惧的 有 来 在

[læst] .
last .
最后的 .

当他意识到自己一直害怕的时刻终于到来时。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ækt][ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bi'li:vð] [ðæt] ['mɑ:kəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti]
Why do you act and speak as if you believed that mockery to be a reality
为什么 做 你 行为 和 说话 作为 如果 你 相信 那 嘲讽 到 是 一个 现实
?
?
?

为什么你的言行举止好像你真的相信那种嘲讽是事实？

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪdiθ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wiθ][waɪldli] ['kwɛstʃənɪŋ]
" exclaimed Edith , looking from one face to the other with wildly questioning
" 惊呼 伊迪丝 , 寻找 从 一 脸 到 这 其他 和 疯狂地 提问
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“伊迪丝惊呼道，她用充满疑问的眼神环视着这张脸。”

" ['ɪdiθ] , " [bɪ'gæŋ]['mɪstər] . ['ɡɒdə:d] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪm'presɪv] [tʊŋ] ,
" Edith , " began Mr . Goddard , in an impressive tone ,
" 伊迪丝 , " 开始 先生 . 戈达德 , 在 一个 感人的 语气 ,
"伊迪丝,"戈达德先生用一种令人印象深刻的语气说道，

" [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] ? — [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɑ:n] ['jɑ:ndər]
" do you not know that you are this man's wife ? — that the ceremony on yonder
" 做 你 不是 知道 那 你 是 这 男人的 妻子 ? — 那 这 仪式 在 远处
[steɪdʒ][wʌz; wəz] ,
stage was ,
阶段 曾是 ,

“难道你不知道你是这个男人的妻子吗？——那边台上的仪式是……”

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ə; eɪ]['li:g(ə)l][wʌn] ,
in every essential , a legal one ,
在 每一个 基本的 , 一个 合法的 一 ,
在所有必需品中，法律上的，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . — — [ʌv; əv][ðə; ði] — — [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "
and performed by the Rev . Mr . — — of the — — church in Boston ? "
和 执行 经过 这 牧师 . 先生 . — — 的 这 — — 教会 在 波士顿 ? "
由波士顿——教堂的——牧师主持？

" [noʊ] ! ['nevər] !
" No ! never !
" 不 ! 绝不 !
不！绝不！

[aɪ][duː][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .
我不相信。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dæd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [di:d] !
They never would have dared do such a dastardly deed !
他们 绝不 会 有 敢于 做 这样的 一个 卑鄙的 契据 !
他们绝不敢做出如此卑鄙的行径！

" [pæntɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" panted the startled girl , in a voice of horror .
" 喘息 这 惊慌 女孩 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 .
“惊恐万分的女孩喘着粗气说道。”

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] [ɪ'rekt] ,
Then drawing her perfect form erect ,
然后 绘画 她 完美的 形式 直立 ,
然后，她笔直地站着，展现出她完美的身姿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n][æt; ət][hɜːr; həɪ][saɪd] .
she turned with a withering glance to the craven at her side .
她 转向 和 一个 枯萎 瞥一眼 到 这 懦夫 在 她 边 .
她带着鄙夷的目光转向身旁那个懦夫。

" [spi:k] !
" **Speak !**
" 说话 !
"说话！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded .**
" 她 命令 .
她命令道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [trɪk] [əˈpɑːn][em 'iː] ?
" **Have you dared to play this miserable trick upon me ?**
" 有 你 敢于 到 玩 这 悲惨的 诡计 之上 我 ?
你竟敢对我耍这种卑鄙的把戏？

" [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [kweɪld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈflæʃɪŋ]
" **Emil Correlli quailed beneath the righteous indignation expressed in her flashing**
" 埃米尔 科雷利 畏缩 下面 这 正义 愤慨 表达 在 她 闪烁
[glæns] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
glance ; his eyes [88]
瞥一眼 ; 他的 眼睛 [-]
“埃米尔·科雷利在她闪亮的眼光中所表达的义愤填膺下瑟缩了一下；他的眼睛[88]

[druːpt] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəs] [ɡɪlt] [wɒz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈætɪtuːd] .
drooped , and conscious guilt was shown in his very attitude .
下垂 , 和 有意识的 有罪 曾是 所示 在 他的 非常 态度 .
他垂头丧气，一副愧疚不已的样子。

" [fərˈɡɪv] [em 'iː] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ænd; ænd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈænsər] .
" **Forgive me — I loved you so , " he stammered , and — she was answered .**
" 原谅 我 — 我 喜爱 你 所以 , " 他 结结巴巴 , 和 — 她 曾是 回答 .
“请原谅我——我曾经那么爱你,”他结结巴巴地说, 然后——她得到了回应。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][hɜːr; həɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪˌpjuːˈdiːɪ](ə)n][ænd; ænd] [ˈhɔːrər] ; [ʃiː; ʃi] [flæʃt]
She threw out her hands in a gesture of repudiation and horror ; she flashed
她 扔 出去 她 双手 在 一个 手势 的 拒绝 和 恐怖 ; 她 闪光灯
[wʌŋ] [ˈwɪðərɪŋ] ,
one withering ,
— 枯萎 ,
她张开双手，做出拒绝和恐惧的手势；她闪过一个凌厉的眼神，

[ˈhɔːrɪfaɪd] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
horrified look into his face , then , with a moan of anguish ,
惊恐万分 看 进入 他的 脸 , 然后 , 和 一个 呻吟 的 痛苦 ,
他脸上露出惊恐的神色，然后发出痛苦的呻吟，

[ʃiː; ʃi] [swei] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
she swayed like a reed broken by the tempest ,
她 摇摆 喜欢 一个 芦苇 破碎的 经过 这 暴风雨 ,
她像被暴风雨折断的芦苇一样摇曳不定。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈspɑːtləs] [roʊbz] [hæd; həd][nɑːt][ˈdʒerəld]
and would have fallen to the floor in her spotless robes had not Gerald
和 会 有 倒下 到 这 地面 在 她 一尘不染 长袍 有 不是 杰拉尔德
[ˈɡɒdəd] [kɔːt] [hɜːr; həɪ] [ˈsensləs] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Goddard caught her senseless form in his arms ,
戈达德 捕捉 她 无意义的 形式 在 他的 武器 ,
如果不是杰拉尔德·戈达德及时将她昏迷的身体抱在怀里，她就会穿着洁白的长袍倒在地上。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,
and , lifting her by main strength ,
和 , 举重 她 经过 主要的 力量 ,
然后, 用她最强壮的力气把她抬起来。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
he bore her from the room and upstairs to her own chamber .
他 钻孔 她 从 这 房间 和 楼上 到 她 自己的 房间 .
他把她从房间里抱出来, 送上楼去她自己的房间。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章
" [jɔ:; jər] ['feɪθlɪsnɪs] [tɜ:rnd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['di:mən] .
" YOUR FAITHLESSNESS TURNUED ME INTO A DEMON .
" 你的 不忠 转向 我 进入 一个 恶魔 :
你的背信弃义使我变成了魔鬼。

" [ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['gɔdə:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:njəs] ['bɜ:rd(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]
" Emil Correlli followed Mr . Goddard and his unconscious burden , looking like
" 埃米尔 科雷利 随后 先生 . 戈达德 和 他的 无意识 负担 , 寻找 喜欢
[eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdgru:m] .
anything but a happy bridegroom .
任何事物 但 一个 快乐的 新郎 .
“埃米尔·科雷利跟在他那无意识的负担, 看起来一点也不像个幸福的新郎。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [wi:p] [ænd; ənd] [reɪv] [ə'pɑ:n] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][træp][ɪntu:]
He had expected that Edith would weep and rave upon discovering the trap into
他 有 预期的 那 伊迪丝 会 哭泣 和 锐舞 之上 发现 这 陷阱 进入
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:rd] ;
which she had been lured ;
哪个 她 有 到过 诱饵 ;
他原本以为伊迪丝发现自己落入陷阱后会痛哭流涕、歇斯底里;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [wʊd] [smaɪt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
but he had not expected that the revelation would smite her with such
但 他 有 不是 预期的 那 这 启示 会 惩戒 她 和 这样的
['terəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
terrible force ,
糟糕的 力量 ,
但他没想到, 这个发现会对她造成如此巨大的打击。

['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [wʌn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
laying her like one dead at his feet , as it had done , and he
躺下 她 喜欢 一 死的 在 他的 脚 , 作为 它 有 完毕 , 和 他
[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'la:rmd] .
was thoroughly alarmed .
曾是 彻底 惊慌 .
她像死人一样躺在他的脚边, 就像它之前做的那样, 这让他非常惊恐。

[wen] ['mɪstər] . ['gɔdə:d] [ri:tʃt] [ðə; ði][gɜ:lz] [ru:m] [hi:; hi][leɪd] [hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
When Mr . Goddard reached the girl's room he laid her upon her bed ,
什么时候 先生 . 戈达德 达到 这 女孩们 房间 他 铺设 她 之上 她 床 ,
戈达德先生到达女孩房间后, 把她放在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
and then sent one of the servants for the housekeeper .
和 然后 发送 一 的 这 仆人 为了 这 管家 .
然后派一个仆人去请管家。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [weld] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [soʊ] [əˈhʌðər] [meɪd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
But Mrs . Weld could not be found , so another maid was called ,
但 太太 . 焊接 可以 不是 是 成立 , 所以 其他 女佣 曾是 称为 ,
但找不到韦尔德太太, 于是又叫来了一位女佣。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈkɑ:njəsənəs] .
and Edith was gradually restored to consciousness .
和 伊迪丝 曾是 逐步地 恢复 到 意识 .
伊迪丝逐渐恢复了意识。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [glæns] [fel] [əˈpɑ:n][eˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] , [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
But the moment her glance fell upon Emil Correlli , who insisted upon remaining in
但 这 片刻 她 瞥一眼 跌倒 之上 埃米尔 科雷利 , WHO 坚持 之上 其余的 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
但当她的目光落在坚持留在房间里的埃米尔·科雷利身上时,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [ʃi:; ji][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [swu:n] ,
and she realized what had occurred , she relapsed into another swoon ,
和 她 已实现 什么 有 发生 , 她 复发 进入 其他 昏厥 ,
她意识到发生了什么事后, 再次陷入昏厥。

[soʊ] [ˈdeθ,lɑ:k] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
so deathlike and prolonged that a physician , who happened to be among the
所以 死气沉沉 和 延长 那 一个 医生 , WHO 发生 到 是 之中 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,
如此死寂般漫长, 以至于一位恰巧也在宾客之列的医生,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [tu:; tə] [əˈtend] [hɜ:r; hər] .
was summoned from the ball - room to attend her .
曾是 被召唤 从 这 球 - 房间 到 出席 她 .
被从舞厅叫出来去服侍她。

[hi:; hi][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
He excluded every one but the maids from the room ,
他 排除 每一个 一 但 这 女佣 从 这 房间 ,
除了女佣之外, 他把所有人都赶出了房间。

[wen] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][pʊt] [-]
when he ordered his patient to be undressed and put [89]
什么时候 他 订购 他的 病人 到 是 脱光衣服 和 放 [-]
当他命令病人脱掉衣服并穿上[89]

[ˈɪntu:][bed] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɔ:n] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈefərts] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈvaɪvd] ,
into bed , and after long and unwearied efforts , she was again revived ,
进入 床 , 和 后 长的 和 不知疲倦 努力 , 她 曾是 再次 复活 ,
她被扶上床, 经过长时间不懈的努力, 终于再次苏醒过来。

[wen] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈʌnˈhə:vɪd] [ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [brˈkʌmɪŋ] [əˈlɑ:rmd] ,
when she became so unnerved and hysterical that the physician , becoming alarmed ,
什么时候 她 成为 所以 不安 和 歇斯底里的 那 这 医生 , 成为 惊慌 ,
当她变得如此惊慌失措、歇斯底里时, 医生也感到十分担忧。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈoʊpiət] , [wen] [ʃi:; ji][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd]
was about to give her a powerful opiate , when she sank into a third
曾是 关于 到 给 她 一个 强大的 阿片类药物 , 什么时候 她 沉没 进入 一个 第三
[ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
fainting fit .
昏厥 合身 .
正要给她注射强效鸦片时, 她第三次昏厥过去了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][bɔ:ɪ] - [ru:m] [bɪˈlʊʊ] , [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Meanwhile , in the ball - room below , gayety was at its height .
同时 , 在这球 - 房间 以下 , 同性恋 曾是 在 它是 高度 :

与此同时, 楼下的舞厅里, 欢乐的气氛达到了顶峰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜ:r][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt]
There had been a little stir and commotion when it was learned that
那里 有 到过 一个 小的 搅拌 和 骚动 什么时候 它 曾是 学习 那
[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ;
Edith had fainted ;
伊迪丝 有 昏厥 ;

得知伊迪丝晕倒的消息后, 引起了一阵小小的骚动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [bred] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
but the matter was passed over with a few well - bred comments of regret ,
但 这 事情 曾是 通过了 超过 和 一个 很少 出色地 - 繁殖 评论 的 后悔 ,
但此事只是被几句礼貌的遗憾之言带过。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .
and then forgotten for the time .
和 然后 被遗忘的 为了 这 时间 :

然后就被暂时遗忘了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ,
But as soon as she could do so without being observed ,
但 作为 很快 作为 她 可以 做 所以 没有 存在 观察到 ,

但只要她能在不被人注意的情况下做到这一点,

[ˈmædəm] [stəʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [ðə; ði]
madam stole from the place and went into the house to ascertain how the
女士 偷窃 从 这 地方 和 去 进入 这 房子 到 探明 如何 这
[gɜ:rl][wʌz; wəz] .
girl was :
女孩 曾是 :

夫人从店里偷了东西, 然后进屋查看女孩的情况。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [swu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ]
She was , of course , aware of the cause of the swoon , and , as may
她 曾是 , 的 课程 , 意识到的 的 这 原因 的 这 昏厥 , 和 , 作为 可能
[bi:; bi] [ˈredɪli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
be readily imagined ,
是 容易 想象 ,

她当然知道自己昏厥的原因, 而且, 不难想象,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
was in no comfortable frame of mind .
曾是 在 不 舒服的 框架 的 头脑 :

当时他的心情很不愉快。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
She was met at the head of the second flight of stairs by her husband ,
她 曾是 遇见 在 这 头 的 这 第二 航班 的 楼梯 经过 她 丈夫 ,
她在第二段楼梯口遇到了丈夫。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
whose face was grave and stern .
谁 脸 曾是 严重 和 船尾 :

他面容严肃而冷峻。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" **How is she ?**
" 如何 是 她 ?

她怎么样了?

" ['mædəm] [in'kwaiəd] .
" **madam inquired** .
" 女士 询问 ；

夫人问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ɑ:rθər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [breɪn]
" **In a very critical condition ; Dr . Arthur says she is liable to have brain**
" 在 一个 非常 批判的 状况 ； 博士 ； 亚瑟 说道 她 是 容易 到 有 脑
['fi:vər] ,
fever ,
发烧 ；

“病情非常危急；亚瑟医生说她很可能得了脑膜炎。”

" [hiː; hi] ['tɜːrsli] [rɪ'plaɪd] .
" **he tersely replied** .
" 他 简洁地 回复 ；

他简短地回答道。

" [breɪn] ['fi:vər] ! " ['ɪkskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [tuːn] .
" **Brain fever ! " exclaimed his wife , in a startled tone** .
" 脑 发烧 ！ " 惊呼 他的 妻子 ； 在 一个 惊慌 语气 ；

“脑热！”他的妻子惊呼道。

" ['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃɪ] ['kænɔ:t] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ! "
" **Surely , she cannot be as bad as that ! "**
" 一定 ； 她 不能 是 作为 坏的 作为 那 ！ "

“她肯定没那么坏吧！ ”

" ['wʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" **Woman , what have you done ?**
" 女士 ； 什么 有 你 完毕 ？

女人，你做了什么？

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" **the man demanded , in a hoarse whisper** .
" 这 男人 要求 ； 在 一个 嘶哑 耳语 ；

“那人用沙哑的低语问道。”

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][plɔ:t][ænd; ənd] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] ['dæstərdli] [di:d] [ðæt] [juː; jʊ]
" **How have you dared to plot and carry out the dastardly deed that you**
" 如何 有 你 敢于 到 阴谋 和 携带 出去 这 卑鄙的 契据 那 你
[hæv; həv] ['pɜ:pɪ,treitɪd] [ðɪs] [naɪt] ?
have perpetrated this night ?
有 实施 这 夜晚 ？

“你怎敢策划并实施今晚这起卑鄙的罪行？ ”

" ['ʌnə] ['gɑ:dɑ:rdz] [aɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] [dɪ'faɪəns] .
" **Anna Goddard's eyes began to blaze defiance** .
" 安娜 戈达德的 眼睛 开始 到 火焰 蔑视 ；

安娜·戈达德的眼中开始燃起反抗的火焰。

" [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði][tuːn][nɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [em 'iː] ,
" **That is neither the tone nor the manner you should employ in addressing me** ,
" 那 是 两者都不 这 语气 也不 这 方式 你 应该 采用 在 解决 我 ；
['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ；

“杰拉尔德，你跟我说话的语气和方式都不应该是这样。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [lɪps] .
as you very well know , " she retorted , with colorless lips .
作为 你 非常 出色地 知道 ； " 她 反驳 ； 和 无色 嘴唇 ；

“你很清楚这一点，”她嘴唇苍白地反驳道。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊ; jə][ˈtrædʒɪk] [ˈɛrɪz] , [ˈmædəm] , " [hi; hi] [kraɪd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhevi] [hænd]
" Have done with your tragic airs , madam , " he cried , laying a heavy hand
" 有 完毕 和 你的 悲惨 播出 , 女士 , " 他 哭 , 躺下 一个 重的 手
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
" upon her arm .
" 之上 她 手臂 .

“夫人，别再装可怜了！”他喊道，同时重重地将一只手放在她的胳膊上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I have had enough of them .
" 我 有 有 足够的 的 他们 .

“我受够他们了。”

[aɪ][æsk][ju; jʊ] [əˈgen] , [həʊ] [hæv; həv][ju; jʊ] [derd] [tu; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [kraɪm] ? "
I ask you again , how have you dared to commit this crime ? "
我 问 你 再次 , 如何 有 你 敢于 到 犯罪 这 犯罪 ? "

我再次质问你，你怎敢犯下如此罪行？

" [kraɪm] ?
" Crime ?
" 犯罪 ?

“犯罪？”

" [ʃi; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
" she repeated , with a start ,
" 她 重复 , 和 一个 开始 ,

她猛地重复道：

[bʌt; bət] [ˈflæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [æz; əz][ʃi; ji] [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:]
but flashing him a glance that made him wince as she shook herself free
但 闪烁 他 一个 瞥一眼 那 制成 他 畏缩 作为 她 摇晃 她自己 自由的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .

但她挣脱他的束缚时，却朝他瞥了一眼，让他不由得皱起了眉头。

" [ju; jʊ][ju:z][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [tɜ:rm] , [ˈdʒerəld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz]
" You use a harsh term , Gerald ; but if you desire a reason for what has
" 你 使用 一个 残酷的 学期 , 杰拉尔德 ; 但 如果 你 欲望 一个 原因 为了 什么 有
[əˈkɜ:rd] [tu; tə] - [naɪt] ,
occurred to - night ,
发生 到 - 夜晚 ,

“杰拉德，你用词很重；但如果你想知道今晚发生的一切的原因，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju; jʊ] [tu:] . "
I can give you two . "
我 能 给 你 二 . "

我可以给你两个。

" [neɪm] [ðəm; ðəm] , " [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [ˈkɜ:rtli] [dɪˈmɑ:ndɪd] . [-]
" Name them , " her companion curtly demanded . [90]
" 姓名 他们 , " 她 伴侣 简短地 要求 . [-]

“说出他们的名字，”她的同伴厉声问道。[90]

" [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈfɔ:rmʊst] , [ðen] — [tu; tə] [prəˈtekt] [maɪ'self] . "
" First and foremost , then — to protect myself . "
" 第一的 和 首先 , 然后 — 到 保护 我 . "

“那么，首要任务就是保护我自己。”

" [tu; tə] [prəˈtekt] [jɔ:r'self] — [frʌm; frəm] [wʌt] ? "
" To protect yourself — from what ? "
" 到 保护 你自己 — 从 什么 ? "

“保护自己——免受什么伤害？”

" [frʌm; frəm] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] . "

" From treachery and desertion . "

" 从 背信弃义 和 逃兵 . "

“来自背叛和抛弃。”

" [ˈʌnə] !

" Anna !

" 安娜 !

安娜！

" [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [snɪr] [kɜːrld] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmənz] [lɪps] .

" A bitter sneer curled the beautiful woman's lips .

" 一个 苦的 冷笑 卷曲 这 美丽的 女性的 嘴唇 .

美丽的女子嘴角勾起一抹苦涩的冷笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtɔːntɪŋli] [rɪˈtɜːrnd] .

" You know how to do it very well , Gerald , " she tauntingly returned .

" 你 知道 如何 到 做 它 非常 出色地 , 杰拉尔德 , " 她 嘲讽地 返回 .

“你很擅长做这件事，杰拉德，”她嘲讽地回答道。

" [ðæt] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ˈvæstli] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]

" That air of injured innocence is vastly becoming to you , and would be very

" 那 空气 的 受伤 无辜 是 非常 成为 到 你 , 和 会 是 非常

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

effective ,

有效的 ,

“你那种受伤的无辜神情非常适合你，而且会非常有效。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪsˈɑːrmd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

if I did not know you so well ; but it has disarmed me for the last time

如果 我 做过 不是 知道 你 所以 出色地 ; 但 它 有 解除武装 我 为了 这 最后的时间

.

:

.

如果不是对你如此了解，我或许会感到不知所措；但这已经彻底解除了我的戒备。

[preɪ] [ˈnevər] [əˈsuːm] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [blaɪnd][em ˈiː][baɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "

Pray never assume it again , for you will never blind me by it in the future . "

祈祷 绝不 认为 它 再次 , 为了 你 将要 绝不 瞎的 我 经过 它 在 这 未来 . "

请你以后永远不要再这样想了，因为你再也无法用这种想法蒙蔽我的双眼了。

" [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , [ˈʌnə] .

" Explain yourself , Anna .

" 解释 你自己 , 安娜 .

“安娜，解释一下。”

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "

I fail to understand you . "

我 失败 到 理解 你 . "

我听不懂你的意思。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjuː] [wɜːrdz] ;

" Very well ; I will do so in a very few words ;

" 非常 出色地 ; 我 将要 做 所以 在 一个 非常 很少 字 ;

很好；我会用几句话来说明；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrli][dʒʌst][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt]

I was a witness of your interview with the girl just after dinner to - night

我 曾是 一个 证人 的 你的 面试 和 这 女孩 只是 后 晚餐 到 - 夜晚

.

"

.

"

.

今晚晚饭后，我亲眼目睹了你和那位女孩的谈话。

" [ju:; jʊ] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][mæn] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ˈkrestfɔ:lən] .
" **You ? " ejaculated the man , flushing hotly , and looking considerably crestfallen .**
" 你 ？ " 射精 这 男人 ， 冲洗 热 ， 和 寻找 相当 垂头丧气 .
" 你？ "男人脱口而出，脸涨得通红，神情十分沮丧。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what of it ?**
" 出色地 ， 什么 的 它 ？
那又怎样呢？

" [hi:; hi] [ædɪd] , [dɪ'faɪəntli] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
" **he added , defiantly , the next moment .**
" 他 额外 ， 公然挑衅 ， 这 下一个 片刻 .
“他紧接着又挑衅地补充道。”

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ?
" **What of it , indeed ?**
" 什么 的 它 ， 的确 ？
那又如何呢？

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][waɪf] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
Do you imagine a wife is going to stand quietly by and see her husband
做 你 想象 一个 妻子 是 去 到 站立 悄悄 经过 和 看 她 丈夫
[meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ? "
make love to her companion ? "
制作 爱 到 她 伴侣 ？ "
你觉得妻子会眼睁睁地看着丈夫和她的情人做爱吗？

" [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈʌnə] !
" **What nonsense you are talking , Anna !**
" 什么 废话 你 是 说 ， 安娜 ！
“安娜，你在胡说八道些什么！ ”

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [tu:; tə] [ˈbʌt(ə)n] [maɪ] [glʌvz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I went in search of one of the housemaids to button my gloves for me ,
我 去 在 搜索 的 一 的 这 女佣 到 按钮 我的 手套 为了 我 ，
我去找了一位女佣，让她帮我扣上手套的扣子。

[met] [mɪs] [ˈælən] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] . "
met Miss Allen instead , and she was kind enough to oblige me . "
遇见 错过 艾伦 反而 ， 和 她 曾是 种类 足够的 到 必须 我 . "
结果我遇到了艾伦小姐，她非常友善地答应了我的请求。

" [bə:] ! [ˈdʒerəld] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˈswa:ləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪm]
" **Bah ! Gerald , I was too near you at the time to swallow such a very lame**
" 呸 ！ 杰拉尔德 ， 我 曾是 也 靠近 你 在 这 时间 到 吞 这样的 一个 非常 瘸
[ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] ,
vindication ,
平反 ，
“呸！ 杰拉德，当时我离你太近了，根本无法接受这种蹩脚的辩解。”

" [ˈvʌlgərli] [sniəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **vulgarly sneered his wife .**
" 粗俗地 冷笑 他的 妻子 .
“他妻子粗俗地冷笑道。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **You were making love to her ,**
" 你 是 制作 爱 到 她 ，
你当时正在和她做爱，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teliŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
I tell you — you were telling her something which you had no business to
我 告诉 你 — 你 是 讲述 她 某物 哪个 你 有 不 商业 到
[rɪˈviːl] ,
reveal ,
揭示 ,

我告诉你——你告诉她一些你根本不应该透露的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːld] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
and I swore then that her fate should be sealed this very night .
和 我 发誓 然后 那 她 命运 应该 是 密封 这 非常 夜晚 .

我当时发誓，她的命运必须在今晚就此注定。

" [dʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðæt]
" Gerald Goddard realized that there was no use arguing with his wife in that
" 杰拉尔德 戈达德 已实现 那 那里 曾是 不 使用 争论 和 他的 妻子 在 那
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

杰拉尔德·戈达德意识到，在这种情绪下和妻子争论是没用的。

[waɪl] [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wiːk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]
while he also felt that his case was rather weak , and so he shifted his
尽管 他 还 毛毡 那 他的 案件 曾是 相当 虚弱的 , 和 所以 他 转移 他的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

但他同时也觉得自己的论点比较站不住脚，所以他改变了立场。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌplɒtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪ] [wʌz; wəz]
" But you must have plotted this thing long ago , for your play was
" 但 你 必须 有 绘制 这 事物 长的 前 , 为了 你的 玩 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“但你一定很久以前就策划了这件事，因为你的剧本早就写好了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [ˈtʃoʊzn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][left] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
and your characters chosen before we left the city , " he remarked .
和 你的 人物 选定 前 我们 左边 这 城市 , " 他 评论 .

“而且你们的角色是在我们离开这座城市之前就选定的，”他说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
" But you said you had two reasons ; what was the other ? "
" 但 你 说 你 有 二 原因 ; 什么 曾是 这 其他 ? "

“但你说你有两个理由；另一个是什么？ ”

" [eɪmɪlz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrl] .
" Emil's love for the girl .
" 埃米尔的 爱 为了 这 女孩 .

“埃米尔对那个女孩的爱。”

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [-]
He became infatuated with [91]
他 成为 迷恋 和 [-]

他迷上了[91]

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
her from the moment of his coming to us , as you must have
她 从 这 片刻 的 他的 未来 到 我们 , 作为 你 必须 有
[ˈnoʊtɪst] . "
noticed . "
注意到 . "

正如你所注意到的, 自从他来到我们家的那一刻起, 她就一直关注着他。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" Well , he tried to win her — he even asked her to marry him , but
" 出色地 , 他 尝试 到 赢 她 — 他 甚至 问 她 到 结婚 他 , 但
[ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] .
she refused him .
她 拒绝 他 .

“嗯, 他努力追求她——他甚至向她求婚, 但她拒绝了他。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊbəːdi] [rɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈɛmiːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ]
Think of it — that little nobody rejecting a man like Emil , with his wealth
思考 的 它 — 那 小的 无人 拒绝 一个 男人 喜欢 埃米尔 , 和 他的 财富
[ænd; ænd][pəˈzi(ə)n] ! "
and position ! "
和 位置 ! "

想想看——那个无名小卒竟然拒绝了像埃米尔这样有钱有势的人!

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [hɪm; ɪm] . "
" Well , if she did not love him , she had a right to refuse , him . "
" 出色地 , 如果 她 做过 不是 爱 他 , 她 有 一个 正确的 到 拒绝 , 他 . "
" and she refused him . "
" 哦 , 的 课程 , " sneered madam , irritably .
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sniəd] [ˈmædəm] , [ˈɪrɪtəbli] .
" Oh , of course , " sneered madam , irritably .
" 哦 , 的 课程 , " 冷笑 女士 , 易怒地 .
" and she refused him . "
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][wʌns] [gets] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
" But you know what he is when he once gets his heart set upon anything ,
" 但 你 知道 什么 他 是什么时候 他 一次 获得 他的 心 放 之上 任何事物 ,
" and she refused him . "
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and her obstinacy only made him the more determined to carry his point .
和 她 固执 仅有的 制成 他 这 更多的 决定 到 携带 他的 观点 .
" and she refused him . "
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
He appealed to me to help him ; and , as I have never refused
他 上诉 到 我 到 帮助 他 ; 和 , 作为 我 有 绝不 拒绝
[hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] ,
him anything he wanted ,
他 任何事物 他 通缉 ,
" and she refused him . "
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — "
if I could possibly give it to him — "
如果 我 可以 可能 给 它 到 他 — "
" and she refused him . "
" 哦 , 当然 , 夫人不耐烦地冷笑道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] , ['kəʊədli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !
" **But this was such a wicked — such a heartless , cowardly thing to do !**
" 但 这 曾是 这样的 一个 邪恶 — 这样的 一个 狠心 , 胆小 事物 到 做 !

“但这真是太邪恶了——太冷酷无情、太懦弱了！ ”

" [ˌɪntər'pəʊzd] [ˈmɪstər] . ['gɒdə:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
" **interposed Mr . Goddard , with a gesture of horror .**
" 插入 先生 : 戈达德 , 和 一个 手势 的 恐怖 :

戈达德先生惊恐地打断了他的话。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " ['mædəm] [rɪ'tɔ:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ;
" **I know it , " madam retorted , with a defiant toss of her head ;**
" 我 知道 它 , " 女士 反驳 , 和 一个 桀骜不驯 折腾 的 她 头 ;

“我知道,”夫人反驳道, 同时倔强地甩了甩头;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ləst]
" **but you may thank yourself for it , after all ; for , almost at the last**
" 但 你 可能 感谢 你自己 为了 它 , 后 全部 ; 为了 , 几乎 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但你最终或许会为此感谢自己; 因为, 几乎在最后一刻,

[aɪ] [rɪ'pentɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈletɪŋ]
I repented — I was on the point of giving the whole thing up and letting
我 悔改 — 我 曾是 在 这 观点 的 给予 这 所有的 事物 向上 和 出租
[ðə; ði] [pleɪ] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
the play go on without any change of characters ,
这 玩 去 在 没有 任何 改变 的 人物 ,

我后悔了——我当时几乎要放弃一切, 让这出戏继续下去, 角色一成不变。

[wen] [jɔr; jər] ['feɪθlɪsnɪs] [tɜ:rnd] [em'ɪ:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['di:mən] , [ænd; ænd] [du:md] [ðə; ði][gɜ:rl] . "
when your faithlessness turned me into a demon , and doomed the girl . "
什么时候 你的 不忠 转向 我 进入 一个 恶魔 , 和 注定失败 这 女孩 : "

你的背信弃义将我变成了魔鬼, 也让那个女孩遭受了厄运。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['di:mən] - — [jɔr; jər] ['dʒeləsi] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **I believe you are a ' demon ' — your jealousy has been the bane of your**
" 我 相信 你 是 一个 - 恶魔 - — 你的 妒忌 有 到过 这 祸根 的 你的
[hoʊl] [laɪf][ænd; ænd][maɪn] ;
whole life and mine ;
所有的 生活 和 矿 ;

“我认为你是个‘魔鬼’——你的嫉妒心一直是你我一生的祸根;

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ænd] [pjʊr] [ə; eɪ][gɜ:rl]
and now you have ruined the future of as beautiful and pure a girl
和 现在 你 有 毁坏 这 未来 的 作为 美丽的 和 纯的 一个 女孩
[æz; əz] ['evər] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
as ever walked the earth ,
作为 曾经 步行 这 地球 ,

而你现在毁掉了一个世上最美丽、最纯洁的女孩子的未来。

" [sed] ['dʒerəld] ['gɒdə:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [braʊ] ,
" **said Gerald Goddard , with a threatening brow ,**
" 说 杰拉尔德 戈达德 , 和 一个 威胁 眉头 ,

“杰拉尔德·戈达德说着, 眉头紧锁, 语气充满威胁。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] ['dedli] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪvəd] .
and in a tone so deadly cold that the woman beside him shivered .
和 在 一个 语气 所以 致命 寒冷的 那 这 女士 旁 他 瑟瑟发抖 .

他的语气冰冷刺骨, 以至于他身边的女人都忍不住打了个寒颤。

" [ɔ:] ! [dəunt][bi:; bi][soʊ][ˈtrædʒɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈsu:mɪŋ] [æŋ; ən]
" **Pshaw** ! **don't** **be** **so** **tragic** , " **she** **said** , **after** **a** **moment** , **and** **assuming** **an**
" 呸 ! 不 是 所以 悲惨 , " 她 说 , 后 一个 片刻 , 和 假设 一个
[er] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] ,
air **of** **lightness** ,
空气 的 亮度 ,

“切！别这么悲观嘛，”她过了一会儿说道，语气轻松起来。

" [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [end] [ɔ:l] [raɪt] — [wen] [ˈɪdɪθ] [kʌmz] [ˈfʊli] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði]
" **the** **affair** **will** **end** **all** **right** — **when** **Edith** **comes** **fully** **to** **herself** **and** **realizes** **the**
" 这 事务 将要 结尾 全部 正确的 — 什么时候 伊迪丝 来 完全 到 她自己 和 意识到 这
[sɪt][uˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“这段婚外情终会结束——当伊迪丝完全清醒过来，认清现实的时候，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɪ][maɪnd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ˈɡreɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] . "
I **am** **sure** **she** **will** **make** **up** **her** **mind** **to** **submit** **gracefully** **to** **the** **inevitable** . "
我 是 当然 她 将要 制作 向上 她 头脑 到 提交 优雅地 到 这 不可避免的 . "
我相信她最终会下定决心，坦然接受这不可避免的事实。

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [help] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **She** **shall** **not** — **I** **will** **help** **her** **to** **break** **the** **tie** **that** **binds** **her** **to** **him** .
" 她 将 不是 — 我 将要 帮助 她 到 休息 这 领带 那 结合 她 到 他 .
"
"
"

“她不能——我会帮助她挣脱束缚，摆脱对他的感情。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [ˈmɑ:kɪŋli] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Will** **you** ? " **mockingly** **questioned** **his** **wife** .
" 将要 你 ? " 嘲讽地 被质问 他的 妻子 .

“你会吗？”他妻子嘲讽地问道。

" [haʊ] [preɪ] ? " [-]
" **How** **pray** ? " [**92**]
" 如何 祈祷 ? " [-]

“如何祈祷？”[92]

" [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [trɪkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
" **By** **claiming** **that** **she** **was** **tricked** **into** **the** **marriage** . "
" 经过 声称 那 她 曾是 被骗了 进入 这 婚姻 . "

“她声称自己是被骗结婚的。”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] , [ˈdʒerəld] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkwɪrɪ] .
" **How** **will** **you** **prove** **that** , **Gerald** ? " **was** **the** **smiling** **query** .
" 如何 将要 你 证明 那 , 杰拉尔德 ? " 曾是 这 微笑 询问 .

“杰拉尔德，你打算如何证明这一点呢？”对方笑着问道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʌm] .
The **man** **was** **dumb** .
这 男人 曾是 哑的 .

这个人很笨。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [aɪˈti:] .
He **knew** **he** **could** **not** **prove** **it** .
他 知道 他 可以 不是 证明 它 .

他知道自己无法证明这一点。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][ɡoʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ? " [pərˈsu:d] [ˈmædəm] .
" **Did** **she** **not** **go** **willingly** **enough** **to** **the** **altar** ? " **pursued** **madam** .
" 做过 她 不是 去 心甘情愿 足够的 到 这 坛 ? " 追击 女士 .

“难道她不是心甘情愿地走上红毯的吗？”夫人追问道。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ʌnˈhezɪtɪŋli] ?
" **Did she not repeat the responses freely and unhesitatingly ?**
" 做过 她 不是 重复 这 回应 自由 和 毫不犹豫 ？

“她难道没有毫不犹豫地重复这些回答吗？”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈregjələrli] [ɔːˈdeɪnd] [ˈmɪnɪstər] ?
Was she not married by a regularly ordained minister ?
曾是 她 不是 已婚 经过 一个 经常 受戒 部长 ？

她难道不是由一位正规牧师主持的婚礼吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɪntrəˈduːst] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf]
and was she not introduced afterward to hundreds of people as the wife
和 曾是 她 不是 介绍 之后 到 数百 的 人们 作为 这 妻子
[ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
of my brother ,
的 我的 兄弟 ,

之后，她不是被介绍给数百人，作为我哥哥的妻子吗？

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrəli] ?
and did she not respond as such to the name of Mrs . Correlli ?
和 做过 她 不是 回应 作为 这样的 到 这 姓名 的 太太 ； 科雷利 ？

听到科雷利夫人的名字，她难道没有做出相应的反应吗？

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] , [ˈdʒerəld] . "
I hardly think you could make out a case , Gerald . "
我 几乎 思考 你 可以 制作 出去 一个 案件 , 杰拉尔德 . "

杰拉尔德，我觉得你很难提出合理的论点。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈtelɪgræm] ,
" **But the fact that the Kerbys were called away by telegram ,**
" 但 这 事实 那 这 柯比斯 是 称为 离开 经过 电报 ,

但事实上，柯比一家是被电报召回的，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
and that some one was needed to supply their places ,
和 那 一些 一 曾是 需要 到 供应 他们的 地方 ,

需要有人来填补他们的位置。

[wʊd] [pruːv] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst]
would prove that Edith had no knowledge of the affair — at least until the last
会 证明 那 伊迪丝 有 不 知识 的 这 事务 — 在 至少 直到 这 最后的
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这将证明伊迪丝对此事毫不知情——至少直到最后一刻。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , [ˈiːɡərli] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **said Mr . Goddard , eagerly seizing upon that point .**
" 说 先生 . 戈达德 , 急切地 抓住 之上 那 观点 .

戈达德先生急切地抓住这一点说道。

[bʌt; bət][ˈmædəm] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] .
But madam broke into a musical little laugh as he ceased .
但 女士 打破 进入 一个 音乐 小的 笑 作为 他 停止 .

但他停下脚步时，夫人却发出了一声轻柔的笑声。

" [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [end][æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ][plɔːt] ?
" **Do you imagine that I would leave such a ragged end as that in my plot ?**
" 做 你 想象 那 我 会 离开 这样的 一个 破烂不堪 结尾 作为 那 在 我的 阴谋 ？

“你认为我会在我的故事里留下如此草率的结局吗？”

" [ʃiː, ʃi] [ˈmaːkɪŋli] [ˈkwestʃənd] .
" **she mockingly questioned** .
" 她 嘲讽地 被质问 .

她嘲讽地问道。

" [ðə, ði] [wɜːr; wər][naːt] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈtelɪgræm] ,
" **The Kerbys were not called away by telegram** ,
" 这 柯比斯 是 不是 称为 离开 经过 电报 ,

“柯比一家并非被电报召回的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈiːðər] [wʌz; wəz][ˈevər][təʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and no one can prove that either was ever told they were .
和 不 一 能 证明 那 任何一个 曾是 曾经 讲述 他们 是 .

而且没有人能够证明他们两人曾被告知过这些。

[ðə, ði] [ɑːr; ər] [stiːl] [hɪr] , [ˈdænsɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd]
The Kerbys are still here , dancing away as heartily as any one below , and
这 柯比斯 是 仍然 这里 , 跳舞 离开 作为 衷心地 作为 任何 一 以下 , 和

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ,
they have known ,
他们 有 已知 ,

柯比一家仍然在这里，像楼下的任何人一样兴高采烈地跳舞，他们早就知道了。

[frʌm; frəm][ðə, ði][fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə, ði][ləst][ækt] — [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli]
from the first , that they would not appear in the last act — they and they only
从 这 第一的 , 那 他们 会 不是 出现 在 这 最后的 行为 — 他们 和 他们 仅有的
,
!
,

从一开始就注定他们不会出现在最后一幕——只有他们，而且只有他们。

[wɜːr; wər][let][ˈɪntuː][ðə, ði][ˈsiːkrət] [ðæt] [ðə, ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmæɪdʒ] . "
were let into the secret that the play was to end with a real marriage . "
是 让 进入 这 秘密 那 这 玩 曾是 到 结尾 和 一个 真实的 婚姻 . "

他们被告知，这出戏的结尾会是一场真正的婚礼。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə, ði][moʊst] [ˈdevəlɪʃ] [plɑːt][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , "
" **It is the most devilish plot I ever heard of** , "
" 它 是 这 最多 恶魔般的 阴谋 我 曾经 听到 的 , "
" **said her companion** ,
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

“这是我听过的最邪恶的阴谋，”她的同伴激动地说。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] - [lɒkt] [tiːθ] .
through his tightly - locked teeth .
通过 他的 紧紧 - 已锁定 牙齿 .

他紧紧咬住牙齿，透过牙齿说道。

" [jʊr; jər] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] ,
" **Your insane jealousy and suspicion , during the years we have lived together** ,
" 你的 疯狂的 妒忌 和 怀疑 , 期间 这 年 我们 有 居住地 一起 ,

“在我们共同生活的这些年里，你那疯狂的嫉妒和猜疑，

[hæv; həv] [ˈfrɪvld] [wətˈevər] [əˈfek(ə)n] [aɪ] [hɪðərˈtuː] [pəˈzest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
have shriveled whatever affection I hitherto possessed for you ! "
有 干瘪 任何 感情 我 迄今为止 拥有 为了 你 ! "

我对你仅存的一点感情也已荡然无存！

" [ˈdʒerəld] !
" **Gerald !**
" 杰拉尔德 !

“杰拉尔德！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['hɔ:rsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [lɪps] .

" The name came hoarsely from the woman's white lips .
" 这 姓名 来了 沙哑地 从 这 女性的 白色的 嘴唇 :

“这个名字从女人苍白的嘴唇里沙哑地吐了出来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stæbd] [hɜ:r; hər] ,
It was as if some one had stabbed her ,
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 刺伤 她 ,

她仿佛被人刺伤了一样。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌvd] [neɪm] .
and her heart had died with the utterance of that loved name .
和 她 心 有 死亡 和 这 发声 的 那 喜爱 姓名 :

听到那个她深爱的名字，她的心就死了。

[hi; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] , [ænd; ænd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
He left her abruptly , and descended the stairs , never once looking back ,
他 左边 她 突然 , 和 下降 这 楼梯 , 绝不 一次 寻找 后退 ,

他突然离开她，走下楼梯，头也不回。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]
while she watched him with an [93]
尽管 她 观看 他 和 一个 [-]

她看着他[93]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
expression in her eyes that had something of the fire of madness in it ,
表达 在 她 眼睛 那 有 某物 的 这 火 的 疯狂 在 它 ,

她眼神中流露出一丝疯狂的火焰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
as well as that of a breaking heart .
作为 出色地 作为 那 的 一个 打破 心 :

以及心碎的感觉。

[wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] , [ʃi; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
When he reached the lower hall , she dashed down to the second floor ,
什么时候 他 达到 这 降低 大厅 , 她 虚线 向下 到 这 第二 地面 ,

当他到达底层大厅时，她冲下楼去了二楼。

[ænd; ænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , ['lɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] .
and into her own room , locking herself in .
和 进入 她 自己的 房间 , 锁定 她自己 在 :

她回到自己的房间，把自己锁在里面。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
Fifteen minutes later she came out again ,
十五 分钟 之后 她 来了 出去 再次 ,

十五分钟后她又出来了。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
but in place of the usual glow of health upon her cheeks ,
但 在 地方 的 这 通常 辉光 的 健康 之上 她 脸颊 ,

但她双颊上往常健康的红润气色却消失了，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ru:ʒ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ga:stlinɪs] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['ʌðərwaɪz]
she had applied rouge to conceal the ghastliness she could not otherwise
她 有 应用 胭脂 到 隐藏 这 恐怖 她 可以 不是 否则

[oʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

她涂上胭脂是为了掩盖她无法克服的可怕容颜。

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrekləsnəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ðæt]
while there was a look of recklessness and defiance in her dark eyes that
尽管 那里 曾是 一个 看 的 鲁莽 和 蔑视 在 她 黑暗的 眼睛 那
[brɪˈspʊʊk] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪˈspər] .
bespoke a nature driven to the verge of despair .
定制 一个 自然 驱动 到 这 边缘 的 绝望 .

而她那双深邃的眼睛里却流露出一种鲁莽和反抗的神情，这表明她已经濒临绝望的边缘。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Making her way back to the ball - room , she was soon mingling with the
制作 她 方式 后退 到 这 球 - 房间 , 她 曾是 很快 混杂 和 这
[ˈmerɪ] [ˈdɑːnsəz] ,
merry dancers ,
欢乐 舞者 ,

她回到舞厅，很快就融入了欢快的舞者之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈ^eɪəti] [ðæt] [dɪˈsiːvd] [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
and with a forced gayety that deceived every one save her husband .
和 和 一个 强制 同性恋 那 受骗 每一个 一 节省 她 丈夫 .

她强装出一副快乐的样子，欺骗了除她丈夫以外的所有人。

[tuː; tə][ɔːl][ɪnˈkwaɪəriz][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
To all inquiries for the bride , she replied that she had recovered consciousness ,
到 全部 查询 为了 这 新娘 , 她 回复 那 她 有 恢复 意识 ,

对于所有关于新娘下落的询问，她都回答说她已经恢复了意识。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] [əˈɡen]
but it was doubtful if she would be able to make her appearance again
但 它 曾是 疑 如果 她 会 是 有能力的 到 制作 她 外貌 再次
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

但她当晚是否还能再次露面，还很难说。

[ðen] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][tɔːl] , [mæɡˈnɪfɪsntli] - [fɔːrmd] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]
Then as her glance fell upon a tall , magnificently - formed woman , who was
然后 作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 一个 高的 , 壮丽 - 形成 女士 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
standing near ,
常设 靠近 ,

然后，她的目光落在了附近站着的一位身材高挑、容貌姣好的女子身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡruːp] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] :
and the center of an admiring group , she inquired , in a tone of surprise :
和 这 中心 的 一个 钦佩 团体 , 她 询问 , 在 一个 语气 的 惊喜 :

她带着惊讶的语气问道：“而且还是一群仰慕者的中心人物？”

" [waɪ] ！ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈɡɑːrɪt] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [leɪs] ？ "

" Why ！ who is that lady in garnet velvet and point lace ? "

" 为什么 ！ WHO 是 那 女士 在 石榴石 天鹅绒 和 观点 蕾丝 ？ "

“哎呀！ 那位身穿石榴红丝绒和蕾丝边的女士是谁？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [rɪˈzaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpli]
" That is a Mrs . Stewart , a very wealthy woman , who resides at the Copley
" 那 是 一个 太太 : 斯图尔特 , 一个 非常 富裕 女士 , WHO 居住地 在 这 科普利
[skwer] [hoʊˈtel] ,
Square Hotel ,
正方形 酒店 ,

“那位是斯图尔特夫人，一位非常富有的女士，她住在科普利广场酒店。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

""是对方的回答。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ? " [sed] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] .
" Oh , is that Mrs . Stewart ? " said madam , with eager interest .
" 哦 , 是 那 太太 . 斯图尔特 ? " 说 女士 , 和 渴望的 兴趣 .

“哦，那是斯图尔特夫人吗？”夫人急切地问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " ['kwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] [gest] ,
" Yes ; but are you not acquainted with her ? " questioned her guest ,
" 是的 ; 但 是 你 不是 熟人 和 她 ? " 被质问 她 客人 ,

“是的；但是你不认识她吗？”她的客人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
with a look of well - bred astonishment .
和 一个 看 的 出色地 - 繁殖 惊讶 .

带着一种彬彬有礼的惊讶表情。

" [noʊ] ; [ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [,ɪnvɪ'teɪ](ə)n
" No ; and no wonder you think it strange that she should be here by invitation
" 不 ; 和 不 想知道 你 思考 它 奇怪的 那 她 应该 是 这里 经过 邀请
,
,
,

“不；难怪你会觉得她应邀前来很奇怪。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['hoʊstəs] [rɪ'mɑ:kt] ,
and I have no personal acquaintance with her , " the hostess remarked ,
和 我 有 不 个人的 熟人 和 她 , " 这 女主人 评论 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;

“我和她并不相识，”女主人笑着说道；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [,nevərðə'les] ;
" but such is the case , nevertheless ;
" 但 这样的 是 这 案件 , 尽管如此 ;

但事实就是如此；

[ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
a card was sent to her at the request of my brother ,
一个 卡片 曾是 发送 到 她 在 这 要求 的 我的 兄弟 ,

应我哥哥的要求，我给她寄了一张贺卡。

[hu:] [hæz; həz] [met] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ænd] [hu:] [əd'maɪəz] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
who has met her several times , and who admires her very much .
WHO 有 遇见 她 一些 时代 , 和 WHO 钦佩 她 非常 很多 .

他曾多次见过她，并且非常欣赏她。

[wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪəmənds][fi:; fi] [werz] ! "
What magnificent diamonds she wears ! "
什么 壮丽 钻石 她 穿着 ! "

她佩戴的钻石多么璀璨夺目啊！

" [jes] ; [fi:; fi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" Yes ; she is said to be worth a great deal of money . "
" 是的 ; 她 是 说 到 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

“是的，据说她身价很高。”

" [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɪn'kwaiəriŋ] [ə'baʊt] ['ɪdɪθ] , " ['mædəm]
" She must have come in while I was upstairs inquiring about Edith , " madam
" 她 必须 有 来 在 尽管 我 曾是 楼上 查询 关于 伊迪丝 , " 女士
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“她一定是趁我上楼打听伊迪丝的消息时进来的,”夫人说道。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I must find my brother , and be presented to her .
" 我 必须 寻找 我的 兄弟 , 和 是 呈现 到 她 .

“我必须找到我的哥哥, 并被引荐给她。”

[ɪk'skjuːs][em 'iː] — [aɪ] [waɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] . " [-]
Excuse me — I will see you later . " [94]
原谅 我 — 我 将要 看 你 之后 . " [-]

不好意思, 我待会儿再见。 [94]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [oʊ'biːs(ə)n] , ['mædəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][e'miːl]
With a graceful obeisance , madam turned away and went in search of Emil
和 一个 优美 服从 , 女士 转向 离开 和 去 在 搜索 的 埃米尔
[ˈkɔːrəli] .
Correlli .
科雷利 .

夫人优雅地行了个礼, 转身去找埃米尔·科雷利了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ji] [went] , [ʃiː; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-]
But , as she went , she wondered if she could ever have seen Mrs . Stewart
但 , 作为 她 去 , 她 想知道 如果 她 可以 曾经 有 已见 太太 . 斯图尔特
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

但边走边想, 她以前是否有可能见过斯图尔特太太。

[ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The woman's face seemed strangely familiar to her ,
这 女性的 脸 似乎 奇怪的 熟悉的 到 她 ,

她觉得那女人的脸似曾相识。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] .
and yet she could not remember having met her before .
和 然而 她 可以 不是 记住 拥有 遇见 她 前 .

然而, 她却想不起来之前是否见过她。

[ðə; ði][sen'seɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðʊz] [mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk]
The sensation was something like those mysterious occurrences which sometimes make
这 感觉 曾是 某物 喜欢 那些 神秘 发生 哪个 有时 制作
[ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt]
people feel that they are but a repetition of experiences in a previous state
人们 感觉 那 他们 是 但 一个 重复 的 经历 在 一个 以前的 状态
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

这种感觉有点像那些神秘的现象, 有时会让让人觉得他们只是在重复前世的经历。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪ'naiəbli] ['hænsəm] ['wʊmən] .
The stranger was an undeniably handsome woman .
这 陌生人 曾是 一个 无可否认 英俊的 女士 .

这位陌生女子容貌十分俊美。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhænsəm] ,
She was more than handsome ,
她 曾是 更多的 比 英俊的 ,
她不仅漂亮, 而且.....

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt]
for there was a sweet grace and influence about her every movement
为了 那里 曾是 一个 甜的 优雅 和 影响 关于 她 每一个 移动
[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l]
and expression that proclaimed her to be a woman of noble
和 表达 那 宣布 她 到 是 一个 女士 的 高贵
[ænd; ənd] [ˈʌvli] [ˈkærəktər] .
and lovely character .
和 迷人的 特点 .

因为她的一举一动、一颦一笑都散发着甜美的优雅和魅力, 宣告她是一位品格高尚、令人喜爱的女子。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
She was a woman to be singled out from the multitude on account of
她 曾是 一个 女士 到 是 单身 出去 从 这 民众 在 帐户 的
[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] ,
the taste and elegance of her costume ,
这 品尝 和 优雅 的 她 戏服 ,
她衣着品味高雅, 在人群中格外引人注目。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] .
as well as for her great personal beauty .
作为 出色地 作为 为了 她 伟大的 个人的 美丽 .
以及她出众的个人美貌。

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈkænaɪt] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɑːn]
" **She cannot have less than fifty thousand dollars ' worth of diamonds on**
" 她 不能 有 较少的 比 五十 千 美元 - 值得 的 钻石 在
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,
“她身上佩戴的钻石价值不得少于五万美元。”

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌnə] [ˈɡɒdəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
" **murmured Anna Goddard , with a pang of envy** ,
" 低声说道 安娜 戈达德 , 和 一个 疼痛 的 嫉妒 ,
“安娜·戈达德低声说道, 带着一丝嫉妒,

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][ˈkoʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɡest] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]
as she covertly watched her strange guest while she made her way through the
作为 她 隐蔽 观看 她 奇怪的 客人 尽管 她 制成 她 方式 通过 这
[θɹɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
throng in search of her brother .
人群 在 搜索 的 她 兄弟 .
她一边偷偷观察着这位陌生的客人, 一边穿过人群寻找她的哥哥。

[ʃiː, ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
She met him near the door , he having just come in from the house ,
她 遇见 他 靠近 这 门 , 他 拥有 只是 来 在 从 这 房子 ,
她在门口附近遇到了他, 他刚从房子里进来。

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
to excuse himself to his sister ,
到 原谅 他自己 到 他的 姐姐 ,
他向妹妹告辞了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [ˈiːdiθs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
after having been to Edith's door for the sixth time to inquire for her .
后 拥有 到过 到 伊迪丝的 门 为了 这 第六 时间 到 查询 为了 她 .
在第六次来到伊迪丝家门口询问她的下落之后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈgluːmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
His face was pale , his brow gloomy , his eyes heavy with anxiety .
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 眉头 阴沉 , 他的 眼睛 重的 和 焦虑 .
他脸色苍白, 眉头紧锁, 眼神焦虑不安。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" Well , how is she now ? " questioned his sister .
" 出色地 , 如何 是 她 现在 ? " 被质问 他的 姐姐 .
“她现在怎么样了?”他妹妹问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həər][θɜːrd] [swuːn] ,
" She has fallen into her third swoon ,
" 她 有 倒下 进入 她 第三 昏厥 ,
她已经第三次昏厥了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] .
and the doctor thinks she is in a very critical state .
和 这 医生 思考 她 是 在 一个 非常 批判的 状态 .
医生认为她情况非常危急。

[hiː; hi] [sez] [hɜːr; həər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
He says her condition must have been induced by a tremendous shock of
他 说道 她 状况 必须 有 到过 诱导 经过 一个 巨大的 震惊 的
[sʌm; səm][kaɪnd] . "
some kind . "
一些 种类 . "

他说, 她的状况一定是受到了某种巨大冲击造成的。
" [ɑː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] , [ˈlʊkɪŋ] [rˈliːvd] .
" Ah ! " exclaimed Mrs . Goddard , looking relieved .
" 啊 ! " 惊呼 太太 . 戈达德 , 寻找 松了口气 .
“啊!”戈达德太太惊呼道, 看起来如释重负。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
" Judging from that ,
" 评判 从 那 ,
由此判断,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] . "
I should say that the girl has not yet revealed the true state of affairs . "
我 应该 说 那 这 女孩 有 不是 然而 揭晓 这 真的 状态 的 事务 . "
我应该说, 这女孩还没有说出事情的真相。

" [noʊ] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər]
" No ; Dr . Arthur did not appear to know how to account for her
" 不 ; 博士 . 亚瑟 做过 不是 出现 到 知道 如何 到 帐户 为了 她
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
“不; 亚瑟医生似乎不知道该如何解释她的病情。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] . "
and asked me if I knew anything that could have caused it . "
和 问 我 如果 我 知道 任何事物 那 可以 有 导致 它 . "
他问我是否知道是什么原因造成的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][did][nɑ:t] ? " [sed] ['mædəm] , ['mi:nɪŋli] . [-]
" **Of course , you did not ? " said madam , meaningly . [95]**
" 的 课程 , 你 做过 不是 ? " 说 女士 , 有意义的 . [-]

“当然，你没有？”夫人意味深长地说。[95]

" [noʊ] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
" **No ; except the excitement , etc . , of the occasion . "**
" 不 ; 除了 这 激动 , ETC . , 的 这 场合 . "

“不，除了场合带来的兴奋等等。”

" [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] , " ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [rɪ'tɜ:rnd] ; " ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn]
" **Well , don't worry , " Mrs . Goddard returned ; " everything will come out all right in**
" 出色地 , 不 担心 , " 太太 : 戈达德 返回 ; " 一切 将要 来 出去 全部 正确的 在
[taɪm] .
time .
时间 .

“别担心，”戈达德太太回答说，“一切都会好起来的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][did][nɑ:t] [weɪl] [ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði]
It is a great piece of luck that she did not wail and rave and let out the
它 是 一个 伟大的 片 的 运气 那 她 做过 不是 哀号 和 锐舞 和 让 出去 这
[hoʊl] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdɪz] .
whole story before the doctor and the maids .
所有的 故事 前 这 医生 和 这 女佣 .

她没有在医生和女佣面前哭喊着把事情全部说出来，真是万幸。

[jɔ:; jər] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [ɪz] [hɪr] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [gri:t] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]
Your Mrs . Stewart is here — you must come and greet her and
你的 太太 : 斯图尔特 是 这里 — 你 必须 来 和 迎接 她 和
[ɪntrə'du:s] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] ,
introduce me , " she concluded ,
介绍 我 , " 她 结束 ,

“你的斯图尔特夫人来了——你一定要过来迎接她，并介绍我们认识，”她总结道。

['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [gest] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
glancing toward her guest as she spoke .
瞥了一眼 朝向 她 客人 作为 她 辐 .

说话间，她不时瞥向她的客人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] —
" **I was coming to tell you that I am going to my room and to bed —**
" 我 曾是 未来 到 告诉 你 那 我 是 去 到 我的 房间 和 到 床 —
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['^eiəti] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I have no heart for any gayety to - night ,
我 有 不 心 为了 任何 同性恋 到 - 夜晚 ,

“我本来是想告诉你，我要回房间睡觉了——我今晚一点儿也不想玩乐。”

" [sed] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] , ['glu:mɪli] .
" **said Emil Correlli , gloomily .**
" 说 埃米尔 科雷利 , 阴郁地 .

“埃米尔·科雷利沮丧地说。”

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[dəunt][bi:; bi][soʊ] [əb'sɜ:rdli] ['fu:lɪ] , [ɛ'mi:l] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪm'peɪntli] .
don't be so absurdly foolish , Emil , " responded his sister , impatiently .
不 是 所以 荒谬地 愚蠢 , 埃米尔 , " 回应 他的 姐姐 , 不耐烦地 .

“别这么愚蠢荒唐，埃米尔，”他的妹妹不耐烦地回答道。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɪm'prɔ:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wen] [maɪ][waɪf][ɪz][soʊ] [ɪl] ，
I think it would be improper for me to remain when my wife is so ill ；
我 思考 它 会 是 不当 为了 我 到 保持 什么时候 我的 妻子 是 所以 患病的 ；
我认为妻子病重，我继续留下来是不合适的。

" [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] ， [bʌt; bət] [ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] ．
" **he objected** ， **but flushing as he uttered the word** ．
" 他 反对 ， 但 冲洗 作为 他 说出 这 单词 ．

他反对道，但说着说着就脸红了。

" [wel] ， [pər'hæps] ； [du:][æz; əz][ju:; jə] [tʃu:z] ．
" **Well** ， **perhaps** ； **do as you choose** ．
" 出色地 ， 也许 ； 做 作为 你 选择 ．

“好吧，也许吧；随你便吧。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [em 'i:][tu:; tə][ˈmɪsɪz] ． ['stju:ət; 'stju-] [br'fɔ:r] [ju:; jə][goʊ] ；
But come and introduce me to Mrs ． **Stewart before you go** ；
但 来 和 介绍 我 到 太太 ． 斯图尔特 前 你 去 ；

不过在你走之前，请来介绍我认识斯图尔特太太；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:l] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡest] [hɪr] [ænd; ənd][na:t] [noʊ] [hɜ:r; hər]
she must feel rather awkward to be a guest here and not know her
她 必须 感觉 相当 尴尬的 到 是 一个 客人 这里 和 不是 知道 她
[ˈhəʊstəs] ．
hostess ．
女主人 ．

她作为客人来到这里，却不认识女主人，一定感到很尴尬。

" [ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:] ．
" **CHAPTER XV** ．
" 章 十五 ．

“第十五章

" [oʊ] ， [ɡɑ:d] ！
" **OH** ， **GOD** ！
" 哦 ， 上帝 ！

“哦，上帝！

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ！
I KNEW IT ！
我 知道 它 ！

我就知道！

[ju:; jə][ɑ:r; ər] — [ˈɪzəbel] ！
YOU ARE — ISABEL ！
你 是 — 伊莎贝尔 ！

你就是——伊莎贝尔！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [er] ，
" **With a somewhat reluctant air** ，
" 和 一个 有些 不情愿的 空气 ；

“带着些许不情愿的神情，

[ˈɛmi:l] [ˈkɔ:rəli] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Emil Correlli offered his arm to his sister and led her toward the woman
埃米尔 科雷利 提供 他的 手臂 到 他的 姐姐 和 引领 她 朝向 这 女士
[əˈraʊnd] [hu:m] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [diˈstɪŋɡwɪft] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] ,
around whom a group of distinguished people had gathered ,
大约 谁 一个 团体 的 杰出的 人们 有 聚集 ,
埃米尔·科雷利伸出胳膊挽着妹妹的胳膊，领着她走向那位被一群显贵人士围着的女士。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt]
and whom she was entertaining with an ease and grace that
和 谁 她 曾是 娱乐 和 一个 舒适 和 优雅 那
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [di:] [lɑ:] - [ʌv; əv]
proclaimed her perfectly at home among the crème de la crème of
宣布 她 完美 在 家 之中 这 - 德 拉 - 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

她举止优雅，待人亲切，完全融入了上流社会的精英圈子。
[ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
She appeared not to perceive the approach of her hostess and her brother
她 出现 不是 到 感知 这 方法 的 她 女主人 和 她 兄弟
,
.
,

她似乎没有察觉到女主人和她哥哥的靠近。
[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈæniˌmeɪtɪd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
but continued the animated conversation in which she was engaged .
但 持续 这 动画 对话 在 哪个 她 曾是 已订婚的 .
但她继续投入到之前热烈的谈话中。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əbˈzɜ:rvər] , [haʊˈevər] ,
A special observer , however ,
一个 特别的 观察员 , 然而 ,
然而，一位特殊的观察者

[wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][prɪˈkju:liər][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
would have noticed the peculiar fire which began to burn in her beautiful eyes .
会 有 注意到 这 奇特 火 哪个 开始 到 烧伤 在 她 美丽的 眼睛 .
她本会注意到她美丽的眼睛里开始燃烧起一种奇特的光芒。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rəli] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [greɪs] , [ˈmeɪkɪŋ]
When Mr . Correlli presented his sister , she turned with fascinating grace , making
什么时候 先生 . 科雷利 呈现 他的 姐姐 , 她 转向 和 迷人 优雅 , 制作
[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] ,
a charming acknowledgment ,
一个 迷人 致谢 ,
科雷利先生介绍他的妹妹时，她优雅地转过身来，做了个迷人的致意。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs][hɜ:r; hər][hænd] .
although she did not offer her hostess her hand .
虽然 她 做过 不是 提供 她 女主人 她 手 .
虽然没有向女主人伸出手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [-]
" You are very welcome , Mrs . Stewart , " Mrs . Goddard [96]
" 你 是 非常 欢迎 , 太太 . 斯图尔特 , " 太太 . 戈达德 [-]
“不客气，斯图尔特夫人，”戈达德夫人[96]

[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

他评论道：

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt]
in response to some words of apology for being a guest in the house without
在 回复 到 一些 字 的 道歉 为了 存在 一个 客人 在 这 房子 没有
[ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] .
a previous acquaintance .
一个 以前的 熟人 .

对方为自己不认识就擅自到访而道歉。

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [met] [brɪ'fɔ:r] . "
" I only regret that we have not met before . "
" 我 仅有的 后悔 那 我们 有 不是 遇见 前 : "

“我唯一的遗憾是我们之前没能见面。”

" [θæŋks] ; [aɪ] , [tu:] , [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'ventɪd]
" Thanks ; I , too , deplore the complication of circumstances which has prevented
" 谢谢 ; 我 , 也 , 遗憾 这 并发症 的 情况 哪个 有 阻止
[æn; ən] ['ɜ:rlɪər] ['mi:tɪŋ] ,
an earlier meeting ,
一个 早些时候 会议 ,

“谢谢；我也对因情况复杂而未能早些会面深感遗憾。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] - [vɔɪst] [rɪ'spɑ:ns] .
" was the sweet - voiced response .
" 曾是 这 甜的 - 配音 回复 .

“.....”这是一个甜美的声音回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] ,
But there was a peculiar shading in the remark which , somehow ,
但 那里 曾是 一个 奇特 阴影 在 这 评论 哪个 , 不知何故 ,
但这句话中却有一种奇特的意味，不知何故，

['greɪtɪd] ['hɑ:rʃli] [ə'pɑ:n] ['ʌnə] ['gɑ:dɑ:rdz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [nə:vs] .
grated harshly upon Anna Goddard's ears and nerves .
磨碎的 严厉地 之上 安娜 戈达德的 耳朵 和 神经 .

令安娜·戈达德的耳朵和神经都感到刺耳难耐。

" [hu:] [ɪz][ɪ:; ʃi] , ['enihaʊ] ? " [ɪ:; ʃi] ['kwestʃənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:ɪŋ] [ʌv; əv]
" Who is she , anyhow ? " she questioned within herself with a strange feeling of
" WHO 是 她 , 无论如何 ? " 她 被质问 之内 她自己 和 一个 奇怪的 感觉 的
[ʌn'rest] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
unrest and perplexity .
动荡 和 困惑 .

“她到底是谁？”她心中涌起一股莫名的不安和困惑，不禁这样问自己。

" [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] ['æftər][eɪ'mi:l] [keɪm] ;
" I never even heard of her until after Emil came ;
" 我 绝不 甚至 听到 的 她 直到 后 埃米尔 来了 ;

“直到埃米尔来之后，我才听说过她；

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪks] [em 'i: [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ɪn]
yet there is something about her that makes me feel as if we had met in
然而 那里 是 某物 关于 她 那 制作 我 感觉 作为 如果 我们 有 遇见 在
[sʌm; səm] ['ʌðər] [sfi:r] .
some other sphere .
一些 其他 领域 .

但她身上有一种特质，让我觉得我们仿佛在另一个领域相遇过。

" [ʃiː; ʃi] [stʊəl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [greɪt] ,
" **She stole a searching glance at the woman's face , only to find her great ,**
" 她 偷窃 一个 搜索 瞥一眼 在 这 女性的 脸 , 仅有的 到 寻找 她 伟大的 ,
她偷偷瞥了一眼那女人的脸, 却发现她非常.....

[ˈluːmɪnəs] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪnˈtent] [geɪz] .
luminous eyes fastened upon her with an equally intent gaze .
发光的 眼睛 系紧 之上 她 和 一个 同样地 意图 目光 :
那双明亮的眼睛以同样专注的目光紧紧地注视着她。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔɪsləs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnwərd] [stɑːrt] ,
" **and with this voiceless ejaculation and a great inward start ,**
" 和 和 这 无声 射精 和 一个 伟大的 向内 开始 ,
伴随着这无声的射精和强烈的内在启动,

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmənt] [ˈmeməri] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
some long dormant memory seemed suddenly to have been aroused within her .
一些 长的 休眠 记忆 似乎 突然 到 有 到过 被唤醒 之内 她 :
她内心深处似乎突然唤醒了一段沉睡已久的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstənt] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] ; [ðen] [ˈmædəm] , [huː] [ˈseldəm] [əˈlaʊd]
There was an instant of awkwardness ; then madam , who seldom allowed
那里 曾是 一个 立即的 的 尴尬 ; 然后 女士 , WHO 很少 允许
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; həɹ][self] - [pəˈzeɪʃn] , [rɪˈmɑːkt] :
anything to disturb her self - possession , remarked :
任何事物 到 打扰 她 自己 - 拥有 , 评论 :
气氛顿时变得尴尬起来; 随后, 这位很少让任何事情扰乱她沉着冷静的夫人说道:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr]
" **I am sorry , Mrs . Stewart , that you did not arrive earlier to witness our**
" 我 是 对不起 , 太太 : 斯图尔特 , 那 你 做过 不是 到达 早些时候 到 证人 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] .
little play .
小的 玩 :
“斯图尔特夫人, 很抱歉您没能早点来观看我们的小演出。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈlaɪt] [rɪˈɡret] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]
" **But while she was giving utterance to this polite regret , she was saying to**
" 但 尽管 她 曾是 给予 发声 到 这 有礼貌的 后悔 , 她 曾是 说 到
[hɜːrˈself] :
herself :
她自己 :
但她礼貌地表达出这种遗憾时, 她心里却在想:

" [jes] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][ʌv; əv] — [ʊx; ɜː] !
" **Yes , there certainly is a look about her that reminds me of — Ugh !**
" 是的 , 那里 当然 是 一个 看 关于 她 那 提醒 我 的 — 啊 !
“是的, 她身上确实有一种气质让我想起——呃!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns]
She may possibly be a relative , or the resemblance may be merely a coincidence
她 可能 可能 是 一个 相对的 , 或者 这 相似 可能 是 仅仅 一个 巧合
:
:
:
她可能是亲戚, 也可能只是巧合。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][[æ;l; ʃəl][na:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['hɔ:rər] [tu:; tə] **All the same , I shall not like her any the better for recalling that horror to**
全部 这 相同的 , 我 将 不是 喜欢 她 任何 这 更好的 为了 回忆 那 恐怖 到
[em 'i:] . " **me** . "
我 . "

尽管如此，她让我回忆起那段恐怖经历，我并不会因此而更喜欢她。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [rɪ'plaɪd] ; " [noʊ] [daʊt] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , **" Thank you , " Mrs . Stewart replied ; " no doubt I should have enjoyed it ,**
" 感谢 你 , " 太太 . 斯图尔特 回复 ; " 不 怀疑 我 应该 有 享受 它 ,
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , **especially as** ,
尤其 作为 ,

“谢谢，”斯图尔特夫人回答说；“毫无疑问，我会很享受的，尤其是因为.....”

[aɪ][[eɪ 'em][təʊld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'ɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] **I am told , it was original with you and terminated in a real and**
我 是 讲述 , 它 曾是 原来的 和 你 和 终止 在 一个 真实的 和
[veri] ['prɪti] ['wedɪŋ] . " **very pretty wedding** . "
非常 漂亮的 婚礼 . "

据说，这段感情最初是和你一起开始的，最终以一场真正而美丽的婚礼告终。

" [jes] ; [maɪ] ['brʌðər] [faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] **" Yes ; my brother finds that he must leave the city earlier than he anticipated**
" 是的 ; 我的 兄弟 发现 那 他 必须 离开 这 城市 早些时候 比 他 预期
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

“是的；我哥哥发现他必须比预期更早离开这座城市；而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **as he was anxious to take his bride with him** ,
作为 他 曾是 焦虑的 到 拿 他的 新娘 和 他 ,

因为他急于带上他的新娘，

[hi:; hi] [tʃʊz] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] **he chose this opportunity to celebrate his marriage , and to introduce his**
他 选择 这 机会 到 庆祝 他的 婚姻 , 和 到 介绍 他的
[waɪf] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] . " [-] **wife to our friends . " [97]**
妻子 到 我们的 朋友们 . " [-]

他借此机会庆祝他的婚礼，并将他的妻子介绍给我们的朋友们。[97]

" [ɑ:] ! **" Ah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ][dɪd][na:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['kɔ:rə.li] [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['mætrɪmoʊni] . **I did not even know that Monsieur Correlli was contemplating matrimony** .
我 做过 不是 甚至 知道 那 先生 科雷利 曾是 沉思 婚姻 .

我甚至不知道科雷利先生正在考虑结婚。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? **Who is the favored lady of his choice ?**
WHO 是 这 受青睐 女士 的 他的 选择 ?

他最心仪的女士是谁？

" ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mrs** . **Stewart** **inquired** .
" 太太 . 斯图尔特 询问 .

斯图尔特夫人问道。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪdɪθ] ['ælən] . "
" **A Miss Edith Allen** . "
" 一个 错过 伊迪丝 艾伦 . "

“伊迪丝·艾伦小姐。”

" [ɪdɪθ] ['ælən] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **Edith Allen !** " **repeated the beautiful stranger , with a start** .
" 伊迪丝 艾伦 ! " 重复 这 美丽的 陌生人 , 和 一个 开始 .

“伊迪丝·艾伦！”这位美丽的陌生人猛地重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ]
" **Yes** , " **said Mrs . Goddard , regarding her with surprise , but unmixed with**
" 是的 , " 说 太太 . 戈达德 , 关于 她 和 惊喜 , 但 未混合的 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“是的，”戈达德太太说道，她惊讶地看着她，但脸上没有一丝焦虑。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [mɪ:t] [hɜ:r; hər] ? "
" **Did you ever meet her ?** "
" 做过 你 曾经 见面 她 ? "

你见过她吗？

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] [her] [ænd; ənd] [di:p] - [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
" **Is she very fair and lovely , with golden hair and deep - blue eyes , a tall ,**
" 是 她 非常 公平的 和 迷人的 , 和 金的 头发 和 深的 - 蓝色的 眼睛 , 一个 高的 ,
[slendər] ['fɪgjər] ,
slender figure ,
苗条 数字 ,

她容貌姣好，金发碧眼，身材高挑苗条，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] ? " ['i:gərli] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .
and charming manners ? " **eagerly questioned Mrs . Stewart** .
和 迷人 礼仪 ? " 急切地 被质问 太太 . 斯图尔特 .

“还有迷人的举止？”斯图尔特太太急切地问道。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['mædəm] , [jet] ['si:krətli] [mɔ:r]
" **Yes , you have described her exactly ,** " **answered madam , yet secretly more**
" 是的 , 你 有 描述 她 确切地 , " 回答 女士 , 然而 偷偷 更多的
[dɪ'stɜ:rbd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
disturbed than before ;
不安 比 前 ;

“是的，你把她描述得非常准确，”夫人回答道，但内心却比之前更加不安；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
" **but I am surprised that you should know her** ,
" 但 我 是 惊讶 那 你 应该 知道 她 ,

但我很惊讶你竟然认识她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
for she has been in the city only a short time ,
为了 她 有 到过 在 这 城市 仅有的 一个 短的 时间 ,
因为她到这座城市的时间还不长。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen]

I was charmed with the young lady , and I would like to meet her again

我 曾是 迷住了 和 这 年轻的 女士 , 和 我 会 喜欢 到 见面 她 再次

·

·

·

我被这位年轻女士深深吸引，希望能再次见到她。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] ?
Will you introduce me ?
将要 你 介绍 我 ?

你愿意介绍我们认识吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd]
" **and she looked eagerly about the room in search of the graceful form and**
" 和 她 看起来 急切地 关于 这 房间 在 搜索 的 这 优美 形式 和
[ˈlʌvli] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
lovely face which she was so desirous of seeing .
迷人的 脸 哪个 她 曾是 所以 渴望 的 看到 .

她急切地环顾四周，寻找她渴望见到的优美身姿和可爱容颜。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
" **I am very sorry that I cannot comply with your request , " said Mrs . Goddard ,**
" 我 是 非常 对不起 那 我 不能 遵守 和 你的 要求 , " 说 太太 . 戈达德 ,
"非常抱歉，我无法满足您的要求，"戈达德夫人说道。

[ˈflʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] ; " [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈsep](ə)n] , [ˈæftər][ðə; ðɪ]
flushing slightly ; " but Edith is rather delicate and the reception , after the
冲洗 轻微地 ; " 但 伊迪丝 是 相当 精美的 和 这 接待 , 后 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

脸颊微微泛红；“但伊迪丝体质比较娇弱，而且婚后的招待会，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
was such a strain upon her that she fainted and was obliged to retire .
曾是 这样的 一个 拉紧 之上 她 那 她 昏厥 和 曾是 有义务 到 退休 .
"
"
"

她因此过度劳累，以至于晕倒，不得不休息。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [əbˈzɜːrvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər]
" **That was very unfortunate , " Mrs . Stewart observed , while she searched her**
" 那 曾是 非常 不幸 , " 太太 . 斯图尔特 观察到 , 尽管 她 搜索 她
[kəmˈpænjənz] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] ,
companion's face curiously ,
同伴的 脸 奇怪的是 ,

“那真是太不幸了，”斯图尔特太太一边说着，一边好奇地打量着同伴的脸。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈleɪtər] . "
" **but I trust that I may have the pleasure of meeting her later . " "**
" 但 我 相信 那 我 可能 有 这 乐趣 的 会议 她 之后 . " "

但我相信以后有机会能见到她。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈpraːmɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [ˈmædəm] [rɪˈplaɪd] , " [æz; əz] [-]
" **I cannot promise as to that , " madam replied , " as [98]**
" 我 不能 承诺 作为 到 那 , " 女士 回复 , " 作为 [-]

“我不能保证这一点，”夫人回答说，“因为[98]

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəːz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kəmˈpliːt]
it is my brother's intention to go abroad as soon as he can complete
它 是 我的 兄弟 意图 到 去 国外 作为 很快 作为 他 能 完全的
[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
his arrangements to do so ,
他的 安排 到 做 所以 ,

我哥哥打算一旦完成相关安排就出国。

[ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] [deɪt] [hæz; həz] [bɪn] [set][æz; əz] [jet] .
although no date has been set as yet .

虽然 不 日期 有 到过 放 作为 然而 .

虽然目前尚未确定具体日期。

[bʌt; bət] — [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [met] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
But — have you ever met my husband .

但 — 有 你 曾经 遇见 我的 丈夫 .

但是——你见过我丈夫吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ?
Mrs . Stewart ?

太太 . 斯图尔特 ?

斯图尔特夫人？

" [fi:; ʃi] [inˈkwaɪəd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" she inquired , as that gentleman was seen approaching their way that moment .

" 她 询问 , 作为 那 绅士 曾是 已见 接近 他们的 方式 那 片刻 .

“她问道，这时，那位先生正朝他们走来。”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɑ:nər] , " [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈtʃ:rnd] ; [ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ]
" No , I have never had that honor , " the lady returned ; then added , with

" 不 , 我 有 绝不 有 那 荣誉 , " 这 女士 返回 ; 然后 额外 , 和

[ə; eɪ] [laɪt] [læf] :
a light laugh :

一个 光 笑 :

“不，我从未获得过这样的殊荣，”女士回答道；然后轻笑着补充道：

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈtru:dər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
" I feel very much like an intruder to be here to - night as a stranger

" 我 感觉 非常 很多 喜欢 一个 入侵者 到 是 这里 到 - 夜晚 作为 一个 陌生人

[tu:; tə][bəʊθ][maɪ][ˈhoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] . "
to both my host and hostess . "

到 两个都 我的 主持人 和 女主人 . "

“今晚我感觉自己像个闯入者，对主人和女主人来说我都是陌生人。”

" [preɪ] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , " [ˈmædəm] [ˈheɪsɪnd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] :
" Pray do not be troubled on that account , " madam hastened cordially to reply :

" 祈祷 做 不是 是 麻烦 在 那 帐户 , " 女士 加快 诚挚地 到 回复 :

“请不要为此烦恼，”夫人连忙热情地回答道：

" [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] ,
" any friend of my brother would be a welcome guest ,

" 任何 朋友 的 我的 兄弟 会 是 一个 欢迎 客人 ,

我哥哥的任何朋友都会受到欢迎，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tʃɑ:ɹɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . "
and I am charmed to have made your acquaintance . "

和 我 是 迷住了 到 有 制成 你的 熟人 . "

很高兴能认识你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ;
" Thank you , " responded the beautiful stranger ;

" 感谢 你 , " 回应 这 美丽的 陌生人 ;

“谢谢，”这位美丽的陌生人回答道；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪnˈsɜ:ɹkl] [ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [lɪps] ,
but madam marveled at the line of white encircling the scarlet lips ,

但 女士 惊叹 在 这 线 的 白色的 包围 这 猩红 嘴唇 ,

但夫人惊叹于环绕着鲜红嘴唇的那道白色线条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] :
as she signaled to her husband and called him by name :

作为 她 发出信号 到 她 丈夫 和 称为 他 经过 姓名 :

她向丈夫打了个手势，并喊了他的名字：

" [ˈdʒerəld] .

" **Gerald** .

" 杰拉尔德 :

“杰拉尔德。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd]

" **He glanced up , and both women noticed the expression of weariness and**

" 他 瞥了一眼 向上 , 和 两个都 女性 注意到 这 表达 的 疲劳 和

[ˈtrʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

trouble upon his brow .

麻烦 之上 他的 眉头 :

他抬起头，两个女人都注意到他眉头上露出疲惫和忧虑的神色。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][eɪmɪlz] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuːd] .

" **You have not been introduced to Emil's friend , I think , " his wife continued** .

" 你 有 不是 到过 介绍 到 埃米尔的 朋友 , 我 思考 , " 他的 妻子 持续 :

“我想你还没有见过埃米尔的朋友吧，”他的妻子继续说道。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] — [ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [maɪ] ['hʌzbænd] , [ˈmɪstər] .

" **Allow me to present Mrs . Stewart — Mrs . Stewart , my husband , Mr** .

" 允许 我 到 展示 太太 . 斯图尔特 — 太太 . 斯图尔特 , 我的 丈夫 , 先生 .

[ˈɡɒdəːd] .

Goddard .

戈达德 :

“请允许我介绍斯图尔特夫人——斯图尔特夫人，我的丈夫戈达德先生。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɜːrtəsi] ,

" **The gentleman bowed with all his accustomed courtesy** ,

" 这 绅士 鞠躬 和 全部 他的 习惯 礼貌 ,

这位先生以他惯常的礼貌鞠躬致意。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ferli] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'suːmd] [æn; ən]

but did not fairly get a glimpse of the lady's face until they both assumed an

但 做过 不是 相当 得到 一个 一瞥 的 这 女士的 脸 直到 他们 两个都 假定 一个

[ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

upright position again ,

直立 位置 再次 ,

但直到两人重新站直后，才真正看清了那位女士的脸。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

when he found himself looking straight into the magnificent eyes of his guest .

什么时候 他 成立 他自己 寻找 直的 进入 这 壮丽 眼睛 的 他的 客人 :

当他发现自己正与客人那双迷人的眼睛对视时。

[æz; əz][hiː; hi][met][ðem; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

As he met them it seemed as if some one had stabbed him to

作为 他 遇见 他们 它 似乎 作为 如果 一些 一 有 刺伤 他 到

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the heart ,

这 心 ,

当他见到他们时，感觉就像有人用刀刺中了他的心脏。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprɪənst] .

so sudden and terrible was the shock that he experienced .

所以 突然 和 糟糕的 曾是 这 震惊 那 他 经验丰富的 :

他所经历的冲击是如此突然和可怕。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [groʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
He changed an involuntary groan into a cough ,
他 已更改 一个 非自愿 呻吟 进入 一个 咳嗽 ,
他把一声不由自主的呻吟变成了咳嗽。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈgæstli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ,
but he could not have been more ghastly if he had been dead ,
但 他 可以 不是 有 到过 更多的 阴森 如果 他 有 到过 死的 ,
但他就算死了也不可能更可怕了。

[waɪl] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
while he continued to gaze upon her as if fascinated .
尽管 他 持续 到 目光 之上 她 作为 如果 着迷 .
他继续凝视着她，仿佛被深深吸引。

[hɑ:] ! [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [əɪ ˈti:][ˈɔ:lsʊ] ! " [sed] [ˈmædəm][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **Ha ! he has noticed it also ! " said madam to herself , with a sudden**
" 哈 ! 他 有 注意到 它 还 ! " 说 女士 到 她自己 , 和 一个 突然
[hɑ:rt] - [ˈsɪŋkɪŋ] .
heart - sinking .
心 - 下沉 .

“哈！他也注意到了！”夫人自言自语道，突然感到一阵心头一沉。

[ðen] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv]
Then realizing that something must be done to relieve the awkwardness of
然后 意识到 那 某物 必须 是 完毕 到 缓解 这 尴尬 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

然后意识到必须采取措施缓解这种尴尬局面，

[ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] : [-]
she hastened to observe : [99]
她 加快 到 观察 : [-]

她赶紧观察：[99]

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs]
" **Mrs . Stewart has only just arrived — she did not come in season to witness**
" 太太 . 斯图尔特 有 仅有的 只是 到达的 — 她 做过 不是 来 在 季节 到 证人
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈdra:mə] .
our little drama .
我们的 小的 戏剧 .
“斯图尔特太太刚到——她来得不是时候， 没能亲眼目睹我们的小闹剧。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [ˈmɜ:mɜ:d] [sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
" **Mr . Goddard murmured some polite words of regret** ,
" 先生 . 戈达德 低声说道 一些 有礼貌的 字 的 后悔 ,
戈达德先生低声说了几句客套的遗憾话，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [stoʊn] .
but feeling all the while as if he were turning to stone .
但 感觉 全部 这 尽管 作为 如果 他 是 转弯 到 石头 .
但他始终感觉自己好像正在变成石头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] , [həʊˈevər] , [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [veɪn] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈsoʊʃəbli]
Mrs . Stewart , however , responded in a pleasant vein , and chatted sociably
太太 . 斯图尔特 , 然而 , 回应 在 一个 令人愉快的 静脉 , 和 聊天 善于交际
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
for a few moments ,
为了 一个 很少 时刻 ,
然而，斯图尔特太太却以愉快的语气回应，并愉快地交谈了一会儿。

[wen] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] , [mɔːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when , some other friends joining them , more introductions followed , and the
什么时候 , 一些 其他 朋友们 加入 他们 , 更多的 介绍 随后 , 和 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
conversation became general .
对话 成为 一般的 .

随后, 其他一些朋友也加入了他们, 大家互相介绍, 谈话也变得随意起来。

[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [ɪmˈpruːvd] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Gerald Goddard improved this opportunity to slip away ; but his wife ,
杰拉尔德 戈达德 改进 这 机会 到 滑 离开 ; 但 他的 妻子 ,
杰拉尔德·戈达德抓住了这个机会溜走; 但他的妻子,

[huː] [wʌz; wəz][ˈkoʊvɜːrtli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] ,
who was covertly watching his every look and movement ,
WHO 曾是 隐蔽 观看 他的 每一个 看 和 移动 ,
有人暗中观察着他的一举一动。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [step] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [blaɪnd][ɔːr]
noticed that he walked with the uncertain step of one who was either blind or
注意到 那 他 步行 和 这 不确定 步 的 一 WHO 曾是 任何一个 瞎的 或者
[ɪnˈtɑːksɪkertɪd] .
intoxicated .
酩 酊 .

注意到他走路步履蹒跚, 像是瞎子或醉汉。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈsetlɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [wɪtʃ]
A feeling of depression settled upon her — a sense of impending evil , which
一个 感觉 的 沮丧 定居 之上 她 — 一个 感觉 的 即将到来的 邪恶的 , 哪个
, [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
, try as she would ,
, 尝试 作为 她 会 ,

一种沮丧的情绪笼罩着她——一种不祥的预感, 无论她如何努力,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [fərˈget] [nɔːr] [ʃeɪk] [ɔːf] .
she could neither forget nor shake off .
她 可以 两者都不 忘记 也不 摇 离开 .

她既无法忘记, 也无法摆脱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] , [ɡler] , [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [əˈraʊnd]
She began to be very impatient of all the glitter , glare , and gayety around
她 开始 到 是 非常 不耐烦 的 全部 这 闪光 , 强光 , 和 同性恋 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她开始对周围的闪光、耀眼的光芒和欢乐的气氛感到非常不耐烦。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd] [wen] [ðə; ði][ləst] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and told herself that she would be heartily glad when the last dance was over
和 讲述 她自己 那 她 会 是 衷心地 高兴的 什么时候 这 最后的 舞蹈 曾是 超过
,
,
,

她告诉自己, 当最后一支舞结束的时候, 她会无比高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [gest] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and the last guest had departed .
和 这 最后的 客人 有 已离开 .

最后一位客人已经离开了。

[ˈtruːli] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] [brˈniːθ] [ˈkɔːstli] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ]
Truly , there is many an aching heart hidden beneath costly raiment and glittering
真的 , 那里 是 许多 一个 疼痛 心 隐 下面 昂贵 服饰 和 闪闪发光
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ; [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪz] ,
jewels ; and society is ,
珠宝 ; 和 社会 是 ,
的确, 在华丽的服饰和璀璨的珠宝之下, 隐藏着许多痛苦的心灵; 而社会也是如此。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] ,
to a large extent ,
到 一个 大的 程度 ,
在很大程度上,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [mæsk][ɪn] [wɪt] [ˈpiːp(ə)] [hoʊld] [haɪ] [ˈrevl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ded] [hoʊps]
but a smiling mask in which people hold high revel over the tombs of dead hopes
但 一个 微笑 面具 在 哪个 人们 抓住 高的 陶醉 超过 这 陵墓 的 死的 希望
[ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃənz] .
and disappointed ambitions .
和 失望的 抱负 .
但人们戴着微笑的面具, 高高举起狂欢的旗帜, 在死去的希望和破灭的抱负的坟墓上肆意妄为。

[bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaːli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [taɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But fashion and folly must have their time ; and so , in spite of
但 时尚 和 蠢事 必须 有 他们的 时间 ; 和 所以 , 在 尽管如此 的
[ˈmædəmz] [hɑːrt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
madam's heart - ache and weariness ,
夫人的 心 - 疼痛 和 疲劳 ,
但是, 时尚和愚昧终究会有其时代; 因此, 尽管夫人心痛疲惫,

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [went] [ɑːn] ,
the dancing and merriment went on ,
这 跳舞 和 欢乐 去 在 ,
歌舞欢庆仍在继续,
[noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈmeməɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][pæst]
no one dreamed of the phantom memories and the ghosts from out the past
不 一 梦见 的 这 幻影 回忆 和 这 鬼魂 从 出去 这 过去的
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n] ;
that were stalking about the beautiful rooms of that elegant mansion ;
那 是 跟踪 关于 这 美丽的 房间 的 那 优雅的 大厦 ;
谁也想不到, 那些幽灵般的记忆和来自过去的鬼魂会在那座优雅的宅邸美丽的房间里徘徊;

[ɔːr] [ðæt] [ɪts][ˈenviəb(ə)] (?
or that its enviable (?
或者 那 它是 令人羡慕 (?
或者说它令人羡慕 (?

) [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] [wɪt] ,
) **master and mistress were treading upon the verge of a volcano which ,**
) 掌握 和 情妇 是 踩踏 之上 这 边缘 的 一个 火山 哪个 ,
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,
主人和女主人正行走在火山边缘, 随时都可能爆发。

[wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈfjʊriəs] [ˈlɑːvə] - [taɪd] [tuː; tə]
was liable to burst all bounds and pour forth its furious lava - tide to
曾是 容易 到 爆裂 全部 界限 和 倒 前进 它是 狂怒 岩浆 - 潮 到
[kənˈsuːm] [ðem; ðəm] .
consume them .
消耗 他们 .
随时可能突破一切界限, 倾泻出汹涌的熔岩浪潮, 将他们吞噬。

[æŋ; əŋ] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɪsɪz] : ['stju:ət; 'stju-] [ə'gen] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:r; hər]
An hour later Mrs . Stewart again sought her hostess and wished her
一个 小时 之后 太太 : 斯图尔特 再次 寻求 她 女主人 和 希望 她
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,
一小时后, 斯图尔特太太再次找到女主人, 祝她晚安。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk]
remarking that circumstances which she could not control compelled her to take
评论 那 情况 哪个 她 可以 不是 控制 被迫 她 到 拿
[æŋ; əŋ] ['ɜ:rlɪ] [li:v] .
an early leave .
一个 早期的 离开 .
她表示, 由于一些她无法控制的情况, 她不得不提前离开。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ə'haʊnst] ;
" **Ah ! that is unfortunate , for supper will shortly be announced ;**
" 啊 ! 那 是 不幸 , 为了 晚餐 将要 不久 是 宣布 ;
“啊! 真可惜, 晚餐时间马上就要宣布了;

[kænɑ:t] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
cannot you possibly remain to partake of it ?
不能 你 可能 保持 到 参加 的 它 ?
你难道就不能继续参与其中吗?

" ['mædəm] ['ɜ:dʒd] , [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl][hɑ:spɪ'tæləti] . [-]
" **madam urged , with cordial hospitality . [100]**
" 女士 敦促 , 和 亲切 热情好客 . [-]
“夫人热情地敦促道。[100]

" [θæŋks] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:mɪsɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn]
" **Thanks , no ; but I am promising myself the pleasure of meeting you again in**
" 谢谢 , 不 ; 但 我 是 有前途 我 这 乐趣 的 会议 你 再次 在
[ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ,
the near future ,
这 靠近 未来 ,
“谢谢, 不用了; 但我向自己承诺, 希望在不久的将来能再次见到你。”

" ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .
" **Mrs . Stewart returned , shooting a searching glance at her hostess .**
" 太太 : 斯图尔特 返回 , 射击 一个 搜索 瞥一眼 在 她 女主人 .
斯图尔特太太回来了, 目光审视地扫视着她的女主人。

[hɜ:r; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæənər] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt]
Her language and manner were perfect ; but , for the second time that
她 语言 和 方式 是 完美的 ; 但 , 为了 这 第二 时间 那
[i:vɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
她的言谈举止无可挑剔; 但是, 当晚第二次,

[ʌnə] ['gɒdə:d] ['noʊtɪst] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
Anna Goddard noticed the peculiar shading in her words ,
安娜 戈达德 注意到 这 奇特 阴影 在 她 字 ,
安娜·戈达德注意到了她话语中奇特的语气差别。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] [went] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈoʊvər]
and a chill that was like a breath from an iceberg went shivering over
和 一个 寒意 那 曾是 喜欢 一个 气息 从 一个 冰山 去 瑟瑟发抖 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一股寒意，如同冰山吹出的气息，让她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrtiəsli] ,
She , however , replied courteously ,
她 , 然而 , 回复 礼貌地 ,

然而，她礼貌地回答说：

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈpaːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and then Mrs . Stewart swept from the room upon the arm of her
和 然后 太太 . 斯图尔特 扫荡 从 这 房间 之上 这 手臂 的 她
[əˈtendənt] .
attendant .
服务员 .

然后，斯图尔特夫人挽着侍者的胳膊，轻快地离开了房间。

[ˈmeni] [ˈɜːrniːst] [ænd; ʌnd] [ˈkjəriəs] [glɑːnsɪz] [ˈfaːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkʌp(ə)l] ,
Many earnest and curious glances followed the stately couple ,
许多 认真 和 好奇的 眼神 随后 这 庄严 夫妻 ,
许多充满热切和好奇的目光注视着这对仪态高贵的夫妇。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] ,
for the lady was reported to be immensely rich ,
为了 这 女士 曾是 据报道 到 是 非常 富有的 ,

据说这位女士非常富有。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]
while it had also been whispered that the gentleman attending her — a
尽管 它 有 还 到过 低声说道 那 这 绅士 参加 她 — 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːrtɪst] — [hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsuːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;
distinguished artist — had long been a suitor for her hand ;
杰出的 艺术家 — 有 长的 到过 一个 求婚者 为了 她 手 ;

与此同时，也有人私下议论，侍奉她的那位绅士——一位杰出的艺术家——一直都是她的追求者；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
but , for some reason best known to herself ,
但 , 为了 一些 原因 最好的 已知 到 她自己 ,

但是，出于某种只有她自己才知道的原因，

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [ðʌs] [faːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] ,
the lady had thus far turned a deaf ear to his entreaties ,
这 女士 有 因此 远的 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 恳求 ,

这位女士此前一直对他的恳求置若罔闻。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈstiːm] ,
although it was evident that she regarded him with the greatest esteem ,
虽然 它 曾是 明显 那 她 认为 他 和 这 最 尊重 ,

虽然很明显她对他非常尊敬，

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendərər] [ˈneɪtʃər] .
if not with sentiments of a tenderer nature .
如果 不是 和 情感 的 一个 投标人 自然 .

如果不是带着更温柔的情感的话。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvəd] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
After passing through the covered walk leading to the house ,
后 通过 通过 这 涵盖 走 领导 到 这 房子 ,

穿过通往房屋的有顶走廊后，

[ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu;; tə] [əˈtend] [tu;; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [kɔːld] ,
the two separated — the gentleman to attend to having their carriage called ,
这 二 分开 — 这 绅士 到 出席 到 拥有 他们的 运输 称为 ,
两人分头行动——那位先生去叫马车,

[ðə; ði][ˈleɪdi][tu;; tə][gʊʊ] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræps] .
the lady to go upstairs for her wraps .
这 女士 到 去 楼上 为了 她 卷饼 .
那位女士上楼去拿她的裹布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə][get][ðem; ðəm] ,
As she was about to enter the dressing - room to get them ,
作为 她 曾是 关于 到 进入 这 敷料 - 房间 到 得到 他们 ,
当她正要走进更衣室去拿它们时,

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈhæŋɪŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər]
a picture hanging between two windows at the end of the hall attracted her
一个 图片 绞刑 之间 二 视窗 在 这 结尾 的 这 大厅 吸引 她
[aɪ] .
eye :
眼睛 :
走廊尽头两扇窗户之间挂着的一幅画吸引了她的目光。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
" **she exclaimed , catching her breath sharply , and moving swiftly toward it ,**
" 她 惊呼 , 捕捉 她 气息 尖锐地 , 和 移动 迅速地 朝向 它 ,
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tu;; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] ,
she seemed to forget everything ,
她 似乎 到 忘记 一切 ,
她惊呼一声，猛地喘了口气，迅速朝它走去，似乎忘记了一切。

[ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] , [spel] - [baʊnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and stood , with clasped hands and heaving bosom , spell - bound before it .
和 站立 , 和 紧握 双手 和 起伏 怀 , 拼写 - 边界 前 它 .
她双手紧握，胸膛剧烈起伏，呆立在它面前，被它深深吸引。

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən] [wɔːl] — [ə; eɪ] [ˈmaːvləsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [bɪt]
It represented a portion of an old Roman wall — a marvelously picturesque bit
它 代表 一个 部分 的 一个 老的 罗马 墙 — 一个 奇妙地 如画 少量
[ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ,
of scenery ,
的 风景 ,
它代表了一段古罗马城墙——风景如画，美不胜收。

[wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈvaɪnz] [ðæt] [siːmd] [tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ˈlʌvɪŋli] ,
with climbing vines that seemed to cling to the gray stones lovingly ,
和 攀登 藤蔓 那 似乎 到 黏着 到 这 灰色的 石头 深情地 ,
攀援的藤蔓仿佛深情地依偎在灰色的石头上,

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ɪˈregjələr] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
as if to conceal their irregular lines and other ravages which time and the
作为 如果 到 隐藏 他们的 不规则的 线条 和 其他 蹂躏 哪个 时间 和 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
elements had made upon them ;
元素 有 制成 之上 他们 ;
仿佛是为了掩盖它们不规则的线条以及岁月和自然因素对它们造成的其他破坏;

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɡroʊɪŋ] [əʊt][frʌm; frəm][ɪts] [k'revɪsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv]
while here and there , growing out from its crevices , were clusters of
尽管 这里 和 那里 , 生长 出去 从 它是 缝隙 , 是 集群 的
[ˈdelɪkət] [ˈmeɪd(ə)n] - [her] [fɜːrn] ,
delicate maiden - hair fern ,
精美的 少女 - 头发 蕨类 ,

而在它的缝隙间, 则零星地长着一簇簇纤细的铁线蕨。

[ðə; ði] [braɪt] [ɡriːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [wɔːl]
the bright green of which contrasted beautifully with the weather - beaten wall
这 明亮的 绿色的 的 哪个 对比 非常漂亮 和 这 天气 - 被打败 墙
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrkər] ,
and the darker ,
和 这 较暗 ,

它鲜亮的绿色与饱经风霜的墙壁和较暗的颜色形成了美丽的对比。

[ˈrɪtʃər] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .
richer coloring of the vines .
更富有 染色 的 这 藤蔓 .

藤蔓颜色更加鲜艳。

[dʒʌst] [ʌndərˈniːθ] , [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [-]
Just underneath , partly in the shadow of the wall , [101]
只是 下 , 部分 在 这 阴影 的 这 墙 , [-]

就在下方, 部分在墙壁的阴影中, [101]

[ðer; ðər][sæt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪˈtæliən][gɜːrl] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m]
there sat , upon a rustic bench , a beautiful Italian girl , dressed in the costume
那里 卫星 , 之上 一个 乡村 长椅 , 一个 美丽的 意大利语 女孩 , 穿着 在 这 戏服
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
of her country ,
的 她 国家 ,

在一张简陋的长凳上, 坐着一位美丽的意大利姑娘, 她身着本国的传统服饰。

[waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [rɪˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [hɪz; ɪz][hæt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
while at her feet reclined her lover , his hat lying on the grass beside him ,
尽管 在 她 脚 斜倚 她 情人 , 他的 帽子 说谎 在 这 草 旁 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi] [əˈdɔːrd]
his handsome face upturned to the maiden , whom it was evident he adored
他的 英俊的 脸 翻转 到 这 少女 , 谁 它 曾是 明显 他 受人喜爱
.
:
.

他英俊的脸庞转向少女, 显然他非常爱慕她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˈpɪktʃər] , [ˈveri] [ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
It was a charming picture , very artistic , and finely executed ,
它 曾是 一个 迷人 图片 , 非常 艺术 , 和 精细地 执行 ,

这是一幅迷人的画作, 极具艺术性, 而且完成得非常精美。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
while the subject was one that appealed strongly to the tenderest sentiments of
尽管 这 主题 曾是 一 那 上诉 强烈 到 这 最嫩的 情感 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
the human heart .
这 人类 心 .

虽然这个主题强烈触动了人类心灵最温柔的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [waɪt] .
But the face of the woman who was gazing upon it was deathly white .
但 这 脸 的 这 女士 WHO 曾是 凝视 之上 它 曾是 致命的 白色的 .
但凝视着它的女人脸色惨白。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [taɪm] ,
She was motionless as a statue , and seemed to have forgotten time ,
她 曾是 静止不动 作为 一个 雕像 , 和 似乎 到 有 被遗忘的 时间 ,
[pleɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
place , and her surroundings ,
地方 , 和 她 周围环境 ,
她像雕像一样一动不动, 似乎忘记了时间、地点和周围的环境。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
as she drank in with her wonderful eyes the scene before her .
作为 她 喝 在 和 她 精彩的 眼睛 这 场景 前 她 .
她用她那双美丽的眼睛贪婪地欣赏着眼前的景色。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈæpi:ən] [wei] [ɪn] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [æt; ət][ləst] ,
" **It is the wall upon the Appian Way in Rome , " she breathed at last ,**
" 它 是 这 墙 之上 这 Appian 方式 在 罗马 , " 她 呼吸 在 最后的 ,
“那是罗马阿庇亚大道上的城墙,”她终于喘息着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
with a long - drawn sigh .
和 一个 长的 - 绘制 叹 .
他长叹一声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
" **You are right , madam , " responded a voice close at hand ,**
" 你 是 正确的 , 女士 , " 回应 一个 嗓音 关闭 在 手 ,
“您说得对, 夫人,”附近传来一个声音回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [kla:spt] [hændz][hɑ:rd][əˈpɑ:n]
the sound of which caused the woman to press her clasped hands hard upon
这 声音 的 哪个 导致 这 女士 到 按 她 紧握 双手 难的 之上
[hɜ:r; hər] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
her heaving bosom ,
她 起伏 怀 ,
这声音让女人下意识地将紧握的双手紧紧按在起伏的胸口上。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɑ:rtld] .
though she gave no other sign of being startled .
尽管 她 给予 不 其他 符号 的 存在 惊慌 .
虽然她没有表现出其他受到惊吓的迹象。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
The next moment she turned and faced the speaker .
这 下一个 片刻 她 转向 和 面对 这 扬声器 .
下一刻, 她转过身面对演讲者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] .
It was Gerald Goddard .
它 曾是 杰拉尔德 戈达德 .
是杰拉尔德·戈达德。

" [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I heard no one approaching — I thought I was alone , " she said ,**
" 我 听到 不 — 接近 — 我 想法 我 曾是 独自的 , " 她 说 ,
“我没听到有人靠近——我以为只有我一个人,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

as she lifted those wonderful eyes of hers to his .

作为 她 抬起 那些 精彩的 眼睛 的 她的 到 他的 :

她抬起那双美丽的眼睛，望向他。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz] [ʌndər] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst]

He shrank from her glance as under a lightning flash that had burst

他 缩小 从 她 瞥一眼 作为 在下面 一个 闪电 闪光 那 有 爆裂

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] .

upon him unawares .

之上 他 不知情 :

他畏缩地躲避着她的目光，就像被一道突如其来的闪电击中一样。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'mɑːkt] :

But quickly recovering himself , he courteously remarked :

但 迅速地 恢复中 他自己 , 他 礼貌地 评论 :

但他很快恢复了镇定，礼貌地说道：

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] — [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] . "

" Pardon me — I trust I have not startled you . "

" 赦免 我 — 我 相信 我 有 不是 惊慌 你 . "

“抱歉，我想我没有吓到您。”

" [ˈoʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ['ædɪd] : " [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ;

" Only momentarily , " she replied ; then added : " I was admiring this painting ;

" 仅有的 片刻 , " 她 回复 ; 然后 额外 : " 我 曾是 钦佩 这 绘画 ;

“只是一瞬间，”她回答说；然后又补充道：“我当时正在欣赏这幅画；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʌvli] [ænd; ənd] — [moʊst] ['feɪθfəli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]

it is very lovely and — most faithfully portrays the scene from which it

它 是 非常 迷人的 和 — 最多 忠实 描绘 这 场景 从 哪个 它

[wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] . "

was copied . "

曾是 复制 . "

它非常漂亮，而且——非常忠实地描绘了它所临摹的场景。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] — [ðə; ði][loʊ'kæləti] ? "

" Ah ! you recognize the — the locality ? "

" 啊 ! 你 认出 这 — 这 地点 ? "

“啊！你认出这是——这是哪里了？”

" [pɜːrfɪktli] . "

" Perfectly . "

" 完美 . "

“完美。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] — [roʊm] ?

" You — you have been in — Rome ?

" 你 — 你 有 到过 在 — 罗马 ?

你——你去过——罗马？

" [ðə; ði][mæn] ['fɔːltəd] .

" the man faltered .

" 这 男人 犹豫不决 .

那人踉跄了一下。

" [oʊ] , [jes] . "

" Oh , yes . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" ['ri:s(ə)ntli] ？
" Recently ？
" 最近 ？

“最近？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['breθləs] [ɪn'tensəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðɪs]
" There was a sort of breathless intensity about the man as he asked this
" 那里 曾是 一个 种类 的 喘不过气 强度 关于 这 男人 作为 他 问 这
[kwestʃən] . [-]
question . [102]
问题 . [-]

“他问这个问题时，语气中带着一种急促的紧张感。[102]

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — .
" No ； I was in Rome — in the year 18 — .
" 不 ； 我 曾是 在 罗马 — 在 这 年 - — .

“不；我当时在罗马——那是公元18年——。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] , [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:]
" At this response , Gerald Goddard involuntarily put out his hand and laid it
" 在 这 回复 , 杰拉尔德 戈达德 不由自主 放 出去 他的 手 和 铺设 它
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
upon the balustrade ,
之上 这 栏杆 ,

听到这番话，杰拉尔德·戈达德不由自主地伸出手，放在了栏杆上。

[nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [spel] - [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [praʊd] ,
near which he was standing , while he gazed spell - bound into the proud ,
靠近 哪个 他 曾是 常设 , 尽管 他 凝视 拼写 - 边界 进入 这 自豪的 ,
['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
beautiful face before him ,
美丽的 脸 前 他 ,

他站在附近，目不转睛地盯着眼前那张骄傲而美丽的脸庞。

['sɜ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][waɪld] , ['i:gər] [aɪz] .
searching it with wild , eager eyes .
搜索 它 和 荒野 , 渴望的 眼睛 .

用充满渴望的眼神搜寻着它。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'klʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] :
After a moment he partially recovered himself , and remarked :
后 一个 片刻 他 部分 恢复 他自己 , 和 评论 :

过了一会儿，他稍微恢复了些神情，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ？
" Is it possible ？
" 是 它 可能的 ？

“是否可以？

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðæt]
I myself was in Rome during the same year and painted this picture at that
我 我 曾是 在 罗马 期间 这 相同的 年 和 绘 这 图片 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

同年我也在罗马，并于那时创作了这幅画。

[wɜ:r; wər] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɔ:ŋ] ？ " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
Were — were you in the city long ？ " he concluded ,
是 — 是 你 在 这 城市 长的 ？ " 他 结束 ,

“你.....你在城里待了很久吗？ ”他总结道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" in a voice that trembled in spite of himself .
" 在 一个 嗓音 那 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 :

他的声音不由自主地颤抖起来。

" [frʌm; frəm][ˈdʒænjʊəri] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [dʒu:n] .
" From January until — until June .
" 从 一月 直到 — 直到 六月 :

从一月到六月。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [səˈprest] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" For the second time that evening Mr . Goddard suppressed a groan with a
" 为了 这 第二 时间 那 晚上 先生 : 戈达德 被抑制 一个 呻吟 和 一个
[kɔ:f] .
cough .
咳嗽 :

“那天晚上，戈达德先生第二次用咳嗽来抑制呻吟。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɔ:t] , [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz]
It is a singular coincidence , is it not , that I also was there during those
它 是 一个 单数 巧合 , 是 它 不是 , 那 我 还 曾是 那里 期间 那些
[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?

真是巧合，我恰好在那几个月也在那里？

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] .
" he finally managed to articulate .
" 他 最后 管理 到 能言善辩 :

他终于能够清晰地表达出来了。

" [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ?
" A coincidence ?
" 一个 巧合 ?

“巧合吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃeɪpli] [braʊz] , [ə; eɪ]
" his companion repeated , with a slight lifting of her shapely brows , a
" 他的 伴侣 重复 , 和 一个 轻微 举重 的 她 优美 眉毛 , 一个
[ˈkjʊriəs] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
curious gleam in her eyes .
好奇的 闪耀 在 她 眼睛 :

“他的同伴重复道，她微微抬起修长的眉毛，眼中闪过一丝好奇的光芒。”

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd]
Then throwing back her head with an air of defiance which was intensified
然后 投掷 后退 她 头 和 一个 空气 的 蔑视 哪个 曾是 加强
[baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌstrəs] [her] ,
by the glitter of those magnificent stones which crowned her lustrous hair ,
经过 这 闪光 的 那些 壮丽 石头 哪个 加冕 她 光泽的 头发 ,
然后她仰起头，带着一丝桀骜不驯的神情，而她那闪亮秀发上点缀的璀璨宝石更增添了这种神情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [toʊnz] , [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] :
and with a peculiar cadence ringing through her tones , she observed :
和 和 一个 奇特 节奏 铃声 通过 她 音调 , 她 观察到 :

她用一种独特的语调说道：

" [roʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] — [duː][juː; jʊ][na:t] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Rome is a lovely city — do you not think so ?**
" 罗马 是 一个 迷人的 城市 — 做 你 不是 思考 所以 ?

“罗马是一座美丽的城市——你不这么认为吗？”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ] [ri'zaidɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And , as it happened , I resided in a delightful portion of it .
和 , 作为 它 发生 , 我 居住地 在 一个 愉快 部分 的 它 .

碰巧的是，我住在了其中非常宜人的一部分。

[ˈpaːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][looʻkæləti] .
Possibly you may remember the locality .
可能 你 可能 记住 这 地点 .

或许你还记得这个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [triːz] — [ˌoʊli'ændər] , [ˈbrɪndʒ] ,
It was a charming little house , with beautiful trees — oleander , orange ,
它 曾是 一个 迷人 小的 房子 , 和 美丽的 树木 — 夹竹桃 , 橙子 ,
[ænd; ənd][fɪg] — ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [kɔːrt] .
and fig — growing all around the spacious court .
和 如图 — 生长 全部 大约 这 宽敞 法庭 .

那是一栋迷人的小房子，宽敞的庭院周围长满了美丽的树木——夹竹桃、橘子和无花果。

[ðɪs] ['prɪti] [aɪ'diːəl] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['hʌmbər] - , [ˈvaɪə] ['næʃə.næleɪ, 'næʃənəl] .
This pretty ideal home was Number 34 , Via Nationale .
这 漂亮的 理想的 家 曾是 数字 - , 通过 国民 .

这套非常理想的住宅位于 Via Nationale 34 号。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][stɛəd] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **The wretched man stared helplessly at her for one brief moment when she**
" 这 可怜 男人 凝视 无助地 在 她 为了 — 简短的 片刻 什么时候 她
[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
had concluded ,
有 结束 ,

“当她结束发言时，那个可怜的男人无助地盯着她看了片刻，

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
then a cry of despair burst from him .
然后 一个 哭 的 绝望 爆裂 从 他 .

然后，他发出了一声绝望的哭喊。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[aɪ] [nuː] [aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪzəbel] ? "
You — you are Isabel ? "
你 — 你 是 伊莎贝尔 ? "

你——你是伊莎贝尔吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] — [ju:; jʊ][did][nɑ:t] — "

" **Then you were not — you did not —** "

" 然后 你 是 不是 — 你 做过 不是 — "

“那时你就不是——你没有——”

" [daɪ] ?

" **Die ?**

" 死 ?

“死？”

[noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'spa:ns] ;

No , " was the brief response ;

不 , " 曾是 这 简短的 回复 ;

“不,”对方简短地回答道;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri]

but the beautiful eyes looking so steadily into his seemed to burn into his very

但 这 美丽的 眼睛 寻找 所以 稳步 进入 他的 似乎 到 烧伤 进入 他的 非常

[soʊl] .

soul .

灵魂 .

但那双美丽动人的眼睛，目光坚定地注视着他，仿佛灼烧着他的灵魂。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌdə] [ʃʊk] ['dʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [frʌm; frəm] [hed] [-]

A mighty shudder shook Gerald Goddard from head [103]

一个 强大的 不寒而栗 摇晃 杰拉尔德 戈达德 从 头 [-]

一阵剧烈的颤抖让杰拉尔德·戈达德从头上震了起来[103]

[tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

to foot as he reeled backward and leaned against the wall for support .

到 脚 作为 他 卷曲 落后 和 倾斜 反对 这 墙 为了 支持 .

他踉跄后退，脚尖着地，靠在墙上支撑身体。

" [oʊ] , [gɑ:d] !

" **Oh , God !**

" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] ['hevili] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

" **he cried again , in a voice of agony ; then his head dropped heavily upon his**

" 他 哭 再次 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 ; 然后 他的 头 掉落 重度 之上 他的

[breɪst] .

breast .

胸部 .

他再次发出痛苦的哭喊声；然后他的头重重地垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪzd] ['saɪləntli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ,

His companion gazed silently upon him for a minute ; then , turning ,

他的 伴侣 凝视 默默 之上 他 为了 一个 分钟 ; 然后 , 转弯 ,

他的同伴默默地注视了他一会儿；然后，转过身去，

[fi:; ji] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər]

she brushed by him without a word and went on into the dressing - room for

她 刷过 经过 他 没有 一个 单词 和 去 在 进入 这 敷料 - 房间 为了

[hɜ:r; hər] [ræps] .

her wraps .

她 卷饼 .

她一言不发地从他身边擦身而过，径直走进更衣室去拿她的裹布。

[ˈprez(ə)ntli] [fi:; ji] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,

Presently she came forth again ,

目前 她 来了 前进 再次 ,

随后她又走了出来。

[ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈgɑ:rmənt] [ˈrɪtʃli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ,
enveloped from head to foot in a long garment richly lined with fur ,
被包裹 从 头 到 脚 在 一个 长的 服装 丰富 衬里 和 毛皮 ,
他从头到脚裹在一件镶满皮毛的长袍里 ,

[ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] [kən'træstɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [ˈflɔ:ləs]
the scarlet lining of the hood contrasting beautifully with her clear, flawless
这 猩红 衬垫 的 这 兜帽 对比 非常漂亮 和 她 清除 , 完美无瑕
[kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] .
complexion and her brown eyes .
肤色 和 她 棕色的 眼睛 .
兜帽的猩红色内衬与她清澈无瑕的肤色和棕色的眼睛形成了美丽的对比。

[ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] [stɪl] [stʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Gerald Goddard still stood where she had left him .
杰拉尔德 戈达德 仍然 站立 在哪里 她 有 左边 他 .
杰拉尔德·戈达德仍然站在她离开他时的地方。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She would have passed him without a word ,
她 会 有 通过了 他 没有 一个 单词 ,
她本会一言不发地从他身边走过。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ] .
but he put out a trembling hand to detain her .
但 他 放 出去 一个 发抖 手 到 扣留 她 .
但他颤抖着伸出手来拦住她。

" [ɪzəbel] !
" Isabel !
" 伊莎贝尔 !
“伊莎贝尔！ ”

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .
他犹豫了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [praʊd] [təʊn] .
" Mrs Stewart , if you please , she corrected , in a cold , proud tone .
" 太太 : 斯图尔特 , 如果 你 请 , " 她 已更正 , 在 一个 寒冷的 , 自豪的 语气 .
“请称呼我为斯图尔特夫人,”她用一种冷漠而傲慢的语气纠正道。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] !
" Ha ! you have married again !
" 哈 ! 你 有 已婚 再次 !
“哈！你又结婚了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" he exclaimed , with a start , while he searched her face with a
" 他 惊呼 , 和 一个 开始 , 尽管 他 搜索 她 脸 和 一个
[dɪ'sperɪŋ] [lʊk] .
despairing look .
绝望 看 .
“他猛地惊呼一声，同时绝望地看着她的脸。”

" ['mærid] [ə'gen] ?
" Married again ?
" 已婚 再次 ?
“再婚了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrliŋ] [lɪps] .
" **she repeated , with curling lips .**
" 她 重复 , 和 冰壶 嘴唇 .

她重复道，嘴角勾起一丝笑意。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][soʊ]['pɜːrdʒərd][maɪ'self] . "
" **I have not so perjured myself .** "
" 我 有 不是 所以 伪证 我 . "

“我没有作伪证。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " -
" **But — but — " ' .**
" 但 — 但 — " ' :

“但是——但是——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntər'pəʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] ;
" **Yes , I know what you would say , " she interposed , with a proud little gesture ;**
" 是的 , 我 知道 什么 你 会 说 , " 她 插入 , 和 一个 自豪的 小的 手势 ;
“是的，我知道你会说什么，”她插话道，并骄傲地做了个小小的手势；

" [nevərðə'les] , [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['tɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] - ['stjuːət; 'stju-] - [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɜːz]
" **nevertheless , I claim the matron's title , and ' Stewart ' was my mother's**
" 尽管如此 , 我 宣称 这 女舍监的 标题 , 和 - 斯图尔特 - 曾是 我的 母亲的
[meɪd(ə)n] [neɪm] ,
maiden name ,
少女 姓名 ,

“然而，我自称是女舍监，而‘斯图尔特’是我母亲的娘家姓。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ə'gen] .
" **and she was about to pass on again .**
" 和 她 曾是 关于 到 经过 在 再次 .

她又要去世了。

" [steɪ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['nɜːrvəsli] .
" **Stay ! " said the man , nervously .**
" 停留 ! " 说 这 男人 , 紧张地 .

“待着！”那人紧张地说。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [aɪ][mʌst; məst] [tʊːk] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I — I must see you again — I must talk further with you .** "
" 我 — 我 必须 看 你 再次 — 我 必须 讲话 更远 和 你 . "

“我——我必须再见到你——我必须和你进一步谈谈。”

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['leɪdi]['kəʊldli] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **Very well , " the lady coldly returned ,**
" 非常 出色地 , " 这 女士 冷冷地 返回 ,

“很好，”那位女士冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **and I also have some things which I wish to say to you .**
" 和 我 还 有 一些 事物 哪个 我 希望 到 说 到 你 .

“我还有些话想对你说。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpli] [skwer] [hoʊ'tel][ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [æftər'nuːn] .
I shall be at the Copley Square Hotel on Thursday afternoon .
我 将 是 在 这 科普利 正方形 酒店 在 周四 下午 .

我将于周四下午入住科普利广场酒店。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] .
I will see you as early as you choose to call .
我 将要 看 你 作为 早期的 作为 你 选择 到 称呼 .

只要您方便打电话，我都会尽快与您联系。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪv] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" Then , with an air of grave dignity , she passed on , and down the stairs ,

" 然后 , 和 一个 空气 的 严重 尊严 , 她 通过了 在 , 和 向下 这 楼梯 ,

然后, 她神情庄重肃穆地走下楼梯,

[wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [wʌn] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
without casting one backward glance at him :

没有 铸件 一 落后 瞥一眼 在 他 :

甚至没有回头看他一眼。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
The man leaned over the balustrade and watched her .

这 男人 倾斜 超过 这 栏杆 和 观看 她 .

男人倚在栏杆上, 注视着她。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She moved like a queen .

她 已搬 喜欢 一个 女王 :

她举手投足都像女王。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]
In the hall below she was joined by her attendant , whom she welcomed with

在 这 大厅 以下 她 曾是 加入 经过 她 服务员 , 谁 她 欢迎 和

[ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪl] ,
a ravishing smile ,

一个 迷人的 微笑 ,

在楼下的大厅里, 她的侍从走了进来, 她面带迷人的微笑迎接了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] . [-]
and the next moment they had passed out of the house together . [104]

和 这 下一个 片刻 他们 有 通过了 出去 的 这 房子 一起 . [-]

下一刻, 他们就一起走出了房子。[104]

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第7/19页

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈɡlɒ:riəs] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ][vɪ'rɑ:ɡʊʊ] !
and I deserted that glorious woman for — a virago !
和 我 荒凉的 那 辉煌 女士 为了 — 一个 泼妇 ！

我竟然抛弃了那位光彩照人的女人，去爱上了一个泼妇！

" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [ˈmʌtəd] , [ˈhɔ:rsli] , [æz; əz][hi: hi] [stroʊd] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [tu:; tə]
" Gerald Goddard muttered , hoarsely , as he strode , white and wretched , to
" 杰拉尔德 戈达德 低声说道 , 沙哑地 , 作为 他 大步走 , 白色的 和 可怜 , 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .

“杰拉尔德·戈达德脸色苍白，面容憔悴，一边嘶哑地低声嘟囔着，一边大步走向他的房间。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

" [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [wa:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .
" YOU SHALL NEVER WANT FOR A FRIEND .
" 你 将 绝不 想 为了 一个 朋友 .

你永远不会缺少朋友。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] , [pʊr] [ˈɪdɪθ] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [sti:l] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [stert]
" Up in the third story , poor Edith lay upon her bed , still in an unconscious state
" 向上 在 这 第三 故事 , 贫穷的 伊迪丝 躺 之上 她 床 , 仍然 在 一个 无意识 状态
.
:
.

“在三楼，可怜的伊迪丝躺在床上，仍然处于昏迷状态。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈfaɪnəri][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
All the wedding finery had been removed and carried away ,
全部 这 婚礼 服饰 有 到过 已移除 和 携带 离开 ,
所有婚礼用品都被取走搬走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [leɪ] [ˈskersli] [les] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [roʊb] [di:] [nwi:] [ʃi:; ji] [wɔ:r] ,
and she lay scarcely less white than the spotless robe de nuit she wore ,
和 她 躺 几乎 较少的 白色的 比 这 一尘不染 长袍 德 夜晚 她 穿着 ,
她躺着的时候，皮肤洁白得几乎和她身上穿的那件洁白无瑕的睡袍一样。

[hɜ:r; hər][lɪps] [blu:] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
her lips blue and pinched , her eyes sunken and closed .
她 嘴唇 蓝色的 和 捏 , 她 眼睛 凹陷 和 关闭 .

她的嘴唇发紫，布满皱纹，眼睛凹陷，紧闭着。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [pʌls] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡrevli] [fɪkst]
A physician sat beside her , his fingers upon her pulse , his eyes gravely fixed
一个 医生 卫星 旁 她 , 他的 手指 之上 她 脉冲 , 他的 眼睛 严重地 固定的
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
upon the beautiful ,
之上 这 美丽的 ,

一位医生坐在她身旁，手指放在她的脉搏上，目光严肃地注视着这位美丽的女子。

[ˈwæksn] [feɪs] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
waxen face lying on the pillow .
蜡质 脸 说谎 在 这 枕头 .

蜡黄的脸庞躺在枕头上。

[tu:] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Two housemaids , looking frightened and anxious , were seated near him ,
二 女佣 , 寻找 害怕 和 焦虑的 , 是 坐着 靠近 他 ,
两个女佣面露惊恐和焦虑, 坐在他旁边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
watching him and the still figure on the bed ,
观看 他 和 这 仍然 数字 在 这 床 ,
看着他和床上静止的身影,

[bʌt; bət] [ˈredi] [tu;; tə][əˈbeɪ] [wətˈevər] [kəˈmænd] [hi;; hi] [maɪt] [ˈɪʃu:] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
but ready to obey whatever command he might issue to them .
但 准备好 到 服从 任何 命令 他 可能 问题 到 他们 .
但他们随时准备服从他下达的任何命令。

[ˈæftər] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] , [ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ]
After introducing his sister to Mrs . Stewart , Emil Correlli had slipped away
后 介绍 他的 姐姐 到 太太 . 斯图尔特 , 埃米尔 科雷利 有 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] ,
from the scene of gayety ,
从 这 场景 的 同性恋 ,
埃米尔·科雷利把妹妹介绍给斯图尔特太太后, 便悄悄离开了这热闹的场所。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lmʊst] [ˈmædnɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
which had become almost maddening to him ,
哪个 有 变得 几乎 令人抓狂 到 他 ,
这几乎让他发疯了。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tu;; tə] [ðæt] [θɜ:rd] - [ˈstɔ:ri] [ru:m] [tu;; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈgen] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and mounted to that third - story room to inquire again regarding the condition
和 安装 到 那 第三 - 故事 房间 到 查询 再次 关于 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [rɔ:ŋd] .
of the girl he had so wronged .
的 这 女孩 他 有 所以 冤枉 .

于是他爬上三楼的房间, 再次询问他曾伤害过的那个女孩的情况。

" [noʊ] [ˈbetər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [dred] ,
" **No better , came the answer , which made him turn with dread** ,
" 不 更好的 , " 来了 这 回答 , 哪个 制成 他 转动 和 恐惧 ,
“情况也好不到哪儿去,”回答传来, 这让他不禁心生恐惧, 转过身去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [tu;; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and a terrible fear to take possession of his heart .
和 一个 糟糕的 害怕 到 拿 拥有 的 他的 心 .
一种可怕的恐惧占据了他的心。

[wʌt] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈvaɪv] ?
What if Edith should never revive ?
什么 如果 伊迪丝 应该 绝不 复活 ?
如果伊迪丝永远都不能复活呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdredf(ə)l] [swu:nz] ?
What if she should die in one of these dreadful swoons ?
什么 如果 她 应该 死 在 一 的 这些 可怕 晕倒 ?
如果她死于这种可怕的昏厥呢?

[hɪz; ɪz] ['gɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rdəər] .
His guilty conscience warned him that he would have been her murderer .
他的 有罪的 良心 警告 他 那 他 会 有 到过 她 凶手 .

他的良心谴责他，他本会成为杀害她的凶手。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
He could not endure the thought , and slinking away to his own room ,
他 可以 不是 忍受 这 想法 , 和 潜行 离开 到 他的 自己的 房间 ,
他无法忍受这种想法，于是偷偷溜回了自己的房间。

[hi:; hi][dræŋk] ['di:pli] [tu:; tə]['stu:pɪfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][bed] .
he drank deeply to stupefy himself , and then went to bed .
他 喝 深 到 使人昏厥 他自己 , 和 然后 去 到 床 .

他痛饮一番，让自己昏昏沉沉，然后上床睡觉了。

['dʒerəld] ['gɒdə:d] ['ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] ['gɜ:lz] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Gerald Goddard also was strangely exercised over the fair girl's condition , and
杰拉尔德 戈达德 还 曾是 奇怪的 锻炼 超过 这 公平的 女孩们 状况 , 和

[hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz] [-]
half an hour after his [105]
一半 一个 小时 后 他的 [-]

杰拉尔德·戈达德也对这位漂亮女孩的状况感到异常担忧，在他[105]之后半小时

[ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][hi:; hi] [krept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'ven] [ænd; ənd]
interview with Mrs . Stewart he crept forth from his room again and
面试 和 太太 . 斯图尔特 他 悄悄地爬 前进 从 他的 房间 再次 和

[went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] .
went to see if there had been any change in her condition .
去 到 看 如果 那里 有 到过 任何 改变 在 她 状况 .

在与斯图尔特夫人面谈后，他又悄悄地从房间里出来，去看她的病情是否有所变化。

" [jes] , " ['draɪv, 'da:ktɜ] . ['ɑ:rθər] [tuʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Yes , " Dr . Arthur told him , " she is coming out of it ,
" 是的 , " 博士 . 亚瑟 讲述 他 , " 她 是 未来 出去 的 它 ,
“是的,”亚瑟医生告诉他，“她正在好转。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'hʌðər] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .
and if another does not follow , she will come around all right in time .
和 如果 其他 做 不是 跟随 , 她 将要 来 大约 全部 正确的 在 时间 .

即使没有其他人跟进，她也会及时回心转意的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [ðæt] ['haʊski:pər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
If you could only find that housekeeper , " he added ,
如果 你 可以 仅有的 寻找 那 管家 , " 他 额外 ,
“如果你能找到那位管家就好了,”他补充道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ker] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] . "
" she must have good care through the night . "
" 她 必须 有 好的 关心 通过 这 夜晚 . "
“她晚上必须得到很好的照顾。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'ven] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɒdə:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn'sterz]
" I will go for her again , " said Mr . Goddard , and he started downstairs
" 我 将要 去 为了 她 再次 , " 说 先生 . 戈达德 , 和 他 开始 楼下

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
upon his quest .
之上 他的 寻求 .

“我还要再去找她,”戈达德先生说着，便下楼开始了寻找之旅。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
He met the woman on the second floor and just coming up the back stairs .
他 遇见 这 女士 在 这 第二 地面 和 只是 未来 向上 这 后退 楼梯 .

他在二楼遇到了那位女士，当时她正从后楼梯上来。

" [ɑ:] ! ['mɪsɪz] . [weld] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jɔ] .

" **Ah ! Mrs . Weld , I am glad to find you .**
" 啊 ！ 太太 ； 焊接 ， 我 是 高兴 的 到 寻找 你 ；

“啊！韦尔德夫人，很高兴见到您。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] [ju:; jɔ] ['sædli] , " [hi:; hi] ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] .

We have needed you sadly , " he eagerly exclaimed .
我们 有 需要 你 令人遗憾的是 ， " 他 急切地 惊呼 ；

“我们非常需要你，”他急切地说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [tʊʊn] .

" **I am sorry , " the woman replied , in a regretful tone .**
" 我 是 对不起 ， " 这 女士 回复 ， 在 一个 遗憾 语气 ；

“对不起，”女人用懊悔的语气回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

" **I was unavoidably engaged and came just as soon as I was at**
" 我 曾是 不可避免的 已订婚的 和 来了 只是 作为 很快 作为 我 曾是 在

[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 ；

“我当时有事在身，一有空就赶来了。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ？

What is this I hear ？
什么 是 这 我 听到 ？

我听到的是什麼？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['greɪvli] ；

" **she continued , gravely ；**
" 她 持续 ， 严重地 ；

她严肃地继续说道；

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:ɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

" **what is this story about the poor child being cheated into a real marriage with**
" 什么 是 这 故事 关于 这 贫穷的 孩子 存在 作弊 进入 一个 真实的 婚姻 和

[ˈmædəməz] ['brʌðər] ？

madam's brother ？
夫人的 兄弟 ？

“这个可怜的孩子被骗嫁给了夫人的哥哥，这是个怎样的故事？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ？ "

Is it true ？ "
是 它 真的 ？ "

是真的吗？

" [hʌʃ] ！

" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

[nʊʊ][wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜ:rɜ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɒdə:d] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]

no one must hear such a version , " said Mr . Goddard , looking anxiously about
不 一 必须 听到 这样的 一个 版本 ， " 说 先生 ； 戈达德 ， 寻找 焦虑地 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 ；

“谁都不能听到这种说法，”戈达德先生焦虑地环顾四周说道。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:ɪdɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

He then proceeded to explain something of the matter ,
他 然后 继续 到 解释 某物 的 这 事情 ，

然后他开始解释这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [stiːl] , [ənˈles] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][təʊld] [mɔːr] ,
for he saw that she knew too much to keep still , unless she was told more ,
为了 他 锯 那 她 知道 也 很多 到 保持 仍然 , 除非 她 曾是 讲述 更多的 ,
因为他看出她知道得太多, 除非有人告诉她更多, 否则她不会保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈkɔːjənd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
and cautioned not to discuss the matter with the servants .
和 警告 不是 到 讨论 这 事情 和 这 仆人 .
并告诫他不要与仆人谈论此事。

" [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][plɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] — [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd]
" **I knew nothing of the plot until it was all over — I swear to you I did**
" 我 知道 没有什么 的 这 阴谋 直到 它 曾是 全部 超过 — 我 发誓 到 你 我 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
“直到一切结束, 我才知道阴谋的存在——我发誓我真的不知道。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ji][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [əˈfer] .
" **he said , when she began to express her indignation at the affair .**
" 他 说 , 什么时候 她 开始 到 表达 她 愤慨 在 这 事务 .
“他说, 当她开始对这件事表达愤慨时。”

" [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt]
" **I never would have permitted anything of the kind to have been carried out**
" 我 绝不 会 有 允许 任何事物 的 这 种类 到 有 到过 携带 出去
[ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] ,
in my house ,
在 我的 房子 ,
“我绝不会允许这种事情发生在我家。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
if I had suspected it .
如果 我 有 怀疑 它 .
如果我早有预感的话。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈkɔːrəˌli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [faːnd][ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
It seems that Correlli has been growing fond of her ever since he came .
它 似乎 那 科雷利 有 到过 生长 喜爱 的 她 曾经 自从 他 来了 .
自从科雷利来到这里, 他似乎就越来越喜欢她了。

[ʃiː; ji][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [twɑɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ,
She has refused him twice , but he swore that he would have her ,
她 有 拒绝 他 两次 , 但 他 发誓 那 他 会 有 她 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
in spite of everything ,
在 尽管如此 的 一切 ,
她拒绝了他两次, 但他发誓无论如何都要得到她。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈkɒktɪd] [ðɪs] [plɑːt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] . "
and it seems that he concocted this plot to accomplish his end . "
和 它 似乎 那 他 捏造的 这 阴谋 到 完成 他的 结尾 . "
看来他策划了这个阴谋, 是为了达到他的目的。

" [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **Well , sir , he is a dastardly villain , and , in my opinion ,**
" 出色地 , 先生 , 他 是 一个 卑鄙的 恶棍 , 和 , 在 我的 观点 ,
“先生, 他是个卑鄙无耻的恶棍, 而且, 依我之见,

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , " ['mɪsɪz] . [weld] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][hɑ:t]
his sister is no better than himself , " Mrs . Weld exclaimed , in tones of hot
他的 姐姐 是 不 更好的 比 他自己 , " 太太 : 焊接 惊呼 , 在 音调 的 热的
[ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“他妹妹也好不到哪儿去，”韦尔德太太义愤填膺地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ʌp][tuː; tə] ['iːdɪθs] [ruːm] .
and then she swept past him and on up to Edith's room .
和 然后 她 扫荡 过去的 他 和 在 向上 到 伊迪丝的 房间 .

然后她径直从他身边走过，径直去了伊迪丝的房间。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] [-]
She opened the door and entered just as the poor girl [106]
她 打开 这 门 和 进入 只是 作为 这 贫穷的 女孩 [-]

她打开门走了进去，可怜的女孩[106]

[hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
heaved a long sigh and unclosed her eyes ,
喘息 一个 长的 叹 和 未关闭 她 眼睛 ,

她长叹一口气，睁开了眼睛。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['kɑːŋʃənəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
looking about with complete consciousness for the first time since she fell to the
寻找 关于 和 完全的 意识 为了 这 第一的 时间 自从 她 跌倒 到 这

[flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [brɪ'ləʊ] .
floor in the parlor below .
地面 在 这 客厅 以下 .

这是她自摔倒在楼下客厅的地板上以来，第一次完全清醒地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk]
The physician immediately administered a stimulant , for she was naturally weak
这 医生 立即地 管理 一个 兴奋剂 , 为了 她 曾是 自然 虚弱的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] .
and her pulses still feeble .
和 她 脉冲 仍然 微弱 .

医生立即给她注射了兴奋剂，因为她天生体弱，脉搏仍然微弱。

[æz; əz] [ðɪs] [brɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , ['meməri] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['tɔːtʃərɪŋ] [wɜːrk] .
As this began to take effect , memory also resumed its torturing work .
作为 这 开始 到 拿 影响 , 记忆 还 恢复 它是 酷刑 工作 .

随着这种效应开始生效，记忆也重新开始了它折磨人的工作。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , [huː] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
Lifting her eyes to the housekeeper , who went at once to her side ,
举重 她 眼睛 到 这 管家 , WHO 去 在 一次 到 她 边 ,

她抬眼看向管家，管家立刻走到她身边。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['ægəni] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [fɪtʃər] .
a spasm of agony convulsed her beautiful features .
一个 痉挛 的 痛苦 抽搐 她 美丽的 特征 .

一阵剧痛使她美丽的脸庞抽搐了一下。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [weld] !
" Oh , Mrs . Weld !
" 哦 , 太太 : 焊接 !

“哦，韦尔德夫人！”

" [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" she moaned , shivering from head to foot .
" 她 呻吟 , 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .

她呻吟着，从头到脚都在颤抖。

" [hʌ] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['leɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]
" **Hush , child ! " said the woman , bending over her and laying a gentle hand**
" 嘘 , 孩子 ! " 说 这 女士 , 弯曲 超过 她 和 躺下 一个 温和的 手
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ;
upon her head ;
之上 她 头 ;

“嘘，孩子！”女人说着，弯下腰，轻轻地把手放在她的头上；

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [soʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" **it will all come right , so just shut your eyes and try to go to sleep .**
" 它 将要 全部 来 正确的 , 所以 只是 关闭 你的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 .
“一切都会好起来的，所以闭上眼睛，试着入睡吧。”

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['nʊbɔ:di] [els] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪr]
I am going to stay with you to - night , and nobody else shall come near
我 是 去 到 停留 和 你 到 - 夜晚 , 和 无人 别的 将 来 靠近
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

今晚我要留下来陪你，其他人不许靠近你。

[dəʊnt] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪspər] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
Don't talk before the servants , " she added , in a swift whisper close to her ear .
不 讲话 前 这 仆人 , " 她 额外 , 在 一个 迅速 耳语 关闭 到 她 耳朵 .
“不要在仆人面前说话，”她凑到她耳边，迅速低声补充道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] ['sʌ.fə.rərz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['frendli]
An expression of intense relief swept over the fair sufferer's face at this friendly
一个 表达 的 激烈的 宽慰 扫荡 超过 这 公平的 患者的 脸 在 这 友好的
[ə'ʃərəns] ,
assurance ,
保证 ,

听到这番友好的保证，那位美丽的受害者脸上立刻浮现出如释重负的表情。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [feɪs] , [ʃi:; ji] ['setld] [hɜ:r'self]
and lifting a grateful look to the housekeeper's face , she settled herself
和 举重 一个 感激的 看 到 这 管家的 脸 , 她 定居 她自己
[kən'tentɪdli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] .
contentedly upon her pillow .
心满意足地 之上 她 枕头 .

她感激地看了看管家，然后心满意足地躺在枕头上。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɑ:rθər] [ðen] [dru:] ['mɪsɪz] . [weld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Dr . Arthur then drew Mrs . Weld to the opposite side of the room ,
博士 : 亚瑟 然后 画 太太 : 焊接 到 这 对面的 边 的 这 房间 ,
随后，亚瑟医生把韦尔德夫人拉到房间的另一边。

[wer] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
where he gave her directions for the night and what to do in case the
在哪里 他 给予 她 方向 为了 这 夜晚 和 什么 到 做 在 案件 这
['feɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] — [wɪtʃ] ,
fainting should return — which ,
昏厥 应该 返回 — 哪个 ,

他告诉她当晚的安排，以及如果再次昏厥该怎么办——

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpert] ,
however , he said he did not anticipate ,
然而 , 他 说 他 做过 不是 预料 ,
然而，他说他并没有预料到，

[æz; əz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɔ:rm(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [mɔ:rt]
as the action of the heart had become normal and the circulation more
作为 这 行动 的 这 心 有 变得 普通的 和 这 循环 更多的
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

随着心脏功能恢复正常，血液循环也更加自然。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
A little later he took his leave ,
一个 小的 之后 他 采取 他的 离开 ,
过了一会儿，他便告辞了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
after which the housemaids were dismissed and Edith was alone with her
后 哪个 这 女佣 是 解雇 和 伊迪丝 曾是 独自的 和 她
[frend] .
friend .
朋友 .

之后女佣们都被遣散了，伊迪丝和她的朋友单独待在一起。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:rt] [kloʊzd] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ðə; ði][gɜ:rl] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
When the door closed after them the girl stretched forth her hands in a gesture
什么时候 这 门 关闭 后 他们 这 女孩 拉伸 前进 她 双手 在 一个 手势
[ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
of helpless appeal to the woman .
的 无助 上诉 到 这 女士 .

门在她们身后关上后，女孩伸出双手，无助地向女人求助。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [weld] , " [ji:; ji] [weɪld] ,
" Oh , Mrs . Weld , " she wailed ,
" 哦 , 太太 : 焊接 , " 她 哀嚎 ,

“哦，韦尔德太太，”她哀嚎道。

" [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [retʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
" must I be bound to that wretch during the remainder of my life ?
" 必须 我 是 边界 到 那 可怜虫 期间 这 余 的 我的 生活 ?
“难道我余生都要和那个恶棍捆绑在一起吗？”

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !
I cannot live and bear such a fate !
我 不能 居住 和 熊 这样的 一个 命运 !
我无法忍受这样的命运！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈma:keəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Oh , what a shameful mockery it was !
哦 , 什么 一个 可耻 嘲讽 它 曾是 !
哦，这真是莫大的耻辱！

[aɪ] [felt] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsækrələɪdʒ] ,
I felt , all the time , as if I were committing a sacrilege ,
我 毛毡 , 全部 这 时间 , 作为 如果 我 是 提交 一个 亵渎神灵 ,
我始终感觉自己像是在犯下亵渎神灵的罪行。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [soʊ] [ˈtretʃərəsli] —
and yet I never dreamed that I was being used so treacherously —
和 然而 我 绝不 梦见 那 我 曾是 存在 用过的 所以 阴险地 —
但我做梦也没想到自己会被人如此卑鄙地利用——

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] , [-]
" The housekeeper sat down beside the excited girl , [107]
" 这 管家 卫星 向下 旁 这 兴奋的 女孩 , [-]
“管家坐在了兴奋的女孩旁边，[107]

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [[ʊəd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
whose eyes were burning with a feverish light , and who showed symptoms of
谁 眼睛 是 燃烧 和 一个 发烧 光 , 和 WHO 显示 症状 的
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɪˈstɪriə] .
returning hysteria .
返回 歇斯底里 .

他的双眼因发烧而灼热，并表现出瘧症复发的症状。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmu:vd] [hɜ:r; hə] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɜ:rz] ,
She removed her spectacles , and taking both of those trembling hands in hers ,
她 已移除 她 眼镜 , 和 采取 两个都 的 那些 发抖 双手 在 她的 ,
[lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
looked steadily into the troubled eyes .
看起来 稳步 进入 这 麻烦 眼睛 .

他目光坚定地注视着那双忧虑的眼睛。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsu:ðɪŋ] [toʊn] ,
" My child , " she said , in a gentle , soothing tone ,
" 我的 孩子 , " 她 说 , 在 一个 温和的 , 舒缓 语气 ,
"我的孩子,"她用温柔舒缓的语气说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
" you must not talk about it to - night — you must not even think about
" 你 必须 不是 讲话 关于 它 到 - 夜晚 — 你 必须 不是 甚至 思考 关于
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“今晚你绝对不能谈论这件事——甚至连想都不能想。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ;
I have told you that it will all come out right ;
我 有 讲述 你 那 它 将要 全部 来 出去 正确的 ;
我已经告诉过你，一切都会好起来的；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] — [noʊ] [kɔ:rt] [wʊd] [hoʊld][ju:; jʊ] [baʊnd]
no man could hold you to such a marriage — no court would hold you bound
不 男人 可以 抓住 你 到 这样的 一个 婚姻 — 不 法庭 会 抓住 你 边界
[wen] [wʌnz][aɪ ˈti:][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈfrɔ:dʒələntli] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . "
when once it is understood how fraudulently you had been drawn into it . "
什么时候 一次 它 是 理解 如何 欺诈性地 你 有 到过 绘制 进入 它 . "

没有人能强迫你遵守这样的婚姻——一旦人们明白你是被欺骗而陷入这段婚姻的，任何法庭都不会强迫你继续履行婚姻义务。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfrɔ:dʒələnt] ?
" But who is going to be able to prove that it was fraudulent ?
" 但 WHO 是 去 到 是 有能力的 到 证明 那 它 曾是 欺诈 ?
“但谁又能证明这是欺诈行为呢？ ”

" [ˈkwestʃənd] [ˈɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .
" questioned Edith with increasing anxiety .
" 被质问 伊迪丝 和 增加 焦虑 .
“伊迪丝越来越焦虑地问道。”

" [əˈpærəntli] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:l tər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] ;
" Apparently I went to the altar with that man of my own free will ;
" 显然 我 去 到 这 坛 和 那 男人 的 我的 自己的 自由的 将要 ;
“显然，我是出于自愿与那个男人步入婚姻殿堂的；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['mæɪɪdʒ] [vaʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd]
with all the semblance of sincerity I took those marriage vows upon me and
和 全部 这 外表 的 诚意 我 采取 那些 婚姻 誓言 之上 我 和
[ðen] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [gests] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] [waɪf] .
then received the congratulations of all those guests as if I were a real wife .
然后 已收到 这 恭喜! 的 全部 那些 客人 作为 如果 我 是 一个 真实的 妻子 :
我装出一副真诚的样子，接受了结婚誓言，然后像一个真正的妻子一样接受了所有宾客的祝贺。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
Oh , it was terrible !
哦 , 它 曾是 糟糕的 !
糟糕的!

['terəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !
糟糕的!

['terəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !
糟糕的!

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə'roʊz][ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:k] [ʌv; əv] ['æɡəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
" and her voice arose almost to a shriek of agony as she concluded .
" 和 她 嗓音 出现 几乎 到 一个 尖叫 的 痛苦 作为 她 结束 :
“说完，她的声音几乎变成了痛苦的尖叫。”

" [hʌʃ] ! [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] !
" Hush ! not another word !
" 嘘 ! 不是 其他 单词 !
嘘! 别再说了!

['ɪdɪθ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Edith look at me !
伊迪丝 看 在 我 !
伊迪丝，看看我!

" [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [weld] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [ə'θɔ:rəti] .
" commanded Mrs . Weld with gentle but impressive authority .
" 命令 太太 : 焊接 和 温和的 但 感人的 权威 :
“韦尔德夫人以温和而令人敬畏的权威命令道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɔ:d] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt]
The young girl , awed to silence in spite of her grief and nervous excitement
这 年轻的 女孩 , 敬畏 到 沉默 在 尽管如此 的 她 悲伤 和 紧张的 激动
,
:
,
尽管悲伤和紧张激动，这位年轻女孩还是被这寂静深深震撼了。

[lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ʌp]['ɪntu:] [ðoʊz] [mæg'netɪk] [aɪz] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ə; eɪ]
looked wonderingly up into those magnetic eyes which almost seemed to betray a
看起来 惊奇地 向上 进入 那些 磁的 眼睛 哪个 几乎 似乎 到 背叛 一个
['du:əl] ['neɪtʃər] .
dual nature .
双重的 自然 :
我惊奇地抬头望着那双充满魅力的眼睛，那双眼睛似乎透露出一种双重性格。

" [oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [weld] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] .
" Oh , dear Mrs . Weld , you do not seem at all like yourself , " she gasped .
" 哦 , 亲爱的 太太 : 焊接 , 你 做 不是 似乎 在 全部 喜欢 你自己 , " 她 倒吸一口气 :
“哦，亲爱的韦尔德夫人，您看起来一点都不像您本人了，”她喘着气说。

" [wʌt] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? "

" **What — who are you ?** "

" 什么 — WHO 是 你 ？ "

“什么？你是谁？”

" [aɪ][eɪ 'em][jər; jər] [frend] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [rɪ'spa:ns] ,

" **I am your friend , my dear ,** " **was the soothing response ,**

" 我 是 你的 朋友 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 舒缓 回复 ,

“亲爱的，我是你的朋友。”对方安慰道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ,

" **and I am going to prove it ,**

" 和 我 是 去 到 证明 它 ,

“我会证明这一点，”

[fɜ:rst][baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər][ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd]

first by forbidding you to refer to this subject again until after you have had

第一的 经过 禁止 你 到 参考 到 这 主题 再次 直到 后 你 有 有

[ə; eɪ][naɪs] ,

a nice ,

一个 好的 ,

首先，禁止你在好好休息之前再次提及此事；

[lɔ:ŋ] [sli:p] .

long sleep .

长的 睡觉 .

长时间睡眠。

[trʌst] [em 'i:][ænd; ænd] [ə'bei] [em 'i:] , [dɪr] ;

Trust me and obey me , dear ;

相信 我 和 服从 我 , 亲爱的 ;

亲爱的，请相信我，服从我；

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jə][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] ,

I am going to stand by you as long as you need a friend ,

我 是 去 到 站立 经过 你 作为 长的 作为 你 需要 一个 朋友 ,

只要你需要朋友，我就会一直陪在你身边。

[ænd; ænd][aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]

and I promise you that you shall never be a slave to the man who has

和 我 承诺 你 那 你 将 绝不 是 一个 奴隶 到 这 男人 WHO 有

[soʊ] [rɔ:ŋd] [ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] .

so wronged you to - night .

所以 冤枉 你 到 - 夜晚 .

我向你保证，你永远不会成为今晚如此亏待你的那个人的奴隶。

[naʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] .

Now put it all out of your mind .

现在 放 它 全部 出去 的 你的 头脑 .

现在把这一切都抛到脑后吧。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə][æn; ən] ['oʊpiət] [ɪf] [aɪ][kæen; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,

I do not want to give you an opiate if I can avoid it ,

我 做 不是 想 到 给 你 一个 阿片类药物如果 我 能 避免 它 ,

如果可以避免，我不想给你服用阿片类药物。

[fɔ:r; fər][ju:; jə] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ;

for you would not be so well to - tomorrow after taking it ;

为了 你 会 不是 是 所以 出色地 到 - 明天 后 采取 它 ;

服用后，你明天就不会那么舒服了；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .
but I shall have to if you keep up this excitement .
但 我 将 有 到 如果 你 保持 向上 这 激动 .

但如果你继续这样兴奋下去，我就不得不这么做了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [prə'tektɪŋ] [klæsp] ,
" **She continued to hold the girl's trembling hands in a strong , protecting clasp** ,
" 她 持续 到 抓住 这 女孩们 发抖 双手 在 一个 强的 , 保护 搭扣 ,
她继续紧紧握住女孩颤抖的双手，像保护自己的孩子一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] [ˈstedəli] [-]
while she still gazed steadily [108]
尽管 她 仍然 凝视 稳步 [-]

她仍然凝视着[108]

[ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌn'tɪl] ,
into her eyes , until ,
进入 她 眼睛 , 直到 ,

凝视着她的眼睛，直到，

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] — [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ]
as if overcome by a will stronger than her own — her physical strength
作为 如果 克服 经过 一个 将要 更强 比 她 自己的 — 她 身体的 力量
[ˈbiːɪŋ] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] [ˈgrædʒuəli] [druːpt] ,
being well - nigh exhausted — the white lids gradually drooped ,
存在 出色地 - 夜 筋疲力尽的 — 这 白色的 盖子 逐步地 下垂 ,

仿佛被某种比她自身意志更强大的力量所压制——她的体力几乎耗尽——白色的眼睑渐渐耷拉下来。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][fɔːrm] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [laɪnz] [smuːðd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] ,
the rigid form relaxed , the lines smoothed themselves out of her brow ,
这 死板的 形式 轻松 , 这 线条 平滑 他们自己 出去 的 她 眉头 ,
她僵硬的身躯放松下来，眉间的线条也变得柔和了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈrestfəli] .
and she was soon sleeping quietly and restfully .
和 她 曾是 很快 睡眠 悄悄 和 安宁地 .

她很快就安静安稳地睡着了。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'blɪvɪən] [hæd; həd]
When her regular breathing assured the watcher beside her that oblivion had
什么时候 她 常规的 呼吸 保证 这 观察者 旁 她 那 遗忘 有
[siːld] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
sealed her senses for the time ,
密封 她 感官 为了 这 时间 ,

当她平稳的呼吸让身旁的观察者确信，她的意识已被遗忘所麻痹，暂时失去了知觉时

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]
she bent over her , touched her lips softly to her forehead , and
她 弯曲 超过 她 , 感动 她 嘴唇 轻轻 到 她 前额 , 和
[ˈmɜːmɜːd] :
murmured :
低声说道 :

她俯下身，轻轻地用嘴唇触碰她的额头，低声说道：

" [dɪr] [hɑːrt] , [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈserəmoʊni] — [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hoʊli]
" **Dear heart , they shall never hold you to that wicked ceremony — to that unholy**
" 亲爱的 心 , 他们 将 绝不 抓住 你 到 那 邪恶 仪式 — 到 那 不圣洁的
[baːnd] !
bond !
纽带 !

“亲爱的，他们永远无法让你遵守那邪恶的仪式——那不神圣的契约！”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [nɑ:t][ˈkæns(ə)] [aɪ ˈti:] ,
If the law will not cancel it ,
如果 这 法律 将要 不是 取消 它 ,

如果法律不予废除，

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði][træp][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['kænɑ:t] [fri:] [ju:; jʊ]
if they have sprung the trap upon you so cunningly that the court cannot free you
如果 他们 有 弹簧 这 陷阱 之上 你 所以 狡猾地 那 这 法庭 不能 自由的 你
,
.
,

如果他们设下的陷阱如此狡猾，以至于法庭都无法为你脱罪，

[ðei] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [vɜ:rtʃuəli] [fri:] ,
they shall at least leave you in peace and virtually free ,
他们 将 在 至少 离开 你 在 和平 和 几乎 自由的 ,

他们至少会让你安宁，让你几乎完全自由。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — ['gɜ:rtru:d] [weld]
and you shall never want for a friend as long as — as — Gertrude Weld
和 你 将 绝不 想 为了 一个 朋友 作为 长的 作为 — 作为 — 格特鲁德 焊接
[laɪvz; lɪvz] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] ,
lives , " she concluded ,
生活 , " 她 结束 ,

“只要格特鲁德·韦尔德还活着，你就永远不会缺少朋友，”她总结道。

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] ['ri:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .
a peculiar smile wreathing her lips .
一个 奇特 微笑 花环 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹奇特的微笑。

[waɪl] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn] [ðæt] [θɜ:rd] - ['stɔ:ri] [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ]
While this strange woman sat in that third - story room and watched her sleeping
尽管 这 奇怪的 女士 卫星 在 那 第三 - 故事 房间 和 观看 她 睡眠
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

当这个古怪的女人坐在三楼的房间里，看着她熟睡的病人时，

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped][baɪ][ɑ:n][ˈræpɪd] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['dɑ:nsəz] [br'loʊ] ,
the hours sped by on rapid wings to the merry dancers below ,
这 小时 加速 经过 在 迅速的 翅膀 到 这 欢乐 舞者 以下 ,

时间飞逝，如同翅膀飞速滑过，落在下方欢快的舞者身上。

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [kənˈsɜ:rnd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [nu:] [ʌv; əv] ,
very few of whom concerned themselves about , or even knew of ,
非常 很少 的 谁 担心的 他们自己 关于 , 或者 甚至 知道 的 ,

其中很少有人关心此事，甚至很少有人知道此事。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði]
the tragic ending of the marriage which they had witnessed earlier in the
这 悲惨 结束 的 这 婚姻 哪个 他们 有 目击者 早些时候 在 这
[ˈi:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们当晚早些时候目睹了一场婚姻的悲剧结局。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hevɪli] [ði:z] [ˈaʊərz] ['drægd] [tu:; tə][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [θrɔ:ŋ] !
But oh , how heavily these hours dragged to one among that smiling throng !
但 哦 , 如何 重度 这些 小时 拖拽 到 一 之中 那 微笑 人群 !

但是，对于人群中那些面带笑容的人来说，这些时间是多么漫长难熬啊！

[ˈʌnə] [ˈɡɒdə:d] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈtroʊl][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɡests] [tu:; tə][bi:; bi]
Anna Goddard could scarcely control her impatience for her guests to be
安娜 戈达德 可以 几乎 控制 她 不耐烦 为了 她 客人 到 是
[ɡɔ:n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɑ:rs] [tu:; tə][end] .
gone — for the terrible farce to end .
已消失 — 为了 这 糟糕的 闹剧 到 结尾 .

安娜·戈达德几乎无法抑制自己的不耐烦，她盼望着客人赶紧离开，盼望着这场可怕的闹剧赶紧结束。

[haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]
How terrible it all was to her not one of the gay people around her
如何 糟糕的 它 全部 曾是 到 她 不是 一 的 这 同性恋 人们 大约 她
[kʊd; kəd] [səˈspekt] ,
could suspect ,
可以 怀疑 ,

对她来说这一切有多么可怕，但她周围的同性恋者却丝毫没有察觉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fɔ:n] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈθɜ:roʊ]
for she was obliged to fawn and smile as if she were in thorough
为了 她 曾是 有义务 到 讨好 和 微笑 作为 如果 她 是 在 彻底
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] ,
sympathy with the scene ,
同情 和 这 场景 ,

因为她不得不谄媚微笑，仿佛她完全理解并同情眼前的情景。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdi:teɪlz]
and to attend to her duties as hostess and to all the petty details
和 到 出席 到 她 职责 作为 女主人 和 到 全部 这 小气 细节
[rɪˈkwaɪərd][baɪ][soʊ] - [kɔ:lɪd] [ˈetɪkət] ,
required by so - called etiquette ,
必需的 经过 所以 - 称为 礼仪 ,

她还要履行女主人的职责，以及处理所有所谓礼仪所要求的琐碎细节。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [fɔ:r; fər] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
in order to preserve the prestige which she had acquired for entertaining
在 命令 到 保存 这 声望 哪个 她 有 获得 为了 娱乐
[ˈhænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

为了维护她因款待宾客而获得的声望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [fɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [æn; ən] [ˈægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn]
But there was a deadly fear at her heart — an agony of apprehension
但 那里 曾是 一个 致命 害怕 在 她 心 — 一个 痛苦 的 忧虑
,
.
,

但她心中却怀着一种致命的恐惧——一种极度的忧虑。

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
a dread of a fate which , to her , would have been worse than death .
一个 恐惧 的 一个 命运 哪个 , 到 她 , 会 有 到过 更糟 比 死亡 .
她害怕那种比死亡更可怕的命运。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
Her husband and brother had disappeared entirely from the ball - room ,
她 丈夫 和 兄弟 有 消失 完全 从 这 球 - 房间 ,
她的丈夫和哥哥已经完全从舞厅里消失了。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pərˈpleksəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] . [-]
a circumstance which only added to her perplexity and distress . [109]
一个 环境 哪个 仅有的 额外 到 她 困惑 和 痛苦 . [-]

这种情况只会让她更加困惑和痛苦。[109]

[wen] [ji:; ji] [sɔ:] [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ji:; ji] [sent] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
When she saw signs of the ball breaking up she sent an imperative message to
什么时候 她 锯 标志 的 这 球 打破 向上 她 发送 一个 至关重要的 信息 到
[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hær] ,
her husband to join her ,
她 丈夫 到 加入 她 ,

当她看到球开始解体的迹象时，她立即向丈夫发出紧急信息，让他赶来和她会合。

[fɔ:r; fær][ji:; ji] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [kɔ:z] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ma:ks] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
for she knew that it would cause unpleasant remarks if the master of the house
为了 她 知道 那 它 会 原因 令人不快的 评论 如果 这 掌握 的 这 房子
[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] " [spi:d] [ðə; ði] [pɑ:rtɪŋ] [gest] .
should fail to put in an appearance to " speed the parting guest .
应该 失败 到 放 在 一个 外貌 到 " 速度 这 离别 客人 .

因为她知道，如果一家之主没有露面“催促离去的客人”，将会引起不愉快的议论。

" [bʌt; bət][ji:; ji] ['ɔ:lmoʊst] [wɪft] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [saɪd] , [ðæt] [ji:; ji] [hæd; həd] [nɔ:t]
" But she almost wished , when he came to her side , that she had not
" 但 她 几乎 希望 , 什么时候 他 来了 到 她 边 , 那 她 有 不是
[sent] [fɔ:r; fær] [hɪm; ɪm] ,
sent for him ,
发送 为了 他 ,

“但当他来到她身边时，她几乎后悔当初没有把他叫来。”

[fɔ:r; fær][hi:; hi] [si:md] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n] ['evri] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
for he seemed like one who had lost his hold upon every hope in the world ,
为了 他 似乎 喜欢 一 WHO 有 丢失的 他的 抓住 之上 每一个 希望 在 这 世界 ,
因为他看起来就像一个对世间所有希望都失去信心的人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['kʊldli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ji:; ji] [wɒd] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ]
and looked so coldly upon her that she would rather have had him plunge
和 看起来 所以 冷冷地 之上 她 那 她 会 相当 有 有 他 暴跌
[ə; eɪ] ['dægər] [ɪntu:] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
a dagger into her heart .
一个 匕首 进入 她 心 .

他冷冷地看着她，她宁愿他用匕首刺穿她的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪri] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] — [ðə; ði] [læst] [gest] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd]
But the weary evening was over at length — the last guest from outside
但 这 厌倦 晚上 曾是 超过 在 长度 — 这 最后的 客人 从 外部
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .
was gone — the last visitor in the house had retired .
曾是 已消失 — 这 最后的 游客 在 这 房子 有 退休 .

但疲惫的夜晚终于结束了——最后一位外来的客人离开了——屋里的最后一位访客也已经休息了。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [wen] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Her husband also had watched his opportunity , when she was looking
她 丈夫 还 有 观看 他的 机会 , 什么时候 她 曾是 寻找
[ə'nʌðər] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

趁她看向别处的时候，她的丈夫也伺机而动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] ['eni]
and had slipped out of the room and upstairs to escape having any
和 有 滑倒了 出去 的 这 房间 和 楼上 到 逃脱 拥有 任何
[kəm'pleɪnts] [ɔ:r] ['kwɛstʃənz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] .
complaints or questions from her .
投诉 或者 问题 从 她 .

然后他悄悄溜出房间，上楼去了，以免遭到她的任何抱怨或询问。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌnə] [ˈɡɒdə:d] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈelɪɡənt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ][moʊst]
And so Anna Goddard stood alone in her elegant drawing - room , a most
和 所以 安娜 戈达德 站立 独自的 在 她 优雅的 绘画 - 房间 , 一个 最多
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
miserable woman ,
悲惨的 女士 ,

于是，安娜·戈达德独自一人站在她那优雅的客厅里，显得无比悲惨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
in spite of the luxury that surrounded her .
在 尽管如此 的 这 奢华 那 包围 她 .

尽管她身处奢华的环境。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ɡʊdʒ] — [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
She had everything that heart could wish of this world's goods — a beautiful
她 有 一切 那 心 可以 希望 的 这 世界的 商品 — 一个 美丽的
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
home in the city ,
家 在 这 城市 ,

她拥有世间一切美好事物——城里一栋漂亮的房子，

[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈsɜ:rvənt] , [faɪn] [ˈreɪmənt] , [ˈkɔ:stli] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
another in the country , horses , carriages , servants , fine raiment , costly jewels ,
其他 在 这 国家 , 马匹 , 马车 , 仆人 , 美好的 服饰 , 昂贵 珠宝 ,
[ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈevri] [deɪ] .
and fared sumptuously every day .
和 表现 奢华地 每一个 天 .

另一处在乡下的庄园，拥有马匹、马车、仆人、华丽的服饰、昂贵的珠宝，每天都过着奢华的生活。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseplkər] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪntɪd]
But her heart was like a sepulcher , full of corruption that had tainted
但 她 心 曾是 喜欢 一个 坟墓 , 满的 的 腐败 那 有 受污染的
[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [laɪf] ;
her whole life ;
她 所有的 生活 ;

但她的内心却像一座坟墓，充满了玷污她一生的腐败；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪts] ,
and now , as she stood there beneath the glare of a hundred lights ,
和 现在 , 作为 她 站立 那里 下面 这 强光 的 一个 百 灯 ,

而现在，她站在那里，沐浴在百盏灯光的照射下，

[soʊ] [fer] [tuː; tə] [lək] [əˈpɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈsætn] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
so fair to look upon in her gleaming satins and flashing jewels ,
所以 公平的 到 看 之上 在 她 闪闪发光 缎子 和 闪烁 珠宝 ,

她身着闪亮的缎子长裙，佩戴耀眼的珠宝，看起来如此美丽动人。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmbəl]
it seemed to her that she would gladly exchange places with the humblest
它 似乎 到 她 那 她 会 乐意 交换 地方 和 这 最谦逊的
[ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] [ɪf] [ˌðerˈbaɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
country - woman if thereby she could be at peace with herself and with
国家 - 女士 如果 从而 她 可以 是 在 和平 和 她自己 和 和

[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

她觉得，如果能因此获得内心的平静和与上帝的和解，她宁愿与最卑微的乡村妇女交换身份。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈfæməli] ,
and be the center of a loving and loyal family ,
和 是 这 中心 的 一个 爱 和 忠诚 家庭 ,

成为一个充满爱与忠诚的家庭的中心，

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdu:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
happy in the performances of her simple duties as a wife and mother .
快乐的 在 这 表演 的 她 简单的 职责 作为 一个 妻子 和 母亲 .
她乐于履行作为妻子和母亲的简单职责。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz]
Finally , with a weary sigh , the unhappy woman went slowly upstairs , feeling as
最后 , 和 一个 厌倦 叹 , 这 不开心 女士 去 缓慢地 楼上 , 感觉 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,
最后, 这位不快乐的女人疲惫地叹了口气, 缓缓走上楼去, 感觉仿佛.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpləments] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [rɪˈsi:vð] ,
in spite of the smiles and compliments which she had that evening received ,
在 尽管如此 的 这 微笑 和 赞美 哪个 她 有 那 晚上 已收到 ,
尽管当晚她收到了许多微笑和赞美,

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
she had not a real friend in the world .
她 有 不是 一个 真实的 朋友 在 这 世界 .
她在这个世界上没有一个真正的朋友。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [ʃi; ʃi][brɪˈɡæən] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; həɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
Going to her dressing - case , she began to remove her jewels .
去 到 她 敷料 - 案件 , 她 开始 到 消除 她 珠宝 .
她走到梳妆台前, 开始摘下首饰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiɪl] — [soʊ] [stiɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst] [si:md] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
The house was very still — so still that it almost seemed deserted ,
这 房子 曾是 非常 仍然 — 所以 仍然 那 它 几乎 似乎 荒凉的 ,
房子里静悄悄的, 静得几乎像个空房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu;; tə][eɪ di: ˈdi:][tu;; tə] [-]
and this feeling only served to add to [110]
和 这 感觉 仅有的 服务 到 添加 到 [-]
这种感觉只会加剧[110]

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
the sense of loneliness and desolation that was oppressing her .
这 感觉 的 孤独 和 荒凉 那 曾是 压迫 她 .
她感到一种难以承受的孤独和荒凉感。

[hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
Her face was full of pain ,
她 脸 曾是 满的 的 疼痛 ,
她脸上满是痛苦,

[hɜ:r; həɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜ:r; həɪ]
her beautiful lips quivered with suppressed emotion as she gathered up her
她 美丽的 嘴唇 颤抖 和 被抑制 情感 作为 她 聚集 向上 她
[ˈkɔ:stli] [ˈtreʒərz] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
costly treasures in both hands and stood looking at them a moment ,
昂贵 宝藏 在 两个都 双手 和 站立 寻找 在 他们 一个 片刻 ,
她美丽的嘴唇因压抑的情绪而微微颤抖, 她双手捧着珍贵的宝物, 站在那里凝视了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪtərli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] ,
thinking bitterly how much money they represented ,
思维 苦涩地 如何 很多 钱 他们 代表 ,
他痛苦地想着这些东西代表着多少钱。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ˈvælju:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)]
and yet of how little real value they were to her as an essential
和 然而 的 如何 小的 真实的 价值 他们 是 到 她 作为 一个 基本的
[ˈelɪmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
element in her life .
元素 在 她 生活 .
然而，它们对她来说，作为她生活中不可或缺的元素，其真正的价值却微乎其微。

[ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæskɪt] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒɛmz] [ˈkɜfəli] [əˈweɪ] .
She moved toward her casket to put her gems carefully away .
她 已搬 朝向 她 棺材 到 放 她 宝石 小心 离开 .
她走向自己的棺材，小心翼翼地把珠宝放进去。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ba:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] ,
She stood looking down into the box for a minute , then ,
她 站立 寻找 向下 进入 这 盒子 为了 一个 分钟 , 然后 ,
她站在那里，低头看着盒子看了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] ,
as if impelled by some irresistible impulse ,
作为 如果 被迫 经过 一些 无法抗拒 冲动 ,
仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [stʊʊnz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] ,
she laid the priceless stones all in a heap upon the table , when ,
她 铺设 这 无价 石头 全部 在 一个 堆 之上 这 桌子 , 什么时候 ,
她把那些无价之宝堆放在桌子上，然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:p] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pərz] [ˈnʊʊtɪs] ,
taking hold of a loop , which had escaped the housekeeper's notice ,
采取 抓住 的 一个 环形 , 哪个 有 逃脱 这 管家的 注意 ,
抓住一个管家没注意到的绳环，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ðʌs] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
she lifted the cushion from its place , thus revealing the papers which had been
她 抬起 这 软垫 从 它是 地方 , 因此 揭示 这 文件 哪个 有 到过
[kənˈsi:ld] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
concealed beneath it :
暗 下面 它 :
她把垫子从原处提起，露出了藏在垫子下面的文件。

[ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈʌpərmʊʊst] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [hænd] .
She seized the uppermost one with an eager hand .
她 查获 这 最上层 一 和 一个 渴望的 手 :
她迫不及待地抓起最上面的那一个。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] ,
" I believe I will destroy it , " she mused ,
" 我 相信 我 将要 破坏 它 , " 她 沉思 ,
“我相信我会摧毁它，”她沉思道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi:; hi]
" I am afraid there is something more in his desire to possess it than he
" 我 是 害怕的 那里 是 某物 更多的 在 他的 欲望 到 具有 它 比 他
[ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt] ,
is willing to admit ,
是 愿意的 到 承认 ,
“恐怕他想要占有它背后还有他不愿意承认的更深层次的原因。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
for he is so determined to get possession of it .
为了 他 是 所以 决定 到 得到 拥有 的 它 :
因为他决心要得到它。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːkjumənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" She half unfolded the document as if to examine it ,
" 她 一半 展开 这 文档 作为 如果 到 检查 它 ,
她将文件半展开, 似乎要仔细查看。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɑːk] [went] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
when a sudden shock went quivering through her frame and a look of
什么时候 一个 突然 震惊 去 颤抖 通过 她 框架 和 一个 看 的
[əˈmeɪzmənt] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] .
amazement overspread her face .
惊愕 蔓延 她 脸 .

突然, 一阵剧痛袭遍她的全身, 她脸上露出了惊讶的表情。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
" What can this mean? ?
" 什么 能 这 意思是 ?
这究竟意味着什么?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dæft] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd]
" she exclaimed, in a tone of alarm, as she dashed it upon the floor and
" 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 警报 , 作为 她 虚线 它 之上 这 地面 和
[siːzd] [əˈnʌðər] .
seized another .
查获 其他 .

她惊叫一声, 语气中带着惊恐, 将一个扔到地上, 又抓起另一个。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊ] [pruːvd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
This also proved disappointing .
这 还 已证实 令人失望 .
这也令人失望。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ləst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] !
" It was here the last time I looked! !
" 它 曾是 这里 这 最后的 时间 我 看起来 !
“我上次看的时候它还在这里!”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] !
I am sure I left it on top of the others! !
我 是 当然 我 左边 它 在 顶部 的 这 其他的 !
我肯定把它放在其他东西的最上面了!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm]
" she muttered, with white lips, as, with trembling hands and heaving bosom
" 她 低声说道 , 和 白色的 嘴唇 , 作为 , 和 发抖 双手 和 起伏 怀
,
.
,

她嘴唇苍白, 双手颤抖, 胸口剧烈起伏, 喃喃自语道:

[ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] .
she overturned everything in search of the missing document .
她 翻覆 一切 在 搜索 的 这 丢失的 文档 .
她翻遍了所有东西, 寻找丢失的文件。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈrɪdʒɪd] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
But the most rigid examination failed to reveal it, and,
但 这 最多 死板的 考试 失败的 到 揭示 它 , 和 ,
但最严格的检查也未能发现这一点, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæɡəni][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [wiːk] [ænd; ənd][ˈtremblɪŋ] [əˈpɑːn]
with a cry of mingled agony and anger , she sank weak and trembling upon
和 一个 哭 的 混合 痛苦 和 愤怒 , 她 沉没 虚弱的 和 发抖 之上
[ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
the nearest chair .
这 最近的 椅子 .

她发出了一声痛苦与愤怒交织的哭喊，虚弱地颤抖着瘫倒在最近的椅子上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] !
" **It is gone !**
" 它 是 已消失 !

它不见了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːrslɪ] ; " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈstoʊləŋ][aɪ ˈtiː] !
" **she whispered , hoarsely ; " some one has stolen it !**
" 她 低声说道 , 沙哑地 ; " 一些 一 有 被盗 它 !

她沙哑地低语道：“有人偷走了它！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . [-]
" **She sat there looking utterly helpless and wretched for a few moments . [111]**
" 她 卫星 那里 寻找 完全地 无助 和 可怜 为了 一个 很少 时刻 . [-]

“她坐在那里，一脸无助和痛苦地坐了一会儿。 [111]

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [twɪtʃ] [spæzˈmɑːdɪkli] .
Then her eyes began to blaze and her lips to twitch spasmodically .
然后 她 眼睛 开始 到 火焰 和 她 嘴唇 到 抽搐 间歇性地 .

然后她的眼睛开始燃烧，嘴唇也开始痉挛性地抽搐。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] !
" **He has done this !**
" 他 有 完毕 这 !

“他真的这么做了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .
" **she cried , starting to her feet once more .**
" 她 哭 , 开始 到 她 脚 一次 更多的 .

她哭着，再次站了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **That was why he was absent so long from the ball - room to - night .**
" 那 曾是 为什么 他 曾是 缺席的 所以 长的 从 这 球 - 房间 到 - 夜晚 .

“这就是他今晚长时间没有出现在舞厅的原因。”

" [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːks] , [ʃiː; ʃɪ][ˈheɪstɪli] [rɪˈpleɪst]
" **Seizing the papers she had removed from the box , she hastily replaced**
" 抓住 这 文件 她 有 已移除 从 这 盒子 , 她 草草 替换

[ðəm; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
them , also the cushion ,
他们 , 还 这 软垫 ,

她抓起从盒子里取出的文件，匆匆地放回原处，还把垫子也放了回去。

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ]
restoring the jewels to their places , after which she shut and locked the
恢复 这 珠宝 到 他们的 地方 , 后 哪个 她 关闭 和 已锁定 这
[ˈkæskɪt] ,
casket ,
棺材 ,

她将珠宝放回原位后，关上并锁上了匣子。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːk] .
taking care to remove the key from its lock .
采取 关心 到 消除 这 钥匙 从 它是 锁 .

小心地将钥匙从锁中取出。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fiːnd] [ðæn; ðən]
This done , she hurried from the room , looking more like a beautiful fiend than
这 完毕 , 她 慌忙 从 这 房间 , 寻找 更多的 喜欢 一个 美丽的 恶魔 比
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

做完这一切，她匆匆离开了房间，看起来更像一个美丽的恶魔，而不是一个女人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [wʊd] [juː; jʊ] [der] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ?
" **WOULD YOU DARE BE FALSE TO ME , AFTER ALL THESE YEARS ?**
" 会 你 敢 是 错误的 到 我 , 后 全部 这些 年 ?

“这么多年过去了，你竟敢背叛我？”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [roʊb] [ˈtreɪlɪŋ] [ˌʌnˈhiːdɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ,
" **With her exquisite robe trailing unheeded after her** ,
" 和 她 精美的 长袍 尾随 无人理会 后 她 ,

她那华丽的长袍在她身后拖曳，无人理会。

[ˌʌnə] [ˈgɒdəːd] [swept] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [imˈperətɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr]
Anna Goddard swept swiftly down the hall and rapped imperatively upon the door
安娜 戈达德 扫荡 迅速地 向下 这 大厅 和 说唱 必须 之上 这 门
[ʌ; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] .
of her husband's room .
的 她 丈夫的 房间 .

安娜·戈达德迅速穿过走廊，用力敲了敲她丈夫房间的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
There was no answer from within .
那里 曾是 不 回答 从 之内 .

内心没有回应。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)] .
She tried the handle .
她 尝试 这 处理 .

她试了试把手。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] .
The door would not yield — it was locked on the inside .
这 门 会 不是 屈服 — 它 曾是 已锁定 在 这 里面 .

门纹丝不动——它从里面锁上了。

" ['dʒerəld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][bed] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" **Gerald , are you in bed ?** " **his wife inquired** ,
" 杰拉尔德 , 是 你 在 床 ? " 他的 妻子 询问 ,

“杰拉尔德，你上床睡觉了吗？”他妻子问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [loʊ] .
putting her lips to the crack and speaking low .
推杆 她 嘴唇 到 这 裂缝 和 请讲 低的 .

她将嘴唇贴在裂缝上，低声说道。

" [wʌt] [duːː][juː; jʊ] [wɪ] , [ˌʌnə] ? " [ðə; ðɪ][mæn] ['kwestʃənd] .
" **What do you wish , Anna ?** " **the man questioned** .
" 什么 做 你 希望 , 安娜 ? " 这 男人 被质问 .

“安娜，你想要什么？”男人问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈtaɪərd] ,
" **I wish to see you — I must speak with you , even if you have retired ,**
" 我 希望 到 看 你 — 我 必须 说话 和 你 , 甚至 如果 你 有 退休 ,
" [fiː; ji] [rɪˈtʃrɪnd] ,
" **she returned ,**
" 她 返回 ,

“我想见你——我必须和你谈谈，即使你已经退休了，”她回答道。

[ɪmˈperətɪvli] .
imperatively .
必须 .

必须。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn]
There was a slight movement within the room , then the door was thrown
那里 曾是 一个 轻微 移动 之内 这 房间 , 然后 这 门 曾是 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

房间里传来一阵轻微的动静，然后门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and Gerald Goddard stood before her :
和 杰拉尔德 戈达德 站立 前 她 .

杰拉尔德·戈达德就站在她面前。

[bʌt; bət][fiː; ji] [ˈfræŋk] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
But she shrank back almost immediately ,
但 她 缩小 后退 几乎 立即地 ,

但她几乎立刻就退缩了。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [soː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [waɪt] ,
a low exclamation of surprise escaping her as she saw his face , so white ,
一个 低的 感叹 的 惊喜 逃脱 她 作为 她 锯 他的 脸 , 所以 白色的 ,
[soʊ][peɪn] - [drɔːn] ,
so pain - drawn ,
所以 疼痛 - 绘制 ,

当她看到他那张苍白、痛苦扭曲的脸时，不禁低声惊呼出声。

[ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
and haggard .
和 枯槁 .

面容憔悴。

" [ˈdʒerəld] !
" **Gerald !**
" 杰拉尔德 !

“杰拉尔德！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [fəˈɡetɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
" **she demanded , forgetting , for the moment , her own anger and even**
" 她 要求 , 遗忘 , 为了 这 片刻 , 她 自己的 愤怒 和 甚至
[hɜːr; hər] [ˈerənd] [ðer; ðər] ,
her errand there ,
她 差事 那里 ,

她厉声质问，一时忘记了自己的愤怒，甚至忘记了自己此行的目的。

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ɪk'spɪəriənst] [fɔːr; fər][him; ɪm] . [-]
in the anxiety which she experienced for him . [112]

在 这 焦虑 哪个 她 经验丰富的 为了 他 . [-]

她为他感到焦虑。[112]

" [aɪ][eɪ'em] ['fi:lɪŋ] [kwat] [wel] , [ˈʌnə] , " [hi; hi] [ri'spɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kæni:k(ə)l] [tʊn] .
" I am feeling quite well , Anna , " he responded , in a mechanical tone .
" 我 是 感觉 相当 出色地 , 安娜 , " 他 回应 , 在 一个 机械的 语气 .
“我感觉很好, 安娜,”他机械地回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ju; jʊ] [wɪʃ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][em'i:] ?
" What is it you wish to say to me ?
" 什么 是 它 你 希望 到 说 到 我 ?

你想对我说什么?

" ['swi:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðen] [kən'frʌntɪd] [him; ɪm]
" Sweeping into the room , she closed the door after her , then confronted him
" 扫荡 进入 这 房间 , 她 关闭 这 门 后 她 , 然后 面对 他
[wɪð; wɪθ] [ə'kju:zɪŋ] [mi:n] .
with accusing mien .
和 指控 面容 .

她径直走进房间, 关上门, 然后用指责的神情质问他。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [ju; jʊ] ? " [ʃi; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" What do I wish to say to you ? " she repeated , her voice quivering with
" 什么 做 我 希望 到 说 到 你 ? " 她 重复 , 她 嗓音 颤抖 和
[pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“我想对你说些什么?”她重复道, 声音因激动而颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her eyes blazing with a fierce expression .
她 眼睛 炽烈 和 一个 凶猛的 表达 .

她双眼燃烧着凶狠的光芒。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ju; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][frʌm; frəm][em'i:] . "
" I want that paper which you have stolen from me . "
" 我 想 那 纸 哪个 你 有 被盗 从 我 . "

“我要你从我这里偷走的那份文件。”

" [aɪ] — [aɪ][du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju; jʊ] , [ˈʌnə] , " [ðə; ði][mæn][brɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd]
" I — I do not understand you , Anna , " the man began , in a pre - occupied
" 我 — 我 做 不是 理解 你 , 安娜 , " 这 男人 开始 , 在 一个 预 - 占领
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“我.....我不明白你的意思, 安娜,”男人心不在焉地开口说道。

" [wʌt] ['peɪpər] — [wʌt] — "
" What paper — what — "
" 什么 纸 — 什么 — "

“什么文件——什么——”

" [aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] ['traɪflɪŋ] , " [ʃi; ji] ['pæʃənətli] [kraɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [him; ɪm] .
" I will bear no trifling , " she passionately cried , interrupting him .
" 我 将要 熊 不 琐事 , " 她 热情地 哭 , 打断 他 .

“我绝不容忍这种小事!”她激动地喊道, 打断了他的话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [veri] [wel] [wʌt] [ˈpeɪpər][aɪ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] — [aɪ][ˈnevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈdɑ:kjʊmənt]
" **You know very well what paper I refer to — I never had but one document**
" 你 知道 非常 出色地 什么 纸 我 参考 到 — 我 绝不 有 但 一 文档
[ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [ˈɪntrəst] ;
in my possession in which you had any interest ;
在 我的 拥有 在 哪个 你 有 任何 兴趣 ;

“你很清楚我指的是哪份文件——我手中只有一份文件与你有关；

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [bɪˈset] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] . " **the one you have so beset me about during the last few weeks .** " **这 一 你 有 所以 围困 我 关于 期间 这 最后的 很少 周 .** " "

就是你过去几周一直跟我念叨的那件事。

" [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] ,
" **That ?** " **exclaimed the man ,**
" 那 ? " 惊呼 这 男人 ,

“那个？”那人惊喊道。

[æɪt; ət][læst] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes]
at last aroused from the apathy which had hitherto seemed to possess
在 最后的 被唤醒 从 这 冷漠 哪个 有 迄今为止 似乎 到 具有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他终于从之前一直笼罩着他的冷漠中苏醒过来。

" [ðæt] ! " [rɪˈtɔ:tid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈmɑ:kɪŋli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **That !** " **retorted his companion , mockingly imitating his tone ,**
" 那 ! " 反驳 他的 伴侣 , 嘲讽地 模仿 他的 语气 ,

“就是啊！”他的同伴反驳道，模仿着他的语气嘲讽道。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [veri] [wel] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ðæt] , - [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] .
" **as if you did not very well know it was ' that , ' and no other .**
" 作为 如果 你 做过 不是 非常 出色地 知道 它 曾是 - 那 , - 和 不 其他 .

“仿佛你并不清楚那就是‘那个’，而不是别的。”

[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][dɪˈmænd][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈʃrɪlli] .
Gerald Goddard , I have come to demand it of you , " she went on shrilly .
杰拉尔德 戈达德 , 我 有 来 到 要求 它 的 你 , " 她 去 在 尖锐地 .

“杰拉尔德·戈达德，我是来向你提出这个要求的，”她尖声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˈentər][maɪ][ru:mz; rɒmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ænd] [sti:l] [maɪ]
" **You have no right to enter my rooms , like a thief , and steal my**
" 你 有 不 正确的 到 进入 我的 房间 , 喜欢 一个 贼 , 和 偷 我的
[ˈtreʒərz] !
treasures !
宝藏 !

“你没有权利像窃贼一样闯入我的房间，偷走我的财物！”

[aɪ] — " **I** — " **我** — "

我-

" [ˈʌnə] , [bi:; bi] [sti:l] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈstɜ:rnli] .
" **Anna , be still !** " **commanded her husband , sternly .**
" 安娜 , 是 仍然 ! " 命令 她 丈夫 , 严厉地 .

“安娜，别动！”她丈夫严厉地命令道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gests] [meɪ]
" You are losing control of yourself , and some of our guests may
" 你 是 输 控制 的 你自己 , 和 一些 的 我们的 客人 可能
[oʊvər'hɪr] [ju:; jʊ] .
overhear you .
无意中听到 你 .

“你正在失去对自己的控制，我们的一些客人可能会听到你们的谈话。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:kjʊmənt] . "
I know nothing of the document ."
我 知道 没有什么 的 这 文档 . "

我对这份文件一无所知。

" [ju:; jʊ][laɪ] ! " [hɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈɔ:lmʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr]
" You lie ! " hissed the woman , almost beside herself with mingled rage and fear
" 你 说谎 ! " 嘶嘶作响 这 女士 , 几乎 旁 她自己 和 混合 愤怒 和 害怕
.
:
.

“你撒谎！”女人嘶嘶地说，愤怒和恐惧交织在一起，几乎让她失去了理智。

" [hu:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" Who , but you , could have any interest in the thing ?
" WHO , 但 你 , 可以 有 任何 兴趣 在 这 事物 ?

除了你，还有谁会对这件事感兴趣呢？

[hu:] , [seɪv] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ]
who , save you , even knew of its existence , or that it had ever been in my
WHO , 节省 你 , 甚至 知道 的 它是 存在 , 或者 那 它 有 曾经 到过 在 我的
[pə'zeɪn] ?
possession ?
拥有 ?

除了你之外，还有谁知道它的存在，或者知道它曾经在我手中？

[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !
Give it back to me !
给 它 后退 到 我 !

还给我！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I will have it !
我 将要 有 它 !

我要了！

[ɪts] [maɪ]['oʊnli] ['seɪfɡɑ:rd] .
It's my only safeguard .
它是 我的 仅有的 保障 .

这是我唯一的保障。

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
You knew it , and you have stolen it , to make yourself independent of
你 知道 它 , 和 你 有 被盗 它 , 到 制作 你自己 独立的 的
[em 'i:] . "
me ."
我 . "

你明知故犯，偷走了它，目的就是为了解脱我。

" [ʌnə] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'mi:n] [i:ðər] [jɔ:r'self] [ɔ:r][em 'i:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ]
" **Anna , you shall not demean either yourself or me by giving expression to such**
" 安娜 , 你 将 不是 贬低 任何一个 你自己 或者 我 经过 给予 表达 到 这样的
[ʌn'dʒʌst] [səs'pɪfənz] ,
unjust suspicions ,
不公正 怀疑 ,

“安娜，你不应该因为表达这种不公正的怀疑而贬低自己和我。”

" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈdɪɡnəti] .
" **Gerald Goddard returned with cold dignity .**
" 杰拉尔德 戈达德 返回 和 寒冷的 尊严 .

杰拉尔德·戈达德带着冷峻的尊严归来。

" [aɪ] [swɜr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **I swear to you that I do not know anything about the paper .**
" 我 发誓 到 你 那 我 做 不是 知道 任何事物 关于 这 纸 .

“我向你发誓，我对那份文件一无所知。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][i:v(ə)n][wʌns] [leɪd][maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
I have not even once laid my eyes upon it since you stole it from me .
我 有 不是 甚至 一次 铺设 我的 眼睛 之上 它 自从 你 偷窃 它 从 我 .

自从你把它从我这里偷走后，我连看都没看过它一眼。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [-]
If it has been taken from the place [113]
如果 它 有 到过 已采取 从 这 地方 [-]

如果是从该地取走的[113]

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
where you have kept it concealed , " he went on ,
在哪里 你 有 保留 它 暗 , " 他 去 在 ,

“你把它藏在哪里了？”他继续说道。

" [ðen] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .
" **then other hands than mine have been guilty of the theft .**
" 然后 其他 双手 比 矿 有 到过 有罪的 的 这 盗窃 .

“那么，盗窃行为就出自其他人之手，而不是我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
" **There was the ring of truth in his words , and she was forced to**
" 那里 曾是 这 戒指 的 真相 在 他的 字 , 和 她 曾是 强制 到

[brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ;
believe him ;
相信 他 ;

“他的话语中透着真诚，她不得不相信他；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['fæðəməŋ] .
yet there was a mystery about the affair which was beyond her fathoming .
然而 那里 曾是 一个 神秘 关于 这 事务 哪个 曾是 超过 她 探究 .

然而，这段婚外情中却隐藏着一个她无法解开的谜团。

" [ðen] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] ,
" **Then who could have taken it , " she gasped ,**
" 然后 WHO 可以 有 已采取 它 , " 她 倒吸一口气 ,

“那会是谁拿走了它呢？”她喘着气问道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɡæstli] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðer; ðər]
growing ghastly white at the thought of there being a third party to their
生长 阴森 白色的 在 这 想法 的 那里 存在 一个 第三 派对 到 他们的

[ˈsi:krət] — " [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
secret — " who on earth has done this thing ?
秘密 — " WHO 在 地球 有 完毕 这 事物 ?

一想到他们的秘密可能还有第三方，他们的脸色就变得惨白——“到底是谁干的这件事？”

" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Gerald Goddard was silent** .
" 杰拉尔德 戈达德 曾是 沉默的 .

杰拉尔德·戈达德沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] , [səsˈpiʃənz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪk] [ˈɪnwərdli] ,
He had his suspicions , suspicions that made him quake inwardly ,
他 有 他的 怀疑 , 怀疑 那 制成 他 地震 内心 ,
他心存疑虑, 这些疑虑让他内心颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
as he thought of what might be the outcome of them if they should prove
作为 他 想法 的 什么 可能 是 这 结果 的 他们 如果 他们 应该 证明
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

他开始思考, 如果这些事情被证实是真的, 将会带来怎样的后果。

" [ˈdʒerəld] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][naːt] [ˈænsər] [em ˈiː] ?
" **Gerald , why do you not answer me ?**
" 杰拉尔德 , 为什么 做 你 不是 回答 我 ?

杰拉德, 你为什么不回答我?

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪmˈpeɪʃntli] [diˈmɑːndɪd] .
" **his companion impatiently demanded** .
" 他的 伴侣 不耐烦地 要求 .

他的同伴不耐烦地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɑːb][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
" **Can you think of any one who would be likely to rob us in this way ?** "
" 能 你 思考 的 任何 一 WHO 会 是 可能 到 抢 我们 在 这 方式 ? "
“你能想到谁会用这种方式抢劫我们吗? ”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] , [ˈʌnə] ? " [ðə; ði][mæn] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ˈɪntuː]
" **Have you no suspicion , Anna ?** " **the man asked , and looking gravely into**
" 有 你 不 怀疑 , 安娜 ? " 这 男人 问 , 和 寻找 严重地 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“安娜, 你难道一点怀疑都没有吗? ”男人问道, 神情严肃地看着她的眼睛。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ɡests] [tuː; tə] - [naɪt] , [huː] — "
" **Was there no one among your guests to - night , who —** "
" 曾是 那里 不 一 之中 你的 客人 到 - 夜晚 , WHO — "
“今晚你的客人中难道没有一个人——”

" [huː] — [wʌt] — !
" **Who — what —** !
" WHO — 什么 — !

“谁——什么——!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" **she cried , as he faltered and stopped** .
" 她 哭 , 作为 他 犹豫不决 和 停止 .

“他踉跄了一下, 停了下来, 她哭了起来。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm]
" **Was there no one present who made you think of — of some one whom**
" 曾是 那里 不 一 展示 WHO 制成 你 思考 的 — 的 一些 一 谁
[juː; jʊ] — [hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði][pæst] ? "
you — have known in the — the past ? "
你 — 有 已知 在 这 — 这 过去的 ? "

“当时在场的人中, 难道没有人让你想起——想起你过去认识的——某个人吗? ”

" [hɑ:] ! [du:] [ju:, jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:, tə] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ? " [sed] ['mædəm] .

" **Ha ! do you refer to Mrs . Stewart ? " said madam .**
" 哈 ！ 做 你 参考 到 太太 ； 斯图尔特 ？ " 说 女士 ；

“哈！您指的是斯图尔特夫人吗？”夫人问道。

" [dɪd] [ju:, jʊ] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] — [rɪ'zembləns] ? "

" **Did you also notice the — resemblance ? "**
" 做过 你 还 注意 这 — 相似 ？ "

“你也注意到他们之间的——相似之处了吗？”

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [help] [,aɪ 'ti:] ? — [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['evər] [mis'teɪk] [ðoʊz] [aɪz] ?

" **Could any one help it ? — could any one ever mistake those eyes ?**
" 可以 任何 一 帮助 它 ？ — 可以 任何 一 曾经 错误 那些 眼睛 ？

谁能不认得呢？——谁会认错那双眼睛呢？

['ʌnə] — [fi:, fɪ] [wʌz; wəz] ['ɪzəbel] [hɜ:r'self] ! "

Anna — she was Isabel herself ! "
安娜 — 她 曾是 伊莎贝尔 她自己 ！ "

安娜——她简直就是伊莎贝尔本人！

" [noʊ] — [noʊ] !

" **No — no !**
" 不 — 不 ！

不——不！

" [fi:, fɪ] [pæntɪd] ['waɪldli] , " [fi:, fɪ] [meɪ] [bi:, bi] [sʌm; səm] ['relatɪv] .

" **she panted wildly , she may be some relative .**
" 她 喘息 疯狂地 , 她 可能 是 一些 相对的 .

她气喘吁吁地说：“她可能是我的某个亲戚。”

[ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] ['lu:zɪŋ] [jɔr; jər] [maɪnd] ?

Are you losing your mind ?
是 你 输 你的 头脑 ？

你疯了吗？

['ɪzəbel] [ɪz] — [ded] . "

Isabel is — dead . "
伊莎贝尔 是 — 死的 . "

伊莎贝尔死了。

" [fi:, fɪ] [laɪvz; lɪvz] ! "

" **She lives ! "**
" 她 生活 ！ "

她还活着！

" [aɪ] [tel] [ju:, jʊ] [noʊ] !

" **I tell you no !**
" 我 告诉 你 不 ！

我告诉你，不！

[aɪ] — [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ded] . "

I — saw her dead . "
我 — 锯 她 死的 . "

我亲眼看到她死了。

" [ju:, jʊ] ?

" **You ?**
" 你 ？

“你？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:, bi] ['pɑ:səb(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['gɒdə:d] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

How could that be possible ? " exclaimed Mr . Goddard , in astonishment .
如何 可以 那 是 可能的 ？ " 惊呼 先生 ； 戈达德 , 在 惊讶 .

“这怎么可能？”戈达德先生惊讶地喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [ˈflɒrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðæt][ˈtrædzədi] . "

" **We were both in Florence at the time of that tragedy** . "

" 我们 是 两个都 在 佛罗伦萨 在 这 时间 的 那 悲剧 . "

“那场悲剧发生时，我们俩都在佛罗伦萨。”

" [nevərðəˈles] , [aɪ][sɔː][hɜːr; hər][ded][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːfɪn] , " [pəˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , "

" **Nevertheless, I saw her dead and in her coffin, I persisted his companion** ,

" 尽管如此 , 我 锯 她 死的 和 在 她 棺材 , " 持续 他的 伴侣 ,

[wɪð; wɪθ][ˈpɔːzətɪv] [ˈemfəˌsɪs] .

with positive emphasis .

和 积极的 强调 .

“然而，我亲眼看到她死了，躺在棺材里，”他的同伴强调道。

" [naʊ][juː; jʊ][tɔːk][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈluːzɪŋ][jɔːr; jər][maɪnd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]

" **Now you talk as if you were losing your mind, I he answered, with white**

" 现在 你 讲话 作为 如果 你 是 输 你的 头脑 , " 他 回答 , 和 白色的

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

“你现在说话就像疯了一样，”他嘴唇苍白地回答道。

" [aɪ][eɪˈem][naːt] .

" **I am not** .

" 我 是 不是 .

我不是。

[duː][juː; jʊ][naːt] [rɪˈmembər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌn] [-]

Do you not remember I told you one [114]

做 你 不是 记住 我 讲述 你 一 [-]

你不记得我曾告诉过你一个[114]吗？

[ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][deɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrend] [æt; ət][ˈfɛzoʊli]

morning, I was going to spend a couple of days with a friend at Fiesole

早晨 , 我 曾是 去 到 花费 一个 夫妻 的 天 和 一个 朋友 在 菲耶索莱

? "

? "

? "

早上好，我原本打算去菲耶索莱和朋友待几天。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][riːd] [ʌv; əv][ðæt][ˈtrædzədi][ðæt][ˈveri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðen] [hɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

" **Well, I had read of that tragedy that very day, and then hid the paper** ,

" 出色地 , 我 有 读 的 那 悲剧 那 非常 天 , 和 然后 隐藏 这 纸 ,

“嗯，我那天就读到了那场悲剧的报道，然后就把报纸藏起来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][naːt][ɡoʊ][tuː; tə][ˈfɛzoʊli][æt; ət][ɔːl] .

but I did not go to Fiesole at all .

但 我 做过 不是 去 到 菲耶索莱 在 全部 .

但我根本没去菲耶索莱。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][fɔːr; fər] [ˈruːm] . "

I took the first train for Rome . "

我 采取 这 第一的 火车 为了 罗马 . "

我搭乘第一班开往罗马的火车。

" [ˈʌnə] ! "

" **Anna!** "

" 安娜 ! "

“安娜！ ”

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" I wanted to be sure , " she cried , excitedly .
" 我 通缉 到 是 当然 , " 她 哭 , 兴奋地 .

“我想确定一下,”她激动地喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [aɪ] — [heitɪd] [hɜ:r; hər] ;

" I was jealous of her , I — hated her ;
" 我 曾是 嫉妒的 的 她 , 我 — 憎恨 她 ;

“我嫉妒她, 我——恨她;

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] .

and I knew that if the report was true I should be at rest .
和 我 知道 那 如果 这 报告 曾是 真的 我 应该 是 在 休息 .

我知道如果报道属实, 我应该可以安心了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] .

I went to the place where they had taken her .
我 去 到 这 地方 在哪里 他们 有 已采取 她 .

我去了他们带她去的地方。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [veri] ['tendərli] — [ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] ,

Some one had cared for her very tenderly — she lay as if asleep ,
一些 — 有 关心 为了 她 非常 温柔地 — 她 躺 作为 如果 睡着了 ,

有人对她照顾得非常周到——她躺着就像睡着了一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb] ;

and looked like a beautiful piece of sculpture in her white robe ;
和 看起来 喜欢 一个 美丽的 片 的 雕塑 在 她 白色的 长袍 ;

她身穿白色长袍, 宛如一件美丽的雕塑作品;

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] — [ded] .

one could hardly believe that she was — dead .
— 可以 几乎 相信 那 她 曾是 — 死的 .

人们简直不敢相信她已经——死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æftər'nu:n] [ən'les]

But they told me they were going to — to bury her that afternoon unless
但 他们 讲述 我 他们 是 去 到 — 到 埋葬 她 那 下午 除非

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] .

some one came to claim her .
一些 — 来了 到 宣称 她 .

但他们告诉我, 除非有人来认领, 否则他们打算当天下午就把她埋葬。

[ðeɪ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

They asked me if I had known her — if she was a friend of mine .
他们 问 我 如果 我 有 已知 她 — 如果 她 曾是 一个 朋友 的 矿 .

他们问我是否认识她——她是不是我的朋友。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [noʊ] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ; [aɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

I told them no — she was nothing to me ; I had simply come out of
我 讲述 他们 不 — 她 曾是 没有什么 到 我 ; 我 有 简单地 来 出去 的

[kjuəri'a:səti] ,

curiosity ,
好奇心 ,

我告诉他们不——她对我来说什么都不是; 我只是出于好奇才来的。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trædʒɪk] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

having seen the story of her tragic end in a paper .
拥有 已见 这 故事 的 她 悲惨 结尾 在 一个 纸 .

在报纸上看到了她悲惨结局的报道。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] ['flɒrəns] . "

Then I took the next train back to Florence . "

然后 我 采取 这 下一个 火车 后退 到 佛罗伦萨 . "

然后我搭乘下一班火车返回佛罗伦萨。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [tʊəld][em 'i: [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] , [ʌnə] ?

" Why have you never told me this before , Anna ?

" 为什么 有 你 绝不 讲述 我 这 前 , 安娜 ?

“安娜，你为什么以前从来没告诉我这件事？ ”

" [dʒerəld] ['gɒdə:d] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌlərləs] ,

" Gerald Goddard inquired , with lips that were perfectly colorless ,

" 杰拉尔德 戈达德 询问 , 和 嘴唇 那 是 完美 无色 ,

“杰拉尔德·戈达德问道，他的嘴唇完全没有颜色。”

[waɪ] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

while he laid his hand upon the back of a chair for support .

尽管 他 铺设 他的 手 之上 这 后退 的 一个 椅子 为了 支持 .

他把手放在椅背上支撑身体。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [aʊt] ['dʒeləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Why ? " she flashed out jealously at him .

" 为什么 ? " 她 闪光灯 出去 嫉妒 在 他 .

“为什么？ ”她嫉妒地冲他吼道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" Why should I talk of her to you ?

" 为什么 应该 我 讲话 的 她 到 你 ?

我为什么要跟你谈论她？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hevər] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

She was dead — she could never come between us ,

她 曾是 死的 — 她 可以 绝不 来 之间 我们 ,

她已经死了——她永远不可能介入我们之间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

and I wished to put her entirely out of my mind ,

和 我 希望 到 放 她 完全 出去 的 我的 头脑 ,

我当时真想把她彻底从我的脑海中抹去。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "

since I had satisfied myself of the fact . "

自从 我 有 使满意 我 的 这 事实 . "

因为我已经确信了这一点。

" [dɪd] — [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "

" Did — did you hear anything of — of — "

" 做过 — 做过 你 听到 任何事物 的 — 的 — "

“你有没有听到什么关于.....关于.....”

" [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

" Of the child ?

" 的 这 孩子 ?

“孩子的？ ”

[noʊ] ;

No ;

不 ;

不;

[ɔːl][aɪ][ˈevər] [nuː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [ðæt] [bəuθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
all I ever knew was what you yourself read in the paper — that both mother and
全部 我 曾经 知道 曾是 什么 你 你自己 读 在 这 纸 — 那 两个都 母亲 和
[tʃaɪld][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
child had disappeared from their home and both were supposed to
孩子 有 消失 从 他们的 家 和 两个都 是 据称 到
[hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
have suffered the same fate ,
有 遭受 这 相同的 命运 ,
我只知道你在报纸上读到的那些——母子二人从家中失踪，而且两人都遭遇了同样的命运。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] . "
although the body of the child was not found ."
虽然 这 身体 的 这 孩子 曾是 不是 成立 . "
虽然没有找到孩子的尸体。
" [oʊ] ! " [groʊn] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Oh ! " groaned Gerald Goddard , wiping the clammy moisture from his brow .**
" 哦 ! " 呻吟 杰拉尔德 戈达德 , 擦拭 这 湿冷的 水分 从 他的 眉头 .
“哦！”杰拉尔德·戈达德呻吟着，擦了擦额头上的汗水。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **I never realized the horror of it as I do at this moment ,**
" 我 绝不 已实现 这 恐怖 的 它 作为 我 做 在 这 片刻 ,
“我从未像此刻这样深刻地意识到它的恐怖之处。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə] [ˈɪnstitʊːt] [ə; eɪ]
and I never have forgiven myself for not going to Rome to institute a
和 我 绝不 有 已原谅 我 为了 不是 去 到 罗马 到 研究所 一个
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ;
search for myself ;
搜索 为了 我 ;
我始终无法原谅自己没有去罗马寻找自我；

[bʌt; bət] — " [-]
but — " [115]
但 — " [-]
但是——[115]

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , " [sed] [ˈmædəm] ,
" **But I wouldn't let you , I suppose you were about to add , " said madam ,**
" 但 我 不会 让 你 , 我 认为 你 是 关于 到 添加 , " 说 女士 ,
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“但我不会让你得逞的，”夫人苦涩地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
" **What was the use ?**
" 什么 曾是 这 使用 ?
有什么用呢？

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈæŋɡrəli] .
" **she went on , angrily .**
" 她 去 在 , 愤怒地 .
她愤怒地继续说道。

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — "
" **Everything was all over before you knew anything about it —** "
" 一切 曾是 全部 超过 前 你 知道 任何事物 关于 它 — "
“在你还没反应过来之前，一切都已经结束了——”

" [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [i'rektɪd] [ə; eɪ][t'æblət][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , " [ðə; ði]
" I could at least have erected a tablet to mark her resting - place , " the
" 我 可以 在 至少 有 竖立 一个 药片 到 标记 她 休息 - 地方 , " 这
[mæn] [ɪntər'pouzɪd] .
man interposed .
男人 插入 .

“我至少可以立一块碑来标记她的安息之地，”那人插话道。

" [haː] ! [haː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] ['mænɪfɛst] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ;
it strikes me it was rather late then to manifest much sentiment ;
它 罢工 我 它 曾是 相当 晚的 然后 到 显现 很多 情绪 ;

我觉得那时表达太多情感已经有点晚了；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ɐnd] [kɪld]
that would have become you better before you broke her heart and killed
那 会 有 变得 你 更好的 前 你 打破 她 心 和 被杀
[hɜːr; hər][baɪ][jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ænd; ɐnd] [dɪ'zɜːrʃn] ,
her by your neglect and desertion ,
她 经过 你的 忽视 和 逃兵 ,

在你伤透她的心，用你的冷漠和遗弃害死她之前，你本可以做得更好。

" [sniəd] ['mædəm] ,
" sneered madam ,
" 冷笑 女士 ,

“夫人冷笑道，

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [baɪ] [ðɪs] [leɪt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
who was driven to the verge of despair by this late exhibition of regard for
WHO 曾是 驱动 到 这 边缘 的 绝望 经过 这 晚的 展览 的 看待 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [fiː; fɪ][hæd; həd] [heitɪd] .
a woman whom she had hated .
一个 女士 谁 她 有 憎恨 .

她因为这个女人突然表现出对她一直憎恨的女人的尊重而几乎绝望。

" [daʊnt] , ['ʌnə] !
" Don't , Anna !
" 不 , 安娜 !

“别这样，安娜！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['fɑːrpli] .
" he cried , sharply .
" 他 哭 , 尖锐地 .

他厉声喊道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
Then suddenly straightening himself , he said , as if just awaking from some
然后 突然 拉直 他自己 , 他 说 , 作为 如果 只是 觉醒 从 一些
[hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmɜː] :
horrible nightmare :
可怕 恶梦 :

然后他突然直起身子，仿佛刚从一场可怕的噩梦中惊醒一般说道：

" [bʌt; bət][fiː; fɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
" But she did not die .
" 但 她 做过 不是 死 .

但她并没有死。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ˈæftər][ɔ:l] . "

" I have not that on my conscience , after all . "

我 有 不是 那 在 我的 良心 , 后 全部 . "

我毕竟没有良心上的愧疚。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] !

" She did — I tell you she did ! "

" 她 做过 — 我 告诉 你 她 做过 !

“她真的做到了——我告诉你，她真的做到了！ ”

" ['hɔːrslɪ] [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwʊmən] .

" hoarsely retorted the excited woman . "

" 沙哑地 反驳 这 兴奋的 女士 .

“激动的女子用沙哑的声音反驳道。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː]

" But I have seen and talked with her to - night , and she told me "

" 但 我 有 已见 和 谈话 和 她 到 - 夜晚 , 和 她 讲述 我

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ˈɪzəbel] !

that she was — Isabel ! "

那 她 曾是 — 伊莎贝尔 !

“但我今晚见到她并和她谈过了，她告诉我她就是——伊莎贝尔！ ”

" [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .

" he persisted . "

" 他 持续 .

他坚持不懈。

[ˈʌnə] [ˈɡɒdəːd] [strʌk] [hɜːr; hər][pɑːmz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪˈsper] .

Anna Goddard struck her palms together with a gesture bordering upon despair . "

安娜 戈达德 击 她 棕榈树 一起 和 一个 手势 毗邻 之上 绝望 .

安娜·戈达德双手合十，做出了近乎绝望的手势。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !

" I do not believe it — I will not believe it ! "

" 我 做 不是 相信 它 — 我 将要 不是 相信 它 !

我不相信——我绝对不会相信！

" [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] .

" she panted . "

" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈbɜːlsʊʊ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ,

" He began to pity her , for he also was beginning to realize that , "

" 他 开始 到 遗憾 她 , 为了 他 还 曾是 开始 到 意识到 那 ,

他开始同情她，因为他也开始意识到，

[ɪf] [ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

if Isabel Stewart were really the woman whom he had wronged more than "

如果伊莎贝尔 斯图尔特 是 真的 这 女士 谁 他 有 冤枉 更多的 比

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] ,

twenty years previous , "

二十 年 以前的 ,

如果伊莎贝尔·斯图尔特真的是他二十多年前伤害过的那个女人，

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [dɪˈplɔːrəbl] .

her situation was indeed deplorable . "

她 情况 曾是 的确 可悲的 .

她的处境确实令人同情。

" [ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , [greɪvli] ,
" **Anna** , " **he said** , **gravely** ,
" 安娜 , " 他 说 , 严重地 ,

“安娜，”他严肃地说。

[ænd; ʌnd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmnəs] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dɔːrɪŋ]
and speaking with more calmness and gentleness than at any time during
和 请讲 和 更多的 平静 和 温柔 比 在 任何 时间 期间

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
the interview ,
这 面试 ,

他的语气比面试过程中任何时候都更加平静温和。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][fækt] , [ænd; ʌnd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **this is a stern fact** , **and — we must look it in the face** .
" 这 是 一个 船尾 事实 , 和 — 我们 必须 看 它 在 这 脸 .

这是一个严峻的事实，我们必须正视它。

" [hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ʌnd] ['mænər] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **His tone and manner carried conviction to her heart** .
" 他的 语气 和 方式 携带 定罪 到 她 心 .

“他的语气和举止深深打动了她。”

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] ['kraʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
She sank crouching at his feet , bowing her face upon her hands .
她 沉没 蹲伏 在 他的 脚 , 鞠躬 她 脸 之上 她 双手 .

她蹲伏在他脚边，双手捂脸。

" ['dʒerəld] ! ['dʒerəld] !
" **Gerald ! Gerald !**
" 杰拉尔德 ! 杰拉尔德 !

“杰拉德！杰拉德！”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] !
it must not be so !
它 必须 不是 是 所以 !

绝不可能是这样！

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['stɔːri] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː 'es][ænd; ʌnd] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .
" **It is only some cunning story invented to cheat us and avenge her** .
" 它 是 仅有的 一些 狡猾 故事 发明 到 欺骗 我们 和 报仇 她 .

“这只是有人编造的狡猾故事，目的是欺骗我们并报复她。”

[ðæt] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['seprət] [juː 'es] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That woman shall never separate us — I will never yield to her .
那 女士 将 绝不 分离 我们 — 我 将要 绝不 屈服 到 她 .

那个女人永远也无法拆散我们——我永远不会向她屈服。

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , Heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['peɪpər] [wen] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] ?
why did I not destroy that paper when I had it ?
为什么 做过 我 不是 破坏 那 纸 什么时候 我 有 它 ?

为什么我当时没有销毁那张纸？

[ˈdʒerəld] , [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ;
Gerald , give it to me now , if you have it ;
杰拉尔德 , 给 它 到 我 现在 , 如果 你 有 它 ;
杰拉尔德, 如果你有的话, 现在就给我;

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][bɜːrn] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [-]
it is not too late to burn it even [116]
它 是 不是 也 晚的 到 烧伤 它 甚至 [-]
现在烧掉它也还不算晚[116]

[naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] — [wiː; wi][kæn; kən][dɪˈfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
now , and no one can prove the truth — we can defy her to the
现在 , 和 不 一 能 证明 这 真相 — 我们 能 违抗 她 到 这
[læst] .
last .
最后的 .
现在, 没有人能证明真相——我们可以和她对抗到底。

" [ðə; ði][mæn] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
" The man stooped to raise her from her humiliating position .
" 这 男人 弯腰 到 增加 她 从 她 羞辱 位置 .
“那男人弯下腰, 把她从屈辱的姿势中扶了起来。”

" [get] [ʌp] , [ˈʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" Get up , Anna , " he said , kindly .
" 得到 向上 , 安娜 , " 他 说 , 亲切地 .
“起来吧, 安娜,”他温和地说。

" [kʌm] , [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd][let] [juː ˈes] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˈkɑːmli] .
" Come , sit in this chair and let us talk the matter over calmly .
" 来 , 坐 在 这 椅子 和 让 我们 讲话 这 事情 超过 平静地 .
来, 坐到这张椅子上, 我们冷静地谈谈这件事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][fækt] [ðæt] [ˈɪzəbel] [ɪz][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
It is a stern fact that Isabel is alive and well ,
它 是 一个 船尾 事实 那 伊莎贝尔 是 活 和 出色地 ,
伊莎贝尔依然健在, 这是一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [dɪˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and it is useless either to ignore it or deplore it .
和 它 是 无用 任何一个 到 忽略 它 或者 遗憾 它 .
忽视它或谴责它都无济于事。

" [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsɒbz] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] ,
" With shivering sobs bursting from her with every breath ,
" 和 瑟瑟发抖 啜泣 爆发 从 她 和 每一个 气息 ,
她每一次呼吸都伴随着颤抖的抽泣,

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ,
the wretched woman allowed herself to be helped to the chair ,
这 可怜 女士 允许 她自己 到 是 帮助 到 这 椅子 ,
这个可怜的女人任由别人扶她坐到椅子上。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [dɪˈsper] .
into which she sank with an air of abject despair .
进入 哪个 她 沉没 和 一个 空气 的 卑贱 绝望 .
她颓然地沉入其中, 脸上带着彻底的绝望。

[ˈʌnə] [ˈgɑːdɑːrdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈredɪli] [ʃiːld] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliˈeɪʃn] [ɔːr] [dɪˈfiːt] ,
Anna Goddard's was not a nature likely to readily yield to humiliation or defeat ,
安娜 戈达德的 曾是 不是 一个 自然 可能 到 容易 屈服 到 羞辱 或者 击败 ,
安娜·戈达德的性格并不容易屈服于羞辱或失败。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
and after a few moments of silent battle with herself ,
和 后 一个 很少 时刻 的 沉默的 战斗 和 她自己 ,
经过片刻的内心挣扎，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrtɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn]
she raised her head and turned her proud face and searching eyes upon
她 提高 她 头 和 转向 她 自豪的 脸 和 搜索 眼睛 之上
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

她抬起头，骄傲地将脸转向同伴，目光探寻。
" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [stɜːrn][fækt] - [ðæt] [ˈɪzəbel] [laɪvz; lɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ]
" You say that it is a ' stern fact ' that Isabel lives , " she remarked , with
" 你 说 那 它 是 一个 - 船尾 事实 - 那 伊莎贝尔 生活 , " 她 评论 , 和
[kəmˈprest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 .

“你说伊莎贝尔还活着是一个‘不容置疑的事实’，”她抿着嘴唇说道。
" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
" I am sure — there can be no mistake , " the man replied .
" 我 是 当然 — 那里 能 是 不 错误 , " 这 男人 回复 .
“我确信——绝不会出错，”那人回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərˌjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Then he told her of the interview which had occurred in the hall ,
然后 他 讲述 她 的 这 面试 哪个 有 发生 在 这 大厅 ,
然后他把在大厅里进行的面试情况告诉了她。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
where he had found the woman standing before the picture which he had
在哪里 他 有 成立 这 女士 常设 前 这 图片 哪个 他 有
[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [roʊm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
painted in Rome so many years ago .
绘 在 罗马 所以 许多 年 前 .
他发现那个女人正站在他多年前在罗马创作的那幅画前。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;
" She recognized it at once , " he said ;
" 她 认可 它 在 一次 , " 他 说 ;
“她立刻就认出来了，”他说；

" [ʃiː; ʃi][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈveri] [spaːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [siːn] . "
" she located the very spot from which I had painted the scene . "
" 她 位于 这 非常 点 从 哪个 我 有 绘 这 场景 . "
“她找到了我当时作画的地点。”

" [oʊ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" Oh , I cannot make it seem possible ,
" 哦 , 我 不能 制作 它 似乎 可能的 ,
哦，我无法让它看起来有可能，

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪŋ] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæskɪt] , " [moʊn] [ˈmædəm] ,
for I tell you I saw her lying dead in her casket , " moaned madam ,
为了 我 告诉 你 我 锯 她 说谎 死的 在 她 棺材 , " 呻吟 女士 ,
“因为我告诉你，我亲眼看到她躺在棺材里死了，”夫人呻吟道。

[huː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpruːfs] ,
who , even in the face of all proofs ,
WHO , 甚至 在 这 脸 的 全部 证明 ,
即使面对所有证据，他仍然

[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hær][oʊld]['raɪv(ə)][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
could not bring herself to believe that her old rival was living and had
可以 不是 带来 她自己 到 相信 那 她 老的 竞争对手 曾是 活的 和 有
[aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hær] ['paʊər] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɜ:r; hær][laɪf] .
it in her power to ruin her life .
它 在 她 力量 到 废墟 她 生活 :

她无法相信昔日的对手还活着，而且有能力毁掉她的人生。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'sʌsɪ'tetɪd] [baɪ]
" She must have been in a trance — she must have been resuscitated by
" 她 必须 有 到过 在 一个 发呆 — 她 必须 有 到过 复苏 经过
[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hær] .
those people who found her .
那些 人们 WHO 成立 她 :

“她当时一定是处于恍惚状态——一定是那些发现她的人把她救醒了。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ][lɪv; laɪv] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] , " ['mɪstər] . ['gɒdə:d]
As sure as you and I both live , she is living also , " Mr . Goddard
作为 当然 作为 你 和 我 两个都 居住 , 她 是 活的 还 , " 先生 : 戈达德
['sɑ:ləmli] [rɪ'spɒndɪd] .
solemnly responded .
庄严地 回应 :

“就像你我活着一样，她也活着，”戈达德先生郑重地回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi] ? "
" Oh , how could such a thing be ? "
" 哦 , 如何 可以 这样的 一个 事物 是 ? "
“哦，怎么会有这种事呢？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [praʊd] . "
" I do not know — she did not tell me ; she was very cold and proud . "
" 我 做 不是 知道 — 她 做过 不是 告诉 我 ; 她 曾是 非常 寒冷的 和 自豪的 . "
“我不知道——她没告诉我；她非常冷漠，也很骄傲。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" What was she doing here ?
" 什么 曾是 她 正在做 这里 ?
她在这里做什么？

[haʊ] [derd] [ʃi:; ʃɪ] ['entər] [ðɪs] [haʊs] ? " [kraɪd] ['mædəm] , [hɜ:r; hær]['æŋgər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
How dared she enter this house ? " cried madam , her anger blazing up again .
如何 敢于 她 进入 这 房子 ? " 哭 女士 , 她 愤怒 炽烈 向上 再次 :
“她怎么敢闯进这房子？”夫人喊道，怒火再次熊熊燃烧起来。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" I cannot tell you .
" 我 不能 告诉 你 :
我不能告诉你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [[-]]
It was a question I was asking [117]
它 曾是 一个 问题 我 曾是 问 [[-]]
这是我当时问的问题[117]

[maɪ'self][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
myself just as you came to the door
我 只是 作为 你 来了 到 这 门
我正好在你走到门口的时候

, " [sed] ['mɪstər] . ['gɒdə:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
, " said Mr . Goddard , with a sigh .
, " 说 先生 : 戈达德 , 和 一个 叹 :
“,”戈达德先生叹了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] - [leɪd] [ˈpɜːrpəs] , [haʊˈevər] . "

" **I have no doubt she had some deep - laid purpose , however .** "

我 有 不 怀疑 她 有 一些 深的 - 铺设 目的 , 然而 . "

“但我毫不怀疑她有某种深藏于心的目的。”

" [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] ? "

" **Do you imagine her purpose was to get possession of that document ?** "

" 做 你 想象 她 目的 曾是 到 得到 拥有 的 那 文档 ? "

[ˈkwestʃənd] [ˈmædəm] .

questioned madam .

被质问 女士 .

“你认为她的目的是为了得到那份文件吗？”夫人问道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv][felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld]

" **I had thought of that — I have felt almost sure of it since you told**

" 我 有 想法 的 那 — 我 有 毛毡 几乎 当然 的 它 自从 你 讲述

[em ˈiː][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] . "

me it had disappeared . "

我 它 有 消失 . "

“我早就想过这个问题——自从你告诉我它消失了之后，我就几乎可以肯定这一点了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] ?

" **But how could she have known that such a paper was in our possession ?**

" 但 如何 可以 她 有 已知 那 这样的 一个 纸 曾是 在 我们的 拥有 ?

“但她怎么会知道我们手里有这样一份文件呢？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ɔːŋ] [ˈæftər] — "

You did not receive it until long after — "

你 做过 不是 收到 它 直到 长的 后 — "

你很久之后才收到它——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] ;

" **Yes , I know , " interposed Mr . Goddard , with a shiver ;**

" 是的 , 我 知道 , " 插入 先生 . 戈达德 , 和 一个 颤抖 ;

“是的，我知道，”戈达德先生打了个寒颤，插话道；

" [ˌnevərðəˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪmˈprest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] ,

" **nevertheless I am impressed that it is now in her possession ,**

" 尽管如此 我 是 印象深刻 那 它 是 现在 在 她 拥有 ,

“不过，令我印象深刻的是，它现在在她手中。”

[ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] , [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɔːrsaɪθ] ,

even though I did not suppose that any one , save you and I and Will Forsyth ,

甚至 尽管 我 做过 不是 认为 那 任何 一 , 节省 你 和 我 和 将要 福赛斯 ,

尽管我没想到除了你、我和威尔·福赛斯之外，还会有其他人，

[ˈevər] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .

ever knew of its existence .

曾经 知道 的 它是 存在 .

我以前从未听说过它的存在。

" [ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][bɪː; bɪ]

" **There ensued an interval of silence , during which both appeared to be**

" 那里 随后 一个 间隔 的 沉默 , 期间 哪个 两个都 出现 到 是

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

absorbed in deep thought .

吸收 在 深的 想法 .

“随后是一阵沉默，两人似乎都陷入了沉思。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?

" **If she has it , what will she do with it ?**

" 如果 她 有 它 , 什么 将要 她 做 和 它 ?

“如果她拥有它，她会用它做什么？”

" ['mædəm] ['sʌd(ə)nli] ['kwɛstʃənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" **madam suddenly questioned , lifting her heavy eyes to her companion .**
" 女士 突然 被质问 , 举重 她 重的 眼睛 到 她 伴侣 .

夫人突然问道，抬起沉重的双眼看向她的同伴。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] ['kænɑ:t] [tɛl] , [ʌnə] , " [hi:; hi]['koʊldli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **I am sure I cannot tell , Anna , " he coldly returned .**
" 我 是 当然 我 不能 告诉 , 安娜 , " 他 冷冷地 返回 .

“我肯定不能告诉你，安娜，”他冷冷地回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['paʊdəɹ] .
His tone was like a match applied to powder .
他的 语气 曾是 喜欢 一个 匹配 应用 到 粉末 .

他的语气就像火柴点燃了火药一样。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , ['dʒerəld] ['gɒdə:d] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Well , then , what will you do , Gerald Goddard , in view of the fact , as you**
" 出色地 , 然后 , 什么 将要 你 做 , 杰拉尔德 戈达德 , 在 看法 的 这 事实 , 作为 你
[brɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“那么，杰拉尔德·戈达德，鉴于你所相信的事实，你打算怎么做呢？”

[ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][ə'laɪv] [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ?
that she is alive and has learned the truth ?
那 她 是 活 和 有 学习 这 真相 ?

她还活着，并且已经得知了真相？

" [ʃi:; ji] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **she imperiously demanded .**
" 她 专横跋扈 要求 .

她傲慢地要求道。

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒʌst][æt; ət]
" **I — I do not think it will be wise for us to discuss that point just at**
" 我 — 我 做 不是 思考 它 将要 是 明智的 为了 我们 到 讨论 那 观点 只是 在
[prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“我.....我认为我们现在讨论这一点并不明智。”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" ['kəʊəd] !
" **Coward !**
" 懦夫 !

“懦夫！

[ɪz] [ðæt] [ʃɒr; jər] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:] ['æftər] ['twenti] ['ɪrɜz] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vəʊ(ə)n] ?
Is that your answer to me after twenty years of adoration and devotion ?
是 那 你的 回答 到 我 后 二十 年 的 崇拜 和 虔诚 ?

这就是你对我二十年爱慕和奉献的回答吗？

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wʊmən] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
" **cried the enraged woman , springing excitedly to her feet ,**
" 哭 这 愤怒 女士 , 弹簧 兴奋地 到 她 脚 ,

“！”愤怒的女人喊道，激动地跳了起来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbɜːɪŋ] ['di:mən][ɪn][hɜːr; həɹ] ['dʌski] [aɪz] .
the look of a slumbering demon in her dusky eyes .
这 看 的 一个 沉睡 恶魔 在 她 昏暗 眼睛 .

她那双昏暗的眼睛里透着一股沉睡恶魔般的神情。

" [ˈæftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['bɪkəriŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
" After twenty years of jealousy , bickering , and turmoil , you should have said ,
" 后 二十 年 的 妒忌 , 争吵 , 和 动荡 , 你 应该 有 说 ,
[ˈʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

“经历了二十年的嫉妒、争吵和动荡之后，你应该说，安娜，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'spɑːns] .
" was the bitter response .
" 曾是 这 苦的 回复 .

这是对对方的苦涩回应。

" [br'wer] !
" Beware !
" 提防 !

“提防！

[br'wer] , [dʒerəld] !
Beware , Gerald !
提防 , 杰拉尔德 !

杰拉德，小心！

[aɪ][hæv; həv][hɑːt] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['menəsiŋ]
I have hot blood in my veins , as you very well know , " was the menacing
我 有 热的 血 在 我的 静脉 , 作为 你 非常 出色地 知道 , " 曾是 这 威胁
[rɪ'tɔːrt] .
retort .
反驳 .

“我血管里流淌着热血，你很清楚这一点，”他威胁地反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['aɪrəni] .
" I have long had a proof of that , " he returned , with quiet irony .
" 我 有 长的 有 一个 证明 的 那 , " 他 返回 , 和 安静的 讽刺 .

“我早就有证据证明这一点了，”他带着一丝讽刺的语气回答道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] ,
" she cried , putting up her hand as if to ward off a blow ,
" 她 哭 , 推杆 向上 她 手 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 ,

她哭喊着，举起手仿佛要抵挡攻击。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kruːəl][tuː; tə][em 'iː] .
" you are cruel to me .
" 你 是 残忍的 到 我 .

你对我太残忍了。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [pər'hæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] ['dɑːkjuː] [-]
" Then , with sudden passion , she added : " Perhaps , after all , that docu [118]
" 然后 , 和 突然 热情 , 她 额外 : " 也许 , 后 全部 , 那 文档 [-]

然后，她突然充满激情地补充道：“或许，毕竟，那部纪录片[118]

[mənt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeɪn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **ment is in your possession — or at least that you know something about it** . "

精神 是 在 你的 拥有 — 或者 在 至少 那 你 知道 某物 关于 它 . "

信息在你掌握之中——或者至少你对它有所了解。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [jɔːr; jər] [səɾˈmaɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] , [ˈʌnə] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , **I only wish your surmise were correct , Anna ; for , in that case ,** , " 我 仅有的 希望 你的 推测 是 正确的 , 安娜 ; 为了 , 在 那 案件 , " 我只希望你的猜测是正确的, 安娜; 因为, 如果真是那样的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , [ˈɡreɪvli] . **I should have no cause to fear her , " said Mr . Goddard , gravely .** 我 应该 有 不 原因 到 害怕 她 , " 说 先生 . 戈达德 , 严重地 . " 我没有任何理由害怕她,"戈达德先生严肃地说。

" [hɑː] ! **" Ha !** " 哈 ! " "哈!

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][duː] - [fɪr] - [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [ˈmædəm] , [ˈiːɡərli] . **Even you do ' fear ' her ? " cried madam , eagerly .** 甚至 你 做 - 害怕 - 她 ? " 哭 女士 , 急切地 . " 连你也'害怕'她吗? "夫人急切地问道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " **" In what way ? "** " 在 什么 方式 ? " "以什么方式? "

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? **" Can you not see ?** " 能 你 不是 看 ? " 你难道看不见吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , **If she has gained possession of the paper ,** 如果 她 有 获得 拥有 的 这 纸 , 如果她已经获得了那份文件,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ɪˈrepərəb(ə)l] [hɑːrm] , " [ðə; ði] **she has it in her power to do both of us irreparable harm , " the** 她 有 它 在 她 力量 到 做 两个都 的 我们 无法弥补的 伤害 , " 这 [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈspleɪnd] . **gentleman explained .** 绅士 解释 . "她有能力对我们俩造成无法弥补的伤害,"这位先生解释道。

[ˈʌnə] [ˈɡɒdəːd] [ˈʃɪvəd] . **Anna Goddard shivered .** 安娜 戈达德 瑟瑟发抖 . 安娜·戈达德打了个寒颤。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [meɪk] [səˈsaɪəti] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] — [ʃiː; ʃi] **" Yes , yes , " she moaned , " she could make society ring with our names — she** " 是的 , 是的 , " 她 呻吟 , " 她 可以 制作 社会 戒指 和 我们的 姓名 — 她 [kɒd; kəd][ˈruːɪn][juː ˈes] , **could ruin us ,** 可以 废墟 我们 , " "是的, 是的,"她呻吟道, "她可以让上流社会记住我们的名字——她可以毁了我们。"

[ˈsoʊʃəli] ；[bʌt; bət] " — [ˈjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstelθɪ] [ˈglæns] [æɪt; ət][hɜːr; həɪ] [kəmˈpænjən] ,
socially ; but " — shooting a stealthy glance at her companion ,
社会 ； 但 " — 射击 一个 隐秘的 瞥一眼 在 她 伴侣 ,
社交方面；但是"——她偷偷瞥了一眼同伴，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [braʊ — " [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbetər] [ber] [ðæt] [ðæn; ðən]
who sat with bowed head and clouded brow — " I could better bear that than
WHO 卫星 和 鞠躬 头 和 阴天 眉头 — " 我 可以 更好的 熊 那 比
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɜːrt] [ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpaːn][juː; jʊ — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɜːr; həɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] —
that she should assert a claim upon you — that she should use her power to —
那 她 应该 断言 一个 宣称 之上 你 — 那 她 应该 使用 她 力量 到 —
[tuː; tə] [ˈseprət] [juːˈes] .
to separate us .
到 分离 我们 .
他低着头，眉头紧锁地坐着——“我宁愿忍受这样，也不愿她对你提出要求——不愿她利用自己的权力——来拆散我们。

[ʃiː; ʃɪ][æɪl; ʃəl][naːt] , [ˈdʒerəld] !
She shall not , Gerald !
她 将 不是 , 杰拉尔德 !
她不会的，杰拉德！

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈpæʃənətli] ； " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
" she went on , passionately ; " there are other countries where you and I can
" 她 去 在 , 热情地 ; " 那里 是 其他 国家 在哪里 你 和 我 能
[ɡoʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ,
go and be happy ,
去 和 是 快乐的 ,
她继续激动地说：“还有其他国家，你我可以去那里过上幸福的生活。”

[ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [duː] [hɪr] .
utterly indifferent to what she may do here .
完全地 冷漠 到 什么 她 可能 做 这里 .
完全不在乎她在这里会做什么。

" [ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The man made no reply to these words — he was apparently absorbed in his
" 这 男人 制成 不 回复 到 这些 字 — 他 曾是 显然 吸收 在 他的
[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .
“那人没有回答这些话——他显然沉浸在自己的思绪中。”

" [ˈdʒerəld] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" Gerald ! have you nothing to say to me ?
" 杰拉尔德 ! 有 你 没有什么 到 说 到 我 ?
杰拉尔德！你难道没什么话要跟我说吗？

" [ˈmædəm] [ˈʃɑːrpli] [kraɪd] , [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
" madam sharply cried , after watching him for a full minute .
" 女士 尖锐地 哭 , 后 观看 他 为了 一个 满的 分钟 .
“夫人盯着他看了一分钟后，突然大声喊了起来。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [ˈʌnə] ?
" What can I say , Anna ?
" 什么 能 我 说 , 安娜 ?
我还能说什么呢，安娜？

[ˈʌnə] [ˈɡɒdə:d] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈska:rlət] .
Anna Goddard sprang to her feet , her face scarlet .
 安娜 戈达德 弹簧 到 她 脚 , 她 脸 猩红 .
 安娜·戈达德猛地站起身来，脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ][du:; , ['dʒerəld] , " [ʃi:; ʃi] [-]
" You will be very careful what you do , Gerald , " she [119]
" 你 将要 是 非常 小心 什么 你 做 , 杰拉尔德 , " 她 [-]
“杰拉尔德，你做事一定要非常小心，”她[119]

[hist] .
hissed .
嘶嘶作响 .

嘶嘶作响。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [oʊvər'mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
" I have never had overmuch confidence in you , in spite of my love for
" 我 有 绝不 有 过多 信心 在 你 , 在 尽管如此 的 我的 爱 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

尽管我爱你，但我从未对你抱有过高的期望；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ,
but there is one thing that I will not bear , at this late day , and that is ,
但 那里 是 一 事物 那 我 将要 不是 熊 , 在 这 晚的 天 , 和 那 是 ,
但是，到了今天，有一件事我绝对不能容忍，那就是：

[ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [tɜ:rn] ['treɪtər] [tu:; tə][em 'i:;] [soʊ][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] .
that you should turn traitor to me ; so be warned in time .
那 你 应该 转动 叛徒 到 我 ; 所以 是 警告 在 时间 .

你会背叛我；所以要及时警告你。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
" She did not wait to see what effect her words would have upon him , but ,
" 她 做过 不是 等待 到 看 什么 影响 她 字 会 有 之上 他 , 但 ,
她没有等到看到自己的话会对他产生什么影响，而是.....

['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] , [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
turning abruptly , swept from the room , leaving him to his own reflections .
转弯 突然 , 扫荡 从 这 房间 , 离开 他 到 他的 自己的 反思 .

她突然转身，拂袖而去，离开了房间，留下他独自沉思。

['tʃæptər] [ɛksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡɪv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɪn] [ə'ɡenst] [em 'i:;] .
" I shall never forgive either of you for your sin against me .
" 我 将 绝不 原谅 任何一个 的 你 为了 你的 罪 反对 我 .
“我永远不会原谅你们对我犯下的罪过。”

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡɒdə:d] [bɔ:ɪ][æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] , [faʊnd] ['ɪdɪθ] [mʌtʃ] ['betər]
" The morning following the great Goddard ball at Wyoming , found Edith much better
" 这 早晨 下列的 这 伟大的 戈达德 球 在 怀俄明州 , 成立 伊迪丝 很多 更好的
,
,
,

“怀俄明州戈达德舞会后的第二天早上，发现伊迪丝的身体好多了。”

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
greatly to the surprise of every one .
非常 到 这 惊喜 的 每一个 一 .

令所有人大为惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wiːk] ; [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She was quite weak , as was but natural after such a shock to her
她 曾是 相当 虚弱的 , 作为 曾是 但 自然的 后 这样的 一个 震惊 到 她
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

她身体很虚弱，这在她遭受如此巨大的打击后也是人之常情。

[bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
both physically and mentally ; but she had slept very quietly through the night
两个都 身体 和 精神上 ; 但 她 有 睡着了 非常 悄悄 通过 这 夜晚
,
,
,

无论是身体上还是精神上，她都很疲惫；但她整晚睡得很安稳。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
after the housekeeper had gone to her and thrown the protection of
后 这 管家 有 已消失 到 她 和 抛掷 这 保护 的
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
her presence around her :
她 在场 大约 她 :

管家走到她身边，用自己的存在保护了她。

[æt; ət][ɛˈmiːl] - [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ,
At Emil Correlli's request , the physician had remained in the house all night ,
在 埃米尔 - 要求 , 这 医生 有 剩余 在 这 房子 全部 夜晚 ,
应埃米尔·科雷利的要求，医生整夜都待在他家。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
in case he should be wanted ; and when he visited her quite early in the
在 案件 他 应该 是 通缉 ; 和 什么时候 他 到访 她 相当 早期的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

以防万一他被通缉；而且当他一大早就去看望她时，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
he expressed himself very much gratified to find her so comfortable ,
他 表达 他自己 非常 很多 满意 到 寻找 她 所以 舒服的 ,
他很高兴看到她如此放松自在。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] ,
and said she would do well enough without any further medical treatment ,
和 说 她 会 做 出色地 足够的 没有 任何 更远 医疗的 治疗 ,
并表示她无需接受任何进一步的医疗治疗就能恢复良好。

[bʌt; bət] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
but advised her to keep quiet for a day or two .
但 建议 她 到 保持 安静的 为了 一个 天 或者 二 :
但建议她保持沉默一两天。

[ðɪs] [ˈɪdɪθ] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [leɪ] [kənˈtentɪdli] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
This Edith appeared perfectly willing to do , and lay contentedly among her
这 伊迪丝 出现 完美 愿意的 到 做 , 和 躺 心满意足地 之中 她
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

伊迪丝似乎很乐意这样做，她心满意足地躺在枕头间。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [nɜːrs] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [riˈmaːks] ,
watching her kind nurse while she put the room in order , making no remarks ,
观看 她 种类 护士 尽管 她 放 这 房间 在 命令 , 制作 不 评论 ,
[ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] ,
asking no questions ,
问 不 问题 ,

她看着和蔼的护士收拾房间，一言不发，一言不发。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [riˈzɔːlɪv] [ˈgrʊʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
but with a look of grave resolve growing in her eyes and about her
但 和 一个 看 的 严重 解决 生长 在 她 眼睛 和 关于 她
[swiːt] [maʊθ] ,
sweet mouth ,
甜的 嘴 ,

但她眼中和甜美的嘴唇上却流露出严肃的决心。

[wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] .
which betrayed that she was doing a good deal of thinking upon some subject .
哪个 背叛 那 她 曾是 正在做 一个 好的 交易 的 思维 之上 一些 主题 .

这表明她正在认真思考某个问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ]
Mrs . Goddard came to her door immediately after breakfast , but Edith
太太 . 戈达德 来了 到 她 门 立即地 后 早餐 , 但 伊迪丝
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
refused to see her .
拒绝 到 看 她 .

早餐后，戈达德太太立刻来到伊迪丝家门口，但伊迪丝拒绝见她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ˈmɪsɪz] . [weld] [nɔːt][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [wʌn] ; [ðer; ðər] [-]
She had told Mrs . Weld not to admit any one ; there [120]
她 有 讲述 太太 . 焊接 不是 到 承认 任何 一 ; 那里 [-]

她曾告诉韦尔德夫人不要让任何人进来；那里[120]

[fɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [sɔːt] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [ˈfɜːrmlɪ][bʌt; bət]
fore , when the lady of the house sought admittance , the housekeeper firmly but
前 , 什么时候 这 女士 的 这 房子 寻求 准入 , 这 管家 牢牢 但
[rɪˈspektfəli] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] .
respectfully denied her entrance .
尊敬 否认 她 入口 .

因此，当女主人请求进入时，管家坚定而恭敬地拒绝了她的请求。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] , " [ˈmædəm] [pəˈsɪstɪd] .
" **But I have something very important to say to Edith , " madam persisted .**
" 但 我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 伊迪丝 , " 女士 持续 .

“但我有一件非常重要的事情要对伊迪丝说，”夫人坚持道。

" [ðen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [best] [biː; bi] [left] [ʌnˈsed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrli][ɪz] [strɔːŋɡər] , " [ˈmɪsɪz] . [weld]
" **Then it had best be left unsaid until the poor girl is stronger , " Mrs . Weld**
" 然后 它 有 最好的 是 左边 未说出口的话 直到 这 贫穷的 女孩 是 更强 , " 太太 . 焊接
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“那么最好还是等到这可怜的女孩坚强起来再说吧，”韦尔德太太回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrtli] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
without moving her portly proportions and holding the door firmly in her hand
没有 移动 她 肥胖的 比例 和 保持 这 门 牢牢 在 她 手
.
:
.

她佝偻着身子，一动不动地用手紧紧地抓着门。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ]
" **I have a message from my brother for her — it is necessary that I**
" 我 有 一个 信息 从 我的 兄弟 为了 她 — 它 是 必要的 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] ,
should deliver it ,
应该 递送 它 ,

“我哥哥有话要对她说——我必须把这件事转达给她。”

" ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Mrs . Goddard obstinately returned** .
" 太太 : 戈达德 顽固地 返回 .

戈达德夫人固执地回来了。

['mɪsɪz] . [weld] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
Mrs . Weld looked back into the room inquiringly .
太太 : 焊接 看起来 后退 进入 这 房间 询问地 .

韦尔德太太疑惑地回头看了看房间。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , " ['ɪdɪθ] ['wiːkli] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **I do not wish to see any one , " Edith weakly responded** ,
" 我 做 不是 希望 到 看 任何 一 , " 伊迪丝 弱 回应 ,

“我不想见任何人,”伊迪丝虚弱地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪt] [təʊld][ðə; ði] ['lɪsənər] [aʊt'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd]
but in a voice of decision which told the listener outside that the girl had
但 在 一个 嗓音 的 决定 哪个 讲述 这 听众 外部 那 这 女孩 有
[nɒʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['jɪːldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
no intention of yielding the point .
不 意图 的 屈服 这 观点 .

但她语气坚定, 让外面的听众知道, 这个女孩没有丝毫让步的打算。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [wert] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [strɔːŋɡər] , " [sed] [ðə; ði] ['bæfəld] ['wʊmən] ,
" **Very well ; then I will wait until she feels stronger , " said the baffled woman** ,
" 非常 出色地 ; 然后 我 将要 等待 直到 她 感觉 更强 , " 说 这 困惑 女士 ,

“好吧, 那我就等她身体好些了。”困惑的女人说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] .
whereupon she beat an ignominious retreat , and the invalid was left in peace .
于是 她 打 一个 可耻 撤退 , 和 这 无效的 曾是 左边 在 和平 .

于是她灰溜溜地逃走了, 病人得以安享晚年。

['mɪsɪz] . [weld] [spent] [æz; əz] [mʌt] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mrs . Weld spent as much time as possible with her ,
太太 : 焊接 花费 作为 很多 时间 作为 可能的 和 她 ,

韦尔德夫人尽可能多地陪伴她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第8/19页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [bɪˈloo] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ; [soʊ] , [æt; ət] [ˈiːdɪθs]
but she of course had her duties below to attend to ; so , at Edith's
但 她 的 课程 有 她 职责 以下 到 出席 到 ; 所以 , 在 伊迪丝的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

但她当然还有下属的职责要履行; 所以, 应伊迪丝的要求,

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
she locked her in and took the key with her when she was obliged to
她 已锁定 她 在 和 采取 这 钥匙 和 她 什么时候 她 曾是 有义务 到
[goʊ] [daʊnˈsterz] .
go downstairs .
去 楼下 .

她把她锁在里面, 然后不得不下楼时, 把钥匙带走了。

[wʌnz] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [sʌm; səm][wʌn] [krept] [ˈstelθɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]
Once , while she was absent , some one crept stealthily to the door and
一次 , 尽管 她 曾是 缺席的 , 一些 一 悄悄地爬 悄悄地 到 这 门 和
[nɑːkt] .
knocked .
敲门 .

有一次, 她不在家的时候, 有人悄悄地走到门口敲门。

[ˈɪdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr]
Edith started up , and leaned upon her elbow , a momentary look of fear
伊迪丝 开始 向上 , 和 倾斜 之上 她 弯头 , 一个 瞬间 看 的 害怕
[ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
sweeping her face ;
扫荡 她 脸 ;

伊迪丝猛地站起身, 用手肘撑着身体, 脸上闪过一丝恐惧的神色;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
but she made no response .
但 她 制成 不 回复 .

但她没有回应。

[ðə; ðɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
The knock was repeated .
这 敲 曾是 重复 .

敲门声再次响起。

[stiːl] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnɪləs] [ænd; ənd] [ˈvoɪsləs] ,
Still the girl remained motionless and voiceless ,
仍然 这 女孩 剩余 静止不动 和 无声 ,

女孩依然一动不动, 一声不吭。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
only her great blue eyes began to blaze with mingled indignation and
仅有的 她 伟大的 蓝色的 眼睛 开始 到 火焰 和 混合 愤慨 和
[kənˈtempt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
contempt , for she knew ,
鄙视 , 为了 她 知道 ,

只有她那双湛蓝的眼睛开始闪烁着愤怒和轻蔑交织的光芒, 因为她知道,

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
instinctively , **who** **was** **seeking** **admission** .
本能地 , WHO 曾是 寻求 入学 .

凭着本能, 谁想被录取。

" [mɪs] [ɑ:l] — ['ɪdɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:]
" Miss Al — Edith , I must speak with you — I must have an interview
" 错过 阿尔 — 伊迪丝 , 我 必须 说话 和 你 — 我 必须 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“艾尔小姐——伊迪丝, 我必须和你谈谈——我必须和你面谈。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][e'mi:l] ['kɔ:rə.li] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
" said the voice of Emil Correlli from without .
" 说 这 嗓音 的 埃米尔 科雷利 从 没有 .

“外面传来埃米尔·科雷利的声音。”

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;
Still no answer from within ;
仍然 不 回答 从 之内 ;

内部仍然没有回复;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzliŋ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd]
but the dazzling gleam in the girl's eyes plainly showed that that voice had
但 这 耀眼的 闪耀 在 这 女孩们 眼睛 显然 显示 那 那 嗓音 有
[ə'raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [wi:k] [kən'dɪʃ(ə)n] .
aroused all the spirit within her in spite of her weak condition .
被唤醒 全部 这 精神 之内 她 在 尽管如此 的 她 虚弱的 状况 .

但女孩眼中闪烁的耀眼光芒清楚地表明, 尽管她身体虚弱, 但那个声音已经唤起了她所有的精神。

" [preɪ] [grænt][em 'i:][æn; ən] ['ɪntərvju:] , ['ɪdɪθ] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [-]
" Pray grant me an interview , Edith — I have much to [121]
" 祈祷 授予 我 一个 面试 , 伊迪丝 — 我 有 很多 到 [-]

“请允许我见伊迪丝一面——我有很多话要说[121]

[seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ʌ; əv][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
say to you — much to explain — much to entreat of you , " continued the
说 到 你 — 很多 到 解释 — 很多 到 恳求 的 你 , " 持续 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“有很多话要对你说——有很多事要解释——有很多话要恳求你,”那声音继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌ; əv] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] .
with a note of earnest appeal .
和 一个 笔记 的 认真 上诉 .

带着恳切的请求。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi]
But he might as well have addressed the walls for all the effect he
但 他 可能 作为 出色地 有 已解决 这 墙壁 为了 全部 这 影响 他
[prə'du:st] .
produced .
生产 .

但就他所取得的效果而言, 他简直就像是在对着墙壁说话一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]
There was a moment or two of silence , then the man continued , with
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 然后 这 男人 持续 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] :
something of authority :
某物 的 权威 :

一阵短暂的沉默后，那人带着几分权威继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have the right to come to you ,
" 我 有 这 正确的 到 来 到 你 ,

“我有权来找你，

[ˈɪdɪθ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][maɪ] [wɪʃɪz] .
Edith — I have a right to demand that you regard my wishes .
伊迪丝 — 我 有 一个 正确的 到 要求 那 你 看待 我的 愿望 .

伊迪丝——我有权要求你尊重我的意愿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ,
If you are not prepared to receive me just now ,
如果 你 是 不是 准备 到 收到 我 只是 现在 ,

如果你现在还没准备好接待我，

[neɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [jɔːr; jər] [ˈplezər]
name some time when I can see you , and I will wait patiently your pleasure
姓名 一些 时间 什么时候 我 能 看 你 , 和 我 将要 等待 耐心 你的 乐趣
;
;
;

请告诉我您方便见面的时间，我将耐心等待您的安排；

[ˈoʊnli] [spiːk] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] .
only speak and tell me that you will comply with my request .
仅有的 说话 和 告诉 我 那 你 将要 遵守 和 我的 要求 .

你只要开口告诉我你会满足我的要求就行了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] ,
" It was both a pretty and a striking picture behind that closed door ,
" 它 曾是 两个都 一个 漂亮的 和 一个 引人注目 图片 在后面 那 关闭 门 ,
“那扇紧闭的门后，是一幅既美丽又引人注目的画面。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [fer] [gɜːrɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsnəʊi] [roʊb] ,
if he could but have seen it — the fair girl , in her snowy robe ,
如果 他 可以 但 有 已见 它 — 这 公平的 女孩 , 在 她 下雪的 长袍 ,

如果他能亲眼看到就好了——那位身穿雪白长袍的美丽少女，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [laɪt] [bluː] [sæk] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
over which she had slipped a pretty light blue sack , reclining upon her elbow ,
超过 哪个 她 有 滑倒了 一个 漂亮的 光 蓝色的 解雇 , 斜倚 之上 她 弯头 ,

她将一个漂亮的浅蓝色麻袋套在上面，斜倚在手臂上。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
her beautiful hair falling in graceful confusion about her shoulders ;
她 美丽的 头发 坠落 在 优美 困惑 关于 她 肩膀 ;

她美丽的秀发优雅地披散在肩上；

[hɜːr; hər][ˈvaɪələt] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
her violet eyes gleaming with a look of triumph in her advantage over the
她 紫色 眼睛 闪闪发光 和 一个 看 的 胜利 在 她 优势 超过 这
[mæn] [wɪˈðəʊt] ;
man without ;
男人 没有 ;

她那双紫罗兰色的眼睛闪烁着胜利的光芒，为自己战胜了外面的男人而感到自豪；

[hɜːr; hər][lɪps] — [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkʌlər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][floʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈɡen] — [ˈpɑːrtɪd]
her lips — into which the color was beginning to flow naturally again — parted
她 嘴唇 — 进入 哪个 这 颜色 曾是 开始 到 流动 自然 再次 — 分手了
[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [tiːθ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
just enough to reveal the milk - white teeth between them .
只是 足够的 到 揭示 这 牛奶 - 白色的 牙齿 之间 他们 .

她的嘴唇——唇色开始自然地重新显现——微微张开，露出了中间洁白的牙齿。

[wen] [ðə; ði][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When the man outside asserted his right to come to her ,
什么时候 这 男人 外部 断言 他的 正确的 到 来 到 她 ,

当外面的男人声称他有权接近她时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] - [kraʊnd] [hed]
the only sign she had made was a little toss of her golden - crowned head
这 仅有的 符号 她 有 制成 曾是 一个 小的 折腾 的 她 金的 - 加冕 头
, [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
, **indicative of defiance** ,
, 指示性的 的 蔑视 ,

她唯一的举动就是轻轻甩了甩头上的金冠，表示挑衅。

[waɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌvli] [maʊθ] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn] [ðæt]
while about the corners of her lovely mouth there lurked a smile of scorn that
尽管 关于 这 角落 的 她 迷人的 嘴 那里 潜伏 一个 微笑 的 轻蔑 那
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] .
would have been maddening to Emil Correlli could he have seen it .
会 有 到过 令人抓狂 到 埃米尔 科雷利 可以 他 有 已见 它 .

而在她那美丽的嘴角，却隐藏着一丝轻蔑的微笑，如果埃米尔·科雷利看到，一定会气得发狂。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
At last a discontented muttering and the sound of retreating steps in the hall
在 最后 的一个 不满 喃喃自语 和 这 声音 的 撤退 步骤 在 这 大厅
[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsɪkjuːtər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
told her that her persecutor had become discouraged ,
讲述 她 那 她 迫害者 有 变得 灰心 ,

最后，大厅里传来不满的低语声和离去的脚步声，这才告诉她，迫害她的人已经灰心丧气了。

[ænd; ænd] [ɡɔːn] .
and gone .
和 已消失 .

然后就消失了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
Then , with a sigh of relief ,
然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

然后，他如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bəʊθ] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she sank back upon her pillow feeling both weak and weary from excitement .
她 沉没 后退 之上 她 枕头 感觉 两个都 虚弱的 和 厌倦 从 激动 .

她瘫倒在枕头上，兴奋过后感到既虚弱又疲惫。

[left] [əˈləʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
Left alone once more , she fell into deep thought .
左边 独自的 一次 更多的 , 她 跌倒 进入 深的 想法 .

再次独自一人时，她陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
In spite of a feeling of despair which , at times ,
在 尽管如此 的 一个 感觉 的 绝望 哪个 , 在 时代 ,

尽管有时会感到绝望，

[ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈzi(ə)n][ɪn] [ˈwɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
surged over her in view of the trying position in which she found herself ,
激增 超过 她 在 看法 的 这 尝试 位置 在 哪个 她 成立 她自己 ,
鉴于她所处的困境,这种情绪涌上心头。

[ðə; ði] [beɪs] [dɪˈsep(ə)n] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns]
the base deception practiced upon her , aroused a spirit of indomitable resistance
这 根据 欺骗 练习 之上 她 , 被唤醒 一个 精神 的 不屈不挠 反抗
,
,
,

她所遭受的卑劣欺骗,激起了她不屈不挠的反抗精神。
[tuː; tə] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈwɪt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
to battle for herself and her outraged feelings , and outwit , if possible ,
到 战斗 为了 她自己 和 她 义愤填膺 情怀 , 和 智胜 , 如果 可能的 ,
[ðɪːz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] .
these enemies of her peace .
这些 敌人 的 她 和平 .
她要为自己和自己愤怒的情绪而战,并且尽可能智胜这些破坏她和平的敌人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] — [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [-]
" **They have done this wicked thing — that woman and [122]**
" 他们 有 完毕 这 邪恶 事物 — 那 女士 和 [-]
“他们做了这件邪恶的事——那个女人和[122]

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkʌnɪŋli] [ˌplɒtɪd] [tuː; tə] [lʊr] [em ˈiː]
her brother , " she said to herself ; " they have cunningly plotted to lure me
她 兄弟 , " 她 说 到 她自己 ; " 他们 有 狡猾地 绘制 到 饵 我
[ɪntuː] [ðɪs] [træp] ;
into this trap ;
进入 这 陷阱 ;

“她的哥哥,”她对自己说;“他们狡猾地策划把我引诱到这个陷阱里;
[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfetərɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][laɪf] ,
but , though they have succeeded in fettering me for life ,
但 , 尽管 他们 有 成功了 在 束缚 我 为了 生活 ,
但是,尽管他们成功地让我终身受缚,

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər] [riːp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [skiːm] .
that is all the satisfaction that they will ever reap from their scheme .
那 是 全部 这 满意 那 他们 将要 曾经 收割 从 他们的 方案 .
这就是他们从这个计划中获得的全部满足感。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpel] [em ˈiː] , [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][əbˈhɔːr] .
They cannot compel me , against my will , to live with a man whom I abhor .
他们 不能 迫使 我 , 反对 我的 将要 , 到 居住 和 一个 男人 谁 我 痛恨 .
他们不能强迫我违背自己的意愿,与我厌恶的男人一起生活。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [læst] [ˈiːvɪŋ] ,
Even though I stood up before that multitude last evening ,
甚至 尽管 我 站立 向上 前 那 民众 最后的 晚上 ,
尽管昨晚我站在了众人面前,

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈæktər][ɪn] [ðæt] [dɪsˈɡreɪsfʃl] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [siːn] ,
and appeared a willing actor in that disgraceful sacrilegious scene ,
和 出现 一个 愿意的 演员 在 那 可耻 亵渎神明 场景 ,
他似乎心甘情愿地参与了那场可耻的亵渎神明的戏码。

[nʊʊ][wʌŋ][kæŋ; kən] [meɪk] [em 'i:] [ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]
no one can make me abide by it , and I shall denounce and defy
 不 一 能 制作 我 遵守 经过 它 , 和 我 将 声讨 和 违抗
 [ðem; ðəm][bəʊθ] ;
them both ;
 他们 两个都 ;

谁也不能强迫我遵守它，我必谴责并蔑视他们俩；

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [li:st] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [di:d] ,
the world shall at least ring with scorn for their deed ,
 这 世界 将 在 至少 戒指 和 轻蔑 为了 他们的 契据 ,
 他们的所作所为至少会受到世人的鄙夷。

[i:v(ə)n] [ðʊ] [aɪ] ['kænɔ:t] [fri:] [maɪ'self] [baɪ] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
even though I cannot free myself by proving a charge of fraud against them .
 甚至 尽管 我 不能 自由的 我 经过 证明 一个 收费 的 欺诈罪 反对 他们 .
 即使我无法通过证明他们犯有欺诈罪来洗清自己的罪名。

[bət; bət] , [oʊ] —
But , oh —
 但 , 哦 —

但是，哦——

" [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ['sʌd(ə)nli] [dru:pt] ,
 " The proud little head suddenly drooped ,
 " 这 自豪的 小的 头 突然 下垂 ,
 那颗骄傲的小脑袋突然耷拉了下来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][peɪn][ʃiː; ʃɪ][ˈkʌvəd][hɜːr; həər][kənˈvʌlst][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]

and with a moan of pain she covered her convulsed face with her

和 和 一个 呻吟 的 疼痛 她 涵盖 她 抽搐 脸 和 她

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

她痛苦地呻吟一声，用双手捂住了抽搐的脸。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt]
as her thoughts flew to a certain room in New York , where she had spent
作为 她 想法 飞翔 到 一个 肯定 房间 在 新的 约克 , 在哪里 她 有 花费
[wʌn] ['hæpi] ,
one happy ,
— 快乐的 ,

她的思绪飘到了纽约的某个房间，她曾在那里度过一段快乐的时光。

[ˈblɪs(f)əl] [wi:k] [ɪn] [ˈlɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [soul] , [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
blissful week in learning to love , with all her soul , the man whom she had
 幸福的 星期 在 学习 到 爱 , 和 全部 她 灵魂 , 这 男人 谁 她 有
 [sɜ:vd] .
served .
 服务 .

在幸福的一周里，她学会了全心全意地爱她曾经服侍过的男人。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
She had believed , as we know ,
 她 有 相信 , 作为 我们 知道 ,
 我们知道, 她一直相信.....

[ðæt] [hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fær] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] — [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]
that her love for Royal Bryant was hopeless — at least she had told
那 她 爱 为了 皇家 布莱恩特 曾是 绝望 — 在 至少 她 有 讲述
[hɜ:r'self][soʊ] ,
herself so ,
她自己 所以 ,

她对自己说，她对罗伊尔·布莱恩特的爱是无望的——至少她是这么告诉自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪŋk] [hɜ:r; hær] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ˈæftər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
and that she could never link her fate with his , after learning of her
和 那 她 可以 绝不 关联 她 命运 和 他的 , 后 学习 的 她
[ˈʃeɪmfl] [ˈɔ:riɪdʒɪn] .
shameful origin .
可耻 起源 .

在得知自己可耻的出身之后，她再也无法将自己的命运与他的命运联系在一起。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [æŋ; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈbæriər] ,
Yet , now that there appeared to have arisen an even greater barrier ,
然而 , 现在 那 那里 出现 到 有 出现 一个 甚至 更大的 障碍 ,
然而，如今似乎又出现了更大的障碍，

[ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [ded] — [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt]
she began to realize that all hope had not been quite dead — that , in her heart
她 开始 到 意识到 那 全部 希望 有 不是 到过 相当 死的 — 那 , 在 她 心
,
.
,
她开始意识到所有的希望并没有完全破灭——在她内心深处，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ʃu:t] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
she had all the time been nursing a tender shoot of affection ,
她 有 全部 这 时间 到过 护理 一个 投标 射击 的 感情 ,
她一直都在默默地培育着一丝柔和的爱意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [bɪˈli:f] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [wɪn]
and a faint belief that her lover would never relinquish his desire to win
和 一个 头晕的 信仰 那 她 情人 会 绝不 放弃 他的 欲望 到 赢
[hɜ:r; hær] .
her .
她 .

她隐隐相信，她的爱人永远不会放弃赢得她的心。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [sæd] [θɔ:ts] [ˈfaɪnəli] [set][hɜ:r; hær][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] ,
But these sad thoughts finally set her mind running in another channel ,
但 这些 伤心 想法 最后 放 她 头脑 跑步 在 其他 渠道 ,
但这些悲伤的想法最终让她的思绪转移到了另一个方向。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
and brought a gleam of hope to her .
和 带来 一个 闪耀 的 希望 到 她 .
并给她带来了一线希望。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,
" **He is a true and honorable man** , " **she mused** ,
" 他 是 一个 真的 和 光荣的 男人 , " 她 沉思 ,
“他是一位真诚正直的人，”她沉思道。

" [aɪ] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] ;
" **I will appeal to him in my trouble** ;
" 我 将要 上诉 到 他 在 我的 麻烦 ;
“我将在困境中向他求助；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr]
and if any one can find a loop - hole of escape for me I am sure
和 如果 任何 一 能 寻找 一个 环形 - 洞 的 逃脱 为了 我 我 是 当然
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
he will be able to do so .
他 将要 是 有能力的 到 做 所以 :
如果有人能帮我找到逃脱的办法, 我相信他一定能做到。

" [wen] ['mɪsɪz] . [weld] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] ,
" **When Mrs . Weld brought her lunch , she sat up and ate it eagerly ,**
" 什么时候 太太 : 焊接 带来 她 午餐 , 她 卫星 向上 和 吃 它 急切地 ,
“韦尔德太太端来午饭时, 她坐直身子, 津津有味地吃了起来。”

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [get] [bæk] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɔ:səbli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
resolved to get back her strength as soon as possibly in order to carry out
已解决 到 得到 后退 她 力量 作为 很快 作为 可能 在 命令 到 携带 出去
[hɜ:r; hər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [dɛɪt] .
her project at an early date .
她 项目 在 一个 早期的 日期 :
她决心尽快恢复体力, 以便尽早开展她的项目。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [frend] [ʌv; əv] [ɛ'mi:l] - ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt]
While she was eating , she told her friend of Emil Correlli's visit and its result
尽管 她 曾是 吃 , 她 讲述 她 朋友 的 埃米尔 - 访问 和 它是 结果
: [-]
: **[123]**
: [-]
她一边吃饭, 一边把埃米尔·科雷利来访及其结果告诉了她的朋友。 [123]

" [waɪ] ['kænɔ:t] [ðeɪ] [let] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] !
" **Why cannot they let you alone !**
" 为什么 不能 他们 让 你 独自的 !
为什么他们就不能放过你呢!

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **the woman cried , indignantly .**
" 这 女士 哭 , 愤慨地 :
“那女人愤愤不平地喊道。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ] [soʊ] . "
" **They shall not persecute you so .** "
" 他们 将 不是 迫害 你 所以 : "
他们必不这样迫害你们。

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , " ['ɪdɪθ] ['kwærətli] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [tu:; tə] -
" **No , I do not intend they shall , " Edith quietly replied , " but I think by to -**
" 不 , 我 做 不是 打算 他们 将 , " 伊迪丝 悄悄 回复 , " 但 我 思考 经过 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,
“不, 我并不打算让他们那样做,”伊迪丝平静地回答道, “但我认为到明天早上,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
I shall feel strong enough for an interview ,
我 将 感觉 强的 足够的 为了 一个 面试 ,
我会感觉身体状况足以参加面试。

[wen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'leɪfɪnz] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] ,
when we will have my relations toward them established for all time ,
什么时候 我们 将要 有 我的 关系 朝向 他们 已确立的 为了 全部 时间 ,
何时我才能与他们建立永久的关系?

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['prɪtɪ] [tʃɪn] ,
" and by the settling of the girl's pretty chin ,
" 和 经过 这 安顿 的 这 女孩们 漂亮的 下巴 ;
“而从女孩漂亮的下巴的姿态来看，

[ˈmɪsɪz] . [weld] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈniːðər] [ˈspɪrɪt][nɔːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Mrs . Weld was convinced that she would be lacking in neither spirit nor decision .
太太 . 焊接 曾是 确信 那 她 会 是 缺乏 在 两者都不 精神 也不 决定 .
韦尔德夫人确信，她既不会缺乏精神，也不会缺乏决心。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" If you feel able to talk about it now ,
" 如果 你 感觉 有能力的 到 讲话 关于 它 现在 ;
“如果你现在觉得可以谈谈这件事的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [,em ˈiː][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ]
I wish you would tell me exactly how they managed to hoodwink you to such
我 希望 你 会 告诉 我 确切地 如何 他们 管理 到 蒙蔽 你 到 这样的
[æn; ən][ɪkˈstent] .
an extent .
一个 程度 .
我希望你能告诉我他们究竟是如何把你骗到这种程度的。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Perhaps I may be of some service to you , when the matter comes to a
也许 我 可能 是 的 一些 服务 到 你 , 什么时候 这 事情 来 到 一个
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ;
或许在事情发展到危机时刻，我能帮上你的忙。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [swɪːt] [feɪs] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd]
" the woman remarked , as she studied the sweet face before her with kind
" 这 女士 评论 , 作为 她 研究 这 甜的 脸 前 她 和 种类
[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] .
and pitying eyes .
和 怜悯 眼睛 .
“女人一边说着，一边用慈爱怜悯的目光打量着眼前这张甜美的脸庞。”

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [rɪˈleɪtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɒdəːd] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][net][baɪ]
And Edith related just how Mrs . Goddard had drawn her into the net by
和 伊迪丝 有关的 只是 如何 太太 . 戈达德 有 绘制 她 进入 这 网 经过
[reprɪˈzentɪŋ] [ðæt] [tuːː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæktər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
representing that two of her actors had been called away in the midst of the
代表 那 二 的 她 演员 有 到过 称为 离开 在 这 中间 的 这
[pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊəl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈsent]
play and that the whole representation would be spoiled unless she would consent
玩 和 那 这 所有的 表示 会 是 被宠坏了 除非 她 会 同意
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] .
to help her out .
到 帮助 她 出去 .

伊迪丝讲述了戈达德太太是如何把她骗进圈套的：她说剧中两个演员被叫走了，如果她不答应帮忙，整场演出都会被毁掉。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevərli] [dʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [weld] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
" It was very cleverly done , " said Mrs . Weld , when she concluded ; but she
" 它 曾是 非常 巧妙地 完毕 ; " 说 太太 . 焊接 ; 什么时候 她 结束 ; 但 她
[lʊkt] [greɪv] ,
looked grave ,
看起来 严重 ;
“做得非常巧妙，”韦尔德夫人总结道；但她神情严肃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [hæd; həd][bɪn] [soʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænidʒd] ,
for she saw that the entire affair had been so adroitly managed ,
为了 她 锯 那 这 全部的 事务 有 到过 所以 巧妙地 管理 ,
因为她看出整件事都被处理得如此巧妙。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət]
it would be very difficult to prove that Edith had not been in the secret
它 会 是 非常 难的 到 证明 那 伊迪丝 有 不是 到过 在 这 秘密
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['draːmə] .
and a willing actor in the drama .
和 一个 愿意的 演员 在 这 戏剧 .
要证明伊迪丝没有参与秘密行动，也没有自愿出演这场闹剧，是非常困难的。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['wɜːri] , [tʃaɪld] ;
" **But do not worry , child ;**
" 但 做 不是 担心 , 孩子 ;
“但是孩子，别担心；

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [wei] .
you may depend upon me to do my utmost to help you in every possible way .
你 可能 依赖 之上 我 到 做 我的 极致 到 帮助 你 在 每一个 可能的 方式 .
您可以信赖我，我会尽我所能以各种方式帮助您。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,
" **The next morning Edith was able to be up and dressed** ,
" 这 下一个 早晨 伊迪丝 曾是 有能力的 到 是 向上 和 穿着 ,
第二天早上，伊迪丝就能起床穿衣了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'wei] .
and she began to pack her trunk , preparatory to going away .
和 她 开始 到 盒 她 树干 , 预备 到 去 离开 .
于是她开始收拾行李，准备离开。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
The guests had all left on the previous day ,
这 客人 有 全部 左边 在 这 以前的 天 ,
客人们前一天就已经全部离开了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ɔːrɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [klaʊzd] [fɔːr; fər]
and everything was being put in order for the house to be closed for
和 一切 曾是 存在 放 在 命令 为了 这 房子 到 是 关闭 为了
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
the remainder of the winter ,
这 余 的 这 冬天 ,
一切都在按部就班地进行，以便房子在冬季剩余的时间里保持关闭状态。

[waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stetɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
while it was stated that the family would return to the city on the next day ,
尽管 它 曾是 声明 那 这 家庭 会 返回 到 这 城市 在 这 下一个 天 ,
虽然声明中说这家人将于第二天返回市区，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrzdeɪ] .
which would be Thursday .
哪个 会 是 周四 .
那就是星期四。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)][baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [lʌntʃ]
Edith had almost everything ready for removal by noon , and , after lunch
伊迪丝 有 几乎 一切 准备好 为了 移动 经过 中午 , 和 , 后 午餐
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
伊迪丝在中午前几乎把所有东西都准备好了，午饭后，

[sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [laɪk][æn; ən] [ˈɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
sent word to Mrs . Goddard that she would like an interview with her .
发送 单词 到 太太 . 戈达德 那 她 会 喜欢 一个 面试 和 她 .
向戈达德夫人转达了她想接受采访的消息。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪˈmi:diətli] ,
The woman came immediately ,
这 女士 来了 立即地 ,
女人立刻来了，

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈmɑ:v(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] [ʃi:; ji] [lʊkt] — [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and Edith marveled to see how pale and worn she looked — how she had
和 伊迪丝 惊叹 到 看 如何 苍白 和 磨损 她 看起来 — 如何 她 有
[əˈpɪrd] [tu:; tə][eɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
appeared to age during the last day or two .
出现 到 年龄 期间 这 最后的 天 或者 二 .
伊迪丝惊讶地发现她脸色苍白，容光焕发——在过去的一两天里，她看起来老了很多。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [-]
" I am so glad that you have decided to see me , [124]
" 我 是 所以 高兴的 那 你 有 决定 到 看 我 , [-]
“我很高兴你决定来看我，”[124]

[ˈɪdɪθ] , " [ʃi:; ji] [rɪˈmɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ndli] [kɑ:nfɪˈden](ə)l] [toʊn] ,
Edith , " she remarked , in a fondly confidential tone ,
伊迪丝 , " 她 评论 , 在 一个 深情地 机密的 语气 ,
“伊迪丝，”她用一种充满爱意又略带神秘的语气说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
as she drew a chair to the girl's side and sat down .
作为 她 画 一个 椅子 到 这 女孩们 边 和 卫星 向下 .
她拉过一把椅子到女孩身边坐下。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæz; həz]
" My brother is nearly distracted with grief and remorse over what has
" 我的 兄弟 是 几乎 愣 和 悲伤 和 悔恨 超过 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
“我哥哥几乎完全沉浸在悲痛和悔恨之中，无法自拔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈsu:md] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and the attitude which you have assumed toward him .
和 这 态度 哪个 你 有 假定 朝向 他 .
以及你对他所采取的态度。

[hi:; hi] [əˈdɔ:z] [ju:; jʊ] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jʊɹ; jər] [slerv] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][wɪn]
He adores you — he will be your slave if you only take the right way to win
他 喜爱 你 — 他 将要 是 你的 奴隶 如果 你 仅有的 拿 这 正确的 方式 到 赢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他非常崇拜你——只要你用正确的方法赢得他的心，他就会成为你的奴隶。

[ˈfɔrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定，

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fek(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
you will forgive him for the deception which his great affection led him to
你 将要 原谅 他 为了 这 欺骗 哪个 他的 伟大的 感情 引领 他 到
[ˈpræktɪs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
practice upon you ,
实践 之上 你 ,

你会原谅他因为对你深沉的爱而对你做出的欺骗行为。

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [smaɪl] ,
" **she concluded** , **with a coaxing smile** ,
" 她 结束 , 和 一个 哄骗 微笑 ,

她带着哄骗的微笑总结道：

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frækʃəs] [tʃaɪld] .
such as she would have assumed in dealing with a fractious child .
这样的 作为 她 会 有 假定 在 处理 和 一个 易怒的 孩子 .

就像她处理一个任性的孩子时所设想的那样。

" [noʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
" **No** , " **said Edith** , **with quiet decision** ,
" 不 , " 说 伊迪丝 , 和 安静的 决定 ,

“不,”伊迪丝平静而坚定地说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fə'gɪv] ['iːðər] [ʌ; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər][sɪn] [ə'genst] [em 'iː] — [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'aːnd]
" **I shall never forgive either of you for your sin against me — it is beyond**
" 我 将 绝不 原谅 任何一个 的 你 为了 你的 罪 反对 我 — 它 是 超过
[ˈpɑːrd(ə)n] . " **pardon** . "
赦免 . "
"我永远不会原谅你们对我犯下的罪行——这是不可饶恕的。"

" [ɑː] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪntər'siːd] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [eɪ'miːl] [lʌvz] [juː; jʊ] , "
" **Ah ! I will not intercede for myself — but think how Emil loves you** , "
" 啊 ! 我 将要 不是 说情 为了 我 — 但 思考 如何 埃米尔 爱 你 , "
[ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
pleaded her companion .
恳求 她 伴侣 .

“啊！ 我不会为自己求情——但想想埃米尔有多爱你,”她的同伴恳求道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] , - ['mædəm] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **You should have said** , ' **think how he loves himself** , ' **madam** , " **Edith rejoined** ,
" 你 应该 有 说 , - 思考 如何 他 爱 他自己 , - 女士 , " 伊迪丝 重新加入 ,
"你应该说, ‘想想他有多爱自己’, 夫人,”伊迪丝反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)] [kɜːrɪl][ʌ; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
with a scornful curl of her lips ,
和 一个 轻蔑的 卷曲 的 她 嘴唇 ,

她嘴角勾起一抹轻蔑的弧度，

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['selfɪnəs] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][led][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
" **for nothing but the rankest selfishness could ever have led a person to**
" 为了 没有什么 但 这 排名最高 自私 可以 曾经 有 引领 一个 人 到
[kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌ; əv] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti][ænd; ənd][ˈsækrələɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ]
commit an act of such duplicity and sacrilege as that which he and you
犯罪 一个 行为 的 这样的 表里不一 和 亵渎神灵 作为 那 哪个 他 和 你
[ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [jər; jər] [oʊn] ['endz] .
adopted to secure your own ends .
已采用 到 安全的 你的 自己的 结束 .
“除了最卑鄙的自私之外，没有任何事物能够驱使一个人做出像你和他为了达到自己的目的而采取的那种欺骗和亵渎神灵的行为。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
He does not desire to be pardoned .
 他 做 不是 欲望 到 是 赦免 .

他并不希望被赦免。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][[æ; ʃəl]
His only desire is that I should relent and yield to him — which I never shall
 他的 仅有的 欲望 是 那 我 应该 屈服 和 屈服 到 他 — 哪个 我 绝不 将
 [du:] .
do .
 做 .

他唯一的愿望就是我能屈服于他——而我永远不会这样做。

" [æz; əz][[fi:; fi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] ,
As she uttered these last words ,
 " 作为 她 说出 这些 最后的 字 ,

“当她说出这些遗言时，

[fi:; fi] [ˈemfəsaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [hænd] [ðæt]
she emphasized them with a decided little gesture of her left hand that
 她 强调 他们 和 一个 决定 小的 手势 的 她 左边 手 那
 [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˈpɜ:rpəs] .
betrayed a relentless purpose .
 背叛 一个 狠 目的 .

她用左手做了一个坚定的小动作来强调它们，这个动作透露出她毫不妥协的决心。

" [ɑ:] !
Ah !
 " 啊 !

“啊！

" [fi:; fi] [kraɪd] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
she cried , the next moment , with a start ,
 " 她 哭 , 这 下一个 片刻 , 和 一个 开始 ,

“下一刻，她突然惊叫起来，

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ˈhævɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [ˈfɪŋgər] ,
the movement having attracted her eye to the ring upon her third finger ,
 这 移动 拥有 吸引 她 眼睛 到 这 戒指 之上 她 第三 手指 ,
 这一幕吸引了她的目光，让她注意到自己无名指上的戒指。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][[fi:; fi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .
which until that moment she had entirely forgotten .
 哪个 直到 那 片刻 她 有 完全 被遗忘的 .

直到那一刻，她才完全忘记了这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
With a shiver of repulsion ,
 和 一个 颤抖 的 排斥 ,

带着一丝厌恶的颤栗，

[fi:; fi] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
she snatched it off and tossed it into the lap of her companion .
 她 抢夺 它 离开 和 抛掷 它 进入 这 膝 的 她 伴侣 .

她一把夺过它，扔到同伴的腿上。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [[fi:; fi] [sed] .
Take it back to him , she said .
 " 拿 它 后退 到 他 , " 她 说 .

“把它还给他，”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tɪn] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [wɔ:rn][aɪ 'ti:][i:v(ə)n]
" I had forgotten I had it on ; I despise myself for having worn it even
" 我 有 被遗忘的 我 有 它 在 ; 我 鄙视 我 为了 拥有 磨损 它 甚至
[ʌn'tɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 ;

“我竟然忘了自己还戴着它；我恨自己竟然一直戴着它。”

" ['mædəm] [flʌʃt] [æŋɡrəli][æt; ət][hɜ:r; hər][ækt][ænd; ənd][wɜ:rdz] .

" Madam flushed angrily at her act and words .
" 女士 配 愤怒地 在 她 行为 和 字 .

夫人因自己的言行而怒火中烧，脸涨得通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɑ:bdəreɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:rpli] .

" You are very hard — you are very obdurate , " she said , sharply .
" 你 是 非常 难的 — 你 是 非常 顽固的 , " 她 说 , 尖锐地 .

“你真是太难搞了——你真是太顽固了，”她厉声说道。

" ['veri] [wel] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [wət'evər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd][aɪ]

" Very well ; you can put whatever construction you choose upon the stand I
" 非常 出色地 ; 你 能 放 任何 建造 你 选择 之上 这 站立 我
[hæv; həv]['teɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,

“很好；你可以把我的立场作为你选择的任何建筑。”

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'si:v] [jɔ:'rself] [baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪl] ['evər] [-]

but do not for a moment deceive yourself by imagining that I will ever [125]
但 做 不是 为了 一个 片刻 欺骗 你自己 经过 想象 那 我 将要 曾经 [-]

但不要自欺欺人地认为我会永远[125]

[kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][eɪ'mi:l] - [waɪf] ; [deθ] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] !

consent to be known as Emil Correlli's wife ; death would be preferable !
同意 到 是 已知 作为 埃米尔 - 妻子 ; 死亡 会 是 优选 !

同意被称为埃米尔·科雷利的妻子；死亡比死亡更好！

" ['ɪdɪθ] ['kɑ:mli] [ɪ'spɒndɪd] .

" Edith calmly responded .
" 伊迪丝 平静地 回应 .

伊迪丝平静地回应道。

" [moʊst][ˈgɜ:lz] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [tu:] ['i:gər] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] — [ðeɪ]

" Most girls would only be too eager and proud to assume the position — they
" 最多 女孩们 会 仅有的 是 也 渴望的 和 自豪的 到 认为 这 位置 — 他们

[wʊd] [bi:; bi] [sɪn'sɪrli] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] ['pleɪərz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz]
would be sincerely grateful for the luxuries and pleasures they would enjoy as
会 是 真挚地 感激的 为了 这 奢侈品 和 快乐 他们 会 享受 作为

[maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] ,

my brother's wife ,
我的 兄弟 妻子 ,

“大多数女孩都会非常渴望并自豪地接受这个职位——她们会真诚地感激作为我哥哥的妻子所享受的奢华和快乐。”

" ['mɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] ['koʊldli] [ɪɪ'mɑ:kt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Mrs . Goddard coldly remarked , but with an angry gleam in her eyes .
" 太太 . 戈达德 冷冷地 评论 , 但 和 一个 生气的 闪耀 在 她 眼睛 .

戈达德夫人冷冷地说道，但眼中却闪过一丝怒火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] ['i:dɪθs] [red] [maʊθ] ;

A little smile of contempt curled the corners of Edith's red mouth ;
一个 小的 微笑 的 鄙视 卷曲 这 角落 的 伊迪丝的 红色的 嘴 ;

伊迪丝红润的嘴唇边勾起一丝轻蔑的微笑；

[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪːz] [boʊstɪŋ] ['kɑːments] ,
but otherwise she did not deign to notice these boasting comments ,
但 否则 她 做过 不是 设计 到 注意 这些 吹嘘 评论 ,
但除此之外, 她根本不屑于理会这些吹嘘的言论。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a circumstance which so enraged her companion that she felt , **for a moment** ,
一个 环境 哪个 所以 愤怒 她 伴侣 那 她 毛毡 , 为了 一个 片刻 ,
这种情况激怒了她的同伴, 以至于她一时之间感到.....

[laɪk] ['stræŋɡlɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
like strangling the girl there and then .
喜欢 勒死 这 女孩 那里 和 然后 :
就像当场掐死那个女孩一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz]
But there was far more to be considered than her own personal feelings
但 那里 曾是 远的 更多的 到 是 经过考虑的 比 她 自己的 个人的 情怀
,
,
,
但除了她个人的感受之外, 还有更多需要考虑的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɜːrb] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] .
and she felt obliged to curb herself for the time .
和 她 毛毡 有义务 到 抑制 她自己 为了 这 时间 :
她觉得有义务暂时克制自己。

[ɪf] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːv] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] [ʌn'traɪd] [tuː; tə]
If scandal was to be avoided , she must leave no inducement untried to
如果 丑闻 曾是 到 是 避免 , 她 必须 离开 不 诱导 未经尝试 到
[bend] ['iːdɪθs] ['stʌbəɹn] [wɪl] ,
bend Edith's stubborn will ,
弯曲 伊迪丝的 固执的 将要 ,
为了避免丑闻, 她必须想尽一切办法来软化伊迪丝固执的意志。

[ænd; ənd][ˈmædəm] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tuːː] [praʊd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [hjuː'mɪliətɪŋ] ;
and madam herself was too proud to contemplate anything so humiliating ;
和 女士 她自己 曾是 也 自豪的 到 沉思 任何事物 所以 羞辱 ;
而夫人本人也十分骄傲, 根本无法想象这种有辱人格的事情;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːr] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt]
she was willing to do or bear almost anything to escape becoming a target
她 曾是 愿意的 到 做 或者 熊 几乎 任何事物 到 逃脱 成为 一个 目标
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər]['æərəʊs] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [æt; ət] .
for the fashionable world to shoot their arrows of ridicule at .
为了 这 时髦 世界 到 射击 他们的 箭头 的 嘲笑 在 :
为了避免成为时尚界嘲笑的对象, 她几乎愿意做任何事或忍受任何事。

" [ɪdɪθ] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːrniːstli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" **Edith , I beg that you will listen to me** , " **she earnestly pleaded** ,
" 伊迪丝 , 我 求 那 你 将要 听 到 我 , " 她 切实 恳求 ,
"伊迪丝, 求求你听我说,"她恳切地请求道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuːː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] .
after a few moments of thought .
后 一个 很少 时刻 的 想法 :
思考片刻后。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌŋ] ,
" **This thing is done and cannot be undone** ,
" 这 事物 是 完毕 和 不能 是 未完成 ,
事情已经发生了, 无法挽回。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ]
and now I want you to be reasonable and think of the advantages which
和 现在 我 想 你 到 是 合理的 和 思考 的 这 优势 哪个
, [æz; əz][eɪmɪlz] [waɪf] ,
, as Emil's wife ,
, 作为 埃米尔的 妻子 ,
现在我希望你理性一些, 想想作为埃米尔的妻子, 你所拥有的优势:

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] .
you may enjoy .
你 可能 享受 .
您或许会喜欢。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪˈðəʊt] [həʊm][ɔ:r] [frendz] , [ænd; ɐnd][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
You are a poor girl , without home or friends , and obliged to work for
你 是 一个 贫穷的 女孩 , 没有 家 或者 朋友们 , 和 有义务 到 工作 为了
[jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] .
your living .
你的 活的 .
你是一个贫穷的女孩, 没有家也没有朋友, 不得不靠工作谋生。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈtræktəb(ə)l] ;
There is an escape from all this if you will be tractable ;
那里 是 一个 逃脱 从 全部 这 如果 你 将要 是 易于处理 ;
如果你肯听话, 这一切还是可以摆脱的;

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] ,
you can have a beautiful house elegantly furnished , horses , carriages ,
你 能 有 一个 美丽的 房子 优雅地 提供 , 马匹 , 马车 ,
[ˈdaɪəməndz] , [ænd; ɐnd] [ˈvelvɪt] — [ɪn][fækt] ,
diamonds , and velvets — in fact ,
钻石 , 和 天鹅绒 — 在 事实 ,
你可以拥有一栋装饰典雅的漂亮房子、骏马、马车、钻石和天鹅绒——事实上,

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˌʌnˈgrætɪfaɪd] .
not a wish you choose to express ungratified .
不是 一个 希望 你 选择 到 表达 缺 .
这不是你选择表达却无法实现的愿望。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈtræv(ə)l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] ,
You may travel the world over , if you desire ,
你 可能 旅行 这 世界 超过 , 如果 你 欲望 ,
如果你愿意, 你可以环游世界。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈself] .
with no other object in view than to enjoy yourself .
和 不 其他 目的 在 看法 比 到 享受 你自己 .
目的只是为了享受乐趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] ,
On the other hand , if you refuse ,
在 这 其他 手 , 如果 你 拒绝 ,
另一方面, 如果你拒绝,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈru:ɪn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
there will be no end of scandal — you will ruin the reputation of our
那里 将要 是 不 结尾 的 丑闻 — 你 将要 废墟 这 名声 的 我们的
[hoʊl] [ˈfæməli] — [ɛˈmi:l] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈevri:bɑ:di:z] [sko:rn][ænd; ɐnd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
whole family — Emil will become the butt of everybody's scorn and ridicule .
所有的 家庭 — 埃米尔 将要 变得 这 屁股 的 每个人的 轻蔑 和 嘲笑 .
丑闻将没完没了——你会毁了我们全家的名声——埃米尔将成为所有人嘲笑和讥讽的对象。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][sə'saɪəti] ,
I shall never be able to show my face again in society ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 展示 我的 脸 再次 在 社会 ,
我将永远无法再出现在公众视野中。

[iːðər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] ['ɑːkjʊpaɪd]
either in Boston or New York ; and my husband , who has always occupied
任何一个 在 波士顿 或者 新的 约克 ; 和 我的 丈夫 , WHO 有 总是 占领
[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪ](ə)n] ,
a high position ,
一个 高的 位置 ,
要么在波士顿, 要么在纽约; 而我的丈夫, 他一直身居要职,
[wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ɑːkt] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] .
will be terribly shocked and humiliated .
将要 是 可怕 震惊 和 受辱 .
将会感到极度震惊和羞辱。

" [ɪdɪθ] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] [-]
" **Edith listened quietly to all that she had to say , not [126]**
" 伊迪丝 听着 悄悄 到 全部 那 她 有 到 说 , 不是 [-]
“伊迪丝静静地听着她要说的一切, 没有[126]

[wʌns] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] ['mædəm] ['faɪnəli] [pɔːzd] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ]
once attempting to interrupt her ; but when madam finally paused , in expectation
一次 尝试 到 打断 她 ; 但 什么时候 女士 最后 暂停 , 在 期待
[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
of a reply ,
的 一个 回复 ,
他曾试图打断她; 但当夫人最终停顿下来, 期待着回答时,
[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [rɪ'mɑːkt] :
she simply remarked :
她 简单地 评论 :

她只是简单地说道:
" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['mædəm] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [plɒtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ruːɪn]
" **You should have thought of all this , madam , before you plotted for the ruin**
" 你 应该 有 想法 的 全部 这 , 女士 , 前 你 绘制 为了 这 废墟
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
of my life ;
的 我的 生活 ;
“夫人, 在你密谋毁掉我的人生之前, 就应该想到这一切;
[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [kraɪm] . "
I am not responsible for the consequences of your treachery and crime . "
我 是 不是 负责的 为了 这 结果 的 你的 背信弃义 和 犯罪 . "
我不会为你的背叛和犯罪行为的后果负责。

" [kraɪm] !
" **Crime !**
" 犯罪 !
“犯罪!
[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , " ['tɑːrtli] [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['gɒdəːd] ,
that is an ugly word , " tartly cried Mrs . Goddard ,
那 是 一个 丑陋的 单词 , " 酸涩的 哭 太太 . 戈达德 ,
“那是一个难听的词! ”戈达德太太尖刻地喊道。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][tæks][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['peɪ](ə)ns] ['ɔ:lmoʊst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][fi:; ji][kʊd; kəd]
who began to find the tax upon her patience almost greater than she could
WHO 开始 到 寻找 这 税 之上 她 耐心 几乎 更大的 比 她 可以
[ber] .
bear .
熊 .

她开始觉得，自己所承受的耐心考验几乎已经超过了她的承受能力。

" [nevərðə'les] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:rm][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fæl; ʃəl]
it is the correct term to apply to what you have done — it is what I shall
它 是 这 正确的 学期 到 申请 到 什么 你 有 完毕 — 它 是 什么 我 将
[tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] — "
charge you with — "
收费 你 和 — "

这是用来形容你所作所为的正确词语——也是我将要指控你的罪名——

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[du:] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] ?
do you dare to tell me that you intend to appeal to the courts ?
做 你 敢 到 告诉 我 那 你 打算 到 上诉 到 这 法院 ?

你竟敢告诉我你打算上诉到法院？

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] , [ə'gæst] .
" **exclaimed madam , aghast** .
" 惊呼 女士 , 惊愕 .

“夫人惊愕地叫道。”

[fi:; ji][hæd; həd] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] [di:d] [wʌns] [dʌn] ,
She had fondly imagined that , the deed once done ,
她 有 深情地 想象 那 , 这 契据 一次 完毕 ,

她曾满怀憧憬地想象，一旦事情办成，

[ðə; ði][gɜ:rl] ['hævɪŋ] [noʊ] [frendz] [hu:z] [prə'tekʃn] [fi:; ji][kʊd; kəd] [kleɪm] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best]
the girl having no friends whose protection she could claim , would make the best
这 女孩 拥有 不 朋友们 谁 保护 她 可以 宣称 , 会 制作 这 最好的
[ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

这个女孩没有朋友可以依靠，只能尽力而为。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ji:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and gracefully yield to the situation .
和 优雅地 屈服 到 这 情况 .

并优雅地接受现状。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .
" **That is what I intend to do** .
" 那 是 什么 我 打算 到 做 .

“我打算这么做。”

" [ʌnə] ['gɑ:dɑ:rdz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['lɪvɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Anna Goddard's face was almost livid at this intrepid response** .
" 安娜 戈达德的 脸 曾是 几乎 铁青 在 这 强悍 回复 .

安娜·戈达德看到这种大胆的回应，脸色几乎涨得通红。

" [ænd; ənd][juː; jɒ] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ?
" And you utterly refuse to listen to reason ?
" 和 你 完全地 拒绝 到 听 到 原因 ?

你完全拒绝听取任何道理？

" [fiː; ji] [inˈkwaɪəd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
" she inquired , struggling hard for self - control .
" 她 询问 , 挣扎 难的 为了 自己 - 控制 .

她问道，努力克制着自己。

" [aɪ] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][eˈmiːl] - [waɪf] ,
" I utterly refuse to be known as Emil Correlli's wife ,
" 我 完全地 拒绝 到 是 已知 作为 埃米尔 - 妻子 ,

“我坚决拒绝被称为埃米尔·科雷利的妻子。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jɒ] [miːn] [baɪ] - [ˈriːz(ə)n] , - " [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈkɑːmli] .
if that is what you mean by ' reason , ' " said Edith , calmly .
如果 那 是 什么 你 意思是 经过 - 原因 , - " 说 伊迪丝 , 平静地 .

“如果你说的‘道理’是指这个的话，”伊迪丝平静地说。

" [gɜːrl] ! [gɜːrl] !
" Girl ! girl !
" 女孩 ! 女孩 !

“女孩！女孩！”

[teɪk] [ker] — [duː][nɑːt][traɪ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː] [fɑːr] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]
take care — do not try my patience too far , " cried her companion , with a flash
拿 关心 — 做 不是 尝试 我的 耐心 也 远的 , " 哭 她 伴侣 , 和 一个 闪光

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

“注意点——别太挑战我的耐心了！”她的同伴激动地喊道。

" [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈdespərət] [ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] . "
" or we may have to resort to desperate measures with you . "
" 或者 我们 可能 有 到 采取 到 绝望的 措施 和 你 . "

“否则我们可能不得不对你采取非常手段。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] , [ɪf] [juː; jɒ] [pliːz] ? " [inˈkwaɪəd] [ˈɪdɪθ] , [stiɪl] [ʌnˈmuːvd] .
" Such as what , if you please ? " inquired Edith , still unmoved .
" 这样的 作为 什么 , 如果 你 请 ? " 询问 伊迪丝 , 仍然 不动 .

“比如什么呢？”伊迪丝依然无动于衷地问道。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
" That remains to be seen ;
" 那 遗迹 到 是 已见 ;

“这还有待观察；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jɒ] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈoʊnli] [ræθ] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [hed] .
but I warn you that you are bringing only wrath upon your own head .
但 我 警告 你 那 你 是 带来 仅有的 愤怒 之上 你的 自己的 头 .

但我警告你，你这样做只会招致自食其果。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [əˈlʌʊ] [juː; jɒ][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] — [wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
We shall never allow you to create a scandal — we shall find a way to
我们 将 绝不 允许 你 到 创造 一个 丑闻 — 我们 将 寻找 一个 方式 到

[kəmˈpel] [juː; jɒ][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [waɪ] . "
compel you to do as we wish . "
迫使 你 到 做 作为 我们 希望 . "

我们绝不会允许你制造丑闻——我们会想办法迫使你按照我们的意愿行事。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [duː] !
" **That you can never do !**
" 那 你 能 绝不 做 ！

你永远做不到！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜːrɪ] ['praʊdli] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌn'dɔːntɪd] [er]
" **and the beautiful girl proudly faced the woman with such an undaunted air**
" 和 这 美丽的 女孩 自豪地 面对 这 女士 和 这样的 一个 无所畏惧 空气
[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [kweɪld] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and look that she involuntarily quailed before her .
和 看 那 她 不由自主 畏缩 前 她 。

“这位美丽的女孩骄傲地面对着那位女士，神态无畏，那位女士不由自主地在她面前瑟缩起来。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æftər][ə; eɪ] [slɑːt] [pɔːz] ,
" **It is my nature , she went on , after a slight pause ,**
" 它 是 我的 自然 , " 她 去 在 , 后 一个 轻微 暂停 ,

“这是我的本性，”她略微停顿了一下，继续说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['kaɪndli]
" **to be gentle and yielding in all things reasonable , and when I am kindly**
" 到 是 温和的 和 屈服 在 全部 事物 合理的 , 和 什么时候 我 是 亲切地
['triːtɪd] ;
treated ;
治疗 ；

“在一切合理的事情上保持温柔顺从，当我受到善待时；

[bʌt; bət] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] , [ɔːlweɪz]
but injustice and treachery , such as you have been guilty of , always
但 不公正 和 背信弃义 , 这样的 作为 你 有 到过 有罪的 的 , 总是
[ə'raʊz] [wɪðɪn] [-]
arouse within [127]
引起 之内 [-]

但是，像你犯下的那种不公正和背叛，总是会在你心中滋生[127]

[em 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [bend] [nɔːr]
me a spirit which a thousand like you and your brother could never bend nor
我 一个 精神 哪个 一个 千 喜欢 你 和 你的 兄弟 可以 绝不 弯曲 也不
[breɪk] . "
break . "
休息 。

我拥有千军万马也无法撼动的精神，即使像你和你兄弟这样的人也无法将其击垮。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [maɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['tɑːrtər] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Do not be too sure , my pretty young Tartar , retorted madam , with a**
" 做 不是 是 也 当然 , 我的 漂亮的 年轻的 鞑靼 , " 反驳 女士 , 和 一个
[dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [snɪr] .
disagreeable sneer .
令人不快的 冷笑 。

“别太自信，我漂亮的年轻鞑靼姑娘，”夫人带着不快的冷笑反驳道。

" [aɪ][rɪ'dʒektɪd] [mə'sjɜːr] - [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡəʊ] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'zjuːmd] ,
" **I rejected Monsieur Correlli's proposals to me some weeks ago , Edith resumed ,**
" 我 拒绝 先生 - 提案 到 我 一些 周 前 , " 伊迪丝 恢复 ,

“几周前，我拒绝了科雷利先生的求婚，”伊迪丝继续说道。

[wɪ'dʌʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
without heeding the rude interruption .
没有 听从 这 粗鲁的 中断 。

不理睬这粗鲁的打断。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri]
" **I made him clearly understand , and you also , that I could never marry**
" 我 制成 他 清楚地 理解 , 和 你 还 , 那 我 可以 绝不 结婚
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我已经让他明白，也让你明白，我永远不可能嫁给他。”

[juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə] [ski:m] [fɔːr; fər][maɪ]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] ,
You appeared to accept the situation only to scheme for my ruin ; but ,
你 出现 到 接受 这 情况 仅有的 到 方案 为了 我的 废墟 ; 但 ,
你表面上接受现状，实则另有图谋，意图毁掉我；但是，

['iːv(ə)n] [ðooʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [trɪkt] [em 'iː]['ɪntuː] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
even though you have tricked me into compromising myself in the presence of
甚至 尽管 你 有 被骗了 我 进入 妥协 我 在 这 在场 的
['meni] ['wɪtnɪsɪz] ,
many witnesses ,
许多 证人 ,

即使你诱骗我在众多证人面前出卖自己，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ]['liːg(ə)] ['mæɪɪdʒ] .
it was only a trick , and therefore no legal marriage .
它 曾是 仅有的 一个 诡计 , 和 所以 不 合法的 婚姻 .

这只是一场骗局，因此不构成合法婚姻。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz] ['mɔːrəli] [baʊnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
At least I do not regard myself as morally bound ; and , as I have said
在 至少 我 做 不是 看待 我 作为 道德上 边界 ; 和 , 作为 我 有 说
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

至少我不认为自己有道德约束；而且，正如我之前所说，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [ə'hʌl] [wət'evər] [taɪ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
I shall appeal to the courts to annul whatever tie there may be supposed
我 将 上诉 到 这 法院 到 废止 任何 领带 那里 可能 是 据称
[tuː; tə][ɪg'zɪst] .
to exist .
到 存在 :

我将向法院提起诉讼，要求宣告任何可能存在的婚姻关系无效。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [swɜːrv]
This is my irrevocable decision — nothing can change it — nothing will ever swerve
这 是 我的 不可撤销的 决定 — 没有什么 能 改变 它 — 没有什么 将要 曾经 急转弯
[em 'iː][ə; eɪ] ['hærz] [bredθ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
me a hair's breadth from it .
我 一个 头发的 宽度 从 它 :

这是我不可更改的决定——任何事都无法改变它——任何事都无法让我动摇哪怕一丝一毫。

[goʊ] [tel] [jɔːr; jər] ['brʌðər] ,
Go tell your brother ,
去 告诉 你的 兄弟 ,

去告诉你哥哥。

[ænd; ənd] [ðen] [let][em 'iː][ə'loʊn] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and then let me alone — I will never renew the subject with either of you .
和 然后 让 我 独自的 — 我 将要 绝不 更新 这 主题 和 任何一个 的 你 .

然后就别再烦我了——我以后绝不会再跟你们俩提起这件事。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪdɪθ] [ˈsiːst] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈrezəluːt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **And as Edith ceased she turned her resolute face to the window** ,
" 和 作为 伊迪丝 停止 她 转向 她 坚决 脸 到 这 窗户 ,
“伊迪丝停下脚步，将她坚定的脸转向窗外，

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈɡɒdəːd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
and Anna Goddard knew that she had meant every word that she had uttered .
和 安娜 戈达德 知道 那 她 有 意思是 每一个 单词 那 她 有 说出 .
安娜·戈达德知道，她说的每一个字都是发自肺腑的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
She was amazed by this show of spirit and decision .
她 曾是 惊叹 经过 这 展示 的 精神 和 决定 .
她对这种精神和决心感到惊叹。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
The girl had always been a perfect model of gentleness and kindness ,
这 女孩 有 总是 到过 一个 完美的 模型 的 温柔 和 仁慈 ,
这个女孩一直以来都是温柔善良的完美典范。

[ˈredi] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈvəriəbli] [swiːt] -
ready to do whatever was required of her , obliging and invariably sweet -
准备好 到 做 任何 曾是 必需的 的 她 , 乐于助人 和 总是 甜的 -
[ˈtempərd] .
tempered .
淬火 .
她乐于接受任何要求，做事顺从，而且总是性情温和。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kʊld] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [dɪˈfaɪənt] ,
She could hardly realize that the cold , determined , defiant ,
她 可以 几乎 意识到 那 这 寒冷的 , 决定 , 桀骜不驯 ,
她几乎无法意识到，那个冷漠、坚定、桀骜不驯的.....

[ʌnˈdɔːntɪd] [ˈsentənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪsnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
undaunted sentences to which she had just listened could have fallen from
无所畏惧 句子 到 哪个 她 有 只是 听着 可以 有 倒下 从
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ,
the lips of the mild ,
这 嘴唇 的 这 温和的 ,
她刚才听到的那些毫不畏惧的话语，也可能出自温和之人的口中。

[ˈkwaɪət] [ˈɪdɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [noʊn] .
quiet Edith whom she had hitherto known .
安静的 伊迪丝 谁 她 有 迄今为止 已知 .
她之前认识的那个安静的伊迪丝。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
But , as may be imagined ,
但 , 作为 可能 是 想象 ,
但是，正如人们可以想象的那样，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt]
such an attitude from one who had been a servant to her was not
这样的 一个 态度 从 一 WHO 有 到过 一个 仆人 到 她 曾是 不是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈrʌfld] [ˈfiːlɪŋz] ,
calculated to soothe her ruffled feelings ,
计算 到 舒缓 她 褶皱的 情怀 ,
曾经是她仆人的人如今这般态度，并不能平息她烦躁的情绪。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈæŋɡər][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and after the first flash of astonishment , anger got the better of her .
和 后 这 第一的 闪光 的 惊讶 , 愤怒 得到 这 更好的 的 她 .
最初的惊讶过后，愤怒战胜了她。

" [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪ][ju: 'es] [ðʌs] ？ " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ,
" **Do you imagine you can defy us thus ?** " **she cried** ,
" 做 你 想象 你 能 违抗 我们 因此 ？ " 她 哭 ,
“你以为你能这样违抗我们吗？”她喊道。

[ˈleɪɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈbru:t(ə)l][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]l'gɜ:lz[ɑ:rm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ə'roʊz][tu:; tə][ə'bændən] ,
laying an almost brutal grip upon the girl's arm , **as she arose to abandon** ,
躺下 一个 几乎 野蛮 紧握 之上 这 女孩们 手臂 , 作为 她 出现 到 放弃 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,
她起身想要暂时离开，却被对方几乎粗暴地抓住了手臂。

[hɜ:r; hər] [ə'pærəntli] ['fru:tləs] [tæsk] .
her apparently fruitless task .
她 显然 徒劳无功 任务 .
她那看似徒劳无功的任务。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !
“不，确实如此！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə][jʊr; jər][kɔ:st] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [strɔ:ŋgər] [wɪlz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə]
You will find to your cost that you have stronger wills than your own to
你 将要 寻找 到 你的 成本 那 你 有 更强 遗嘱 比 你的 自己的 到
[koʊp][wɪð; wɪθ] .
cope with .
应付 和 .
你会付出代价，因为你发现自己拥有比自身意志力更强大的力量去应对。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hɑ:t][wɜ:rdz] , [ˈʌnə] ['gɒdə:d] [swept] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ]
" **With these hot words , Anna Goddard swept angrily from the room , leaving**
" 和 这些 热的 字 , 安娜 戈达德 扫荡 愤怒地 从 这 房间 , 离开
[hɜ:r; hər][ˈvɪktɪm] [ə'ləʊn] . [-]
her victim alone . [128]
她 受害者 独自的 . [-]
“说完这些激烈的话，安娜·戈达德怒气冲冲地离开了房间，留下受害者独自一人。[128]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈteɪbl] .
" **I WILL NEVER BREAK BREAD WITH YOU , AT ANY TABLE** .
" 我 将要 绝不 休息 面包 和 你 , 在 任何 桌子 .
“我永远不会和你一起吃饭，无论在哪张桌子上。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ðɪ]l'æŋgri[ænd; ənd] ['bæfəld] ['wʊmən] ,
" **As the door closed after the angry and baffled woman** ,
" 作为 这 门 关闭 后 这 生气的 和 困惑 女士 ,
“随着愤怒而困惑的女人身后关上的门，

[ðə; ðɪ] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt]
the portly form of the housekeeper entered the room from an apartment
这 肥胖的 形式 的 这 管家 进入 这 房间 从 一个 公寓
[ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wer] ,
adjoining , where ,
相邻的 , 在哪里 ,
体态丰腴的女管家从隔壁的公寓走了进来，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
as had been previously arranged between Edith and herself ,
作为 有 到过 之前 安排 之间 伊迪丝 和 她自己 ,
正如伊迪丝和她自己之前约定的那样,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
she had been stationed to overhear the whole of the foregoing conversation .
她 有 到过 驻 到 无意中听到 这 所有的 的 这 前文 对话 .
她被安排在那里偷听了前面所有的对话。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [saɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] , [ˈwɪrəli] ,
" **What can I do ?** " **sighed the young girl , wearily** ,
" 什么 能 我 做 ? " 叹了口气 这 年轻的 女孩 , 疲劳 ,
“我能做什么呢？”小女孩疲惫地叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [glæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ; [fɔːr; fər] ,
and lifting an anxious glance to her companion ; for ,
和 举重 一个 焦虑的 瞥一眼 到 她 伴侣 ; 为了 ,
她焦虑地抬眼看向同伴；因为，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] ,
in spite of her apparent calmness throughout the recent interview ,
在 尽管如此 的 她 明显 平静 自始至终 这 最近的 面试 ,
尽管她在最近的采访中表现得十分平静，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɔːˈlredi] [ˈfætərd] [nəːvs] .
it had been a terrible strain upon her already shattered nerves .
它 有 到过 一个 糟糕的 拉紧 之上 她 已经 破碎 神经 .
这给她本已崩溃的神经带来了巨大的压力。

" [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [jet] , [daɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [suːn]
" **Nothing just yet , dear , but to try and get well and strong as soon**
" 没有什么 只是 然而 , 亲爱的 , 但 到 尝试 和 得到 出色地 和 强的 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
“亲爱的，现在还没有什么特别的，但要尽快康复，恢复健康。”

" [ˈtʃɪrfəli] [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [weld] .
" **cheerfully responded Mrs . Weld** .
" 愉快地 回应 太太 . 焊接 .
“韦尔德夫人愉快地回答道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθreɪnd] [em ˈiː] ? "
" **Did you hear how she threatened me ?** "
" 做过 你 听到 如何 她 威胁 我 ? "
你听到她是怎么威胁我的了吗？

" [jes] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θrets] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hɑːrm][juː; jʊ]
" **Yes , but her threats were only so many idle words — they cannot harm you**
" 是的 , 但 她 威胁 是 仅有的 所以 许多 闲置的 字 — 他们 不能 伤害 你
;
;
;
;
“是的，但她的威胁不过是空话而已——它们不会伤害你；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] . " **you need not fear them** . "
你 需要 不是 害怕 他们 . "
你不必害怕他们。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] ; [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ɪmˈprest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [rɒŋz]
" **But I do ; somehow , I am impressed that they are plotting even greater wrongs**
" 但 我 做 ; 不知何故 , 我 是 印象深刻 那 他们 是 绘制 甚至 更大的 错误
[əˈgenst] [emˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,
“但我确实这么觉得；不知为何，我感到震惊的是，他们竟然在密谋对我实施更大的恶行。”

" [saɪd] [ˈɪdɪθ] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ][boʊld]
" **sighed Edith , who , now that the necessity of preserving a bold**
" 叹了口气 伊迪丝 , who , 现在 那 这 必要性 的 保存 一个 大胆的
[frʌnt] [wʌz; wəz] [pæst] ,
front was passed ,
正面 曾是 通过了 ,
“唉，”伊迪丝叹了口气，既然维持强硬姿态的必要性已经过去，

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
seemed to lose her courage .
似乎 到 失去 她 勇气 .
她似乎失去了勇气。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] — " [brɪˈgæŋ][ˈmɪsɪz] . [weld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **They will not dare — " began Mrs . Weld , with some excitement .**
" 他们 将要 不是 敢 — " 开始 太太 : 焊接 , 和 一些 激动 .
“他们不敢——”韦尔德夫人有些激动地说道。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsuːðɪŋli] : " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈwɜːrɪ] [ˈeni] [mɔːr]
Then , suddenly checking herself , she added , soothingly : " But do not worry any more
然后 , 突然 检查 她自己 , 她 额外 , 舒缓地 : " 但 做 不是 担心 任何 更多的
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
about it now ,
关于 它 现在 ,
然后，她突然意识到自己的言辞，安慰道：“但现在不要再为此担心了。”

[tʃaɪld] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [niːd] - [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪˈtiː] . - [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest]
child — you never need ' cross a bridge until you come it . ' Lie down and rest
孩子 — 你 绝不 需要 - 又 一个 桥 直到 你 来 它 : - 说谎 向下 和 休息
[ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
一个 尽管 ;
孩子——你永远不需要“不到桥头就过桥”。躺下休息一会儿吧；

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp] ,
it will do you good , and maybe you will catch a little nap ,
它 将要 做 你 好的 , 和 或许 你 将要 抓住 一个 小的 午睡 ,
这对你有好处，也许你还能小睡一会儿。

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
while I go down to see that everything is moving smoothly in the dining - room
尽管 我 去 向下 到 看 那 一切 是 移动 顺利 在 这 用餐 - 房间
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
and kitchen .
和 厨房 .
我下楼去看看餐厅和厨房一切运转是否顺利。

" [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] [ˈsensəb(ə)l][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
" **Edith was only too willing to heed this sensible advice , and , shortly after**
" 伊迪丝 曾是 仅有的 也 愿意的 到 注意 这 明智的 建议 , 和 , 不久 后
[ðə; ðɪ] [ˈhaʊs,kiːpərz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
the housekeeper's departure ,
这 管家的 离开 ,
“伊迪丝非常乐意听从这个明智的建议，管家离开后不久，

[fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['restfl] [sli:p] .
fell into a restful sleep .
跌倒 进入 一个 宁静 睡觉 .

很快便进入了梦乡。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [na:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [dɑ:rk] , [wen] , ['fi:lɪŋ] [mʌt] [rɪ'freɪt] ,
She did not awake until it was nearly dark , when , feeling much refreshed ,
她 做过 不是 醒 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 , 什么时候 , 感觉 很多 焕然一新 ,
她直到天快黑了才醒来, 醒来后感觉神清气爽。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'rouz] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self] [rɪ'zɑ:lviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [na:t] ['trʌb(ə)l] ['taɪərd] ['mɪsɪz] . [weld] [-]
she arose and dressed herself resolving that she would not trouble tired Mrs . Weld [
她 出现 和 穿着 她自己 解决 那 她 会 不是 麻烦 疲劳的 太太 . 焊接 [129]
-]

她起身穿好衣服, 决心不去打扰疲惫的韦尔德太太[129]。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hær] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ɡʊʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] ,
to bring up her dinner , but go downstairs and have it with her ,
到 带来 向上 她 晚餐 , 但 去 楼下 和 有 它 和 她 ,
[æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

把她的晚餐端上来, 然后下楼和她一起吃, 就像往常一样。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɡests] ['hæviŋ] [ɡɔ:n] ,
The house was very quiet , for , all the guests having gone ,
这 房子 曾是 非常 安静的 , 为了 , 全部 这 客人 拥有 已消失 ,
房子里很安静, 因为客人都走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
there was only the family and the servants in the house .
那里 曾是 仅有的 这 家庭 和 这 仆人 在 这 房子 .
屋里只有这家人和仆人。

['ɪdɪθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] - [bel] [rɪŋ] ,
Edith remained in her room until she heard the dinner - bell ring ,
伊迪丝 剩余 在 她 房间 直到 她 听到 这 晚餐 - 钟 戒指 ,
伊迪丝一直待在房间里, 直到听到晚餐铃声响起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɡɒdə:d] [ænd; ənd]
when she went to the door to listen for Mr . and Mrs . Goddard and
什么时候 她 去 到 这 门 到 听 为了 先生 . 和 太太 . 戈达德 和
[ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [daʊn] ,
Emil Correlli to go down ,
埃米尔 科雷利 到 去 向下 ,
当她走到门口, 想听听戈达德夫妇和埃米尔·科雷利是否下楼时,

[bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] .
before she ventured forth , for she had a special object in view .
前 她 冒险 前进 , 为了 她 有 一个 特别的 目的 在 看法 .
在她冒险出发之前, 因为她心中怀揣着一个特殊的目标。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ðɪ] ['daɪniŋ] - [ru:m] ,
Presently she heard them enter the dining - room ,
目前 她 听到 他们 进入 这 用餐 - 房间 ,
这时她听到他们走进了餐厅。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn] [sɜːrtʃ]
whereupon she stole softly down after them and slipped into the library in search
 于是 她 偷窃 轻轻 向下 后 他们 和 滑倒了 进入 这 图书馆 在 搜索
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .
of the daily papers .
 的 这 日常的 文件 .

于是她悄悄地跟在他们身后，溜进图书馆寻找当天的报纸。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ruːm] , [ˈlaɪtɪd]
She found one , the Transcript , and then hurried back to her room , lighted
她 成立 一 , 这 文字稿 , 和 然后 慌忙 后退 到 她 房间 , 照明
 [ðə; ði] [gæs] ,
the gas ,
这 气体 ,

她找到了一份，就是那份成绩单，然后匆匆回到房间，点燃了煤气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] .

and	sat	down	to	read
和	卫星	向下	到	读

然后坐下来开始阅读。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Immediately a low cry of dismay burst from her ,
 立即地 一个 低的 哭 的 沮丧 爆裂 从 她 ,
 她立刻发出了一声低低的惊呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [kən'spɪkjʊəs] [hed] - [laɪnz]
for the first thing that caught her eye were some conspicuous head - lines
 为了 这 第一的 事物 那 捕捉 她 眼睛 是 一些 显眼的 头 - 线条
 [ə'naʊnsɪŋ] :
announcing :
 宣布 :

首先吸引她目光的是一些醒目的标题:

" [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [səp'praɪz] [ɪn] [haɪ] [laɪf] .
 " **A STARTLING SURPRISE IN HIGH LIFE** .
 " 一个 令人震惊 惊喜 在 高的 生活 .
 “上流社会的惊人意外。”

" These were followed by a vivid description of the festivities at the Goddard mansion in Wyoming ,

这些 是 随后 经过 一个 生动 描述 的 这 庆祝活动 在 这 戈达德大厦 在 怀俄明州 ,

"随后, 作者生动地描述了在怀俄明州戈达德庄园举行的庆祝活动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vias] ['i:vniŋ] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] " [ju'ni:k] [ænd; ənd][ə'ɪndʒən(ə)l]['dra:mə] ,
on the previous evening , mentioning the " unique and original drama ,
 在 这 以前的 晚上 , 提及 这 " 独特的 和 原来的 戏剧 ,
 前一天晚上。提到“独特而原创的戏剧”。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] [wið; wiθ] " [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] " [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['bəʊnə]
" which had wound up with " the great surprise " in the form of a " bona
" 哪个 有 伤口 向上 和 " 这 伟大的 惊喜 " 在 这 形式 的 一个 " 博纳
 ['faɪd] " ['mæriɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['həʊstəs] ,
fide " marriage between the brother of the beautiful and accomplished hostess ,
真 " 婚姻 之间 这 兄弟 的 这 美丽的 和 完成 女主人 ,
 最终, 这场婚礼以“一个巨大的惊喜”告终, 那就是美丽而才华横溢的女主人与她的哥哥结成了“名正言顺”的婚姻。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn]
Mrs . Goddard , and a lovely girl to whom the gentleman had long been
太太 : 戈达德 , 和 一个 迷人的 女孩 到 谁 这 绅士 有 长的 到过
[əˈtætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

戈达德夫人, 还有一位这位先生一直倾慕的美丽女孩,

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɑ:v(ə)] [wei] [lʌ; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]
and whom he had taken this opportune and very novel way of introducing
和 谁 他 有 已采取 这 适时的 和 非常 小说 方式 的 介绍
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][səˈsaɪətɪ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
to his friends and society in general .
到 他的 朋友们 和 社会 在 一般的 .

他采用了这种新颖而又别出心裁的方式, 将他介绍给了朋友和整个社会。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈʒez.ə.meɪ][lʌ; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
Then there followed a résumé of the play , giving the names of the various
然后 那里 随后 一个 恢复 的 这 玩 , 给予 这 姓名 的 这 各种各样的
[ˈæktər] ,
actors ,
演员 ,

接下来是该剧的剧情介绍, 列出了各位演员的姓名。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑ:stu:mz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
an account of the fine scenery and brilliant costumes , etc :
一个 帐户 的 这 美好的 风景 和 杰出的 服装 , ETC .

对优美的风景和华丽的服饰等的描述。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [lʌ; əv][ðə; ði] [mæskt] [braɪd][ænd; ənd] [gru:m] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n] ,
The appearance of the masked bride and groom was then enlarged upon ,
这 外貌 的 这 戴面具 新娘 和 新郎 曾是 然后 放大 之上 ,
随后, 戴着面具的新郎新娘的形象被放大描绘。

[æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈelɪɡənt] [dres] [ˈɡɪv(ə)n] ,
an accurate description of the bride's elegant dress given ,
一个 准确的 描述 的 这 新娘的 优雅的 裙子 给定 ,
对新娘优雅礼服的准确描述,

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈmen](ə)n [meɪd] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
and a most flattering mention made of her beauty and grace ,
和 一个 最多 奉承 提到 制成 的 她 美丽 和 优雅 ,
其中还对她的美貌和优雅给予了极高的评价。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [lʌ; əv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [bɔ:r]
together with the perfect dignity and repose of manner with which she bore
一起 和 这 完美的 尊严 和 休息 的 方式 和 哪个 她 钻孔
[hɜ:r; hər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n]
her introduction to the many friends of her husband during the reception
她 介绍 到 这 许多 朋友们的 的 她 丈夫 期间 这 接待
[ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] . [-]
that followed immediately after the ceremony . [130]
那 随后 立即地 后 这 仪式 . [-]

此外, 在仪式结束后举行的招待会上, 她以完美的尊严和沉稳的举止向丈夫的众多朋友介绍了自己。[130]

[noʊ] [ˈmen](ə)n [wʌz; wəz] [meɪd] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪntɪd] [ˈæftərwərd] ,
No mention was made of her having fainted afterward ,
不 提到 曾是 制成 的 她 拥有 昏厥 之后 ,
文中并未提及她之后昏倒的事。

ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]
and the article concluded with a flattering tribute to the host and
和 这 文章 结束 和 一个 奉承 贡 到 这 主持人 和
[ˈhoʊstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˈwɪntər] [ˈfrɑːlɪk] ,
hostess for the success of their " Winter Frolic ,
女主人 为了 这 成功 的 他们的 " 冬天 嬉戏 ,
文章最后对主办方夫妇给予了高度评价, 称赞他们成功举办了“冬季嬉戏”活动。

" [wɪtʃ] [ˈendɪd] [soʊ] [dɪˈlaɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ænd; ənd] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪˈmembər]
" which ended so delightfully in the brilliant and long - to - be - remembered
" 哪个 结束 所以 令人愉悦 在 这 杰出的 和 长的 - 到 - 是 - 记得
[bɔːl] .
ball .
球 .
“最终以一场精彩绝伦、令人难忘的舞会圆满落幕。”

[ˈiːdɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈkaʊnt]
Edith's face was full of pain and indignation after reading this sensational account
伊迪丝的 脸 曾是 满的 的 疼痛 和 愤慨 后 阅读 这 轰动一时 帐户
.
:
.

读完这篇耸人听闻的报道后, 伊迪丝脸上充满了痛苦和愤慨。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][baɪ] [ˈiːðər] [ˈmædəm][ɔːr][hɜːr; hər]
She was sure that the affair had been written up by either madam or her
她 曾是 当然 那 这 事务 有 到过 书面 向上 经过 任何一个 女士 或者 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
她确信这件事是夫人或她哥哥写进报道里的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəsli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
for the express purpose of bringing her more conspicuously before the public ,
为了 这 表达 目的 的 带来 她 更多的 显眼地 前 这 民众 ,
其明确目的在于让她更加引人注目地出现在公众视野中,
ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər]
and with the intention of fastening more securely the chain that bound her
和 和 这 意图 的 紧固 更多的 安全地 这 链 那 边界 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .
to the villain who had so wronged her .
到 这 恶棍 WHO 有 所以 冤枉 她 .
并意图更牢固地将她与那个如此亏待她的恶人捆绑在一起。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is a plot worthy to be placed on record with the intrigues of the
它 是 一个 阴谋 值得 到 是 放置 在 记录 和 这 阴谋 的 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈrɪʃəluː] !
Court of France during the reign of Louis the Thirteenth and Richelieu !
法庭 的 法国 期间 这 在位 的 路易斯 这 第十三 和 黎塞留 !
这是一个值得载入史册的阴谋, 与路易十三和黎塞留统治时期法国宫廷的阴谋一起被记录下来!

" [ˈɪdɪθ] [ɪkˈskleɪmd] .
" Edith exclaimed .
" 伊迪丝 惊呼 .
“伊迪丝惊呼道。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktɪm] , " [ʃiː; ʃi] "**But in this instance they have mistaken the character of their victim , " she**
" 但 在 这 实例 他们 有 错误 这 特点 的 他们的 受害者 , " 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但这一次，他们误解了受害者的性格，”她继续说道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
throwing back her proud little head with an air of defiance ,
投掷 后退 她 自豪的 小的 头 和 一个 空气 的 蔑视 ,
她骄傲地仰起小脑袋，带着一丝挑衅的神情。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ək'naːlɪdʒ] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] ,
"**for I will never yield to them ; I will never acknowledge , by word or act** ,
" 为了 我 将要 绝不 屈服 到 他们 ; 我 将要 绝不 承认 , 经过 单词 或者 行为 ,
因为我绝不会向他们屈服；我绝不会以言语或行动承认，

[ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm] [baɪndz][em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the tie which they claim binds me to him ,
这 领带 哪个 他们 宣称 结合 我 到 他 ,
他们声称将我与 he 联系在一起的那种关系，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [ˈefərt] [ʌn'traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
and I will leave no effort untried to break it .
和 我 将要 离开 不 努力 未经尝试 到 休息 它 .
我将竭尽全力去打破它。

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'trouʃəs] [rɔːŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
what a daring , what an atrocious wrong it was !
什么 一个 大胆 , 什么 一个 极其恶劣 错误的 它 曾是 !
这真是胆大妄为，多么令人发指的错误！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ,
"**she exclaimed , with a shudder of repugnance ; " and I am afraid that** ,
" 她 惊呼 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 ; " 和 我 是 害怕的 那 ,
[ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['steɪtmənts] ,
aside from my own statements ,
旁边 从 我的 自己的 声明 ,
“她惊呼道，带着厌恶的颤抖；“恐怕除了我自己的陈述之外，

[aɪ] ['kænaɪt] [brɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][fækt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frɔːd] [ə'ɡenst] [ɪˈðər] [ʌv; əv]
I cannot bring one single fact to prove a charge of fraud against either of
我 不能 带来 一 单身的 事实 到 证明 一个 收费 的 欺诈罪 反对 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我无法拿出任何事实来证明他们二人犯有欺诈罪。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] ['revəri] ,
"**She fell into a painful reverie** ,
" 她 跌倒 进入 一个 痛苦 遐想 ,
她陷入了痛苦的沉思中，

[mə'kænikli] [ˈfɒʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ˈiː; ʃi][sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
mechanically folding the paper as she sat rocking slowly back and forth trying to
机械地 折叠式的 这 纸 作为 她 卫星 摇滚 缓慢地 后退 和 前进 尝试 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
think of some way of escape from her unhappy situation .
思考 的 一些 方式 的 逃脱 从 她 不开心 情况 .

她机械地折叠着纸张，一边坐着慢慢地前后摇晃，一边努力想办法摆脱这种不幸的处境。
[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [weld] [tuː; tə][hæv; həv]
But , at last , knowing that it was about time for Mrs . Weld to have
但 , 在 最后的 , 会心 那 它 曾是 关于 时间 为了 太太 . 焊接 到 有
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
her dinner ,
她 晚餐 ,

但最终，他意识到韦尔德太太差不多该吃晚饭了。
[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
she arose to go down to join her .
她 出现 到 去 向下 到 加入 她 .

她起身下去和她会合。
[æz; əz][ˈiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
As she did so the paper slipped from her hands to the floor .
作为 她 做过 所以 这 纸 滑倒了 从 她 双手 到 这 地面 .

她这样做的时候，纸张从她手中滑落到地板上。
[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [wen] [æŋ; ən][ˈaɪtəm] [ˈhedɪd] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] " [ˈpɜːrsən(ə)] " "
She stooped to pick it up when an item headed , in large letters " Personal "
她 弯腰 到 挑选 它 向上什么时候 一个 物品 标题 , 在 大的 信件 " 个人的 " "
[kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
caught her eye .
捕捉 她 眼睛 .

她弯腰去捡东西时，一个用大字写着“个人”的物品吸引了她的目光。
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Without imagining that it could have any special interest for her ,
没有 想象 那 它 可以 有 任何 特别的 兴趣 为了 她 ,
她丝毫没有想到这会对她有任何特殊意义，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn][æŋ; ən] [ˈeɪmləs] [wei] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
she glanced in an aimless way over it .
她 瞥了一眼 在 一个 漫无目的 方式 超过 它 .
她漫无目的地瞥了一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɹɪfaɪd] . [-]
Suddenly every nerve was electrified . [131]
突然 每一个 神经 曾是 带电 . [-]
突然间，全身的神经都像触电了一样。[131]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ə'gen] .
" she exclaimed , and read the paragraph again .
" 她 惊呼 , 和 读 这 段落 再次 .
她惊呼一声，又读了一遍那段话。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
The following was the import of it :
这 下列的 曾是 这 进口 的 它 :
它的意义如下：

" [ɪf] [mɪs] [ˈæləŋdeɪl] , [hu:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]
" **If Miss Allandale , who disappeared so suddenly from New York , on the 13th of**
" 如果 错过 阿兰代尔 , WHO 消失 所以 突然 从 新的 约克 , 在 这 13th 的
[læst] [dɪˈsembər] ,
last December ,
最后的 十二月 ,

“如果去年12月13日突然从纽约失踪的艾兰黛尔小姐.....”

[wɪl] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][ɔ:r] [send] [hɜ:r; hər] [əˈdres] [tu:; tə][ˈbraɪənt] & [si: ˈoʊ] . , [əˈtɜ:rnɪz] , [noʊ] . — —
will call upon or send her address to Bryant & Co . , Attorneys , No . — —
将要 称呼 之上 或者 发送 她 地址 到 布莱恩特 & 合作 : , 律师 , 不 : — —
[ˈbrɔ:dweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,

将致电或发送她的地址至 Bryant & Co. 律师事务所，地址：百老汇大街 —— 号

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [wei] . "
she will learn of something greatly to her advantage in a financial way . "
她 将要 学习 的 某物 非常 到 她 优势 在 一个 金融的 方式 : "

她将了解到一件对她经济状况极为有利的事情。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] !
" **How very strange !**
" 如何 非常 奇怪的 !

“真是太奇怪了！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [mi:n] ? " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [gɜ:rl] ,
What can it mean ? " murmured the astonished girl ,
什么 能 它 意思是 ? " 低声说道 这 惊讶 女孩 ,

“这是什么意思？”惊讶的女孩喃喃自语道。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt][mʌst; məst]
the rich color mounting to her brow as she realized that Royal Bryant must
这 富有的 颜色 安装 到 她 眉头 作为 她 已实现 那 皇家 布莱恩特 必须
[hæv; həv] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðɪs] " [ˈpɜ:rsən(ə)l] " [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər]
have inserted this " personal " in the paper in the hope that it would meet her
有 插入 这 " 个人的 " 在 这 纸 在 这 希望 那 它 会 见面 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

当她意识到罗伊尔·布莱恩特一定是希望她能看到，才把这段“私人信息”放在报纸上时，她的眉头顿时涨红了。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [fi:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][em ˈi:][ɔ:r][maɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
" **Who in the world is there to feel interested in me or my financial condition ?**
" WHO 在 这 世界 是 那里 到 感觉 感兴趣的 在 我 或者 我的 金融的 状况 ?

“世界上到底有谁会关心我和我的经济状况呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
" **she continued , with a look of perplexity .**
" 她 持续 , 和 一个 看 的 困惑 .

她继续说道，脸上带着困惑的表情。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [wei]
At first it occurred to her that Mr . Bryant might have taken this way
在 第一的 它 发生 到 她 那 先生 : 布莱恩特 可能 有 已采取 这 方式
[tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈməʊtɪvz] ;
to ascertain where she was from personal motives ;
到 探明 在哪里 她 曾是 从 个人的 动机 ;

她一开始想到，布莱恩特先生这样做可能是出于个人动机，想弄清楚她在哪里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðɪs] [θɔːt] ,
but she soon discarded this thought ,
但 她 很快 丢弃 这 想法 ,
但她很快就打消了这个念头。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə]
telling herself that he would never be guilty of practicing deception in any way to
讲述 她自己 那 他 会 绝不 是 有罪的 的 练习 欺骗 在 任何 方式 到
[geɪn][hɪz; ɪz][ˈendz] .
gain his ends .
获得 他的 结束 .

她告诉自己，他绝不会为了达到目的而使用任何欺骗手段。
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [hɜːr; hər] [ə'dres] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn]
If he had simply desired her address he would have asked for that alone
如果 他 有 简单地 想要的 她 地址 他 会 有 问 为了 那 独自的
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɪ'kjuːnɪəri] [rɪ'wɔːrd] .
without the promise of any pecuniary reward .
没有 这 承诺 的 任何 金钱 报酬 .

如果他只是想要她的地址，他就会直接索要，而不会承诺任何金钱回报。
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
She stood thinking the matter over for several moments .
她 站立 思维 这 事情 超过 为了 一些 时刻 .
她站在那里，沉思了好一会儿。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
At last her face cleared and a look of resolution flashed into her eyes .
在 最后的 她 脸 已清除 和 一个 看 的 解决 闪光灯 进入 她 眼睛 .
最终，她的脸色恢复了平静，眼中闪过一丝坚定的神色。

" [aɪ] [wɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] !
" I will do it !
" 我 将要 做 它 !
“我会做!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] — [aɪ] [wɪl] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ðɪs]
" she murmured , " I will go back at once to New York — I will ascertain what this
" 她 低声说道 , " 我 将要 去 后退 在 一次 到 新的 约克 — 我 将要 探明 什么 这
[ædvərˈtaɪzmənt] [miːnz] ,
advertisement means ,
广告 方法 ,
她低声说道：“我马上就回纽约——我要弄清楚这则广告是什么意思。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] ,
then I will tell him all that has happened to me here ,
然后 我 将要 告诉 他 全部 那 有 发生 到 我 这里 ,
然后我会把我在这里发生的一切都告诉他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and ask him if there is any way by which I can be released from this
和 问 他 如果 那里 是 任何 方式 经过 哪个 我 能 是 发布 从 这
[ˈdredf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
dreadful situation ,
可怕 情况 ,
并问他是否有任何办法能让我摆脱这种可怕的处境。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtræpt] .
into which I have been trapped .
进入 哪个 我 有 到过 被困 .
我被困在了其中。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː hi] [wɪl] [help][em 'iː] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæən; kən] .
I am sure he will help me , if any one can .
我 是 当然 他 将要 帮助 我 , 如果 任何 一 能 :

我相信如果有人能帮到我，他一定会帮。

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈtendə] [smaɪl] [riːðd] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː ji] [mjuːzd] [ðʌs] ,
" **A faint , tender smile wreathed her lips as she mused thus ,**
" 一个 头晕的 , 投标 微笑 花环 她 嘴唇 作为 她 沉思 因此 ,
她若有所思地想着，嘴角浮现出一抹淡淡的、温柔的微笑。

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][ləst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] ; [hɪz; ɪz][fəːnd] ,
and recalled her last interview with Royal Bryant ; his fond ,
和 召回 她 最后的 面试 和 皇家 布莱恩特 ; 他的 喜爱 ,
她回忆起与罗伊尔·布莱恩特的最后一次采访；他亲切的，

[ˈiːgər] [wɜːrdz] [wen] [hiː hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [vɪndɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n]
eager words when he told her of her complete vindication at the conclusion
渴望的 字 什么时候 他 讲述 她 的 她 完全的 平反 在 这 结论
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtraɪəl][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [lʊk] [ænd; ənd][hænd] - [klæsp] [wen] [hiː; hi]
of her trial in New York — of his tender look and hand - clasp when he
的 她 审判 在 新的 约克 — 的 他的 投标 看 和 手 - 搭扣 什么时候 他
[berd] [-]
bade [132]
巴德 [-]

当他告诉她纽约审判结束后她完全洗清冤屈时，他激动地说了些什么——当他向她道别时，他温柔的眼神和紧紧的握手
[132]

[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
her good - by at the door of the carriage that bore her home to her
她 好的 - 经过 在 这 门 的 这 运输 那 钻孔 她 家 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

她在送她回家的马车车门前向母亲道别。

[ʃiː ji] [brɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː ji][hæd; həd][pərˈhæps][nɔːt] [juːst] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈferli] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ]
She began to think that she had perhaps not used him quite fairly in running
她 开始 到 思考 那 她 有 也许 不是 用过的 他 相当 相当 在 跑步
[əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend]
away and hiding herself thus from him who had been so true a friend
离开 和 隐藏 她自己 因此 从 他 WHO 有 到过 所以 真的 一个 朋友
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

她开始反思，自己当初逃离他，躲避他这位对她如此真挚的朋友，或许有些不公平。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃiː ji] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] , [ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and yet , if she remained in his employ , and he had asked her to
和 然而 , 如果 她 剩余 在 他的 采用 , 和 他 有 问 她 到
[biː bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ,

然而，如果她继续留在他手下工作，而他又向她求婚，

[ʃiː ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː ji][mʌst; məst] [ˈiːðər] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
she knew that she must either have refused him , without giving him a
她 知道 那 她 必须 任何一个 有 拒绝 他 , 没有 给予 他 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] ,
sufficient reason ,
充足的 原因 ,

她知道自己要么拒绝了他，要么没有给他一个充分的理由；

[ɔːr] [els] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪmfl] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
or else confessed to him her shameful origin .

或者 别的 坦白 到 他 她 可耻 起源 .

或者向他坦白了她可耻的出身。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd]
" It would have been better , perhaps , if I had never come away , " she sighed
" 它 会 有 到过 更好的 , 也许 , 如果 我 有 绝不 来 离开 , " 她 叹了口气
,
.
,

“或许，如果我当初没有离开就好了，”她叹了口气。

" [stiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] ,
" still it is too late now to regret it ,
" 仍然 它 是 也 晚的 现在 到 后悔 它 ,

“不过现在后悔也太晚了。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈpɜːrsən(ə)l] . -
and all I can do is to comply with the request of this ' personal . '
和 全部 我 能 做 是 到 遵守 和 这 要求 的 这 - 个人的 . -

我所能做的就是遵从这位“私人”的要求。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ,
I would leave this very night ,
我 会 离开 这 非常 夜晚 ,

我今晚就会离开。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
only there are some things at the other house that I must take with me
仅有的 那里 是 一些 事物 在 这 其他 房子 那 我 必须 拿 和 我
.
:
.

只是另一处房子里有一些东西我必须带走。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] ,
But to - tomorrow night I will go , and I shall have to steal away ,
但 到 - 明天 夜晚 我 将要 去 , 和 我 将 有 到 偷 离开 ,

但明天晚上我就要走了，我得偷偷溜走。

[ɔːr] [ðei] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ] .
or they will find some way to prevent my going .
或者 他们 将要 寻找 一些 方式 到 防止 我的 去 .

或者他们会想方设法阻止我去。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [weld] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ;
I will not even tell dear Mrs . Weld , although she has been so kind to me ;
我 将要 不是 甚至 告诉 亲爱的 太太 . 焊接 , 虽然 她 有 到过 所以 种类 到 我 ;

我甚至不会告诉亲爱的韦尔德太太，尽管她对我非常友善；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
but I will write and explain it all to her after my arrival in New York .
但 我 将要 写 和 解释 它 全部 到 她 后 我的 到达 在 新的 约克 .

但我抵达纽约后会写信向她解释一切。

" [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈɪdɪθ] [went] [ˈkwaɪətli] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" Having settled this important matter in her mind , Edith went quietly downstairs ,
" 拥有 定居 这 重要的 事情 在 她 头脑 , 伊迪丝 去 悄悄 楼下 ,

“伊迪丝将这件重要的事情在心中理清后，便静静地下了楼。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
and returned the paper to the library ,
和 返回 这 纸 到 这 图书馆 ,
然后将论文还给了图书馆。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [weld] [wɜ:; wər][ɪn]
after which she repaired to the tiny room where she and Mrs . Weld were in
后 哪个 她 已修复 到 这 微小的 房间 在哪里 她 和 太太 . 焊接 是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mi:lz] .
the habit of taking their meals .
这 习惯 的 采取 他们的 餐 .
之后, 她回到她和韦尔德太太经常吃饭的小房间。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] [tʃaɪdɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:; fər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:] [flaɪts] [ʌ; əv] [sterz] ,
The kind - hearted woman chided her for coming down two flights of stairs ,
这 种类 - 心地 女士 责备 她 为了 未来 向下 二 航班 的 楼梯 ,
这位心地善良的妇人责备她从两层楼梯上下来,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] [wi:k] ;
while she was still so weak ;
尽管 她 曾是 仍然 所以 虚弱的 ;
当时她身体还很虚弱;

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwɔɪt] [laɪk] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,
but Edith assured her that she really began to feel quite like herself again ,
但 伊迪丝 保证 她 那 她 真的 开始 到 感觉 相当 喜欢 她自己 再次 ,
但伊迪丝向她保证, 她真的感觉自己又恢复了正常。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌ; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and could not think of allowing her to wait upon her when she was
和 可以 不是 思考 的 允许 她 到 等待 之上 她 什么时候 她 曾是
[soʊ] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnu:mərəs] [ˈdu:tɪz] .
so weary from her own numerous duties .
所以 厌倦 从 她 自己的 很多的 职责 .
她自己事务繁忙, 疲惫不堪, 实在无法想象让她来服侍自己。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [mi:l] ,
They had a pleasant chat over their meal ,
他们 有 一个 令人愉快的 聊天 超过 他们的 一顿饭 ,
他们边吃边愉快地聊天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'piəriŋ] [fa:r] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd]
the young girl appearing far more cheerful than one would have naturally expected
这 年轻的 女孩 出现 远的 更多的 快乐 比 一 会 有 自然 预期的
[ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
under existing circumstances .
在下面 现存的 情况 .
在目前这种情况下, 这位年轻女孩的表现比人们通常预期的要开朗得多。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [weɪt]
She flushed with painful embarrassment , however , when a servant came in to wait
她 酡 和 痛苦 尴尬 , 然而 , 什么时候 一个 仆人 来了 在 到 等待
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
然而, 当一个仆人进来服侍他们时, 她却羞愧得满脸通红。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ster] [ʌ; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
and gave her a stare of undisguised astonishment ,
和 给予 她 一个 盯 的 不加掩饰的 惊讶 ,
他用毫不掩饰的惊讶眼神盯着她,

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
which plainly told her that he thought her place was in the dining - room
哪个 显然 讲述 她 那 他 想法 她 地方 曾是 在 这 用餐 - 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæməli] .
with the family .
和 这 家庭 .

她清楚地告诉她，他认为她应该和家人一起待在餐厅里。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [-]
She understood by it that all the servants knew [133]
她 理解 经过 它 那 全部 这 仆人们 知道 [-]
她由此明白所有仆人都知道了[133]

[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf]
what had occurred the previous night , and believed her to be the wife
什么 有 发生 这 以前的 夜晚 , 和 相信 她 到 是 这 妻子
[ʌv; əv][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] .
of Emil Correlli .
的 埃米尔 科雷利 .

前一天晚上发生的事情，以及她认为她是埃米尔·科雷利的妻子。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [miːl] ,
But nothing else occurred to mar the meal ,
但 没有什么 别的 发生 到 马尔 这 一顿饭 ,
但除此之外，没有发生其他破坏这顿饭的事件。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɪdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [əˈɡen] .
and when it was finished Edith started to go up to her room again .
和 什么时候 它 曾是 完成的 伊迪丝 开始 到 去 向上 到 她 房间 再次 .
结束后，伊迪丝又开始往自己的房间走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She went up the back way , hoping thus to avoid meeting any member of the
她 去 向上 这 后退 方式 , 希望 因此 到 避免 会议 任何 成员 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她从后门上去，希望这样就能避免遇到这家人中的任何成员。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt]
She reached the landing upon the second floor and was about to mount
她 达到 这 降落 之上 这 第二 地面 和 曾是 关于 到 山
[əˈnʌðər] [flaɪt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,
another flight when there came a swift step over the front stairs ,
其他 航班 什么时候 那里 来了 一个 迅速 步 超过 这 正面 楼梯 ,
她走到二楼的平台，正要再爬一段楼梯时，前面的楼梯上突然传来一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] , [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [keɪm] [ɪˈntuː] [vjuː] .
and , before she could escape , Emil Correlli came into view .
和 , 前 她 可以 逃脱 , 埃米尔 科雷利 来了 进入 看法 .
还没等她逃脱，埃米尔·科雷利就出现在了她的视线中。

[əˈnʌðər] [ɪˈnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
Another instant and he was by her side .
其他 立即的 和 他 曾是 经过 她 边 .

又过了一瞬间，他就到了她身边。

" [ˈɪdɪθ] !
" **Edith !**
" 伊迪丝 !

“伊迪丝！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] , " [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" he exclaimed , astonished to see her there , " where have you been ? " "
" 他 惊呼 , 惊讶 到 看 她 那里 , " 在哪里 有 你 到过 ? "

他看到她站在那里，惊讶地喊道：“你去哪儿了？”

" [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Down to my dinner , " she quietly replied , but confronting him with "
" 向下 到 我的 晚餐 , " 她 悄悄 回复 , 但 面对 他 和
[ʌn'dɔ:ntɪd] ['berɪŋ] .
undaunted bearing .
无所畏惧 轴承 .

“去吃晚饭了，”她平静地回答，但神情却毫不畏惧地面对他。

" [daʊn] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['dɪnər] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɑ:tli] ,
" Down to your dinner ? " he repeated , flushing hotly , "
" 向下 到 你的 晚餐 ? " 他 重复 , 冲洗 热 ,
[ˈhɒtli] .
“你吃晚饭了吗？”他重复道，脸涨得通红。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [ə'hɔɪəns] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of keen annoyance sweeping over his face .
一个 看 的 敏锐的 烦恼 扫荡 超过 他的 脸 .
[ˈhɒtli] .
他脸上掠过一丝恼怒的神色。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:r; jər] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] , [jɔ:r; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
" If you were able to leave your room at all , your place was in the "
" 如果 你 是 有能力的 到 离开 你的 房间 在 全部 , 你的 地方 曾是 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

“如果你能离开房间，你的位置就在餐厅里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ænd; ænd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈstɜ:rnli] ,
with the family , and , " he added , sternly , "
和 这 家庭 , 和 , " 他 额外 , 严厉地 ,
[ˈstɜ:rnli] .
与家人在一起，而且，”他严肃地补充道，“

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [waɪ] [ˈeni] [ˈgɑ:sɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [maɪ] — [waɪf] .
" I do not wish any gossip among the servants regarding my — wife .
" 我 做 不是 希望 任何 闲话 之中 这 仆人 关于 我的 — 妻子 .
[ˈstɜ:rnli] .
“我不希望仆人们议论我的妻子。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:diθs] [tɜ:rn][tu:; tə] [flʌʃ] [naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [əbˈnɑ:kʃəs] [tɜ:rm] .
" It was Edith's turn to flush now , at that obnoxious term .
" 它 曾是 伊迪丝的 转动 到 冲洗 现在 , 在 那 令人讨厌的 学期 .
[ˈstɜ:rnli] .
“听到这个令人讨厌的词，现在轮到伊迪丝脸红了。”

" [ju:; jʊ] [waɪ] [pli:z] [sper] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɑ:kəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət]
" You will please spare me all allusion to that mockery , " she bitterly , but "
" 你 将要 请 空闲的 我 全部 典故 到 那 嘲讽 , " 她 苦涩地 , 但
[ˈhɔ:tli] , [rɪˈtɔ:tid] .
haughtily , retorted .
傲慢地 , 反驳 .

“请不要再用那种嘲讽的语气跟我说话了，”她愤愤不平但又傲慢地反驳道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɑ:kəri] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" It was no mockery — it was a bona fide marriage , " he returned .
" 它 曾是 不 嘲讽 — 它 曾是 一个 博纳 真 婚姻 , " 他 返回 .
[ˈstɜ:rnli] .
“这不是嘲弄——这是一场名副其实的婚姻，”他回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wi] [juː; jʊ] , [ˌhens'fɔːrθ] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər]['prɑːpər]
" You are my lawful wife , and I wish you , henceforth , to occupy your proper
" 你 是 我的 合法的 妻子 , 和 我 希望 你 , 今后 , 到 占据 你的 恰当的
[pə'zi(ə)n][æz; əz] [sʌt]] . "
position as such . "
位置 作为 这样的 : "

“你是我的合法妻子，我希望你从今以后，履行好你作为妻子的职责。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər][waɪf] .
" I am not your wife .
" 我 是 不是 你的 妻子 : "

我不是你的妻子。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ək'naːlɪdʒ] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] , ['eni] [sʌt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tɔːrd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
I shall never acknowledge , by word or act , any such relationship toward you , "she
我 将 绝不 承认 , 经过 单词 或者 行为 , 任何 这样的 关系 朝向 你 , " 她
[ˈkɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

“我绝不会以言语或行为承认与你之间存在任何这样的关系，”她平静地说。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [rɪ'spɒndɪd] .
but decidedly , responded .
但 绝对地 , 回应 : "

但他果断地作出了回应。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" Oh , yes you will . "
" 哦 , 是的 你 将要 : "

“哦，是的，你会的。”

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
" But you have already done so , and there are hundreds of people who
" 但 你 有 已经 完毕 所以 , 和 那里 是 数百 的 人们 who
[kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː] ,
can prove it ,
能 证明 它 ,

“但你已经这么做了，而且有数百人可以证明这一点。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ˈhɑːtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" he answered , hotly , but with an air of triumph .
" 他 回答 , 热 , 但 和 一个 空气 的 胜利 : "

他语气激动地回答，但语气中却带着一丝胜利的意味。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
" It will be a comparatively easy matter to make public a true statement of
" 它 将要 是 一个 比较 简单的 事情 到 制作 民众 一个 真的 陈述 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“公开一份关于此案的真实声明相对容易，”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] . [-]
" said the girl , looking him straight in the eyes . [134]
" 说 这 女孩 , 寻找 他 直的 在 这 眼睛 : [-]

“女孩直视着他的眼睛说道。[134]

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [set] ['aɪd(ə)l] [tʌŋz] ['ɡɒsɪpɪŋ] [baɪ] [rɪ'pjuːdiːeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] !
 " **You will not dare set idle tongues gossiping by repudiating our union !**
 " 你 将要 不是 敢 放 闲置的 舌头 八卦 经过 否认 我们的 联盟 !
 "你不敢背弃我们的联盟，让闲言碎语四处散播谣言！"
 " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɪrslɪ] .
 " **exclaimed the young man , fiercely .**
 " 惊呼 这 年轻的 男人 , 激烈地 .
 "年轻人厉声喊道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set] [em 'i:] [fri:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['da:ntləs]
" I should dare anything that would set me free from you , " was the dauntless
 " 我 应该 敢 任何事物 那 会 放 我 自由的 从 你 , " 曾是 这 无畏
 [rɪ'spɑ:ns] .
response .
 回复 .

“我愿做任何能让我摆脱你的事，”他无所畏惧地回答道。

[hɜːr; hær] [kəm'pænjən] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Her companion gnashed his teeth with rage .
 她 伴侣 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 .
 她的同伴气得咬牙切齿。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['veri] [fju:] [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] , " [hi:; hi] [sed] ; " [fɔ:r; fər] ,
 " You would find very few who would believe your statements , " he said ; " for ,
 " 你 会 寻找 非常 很少 WHO 会 相信 你的 声明 , " 他 说 ; " 为了 ,
 "很少有人会相信你的说法,"他说;"因为,

[br'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈserəməʊni] [læst] [naɪt] ,
besides the fact that hundreds witnessed the ceremony last night ,
 除了 这 事实 那 数百 目击者 这 仪式 最后的 夜晚 ,
 除了昨晚有数百人见证了仪式之外,

[ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [naʊ]
the papers have published full accounts of the affair , and the whole city now
 这 文件 有 已发布 满的 账户 的 这 事务 , 和 这 所有的 城市 现在
 [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
knows about it . "
 知道 关于 它 . "

报纸已经刊登了事件的详细报道，现在全城都知道了。

"[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] — [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ðɪ] 'pepərz] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" I know it — I have read the papers , " said Edith , without appearing in the
 " 我 知道 它 — 我 有 读 这 文件 , " 说 伊迪丝 , 没有 出现 在 这
 [li:st] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
least disconcerted .
 至少 不安 .

“我知道——我看过报纸了,”伊迪丝说道,脸上丝毫没有慌乱之色。

" [wʌt] ! [ɔ:lredi] ? "

" **What ! already** ? "

" 什么 ! 已经 ? "

"什么！ 已经？ "

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

" 是的。 "

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ?
" Well , what did you think of the account ?
 " 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 这 帐户 ?
 "那么, 你觉得这个账户怎么样? "

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [inˈkwaɪəd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] .
" her companion inquired , regarding her curiously .
" 她 伴侣 询问 , 关于 她 奇怪的是 :
她的同伴好奇地看着她, 问道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈnʌðər] [ˈklevər] [piːs] [ʌv; əv][duːˈplɪsəti][ɑːn][jɔːr; jər][paːrt] ,
" That it was simply another clever piece of duplicity on your part ,
" 那 它 曾是 简单地 其他 聪明的 片 的 表里不一 在 你的 部分 ,
“这不过是你耍的又一个高明的诡计罢了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [nɪˈferiəs]
the only object of which was the accomplishment of your nefarious
这 仅有的 目的 的 哪个 曾是 这 成就 的 你的 邪恶
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes :
目的 :
其唯一目的就是实现你邪恶的目的。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I believe you yourself were the author of it .
我 相信 你 你自己 是 这 作者 的 它 :
我相信这篇文章的作者就是你本人。

" [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" Emil Correlli started as if he had been stung .
" 埃米尔 科雷利 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 :
“埃米尔·科雷利吓得像被蛰了一样。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][læst]
He did not dream that she would attribute the article to him — the last
他 做过 不是 梦 那 她 会 属性 这 文章 到 他 — 这 最后的
[θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]
thing he could wish would be that she should think it had emanated from
事物 他 可以 希望 会 是 那 她 应该 思考 它 有 散发 从
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 :

他做梦也没想到她会篇文章归功于他——他最不希望看到的的就是她认为这篇文章出自他的笔下。
[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld][baɪ][hɜːr; hər]
Nevertheless , his admiration for her was increased tenfold by her
尽管如此 , 他的 钦佩 为了 她 曾是 增加 十倍 经过 她
[ˈfruːdnəs] [ɪn] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
shrewdness in discerning the truth .
城府 在 有洞察力 这 真相 :

然而, 她敏锐地洞察真相的能力, 使他对她的钦佩之情增加了十倍。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈhɑːrʃli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] .
" You judge me harshly , " he said , bitterly .
" 你 法官 我 严厉地 , " 他 说 , 苦涩地 :
“你对我的评判太苛刻了,”他苦涩地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] [ˈʌðərwaɪz] , " [ˈɪdɪθ] [ˈkoʊldli] [rɪˈmɑːkt] ; [ðen] [ˈædɪd]
" I have no reason for judging you otherwise , " Edith coldly remarked ; then added
" 我 有 不 原因 为了 评判 你 否则 , " 伊迪丝 冷冷地 评论 ; 然后 额外
, [ˈhɔːtli] :
, haughtily :
, 傲慢地 :

“我没有理由对你另眼相看,”伊迪丝冷冷地说; 然后傲慢地补充道:

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [pæs] , [sɜ:r] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" **Allow me to pass , sir , if you please .** "

" 允许 我 到 经过 , 先生 , 如果 你 请 . "

“先生，请允许我通过。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] . "

" **I do not please .** "

" 我 做 不是 请 . "

我不接受。

[oʊ] , [ɪdɪθ] , [preɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [kʌm] ['ɪntuː] ['ænəz] ['buːdwaːr] ,

Oh , Edith , pray be reasonable ; come into Anna's boudoir ,

哦 , 伊迪丝 , 祈祷 是 合理的 ; 来 进入 安娜的 闺房 ,

哦，伊迪丝，请你讲道理些；请你到安娜的闺房来吧。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

and let us talk this matter over amicably and calmly , " he pleaded ,

和 让 我们 讲话 这 事情 超过 友好地 和 平静地 , " 他 恳求 ,

“让我们友好冷静地谈谈这件事吧，”他恳求道。

['leɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

laying a gentle hand upon her arm .

躺下 一个 温和的 手 之上 她 手臂 .

轻轻地将手放在她的手臂上。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reptail] .

She shook it off as if it had been a reptile .

她 摇晃 它 离开 作为 如果 它 有 到过 一个 爬虫 .

她把它抖掉，就像抖掉一条爬行动物一样。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪːðər] [naʊ] [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [ˈlðər] [taɪm] .

" **No , sir ; I shall discuss nothing with you , either now or at any other time .**

" 不 , 先生 ; 我 将 讨论 没有什么 和 你 , 任何一个 现在 或者 在 任何 其他 时间 .

“不，先生；我不会和您讨论任何事情，无论是现在还是以后。”

[ɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['faɪəri] [gliːm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

If , " she added , a fiery gleam in her beautiful eyes ,

如果 , " 她 额外 , 一个 火热 闪耀 在 她 美丽的 眼睛 ,

“如果，”她补充道，美丽的双眸中闪过一丝炽热的光芒，

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] !

" **it is ever discussed in my presence it will be before a judge and jury !**

" 它 是 曾经 讨论 在 我的 在场 它 将要 是 前 一个 法官 和 陪审团 !

“如果有人当着我的面讨论这件事，那一定会提交给法官和陪审团！”

" [ðə; ðɪ] [mæn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [oʊθ] . [-]

" **The man bit his lips to repress an oath . [135]**

" 这 男人 少量 他的 嘴唇 到 抑 一个 誓言 . [-]

“那人咬着嘴唇，强忍住想要说的脏话。[135]

" [jes] , [ˈʌnə] [toʊld] [em 'i:] [juː; jʊ] ['θretnd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən]

" **Yes , Anna told me you threatened that ; but I hoped it was only an**

" 是的 , 安娜 讲述 我 你 威胁 那 ; 但 我 希望 它 曾是 仅有的 一个

[ˈaɪd(ə)l] ['menəs] ,

idle menace ,

闲置的 威胁 ,

“是的，安娜告诉我你威胁过我；但我希望那只是虚张声势的威胁。”

" [hiː; hi] [sed] . "

" **he said .** "

" 他 说 . "

他说。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [faɪl] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **Do you really mean that you intend to file an application to have the**
" 做 你 真的 意思是 那 你 打算 到 文件 一个 应用 到 有 这
[ˈmæɪdʒ] [əˈnʌld] ? "
marriage annulled ? "
婚姻 无效 ? "

“你真的打算申请婚姻无效吗？”

" [moʊst] [əˈʃʊədli] — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [ˈæftər] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər]
" **Most assuredly — at least , if , indeed , after laying the matter before the proper**
" 最多 当然 — 在 至少 , 如果 , 的确 , 后 躺下 这 事情 前 这 恰当的
[əˈθɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

“毫无疑问——至少，如果确实在将此事提交有关当局之后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rˈmæləti] [ɪz] [di:md] [ˈnesəsəri] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
such a formality is deemed necessary , " said the girl ,
这样的 一个 正式 是 被认为 必要的 , " 说 这 女孩 ,

“这种形式被认为是必要的，”女孩说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ɪnˈflekʃn] [ðæt] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪsənər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
with a scornful inflection that cut her listener to the quick .
和 一个 轻蔑的 拐点 那 切 她 听众 到 这 快的 .

她语气中带着轻蔑，直击听者的要害。

[hi:; hi] [gru:] [ˈdedli] [waɪt] , [mɔ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kənˈtemptʃuəs] [tuʊnz] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [θret] .
He grew deadly white , more at her contemptuous tones than her threat .
他 生长 致命 白色的 , 更多的 在 她 轻蔑的 音调 比 她 威胁 .

她的轻蔑语气比她的威胁更让他脸色惨白。

" [ˈɪdɪθ] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [wɪn] [ju:; jʊ] ?
" **Edith — what can I say to win you ?**
" 伊迪丝 — 什么 能 我 说 到 赢 你 ?

“伊迪丝——我该说什么才能赢得你的心呢？”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
" **he cried , after a momentary struggle with himself .**
" 他 哭 , 后 一个 瞬间 斗争 和 他自己 .

“他哭了，经过一番短暂的内心挣扎。”

" [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] — [wɪl] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] .
" **I swear to you that I cannot — will not live without you .**
" 我 发誓 到 你 那 我 不能 — 将要 不是 居住 没有 你 .

我向你发誓，没有你，我不能——也不会活下去。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [slerv] — [jʊr; jər] [ˈlaɪtəst] [wɪʃ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [lɔ:] ,
I will be your slave — your lightest wish shall be my law ,
我 将要 是 你的 奴隶 — 你的 最轻 希望 将 是 我的 法律 ,

我愿做你的奴隶——你最轻微的愿望都将是我的法则。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈji:ld] [ðɪs] [pɔɪnt] — [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [æz; əz] [maɪ] [ˈɔ:nərd] [waɪf] , [ænd; ænd] [let] [em ˈi:]
if you will yield this point — come with me as my honored wife , and let me
如果 你 将要 屈服 这 观点 — 来 和 我 作为 我的 荣幸 妻子 , 和 让 我
,
,
,

如果你愿意在这点上让步——就以我尊贵的妻子的身份跟我走，让我.....

[baɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ænd] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ˈefərts] , [traɪ] [tu:; tə] [wɪn] [ˈi:v(ə)n] [jʊr; jər] [ˈfrendli] [rɪˈɡɑ:rd] .
by my love and unceasing efforts , try to win even your friendly regard .
经过 我的 爱 和 不断 努力 , 尝试 到 赢 甚至 你的 友好的 看待 .

用我的爱和不懈的努力，争取赢得你的友好赞赏。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][tʊən][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]
I know I have done wrong , " he went on , assuming a tone and air of
我 知道 我 有 完毕 错误的 , " 他 去 在 , 假设 一个 语气 和 空气 的
[hju:'mɪləti] ;
humility ;
谦逊 ;

“我知道我做错了,”他继续说道, 语气和姿态都显得谦卑;

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
" I see it now when it is too late .
" 我 看 它 现在 什么时候 它 是 也 晚的 .

“我现在才明白, 但为时已晚。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tʊ:; tə]['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [ænd; ənd][let][,em 'i:][ə'toʊn] [ɪn] [wət'evər] [wei] [ju:; jʊ] [meɪ] [di:m]
I ask you to pardon me , and let me atone in whatever way you may deem
我 问 你 到 赦免 我 , 和 让 我 赎罪 在 任何 方式 你 可能 认为
[best] .
best .
最好的 .

请您原谅我的过错, 并允许我以您认为最好的方式赎罪。

[si:] ! — [aɪ] [ni:l] — [aɪ][beg] — [aɪ] [ɪm'plɔ:r] !
See ! — I kneel — I beg — I implore !
看 ! — 我 下跪 — 我 求 — 我 恳求 !

看! ——我跪下——我恳求——我哀求!

" [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" And suiting the action to the words ,
" 和 适合 这 行动 到 这 字 ,

并且言行一致,

[hi:; hi] [dra:pt] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l]
he dropped upon one knee before her and extended his hands in earnest appeal
他 掉落 之上 — 膝盖 前 她 和 扩展 他的 双手 在 认真 上诉
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .

他单膝跪在她面前, 伸出双手恳求她。

" [ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ] [meɪ] [di:m] [best][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'toʊn] ?
" In whatever way I may deem best you will atone ?
" 在 任何 方式 我 可能 认为 最好的 你 将要 赎罪 ?

“无论我认为哪种方式最适合, 你都要赎罪吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" she repeated , looking him gravely in the face .
" 她 重复 , 寻找 他 严重地 在 这 脸 .

她重复道, 神情严肃地看着他。

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] ,
" Then make a public confession of the fraud of which you have been guilty ,
" 然后 制作 一个 民众 忏悔 的 这 欺诈罪 的 哪个 你 有 到过 有罪的 ,

“那么, 就公开承认你所犯的欺诈罪行吧。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [,em 'i:][maɪ] ['fri:dəm] . "
and give me my freedom . "
和 给 我 我的 自由 . "

还我自由。

" [ɑ:] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
" Ah , anything but that — anything but that !
" 啊 , 任何事物 但 那 — 任何事物 但 那 !

“啊, 什么都行, 就是别那样——什么都行, 就是别那样! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsli] [brɪni:θ] [hɜ:r; həɾ] [geɪz] .

" he exclaimed , flushing consciously beneath her gaze .

" 他 惊呼 , 冲洗 有意识地 下面 她 目光 .

“他惊呼道，在她注视下不由自主地脸红了。”

[ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɾ][lɪps] [ˈkɜ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

She moved back a pace or two from him , her lips curling with contempt .

她 已搬 后退 一个 步伐 或者 二 从 他 , 她 嘴唇 冰壶 和 鄙视 .

她后退了一两步，嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

" [jɔ:; jəɾ] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [fɑ:rs] — [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] — [aɪ 'ti:][ɪz]

" Your appeal was but a wretched farce — it is worse than useless — it is

" 你的 上诉 曾是 但 一个 可怜 闹剧 — 它 是 更糟 比 无用 — 它 是

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

despicable , " she said ,

卑鄙 , " 她 说 ,

“你的上诉简直是一场可悲的闹剧——它不仅毫无用处，而且令人不齿，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [kɜ:r] .

with an accent that made him writhe like a whipped cur .

和 一个 口音 那 制成 他 翻腾 喜欢 一个 鞭打 库尔 .

他的口音让他像条被鞭打的狗一样扭动着身子。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [mu:v] [ju:; jʊ] ?

" Will nothing move you ?

" 将要 没有什么 移动 你 ?

“难道没有什么能打动你吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈpæʃənətli] [kraɪd] .

" he passionately cried .

" 他 热情地 哭 .

他激动地哭了起来。

" [ˈnʌθɪŋ] . "

" Nothing . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

" By Heaven !

" 经过 天堂 !

“天哪！ ”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [bleɪd] [tu:; tə] [bleɪd] !

then I will meet you blade to blade !

然后 我 将要 见面 你 刀刃 到 刀刃 !

到那时，我们将刀剑相向！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" he cried , furiously , and springing to his feet , his eyes blazing with

" 他 哭 , 愤怒地 , 和 弹簧 到 他的 脚 , 他的 眼睛 炽烈 和

[ˈpæʃ(ə)n] .

passion .

热情 .

他怒吼着，猛地站起身来，双眼燃烧着激情。

" [ɪf] [en'tri:ti:z] [wɪl] [na:t] [mu:v] [-]

" If entreaties will not move [136]

" 如果 恳求 将要 不是 移动 [-]

“如果恳求没有效果[136]

[juː; jʊ] — [ɪf] ['niːðər] [braɪbz] [nɔːr] ['prɒmisɪz] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] — [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wɒt]
you — if neither bribes nor promises will cause you to yield — we will try what
你 — 如果 两者都不 贿赂 也不 承诺 将要 原因 你 到 屈服 — 我们 将要 尝试 什么
[ˈbɔːfl] [əˈθɔːrəti] [wɪl] [duː] .
lawful authority will do .
合法的 权威 将要 做 .

如果贿赂和承诺都不能让你屈服，我们将尝试依法采取一切可能的手段。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
I have no intention of being made the laughing stock of the world , I assure
我 有 不 意图 的 存在 制成 这 笑 库存 的 这 世界 , 我 保证
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我向你保证，我绝不想成为全世界的笑柄；

[ænd; ənd] , [ˌhɪr'æftər] ,
and , hereafter ,
和 , 此后 ,

此后，

[aɪ] [kə'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði][pə'zi](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
I command that you conduct yourself in a manner becoming the position which I
我 命令 那 你 执行 你自己 在 一个 方式 成为 这 位置 哪个 我
[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
have given you .
有 给定 你 .

我命令你举止得体，与我赋予你的职位相称。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the first place , then , to - morrow morning ,
在 这 第一的 地方 , 然后 , 到 - 明天 早晨 ,

首先，那么，明天早上，

[juː; jʊ] [wɪl] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
you will breakfast in the dining - room with the family — do you hear ?
你 将要 早餐 在 这 用餐 - 房间 和 这 家庭 — 做 你 听到 ?

你将和家人一起在餐厅吃早餐——听到了吗？

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [stəd] ['kɑːmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Edith had stood calmly regarding him during this speech ; but , wishing him**
" 伊迪丝 有 站立 平静地 关于 他 期间 这 演讲 ; 但 , 祝 他
[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
to go on ,
到 去 在 ,

“伊迪丝在演讲过程中一直平静地看着他；但她希望他继续说下去，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ,
if he had anything further to say ,
如果 他 有 任何事物 更远 到 说 ,

如果他还有什么要说的，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɛstʃən] .
she did not attempt to reply as he paused after the above question .
她 做过 不是 试图 到 回复 作为 他 暂停 后 这 多于 问题 .

在他问完上述问题后停顿了一下，她没有试图回答。

" ['ɪmiːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Immediately after breakfast , he resumed , with something less of excitement ,**
" 立即地 后 早餐 , " 他 恢复 , 和 某物 较少的 的 激动 ,

“早餐后立刻，”他继续说道，语气中少了几分激动。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈweɪvəriŋ] [glæns] , " [wi:; wi][æɪ; jəl]
and not feeling very comfortable beneath her unwavering glance , " we shall
和 不是 感觉 非常 舒服的 下面 她 坚定不移 瞥一眼 , " 我们 将
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
return to the city ,
返回 到 这 城市 ,

在她毫不动摇的目光下，他感到很不自在，“我们还是回城里去吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fəɹ][es ˈti:] . [ˈɒɡəstɪn] ,
and the following morning you and I will start for St . Augustine ,
和 这 下列的 早晨 你 和 我 将要 开始 为了 英石 . 奥古斯丁 ,
第二天早上你我将启程前往圣奥古斯丁。

[ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə] — [ðens] [goʊ][tu:; tə][kæləˈfɔ:ɹniə][ænd; ənd][ˈleɪtər][tu:; tə] [ˈjʊrəp] .
Florida — thence go to California and later to Europe .
佛罗里达 — 因此 去 到 加利福尼亚州 和 之后 到 欧洲 .
佛罗里达——然后去加利福尼亚，之后再 去欧洲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈstreɪtnd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [haɪt] ,
" The young girl straightened herself to her full height ,
" 这 年轻的 女孩 拉直 她自己 到 她 满的 高度 ,
“小女孩挺直了身子，完全站直了。”

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [mɔ:ɹ] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and she had never seemed more lovely than at that moment .
和 她 有 绝不 似乎 更多的 迷人的 比 在 那 片刻 .
那一刻，她显得 格外美丽动人。

" [məˈsjɜ:r] [ˈkɔ:ɹəli] , " [ji:; ji] [sed] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" Monsieur Correlli , " she said , in a voice that rang with an irrevocable decision ,
" 先生 科雷利 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 那 响铃 和 一个 不可撤销的 决定 ,
“科雷利先生,”她说道，语气中带着不可逆转的决心。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɔ:ɹ] [jet] [tu:; tə][kæləˈfɔ:ɹniə] , [ˈni:ðər]
" I shall never go to Florida with you , nor yet to California , neither
" 我 将 绝不 去 到 佛罗里达 和 你 , 也不 然而 到 加利福尼亚州 , 两者都不
[tu:; tə] [ˈjʊrəp] ;
to Europe ;
到 欧洲 ;

“我永远不会和你一起去佛罗里达，也不会去加利福尼亚，更不会去欧洲；

[aɪ][æɪ; jəl] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ˈeniwɛr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ] [ˈevər] [breɪk] [bred]
I shall never appear anywhere with you in public , neither will I ever break bread
我 将 绝不 出现 任何地方 和 你 在 民众 , 两者都不 将要 我 曾经 休息 面包
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我绝不会再和你一起出现在任何公共场合，也绝不会再和你一起吃饭。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈteɪbl] .
at any table .
在 任何 桌子 .

在任何一张桌子上。

[ðer; ðər] , [sɜ:ɹ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] - [kəˈmændz] . -
There , sir , you have my answer to your ' commands . ' -
那里 , 先生 , 你 有 我的 回答 到 你的 - 命令 . -
先生，这就是我对您“命令”的答复。

[naʊ] , [let][em ˈi:] [pæs] .
Now , let me pass .
现在 , 让 我 经过 .

好了，让我过去。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmaːks] [maɪ] [hæv; həv][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Without waiting to see what effect her remarks might have upon him** ,
" 没有等待到看什么影响她评论可能有之上他 ,
“不等看看她的话会对他产生什么影响，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ˈrezəluːtli] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [ˈswɪftli] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
she pushed resolutely by him and went swiftly upstairs to her room .
她推动坚决地经过他和去迅速地楼上到她房间 .
她果断地推开他，迅速上楼回到了自己的房间。

[ðə; ðɪ][mæn] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The man gazed after her in undisguised astonishment .
这男人凝视后她在不加掩饰的惊讶 .
男人目送她离去的背影，眼中满是惊讶。

" [baɪ][es ˈtiː] . [ˈmark(ə)] !
" **By St . Michael !**
" 经过英石 . 迈克尔 !
“以圣米迦勒的名义！ ”

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ðæt] [slaɪt] [freɪm] [ʌv; əv][hɜːrz] .
the girl has a tremendous spirit in that slight frame of hers .
这女孩有一个巨大的精神在那轻微框架的她的 .
虽然身材瘦小，但这个女孩却有着惊人的精神力量。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)][ˈeɪndʒ] , [tuː] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
She has always seemed such a sweet little angel , too — no one would have
她有总是似乎这样的 一个 甜的 小的 天使 , 也 — 不 — 会 有
[səˈspekɪd] [əɪ ˈtiː] .
suspected it .
怀疑它 .
她一直看起来都是那么甜美可爱的小天使——谁也想不到会是这样。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
However , there are more ways than one to accomplish my purpose ,
然而 , 那里是更多的方式比一到完成我的目的 ,
然而，实现我的目的的方法不止一种。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ] .
and I flatter myself that I shall yet conquer her .
和我奉承我那我我将然而征服她 .
我自认为终有一天会战胜她。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hæd; həd]
" **With this comforting reflection , he sought his sister , to relate what had**
" 和这令人感到安慰反射 , 他寻求他的姐姐 , 到涉及什么有
[əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈkræftɪ] [-]
occurred , and enlist her crafty [137]
发生 , 和入伍她狡猾 [-]
“带着这种安慰的想法，他去找他的妹妹，把发生的事情告诉她，并请她帮忙[137]

[ˈtælənts][ɪn] [ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
talents in planning his next move in the desperate game he was playing .
天赋在规划他的下一个移动在这绝望的游戏他曾是玩耍 .
他善于在孤注一掷的游戏中策划下一步行动。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ˈɪdɪθ] [riˈzɒlvz] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwepənz] .
EDITH RESOLVES TO MEET HER ENEMIES WITH THEIR OWN WEAPONS .
伊迪丝 解决 到 见面 她 敌人 和 他们的 自己的 武器 :

伊迪丝决心以其人之道还治其人之身。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rə,li] ,
The morning following her interview with Emil Correlli ,
这 早晨 下列的 她 面试 和 埃米尔 科雷利 ,

在她接受埃米尔·科雷利采访后的第二天早上，

[wen] [ˈɪdɪθ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
when Edith attempted to leave her room to go down to breakfast , she found ,
什么时候 伊迪丝 尝试过 到 离开 她 房间 到 去 向下 到 早餐 , 她 成立 ,
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈmeɪ] ,
to her dismay ,
到 她 沮丧 ,

当伊迪丝试图离开房间下楼吃早餐时，她沮丧地发现：

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
that her door had been fastened on the outside .
那 她 门 有 到过 系紧 在 这 外部 :

她的门是从外面锁上的。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌʃ] [li:pt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [braʊ] .
An angry flush leaped to her brow .
一个 生气的 冲洗 跳跃 到 她 眉头 :

她眉间瞬间涌起一抹怒意。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː][bend][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
" **So they imagine they can make me bend to their will by making a prisoner**
" 所以 他们 想象 他们 能 制作 我 弯曲 到 他们的 将要 经过 制作 一个 囚犯
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

“所以他们以为把我变成囚犯就能让我屈服于他们的意志，

[duː] [ðeɪ] ?
do they ?
做 他们 ?

真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)] [lɪps] .
" **she exclaimed , with flashing eyes and scornful lips .**
" 她 惊呼 , 和 闪烁 眼睛 和 轻蔑的 嘴唇 :

她怒吼道，双眼闪着光芒，嘴角带着轻蔑的笑容。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] !
" **We shall see !**
" 我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərless] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [help] [hɜ:rˈself] ,
" **But she was powerless just then to help herself ,**
" 但 她 曾是 无力 只是 然后 到 帮助 她自己 ,

但当时她无力自救。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and so was obliged to make the best of her situation for the
和 所以 曾是 有义务 到 制作 这 最好的 的 她 情况 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 :

因此，她只能尽力适应目前的处境。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɑːkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Presently some one knocked upon her door ,
目前 一些 一 敲门 之上 她 门 ,
这时有人敲了敲她的门。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][boʊlt] [muːvd] — [aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and she heard a bolt moved — it having been placed there during the night .
和 她 听到 一个 螺栓 已搬 — 它 拥有 到过 放置 那里 期间 这 夜晚 .
她听到门栓移动的声音——那是夜里被人安装的。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Then Mrs . Goddard appeared before her , smiling a gracious good - morning ,
然后 太太 . 戈达德 出现 前 她 , 微笑 一个 亲切 好的 - 早晨 ,
[ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
and bearing a tray ,
和 轴承 一个 托盘 ,
这时, 戈达德夫人出现在她面前, 面带和蔼的微笑, 亲切地道了声早安, 手里端着一个托盘。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [əˈreɪndʒd] [ˈbrekfəst] .
upon which there was a daintily arranged breakfast .
之上 哪个 那里 曾是 一个 轻柔地 安排 早餐 .
随后, 主人精心准备了丰盛的早餐。

" [wɪː; wɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [hɪr] ,
" **We thought it best for you to eat here** ,
" 我们 想法 它 最好的 为了 你 到 吃 这里 ,
“我们认为你在这里用餐是最好的选择。”

[sɪns] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkaɪndli] [riˈmɑːkt] ,
since you do not feel like coming down to the dining - room , " she kindly remarked ,
自从 你 做 不是 感觉 喜欢 未来 向下 到 这 用餐 - 房间 , " 她 亲切地 评论 ,
“既然你不想下楼去餐厅,”她和蔼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [ðə; ði] [treɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as she set the tray upon the table .
作为 她 放 这 托盘 之上 这 桌子 .
她把托盘放在桌子上。

[ˈɪdɪθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈtɔːrt] ; [bʌt; bət] ,
Edith opened her lips to make some scathing retort ; but ,
伊迪丝 打开 她 嘴唇 到 制作 一些 尖刻 反驳 ; 但 ,
伊迪丝张开嘴想说些尖刻的反驳; 但是,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第9/19页

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]
a bright thought suddenly flashing through her mind , she checked herself , and
一个 明亮的 想法 突然 闪烁 通过 她 头脑 , 她 已检查 她自己 , 和
[rɪ'plaɪd] , [ə'pri:ʃətɪvli] :
replied , appreciatively :
回复 , 表示赞赏 :

一个灵光乍现的想法突然闪过她的脑海, 她顿了顿, 满意地回答道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɡɒdə:d] .
" Thank you , Mrs . Goddard .
" 感谢 你 , 太太 . 戈达德 .

“谢谢你, 戈达德夫人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [səɹ'praɪzd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
" The woman turned a surprised look upon her ,
" 这 女士 转向 一个 惊讶 看 之上 她 ,

女人惊讶地看了她一眼,

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
for she had expected only tears and reproaches from her because of
为了 她 有 预期的 仅有的 眼泪 和 责备 从 她 因为 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪm'prɪznmənt] .
her imprisonment .
她 监禁 .

因为她原本以为, 自己入狱后, 只会遭到她的眼泪和责备。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [prɪ'perd] [tu:; tə]
But Edith , without appearing to notice it , sat down and quietly prepared to
但 伊迪丝 , 没有 出现 到 注意 它 , 卫星 向下 和 悄悄 准备 到
[i:t] [hɜ:r; həɹ] ['brekfəst] .
eat her breakfast .
吃 她 早餐 .

但伊迪丝似乎没有注意到, 她坐了下来, 静静地准备吃早餐。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈwaɪli] ['wʊmən] . [-]
she is beginning to come around , " thought the wily woman . [138]
她 是 开始 到 来 大约 , " 想法 这 狡猾的 女士 . [-]

“她开始回心转意了,”狡猾的女人心想。[138]

[bʌt; bət] , [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['vɪktɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt]
But , concealing her secret pleasure at this change in her victim , she remarked
但 , 隐藏 她 秘密 乐趣 在 这 改变 在 她 受害者 , 她 评论
, [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [toʊn] :
, in her ordinary tone :
, 在 她 普通的 语气 :

但是, 她掩饰着内心对受害者这种变化的喜悦, 用平常的语气说道:

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['sɪti] ['veri] [su:n] [ˈæftər] ['brekfəst] ,
" We shall leave for the city very soon after breakfast ,
" 我们 将 离开 为了 这 城市 非常 很快 后 早餐 ,

“早餐后不久, 我们会动身前往市区。”

[soʊ] [pli:z] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
so please have everything ready so as not to keep the horses standing in the
所以 请 有 一切 准备好 所以 作为 不是 到 保持 这 马匹 常设 在 这
[koʊld] . "
cold . "
寒冷的 . "

所以请做好一切准备，不要让马匹在寒风中站立。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [nɑʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [trʌŋk] ,
" **Everything is ready now , " said Edith , glancing at her trunk ,**
" 一切 是 准备好 现在 , " 说 伊迪丝 , 瞥了一眼 在 她 树干 ,
"一切都准备好了,"伊迪丝说着，瞥了一眼她的行李箱。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] ['traɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
which she had locked just before trying the door .
哪个 她 有 已锁定 只是 前 尝试 这 门 .
她试开门之前已经把门锁上了。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
" **That is well , and I will send for you when the carriage comes around .**
" 那 是出色地 , 和 我 将要 发送 为了 你 什么时候 这 运输 来 大约 .
“那很好，等马车来了，我会派人去接你。”

" ['ɪdɪθ] ['sɪmpli] [boʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'taɪərd] ,
" **Edith simply bowed to show that she heard , and then her companion retired ,**
" 伊迪丝 简单地 鞠躬 到 展示 那 她 听到 , 和 然后 她 伴侣 退休 ,
伊迪丝只是鞠了一躬表示听到了，然后她的同伴就退下了。

[lʌ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æftər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'pærənt] [səb'mɪ(ə)n] .
locking the door after her , but marveling at the girl's apparent submission .
锁定 这 门 后 她 , 但 惊叹 在 这 女孩们 明显 提交 .
他锁上门，但对女孩表现出的顺从感到惊讶。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [roʊgz] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['wepənz] — ['kʌnɪŋ]
" **There is no way to outwit rogues except with their own weapons — cunning**
" 那里 是 不 方式 到 智胜 流氓 除了 和 他们的 自己的 武器 — 狡猾
[ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,
and deceit ,
和 欺骗 ,
“除了用恶棍自己的武器——狡诈和欺骗——来智胜他们，没有其他办法。”

" ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [fer] ['prɪz(ə)nər] , ['bɪtərli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] .
" **murmured the fair prisoner , bitterly , as she began to eat her breakfast .**
" 低声说道 这 公平的 囚犯 , 苦涩地 , 作为 她 开始 到 吃 她 早餐 .
“美丽的囚犯一边吃早餐，一边苦涩地低声说道。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['weri] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səb'mɪsɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [maɪ][plænz] ,
" **I will be very wary and apparently submissive until I have matured my plans ,**
" 我 将要 是 非常 警惕 和 显然 顺从者 直到 我 有 成熟的 我的 计划 ,
“在我的计划成熟之前，我会非常谨慎，表面上也会很顺从。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [tʃu:] [ðer; ðər] [kʌd] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zɪz]
and then they may chew their cud of defeat as long as it pleases
和 然后 他们 可能 嚼 他们的 盘根错节 的 击败 作为 长的 作为 它 请
[ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .
them to do so .
他们 到 做 所以 .
然后，他们可以尽情地反刍失败的痛苦，只要他们愿意就好。

" [æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [draɪv] ,
" **After finishing her meal she dressed herself for the coming drive ,**
" 后 精加工 她 一顿饭 她 穿着 她自己 为了 这 未来 驾驶 ,
吃完饭后，她穿戴整齐，准备开车出行。

[bʌt; bət] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [weld] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv]
but **wondered** **why** **Mrs** . **Weld** **had** **not** **been up to see her** , **for** , **of**
但 想知道 为什么 太太 : 焊接 有 不是 到过 向上 到 看 她 , 为了 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

但她纳闷韦尔德太太为什么没有来看她，因为，当然，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl]
she **must** **know that something unusual** **had** **happened** , **or that she was ill**
她 必须 知道 那 某物 异常 有 发生 , 或者 那 她 曾是 患病的
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她一定知道发生了什么不寻常的事情，或者她又病了。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
since she had not joined her at breakfast .
自从 她 有 不是 加入 她 在 早餐 .

因为她没有和她一起吃早餐。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsteɪlθɪ] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
A little later she heard a stealthy step outside her door ,
一个 小的 之后 她 听到 一个 隐秘的 步 外部 她 门 ,

过了一会儿，她听到门外传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [slɪpt] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ;
and the next moment an envelope was slipped beneath it into her room ;
和 这 下一个 片刻 一个 信封 曾是 滑倒了 下面 它 进入 她 房间 ;

[ðen] [ðə; ði] [steps] [riˈtri:tɪd] ,
then the steps retreated ,
然后 这 步骤 撤退 ,

下一刻，一个信封被塞到她房间的门下；然后脚步声消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈgen] .
and all was still again .
和 全部 曾是 仍然 再次 .

一切又恢复了平静。

[ˈraɪzɪŋ] , [ˈɪdɪθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [wen] [əˈhʌðər] [si:ld] [ˈenvəloʊp] ,
Rising , Edith picked up the missive and opened it , when another sealed envelope ,
崛起 , 伊迪丝 挑选 向上 这 信函 和 打开 它 , 什么时候 其他 密封 信封 ,

[əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
addressed to her ,
已解决 到 她 ,

伊迪丝起身拿起那封信打开，发现里面还有一个密封的信封，也是寄给她的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈleɪdi] - [laɪk] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈpoʊstma:rkt] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] ,
in a beautiful , lady - like hand , and postmarked Boston , was revealed ,
在 一个 美丽的 , 女士 - 喜欢 手 , 和 邮戳日期 波士顿 , 曾是 揭晓 ,

一封字迹优美、仪态万方的信件赫然出现在眼前，邮戳显示寄自波士顿。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [noʊt] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
together with a brief note hastily written with a pencil .
一起 和 一个 简短的 笔记 草草 书面 和 一个 铅笔 .

还附有一张用铅笔匆匆写下的简短便条。

[ðɪs] [ˈlætər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [weld] .
This latter proved to be from Mrs . Weld .
这 后者 已证实 到 是 从 太太 : 焊接 .

后来证实，后者是韦尔德夫人寄来的。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [aɪ 'ti:] [ræn] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs]
" **Dear Child** , " **it ran** , " **I have been requested not to go to you this**
" 亲爱的 孩子 , " 它 跑 , " 我 有 到过 请求 不是 到 去 到 你 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“亲爱的孩子,”信中写道,“我被要求今天早上不要去看你。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as you are particularly engaged , which , of course ,
作为 你 是 特别 已订婚的 , 哪个 , 的 课程 ,
因为你特别投入,这当然,

[aɪ] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I understand as a command to keep out of the way .
我 理解 作为 一个 命令 到 保持 出去 的 这 方式 .
我理解这是让我避让的命令。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
But I want you to know that I mean to stand by you ,
但 我 想 你 到 知道 那 我 意思是 到 站立 经过 你 ,
但我希望你知道,我会一直支持你。

[ænd; ænd] [jæl; jəl] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [-]
and shall do all in my power [139]
和 将 做 全部 在 我的 力量 [-]
并将尽我所能[139]

[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
to help you .
到 帮助 你 .
希望能帮到你。

[aɪ] [jæl; jəl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I shall manage to see or write to you again in a day or two .
我 将 管理 到 看 或者 写 到 你 再次 在 一个 天 或者 二 .
我会在一两天内再次见到你或给你写信。

[ˈmi:ntaɪm] , [dəʊnt] [lu:z] [hɑ:rt] .
Meantime , don't lose heart .
与此同时 , 不 失去 心 .
与此同时,不要灰心丧气。

" [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
" **Affectionately yours** ,
" 亲切地 你的 ,
“您挚爱的,

" [ˈgɜ:rtru:d] [weld] .
" **Gertrude Weld** .
" 格特鲁德 焊接 .
“格特鲁德·韦尔德。

" [pi:] . [es] . — [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [læst] ['naɪts] [meɪl] .
" **P . S . — The inclosed letter came for you in last night's mail** .
" P . S . — 这 封闭 信 来了 为了 你 在 最后的 夜晚 邮件 .
PS: 随信附上的信件是昨晚寄给你的。

[aɪ] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I captured it for you .
我 捕获 它 为了 你 .
我把它拍下来给你了。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ['ɪdɪθ] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] :
" With an eager light in her eyes , Edith opened it and read :
" 和 一个 渴望的 光 在 她 眼睛 , 伊迪丝 打开 它 和 读 :
伊迪丝眼中闪过一丝渴望, 打开书读道:

" [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈfebjəwəri] . — , - — .
" Boston , Feb : — , 18 — :
" 波士顿 , 二月 : — , - — :
“波士顿, 2月—, 18—。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈælən] : — [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retɪd] [dɪ'sep](ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
" My Dear Miss Allen : — I have learned of the wretched deception that has
" 我的 亲爱的 错过 艾伦 : — 我 有 学习 的 这 可怜 欺骗 那 有
[bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] ,
" been practiced upon you ,
到过 练习 之上 你 ,
“我亲爱的艾伦小姐: ——我已得知您遭受了令人发指的欺骗,

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'ʊr] [juː; jʊ][ðæt] [maɪ] ['pri:vɪəs] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] —
" and hasten to write this to assure you that my previous offer of friendship —
和 趋 到 写 这 到 保证 你 那 我的 以前的 提供 的 友谊 —
[wen] [wiː; wi][met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ] ['kouʃmən] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
" when we met at the time of the accident to my coachman — was not a
什么时候 我们 遇见 在 这 时间 的 这 事故 到 我的 马车夫 — 曾是 不是 一个
[mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
" mere matter of form .
仅仅 事情 的 形式 :
我赶紧写这封信来向您保证, 我之前向我表达的友谊——在我们相遇时, 我的马车夫遭遇了事故——并非只是走个形式。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] , [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ,
" Again I say , if you need a friend , come to me ,
再次 我 说 , 如果 你 需要 一个 朋友 , 来 到 我 ,
我再说一遍, 如果你需要朋友, 就来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn]
" and I will do my utmost to shield you from those who have shown
和 我 将要 做 我的 极致 到 盾 你 从 那些 WHO 有 所示
[ðəm'selvz] [jʊr; jər][wɜ:rst] ['enəmi] ,
" themselves your worst enemies ,
他们自己 你的 最差 敌人 ,
我将竭尽全力保护你, 远离那些已经证明自己是你最可怕敌人的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zi](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
" and whom I know to be unworthy of the position which they occupy in the
和 谁 我 知道 到 是 不配 的 这 位置 哪个 他们 占据 在 这
[ˈsoʊ](ə)] [wɜ:rld] .
" social world .
社会的 世界 :
我知道他们不配拥有他们在社会上所占据的地位。

[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
" Come to me when you will , and I promise to protect you from them .
来 到 我 什么时候 你 将要 , 和 我 承诺 到 保护 你 从 他们 :
你想来就来找我, 我保证会保护你不受他们的伤害。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ˈpeɪpər] .
" I cannot say more upon paper .
我 不能 说 更多的 之上 纸 :
我无法在纸面上赘述更多。

" [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
" Sincerely yours ,
" 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

[ˈɪzəbel] [ˈstju:ət; 'stju-] . " Isabel Stewart . "
伊莎贝尔 斯图尔特 . "

伊莎贝尔·斯图尔特。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] ! " ['mɜ:ːmɜːd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz][fi:; ji][ri:'foʊldɪd]
" How very kind , and yet how very strange ! " murmured Edith , as she refolded
" 如何 非常 种类 , 和 然而 如何 非常 奇怪的 ! " 低声说道 伊迪丝 , 作为 她 重新折叠
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

“真是太好了，但又真是太奇怪了！”伊迪丝一边喃喃自语，一边重新折好信。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuɔld][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðæt] ['retʃɪd] [ə'fer] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ]
" I wonder who could have told her about that wretched affair of Tuesday
" 我 想知道 WHO 可以 有 讲述 她 关于 那 可怜 事务 的 周二
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

“我想知道是谁告诉她周二晚上那件糟糕的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] , [tu:] , [wʌt] [fi:; ji] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɑ:dɜːdz] ,
I wonder , too , what she knows about the Goddards ,
我 想知道 , 也 , 什么 她 知道 关于 这 戈达德 ,

我也很想知道她对戈达德一家了解多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [hɜ:r; həɹ] ['frendli] ['ɔ:fər] .
and if I had better accept her friendly offer .
和 如果 我 有 更好的 接受 她 友好的 提供 .

我最好接受她友好的提议。

" [fi:; ji] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" She reflected upon the matter for a few minutes , and then continued :
" 她 反映 之上 这 事情 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 持续 :
她沉思了几分钟，然后继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] ,
" I think I will go to New York first , as I had planned ,
" 我 思考 我 将要 去 到 新的 约克 第一的 , 作为 我 有 计划 ,
“我想我会先去纽约，就像我原先计划的那样。”

[si:] [wʌt] ['mɪstər] . ['braɪənt][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
see what Mr . Bryant can do for me , and ascertain the meaning of that
看 什么 先生 . 布莱恩特 能 做 为了 我 , 和 探明 这 意义 的 那
[streɪndʒ] ['pɜ:rsən(ə)] ;
strange personal ;
奇怪的 个人的 ;

看看布莱恩特先生能为我做些什么，并弄清那个奇怪的人是什么意思；

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] —
then I think I will come back and ask her to take me as a companion —
然后 我 思考 我 将要 来 后退 和 问 她 到 拿 我 作为 一个 伴侣 —
[fɔ:r; fər][aɪ][du:;][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [wʌt] [aɪ][,æɪ; jəl] [lɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][faɪ'næn(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ə'maʊnt]
for I do not believe that what I shall learn to my financial advantage will amount
为了 我 做 不是 相信 那 什么 我 将 学习 到 我的 金融的 优势 将要 数量
[tu:; tə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] ['du:ɪŋ] [sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'pɔ:rt] .
to enough to preclude the necessity of my doing something for my support .
到 足够的 到 排除 这 必要性 的 我的 正在做 某物 为了 我的 支持 .

那么我想我会回来请她收留我做伴侣——因为我不相信我所学到的对我的经济有利的东西足以让我摆脱谋生的必要性。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] , [ðoo] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['medɪtətɪvli] ; " [bʌt; bət]
I suppose I ought to answer this letter , though , " she added , meditatively ; " but
我 认为 我 应该 到 回答 这 信 , 尽管 , " 她 额外 , 冥想地 ; " 但
[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [-]
I believe I [140]
我 相信 我 [-]

“我想我应该回复这封信,”她沉思着补充道; “但我相信我[140]
[,æɪ; jəl][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪfli] [ə'wei] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
shall not dare to until I am safely away from Boston ,
将 不是 敢 到 直到 我 是 安全 离开 从 波士顿 ,
在我安全离开波士顿之前, 我不敢这样做。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ][rɪ'plai] [ʃəd; jəd] [fɔ:l] ['ɪntu:;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
for if my reply should fall into the hands of any member of this family ,
为了 如果 我的 回复 应该 落下 进入 这 双手 的 任何 成员 的 这 家庭 ,
因为如果我的回复落入这个家庭的任何成员手中,

[maɪ][plænz] [maɪt] [bi:; bi] ['frʌstreɪtɪd] .
my plans might be frustrated .
我的 计划 可能 是 沮丧的 .
我的计划可能会落空。

" [ʃi:; ji] ['kerfəli] [kən'si:ld] [bəuθ] [noʊts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ,
" She carefully concealed both notes about her person ,
" 她 小心 暗 两个都 笔记 关于 她 人 ,
她小心翼翼地藏起了这两张关于她身份的纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [br'loo] .
and then sat down to await orders to go below .
和 然后 卫星 向下 到 等待 订单 到 去 以下 .
然后坐下来等待下到下面的命令。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['redi]
A little later Mrs . Goddard came to her and said they were about ready
一个 小的 之后 太太 : 戈达德 来了 到 她 和 说 他们 是 关于 准备好
[tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
to leave for the city ,
到 离开 为了 这 城市 ,
过了一会儿, 戈达德太太来找她, 说他们差不多准备动身去城里了。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:;][ðə; ði] [hɔ:l] .
and requested her to go down into the hall .
和 请求 她 到 去 向下 进入 这 大厅 .
并要求她下楼到走廊去。

['ɪdɪθ] [ə'rouz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'lækreɪti] ,
Edith arose with apparent alacrity ,
伊迪丝 出现 和 明显 敏捷 ,
伊迪丝似乎很迅速地起身了,

[ænd; ɐnd][ˈmædəm] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈberɪŋ]
and madam noticed with an expression of satisfaction that her bearing
和 女士 注意到 和 一个 表达 的 满意 那 她 轴承
[wʌz; wəz] [les] [əˈɡresɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [met] .
was less aggressive than when they had last met .
曾是 较少的 挑衅的 比 什么时候 他们 有 最后的 遇见 .
夫人满意地注意到，她的举止比上次见面时温和多了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ɐnd] [ˈsiːtɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ]
She followed Mrs . Goddard downstairs and seated herself in the hall to await the
她 随后 太太 . 戈达德 楼下 和 坐着 她自己 在 这 大厅 到 等待 这
[ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
signal for departure .
信号 为了 离开 .
她跟着戈达德太太下了楼，在走廊里坐了下来，等待出发的信号。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
Presently Mr . Goddard came in from outdoors .
目前 先生 . 戈达德 来了 在 从 户外 .
这时，戈达德先生从外面走了进来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪdɪθ] ,
He started slightly upon seeing Edith ,
他 开始 轻微地 之上 看到 伊迪丝 ,
他一见到伊迪丝就微微一颤。

[ðen] [pɔːzɪd] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt] [wel] [əˈɡen] .
then paused and inquired kindly if she was feeling quite well again .
然后 暂停 和 询问 亲切地 如果 她 曾是 感觉 相当 出色地 再次 .
然后停顿了一下，亲切地询问她是否感觉好些了。

[ˈɪdɪθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈbriːfli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Edith thanked him , and briefly remarked that she was ,
伊迪丝 谢谢 他 , 和 简要地 评论 那 她 曾是 ,
伊迪丝向他道谢，并简短地表示自己是.....

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] :
when he startled her by stooping suddenly and whispering in her ear :
什么时候 他 惊慌 她 经过 弯腰 突然 和 耳语 在 她 耳朵 :
他突然弯下腰，在她耳边低语，吓了她一跳：

" [kaʊnt] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" **Count upon me as your friend , my child ;**
" 数数 之上 我 作为 你的 朋友 , 我的 孩子 ;
孩子，把我当成你的朋友吧；

[aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θwɔːrt] [jʊr; jər] [ˈenəmi] .
I promise you that I will do all in my power to help you thwart your enemies .
我 承诺 你 那 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 你 阻挠 你的 敌人 .
我向你保证，我将竭尽全力帮助你挫败敌人的阴谋。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɑːn][ænd; ɐnd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
" **He waited for no answer , but passed quickly on and entered the library .**
" 他 等待 为了 不 回答 , 但 通过了 迅速地 在 和 进入 这 图书馆 .
他没有等任何人回答，便迅速走过去，进了图书馆。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ɐnd] [waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]
Edith was astonished , and while , for the moment , she was touched by
伊迪丝 曾是 惊讶 , 和 尽管 , 为了 这 片刻 , 她 曾是 感动 经过
[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
his unexpected offer of assistance ,
他的 意外 提供 的 协助 ,
伊迪丝感到惊讶，虽然那一刻她被他出乎意料的帮助提议所感动，

[ʃiː, jɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
she at the same time distrusted him .
她 在 这 相同的 时间 不信任 他 .

与此同时，她又对他抱有怀疑。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['rɔɪəl] ['braɪənt] ,
" I will trust myself and my fate with no one but Royal Bryant ,
" 我 将要 相信 我 和 我的 命运 和 不 一 但 皇家 布莱恩特 ,
“除了罗伊尔·布莱恩特，我不会把自己的命运托付给任何人。”

" [ʃiː, jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
" she said to herself , a flush of excitement rising to her cheek .
" 她 说 到 她自己 , 一个 冲洗 的 激动 上升 到 她 脸颊 .
她自言自语道，兴奋之情涌上脸颊。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [snəʊ] ['hævɪŋ]
A few minutes later the carriage was driven to the door — the snow having
一个 很少 分钟 之后 这 运输 曾是 驱动 到 这 门 — 这 雪 拥有
[brɪ'kʌm] [soʊ][sɔːft] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [wiːlz] — [wen] ['mɪsɪz]
become so soft they were obliged to return to the city on wheels — when Mrs
变得 所以 柔软的 他们 是 有义务 到 返回 到 这 城市 在 车轮 — 什么时候 太太
. ['gɔdəːd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
. Goddard came hurrying from the dining - room ,
. 戈达德 来了 匆忙 从 这 用餐 - 房间 ,
几分钟后，马车驶到门口——由于积雪太松软，他们不得不改用轮子返回城里——这时戈达德太太从餐厅匆匆赶来。

[wer] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][læst][ɔːrdəɹz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]
where she had been giving some last orders to the servants , and bidding
在哪里 她 有 到过 给予 一些 最后的 订单 到 这 仆人 , 和 投标
['ɪdɪθ] ['fɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] ,
Edith follow her ,
伊迪丝 跟随 她 ,
她当时正在向仆人们交代一些最后的吩咐，并吩咐伊迪丝跟她走。

[pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəɹd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
passed out of the house and entered the carriage .
通过了 出去 的 这 房子 和 进入 这 运输 .
走出房子，上了马车。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] ['siːtɪd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ɛ'miːl] ['kɔːrəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
Edith was scarcely seated beside her when Emil Correlli made his appearance
伊迪丝 曾是 几乎 坐着 旁 她 什么时候 埃米尔 科雷利 制成 他的 外貌
[ænd; ənd] ['setɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] . [-]
and settled himself opposite her . [141]
和 定居 他自己 对面的 她 . [-]
伊迪丝刚在她旁边坐下，埃米尔·科雷利就出现了，并在她对面坐了下来。[141]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ,
The young girl flushed , but ,
这 年轻的 女孩 配 , 但 ,

小女孩脸红了，但是.....

['skuːlɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['kæɪɪ] [aʊt][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'suːm]
schooling herself to carry out the part which she had determined to assume
学校教育 她自己 到 携带 出去 这 部分 哪个 她 有 决定 到 认为
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
她努力学习，以便胜任她目前决定承担的角色。

[meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [həʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
made no other sign to betray how distasteful his presence was to her .
制成 不 其他 符号 到 背叛 如何 令人厌恶的 他的 在场 曾是 到 她 .
她没有表现出其他任何厌恶他存在的迹象。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] , [wʌns][ɔːr]
She could not , however , bring herself to join in any conversation , except , once or
她 可以 不是 , 然而 , 带来 她自己 到 加入 在 任何 对话 , 除了 , 一次 或者
[twɔːs] ,
twice ,
两次 ,
然而, 除了偶尔一两次之外, 她始终无法加入任何谈话。

[tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ˈmædəm] ,
to respond to a direct question from madam ,
到 回应 到 一个 直接的 问题 从 女士 ,
回答女士的直接提问,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt] , [ʌnˈtɪl] , [ˈfaɪnəli]
although the young man tried several times to draw her out , until , finally
虽然 这 年轻的 男人 尝试 一些 时代 到 画 她 出去 , 直到 , 最后
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,
虽然这个年轻人多次尝试引她开口, 但最终还是放弃了。

[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv]
he relapsed into a sullen and moody silence , greatly to the disgust of
他 复发 进入 一个 忧郁 和 情绪化 沉默 , 非常 到 这 厌恶 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
他再次陷入了阴郁寡言的沉默中, 这令他的妹妹非常厌恶。

[huː] [siːmd] [ˈnɜːrvəsli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] .
who seemed nervously inclined to talk .
WHO 似乎 紧张地 倾斜 到 讲话 .
他似乎有些紧张, 很想开口说话。

[əˈpɑːn][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [taʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] :
Upon their arrival in town , Mrs . Goddard remarked to Edith :
之上 他们的 到达 在 镇 , 太太 . 戈达德 评论 到 伊迪丝 :
她们到达镇上后, 戈达德太太对伊迪丝说:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" I have been obliged to take , for a servant , the room you used to
" 我 有 到过 有义务 到 拿 , 为了 一个 仆人 , 这 房间 你 用过的 到
[ˈɑːkjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,
“我不得不把您以前住的房间租给佣人住。”

[dɪr] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
dear ; consequently , you will have to go into the south chamber for the
亲爱的 ; 最后 , 你 将要 有 到 去 进入 这 南 房间 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
亲爱的; 因此, 你暂时必须去南边的房间。

[ˈtɒməs] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; ei][mæn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːdiθs] [trʌŋk] ,
Thomas , "**turning to a man and pointing to Edith's trunk** ,
托马斯 , " 转弯 到 一个 男人 和 指向 到 伊迪丝的 树干 ,
托马斯转过身, 指着一个男人, 说道: “伊迪丝的箱子.....”

" [teɪk] [ðɪs] [trʌŋk] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtʃeɪmbər] .
"**take this trunk directly up to the south chamber** .
" 拿 这 树干 直接地 向上 到 这 南 房间 .
“把这个箱子直接带到南边的房间。”

" [ˈiːdiθs] [hɑːrt] [geɪv] [ə; ei] [ˈstaːrtɪd] [baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] .
"**Edith's heart gave a startled bound at this unexpected change** .
" 伊迪丝的 心 给予 一个 惊慌 边界 在 这 意外 改变 .
“伊迪丝的心因这突如其来的变化而猛地一跳。”

[ðə; ði] " [saʊθ] [ˈtʃeɪmbər] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]
The " south chamber " was the handsomest sleeping apartment in the house — the
这 " 南 房间 " 曾是 这 最英俊的 睡眠 公寓 在 这 房子 — 这
[gest] [ˈtʃeɪmbər] ,
guest chamber ,
客人 房间 ,
“南卧房”是整栋房子里最漂亮的卧室——也就是客房。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌnz] [waɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
in fact — and she understood at once why it had thus been assigned to
在 事实 — 和 她 理解 在 一次 为什么 它 有 因此 到过 分配 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

事实上——她立刻明白了为什么这个任务会分配给她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊzɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] [æz; əz]
It was intended that she should pose and be treated in every respect as
它 曾是 故意的 那 她 应该 姿势 和 是 治疗 在 每一个 尊重 作为
[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmædəmz] [ˈbrʌðər] ,
became the wife of madam's brother ,
成为 这 妻子 的 夫人的 兄弟 ,

她应该摆出夫人哥哥妻子的姿态, 并受到各方面的对待。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .
and thus the best room in the house had been set apart for her use .
和 因此 这 最好的 房间 在 这 房子 有 到过 放 除 为了 她 使用 .
因此, 房子里最好的房间被专门留给了她使用。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] ;
She knew that it would be both useless and unwise to make any objections ;
她 知道 那 它 会 是 两个都 无用 和 失策 到 制作 任何 反对意见 ;
她知道提出任何反对意见既无用又不明智;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrɪnd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hɜːr; hər][oʊld] [ruːm] [wʌz; wəz]
the change had been determined upon , and doubtless her old room was
这 改变 有 到过 决定 之上 , 和 毫无疑问 她 老的 房间 曾是
[ɔːl'redi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈsɜːrvənt] ,
already occupied by a servant ,
已经 占领 经过 一个 仆人 ,
搬迁已经决定, 而且毫无疑问, 她原来的房间已经被佣人占用了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
to prevent the possibility of her returning to it .
到 防止 这 可能性 的 她 返回 到 它 .
防止她再次回到那里。

[ðʌs] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ˈmædəm] ,
Thus , after the first glance of surprise at madam ,
因此 , 后 这 第一的 瞥一眼 的 惊喜 在 女士 ,
因此, 在对夫人露出第一抹惊讶的表情之后,

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .
she turned and quietly followed the man who was taking up her trunk .
她 转向 和 悄悄 随后 这 男人 WHO 曾是 采取 向上 她 树干 .
她转身, 静静地跟在那个搬走她行李箱的男人身后。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] " [saʊθ] [ˈtʃeɪmbər] , " [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
But , on entering the " south chamber , " another surprise awaited her ,
但 , 在 进入 这 " 南 房间 , " 其他 惊喜 等待中 她 ,
但是, 当她进入“南室”时, 另一个惊喜正等着她。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən] [ˈpriːviəs]
for the apartment had been fitted up with even greater luxury than previous
为了 这 公寓 有 到过 适配 向上 和 甚至 更大的 奢华 比 以前的
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈliːvɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to their leaving for the country .
到 他们的 离开 为了 这 国家 .
因为这套公寓的装修比他们出国前更加豪华了。

[ðə; ði][mæn] [ʌnstˈræpt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wen] [-]
The man unstrapped her trunk and departed , when [142]
这 男人 未系带 她 树干 和 已离开 , 什么时候 [-]
男人解开她的行李箱, 离开了, 这时[142]

[ˈɪdɪθ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] .
Edith looked around her with a flushed and excited face .
伊迪丝 看起来 大约 她 和 一个 配 和 兴奋的 脸 .
伊迪丝脸颊绯红, 兴奋地环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkər] , [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈaɪvəri] , [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
A beautiful little rocker , of carved ivory , inlaid with gold ,
一个 美丽的 小的 摇滚乐 , 的 雕刻 象牙 , 镶嵌 和 金子 ,
一把精美的小摇椅, 由象牙雕刻而成, 镶嵌着黄金。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ - [ˈwɪndəʊ] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
was standing in the bay - window overlooking the avenue ,
曾是 常设 在 这 湾 - 窗户 俯瞰 这 大街 ,
她站在可以俯瞰大道的凸窗里,

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrk] - [stænd][tuː; tə] [mætʃ] .
and beside it there was an exquisite work - stand to match .
和 旁 它 那里 曾是 一个 精美的 工作 - 站立 到 匹配 .
旁边还有一个与之相配的精美工作台。

[æən; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ʌv; əv] [juˈniːk] [dɪˈzaɪn] ,
An elegant writing - desk , of unique design ,
一个 优雅的 写作 - 桌子 , 的 独特的 设计 ,
一张设计独特的优雅书桌

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [teɪsts] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
and furnished with everything a lady of the daintiest tastes could desire ,
和 提供 和 一切 一个 女士 的 这 最精致的 口味 可以 欲望 ,
[stʊd] [nɪr] [əˈnʌðər] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] .
stood near another sunny window .
站立 靠近 其他 阳光明媚 窗户 .
摆放着一位品味高雅的女士所能想到的一切物品的房间, 就位于另一扇阳光明媚的窗户旁。

[ðə; ði][ˈɪŋkstænd] , [ˈpeɪpər] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈblɑ:tər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ; [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
The inkstand , paper weight , and blotter were of silver ; the pen of gold ,
这 墨水台 , 纸 重量 , 和 吸墨纸 是 的 银 ; 这 笔 的 金子 ,
墨水瓶、镇纸和吸墨纸都是银制的；钢笔是金制的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [pɜ:rl] [ˈhænd(ə)l] .
with a costly pearl handle .
和 一个 昂贵 珍珠 处理 .
配有昂贵的珍珠手柄。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [stɑɪlz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] ,
There were several styles of paper and envelopes ,
那里 是 一些 风格 的 纸 和 信封 ,
纸张和信封有好几种款式。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stæmpt] [ɪn][ɡɪlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:nəgræm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ɪ:] . [si:] . ,
and all stamped in gilt with a monogram composed of the initials E . C . ,
和 全部 盖章 在 镀金 和 一个 字母组合 由 的 这 首字母 E . C . ,
所有物品均以镀金印章印有由字母 EC 组成的图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈsɪlvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .
and there was a tiny box of filigree silver filled with postage stamps .
和 那里 曾是 一个 微小的 盒子 的 丝细工 银 已填 和 邮资 邮票 .
还有一个装满邮票的小银丝盒子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ɡlæd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈbju:ti] - [ˈlʌvɪŋ] [ɡɜ:rl] ;
It was an outfit to make glad the heart of almost any beauty - loving girl ;
它 曾是 一个 全套服装 到 制作 高兴的 这 心 的 几乎 任何 美丽 - 爱 女孩 ;
这是一套足以让所有爱美女孩心动的装扮；

[bʌt; bət] [ˈi:diθs] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [skɔ:rn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Edith's eyes flashed with angry scorn the moment she caught sight of the
但 伊迪丝的眼睛 闪光灯 和 生气的 轻蔑 这 片刻 她 捕捉 视线 的 这
[ˈdeɪnti] [ˈmɑ:nəgræm] ,
dainty monogram ,
纤巧 字母组合 ,
但伊迪丝一看到那精致的字母组合，眼中就闪过一丝愤怒和轻蔑。

[rɔ:t] [ɪn][ɡoʊld] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] .
wrought in gold , upon the paper and envelopes .
锻 在 金子 , 之上 这 纸 和 信封 .
用金线绣在纸张和信封上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈmænɪkjʊr] [ju:ˈtensɪlz] ,
On the dressing - case there was a full set of toilet and manicure utensils ,
在 这 敷料 - 案件 那里 曾是 一个 满的 放 的 洗手间 和 美甲 餐具 ,
[ɪn][ˈsɑ:lɪd] [ˈsɪlvər] ,
in solid silver ,
在 坚硬的 银 ,
梳妆台上摆放着一整套纯银的洗漱和修甲用具。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnɪʃəls] ; [bɪˈsaɪdʒ] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪkˈskwɪzɪt]
and also marked with the same initials ; besides these there were exquisite
和 还 标记 和 这 相同的 首字母 ; 除了 这些 那里 是 精美的
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [kʌt] [ɡlæs] ,
bottles of cut glass ,
瓶子 的 切 玻璃 ,
而且瓶身上也刻有相同的字母缩写；除此之外，还有一些精美的切割玻璃瓶。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈstɒpəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kaɪndʒ][ʌv; əv] [pərˈfju:məri] .
with gold stoppers filled with various kinds of perfumery .
和 金子 塞子 已填 和 各种各样的 种类 的 香水 .
瓶塞是金色的，里面装满了各种香水。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ðer; ðər][leɪ][æn; ən]['elɪɡənt]['si:lskin]['gɑ:rmənt] , [wɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][glæns] ,
Upon the bed there lay an elegant sealskin garment , which , at a glance ,
之上 这 床 那里 躺 一个 优雅的 海豹皮 服装 , 哪个 , 在 一个 瞥一眼 ,
床上放着一件优雅的海豹皮衣服, 乍一看,

['ɪdɪθ] [nu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][tu:; tə][fɪt][hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] ,
Edith knew must have been cut to fit her figure ,
伊迪丝 知道 必须 有 到过 切 到 合身 她 数字 ,
伊迪丝知道这件衣服一定是为她量身定做的。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'rizjən] [hæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv][kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
and beside it there was a pretty muff and a Parisian hat that could
和 旁 它 那里 曾是 一个 漂亮的 耳罩 和 一个 巴黎人 帽子 那 可以
[nɔ:t][hæv; həv][kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
not have cost less than thirty dollars ,
不是 有 成本 较少的 比 三十 美元 ,
旁边还有一个漂亮的暖手筒和一顶巴黎风格的帽子, 价值肯定不低于三十美元。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dresɪz] .
while over the foot - board there hung three or four beautiful dresses .
尽管 超过 这 脚 - 木板 那里 悬挂 三 或者 四 美丽的 连衣裙 .
床尾板上挂着三四件漂亮的裙子。

" [dɪd] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [,em 'i:]['oʊvər] — [tempt] [,em 'i:][tu:; tə] [sel] [maɪ'self][fɔ:r; fər]
" **Did they suppose that they could buy me over — tempt me to sell myself for**
" 做过 他们 认为 那 他们 可以 买 我 超过 — 诱惑 我 到 卖 我 为了
[ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] ['faɪnəri] ?
this gorgeous finery ?
这 华丽的 服饰 ?
“他们以为能收买我——诱使我为了这些华丽的服饰出卖自己吗？”

" [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" **the indignant girl exclaimed , in a voice that quivered with anger .**
" 这 愤怒 女孩 惊呼 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 .
“愤怒的女孩喊道, 声音因愤怒而颤抖。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [,em 'i:]['veri] [wi:k] - [maɪndɪd][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
" **They must think me very weak - minded and variable if they did .**
" 他们 必须 思考 我 非常 虚弱的 - 有思想 和 多变的 如果 他们 做过 .
“如果他们这么认为, 那他们一定认为我意志薄弱、反复无常。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər][kjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæriɪd] [ðer; ðər]
" **But her curiosity was excited to see how far they had carried their**
" 但 她 好奇心 曾是 兴奋的 到 看 如何 远的 他们 有 携带 他们的
[ɪk'strævəɡənt] ['braɪbəri] ;
extravagant bribery ;
靡 受贿 ;
“但她很好奇, 想看看他们究竟把这种铺张的贿赂手段运用到了什么程度;

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [,fi:; ji] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔ:r] .
and , going back to the dressing - case , she drew out the upper drawer .
和 , 去 后退 到 这 敷料 - 案件 , 她 画 出去 这 上 抽屉 .
然后, 她回到梳妆台前, 拉出了最上面的抽屉。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][skɔ:rn] , [,fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
Notwithstanding her indignation and scorn , she could not suppress a cry of
虽然 她 愤慨 和 轻蔑 , 她 可以 不是 压制 一个 哭 的
['mɪŋɡld] [ə'sta:niʃmənt] [ænd; ənd] [-]
mingled astonishment and [143]
混合 惊讶 和 [-]
尽管她感到愤慨和鄙夷, 但她还是忍不住发出了一声夹杂着惊讶和[143]的叫喊。

[ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['deɪntɪst]
admiration at what she saw there , for the receptacle contained the daintiest
钦佩 在 什么 她 锯 那里 , 为了 这 容器 包含 这 最精致的
[ˌɑːndʒə'reɪ] [rɪ'mædʒɪnəbl] .
lingerie imaginable .
内衣 可以想象的 .
她被眼前所见深深吸引, 因为容器里装着你能想象到的最精致的内衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)] ['leɪsɪz] , ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] , [ænd; ənd] [glʌvz] , ['suːtəb(ə)] [fɔːr; fər] ['evri]
There were beautiful laces , handkerchiefs , and gloves , suitable for every
那里 是 美丽的 鞋带 , 手帕 , 和 手套 , 合适的 为了 每一个
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
有漂亮的蕾丝、手帕和手套, 适合各种场合;

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fænz][ʌv; əv] ['kɔːstli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɜːr]
three or four fans of costly material and exquisite workmanship ; a pair of pearl
三 或者 四 粉丝 的 昂贵 材料 和 精美的 做工 ; 一个 一对 的 珍珠
- [ænd; ənd] - [gəʊld] ['ɑːprə] ['glæsɪz] .
- and - gold opera glasses .
- 和 - 金子 歌剧 眼镜 .
三四把材质昂贵、做工精良的扇子; 一副珍珠金镶嵌的歌剧望远镜。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌnɪŋli] [tempt] [ðə; ði] [aɪ] ,
More than this , and arranged so as to cunningly tempt the eye ,
更多的 比 这 , 和 安排 所以 作为 到 狡猾地 诱惑 这 眼睛 ,
不仅如此, 而且布置得巧妙地引人遐想,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [kəm'praɪzɪŋ] [pɜːrɪlz] , [ˈdaɪəmənds] , ['emərəldz] ,
there were several cases of jewels — comprising pearls , diamonds , emeralds ,
那里 是 一些 案例 的 珠宝 — 包括 珍珠 , 钻石 , 祖母绿 ,
[ænd; ənd] ['ruːbɪz] .
and rubies .
和 红宝石 .
有好几箱珠宝, 包括珍珠、钻石、祖母绿和红宝石。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdəreɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fænsɪ] ,
It was an array to tempt the most obdurate heart and fancy ,
它 曾是 一个 大批 到 诱惑 这 最多 顽固的 心 和 想要 ,
这是一系列足以诱惑最顽固的心和幻想的事物。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [waɪl] , ['æftər][ə; eɪ]
and Edith stood gazing upon the lovely things with admiring eyes while , after a
和 伊迪丝 站立 凝视 之上 这 迷人的 事物 和 钦佩 眼睛 尽管 , 后 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
伊迪丝站在那里, 用欣赏的目光凝视着这些美丽的事物, 过了一会儿,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['rezəluːt] [ækt][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr]
a little sigh of regret accompanied her resolute act of shutting the drawer
一个 小的 叹 的 后悔 伴随 她 坚决 行为 的 关闭 这 抽屉
[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɪts] [lɔːk] .
and turning the key in its lock .
和 转弯 这 钥匙 在 它是 锁 .
她关上抽屉, 转动钥匙锁上门时, 不禁轻轻叹了口气, 流露出些许遗憾。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['su:ts] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌndərwer] [ʌv; əv] ['faɪnɪst]
The second and third contained several suits of exquisite underwear of finest
这 第二 和 第三 包含 一些 西装 的 精美的 内衣 的 最好的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

第二和第三箱里装着几套用上等面料制成的精美内衣。

[ænd; ənd] [kəm'praɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [kʊd; kəd] [ni:d] [ɔ:r] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
and comprising everything that a lady could need or desire in that line ;
和 包括 一切 那 一个 女士 可以 需要 或者 欲望 在 那 线 ;

包含了女士在该领域可能需要或想要的一切；

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [drɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [hoʊz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌləz] ,
in the fourth drawer there were boxes of silken hose of various colors ,
在 这 第四 抽屉 那里 是 盒子 的 丝 软管 的 各种各样的 颜色 ;

第四个抽屉里装着各种颜色的丝袜。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [frentʃ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['kɑ:stu:mz] .
together with lovely French boots and slippers suitable for different costumes .
一起 和 迷人的 法语 靴子 和 拖鞋 合适的 为了 不同的 服装 .

以及适合搭配不同服装的漂亮法式靴子和拖鞋。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['ɪdɪθ] ['mɜ:mɜ:d] ,
" What a pity to spend so much money for nothing , " Edith murmured ,
" 什么 一个 遗憾 到 花费 所以 很多 钱 为了 没有什么 , " 伊迪丝 低声说道 ,
[rɪ'ɡretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

“真是可惜，花了这么多钱却什么也没得到，”伊迪丝懊恼地低声说道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
when she had concluded her inspection .
什么时候 她 有 结束 她 检查 .

当她结束检查时。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['væs|etɪŋ] [gɜ:rl] ,
" It is very evident that they look upon me as a silly, vacillating girl ,
" 它 是 非常 明显 那 他们 看 之上 我 作为 一个 愚蠢的, 摇摆不定 女孩 ,
“很明显，他们把我视为一个愚蠢、优柔寡断的女孩。”

[hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [baɪ] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ]
who can be easily managed and won over by pretty clothes and glittering
WHO 能 是 容易地 管理 和 韩元 超过 经过 漂亮的 衣服 和 闪闪发光
[ˈbɔ:bəlz] .
baubles .
小饰品 .

那些容易被漂亮的衣服和闪亮的饰品所收买和控制的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['gɜ:lz] [hu:z] [haɪrɪst; 'haɪəst] [æm'bɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [θɪŋz]
I suppose there are girls whose highest ambition in life is to possess such things
我 认为 那里 是 女孩们 谁 最高 志向 在 生活 是 到 具有 这样的 事物
,
.
,

我想，有些女孩的人生最大愿望就是拥有这些东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [li:d] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] — [huː] [wʊd] [ˈdaʊtləs]
and to lead an existence of luxury and pleasure — who would doubtless
和 到 带领 一个 存在 的 奢华 和 乐趣 — WHO 会 毫无疑问
[sel] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
sell themselves for them ;
卖 他们自己 为了 他们 ;

过着奢靡享乐的生活——谁会为了这种生活出卖自己呢？

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʊd] [heit] [ænd; ənd][skɔːrɪn][maɪˈself][fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
but I should hate and scorn myself for accepting anything of the kind
但 我 应该 恨 和 轻蔑 我 为了 接受 任何事物 的 这 种类
[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [rɪˈspekt] [nɔːr] [ʌv] .
from a man whom I could neither respect nor love .
从 一个 男人 谁 我 可以 两者都不 尊重 也不 爱 .
但我会憎恨和鄙视自己，因为我竟然接受了来自一个我既不尊重也不爱的人的任何此类礼物。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊːrɪnd]
" **She gave utterance to a heavy sigh as she closed the drawer and turned**
" 她 给予 发声 到 一个 重的 叹 作为 她 关闭 这 抽屉 和 转向
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] ;
away from the dressing - case ;
离开 从 这 敷料 - 案件 ;
她关上抽屉，转身离开梳妆台，重重地叹了口气；

[nɔːt] , [haʊˈevər] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
not , however , because she longed to possess the beautiful things she had seen
不是 , 然而 , 因为 她 渴望 到 具有 这 美丽的 事物 她 有 已见
,
.
,
然而，并非因为她渴望拥有她所看到的那些美好事物。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈhæmpər][hɜːr; hər]
but in view of the difficulties which might lie before her to hamper her
但 在 看法 的 这 困难 哪个 可能 说谎 前 她 到 阻碍 她
[ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
movements in the effort to escape from her enemies .
移动 在 这 努力 到 逃脱 从 她 敌人 .
但考虑到她在逃离敌人的过程中可能会遇到的种种困难，这些困难可能会阻碍她的行动。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I suppose I must remain here for a few hours at least , " she continued ,**
" 我 认为 我 必须 保持 这里 为了 一个 很少 小时 在 至少 , " 她 持续 ,
“我想我至少得在这里待几个小时，”她继续说道。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈflɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈkæəri]
an expression of anxiety flitting over her face , " and if I expect to carry
一个 表达 的 焦虑 飞掠 超过 她 脸 , " 和 如果 我 预计 到 携带
[aʊt] [maɪ] [plænz] [-]
out my plans [144]
出去 我的 计划 [-]
她脸上闪过一丝焦虑的神色，“如果我希望实现我的计划[144]

[səkˈsesfəli] [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [rɒl] .
successfully I must begin by assuming a submissive role .
成功地 我 必须 开始 经过 假设 一个 顺从者 角色 .
要想成功，我必须首先扮演顺从的角色。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [ræps] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['klaːzɪt] ; [ðen] , ['ɡoʊɪŋ]
" She removed her hat and wraps , hanging them in a closet ; then , going
" 她 已移除 她 帽子 和 卷饼 , 绞刑 他们 在 一个 壁橱 ; 然后 , 去
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [trʌŋk] ,
to her trunk ,
到 她 树干 ,

她脱下帽子和披肩，把它们挂进衣橱；然后，走到她的箱子旁，

[ʃiː; ʃɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æbsə'luːtli] [niːd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
she selected what few articles she would absolutely need on her journey to
她 已选 什么 很少 文章 她 会 绝对地 需要 在 她 旅行 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

她挑选了去纽约旅途中绝对需要的几件物品。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpepəɹz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈletəɹz] [wɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðəɹ]
and some important papers — among them the letters which her own mother
和 一些 重要的 文件 — 之中 他们 这 信件 哪个 她 自己的 母亲
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] — [ænd; ənd][ˈæftəɹ] [ˈheɪstɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈpækɪdʒ] ,
had written — and after hastily making them up into a neat package ,
有 书面 — 和 后 草草 制作 他们 向上 进入 一个 整洁的 包裹 ,
还有一些重要的文件——其中包括她母亲写的信——她匆匆将它们整理成一个整齐的包裹后，

[rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fəɹ] [kən'siːlmənt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi]
returned them again to the trunk for concealment , until she should be ready
返回 他们 再次 到 这 树干 为了 隐蔽 , 直到 她 应该 是 准备好
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
to leave the house .
到 离开 这 房子 .

她又把它们放回后备箱藏起来，直到准备离开家时再拿出来。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ænd; ənd] [miːt] ,
This done , she sat down by a window to await and meet ,
这 完毕 , 她 卫星 向下 经过 一个 窗户 到 等待 和 见面 ,
一切就绪后，她坐在窗边等待会面。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ðə; ðɪ][nekst][ækt][ɪn][ðə; ðɪ]['draːmə][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf]
with what fortitude she could command , the next act in the drama of her life
和 什么 坚韧 她 可以 命令 , 这 下一个 行为 在 这 戏剧 的 她 生活
.
:
.

她以自己所能调动的全部勇气，继续演绎她人生戏剧的下一幕。

[nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftəɹ][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
Not long after she heard a step in the hall ,
不是 长的 后 她 听到 一个 步 在 这 大厅 ,
不久之后，她听到走廊里传来脚步声。

[ðen] [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmædəmz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
then there came a knock on her door , and madam's voice called out :
然后 那里 来了 一个 敲 在 她 门 , 和 夫人的 嗓音 称为 出去 :
这时有人敲门，传来夫人的声音：

" [aɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] , [ˈɪdɪθ] ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" It is only I , Edith ; may I come in ? "
" 它 是 仅有的 我 , 伊迪丝 ; 可能 我 来 在 ? "
“只有我，伊迪丝；我可以进来吗？”

" [jes] , [kʌm] , " [ʌn'hezɪteɪŋli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɒdə:d] ,
" **Yes , come , " unhesitatingly responded the girl , and Mrs . Goddard ,**
" 是的 , 来 , " 毫不犹豫地 回应 这 女孩 , 和 太太 : 戈达德 ,
"好的, 过来吧,"女孩毫不犹豫地回答道, 戈达德太太也跟着说。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
her face beaming with smiles and good nature , entered the room .
她 脸 光芒四射 和 微笑 和 好的 自然 , 进入 这 房间 :
她面带笑容, 神态和善, 走进了房间。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" **How do you like your new quarters , dear ? " she inquired ,**
" 如何 做 你 喜欢 你的 新的 四分之一 , 亲爱的 ? " 她 询问 ,
"亲爱的, 你觉得你的新住处怎么样?"她问道。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈi:dɪθs] [fer] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [aɪz] .
searching Edith's fair face with eager eyes .
搜索 伊迪丝的 公平的 脸 和 渴望的 眼睛 :
用渴望的目光搜寻着伊迪丝白皙的脸庞。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈglænsɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈraʊnd]
" **Of course , everything is very beautiful , " she returned , glancing admiringly around**
" 的 课程 , 一切 是 非常 美丽的 , " 她 返回 , 瞥了一眼 钦佩地 大约
[ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] .
the apartment .
这 公寓 :
"当然, 一切都很漂亮,"她回答道, 同时赞叹地环顾着公寓。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] ? — [ðə; ði] [tʃer] ,
" **And are you pleased with the additions to the furnishings ? — the chair ,**
" 和 是 你 高兴 和 这 新增内容 到 这 家具 ? — 这 椅子 ,
[ðə; ði] [wɜ:rk] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ? "
the work - table , and writing - desk ? "
这 工作 - 桌子 , 和 写作 - 桌子 ? "
"您对新增的家具——椅子、工作台和书桌——满意吗?"

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈlʌvli] , " [ˈɪdɪθ] [rɪˈplaɪd] ,
" **I have never seen anything more lovely , " Edith replied ,**
" 我 有 绝不 已见 任何事物 更多的 迷人的 , " 伊迪丝 回复 ,
"我从未见过比这更美的东西,"伊迪丝回答道。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈfɪlɪgri:] [stæmp][bɔ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [desk]
bending forward as if to examine more closely the filigree stamp box on the desk
弯曲 向前 作为 如果 到 检查 更多的 密切 这 丝细工 邮票 盒子 在 这 桌子
,
/
,
弯下腰, 仿佛要仔细端详桌上那精美的邮票盒。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌ; əv][skɔ:rn] [ðæt] [li:pt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] .
but in reality to conceal the flush of scorn that leaped into her eyes .
但 在 现实 到 隐藏 这 冲洗 的 轻蔑 那 跳跃 进入 她 眼睛 :
但实际上, 她是为了掩饰眼中闪过的轻蔑之色。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈmædəm] ,
" **I knew you would like them , " said madam ,**
" 我 知道 你 会 喜欢 他们 , " 说 女士 ,
"我就知道你会喜欢它们,"夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
with a little note of triumph in her voice ; " they are exquisite ,
和 一个 小的 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 ; " 他们 是 精美的 ,
她语气中带着一丝胜利的喜悦: "它们真是太精致了。"

[ænd; ənd][ɛ'mi:l][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [pækt] ,
and Emil is going to have them carefully packed ,
和 埃米尔 是 去 到 有 他们 小心 包装 ,
埃米尔会安排人仔细打包的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bi:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [wer'evər] [ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn][jər; jər] [ˈtrævlz] .
and take them along for you to use wherever you stop in your travels .
和 拿 他们 沿着 为了 你 到 使用 无论 你 停止 在 你的 旅行 .
并随身携带，以便在旅途中无论停留何处都能使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] — [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈelɪɡənt] ?
And the cloak and dresses — aren't they perfectly elegant ?
和 这 披风 和 连衣裙 — 不是 他们 完美 优雅的 ?
斗篷和裙子——它们是不是非常优雅？

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n]
The jewels , too , and other things in the dressing - case ; have you seen
这 珠宝 , 也 , 和 其他 事物 在 这 敷料 - 案件 ; 有 你 已见
[ðem; ðəm] ? " **them ?** "
他们 ? "
还有首饰，以及梳妆台上的其他东西；你看到了吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
" Yes , I have seen them all ;
" 是的 , 我 有 已见 他们 全部 ;
“是的，我都见过；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [fɔ:r; fər]
but — but I am very sorry that so much money should have been spent for
但 — 但 我 是 非常 对不起 那 所以 很多 钱 应该 有 到过 花费 为了
[em ˈi:] , **me** ,
我 ,
但是——但是我很抱歉，本该为我花费这么多钱，

" [ˈɪdɪθ] [ˈfɔ:ltəd] , [ə; eɪ][hɑ:t] [flʌʃ] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [-]
" Edith faltered , a hot flush , which her companion [145]
" 伊迪丝 犹豫不决 , 一个 热的 冲洗 , 哪个 她 伴侣 [-]
伊迪丝顿时语塞，一阵热流涌上心头，她的同伴[145]

[ɪnˈtɜ:rprəɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] , [səˈfju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
interpreted as one of pleasure and gratified vanity , suffusing her cheeks .
翻译 作为 一 的 乐趣 和 满意 虚荣 , 弥漫 她 脸颊 .
被解读为愉悦和虚荣心得到满足，脸颊泛起红晕。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈhæpi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdə:d]
" Oh , the money is of no account , if you are only happy , " Mrs . Goddard
" 哦 , 这 钱 是 的 不 帐户 , 如果 你 是 仅有的 快乐的 , " 太太 . 戈达德
[ˈlaɪtli] [riˈmɑ:kt] .
lightly remarked .
轻轻 评论 .
“哦，只要你快乐，钱就无关紧要了，”戈达德夫人轻松地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈi:gərli] ,
" And now , " she went on eagerly ,
" 和 现在 , " 她 去 在 急切地 ,
“现在，”她急切地继续说道，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhaɪslɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][biː; bi]
" I want you to dress yourself just as nicely as you can , and be
" 我 想 你 到 裙子 你自己 只是 作为 很好 作为 你 能 , 和 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

“我希望你尽可能穿戴整齐，做好准备。”

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [lʌnt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] — [maɪ] [ˈsɪstə] .
when the bell rings , to come down to lunch , as it becomes — my sister .
什么时候 这 钟 戒指 , 到 来 向下 到 午餐 , 作为 它 变成 — 我的 姐姐 .
当铃声响起，下楼吃午饭时，就像——我的妹妹。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [ˈkoʊksɪŋli] .
Will you , dear ? " she concluded , coaxingly .
将要 你 , 亲爱的 ? " 她 结束 , 哄骗地 .

“你愿意吗，亲爱的？”她哄着说。

" [duː] , [ˈɪdɪθ] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [let][juː 'es] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi][ɑːn] [ɡʊd]
" Do , Edith , be reasonable ; let us bury the hatchet , and all be on good
" 做 , 伊迪丝 , 是 合理的 ; 让 我们 埋葬 这 斧头 , 和 全部 是 在 好的
[tɜːrmz] . " terms . " 条款 . "

“伊迪丝，请你讲道理；让我们冰释前嫌，好好相处吧。”

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [lʌnt] ,
" I — I do not think I can quite make up my mind to go down to lunch ,
" 我 — 我 做 不是 思考 我 能 相当 制作 向上 我的 头脑 到 去 向下 到 午餐 ,
“我.....我还没下定决心去吃午饭。”

" [ˈɪdɪθ] [ˈfɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
" Edith faltered , with averted face .
" 伊迪丝 犹豫不决 , 和 避免了 脸 .

伊迪丝犹豫了一下，别过脸去。

[ˈmædəm] [fraʊnd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Madam frowned ; she had begun to think her victory was won , and the
女士 皱眉 ; 她 有 开始 到 思考 她 胜利 曾是 韩元 , 和 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ˈnetəld] [hɜːr; hər] .
disappointment nettled her .
失望 荨麻 她 .

夫人皱起了眉头；她原本以为自己已经取得了胜利，这种失望让她感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [ˈplezntli] :
But she controlled herself and remarked pleasantly :
但 她 受控 她自己 和 评论 愉快 :

但她克制住了自己，愉快地说道：

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [send] [ʌp][jʊr; jər] [lʌnt] ,
" Well , then , I will send up your lunch ,
" 出色地 , 然后 , 我 将要 发送 向上 你的 午餐 ,

“那么，我会把你的午餐送上来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
if you will promise to come down and dine with us , will you ?
如果 你 将要 承诺 到 来 向下 和 用餐 和 我们 , 将要 你 ?

如果你能答应下来和我们一起用餐，好吗？

" [ˈɪdɪθ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðən] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaːkt] ,
" **Edith hesitated a moment ; then , drawing a long breath , she remarked ,**
" 伊迪丝 犹豫了一下 一个 片刻 ； 然后 ， 绘画 一个 长的 气息 ； 她 评论 ；
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [ˈhezɪtənsɪ] :
as if with bashful hesitancy :
作为 如果 和 害羞的 犹豫 :

伊迪丝犹豫了片刻；然后，她深吸一口气，带着羞涩的犹豫说道：

" [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ˈleɪtər] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
" **I think , perhaps — I will go down later — by and by . "**
" 我 思考 ， 也许 — 我 将要 去 向下 之后 — 经过 和 经过 . "
"我想，或许——我稍后会下去——过段时间吧。"

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [dɪr] , " [sed] [ˈmædəm] ,
" **Now you are beginning to be sensible , dear , " said madam ,**
" 现在 你 是 开始 到 是 明智的 ，亲爱的 ， " 说 女士 ，
"亲爱的，你现在开始懂事了，"夫人说道。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [lʊk] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][eˈmiːl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] .
flashing a covert look of exultation at her , " and Emil will be so happy .
闪烁 一个 隐蔽 看 的 大喜 在 她 ， " 和 埃米尔 将要 是 所以 快乐的 .
他偷偷地朝她露出一个欣喜的表情，“埃米尔一定会非常高兴。”

[pʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪlvər] - [ɡreɪ] [sɪlk] — [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] — [ænd; ənd]
Put on this silver - gray silk — it is so lovely , trimmed with white lace — and
放 在 这 银 - 灰色的 丝绸 — 它 是 所以 迷人的 ， 修剪过的 和 白色的 蕾丝 — 和
[ðə; ðɪ] [pɜːrlz] ;
the pearls ;
这 珍珠 ；
穿上这条银灰色丝绸裙子——它真漂亮，上面还镶着白色蕾丝——再戴上珍珠项链；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmin] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] .
you will be charming in the costume .
你 将要 是 迷人 在 这 戏服 .
你穿上这身衣服一定会很迷人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [rɪˈɡretfəli] ,
I am sorry I have to go directly after lunch , " she continued , regretfully ,
我 是 对不起 我 有 到 去 直接地 后 午餐 ， " 她 持续 ， 遗憾的是 ，
"很抱歉，我午饭后就得直接走，"她遗憾地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
" **but I have a call to make , and shall not be back for a couple**
" 但 我 有 一个 称呼 到 制作 ， 和 将 不是 是 后退 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ;
of hours ;
的 小时 ；
"但我得打个电话，几个小时后才能回来；

[bʌt; bət][eˈmiːl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ;
but Emil will be here ;
但 埃米尔 将要 是 这里 ；
但埃米尔会在这里；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so if you can find it in your heart to be a little kind to him ,
所以 如果 你 能 寻找 它 在 你的 心 到 是 一个 小的 种类 到 他 ，
所以，如果你能发自内心地对他稍微好一点，

[dʒʌst][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪfɜ:r] — [ænd; ənd][gʊð] [daʊn] [tu:; tə] **just put on the gray silk — or anything else you may prefer — and go down to**
只是 放 在 这 灰色的 丝绸 — 或者 任何事物 别的 你 可能 更喜欢 — 和 去 向下 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

穿上灰色丝绸衣服——或者你喜欢的任何其他衣服——然后下去见他。

[meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ? "**May I tell him that you will ?**"
可能 我 告诉 他 那 你 将要 ? "

我可以告诉他你会的吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] ['æftər][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] , " ['mɜ:mɜ:d] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] **I will not promise — at least until after you return , " murmured Edith , in a low**
" 我 将要 不是 承诺 — 在 至少 直到 后 你 返回 , " 低声说道 伊迪丝 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“我不会承诺——至少在你回来之前不会,”伊迪丝低声说道。

['mædəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ɪn] ['traɪʌmf] , [fɜ:r; fər][fi:; fɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
Madam could have laughed in triumph , for she believed the victory was hers .
女士 可以 有 笑了 在 胜利 , 为了 她 相信 这 胜利 曾是 她的 .
夫人本可以得意地大笑, 因为她相信胜利属于她。

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [aɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fɪ] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃədli] , **Well , perhaps you would feel a trifle shy about it , " she said , good - naturedly ,**
" 出色地 , 也许 你 会 感觉 一个 琐事 害羞的 关于 它 , " 她 说 , 好的 - 自然地 ,
“嗯, 或许你会对此感到有点不好意思吧,”她和蔼地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['i:ziə] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] [hɪr] , **it would be pleasanter and easier for you , no doubt , if I were here ,**
" 它 会 是 更令人愉悦 和 更轻松 为了 你 , 不 怀疑 , 如果 我 是 这里 ,
“如果我在这里, 无疑对你来说会更愉快、更轻松。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
so I will come for you when I get back .
所以 我 将要 来 为了 你 什么时候 我 得到 后退 .
等我回去后, 我会来接你的。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [ðen] . " [-] **Good - by , till then . " [146]**
好的 - 经过 , 直到 然后 . " [-]
再见, 到时再见。 [146]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] ['lɪt(ə)] [nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] ,
And with a satisfied little nod and smile ,
和 和 一个 使满意 小的 点头 和 微笑 ,
他满意地点了点头, 露出微笑。

['mædəm] [left] [hɜ:ɪr; hər][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:ɪr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
madam left her and went downstairs to tell her brother that his
女士 左边 她 和 去 楼下 到 告诉 她 兄弟 那 他的
[mju:'nɪfɪs(ə)ns][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
munificence had won the day ,
慷慨 有 韩元 这 天 ,
夫人离开她, 下楼去告诉哥哥, 他的慷慨大方最终得到了回报。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frækʃəs] [braɪd] .
and he would have no further trouble with a fractious bride .
和 他 会 有 不 更远 麻烦 和 一个 易怒的 新娘 .
这样他就不会再为任性的新娘而烦恼了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [peɪz] [ˈɪdɪθ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] .
A MYSTERIOUS STRANGER PAYS EDITH AN UNEXPECTED VISIT .
一个 神秘 陌生人 支付 伊迪丝 一个 意外 访问 .

一位神秘的陌生人突然造访伊迪丝。

[ˈɪdɪθ] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈmædəm] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] ,
Edith listened until she heard madam descend the stairs ,
伊迪丝 听着 直到 她 听到 女士 下降 这 楼梯 ,

伊迪丝一直听着，直到听到夫人下楼的声音。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
when she sprang to her feet in a fever of excitement .
什么时候 她 弹簧 到 她 脚 在 一个 发烧 的 激动 .

她兴奋得跳了起来。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] !
" **Oh , how I hate myself for practicing even that much of deceit !**
" 哦 , 如何 我 恨 我 为了 练习 甚至 那 很多 的 欺骗 !

“哦，我多么恨自己竟然会做出如此欺骗的事情！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪtərli] [ɪkˈskleɪmd] ;
" **she bitterly exclaimed** ;
" 她 苦涩地 惊呼 ;

她愤愤地喊道；

" [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ]
" **to allow her to think for a moment that I have been won over by**
" 到 允许 她 到 思考 为了 一个 片刻 那 我 有 到过 韩元 超过 经过

[ðoʊz] [ˈbɔːbəlz] .
those baubles .
那些 小饰品 .

“让她有片刻的时间以为我被那些小玩意儿迷惑了。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ][laɪ] ,
Although I told her no lie ,
虽然 我 讲述 她 不 说谎 ,

虽然我没有对她说谎，

[aɪ][duː] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ][ænd; ænd][baɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get]
I do intend to go down by and by if I can see an opportunity to get
我 做 打算 到 去 向下 经过 和 经过 如果 我 能 看 一个 机会 到 得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

如果有机会出门，我打算过段时间下去看看。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][stænd][ˈboʊldli] [ʌp] [ænd; ænd] [rɪˈpjuːdiət] [hɜːr; hər] [prəˈpəʊzlz] [ænd; ænd][ɔːl]
But I did so long to stand boldly up and repudiate her proposals and all
但 我 做过 所以 长的 到 站立 大胆地 向上 和 否认 她 提案 和 全部

[ðɪːz] [ˈkɔːstli] [brʌbz] .
these costly bribes .
这些 昂贵 贿赂 .

但我坚持了这么久，才勇敢地站出来，拒绝了她的提议和所有这些昂贵的贿赂。

[dres] [maɪˈself][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] !
Dress myself in those things !
裙子 我 在 那些 事物 !

穿上那些衣服！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] ; " [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] - ['prɪtɪ]
" **she continued** , **with** **a** **scornful glance** **toward** **the** **bed** ; " **make myself look** ' **pretty**
" 她 持续 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 朝向 这 床 ; " 制作 我 看 - 漂亮的
[ænd; ænd][naɪs] ,
and **nice** ,
和 好的 ,

她继续说道，同时轻蔑地瞥了一眼床铺；“让自己看起来漂亮又得体，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [self] - [rɪ'spekt] ,
' **with** **the** **price** **of** **my** **self** - **respect** ,
- 和 这 价格 的 我的 自己 - 尊重 ,

以我的自尊为代价，

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [flɔːnt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; hæz] ['grɒsli] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː][baɪ]
and **then** **go** **down** **to** **flaunt** **before** **the** **man** **who** **has** **grossly** **insulted** **me** **by**
和 然后 去 向下 到 标榜 前 这 男人 WHO 有 粗略地 受辱 我 经过
[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [braɪb] [em 'iː][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] !
assuming **that** **he** **could** **bribe** **me** **to** **submission** !
假设 那 他 可以 贿赂 我 到 提交 !

然后跑到那个男人面前炫耀，他竟然妄想用贿赂让我屈服，这简直是对我莫大的侮辱！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][rægz] — [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪks] [em 'iː] [sɪk]
I **would** **rather** **be** **clothed** **in** **rags** **—** **the** **very** **sight** **of** **these** **things** **makes** **me** **sick**
我 会 相当 是 穿着衣服 在 破布 — 这 非常 视线 的 这些 事物 制作 我 生病的
[æt; ət] [hɑːrt] .
at **heart** .
在 心 .

我宁愿穿破烂的衣服——光是看到这些东西就让我感到恶心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] ,
" **She** **turned** **resolutely** **from** **them** , **and** ,
" 她 转向 坚决地 从 他们 , 和 ,

她果断地转身离开他们，然后

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfəst] [ænd; ænd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
drawing **the** **stiffest** **and** **hardest** **chair** **in** **the** **room** **to** **a** **window** ,
绘画 这 最硬 和 最难 椅子 在 这 房间 到 一个 窗户 ,
把房间里最硬最僵硬的椅子搬到窗边，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɔrmənts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [geɪzd] [aʊt]
sat **down** **with** **her** **back** **to** **the** **allurements** **around** **her** **and** **gazed** **out**
卫星 向下 和 她 后退 到 这 诱惑 大约 她 和 凝视 出去
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
upon **the** **street** .
之上 这 街道 .

她背对着周围的诱惑坐了下来，凝视着街道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ,
She **remained** **there** **until** **her** **lunch** **was** **sent** **up** ,
她 剩余 那里 直到 她 午餐 曾是 发送 向上 ,

她一直待在那里，直到午餐送上来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['berli] ['sætɪsfai][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] ,
when **she** **ate** **enough** **to** **barely** **satisfy** **her** **hunger** ,
什么时候 她 吃 足够的 到 仅仅 满足 她 饥饿 ,

当她吃得只够勉强填饱肚子时，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpɒst][tuː; tə] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
after which she went back to her post to watch for the departure of Mrs .
后 哪个 她 去 后退 到 她 邮政 到 手表 为了 这 离开 的 太太 .
[ˈɡɒdəːd] .
Goddard .
戈达德 .

之后，她回到岗位，等待戈达德夫人离开。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [feɪst] [əˈpɑːn] [tuː] [striːts] — [ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪn]
The house stood upon a corner , and thus faced upon two streets — the avenue in
这 房子 站立 之上 一个 角落 , 和 因此 面对 之上 二 街道 — 这 大街 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

房子位于街角，因此面向两条街道——前面是大道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] [krɔːs] - [striːt] [ðæt] [led] [θruː] [tuː; tə] [ˈbiːkən] [striːt] .
and at the side a cross - street that led through to Beacon street .
和 在 这 边 一个 叉 - 街道 那 引领 通过 到 灯塔 街道 .

旁边有一条横街，通往比肯街。

[ðʌs] , [-]
Thus , [147]
因此 , [-]

因此，[147]

[ˈiːdɪθs] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈaʊtlʊk] [ɪn]
Edith's room being upon the front of the mansion , she had a wide outlook in
伊迪丝的 房间 存在 之上 这 正面 的 这 大厦 , 她 有 一个 宽的 前景 在
[tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
two directions .
二 方向 .

伊迪丝的房间位于宅邸的正面，视野开阔，可以欣赏到两个方向的景色。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈsteɪʃnɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ɡoʊ] [aʊt] ,
Not long after stationing herself at the window , she saw Mrs . Goddard go out ,
不是 长的 后 驻扎 她自己 在 这 窗户 , 她 锯 太太 . 戈达德 去 出去 ,
[ˈɡɒdəːd] [ɡoʊ] [aʊt] ,
她刚在窗边站好没多久，就看到戈达德太太出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [rɪˈskeɪp]
and then she began to wonder how she could manage to make her escape
和 然后 她 开始 到 想知道 如何 她 可以 管理 到 制作 她 逃脱
[brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrən] .
before her return .
前 她 返回 .

然后她开始琢磨，怎样才能在她回来之前成功逃脱。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She knew that she was only a prisoner in the house ,
她 知道 那 她 曾是 仅有的 一个 囚犯 在 这 房子 ,
[ˈɡɒdəːd] [ɡoʊ] [aʊt] ,
她知道自已只不过是这栋房子里的囚徒。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkt] ;
in spite of the fact that her door was not locked ;
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 门 曾是 不是 已锁定 ;
[ˈɡɒdəːd] [ɡoʊ] [aʊt] ,
尽管她的门并没有锁；

[ðæt] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪˈloʊ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈkiːpər] ; [ænd; ənd] ,
that Emil Correlli had been left below simply to act as her keeper ; and ,
那 埃米尔 科雷利 有 到过 左边 以下 简单地 到 行为 作为 她 守门员 ; 和 ,
[ˈɡɒdəːd] [ɡoʊ] [aʊt] ,
埃米尔·科雷利被留在下面只是为了照看她；而且，

[ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntərˈsept]
should she make the slightest attempt to escape , he would immediately intercept
应该 她 制作 这 丝毫 试图 到 逃脱 , 他 会 立即地 截距
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果她胆敢试图逃跑，他会立即拦截她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wei] ,
She could not get out of the house except by the front way ,
她 可以 不是 得到 出去 的 这 房子 除了 经过 这 正面 方式 ,
她只能从前门离开房子。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]
and to do this she would have to pass down a long flight of stairs
和 到 做 这 她 会 有 到 经过 向下 一个 长的 航班 的 楼梯
[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,
and by two or three rooms ,
和 经过 二 或者 三 房间 ,
为此，她必须走下很长一段楼梯，穿过两三个房间。

[ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ɪˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
in any one of which Emil Correlli might be on the watch in anticipation of this
在 任何 一 的 哪个 埃米尔 科雷利 可能 是 在 这 手表 在 预期 的 这
[ˈveri] [prəˈsiːdɪŋ] .
very proceeding .
非常 进行中 .
其中任何一起案件，埃米尔·科雷利都可能在密切关注，以防此次诉讼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [ˈsterweɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a back stairway ; but as this led directly up from the
那里 曾是 一个 后退 楼梯 ; 但 作为 这 引领 直接地 向上 从 这
[ˈeriə] [hɔːl] ,
area hall ,
区域 大厅 ;
后面还有一条楼梯；但由于这条楼梯直接通往大厅上方，

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerfəli] [kept] [lɒkt] — [ðə; ði] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
the door at the bottom was always carefully kept locked — the key hanging on
这 门 在 这 底部 曾是 总是 小心 保留 已锁定 — 这 钥匙 绞刑 在
[ə; eɪ] [kənˈsiːld] [neɪl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɡlər] ;
a concealed nail for fear of burglars ;
一个 暗 指甲 为了 害怕 的 窃贼 ;
最下面的门总是被小心地锁着——钥匙挂在隐蔽的钉子上，以防窃贼；

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [dɪd][nɔːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðæt] [wei] .
and Edith , knowing this , did not once think of attempting to go out that way .
和 伊迪丝 , 会心 这 , 做过 不是 一次 思考 的 尝试 到 去 出去 那 方式 .
伊迪丝知道这一点，所以一次也没有想过要从那条路上出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
While she sat by the window , trying to think of some way out of her
尽管 她 卫星 经过 这 窗户 , 尝试 到 思考 的 一些 方式 出去 的 她
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
她坐在窗边，努力想办法摆脱困境。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]
her attention was attracted by the peculiar movements of a woman on the
她 注意力 曾是 吸引 经过 这 奇特 移动 的 一个 女士 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] [stri:t] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
opposite side of the street — it was the side street leading through to
对面的 边 的 这 街道 — 它 曾是 这 边 街道 领导 通过 到
[ˈbiːkən] .
Beacon .
灯塔 .

她的注意力被街对面一个女人的古怪举动所吸引——那是一条通往比肯的小街。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ˈrɪtʃli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːl] ['gɑːrmənt] , [bʌt; bət] ['heɪvɪli]
She was of medium height , richly clad in a long seal garment , but heavily
她 曾是 的 中等的 高度 , 丰富 覆膜 在 一个 长的 海豹 服装 , 但 重度
[veɪld] ,
veiled ,
含蓄 ,

她身材中等，身着华丽的长款海豹纹服饰，但蒙着厚厚的面纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and she was leading a little child , of two or three years , by the hand .
和 她 曾是 领导 一个 小的 孩子 , 的 二 或者 三 年 , 经过 这 手 .

她牵着一个两三岁的小孩的手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] , [ˈɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmplɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
But for her strange behavior , Edith would have simply thought her to
但 为了 她 奇怪的 行为 , 伊迪丝 会 有 简单地 想法 她 到
[biː; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
be some young mother ,
是 一些 年轻的 母亲 ,

但如果不是因为她的古怪的行为，伊迪丝只会把她当成一位年轻的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] [æftər'nuːn] .
who was giving her little one an airing on that pleasant winter afternoon .
WHO 曾是 给予 她 小的 一 一个 播出 在 那 令人愉快的 冬天 下午 .

在一个宜人的冬日午后，她正带着孩子外出散步。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wen'evər] ['eni]
She appeared very anxious to shun observation , dropping her head whenever any
她 出现 非常 焦虑的 到 回避 观察 , 下降 她 头 每当 任何
[wʌn] [pæst] [hɜːr; hər] ,
one passed her ,
一 通过了 她 ,

她似乎很想避免被人注视，每当有人从她身边经过时，她都会低下头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrniŋ] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuəriəs] .
and sometimes turning abruptly around to avoid the gaze of the curious .
和 有时 转弯 突然 大约 到 避免 这 目光 的 这 好奇的 .

有时还会突然转身，避开好奇者的目光。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
She never entirely passed the house ,
她 绝不 完全 通过了 这 房子 ,

她从未完全穿过那栋房子，

[bʌt; bət] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
but walked back and forth again and again from the corner to a point
但 步行 后退 和 前进 再次 和 再次 从 这 角落 到 一个 观点
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['erɪə] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
opposite the area door near the rear of the dwelling ,
对面的 这 区域 门 靠近 这 后部 的 这 住宅 ,

但他却在角落和住宅后部靠近区域入口的对面来回走了好几趟。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [skænd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [-]
while she eagerly scanned every window , as [148]
尽管 她 急切地 扫描 每一个 窗户 , 作为 [-]

她急切地扫视着每一扇窗户, [148]

[ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
if seeking for a glimpse of some one whom she knew .
如果 寻求 为了 一个 一瞥 的 一些 一 谁 她 知道 .

如果她只是想见见某个认识的人。

[məʊrˈoʊvər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rest] [ˈkjʊəriəsli] [əˈpɑːn] [ˈɪdɪθ]
Moreover , from time to time , her eyes appeared to rest curiously upon Edith
而且 , 从 时间 到 时间 , 她 眼睛 出现 到 休息 奇怪的是 之上 伊迪丝
,
.
.

此外, 她的目光似乎时不时地会好奇地落在伊迪丝身上。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv] [æt; ət][hɜːr; hər][pəʊst] [əˈbʌv] .
whom she could plainly perceive at her post above .
谁 她 可以 显然 感知 在 她 邮政 多于 .

她可以清楚地看到她上方岗位上的人。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] [ʌp] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
For nearly half an hour she kept this up ; then , suddenly crossing the street ,
为了 几乎 一半 一个 小时 她 保留 这 向上 ; 然后 , 突然 过境 这 街道 ,
她这样持续了将近半个小时; 然后, 突然穿过马路,

[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv]
disappeared within the area entrance to the house , greatly to the surprise of
消失 之内 这 区域 入口 到 这 房子 , 非常 到 这 惊喜 的
[ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈheroʊɪn] .
our fair heroine .
我们的 公平的 女英雄 .

在我们美丽的女主人公非常惊讶的情况下, 他消失在了房子的入口处。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] !
" **How very strange !**
" 如何 非常 奇怪的 !

“真是太奇怪了! ”

" [ˈɪdɪθ] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Edith remarked , in astonishment .**
" 伊迪丝 评论 , 在 惊讶 .

“伊迪丝惊讶地说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [ˈrɪtʃli] [klæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" **She is certainly too richly clad to be the friend of any of the servants ,**
" 她 是 当然 也 丰富 覆膜 到 是 这 朋友 的 任何 的 这 仆人 ,
“她衣着如此华贵, 肯定不可能和任何一个仆人是朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
and if she desires to see Mrs . Goddard ,
和 如果 她 欲望 到 看 太太 . 戈达德 ,

如果她想见戈达德夫人,

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [rɪŋ] ?
why did she not go to the front entrance and ring ?
为什么 做过 她 不是 去 到 这 正面 入口 和 戒指 ?

她为什么不去正门按门铃呢?

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈɪnsɪdənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][gæs] - [mæn] [ɪˈmɜːrdʒ]
" **While she was pondering the singular incident , she saw the gas - man emerge**
" 尽管 她 曾是 沉思 这 单数 事件 , 她 锯 这 气体 - 男人 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] ,
from the same door ,
从 这 相同的 门 ,

“当她还在思考这件怪事时，她看到煤气厂工人从同一扇门里走了出来。”

[ænd; ənd] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [haʊs] ;
and pass down the street toward another house ;
和 经过 向下 这 街道 朝向 其他 房子 ;
然后沿着街道朝另一栋房子走去；

[ðen] [hɜːr; həɪ][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [oʊn] [prɪˈkeriəs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
then her mind reverted again to her own precarious situation ,
然后 她 头脑 恢复 再次 到 她 自己的 岌岌可危 情况 ,
然后，她的思绪又回到了自己岌岌可危的处境上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdəɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [tʃaɪld] [bɪˈləʊ] .
and she forgot about the intruder and her child below .
和 她 忘了 关于 这 入侵者 和 她 孩子 以下 .
她忘记了楼下的入侵者和她的孩子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
The house was very still — there was not even a servant moving about to
这 房子 曾是 非常 仍然 — 那里 曾是 不是 甚至 一个 仆人 移动 关于 到
[dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [aɪˈtiː] .
disturb the almost uncanny silence that reigned throughout it .
打扰 这 几乎 不可思议 沉默 那 统治 自始至终 它 .
房子里静悄悄的——甚至连一个仆人都没有走动，打破了笼罩着整栋房子的近乎诡异的寂静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
It was Thursday ,
它 曾是 周四 ,
那天是星期四。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ænd; ənd] [ˈkʊks] [əˈsɪstənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
and Edith knew that the housemaid and cook's assistant were to have that
和 伊迪丝 知道 那 这 保姆 和 库克的 助手 是 到 有 那
[æftərˈnuːn] [aʊt] ,
afternoon out ,
下午 出去 ,
伊迪丝知道女佣和厨师的助手那天下午要外出。

[wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [əˈkaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmezər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ˈkwaɪət] .
which , doubtless , accounted in a measure for the unusual quiet .
哪个 , 毫无疑问 , 已记录 在 一个 措施 为了 这 异常 安静的 .
毫无疑问，这在一定程度上解释了为何这里异常安静。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [fækt][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][hɜːr; həɪ][pɑːrt]
But this very fact she knew would only serve to make any movement on her part
但 这 非常 事实 她 知道 会 仅有的 服务 到 制作 任何 移动 在 她 部分
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] ,
all the more noticeable ,
全部 这 更多的 显 ,
但她很清楚，正是这一点只会让她的任何举动更加引人注目。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊ] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and while she was wondering how she should manage her escape before the
和 尽管 她 曾是 好奇 如何 她 应该 管理 她 逃脱 前 这
[rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
return of Mrs . Goddard ,
返回 的 太太 : 戈达德 ,
当她还在琢磨着该如何在戈达德太太回来之前逃脱时,

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪn]
a slight noise behind her suddenly warned her of the presence of another in
一个 轻微 噪音 在后面 她 突然 警告 她 的 这 在场 的 其他 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
她身后传来轻微的响动，这才让她意识到房间里还有另一个人。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrɪnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She turned quickly , and a low cry of surprise broke from her as she
她 转向 迅速地 , 和 一个 低的 哭 的 惊喜 打破 从 她 作为 她
[sɔː] [ˈstændɪŋ] ,
saw standing ,
锯 常设 ,
她猛地转身，看到站在那里的，不禁发出了一声低低的惊呼。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [huːm] ,
just inside the door , the very woman whom ,
只是 里面 这 门 , 这 非常 女士 谁 ,
刚进门，就是那个女人，
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dɪsəˈpɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a few moments before she had seen disappear within the area door of the
一个 很少 时刻 前 她 有 已见 消失 之内 这 区域 门 的 这

[haʊs] .
house .
房子 .
就在几分钟前，她看到他消失在房子的门内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪdɪθ] [θruː]
She was now holding her child in her arms and regarding Edith through
她 曾是 现在 保持 她 孩子 在 她 武器 和 关于 伊迪丝 通过
[hɜːr; hər] [veɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [fleʃ] [kriːp]
her veil with a look of fire and hatred that made the girl's flesh creep
她 面纱 和 一个 看 的 火 和 仇恨 那 制成 这 女孩们 肉 潜行者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
with a sense of horror .
和 一个 感觉 的 恐怖 .
她现在抱着自己的孩子，透过面纱，用充满仇恨和愤怒的目光注视着伊迪丝，这让女孩感到毛骨悚然。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Putting the little one down on the floor , she braced herself against the door and
推杆 这 小的 一 向下 在 这 地面 , 她 支撑 她自己 反对 这 门 和
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
她把孩子放在地上，扶着门说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [-]
with a bitter [149]
和 一个 苦的 [-]
苦涩的[149]

[snɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] :
sneer , **but** **in** **a** **rich** , **musical** **voice** , **and** **with** **a** **foreign** **accent** :
冷笑 , 但 在 一个 富有的 , 音乐 嗓音 , 和 和 一个 外国的 口音 :
带着嘲讽, 但语气浑厚悦耳, 带着外国口音:

" [wɪ'daʊt] [daʊt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mædəm] ['kɔ:rə.li] .
" **Without** **doubt** **I** **am** **in** **the** **presence** **of** **Madam** **Correlli** .
" 没有 怀疑 我 是 在 这 在场 的 女士 科雷利 .
“毫无疑问, 我眼前就是科雷利夫人。”

" ['ɪdɪθ] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
" **Edith** **flushed** **crimson** **at** **her** **words** .
" 伊迪丝 酡 赤红 在 她 字 .
听到她的话, 伊迪丝的脸涨得通红。

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] ,
" **I** **—** **I** **do** **not** **understand** **you** , " **she** **faltered** ,
" 我 — 我 做 不是 理解 你 , " 她 犹豫不决 ,
“我……我不明白你的意思,”她结结巴巴地说。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [veɪld] ['streɪndʒər] .
filled **with** **surprise** **and** **dismay** **at** **being** **thus** **addressed** **by** **the** **veiled** **stranger** .
已填 和 惊喜 和 沮丧 在 存在 因此 已解决 经过 这 含蓄 陌生人 .
被这位蒙面陌生人这样称呼, 他感到既惊讶又沮丧。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mædəm] ['kɔ:rə.li] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
" **I** **wish** **to** **see** **Madam** **Correlli** , " **the** **woman** **remarked** , **in** **an** **impatient** **and**
" 我 希望 到 看 女士 科雷利 , " 这 女士 评论 , 在 一个 不耐烦 和
[ˈbɪtər] [tuʊn] .
bitter **tone** .
苦的 语气 .
“我想见科雷利夫人,”那女人不耐烦地、带着怨恨的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] [ðʌs] . "
" **I** **am** **sure** **I** **am** **not** **mistaken** **addressing** **you** **thus** . "
" 我 是 当然 我 是 不是 错误 解决 你 因此 . "
“我确信这样称呼您没有错。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] , " ['ɪdɪθ] ['bɔʊldli] [rɪ'plaɪd] ,
" **Yes** , **you** **are** **mistaken** **—** **there** **is** **no** **such** **person** , " **Edith** **boldly** **replied** ,
" 是的 , 你 是 错误 — 那里 是 不 这样的 人 , " 伊迪丝 大胆地 回复 ,
“是的, 你弄错了——根本没有这个人,”伊迪丝大胆地回答道。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][baɪ][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [heɪtɪd]
determined **that** **she** **would** **never** **commit** **herself** **by** **responding** **to** **that** **hated**
决定 那 她 会 绝不 犯罪 她自己 经过 回应 到 那 憎恨
[neɪm] .
name .
姓名 .
她下定决心, 绝不会回应那个她憎恨的名字, 从而让自己陷入困境。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [wɜz; wəz] ['ɪdɪθ] ['ælən] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]
" **Are** **you** **not** **the** **girl** **whose** **name** **was** **Edith** **Allen** ? " **demanded** **her** **companion**
" 是 你 不是 这 女孩 谁 姓名 曾是 伊迪丝 艾伦 ? " 要求 她 伴侣
, [ˈʃɑ:rpli] .
, **sharply** :
, 尖锐地 .
“你不就是那个名叫伊迪丝·艾伦的女孩吗?”她的同伴厉声问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɪdɪθ] ['ælən] —
" **My** **name** **is** **Edith** **Allen** **—**
" 我的 姓名 是 伊迪丝 艾伦 —
我的名字是伊迪丝·艾伦——

" [ʃiː; ji] [tʃekt] [hɜːr'self] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kʌm] [nɪr] [ˈʌtəriŋ] [ðə; ði]

" She checked herself suddenly , for she had unwittingly come near uttering the

" 她 已检查 她自己 突然 , 为了 她 有 不知不觉 来 靠近 发出声音 这

[rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

rest of it .

休息 的 它 :

“她突然止住了话头，因为她无意中差点把剩下的话也说了出来。”

[ʃiː; ji] [went] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,

She went a step or two nearer the woman , trying to distinguish her features ,

她 去 一个 步 或者 二 更近 这 女士 , 尝试 到 区分 她 特征 ,

她朝那女人走近了一两步，试图看清她的五官。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ji] [wɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ji] [lʊkt]

which were so shadowed by the veil she wore that she could not tell how she looked

哪个 是 所以 阴影 经过 这 面纱 她 穿着 那 她 可以 不是 告诉 如何 她 看起来

.

:

.

她戴着面纱，遮住了自己的容貌，以至于她看不清自己的长相。

" [ɑː] ! [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][jʊr; jər][aɪ'dentəti] ,

" Ah ! so you will admit your identity ,

" 啊 ! 所以 你 将要 承认 你的 身份 ,

“啊！原来你会承认自己的身份啊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ] .

but you will not confess to the name by which I have addressed you .

但 你 将要 不是 承认 到 这 姓名 经过 哪个 我 有 已解决 你 .

但你不会承认我称呼你的这个名字。

[waɪ] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ˈvɪzɪtər] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

Why ? " demanded the unknown visitor , with a sneer .

为什么 ? " 要求 这 未知 游客 , 和 一个 冷笑 .

“为什么？”这位不知名的访客冷笑着问道。

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈkoʊldli] .

" Because I do not choose , " said Edith , coldly .

" 因为 我 做 不是 选择 , "**"** 说 伊迪丝 , 冷冷地 .

“因为没有选择权,”伊迪丝冷冷地说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrst] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðʌs] ? "

" Who are you , and why have you forced yourself upon me thus ? "

" WHO 是 你 , 和 为什么 有 你 强制 你自己 之上 我 因此 ? "**"**

“你是谁？你为什么还要这样强迫我？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][dɪ'nai] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'prest]

" And you will also deny this ? " cried the stranger , in tones of repressed

" 和 你 将要 还 否定 这 ? "**"** 哭 这 陌生人 , 在 音调 的 压抑

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion ,

热情 ,

“你也要否认这件事吗？”陌生人压抑着激动的情绪喊道。

[bʌt; bət] [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkwestʃənz] ,

but ignoring the girl's questions ,

但 忽略 这 女孩们 问题 ,

但他却对女孩的问题置之不理，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]
as she pulled a paper from her pocket and thrust under her eyes a
作为 她 拉 一个 纸 从 她 口袋 和 推力 在下面 她 眼睛 一个
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] .
notice of the marriage at Wyoming .
注意 的 这 婚姻 在 怀俄明州 .
她从口袋里掏出一张纸，塞到眼前，那是一份在怀俄明州举行的结婚通知。

[ˈɪdɪθ] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [kwɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,
Edith grew pale at the sight of it , when the other , quick to observe it ,
伊迪丝 生长 苍白 在 这 视线 的 它 , 什么时候 这 其他 , 快的 到 观察 它 ,
看到这一幕，伊迪丝脸色煞白，这时另一个人迅速注意到了这一点。

[læft] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [dɪˈraɪsɪvli] .
laughed softly but derisively .
笑了 轻轻 但 嘲讽地 .
他轻轻地笑了，但笑声中带着嘲讽。

" [ɑː] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] , [ˈoʊnli][ðə; ði]
" Ah , no ; you cannot deny that you were married to Emil Correlli , only the
" 啊 , 不 ; 你 不能 否定 那 你 是 已婚 到 埃米尔 科雷利 , 仅有的 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] ,
night before last ,
夜晚 前 最后的 ,
“啊，不；你不能否认你前天晚上才和埃米尔·科雷利结婚。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈpæʃənət] [ˈwɪspər]
in the presence of many , many people , " she said , in a hoarse , passionate whisper
在 这 在场 的 许多 , 许多 人们 , " 她 说 , 在 一个 嘶哑 , 热情的 耳语
.
:
.
“在很多人面前，”她用沙哑而充满激情的低语说道。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ?
" Do you think you can deceive me ?
" 做 你 思考 你 能 欺骗 我 ?
你以为你能骗过我吗？
[duː;][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] ? " [-]
Do you dare to lie to me ? " [150]
做 你 敢 到 说谎 到 我 ? " [-]
你竟敢对我撒谎？ [150]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
" I have no wish to deceive you .
" 我 有 不 希望 到 欺骗 你 .
“我无意欺骗你。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋli] [ˈlʌtər] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , " [ˈɪdɪθ] [ˈɡreɪvli] [rɪˈtɜːrnd] .
I would not knowingly utter a falsehood to any one , " Edith gravely returned .
我 会 不是 明知 说出 一个 谬误 到 任何 一 , " 伊迪丝 严重地 返回 .
“我不会故意对任何人说谎，”伊迪丝严肃地回答道。

" [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] ;
" I know , of course , to what you refer ;
" 我 知道 , 的 课程 , 到 什么 你 参考 ;
“我当然知道你指的是什么；

[bʌt; bət] " — ['θrouɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [er] — " [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ænsər]
but " — throwing back her head with a defiant air — " I will never answer
但 " — 投掷 后退 她 头 和 一个 桀骜不驯 空气 — " 我 将要 绝不 回答
[tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] ! "
to the name by which you have called me ! "
到 这 姓名 经过 哪个 你 有 称为 我 ! "
"但是,"她昂首挺胸, 带着一丝挑衅的神情, "我永远不会接受你给我起的这个名字! "

" [ha:] ! [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] !
" Ha ! say you so !
" 哈 ! 说 你 所以 !

哈! 你说得对!

[ænd; ənd] [waɪ] ? " ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kjəriəsli] .
And why ? " eagerly exclaimed her companion , regarding her curiously .
和 为什么 ? " 急切地 惊呼 她 伴侣 , 关于 她 奇怪的是 .

"为什么?"她的同伴急切地问道, 好奇地看着她。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:'ltər][wɪð; wɪθ][ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] ?
" Can you deny that you went to the altar with Emil Correlli ?
" 能 你 否定 那 你 去 到 这 坛 和 埃米尔 科雷利 ?

"你能否认你和埃米尔·科雷利一起步入了婚姻殿堂吗? "

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" she continued , excitedly .
" 她 持续 , 兴奋地 .

她兴奋地继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [ri:d] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] ['ʊvər][ju:; jʊ] ?
" That a clergyman read the marriage service over you ?
" 那 一个 牧师 读 这 婚姻 服务 超过 你 ?

"由牧师为你们主持婚礼仪式? "

— [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æftəwərd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
— that you were afterward introduced to many people as his wife ?
— 那 你 是 之后 介绍 到 许多 人们 作为 他的 妻子 ?

——后来很多人都把你介绍成他的妻子?

— [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
— and that you are now living under the same roof with him ,
— 和 那 你 是 现在 活的 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 ,

——而且你现在还和他住在同一屋檐下,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] " — ['swi:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] — " [fɔ:r; fər]
surrounded by all this luxury " — sweeping her eyes around the room — " for
包围 经过 全部 这 奢华 " — 扫荡 她 眼睛 大约 这 房间 — " 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] ? "
which he has paid ? "
哪个 他 有 有薪酬的 ? "

她环顾四周, 问道: "他被这一切奢华包围着, 而这一切都是他付出的代价吗? "

" [noʊ] , [aɪ] ['kæna:t] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .
" No , I cannot deny it ! " said Edith , with a weary sigh .
" 不 , 我 不能 否定 它 ! " 说 伊迪丝 , 和 一个 厌倦 叹 .

"不, 我无法否认! "伊迪丝疲惫地叹了口气说道。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ['ri:əli] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] — "
" All that you have read in that paper really happened ; but — "
" 全部 那 你 有 读 在 那 纸 真的 发生 ; 但 — "

"你在报纸上读到的一切都是真的; 但是——"

" [ɑ:ˈhɑ:] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ? " [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [snɪr] [ðæt] [ˈɪnstəntli]
Well , but what ? " interposed the woman , with a malicious sneer that instantly
出色地 , 但 什么 ? " 插入 这 女士 , 和 一个 恶意 冷笑 那 即刻
[əˈraʊzd] [ɔ:l] [ˈi:diθs] [ˈspɪrɪt] .
aroused all Edith's spirit .
被唤醒 全部 伊迪丝的 精神 .

“可是，什么？”女人插嘴道，脸上带着恶意的冷笑，这瞬间激起了伊迪丝所有的斗志。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Pardon me , " she said , drawing herself proudly erect and speaking with**
" 赦免 我 , " 她 说 , 绘画 她自己 自豪地 直立 和 请讲 和
[əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] ,
offended dignity ,
被冒犯了 尊严 ,

“对不起，”她说，挺直了身子，带着一种受辱的尊严说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [raɪt] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][tu:; tə][,em ˈi:] ,
" **but I cannot understand what right you , an utter stranger to me ,**
" 但 我 不能 理解 什么 正确的 你 , 一个 说出 陌生人 到 我 ,
"但我无法理解你——一个我完全陌生的人——的所作所为，

[hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] [ðʌs] .
have to intrude upon me thus .
有 到 侵入 之上 我 因此 .

这样打扰我真是太过分了。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ,
Who are you , madam ,
WHO 是 你 , 女士 ,

女士，请问您是哪位？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:rst] [jɔ:rˈself] [hɪr] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [,em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl]
and why have you forced yourself here to question me in such a dictatorial
和 为什么 有 你 强制 你自己 这里 到 问题 我 在 这样的 一个 独裁的
[ˈmænər] ? "
manner ? "
方式 ? "

你为何要如此专横跋扈地来到这里质问我？

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rθləs] [læf] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] ,
" **The mirthless laugh was scarcely audible ,**
" 这 无趣 笑 曾是 几乎 可听见的 ,
那毫无笑意的笑声几乎听不见。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [meɪd] [ˈɪdɪθ] [ˈɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but it was replete with a bitterness that made Edith shiver with a
但 它 曾是 充足的 和 一个 苦味 那 制成 伊迪丝 颤抖 和 一个
[ˈneɪmləs] [ˈhɔ:rər] .
nameless horror .
无名 恐怖 .

但其中却充满了苦涩，让伊迪丝感到一阵难以名状的恐惧，不寒而栗。

" [hu:] [ei 'em][ai] , [ɪn'di:d] ?
" **Who am I , indeed ?**
" WHO 是 我 , 的确 ?

“我究竟是谁？”

[let] [em 'i:] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ei 'em][wʌn] [hu:] [wɒd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Let me assure you that I am one who would never take the stand that you have
让 我 保证 你 那 我 是 一 WHO 会 绝不 拿 这 站立 那 你 有
[dʒʌst][ˈteɪkən] ;
just taken ;
只是 已采取 ;

我可以向你保证，我绝不会采取你刚才所采取的立场；

[hu:] [wɒd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] ,
who would never refuse to be known as the wife of Emil Correlli ,
WHO 会 绝不 拒绝 到 是 已知 作为 这 妻子 的 埃米尔 科雷利 ,

她绝不会拒绝被称为埃米尔·科雷利的妻子，

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or to be called by his name if I could but have the right to such a
或者 到 是 称为 经过 他的 姓名 如果 我 可以 但 有 这 正确的 到 这样的 一个
[pə'zi(ə)n] .
position .
位置 .

或者，如果我有幸拥有这样的权利，就让我能被直呼其名。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈteɪrɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **she commanded , tearing the veil from her face .**
" 她 命令 , 撕裂 这 面纱 从 她 脸 .

“她命令道，一把扯下脸上的面纱。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔ:r] .
" **We have met before .**
" 我们 有 遇见 前 .

我们以前见过面。

" [ˈɪdɪθ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] ,
" **Edith beheld her , and was amazed ,**
" 伊迪丝 观看 她 , 和 曾是 惊叹 ,

伊迪丝看见她，感到非常惊讶。

[fɔ:r; fər][ai 'ti:] ['ni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]
for it needed but a glance to show her that she was the girl who
为了 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 她 那 她 曾是 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [ə'kɒst] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən]
had accosted Emil Correlli on the street that afternoon when he had overtaken
有 被骚扰 埃米尔 科雷利 在 这 街道 那 下午 什么时候 他 有 被超越
[ænd; ænd] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-]
and walked home with her [151]
和 步行 家 和 她 [-]

只需一眼，她就能认出自己就是那天下午在街上拦住埃米尔·科雷利并和他一起回家的那个女孩[151]。

[ˌæftər][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈæksɪdənt][ænd; ænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .
after the singular accident and encounter with Mrs . Stewart .
后 这 单数 事故 和 遇到 和 太太 . 斯图尔特 .

在发生那次奇特的意外并与斯图尔特夫人相遇之后。

" [ɑ:'hɑ:] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [,em 'i:],
and so you know me ,
和 所以 你 知道 我 ,

所以你了解我，

" [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] — [fɔ:r; fər][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɪdɪθ]
" **the girl went on — for she could not have been a day older than Edith**
" 这 女孩 去 在 — 为了 她 可以 不是 有 到过 一个 天 老 比 伊迪丝
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“女孩继续说道——因为她不可能比伊迪丝大一天。”

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [feɪs] —
Although there were lines of care and suffering upon her brilliant face —
虽然 那里 是 线条 的 关心 和 痛苦 之上 她 杰出的 脸 —
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
seeking the look of recognition in her eyes ;
寻求 这 看 的 认出 在 她 眼睛 ;

尽管她灿烂的脸上也布满了忧虑和痛苦的痕迹——但她眼神中却渴望得到认可；

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **you remember how I confronted him that day when he was walking with**
" 你 记住 如何 我 面对 他 那 天 什么时候 他 曾是 步行 和
[ju:; jʊ] . " **you** . "
你 . "
你 . "

你还记得那天他跟你一起走路时，我是怎么质问他的吗？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] — "
" **Yes , I remember ; but —** "
" 是的 , 我 记住 ; 但 — "

“是的，我记得；但是——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] — [ɔ:r] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ,
" **But that does not tell you who — or what I am** ,
" 但 那 做 不是 告诉 你 WHO — 或者 什么 我 是 ,

但这并不能告诉你我是谁，或者我是什么，

[wʊd] [pər'hæps][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:], " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ]
would perhaps be the better way of putting it , " said the stranger , with
会 也许 是 这 更好的 方式 的 推杆 它 , " 说 这 陌生人 , 和
['bɪtər] ['aɪrəni] .
bitter irony .
苦的 讽刺 .

“或许这样说会更好，”陌生人带着苦涩的讽刺说道。

" [lʊk] [hɪr] ; [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , "
" **Look here ; perhaps this will tell you better than any other form of introduction** , "
" 看 这里 ; 也许 这 将要 告诉 你 更好的 比 任何 其他 形式 的 介绍 , "
[fi:; ji] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“你看这里；或许这样介绍比任何其他方式都更能说明问题，”她补充道。

[ˈɔːlmʊst] [ˈfɜːslɪ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
almost fiercely , as , with one hand ,
几乎 激烈地 , 作为 , 和 一 手 ,
几乎是猛烈地, 就像用一只手,

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ðɪ][kæp][ɔːf][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ˈɪdɪθ] .
she snatched the cap off her child's head and then turned his face toward Edith .
她 抢夺 这 帽 离开 她 孩子的 头 和 然后 转向 他的 脸 朝向 伊迪丝 .
她一把扯下孩子头上的帽子, 然后把他的脸转向伊迪丝。

[ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtld] [gɜːrl] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
The startled girl involuntarily uttered a cry of mingled surprise and dismay ,
这 惊慌 女孩 不由自主 说出 一个 哭 的 混合 惊喜 和 沮丧 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
受惊的女孩不由自主地发出了一声夹杂着惊讶和惊恐的叫声, 因为:

[ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] — [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəˌli] !
in face and form and bearing , she beheld — a miniature Emil Correlli !
在 脸 和 形式 和 轴承 , 她 观看 — 一个 微型 埃米尔 科雷利 !
她看到的, 从容貌、体态到举止, 简直就是迷你版的埃米尔·科雷利!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] ,
For a moment she was speechless ,
为了 一个 片刻 她 曾是 无言 ,
她一时语塞。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr]
thrilled with greater loathing for the man than she had ever before
激动不已 和 更大的 厌恶 为了 这 男人 比 她 有 曾经 前
[ɪkˈspɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,
她对这个男人产生了前所未有的憎恨, 这种感觉让她兴奋不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .
as a suspicion of the truth flashed through her brain .
作为 一个 怀疑 的 这 真相 闪光灯 通过 她 脑 .
一丝怀疑的念头在她脑海中闪过。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,
Then she lifted her astonished eyes to the woman ,
然后 她 抬起 她 惊讶 眼睛 到 这 女士 ,
然后她惊讶地抬起头看向那个女人,

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ˈheɪtrɪd] ,
to find her regarding her with a look of mingled curiosity , hatred ,
到 寻找 她 关于 她 和 一个 看 的 混合 好奇心 , 仇恨 ,
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
and triumph .
和 胜利 .
发现她正用一种混合着好奇、憎恨和胜利的眼神看着她。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] — [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
" **The boy is — his child ?**
" 这 男生 是 — 他的 孩子 ?
“这男孩是——他的孩子吗? ”

" [ˈɪdɪθ] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [tʊʊn] .
" **Edith murmured at last , in an inquiring tone .**
" 伊迪丝 低声说道 在 最后的 , 在 一个 查询 语气 .
“伊迪丝终于用询问的语气低声说道。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ]
A slow smile crept over the mother's face as she stood for a moment looking
一个 慢的 微笑 悄悄地爬 超过 这 母亲的 脸 作为 她 站立 为了 一个 片刻 寻找
[æɪ; ət] ['ɪdɪθ] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [wɪtʃ] [br'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
at Edith — a smile of malice which betrayed that she gloried in seeing that the
在 伊迪丝 — 一个 微笑 的 恶意 哪个 背叛 那 她 光荣的 在 看到 那 这
[ɡɜːrɪ][æɪ; ət][ləst] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ðər; ðər] .
girl at last understood her purpose in bringing the little one there .
女孩 在 最后的 理解 她 目的 在 带来 这 小的 一 那里 .

母亲站在那里，凝视着伊迪丝，脸上慢慢浮现出一丝微笑——那是一种恶意的微笑，透露出她为看到女孩终于明白她把
小家伙带到这里的目 的而感到得意。

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æɪ; ət][ləst] ;
" **Yes , you see — you understand , " she said , at last ;**
" 是的 , 你 看 — 你 理解 , " 她 说 , 在 最后的 ;
" 是的 , 你明白了 , " 她最后说道 ;

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['kɔːrə,li] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
" **any one would know that Correlli is his father** . "
" 任何 一 会 知道 那 科雷利 是 他的 父亲 . "
" 任何人都知道科雷利是他的父亲。 "

" [ænd; ænd][juː; jʊ] — " ['ɪdɪθ] [briːðd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] ,
" **And you — " Edith breathed , in a scarcely audible voice ,**
" 和 你 — " 伊迪丝 呼吸 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 ,
" 还有你—— " 伊迪丝轻声说道 , 声音几乎听不见。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [br'gæən][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [hoʊp] .
while she began to tremble with a secret hope .
尽管 她 开始 到 颤抖 和 一个 秘密 希望 .
她开始颤抖 , 心中怀着一丝秘密的希望。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] — [jes] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **I am the child's mother — yes , " the girl returned ,**
" 我 是 这 孩子的 母亲 — 是的 , " 这 女孩 返回 ,
" 我是孩子的母亲——是的 , " 女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌski] [ɔːbz] .
with a look of despair in her dusky orbs .
和 一个 看 的 绝望 在 她 昏暗 球体 .
她那双深邃的眼眸中流露出绝望的神情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːgər] [dʒɔɪ] [ðæt] [liːpt] ['ɪntuː] ['iːdɪθs]
But she was not prepared for the light of eager joy that leaped into Edith's
但 她 曾是 不是 准备 为了 这 光 的 渴望的 喜悦 那 跳跃 进入 伊迪丝的
[aɪz] [æɪ; ət] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] — [ðə; ði] [-]
eyes at this confession — the [152]
眼睛 在 这 忏悔 — 这 [-]
但她没有料到 , 伊迪丝在听到这番坦白后 , 眼中会迸发出如此渴望的喜悦之光——[152]

[nuː] [laɪf][ænd; ænd][hoʊp] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd]['æɪnɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌn'tɪl]
new life and hope that swept over her face and animated her manner until
新的 生活 和 希望 那 扫荡 超过 她 脸 和 动画 她 方式 直到
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [træns'fɔːmd] ,
she seemed almost transformed ,
她 似乎 几乎 转变 ,
新生和希望的 光芒涌上她的脸庞 , 使她神采奕奕 , 仿佛焕然一新。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] , [ˈspɪrɪtləs] [əˈpiəriŋ] [gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
from the weary , spiritless appearing girl she had seemed on her entrance ,
从 这 厌倦 , 死气沉沉 出现 女孩 她 有 似乎 在 她 入口 ,
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈkriːtʃər] .
into a new creature .
进入 一个 新的 生物 .

她从刚进来时那个疲惫、毫无生气的女孩，变成了一个全新的人。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɛˈmiːl] - [waɪf] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [toʊn] ;
" Then , of course , you are Emil Correlli's wife , " she cried , in a glad tone ;
" 然后 , 的 课程 , 你 是 埃米尔 - 妻子 , " 她 哭 , 在 一个 高兴的 语气 ;
"那么，你当然是埃米尔·科雷利的妻子了，"她高兴地喊道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] — [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" you have come to tell me this — to tell me that I am free from the
" 你 有 来 到 告诉 我 这 — 到 告诉 我 那 我 是 自由的 从 这
[ˈheɪtfl] [taɪ] [wɪtʃ] [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [baʊnd] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
hateful tie which I supposed bound me to him ?
可恶 领带 哪个 我 据称 边界 我 到 他 ?

“你来告诉我这件事——告诉我我已经摆脱了我一直以为束缚着我的那条可憎的纽带？”

[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , I thank you !
哦 , 我 感谢 你 !

哦，谢谢！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
I thank you ! "
我 感谢 你 ! "

谢谢！

" [juː; jʊ] [θæŋk] [em ˈiː] ? "
" You thank me ? "
" 你 感谢 我 ? "

你谢我？

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
" Yes , a thousand times . "
" 是的 , 一个 千 时代 . "

“是的，一千次。”

" [hɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈheɪtfl] ?
" Ha ! and you say the tie that binds you to him is hateful ?
" 哈 ! 和 你 说 这 领带 那 结合 你 到 他 是 可恶 ?

“哈！你说把你们俩联系在一起的这种关系是可恨的？”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈiːdɪθs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər]
" whispered the strange woman , while she studied Edith's face with mingled wonder
" 低声说道 这 奇怪的 女士 , 尽管 她 研究 伊迪丝的 脸 和 混合 想知道
[ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti] .
and curiosity .
和 好奇心 .

“那个陌生的女人低声说道，同时带着惊奇和好奇的神情打量着伊迪丝的脸。

" [mɔːr] [ˈheɪtfl] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈbɪtərnəs] .
" More hateful than I can express , " said Edith , with incisive bitterness .
" 更多的 可恶 比 我 能 表达 , " 说 伊迪丝 , 和 尖锐 苦味 .
“比我能表达的还要可恨，”伊迪丝带着尖刻的苦涩说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] — [ʌv] [hɪm; ɪm] ? "
" And you do not — love him ? "
" 和 你 做 不是 — 爱 他 ? "

“难道你不爱他吗？”

" [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" **Love him ?**
" 爱 他 ？

爱他吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 ！

哦，不！

" [ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
" **The tone was too replete with aversion to be doubted .**
" 这 语气 曾是 也 充足的 和 厌恶 到 是 怀疑 .
“语气中充满了厌恶之情，不容置疑。”

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [naʊ] !
" **Ah , it is I who do not understand now !**
" 啊 , 它 是 我 WHO 做 不是 理解 现在 ！
“啊，现在不明白的是我！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθs] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
" **exclaimed Edith's visitor , with a look of perplexity .**
" 惊呼 伊迪丝的 游客 , 和 一个 看 的 困惑 .
“伊迪丝的访客惊呼道，脸上带着困惑的表情。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] .
" **Let me tell you , " said the young girl , drawing nearer and speaking rapidly .**
" 让 我 告诉 你 , " 说 这 年轻的 女孩 , 绘画 更近 和 请讲 快速 .
“让我告诉你，”年轻女孩说着，走近他，语速飞快。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['gɑ:dɑ:rdz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
" **I was Mrs . Goddard's companion , and quite happy and content with my**
" 我 曾是 太太 . 戈达德的 伴侣 , 和 相当 快乐的 和 内容 和 我的
[wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] — [hɜ:r; hər] ['vɪlənəs] ['brʌðər] — [keɪm] .
work until he — her villainous brother — came .
工作 直到 他 — 她 邪恶的 兄弟 — 来了 .
“我曾是戈达德太太的伴侣，我对我的工作感到非常快乐和满足，直到他——她那邪恶的哥哥——来了。”

[ɑ:] , [pər'hæps] [aɪ] [æ; əl] [wu:nd] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] , " [ʃi: ʃɪ] [ɪntər'pouzɪd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f]
Ah , perhaps I shall wound you if I say more , " she interposed , and breaking off
啊 , 也许 我 将 伤口 你 如果 我 说 更多的 , " 她 插入 , 和 打破 离开
[sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
“啊，如果我再说下去，或许会伤到你，”她插话道，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ʃi: ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪns] .
as she saw her companion wince .
作为 她 锯 她 伴侣 畏缩 .
她看到同伴畏缩了一下。

" [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] [ɑ:n] , " [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [gest] , [ɪm'perətɪvli] .
" **No , no ; go on , " commanded her guest , imperatively .**
" 不 , 不 ; 去 在 , " 命令 她 客人 , 必须 .
“不，不；继续，”她的客人命令道，语气十分不容置疑。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[mə'sj:ɹ] [ˈkɔ:ɹə,lɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
Monsieur Correlli began to make love to me and to persecute me with
先生 科雷利 开始 到 制作 爱 到 我 和 到 迫害 我 和
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnɪz] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .
his attentions soon after he came here .
他的 注意 很快 后 他 来了 这里 .

科雷利先生来到这里不久就开始追求我，并用他的殷勤骚扰我。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [wi:kz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
He proposed marriage to me some weeks ago , and I refused to
他 建议的 婚姻 到 我 一些 周 前 , 和 我 拒绝 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — "
listen to him — "
听 到 他 — "

几周前他向我求婚，但我拒绝了——

" [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ! "
" You refused him ! "
" 你 拒绝 他 ! "

你拒绝了他！

" [waɪ] , [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
" Why , yes , certainly ; I did not love him ;
" 为什么 , 是的 , 当然 ; 我 做过 不是 爱 他 ;

“是的，当然；我并不爱他；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæɪɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] , " [ˈɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
I would not marry any one whom I could not love , " Edith replied ,
我 会 不是 结婚 任何 一 谁 我 可以 不是 爱 , " 伊迪丝 回复 ,
“我不会嫁给我不爱的人，”伊迪丝回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔ:nf(ə)l] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪft] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
with a little scornful curl of her lips at the astonished interruption ,
和 一个 小的 轻蔑的 卷曲 的 她 嘴唇 在 这 惊讶 中断 ,
她对这突如其来的打断带着一丝轻蔑的笑意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gest] [θɔ:t] [nəʊ][gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
which had betrayed that her guest thought no girl could be indifferent to
哪个 有 背叛 那 她 客人 想法 不 女孩 可以 是 冷漠 到
[ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ə'dɔ:rd] . [-]
the charms of the man whom she so adored . [153]
这 魅力 的 这 男人 谁 她 所以 受人喜爱 . [-]

这暴露了她的客人认为，没有哪个女孩能对她如此崇拜的男人的魅力无动于衷。[153]

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , " [ˈɪdɪθ] [rɪ'zju:md] , " [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ]
" He was offended , " Edith resumed , " and insisted that he would not take my
" 他 曾是 被冒犯了 , " 伊迪丝 恢复 , " 和 坚持 那 他 会 不是 拿 我的
[rɪ'fju:z(ə)l][æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .
refusal as final .
拒绝 作为 最终的 .

“他很生气，”伊迪丝继续说道，“他坚持说他不会把我的拒绝当作最终决定。”

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,
When I finally convinced him that I meant what I had said ,
什么时候 我 最后 确信 他 那 我 意思是 什么 我 有 说 ,
当我最终让他相信我说的是真心话时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [plɒtɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [meɪk]
he and his sister plotted together to accomplish their object , and make
他 和 他的 姐姐 绘制 一起 到 完成 他们的 目的 , 和 制作
[em ˈiː][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ˈstrætədʒi] .
me his wife by strategy .
我 他的 妻子 经过 战略 .

他和他的妹妹合谋，企图通过计谋让我成为他的妻子。

[ˈmædəm] [plænd] [ə; eɪ][ˈwɪntər][ˈfraːlɪk][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] ;
Madam planned a winter frolic at her country residence ;
女士 计划 一个 冬天 嬉戏 在 她 国家 住宅 ;
夫人计划在乡间别墅度过一个美好的冬季假期；

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] ; [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
she wrote the play of which you have an account in that paper ; she chose
她 写道 这 玩 的 哪个 你 有 一个 帐户 在 那 纸 ; 她 选择
[hɜːr; hər] [ˈkærəktərz] ,
her characters ,
她 人物 ,
她创作了你在那篇报纸上看到的那部剧；她亲自挑选了剧中的角色。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːst] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and it was rehearsed to perfection .
和 它 曾是 排练 到 完美 .
而且排练得天衣无缝。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
At the last moment , on the evening of its presentation before her friends ,
在 这 最后的 片刻 , 在 这 晚上 的 它是 推介会 前 她 朋友们 ,
在最后一刻，也就是在她向朋友们展示作品的当晚，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] — [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
she removed the two principal characters — telling me that they had been called
她 已移除 这 二 主要的 人物 — 讲述 我 那 他们 有 到过 称为
[hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] — [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz]
home by a telegram — and substituted her brother and me in their places
家 经过 一个 电报 — 和 替代 她 兄弟 和 我 在 他们的 地方
.
:
.

她删掉了两个主要角色——告诉我他们接到电报被召回家了——然后用她哥哥和我代替了他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [em ˈiː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi]
She did not even tell me who was to take the gentleman's place — she
她 做过 不是 甚至 告诉 我 WHO 曾是 到 拿 这 绅士的 地方 — 她
[ˈsɪmpli] [sed] [ə; eɪ] [ˈfrend] ;
simply said a friend ;
简单地 说 一个 朋友 ;

她甚至没有告诉我谁将代替那位先生的位置——她只是说是一位朋友；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənɪz]
it was all done so hurriedly there was no time , apparently , for explanations
它 曾是 全部 完毕 所以 匆匆 那里 曾是 不 时间 , 显然 , 为了 解释
.
:
.

这一切都进行得如此仓促，显然没有时间进行解释。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] !
And then — oh !
和 然后 — 哦 !
然后——哦！

[,aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
" it is too horrible to think of !
" 它 是 也 可怕 到 思考 的 ！

简直太可怕了！

" [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈɪdɪθ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
" interposed Edith , bringing her hands together with a despairing gesture ,
" 插入 伊迪丝 , 带来 她 双手 一起 和 一个 绝望 手势 ,
伊迪丝插话道，她绝望地双手合十。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːˈdeɪnd] [ˈmɪnɪstər] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈliːgəli] [ˈmæri] [juːˈes] .
" she had that ordained minister come on the stage and legally marry us .
" 她 有 那 受戒 部长 来 在 这 阶段 和 合法地 结婚 我们 .
“她请了那位受过正式任命的牧师上台，为我们主持了合法的婚礼。”

[frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] ！ "
From beginning to end it was all a fraud ! "
从 开始 到 结尾 它 曾是 全部 一个 欺诈罪 ！ "
从头到尾都是一场骗局！

" [stɑːp] , [gɜːrl] !
" Stop , girl !
" 停止 , 女孩 ！
“住手，女孩！”

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [emˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] ！
and swear that you are telling me the truth !
和 发誓 那 你 是 讲述 我 这 真相 ！
你发誓你说的都是真话！

" [kraɪd] [hɜːr; həɹ][streɪndʒ] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept] [kloʊz][tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [saɪd] ,
" cried her strange companion , as she stepped close to Edith's side ,
" 哭 她 奇怪的 伴侣 , 作为 她 步 关闭 到 伊迪丝的 边 ,
“她那陌生的同伴喊道，同时走到伊迪丝身边。”

[leɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
laid a violent hand upon her arm ,
铺设 一个 暴力 手 之上 她 手臂 ,
他猛地将一只手放在她的手臂上，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃrɪŋk]
and searched her face with a look that must have made her shrink
和 搜索 她 脸 和 一个 看 那 必须 有 制成 她 收缩
[ænd; ənd] [ˈkaʊər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
and cower if she had been trying to deceive .
和 退缩 如果 她 有 到过 尝试 到 欺骗 .
他用一种如果她想欺骗别人就会让她畏缩不前的眼神审视她的脸。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [aɪˈti:][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] ！
" Oh , I would give the world if it were not true !
" 哦 , 我 会 给 这 世界 如果 它 是 不是 真的 ！
“哦，如果这不是真的，我愿意付出全世界！”

" [ˈɪdɪθ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Edith exclaimed ,
" 伊迪丝 惊呼 ,

伊迪丝惊呼道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈz:rnɪstnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] — " [ɪf] [ðə; ði][ləst] [si:n] [ɪn] [ðæt]
with an earnestness that could not be doubted — " if the last scene in that
和 一个 认真 那 可以 不是 是 怀疑 — " 如果 这 最后的 场景 在 那
[ˈdra:mə][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [iˈhæktɪd] ,
drama had never been enacted ,
戏剧 有 绝不 到过 已颁布 ,
他语气真挚得令人无法怀疑——“即便那出戏的最后一幕从未上演过，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
or if I could have been warned in time of the treachery of which I was
或者如果 我 可以 有 到过 警告 在 时间 的 这 背信弃义 的 哪个 我 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ! "
being made the victim ! "
存在 制成 这 受害者 ! "
或者，如果我能及时得到警告，知道自己正遭受怎样的背叛和欺骗就好了！

" [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] ! " [diˈma:ndɪd] [hɜ:r; hər] [gest] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Suppose you had been warned ! " demanded her guest , still clutching her
" 认为 你 有 到过 警告 ! " 要求 她 客人 , 仍然 紧握 她
[ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [fɔ:rs] ,
arm with painful force ,
手臂 和 痛苦 力量 ,
“要是你事先得到警告就好了！”她的客人厉声说道，仍然用力地抓着她的手臂，疼痛难忍。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] ? "
" would you have dared refuse to do their bidding ? "
" 会 你 有 敢于 拒绝 到 做 他们的 投标 ? "
你敢拒绝服从他们的命令吗？
" [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [derd] [rɪˈfju:z] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪdɪθ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈhɔ:tɪli] [ɪˈrekt] .
" Would I have dared refuse ? " exclaimed Edith , drawing herself haughtily erect .
" 会 我 有 敢于 拒绝 ? " 惊呼 伊迪丝 , 绘画 她自己 傲慢地 直立 .
“我敢拒绝吗？”伊迪丝傲然挺直身子，大声说道。

" [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmæri] [ðæt] [mæn] . "
" No power on earth could have made me marry that man . "
" 不 力量 在 地球 可以 有 制成 我 结婚 那 男人 . "
“世上没有任何力量能让我嫁给那个男人。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !
“我不知道！”
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !
我不知道！

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ˈtæləntɪd] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪˈga:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈspɪʃəsli] .
He is rich , handsome , talented , " muttered the other , regarding her suspiciously .
他 是 富有的 , 英俊的 , 才华横溢 , " 低声说道 这 其他 , 关于 她 可疑地 .
“他富有、英俊、有才华，”另一个人一边怀疑地看着她，一边低声说道。
" [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frɔ:d] — [ðæt] [-]
" Will you swear that it was fraud — that [154]
" 将要 你 发誓 那 它 曾是 欺诈罪 — 那 [-]
“你发誓说那是欺诈——那[154]

[ju:; jʊ][dɪd][na:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæriɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
you did not know you were being married to him ?
你 做过 不是 知道 你 是 存在 已婚 到 他 ?
你不知道你要嫁给他吗？

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ][went][ɑːn] , [ˈwɔrnɪŋli] .
Do not try to lie to me , " she went on , warningly .
做 不是 尝试 到 说谎 到 我 , " 她 去 在 , 警告 .

“别想骗我,”她警告道。

" [aɪ][keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrt] [fʊl][ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ;
" I came here this afternoon with a heart full of bitter hatred toward you ;
" 我 来了 这里 这 下午 和 一个 心 满的 的 苦的 仇恨 朝向 你 ;
“今天下午我怀着对你深深的仇恨来到这里；

[ɪn][maɪ][sʊl][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] .
in my soul I believe I was almost a murderess .
在 我的 灵魂 我 相信 我 曾是 几乎 一个 杀人犯 .

我内心深处相信，我差点就成了杀人犯。

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈmænz] ['pɜːrfədi] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]
But — if you also are the victim of a bad man's perfidy , then we have
但 — 如果 你 还 是 这 受害者 的 一个 坏的 男人的 背信弃义 , 然后 我们 有
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] . "
a common cause . "
一个 常见的 原因 . "

但是——如果你也是坏人背信弃义的受害者，那么我们就有了共同的目标。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ɪdɪθ] , [ˈɡreɪvli] .
" I have told you only the truth , " responded Edith , gravely .
" 我 有 讲述 你 仅有的 这 真相 , " 回应 伊迪丝 , 严重地 .

“我只告诉了你实话,”伊迪丝严肃地回答道。

" [mə'sjɜːr] ['kɔːrəli] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" Monsieur Correlli was utterly repulsive to me , and I never could have
" 先生 科雷利 曾是 完全地 丑恶 到 我 , 和 我 绝不 可以 有
[kən'sentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
consented to marry him ,
同意 到 结婚 他 ,

“我完全厌恶科雷利先生，我永远不可能同意嫁给他。”

[ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərɪd] ['hænsəm] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ;
I know he is considered handsome — I know he is rich and talented ;
我 知道 他 是 经过考虑的 英俊的 — 我 知道 他 是 富有的 和 才华横溢 ;

我知道他长相英俊，也知道他富有且才华横溢；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sel] [maɪ'self][fɔːr; fər]
but all that would be no temptation to me — I could never sell myself for
但 全部 那 会 是 不 诱惑 到 我 — 我 可以 绝不 卖 我 为了
['fɔːrtʃən] [ɔːr] [pə'zɪ(ə)n] .
fortune or position .
财富 或者 位置 .

但这一切对我来说都不是诱惑——我绝不会为了财富或地位出卖自己。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌn'hæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][em 'iː] ,
I am very sorry if you have been made unhappy because of me ,
我 是 非常 对不起 如果 你 有 到过 制成 不开心 因为 的 我 ,

如果我的行为让您感到不快，我深表歉意。

" [ʃiː; ʃɪ][went][ɑːn] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['wɪlfəli] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] .
" she went on gently ; " but I have not willfully wronged you in any way .
" 她 去 在 轻轻地 ; " 但 我 有 不是 故意 冤枉 你 在 任何 方式 .

她温和地继续说道：“但我并没有故意以任何方式亏待你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mə'sjɜːr] - [waɪf] ,
And if you have come here to tell me that you are Monsieur Correlli's wife ,
和 如果 你 有 来 这里 到 告诉 我 那 你 是 先生 - 妻子 ,
如果你来这里是为了告诉我你是科雷利先生的妻子,

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feit] [aɪ] [əb'hɔː] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] — [aɪ][eɪ 'em]
you have saved me from a fate I abhorred — and I shall be — I am
你 有 已保存 我 从 一个 命运 我 令人厌恶 — 和 我 将 是 — 我 是
[friː] !
free !
自由的 !

你让我免于我所憎恶的命运——我将——我自由了！
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bles] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
and I shall bless you as long as I live !
和 我 将 保佑 你 作为 长的 作为 我 居住 !
我将终生祝福你！

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** :
" 章 二十二 :
“第二十二章

" [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
" **I WILL RISE ABOVE MY SIN AND SHAME !**
" 我 将要 上升 多于 我的 罪 和 耻辱 !
“我将战胜我的罪恶和羞耻！ ”

" [ˈiːdɪθs] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
" **Edith's strange visitor stood contemplating her with a look of mingled**
" 伊迪丝的 奇怪的 游客 站立 沉思 她 和 一个 看 的 混合
[pər'pleksəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
perplexity and sadness .
困惑 和 悲伤 .
“伊迪丝的陌生访客站在那里凝视着她，脸上带着困惑和悲伤的神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]
It was evident that she could not understand how any one could be glad to
它 曾是 明显 那 她 可以 不是 理解 如何 任何 一 可以 是 高兴的 到
[rɪ'naʊns] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɛ'miːl] [ˈkɔːrəli] ,
renounce a man like Emil Correlli ,
放弃 一个 男人 喜欢 埃米尔 科雷利 ,
很明显，她无法理解怎么会有人乐意放弃像埃米尔·科雷利这样的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
with the fortune and position which he could give the woman of his choice
和 这 财富 和 位置 哪个 他 可以 给 这 女士 的 他的 选择
.
:
.

他拥有财富和地位，可以给予他心仪的女人。
[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtæbləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The two made a striking tableau as they stood there facing each other ,
这 二 制成 一个 引人注目 画面 作为 他们 站立 那里 面向 每个 其他 ,
两人面对面站着，构成了一幅引人注目的画面。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,
with that beautiful child between them ; for in style and coloring ,
和 那 美丽的 孩子 之间 他们 ; 为了 在 风格 和 染色 ,
他们中间夹着那个漂亮的孩子；无论从风格还是色彩上来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they were exactly the opposite of each other .
他们是确切地这对面的的每个其他 .
他们性格截然相反。

[ˈɪdɪθ] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] ,
Edith , so fair and slight , with her delicate features and golden hair ,
伊迪丝 , 所以 公平的 和 轻微 , 和 她 精美的 特征 和 金的 头发 ,
[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] ,
her great innocent blue eyes ,
她 伟大的 清白的 蓝色的 眼睛 ,
伊迪丝, 她肤色白皙, 身材纤细, 五官精致, 金发碧眼, 一双清澈无辜的蓝色眼睛.....

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmænər] ,
graceful bearing , and cultivated manner ,
优美 轴承 , 和 栽培 方式 ,
仪态优雅, 举止文雅

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs]
which plainly betrayed that she had been reared in an atmosphere of gentleness
哪个 显然 背叛 那 她 有 到过 饲养 在 一个 气氛 的 温柔
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] . [-]
and refinement . [155]
和 精炼 . [-]
这显然表明她是在温和优雅的氛围中长大的。[155]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [taɪp] , [jet] , [pərˈhæps] ,
The other was of a far different type , yet , perhaps ,
这 其他 曾是 的 一个 远的 不同的 类型 , 然而 , 也许 ,
另一个则完全是另一种类型, 然而, 或许.....

[nɒːt] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
not less striking and beautiful in her way .
不是 较少的 引人注目 和 美丽的 在 她 方式 .
她也同样引人注目, 美得令人惊艳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [vəˈlʌptʃuəs] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv]
She was of medium height , with a full , voluptuous form , a complexion of
她 曾是 的 中等的 高度 , 和 一个 满的 , 丰满的 形式 , 一个 肤色 的
[peɪl] [ˈɑːlɪv] ,
pale olive ,
苍白 橄榄 ,
她中等身高, 身材丰满性感, 肤色呈淡橄榄色。

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliəntli] [ˈskɑːrlət][lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] " [blæk] [ˈdaɪəmənds] ,
with brilliantly scarlet lips , and eyes like " black diamonds ,
和 精彩 猩红 嘴唇 , 和 眼睛 喜欢 " 黑色的 钻石 ,
她有着鲜红的嘴唇, 还有像“黑钻石”一样的眼睛。

" [ænd; ənd] [her] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [tɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ˈebən] [ˈmæsɪz] ; [hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
" **and hair that had almost a purple tinge in its ebon masses ; her features** ,
" 和 头发 那 有 几乎 一个 紫色的 色调 在 它是 乌木 群众 ; 她 特征 ,
“她乌黑的头发中隐隐透着一丝紫色; 她的五官,

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈregjələr] , [wɜːr; wər] [ˈpiːkənt] ,
though far from being regular , were piquant ,
尽管 远的 从 存在 常规的 , 是 辛辣的 ,
虽然远非正常, 但却很美味。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌænrɪˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsn̩]
and when she was speaking lighted into fascinating animation with every passing
和 什么时候 她 曾是 请讲 照明 进入 迷人 动画片 和 每一个 通过
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她说话时，每一个情绪的流露都让她变得生动有趣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !
" I shall be free !
" 我 将 是 自由的！

“我将获得自由！”

" [ˈɪdɪθ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
" **Edith murmured again with a long - drawn sigh of relief** ,
" 伊迪丝 低声说道 再次 和 一个 长的 - 绘制 叹 的 宽慰 ,

伊迪丝再次低声叹息，长长地舒了一口气。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈsɜːrt] [jʊr; jər] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" for of course you will assert your claim upon him ,
" 为了 的 课程 你 将要 断言 你的 宣称 之上 他 ,

“因为你当然会主张你对他拥有所有权，

[ænd; ɐnd] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] — " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] . "
and " — with a glance at the child — " he will not dare to deny it . "
和 " — 和 一个 瞥一眼 在 这 孩子 — " 他 将要 不是 敢 到 否定 它 . "

“而且，”他瞥了孩子一眼，“他不敢否认。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
" You are so anxious to be free ?
" 你 是 所以 焦虑的 到 是 自由的？

你如此渴望获得自由吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [bles] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
You would bless me for helping you to be free ? " repeated her companion ,
你 会 保佑 我 为了 帮助 你 到 是 自由的？ " 重复 她 伴侣 ,

“你会感谢我帮助你获得自由吗？”她的同伴重复道。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [feɪs] [ˈɜːrniʃtli] , [ˈkwestʃənɪŋli] .
studying the girl's face earnestly , questioningly .
学习 这 女孩们 脸 切实 , 质疑地 .

认真地、疑惑地观察着女孩的脸。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈbɪːlmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [ˈɪdɪθ] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃɪvərɪŋ] ,
" Ah , yes ; I was almost in despair when you came in , " Edith replied , shivering ,
" 啊 , 是的 ; 我 曾是 几乎 在 绝望 什么时候 你 来了 在 , " 伊迪丝 回复 , 瑟瑟发抖 ,

“啊，是的；你进来的时候我几乎绝望了，”伊迪丝颤抖着回答道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [terz] ; " [naʊ] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
and with starting tears ; " now I begin to hope that my life has not been
和 和 开始 眼泪 ; " 现在 我 开始 到 希望 那 我的 生活 有 不是 到过

[ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] .
utterly ruined .
完全地 毁坏 .

她哽咽着说：“现在我开始希望我的生活还没有彻底毁掉。”

" [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
" Her visitor flushed crimson , and her great black eyes flashed with sudden
" 她 游客 配 赤红 , 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 闪光灯 和 突然

[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

“她的访客脸涨得通红，她那双乌黑的大眼睛里闪过一丝怒火。”

" [maɪ] [kɜːrs] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ！
" My curse be upon him for all the evil he has done ！
" 我的 诅咒 是 之上 他 为了 全部 这 邪恶的 他 有 完毕 ！
“我诅咒他，因为他犯下了种种罪恶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] .
" she cried , passionately .
" 她 哭 , 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [oʊ] ！ [haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Oh ！ how gladly would I break the bond that binds you to him ,
" 哦 ！ 如何 乐意 会 我 休息 这 纽带 那 结合 你 到 他 ,
“哦！我多么希望能够斩断你与他之间的纽带啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第10/19页

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['paʊər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

but — I have not the power ; I have no claim upon him .

但 — 我 有 不是 这 力量 ; 我 有 不 宣称 之上 他 .

但是——我没有这个权力；我对他没有任何要求。

" ['ɪdɪθ] ['rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hə'r][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" Edith regarded her with astonishment .

" 伊迪丝 认为 她 和 惊讶 .

伊迪丝惊讶地看着她。

" [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃi] ['rɪ'pi:tɪd] ,

" No claim upon him ? " she repeated ,

" 不 宣称 之上 他 ? " 她 重复 ,

“你对他没有要求吗？”她重复道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər]

with another glance at the little one who was gazing from one to another

和 其他 瞥一眼 在 这 小的 — WHO 曾是 凝视 从 — 到 其他

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

with wondering eyes .

和 好奇 眼睛 .

又看了一眼那个正用好奇的眼神看着他们俩的小家伙。

[ðə; ði] ['mʌðə:z] [glæns] ['fɑ:lʊsd] [hɜ:rz] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [swept] ['oʊvər]

The mother's glance followed hers , and an expression of despair swept over

这 母亲的 瞥一眼 随后 她的 , 和 一个 表达 的 绝望 扫荡 超过

[hɜ:r; hə'r] [feɪs] .

her face .

她 脸 .

母亲的目光追随着她，脸上掠过一丝绝望的神色。

" [oʊ] , ['hoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , ['pɪti] [em 'i:] !

" Oh , Holy Virgin , pity me !

" 哦 , 圣 处女 , 遗憾 我 !

“哦，圣母玛利亚，可怜我吧！”

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˈmæntl] [hɜ:r; hə'r] [tʃi:ks] .

" she moaned , a blush of shame mantling her cheeks .

" 她 呻吟 , 一个 脸红 的 耻辱 披风 她 脸颊 .

她呻吟了一声，羞愧的红晕爬上了她的双颊。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hə'r] ['hevi] [aɪz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['fɔ:ltərɪŋli] :

Then lifting her heavy eyes once more to Edith , she continued , falteringly :

然后 举重 她 重的 眼睛 一次 更多的 到 伊迪丝 , 她 持续 , 犹豫不决地 :

然后她再次抬起沉重的双眼看向伊迪丝，颤抖着继续说道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ænd] — [maɪn] ; [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['li:g(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [aɪ]

" The boy is his and — mine ; but — I have no legal claim upon him — I

" 这 男生 是 他的 和 — 矿 ; 但 — 我 有 不 合法的 宣称 之上 他 — 我

[eɪ 'em][noʊ] [waɪf] .

am no wife .

是 不 妻子 .

“这孩子是他的，也是我的；但是，我对他没有法律上的所有权——我不是他的妻子。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðɪs] [hjuːˈmiliɪtɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈbroʊkən]
" **For a moment after this humiliating confession there was an unbroken**
" 为了 一个 片刻 后 这 羞辱 忏悔 那里 曾是 一个 未破
[ˈsaɪləns] [ɪn] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ruːm] . [-]
silence in that elegant room . [156]
沉默 在 那 优雅的 房间 . [-]
“在做出这番令人羞辱的供述之后，优雅的房间里顿时一片寂静。 [156]

[ðen] [ə; eɪ][hɑːt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkʌlər] [flæʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [braʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk]
Then a hot wave of sympathetic color flashed up to Edith's brow , while a look
然后 一个 热的 海浪 的 交感神经 颜色 闪光灯 向上 到 伊迪丝的 眉头 , 尽管 一个 看
[ʌv; əv] [ˈtendər] ,
of tender ,
的 投标 ,
随后，一股温暖的同情之色涌上伊迪丝的额头，同时，她眼中流露出温柔的神情。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaɪn] , [kəmˈpæɪ(ə)n] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌvli] [aɪz] .
almost divine , compassion gleamed in her lovely eyes .
几乎 神圣的 , 同情 闪闪发光 在 她 迷人的 眼睛 .
她那双美丽的眼睛里闪烁着近乎神圣的慈悲之光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
For the time she forgot her own wretchedness in her sympathy for her
为了 这 时间 她 忘了 她 自己的 悲惨 在 她 同情 为了 她
[ˈɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪstər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː]
erring and more unfortunate sister — for the woman and the mother who
犯错 和 更多的 不幸 姐姐 — 为了 这 女士 和 这 母亲 who
[hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] [brɪˈɑːnd] [kəmˈper] .
had been outraged beyond compare .
有 到过 义愤填膺 超过 比较 .
在她同情犯错且更加不幸的妹妹——那个遭受了无比屈辱的女人和母亲——的这段时间里，她忘记了自己的悲惨境遇。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][hæf] - [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
At length she raised her hand and laid it half - timidly , but with
在 长度 她 提高 她 手 和 铺设 它 一半 - 胆怯地 , 但 和
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
exceeding kindness , upon her shoulder .
超过 仁慈 , 之上 她 肩膀 .
最后，她抬起手，带着几分怯懦，但又无比温柔地放在她的肩膀上。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , " [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
" **I understand you now , " she said , gently , " and I am very sorry .**
" 我 理解 你 现在 , " 她 说 , 轻轻地 , " 和 我 是 非常 对不起 .
“我现在明白了,”她温柔地说，“我非常抱歉。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] [lʊk] ,
" **The words were very simple and commonplace ; but the tone , the look ,**
" 这 字 是 非常 简单的 和 平凡 ; 但 这 语气 , 这 看 ,
“这些话很简单也很普通；但是语气、眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvɑːljəmz] ,
and the gesture that accompanied them spoke more than volumes ,
和 这 手势 那 伴随 他们 辐 更多的 比 卷 ,
而伴随他们而来的举动，胜过千言万语。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈkriːtʃər] [brɪˈfɔːr]
and completely won the heart of the passionate and despairing creature before
和 完全地 韩元 这 心 的 这 热情的 和 绝望 生物 前
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
her for all time .
她 为了 全部 时间 .
她彻底赢得了眼前这位热情而绝望的生灵的心。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][self] - [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn]
They also proved too much for her self - possession , and , with a moan
他们 还 已证实 也 很多 为了 她 自己 - 拥有 , 和 , 和 一个 呻吟
[ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
of anguish ,
的 痛苦 ,

它们也让她难以保持镇定，她痛苦地呻吟了一声。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld] ,
throwing herself upon her knees beside her child ,
投掷 她自己 之上 她 膝盖 旁 她 孩子 ,
她跪倒在孩子身边，

[ʃiː; ji] [klaːspt] [hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
she clasped him convulsively in her arms and burst into a flood of weeping .
她 紧握 他 痉挛地 在 她 武器 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 哭泣 .
她紧紧地抱住他，嚎陶大哭起来。

" [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbi] !
" Oh ! my poor , innocent baby !
" 哦 ! 我的 贫穷的 , 清白的 婴儿 !

“哦！我可怜的、无辜的宝贝！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kɜːrs] [mʌst; məst][rest][əˈpɑːn][juː; jə][ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] — [aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !
to think that this curse must rest upon you all your life — it breaks my heart !
到 思考 那 这 诅咒 必须 休息 之上 你 全部 你的 生活 — 它 休息 我的 心 !
想到这个诅咒要伴随你一生——我心都碎了！

" [ʃiː; ji] [moʊn] , [waɪ] [ʃiː; ji] [ˈpæʃənətli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
" she moaned , while she passionately covered his head and face with kisses .
" 她 呻吟 , 尽管 她 热情地 涵盖 他的 头 和 脸 和 吻 .
她呻吟着，热情地用吻覆盖了他的头和脸。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈhɔːrslɪ] ,
" They tell me there is a God , " she went on , hoarsely ,
" 他们 告诉 我 那里 是 一个 上帝 , " 她 去 在 , 沙哑地 ,
“他们告诉我，有上帝，”她沙哑地继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [əˈɡen] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
as she again struggled to her feet ,
作为 她 再次 挣扎 到 她 脚 ,
她再次挣扎着站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [noʊ][ɡɑːd][ʌv; əv] [ʌv] [wʊd] [ˈevər] [kriˈeɪt] [ˈmɒnstəz] [laɪk] [eˈmiːl]
" but I do not believe it — no God of love would ever create monsters like Emil
" 但 我 做 不是 相信 它 — 不 上帝 的 爱 会 曾经 创造 怪物 喜欢 埃米尔
[ˈkɔːrəli] ,
Correlli ,
科雷利 ,

“但我并不相信——没有哪个充满爱的上帝会创造出像埃米尔·科雷利这样的怪物。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd][ˈruːɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɡɜːlz] ,
and allow them to deceive and ruin innocent girls ,
和 允许 他们 到 欺骗 和 废墟 清白的 女孩们 ,
任由他们欺骗和毁掉无辜的女孩们，

[ˈblækənɪŋ] [ðer; ðər] [pjʊr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːndz] [ɪnˈkɑːrnət] !
blackening their pure souls and turning them to fiends incarnate !
变黑 他们的 纯的 灵魂 和 转弯 他们 到 恶魔 体现 !
玷污他们纯洁的灵魂，将他们变成魔鬼化身！

[jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
Yes , I mean it , " she panted , excitedly ,
是的 , 我 意思是 它 , " 她 喘息 , 兴奋地 ,
“是的, 我是认真的,”她激动地喘着气说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [i:diθs] [lək] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] [ˈrekləs]
as she caught Edith's look of horror at her irreverent and reckless
作为 她 捕捉 伊迪丝的 看 的 恐怖 在 她 不敬的 和 鲁莽
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

她瞥见了伊迪丝对她那不敬和鲁莽的表情露出的惊恐表情。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [i:ɡərli] .
" she continued , eagerly .
" 她 持续 , 急切地 .

她急切地继续说道。

" [ˈoʊnli] [θɪɹi:] [ˈjɪɹz] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [gɜ:rl] ,
" Only three years ago I was a pure and happy girl ,
" 仅有的 三 年 前 我 曾是 一个 纯的 和 快乐的 女孩 ,
“仅仅三年前, 我还是一个纯真快乐的女孩,”

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈperənts] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] — [fer] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈsʌni] [ˈɪtəli] — "
living with my parents in my native land — fair , beautiful , sunny Italy — "
活的 和 我的 父母 在 我的 本国的 土地 — 公平的 , 美丽的 , 阳光明媚 意大利 — "
我和父母一起生活在我的故乡——美丽、阳光明媚的意大利——

" [ˈɪtəli] ? " [ˈbreθləsli] [ɪntər'poʊzd] [ˈɪdɪθ] ,
" Italy ? " breathlessly interposed Edith ,
" 意大利 ? " 气喘吁吁 插入 伊迪丝 ,
“意大利? ”伊迪丝气喘吁吁地插话道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [ðæt] [fɑ:r] [ˈsʌðərn]
as she suddenly remembered that she also had been born in that far Southern
作为 她 突然 记得 那 她 还 有 到过 出生 在 那 远的 南方
[klaɪm] .
clime .
气候 .

她突然想起, 自己也出生在遥远的南方。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [geɪzɪŋ]
Then she grew suddenly pale as she caught the eyes of the little one gazing
然后 她 生长 突然 苍白 作为 她 捕捉 这 眼睛 的 这 小的 — 凝视
[ˈkjʊriəsli] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
curiously into her face ,
奇怪的是 进入 她 脸 ,

这时, 她突然脸色苍白起来, 因为她发现那个好奇地盯着她看的小孩正看着她。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪ'membər] [ðæt] " [ðə; ði] [kɜ:rs] " [-]
and also remembered that " the curse " [157]
和 还 记得 那 " 这 诅咒 " [-]
并且还记得“诅咒”[157]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪʃ:r] [soʊ] [dɪ'plɔ:d] , ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
which his mother had but a moment before so deplored , rested upon her
哪个 他的 母亲 有 但 一个 片刻 前 所以 令人遗憾 , 休息 之上 她
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他母亲刚才还为此感到惋惜，而现在，这重担也落在了她身上。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
Involuntarily , she took his little hand , and lifting it to her lips ,
不由自主 , 她 采取 他的 小的 手 , 和 举重 它 到 她 嘴唇 ,
她不由自主地握住他的小手，把它举到唇边。

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [kə'res] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪtɪ]
imprinted a soft caress upon it , at which the child smiled , showing his pretty
印记 一个 柔软的 抚摸 之上 它 , 在 哪个 这 孩子 微笑 , 显示 他的 漂亮的
[waɪt] [ti:θ] ,
white teeth ,
白色的 牙齿 ,

他轻轻抚摸了一下，孩子笑了，露出了漂亮的白牙。

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [sʌm; səm][fa:nd]['mju:zɪk(ə)][tɜ:rm][ɪn][ɪ'tæliən] .
and murmured some fond musical term in Italian .
和 低声说道 一些 喜爱 音乐 学期 在 意大利语 .

然后低声用意大利语说了一些喜爱的音乐术语。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl][nɑ:t][tuː; tə] [heit] [ju: 'es][bəʊθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **You are an angel not to hate us both , " said his mother ,**
" 你 是 一个 天使 不是 到 恨 我们 两个都 , " 说 他的 母亲 ,
“你真是个天使，竟然不恨我们俩，”他母亲说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tuʊnz] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʌski] [aɪz] .
a sudden warmth in her tones , a gleam of gratitude in her dusky eyes .
一个 突然 温暖 在 她 音调 , 一个 闪耀 的 感激 在 她 昏暗 眼睛 .
她的语气突然变得温暖起来，她那双深邃的眼睛里闪过一丝感激之情。

" [bʌt; bət][wɜ:r; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] ['ɪtəli] ?
" **But were you ever in Italy ?**
" 但 是 你 曾经 在 意大利 ?

但你曾经去过意大利吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['kʊəriəsli] .
" **she added , curiously .**
" 她 额外 , 奇怪的是 .

她好奇地补充道。

" [jes] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Yes , when I was a little child ; but I do not remember anything about it ,**
" 是的 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ; 但 我 做 不是 记住 任何事物 关于 它 ,
“是的，我小时候有过；但我对此没有任何记忆。”

" [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said Edith , with a sigh .**
" 说 伊迪丝 , 和 一个 叹 .

“伊迪丝叹了口气说道。”

" [duː][nɑ:t][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['θɔ:tfəli] .
" **Do not stand with the child in your arms , " she added , thoughtfully .**
" 做 不是 站立 和 这 孩子 在 你的 武器 , " 她 额外 , 深思熟虑 .
“不要抱着孩子站着，”她若有所思地补充道。

" [kʌm] , [sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ]
" **Come , sit here , and then you can go on with what you were going**
" 来 , 坐 这里 , 和 然后 你 能 去 在 和 什么 你 是 去
[tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

“来，坐这儿，然后你就可以继续跟我说你刚才想说的话了。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] , [ˈɪdɪθ] [pʊld] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ðɪ]
" **And , with a little sense of malicious triumph , Edith pulled forward the**
" 和 , 和 一个 小的 感觉 的 恶意 胜利 , 伊迪丝 拉 向前 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɑːkər] [ʌv; əv] [kɑːvd] [ˈaɪvəri] ,
beautiful rocker of carved ivory ,
美丽的 摇滚乐 的 雕刻 象牙 ,

“然后，伊迪丝带着一丝恶意的得意，把那把漂亮的象牙雕刻摇椅拉了过来。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [sɪŋk] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and saw the woman sink wearily into it with a feeling of keen satisfaction .
和 锯 这 女士 下沉 疲劳 进入 它 和 一个 感觉 的 敏锐的 满意 .

看到那女人疲惫地沉入其中，心中涌起一股强烈的满足感。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [fert] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd]
It seemed to her like the irony of fate that it should be thus occupied
它 似乎 到 她 喜欢 这 讽刺 的 命运 那 它 应该 是 因此 占领
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

在她看来，这似乎是命运的讽刺，它竟然第一次就被这样占用了。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
She would have been only too glad to heap all the beautiful clothes , jewels ,
她 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 堆 全部 这 美丽的 衣服 , 珠宝 ,
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
她一定会非常乐意把所有漂亮的衣服、珠宝都堆起来，

[ænd; ənd][ˈleɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə]
and laces upon the woman also , but she felt that they did not belong to
和 鞋带 之上 这 女士 还 , 但 她 毛毡 那 他们 做过 不是 属于 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

女人身上也有蕾丝，但她觉得那些蕾丝不属于她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and she had no right to do so .
和 她 有 不 正确的 到 做 所以 .

她没有权利这样做。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Taking her little one on her knee , the young woman laid his head upon her
采取 她 小的 一 在 她 膝盖 , 这 年轻的 女士 铺设 他的 头 之上 她
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

年轻女子将孩子抱在膝上，让他的头枕在自己的胸口。

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈdʒɛntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [brɪˈgæn][hɜːr; hər][ˈstɔːri] .
and swaying gently back and forth , began her story .
和 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 , 开始 她 故事 .

她轻轻地前后摇晃着身体，开始讲述她的故事。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːlɪv] [ˈɡrəʊər] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɪnjərd] [brˈsaɪdz] , [ɪn]
" My father was an olive grower , and owned a large vineyard besides , in
" 我的 父亲 曾是 一个 橄榄 种植者 , 和 拥有 一个 大的 葡萄园 除了 , 在
[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ruːm] .
the suburbs of Rome .
这 郊区 的 罗马 .

“我父亲是位橄榄种植户，此外，他在罗马郊区还拥有一大片葡萄园。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [miːnz] ,
He was a man of ample means ,
他 曾是 一个 男人 的 充足 方法 ,
他家境殷实，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
and took no little pride in the pretty home which he was enabled to provide
和 采取 不 小的 自豪 在 这 漂亮的 家 哪个 他 曾是 已启用 到 提供
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
for his family .
为了 他的 家庭 .

他为自己能够为家人提供漂亮的家而感到无比自豪。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈsoʊʃəli] ,
My mother was a beautiful woman , somewhat above him socially ,
我的 母亲 曾是 一个 美丽的 女士 , 有些 多于 他 社会 ,
我母亲是一位美丽的女性，社会地位比他略高一些。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈoʊnli]
although I never knew her to refer to the fact , and I was their only
虽然 我 绝不 知道 她 到 参考 到 这 事实 , 和 我 曾是 他们的 仅有的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

虽然我从未听她提起过这件事，而且我是他们的独生子。

" [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [fɑːnd] [ˈperənts] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [ɪkˈspend][ðər; ðər]
" Like many other fond parents who have but one upon whom to expend their
" 喜欢 许多 其他 喜爱 父母 WHO 有 但 一 之上 谁 到 花费 他们的
[ʌv] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
love and money ,
爱 和 钱 ,

“就像许多其他溺爱孩子的父母一样，他们只有一个孩子可以倾注所有的爱和金钱，

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [rɪəd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
they thought I must be carefully reared and educated — nothing was
他们 想法 我 必须 是 小心 饲养 和 受过教育 — 没有什么 曾是
[kənˈsɪdərd] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
considered too good for me ,
经过考虑的 也 好的 为了 我 ,

他们认为我必须受到精心抚养和教育——没有什么东西是配不上我的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈstoʊ] .
and I had every advantage which they could bestow .
和 我 有 每一个 优势 哪个 他们 可以 赐给 .

我拥有他们所能给予的一切优势。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [aɪ][led][æən; ən][aɪˈdiːəl][laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [-]
I was happy — I led an ideal life until I was seventeen years [158]
我 曾是 快乐的 — 我 引领 一个 理想的 生活 直到 我 曾是 十七 年 [-]
十七岁之前，我一直过着幸福的生活[158]

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of age .
的 年龄 .

已成年。

[wen] ['kɑ:rnɪv(ə)] [taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] , [wi:: wi][ɔ:l] [went] [ɪn][tu:: tə] [room] [tu:: tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
When carnival time came around , we all went in to Rome to join in the
什么时候 狂欢 时间 来了 大约 , 我们 全部 去 在 到 罗马 到 加入 在 这
[fe'strɪvɪti:z] ,
festivities ,
庆祝活动 ,

狂欢节来临之际，我们都去了罗马参加庆祝活动。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ] [met] [maɪ] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɛ'mi:l] ['kɔ:rə.li] . "
and there I met my fate , in the form of Emil Correlli . "

和 那里 我 遇见 我的 命运 , 在 这 形式 的 埃米尔 科雷利 . "

在那里，我遇到了我的宿命，那就是埃米尔·科雷利。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ! " [ɪntər'pəʊzd] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
but I thought that he was a Frenchman ! " interposed Edith , in surprise .

但 我 想法 那 他 曾是 一个 法国人 ! " 插入 伊迪丝 , 在 惊喜 .

但我以为他是法国人呢！”伊迪丝惊讶地插话道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ænd] [riəd] [ɪn]
" His father was a Frenchman , but his mother was born and reared in
" 他的 父亲 曾是 一个 法国人 , 但 他的 母亲 曾是 出生 和 饲养 在
[ɪtəli] , [wer] ,
Italy , where ,
意大利 , 在哪里 ,

“他的父亲是法国人，但他的母亲出生并成长于意大利，在那里，

[ɪn] [roʊm] , [hi:: hi] ['stʌdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] , ['pəʊəz] , " [hɜ:r; hər] [gest] [ɪk'spleɪnd] .
in Rome , he studied under the great sculptor , Powers , " her guest explained .

在 罗马 , 他 研究 在下面 这 伟大的 雕塑家 , 权力 , " 她 客人 解释 .

“在罗马，他师从伟大的雕塑家鲍尔斯，”她的客人解释道。

[ðen] [ʃi:: ʃi] [ri'zju:md] : " [wi:: wi] [met] [dʒʌst][æz; əz][wi:: wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Then she resumed : " We met just as we were both entering the church of
然后 她 恢复 : " 我们 遇见 只是 作为 我们 是 两个都 进入 这 教会 的
[es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] .
St . Peter's .
英石 . 彼得的 .

然后她继续说道：“我们相遇的时候，正要进入圣彼得教堂。”

[hi:: hi] ['æksədəntli] ['dʒɔsəld][em 'i:] ; [ðen] , [æz; əz][hi:: hi] [tɜ:rnd] [tu:: tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] ,
He accidentally jostled me ; then , as he turned to apologize , our eyes met ,
他 意外地 推搡 我 ; 然后 , 作为 他 转向 到 道歉 , 我们的 眼睛 遇见 ,
他不小心碰到了我；然后，当他转过身来道歉时，我们的目光相遇了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:lɪd] .
and from that moment my fate was sealed .
和 从 那 片刻 我的 命运 曾是 密封 .

从那一刻起，我的命运就被注定了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:: jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ,
I cannot tell you all that followed , dear lady , it would take too long ; but ,
我 不能 告诉 你 全部 那 随后 , 亲爱的 女士 , 它 会 拿 也 长的 ; 但 ,
亲爱的女士，我无法一一详述之后发生的一切，那需要太长时间；但是，

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌnekst] [θri:] [ˌmʌnθs] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
during the next three months it seemed to me as if I were living in
期间 这 下一个 三 几个月 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 活的 在
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

接下来的三个月，我感觉自己仿佛生活在天堂里。

[bɪˈfɔ:r] [hæf] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ˈemi:l][hæd; həd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
Before half that time had passed , Emil had confessed his love for me ,
前 一半 那 时间 有 通过了 , 埃米尔 有 坦白 他的 爱 为了 我 ,
[ˈpærədəɪs] .
不到一半的时间过去，埃米尔就向我表白了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] .
and made an excuse to see me almost every day .
和 制成 一个 原谅 到 看 我 几乎 每一个 天 .

他几乎每天都找借口见我。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] ; [ðeɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
But my parents did not approve ; they objected to his attentions ; his mother ,
但 我的 父母 做过 不是 批准 ; 他们 反对 到 他的 注意 ; 他的 母亲 ,
[ˈpærədəɪs] .
但我的父母并不赞同；他们反对他殷勤；他的母亲，

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] , [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
they learned by some means , belonged to a noble family ,
他们 学习 经过 一些 方法 , 属于 到 一个 高贵 家庭 ,
[ˈpærədəɪs] .
他们通过某种途径学习，出身贵族家庭。

[ænd; ənd] - [ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpesnts] , - [ðeɪ] [sed] . "
and ' lords and counts should not mate with peasants , ' they said . "
和 - 领主们 和 计数 应该 不是 伴侣 和 农民 , - 他们 说 . "
[ˈpærədəɪs] .
他们还说，“领主和伯爵不应该与农民通婚。”

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [dɪsəˈbeɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmi:tiŋ] [maɪ] [ˈlʌvər] [ɪn]
" Then I made the fatal mistake of disobeying them and meeting my lover in
" 然后 我 制成 这 致命的 错误 的 违抗命令 他们 和 会议 我的 情人 在
[ˈsi:krət] .
secret .
秘密 .

“然后我犯了一个致命的错误，那就是违抗他们的命令，偷偷地与我的情人见面。”

[ɑ:] , [ˈleɪdɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [saɪ] ,
Ah , lady , " she here interposed with a bitter sigh ,
啊 , 女士 , " 她 这里 插入 和 一个 苦的 叹 ,
[ˈpærədəɪs] .
“啊，夫人，”她插话道，苦涩地叹了口气。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmænz] [dɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [blaɪnd]
" the rest is but the old story of man's deception and a maiden's blind
" 这 休息 是 但 这 老的 故事 的 男人的 欺骗 和 一个 少女的 瞎的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
confidence in him ;
信心 在 他 ;

“其余的不过是男人欺骗少女，少女盲目信任男人的老套故事罢了；

[ænd; ənd] [wen] , [ɔ:l] [tu:] [leɪt] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈerər] ,
and when , all too late , I discovered my error ,
和 什么时候，全部 也 晚的 , 我 发现 我的 错误 ,
[ˈpærədəɪs] .
而当我发现自己的错误时，一切都为时已晚。

[ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:] ,
there seemed but one thing for me to do ,
那里 似乎 但 一 事物 为了 我 到 做 ,
[ˈpærədəɪs] .
我似乎只有一件事可做，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fli:] [wið; wiθ][him; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
and that was to flee with him to America ,
和 那 曾是 到 逃跑 和 他 到 美国 ,
那就是和他一起逃往美国。

[ˈwiðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] . " **whither he was coming to pursue his profession in a great city** . "
往哪里去 他 曾是 未来 到 追求 他的 职业 在 一个 伟大的 城市 . "
他要去的 是一个大城市，在那里继续他的职业发展。

" [ænd; ʌnd] — [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ? " ['kwɪərɪd] **" And — did he not offer to — to marry you before you came ? " queried**
" 和 — 做过 他 不是 提供 到 — 到 结婚 你 前 你 来了 ? " 查询
[ˈɪdɪθ] , [ə'gæst] . **Edith , aghast** .
伊迪丝 , 惊愕 .

“难道在你来之前，他没有向你求婚吗？”伊迪丝惊愕地问道。

" [noʊ] ; **" No ;**
" 不 ;
“不;

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [roʊm] [ðæt] [ðə; ði] **he pretended that he dared not — he was so well - known in Rome that the**
他 假装 那 他 敢于 不是 — 他 曾是 所以 出色地 - 已知 在 罗马 那 这
[ˈsi:kret] [wʊd] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , **secret would be sure to be discovered** ,
秘密 会 是 当然 到 是 发现 ,
他假装不敢——他在罗马的名气太大了，这个秘密肯定会被发现。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] ['seprət] [ju: 'es] [fər'evər] ; **he said , and then my father would separate us forever ;**
他 说 , 和 然后 我的 父亲 会 分离 我们 永远 ;
他说，然后我父亲就会永远把我们分开；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hi:; hi] [wʊd] [mek] ['evriθɪŋ] **but he promised that when we arrived in New York , he would make everything**
但 他 承诺 那 什么时候 我们 到达的 在 新的 约克 , 他 会 制作 一切
[ɔ:l] [raɪt] ; **all right ;**
全部 正确的 ;

但他承诺，当我们到达纽约时，他会解决一切问题；

[ðerfɔ:r] , [aɪ] , [stɪl] ['blaɪndli] ['trʌstɪŋ] [him; ɪm] , [let][him; ɪm] [li:d] [em 'i:] ['wiðər] [hi:; hi] [wʊd] . **therefore , I , still blindly trusting him , let him lead me whither he would .**
所以 , 我 , 仍然 盲目地 信任 他 , 让 他 带领 我 往哪里去 他 会 .
因此，我依然盲目地信任他，任由他引领我走向他想去的地方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['fɑ:lʊɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , **" I was very ill during the passage , and for weeks following our arrival ,**
" 我 曾是 非常 患病的 期间 这 通道 , 和 为了 周 下列的 我们的 到达 ,
“航行期间我病得很重，抵达后也持续了好几个星期。”

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] ['ræpɪdli] [baɪ] [wi'ðaʊt] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] , **and so the time slipped rapidly by without the consummation of my hopes ,**
和 所以 这 时间 滑倒了 快速 经过 没有 这 圆房 的 我的 希望 ,
[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [-] **and though [159]**
和 尽管 [-]

就这样，时间飞逝，我的希望却未能实现，尽管[159]

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪt] [ˈfɔ:ɪ; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs]
he gave me a pleasant home and everything that I wished for in the house
他 给予 我 一个 令人愉快的 家 和 一切 那 我 希望 为了 在 这 房子
[wer] [wi:; wi] [ˈlɪvd] ,
where we lived ,
在哪里 我们 居住地 ,

他给了我一个舒适的家，以及我梦寐以求的一切。

[ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
even allowing it to appear that I was his wife ,
甚至 允许 它 到 出现 那 我 曾是 他的 妻子 ,

即使允许别人以为我是他的妻子，

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hɪr] [ˈlɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:ɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtaɪər][ˈʌv; əv]
we had not been here long before I saw that he was beginning to tire of
我们 有 不是 到过 这里 长的 前 我 锯 那 他 曾是 开始 到 胎 的
[ˌem ˈi:] .
me .
我 .

我们到这里没多久，我就发现他开始厌烦我了。

[aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈʌv] ,
I did everything I could to keep his love ,
我 做过 一切 我 可以 到 保持 他的 爱 ,

我竭尽所能去留住他的爱，

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈtaɪərləsli] [tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I studied tirelessly to master the language of the country ,
我 研究 不知疲倦地 到 掌握 这 语言 的 这 国家 ,

我孜孜不倦地学习，最终掌握了这个国家的语言。

[ænd; ənd] [keɪpt] [maɪˈself][ˈpoʊstɪd][əˈpɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] [wɪt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
and kept myself posted upon art and subjects which interested him most ,
和 保留 我 发布 之上 艺术 和 主题 哪个 感兴趣的 他 最多 ,

我时刻关注着他最感兴趣的艺术和主题，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [kəmˈpænjənəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in order to make myself companionable to him .
在 命令 到 制作 我 友善的 到 他 .

为了让自己与他相处融洽。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [aɪ] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈrɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˌem ˈi:][ænd; ənd]
Time after time I entreated him to fight the wrong he was doing me and
时间 后 时间 我 恳求 他 到 斗争 这 错误的 他 曾是 正在做 我 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

我一次又一次地恳求他反抗他对我和其他人造成的伤害，

[hu:] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ˈi:ðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərhʊd] [ɔ:ɪ][tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði]
who would soon come either into the shelter of his fatherhood or to inherit the
WHO 会 很快 来 任何一个 进入 这 庇护所 的 他的 父亲 或者 到 继承 这
[ˈstɪgmə] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪsˈɑnəd] [ˈmʌðər] ;
stigma of a dishonored mother ;
柱头 的 一个 蒙羞 母亲 ;

他要么很快会得到父亲的庇护，要么会继承母亲蒙羞的耻辱；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskju:s][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem ˈi:][ɔ:f] .
but he always had some excuse with which to put me off .
但 他 总是 有 一些 原谅 和 哪个 到 放 我 离开 .

但他总能找到一些借口来敷衍我。

[æt; ət][læst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] " — [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər]
At last this little one came " — she said , folding the child more closely in her
在 最后的 这 小的 — 来了 " — 她 说 , 折叠式的 这 孩子 更多的 密切 在 她

“小家伙终于来了,”她说着, 把孩子抱得更紧了些。

[ɑːrmz] — " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pjɔːr] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] ,
arms — " and I had something pure and sweet to love ,
武器 — " 和 我 有 某物 纯的 和 甜的 到 爱 ,

手臂——“我曾拥有纯洁甜蜜的爱,

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][ˈoʊvər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [blaɪt] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rest]
even though I was heart - broken over knowing that a blight must always rest
甚至 尽管 我 曾是 心 - 破碎的 超过 会心 那 一个 枯萎病 必须 总是 休息

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
upon his life ,
之上 他的 生活 ,

尽管我知道他的一生将永远背负着某种耻辱, 这让我心碎不已,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hʌŋ] [soʊ] [ˈheɪvɪli]
and something to occupy the weary hours which , at times , hung so heavily
和 某物 到 占据 这 厌倦 小时 哪个 , 在 时代 , 悬挂 所以 重度

[əˈpɑːn][maɪ][hændz] .
upon my hands .
之上 我的 双手 :

也想找点事来打发那些有时让我感到无比疲惫的时光。

[ˈæftər] [ðæt] [ɛˈmiːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðer; ðər]
After that Emil seemed to become more and more indifferent to me — there
后 那 埃米尔 似乎 到 变得 更多的 和 更多的 冷漠 到 我 — 那里

[wʊd] [biː; bi] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] ;
would be weeks at a time that I would not see him at all ;
会 是 周 在 一个 时间 那 我 会 不是 看 他 在 全部 ;

在那之后, 埃米尔似乎对我越来越冷漠——有时好几个星期我都见不到他;

[aɪ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I used sometimes to think that the boy was a reproach to him ,
我 用过的 有时 到 思考 那 这 男生 曾是 一个 责备 到 他 ,

我过去有时觉得那男孩让他蒙羞。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] . "
and he could not bear the stings of his own conscience in his presence . "
和 他 可以 不是 熊 这 刺痛 的 他的 自己的 良心 在 他的 在场 . "

他无法忍受当面受到良心的谴责。

" [ɑː] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [kɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [lɪps] , " [sʌtʃ] [men]
" Ah , " interposed Edith , with a scornful curl of her red lips , " such men
" 啊 , " 插入 伊迪丝 , 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 她 红色的 嘴唇 , " 这样的 男人

[hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːnʃəns] ;
have no conscience ;
有 不 良心 ;

“啊,”伊迪丝插嘴道, 她那红唇轻蔑地撇了撇, “这样的男人没有良心;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈselfɪʃ] [ˈɪmpʌlsɪz] . "
they live only to gratify their selfish impulses . "
他们 居住 仅有的 到 满足 他们的 自私 冲动 . "

他们活着只是为了满足自己的自私欲望。

" [pər'hæps] ； [waɪl] [ðoʊz] [ðeɪ] [rɔːŋ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - ['daɪn] [wɜːrm]
" **Perhaps ; while those they wrong live on and on , with a never - dying worm**
" 也许 ； 尽管 那些 他们 错误的 居住 在 和 在 ， 和 一个 绝不 - 垂死 蠕虫
[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['vaɪtlz] ,
gnawing at their vitals ,
啃咬 在 他们的 命脉 ；

“或许；而那些被他们伤害的人却苟延残喘，被一条永不消亡的虫子啃噬着他们的生命。”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ri'presɪŋ] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" **returned her companion , repressing a sob** :
" 返回 她 伴侣 ， 压制 一个 哭泣 :

她的同伴哽咽着回答。

" [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **At last , she resumed , I began to grow jealous of him** ,
" 在 最后的 , " 她 恢复 , " 我 开始 到 生长 嫉妒的 的 他 ,
"最后,"她继续说道，“我开始嫉妒他了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
and to spy upon his movements .
和 到 间谍 之上 他的 移动 :

并监视他的行踪。

[aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [hoʊ'tel] ,
I discovered that he went a great deal to one of the up - town hotels ,
我 发现 那 他 去 一个 伟大的 交易 到 一 的 这 向上 - 镇 酒店 ,
我发现他经常去市中心的一家酒店。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
and I sometimes saw him go out with a handsome woman ,
和 我 有时 锯 他 去 出去 和 一个 英俊的 女士 ,
我有时会看到他和一位漂亮的女士外出。

[huːm] [aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnið] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['gɒdəːd] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,
whom I afterward learned was his sister — the Mrs . Goddard , who lives here ,
谁 我 之后 学习 曾是 他的 姐姐 — 这 太太 : 戈达德 , WHO 生活 这里 ,
后来我才知道她是他的妹妹——戈达德太太，她就住在这里。

[ænd; ənd] [huː] ['vɪzɪts] [nuː] [jɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [jɪr] .
and who visits New York several times every year .
和 WHO 访问 新的 约克 一些 时代 每一个 年 :

他每年都会多次访问纽约。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
I did not mind so much when I discovered the relationship between them ,
我 做过 不是 头脑 所以 很多 什么时候 我 发现 这 关系 之间 他们 ,
当我发现他们之间的关系时，我并不太介意。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] ['sʌfəd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]
although I suffered many a bitter pang to see how fond they were of each other
虽然 我 遭受 许多 一个 苦的 疼痛 到 看 如何 喜爱 他们 是 的 每个 其他
,
:
,

虽然看到他们彼此如此亲昵，我内心充满了痛苦，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . [-]
while I was starving for some expression of his love . [160]
尽管 我 曾是 饥饿 为了 一些 表达 的 他的 爱 : [-]

而我却渴望得到他的爱的表达。[160]

" [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['hɪrli] [tuː] ['jɪrz] ； [ðen] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [ɛ'miːl] ['dɪsə'pɪrd]
" **This went on for nearly two years ; then about two months ago , Emil disappeared**
" 这 去 在 为了 几乎 二 年 ； 然后 关于 二 几个月 前 ， 埃米尔 消失
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ；

“这种情况持续了近两年；然后大约两个月前，埃米尔从纽约失踪了。”

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
without saying anything to me of his intentions ,
没有 说 任何事物 到 我 的 他的 意图 ，

他没有向我说明他的意图，

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [left] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
although he left plenty of money deposited to my account .
虽然 他 左边 很多 的 钱 已存 到 我的 帐户 。

虽然他往我的账户里存了很多钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
He was always generous in that way ,
他 曾是 总是 慷慨的 在 那 方式 ；

他一直都很慷慨。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪnoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [ɔːr] ['niːdɪd] — [aɪ][eɪ 'em]
and insisted that Ino must have everything he wished or needed — I am
和 坚持 那 井野 必须 有 一切 他 希望 或者 需要 — 我 是

[ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
sure he is fond of the child ,
当然 他 是 喜爱 的 这 孩子 ；

他坚持要满足井野的一切愿望和需求——我相信他很喜欢这个孩子。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
in spite of everything .
在 尽管如此 的 一切 。

尽管如此。

[baɪ] [pɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [aɪ] ['faɪnəli] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
By perseverance and ceaseless inquiry , I finally learned that he had
经过 毅力 和 不停歇 询问 ， 我 最后 学习 那 他 有

[kʌm] [tuː; tə][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
come to Boston ,
来 到 波士顿 ；

经过坚持不懈的询问，我最终得知他已经来到波士顿。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
and I immediately followed him .
和 我 立即地 随后 他 。

我立刻跟了上去。

[aɪ][eɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [laɪk] [ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,
I am suspicious and jealous by nature , like all my people , and that day ,
我 是 可疑的 和 嫉妒的 经过 自然 ， 喜欢 全部 我的 人们 ， 和 那 天 ，

我生性多疑嫉妒，就像我的族人一样，而那天，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
when I saw him walking with you ,
什么时候 我 锯 他 步行 和 你 ；

当我看到他和你一起走的时候，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [oʊld]
and looking at you just as he used to look at me in those old
和 寻找 在 你 只是 作为 他 用过的 到 看 在 我 在 那些 老的
[drɪfəs] [deɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
delicious days in Italy ,
可口的 天 在 意大利 ,

他看着你的眼神，就像当年在意大利那些美好的日子里他看着我一样。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ɑːrmz] .
all the passion of my nature was aroused to arms .
全部 这 热情 的 我的 自然 曾是 被唤醒 到 武器 .

我天性中的所有激情都被激发出来，准备战斗。

[ˈbreɪvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [rʌft] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Braving everything , I rushed over to him and denounced him for his
勇敢 一切 , 我 匆忙 超过 到 他 和 谴责 他 为了 他的
[ˈtretʃəri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
treachery to me ,
背信弃义 到 我 ,

我鼓起勇气，冲到他面前，谴责他对我的背叛。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
also accusing him of making love to you . "
还 指控 他 的 制作 爱 到 你 . "

还指控他与你发生性关系。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [wɪð; wɪθ]
" **And did it seem to you that I was receiving his attentions with**
" 和 做过 它 似乎 到 你 那 我 曾是 接收 他的 注意 和
[ˈplezər] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈɪdɪθ] ,
pleasure ? " questioned Edith ,
乐趣 ? " 被质问 伊迪丝 ,

“你觉得我乐于接受他的殷勤吗？”伊迪丝问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌgnənt] [ˈrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
with a repugnant shrug of her shoulders .
和 一个 令人厌恶的 耸肩 的 她 肩膀 .

她厌恶地耸了耸肩。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **I assure you he had forced his company upon me ,**
" 我 保证 你 他 有 强制 他的 公司 之上 我 ,

我向你保证，是他强迫我与他共事的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈdɔrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
and I only endured it to save making a scene in the street . "
和 我 仅有的 忍受 它 到 节省 制作 一个 场景 在 这 街道 . "

我之所以忍气吞声，只是为了避免在大街上闹事。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" **I did not stop to reason about your appearance , " said the woman ;**
" 我 做过 不是 停止 到 原因 关于 你的 外貌 , " 说 这 女士 ;

“我没有停下来仔细观察你的外貌，”女人说；

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
" **at least not further than to realize that you were very lovely ,**
" 在 至少 不是 更远 比 到 意识到 那 你 是 非常 迷人的 ,

至少他只意识到你非常可爱。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ɛˈmiːl] ;
and just the style of beauty to attract Emil ;
和 只是 这 风格 的 美丽 到 吸引 埃米尔 ;

以及吸引埃米尔的那种美貌风格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
but he swore to me that you were only the companion of his sister ,
但 他 发誓 到 我 那 你 是 仅有的 这 伴侣 的 他的 姐姐 ,
但他向我发誓，你只是他妹妹的伴侣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and he had only met you on the street by accident — that you were
和 他 有 仅有的 遇见 你 在 这 街道 经过 事故 — 那 你 是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to him .
没有什么 到 他 .
他只是在街上偶然遇见了你——你对他来说什么都不是。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][em 'iː] ,
He asked me to tell him where he could find me ,
他 问 我 到 告诉 他 在哪里 他 可以 寻找 我 ,
他问我在哪里可以找到我，

[ænd; ənd] ['prəːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː]['leɪtər] .
and promised that he would come to me later .
和 承诺 那 他 会 来 到 我 之后 .
他承诺稍后会来找我。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [em 'iː] ['evri] [fjuː] [deɪz] ['evər] [sɪns] ,
He kept his word , and has visited me every few days ever since ,
他 保留 他的 单词 , 和 有 到访 我 每一个 很少 天 曾经 自从 ,
他信守承诺，从那以后每隔几天就来看我一次。

['triːtɪŋ] [em 'iː] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
treating me more kindly than for a long time ,
治疗 我 更多的 亲切地 比 为了 一个 长的 时间 ,
比很长一段时间以来都更善待我，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
but insisting that I must keep entirely out of the way of his sister .
但 坚持 那 我 必须 保持 完全 出去 的 这 方式 的 他的 姐姐 .
但他坚持让我完全远离他的妹妹。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
And so it came upon me like a deadly blow when I read that account of
和 所以 它 来了 之上 我 喜欢 一个 致命 吹 什么时候 我 读 那 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn][ˈjestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz]['peɪpər] .
his marriage in yesterday's paper .
他的 婚姻 在 昨天的 纸 .
昨天我在报纸上读到关于他婚姻的报道时，感觉就像遭受了致命一击。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] ,
I was wrought up to a perfect frenzy ,
我 曾是 锻 向上 到 一个 完美的 狂热 ,
我当时情绪激动到了近乎疯狂的地步。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]['mædəm] ['kɔːrə,li] [wʊd]
especially when I came to the statement that Monsieur and Madam Correlli would
尤其 什么时候 我 来了 到 这 陈述 那 先生 和 女士 科雷利 会
[rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
return immediately to Boston ,
返回 立即地 到 波士顿 ,
尤其是当我看到科雷利先生和夫人将立即返回波士顿的声明时，我更是激动不已。

[bʌt; bət] [li:v] [su:n] [ˈæftər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [seɪl][fɔ:r; fər]
but leave soon after for a trip South and West , and ultimately sail for
但 离开 很快 后 为了 一个 旅行 南 和 西方 , 和 最终 帆 为了
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

但不久之后便启程前往南方和西方，最终乘船前往欧洲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] ,
That was more than outraged nature could bear ,
那 曾是 更多的 比 义愤填膺 自然 可以 熊 ,
那已经远远超出了愤怒的大自然所能承受的范围。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ri:k] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪˈvendʒ] [əˈpɔ:n][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
and I vowed that I would wreak a swift and sure revenge upon you both ,
和 我 发誓 那 我 会 破坏 一个 迅速 和 当然 复仇 之上 你 两个都 ,
[ænd; ənd][soʊ] , [-]
and so , [161]
和 所以 , [-]

我发誓要迅速而彻底地报复你们两个，于是，[161]

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈhɔ:ntɪd] [ðɪs] [haʊs] , [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
for two days , I have haunted this house , seeking for an opportunity to
为了 二 天 , 我 有 闹鬼的 这 房子 , 寻求 为了 一个 机会 到
[geɪn][æn; ən] [ˈentrəns] [ʌnəbˈzɜ:rvd] .
gain an entrance unobserved .
获得 一个 入口 未被观察到的 .

两天来，我一直徘徊在这栋房子附近，寻找不被人发现的潜入机会。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] [ˈɪnstəntli] .
I saw you sitting at the window — I recognized you instantly .
我 锯 你 坐着 在 这 窗户 — 我 认可 你 即刻 .

我看到你坐在窗边——我一眼就认出了你。

[aɪ] [biˈli:vɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [braɪd] ,
I believed , of course , that you were a willing bride ,
我 相信 , 的 课程 , 那 你 是 一个 愿意的 新娘 ,

我当然相信你是心甘情愿的新娘。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɪn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ][bəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
and imagined that if I could get in I should find you both in this room .
和 想象 那 如果 我 可以 得到 在 我 应该 寻找 你 两个都 在 这 房间 .

我当时想象着，如果我能进去，就会发现你们两个都在这间房间里。

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [tʃæns] ,
While I watched my chance ,
尽管 我 观看 我的 机会 ,

当我等待机会的时候，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerɪə] [dɔ:r] [tu:; tə] [let] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [mæn] ,
one of the servants came to the area door to let in the gas - man ,
一 的 这 仆人 来了 到 这 区域 门 到 让 在 这 气体 - 男人 ,
其中一个仆人来到门口，给煤气工放行。

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [left] [aɪ ˈti:][əˈdʒɑ:r] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and carelessly left it ajar , while she went back with him into one of the
和 粗心大意 左边 它 半开 , 尽管 她 去 后退 和 他 进入 一 的 这
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

她漫不经心地把门虚掩着，然后和他一起回到了其中一个房间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ˈloʊər [hɔ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] ˈsterweɪ] ；
In a moment I was in the lower hall , looking for a back stairway ;
在 一个 片刻 我 曾是 在 这 降低 大厅 ； 寻找 为了 一个 后退 楼梯 ；
片刻之后，我便来到了楼下的走廊，寻找后楼梯；

[ɪf] ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [em ˈi:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][beg][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][maɪ]
if any one had found me I was going to beg a drink of water for my
如果 任何 一 有 成立 我 我 曾是 去 到 求 一个 喝 的 水 为了 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

如果有人找到我，我正要为我的孩子乞讨一杯水。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɒkt] ； [bʌt; bət] [ˌdespəˈreɪʃn] [meɪks] [wʌn]
There was a door there , but it was locked ; but desperation makes one
那里 曾是 一个 门 那里 ， 但 它 曾是 已锁定 ； 但 绝望 制作 一
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ；

那里有一扇门，但是锁着；但绝望会使人变得敏锐。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] [ɪn] ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] ˈwɪndəʊ]
and I was not long in finding a key hanging up on a nail beneath a window
和 我 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 钥匙 绞刑 向上 在 一个 指甲 下面 一个 窗户
- [sɪl] .
- **sill** .
- 窗台 ；

没过多久，我就发现一把钥匙挂在窗台下的钉子上。
[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑ:kt] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌpˈsterz] — "
The next instant the door was unlocked , and I on my way upstairs — "
这 下一个 立即的 这 门 曾是 已解锁 ， 和 我 在 我的 方式 楼上 — "
下一刻，门锁开了，我正要上楼——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] !
" **And the key !**
" 和 这 钥匙 !
“还有钥匙！ ”

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ? " ˈbreθləsli] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈɪdiθ] ,
what did you do with the key ? " breathlessly interposed Edith ,
什么 做过 你 做 和 这 钥匙 ? " 气喘吁吁 插入 伊迪丝 ；
你把钥匙放哪儿了？ 伊迪丝气喘吁吁地问道。

[ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
grasping at this unexpected chance to escape .
抓握 在 这 意外 机会 到 逃脱 ；
抓住这意想不到的逃脱机会。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [hɪr] , [ˈleɪdi] , " [sed] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][fɪ; ji] [prəˈdu:st] [aɪ ˈti:] .
" **I have it here , lady , " said her companion , as she produced it .**
" 我 有 它 这里 ， 女士 ， " 说 她 伴侣 ， 作为 她 生产 它 ；
“夫人，我这里有，”她的同伴说着，拿出了那东西。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" **I thought it might be convenient for me to go out the same way ,**
" 我 想法 它 可能 是 方便的 为了 我 到 去 出去 这 相同的 方式 ；
“我当时觉得走同一条路出去可能比较方便。”

[soʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:] . " **so took possession of it** . "

所以 采取 拥有 的 它 . "

于是他占有了它。

" [ɑ:] , [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'la:kt] ? " [bri:ðd] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ]

" **Ah , then the door to the back stairway is still unlocked ? " breathed Edith , with**

" 啊 , 然后 这 门 到 这 后退 楼梯 是 仍然 已解锁 ? " 呼吸 伊迪丝 , 和

[ˈtremblɪŋ] [lɪps] .

trembling lips .

发抖 嘴唇 .

“啊，那通往后楼梯的门还没上锁吗？”伊迪丝嘴唇颤抖着喘息道。

" [jes] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [lɑ:k] [aɪˈti:][ˈæftər][emˈi:] ; [aɪ] ['hɜ:rid] [streɪt] [ʌp] [hɪr] ,

" **Yes ; I did not stop to lock it after me ; I hurried straight up here** ,

" 是的 ; 我 做过 不是 停止 到 锁 它 后 我 ; 我 慌忙 直的 向上 这里 ,

“是的；我没停下来锁门；我直接就冲到这里来了。”

[bʌt; bət] — [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪntərvju:] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

but — expecting to have a very different interview from what I have

但 — 期待 到 有 一个 非常 不同的 面试 从 什么 我 有

[hæd; həd] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

had , " responded the woman ,

有 , " 回应 这 女士 ,

“但我原本以为会是一次与以往截然不同的面试，”这位女士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

with a heavy sigh .

和 一个 重的 叹 .

他重重地叹了口气。

" [naʊ] , ['leɪdi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

" **Now , lady , you have my story , " she continued , after a moment of silence** ,

" 现在 , 女士 , 你 有 我的 故事 , " 她 持续 , 后 一个 片刻 的 沉默 ,

“现在，女士，你听到了我的故事，”她沉默片刻后继续说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [rɔ:ŋd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

" **you can see that I have been deeply wronged , and though from a**

" 你 能 看 那 我 有 到过 深 冤枉 , 和 尽管 从 一个

[ˈmɔ:rəl] ['stændpɔɪnt] ,

moral standpoint ,

道德 立场 ,

“你可以看出我受到了深深的冤屈，虽然从道德角度来看，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] , [jet] ['li:gəli] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [wət'evər] ; [ænd; ənd] ,

I have every claim upon Emil Correlli , yet legally , I have none whatever ; and ,

我 有 每一个 宣称 之上 埃米尔 科雷利 , 然而 合法地 , 我 有 没有任何 任何 ; 和 ,

我对埃米尔·科雷利拥有一切权利，然而在法律上，我却没有任何权利；而且，

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [sʌm; səm] [flɔ:] [ɪn] [ðæt] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] — [pru:v]

unless you can prove some flaw in that ceremony of night before last — prove

除非 你 能 证明 一些 缺陷 在 那 仪式 的 夜晚 前 最后的 — 证明

[ðæt] [hi:; hi] ['frɔ:dʒələntli] [trɪkt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that he fraudulently tricked you into a marriage with him ,

那 他 欺诈性地 被骗了 你 进入 一个 婚姻 和 他 ,

除非你能证明前天晚上的婚礼仪式存在某种缺陷——证明他用欺诈手段骗你跟他结婚，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

you are irrevocably bound to him .

你 是 不可逆转地 边界 到 他 .

你对他有着不可解除的约束力。

" [ˈɪdɪθ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪn][ænd; ənd] [əbˈhɔːrəns] [æt; ət] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
" **Edith shivered with pain and abhorrence at these last words** ,
" 伊迪丝 瑟瑟发抖 和 疼痛 和 厌恶 在 这些 最后的 字 ,
听到这些话, 伊迪丝痛苦又厌恶, 浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
but she did not respond to them in any way .
但 她 做过 不是 回应 到 他们 在 任何 方式 .
但她对他们没有任何回应。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɑːn] ,
" **I came here with hatred in my heart toward you** , " **the other went on** ,
" 我 来了 这里 和 仇恨 在 我的 心 朝向 你 , " 这 其他 去 在 ,
“我怀着对你的仇恨来到这里,”另一个人继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] [-]
" **but I shall go away blessing you [162]**
" 但 我 将 去 离开 祝福 你 [-]
“但我将带着祝福离开[162]

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
for your kindness to me ; for , instead of shrinking from me ,
为了 你的 仁慈 到 我 ; 为了 , 反而 的 收缩 从 我 ,
感谢你对我的好意; 因为你没有躲避我,

[æz; əz][wʌn] [dɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [tuː] [dɪˈpreɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
as one defiled and too depraved to be tolerated ,
作为 一 被玷污的 和 也 堕落的 到 是 容忍 ,
如同一个污秽不堪、堕落至极、令人无法容忍的人,

[juː; jʊ][hæv; həv] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli]
you have held out the hand of sympathy to me and listened patiently
你 有 握住 出去 这 手 的 同情 到 我 和 听着 耐心
[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [rɒŋz] .
and pityingly to the story of my wrongs .
和 可怜地 到 这 故事 的 我的 错误 .
你向我伸出了同情之手, 耐心而怜悯地倾听了我所遭受的苦难。

" [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ʃɪː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
" **As she concluded , she dropped her face upon the head of her child with**
" 作为 她 结束 , 她 掉落 她 脸 之上 这 头 的 她 孩子 和
[ə; eɪ] [ˈweəri] ,
a weary ,
一个 厌倦 ,
“说完, 她疲惫地将脸埋在孩子的头上,

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [er] [ðæt] [tʌtʃt] [ˈɪdɪθ] [ˈdiːpli] .
disheartened air that touched Edith deeply .
沮丧 空气 那 感动 伊迪丝 深 .
令人沮丧的气氛深深触动了伊迪丝。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ?
" **Will you tell me your name ?**
" 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?
请告诉我你的名字好吗?

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] , [ˈdʒentli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" **she questioned , gently , after a moment or two of silence** .
" 她 被质问 , 轻轻地 , 后 一个 片刻 或者 二 的 沉默 .
沉默片刻后, 她轻声问道。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:], " ['ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['flʌʃɪŋ] , [æz; əz][hɜ:r; hə'r] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] , " [aɪ]
" Pardon me , " she added , flushing , as her companion looked up sharply , " I
 " 赦免 我 , " 她 额外 , 冲洗 , 作为 她 伴侣 看起来 向上 尖锐地 , " 我
 [er 'em][nɑ:t] ['kjəriəs] ,
am not curious ,
 是 不是 好奇的 ,
 "对不起,"她补充道, 脸颊泛红, 她的同伴猛地抬起头, "我不是好奇。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] . "

but	I	do	not	know	how	to	address	you	.
但	我	做	不是	知道	如何	到	地址	你	.

但我不知道该如何称呼你。

" ['dʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni] .
" Giulia Fiorini .
 " 朱莉娅 菲奥里尼 .

“朱莉娅·菲奥里尼。

[ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [feɪm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] !
Holy Mother forgive me the shame I have brought upon it !
 圣 母亲 原谅 我 这 耻辱 我 有 带来 之上 它 !
 圣母玛利亚，请原谅我给它带来的耻辱！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊv 'biː] .
 " **she returned** , **with** **a** **sob** .
 " 她 返回 , 和 一个 哭泣 .
 她抽泣着回来了。

"[aɪ][hæv; həv] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm] " — ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['tremblɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɪlki] [kə:lz]
" I have called him " — laying her trembling hand upon the soft , silky curls
 " 我 有 称为 他 " — 躺下 她 发抖 手 之上 这 柔软的 , 丝滑 卷发
 [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [tʃaɪld] — " ['aɪnoʊ][ɛ'mi:l] . "
of her child — " Ino Emil . "
 的 她 孩子 — " 井野 埃米尔 : "

“我叫他”——她颤抖的手抚摸着孩子柔软丝滑的卷发——“伊诺·埃米尔”。

" [θæŋk] [ju:, jʊ] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , " [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] [æz; əz] [wel] .
 " Thank you , " said Edith , " and for your confidence in me as well .
 " 感谢 你 , " 说 伊迪丝 , " 和 为了 你的 信心 在 我 作为 出色地 .
 "谢谢你,"伊迪丝说, "也谢谢你对我的信任。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [rɔːŋd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɔːr][hjuː'mænəti][ɪn] [lɔː] ,
You have been greatly wronged ; and if there is any justice or humanity in law ,
你 有 到过 非常 冤枉 ; 和 如果 那里 是 任何 正义 或者 人类 在 法律 ,
 你受到了极大的不公；如果法律中还有一丝公正或人道可言，

[ðɪs] [taɪ] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fetərz] [em 'i:] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'nʌld] ; [ðen] , [pərt'ʃæns] ,
this tie , which so fetters me , shall be annulled ; then , perchance ,
 这 领带 , 哪个 所以 镣铐 我 , 将 是 无效 ; 然后 , 或许 ,
 这束缚我的枷锁将被解除; 然后, 或许,

[mə'sjɜ:r] [ˈkɔ:rəli] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [təʊrd] [juː; jʊ] .
Monsieur Correlli **may** **be** **persuaded** **to** **do** **what** **is** **right** **toward** **you** .
 先生 科雷利 可能 是 被说服 到 做 什么 是 正确的 朝向 你 .
 或许可以劝服科雷利先生做他认为对您正确的事。

" [nɒʊ] , [ˈleɪdi] , [aɪ][hæv; həv][nɒʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒuːliə] , [dɪˈdʒektɪdli] ,
 " **No** , **lady** , **I** **have** **no** **hope** **of** **that** , " **said** **Giulia** , **dejectedly** ,
 " 不 , 女士 , 我 有 不 希望 的 那 , " 说 朱莉娅 , 沮丧地 ,
 "不，夫人，我没有希望了。"朱莉娅沮丧地说。

" [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz]['ɪndʒərd]
for when a man begins to tire of the woman whom he has injured
 " 为了 什么时候 一个 男人 开始 到 胎 的 这 女士 谁 他 有 受伤
 [hiː; hi][ˈɪlsəʊ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,
he also begins to despise her ,
 他 还 开始 到 鄙视 她 ,
 “因为当一个男人开始厌倦他所伤害的女人时，他也会开始鄙视她，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kən'sɪdə] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fɪː; ʃɪ]'iːv(ə)n] [deəz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . "

and to consider himself ill - used because she even dares to exist . "

和 到 考虑 他自己 患病的 - 用过的 因为 她 甚至 敢于 到 存在 . "

他甚至觉得自己受到了不公平的对待，仅仅因为她胆敢存在。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pjʊ:diət] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['ɪdɪθ] ,
" Perhaps you would wish to repudiate him , " suggested Edith ,
 " 也许 你 会 希望 到 否认 他 , " 建议 伊迪丝 ,
 "或许你想和他断绝关系,"伊迪丝建议道。

[hu:] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː bi][hɜːr; hɜː] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [rɔːŋd]
who felt that such would be her attitude toward any man who had so wronged
 WHO 毛毡 那 这样的 会 是 她 态度 朝向 任何 男人 WHO 有 所以 冤枉
 [hɜːr; hɜː] .
her .
 她 .

她觉得，如果哪个男人如此亏待了她，她也会这样对待他。

" [oʊ] , [noʊ] ; [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [aɪ] [stiɪ] [lʌv] [ɛ'mi:l] ,
" **Oh , no ; much as I have suffered , I still love Emil ,**
" 哦 , 不 ; 很多 作为 我 有 遭受 , 我 仍然 爱 埃米尔 ,
"哦，不；尽管我受了很多苦，但我仍然爱着埃米尔。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
and would gladly serve him for the remainder of my life ,
 和 会 乐意 服务 他 为了 这 余 的 我的 生活 ,
 我愿终生为他效力。

[ɪf] [hi; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈɑ:nər] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
if he would but honor me with his name ;
 如果 他 会 但 荣誉 我 和 他的 姓名 ;
 如果他肯以他的名字来尊荣我;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [ˈevər][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌtərli]
but I know him too well ever to hope for that — I know that he is utterly
 但 我 知道 他 也 出色地 曾经 到 希望 为了 那 — 我 知道 那 他 是 完全地
 [ˈselfɪʃ] [ænd; ɛnd] [wʊd] [ˈmɜːrsɪləsli] [set][hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][stænd]
selfish and would mercilessly set his heel upon me if I should attempt to stand
 自私 和 会 无情地 放 他的 脚跟 之上 我 如果 我 应该 试图 到 站立
 [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
in the way of his purposes .
 在 这 方式 的 他的 目的 .

但我太了解他了，所以绝不会抱有这种希望——我知道他极其自私，如果我试图阻碍他的目的，他会毫不留情地对我施以暴行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][,em 'iː][bat; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
There is nothing left for me but to go back to my own country ,
 那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 去 后退 到 我的 自己的 国家 ,
 我别无选择，只能回到自己的国家。

[kən'fes] [maɪ][sɪn][tuː; tə][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd][haɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] . "

confess my sin to my parents , and hide myself from the world until I die . "

承认 我的 罪 到 我的 父母 , 和 隐藏 我 从 这 世界 直到 我 死 . "

我要向父母忏悔我的罪过，然后躲藏起来，直到死去。

" [jʊr; jər][laɪf] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] — [ðɪs] ['beɪbi] .

" **Your life belongs to God , and — this baby .**
" 你的 生活 属于 到 上帝 , 和 — 这 婴儿 .

“你的生命属于上帝，还有——这个孩子。”

[lɪv; laɪv] [ə'boʊv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['dʒu:liə] ;

Live above your trouble , Giulia ;
居住 多于 你的 麻烦 , 朱莉娅 ;

朱莉娅，别让自己陷入烦恼之中；

[ˈnevər] [let][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
never let your darling have the pain and shame of learning that his mother

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] .

was a suicide .
曾是 一个 自杀 .

永远不要让你的爱人承受得知母亲自杀的痛苦和耻辱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] ,

If you have made one mistake ,
如果 你 有 制成 一 错误 ,

如果你犯了一个错误，

[duː][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ekspɪət][aɪ 'ti:][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld]
do not imagine that you can expiate it by committing another a hundred - fold

做 不是 想象 那 你 能 赎罪 它 经过 提交 其他 一个 百 - 折叠

[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

不要以为犯下比这严重百倍的罪行就能赎罪。

[ɑ:] ! [θɪŋk] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['rɪrɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] ['mænɦʊd]
Ah ! think what comfort there would be in rearing your boy to a noble manhood

啊 ! 思考 什么 舒适 那里 会 是 在 饲养 你的 男生 到 一个 高贵 男子气概

,
!
,

啊！想想把你的儿子培养成一位高尚的男子汉，那该是多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ɦɪm; ɪm] [seɪ] , - [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ! -

and then hear him say , ' What I am my mother has made me ! ' -
和 然后 听到 他 说 , - 什么 我 是 我的 母亲 有 制成 我 ! -

然后听他说：“我今天的成就都是我母亲造就的！ ”

" [fiː; fi][hæd; həd]['spʊkən] ['ɜ:rnɪstli] , [ə'pi:lɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] ['si:st] ,

" **She had spoken earnestly , appealingly , and when she ceased ,**
" 她 有 说 切实 , 吸引人的 , 和 什么时候 她 停止 ,

“她说话恳切、恳切，当她停下来时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

the unhappy woman seized her hand and covered it with kisses .
这 不开心 女士 查获 她 手 和 涵盖 它 和 吻 .

悲伤的女人抓住她的手，在上面落下密密麻麻的吻。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] !

" **Oh , you have saved me !**
" 哦 , 你 有 已保存 我 !

“哦，你救了我！ ”

" [fiː; fi] ['sɒbd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔ:d] [ɔɪl] ['ɪntu:][maɪ] ['wu:ndz] .

" **she sobbed ; " you have poured oil into my wounds .**
" 她 啜泣 ; " 你 有 倾倒 油 进入 我的 伤口 .

她抽泣着说：“你往我的伤口上浇油。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] — [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ə'blaʊ] [maɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ；
I will do as you say — I will rise above my sin and shame ；
我 将要 做 作为 你 说 — 我 将要 上升 多于 我的 罪 和 耻辱 ；
我会照你说的做——我会克服我的罪恶和羞耻；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪnəʊ] [laɪvz; lɪvz] [tu;; tə] [bi;; bi] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ，
and if Ino lives to be an honor to himself and the world ，
和 如果 井野 生活 到 是 一个 荣誉 到 他自己 和 这 世界 ；
如果井野能够活着为自己和世界赢得荣耀，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [hu:] [seɪvd] [ju: 'es] [bəʊθ] ．
I shall tell him of the angel who saved us both ．
我 将 告诉 他 的 这 天使 WHO 已保存 我们 两个都 ．
我会告诉他救了我们俩的天使的故事。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ， " [ʃi;; ʃɪ] ['ædɪd] ， [l'ɒkɪŋ] ， [rɪ'ɡretfəli] ， [ʌp] [æt; ət] ['ɪdɪθ] ；
I am very sorry for you , " she added , looking , regretfully , up at Edith ；
我 是 非常 对不起 为了 你 ， " 她 额外 ， 寻找 ， 遗憾的是 ， 向上 在 伊迪丝 ；
“我非常同情你，”她补充道，遗憾地抬头看着伊迪丝；

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:lmoʊst] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [naʊ] ； [bʌt; bət] — [kɔ:rə'li] [ɪz] [rɪtʃ] — ['veri]
" I could almost lay down my life for you now ; but — Correlli is rich — very
" 我 可以 几乎 躺 向下 我的 生活 为了 你 现在 ； 但 — 科雷利 是 富有的 — 非常
[rɪtʃ] ， [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [meɪ] ，
rich , and you may ，
富有的 ， 和 你 可能 ，
“我现在几乎可以为你献出生命；但是——科雷利很有钱——非常有钱，而你可能……”

[pər'hæps] ， [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [get] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] —
perhaps , be able to get some comfort out of life by —
也许 ， 是 有能力的 到 得到 一些 舒适 出去 的 生活 经过 —
或许，可以通过以下方式从生活中获得一些慰藉——

" ['ɪdɪθ] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ， [hɜ:r; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] ．
" Edith started to her feet , her face crimson ．
" 伊迪丝 开始 到 她 脚 ， 她 脸 赤红 ．
伊迪丝猛地站起身来，脸涨得通红。

" [wʌt] ？ " [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] ， [ˈskɔːrnfəli] ，
" What ? " she cried , scornfully ，
" 什么 ？ " 她 哭 ， 轻蔑地 ，
“什么？”她轻蔑地喊道。

" [du:] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] ['spendɪŋ] ['i:v(ə)n] [wʌn] ['dɔ:lər] [ʌv; əv]
" do you suppose that I could ever take pleasure in spending even one dollar of
" 做 你 认为 那 我 可以 曾经 拿 乐趣 在 开支 甚至 一 美元 的
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ？
his money ?
他的 钱 ？
“你认为我会喜欢花掉他哪怕一美元的钱吗？”

[lʊk] [ðer; ðər] ！
Look there !
看 那里 ！
看那里！

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪɡənt] [ə'pærəl] [ə'pa:n] [ðə; ðɪ] [bed] ．
" pointing to the elegant apparel upon the bed ．
" 指向 到 这 优雅的 服饰 之上 这 床 ．
（指着床上的华丽衣物）

" [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I found all those awaiting me when I came here to - day .**
" 我 成立 全部 那些 等待中 我 什么时候 我 来了 这里 到 - 天 .
“我今天来到这里时，发现所有人都在这里等着我。”

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ['jɑːndər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈleɪsɪz] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['reɪmənt] [ʌv; əv]
In the dressing - case yonder there are laces , jewels , and fine raiment of
在 这 敷料 - 案件 远处 那里 是 鞋带 , 珠宝 , 和 美好的 服饰 的
[ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
every description ,
每一个 描述 ,
远处梳妆台上摆放着蕾丝、珠宝和各种各样的精美服饰。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][rægz] [brɪ'ɔːr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
but I would go in rags before I would make use of a single article .
但 我 会 去 在 破布 前 我 会 制作 使用 的 一个 单身的 文章 .
但我宁愿衣衫褴褛地出门，也不会使用任何一件衣物。

[aɪ] [loʊð] [-]
I loathe [164]
我 厌恶 [-]

我厌恶[164]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
the sight of them
这 视线 的 他们

看到他们

, " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃudərɪŋ] .
, " **she added , shuddering .**
, " 她 额外 , 颤抖 .

“,”她颤抖着补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌŋ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['plezər] [ə'reɪd]
" **I should feel degraded , indeed , could I experience one moment of pleasure arrayed**
" 我 应该 感觉 退化的 , 的确 , 可以 我 经验 一 片刻 的 乐趣 排列
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

“如果我能从它们之中体验到哪怕一丝快乐，我都会感到羞耻。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wa:tʃ] , [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] ['ænɪmeɪtɪŋ]
" **Suddenly she started , and looked at her watch , a wild hope animating**
" 突然 她 开始 , 和 看起来 在 她 手表 , 一个 荒野 希望 动画
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她突然动了动，看了看手表，心中燃起一股强烈的希望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['kwɔːrtər][pæst] [tuː] .
It was exactly quarter past two .
它 曾是 确切地 四分之一 过去的 二 .

当时正好是两点一刻。

[ə; eɪ] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ˈvaɪə][ðə; ði][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] & [ˈɔːlbəni] ['reɪlroʊd] , [æt; ət] [θriː]
A train left for New York , via the Boston & Albany Railroad , at three
一个 火车 左边 为了 新的 约克 , 通过 这 波士顿 & 奥尔巴尼 铁路 , 在 三
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
下午三点，一列火车经由波士顿和奥尔巴尼铁路开往纽约。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] ['steɪʃ(ə)n] ,
If she could reach the Columbus avenue station ,
如果 她 可以 抵达 这 哥伦布 大街 车站 ,
如果她能到达哥伦布大道站,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] ['kɑːmənwelθ] ['ævənuː] , [wɪ'ðəʊt]
which was less than fifteen minutes ' walk from Commonwealth avenue , without
哪个 曾是 较少的 比 十五 分钟 - 走 从 联邦 大街 , 没有
['biːɪŋ] [mɪst] ,
being missed ,
存在 错过 ,

从联邦大道步行不到十五分钟即可到达，而且不会错过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [seɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
she would be in New York by nine o'clock , and safe , for a time at least ,
她 会 是 在 新的 约克 经过 九 点钟 , 和 安全的 , 为了 一个 时间 在 至少 ,
她九点前就能到达纽约，至少暂时安全了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][bəʊθ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɛəd] .
from the man she both hated and feared .
从 这 男人 她 两个都 憎恨 和 害怕 :
来自她既憎恨又恐惧的男人。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 :
第二十三章

[ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
A SURPRISE AT THE GRAND CENTRAL STATION .
一个 惊喜 在 这 盛大 中央 车站 :
中央车站的惊喜。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ?
" **Will you help me ?**
" 将要 你 帮助 我 ?
你能帮帮我吗？

" ['ɪdɪθ] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪəd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" **Edith eagerly inquired , turning to her companion** ,
" 伊迪丝 急切地 询问 , 转弯 到 她 伴侣 ,
伊迪丝急切地问，同时转向她的同伴。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'pjʊːdiːeɪtɪd][ðə; ði] ['kɔːstli] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ɛ'mɪːl]
who had regarded her wonderingly while she repudiated the costly gifts which Emil
WHO 有 认为 她 惊奇地 尽管 她 被否认 这 昂贵 礼物 哪个 埃米尔
['kɔːrəli] [hæd; həd] ['ʃaʊə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Correlli had showered upon her .
科雷利 有 淋浴 之上 她 :
当她拒绝埃米尔·科雷利送给她的昂贵礼物时，那些人曾惊奇地看着她。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['leɪdɪ] ?
" **How can I help you , lady ?**
" 如何 能 我 帮助 你 , 女士 ?
女士，我能帮您什么忙吗？

" ['dʒuːliə] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
" **Giulia inquired , with a look of surprise** .
" 朱莉娅 询问 , 和 一个 看 的 惊喜 :
“朱莉娅惊讶地问道。”

" [kɔːl] [em 'iː] ['ɪdɪθ] — [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] , [ˈfrendləs] [gɜːrɪ] , [laɪk] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli]
" **Call me Edith — I am only a poor , friendless girl , like yourself , " she gently**
" 称呼 我 伊迪丝 — 我 是 仅有的 一个 贫穷的 , 没有朋友 女孩 , 喜欢 你自己 , " 她 轻轻地
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 ;

“叫我伊迪丝吧——我只是个穷苦的、没有朋友的女孩，和你一样，”她温柔地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] — [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt]
" **But I want to go away from this house immediately — I must get out**
" 但 我 想 到 去 离开 从 这 房子 立即地 — 我 必须 得到 出去
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌnəb'zɜːrvd] ;
of it unobserved ;
的 它 未被观察到的 ;

“但我想要立刻离开这所房子——我必须不被人发现地离开；

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [liːvz] ['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [fɔːr; fər] [nuː]
then I can catch a train that leaves Boston at three o'clock , for New
然后 我 能 抓住 一个 火车 那 树叶 — 波士顿 在 三 点钟 , 为了 新的
[jɔːk] . "
York . "
约克 . "

然后我可以赶上下午三点从波士顿出发去纽约的火车。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wiʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɛ'miːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ]
" **Ah ! you wish to run away from Emil ! " exclaimed Giulia , her face lighting**
" 啊 ! 你 希望 到 跑步 离开 从 埃米尔 ! " 惊呼 朱莉娅 , 她 脸 灯光
[wɪð; wiθ] ['iːgərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 ;

“啊！你想逃离埃米尔！”朱莉娅惊呼道，脸上洋溢着渴望。

" [jes] — [aɪ] [wʊd] ['nevər] [oʊn] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['aʊər] .
" **Yes — I would never own myself his wife for a single hour** .
" 是的 — 我 会 绝不 自己的 我 他的 妻子 为了 一个 单身的 小时 .

“是的——我绝不会哪怕一小时成为他的妻子。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['plæniŋ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə][get] [ə'wei] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs]
I was planning , when you came in , to get away to - night when the house
我 曾是 规划 , 什么时候 你 来了 在 , 到 得到 离开 到 - 夜晚 什么时候 这 房子
[wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ;
was quiet ;
曾是 安静的 ;

你进来的时候，我正计划着今晚趁家里安静的时候离开；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːk] [maɪ] [dɔːr] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] ,
but doubtless they would lock my door if I continued to be obstinate ,
但 毫无疑问 他们 会 锁 我的 门 如果 我 持续 到 是 顽固 ,
[ˈɑːbstɪnət] ,
但毫无疑问，如果我继续固执己见，他们会把我的门锁上。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['evri] [wei] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
and it would be a great deal better for me , every way , if I could go
和 它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 为了 我 , 每一个 方式 , 如果 我 可以 去
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果我现在能走，对我来说无论从哪个方面来说都会好得多。

" ['ɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Edith explained** .
" 伊迪丝 解释 .

伊迪丝解释道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ] , " [sed] ['dʒuːliə] , ['hɑːrtɪli] . [-]
" Yes , I will help you — I will do anything you wish , " said Giulia , heartily . [165]
" 是的 , 我 将要 帮助 你 — 我 将要 做 任何事物 你 希望 , " 说 朱莉娅 , 衷心地 . [-]

“是的, 我会帮助你——我会做任何你想做的事,”朱莉娅热情地说。[165]

" [ðen] [kʌm] !
" Then come !
" 然后 来 !

“那就来吧! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" exclaimed Edith , excitedly , " I want you to go down to him ;
" 惊呼 伊迪丝 , 兴奋地 , " 我 想 你 到 去 向下 到 他 ;

“伊迪丝兴奋地喊道: ‘我要你下去见他;

[hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'lʊʊ] — [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
he is in one of the rooms below — in the library ,
他 是 在 一 的 这 房间 以下 — 在 这 图书馆 ,
他在下面其中一个房间里——图书馆里。

[aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] .
I think — a room under the one opposite this .
我 思考 — 一个 房间 在下面 这 — 对面的 这 .

我想——应该是对面房间下面的那个房间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'stɑːnɪft] [baɪ][jʊr; jər] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
He will be so astonished by your unexpected visit that he will be thrown off his
他 将要 是 所以 惊讶 经过 你的 意外 访问 那 他 将要 是 抛掷 离开 他的
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

你的突然来访会让他大吃一惊, 从而放松警惕。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em]
and you must manage to occupy his attention until you are sure I am
和 你 必须 管理 到 占据 他的 注意力 直到 你 是 当然 我 是
[wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
well out of the house — which will be in less than ten minutes after you are in
出色地 出去 的 这 房子 — 哪个 将要 是 在 较少的 比 十 分钟 后 你 是 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
his presence — and then I shall have nothing more to fear from him . "
他的 在场 — 和 然后 我 将 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 他 . "
你必须设法分散他的注意力, 直到你确定我已经完全离开房子——在你和他接触后不到十分钟就能离开——然后我就不用再害怕他了。

你必须设法分散他的注意力, 直到你确定我已经完全离开房子——在你和他接触后不到十分钟就能离开——然后我就不用再害怕他了。

" [aɪ] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜːrɪ] , ['raɪzɪŋ] ,
" I will do it , " said the Italian girl , rising ,
" 我 将要 做 它 , " 说 这 意大利语 女孩 , 上升 ,

“我会做的,”意大利女孩说着站了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [bʌt; bət] [ker] - [laɪnd] [feɪs] .
a look of resolve on her handsome but care - lined face .
一个 看 的 解决 在 她 英俊的 但 关心 - 衬里 脸 .

她英俊却布满皱纹的脸上, 流露出坚定的神情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[θækŋk] [ju:; jʊ] !
thank you !
感谢 你 ！

谢谢你！

" [rɪ'tɜ:rnd] [ɪdɪθ] , [ˈɜ:rnɪstli] .
returned Edith , earnestly .
返回 伊迪丝 , 切实 .

“伊迪丝认真地回答道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [frendz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I am going straight to New York , to friends ; but of course ,
我 是 去 直的 到 新的 约克 , 到 朋友们 ; 但 的 课程 ,
“我要直接去纽约见朋友；当然，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [maɪ][plænz] . "
you will not betray my plans . "
你 将要 不是 背叛 我的 计划 . "

你休想背叛我的计划。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ;
No , indeed ;
不 , 的确 ;

“不，确实如此；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] [frendz] [kæn; kən][help] [ju:; jʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɛ'mi:l] — [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v]
but do you think your friends can help you break with Emil — do you believe
但 做 你 思考 你的 朋友们 能 帮助 你 休息 和 埃米尔 — 做 你 相信
[ðæt] ['serəmoʊni][kæn; kən][bi:; bi] ['kænsəld] ?
that ceremony can be canceled ?
那 仪式 能 是 取消 ?

但你认为你的朋友能帮你和埃米尔分手吗？你相信仪式可以取消吗？

" ['breθləsli] [ɪn'kwaiəd] ['dʒu:liə] .
breathlessly inquired Giulia .
气喘吁吁 询问 朱莉娅 .

“朱莉娅气喘吁吁地问道。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ɪdɪθ] ['ɡreɪvli] ['ænsər] ; " [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
I hope so , " Edith gravely answered ; " at all events ,
我 希望 所以 , " 伊迪丝 严重地 回答 ; " 在 全部 活动 ,

“我希望如此，”伊迪丝严肃地回答道；“无论如何，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [pʊt] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
if I can but once put myself under the protection of my friends ,
如果 我 能 但 一次 放 我 在下面 这 保护 的 我的 朋友们 ,
如果我能够有一次机会把自己置于朋友的保护之下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋɡər] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
I shall no longer fear him .
我 将 不 更长 害怕 他 .

我将不再惧怕他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə'nʌld] .
I shall then try to have the marriage annulled .
我 将 然后 尝试 到 有 这 婚姻 无效 .

然后我将尝试申请婚姻无效。

[pər'hæps] , [wen] [hiː hi] ['riələiziz] [həʊ] [dɪ'tɜːrɪnd] [aɪ][eɪ 'em] , [hiː hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː bi] ['wɪlɪŋ] [tuː tə] **Perhaps , when he realizes how determined I am , he may even be willing to**
也许 , 什么时候 他 意识到 如何 决定 我 是 , 他 可能 甚至 是 愿意的 到
[səb'mɪt] [tuː tə][aɪ 'tiː] . "**submit to it** . "
提交 到 它 . "

或许, 当他意识到我的决心有多大时, 他甚至可能愿意屈服。

" [oʊ] , [duː][juː jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? — [duː][juː jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] ['dʒuːliə] , ['tremjələsli] , [ænd; ənd] **" Oh , do you think so ? — do you think so ? " cried Giulia , tremulously , and**
" 哦 , 做 你 思考 所以 ? — 做 你 思考 所以 ? " 哭 朱莉娅 , 颤抖地 , 和
[wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ['iːgərnəs] . **with hopeful eagerness** .
和 充满希望 渴望 .
“哦, 你觉得是这样吗? ——你觉得是这样吗?”朱莉娅颤抖着, 带着满怀希望的渴望喊道。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] , ['ɡreɪvli] , **" I will hope so , " replied Edith , gravely ,**
" 我 将要 希望 所以 , " 回复 伊迪丝 , 严重地 ,
“但愿如此,”伊迪丝严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː bi][f'eɪb(ə)l][tuː tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː tə] [meɪk] [juː jʊ] **" and I will also hope that I may be able to do something to make you**
" 和 我 将要 还 希望 那 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 到 制作 你
[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] . **and this dear child happy once more** .
和 这 亲爱的 孩子 快乐的 一次 更多的 .
“我也希望我能做些什么, 让您和这个可爱的孩子再次感到快乐。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː hi][ɪz] ! **What a sweet little fellow he is !**
什么 一个 甜的 小的 同伴 他 是 !
他真是个可爱的小家伙!

" [ʃiː ʃi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , **" she concluded , as she leaned forward and kissed him softly on the cheek ,**
" 她 结束 , 作为 她 倾斜 向前 和 亲吻 他 轻轻 在 这 脸颊 ,
“她说完, 俯身向前, 轻轻地吻了吻他的脸颊。”

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [tuː tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪz] . **an act which brought the quick tears to his mother's eyes** .
一个 行为 哪个 带来 这 快的 眼泪 到 他的 母亲的 眼睛 .
这一举动让他的母亲眼中瞬间涌出了泪水。

[ə'ɡen] [ʃiː ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ɡɜːlz] ['delɪkət] [hænd][ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː][tuː tə][hɜːr; hər][lɪps] . **Again she seized the girl's delicate hand and carried it to her lips** .
再次 她 查获 这 女孩们 精美的 手 和 携带 它 到 她 嘴唇 .
她再次抓住女孩纤细的手, 把它放到唇边。

" [ɑː] , [tuː tə] [θɪŋk] ! **" Ah , to think !**
" 啊 , 到 思考 !
“啊, 想想都觉得不可思议! ”

[æn; ən] ['aʊər][ə'ɡəʊ][aɪ] [heɪtɪd] [juː jʊ] ! — [naʊ] **An hour ago I hated you ! — now**
一个 小时 前 我 憎恨 你 ! — 现在
一小时前我还恨你! ——现在

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː jʊ] ! **I worship you !**
我 崇拜 你 !
我崇拜你!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [tuən] , [ə; eɪ] [es ʊs ˈbiː] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] ['tremblɪŋ]
" **she cried , in an impassioned tone , a sob bursting from her trembling**
" 她 哭 , 在 一个 热情洋溢 语气 , 一个 哭泣 爆发 从 她 发抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

她激动地哭喊着，颤抖的嘴唇间迸发出呜咽声。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['ʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" **You must go , " said Edith , advancing to the door , and softly opening it**
" 你 必须 去 , " 说 伊迪丝 , 前进 到 这 门 , 和 轻轻 开幕 它
.
:
:

“你必须走了，”伊迪丝说着，走到门口，轻轻地打开了门。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
" **I have no time to lose if I am to catch my train** .
" 我 有 不 时间 到 失去 如果 我 是 到 抓住 我的 火车 :
.
:
:

“如果我要赶上火车，就一刻也不能耽搁了。”

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wɪl] [iːzəli] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
Remember , the room under the one opposite this — you will easily find it .
记住 , 这 房间 在下面 这 一 对面的 这 一 你 将要 容易地 寻找 它 :
.
:
:

记住，对面房间下面的那个房间——你很容易就能找到。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] [bəʊθ] . " [-]
Now good - by , and Heaven bless you both . " **[166]**
现在 好的 - 经过 , 和 天堂 保佑 你 两个都 : " [-]
:
:

再见，愿上天保佑你们俩。[166]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [venəˈreɪʃn] , [ˈdʒuːliə] [fiːˈriːni] , [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld]
With a look of deepest gratitude and veneration , Giulia Fiorini , her child
和 一个 看 的 最深处 感激 和 崇敬 , 朱莉娅 菲奥里尼 , 她 孩子
[klaːspt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] ,
clapsed in her arms ,
紧握 在 她 武器 ,
:
:
:

朱莉娅·菲奥里尼怀抱着孩子，脸上洋溢着深深的感激和敬意。

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [grænd] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
passed out of the room and moved swiftly toward the grand staircase leading
通过了 出去 的 这 房间 和 已搬 迅速地 朝向 这 盛大 楼梯 领导
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
to the lower part of the house ;
到 这 降低 部分 的 这 房子 ;
:
:
:

他走出房间，迅速走向通往房屋下层的大楼梯；

[waɪl] ['ɪdɪθ] , [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] , [stəd] [ˈlɪsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
while Edith , closing and locking the door after her , stood listening until she
尽管 伊迪丝 , 结束 和 锁定 这 门 后 她 , 站立 聆听 直到 她
[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
should reach the library ,
应该 抵达 这 图书馆 ,
:
:
:

伊迪丝在她身后关上并锁好门，站在那里倾听，直到她到达图书馆。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [eˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [sæt] [ˈriːdɪŋ] .
where she was sure Emil Correlli sat reading .
在哪里 她 曾是 当然 埃米尔 科雷利 卫星 阅读 :
:
:
:

她确信埃米尔·科雷利就坐在那里看书。

[ʃiː, ji] [hɜːrd] [ðə, ði] [swi:p] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈgɜːlz] [roʊbz] [əˈpa:n][ðə, ði] [sterz] ； [ðen] ， [ə, eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ，
She heard the sweep of the girl's robes upon the stairs ; then , a moment later ,
她 听到 这 扫 的 这 女孩们 长袍 之上 这 楼梯 ； 然后 ， 一个 片刻 之后 ，
她听见女孩长袍拂过楼梯的声音；片刻之后，

[ə, eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv, əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [fel] [əˈpa:n][hɜːr, hər] [ɪrɪz] ，
a stifled exclamation of mingled surprise and anger fell upon her ears ,
一个 窒息 感叹 的 混合 惊喜 和 愤怒 跌倒 之上 她 耳朵 ，
她耳边传来一声压抑的惊呼，其中夹杂着惊讶和愤怒。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə, ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt] ， [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr]
after which the library door was hastily shut , and Edith began to breathe more
后 哪个 这 图书馆 门 曾是 草草 关闭 ， 和 伊迪丝 开始 到 呼吸 更多的
[ˈfriːli] ．
freely ；
自由 ；

随后，图书馆的门被匆匆关上，伊迪丝开始自由地呼吸起来。

[ʃiː, ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr, hər][ˈdʒækɪt] ， [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðə, ði] [haʊs] ．
She hastened to put on her jacket , preparatory to leaving the house .
她 加快 到 放 在 她 夹克 ， 预备 到 离开 这 房子 ；
她赶紧穿上外套，准备出门。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] ，
But an instant afterward her heart leaped into her throat ,
但 一个 立即的 之后 她 心 跳跃 进入 她 喉 ，
但就在下一刻，她的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[æz; əz][ʃiː, ji] [kɔːt] [ðə, ði] [saʊnd] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈlaɪbrəri]
as she caught the sound of the hurried opening and shutting of the library
作为 她 捕捉 这 声音 的 这 慌忙 开幕 和 关闭 的 这 图书馆
[dɔːr] [əˈɡen] ．
door again ；
门 再次 ；
她又听到了图书馆门匆忙开关的声音。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [swɪft] [steps] [ˈoʊvər][ðə, ði] [sterz] ．
Then there came swift steps over the stairs .
然后 那里 来了 迅速 步骤 超过 这 楼梯 ；
然后，楼梯上传来轻快的脚步声。

[ˈɪdɪθ] [nuː] [ðæt] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ʃiː, ji][wɜːr; wər] [seɪf] [wɪˈðɪn]
Edith knew that Emil Correlli was coming to ascertain if she were safe within
伊迪丝 知道 那 埃米尔 科雷利 曾是 未来 到 探明 如果 她 是 安全的 之内
[hɜːr; hər] [ruːm] ；
her room ；
她 房间 ；

伊迪丝知道埃米尔·科雷利要来确认她待在房间里是否安全；

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [ˈdʒuːliə][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ðer; ðər] ，
that he feared if Giulia had succeeded in gaining an entrance there ,
那 他 害怕 如果 朱莉娅 有 成功了 在 获得 一个 入口 那里 ，
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ，
without being discovered ；
没有 存在 发现 ；
他担心如果朱莉娅成功潜入那里而没有被发现，会发生什么。

[ʃiː, ji] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə, ði] [seɪm] [weɪ] ．
she might possibly have escaped in the same way .
她 可能 可能 有 逃脱 在 这 相同的 方式 ；
她或许也用同样的方式逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈnɔɪzɪləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]
She moved noiselessly across the room toward the dressing - case and opened a
她 已搬 无声 穿过 这 房间 朝向 这 敷料 - 案件 和 打开 一个
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

她悄无声息地穿过房间，走向梳妆台，打开了一个抽屉。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
just as there came a knock on her door .
只是 作为 那里 来了 一个 敲 在 她 门 .

就在这时，有人敲响了她的房门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ?
" **Is that you , Mrs . Goddard ?**
" 是 那 你 , 太太 . 戈达德 ?

“戈达德夫人，是你吗？”

" [ˈɪdɪθ] [ˈkwestʃənd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [tuːn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ]
" **Edith questioned , in her usual tone of voice , though her heart was beating**
" 伊迪丝 被质问 , 在 她 通常 语气 的 嗓音 , 尽管 她 心 曾是 殴打
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [θrɒbz] .
with great , frightened throbs .
和 伟大的 , 害怕 悸动 .

“伊迪丝用她惯常的语气问道，尽管她的心跳得剧烈而恐惧。”

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [riˈspɒndɪd] [eɪmiːl] [ˈkɔːrəli] .
" **No ; it is I , " responded Emil Correlli .**
" 不 ; 它 是 我 , " 回应 埃米尔 科雷利 .

“不，是我，”埃米尔·科雷利回答道。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɪdɪθ] . "
" **I wish to speak with you a moment , Edith . "**
" 我 希望 到 说话 和 你 一个 片刻 , 伊迪丝 . "

“伊迪丝，我想和你单独谈谈。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrəli] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **You must excuse me just now , Mr . Correlli , " the girl replied ,**
" 你 必须 原谅 我 只是 现在 , 先生 . 科雷利 , " 这 女孩 回复 ,

“科雷利先生，请您暂时原谅我，”女孩回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfjuːməri] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
as she rattled the stopper to one of the perfumery bottles on the dressing -
作为 她 摇晃 这 塞子 到 一 的 这 香水 瓶子 在 这 敷料 -
[keɪs] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdresɪŋ] ,
case ; " I am dressing ,
案件 ; " 我 是 敷料 ,

她一边摇晃着梳妆台上一个香水瓶的瓶塞一边说：“我在梳妆打扮。”

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [siː] [ˈeni] [wʌn][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
and cannot see any one just at present . "
和 不能 看 任何 一 只是 在 展示 . "

目前我一个人也见不到。

" [oo] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːdɪfaɪd] [tuːn] ,
" **Oh ! " returned the voice from without , in a modified tone ,**
" 哦 ! " 返回 这 嗓音 从 没有 , 在 一个 修改的 语气 ,

“哦！”外面传来一个声音，语气略有不同。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ɪnˈtensli] [rɪˈliːvd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .
as if the man were intensely relieved by her reply .
作为 如果 这 男人 是 强烈地 松了口气 经过 她 回复 .

仿佛她的话让那男人如释重负。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ;
" **I beg your pardon** ;
" 我 求 你的 赦免 ;

“请再说一遍;

[bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] ?
but when can I see you — how long will it take you to finish dressing ?
但 什么时候 能 我 看 你 — 如何 长的 将要 它 拿 你 到 结束 敷料 ?

但我什么时候可以见到你？你穿好衣服需要多久？

" [ˈɪdɪθ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [-]
" **Edith glanced at the clock , and a little smile of [167]**
" 伊迪丝 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 一个 小的 微笑 的 [-]

“伊迪丝瞥了一眼钟，脸上露出一丝微笑[167]

[ˈtraɪʌmf] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; hər][lɪps] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hæf] - [pæst] [tu:] .
triumph curled her lips , for she saw that the hands pointed to half - past two .
胜利 卷曲 她 嘴唇 , 为了 她 锯 那 这 双手 尖 到 一半 - 过去的 二 .

她嘴角露出一丝得意，因为她看到指针指向了两点半。

" [nɔ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [pərˈhæps] , " [fɪ:; fɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **Not more than fifteen or twenty minutes , perhaps , she returned .**
" 不是 更多的 比 十五 或者 二十 分钟 , 也许 , " 她 返回 .

“大概不会超过十五到二十分钟吧，”她回答道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [rɪˈlentiŋ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪˈgərli] .
" **Ah , you are relenting ! " said the man , eagerly .**
" 啊 , 你 是 让步 ! " 说 这 男人 , 急切地 .

“啊，你终于心软了！”那人急切地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðɪs] [ɪˈvniŋ] , [ˈɪdɪθ] ?
" **You will come down by and by — you will dine with us this evening , Edith ?**
" 你 将要 来 向下 经过 和 经过 — 你 将要 用餐 和 我们 这 晚上 , 伊迪丝 ?

“你一会儿就会下来——今晚你会和我们一起吃饭吗，伊迪丝？”

" [hi:; hi] [kənˈklu:did] , [ɪn][æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [tuʊn] .
" **he concluded , in an appealing tone .**
" 他 结束 , 在 一个 上诉 语气 .

他用恳切的语气总结道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n] [ɪˈdɪθs] [pɑ:rt] ,
There was again a moment of hesitation on Edith's part ,
那里 曾是 再次 一个 片刻 的 犹豫 在 伊迪丝的部分 ,

伊迪丝再次犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
as if she were debating the question with herself ; but if he could have
作为 如果 她 是 辩论 这 问题 和 她自己 ; 但 如果 他 可以 有

[si:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
seen her eyes ,
已见 她 眼睛 ,

仿佛她在和自己辩论这个问题；但如果他能看到她的眼神，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [ðæt] [bleɪzd] [ɪn]
he would have been appalled by the look of fire and loathing that blazed in
他 会 有 到过 震惊 经过 这 看 的 火 和 厌恶 那 燃烧的 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他一定会对他们眼中燃烧的怒火和憎恶感到震惊。

" ['mɪstər] . ['kɔːrəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" Mr . Correlli , " she said at last ,
" 先生 . 科雷利 , " 她 说 在 最后的 ,
" 科雷利先生,"她最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [kən'se(ə)n] ,
in a tone which he interpreted as one of timid concession ,
在 一个 语气 哪个 他 翻译 作为 一 的 胆小 让步 ,
在他看来, 这种语气是一种怯懦的让步。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz]
" I — I wish to do what is right and — I think perhaps I will come down as
" 我 — 我 希望 到 做 什么 是 正确的 和 — 我 思考 也许 我 将要 来 向下 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] .
soon as I finish dressing .
很快 作为 我 结束 敷料 .
“我——我希望做正确的事, 而且——我想我穿好衣服后就会下来。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
" His face lighted and flushed with triumph .
" 他的 脸 照明 和 配 和 胜利 .
“他脸上绽放出胜利的笑容, 脸颊泛红。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] — [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He believed that she was yielding — won over by the munificent gifts with which
他 相信 那 她 曾是 屈服 — 韩元 超过 经过 这 优厚 礼物 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [hɜːr; hær] [ruːm] .
he had crowded her room .
他 有 挤 她 房间 .
他认为她已经屈服了——被他堆满她房间的大量贵重礼物所打动。

" [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Ah ! thank you !
" 啊 ! 感谢 你 !
“啊! 谢谢! ”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !
谢谢你!

" [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" he responded , with delight .
" 他 回应 , 和 喜 .
他欣喜地回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
" But take your own time , dear , and make yourself just as beautiful as
" 但 拿 你的 自己的 时间 , 亲爱的 , 和 制作 你自己 只是 作为 美丽的 作为
[ˈpɔːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
“亲爱的, 别着急, 慢慢来, 让自己尽可能地美丽动人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
and I will come up for you in the course of half an hour .
和 我 将要 来 向上 为了 你 在 这 课程 的 一半 一个 小时 .
我会在半小时内上来接你。

" [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ˈdʒuːliə][baɪ] [ðæt] [taɪm] ;
" He flattered himself that he would be well rid of Giulia by that time ;
" 他 受宠若惊 他自己 那 他 会 是 出色地摆脱 的 朱莉娅 经过 那 时间 ;
“他自以为到那时就能彻底摆脱朱莉娅了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd] [hɪm'self] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
and having assured himself that Edith was safe in her room , and , as
和 拥有 保证 他自己 那 伊迪丝 曾是 安全的 在 她 房间 , 和 , 作为
[hi:; hi] [bi'li:vð] ,
he believed ,
他 相信 ,

他确信伊迪丝在房间里很安全，而且，正如他所相信的那样，

[ˈgrædʒuəli] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] , [hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] [ˌdaʊn'sterz] ,
gradually submitting to his terms , he retraced his steps downstairs ,
逐步地 提交 到 他的 条款 , 他 重走 他的 步骤 楼下 ,
他逐渐接受了他的条件，沿着原路返回楼下。

[ðə; ði][ˈkru:əl] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑ:rdnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
the cruel lines about his mouth hardening as he went ,
这 残忍的 线条 关于 他的 嘴 硬化 作为 他 去 ,
他走着走着，嘴角的皱纹越来越明显，显得更加坚硬。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][kæst][ɔ:f] [fəɹ'evəɹ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['nʌθɪŋ]
for he had resolved to cast off forever the girl who had become nothing
为了 他 有 已解决 到 投掷 离开 永远 这 女孩 WHO 有 变得 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ə'noʊəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but a burden and an annoyance to him :
但 一个 负担 和 一个 烦恼 到 他 .

因为他决心永远抛弃那个对他来说只是负担和烦恼的女孩。

['ɪdɪθ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['entəɹ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r]
Edith did not move until she heard him enter the library again and close the door
伊迪丝 做过 不是 移动 直到 她 听到 他 进入 这 图书馆 再次 和 关闭 这 门
[ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] .
after him :
后 他 .

直到听到他再次走进图书馆并关上门，伊迪丝才动弹。

[ðen] , ['hɜ:rɪdli] [ˈbʌtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] ,
Then , hurriedly buttoning her jacket and pinning on her hat ,
然后 , 匆匆 扣纽扣 她 夹克 和 钉住 在 她 帽子 ,
然后，她匆匆扣上外套扣子，戴上帽子，

[fɪ:; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][æn; ən] ['aʊəɹ]
she took from her trunk the package which she had made up an hour
她 采取 从 她 树干 这 包裹 哪个 她 有 制成 向上 一个 小时
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

她从后备箱里拿出一个包裹，那是她一个小时前准备好的。

[stəʊl] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['erɪə] [hɔ:l] .
stole softly from her room and down the back stairs to the area hall .
偷窃 轻轻 从 她 房间 和 向下 这 后退 楼梯 到 这 区域 大厅 .
她轻轻地从房间里溜出来，沿着后楼梯下到大厅。

[ðə; ði] ['aʊtəɹ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] — [ðə; ði][gæs] - [mæn] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪnz] ['fɪnɪft]
The outer door was closed and bolted — the gas - man having long since finished
这 外 门 曾是 关闭 和 螺栓连接 — 这 气体 - 男人 拥有 长的 自从 完成的
[hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [ænd; ənd] [-]
his errand and departed — and [168]
他的 差事 和 已离开 — 和 [-]

外门关上了，并用门闩锁上了——煤气工早就办完事离开了——[168]

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst]
she could hear the cook and one of the maids conversing in the kitchen just
她 可以 听到 这 厨师 和 一 的 这 女佣 对话 在 这 厨房 只是
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
across the hall .
穿过 这 大厅 .

她能听到厨师和其中一个女佣在走廊对面的厨房里说话。

[eɪvɪdəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gʊʊ] [ʌp'sterz] [sɪns] ['dʒuːliəz] ['entrəns] ,
Evidently no one had attempted to go upstairs since Giulia's entrance ,
显然 不 一 有 尝试过 到 去 楼上 自从 朱莉娅的 入口 ,
显然, 自从朱莉娅进来后, 就没有人试图上楼。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [mɪst] [nɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
consequently the key had not yet been missed nor the door discovered to be
最后 这 钥匙 有 不是 然而 到过 错过 也不 这 门 发现 到 是
[ʌn'lɔːkt]
unlocked .
已解锁 .

因此, 钥匙还没有丢失, 门也没有被发现没锁。

[kɔːʃəsli] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] , [ˈɪdɪθ] ['kwɪkli] [pæst] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː]
Cautiously slipping the bolt to the street door, Edith quickly passed out, closing it
谨慎地 滑倒 这 螺栓 到 这 街道 门 , 伊迪丝 迅速地 通过了 出去 , 结束 它
[nɔɪzələsli] ['æftər][hɜːr; hər]
noiselessly after her .
无声 后 她 .

伊迪丝小心翼翼地将门闩插回街边的门上, 然后迅速昏了过去, 门在她身后无声地关上了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː, ʃi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [laɪt] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Another moment she was in the street, speeding with swift, light steps across the
其他 片刻 她 曾是 在 这 街道 , 超速 和 迅速 , 光 步骤 穿过 这
[pɑːrk]
park .
公园 .

片刻之后, 她又出现在街上, 迈着轻快的步伐飞快地穿过公园。

[ðen] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [θruː] ['dɑːrtməθ] [stri:t] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
Then, bending her course through Dartmouth street, she came to a narrow,
然后 , 弯曲 她 课程 通过 达特茅斯 街道 , 她 来了 到 一个 狭窄的 ,
['krɒkɪd] [wei] [kɔːld] ['bʌkɪŋəm] [stri:t] ,
crooked way called Buckingham street,
歪 方式 称为 白金汉 街道 ,

然后, 她拐过达特茅斯街, 来到一条狭窄曲折的小路, 名叫白金汉街。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ə'pɑːn] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] , [wen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
which led her directly out upon Columbus avenue, when, turning to the left
哪个 引领 她 直接地 出去 之上 哥伦布 大街 , 什么时候 , 转弯 到 这 左边
,
,
,

这使她直接来到了哥伦布大道上, 然后, 她向左转,

[ʃiː, ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
she soon came to the station known by the same name .
她 很快 来了 到 这 车站 已知 经过 这 相同的 姓名 .
她很快来到了同名的车站。

[hɪr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] , [ˈæftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,
Here she had ten minutes to wait, after purchasing her ticket,
这里 她 有 十 分钟 到 等待 , 后 购买 她 票 ,
买完票后, 她在这里等了十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ji] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['sləʊli] ['mu:viŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the uneasiness with which she watched the slowly moving hands upon the
和 这 不安 和 哪个 她 观看 这 缓慢地 移动 双手 之上 这
[kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [meɪ] [bi; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
clock in the gloomy waiting - room may be imagined .
钟 在 这 阴沉 等待 - 房间 可能 是 想象 .
可以想象，她在昏暗的候诊室里，看着时钟上缓慢移动的指针，心中充满了不安。

[hɜ:r; hær] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ʊəvər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , [ɪg'zæktli][ɑ:n] [taɪm] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm]
Her waiting was over at last , and , exactly on time , the train came
她 等待 曾是 超过 在 最后的 , 和 , 确切地 在 时间 , 这 火车 来了
[θʌndərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
thundering to the station .
雷鸣 到 这 车站 .
她的等待终于结束了，火车准时轰隆隆地驶入车站。

[ɪdɪθ] ['kwɪkli] ['bɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] , [ðen] [sæŋk] [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['empti]
Edith quickly boarded it , then sank weak and trembling upon the nearest empty
伊迪丝 迅速地 登机 它 , 然后 沉没 虚弱的 和 发抖 之上 这 最近的 空的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
伊迪丝迅速上了飞机，然后虚弱地颤抖着瘫倒在最近的空座位上。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃi; ji] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .
her heart beating so rapidly that she panted with every breath .
她 心 殴打 所以 快速 那 她 喘息 和 每一个 气息 .
她心跳得很快，每次呼吸都让她气喘吁吁。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæən][tu;; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ʊəvər]
Then the train began to move , and , with a prayer of thankfulness over
然后 这 火车 开始 到 移动 , 和 , 和 一个 祷告 的 感恩 超过
[hɜ:r; hær] [ɪ'skeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,
然后火车开始启动，她默默祈祷，感谢自己能够逃脱。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu;; tə] [rest] ,
the excited girl leaned back against the cushion and gave herself up to rest ,
这 兴奋的 女孩 倾斜 后退 反对 这 软垫 和 给予 她自己 向上 到 休息 ,
兴奋的女孩靠在靠垫上，安心休息起来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] [bi; bi][,əʊvə'teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
knowing that she could not now be overtaken before arriving in New York .
会心 那 她 可以 不是 现在 是 被超越 前 抵达 在 新的 约克 .
她知道在抵达纽约之前，她不可能再被人追上了。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,
This feeling of security did not last long , however ,
这 感觉 的 安全 做过 不是 最后的 长的 , 然而 ,
然而，这种安全感并没有持续多久。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] [wʊd]
and she was filled with dismay as she thought that Emil Correlli would
和 她 曾是 已填 和 沮丧 作为 她 想法 那 埃米尔 科雷利 会
['daʊtləs] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hær] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
doubtless discover her flight in the course of half an hour ,
毫无疑问 发现 她 航班 在 这 课程 的 一半 一个 小时 ,
她心中充满了沮丧，因为她认为埃米尔·科雷利肯定会在半小时内发现她的逃亡计划。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,
if he had not already done so ,
如果 他 有 不是 已经 完毕 所以 ,
如果他还没有这样做的话,

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sər'maɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
when he would probably surmise that she would go immediately to New York and
什么时候 他 会 大概 推测 那 她 会 去 立即地 到 新的 约克 和
[soʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][ðer; ðər] .
so telegraph to have her arrested upon her arrival there .
所以 电报 到 有 她 被捕 之上 她 到达 那里 .

他很可能会推测她会立即前往纽约，于是发电报要求在她抵达纽约后将其逮捕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .
This was a difficulty which she had not foreseen .
这 曾是 一个 困难 哪个 她 有 不是 预见 .
这是她始料未及的困难。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ? — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] ?
What should she do ? — how could she circumvent him ?
什么 应该 她 做 ? — 如何 可以 她 规避 他 ?
她该怎么办？——她该如何绕过他？

[haʊ] [prə'tekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
how protect herself and defy his authority over her ?
如何 保护 她自己 和 违抗 他的 权威 超过 她 ?
她该如何保护自己，又该如何反抗他对她的权威？

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
A bright idea flashed into her mind .
一个 明亮的 主意 闪光灯 进入 她 头脑 .
她脑海中突然闪过一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['braɪənt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [-]
She would telegraph to Royal Bryant at the first [169]
她 会 电报 到 皇家 布莱恩特 在 这 第一的 [-]
她会在第一个[169]向罗亚尔·布莱恩特发电报

[stɔːp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ,
stop made by the train , ask him to meet her upon her arrival ,
停止 制成 经过 这 火车 , 问 他 到 见面 她 之上 她 到达 ,
火车停靠站，请他到站后接她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] ['eni] [plɔːt] [ðæt] [ɛ'miːl] ['kɔːrəli] [maɪt] [leɪ] [fɔːr; fər]
and thus secure his protection against any plot that Emil Correlli might lay for
和 因此 安全的 他的 保护 反对 任何 阴谋 那 埃米尔 科雷利 可能 躺 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
从而确保他免受埃米尔·科雷利可能为她设下的任何阴谋的侵害。

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːpɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ,hæm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti]
The first stopping - place she knew was Framingham , a small town about twenty
这 第一的 停止 - 地方 她 知道 曾是 弗雷明汉 , 一个 小的 镇 关于 二十
[maɪlz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
miles from Boston :
英里 从 波士顿 :
她知道的第一个落脚点是弗雷明汉，这是一个距离波士顿约20英里的小镇。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn]
The first time the conductor came through the car she asked him for a Western
这 第一的 时间 这 导体 来了 通过 这 车 她 问 他 为了 一个 西
[ˈjuːniən][slɪp] ,
Union slip ,
联盟 滑 ；

列车员第一次穿过车厢时，她向他要了一张西联汇款单。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['braɪənts] ['ɑːfɪs]
when she wrote the following message and addressed it to Royal Bryant's office
什么时候 她 写道 这 下列的 信息 和 已解决 它 到 皇家 布莱恩特的 办公室
[ɑːn] ['brɔːdweɪ] :
on Broadway :
在 百老汇 ；

她写下了以下信息，并寄往罗伊尔·布莱恩特位于百老汇的办公室：

" [æɪ; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , ['vaɪə] .
" Shall arrive at Grand Central Station , via .
" 将 到达 在 盛大 中央 车站 ， 通过 ；

“将经由以下路线抵达中央车站。”

[biː] . & [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
B . & A . R . R . , at nine o'clock .
B . & 一个 . 拉 . 拉 . , 在 九 点钟 .

B. & ARR，九点钟。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [em 'iː] .
Do not fail to meet me .
做 不是 失败 到 见面 我 .

请务必与我见面。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

" ['ɪdɪθ] ['æɪ,ən,deɪl] .
" Edith Allandale .
" 伊迪丝 阿兰代尔 .

“伊迪丝·阿兰代尔。”

" [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" When the conductor came back again , she gave this to him , with the
" 什么时候 这 导体 来了 后退 再次 , 她 给予 这 到 他 , 和 这
['nesəsəri] ['mʌni] ,
necessary money ,
必要的 钱 ,

“当列车长再次回来时，她把这个连同所需的钱一起给了他。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli][fɔːrwərd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['freɪmɪŋ,hæm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and asked if he would kindly forward it from Framingham for her .
和 问 如果 他 会 亲切地 向前 它 从 弗雷明汉 为了 她 .

她请他帮忙从弗雷明汉寄给她。

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He cheerfully promised to do so .
他 愉快地 承诺 到 做 所以 .

他欣然答应了。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , ['ɪdɪθ] ['setld] [hɜːr'self] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,
Then , feeling greatly relieved , Edith settled herself contentedly for a nap ,
然后 , 感觉 非常 松了口气 , 伊迪丝 定居 她自己 心满意足地 为了 一个 午睡 ,

随后，伊迪丝如释重负，心满意足地睡了个午觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈwiri][ænd; ənd][ˈhevi] - [aɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːŋ][streɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
for she was very weary and heavy - eyed from the long strain upon her
为了 她 曾是 非常 厌倦 和 重的 - 眼睛 从 这 长的 拉紧 之上 她
[nəːvs][ænd; ənd][læk][ʌv; əv][sliːp] .
nerves and lack of sleep .
神经 和 缺少 的 睡觉 .

因为她长期神经紧张，睡眠不足，所以非常疲惫，双眼昏花。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][weɪk][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][θriː][ˈaʊərz] , [wen][ʃiː; ʃɪ][faʊnd][ðæt][ˈdeɪlaɪt][hæd; həd]
She did not wake for more than three hours , when she found that daylight had
她 做过 不是 唤醒 为了 更多的 比 三 小时 , 什么时候 她 成立 那 日光 有
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

她三个多小时都没有醒来，直到发现天色已经暗了下来。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][læmps][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
and that the lamps had been lighted in the car .
和 那 这 灯 有 到过 照明 在 这 车 .

车里的灯都亮着。

[æt; ət][nuː][ˈheɪv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][əbˈteɪnd][ə; eɪ][laɪt][lʌnt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔɪ][huː][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ][hɪz; ɪz]
At New Haven she obtained a light lunch from a boy who was crying his
在 新的 避风港 她 获得 一个 光 午餐 从 一个 男生 WHO 曾是 哭泣 他的
[ˈvaɪəndz][θruː][ðə; ði][treɪn] ,
viands through the train ,
菜肴 通过 这 火车 ,

在纽黑文，她从一个在火车上哭着要饭吃的男孩那里得到了一顿简单的午餐。

[ænd; ənd][wen][hɜːr; hər][ˈhʌŋgər][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈstreɪtnd][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][druː]
and when her hunger was satisfied she straightened her hat and drew
和 什么时候 她 饥饿 曾是 使满意 她 拉直 她 帽子 和 画
[ɑːn][hɜːr; hər][glʌvz] ,
on her gloves ,
在 她 手套 ,

饱餐之后，她扶正帽子，戴上手套。

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][əˈnʌðər][tuː][ˈaʊərz][wʊd][brɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
knowing that another two hours would bring her to her destination .
会心 那 其他 二 小时 会 带来 她 到 她 目的地 .

她知道再过两个小时就能到达目的地。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈspekjuleɪt][əˈpɑːn][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][θɪŋz] ,
Then she began to speculate upon possible and impossible things ,
然后 她 开始 到 推测 之上 可能的 和 不可能的 事物 ,

然后她开始推测一些可能和不可能的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡrʊv][ˈveri][ˈæŋkʃəs][rɪˈɡɑːrdɪŋ][hɜːr; hər][ˈseɪftɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][nuː][ˈjɔːk] .
and to grow very anxious regarding her safety upon her arrival in New York .
和 到 生长 非常 焦虑的 关于 她 安全 之上 她 到达 在 新的 约克 .

并开始非常担心她抵达纽约后的安全。

[pərˈhæps][ˈrɔɪəl][ˈbraɪənt][hæd; həd][nɑːt][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈmesɪdʒ] .
Perhaps Royal Bryant had not received her message .
也许 皇家 布莱恩特 有 不是 已收到 她 信息 .

或许罗伊尔·布莱恩特没有收到她的信息。

[hiː; hi][mɑːt][hæv; həv][left][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][bɪˈfɔːr][aɪˈtiː][əˈraɪvd] ;
He might have left his office before it arrived ;
他 可能 有 左边 他的 办公室 前 它 到达的 ;

他可能在它到达之前就离开了办公室；

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [æt; ət] [ˈfreɪmɪŋ,hæm] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [nɪˈglektɪd] [tu:; tə][send][aɪˈti:] ;
maybe the officials at Framingham had even neglected to send it ;
或许 这 官员 在 弗雷明汉 有 甚至 被忽视的 到 发送 它 ;
或许弗雷明汉的官员甚至疏忽了，没有寄出这份文件；

[ɔ:rɪ][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
or Mr . Bryant might have been out of town .
或者 先生 . 布莱恩特 可能 有 到过 出去 的 镇 .
或者布莱恩特先生当时可能不在城里。

[wʌt] [kʊd; kəd][fɪ; fɪ][du:] [ɪf] , [əˈpɑ:n] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
What could she do if , upon alighting from the train ,
什么 可以 她 做 如果 , 之上 下车 从 这 火车 ,
如果她下火车后，能做什么呢？

[sʌm; səm] [ˈbɜ:rlɪ] [pəˈli:smən] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]
some burly policeman should step up to her and claim her as his
一些 魁梧的 警察 应该 步 向上 到 她 和 宣称 她 作为 他的
[ˈprɪz(ə)nər] ?
prisoner ?
囚犯 ?
应该有个身强力壮的警察站出来，把她当作自己的俘虏来抓捕？

[fɪ; fɪ][hæd; həd] [ðʌs] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [-]
She had thus worked herself up to a very nervous [170]
她 有 因此 工作 她自己 向上 到 一个 非常 紧张的 [-]
因此，她让自己变得非常紧张[170]

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [stert] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɔ:pəlis] [kʊd; kəd][bi; bi]
and excited state by the time the lights of the great metropolis could be
和 兴奋的 状态 经过 这 时间 这 灯 的 这 伟大的 都会 可以 是
[si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
seen in the distance ;
已见 在 这 距离 ;
当远处可以看到大都市的灯光时，我兴奋不已；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
her face grew flushed and feverish , her eyes were like two points of light ,
她 脸 生长 配 和 发烧 , 她 眼睛 是 喜欢 二 积分 的 光 ,
[hɜ:r; hər] [ˈtɛmpəlz] [θɹɔbd] ,
her temples throbbed ,
她 寺庙 悸动 ,
她脸涨得通红，发热，双眼如同两点光点，太阳穴隐隐作痛。

[hɜ:r; hər] [ˈpʌlsɪz] [li:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [θɹɔbz] .
her pulses leaped , and her heart beat with great , frightened throbs .
她 脉冲 跳跃 , 和 她 心 打 和 伟大的 , 害怕 悸动 .
她的脉搏猛烈跳动，心脏剧烈而恐惧地搏动着。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [stɔ:p] [wer] [wʌn] [roʊd] [krɔ:st] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r]
The train had to make a short stop where one road crossed another just before
这 火车 有 到 制作 一个 短的 停止 在哪里 一 路 交叉 其他 只是 前
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
entering the city ,
进入 这 城市 ,
火车在进城前，在两条道路交叉口处必须短暂停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ] [ˈæktʃuəli] [gruː] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːfɪsər]
and the poor girl actually grew faint and dizzy with the fear that an officer
和 这 贫穷的 女孩 实际上 生长 头晕的 和 晕眩的 和 这 害怕 那 一个 官
[maɪt] [pərˈhæps] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
might perhaps board the train at that point .
可能 也许 木板 这 火车 在 那 观点 .

可怜的女孩害怕这时会有警察上车，竟然感到一阵眩晕。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] , [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd]
Almost as the thought flashed through her brain , the car door opened and
几乎 作为 这 想法 闪光灯 通过 她 脑 , 这 车 门 打开 和
[ə; eɪ][mæn] [ˈentəd] ,
a man entered ,
一个 男人 进入 ,

她脑海中几乎刚闪过这个念头，车门就开了，一个男人走了进来。

[wen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn] [went] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [ˈevrɪ] [nɜːrv] , [ˈprɪklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri]
when a thrill of pain went quivering through every nerve , prickling to her very
什么时候 一个 刺激 的 疼痛 去 颤抖 通过 每一个 神经 , 刺痛 到 她 非常
[ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

一阵剧痛席卷全身每一根神经，一直刺痛到指尖。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] ,
A second glance showed her that it was a familiar form ,
一个 第二 瞥一眼 显示 她 那 它 曾是 一个 熟悉的 形式 ,
[ə; eɪ] [ˈfɜːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] ,
她仔细一看，发现那是一个熟悉的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt][ænd; ənd]
and she almost cried out with joy as she recognized Royal Bryant and
和 她 几乎 哭 出去 和 喜悦 作为 她 认可 皇家 布莱恩特 和
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [seɪf] !
realized that she was — safe !
已实现 那 她 曾是 — 安全的 !

当她认出罗伊尔·布莱恩特并意识到自己安全了时，她几乎喜极而泣！

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He saw her immediately and went directly to her ,
他 锯 她 立即地 和 去 直接地 到 她 ,
[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
他一眼就看到了她，径直走向她。

[hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [sent][ðə; ði] [rɪtʃ]
his gleaming eyes telling a story from his heart which instantly sent the rich
他的 闪闪发光 眼睛 讲述 一个 故事 从 他的 心 哪个 即刻 发送 这 富有的
[ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .
color to her brow .
颜色 到 她 眉头 .

他闪亮的双眼诉说着他内心深处的故事，这瞬间让她的眉宇间泛起了红晕。

" [mɪs] [ˈæl,ən,deɪl] !
" Miss Allandale !
" 错过 阿兰代尔 !
[ˈæl,ən,deɪl] [mɪs] [ˈæl,ən,deɪl] [mɪs] [ˈæl,ən,deɪl]
"阿兰代尔小姐！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈiːgər] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
" he exclaimed , in a low , eager tone , as he clasped her outstretched hand .
" 他 惊呼 , 在 一个 低的 , 渴望的 语气 , 作为 他 紧握 她 伸展 手 .
[ˈhɪləs] [ˈtʃeɪnd] [ˈhɪləs] [ˈtʃeɪnd]
"他低声喊道，急切地握住她伸出的手。"

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] . "

" **I am more than glad to see you once again** . "

" 我 是 更多的 比 高兴的 到 看 你 一次 再次 . "

“我非常高兴再次见到你。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['telɪgræm] , " [fiː; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

" **Then you received my telegram , " she said , with a sigh of relief** .

" 然后 你 已收到 我的 电报 , " 她 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“然后你就收到我的电报了,”她松了口气说道。

" [jes] , [els] [aɪ][ʊd; ʊəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] ['smɑːlɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] ;

" **Yes , else I should not be here , " he smilingly returned ;**

" 是的 , 别的 我 应该 不是 是 这里 , " 他 微笑着 返回 ;

“是的, 否则我就不会在这里了,”他笑着回答;

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .

" **but I came very near missing it** .

" 但 我 来了 非常 靠近 丢失的 它 .

但我差点就错过了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [brɔːt]

I was just on the point of leaving the office when the messenger - boy brought

我 曾是 只是 在 这 观点 的 离开 这 办公室 什么时候 这 信使 - 男生 带来

[aɪ 'tiː][ɪn] .

it in .

它 在 .

我正要离开办公室时, 送信的小伙子把它送了进来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʼaʊər; ɑːr] [ædvər'taɪzmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪərəns] [ɪn] [nuː]

I suppose our advertisement is to be thanked for your appearance in New

我 认为 我们的 广告 是 到 是 谢谢 为了 你的 外貌 在 新的

[jɔːk] [ðʌs] [ɑːpər'tuːnli] . "

York thus opportunely . "

约克 因此 巧 . "

我想, 我们应该感谢我们的广告, 因为您恰逢其时地出现在纽约。

" [nɑːt] ['hoʊli] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

" **Not wholly , " Edith returned , with some embarrassment** .

" 不是 完全 , " 伊迪丝 返回 , 和 一些 尴尬 .

“不完全是,”伊迪丝有些尴尬地回答道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kɔːld] [em 'iː] [hɪr] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['teləgræft]

" **If it had been that alone which called me here , I need not have telegraphed**

" 如果 它 有 到过 那 独自的 哪个 称为 我 这里 , 我 需要 不是 有 电报

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“如果仅仅是这件事把我叫到这里, 我就不必给你发电报了。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ;

I saw it only yesterday ;

我 锯 它 仅有的 昨天 ;

我昨天才看到它;

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] . "

but my chief reason for coming hither is that I am a fugitive . "

但 我的 首席 原因 为了 未来 这里 是 那 我 是 一个 逃犯 . "

但我来这里的主要原因是我是一名逃犯。

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" **A fugitive ! " repeated her companion , in surprise** .

" 一个 逃犯 ! " 重复 她 伴侣 , 在 惊喜 .

“逃犯!”她的同伴惊讶地重复道。

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] ['wʌndɜ-d] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] [wɜ:rd] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - [ɪn][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
" **Ah , yes , I wondered a little over that word ' important ' in your message .**
" 啊 , 是的 , 我 想知道 一个 小的 超过 那 单词 - 重要的 - 在 你的 信息 .
" 啊 , 是的 , 我对你信息中的'重要'这个词有点疑惑."

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smailɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
It strikes me , " he added , smiling significantly down upon her ,
它 罢工 我 , " 他 额外 , 微笑 显著地 向下 之上 她 ,
"这让我很惊讶,"他补充道, 同时意味深长地笑着俯视着她。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . " [-]
" **that you left New York in very much the same manner . " [171]**
" 那 你 左边 新的 约克 在 非常 很多 这 相同的 方式 . " [-]
"你离开纽约的方式也大致相同。"[171]

" [jes] , " [ji:; ji] ['fɔ:ltəd] , ['flʌʃɪŋ] ['roʊzli] .
" **Yes , " she faltered , flushing rosily .**
" 是的 , " 她 犹豫不决 , 冲洗 乐观地 .
"是的,"她结结巴巴地说, 脸颊泛起红晕。

" [frʌm; frəm] [hu:m] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['fli:ɪŋ] , ['ɪdɪθ] ?
" **From whom and what were you fleeing , Edith ?**
" 从 谁 和 什么 是 你 逃离 , 伊迪丝 ?
伊迪丝, 你究竟在逃离谁? 逃离什么?

[ʃʊrli] [nɑ:t][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
Surely not from one who would have been only too glad to shield you from
一定 不是 从 一 WHO 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 盾 你 从
[evri] [ɪl] ?
every ill ?
每一个 患病的 ?
难道是自一个非常乐意保护你免受一切伤害的人之手吗?

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; ei] ['tendərli] [rɪ'prəʊtʃfl] [toʊn] ,
" **said the young man , in a tenderly reproachful tone ,**
" 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 温柔地 责备的 语气 ,
"年轻人用温柔而又责备的语气说道,"

[ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
the import of which there was no mistaking .
这 进口 的 哪个 那里 曾是 不 误会 .
其重要性毋庸置疑。

[ji:; ji] [ʃɑ:t] [wʌn] [swɪft] [glæns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lu:ˌmɪnəs]
She shot one swift glance into his face and saw that his eyes were luminous
她 射击 一 迅速 瞥一眼 进入 他的 脸 和 锯 那 他的 眼睛 是 发光的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [hɑ:rt] ,
with the great love that was throbbing in his manly heart ,
和 这 伟大的 爱 那 曾是 悸动 在 他的 男子气概 心 ,

她迅速瞥了他一眼, 看到他眼中闪烁着光芒, 那是他那颗男子汉的心中涌动的炽热爱意。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [sta:rt][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ][ji:; ji] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ɪdz] [ə'gen] ,
and with an inward start of exceeding joy she dropped her lids again ,
和 和 一个 向内 开始 的 超过 喜悦 她 掉落 她 盖子 再次 ,
她内心涌起一股难以言喻的喜悦, 再次缓缓闭上了眼睛。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] [ðæt] ['flʌdɪd]
but not before he had read in the look and the tell - tale flush that flooded
但 不是 前 他 有 读 在 这 看 和 这 告诉 - 故事 冲洗 那 被淹
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,
但在此之前, 他已经从那眼神和脸颊上泛起的红晕中读懂了一切。

[braʊ] , [ænd; ənd] [nek] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **brow** , **and** **neck** , **that** **his** **affection** **was** **returned** .

眉头 , 和 脖子 , 那 他的 感情 曾是 返回 .

他的眉毛和脖子, 表明他的爱意得到了回应。

" [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [daɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
" **I will forgive you , dear , if you will be kind to me in the future** ,
" 我 将要 原谅 你 , 亲爱的 , 如果 你 将要 是 种类 到 我 在 这 未来 ,
" 亲爱的, 如果你以后对我好, 我会原谅你的。"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['teɪkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [swi:t] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] .
" **he whispered , taking courage from her sweet shyness and bashfulness** .
" 他 低声说道 , 采取 勇气 从 她 甜的 害羞 和 臊 .
他轻声说道, 从她甜美的羞涩和腼腆中汲取了勇气。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
" **And now tell me why you are a fugitive from Boston** ,
" 和 现在 告诉 我 为什么 你 是 一个 逃犯 从 波士顿 ,
" 现在告诉我, 你为什么是波士顿的逃犯? "

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] .
" **for your telegram was dated from that city** .
为了 你的 电报 曾是 日期 从 那 城市 .
因为你的电报日期是从那个城市发出的。

" [ðʌs] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kru:əl][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɪdɪθ]
" **Thus recalled to herself , and a realization of her cruel situation , Edith**
" 因此 召回 到 她自己 , 和 一个 实现 的 她 残忍的 情况 , 伊迪丝
['ʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,
" 伊迪丝这才回想起自己, 意识到自己处境的残酷, 不禁打了个寒颤。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] ['bæniʃt] [ðə; ði]['roʊzi] [blʌʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" **and a deadly paleness banished the rosy blushes from her cheeks** .
和 一个 致命 苍白 被放逐 这 红润 脸红 从 她 脸颊 .
惨白的肤色抹去了她脸颊上的红晕。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ,
" **I will , " she murmured** ,
" 我 将要 , " 她 低声说道 ,
" 我会的, "她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət]
" **I will tell you all about the dreadful things that have happened to me ; but**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 这 可怕 事物 那 有 发生 到 我 ; 但
[nɔ:t] [hɪr] ,
not here ,
不是 这里 ,
" 我会把发生在我身上的可怕事情都告诉你们; 但不是在这里,

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɡlæns] [ə'raʊnd] .
" **she added , with an anxious glance around** .
" 她 额外 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 大约 .
她焦虑地环顾四周, 补充道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [seɪf] ?
" **Will you take me to some place where I shall be safe ?**
" 将要 你 拿 我 到 一些 地方 在哪里 我 将 是 安全的 ?
你能带我去一个安全的地方吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'piːlɪŋli] .
" **she continued , appealingly** .
" 她 持续 , 吸引人的 .

她继续说道，语气恳切。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][hoʊ'tel] ,
" **I have no place to go unless it is to some hotel** ,
" 我 有 不 地方 到 去 除非 它 是 到 一些 酒店 ,
“除了去酒店，我无处可去。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [haʊs] . "
and I shrink from a public house . "
和 我 收缩 从 一个 民众 房子 . "

我害怕去酒吧。

" [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['treɪblɪŋ] [soʊ] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn'kwaɪəd] ,
" **My child , why are you trembling so ?** " **the young man inquired** ,
" 我的 孩子 , 为什么 是 你 发抖 所以 ? " 这 年轻的 男人 询问 ,
“孩子，你为什么发抖呢？”年轻人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
as he saw she was shaking from head to foot .
作为 他 锯 她 曾是 摇晃 从 头 到 脚 .

他看到她浑身都在颤抖。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I am very glad ,** " **he added** ,
" 我 是 非常 高兴的 , " 他 额外 ,

“我非常高兴，”他补充道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
" **that I was inspired to board the train at the crossing** ,
" 那 我 曾是 灵感 到 木板 这 火车 在 这 过境 ,
“我当时受到启发，决定在道口登上火车。”

[ænd; ænd] [ðʌs] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] . "
and thus can give you my protection in the confusion of your arrival . "
和 因此 能 给 你 我的 保护 在 这 困惑 的 你的 到达 . "

因此，在你抵达时的混乱中，我可以保护你。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɡlæd] , [tuː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtɪ(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ə'priːʃətɪvli] ;
" **I am glad , too ; it was very thoughtful of you ,** " **said Edith , appreciatively ;**
" 我 是 高兴的 , 也 ; 它 曾是 非常 周到 的 你 , " 说 伊迪丝 , 表示赞赏 ;

“我也很高兴；你真是太体贴了，”伊迪丝感激地说；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsəʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [wei] .
" **but — but I am also going to need your help again in a legal way** .
" 但 — 但 我 是 还 去 到 需要 你的 帮助 再次 在 一个 合法的 方式 .

但是——但是我还需要你在法律方面再次提供帮助。

" [hiː; hi] [stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrfəli] :
" **He started slightly at this ; but replied , cheerfully :**
" 他 开始 轻微地 在 这 ; 但 回复 , 愉快地 :

他听了这话，微微一惊，但随即愉快地回答道：

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] ;
" **You shall have it ;**
" 你 将 有 它 ;

“你将拥有它；

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)]
I am ready to throw myself heart and hand between you and any trouble
我 是 准备好 到 扔 我 心 和 手 之间 你 和 任何 麻烦
[ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈheɪtʃər] .
of whatever nature .
的 任何 自然 .

我愿竭尽全力，为你挡在任何麻烦之中。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [-]
Now about a safe place for you to stay [172]
现在 关于 一个 安全的 地方 为了 你 到 停留 [-]

现在说说你安全的住处[172]

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
while you are in the city .
尽管 你 是 在 这 城市 .

当你身处这座城市时。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [west] [ˈfɔːrtiəθ] [striːt] ;
I have a married cousin who lives on West Fortieth street ;
我 有 一个 已婚 表哥 WHO 生活 在 西方 第四十 街道 ;

我有一个已婚的表亲，住在西四十街；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [wɪl] [ˈglædli] [entərˈteɪn] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ,
we are the best of friends and she will gladly entertain you at my request ,
我们 是 这 最好的 的 朋友们 和 她 将要 乐意 招待 你 在 我的 要求 ,

我们是最好的朋友，如果我邀请她，她会很乐意招待你。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] . "
until you can make other arrangements . "
直到 你 能 制作 其他 安排 . "

直到你另作安排为止。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər] — " [bɪˈgæn] [ˈɪdɪθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪtli]
" **But to intrude upon an entire stranger —** " **began Edith , looking greatly**
" 但 到 侵入 之上 一个 全部的 陌生人 — " 开始 伊迪丝 , 寻找 非常
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“但是打扰一个完全陌生的人——”伊迪丝开口说道，看起来很不安。

" [ˈneli] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Nellie will not seem like a stranger to you** ,
" 内莉 将要 不是 似乎 喜欢 一个 陌生人 到 你 ,

“你不会再觉得内莉是个陌生人了。”

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsmɑɪlɪŋli]
two minutes after you have been introduced to her , " the young man smilingly
二 分钟 后 你 有 到过 介绍 到 她 , " 这 年轻的 男人 微笑着
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“在你和她见面两分钟后，”年轻人笑着回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第11/19页

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] ,
" **She is the dearest , sweetest little cousin a man ever had ,**
" 她 是 这 亲爱的 , 最甜美的 小的 表哥 一个 男人 曾经 有 ,
" 她是我见过最亲爱的、最可爱的小表妹。"

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːkwəl] [ædmə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [jʊər; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
and she has an equal admiration for your humble servant .
和 她 有 一个 平等的 钦佩 为了 你的 谦逊的 仆人 .
她对您这位卑微的仆人也同样钦佩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She will thank me for bringing you to her ,
她 将要 感谢 我 为了 带来 你 到 她 ,
她会感谢我带你来见她的。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [jʊər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and I am sure that you will be happy with her .
和 我 是 当然 那 你 将要 是 快乐的 和 她 .
我相信你会对她很满意。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] [soʊ] ? — [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['nɜːrvəs] ?
But why do you start so ? — why are you so nervous ?
但 为什么 做 你 开始 所以 ? — 为什么 是 你 所以 紧张的 ?
但你为什么一开始就这么紧张? ——你为什么这么紧张?

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
" **he concluded , as she sprang from her seat , when the train stopped ,**
" 他 结束 , 作为 她 弹簧 从 她 座位 , 什么时候 这 火车 停止 ,
[ænd; ænd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and looked wildly about her .
和 看起来 疯狂地 关于 她 .
"他总结道, 火车停下时, 她猛地从座位上跳起来, 疯狂地四处张望。"

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **I am afraid , " she gasped .**
" 我 是 害怕的 , " 她 倒吸一口气 .
"我害怕,"她喘着气说。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [ʔːdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] .
" **Afraid of what ? " he urged , with gentle persistence .**
" 害怕的 的 什么 ? " 他 敦促 , 和 温和的 持久性 .
"怕什么? "他温和而执拗地追问。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] ,
" **Of a man who has been persecuting me , " she panted ,**
" 的 一个 男人 WHO 有 到过 迫害 我 , " 她 喘息 ,
"那个一直迫害我的男人,"她喘着气说。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪr] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the look of anxious fear still in her eyes .
这 看 的 焦虑的 害怕 仍然 在 她 眼睛 .
她眼中依然带着焦虑和恐惧的神色。

" [aɪ][ræŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
" **I ran away from him to - day , and I have been afraid , all the way**
" 我 跑 离开 从 他 到 - 天 , 和 我 有 到过 害怕的 , 全部 这 方式
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

“我今天逃离了他，一路到纽约，我一直都很害怕。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪgræf] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
that he would telegraph ahead of the train ,
那 他 会 电报 前方 的 这 火车 ,
他会提前发电报通知火车。

[ænd; ənd][hæv; həv][em 'iː] [stɔːpt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **and have me stopped — that was why I sent the message to you . "**
和 有 我 停止 — 那 曾是 为什么 我 发送 这 信息 到 你 . " **"**
阻止我——这就是我给你发信息的原因。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɡreɪvli] .
" **I am very glad you did , " said the young man , gravely .**
" 我 是 非常 高兴的 你 做过 , " 说 这 年轻的 男人 , 严重地 .
“我很高兴你这么做了，”年轻人严肃地说。

" [bʌt; bət] , [ˈɪdɪθ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈterəfaɪd] ;
" **But , Edith , pray do not look so terrified ;**
" 但 , 伊迪丝 , 祈祷 做 不是 看 所以 恐惧 ;
“但是，伊迪丝，请不要看起来那么害怕；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spre](ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
you are sure to attract attention with that expression on your face .
你 是 当然 到 吸引 注意力 和 那 表达 在 你的 脸 .
你脸上的表情肯定会吸引别人的注意。

[kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [trʌst] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
Calm yourself and trust me , " he concluded ,
冷静的 你自己 和 相信 我 , " 他 结束 ,
“冷静下来，相信我，”他总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
as he took her hand and laid it upon his arm .
作为 他 采取 她 手 和 铺设 它 之上 他的 手臂 .
他握住她的手，放在自己的手臂上。

" [aɪ][duː] — [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ji] [sed] ;
" **I do — I will , " she said ;**
" 我 做 — 我 将要 , " 她 说 ;
“我愿意——我会的，”她说；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][klæsp] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]
but her fingers closed over his with a spasmodic clasp which told him how
但 她 手指 关闭 超过 他的 和 一个 痉挛性的 搭扣 哪个 讲述 他 如何
[ˈθɜːrəli] [rɔːt] [ʌp] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
thoroughly wrought up she was .
彻底 锻 向上 她 曾是 .
但她的手指猛地紧紧扣住他的手指，痉挛般地攥紧，这让他知道她有多么激动。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [trʌŋk] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Have you a trunk ? " he inquired , as they moved toward the door ,**
" 有 你 一个 树干 ? " 他 询问 , 作为 他们 已搬 朝向 这 门 ,
“你有行李箱吗？”他问道，两人一边说着一边走向门口。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n] .
the train having now entered the Grand Central Station .
这 火车 拥有 现在 进入 这 盛大 中央 车站 .
列车现已驶入中央车站。

" [noʊ] ; [aɪ] [left] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈnesəseri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] — [aɪ] [kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər] [ˈaɪ ˈti:]
" No ; I left everything but a few necessary articles — I can send for it
" 不 ; 我 左边 一切 但 一个 很少 必要的 文章 — 我 能 发送 为了 它
[ˈleɪtər] [baɪ] [ɪkˈspres] ,
later by express ,
之后 经过 表达 ,
“不，我只留下了所有东西，只留下了一些必需品——我可以稍后通过快递寄去。”

" [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] .
" she responded .
" 她 回应 .
她回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ðen] [riˈpleɪsɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [əˈpɑ:n]
The young man assisted her from the train , then replacing her hand upon
这 年轻的 男人 协助 她 从 这 火车 , 然后 替换 她 手 之上
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
年轻男子扶她下了火车，然后把她的手放回自己的胳膊上。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]
was about to signal for a carriage when they were suddenly confronted by
曾是 关于 到 信号 为了 一个 运输 什么时候 他们 是 突然 面对 经过
[ə; eɪ] [-]
a [173]
一个 [-]
正要示意要一辆马车时，突然遇到了[173]

[pəˈli:smən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌməri] [ˈmæənər] .
policeman and brought to a halt in the most summary manner .
警察 和 带来 到 一个 停止 在 这 最多 概括 方式 .
警察以最直接的方式制止了此事。

" [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊn]
" Sorry to trouble you , sir , " said the man , speaking in a business - like tone
" 对不起 到 麻烦 你 , 先生 , " 说 这 男人 , 请讲 在 一个 商业 - 喜欢 语气
[tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] ,
to Mr . Bryant ,
到 先生 . 布莱恩特 ,
“打扰您了，先生，”那人用公事公办的语气对布莱恩特先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] .
" but I have orders to take this lady into custody .
" 但 我 有 订单 到 拿 这 女士 进入 保管 .
但我接到命令，要将这名女子拘留。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌɑːvi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .
“第二十四章

[ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔ:ri] [dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈi:gər] [ˈlɪsənər] .
A SAD STORY DISCLOSED TO AN EAGER LISTENER .
一个 伤心 故事 披露 到 一个 渴望的 听众 .
向一位热心的听众讲述了一个悲伤的故事。

[ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd]
Royal Bryant was not very much surprised by this abrupt information and
皇家 布莱恩特 曾是 不是 非常 很多 惊讶 经过 这 突然 信息 和
[ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] .
interference with their movements .
干涉 和 他们的 移动 .

罗伊尔·布莱恩特对这一突如其来的消息和行动上的干扰并不感到十分意外。

[wʌt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
What Edith had said to him , just before getting out of the train ,
什么 伊迪丝 有 说 到 他 , 只是 前 获得 出去 的 这 火车 ,
伊迪丝下火车前对他说的话

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
had suggested the possibility of such an incident , consequently he was not
有 建议 这 可能性 的 这样的 一个 事件 , 最后 他 曾是 不是
[θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
thrown off his guard ,
抛掷 离开 他的 警卫 ,
有人曾暗示过发生此类事件的可能性, 因此他并没有放松警惕。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
as he might otherwise have been .
作为 他 可能 否则 有 到过 .
他原本可能就是这样的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [flʌʃt] [ʌp] [ˈhɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ]
At the same time he flushed up hotly , and , confronting the officer with
在 这 相同的 时间 他 酡 向上 热 , 和 , 面对 这 官 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,
与此同时, 他脸颊绯红, 目光炯炯地瞪着警官。

[riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfri:zɪŋ] [hɔ:ˈtɜ:r] :
remarked , with freezing hauteur :
评论 , 和 冷冻 高 :
他带着一种冷漠的傲慢说道:

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **I do not understand you , sir** :
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 :
先生, 我不明白您的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [ðɪs] [ˈleɪdɪ][ɪz] [ˌʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] . "
I think you have made a mistake ; this lady is under my protection . "
我 思考 你 有 制成 一个 错误 ; 这 女士 是 在下面 我的 保护 . "
我认为你弄错了; 这位女士受我保护。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈleɪdɪ:z] [dɪˈskrɪpʃn]
" **But I have orders to intercept a person answering to this lady's description**
" 但 我 有 订单 到 截距 一个 人 回答 到 这 女士的 描述
, " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [pəˈlɪ:smən] ,
, " **returned the policeman** ,
, " 返回 这 警察 ,
“但我接到命令, 要拦截一个符合这位女士描述的人,”警察回答道。

[bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [kwɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [əˈʃʊrəns] .
but speaking with not quite his previous assurance .
但 请讲 和 不是 相当 他的 以前的 保证 .
但他的语气不如之前那么自信了。

" [baɪ] [hu:z] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æktɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **By whose orders are you acting , if I may inquire ?** " **demanded the young man** .
" 经过 谁 订单 是 你 表演 , 如果 我 可能 查询 ? " 要求 这 年轻的 男人 :
“请问，你是奉谁的命令行事的？”年轻人问道。

" [ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈpɑ:rti] . "
" **A Boston party** . "
" 一个 波士顿 派对 . "
“波士顿派对。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [neɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" **And the lady's name , if you please ?** "
" 和 这 女士的 姓名 , 如果 你 请 ? "
请问这位女士叫什么名字？

" [noʊ] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
" **No name is given , sir ; but she is described as a girl of about twenty** ,
" 不 姓名 是 给定 , 先生 ; 但 她 是 描述 作为 一个 女孩 的 关于 二十 ,
先生，没有给出她的名字；但据描述，她大约二十岁左右。

[pjʊr] [blɑ:nd] , [ˈveri] [ˈprɪti] , [slaɪt] [ænd; ʌnd][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn] [ˈfɪɡjər] ,
pure blonde , very pretty , slight and graceful in figure ,
纯的 金发 , 非常 漂亮的 , 轻微 和 优美 在 数字 ,
纯金发，非常漂亮，身材纤细优雅，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] [dres] [ænd; ʌnd][ˈdʒækɪt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braʊn] [hæt][wɪð; wɪθ] [blæk]
wearing a dark - brown dress and jacket and a brown hat with black
穿着 一个 黑暗的 - 棕色的 裙子 和 夹克 和 一个 棕色的 帽子 和 黑色的
[ˈfeðəz] .
feathers .
羽毛 .

她身穿深棕色连衣裙和外套，头戴饰有黑色羽毛的棕色帽子。

[fɪ; fɪ] [wɪl] [bi:; bi][əˈloʊn][ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ] [ˈbæɡɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] ,
She will be alone and has no baggage , " **said the policeman** ,
她 将要 是 独自的 和 有 不 行李 , " 说 这 警察 ,
“她将独自一人前来，而且没有任何行李，”警察说。

[ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈpri:vɪəs] .
reading from the telegram which he had received some two hours previous .
阅读 从 这 电报 哪个 他 有 已收到 一些 二 小时 以前的 .
他读着大约两个小时前收到的电报。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [smaɪld] [ˈlɔ:ftɪli] .
Mr . Bryant smiled loftily .
先生 . 布莱恩特 微笑 傲慢地 .
布莱恩特先生露出了高傲的笑容。

" [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] , [aɪ][ædˈmɪt] , "
" **Your description hits the case in some respects** , **I admit** , "
" 你的 描述 点击量 这 案件 在 一些 尊重 , 我 承认 , "
[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
he observed ,
他 观察到 ,

“我承认，你的描述在某些方面与案情相符，”他评论道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [glæns] [æt; ət] [-]
with an appreciative glance at [174]
和 一个 欣赏的 瞥一眼 在 [-]
带着赞赏的目光[174]

[ˈɪdɪθ] , [ˈhuː] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,
Edith , who stood beside him outwardly calm and collected ,
伊迪丝 , WHO 站立 旁 他 向外 冷静的 和 集 ,

站在他身旁的伊迪丝表面上平静沉着，

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ][hænd][ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
though the hand that rested upon his arm was tense with repressed emotion ,
尽管 这 手 那 休息 之上 他的 手臂 曾是 紧张 和 压抑 情感 ,
虽然他搭在手臂上的那只手因压抑的情绪而紧绷着，

" [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .
" but in others it is wide of its mark .
" 但 在 其他的 它 是 宽的 的 它是 标记 .

但在另一些方面，它却偏离了目标。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
You have her personal appearance , in a general way ,
你 有 她 个人的 外貌 , 在 一个 一般的方式 ,

从整体上看，你拥有她的个人外貌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [ˈhæpənz] [tuː; tə][kɔːrəˈspɑːnd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hæt] .
and the dress happens to correspond in everything but the hat .
和 这 裙子 发生 到 对应 在 一切 但 这 帽子 .

除了帽子以外，这件连衣裙的其他部分都恰好配套。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [wɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
You will observe that the lady wears a black hat with a scarlet wing instead of
你 将要 观察 那 这 女士 穿着 一个 黑色的 帽子 和 一个 猩红 翼 反而 的
[ə; eɪ] [braʊn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfeðəz] .
a brown one with black feathers .
一个 棕色的 一 和 黑色的 羽毛 .

你会注意到这位女士戴的是一顶黑色帽子，帽子上有一只猩红色的翅膀，而不是一顶棕色帽子，帽子上有黑色的羽毛。

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [əˈloʊn] , [ɪˈðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ðɪ] [treɪn] [təˈgeðər] .
She did not arrive alone , either , as you perceive , we got off the train together .
她 做过 不是 到达 独自的 , 任何一个 , 作为 你 感知 , 我们 得到 离开 这 火车 一起 .

她也不是独自一人到达的，正如你所看到的，我们一起下了火车。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [pərˈplekst] .
" The officer looked perplexed .
" 这 官 看起来 困惑 .

警官一脸困惑。

" [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" What may your name be , sir , if you please ? " he inquired ,
" 什么 可能 你的 姓名 是 , 先生 , 如果 你 请 ? " 他 询问 ,

他问道：“先生，请问您贵姓？ ”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈvɪləti][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] .
with more civility than he had yet shown .
和 更多的 礼貌 比 他 有 然而 所示 .

表现得比他以往更加礼貌。

" [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv][ˈbraɪənt] & [ˌsiː ˈoo] . , [əˈtɜːrnɪz] .
" Royal Bryant , of the firm of Bryant & Co . , Attorneys .
" 皇家 布莱恩特 , 的 这 公司 的 布莱恩特 & 合作 . , 律师 .

“布莱恩特律师事务所的罗伊尔·布莱恩特。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] ,
Here is my card ,
这里 是 我的 卡片 ,

这是我的名片，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd] [fɔːr]
and you can find me at my office between the hours of nine and four
和 你 能 寻找 我 在 我的 办公室 之间 这 小时 的 九 和 四
[eni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] ,
any day you may wish ,
任何 天 你 可能 希望 ,
您可以在任何一天的上午九点到下午四点之间在我的办公室找到我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fræŋkli] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **the young man frankly returned , as he slipped the bit of pasteboard into the**
" 这 年轻的 男人 坦率地说 返回 , 作为 他 滑倒了 这 少量 的 纸板 进入 这
[mænz][hænd] .
man's hand .
男人的 手 .
“年轻人坦率地回答道，同时把那块纸板塞进了男人的手里。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
" **And will you swear that you are not aiding and abetting this young lady in**
" 和 将要 你 发誓 那 你 是 不是 协助 和 教唆 这 年轻的 女士 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
trying to escape the legal authority of friends in Boston ?
尝试 到 逃脱 这 合法的 权威 的 朋友们 在 波士顿 ?
“你能否发誓，你没有帮助和教唆这位年轻女士试图逃避波士顿朋友的法律制裁？ ”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **questioned the policeman , as he sharply scanned the faces before him .**
" 被质问 这 警察 , 作为 他 尖锐地 扫描 这 面孔 前 他 .
“警察问道，同时目光锐利地扫视着眼前的一张张面孔。”
" [ə'hem,ə'həm] !
" **Ahem !**
" 嗯 !

“咳！ ”
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər] [oʊθ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
I was not aware that I was being examined under oath , " responded the young
我 曾是 不是 意识到的 那 我 曾是 存在 检查 在下面 誓言 , " 回应 这 年轻的
[ˈbiːər] ,
lawyer ,
律师 ,
“我不知道自己是在宣誓后接受讯问，”这位年轻律师回答道。

[wɪð; wɪθ]['kwaiət]['aɪrəni] .
with quiet irony .
和 安静的 讽刺 .
带着一丝淡淡的讽刺。

" [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" **However , I am willing to give you my word of honor , as a gentleman ,**
" 然而 , 我 是 愿意的 到 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 作为 一个 绅士 ,
“但是，作为一名绅士，我愿意以我的荣誉向你保证，
[ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] . " **that this lady is accountable to no one in Boston for her movements . "**
那 这 女士 是 问责制 到 不 一 在 波士顿 为了 她 移动 . "
“这位女士在波士顿的行踪无需向任何人负责。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪn] ['θʌndər] , [ðen] ,
" **Well , I reckon I have made a mistake ; but where in thunder , then ,**
" 出色地 , 我 估计 我 有 制成 一个 错误 ; 但 在哪里 在 雷 , 然后 ,
“好吧，我想我犯了个错误；但是，在雷雨中呢，

[ɪz][ðə; ði][gɜ:rl][aɪm][ˈæftər] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈɑ:fisər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [er] .
is the girl I'm after ? " muttered the officer , with an anxious air .
是 这 女孩 我是 后 ? " 低声说道 这 官 , 和 一个 焦虑的 空气 .
“是我要找的女孩吗？”警官焦急地低声问道。

" [dʌz] [jɔ; jər] [ˈtelɪgræm] [ˈb:θəraɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈrest] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ?
Does your telegram authorize you to arrest a runaway from Boston ?
" 做 你的 电报 授权 你 到 逮捕 一个 逃跑 从 波士顿 ?
“你的电报授权你逮捕一名从波士顿逃出来的逃犯吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
Mr . Bryant inquired , with every appearance of innocence .
" 先生 . 布莱恩特 询问 , 和 每一个 外貌 的 无辜 .
“布莱恩特先生装出一副无辜的样子问道。”

" [jes] , [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][smɑ:rt] [set] , [hu:] [dəunt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈskænd(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Yes , a girl from the smart set , who don't want any scandal over the matter ,
" 是的 , 一个 女孩 从 这 聪明的 放 , WHO 不 想 任何 丑闻 超过 这 事情 ,
“是的，一个出身名门的女孩，她不想让这件事闹得沸沸扬扬。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
replied the man , referring again to the yellow slip in his hand .
" 回复 这 男人 , 指 再次 到 这 黄色的 滑 在 他的 手 .
“那人回答道，再次指了指他手里的黄色纸条。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [ˈb:lbəni] [laɪn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd]
But she may not have come by the Boston and Albany line , " objected
" 但 她 可能 不是 有 来 经过 这 波士顿 和 奥尔巴尼 线 , " 反对
[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .
Mr . Bryant .
先生 . 布莱恩特 .

“但她可能不是从波士顿和奥尔巴尼的交界处过来的，”布莱恩特先生反驳道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈsevrəl] [treɪnz] [ðæt] [li:v] [ðə; ði][ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
There are several trains that leave the city from different stations about the
" 那里 是 一些 火车 那 离开 这 城市 从 不同的 车站 关于 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

“有好几列火车从城市的不同车站差不多同时出发；

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔ; jər][bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪtər] [treɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:fisər] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] ,
you may find your bird on a later train , Mr . Officer , " he concluded ,
你 可能 寻找 你的 鸟 在 一个 之后 火车 , 先生 . 官 , " 他 结束 ,
“警官先生，您或许会在之后的火车上找到您的鸟，”他总结道。

[ɪn][ə; eɪ] [ri:əˈʃʊrɪŋ] [ˈtʊn] . [-]
in a reassuring tone . [175]
在 一个 令人安心 语气 . [-]
以令人安心的语气。 [175]

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] .
That is so , " was the thoughtful response .
" 那 是 所以 , " 曾是 这 周到 回复 .
“的确如此，”对方沉思片刻后回答道。

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ju: ˈes] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , " [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt]
Then I suppose you will not care to detain us any longer , " Mr . Bryant
" 然后 我 认为 你 将要 不是 关心 到 扣留 我们 任何 更长 , " 先生 . 布莱恩特
[ˈkɜ:rtiəsli] [rɪˈmɑ:kt] .
courteously remarked .
礼貌地 评论 .
“那么我想你们应该不会再耽误我们了，”布莱恩特先生礼貌地说道。

" [kʌm] , [ˈɪdɪθ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Come** , **Edith** , " **he added** , **turning with a smile to his companion** ,
" 来 , 伊迪丝 , " 他 额外 , 转弯 和 一个 微笑 到 他的 伴侣 ,
" 来吧 , 伊迪丝 , "他笑着转向同伴说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
and then he started to move on .
和 然后 他 开始 到 移动 在 .
然后他开始继续前进。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on** !
" 抓住 在 !
" 坚持 , 稍等 !

[aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
I'm blamed if I don't think I'm right after all , " **said the policeman** ,
我是 被指责 如果 我 不 思考 我是 正确的 后 全部 , " 说 这 警察 ,
"如果我最终觉得自己错了 , 就会被责怪 , "警察说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
in a tone of conviction , **as he again placed himself in their path** .
在 一个 语气 的 定罪 , 作为 他 再次 放置 他自己 在 他们的 小路 .
他语气坚定地再次挡在了他们的面前。

[ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Royal Bryant flashed a look of fire at him .
皇家 布莱恩特 闪光灯 一个 看 的 火 在 他 .
罗伊尔·布莱恩特狠狠地瞪了他一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [əˈrest] ? " [hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Have you a warrant for the lady's arrest ?** " **he sternly demanded** .
" 有 你 一个 保证 为了 这 女士的 逮捕 ? " 他 严厉地 要求 .
"你有逮捕这位女士的逮捕令吗 ? "他严厉地问道。

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;
" 不 ;

" 不 ;
[aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmpli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd]
I am simply ordered to detain her until her friends can come on and
我 是 简单地 订购 到 扣留 她 直到 她 朋友们 能 来 在 和
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
take charge of her ,
拿 收费 的 她 ,
我奉命暂时拘留她 , 直到她的朋友过来接管她。

" [ðə; ði][mæn] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] ,
" **the man reluctantly admitted** ,
" 这 男人 勉强 承认 ,
"那人很不情愿地承认道 ,

[waɪl] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [plʌm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]
while he heaved a sigh for the fat plum that had been promised him in
尽管 他 喘息 一个 叹 为了 这 胖的 李子 那 有 到过 承诺 他 在
[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈbæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] . "
the event of his " bagging his game . "
这 事件 的 他的 " 装袋 他的 游戏 . "
他叹了口气 , 想着如果他“拿下比赛” , 就能得到那颗肥美的李子。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz]
" **Then , if you are not legally authorized in this matter , I would advise you , as**
" 然后 , 如果你 是 不是 合法地 授权 在 这 事情 , 我 会 建议 你 , 作为
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

“那么，如果你在这件事上没有合法授权，我会以朋友的身份建议你，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , " ['ɡreɪvli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪər] .
to make no mistake , " gravely returned the young lawyer .
到 制作 不 错误 , " 严重地 返回 这 年轻的 律师 .

“务必不要弄错，”年轻的律师严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hiːp] [ʌp] [ræθ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [waɪl] , [ɪf] [jʊr; jər]['peɪtrənz][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" **You might heap up wrath for yourself ; while , if your patrons are anxious to**
" 你 可能 堆 向上 愤怒 为了 你自己 ; 尽管 , 如果 你的 顾客 是 焦虑的 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)] ,
avoid a scandal ,
避免 一个 丑闻 ,

“你可能会招致众怒；而如果你的赞助人急于避免丑闻，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wei] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌn][baɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts]
you are taking the surest way to create one by interfering with the movements
你 是 采取 这 最可靠的 方式 到 创造 一 经过 干扰 和 这 移动
[ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] .
of myself and my companion .
的 我 和 我的 伴侣 .

你通过干扰我和我的同伴的行动，采取了最可靠的方式来制造麻烦。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [təʊld][juː; jʊ] , ['ʌndər] [maɪ]
This young lady is my friend , and , as I have already told you , under my
这 年轻的 女士 是 我的 朋友 , 和 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 在下面 我的
[prə'tekʃn] ;
protection ;
保护 ;

这位年轻女士是我的朋友，而且，正如我之前告诉过你的，她受到我的保护；

[æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] , [ɔːlsəʊ] , [aɪ][jæl; jəl][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
as her attorney , also , I shall stand no nonsense , I assure you . "
作为 她 律师 , 还 , 我 将 站立 不 废话 , 我 保证 你 . "

作为她的律师，我也绝不会容忍任何胡闹行为，我向你保证。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] [ə'fɪ](ə)] .
" **Beg pardon , sir ; but I'm only trying to obey orders , " apologized the official .**
" 求 赦免 , 先生 ; 但 我是 仅有的 尝试 到 服从 订单 , " 道歉 这 官方的 .
"对不起，先生；但我只是在服从命令，”这位官员道歉道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] .
" **But would you have the goodness to tell me this young lady's name .**
" 但 会 你 有 这 善良 到 告诉 我 这 年轻的 女士的 姓名 .
“但是，您能否告诉我这位年轻女士的名字？”

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm][ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mɪstər] . ['braɪənt] [wʊd] [hæv; həv]
" **At any other time and under any other circumstances Mr . Bryant would have**
" 在 任何 其他 时间 和 在下面 任何 其他 情况 先生 . 布莱恩特 会 有
[ri'zentɪd] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ;
resented this inquiry as an impertinence ;
怨恨 这 询问 作为 一个 无礼 ;

“在其他任何时间、任何其他情况下，布莱恩特先生都会将这种询问视为无礼之举而感到愤慨；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns]
but it occurred to him that an appearance of frankness and compliance
但 它 发生 到 他 那 一个 外貌 的 坦率 和 遵守
[maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [ɪnkən'vi:niəns] .
might save them further inconvenience .
可能 节省 他们 更远 不便 .

但他突然想到，表现得坦诚顺从或许能让他们少受些不便。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [tɪrflnəs] ,
" **Certainly** , " **he responded** , **with the utmost cheerfulness** ,
" 当然 , " 他 回应 , 和 这 极致 愉悦 ,
"当然,"他兴高采烈地回答道。

" [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈæl.ən.deɪl] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" **this lady's name is Miss Edith Allandale and she is the daughter of the late**
" 这 女士的 姓名 是 错过 伊迪丝 阿兰代尔 和 她 是 这 女儿 的 这 晚的
[ˈælbərt] [ˈæl.ən.deɪl] ,
Albert Allandale ,
阿尔伯特 阿兰代尔 ,

这位女士名叫伊迪丝·阿兰代尔小姐，她是已故的阿尔伯特·阿兰代尔的女儿。

[ʌv; əv] [ˈæl.ən.deɪl] & [ˈkeɪpən] , [ˈbæŋkərz] . "
of Allandale & Capen , **bankers** . "
的 阿兰代尔 & 卡彭 , 银行家 . "
阿兰代尔和卡彭，银行家。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] ,
" **It is all right** , **sir** , " **said the officer** ,
" 它 是 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 官 ,
"没关系，先生,"警官说道。

[æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
at last convinced that he had made a mistake ,
在 最后的 确信 那 他 有 制成 一个 错误 ,
他终于确信自己犯了个错误。

[fɔ:r; fər] [ˈæl.ən.deɪl] & [ˈkeɪpən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nʊʊn] [fɜ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for Allandale & Capen had been a well - known firm to him .
为了 阿兰代尔 & 卡彭 有 到过 一个 出色地 - 已知 公司 到 他 .
因为 Allandale & Capen 对他来说一直是一家耳熟能详的公司。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [-]
" **You can [176]**
" 你 能 [-]
"你可以[176]

[goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ri'spektfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]
go on , " **he added** , **touching his hat respectfully** , " **and I beg pardon for**
去 在 , " 他 额外 , 接触 他的 帽子 尊敬 , " 和 我 求 赦免 为了
[ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
troubling you .
令人不安的 你 .

“请继续，”他补充道，恭敬地摸了摸帽子，“打扰您了，请您原谅。”

" [wɪðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [waɪ] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt] [pæst] [ɑ:n] ,
" **Without more ado he turned away** , **while Edith and her escort passed on** ,
" 没有 更多的 阿多 他 转向 离开 , 尽管 伊迪丝 和 她 护送 通过了 在 ,
他二话不说转身离开，伊迪丝和她的护卫则继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
but the frightened girl was now trembling in every limb .
但 这 害怕 女孩 曾是 现在 发抖 在 每一个 肢 .
但受惊的女孩现在浑身都在颤抖。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [dir] , " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði]
" **Calm yourself , dear ,** " **whispered her companion , involuntarily using the**
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 , " 低声说道 她 伴侣 , 不由自主 使用 这
[ə'fekʃənət] [tɜ:rm] ,
affectionate term ,
亲热 学期 ,

“亲爱的，冷静点，”她的同伴低声说道，不由自主地使用了亲昵的称呼。

[æz; əz][hi; hi] ['heɪsnd] [tu; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [fre] [er] .
as he hastened to lead her into the fresh air .
作为 他 加快 到 带领 她 进入 这 新鲜的 空气 .
他赶紧领着她到新鲜空气中去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ,
" **You are safe ,**
" 你 是 安全的 ,
你 很 安全 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and I will soon have you in a place where your enemies will never think of
和 我 将要 很快 有 你 在 一个 地方 在哪里 你的 敌人 将要 绝不 思考 的
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
looking for you .
寻找 为了 你 .

我很快就会把你送到一个你的敌人永远也找不到你的地方。

" [hi; hi] ['bekənd] [tu; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] ,
" **He beckoned to the driver of a carriage as he spoke ,**
" 他 招手 到 这 司机 的 一个 运输 作为 他 辐 ,
他一边说话一边向马车夫招手。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wəz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['ɪdɪθ] [ˈɪntu:][aɪ'ti:]; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd]
and in another minute was assisting Edith into it ; then , taking a seat beside
和 在 其他 分钟 曾是 协助 伊迪丝 进入 它 ; 然后 , 采取 一个 座位 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

又过了一会儿，他便扶着伊迪丝坐了进去；然后，在她旁边坐了下来，

[hi; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
he gave the man his order , and as the vehicle moved away in the
他 给予 这 男人 他的 命令 , 和 作为 这 车辆 已搬 离开 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他向那人下了订单，然后车辆驶入黑暗中，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][bɪ'gæn][tu; tə] [bri:ð] ['fri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
the poor girl began to breathe freely for the first time since alighting from
这 贫穷的 女孩 开始 到 呼吸 自由 为了 这 第一的 时间 自从 下车 从
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

可怜的女孩下火车后，第一次开始自由呼吸。

[ˈmɪstər] . ['braɪənt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] ,
Mr . Bryant gave her a little time to recover herself ,
先生 . 布莱恩特 给予 她 一个 小的 时间 到 恢复 她自己 ,
布莱恩特先生给了她一点时间缓一缓。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] .

and then asked her to tell him all her trouble .
和 然后 问 她 到 告诉 他 全部 她 麻烦 .

然后让她把她所有的烦恼都告诉他。

[ðɪs] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

This she was only too glad to do ; and , beginning with the death of
这 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 ; 和 , 开始 和 这 死亡 的

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,

her mother ,
她 母亲 ,

她非常乐意这样做；而且，从她母亲去世后开始，

[fi:; ji] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈdwelɪŋ]

she poured out the whole story of the last three months to him , dwelling
她 倾倒 出去 这 所有的 故事 的 这 最后的 三 几个月 到 他 , 住宅

[ˈmoʊstli] ,

mostly ,
大多 ,

她向他倾诉了过去三个月的所有遭遇，其中大部分是.....

[haʊˈevəɹ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɜ:səˈkju:ʃəns] [ʌv; əv][ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklaɪmæks][tu:; tə] [wɪθ] [ðei]

however , upon the persecutions of Emil Correlli and the climax to which they
然而 , 之上 这 迫害 的 埃米尔 科雷利 和 这 高潮 到 哪个 他们

[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈteɪnd] .

had recently attained .
有 最近 已达到 .

然而，在埃米尔·科雷利遭受迫害以及他们最近达到的高潮之后。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [θru:ˈaʊt] , [bʌt; bət] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He listened attentively throughout , but interrupting her , now and then ,
他 听着 认真地 自始至终 , 但 打断 她 , 现在 和 然后 ,

他全程认真倾听，但偶尔也会打断她。

[tu:; tə][æsk][ə; ei][ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] .

to ask a pertinent question as it occurred to him .
到 问 一个 相关 问题 作为 它 发生 到 他 .

他想到一个相关的问题，就问了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , " [ˈɪdɪθ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] , " [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [wen] ,

" I was in despair , " Edith finally remarked in conclusion , " until yesterday , when ,
" 我 曾是 在 绝望 , " 伊迪丝 最后 评论 在 结论 , " 直到 昨天 , 什么时候 ,

[baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tjæns] ,

by the merest chance ,
经过 这 最 机会 ,

“我一直很绝望，”伊迪丝最后总结道，“直到昨天，仅仅因为一个偶然的机

[maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd][aɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði]

my eye fell upon that advertisement of yours and it flashed upon me that the
我的 眼睛 跌倒 之上 那 广告 的 你的 和 它 闪光灯 之上 我 那 这

[best] [kɔ:rs] [fɔ:r; fəɹ][emˈi:][tu:; tə] [pərˈsu:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k]

best course for me to pursue would be to come directly to New York
最好的 课程 为了 我 到 追求 会 是 到 来 直接地 到 新的 约克

[ænd; ənd] [si:k] [jɔɹ; jəɹ][eɪd] ;

and seek your aid ;
和 寻找 你的 援助 ;

我的目光落在了你的广告上，我立刻意识到，我最好的办法就是直接来纽约寻求你的帮助；

" she replied in a scarcely audible tone that thrilled him and made his face

" 她 回复 在 一个 几乎 可听见的 语气 那 激动不已 他 和 制成 他的 脸

[gli:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendərnəs] .

gleam with sudden tenderness .

闪耀 和 突然 压痛 .

她用几乎听不见的声音回答道，这让他心潮澎湃，脸上突然闪过一丝温柔的光芒。

" [aɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] **" I — you will pardon me if I speak plainly — I thought it very strange , " he** 我 — 你 将要 赦免 我 如果 我 说话 显然 — 我 想法 它 非常 奇怪的 , " 他 [rɪˈmɑːkt] [ˈɡreɪvli] . **remarked gravely** . 评论 严重地 .

“我——请原谅我直言不讳——我觉得这很奇怪,”他严肃地说。

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , **" It almost seemed to me as if you were fleeing from me ,** 它 几乎 似乎 到 我 作为 如果 你 是 逃离 从 我 , **"** 我几乎觉得你好像在躲着我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [ˈmɔːrniŋ] , **for I fully expected that you would return to the office on Thursday morning ,** 为了 我 完全 预期的 那 你 会 返回 到 这 办公室 在 周四 早晨 , **"** 因为我完全预料到你会在周四早上回到办公室。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] . **as I had appointed** . 作为 我 有 任命 .

正如我所安排的那样。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ][ɔːr] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] — [ˈɪdɪθ] ? " **Had I done anything to offend you or drive you away — Edith ? "** 有 我 完毕 任何事物 到 得罪 你 或者 驾驶 你 离开 — 伊迪丝 ? " 我是否做过什么冒犯你或赶你走的事——伊迪丝？

" [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrɪnd] . **" No — oh , no , " she quickly returned .** 不 — 哦 , 不 , " 她 迅速地 返回 .

“不——哦，不,”她连忙回答。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremjʊləsnɪs] **" I am very glad to know that , " said her companion , a slight tremulousness** 我 是 非常 高兴的 到 知道 那 , " 说 她 伴侣 , 一个 轻微 颤抖 [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , **in his tones** , 在 他的 音调 ,

“得知这个消息我非常高兴,”她的同伴说道，语气中带着一丝颤抖。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] **" for I have feared that I might have betrayed my feelings in a way to** 为了 我 有 害怕 那 我 可能 有 背叛 我的 情怀 在 一个 方式 到 [wuːnd] [ɔːr] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] ; **wound or annoy you ;** 伤口 或者 烦人 你 ;

“因为我一直担心自己会以某种方式流露出我的感情，从而伤害或惹恼你；

[fɔːr; fər] , **for** ; 为了 , 为了，

[ˈɪdɪθ] — [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] — [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] **Edith — I can no longer keep the secret — I had learned to love you with** 伊迪丝 — 我 能 不 更长 保持 这 秘密 — 我 有 学习 到 爱 你 和 [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] , **all my heart during that week that you spent in my office ,** 全部 我的 心 期间 那 星期 那 你 花费 在 我的 办公室 , 伊迪丝——我再也无法保守这个秘密了——在你待在我办公室的那一周里，我已经全心全意地爱上了你。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æɪt; ət][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and I resolved , on parting with you at the carriage , the morning of your
和 我 已解决 , 在 离别 和 你 在 这 运输 , 这 早晨 的 你的
[rɪ'li:s] ,
release ,
发布 ,

于是，在你获释的那天早上，我们在马车上分别时，我下定决心：

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
to confess the fact to you as soon as you returned to the office ,
到 承认 这 事实 到 你 作为 很快 作为 你 返回 到 这 办公室 ,
你一回到办公室，他就会向你坦白这件事。

[æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [let][em 'i:][stænd] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
ask you to be my wife and thus let me stand between you and the world
问 你 到 是 我的 妻子 和 因此 让 我 站立 之间 你 和 这 世界
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
for all time .
为了 全部 时间 :

我请求你成为我的妻子，让我永远守护在你和这个世界之间。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

" — [æz; əz] ['ɪdɪθ] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] — " [aɪ][mʌst; məst]
" — as Edith here made a little gesture as if to check him — " I must
" — 作为 伊迪丝 这里 制成 一个 小的 手势 作为 如果 到 查看 他 — " 我 必须
[merk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] ,
make a full confession now ,
制作 一个 满的 忏悔 现在 ,
——伊迪丝说着，做了个小小的手势，似乎想阻止他——“我现在必须坦白一切，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
while I have the opportunity .
尽管 我 有 这 机会 :
趁我还有机会。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'spər] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [brɪ:f] [noʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]
I was almost in despair when I received your brief note telling me that you
我 曾是 几乎 在 绝望 什么时候 我 已收到 你的 简短的 笔记 讲述 我 那 你
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [klu:] [tu:; tə][jʊr; jər]
had left the city and without giving me the slightest clew to your
有 左边 这 城市 和 没有 给予 我 这 丝毫 线索 到 你的
[destɪ'neɪ](ə)n] .
destination .
目的地 :

收到你简短的留言，告诉我你已经离开这座城市，却没有告诉我你的目的地，我几乎感到绝望。

[ɔ:l] [maɪ][plænz] , [ɔ:l] [maɪ][fa:nd][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] , [wɜ:r; wər] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [dɪr]
All my plans , all my fond anticipations , were dashed to the earth , dear
全部 我的 计划 , 全部 我的 喜爱 预期 , 是 虚线 到 这 地球 , 亲爱的
:
:
:
亲爱的，我所有的计划，我所有的美好憧憬，都化为泡影。

[aɪ] [ʌvd] [ju:; jʊ]
I loved you
我 喜爱 你
我爱你

[soʊ][aɪ][felt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] .
so I felt that I could not bear the separation .

所以 我 毛毡 那 我 可以 不是 熊 这 分离 .
所以我觉得我无法承受分离之苦。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [sti:l] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — [maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wen] [aɪ]
I love you still , my darling — my heart leaped for joy this afternoon when I
我 爱 你 仍然 , 我的 亲爱的 — 我的 心 跳跃 为了 喜悦 这 下午 什么时候 我
[rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] .
received your telegram .
已收到 你的 电报 .

亲爱的, 我依然爱你——今天下午收到你的电报时, 我的心欣喜若狂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
And now , while I have you here all to myself ,
和 现在 , 尽管 我 有 你 这里 全部 到 我 ,
现在, 趁着只有你一个人在这里,

[aɪ][hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I have dared to tell you of it ,
我 有 敢于 到 告诉 你 的 它 ,
我鼓起勇气告诉你这件事,

[ænd; ənd][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
and beg you to tell me if there is any hope for me ?
和 求 你 到 告诉 我 如果 那里 是 任何 希望 为了 我 ?
请你告诉我, 我还有什么希望吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ! — [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] — ? "
Can you love me in return ! — will you be my wife — ? "
能 你 爱 我 在 返回 ! — 将要 你 是 我的 妻子 — ? "
你能爱我吗? ——你愿意嫁给我吗? ——

" [oʊ] , [hʌ] !
" **Oh , hush !**
" 哦 , 嘘 !

“哦, 嘘! ”

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['retʃɪd] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['vɪlən] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [kraɪd]
you forget the wretched tie that binds me to that villain in Boston , " cried
你 忘记 这 可怜 领带 那 结合 我 到 那 恶棍 在 波士顿 , " 哭
[ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“你忘了我跟波士顿那个恶棍之间那该死的联系吗? ”伊迪丝喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ki:n] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [terz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [178]
and there was such keen pain in her voice that tears involuntarily [178]
和 那里 曾是 这样的 敏锐的 疼痛 在 她 嗓音 那 眼泪 不由自主 [178]
她声音中充满了痛苦, 以至于不由自主地流下了眼泪[178]

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [aɪz] ,
started to her companion's eyes ,
开始 到 她 同伴的 眼睛 ,
她看向同伴的眼睛,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][tu:ən] [θɪrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swi:təst] [hoʊp] .
while at the same time both words and tone thrilled him with sweetest hope .
尽管 在 这 相同的 时间 两个都 字 和 语气 激动不已 他 和 最甜美的 希望 .
与此同时, 这些话语和语气都让他感到无比激动, 充满了甜蜜的希望。

" [noʊ][taɪ][baɪndz][juː; jə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['tendərli] .
" **No tie binds you to him , dear , " he whispered , tenderly .**
" 不 领带 结合 你 到 他 , 亲爱的 , " 他 低声说道 , 温柔地 .

“亲爱的，你和他之间没有任何牵绊，”他温柔地低语道。

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jə] [ðʌs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli]
" **Do you think I would have opened my heart to you thus if I had really**
" 做 你 思考 我 会 有 打开 我的 心 到 你 因此 如果 我 有 真的
[bɪ'li:vɪd] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ? "
believed you to be the wife of another ? "
相信 你 到 是 这 妻子 的 其他 ? "

“如果我真的相信你是别人的妻子，你认为我会这样对你敞开心扉吗？ ”

" [oʊ] , [duː][juː; jə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['li:g(ə)] ?
" **Oh , do you mean that the marriage was not legal ?**
" 哦 , 做 你 意思是 那 这 婚姻 曾是 不是 合法的 ?

“哦，你的意思是说这段婚姻不合法吗？ ”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] !
Oh , if I could believe that !
哦 , 如果 我 可以 相信 那 !

哦，如果我能相信的话！

" [ˈɪdɪθ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Edith exclaimed ,**
" 伊迪丝 惊呼 ,

伊迪丝惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːgər] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
with a note of such eager hope in her tones that it almost amounted to
和 一个 笔记 的 这样的 渴望的 希望 在 她 音调 那 它 几乎 金额 到
[ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [sə'lisɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
the confession her lover had solicited from her .
这 忏悔 她 情人 有 征求意见 从 她 .

她语气中带着如此热切的希望，几乎就像是她的情人向她索要的告白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
But he yearned to hear it in so many words from her lips .
但 他 渴望 到 听到 它 在 所以 许多 字 从 她 嘴唇 .

但他渴望亲耳听到她亲口说出这些话。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ˈɪdɪθ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" **Tell me , Edith , if I can prove it to you , will there be hope for me**
" 告诉 我 , 伊迪丝 , 如果 我 能 证明 它 到 你 , 将要 那里 是 希望 为了 我
?
?
?

“伊迪丝，告诉我，如果我能向你证明这一点，我还有希望吗？ ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ɔːt] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪk'teɪtɪd] ?
Ought she to answer him as her heart dictated ?
应该 她 到 回答 他 作为 她 心 口述 ?

她应该按照自己的内心回答他吗？

[der] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfes] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈɜːrli] [misˈteɪk]
Dare she confess her love with that stigma of her mother's early mistake
敢 她 承认 她 爱 和 那 柱头 的 她 母亲的 早期的 错误
[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ?
resting upon her ?
休息 之上 她 ?

她敢背负着母亲早年犯下的错误所带来的耻辱，向她表白吗？

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] , [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
she asked herself , in anguish of spirit .
她 问 她自己 , 在 痛苦 的 精神 .

她痛苦地问自己。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She sat silent and miserable , undecided what to do .
她 卫星 沉默的 和 悲惨的 , 未决定 什么 到 做 .

她默默地坐着，心情沮丧，不知所措。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If she acknowledged her love for him , without telling him ,
如果 她 已确认 她 爱 为了 他 , 没有 讲述 他 ,

如果她没有告诉他，却承认了自己爱他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈæftərwəɹd] [dɪˈskʌvə] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɜːrθ] ,
and he should afterward discover the story of her birth ,
和 他 应该 之后 发现 这 故事 的 她 出生 ,

他之后应该会发现她的身世之谜。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
might he not feel that she had taken an unfair advantage of him .
可能 他 不是 感觉 那 她 有 已采取 一个 不公平 优势 的 他 .

他难道不觉得她占了他便宜吗？

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈevə] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːkrət][ʌv; əv]
And yet , how could she ever bring herself to disclose the shameful secret of
和 然而 , 如何 可以 她 曾经 带来 她自己 到 透露 这 可耻 秘密 的

[ðæt] [sæd] ,
that sad ,
那 伤心 ,

然而，她又怎能忍心吐露那段令人羞耻的秘密呢？

[sæd][ˈtrædʒədi] [wɪt] [hæd; həd] [əkˈkɜːrd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [ɪn] [ˈroʊm] ?
sad tragedy which had occurred twenty years previous in Rome ?
伤心 悲剧 哪个 有 发生 二十 年 以前的 在 罗马 ?

二十年前发生在罗马的那场悲惨悲剧？

" [aɪ] — [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] .
" **I — dare not tell you , " she murmured at last .**
" 我 — 敢 不是 告诉 你 , " 她 低声说道 在 最后的 .

“我——不敢告诉你，”她最后低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈstɑːrtɪd] , [ðen] [bent] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
The young man started , then bent eagerly toward her .
这 年轻的 男人 开始 , 然后 弯曲 急切地 朝向 她 .

年轻人吓了一跳，然后急切地俯身靠近她。

" [juː; jʊ] - [der] - [nɑːt] [tel] [em ˈiː] !
" **You ' dare ' not tell me !**
" 你 - 敢 - 不是 告诉 我 !

你不敢告诉我！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" he cried , joyfully .
" 他 哭 , 欣喜地 .

他喜极而泣。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈænsər] [ɔ:ˈredi] !
" Darling , I am answered already !
" 亲爱的 , 我 是 回答 已经 !

亲爱的, 我已经得到答案了!

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jə] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən][jər; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
But why do you hesitate to open your heart to me ?
但 为什么 做 你 犹豫 到 打开 你的 心 到 我 ?

但你为什么迟迟不愿向我敞开心扉呢?

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lʌ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
" A sudden resolve took possession of her ; she would tell him the whole truth
" 一个 突然 解决 采取 拥有 的 她 ; 她 会 告诉 他 这 所有的 真相
,
!
,

她突然下定决心, 要把所有真相都告诉他。

[let] [kʌm] [wʌt] [maɪt] .
let come what might .
让 来 什么 可能 .

顺其自然吧。

" [aɪ] [wɪl] [na:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I will not , " she said .
" 我 将要 不是 , " 她 说 .

“我不会,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] ,
" I have a sad story to tell you ; but first ,
" 我 有 一个 伤心 故事 到 告诉 你 ; 但 第一的 ,

“我有一个悲伤的故事要讲给你听; 但首先,

[ɪkˈspleɪn][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ju:; jə] [ment] [wen] [ju:; jə] [sed] [ðæt] [noʊ][taɪ][baɪndz][em ˈi:][tu:; tə] [ðæt]
explain to me what you meant when you said that no tie binds me to that
解释 到 我 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那 不 领带 结合 我 到 那
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

请你解释一下, 你说“我和那个男人之间没有任何关系”是什么意思?

" [aɪ] [ment] [ðæt] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
" I meant that that marriage was simply a farce ,
" 我 意思是 那 那 婚姻 曾是 简单地 一个 闹剧 ,

我的意思是, 那段婚姻简直就是一场闹剧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [əˈtempt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈli:gəlaɪz] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði]
in spite of the sacrilegious attempt of your enemies to legalize it , " said the
在 尽管如此 的 这 亵渎神明 试图 的 你的 敌人 到 合法化 它 , " 说 这
[jʌŋ] [ˈbiər] ,
young lawyer ,
年轻的 律师 ,

“尽管你的敌人妄图将其合法化, 这简直是亵渎神明,”这位年轻的律师说道。

[ˈɡreɪvli] . [-]
gravely . [179]
严重地 . [-]

严重。[179]

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ？ " [saɪd] [ˈɪdɪθ] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Can that be possible ？** " **sighed Edith , her voice tremulous with joy .**
" 能 那 是 可能的 ？ " 叹了口气 伊迪丝 , 她 嗓音 颤抖的 和 喜悦 :
" 这有可能吗？ "伊迪丝叹了口气，声音因喜悦而颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I will prove it to you .**
" 我 将要 证明 它 到 你 :
" 我会证明给你看。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈkɔːrəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [hɪr] [ɪn] [nuː]
You have told me that this man Correlli lived with that Italian woman here in New
你 有 讲述 我 那 这 男人 科雷利 居住地 和 那 意大利语 女士 这里 在 新的
[jɔːk] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [ˈjɪrɪ] [ɔːr] [mɔːr] . "
York for two years or more . "
约克 为了 二 年 或者 更多的 : "
你告诉我，这个叫科雷利的男人和那个意大利女人在纽约同居了两年多。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 : "
" 是的。 "

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [hɪː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ "
" **Do you know whether he allowed her to be known by his name ？** "
" 做 你 知道 无论 他 允许 她 到 是 已知 经过 他的 姓名 ？ "
你知道他是否允许她使用他的名字吗？

" [noʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;
" 不;

[bʌt; bət][,fiː; fɪ][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
but she told me that he allowed her to appear as his wife in the house
但 她 讲述 我 那 他 允许 她 到 出现 作为 他的 妻子 在 这 房子
[wer] [ðeɪ] [lɪvd] . "
where they lived . "
在哪里 他们 居住地 : "
但她告诉我，他允许她在他们居住的房子以妻子的身份出现。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpruːvn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌt] [daʊt] [əˈbaʊt]
" **Well , then , if that can be proven — and I have not much doubt about**
" 出色地 , 然后 , 如果 那 能 是 已证实 — 和 我 有 不是 很多 怀疑 关于
[ðə; ði] [ˈmætər] — [ðə; ði][gɜːrl] ,
the matter — the girl ,
这 事情 — 这 女孩 ,
" 那么，如果这一点能够得到证实——我对这件事几乎没有什么怀疑——那个女孩，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
by the laws of New York ,
经过 这 法律 的 新的 约克 ,
根据纽约州法律，

[wɪtʃ] [dɪˈkriː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
which decree that if a couple live together in this State as husband and wife ,
哪个 法令 那 如果 一个 夫妻 居住 一起 在 这 状态 作为 丈夫 和 妻子 ,
该法令规定，如果一对夫妇在本州以夫妻名义共同生活，
[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [sʌtʃ] — [ðɪs] [gɜːrl] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [waɪf] [ʌv; əv][ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] ,
they are such — this girl , I say , is the legal wife of Emil Correlli ,
他们 是 这样的 — 这 女孩 , 我 说 , 是 这 合法的 妻子 的 埃米尔 科雷利 ,
他们就是这样——我说，这个女孩是埃米尔·科雷利的合法妻子。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [hiː; hi][kæən; kən] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
consequently he can lay no claim to you without making himself liable to
最后 他 能 躺 不 宣称 到 你 没有 制作 他自己 容易 到
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪɡəmi] . "
prosecution for the crime of bigamy . "
起诉 为了 这 犯罪 的 重婚 . "

因此，他若对你提出任何要求，都将构成重婚罪，并因此面临起诉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [briːðd] [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [feɪnt] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] ,
" **Are you sure ?** " **breathed Edith , and almost faint from joy ,**
" 是 你 当然 ? " 呼吸 伊迪丝 , 和 几乎 头晕的 从 喜悦 ,
"你确定吗？"伊迪丝轻声问道，几乎喜极而泣。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv]
in view of this blessed release from a fate which to her would have
在 看法 的 这 蒙福 发布 从 一个 命运 哪个 到 她 会 有
[bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
been worse than death .
到过 更糟 比 死亡 .

鉴于她从比死亡更可怕的命运中解脱出来，这无疑是一种莫大的恩赐。

" [soʊ] [ʃʊr] , [daɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ,
" **So sure , dear , that I have nothing to fear for your future ,**
" 所以 当然 , 亲爱的 , 那 我 有 没有什么 到 害怕 为了 你的 未来 ,
"亲爱的，我非常确信你的未来没有任何值得担忧的地方。"

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər]
regarding your connection with this man , and everything to hope for
关于 你的 联系 和 这 男人 , 和 一切 到 希望 为了
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
regarding your happiness and mine ,
关于 你的 幸福 和 矿 ,

关于你和这个男人的关系，以及你我未来幸福的一切希望，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , " [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [rɪˈtʃːrnd] ,
if you will but tell me that you love me , " her lover returned ,
如果 你 将要 但 告诉 我 那 你 爱 我 , " 她 情人 返回 ,
"如果你愿意告诉我你爱我,"她的情人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈboʊldli] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [əˈlʊrɪŋli] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
as he boldly captured the hand that lay alluringly near him .
作为 他 大胆地 捕获 这 手 那 躺 诱人地 靠近 他 .
他大胆地抓住了那只诱人地放在他身边的手。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] .
She did not withdraw it from his clasp .
她 做过 不是 提取 它 从 他的 搭扣 .
她没有将它从他的扣子中取出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [seɪf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
It was so sweet to feel herself beloved and safe , under the protection of
它 曾是 所以 甜的 到 感觉 她自己 心爱 和 安全的 , 在下面 这 保护 的
[ðɪs] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ,
this true - hearted man ,
这 真的 - 心地 男人 ,

感受到被爱和安全，受到这位真心实意的男人的保护，她感到无比甜蜜。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
that a feeling of restfulness and content swept over her ,
那 一个 感觉 的 安宁 和 内容 扫荡 超过 她 ,
一种平静和满足的感觉涌上心头。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ðɪs] .
and for the moment every other was absorbed by this .
和 为了 这 片刻 每一个 其他 曾是 吸收 经过 这 :

那一刻，其他人的注意力都被这件事吸引了。

[stɪl] , [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə]
Still , Royal Bryant realized that she had some reason for hesitating to
仍然 , 皇家 布莱恩特 已实现 那 她 有 一些 原因 为了 犹豫不决 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
acknowledge her affection for him ,
承认 她 感情 为了 他 ,

然而，罗伊尔·布莱恩特意识到，她迟迟不愿承认自己对他的爱慕之情是有原因的。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] :
and after a moment of silence he said , gently :
和 后 一个 片刻 的 沉默 他 说 , 轻轻地 :
沉默片刻后，他轻声说道：

" [fərˈɡɪv] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [dɪr] ,
" Forgive my impatience , dear ,
" 原谅 我的 不耐烦 , 亲爱的 ,
“亲爱的，请原谅我的不耐烦。”

[ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [sæd] [ˈstɔːri] - [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
and tell me the ' sad story ' to which you referred a little while ago .
和 告诉 我 这 - 伤心 故事 - 到 哪个 你 指 一个 小的 尽管 前 .
请你把刚才提到的那个“悲伤的故事”讲给我听。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [rɪˈskeɪpt] [ˈɪdɪθ] .
" A heavy sigh escaped Edith .
" 一个 重的 叹 逃脱 伊迪丝 :
伊迪丝重重地叹了口气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæŋ] ,
" You will be surprised to learn , " she began ,
" 你 将要 是 惊讶 到 学习 , " 她 开始 ,
“你会惊讶地发现，”她开口说道，

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈæl.ənˌdeɪl] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈperənts] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" that Mr . and Mrs . Allandale were not my own parents — that I was
" 那 先生 : 和 太太 : 阿兰代尔 是 不是 我的 自己的 父母 — 那 我 曾是
[ðər; ðər][əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] . "
their adopted daughter . "
他们的 已采用 女儿 : "
“阿兰代尔先生和太太并不是我的亲生父母——我是他们的养女。”

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] !
I am surprised !
我 是 惊讶 !

我感到很惊讶！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] . [-]
" exclaimed Mr . Bryant . [180]
" 惊呼 先生 : 布莱恩特 : [-]

布莱恩特先生惊呼道。[180]

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pər'su:d] ,
" **I did not discover the fact , however , " the young girl pursued ,**
" 我 做过 不是 发现 这 事实 , 然而 , " 这 年轻的 女孩 追击 ,
"但我并没有发现真相,"小女孩继续说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][maɪ] ['mʌðəz] ['berɪəl] .
" **until the night after my mother's burial .**
" 直到 这 夜晚 后 我的 母亲的 葬礼 .
直到我母亲下葬后的那个晚上。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **And then she proceeded to relate all that had occurred in connection with**
" 和 然后 她 继续 到 涉及 全部 那 有 发生 在 联系 和
[ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['æl,ən,deɪl] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ,
the box of letters which Mrs . Allandale had desired ,
这 盒子 的 信件 哪个 太太 . 阿兰代尔 有 想要的 ,
然后她便把与阿兰代尔太太想要的那箱信件有关的所有事情都告诉了别人。

[wen] ['daɪnɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .
when dying , to be burned .
什么时候 垂死 , 到 是 烧伤 .
临终时, 要被火化。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnd]
She told of her subsequent examination of them , especially of those signed
她 讲述 的 她 随后的 考试 的 他们 , 尤其 的 那些 签名
" [bel] ,
" **Belle ,**
" 美女 ,
她讲述了她随后对这些信件的检查情况, 特别是那些署名为“Belle”的信件。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sto:ri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] .
" **and the story which they had revealed .**
" 和 这 故事 哪个 他们 有 揭晓 .
以及他们所揭露的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] [tu:; tə] [fli:~] [tu:; tə] ['ɪtəli]
How the young girl had left her home and parents to flee to Italy
如何 这 年轻的 女孩 有 左边 她 家 和 父母 到 逃跑 到 意大利
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;
with the man whom she loved ;
和 这 男人 谁 她 喜爱 ;
这位年轻女孩如何离开家乡和父母, 与她心爱的男人逃往意大利;

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['leɪtər] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
how she had discovered , later , that her supposed marriage with him
如何 她 有 发现 , 之后 , 那 她 据称 婚姻 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] ; [haʊ] ,
was a sham ; how ,
曾是 一个 假 ; 如何 ,
后来她是如何发现她与他所谓的婚姻是一场骗局的;

[su:n] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] — ['ɪdɪθ] — [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
soon after the birth of her child — Edith — her husband had deserted
很快 后 这 出生 的 她 孩子 — 伊迪丝 — 她 丈夫 有 荒凉的
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðər] ,
her for another ,
她 为了 其他 ,
女儿伊迪丝出生后不久, 她的丈夫就抛弃了她, 另娶他人。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lənd] .
leaving her alone and unprotected in that strange land .

离开 她 独自的 和 未受保护 在 那 奇怪的 土地 ；

把她独自一人留在那片陌生的土地上，让她孤立无援。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsper] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd]
She related how , in her despair , her mother had resolved to die , and

她 有关的 如何 ， 在 她 绝望 ， 她 母亲 有 已解决 到 死 ， 和
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrend] ,
pleaded with her friend ,

恳求 和 她 朋友 ；
她讲述了母亲绝望之下决心自杀，并恳求朋友营救她的故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋˌdeɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
Mrs . Allandale , to take her little one and rear it as her own ,

太太 ； 阿兰代尔 ； 到 拿 她 小的 一 和 后部 它 作为 她 自己的 ；

阿兰代尔夫人决定收养这个孩子，并像对待亲生孩子一样抚养他。

[ðʌs] [sɪˈkjuəɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈevər]
thus securing to her a happy home and life without the possibility of ever

因此 确保 到 她 一个 快乐的 家 和 生活 没有 这 可能性 的 曾经
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ətætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [feɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
discovering the stigma attached to her birth or the cruel fate of her mother

发现 这 柱头 随附的 到 她 出生 或者 这 残忍的 命运 的 她 母亲
.
:
.

这样一来，她就能拥有一个幸福的家庭和生活，而不必担心会发现自己的出身所带来的耻辱，也不必担心母亲的悲惨命运。

[ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [teɪl] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [fer]
Royal Bryant listened to the pathetic tale without once interrupting the fair

皇家 布莱恩特 听着 到 这 可怜的 故事 没有 一次 打断 这 公平的
[ˈnəreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
narrator ；
旁白 ；

罗伊尔·布莱恩特静静地听着这个悲惨的故事，一次也没有打断这位和蔼的叙述者。

[ænd; ənd] [ˈiːdɪθs] [hɑːrt] [sæŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɒzəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
and Edith's heart sank more and more in her bosom as she proceeded ,

和 伊迪丝的 心 沉没 更多的 和 更多的 在 她 怀 作为 她 继续 ；
随着故事的进行，伊迪丝的心越来越沉。

[ænd; ənd] [ˈfɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðiːz] [,revɪˈleɪʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and feared that she was so shocking him by these revelations that his

和 害怕 那 她 曾是 所以 令人震惊 他 经过 这些 启示 那 他的
[əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [wʊd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] .
affection for her would die with this expose of her secret .

感情 为了 她 会 死 和 这 暴露 的 她 秘密 ；
她担心这些坦白会让他大吃一惊，以至于他的爱意会随着她秘密的揭露而消失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stiɪl] [held] [hɜːr; həɹ] [hænd] [klaːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n]
But he still held her hand clasped in his ; and when , at the conclusion

但 他 仍然 握住 她 手 紧握 在 他的 ； 和 什么时候 ； 在 这 结论
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈstoːri] ,
of her story ,

的 她 故事 ；
但他仍然紧紧握着她的手；当她讲完故事后，

[ʃiː ʒi] [ˈdʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [wiðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzɪd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈoʊvər] [hɜːrɪz] , [wen] ,
she gently tried to withdraw it , his fingers closed more firmly over hers , when ,
她 轻轻地 尝试 到 提取 它 , 他的 手指 关闭 更多的 牢牢 超过 她的 , 什么时候 ,
她轻轻地想把它抽出来, 他的手指却更紧地握住了她的手指, 这时,

[ˈbendɪŋ] [stɪl] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] , [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] , [ɪn] [fɑːnd] , [iːɡər] [toʊnz] :
bending still nearer to her , he questioned , in fond , eager tones :
弯曲 仍然 更近 到 她 , 他 被质问 , 在 喜爱 , 渴望的 音调 :
他俯身更靠近她, 用充满爱意和渴望的语气问道:

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊɪ; jər] [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [əˈbrʌptli] [læst] [dɪˈsembər] ? "
" Was this the reason of your leaving New York so abruptly last December ? "
" 曾是 这 这 原因 的 你的 离开 新的 约克 所以 突然 最后的 十二月 ? "
“这就是你去年12月突然离开纽约的原因吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [miːt]
" Was it because you loved me and could not trust yourself to meet
" 曾是 它 因为 你 喜爱 我 和 可以 不是 相信 你自己 到 见面
[em ˈiː] [deɪ] [æftər] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [wen] [juː; jʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
me day after day without betraying the fact when you feared that the knowledge of
我 天 后 天 没有 背叛 这 事实 什么时候 你 害怕 那 这 知识 的
[jʊɪ; jər] [bɜːrθ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ?
your birth might become a barrier between us ?
你的 出生 可能 变得 一个 障碍 之间 我们 ?
“是不是因为你爱我, 却又不敢每天面对我而不暴露自己的真实身份, 害怕自己的身世会成为我们之间的障碍? ”

[tel] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈtruːli] ! "
Tell me , my darling , truly ! "
告诉 我 , 我的 亲爱的 , 真的 ! "
亲爱的, 请你实话实说!

" [jes] , " [ˈɪdɪθ] [kənˈfɛst] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ges] [-]
" Yes , " Edith confessed ; " but how could you guess [181]
" 是的 , " 伊迪丝 坦白 ; " 但 如何 可以 你 猜测 [-]
“是的,”伊迪丝坦白道; “但你怎么能猜到呢[181]

[aɪ ˈtiː] — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʊk] ?
it — how could you read my heart so like an open book ?
它 — 如何 可以 你 读 我的 心 所以 喜欢 一个 打开 书 ?
你怎么能像读一本打开的书一样读懂我的心?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [aʊt] [ˈmjuːzɪkli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs]
" The young man laughed out musically , and there was a ring of joyous
" 这 年轻的 男人 笑了 出去 音乐上 , 和 那里 曾是 一个 戒指 的 欢乐
[ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .
triumph in the sound .
胜利 在 这 声音 :
“年轻人发出悦耳的笑声, 笑声中充满了喜悦和胜利的气息。”

" - [tɪz] [sed] [ðæt] - [ʌv] [ɪz] [blaɪnd] , - " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Tis said that ' love is blind , ' " he said ,
" - 的 说 那 - 爱 是 瞎的 , - " 他 说 ,
“人们常说‘爱情是盲目的’,”他说。

" [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [aɪ] [ˈkʌvətɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːvd] ,
" but mine was keen to read the signs I coveted , and I believed ,
" 但 矿 曾是 敏锐的 到 读 这 标志 我 令人垂涎的 , 和 我 相信 ,
但我的心却很热衷于解读我渴望的信号, 我相信,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jɜː; jər] [ˈdiːpəst] [ˈtrʌb(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]
even when you were in your deepest trouble , that you were beginning to love
甚至 什么时候 你 是 在 你的 最深处 麻烦 , 那 你 是 开始 到 爱
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

即使在你最艰难的时刻，你也开始爱上我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪventʃuəli] [wɪn][juː; jʊ] . "
and that I should eventually win you . "
和 那 我 应该 最终 赢 你 . "

而我最终会赢得你的心。

" [waɪ] ! [dɪd][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] — " [ˈɪdɪθ] [brɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈsʌd(ə)n]
" Why ! did you begin to — " Edith began , and then checked herself in sudden
" 为什么 ! 做过 你 开始 到 — " 伊迪丝 开始 , 和 然后 已检查 她自己 在 突然
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“为什么！ 你开始——”伊迪丝刚开口，就突然慌乱地止住了话头。

" [dɪd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][plæn][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli]
" Did I begin to plan to win you so far back as that ? " he laughingly
" 做过 我 开始 到 计划 到 赢 你 所以 远的 后退 作为 那 ? " 他 笑着
[ɪkˈskeɪɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“我竟然这么早就开始计划如何赢回你的心？”他笑着说道。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] .
and putting his own interpretation upon her half - finished sentence .
和 推杆 他的 自己的 解释 之上 她 一半 - 完成的 句子 .

并把她说不完的话强加了自己的理解。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" My darling ,
" 我的 亲爱的 ,

“我的宝贝，

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [jɜːr; jər][fɜːrst] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
I began to love you and to wish for you even before your first day's work
我 开始 到 爱 你 和 到 希望 为了 你 甚至 前 你的 第一的 天 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
was done for me .
曾是 完毕 为了 我 .

甚至在你为我完成第一天的工作之前，我就开始爱你，开始想念你。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [ɪz] [ɪntrəˈduːst] .
A NEW CHARACTER IS INTRODUCED .
一个 新的 特点 是 介绍 .

引入了一个新角色。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lʌv] , " [ðə; ðɪ] [ˈiːɡər] [ˈwʊər] [kənˈtɪnjuːd] ,
" And now , love , " the eager wooer continued ,
" 和 现在 , 爱 , " 这 渴望的 求爱者 持续 ,

“现在，亲爱的，”那位急切的追求者继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜ:rli]
as he dropped the hand he had been holding and drew the happy girl
作为 他 掉落 这 手 他 有 到过 保持 和 画 这 快乐的 女孩
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

他松开一直握着的手，将快乐的女孩拥入怀中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [brɪtwiːn]
" you will give yourself to me — you will give me the right to stand between
" 你 将要 给 你自己 到 我 — 你 将要 给 我 这 正确的 到 站立 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ker] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] ? "
you and all future care or trouble ? "
你 和 全部 未来 关心 或者 麻烦 ? "

“你愿意把自己交给我吗？你愿意让我成为你未来一切烦恼和麻烦的避风港吗？”

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈɪdɪθ] , [ˈtɪmɪdli] .
" Then you do not mind what I have just told you ? " questioned Edith , timidly .
" 然后 你 做 不是 头脑 什么 我 有 只是 讲述 你 ? " 被质问 伊迪丝 , 胆怯地 .
“那么你不介意我刚才跟你说的话吗？”伊迪丝怯生生地问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [əˈkeɪzənz] [juː; jʊ] [ʌn'hæpɪnəs] [ɔːr][æŋ'zærəti] ,
" Not in the least , only so far as it occasions you unhappiness or anxiety ,
" 不是 在 这 至少 , 仅有的 所以 远的 作为 它 场合 你 不快乐 或者 焦虑 ,
“丝毫不会，只有当它给你带来不快乐或焦虑时才会如此。”

" [ʌn'hezɪteɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" unhesitatingly replied the young man .
" 毫不犹豫地 回复 这 年轻的 男人 .

“年轻人毫不犹豫地回答道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][aɪ 'tiː] — [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [brɪ'ɔːŋ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]
" You are unscathed by it — the sin and the shame belong alone to the
" 你 是 毫发无损 经过 它 — 这 罪 和 这 耻辱 属于 独自的 到 这
[mæn] [huː] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈmʌðər] .
man who ruined the life of your mother .
男人 WHO 毁坏 这 生活 的 你的 母亲 .

“你毫发无损——罪孽和耻辱只属于毁了你母亲一生的那个人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [pɜːrli] , [maɪ] [fer] [ˈlɪli] , [ʌn'spɑːtɪd] [baɪ] [ˈeni] [blaɪt] ,
You are my pearl , my fair lily , unspotted by any blight ,
你 是 我的 珍珠 , 我的 公平的 百合 , 未发现的 经过 任何 枯萎病 ,
你是我的珍珠，我美丽的百合，没有任何瑕疵。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ,
and I should be unworthy of you , indeed ,
和 我 应该 是 不配 的 你 , 的确 ,
我真的配不上你。

[dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [ˈpredʒəɪs][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪ'griː] .
did I allow what you have told me to prejudice me in the slightest degree .
做过 我 允许 什么 你 有 讲述 我 到 偏见 我 在 这 丝毫 程度 .
我是否允许你告诉我的事情对我产生哪怕一丝一毫的偏见？

[naʊ] [tel] [em 'iː] , [ˈɪdɪθ] ,
Now tell me , Edith ,
现在 告诉 我 , 伊迪丝 ,

现在告诉我，伊迪丝，

[ðæt] [hens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['bæriər] [brɪtwi:n] [ju: 'es] — [tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]
that henceforth there shall be no barrier between us — tell me that you love
那 今后 那里 将 是 不 障碍 之间 我们 — 告诉 我 那 你 爱
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

从此以后，我们之间将不再有任何隔阂——告诉我，你爱我。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **How can I help it ?**
" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" **she murmured , as with a [182]**
" 她 低声说道 , 作为 和 一个 [-]

“她低声说道，就像[182]

[flʌd] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] ['swi:pɪŋ] ['ɪntuː;][hɜːr; hər][soʊl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [ə'pɑ:n]
flood of ineffable joy sweeping into her soul she dropped her bright head upon
洪水 的 难以言喻的 喜悦 扫荡 进入 她 灵魂 她 掉落 她 明亮的 头 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
his breast and yielded to his embrace .
他的 胸部 和 产生 到 他的 拥抱 .

一股难以言喻的喜悦涌上心头，她将明亮的头颅靠在他的胸膛上，沉浸在他的拥抱中。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? "
" **And will you be my wife ?** "
" 和 将要 你 是 我的 妻子 ? "

你愿意嫁给我吗？

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **Oh , if it is possible — if I can be , " she faltered .**
" 哦 , 如果 它 是 可能的 — 如果 我 能 是 , " 她 犹豫不决 .

“哦，如果可能的话——如果我能做到的话，”她结结巴巴地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɔːl'redi] [baʊnd] ? "
" **Are you sure that I am not already bound ?** "
" 是 你 当然 那 我 是 不是 已经 边界 ? "

你确定我没有被束缚吗？

" [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] — [duː;][nɑːt] [fret] , [liːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
" **Leave all that to me — do not fret , even for one second , over it ,**
" 离开 全部 那 到 我 — 做 不是 烦恼 , 甚至 为了 — 第二 , 超过 它 ,

“把这一切都交给我吧——你一秒钟都不要为此烦恼。”

" [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['tendərli] [rɪ'tɜːrnd] .
" **her lover tenderly returned .**
" 她 情人 温柔地 返回 .

她的爱人温柔地归来。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['laɪtli] : " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃər] , ['swiːθɑːrt] ,
Then he added , more lightly : " I am so sure , sweetheart ,
然后 他 额外 , 更多的 轻轻 : " 我 是 所以 当然 , 亲爱的 ,

然后他语气轻松地补充道：“我非常确定，亲爱的，

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ 'tiː]
that to - morrow I shall bring you a letter which will proclaim to all whom it
那 到 - 明天 我 将 带来 你 一个 信 哪个 将要 宣布 到 全部 谁 它
[meɪ] [kən'sɜːrn] ,
may concern ,
可能 忧虑 ,

明天我将带给你一封信，信中会向所有相关人士宣布：

[ðæt] [hensfɔ:rθ] [ju:; jʊ] [brɪɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] .

that henceforth you belong to me .

那 今后 你 属于 到 我 .

从今以后，你属于我了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'res]

" He lifted her face when he ceased speaking , and pressed his first caress

" 他 抬起 她 脸 什么时候 他 停止 请讲 , 和 按下 他的 第一的 抚摸

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

upon her lips .

之上 她 嘴唇 .

“他停止说话后，抬起她的脸，第一次抚摸了她的嘴唇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi][in'kwaiəd] :

A little later he inquired :

一个 小的 之后 他 询问 :

过了一会儿，他问道：

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ? "

" And have you no clue to the name of your parents ? "

" 和 有 你 不 线索 到 这 姓名 的 你的 父母 ? "

“难道你对你父母的名字一无所知吗？ ”

" [noʊ] ;

" No ;

" 不 ;

“不;

[ɔ:l][ðə; ði] [klu:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [bel] - [ðæt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tu:; tə]

all the clue that I have is simply the name of ' Belle ' that was signed to

全部 这 线索 那 我 有 是 简单地 这 姓名 的 - 美女 - 那 曾是 签名 到

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,

the letters of which I have told you ,

这 信件 的 哪个 我 有 讲述 你 ,

我掌握的全部线索就只有“贝尔”这个名字，这个名字出现在我之前跟你说过那些信件的署名上。

" ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] .

" Edith replied , with a regretful sigh .

" 伊迪丝 回复 , 和 一个 遗憾 叹 .

伊迪丝叹了口气，遗憾地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [dɪr] , ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['tʃɪrfəli] ;

" It is perhaps just as well , dear , after all , " said her lover , cheerfully ;

" 它 是 也许 只是 作为 出色地 , 亲爱的 , 后 全部 , " 说 她 情人 , 愉快地 ;

“或许这样也好，亲爱的，”她的情人高兴地说；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ] [rɔ:ŋd]

" if you knew more , and should ever chance to meet the man who so wronged

" 如果 你 知道 更多的 , 和 应该 曾经 机会 到 见面 这 男人 WHO 所以 冤枉

[jʊr; jər] [mʌðər] ,

your mother ,

你的 母亲 ,

“如果你知道得更多，并且有幸遇到那个如此伤害你母亲的男人，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gret] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] . "

it might cause you a great deal of unhappiness . "

它 可能 原因 你 一个 伟大的 交易 的 不快乐 . "

这可能会给你带来极大的不快。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['bɪtərli] ;

" I have not a regret on his account , " said Edith , bitterly ;

" 我 有 不是 一个 后悔 在 他的 帐户 , " 说 伊迪丝 , 苦涩地 ;

“我一点也不后悔，”伊迪丝苦涩地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
" **but I would like to know something about my mother's early history and**
" 但 我 会 喜欢 到 知道 某物 关于 我的 母亲的 早期的 历史 和
[hɜ:r; həɹ] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

“但我很想了解我母亲的早年经历和她的朋友们。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
I have only sympathy and love in my heart for her ,
我 有 仅有的 同情 和 爱 在 我的 心 为了 她 ,
我心中只有对她的同情和爱。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə:d] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
in spite of the fact that she erred greatly in leaving her home as she did ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 犯错 非常 在 离开 她 家 作为 她 做过 ,
尽管她离家出走犯了很大的错误，

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] . "
and , worse than all , in taking her own life . "
和 , 更糟 比 全部 , 在 采取 她 自己的 生活 . "
更糟糕的是，她最终选择了自杀。

" [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! " [sed] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ;
" **Poor little woman !** " **said Royal Bryant , with gentle sympathy ;**
" 贫穷的 小的 女士 ! " 说 皇家 布莱恩特 , 和 温和的 同情 ;
“可怜的小妇人！”罗伊尔·布莱恩特温柔地同情道；

" [dɪˈsper] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən]
" **despair must have turned her brain — she was more sinned against than**
" 绝望 必须 有 转向 她 脑 — 她 曾是 更多的 罪过 反对 比
[ˈsɪnɪŋ] .
sinning .
犯罪 .
“绝望一定扭曲了她的思想——她受到的伤害远大于她所犯的罪过。”

[bʌt; bət][ˈɡɜ:lz][du:][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈlaʊ]
But girls do not realize what a terrible mistake they are making when they allow
但 女孩们 做 不是 意识到 什么 一个 糟糕的 错误 他们 是 制作 什么时候 他们 允许
[men][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈloʊp] ,
men to persuade them to elope ,
男人 到 说服 他们 到 私奔 ,
但是，当女孩们听从男人的劝说私奔时，她们并没有意识到自己犯了一个多么可怕的错误。

[li:v] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [best] [frendz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈmæɪɪdʒ] .
leave their homes and best friends , and submit to a secret marriage .
离开 他们的 房屋 和 最好的 朋友们 , 和 提交 到 一个 秘密 婚姻 .
离开家乡和最好的朋友，秘密结婚。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʊd] [ˈevər] [meɪk] [sʌtʃ] [prəˈpəʊzɪz] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] — [noʊ][mæn][ɪz]
No man of honor would ever make such proposals to any woman — no man is
不 男人 的 荣誉 会 曾经 制作 这样的 提案 到 任何 女士 — 不 男人 是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈeni] [pjər] [ˈɡɜ:lz] [lʌv] [hu:] [wɪl] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] ;
worthy of any pure girl's love who will ask such a sacrifice on her part ;
值得 的 任何 纯的 女孩们 爱 WHO 将要 问 这样的 一个 牺牲 在 她 部分 ;

任何有荣誉感的男人都不会向任何女人提出这样的要求——任何要求纯洁女孩做出如此牺牲的男人，都不配得到她的爱；

[ænd; ənd] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [rɪ'zʌltz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and , in nine cases out of ten , I believe nothing but misery results from such
和 , 在 九 案例 出去 的 十 , 我 相信 没有什么 但 苦难 结果 从 这样的
[ə; eɪ] [step] . " [-]
a step . " [183]
一个 步 . " [-]

而且，十有八九，我认为采取这种措施只会带来痛苦。[183]

" [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒu:liə] [fi:ɔ'ri:ni] , " [rɪ'mɑ:kt] ['ɪdɪθ] , ['sædli] .
" As in the case of poor Giulia Fiorini , " remarked Edith , sadly .
" 作为 在 这 案件 的 贫穷的 朱莉娅 菲奥里尼 , " 评论 伊迪丝 , 令人遗憾的是 .
"就像可怜的朱莉娅·菲奥里尼一样，"伊迪丝悲伤地说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] [wen] [ʃi:; ji] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz] [e'mi:l]
" But maybe she will be somewhat comforted when she discovers that she is Emil
" 但 或许 她 将要 是 有些 安慰 什么时候 她 发现 那 她 是 埃米尔
- ['li:g(ə)] [waɪf] . "
Correlli's legal wife . "
- 合法的 妻子 . "

“但当她发现自己是埃米尔·科雷利的合法妻子时，或许会得到一些安慰。”

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [bʌt; bət] [smɔ:l] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [hɜ:r; hər]
" I fear that such knowledge will be but small satisfaction to her , " her
" 我 害怕 那 这样的 知识 将要 是 但 小的 满意 到 她 , " 她
[kəm'pænjən] [rɪ'spɒndɪd] ,
companion responded ,
伴侣 回应 ,
“我担心这样的知识对她来说并不会让她感到多少满足，”她的同伴回答道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['meʒərz] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [taɪ] ,
" for if she should take measures to compel him to recognize the tie ,
" 为了 如果 她 应该 拿 措施 到 迫使 他 到 认出 这 领带 ,
“因为如果她采取措施迫使他承认这种关系，

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd] ,
he would doubtless rebel against the decision of the court ; and ,
他 会 毫无疑问 反叛 反对 这 决定 的 这 法庭 ; 和 ,
他无疑会反抗法庭的判决；而且，

[ɪf] [ʃi:; ji] [sti:l] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri]
if she still loves him as you have represented , he would make her very
如果 她 仍然 爱 他 作为 你 有 代表 , 他 会 制作 她 非常
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .

如果她真像你描述的那样爱着他，他会让她非常痛苦。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒenərəs] ['setlmənts] ,
However , he can be forced to make generous settlements ,
然而 , 他 能 是 强制 到 制作 慷慨的 定居点 ,
然而，他可能被迫做出慷慨的赔偿决定。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] . "
which will enable her to live comfortably and educate her child . "
哪个 将要 使能够 她 到 居住 舒适地 和 教育 她 孩子 . "
这将使她能够过上舒适的生活，并让她的孩子接受教育。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] , [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈɪdɪθ]
" **And he will be entitled to his father's name , will he not ? " inquired Edith**
" 和 他 将要 是 标题 到 他的 父亲的 姓名 , 将要 他 不是 ? " 询问 伊迪丝
,
.
.

"他有权继承他父亲的姓氏，对吗？"伊迪丝问道。
[ɪˈgərli] ; " [ðæt] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
eagerly ; " that would comfort her more than anything else . "
急切地 ; " 那 会 舒适 她 更多的 比 任何事物 别的 . "
"那会让她感到无比安慰。"她急切地说。

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Yes , if he has ever acknowledged her as his wife ,**
" 是的 , 如果 他 有 曾经 已确认 她 作为 他的 妻子 ,
"是的，如果他曾经承认她是他的妻子的话，

[ɔ:r] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsu:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]
or allowed it to be assumed that she was , the child is entitled to the
或者 允许 它 到 是 假定 那 她 曾是 , 这 孩子 是 标题 到 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

或者允许人们假定她是，那么孩子有权使用这个名字，

" [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈlʌvər] .
" **returned her lover .**
" 返回 她 情人 .
她的情人回来了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɔ:pt] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Then , as the carriage stopped , he added : " But here we are ,
然后 , 作为 这 运输 停止 , 他 额外 : " 但 这里 我们 是 ,
然后，当马车停下时，他又补充道：“但我们现在到了。”

[maɪ] [ˈdɑ:rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈwɪri] [ˈæftər][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
my darling and I am sure you must be very weary after your long journey .
我的 亲爱的 和 我 是 当然 你 必须 是 非常 厌倦 后 你的 长的 旅行 .
"
"
"

亲爱的，我知道你长途跋涉后一定非常疲惫。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] ,
" **Yes , I am tired , but very , very happy , " the fair girl replied ,**
" 是的 , 我 是 疲劳的 , 但 非常 , 非常 快乐的 , " 这 公平的 女孩 回复 ,
"是的，我很累，但是非常非常开心，"美丽的女孩回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] .
looking up into his face with a sigh of content .
寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 叹 的 内容 .
她抬起头，满意地看着他的脸。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈfɑ:ndli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][led] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:dist]
He smiled fondly upon her as he led her up the steps of a modest
他 微笑 深情地 之上 她 作为 他 引领 她 向上 这 步骤 的 一个 谦虚的
[bʌt; bət] [ˈprɪti] [haʊs] ,
but pretty house ,
但 漂亮的 房子 ,
他面带慈爱的微笑，领着她走上一栋虽不大但很漂亮的房子的台阶。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər] ['stri:md] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .
between the draperies at the windows of which there streamed a cheerful light .
之间 这 窗帘 在 这 视窗 的 哪个 那里 流媒体 一个 快乐 光 .
透过窗帘，透进明媚的阳光。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][rest] [tu:; tə][jʊr; jər]
we will soon have you settled in a cozy room where you can rest to your
我们 将要 很快 有 你 定居 在 一个 舒适 房间 在哪里 你 能 休息 到 你的
[ˈhɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
heart's content ,
心脏的 内容 ,
我们会尽快安排您入住舒适的房间，让您尽情休息。

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
" **he remarked , and at the same time touching the electric button by his side**
" 他 评论 , 和 在 这 相同的 时间 接触 这 电的 按钮 经过 他的 边
.
:
.
"他一边说着，一边触摸了身旁的电源按钮。"

" [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] ,
" **Really , Mr . Bryant ,**
" 真的 , 先生 . 布莱恩特 ,
" 真的吗，布莱恩特先生？ "

[aɪ] ['kænə:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['gɪltɪ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
I cannot help feeling guilty to intrude upon an entire stranger at this time of
我 不能 帮助 感觉 有罪的 到 侵入 之上 一个 全部的 陌生人 在 这 时间 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
深夜打扰一个完全陌生的人，我感到很内疚。

" [ˈɪdɪθ] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [tu:n] .
" **Edith observed , in a troubled tone** .
" 伊迪丝 观察到 , 在 一个 麻烦 语气 .
伊迪丝用忧虑的语气说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ['nelɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
" **You need not , dear , for I assure you Nellie will be delighted ;**
" 你 需要 不是 , 亲爱的 , 为了 我 保证 你 内莉 将要 是 高兴极了 ;
"亲爱的，你不必担心，我向你保证，内莉一定会很高兴的；

[bʌt; bət] " — ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪ] [læf] — " ['mɪstər] .
but " — bending over her with a roguish laugh — " Mr .
但 " — 弯曲 超过 她 和 一个 调皮 笑 — " 先生 .
但是——他弯下腰，带着一丝狡黠的笑声——“先生

[ˈbraɪənt] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [fɔ:r'mæləti][baɪ][hɪz; ɪz][fi:ɑ:n'seɪ] .
Bryant does not enjoy being addressed with so much formality by his fiancée .
布莱恩特 做 不是 享受 存在 已解决 和 所以 很多 正式 经过 他的 未婚妻 .
科比并不喜欢未婚妻用如此正式的语气称呼他。

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [lʌv] [best] — [rɔɪ] — [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The name I love best — Roy — my mother gave me when I was a boy ,
这 姓名 我 爱 最好的 — 罗伊 — 我的 母亲 给予 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
我最喜欢的名字——罗伊——是我妈妈在我小时候给我取的名字。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][hɪr][aɪˈti:][frʌm; frəm][jɔr; jər][lɪps][ˈæftər][ðɪs] . " [-]
and I want always to hear it from your lips after this . " [184]
和 我 想 总是 到 听到 它 从 你的 嘴唇 后 这 . " [-]
以后我永远都想亲耳听到这句话。[184]

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ədˈmɪtrɪd][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ]
A servant admitted them just at that moment , and upon responding
一个 仆人 承认 他们 只是 在 那 片刻 , 和 之上 回应
[tu:; tə][ˈmɪstər] . ['braɪənts][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
to Mr . Bryant's inquiry ,
到 先生 . 布莱恩特的 询问 ,
这时，一名仆人放他们进来，并回答了布莱恩特先生的询问。

[sed][ðæt][ˈmɪsɪz] . [mɔːrel][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ˈʌjəd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
said that Mrs . Morrell was at home , and ushered them at once to
说 那 太太 . 莫雷尔 曾是 在 家 , 和 引导 他们 在 一次 到
[hɜ:r; hər][ˈprɪti][ˈpɑ:rlər] .
her pretty parlor .
她 漂亮的 客厅 .
他说莫雷尔太太在家，并立即把他们领到她漂亮的客厅。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][jʌŋ][ˈhoʊstəs] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][pərˈhæps][ˈtwenti] - [faɪv][ˈjɪrz] — [meɪd][hɜ:r; hər]
Presently the young hostess — a lady of perhaps twenty - five years — made her
目前 这 年轻的 女主人 — 一个 女士 的 也许 二十 - 五 年 — 制成 她
[əˈpɪrəns][ænd; ənd][ˈgri:tɪd][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][greɪt][kɔ:rdʒiˈæləti] .
appearance and greeted her cousin With great cordiality .
外貌 和 问候 她 表哥 和 伟大的 亲切 .
这时，年轻的女主人——大概二十五岁左右——出现了，她非常热情地向她的表妹问好。

" [ju:; jʊ][noʊ][aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] , [rɔɪ] , " [ʃi: ʃɪ][sed] ,
" You know I am always glad to see you , Roy , " she said ,
" 你 知道 我 是 总是 高兴的 到 看 你 , 罗伊 , " 她 说 ,
“你知道我总是很高兴见到你，罗伊，”她说。

[ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ʌp][hɜ:r; hər][red][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkʌzənli]
giving him both her hands and putting up her red lips for a cousinly
给予 他 两个都 她 双手 和 推杆 向上 她 红色的 嘴唇 为了 一个 表亲
[kɪs] .
kiss .
吻 .
她双手捧住他的脸，掀起红唇，给了他一个表兄妹般的吻。

" [aɪ][noʊ][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][meɪk][ə; eɪ][ˈfeləʊ][fi:l][ˈveri][ˈwelkəm] , " [sed][ðə; ði][jʌŋ][mæn] ,
" I know you always make a fellow feel very welcome , " said the young man ,
" 我 知道 你 总是 制作 一个 同伴 感觉 非常 欢迎 , " 说 这 年轻的 男人 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
“我知道你总是让别人感到宾至如归，”年轻人笑着说。

" [ænd; ənd] , [ˈneli] , [ðɪs][ɪz][mɪs][ˈɪdɪθ][ˈæɪ.ən.deɪl] ; [ʃi: ʃɪ][hæz; hæz][dʒʌst][əˈraɪvd][frʌm; frəm]
" And , Nellie , this is Miss Edith Allandale ; she has just arrived from
" 和 , 内莉 , 这 是 错过 伊迪丝 阿兰代尔 ; 她 有 只是 到达的 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston .
波士顿 ,
“内莉，这位是伊迪丝·阿兰代尔小姐，她刚从波士顿过来。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ][æz; əz][jʊr; jər] [gest][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I am going to ask you to receive her as your guest for a
和 我 是 去 到 问 你 到 收到 她 作为 你的 客人 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ;

我打算请你接待她几天，让她做你的客人。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ðʌs] [ɪntrə'dusɪŋ] [ɪdɪθ] .
" he concluded , thus introducing Edith .
" 他 结束 , 因此 介绍 伊迪丝 .

他总结道，并由此介绍了伊迪丝。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːrəl] [tɜːrnd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
Mrs . Morrell turned smilingly to the beautiful girl .
太太 . 莫雷尔 转向 微笑着 到 这 美丽的 女孩 .

莫雷尔夫人面带微笑地转向那位美丽的女孩。

" [mɪs] [ˈæɫəŋdeɪl] [ɪz] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
" Miss Allandale is doubly welcome , for her own sake , as well as yours ,
" 错过 阿兰代尔 是 双倍 欢迎 , 为了 她 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为 你的 ,
“我们双倍欢迎阿兰代尔小姐的到来，这既是为了她自己，也是为了您。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪjəs] [rɪˈspɑːns] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [ˈiːdɪθs] [hænd] ,
" was her gracious response , as she clasped Edith's hand ,
" 曾是 她 亲切 回复 , 作为 她 紧握 伊迪丝的手 ,

她优雅地回应道，同时握住了伊迪丝的手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] [θrʌst] [əˈpɑːn]
and if she experienced any surprise at thus having an utter stranger thrust upon
和 如果 她 经验丰富的 任何 惊喜 在 因此 拥有 一个 说出 陌生人 推力 之上
[hɜːr; həɹ][hɑːspɪˈtæləti][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
her hospitality at that hour ,
她 热情好客 在 那 小时 ,

如果她对此时此刻突然有陌生人前来款待感到任何惊讶，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈtreɪd] [nʌn] , [bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɹ][hæt]
she betrayed none , but proceeded at once to help her remove her hat
她 背叛 没有任何 , 但 继续 在 一次 到 帮助 她 消除 她 帽子

[ænd; ənd] [ræps] .
and wraps .
和 卷饼 .

她没有出卖任何人，而是立即帮她脱下帽子和裹布。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [gɜːrl][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep(ə)n] ,
Tears sprang to the eyes of the homeless girl at this cordial reception ,
眼泪 弹簧 到 这 眼睛 的 这 无家可归者 女孩 在 这 亲切 接待 ,

面对如此热情友好的接待，这位无家可归的女孩热泪盈眶。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi]
and her lips quivered with repressed emotion as she thanked the gentle lady
和 她 嘴唇 颤抖 和 压抑 情感 作为 她 谢谢 这 温和的 女士
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

她强忍着激动，嘴唇微微颤抖着向这位温柔的女士道谢。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
" **What was that Roy was saying — that you have come from Boston**
" 什么 曾是 那 罗伊 曾是 说 — 那 你 有 来 从 波士顿
[ðɪs] [æftərˈnuːn] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [mɔːrəl] ,
this afternoon ? " queried Mrs . Morrell ,
这 下午 ? " 查询 太太 : 莫雷尔 ,
“罗伊刚才说的是什么来着——说你今天下午从波士顿过来？”莫雷尔太太问道。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
hastening to cover her embarrassment by changing the subject .
加速 到 覆盖 她 尴尬 经过 变化 这 主题 .
她赶紧转移话题，以掩饰自己的尴尬。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌntʃ]
" **Then you must be nearly famished , and you must have a lunch**
" 然后 你 必须 是 几乎 饥饿 , 和 你 必须 有 一个 午餐
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [rest] . " **before you go to rest . "**
前 你 去 到 休息 : " **"**
“那么你一定饿坏了，休息之前一定要吃午饭。”

" [preɪ] , [duː] [naːt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːrˈself] — " [ˈɪdɪθ] [brɪˈɡæn] .
" **Pray , do not trouble yourself — " Edith began .**
" 祈祷 , 做 不是 麻烦 你自己 — " 伊迪丝 开始 :
“请您不必为此事烦恼——”伊迪丝开口说道。

" [pliːz] [let] [em ˈiː] — [aɪ] [laɪk] [sʌt] - [ˈtrʌb(ə)] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːrm] [aɪ ˈtiː] ,
" **Please let me — I like such ' trouble , ' as you are pleased to term it ,**
" 请 让 我 — 我 喜欢 这样的 - 麻烦 , - 作为 你 是 高兴 到 学期 它 ,
“请让我——我喜欢你所谓的这种‘麻烦’，

" [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈhoʊstəs] ; [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [nɑːd] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
" **smilingly interposed the pretty hostess ; and with a bright nod and a**
" 微笑着 插入 这 漂亮的 女主人 ; 和 和 一个 明亮的 点头 和 一个
[ˈhɜːrɪd] " [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] ,
hurried " excuse me ,
慌忙 " 原谅 我 ,
“漂亮女主人笑着插话道；她明亮地点了点头，匆匆说道：‘打扰一下，

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒɛkʃənz] .
" **she was gone before Edith could make further objections .**
" 她 曾是 已消失 前 伊迪丝 可以 制作 更远 反对意见 :
“在伊迪丝来得及提出进一步反对意见之前，她就走了。”

" [ˈneli] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] , " [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Nellie is the most hospitable little woman in the universe , " Mr . Bryant remarked ,**
" 内莉 是 这 最多 好客 小的 女士 在 这 宇宙 , " 先生 : 布莱恩特 评论 ,
“内莉是全世界最热情好客的小女人，”布莱恩特先生评论道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [-]
as the door closed [185]
作为 这 门 关闭 [-]
门关上了[185]

[ˈæftər] [hɜːr; hər] ;
after her ;
后 她 ;
在她之后；

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˈsʌmbəːdi]
" **she is never so happy as when she is feeding the hungry or making somebody**
" 她 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她 是 喂养 这 饥饿的 或者 制作 某人
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的

“她最快乐的时候就是给饥饿的人提供食物或者让别人感到舒适的时候。”

" [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəˈpiəd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːks] ,
" **Fifteen minutes later she reappeared , a lovely flush on her round cheeks ,**
" 十五 分钟 之后 她 再次出现 , 一个 迷人的 冲洗 在 她 圆形的 脸颊 ,
十五分钟后她再次出现，圆润的脸颊上泛起了一抹美丽的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]
her eyes bright with the pleasure she experienced in doing a kind act for the
她 眼睛 明亮的 和 这 乐趣 她 经验丰富的 在 正在做 一个 种类 行为 为了 这
[jʌŋ] ['streɪndʒər] ,
young stranger ,
年轻的 陌生人 ,

她眼中闪烁着喜悦的光芒，因为她为这位陌生年轻人做了一件好事。

[tɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [əˈtræktɪd] .
toward whom she had been instantly attracted .
朝向 谁 她 有 到过 即刻 吸引 .

她对他一见钟情。

" [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Come , now , she said , holding out a hand to her** ,
" 来 , 现在 , " 她 说 , 保持 出去 一个 手 到 她 ,

“来吧,”她说着，向她伸出了一只手。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [rɔɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] — [hiː; hi] ['nevər] [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʌv; əv]
" **and I know Roy will join us — he never yet refused a cup of tea of**
" 和 我 知道 罗伊 将要 加入 我们 — 他 绝不 然而 拒绝 一个 杯子 的 茶 的
[maɪ] [oʊn] ['bruːɪŋ] . " **my own brewing** . "
我的 自己的 酿造 . "

“我知道罗伊会加入我们——他从来没有拒绝过我亲手泡的茶。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['neli] , " ['smɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ]
" **You are right , Nellie , smilingly replied that gentleman ; and I believe I**
" 你 是 正确的 , 内莉 , " 微笑着 回复 那 绅士 ; " 和 我 相信 我
[eɪ 'em] ['hʌŋɡri] ,
am hungry ,
是 饥饿的 ,

“你说得对，内莉,”那位先生笑着回答说，“而且我想我饿了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrtɪ] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
in spite of my hearty dinner at six o'clock .
在 尽管如此 的 我的 爽朗 晚餐 在 六 点钟 .

尽管我六点钟吃了一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [prɪˈper] [ˈɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən]
A ride over the pavements of New York will prepare almost any one for an
一个 骑 超过 这 人行道 的 新的 约克 将要 准备 几乎 任何 一 为了 一个
[ˈekstrə] [miːl] .
extra meal .
额外的 一顿饭 .

在纽约的人行道上兜风，几乎任何人都会想多吃一顿。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ænt] - [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒɪndʒərbred][fɔːr; fər]
I only hope you have a slice of Aunt Jane's old - fashioned gingerbread for
我 仅有的 希望 你 有 一个 片 的 阿姨 - 老的 - 造型 姜饼 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

我只希望你能帮我留一块简姨妈做的老式姜饼。

" [ˈmɪsɪz] . [mɔːrel] [læft] [aʊt] [ˈmjuːzɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] .
" **Mrs . Morrell laughed out musically at this last remark** .
" 太太 . 莫雷尔 笑了 出去 音乐上 在 这 最后的 评论 .

莫雷尔夫人听到这最后一句话，发出了一声轻快的笑声。

" [aɪ][ˈnevər] [der] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtid] ,
" **I never dare to be without it** , " **she retorted** ,
" 我 绝不 敢 到 是 没有 它 , " 她 反驳 ,

“我绝对不敢没有它，”她反驳道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈnevər] [feɪl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **for you never fail to ask for it** .
" 为了 你 绝不 失败 到 问 为了 它 .

“因为你总是会提出这样的要求。”

[ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , [mɪs] [ˈæl.ən.deɪl] , [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
This cousin of mine , Miss Allandale , is always hungry when he comes to see me ,
这 表哥 的 矿 , 错过 阿兰代尔 , 是 总是 饥饿的 什么时候 他 来 到 看 我 ,

我的这位表妹阿兰黛尔小姐每次来看我的时候总是很饿。

[ænd; ænd][ɪz][ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][slaɪs][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒərbred] .
and is never satisfied to go away without his slice of gingerbread .
和 是 绝不 使满意 到 去 离开 没有 他的 片 的 姜饼 .

他总是不肯空手而归，一定要带走他的那块姜饼。

[pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
Perhaps , " she added , shooting a roguish glance from one face to the other ,
也许 , " 她 额外 , 射击 一个 调皮 瞥一眼 从 一 脸 到 这 其他 ,

“或许吧，”她补充道，同时狡黠地瞥了两张脸一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ,
for she had been quick to fathom their relations ,
为了 她 有 到过 快的 到 捉摸 他们的 关系 ,

因为她很快就看透了他们之间的关系。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɑːməz] [ˈresəpi][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **you will some time like to have mamma's recipe for it** .
" 你 将要 一些 时间 喜欢 到 有 妈妈的 食谱 为了 它 .

你总有一天会想要得到妈妈的食谱。

" [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [flʌʃ] [ˈmæntld] [ˈiːdɪθs] [tʃiːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpleɪf(ə)l] [θrʌst] ,
" **A conscious flush mantled Edith's cheek at this playful thrust** ,
" 一个 有意识的 冲洗 披风 伊迪丝的 脸颊 在 这 顽皮的 推力 ,

“伊迪丝被这番玩笑般的轻推弄得脸颊泛起了一抹红晕，她意识到这一点后，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
while the young lawyer gave vent to a hearty laugh of amusement in which a
尽管 这 年轻的 律师 给予 发泄 到 一个 爽朗 笑 的 娱乐 在 哪个 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒɔɪəs] [rɪŋ] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈruːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈfaɪərd]
certain joyous ring betrayed to the shrewd little woman that she had not fired
肯定 欢乐 戒指 背叛 到 这 精明 小的 女士 那 她 有 不是 被解雇

[hɜːr; hər] [ʃɑːt] [əˈmɪs] .
her shot amiss .
她 射击 错误 .

年轻的律师开怀大笑，笑声中透着一丝喜悦，这笑声向精明的小女人表明，她这次的尝试并没有落空。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hoʊm] - [laɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈleɪd]
Then she led them into her home - like dining - room , where a table was laid
然后 她 引领 他们 进入 她 家 - 喜欢 用餐 - 房间 , 在哪里 一个 桌子 曾是 铺设
[fɔːr; fər] [θriː] ,
for three ,
为了 三 ,

然后她领着他们走进她那像家一样的餐厅，餐厅里摆着一张三人份的餐桌。

[ænd; ənd] [wer] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] , [dɪˈlɪʃəs] [bred] [ænd; ənd]
and where , over a generous supply of cold chicken , delicious bread and
和 在哪里 , 超过 一个 慷慨的 供应 的 寒冷的 鸡 , 可口的 面包 和
[ˈbʌtər] , [hoʊm] - [meɪd] [priˈzɜːrv] ,
butter , home - made preserves ,
黄油 , 家 - 制成 果酱 ,

而且，还有大量的冷鸡肉、美味的面包和黄油、自制果酱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [lɔːdid] [ˈdʒɪndʒərbred] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [spent] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [hæf] - [ˈaʊər] ,
and the much lauded gingerbread , the trio spent a social half - hour ,
和 这 很多 备受赞誉 姜饼 , 这 三人组 花费 一个 社会的 一半 - 小时 ,
三人一边享用着备受赞誉的姜饼，一边度过了半小时的社交时光。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
and Edith felt a sense of rest and content such as she had not
和 伊迪丝 毛毡 一个 感觉 的 休息 和 内容 这样的 作为 她 有 不是
[ɪkˈspɪriənst] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [ˈævənuː] [hoʊm] ,
experienced since leaving her Fifth avenue home ,
经验丰富的 自从 离开 她 第五 大街 家 ,
伊迪丝感到了一种自从离开第五大道上的家以来从未有过的平静和满足感。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] .
more than two years previous .
更多的 比 二 年 以前的 .
两年多以前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪsɪz] . [mɔːrel] ,
As soon as the meal was finished , Mrs . Morrell ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 , 太太 : 莫雷尔 ,
饭菜一结束，莫雷尔夫人

[huː] [sɔː] [haʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [aɪd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [əˈpɪrd] , [-]
who saw how weary and heavy - eyed the fair girl appeared , [186]
WHO 锯 如何 厌倦 和 重的 - 眼睛 这 公平的 女孩 出现 , [-]
谁看到这位美丽的姑娘看起来多么疲惫，眼神多么沉重，[186]

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
remarked to her cousin , with a pretty air of authority ,
评论 到 她 表哥 , 和 一个 漂亮的 空气 的 权威 ,
她用一种颇具权威的语气对表妹说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [gest] [ɔːf] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] [ɪˈmiːdiətli] . "
that she was " going to carry her guest off upstairs to bed immediately . "
那 她 曾是 " 去 到 携带 她 客人 离开 楼上 到 床 立即地 . "
她表示“马上要把客人抱上楼去睡觉”。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [rɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" You stay here until I come back , Roy , " she added .
" 你 停留 这里 直到 我 来 后退 , 罗伊 , " 她 额外 :
“罗伊，你留在这里等我回来，”她补充道。

" [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
" Charlie was obliged to go out upon important business ,
" 查理 曾是 有义务 到 去 出去 之上 重要的 商业 ,
查理因要事外出，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
and I shall be glad of your company for a while ."
和 我 将 是 高兴的 的 你的 公司 为了 一个 尽管 . "
我很高兴能有你陪伴一段时间。

" ['veri] [wel] , ['neli] !
" Very well , Nellie !
" 非常 出色地 , 内莉 !
" "很好，内莉！"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] ,
I will stay for a little chat ,
我 将要 停留 为了 一个 小的 聊天 ,
我会留下来聊一会儿。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I have something important which I wish to say to you .
为了 我 有 某物 重要的 哪个 我 希望 到 说 到 你 .
因为我有一件重要的事情想告诉你。

" [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['ɪdɪθ] ,
" As he concluded he darted a smiling glance at Edith ,
" 作为 他 结束 他 飞镖 一个 微笑 瞥一眼 在 伊迪丝 ,
"说完，他笑着瞥了伊迪丝一眼。"

[wɪtʃ] [əˈɡen] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
which again brought the lovely color to her cheeks and revealed to her
哪个 再次 带来 这 迷人的 颜色 到 她 脸颊 和 揭晓 到 她
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the nature of the important communication that he intended to make to his
这 自然 的 这 重要的 沟通 那 他 故意的 到 制作 到 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

这再次让她的脸颊泛起了美丽的红晕，也让她明白了他打算向表弟传达的重要信息的内容。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['glædli] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs]
She bade him a smiling good - night , and then gladly accompanied her hostess
她 巴德 他 一个 微笑 好的 - 夜晚 , 和 然后 乐意 伴随 她 女主人
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

她面带微笑地向他道了晚安，然后愉快地陪同女主人上楼去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈknaːlɪdʒd] .
for she was really more weary than she had acknowledged .
为了 她 曾是 真的 更多的 厌倦 比 她 有 已确认 .
因为她其实比她承认的要疲惫得多。

[wen] ['mɪsɪz] . [mɔːrəl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [rɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
When Mrs . Morrell returned to the parlor , Roy related to her something of
什么时候 太太 : 莫雷尔 返回 到 这 客厅 , 罗伊 有关的 到 她 某物 的
['iːdɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Edith's history ,
伊迪丝的 历史 ,

莫雷尔太太回到客厅后，罗伊向她讲述了一些伊迪丝的往事。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][oʊn] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
and also confessed his own relationship toward her ,
和 还 坦白 他的 自己的 关系 朝向 她 ,
他还坦白了自己与她的关系。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪtreɪd] [haʊ]
while the little woman listened with an absorbed attention which betrayed how
尽管 这 小的 女士 听着 和 一个 吸收 注意力 哪个 背叛 如何
[ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
thoroughly she enjoyed the romance of the affair .
彻底 她 享受 这 浪漫 的 这 事务 .

小个子女人全神贯注地听着，这暴露出她多么享受这段浪漫情事。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlʌvli] !
" **She is lovely !**
" 她 是 迷人的 !

她真可爱！

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [er] — " [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
" **she remarked , " and " — with a thoughtful air — " it seems to me as**
" 她 评论 , " 和 " — 和 一个 周到 空气 — " 它 似乎 到 我 作为
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔːr] .
if I have heard the name before .
如果 我 有 听到 这 姓名 前 .

她说道，“而且”——带着沉思的神情——“我好像以前听过这个名字。”

[ˈɪdɪθ] [ˈæɫəŋdeɪl] ! — [aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] .
Edith Allandale ! — it sounds very familiar to me .
伊迪丝 阿兰代尔 ! — 它 声音 非常 熟悉的 到 我 .

伊迪丝·阿兰代尔！——这名字听起来很耳熟。

[waɪ] , [rɔɪ] !
Why , Roy !
为什么 , 罗伊 !

罗伊，你好啊！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪstər] [ˈblæntɪz] [ˈklæs,mets] [æt; ət] [ˈvæsɜː] ,
she was one of Sister Blanche's classmates at Vassar ,
她 曾是 一 的 姐姐 布兰奇的 同学 在 瓦萨学院 ,
她是布兰奇修女在瓦萨学院的同学之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ˈæɫbəm] ! "
and she has her picture in her class album ! "
和 她 有 她 图片 在 她 班级 专辑 ! "
她的照片还放在班级相册里呢！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] !
" **That is a singular coincidence !**
" 那 是 一个 单数 巧合 !

“这真是个奇特的巧合！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əbˈzɜːrvd] , [noʊ] [les] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
" **the young man observed , no less surprised at this revelation ,**
" 这 年轻的 男人 观察到 , 不 较少的 惊讶 在 这 启示 ,
“年轻人说道，对这个发现同样感到惊讶。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [merks] [ˈmætərz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
" **and it makes matters all the more pleasant for me to learn that she is**
" 和 它 制作 事情 全部 这 更多的 令人愉快的 为了 我 到 学习 那 她 是
[nɔːt] [ˈhoʊli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] . "
not wholly unknown to the family . "
不是 完全 未知 到 这 家庭 . "

“得知她并非完全不为人知，这让我更加高兴。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" **And you mean to marry her very soon ? " inquired his cousin .**
" 和 你 意思是 到 结婚 她 非常 很快 ? " 询问 他的 表哥 .

“你是打算很快就和她结婚吗？ ”他的表弟问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræskl] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə]
" **Just as soon as I can settle matters with that rascal in Boston to**
" 只是 作为 很快 作为 我 能 定居 事情 和 那 恶棍 在 波士顿 到
[hɜ:r; hər][sætɪs'fæk(ə)n] ,
her satisfaction ,
她 满意 ,

“只要我能和波士顿那个无赖把事情解决好，让她满意就行了。”

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **responded the young man , with a gleam of fire in his eyes .**
" 回应 这 年轻的 男人 , 和 一个 闪耀 的 火 在 他的 眼睛 .
" 年轻人回答道，眼中闪过一丝怒火。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [æprɪ'hend] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] ; [sti:l] ,
" **I do not apprehend any serious trouble about the affair ; still ,**
" 我 做 不是 逮捕 任何 严肃的 麻烦 关于 这 事务 ; 仍然 ,
" 我不认为这件事会有什么严重的麻烦；不过，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] . "
it may take longer than I wish . "
它 可能 拿 更长 比 我 希望 . "
可能比我预想的要花更长时间。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðen] ? " ['i:gərli] [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rel] .
" **And may I keep her until then ?** " **eagerly inquired Mrs . Morrell .**
" 和 可能 我 保持 她 直到 然后 ? " 急切地 询问 太太 . 莫雷尔 .
" 我可以留她到那时吗？ ”莫雷尔太太急切地问道。

" ['nelɪ] !
" **Nellie !**
" 内莉 !
" 内莉！ ”

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər][kaɪnd] , ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ! " [-]
that is like your kind , generous heart ! " [**187**]
那 是 喜欢 你的 种类 , 慷慨的 心 ! " [-]
那就像你善良慷慨的心一样！ [187]

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪtfəli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
exclaimed the young man , gratefully ; " **and I thank you from the bottom of**
惊呼 这 年轻的 男人 , 感激不尽 ; " 和 我 感谢 你 从 这 底部 的
[maɪn] .
mine .
矿 .
“我由衷地感谢你。”年轻人感激地说道。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪdɪθ] [hɜ:r'self] [di'saɪdz] ,
But , of course , that will have to be as Edith herself decides ,
但 , 的 课程 , 那 将要 有 到 是 作为 伊迪丝 她自己 决定 ,
当然，这最终要由伊迪丝自己决定。

[waɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
while this business which I have in charge for her may interfere with such
尽管 这 商业 哪个 我 有 在 收费 为了 她 可能 干扰 和 这样的
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] . "
an arrangement . "
一个 安排 . "
然而，我替她处理的这项事务可能会干扰这样的安排。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
There had been so much of a personal and tender nature to occupy
那里 有 到过 所以 很多 的 一个 个人的 和 投标 自然 到 占据
[ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈɪdɪθ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
their minds that Mr . Bryant had not thought to tell Edith anything about the
他们的 思想 那 先生 . 布莱恩特 有 不是 想法 到 告诉 伊迪丝 任何事物 关于 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns]
circumstances that had led him to advertise in various papers for intelligence
情况 那 有 引领 他 到 广告 在 各种各样的 文件 为了 智力
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her :
的 她 .

他们心中充满了太多私人和温情的事情，以至于布莱恩特先生根本没想过要告诉伊迪丝任何关于他为何在各种报纸上刊登广告寻找她的消息的情况。

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ˈpriːviəs] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]
Some three weeks previous , a gentleman , of about fifty years , and calling
一些 三 周 以前的 , 一个 绅士 , 的 关于 五十 年 , 和 呼叫
[hɪmˈself] [ˈluːɪs] [ˈreɪmənd] ,
himself Louis Raymond ,
他自己 路易斯 雷蒙德 ,

大约三周前，一位自称路易斯·雷蒙德，大约五十岁的男士

[hæd; həd] [priːzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
had presented himself in his office ,
有 呈现 他自己 在 他的 办公室 ,
他亲自到了他的办公室，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈælbərt]
and inquired if he could give him any information regarding the late Albert
和 询问 如果 他 可以 给 他 任何 信息 关于 这 晚的 阿尔伯特
- [ˈfæməli] .
Allandale's family .
- 家庭 .

并询问他是否能提供任何有关已故的阿尔伯特·阿兰代尔家族的信息。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [helθ]
He stated that he had spent most of his life abroad , but , his health
他 声明 那 他 有 花费 最多 的 他的 生活 国外 , 但 , 他的 健康
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] ,
beginning to fail ,
开始 到 失败 ,
他表示自己一生大部分时间都在国外度过，但是，他的健康状况开始恶化，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
he had decided to return to his own country .
他 有 决定 到 返回 到 他的 自己的 国家 .
他决定返回自己的国家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
He had been quite ill since his arrival ,
他 有 到过 相当 患病的 自从 他的 到达 ,
他自抵达以来就一直病得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and he began to fear that he had not long to live ,
和 他 开始 到 害怕 那 他 有 不是 长的 到 居住 ,
他开始担心自己时日不多了。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]ˈset(ə)l[hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
and it behooved him to settle his affairs without further delay .
和 它 有义务 他 到 定居 他的 事务 没有 更远 延迟 .

他理应尽快处理好自己的事务。

[hiː; hi]ˈsteɪtɪd [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ˈrelatɪvz [ɔːr]ˈfæməli — [hiː; hi][hæd; həd]ˈnevər [ˈmæɪɪd] ;
He stated that he had no relatives or family — he had never married ;
他 声明 那 他 有 不 亲属 或者 家庭 — 他 有 绝不 已婚 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他表示自己没有亲戚或家人——他从未结婚；但是，

[ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [welθ] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]ˈset(ə)l [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
being possessed of large wealth , he wished to settle half of it upon Mrs .
存在 拥有 的 大的 财富 , 他 希望 到 定居 一半 的 它 之上 太太 .

[ˈæl,əŋ,deɪl] ,
Allandale ,
阿兰代尔 ,

他拥有巨额财富，希望将其中一半留给阿兰代尔夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ˈlɪvɪŋ , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
if she could be found , or , if she was not living , upon her children .
如果 她 可以 是 成立 , 或者 , 如果 她 曾是 不是 活的 , 之上 她 孩子们 .

如果能找到她，或者，如果她已经不在人世，就依靠她的孩子们。

[ðə; ðɪ] ˈrɪˈmeɪnɪŋ [hæf][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ˈlegəsi [tuː; tə][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
The remaining half he designed as a legacy to a certain charitable institution
这 其余的 一半 他 设计 作为 一个 遗产 到 一个 肯定 慈善 机构

[ɪn][ðə; ðɪ] ˈsɪtɪ] .
in the city .
在 这 城市 .

他将剩余的一半设计成留给市内某慈善机构的遗产。

[hiː; hi]ˈsteɪtɪd [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ˈsɜːrtɪŋ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər] ˈsevrəl [wiːks] ;
He stated that he had been searching for the Allandales for several weeks ;
他 声明 那 他 有 到过 搜索 为了 这 - 为了 一些 周 ;

他表示，他已经寻找阿兰代尔一家好几个星期了；

[hiː; hi][hæd; həd] ˈlɜːrɪd [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [ˈælən] [-]
he had learned of Mr . Allan [188]
他 有 学习 的 先生 . 艾伦 [-]

他听说过艾伦先生[188]

[ˈdeɪlz] [faɪˈnænʃ(ə)l] ˈtrʌblz [ænd; ʌnd] ˈsʌbsɪkwənt [deθ] ,
dale's financial troubles and subsequent death ,
戴尔的 金融的 麻烦 和 随后的 死亡 ,

戴尔的财务困境及其后的死亡，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] [noʊ] [treɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ˈmembər [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈfæməli] .
but could get no trace whatever of the other members of the family .
但 可以 得到 不 痕迹 任何 的 这 其他 成员 的 这 家庭 .

但完全找不到其他家庭成员的任何踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈwɪrɪd [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] ,
He was wearied out with his search ,
他 曾是 疲惫 出去 和 他的 搜索 ,

他搜寻得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiʃt] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
and now wished to turn the matter over to some one stronger than
和 现在 希望 到 转动 这 事情 超过 到 一些 一 更强 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

现在他想把这件事交给比自己更强大的人来处理。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [vɜːrst] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [sʌtʃ] [əˈferz] .
and better versed in conducting such affairs .
和 更好的 精通 在 进行 这样的 事务 .
并且更擅长处理此类事务。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪs]
Mr . Bryant could not fail to regard it as a singular coincidence that this
先生 . 布莱恩特 可以 不是 失败 到 看待 它 作为 一个 单数 巧合 那 这
[ˈbɪznəs] [[ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
business should have been thrown into his hands ,
商业 应该 有 到过 抛掷 进入 他的 双手 ,
布莱恩特先生不禁觉得, 这项生意落到自己手中, 实在是一个非同寻常的巧合。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɪdɪθ] ;
especially as he was also so anxious to find Edith ;
尤其 作为 他 曾是 还 所以 焦虑的 到 寻找 伊迪丝 ;
尤其是因为他也很想找到伊迪丝 ;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it can well be understood that he at once entered into the
和 它 能 出色地 是 理解 那 他 在 一次 进入 进入 这
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][plænz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
gentleman's plans with all his heart and soul .
绅士的 计划 和 全部 他的 心 和 灵魂 .
不难理解, 他立刻全心全意地投入到这位先生的计划中。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He , of course , related all he knew of her history ,
他 , 的 课程 , 有关的 全部 他 知道 的 她 历史 ,
他当然把所有他知道的关于她的过往都告诉了别人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
and when he spoke of Mrs . Allandale's death he was startled to see his
和 什么时候 他 辐 的 太太 . - 死亡 他 曾是 惊慌 到 看 他的
[ˈklaɪənt] [groʊ] [ˈdeθli] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˈʌnˈnəːvd] [ðæt] ,
client grow deathly white and become so unnerved that ,
客户 生长 致命的 白色的 和 变得 所以 不安 那 ,
当他谈到阿兰代尔太太的死讯时, 他惊讶地发现他的委托人脸色变得惨白, 而且惊恐万分, 以至于

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈɑːk] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
for a moment , he feared the shock would prove more than he could
为了 一个 片刻 , 他 害怕 这 震惊 会 证明 更多的 比 他 可以
[səˈsteɪn] .
sustain .
维持 .

他一度担心自己无法承受这种冲击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪm'self] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
But he recovered himself after a few moments .
但 他 恢复 他自己 后 一个 很少 时刻 .
但过了一会儿, 他恢复了过来。

" [soʊ][fiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] ！
" **So she is gone** ！
" 所以 她 是 已消失 ！

她走了！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ，
" **he murmured** ，
" 他 低声说道 ，

他低声说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [bʌt; bət] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd]
with a look in his eyes that told the secret of a deathless but unrequited
和 一个 看 在 他的 眼睛 那 讲述 这 秘密 的 一个 永生 但 单相思
[ʌv] ．
love ．
爱 ．

他眼神中流露出的，诉说着一段永恒却无果的单恋的秘密。

" [wel] ， ['deθs] [saɪð] [speəz] [noʊ][wʌn] ， [ænd; ænd][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] ．
" **Well , Death's scythe spares no one , and perhaps it is better so** ．
" 出色地 ， 死亡人数 镰 备件 不 一 ， 和 也许 它 是 更好的 所以 ．

“唉，死神的镰刀不会放过任何人，也许这样更好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] — [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd]
But this girl — her daughter , " he added , rousing himself from his sad
但 这 女孩 — 她 女儿 ， " 他 额外 ， 振奋人心的 他自己 从 他的 伤心
[rɪ'flekʃnz] ；
reflections ；
反思 ；

但是这个女孩——她的女儿，“他补充道，从悲伤的回忆中回过神来；

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ． "
" **we must try to find her** ． "
" 我们 必须 尝试 到 寻找 她 ． "
“我们必须想办法找到她。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] ， " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ，
" **We will do our utmost , " said the young lawyer** ，
" 我们 将要 做 我们的 极致 ， " 说 这 年轻的 律师 ，

“我们会竭尽全力，”这位年轻的律师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪnəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [diːp] [ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ．
with a heartiness which betrayed the deep interest he felt in the matter ．
和 一个 热情 哪个 背叛 这 深的 兴趣 他 毛毡 在 这 事情 ．
他热情洋溢地表达了自己对此事的浓厚兴趣。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ， [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **As I have told you , I have not the slightest knowledge of her**
" 作为 我 有 讲述 你 ， 我 有 不是 这 丝毫 知识 的 她
[ˈwerəbaʊts] ，
whereabouts ，
下落 ，

“正如我之前告诉你的，我对她的下落一无所知。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fiː; ʃi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ．
but think she may possibly be in Boston ．
但 思考 她 可能 可能 是 在 波士顿 ．

但我认为她可能在波士顿。

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][em 'iː] ， ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ，
Her letter to me , written just previous to her departure ，
她 信 到 我 ， 书面 只是 以前的 到 她 离开 ，
她临行前不久写给我的信

[geɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
gave me not the slightest clew to her destination .
给予 我 不是 这 丝毫 线索 到 她 目的地 .
她没有给我任何关于她目的地的线索。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
She promised to write to a woman who had been kind to her ,
她 承诺 到 写 到 一个 女士 WHO 有 到过 种类 到 她 ,
她答应给一位曾善待过她的女士写信。

[ænd; ænd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] ;
and I arranged with her to let me know when she received a letter ;
和 我 安排 和 她 到 让 我 知道 什么时候 她 已收到 一个 信 ;
我与她约定，收到信件时要通知我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] — [aɪ][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd]
but I have never seen her since — I once went to the house where she lived
但 我 有 绝不 已见 她 自从 — 我 一次 去 到 这 房子 在哪里 她 居住地
,
:
,
但我从此再也没见过她——我曾经去过她住的房子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌst] [hɜːr; həɹ] .
but she had moved , and no one could tell me anything about her .
但 她 有 已搬 , 和 不 一 可以 告诉 我 任何事物 关于 她 .
但她已经搬走了，没有人能告诉我她的任何消息。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈɪdɪθ] [left] [nuː] [ˈjɔːk] ,
" **It may be as well to state here that shortly after Edith left New York** ,
" 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 这里 那 不久 后 伊迪丝 左边 新的 约克 ,
或许应该在此说明，伊迪丝离开纽约后不久，

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈbraɪn] [fel] [ænd; ænd] [brook] [hɜːr; həɹ][leg] .
poor Mrs . O'Brien fell and broke her leg .
贫穷的 太太 : 奥布莱恩 跌倒 和 打破 她 腿 .
可怜的奥布莱恩太太摔倒了，摔断了腿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] ,
She was taken to a hospital , and her children put into a home ,
她 曾是 已采取 到 一个 医院 , 和 她 孩子们 放 进入 一个 家 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [-]
consequently she never received [189]
最后 她 绝不 已收到 [-]
她被送往医院，她的孩子被送进孤儿院，因此她再也没有得到[189]

[ˈiːdɪθs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈrezɪdəns] .
Edith's letter , which was of course addressed to her old residence .
伊迪丝的信 , 哪个 曾是 的 课程 已解决 到 她 老的 住宅 .
伊迪丝的信，当然是寄往她以前的住址。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] , " [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ] [ˈlɔɪər] [pərˈsuːd] ;
" **I think our wisest course will be to advertise , " the young lawyer pursued** ;
" 我 思考 我们的 最明智的 课程 将要 是 到 广告 , " 这 年轻的 律师 追击 ;
“我认为我们最明智的做法是打广告，”这位年轻的律师继续说道；

" [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈtʃiːv] [ˈaʊər; ɑːr][end][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **and if we do not achieve our end in that way** ,
" 和 如果 我们 做 不是 达到 我们的 结尾 在 那 方式 ,
“如果我们无法通过这种方式达到目的，

[wiː; wi][kæn; kən][ə'dɑ:pt] [ˈlðər] [ˈmeʒərz] [ˈleɪtər][ɑ:n] . "
we can adopt other measures later on ."
我们 能 采纳 其他 措施 之后 在 ； "

我们以后可以采取其他措施。

" [wel] , [sɜ:r] , [duː][jər; jər][best] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæn; kən]
" **Well , sir , do your best — I don't mind expense ; and if the young lady can**
" 出色地 , 先生 , 做 你的 最好的 — 我 不 头脑 费用 ; 和 如果 这 年轻的 女士 能
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“好的，先生，请尽力而为——我不介意花费；如果能找到那位小姐，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] ,
I have a story to tell her which I think will deeply interest her ,
我 有 一个 故事 到 告诉 她 哪个 我 思考 将要 深 兴趣 她 ,

我有个故事想讲给她听，我觉得她一定会很感兴趣。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **the gentleman returned .**
" 这 绅士 返回 .

那位先生回来了。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] ,
" **If we should not be successful in the course of a few weeks ,**
" 如果 我们 应该 不是 是 成功的 在 这 课程 的 一个 很少 周 ,

“如果我们几周内没有取得成功，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第12/19页

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [left] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lðər] ['pepərz] ,
I will make a settlement upon her , to be left , with some other papers ,
我 将要 制作 一个 沉降 之上 她 , 到 是 左边 , 和 一些 其他 文件 ,
我会和她商定一些遗嘱, 留给她, 还有一些其他文件。

[ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
in your hands for a reasonable period , in the event of my death .
在 你的 双手 为了 一个 合理的 时期 , 在 这 事件 的 我的 死亡 .
如果我不幸身亡, 我的财产将在一段合理的时间 内交由你们保管。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [pruːv] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But if all your efforts prove unavailing , the money will eventually go , with the
但 如果全部 你的 努力 证明 徒劳无功 , 这 钱 将要 最终 去 , 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
但如果你所有的努力都徒劳无功, 这笔钱最终也会和其他东西一起消失。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
to the institution I have named .
到 这 机构 我 有 命名 .
致我所指定的机构。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪənt][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli]
" Thus the matter had been left , and Mr . Bryant had immediately
" 因此 这 事情 有 到过 左边 , 和 先生 . 布莱恩特 有 立即地
[ædvɜːtaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
advertised , as we have seen ,
广告 , 作为 我们 有 已见 ,
"事情就这样搁置了, 正如我们所看到的, 布莱恩特先生立即刊登了广告。"

[ɪn] ['sevrəl] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] .
in several New York and Boston papers .
在 一些 新的 约克 和 波士顿 文件 .
刊登在纽约和波士顿的多家报纸上。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'spaːns] ,
Three weeks had elapsed without any response ,
三 周 有 过去 没有 任何 回复 ,
三周过去了, 没有任何回复。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['braɪənt][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and Royal Bryant was beginning to be discouraged when he was suddenly
和 皇家 布莱恩特 曾是 开始 到 是 灰心 什么时候 他 曾是 突然
[meɪd] ['dʒuːbrɪlənt][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['æftər]
made jubilant by receiving the telegram which Edith had written on the train after
制成 喜庆 经过 接收 这 电报 哪个 伊迪丝 有 书面 在 这 火车 后
[ɪːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
leaving Boston :
离开 波士顿 .
罗伊尔·布莱恩特开始感到沮丧, 这时他突然收到了伊迪丝离开波士顿后在火车上写的电报, 顿时欣喜若狂。

[ðʌs] , ['æftər] [ɪːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Thus , after leaving the house of his cousin , he repaired to his club ,
因此 , 后 离开 这 房子 的 他的 表哥 , 他 已修复 到 他的 俱乐部 ,
于是, 离开表兄家后, 他便前往自己的俱乐部。

[wer] [hiː; hi] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs]
where he wrote a letter to his client , Mr . Raymond , telling him that Miss
在哪里 他 写道 一个 信 到 他的 客户 , 先生 : 雷蒙德 , 讲述 他 那 错过
[ˈæl,ən,deɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Allandale was found ,
阿兰代尔 曾是 成立 ,

他在信中给他的委托人雷蒙德先生写了一封信，告诉他阿兰代尔小姐已经找到了。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][æz; əz] [ˈɜːrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ]
and asking him to meet him at his office at as early an hour the
和 问 他 到 见面 他 在 他的 办公室 在 作为 早期的 一个 小时 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
following morning as possible .
下列的 早晨 作为 可能的 .

并要求他第二天早上尽早到他的办公室见面。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
AN EXCITING INTERVIEW AND AN APPALLING DISCOVERY .
一个 激动人心 面试 和 一个 令人震惊 发现 .

一次激动人心的采访和一项令人震惊的发现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˈtrænsɜːrt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]
We must now transport ourselves to Boston , in order to find out how
我们 必须 现在 运输 我们自己 到 波士顿 , 在 命令 到 寻找 出去 如何
[ˈiːdɪθs] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
Edith's flight was discovered ,
伊迪丝的 航班 曾是 发现 ,

我们现在必须前往波士顿，查明伊迪丝的逃亡是如何被发现的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːdʒədz] - [ˈelɪɡənt] [hoʊm][ɑːn] [ˈkɑːmənwelθ]
and what effect it produced in the Goddards ' elegant home on Commonwealth
和 什么 影响 它 生产 在 这 戈达德 - 优雅的 家 在 联邦
[ˈævənuː] . [-]
avenue . [190]
大街 : [-]

以及它在戈达德一家位于联邦大道上的优雅住宅中产生了怎样的影响。[190]

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈlaɪbrəri] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈnɔːv(ə)l] ,
Emil Correlli had been seated in the handsome library , reading a society novel ,
埃米尔 科雷利 有 到过 坐着 在 这 英俊的 图书馆 , 阅读 一个 社会 小说 ,
埃米尔·科雷利当时正坐在漂亮的图书馆里，读着一本社会小说。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [went] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kɔːl] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðər; ðər]
when his sister went out to make her call , leaving him as guard over their
什么时候 他的 姐姐 去 出去 到 制作 她 称呼 , 离开 他 作为 警卫 超过 他们的
[ˈprɪz(ə)nər] [əˈbʌv] .
prisoner above .
囚犯 多于 .

当他妹妹出去打电话时，他留下来看守上面的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He had been much pleased with the report which she brought him from
他 有 到过 很多 高兴 和 这 报告 哪个 她 带来 他 从
[ˈɪdɪθ] , [ˈneɪmli] ,
Edith , namely ,
伊迪丝 , 即 ,

他对她从伊迪丝那里带来的报告非常满意，报告内容如下：

[ðæt][ʃiː; ʃi] [biˈli:vð] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ˈdɪnər]
that she believed she was yielding , and would make her appearance at dinner
那 她 相信 她 曾是 屈服 , 和 会 制作 她 外貌 在 晚餐
;
;
;

她认为自己已经屈服，并且会在晚餐时露面；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ]
at the same time he did not allow himself for a moment to become so
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 允许 他自己 为了 一个 片刻 到 变得 所以
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
absorbed in his book as to forget that he was on the watch for the
吸收 在 他的 书 作为 到 忘记 那 他 曾是 在 这 手表 为了 这
[ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [əˈbʌv] [sterz] .
slightest movement above stairs .
丝毫 移动 多于 楼梯 .

与此同时，他片刻也没有让自己沉浸在书中的世界里，以至于忘记了时刻警惕着楼上任何细微的动静。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk]
He and Mrs . Goddard had agreed that it would be wise not to make
他 和 太太 . 戈达德 有 同意 那 它 会 是 明智的 不是 到 制作
[ðə; ði][ɡɜːrl][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
the girl a prisoner within her room ,
这 女孩 一个 囚犯 之内 她 房间 ,
他和戈达德太太一致认为，最好不要把女孩囚禁在房间里。

[lest] [ðeɪ] [ænˈtæɡənaɪz][hɜːr; həɹ][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
lest they antagonize her by so doing .
免得 他们 对抗 她 经过 所以 正在做 .

以免这样做激怒她。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ɔːr] [kʌm] [ɪn] ,
But while they appeared to leave her free to go out or come in ,
但 尽管 他们 出现 到 离开 她 自由的 到 去 出去 或者 来 在 ,
虽然他们似乎允许她自由出入，
[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; həɹ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪˈkjʊrli] ,
they intended to guard her none the less securely ,
他们 故意的 到 警卫 她 没有任何 这 较少的 安全地 ,
他们打算尽一切努力保护她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [məˈsjɜːr] [ˈkɔːrəli] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [brɪˈloʊ] .
and thus Monsieur Correlli kept watch and ward below .
和 因此 先生 科雷利 保留 手表 和 病房 以下 .

于是，科雷利先生便在下面守望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
He knew that Edith could not leave the house by the front door without his
他 知道 那 伊迪丝 可以 不是 离开 这 房子 经过 这 正面 门 没有 他的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,
他知道，伊迪丝不可能瞒着他从前门离开家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [bæk] [ˈsterweɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ ɒkt] [ɑːn][ðə; ði]
and as he also knew that the back stairway door was locked on the
和 作为 他 还 知道 那 这 后退 楼梯 门 曾是 已锁定 在 这
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
而且他也知道后楼梯的门从外面锁上了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] .
he had no fear that she would escape that way .
他 有 不 害怕 那 她 会 逃脱 那 方式 :
他丝毫不担心她会那样逃走。

[hi:; hi] , [hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] , [haʊ'evər] ,
He , had not reckoned , however ,
他 , 有 不是 估计 , 然而 ,
然而, 他却没有料到。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən][aʊt'saɪdər] ['entərɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [dɔ:r] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
upon the fact of an outsider entering by means of the area door and going
之上 这 事实 的 一个 局外人 进入 经过 方法 的 这 区域 门 和 去
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
当有外人通过该区域的门进入并上楼时,

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] ;
thus leaving that way available for Edith ;
因此 离开 那 方式 可用的 为了 伊迪丝 ;
这样一来, 这条路就留给了伊迪丝;

[ænd; ənd][ˈdʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rpəs] [soʊ] ['kleɪvərli] [ænd; ənd][soʊ]
and Giulia Fiorini had accomplished her purpose so cleverly and so
和 朱莉娅 菲奥里尼 有 完成 她 目的 所以 巧妙地 和 所以
[ˈnɔɪzləsli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] ['ɪdɪθ] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
noiselessly that no one save Edith dreamed of her presence in the house .
无声 那 不 一 节省 伊迪丝 梦见 的 她 在场 在 这 房子 :
朱莉娅·菲奥里尼如此巧妙、如此悄无声息地达到了她的目的, 以至于除了伊迪丝之外, 没有人想到她会出现在房子里。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [səb'du:d] [təʊnz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]
The two girls had carried on their conversation in such subdued tones that not a
这 二 女孩们 有 携带 在 他们的 对话 在 这样的 低沉的 音调 那 不是 一个
[saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bɪ'loʊ] ,
sound could be heard by any one below ,
声音 可以 是 听到 经过 任何 一 以下 ,
两个女孩的谈话声非常轻, 楼下的人什么也听不见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [e'mi:l] ['kɔ:rəli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)]
and thus Emil Correlli was taken entirely by surprise when there came a gentle
和 因此 埃米尔 科雷利 曾是 已采取 完全 经过 惊喜 什么时候 那里 来了 一个 温和的
[nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
knock upon the half - open library door to interrupt his reading .
敲 之上 这 一半 - 打开 图书馆 门 到 打断 他的 阅读 :
因此, 当有人轻轻敲响半开的图书馆门打断埃米尔·科雷利的阅读时, 他感到非常意外。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" **Come in , he called out , thinking it might be one of the servants .**
" 来 在 , " 他 称为 出去 , 思维 它 可能 是 一 的 这 仆人 :
“进来吧,”他喊道, 以为可能是某个仆人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['waɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]
But when the door was pushed wider , and a woman entered , bearing a
但 什么时候 这 门 曾是 推动 更广泛 , 和 一个 女士 进入 , 轴承 一个
[tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
child in her arms ,
孩子 在 她 武器 ,
但当门被推得更大, 一个女人抱着孩子走了进来时,

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [mæn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æn; ən][ʹæŋɡri] [oʊθ] [li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the astonished man sprang to his feet , an angry oath leaping to his lips ,
这 惊讶 男人 弹簧 到 他的 脚 , 一个 生气的 誓言 跳跃 到 他的 嘴唇 ,
惊愕不已的男子猛地站起身, 愤怒的咒骂脱口而出。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][ˈkʌlər] [ˈferdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and every atom of color fading out of his face .
和 每一个 原子 的 颜色 褪色 出去 的 他的 脸 .
他脸上的每一丝色彩都逐渐消失。

" [ˈdʒu:liə] ?
" Giulia ?
" 朱莉娅 ?
“朱莉娅？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed , under his breath .
" 他 惊呼 , 在下面 他的 气息 .
“他低声惊呼道。”

" [ˈpɑ:pə] ! [ˈpɑ:pə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [-]
" Papa ! papa ! " cried the child , clapping his little [191]
" 爸爸 ! 爸爸 ! " 哭 这 孩子 , 鼓掌 他的 小的 [-]
“爸爸! 爸爸!”孩子一边拍着小手一边喊着[191]

[hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
hands , as he struggled out of his mother's arms , and ran toward him .
双手 , 作为 他 挣扎 出去 的 他的 母亲的 武器 , 和 跑 朝向 他 .
他挣脱母亲的怀抱, 向他跑去。

[hi:; hi] [tʊk] [nʊʊ] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˈfraʊnɪŋli] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]
He took no notice of the child , but frowningly demanded , as he faced the
他 采取 不 注意 的 这 孩子 , 但 皱着眉头 要求 , 作为 他 面对 这
[gɜ:rl] :
girl :
女孩 :
他没有理会孩子, 而是皱着眉头, 面对女孩问道:

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [get] [ˈɪntu:] [ðɪs] [haʊs] ? "
" How on earth did you ever get into this house ? "
" 如何 在 地球 做过 你 曾经 得到 进入 这 房子 ? "
“你到底是怎样进来的？ ”

" [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ləˈkɑ:nɪkli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n]
" By a door , of course , " laconically responded the intruder , but with crimson
" 经过 一个 门 , 的 课程 , " 简洁地 回应 这 入侵者 , 但 和 赤红
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,
cheeks and blazing eyes ,
脸颊 和 炽烈 眼睛 ,
“当然是通过门,”入侵者简短地回答道, 但他的双颊绯红, 双眼怒火中烧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmænz] [ru:d] [ˈmænər] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] .
for the man's rude manner had aroused all her spirit .
为了 这 男人的 粗鲁的 方式 有 被唤醒 全部 她 精神 .
因为这男人的粗鲁态度激起了她所有的斗志。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" Well , and what do you want ?
" 出色地 , 和 什么 做 你 想 ?
“那么, 你想要什么？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [stɑ:rt] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈnɜ:rvəsli] : " [weɪt] ; [sɪt]
" he cried , angrily ; then , with a violent start , he added , nervously : " Wait ; sit
" 他 哭 , 愤怒地 ; 然后 , 和 一个 暴力 开始 , 他 额外 , 紧张地 : " 等待 ; 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他愤怒地喊道; 然后, 突然猛地一惊, 紧张地补充道: “等等; 坐下,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and I will be back in a moment .
和 我 将要 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

" [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒu:liə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [geɪn]
" It had occurred to him that if Giulia had been able to gain
" 它 有 发生 到 他 那 如果 朱莉娅 有 到过 有能力的 到 获得
[ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
admittance to the house without his hearing her ,
准入 到 这 房子 没有 他的 听力 她 ,

他突然想到, 如果朱莉娅能够在他没听到她说话的情况下进入房子,

[ˈɪdɪθ] [maɪt] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
Edith might find it just as easy to make her escape from it .
伊迪丝 可能 寻找 它 只是 作为 简单的 到 制作 她 逃脱 从 它 .

伊迪丝或许也能轻易地逃离那里。

[soʊ] , [dɑ:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ræn] [ˈswɪftli] [ʌpˈsterz] , [tu:; tə] [æsərˈteɪn] , [æz; əz] [wi:; wi]
So , darting out of the room , he ran swiftly upstairs , to ascertain , as we
所以 , 飞镖 出去 的 这 房间 , 他 跑 迅速地 楼上 , 到 探明 , 作为 我们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,

于是, 他冲出房间, 迅速跑上楼去查明, 正如我们所看到的,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [sti:l] [seɪf] .
if his captive was still safe .
如果 他的 俘虏 曾是 仍然 安全的 .

如果他俘虏的人还安全的话。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [haʊ] [əˈdrɔɪtli] [ˈɪdɪθ] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] ; [werəˈpa:n] ,
We know the result , and how adroitly Edith allayed his suspitions ; whereupon ,
我们 知道 这 结果 , 和 如何 巧妙地 伊迪丝 缓解 他的 怀疑 ; 于是 ,
[ˈhoʊlli] [,ri:əˈfuəd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
wholly reassured regarding her ,
完全 放心 关于 她 ,

我们知道结果, 也知道伊迪丝是如何巧妙地打消了他的疑虑; 于是, 他彻底放心了, 相信了她。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [tu:; tə] [ˈset(ə)] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [rɪˈzɑ:lvd] ,
he returned to the library to settle , once for all , as he secretly resolved ,
他 返回 到 这 图书馆 到 定居 , 一次 为了 全部, 作为 他 偷偷 已解决 ,
他回到图书馆, 打算一劳永逸地解决这个问题, 因为他暗自下定决心:

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈska:rdɪd] [ˈpleɪθɪŋ] .
with his discarded plaything .
和 他的 丢弃 玩物 .

和他丢弃的玩具。

" [wel] , [ˈdʒuːliə] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɜːr; həɾ] [ˈprez(ə)ns] , " [wʌt] [hæz; həz]
" **Well** , **Giulia** , " **he** **began** , **as** **he** **re** - **entered** **her** **presence** , " **what** **has**
" 出色地 , 朱莉娅 , " 他 开始 , 作为 他 关于 - 进入 她 在场 , " 什么 有
[brɔːt] [juː; jʊ] [hɪɾ] ?
brought you here ?
带来 你 这里 ?

“朱莉娅,”他重新走到她面前, 开口问道, “是什么把你带到这里来了? ”

[wʌt] [ɪz][jʊɾ; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " **what is your business with me** ? "
什么 是 你的 商业 和 我 ? "

你找我有什么事?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
" **I** **have** **come** **to** **ascertain** **if** **this** **is** **true** , **and** **what** **you** **have** **to** **say**
" 我 有 来 到 探明 如果 这 是 真的 , 和 什么 你 有 到 说
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“我前来是为了确认此事是否属实, 以及你对此有何看法。”

" [fiː; fi] [ˌænsər] , [æz; əz][fiː; fi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈɪdɪθ] ,
" **she answered** , **as** **she** **brought forth** **the** **newspaper** **which** **she** **had** **shown** **Edith** ,
" 她 回答 , 作为 她 带来 前进 这 报纸 哪个 她 有 所示 伊迪丝 ,
她一边回答, 一边拿出她给伊迪丝看过的那份报纸。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪk(ə)][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] .
and **pointed** **to** **the** **article** **relating** **to** **the** **wedding** **at** **Wyoming** .
和 尖 到 这 文章 相关 到 这 婚礼 在 怀俄明州 .

并指出了有关怀俄明州婚礼的文章。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪnˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈweɪvəd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɾ] [ˈbleɪzɪŋ]
The man **tried** **to** **smile** **indifferently** , **but** **his** **eyes** **wavered** **beneath** **her** **blazing**
这 男人 尝试 到 微笑 漠不关心 , 但 他的 眼睛 犹豫不决 下面 她 炽烈
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

男人努力装出一副漠然的笑容, 但在她灼热的目光下, 他的眼神却动摇了。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **Well** , **what** **of** **it** ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [hiː; hi][æt; ət][ləst] [ˈkwestʃənd] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [er] ; " [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ? "
" **he** **at** **last** **questioned** , **assuming** **a** **defiant** **air** ; " **what** **if** **it** **is** **true** ? "
" 他 在 最后的 被质问 , 假设 一个 桀骜不驯 空气 ; " 什么 如果 它 是 真的 ? "

他最后带着挑衅的神情问道: “如果这是真的呢? ”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
" **Is** **it** **true** ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [fiː; fi] [pəˈsɪstɪd] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmæɪɪd] [ðæt] [gɜːrl] ? "
" **she** **persisted** ; " **have** **you** **really** **married** **that** **girl** ? "
" 她 持续 ; " 有 你 真的 已婚 那 女孩 ? "

她追问道: “你真的娶了那个女孩吗? ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈkwestʃənd] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" **And** **what** **if** **I** **have** ? " **he** **again** **questioned** , **evasively** .
" 和 什么 如果 我 有 ? " 他 再次 被质问 , 闪烁其词 .

“如果我真的有呢?”他再次闪烁其词地问道。

" [aɪ][wa:nt][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] — [jes][ɔ:r][noʊ] , [ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] . "

" **I want the truth from your own lips — yes or no , Emil Correlli .** "

" 我 想 这 真相 从 你的 自己的 嘴唇 — 是的 或者 不 , 埃米尔 科雷利 . "

“我要你亲口告诉我真相——是或否, 埃米尔·科雷利。”

" [wel] , [ðen] — [jes] , " [hi:: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] . [-]

" **Well , then — yes , " he said , with a flash of anger . [192]**

" 出色地 , 然后 — 是的 , " 他 说 , 和 一个 闪光 的 愤怒 . [-]

“那么, 是的,”他说道, 语气中闪过一丝怒意。[192]

" [ju:: jʊ] [oʊn] [aɪ 'ti:] — [ju:: jʊ] [der] [oʊn] [aɪ 'ti:][tu:: tə][em 'i:] , [ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

" **You own it — you dare own it to me , and — in the presence of your**

" 你 自己的 它 — 你 敢 自己的 它 到 我 , 和 — 在 这 在场 的 你的

[tʃaɪld] ?

child ?

孩子 ?

“你承认——你竟敢承认, 而且——当着你孩子的面承认?”

" [ɔ:lməʊst] [ˈfri:kt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmən] .

" **almost shrieked the outraged woman .**

" 几乎 尖叫 这 义愤填膺 女士 .

“! ”愤怒的女人几乎尖叫起来。

" [stɑ:p] , [ˈdʒu:liə] !

" **Stop , Giulia !**

" 停止 , 朱莉娅 !

“住手, 朱莉娅! ”

" [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ˈstɜ:rnli] .

" **commanded her companion , sternly .**

" 命令 她 伴侣 , 严厉地 .

“她严厉地命令她的同伴。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [si:n] [hɪr] [tu:: tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .

" **I will have no scene here to create a scandal among the servants .**

" 我 将要 有 不 场景 这里 到 创造 一个 丑闻 之中 这 仆人 .

“我绝不会在这里制造事端, 以免在仆人们中间引起丑闻。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə] [si:] [ju:: jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ju:: jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [em 'i:]

I intended to see you within a day or two ; but , since you have sought me

我 故意的 到 看 你 之内 一个 天 或者 二 ; 但 , 自从 你 有 寻求 我

,

,

,

我原本打算一两天内见你; 但是, 既然你来找我,

[wi:: wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [tu:: tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .

we may as well at once come to an understanding .

我们 可能 作为 出色地 在 一次 来 到 一个 理解 .

我们不妨立即达成共识。

[dɪd][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:: jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ?

Did you think that you could hold me all my life ?

做过 你 思考 那 你 可以 抓住 我 全部 我的 生活 ?

你以为你能永远拥有我吗?

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

A man in my position must have a home in which to receive his friends ,

一个 男人 在 我的 位置 必须 有 一个 家 在 哪个 到 收到 他的 朋友们 ,

像我这样的人, 必须有一个可以招待朋友的家。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðəm; ðəm] — " also a mistress in it to entertain them — "
 还 一个 情妇 在 它 到 招待 他们 — "
 船上还有一位情妇来招待他们——"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][jər; jər] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][,em ˈiː] ? " [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈdʒuːliə] ,
 " Have you forgotten all your vows and promises to me ? " interposed Giulia ,
 " 有 你 被遗忘的 全部 你的 誓言 和 承诺 到 我 ? " 插入 朱莉娅 ,
 [ɪn] [ˈtremjələs] [ˈtəʊnz] ;
 in tremulous tones ;
 在 颤抖的 音调 ;
 "你难道忘记了你对我许下的所有誓言和承诺吗？"朱莉娅颤抖着声音插话道；

" [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][,em ˈiː] ? "
 " that you swore everlasting fidelity to me ? "
 " 那 你 发誓 永恒 忠诚 到 我 ? "
 你发誓永远忠于我吗？

" [ə; eɪ][mæn] [vaʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ˌfaɪndz][hiː; hi] [ˈkænəːt] [fʊlˈfɪl] ,
 " A man vows a great many things that he finds he cannot fulfill ,
 " 一个 男人 誓言 一个 伟大的 许多 事物 那 他 发现 他 不能 实现 ,
 一个人许下许多愿望，却发现自己无法实现。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfiːlɪŋ] [rɪˈspɑːns] .
 " was the unfeeling response .
 " 曾是 这 冷漠无情 回复 .
 这是对方冷漠的回应。

" [ˈʊrli] , [ˈdʒuːliə] ,
 " Surely , Giulia ,
 " 一定 , 朱莉娅 ,
 "当然，朱莉娅，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [jər; jər] [bɜːrθ] [nɔːr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪ(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə]
 you must realize that neither your birth nor education could entitle you to
 你 必须 意识到 那 两者都不 你的 出生 也不 教育 可以 标题 你 到
 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [ˈɑːkjupaɪ] . "
 such a position as my wife must occupy . "
 这样的 一个 位置 作为 我的 妻子 必须 占据 . "
 你必须明白，无论你的出身还是教育，都无法让你获得我妻子所占据的地位。

" [maɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl] , [maɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ðə; ði] [best] [maɪ] [ˈkʌntri] [əˈfɔːd] , " [sed] [ðə; ði]
 " My birth was respectable , my education the best my country afforded , " said the
 " 我的 出生 曾是 可敬 , 我的 教育 这 最好的 我的 国家 提供 , " 说 这
 [gɜːrl] ,
 girl ,
 女孩 ,
 "我出身名门，接受了国家所能提供的最好的教育，"女孩说。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
 with white lips .
 和 白色的 嘴唇 .
 嘴唇白皙。

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [enˈtaɪst] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ]
 " Had you no intention of marrying me when you enticed me from my
 " 有 你 不 意图 的 结婚 我 什么时候 你 诱人的 我 从 我的
 [hoʊm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
 home to cross the ocean with you ? "
 家 到 叉 这 海洋 和 你 ? "
 "你当初引诱我离开家乡，远渡重洋来到这里，难道就没有打算娶我吗？"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl̩] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]l'gɜ:lz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər]
" **The monosyllable seemed to fall like a heavy blow upon the girl's heart , for**
" 这 单音节 似乎 到 落下 喜欢 一个 重的 吹 之上 这 女孩们 心 , 为了
[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] ,
she shivered ,
她 瑟瑟发抖 ,

“这个单音节词仿佛重重地击中了女孩的心，她不禁打了个寒颤。”

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
and her face was distorted with agony .
和 她 脸 曾是 扭曲 和 痛苦 .

她面容扭曲，痛苦万分。

" [oʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] [hɑ:rt] ?
" **Oh , had you no heart ?**
" 哦 , 有 你 不 心 ?

“哦，你难道没有心吗？ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['fi:ndɪ] [θɪŋ] ?
Why did you do such a fiendish thing ?
为什么 做过 你 做 这样的 一个 邪恶的 事物 ?

你为什么要做出如此邪恶的事情？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɪti] [ænd; ænd] [ə'gri:əb(ə)l̩] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪkt] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
" **Because you were pretty and agreeable , and I liked pleasant company** .
" 因为 你 是 漂亮的 和 同意 , 和 我 喜欢 令人愉快的 公司 .

因为你长得漂亮，性格也讨人喜欢，而我喜欢和愉快的人在一起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] [wət'evər] [aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
I have been accustomed to have whatever I wished for all my life . "
我 有 到过 习惯 到 有 任何 我 希望 为了 全部 我的 生活 . "

我这辈子一直习惯了想要什么就能得到什么。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [em 'i:] ? "
" **And you never loved me ? "**
" 和 你 绝不 喜爱 我 ? "

你从来没有爱过我吗？

" [oʊ] , [jes] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['ri:əli] , ['dʒu:liə] ,
" **Oh , yes , for nearly three years I was quite fond of you — really , Giulia ,**
" 哦 , 是的 , 为了 几乎 三 年 我 曾是 相当 喜爱 的 你 — 真的 , 朱莉娅 ,

“哦，是的，将近三年时间里，我一直很喜欢你——真的，朱莉娅。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l̩] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪk'spekt] . "
I consider that I have been as faithful to you as you could expect . "
我 考虑 那 我 有 到过 作为 忠实 到 你 作为 你 可以 预计 . "

我认为我已经尽到了你所能期望的忠诚。

" [oʊ] , [retʃ] !
" **Oh , wretch !**
" 哦 , 可怜虫 !

“哦，可怜的人！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈlðər] [gɜːrɪ] [mɔːr] ? "
but you love this other girl more ? "
但 你 爱 这 其他 女孩 更多的 ? "

但你更爱另一个女孩？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" **It would be worse than useless to attempt to deceive you on that point** ,
" 它 会 是 更糟 比 无用 到 试图 到 欺骗 你 在 那 观点 ,
“在这点上试图欺骗你，只会适得其反。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] . [-]
" **said the man , his whole face softening at this mention of Edith . [193]**
" 说 这 男人 , 他的 所有的 脸 软化 在 这 提到 的 伊迪丝 . [-]
“那人说道，一提到伊迪丝，他的脸色就柔和了下来。[193]

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] , [ðen] , [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈhɔːrsli] ；
" **You lied to me , then , Emil Correlli !** " **cried the miserable woman , hoarsely ;**
" 你 撒谎了 到 我 , 然后 , 埃米尔 科雷利 ！ " 哭 这 悲惨的 女士 , 沙哑地 ；
“那么，埃米尔·科雷利，你骗了我！”可怜的女人嘶哑着嗓子喊道；

" [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz]
" **you swore to me that the girl was nothing to you — that she was**
" 你 发誓 到 我 那 这 女孩 曾是 没有什么 到 你 — 那 她 曾是
[ˈsɪmpli] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [kəmˈpænjən] . "
simply your sister's companion . "
简单地 你的 姐妹 伴侣 . "
“你曾向我发誓，那个女孩对你来说什么都不是——她只不过是姐姐的玩伴。”

" [ænd; ænd][aɪ] [ˈsɪmpli] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **And I simply told you the truth ,** " **he retorted .**
" 和 我 简单地 讲述 你 这 真相 , " 他 反驳 .
“我只是告诉你实话而已，”他反驳道。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ； [fiː; ji][wʌz; wəz] - [ˈoʊnli][maɪ] [ˈsɪstəz] [kəmˈpænjən]
" **She was nothing to me at that time ; she was ' only my sister's companion**
" 她 曾是 没有什么 到 我 在 那 时间 ； 她 曾是 - 仅有的 我的 姐妹 伴侣
.
-
:
-
.
-
“那时候她对我来说什么都不是；她只是我姐姐的伴侣。”

[haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhɔːtɪli] ,
However , " **he added , straightening himself haughtily ,**
然而 , " 他 额外 , 拉直 他自己 傲慢地 ,
然而，”他傲慢地挺直身子补充道， “

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
" **there is no use in wrangling over the matter any further .**
" 那里 是 不 使用 在 争吵 超过 这 事情 任何 更远 .
“继续争论这件事没有任何意义。”

[aɪ] [ˈmærid] [ˈɪdɪθ] [ˈælən][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] ,
I married Edith Allen the night before last ,
我 已婚 伊迪丝 艾伦 这 夜晚 前 最后的 ,
我前天晚上和伊迪丝·艾伦结婚了。

[ænd; ænd] [ˌhensˈfɔːrθ] [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] .
and henceforth she will be the mistress of my home .
和 今后 她 将要 是 这 情妇 的 我的 家 .
从此以后，她将成为我家的女主人。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪ(ə)l] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liə] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
I confess it is a trifle hard on you , Giulia , " he continued ,
我 承认 它 是 一个 琐事 难的 在 你 , 朱莉娅 , " 他 持续 ,
“我承认这对你来说有点难, 朱莉娅,”他继续说道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔ:ri] [toʊn] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbəʊt]
speaking in a conciliatory tone , " but you must try to be sensible about
请讲 在 一个 和解 语气 , " 但 你 必须 尝试 到 是 明智的 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他用和解的语气说：“但你必须尽量理智一些。”

[aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈnu:əti] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] ,
I will settle a comfortable annuity upon you ,
我 将要 定居 一个 舒服的 年金 之上 你 ,
我会给你一份待遇优厚的年金。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈi:ðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm]
and you can either go back to your parents or make a pleasant home
和 你 能 任何一个 去 后退 到 你的 父母 或者 制作 一个 令人愉快的 家
[fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
for yourself somewhere in this country . "
为了 你自己 某处 在 这 国家 . "

你可以选择回父母家, 也可以在这个国家找个地方安家落户。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [dɪˈska:rdɪd] [gɜ:rl] ,
" **And what of this boy ? " questioned the discarded girl ,**
" 和 什么 的 这 男生 ? " 被质问 这 丢弃 女孩 ,
“那这个男孩呢?”被抛弃的女孩问道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
laying her trembling hand upon the head of her child ,
躺下 她 发抖 手 之上 这 头 的 她 孩子 ,
她颤抖着手, 轻轻放在孩子的头上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
who was looking from one to the other , a wondering expression on his
WHO 曾是 寻找 从 一 到 这 其他 , 一个 好奇 表达 在 他的
[jʌŋ] [feɪs] .
young face .
年轻的 脸 .

他看着他们俩, 年轻的脸上带着疑惑的表情。

[ɛˈmi:l] - [lɪps] [twɪtʃt] [spæzˈmɑ:dɪkli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Emil Correlli's lips twitched spasmodically for a moment .
埃米尔 - 嘴唇 抽搐 间歇性地 为了 一个 片刻 .
埃米尔·科雷利的嘴唇抽搐了一下。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈfest] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
He would never have confessed it to a human being ,
他 会 绝不 有 坦白 它 到 一个 人类 存在 ,
他绝不会向任何人坦白这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɑ:bdʒekt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [held] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
but the little one was the dearest object the world held for him .
但 这 小的 一 曾是 这 亲爱的 目的 这 世界 握住 为了 他 .
但对他来说, 这个小家伙是世界上最珍贵的宝贝。

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] ['hænsəməli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I will provide handsomely for his future , " he said , after considering for a**
" 我 将要 提供 英俊地 为了 他的 未来 , " 他 说 , 后 考虑 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“我会为他的未来提供优渥的条件，”他沉思片刻后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][em 'iː][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [riəd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ˈeni]
" **If you will give him up to me he shall be reared as carefully as any**
" 如果 你 将要 给 他 向上 到 我 他 将 是 饲养 作为 小心 作为 任何
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][sʌn] ,
gentleman's son ,
绅士的 儿子 ,
“如果你愿意把他交给我，我会像对待任何一位绅士的儿子一样精心抚养他。”

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ə'teɪnz] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][eɪdʒ] ,
and , when he attains a proper age ,
和 , 什么时候 他 达到 一个 恰当的 年龄 ,
当他达到合适的年龄时，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'fe(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
I will establish him in some business or profession that will enable him to make
我 将要 建立 他 在 一些 商业 或者 职业 那 将要 使能够 他 到 制作
[hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
his mark in the world . "
他的 标记 在 这 世界 . "
我会让他从事某种行业或职业，使他能够在世界上有所作为。

" [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
" **You would take him away from me to do this ?**
" 你 会 拿 他 离开 从 我 到 做 这 ?
“你要把他从我身边带走去做这件事吗？ ”
" [ˈdʒuːliə] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] ['pæʃənətli] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
" **Giulia exclaimed , as she passionately caught her darling to her breast .**
" 朱莉娅 惊呼 , 作为 她 热情地 捕捉 她 亲爱的 到 她 胸部 .
“朱莉娅惊呼一声，热情地将她的爱人抱在怀里。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hesəserɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
" **That would be necessary , in order to carry out my purpose as I wish ,**
" 那 会 是 必要的 , 在 命令 到 携带 出去 我的 目的 作为 我 希望 ,
“为了实现我的目标，这是必要的。”

" [ðə; ði][mæn][ˈkoʊldli] [rɪ'plaɪd] .
" **the man coldly replied** .
" 这 男人 冷冷地 回复 .
“那人冷冷地回答道。”

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !
“绝不！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You are a monster in human form to suggest such a thing .
你 是 一个 怪物 在 人类 形式 到 建议 这样的 一个 事物 .
你简直是披着人皮的怪物，竟然提出这种建议。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Do you think I would ever give him up to you ? "
做 你 思考 我 会 曾经 给 他 向上 到 你 ? "
你觉得我会把他交给你吗？

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən] [ri'mɑ:kt] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Just as you choose** , " **her companion remarked** , **indifferently** .
" 只是 作为 你 选择 , " 她 伴侣 评论 , 漠不关心 .

“随你的便吧，”她的同伴冷漠地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ɔ:r][rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:][æz; əz]
" **I have made you the proposition** , **and you can accept or reject it as**
" 我 有 制成 你 这 主张 , 和 你 能 接受 或者 拒绝 它 作为
[ju:; jʊ] [si:] [fɪt] ,
you see fit ,
你 看 合身 ,

我已经向你提出了建议，你可以自行决定接受或拒绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [-]
but if I take [194]
但 如果 我 拿 [-]

但如果我取[194]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他 ,

[aɪ][kænɔ:t] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fju:tʃər] [hæmpəɹd] [baɪ][eni] [ɪn'vaɪrənmənts] [ɔ:r] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [wʊd]
I cannot have his future hampered by any environments or associations that would
我 不能 有 他的 未来 受阻 经过 任何 环境 或者 协会 那 会
[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][mɑ:r][hɪz; ɪz][laɪf] . "
be likely to mar his life . "
是 可能 到 马尔 他的 生活 . "

我不能让他的未来受到任何可能毁掉他一生的环境或人际关系的阻碍。

" ['kəʊəd] !
" **Coward** !
" 懦夫 !

“懦夫！

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [læʃ] ,
" **the word was thrown at him in a way that stung him like a lash** ,
" 这 单词 曾是 抛掷 在 他 在 一个 方式 那 被蜇了 他 喜欢 一个 睫毛 ,
“那句话像鞭子一样狠狠地抽打在他身上，让他感到一阵刺痛。”

" [du:][ju:; jʊ] [der] [twɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] ?
" **do you dare twit me for what you alone are to blame** ?
" 做 你 敢 推特 我 为了 什么 你 独自的 是 到 责备 ?

“你竟敢因为你自己的过错而攻击我？ ”

[wer] [ɪz][jɔr; jər] ['ɑ:nər] — [wer] [jɔr; jər][hju:'mænəti] ?
Where is your honor — where your humanity ?
在哪里 是 你的 荣誉 — 在哪里 你的 人类 ?

你的荣誉何在？你的人性何在？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [həʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] ['evri] [ɑ:rt][tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Have you forgotten how you used every art to persuade me to leave the
有 你 被遗忘的 如何 你 用过的 每一个 艺术 到 说服 我 到 离开 这
['feltər] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] — [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
shelter of my pleasant home — the protection of my honest father and mother ,
庇护所 的 我的 令人愉快的 家 — 这 保护 的 我的 诚实的 父亲 和 母亲 ,

你难道忘记了你是如何使尽浑身解数劝我离开我舒适的家——离开我正直的父母的庇护吗？

[tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
to come hither with you ?
到 来 这里 和 你 ?

跟你一起来这里？

[həʊ] [juː; jʊ] ['prɔːmɪst] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] ,
how you promised , by all that was sacred ,
如何 你 承诺 , 经过全部 那 曾是 神圣 ,
你曾以神圣的名义许下诺言,

[tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][jɔː; jər][waɪf] [ɪf] [aɪ] [wəd] [duː][jɔː; jər] ['bɪdɪŋ] ?
to make me your wife if I would do your bidding ?
到 制作 我 你的 妻子 如果 我 会 做 你的 投标 ?
如果你听你的话, 就娶我为妻?

[wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] — [wʌt] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] , [juː; jʊ][aːr; ər][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .
What I am you have made me — what this child is , you are responsible for .
什么 我 是 你 有 制成 我 — 什么 这 孩子 是 , 你 是 负责的 为了 .
我今天的模样都是你造就的——这个孩子今天的模样, 你负有责任。

[ɑː] , [e'miːl] ['kɔːrə,lɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,
Ah , Emil Correlli , you have much to answer for ,
啊 , 埃米尔 科雷利 , 你 有 很多 到 回答 为了 ,
啊, 埃米尔·科雷利, 你有很多事情需要解释。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][deɪ] [wɪl] [jet] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ðɪːz] [rɪ'repərəb(ə)l] [rɔŋz] — "
and the day will yet come when you will bitterly repent these irreparable wrongs — "
和 这 天 将要 然而 来 什么时候 你 将要 苦涩地 悔改 这些 无法弥补的 错误 — "
总有一天, 你会为这些无法弥补的错误感到无比懊悔——

" [kʌm] , [kʌm] ['dʒuːliə] !
" Come , come Giulia !
" 来 , 来 朱莉娅 !
“来吧, 来吧, 朱莉娅! ”

[juː; jʊ][aːr; ər] ['getɪŋ] [brɪ'saɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['trædʒɪk] ['ɛrz] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hɪr]
you are getting beside yourself with your tragic airs , " her companion here
你 是 获得 旁 你自己 和 你的 悲惨 播出 , " 她 伴侣 这里
[ɪntər'pəʊzd] ,
interposed ,
插入 ,
“你这副悲情模样真是太过了,”她的同伴插话道。

[ɪn][ə; eɪ] [wəd] - [biː; bi] ['suːðɪŋ] [təʊn] .
in a would - be soothing tone .
在 一个 会 - 是 舒缓 语气 .
用一种试图安抚人的语气。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rʌnɪŋ] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] .
" There is no use working yourself up into a passion and running on like this .
" 那里 是 不 使用 在职的 你自己 向上 进入 一个 热情 和 跑步 在 喜欢 这 .
“这样下去, 让自己充满激情并继续前进是没用的。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ænd]['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
What has been done is done , and cannot be changed ,
什么 有 到过 完毕 是 完毕 , 和 不能 是 已更改 ,
事情已经发生了, 无法改变。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [juː; jʊ] .
so you had best make the most of what is left you .
所以 你 有 最好的 制作 这 最多 的 什么 是 左边 你 .
所以你最好好好珍惜剩下的一切。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] , [ænd; ænd] ,
As I said before , I will give you a handsome allowance , and ,
作为 我 说 前 , 我 将要 给 你 一个 英俊的 津贴 , 和 ,
正如我之前所说, 我会给你一笔丰厚的零用钱, 而且,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈpoʊstɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwerəbəʊts] ,
if you will keep me posted regarding your whereabouts ,

如果你 将要 保持 我 发布 关于 你的 下落 ,
如果你能随时告诉我你的行踪,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I will make you and the boy a little visit now and then .

我 将要 制作 你 和 这 男生 一个 小的 访问 现在 和 然后 .
我会时不时地来看望你和孩子。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [braʊ] .
" **The girl regarded him with flashing eyes and sullen brow** .

" 这 女孩 认为 他 和 闪烁 眼睛 和 忧郁 眉头 .
女孩目光炯炯，眉头紧锁地看着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
" **You will live to repent** , " **she remarked** ,

" 你 将要 居住 到 悔改 , " 她 评论 ,
“你活着的时候一定会忏悔的,”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][əˈroʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
as she gathered the child up in her arms and arose to leave the room ,

作为 她 聚集 这 孩子 向上 在 她 武器 和 出现 到 离开 这 房间 ,
她把孩子抱在怀里，起身离开了房间。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈendɪd] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] ;
" **and before this day is ended your punishment shall begin** ;

" 和 前 这 天 是 结束 你的 惩罚 将 开始 ;
“在今天结束之前，你们的惩罚将开始；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
you shall never know one moment of happiness with the girl whom you have

你 将 绝不 知道 一 片刻 的 幸福 和 这 女孩 谁 你 有
[derd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . " **dared to put in my place** . "

敢于 到 放 在 我的 地方 . " **dared to put in my place** . "

你永远不会和那个你胆敢取代我位置的女孩享受到一丝幸福。

" [bəː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] , [ˈdʒuːliə] , " [sed] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] , [kənˈtemptʃuəsli] ; [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi]
all this is idle chatter , Giulia , " said Emil Correlli , contemptuously ; nevertheless , he

全部 这 是 闲置的 喋喋不休 , 朱莉娅 , " 说 埃米尔 科雷利 , 轻蔑地 ; 尽管如此 , 他

[peɪld] [ˈvɪzəbli] ,
paled visibly ,

苍白 明显地 ,
“这些都是闲聊，朱莉娅,”埃米尔·科雷利轻蔑地说；然而，他的脸色却明显苍白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm]
and a cold chill ran over him , for somehow her words impressed him

和 一个 寒冷的 寒意 跑 超过 他 , 为了 不知何故 她 字 印象深刻 他

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] .
as a prophecy .

作为 一个 预言 .
一阵寒意袭上心头，因为她的话语在他看来仿佛是一种预言。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **What ! are you going in such a temper as that ? " he added** ,

" 什么 ! 是 你 去 在 这样的 一个 脾气 作为 那 ? " 他 额外 ,
“什么！你就要这么生气吗？”他补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **as she turned toward the door** .

作为 她 转向 朝向 这 门 .

她转身走向门口。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [let][em ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] . " [-]
" **Well , when you get over it , let me hear from you occasionally** . " [195]
" 出色地 , 什么时候 你 得到 超过 它 , 让 我 听到 从 你 偶尔 . " [-]
" 好吧 , 等你缓过来了 , 偶尔跟我联系一下。 "[195]

" [ˈnevər] [fɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ,
" **Never fear ; you will hear from me oftener than you will like** ,
" 绝不 害怕 ; 你 将要 听到 从 我 更频繁 比 你 将要 喜欢 ;
" 别担心 , 你会比你希望的更频繁地收到我的消息。 "

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] ,
" **she flashed out at him , with a look that made him cringe** ,
" 她 闪光灯 出去 在 他 , 和 一个 看 那 制成 他 尴尬 ,
" 她猛地朝他瞥了一眼 , 那眼神让他感到一阵畏缩。 "

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **as she laid her hand upon the knob of the door** .

作为 她 铺设 她 手 之上 这 旋钮 的 这 门 .

她将手放在门把手上。

" [steɪ] , [ˈdʒuːliə] !
" **Stay , Giulia !**
" 停留 , 朱莉娅 !

“留下来 , 朱莉娅! ”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈaɪnoʊ] ?
Aren't you going to let me have a word with Ino ?
不是 你 去 到 让 我 有 一个 单词 和 井野 ?

你难道不让我 和 井野 单独 谈谈 吗 ?

[hɪr] , [juː; jʊ] [blæk] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈdædi] ?
Here , you black - eyed little rascal , haven't you anything to say to your daddy ?
这里 , 你 黑色的 - 眼睛 小的 恶棍 , 还没有 你 任何事物 到 说 到 你的 爸爸 ?

你这黑眼睛的小淘气 , 难道你没话跟你爸爸说吗 ?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **he added , in a coaxing tone to the child** .
" 他 额外 , 在 一个 哄骗 语气 到 这 孩子 .

“他用哄劝的语气对孩子补充道。”

" [ˈmæmə] , [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˈpɑːpə] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
" **Mamma , may I talk to papa ?** " **queried the little one** ,
" 妈妈 , 可能 我 讲话 到 爸爸 ? " 查询 这 小的 一 ,

“妈妈 , 我可以和爸爸说话吗 ? ”小家伙问道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
turning a pleading glance upon his mother .

转弯 一个 恳求 瞥一眼 之上 他的 母亲 .

他用恳求的眼神望着母亲。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][mæn] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
" **By the way ,** " **interposed the man , before she could reply** ,
" 经过 这 方式 , " 插入 这 男人 , 前 她 可以 回复 ,

“对了 , ”那男人在她回答之前插话道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌŋstər] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi]

" you must put a stop to the youngster calling me that ; it might be

" 你 必须 放 一个 停止 到 这 青少年 呼叫 我 那 ; 它 可能 是

[ˈɔ:kwəd] ,

awkward ,

尴尬的 ,

你必须阻止那个孩子那样叫我；这可能会很尴尬。

[juː; jʊ] [si:] , [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mi:t] [sʌm; səm][taɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

you see , if we should happen to meet some time upon the street .

你 看 , 如果 我们 应该 发生 到 见面 一些 时间 之上 这 街道 .

你看，如果我们碰巧在街上相遇的话。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I like the little chap well enough ,

我 喜欢 这 小的 小伙子 出色地 足够的 ,

我挺喜欢这个小家伙的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr]

but you must teach him to keep his mouth shut when he comes near

但 你 必须 教 他 到 保持 他的 嘴 关闭 什么时候 他 来 靠近

[em 'i:] . "

me : "

我 : "

但你必须教他靠近我时闭嘴。

" [huː] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] ? " ['ʃɑ:rpli] [ri'tɔ:tɪd] ['dʒu:liə] .

" Who taught him the name ? " sharply retorted Giulia .

" WHO 教授 他 这 姓名 ? **"** 尖锐地 反驳 朱莉娅 .

“谁教他这个名字的？”朱莉娅厉声反驳道。

" [huː] ['boʊstɪd] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]

" Who boasted how bright and clever he was the first time he uttered the

" WHO 吹嘘 如何 明亮的 和 聪明的 他 曾是 这 第一的 时间 他 说出 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] ?

English word ?

英语 单词 ?

“谁第一次说出这个英语单词时就吹嘘自己多么聪明伶俐？”

" [hɜ:r; hər] [ˈlɪsənər] [flʌʃt] [ˈhɑ:tlɪ][ænd; ənd] [fraʊnd] .

" Her listener flushed hotly and frowned .

" 她 听众 酡 热 和 皱眉 .

她的听众脸颊绯红，皱起了眉头。

" [jɜr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [ˈveri] [ʃɑ:rp] , ['dʒu:liə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Your tongue is very sharp , Giulia , " he said .

" 你的 舌头 是 非常 锋利的 , 朱莉娅 , **"** 他 说 .

“朱莉娅，你说话真尖刻，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔ:r] [tuː; tə][jɜr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" It would be more to your advantage to be upon good terms with me .

" 它 会 是 更多的 到 你的 优势 到 是 之上 好的 条款 和 我 .

“与我保持良好关系对你更有利。”

" [fiː; fi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pæst] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][hɔ:l] , [hiː; hi]

" She made no reply , but , opening the door , passed out into the hall , he

" 她 制成 不 回复 , 但 , 开幕 这 门 , 通过了 出去 进入 这 大厅 , 他

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

following her .

下列的 她 .

她没有回答，而是打开门，晕倒在走廊里，他跟在她身后。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['kɜ:rtli] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] , [im'perətɪvli] : " [kʌm] [ðɪs] [wei] , "
" **As you will , " he curtly said ; then added , imperatively : " Come this way , "**
" 作为 你 将要 , " 他 简短地 说 ; 然后 额外 , 必须 : " 来 这 方式 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“随你便,”他简短地说; 然后命令道: “这边走,”然后,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hiː; hi][let][hɜːr; hær][ˈkwaɪətli] [aʊt] ,
leading her to the front door , he let her quietly out ,
领导 她 到 这 正面 门 , 他 让 她 悄悄 出去 ,

他领着她走到前门, 然后轻轻地让她下了车。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd]
glad to be rid of her before the butler or any of the other servants could
高兴的 到 是 摆脱 的 她 前 这 管家 或者 任何 的 这 其他 仆人 可以
[lɜːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
learn of her presence in the house .
学习 的 她 在场 在 这 房子 .

很高兴能在管家或其他仆人发现她在家里之前把她赶走。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hær] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðen] , [ˈsɔːftli]
He watched her pass down the steps and out upon the street , then , softly
他 观看 她 经过 向下 这 步骤 和 出去 之上 这 街道 , 然后 , 轻轻
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
closing the door ,
结束 这 门 ,

他目送她走下台阶, 来到街上, 然后轻轻地关上了门。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
went back to the library .
去 后退 到 这 图书馆 .

回到图书馆。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
He threw himself into a chair with a long - drawn sigh .
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

他长叹一声, 一屁股坐在椅子上。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈmɪstɪfɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **I am afraid she means mischief , " he muttered , with a frown .**
" 我 是 害怕的 她 方法 恶作剧 , " 他 低声说道 , 和 一个 皱眉 .

“恐怕她是在搞恶作剧,”他皱着眉头低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈɪdɪθ] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]
" **I must get Edith away as soon as possible ; I would not have them**
" 我 必须 得到 伊迪丝 离开 作为 很快 作为 可能的 ; 我 会 不是 有 他们
[miːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
meet for anything .
见面 为了 任何事物 .

“我必须尽快把伊迪丝带走; 我绝不会让他们见面。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪksn] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] , [kɜːrs] [hɜːr; hær] !
What a little vixen the girl is , curse her !
什么 一个 小的 泼妇 这 女孩 是 , 诅咒 她 !

这小丫头真是个狐狸精, 可恶!

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] . [-]
" **He glanced at the clock . [196]**
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 . [-]

他瞥了一眼时钟。[196]

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈfaɪər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
It was five minutes of three , and twenty - fire since he went up to
它 曾是 五 分钟 的 三 , 和 二十 - 火 自从 他 去 向上 到
[ˈiːdiθs] [ruːm] .
Edith's room .
伊迪丝的 房间 .

自从他上楼去伊迪丝的房间以来，已经过了五分钟三点二十分。

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [jiː; jɪ] [keɪm] [daʊn] , " [hiː; hi] [mjuːzɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)nɪs] .
" **It is about time she came down , " he mused , with a shrug of impatience .**
" 它 是 关于 时间 她 来了 向下 , " 他 沉思 , 和 一个 耸肩 的 不耐烦 .
" 她也该下来了 , " 他不耐烦地耸了耸肩 , 沉思道。

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
He arose and paced the room for a few moments ,
他 出现 和 踱步 这 房间 为了 一个 很少 时刻 ,
他起身在房间里踱步了一会儿。

[ðen] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
then passed out into the hall and listened .
然后 通过了 出去 进入 这 大厅 和 听着 .
然后晕倒在走廊里，侧耳倾听。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈeniweɪ] .
The house was very still ; he could not detect a sound anywhere .
这 房子 曾是 非常 仍然 ; 他 可以 不是 探测 一个 声音 任何地方 .
房子里静悄悄的，他听不到任何声音。

[hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
He went slowly upstairs , walked up and down the hall once or twice ,
他 去 缓慢地 楼上 , 步行 向上 和 向下 这 大厅 一次 或者 两次 ,
他慢慢地上了楼，在走廊里来回走了一两趟。

[ðen] [ræpt] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ˈiːdiθs] [dɔːr] .
then rapped again upon Edith's door .
然后 说唱 再次 之上 伊迪丝的 门 .
然后又敲了敲伊迪丝的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
There was no response from within .
那里 曾是 不 回复 从 之内 .
内部没有回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] .
He knocked again .
他 敲门 再次 .
他又敲了敲门。

[stɪl] [ˈsaɪləns] !
Still silence !
仍然 沉默 !
一片寂静！

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He tried the door .
他 尝试 这 门 .
他试着推开门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkt] ; [aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
It was not locked ; it yielded to his touch , and he pushed it open .
它 曾是 不是 已锁定 ; 它 产生 到 他的 触碰 , 和 他 推动 它 打开 .
它没有上锁；他轻轻一碰，它就开了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [[ʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
A quick glance around showed him that no one was there ,
一个 快的 瞥一眼 大约 显示 他 那 不 一 曾是 那里 ,
他迅速环顾四周, 发现周围没有人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] [ʌv; əv] [fɪr] [hi;; hi]['boʊdli] ['entərd] .
and with a great heart - throb of fear he boldly entered .
和 和 一个 伟大的 心 - 搏动 的 害怕 他 大胆地 进入 .
他怀着极大的恐惧, 鼓起勇气走了进去。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [wen] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
Everything was exactly as he had left it when , the day before ,
一切 曾是 确切地 作为 他 有 左边 它 什么时候 , 这 天 前 ,
一切都和他前一天离开时一模一样。

[hi;; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
he had so carefully arranged the room for the girl's comfort and pleasure .
他 有 所以 小心 安排 这 房间 为了 这 女孩们 舒适 和 乐趣 .
他精心布置了房间, 让女孩感到舒适和愉悦。

[ðə; ði] ['bju:trɪ(ə)] ['dresɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][foʊld]
The beautiful dresses hung over the foot - board of the bed — not even a fold
这 美丽的 连衣裙 悬挂 超过 这 脚 - 木板 的 这 床 — 不是 甚至 一个 折叠
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] — [waɪl] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['si:lskɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [hæt]
had been disturbed — while the elegant sealskin cloak and the dainty hat
有 到过 不安 — 尽管 这 优雅的 海豹皮 披风 和 这 纤巧 帽子

[ænd; ənd] [mʌf] [leɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm; ðəm] ,
and muff lay exactly as he had placed them ,
和 耳罩 躺 确切地 作为 他 有 放置 他们 ,
美丽的裙子垂在床尾板上——连一丝褶皱都没有被弄乱——而优雅的海豹皮斗篷、精致的帽子和手筒则保持着他放置时的样子。

[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
to display them to the best advantage .
到 展示 他们 到 这 最好的 优势 .
以最佳方式展示它们。

[ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [aʊt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] — [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ]
The veins swelled out hard and full on his forehead — a gleam of baffled rage
这 静脉 肿胀 出去 难的 和 满的 在 他的 前额 — 一个 闪耀 的 困惑 愤怒
[li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaped into his eyes .
跳跃 进入 他的 眼睛 .
他额头上的血管又粗又大地鼓了起来——眼中闪过一丝困惑的愤怒。

[hi;; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kla:zɪt] , ['θroʊɪŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
He sprang to the closet , throwing wide the door .
他 弹簧 到 这 壁橱 , 投掷 宽的 这 门 .
他猛地冲向衣橱, 一把推开门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

" [ʃi;; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] - [ru:m] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , [ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
" She may have gone to the toilet - room , " he muttered , grasping at this
" 她 可能 有 已消失 到 这 洗手间 - 房间 , " 他 低声说道 , 抓握 在 这
[strɔ:ɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .
straw of hope .
稻草 的 希望 .
“她可能去洗手间了,”他喃喃自语, 抓住这最后一丝希望。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He dashed across the hall and rapped upon the door .
他 虚线 穿过 这 大厅 和 说唱 之上 这 门 .

他冲过走廊，敲响了房门。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
But he met with no response .
但 他 遇见 和 不 回复 .

但他没有得到任何回应。

[hiː; hi] ['entərd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
The place was empty .
这 地方 曾是 空的 .

那里空无一人。

[bæk][ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [tʃeɪmbər] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrt] [fɔːr; fər] [iːdɪθs]
Back into the south chamber he sprang again , and began to search for Edith's
后退 进入 这 南 房间 他 弹簧 再次 , 和 开始 到 搜索 为了 伊迪丝的

[hæts][ænd; ənd] [ræps] .
hats and wraps .
帽子 和 卷饼 .

他又跳回南边的房间，开始寻找伊迪丝的帽子和披肩。

[nɑːt][æn; ən][ɹɑːtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][vɪzəb(ə)l] .
Not an article of her clothing was visible .
不是 一个 文章 的 她 衣服 曾是 可见的 .

她身上一件衣服都没露出来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɹoʊpən][hɜːr; hər] [trʌŋk] . [-]
He tried to open her trunk . [197]
他 尝试 到 打开 她 树干 . [-]

他试图打开她的行李箱。[197]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
Of course it was locked .
的 课程 它 曾是 已锁定 .

当然，门锁着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
He was now white as death , and actually shaking with anger .
他 曾是 现在 白色的 作为 死亡 , 和 实际上 摇晃 和 愤怒 .

他脸色惨白，气得浑身发抖。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [mə'kænikli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔːr] .
He went to the dressing - case and mechanically opened the upper drawer .
他 去 到 这 敷料 - 案件 和 机械地 打开 这 上 抽屉 .

他走到梳妆台前，机械地打开了上面的抽屉。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːstli] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
All the costly treasures that he had purchased to tempt his bride lay there ,
全部 这 昂贵 宝藏 那 他 有 购买 到 诱惑 他的 新娘 躺 那里 ,

他为了诱惑新娘而购买的所有昂贵珍宝都躺在那里。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
exactly as he had placed them
确切地 作为 他 有 放置 他们

就按他放置的方式摆放。

; [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm] .

;
;
;
; he doubted if she had even seen them .
; 他 怀疑 如果 她 有 甚至 已见 他们 .

他怀疑她是否真的见过他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [went] [aʊt] ,

With a curse on his lips he went out ,
和 一个 诅咒 在 他的 嘴唇 他 去 出去 ,

他嘴里骂着话，走了出去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈlðər] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and looked into every other room on that floor ; but it was , of course ,
和 看起来 进入 每一个 其他 房间 在 那 地面 ; 但 它 曾是 , 的 课程 ,

[ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] .

a fruitless search .
一个 徒劳无功 搜索 .

他们还查看了那一层楼的其他所有房间；但当然，这是一次徒劳的搜寻。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [hɔ:l][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

Then he turned into the rear hall and went down the back stairs .
然后 他 转向 进入 这 后部 大厅 和 去 向下 这 后退 楼梯 .

然后他转身走进后厅，下了后楼梯。

[ɑ:] ! [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] .

Ah ! the door at the bottom was ajar .
啊 ! 这 门 在 这 底部 曾是 半开 .

啊！底下的门半开着。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈeriə] [dɔ:r] [ʌnˈfæsənd] ;

Another moment he was in the lower hall , to find the area door unfastened ;
其他 片刻 他 曾是 在 这 降低 大厅 , 到 寻找 这 区域 门 解开 ;

又过了一会儿，他来到楼下的走廊，发现那扇门没锁；

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] .

then he knew how his bird had flown .
然后 他 知道 如何 他的 鸟 有 飞行 .

然后他就知道他的鸟是怎么飞过去的了。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

He instantly summoned the servants , and took them to task for their
他 即刻 被召唤 这 仆人 , 和 采取 他们 到 任务 为了 他们的

[ˈneglɪdʒəns] .

negligence .
疏忽 .

他立即召来仆人，斥责他们的玩忽职守。

[bəʊθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [əˈvaʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gæs] - [mæn]

Both the cook and the chambermaid avowed that no one but the gas - man
两个都 这 厨师 和 这 女佣 公开承认 那 不 一 但 这 气体 - 男人

[hæd; həd] [ˈentərd] [ɔ:r] [gɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈeriə] [dɔ:r] [ðæt] [æftərˈnu:n] .

had entered or gone out by the area door that afternoon .
有 进入 或者 已消失 出去 经过 这 区域 门 那 下午 .

厨师和女佣都信誓旦旦地说，那天下午除了煤气工之外，没有人从那扇门进出过。

[bʌt; bət] , [əˈpɑ:n] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] ,

But , upon questioning them closely ,
但 , 之上 提问 他们 密切 ,

但是，经过仔细询问，

[ɛ'mi:l] [ˈkɔ:rəli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'fæsənd] " [dʒʌst][ə; eɪ]
Emil Correlli ascertained that the outer door had been left unfastened " just a
埃米尔 科雷利 已确定 那 这 外 门 有 到过 左边 解开 " 只是 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

埃米尔·科雷利确认，外门“只是一瞬间”没有锁好。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmi:tər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] .
while the man went to the meter , to take the figures .
尽管 这 男人 去 到 这 仪表 , 到 拿 这 数据 .

这时，那人走到计价器旁去记账。

" [ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" A close search revealed the fact that the key to the stairway door was
" 一个 关闭 搜索 揭晓 这 事实 那 这 钥匙 到 这 楼梯 门 曾是
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

仔细搜寻后发现，楼梯门的钥匙不见了。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] , [ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] [mæn] ['riːzənd] [aʊt] [dʒʌst]
and , putting this and that together , the keen - witted man reasoned out just
和 , 推杆 这 和 那 一起 , 这 敏锐的 - 机智的 男人 有理智的 出去 只是
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

综合考虑这些因素，这位机智的人推断出了究竟发生了什么事。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˈdʒuːliə][hæd; həd][ˈstoʊlən][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈerɪə] [dɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz]
He believed that Giulia had stolen in through the area door close upon the heels
他 相信 那 朱莉娅 有 被盗 在 通过 这 区域 门 关闭 之上 这 高跟鞋
[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [mæn] ;
of the gas - man ;
的 这 气体 - 男人 ;

他认为朱莉娅是紧随煤气工之后，从区域的门溜进来的；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] , [ʌn'ləːkt] [ðə; ði] ['sterweɪ] - [dɔːr] ,
that she had found the key , unlocked the stairway - door ,
那 她 有 成立 这 钥匙 , 已解锁 这 楼梯 - 门 ,

她找到了钥匙，打开了楼梯间的门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
and made her way up to the library to seek an interview with him —
和 制成 她 方式 向上 到 这 图书馆 到 寻找 一个 面试 和 他 —
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wʌnz] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈɪdɪθ] — [waɪl] [ˈɪdɪθ] ,
he did not once suspect her of having seen Edith — while Edith ,
他 做过 不是 一次 怀疑 她 的 拥有 已见 伊迪丝 — 尽管 伊迪丝 ,

于是她前往图书馆，想见他——他丝毫没有怀疑她见过伊迪丝——而伊迪丝，

[ə'pɑːn] [riːkə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wei] [klaɪr] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
upon reconnoitering and finding the back way clear , had taken advantage of
之上 侦察 和 寻找 这 后退 方式 清除 , 有 已采取 优势 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfloʊn] .
the situation and flown .
这 情况 和 飞行 .

侦察后发现后路畅通，便利用这一情况起飞了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spaɪr] .
He was almost frantic with mingled rage and despair .
他 曾是 几乎 疯狂的 和 混合 愤怒 和 绝望 .

他几乎陷入了疯狂，愤怒和绝望交织在一起。

[hiː; hi][ˈæŋgrəli] [bɪ'reɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerləs] [-]
He angrily berated the servants for their careless [198]
他 愤怒地 责骂 这 仆人 为了 他们的 粗心 [-]
他愤怒地斥责仆人们粗心大意[198]

[nəs] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dis'tʃa:dʒd] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]
ness , and vowed that he would have them discharged ; then , having exhausted
内斯 , 和 发誓 那 他 会 有 他们 出院 ; 然后 , 拥有 筋疲力尽的
[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
his vocabulary upon them ,
他的 词汇 之上 他们 ,
他怒斥他们，并发誓要让他们获释；然后，在用尽所有词汇对他们进行指责之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
he went back to the library ,
他 去 后退 到 这 图书馆 ,
他回到了图书馆。

['ræθfəli] ['kəːsɪŋ] ['dʒuːliə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]
wrathfully cursing Giulia for having forced herself into his presence to distract his
愤怒地 咒骂 朱莉娅 为了 拥有 强制 她自己 进入 他的 在场 到 转移 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
他愤怒地咒骂朱莉娅强行出现在他面前，分散他的注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and thus allow his captive an opportunity to escape .
和 因此 允许 他的 俘虏 一个 机会 到 逃脱 .
这样就给了俘虏逃跑的机会。

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ɡɒdəːd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . and Mrs . Goddard returned about this time ,
先生 . 和 太太 . 戈达德 返回 关于 这 时间 ,
戈达德夫妇大约在这个时候返回。

[bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ,
both looking as if they also had met with some crushing blow ,
两个都 寻找 作为 如果 他们 还 有 遇见 和 一些 压碎 吹 ,
两人看起来都像是遭受了某种沉重打击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmər][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [waɪld] - [aɪd] ,
for the former was white and haggard , and the latter wild - eyed ,
为了 这 以前的 曾是 白色的 和 枯槁 , 和 这 后者 荒野 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and shivering from time to time ,
和 瑟瑟发抖 从 时间 到 时间 ,
前者面色苍白憔悴，后者双目狂乱，不时瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .
as if from a chill .
作为 如果 从 一个 寒意 .
仿佛着了凉似的。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]
Both were apparently too absorbed in some trouble of their own to feel very
两个都 是 显然 也 吸收 在 一些 麻烦 的 他们的 自己的 到 感觉 非常
[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,
much disturbed by the flight of Edith ,
很多 不安 经过 这 航班 的 伊迪丝 ,
他们俩似乎都忙于自己的烦心事，并没有因为伊迪丝的离家而感到太过不安。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːdɑːrdz] [feɪs] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
although Mr . Goddard's face involuntarily lighted for an instant when he was
虽然 先生 . 戈达德的 脸 不由自主 照明 为了 一个 立即的 什么时候 他 曾是
[təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
told of her escape .
讲述 的 她 逃脱 .

尽管当戈达德先生得知她逃脱的消息时，他的脸上不由自主地闪过一丝笑容。

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪgræf] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
Emil Correlli flew to the nearest telegraph office and dashed off a message to
埃米尔 科雷利 飞翔 到 这 最近的 电报 办公室 和 虚线 离开 一个 信息 到
[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [pəˈliːsmən] ,
a New York policeman ,
一个 新的 约克 警察 ,

埃米尔·科雷利飞奔到最近的电报局，匆匆给一位纽约警察发了一封电报。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdiːlɪŋz] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
with whom he had had some dealings while living in that city ,
和 谁 他 有 有 一些 交易 尽管 活的 在 那 城市 ,
[hɪm; ɪm] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdiːlɪŋz] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
他 曾 在 那 座 城 市 居 住 期 间 与 他 有 过 一 些 往 来 ,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
giving him a description of Edith , and ordering him , if he could lay
给予 他 一个 描述 的 伊迪丝 , 和 订购 他 , 如果 他 可以 躺
[hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
his hands upon her ,
他的 双手 之上 她 ,

向他描述了伊迪丝的外貌，并命令他，如果他能抓住她，

[tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər][ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [rɪˈliːv]
to telegraph back , and then detain her until he could arrive and relieve
到 电报 后退 , 和 然后 扣留 她 直到 他 可以 到达 和 缓解
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
him of his charge .
他 的 他的 收费 .

给她回电，然后扣留她，直到他赶到并解除她的监护。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] — [ænd; ənd] [ˈraɪtli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [ðæt] [ˈɪdɪθ] ,
He reasoned — and rightly , as we have seen — that Edith ,
他 有理智的 — 和 没错 , 作为 我们 有 已见 — 那 伊迪丝 ,
[hɪm; ɪm] [ˈriːzənd] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈɪdɪθ] ,
他认为——而且正如我们所看到的，他的推断是正确的——伊迪丝，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈevri] [krʊk]
would be more likely to return to her old home , where she knew every crook
会 是 更多的 可能 到 返回 到 她 老的 家 , 在哪里 她 知道 每一个 骗子
[ænd; ənd][tʃːrən] ,
and turn ,
和 转动 ,

她更有可能回到以前的家，因为她对那里的每一个角落都了如指掌。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfrendləs] [ænd; ənd]
rather than to seek refuge in Boston , where she was friendless and
相当 比 到 寻找 避难所 在 波士顿 , 在哪里 她 曾是 没有朋友 和
[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] .
a comparative stranger .
一个 比较 陌生人 .

而不是去波士顿寻求庇护，因为她在那里没有朋友，而且与世隔绝。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
A few hours later he received a reply from the policeman ,
一个 很少 小时 之后 他 已收到 一个 回复 从 这 警察 ,
[fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [pəˈliːsmən] ,
几个小时后，他收到了警察的回复。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈæɪ,əŋ,deɪl] [ænd; ənd]
giving him an account of his adventure with Miss Edith Allandale and
给予 他 一个 帐户 的 他的 冒险 和 错过 伊迪丝 阿兰代尔 和
[hɜːr; həʀ][ˈeskɔːrt] .
her escort .
她 护送 .

向他讲述了他与伊迪丝·阿兰代尔小姐及其护卫的奇遇。

" [baɪ] [ˈhevəns] , [ɪː; ʃɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] !
" **By heavens , she shall not thus escape me !**
" 经过 天 , 她 将 不是 因此 逃脱 我 !
“老天作证，她休想逃脱我的魔爪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
" **he exclaimed ; and at once made rapid preparations for a journey** .
" 他 惊呼 ; 和 在 一次 制成 迅速的 准备工作 为了 一个 旅行 .
他惊呼一声，随即迅速准备启程。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪkˈspres] [treɪn] ,
Half an hour afterward he was on the eleven o'clock express train ,
一半 一个 小时 之后 他 曾是 在 这 十一 点钟 表达 火车 ,
半小时后，他登上了十一点的特快列车。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
in pursuit of the fair fugitive , in a state of mind that was far from
在 追逐 的 这 公平的 逃犯 , 在 一个 状态 的 头脑 那 曾是 远的 从
[ˈenviəb(ə)] . [-]
enviable . [199]
令人羡慕 . [-]

在追捕这位美丽的逃犯时，他的心情远非令人羡慕。[199]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :
太太。

[ˈɡɒdəːd] [brɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈiːvzdɹɑːpər] .
GODDARD BECOMES AN EAVESDROPPER :
戈达德 变成 一个 偷听者 :
戈达德成了一名偷听者。

[wen] , [ˈæftər][hɜːr; həʀ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həʀ]
When , after her interview with Edith , Mrs . Goddard went out to make her
什么时候 , 后 她 面试 和 伊迪丝 , 太太 : 戈达德 去 出去 到 制作 她
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,
戈达德夫人采访完伊迪丝后，便出去打电话。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ˈoʊvər][ðər; ðər] [fer] [ˈkæptɪv] ,
leaving her brother to keep watch and ward over their fair captive ,
离开 她 兄弟 到 保持 手表 和 病房 超过 他们的 公平的 俘虏 ,
她留下哥哥看守并守护他们美丽的俘虏。

[ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpli] [skwer] [hoʊˈtel] , [wer] [ʃiː, ʃi]
she proceeded with all possible speed to the Copley Square Hotel , where she
她 继续 和 全部 可能的 速度 到 这 科普利 正方形 酒店 , 在哪里 她
[inˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] .
inquired for Mrs . Stewart .
询问 为了 太太 : 斯图尔特 :
她以最快的速度赶到科普利广场酒店，在那里询问斯图尔特夫人。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪd] ,
The elevator bore her to the second floor , and the pretty maid ,
这 电梯 钻孔 她 到 这 第二 地面 , 和 这 漂亮的 女佣 ,
电梯把她送到了二楼，那位漂亮的侍女，
[huː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [swiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
who answered her ring at the door of the elegant suite to which she had
WHO 回答 她 戒指 在 这 门 的 这 优雅的 套房 到 哪个 她 有
[bɪn] [dəˈrektɪd] ,
been directed ,
到过 指导 ,
她敲响门铃后，有人应门，她被指引到一间优雅的套房。

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] ,
told her that her mistress was engaged just at present , but ,
讲述 她 那 她 情妇 曾是 已订婚的 只是 在 展示 , 但 ,
告诉她，她的女主人现在正忙着呢，但是，
[ɪf] [ˈmædəm] [wʊd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
if madam would walk into the reception - room and wait a while ,
如果 女士 会 走 进入 这 接待 - 房间 和 等待 一个 尽管 ,
如果夫人能走进接待室稍等片刻，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
she had no doubt that Mrs . Stewart would soon be at liberty .
她 有 不 怀疑 那 太太 : 斯图尔特 会 很快 是 在 自由 :
她毫不怀疑斯图尔特夫人很快就会获得自由。

" [wʊd] [ˈmædəm][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ?
" **Would madam be kind enough to give her a card to take in ?**
" 会 女士 是 种类 足够的 到 给 她 一个 卡片 到 拿 在 ?
“夫人能否好心给她一张名片带走？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːrd] - [keɪs] , [fɜːrst][ɪn][wʌn] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv]
" **Mrs . Goddard pretended to look for her card - case , first in one pocket of**
" 太太 : 戈达德 假装 到 看 为了 她 卡片 - 案件 , 第一的 在 一 口袋 的
[hɜːr; hər] [ræp] ,
her wrap ,
她 裹 ,
戈达德太太假装在找她的卡包，先是在披肩的一个口袋里找，

[ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] .
then in another .
然后 在 其他 :
然后在另一个地方。
" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ʃiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [maɪ][kɑːrdz][æt; ət] [hoʊm] !
" **she exclaimed , " I must have left my cards at home !**
" 她 惊呼 , " 我 必须 有 左边 我的 牌 在 家 !
她惊呼道：“我一定是把卡落在家里了！ ”

[haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ！
How unfortunate!
如何 不幸 ！

真可惜！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [smaɪlz] ；
But it does not matter , " she added , with one of her brilliant smiles ;
但 它 做 不是 事情 , " 她 额外 , 和 一 的 她 杰出的 微笑 ；
“但这没关系，”她带着灿烂的笑容补充道；

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪmplɪ] [ə'naʊns] [em 'i:] [wen] [aɪ]
" I am an old acquaintance , and you can simply announce me when I
" 我 是 一个 老的 熟人 , 和 你 能 简单地 宣布 我 什么时候 我
[eɪ 'em] [əd'mɪtɪd] .
am admitted .
是 承认 .

“我是个老相识，你只要在我入院时宣布一下就可以了。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
" The girl bowed and went away , leaving the visitor by herself in the pretty
" 这 女孩 鞠躬 和 去 离开 , 离开 这 游客 经过 她自己 在 这 漂亮的
[rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] ,
reception - room ,
接待 - 房间 ,

“女孩鞠了一躬，然后离开了，留下访客独自一人在漂亮的接待室里。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər]
for she had been told not to disturb her mistress until she should ring for
为了 她 有 到过 讲述 不是 到 打扰 她 情妇 直到 她 应该 戒指 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

因为她被告知，在女主人打电话来之前，不要打扰她。

['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [lʊkt] ['kʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Goddard looked curiously around her , and was impressed with the
太太 : 戈达德 看起来 奇怪的是 大约 她 , 和 曾是 印象深刻 和 这
['elɪgəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
elegance of everything in the apartment .
优雅 的 一切 在 这 公寓 .

戈达德太太好奇地环顾四周，对公寓里的一切优雅之处印象深刻。

[ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['greɪst] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [wɔ:lz] ； [tʃɔɪs] [ˌstætʃu:'ets]
Exquisite paintings and engravings graced the delicately tinted walls ; choice statuettes
精美的 绘画 和 雕刻 恩赐 这 轻柔地 有色 墙壁 ； 选择 小雕像
 , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,
 , **bric - a - brac** ,
 , 砖块 - 一个 - 支架 ,

精美的绘画和版画装饰着色调柔和的墙壁；精选的小雕像、摆设、

[ænd; ənd][oʊld] - [wɜ:rlɪd]['kjuəri:,əʊs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and old - world curios of every description ,
和 老的 - 世界 奇珍异宝 的 每一个 描述 ,

以及各种各样的旧世界古玩，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['fɔ:rtʃən] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wer] [ðeɪ]
which she knew must have cost a small fortune even in the countries where they
哪个 她 知道 必须 有 成本 一个 小的 财富 甚至 在 这 国家 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] [prə'du:st] ,
were produced ,
是 生产 ,

她知道，即使在它们的生产国，这些东西也肯定价值不菲。

[wɜːr; wər] [ɑːrˈtɪstɪkli] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
were artistically arranged about the room .
是 艺术上 安排 关于 这 房间 .

它们被精心布置在房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [rer] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] ,
There was also an air of refinement and rare taste in the draperies ,
那里 曾是 还 一个 空气 的 精炼 和 稀有的 品尝 在 这 窗帘 ,
[ˈkɑːrpəts] ,
carpets ,
地毯 ,

窗帘、地毯等也体现出一种精致优雅、品味高雅的气息。

[ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [wɪt] [-]
and blending of color , which [200]
和 混合 的 颜色 , 哪个 [-]

以及色彩的融合，其中[200]

[prəˈkleɪmd; prʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈleɪdi][ɪn]
proclaimed the occupant of the place to be above the average lady in
宣布 这 居住者 的 这 地方 到 是 多于 这 平均的 女士 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
point of culture and appreciation of all that was beautiful .
观点 的 文化 和 欣赏 的 全部 那 曾是 美丽的 .

宣称这所房子的主人在文化修养和对美好事物的鉴赏力方面都远超一般女性。

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
Impressed with all this , and looking back to her meeting with Mrs .
印象深刻 和 全部 这 , 和 寻找 后退 到 她 会议 和 太太 .
[ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

这一切给她留下了深刻的印象，回想起她与斯图尔特夫人的会面，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] — [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
on the evening of the ball at Wyoming — remembering her beauty and
在 这 晚上 的 这 球 在 怀俄明州 — 记住 她 美丽 和
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

在怀俄明州舞会当晚——人们缅怀她的美貌和优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] , [ˈmædəmz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
and the elegance of her costume , madam's heart sank within her ,
和 这 优雅 的 她 戏服 , 夫人的 心 沉没 之内 她 ,
看到她那身华丽的服饰，夫人心中不禁一阵悸动。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
and she seemed to age with every passing moment .
和 她 似乎 到 年龄 和 每一个 通过 片刻 .

她似乎每过一刻都在衰老。

" [ʊʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] !
" **Oh , to think of it ! — to think of it , after all these years !**
" 哦 , 到 思考 的 它 ! — 到 思考 的 它 , 后 全部 这些 年 !
“哦，想想看！——想想看，这么多年过去了！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
I will not believe it !
我 将要 不是 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['tremblɪŋ] [lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [peɪst]
" she murmured , with white , trembling lips , as she arose and nervously paced
" 她 低声说道 , 和 白色的 , 发抖 嘴唇 , 作为 她 出现 和 紧张地 踱步
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她嘴唇发白颤抖, 喃喃自语着, 起身在房间里紧张地踱步。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ]ɑːnd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Presently the sound of muffled voices in a room beyond attracted her attention .
目前 这 声音 的 闷音 声音 在 一个 房间 超过 吸引 她 注意力 .

这时, 远处房间里传来低沉的说话声引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She started and bent her ear to listen .
她 开始 和 弯曲 她 耳朵 到 听 .

她动了动, 侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spʊkən] ,
She could catch no word that was spoken ,
她 可以 抓住 不 单词 那 曾是 说 ,

她一个字也听不清。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [naʊ] [ə; eɪ]['mænz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [toʊnz] .
although she could distinguish now a man's and then a woman's tones .
虽然 她 可以 区分 现在 一个 男人的 和 然后 一个 女性的 音调 .

虽然她现在能够分辨出男人的声音, 然后又能够分辨出女人的声音。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['muːvmənts] [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
With stealthy movements she glided into the next room ,
和 隐秘的 移动 她 滑翔 进入 这 下一个 房间 ,

她蹑手蹑脚地溜进了隔壁房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [lʌɡ'zʊriəsli] ['fɜːrniʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ,
which was even more luxuriously furnished than the one she had left ,
哪个 曾是 甚至 更多的 奢华地 提供 比 这 一 她 有 左边 ,

甚至比她离开的那套房子还要豪华。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrti'ɛr; pɔːrtjɛr; pɔːrtɪr] , ['dreɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['liːdɪŋ]['ɪntuː] [stɪl]
when she observed that the portieres , draping an arch leading into still
什么时候 她 观察到 那 这 门 , 垂褶 一个 拱 领导 进入 仍然

[ə'hʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] .
another apartment , were closely drawn .
其他 公寓 , 是 密切 绘制 .

她注意到, 通往另一间公寓的拱门上的帘幔拉得很紧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
And now , although she could not hear what was being said , she suddenly
和 现在 , 虽然 她 可以 不是 听到 什么 曾是 存在 说 , 她 突然

['rekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

现在, 虽然她听不到他们在说什么, 但她突然认出了:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ɡæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,
with a pang of agony that made her gasp for breath ,
和 一个 疼痛 的 痛苦 那 制成 她 喘气 为了 气息 ,

一阵剧痛让她喘不过气来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
the voice of her husband in earnest conversation with the woman who had
这 嗓音 的 她 丈夫 在 认真 对话 和 这 女士 WHO 有
[bɪn] [hɜ:r; həɹ] [gest] [tu:] [naɪts] ['pri:vɪəs] .
been her guest two nights previous .
到过 她 客人 二 夜晚 以前的 :

那是她丈夫与两天前晚上招待她的那位女士认真交谈的声音。

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [kri:ps] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [preɪ] ,
As noiselessly as a cat creeps after her prey ,
作为 无声 作为 一个 猫 令人毛骨悚然 后 她 猎物 ,
像猫悄无声息地跟踪猎物一样,

[ʼʌnə] ['gɒdə:d] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Anna Goddard stole across that spacious apartment and concealed herself among the
安娜 戈达德 偷窃 穿过 那 宽敞 公寓 和 暗 她自己 之中 这
[və'lu:mɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] ,
voluminous folds of the draperies ,
大量的 折叠 的 这 窗帘 ,
安娜·戈达德悄悄穿过那间宽敞的公寓，藏身于厚重的窗帘褶皱之中。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
where she found that she could easily hear all that was said .
在哪里 她 成立 那 她 可以 容易地 听到 全部 那 曾是 说 :
她发现自己可以轻易地听到所有人说的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] [hɑ:rd] , [ɪzəbel] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒerəld] ['gɒdə:d] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]
" You are very hard , Isabel , " she heard Gerald Goddard remark , in a reproachful
" 你 是 非常 难的 , 伊莎贝尔 , " 她 听到 杰拉尔德 戈达德 评论 , 在 一个 责备的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“你真难伺候，伊莎贝尔，”她听到杰拉尔德·戈达德用责备的语气说道。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [tʊʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" I grant you that , " responded the liquid tones of his companion ,
" 我 授予 你 那 , " 回应 这 液体 音调 的 他的 伴侣 ,
“我承认这一点，”他的同伴用平静的语气回答道。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] — [ðæt] ['wʊmən] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ]
" as far as you and — that woman are concerned , I have no more feeling
" 作为 远的 作为 你 和 — 那 女士 是 担心的 , 我 有 不 更多的 感觉
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] .
than a stone .
比 一个 石头 :

“至于你和那个女人，我跟石头一样没有感觉。”

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " [ðæt] ['wʊmən] , " ['spʊʊkən][ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [su'pri:m] [kən'tempt] ,
" At those words , " that woman , " spoken in accents of supreme contempt ,
" 在 那些 字 , " 那 女士 , " 说 在 口音 的 最高 鄙视 ,
“听到这些话，‘那个女人’，语气中充满了极度的蔑视，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʼʌnə] ['gɒdə:d] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪnfl] [gli:m] . [-]
the eyes of Anna Goddard began to blaze with a baneful gleam . [201]
这 眼睛 的 安娜 戈达德 开始 到 火焰 和 一个 有害的 闪耀 : [-]
安娜·戈达德的眼睛开始闪烁着邪恶的光芒。[201]

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?
" And you will never forgive me for the wrong I did you so long ago ?
" 和 你 将要 绝不 原谅 我 为了 这 错误的 我 做过 你 所以 长的 前 ?
你永远不会原谅我很久以前对你犯下的错吗？

" ['pli:dəd, 'pli:ɪd][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" pleaded the man , with a sigh .
" 恳求 这 男人 , 和 一个 叹 :

“他叹了口气，恳求道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] - [fər'ɡɪv] ? - " ['kəʊldli] [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .
" What do you mean by that word ' forgive ? ' " coldly inquired Mrs . Stewart .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 单词 - 原谅 ? - " 冷冷地 询问 太太 : 斯图尔特 :

“你说的‘原谅’是什么意思？”斯图尔特太太冷冷地问道。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [rɪ'mɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['eɪkspraɪ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] , - [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [fər'get] [oʊld]
" Pardon , remission — as Shakespeare has it , ' forgive and quite forget old
" 赦免 , 缓解 — 作为 莎士比亚 有 它 , - 原谅 和 相当 忘记 老的
[fɔ:ltz] , - " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒerəld] ['ɡɒdə:d] ,
faults , ' " returned Gerald Goddard ,
故障 , - " 返回 杰拉尔德 戈达德 ,

“恕我直言，宽恕——正如莎士比亚所说，‘原谅并彻底忘记过去的过错’，”杰拉尔德·戈达德回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [rɪ'mouʃ(ə)n] .
in a voice tremulous with repressed emotion .
在 一个 嗓音 颤抖的 和 压抑 情感 :

声音因压抑的情绪而颤抖。

" [fər'get] !
" Forget !
" 忘记 !

“忘记！”

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʊn] .
" repeated the beautiful woman , in a wondering tone .
" 重复 这 美丽的 女士 , 在 一个 好奇 语气 :

“那位美丽的女子用惊叹的语气重复道。”

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " ['i:gərli] [kraɪd] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtər] ; [ðen] ,
" Ah , if you could , " eagerly cried her visitor ; then ,
" 啊 , 如果 你 可以 , " 急切地 哭 她 游客 ; 然后 ,

“啊，如果你能的话，”来访者急切地喊道；然后，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [noʊ] [b:ŋgər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
as if he could control himself no longer , he went on , with passionate
作为 如果 他 可以 控制 他自己 不 更长 , 他 去 在 , 和 热情的
[vi:əməns] : " [oʊ] , ['ɪzəbel] !
vehemence : " Oh , Isabel !
激烈 : " 哦 , 伊莎贝尔 !

仿佛再也无法控制自己，他继续激动地说道：“哦，伊莎贝尔！”

[wen] [ju:; jʊ][bɜ:rst][ə'pɑ:n][,em 'i:] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑ:r] , [ðə; ði] [l'ðər] [naɪt] ,
when you burst upon me , so like a radiant star , the other night ,
什么时候 你 爆裂 之上 我 , 所以 喜欢 一个 辐射状 星星 , 这 其他 夜晚 ,

那天晚上，你像一颗耀眼的星星一样突然出现在我面前，

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
and I realized that you were still in the flesh ,
和 我 已实现 那 你 是 仍然 在 这 肉 ,

我意识到你仍然活生生地存在于我的生命中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [greɪv] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] - ['ɪtəli] — [wen] [aɪ] [so:] [ju:; jʊ][soʊ] ['grændli]
instead of lying in that lonely grave in far - off - Italy — when I saw you so grandly
反而 的 说谎 在 那 孤独 严重 在 远的 - 离开 - 意大利 — 什么时候 我 锯 你 所以 宏伟
['bjʊ:tɪf(ə)l] — [so:] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['evri] [wei] ,
beautiful — saw how wonderfully you had developed in every way ,
美丽的 — 锯 如何 太棒了 你 有 发达 在 每一个 方式 ,

与其躺在遥远的意大利那座孤零零的坟墓里——当我看到你如此美丽动人——看到你在各方面都成长得如此出色，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [keɪm] [bæk][tuː; tə][em 'iː] ,
all the old love came back to me ,
全部 这 老的 爱 来了 后退 到 我 ,
所有旧日的爱都重新回到了我身边。
[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['fuːli] [mis'teɪk] [lʌ; əv] [ðæt] [baɪ] - [ɡɔːn] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər]
and I realized my foolish mistake of that by - gone time as I had never
和 我 已实现 我的 愚蠢 错误 的 那 经过 - 已消失 时间 作为 我 有 绝不
['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
realized it before .
已实现 它 前 .
我这才意识到自己过去犯下的愚蠢错误，而此前我从未意识到这一点。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”
[ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ,
if the man could have seen the white ,
如果 这 男人 可以 有 已见 这 白色的 ,
如果那个人能看到白色的话，

[set] [feɪs] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
set face concealed among the draperies so near him — if he could have caught
放 脸 暗 之中 这 窗帘 所以 靠近 他 — 如果 他 可以 有 捕捉
[ðə; ði] ['dedli] [gliːm] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk] ['fjʊəri] [ɪn] [ˈʌnə] [ˈɡɑːdɑːrdz] [ˈdʌski] [aɪz] — [hiː; hi]
the deadly gleam that shone with tiger - like fury in Anna Goddard's dusky eyes — he
这 致命 闪耀 那 闪耀 和 老虎 - 喜欢 愤怒 在 安娜 戈达德的 昏暗 眼睛 — 他
[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dærd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ['æftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðoʊz]
never would have dared to face her again after giving utterance to those
绝不 会 有 敢于 到 脸 她 再次 后 给予 发声 到 那些
[ˈmædnɪŋ] [wɜːrdz] .
maddening words .
令人抓狂 字 .
他将脸藏在近在咫尺的帷幔中——如果他能捕捉到安娜·戈达德那双深邃的眼睛里闪烁着老虎般的怒火——那么在说出那些令人发狂的话之后，他再也不敢面对她了。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['ɡɔdəːd] ,
" **It strikes me , Mr . Goddard ,**
" 它 罢工 我 , 先生 . 戈达德 ,
“戈达德先生，我突然想到.....”
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] — ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] — [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'k'nɔːlɪdʒmənt]
that it is rather late — after twenty years — to make such an acknowledgment
那 它 是 相当 晚的 — 后 二十 年 — 到 制作 这样的 一个 致谢
[tuː; tə][em 'iː] , " ['ɪzəbel] ['stjuːət; 'stju-] [ri'tɔːtɪd] ,
to me , " Isabel Stewart retorted ,
到 我 , " 伊莎贝尔 斯图尔特 反驳 ,

“时隔二十年才向我表达这样的承认，未免太晚了，”伊莎贝尔·斯图尔特反驳道。
[wɪð; wɪθ]['kwəɪət]['aɪrəni] .
with quiet irony .
和 安静的 讽刺 .
带着一丝淡淡的讽刺。
" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , [ɪn][ˈæksənts][lʌ; əv] [dɪ'sper] .
" **I know it — I feel it now , " he responded , in accents of despair .**
" 我 知道 它 — 我 感觉 它 现在 , " 他 回应 , 在 口音 的 绝望 .
“我知道——我现在感觉到了，”他用绝望的语气回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfɔːfɪtɪd] [bəʊθ][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [wen] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
" **I know that I forfeited both your love and respect when I began to yield to**
" 我 知道 那 我 丧失 两个都 你的 爱 和 尊重 什么时候 我 开始 到 屈服 到
[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈflætəriːz] [lʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈkɔːrəli]
the charms and flatteries of Anna Correlli .
这 魅力 和 奉承 的 安娜 科雷利 .
“我知道，当我开始屈服于安娜·科雷利的魅力和奉承时，我就失去了你的爱和尊重。”

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
She was handsome , as you know ;
她 曾是 英俊的 , 作为 你 知道 ;
你知道，她长得很漂亮；

[ʃiː; ji] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][faːnd][lʌv; əv][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] ;
she began to be fond of me from the moment of our introduction ;
她 开始 到 是 喜爱 的 我 从 这 片刻 的 我们的 介绍 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
从我们相识的那一刻起，她就开始喜欢我；而且，

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [waɪf]
in an unguarded moment , I revealed the — the fact that you were not my wife
在 一个 无人看守 片刻 , 我 揭晓 这 — 这 事实 那 你 是 不是 我的 妻子
,
!
,
在一次不经意间，我透露了——你不是我妻子的事实。

[ʃiː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [səˈplænt] [juː; jʊ] — "
she resolved that she would supplant you — "
她 已解决 那 她 会 取代 你 — "
她决心要取代你——”

" [jes] , - [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ji] [geɪv] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [iːt] , - " [ɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" **Yes , ' the woman — she gavest me and I did eat , ' "** **interposed his companion**
" 是的 , - 这 女士 — 她 给予 我 和 我 做过 吃 , - " 插入 他的 伴侣
,
!
,
“是的，‘那个女人——她给了我，我也吃了，”他的同伴插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪŋ] [lʌv; əv][skɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
with a scathing ring of scorn in the words .
和 一个 尖刻 戒指 的 轻蔑 在 这 字 .
字里行间充满了尖刻的嘲讽。

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][kraɪ][lʌv; əv] [ˈkaʊədz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **That is always the cry of cowards like you ,**
" 那 是 总是 这 哭 的 懦夫 喜欢 你 ,
“那总是像你这样的懦夫才会发出的叫喊声。”

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːli] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ɪnˈdɪɡnəntli]
when they find themselves worsted by their own folly , " she went on , indignantly
什么时候 他们 寻找 他们自己 最差 经过 他们的 自己的 蠢事 , " 她 去 在 , 愤慨地
.
:
.

“当他们发现自己被自己的愚蠢所击败时，”她愤愤不平地继续说道。

" ['wʊmən] [mʌst; məst] [-]
" **Woman must [202]**
" 女士 必须 [-]

“女人必须[202]

[ˈɔ:lweɪz] [ber] [ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [læʃ] [ʌv; əv] [bleɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'treɪər] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈɔ:lsʊð]
always bear the scorpion lash of blame from her betrayer while the world also
总是 熊 这 蝎 睫毛 的 责备 从 她 背叛者 尽管 这 世界 还
[ə'wɔ:rdz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [jeɪm] [ænd; ənd]['ɑ:stɹəsɪzəm][frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
awards her only shame and ostracism from society ,
奖项 她 仅有的 耻辱 和 排斥 从 社会 ,
她永远承受着背叛者严厉的责备，而世人也只会给她带来耻辱和社会的排斥。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ji:lɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'r'sweɪsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmər] ,
if she yields to the persuasive voice of her charmer ,
如果 她 产量 到 这 有说服力的 嗓音 的 她 魔术师 ,
如果她屈服于那位魅力男士的花言巧语，

[əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊð] [ʌn'smæ:tʃt] [baɪ][ðə; ði]
admiring and believing in him and allowing him to go unsmirched by the
钦佩 和 相信 在 他 和 允许 他 到 去 未受玷污的 经过 这
[ˈvenəməs] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
venomous breath of scandal .
有毒 气息 的 丑闻 .
钦佩他、信任他，让他免受丑闻的毒害。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] — [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [vɪktɪm] [ˈɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] —
It is only his victim — his innocent victim oftentimes , as in my case —
它 是 仅有的 他的 受害者 — 他的 清白的 受害者 经常 , 作为 在 我的 案件 —
[hu:] ['sʌfəz] ;
who suffers ;
WHO 遭受 ;
只有他的受害者——通常是无辜的受害者，就像我的情况一样——才会遭受痛苦；

[hi:; hi][ɪz] ['gri:tɪd] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [smaɪlz] ,
he is greeted everywhere with open arms and flattering smiles ,
他 是 问候 到处 和 打开 武器 和 奉承 微笑 ,
他所到之处都受到热情欢迎和奉承的微笑。

['i:v(ə)n] [ðʊð] [hi:; hi] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
even though he repeats his offenses again and again . "
甚至 尽管 他 重复 他的 犯罪 再次 和 再次 . "
尽管他一再犯错。

" ['ɪzəbel] ！ [sper] [em 'i:] ！ "
" **Isabel ！ spare me ！ "**
" 伊莎贝尔 ！ 空闲的 我 ！ "

“伊莎贝尔！ 饶了我吧！ ”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['stɜ:rnli] .
" **No , I will not spare you , " she continued , sternly .**
" 不 , 我 将要 不是 空闲的 你 , " 她 持续 , 严厉地 .
“不，我不会放过你，”她严厉地继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒerəld] ['gɒdə:d] ,
" **You know , Gerald Goddard ,**
" 你 知道 , 杰拉尔德 戈达德 ,
你知道，杰拉尔德·戈达德

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːr][ænd; ɐnd][ˈɪnəs(ə)nt][gɜːrɪ][wen][juː; jʊ][ˈtemptɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][liːv][maɪ]
that I was a pure and innocent girl when you tempted me to leave my
 那 我 曾是 一个 纯的 和 清白的 女孩 什么时候 你 受诱惑 我 到 离开 我的
 [ˈfɑːðəz][haʊs][ænd; ɐnd][fliː][wið; wiθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈɪtəli].
father's house and flee with you to Italy .
 父亲的 房子 和 逃跑 和 你 到 意大利 .

你诱惑我离开父亲的家，和你一起逃往意大利，那时我还是个纯洁无辜的女孩。

[jʊː, jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [baɪ] [eɪt] [ˈjɪrz] ; [jʊː, jʊ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
You were older than I , by eight years ; you had seen much of the world ,
 你 是 老 比 我 , 经过 八 年 ; 你 有 已见 很多 的 这 世界 ,
 你比我大八岁; 你见多识广, 看过很多世界的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] .
and you knew your power .
 和 你 知道 你的 力量 .
 你深知自己的力量。

[ˈjuː; ʃʊ] [ˈkʌnɪŋli] [plænd] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈjuː; ʃʊ] [ɪnˈtendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]

You **cunningly** **planned** **that** **secret** **marriage** **,** **which** **you** **intended** **from** **the** **first**

你 狡猾地 计划 那 秘密 婚姻 , 哪个 你 故意的 从 这 第一的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

should **be** **only** **a** **farce** **,**

应该 是 仅有的 一个 闹剧 ,

你精心策划了那场秘密婚姻，从一开始你就打算把它变成一场闹剧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [sɪns] , [wəz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈserəməʊni] — "
but which , I have learned since , was in every respect a legal ceremony — "
 但 哪个 , 我 有 学习 自从 , 曾是 在 每一个 尊重 一个 合法的 仪式 — "
 但我后来才知道，这在各方面都是一场合法的仪式——"

"[hɑ:!] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !" [kraɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] .
 " **Ha ! I thought so !** " **cried** **her** **companion** , **with** **a** **sudden** **shock** .
 " 哈 ！ 我 想法 所以 ！ " 哭 她 伴侣 , 和 一个 突然 震惊 .
 "哈！我就知道！"她的同伴惊叫道，语气中带着一丝震惊。

" [wen] [dɪd][juː; jə] [hɪr] ? — [huː] [təʊld][juː; jə] ? "

" **When did you hear ? — who told you ?** "

" 什么时候 做过 你 听到 ? — WHO 讲述 你 ? "

你什么时候听说的? ——是谁告诉你的?

" [aɪ] [met] [jər; jær] [frend] , [wɪl] [ˈfɔːsɪθ] ,
 " **I met your friend , Will Forsyth ,**
 " 我 遇见 你的 朋友 , 将要 福赛斯 ,
 我见过你的朋友威尔·福赛斯，

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [rɪˈtʃɜːn] [tu:] [tə] [ðɪs] [ˈlʌntri] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk]
only two years ago — just before my return to this country — and when I took
 仅有的 二 年 前 — 只是 前 我的 返回 到 这 国家 — 和 什么时候 我 采取
 [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ɪn]
him to task for the shameful part which he had played to assist you in
 他 到 任务 为了 这 可耻 部分 哪个 他 有 玩 到 协助 你 在
 [ˈkæriɪŋ] [aʊt][jɔːr; jər] [ɪɡnəˈmɪniəs] [plɑːt] ,
carrying out your ignominious plot ,
 携带 出去 你的 可耻 阴谋 ,
 就在两年前——就在我返回这个国家之前——我曾就他协助你实施卑鄙阴谋中所扮演的可耻角色对他进行过严厉的斥责，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][eɪdʒd]
telling him that you had owned to his being disguised as an aged
讲述 他 那 你 有 拥有 到 他的 存在 伪装 作为 一个 老年人
[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] ,
minister to perform the sacrilegious ceremony ,
部长 到 履行 这 亵渎神明 仪式 ,
告诉他, 你已经承认他伪装成一位年迈的牧师来主持亵渎神灵的仪式。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm]
he confessed to me that , at the last moment , his heart had failed him
他 坦白 到 我 那 , 在 这 最后的 片刻 , 他的 心 有 失败的 他
,
.
,
.
他向我坦白, 在最后一刻, 他的心脏停止了跳动。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [rɪˈviːld]
whereupon he went to an old clergyman , a friend of his father , revealed
于是 他 去 到 一个 老的 牧师 , 一个 朋友 的 他的 父亲 , 揭晓
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
于是他去找了一位老牧师, 这位牧师是他父亲的朋友, 他把一切都告诉了对方。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈmænər] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
and persuaded him to perform the marriage in a legal manner ; and thus
和 被说服 他 到 履行 这 婚姻 在 一个 合法的 方式 ; 和 因此
, [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] ,
, **Gerald Goddard** ,
, 杰拉尔德 戈达德 ,
并说服他以合法的方式举行婚礼; 因此, 杰拉尔德·戈达德

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [jʊr; jər] [ˈlɔːfl] [waɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪktɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . "
I became your lawful wife instead of your victim , as you supposed . "
我 成为 你的 合法的 妻子 反而 的 你的 受害者 , 作为 你 据称 . "
我成为了你的合法妻子, 而不是你以为的受害者。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **Yes , I know it** .
" 是的 , 我 知道 它 :
"是的, 我知道。"

[ˈfɔːrsɑɪθ] [ˈæftərwərd] [sent][em ˈiː][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd] [ɪksˈpleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , "
Forsyth afterward sent me the certificate and explained everything to me , "
福赛斯 之后 发送 我 这 证书 和 解释 一切 到 我 , "
[ðə; ði][mæn] [ədˈmɪtɪd] ,
the man admitted ,
这 男人 承认 ,
"福赛斯后来把证书寄给了我, 并向我解释了一切,"那人承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [flʌ] .
with a guilty flush .
和 一个 有罪的 冲洗 :
带着愧疚感冲水。
" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] . "
" **I received the paper about a year after the report of your death** . "
" 我 已收到 这 纸 关于 一个 年 后 这 报告 的 你的 死亡 . "
"我是在你去世的消息公布大约一年后才收到这份文件的。"

" [ɑ:] ! [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu;; tə] — [jʊr; jər] [ʌðər] — ['vɪktɪm] , "

" **Ah ! that could not have been very gratifying to — your other — victim** , "

" 啊 ！ 那 可 以 不 是 有 到 过 非 常 可 喜 到 — 你 的 其 他 — 受 害 者 , "

[rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['sɑ:rkæzəm] . [-]

remarked Mrs . Stewart , with quiet sarcasm . [203]

评论 太太 ； 斯图尔特 ， 和 安 静 的 讽 刺 ； [-]

“啊！这对你的另一个受害者来说肯定不是什么令人高兴的事，”斯图尔特夫人带着淡淡的讽刺说道。[203]

" ['ɪzəbel] !

" **Isabel !**

" 伊 莎 贝 尔 ！

“伊莎贝尔！ ”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɜ:rsɪləs] !

you are merciless !

你 是 无 情 ！

你真是冷酷无情！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][skɔ:rn] .

" **cried the man , writhing under her scorn .**

" 哭 这 男 人 ， 扭 动 在 下 面 她 轻 蔑 ；

“他哭喊着，在她轻蔑的目光下痛苦地扭动着身子。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju;; jʊ] ['evriθɪŋ] .

" **But since you have learned so much , I may as well tell you everything .**

" 但 自 从 你 有 学 习 所 以 很 多 ， 我 可 能 作 为 出 色 地 告 诉 你 一 切 ；

“既然你已经学到了这么多，那我干脆把一切都告诉你吧。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [waɪf] ,

Of course Anna was furious when she discovered that she was no wife ,

的 课 程 安 娜 曾 是 狂 怒 什 么 时 候 她 发 现 那 她 曾 是 不 妻 子 ；

当然，当安娜发现自己并非妻子时，她非常愤怒。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['li:g(ə)l][taɪ] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ]

for I had sworn to her that there was no legal tie between you

为 了 我 有 宣 誓 到 她 那 那 里 曾 是 不 合 法 的 领 带 之 间 你

[ænd; ənd][em 'i:] — "

and me — "

和 我 — "

因为我曾向她发誓，你我之间没有任何法律关系——”

" [ɑ:] ! [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] !

" **Ah ! then she also learned the truth !**

" 啊 ！ 然 后 她 还 学 习 这 真 相 ！

“啊！然后她也知道了真相！ ”

" [ɪntər'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" **interposed his companion .**

" 插 入 他 的 伴 侣 ；

他的同伴插话道。

" [aɪ][ˈɔ:lməʊst] ['wʌndər] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] . "

" **I almost wonder you did not try to keep the knowledge from her . "**

" 我 几 乎 想 知 道 你 做 过 不 是 尝 试 到 保 持 这 知 识 从 她 ； "

“我几乎都怀疑你为什么没有试图瞒着她。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑ:kjʊmənt] [ə'raɪvd] ,

" **I could not — she was present when the document arrived ,**

" 我 可 以 不 是 — 她 曾 是 展 示 什 么 时 候 这 文 档 到 达 的 ，

“我无法解释——文件送达时她在场。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][soʊ] [greɪ] [aɪ] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] ,
and the shock to me was so great I betrayed it ,
和 这 震惊 到 我 曾是 所以 伟大的 我 背叛 它 ,
我受到的冲击太大了, 以至于我背叛了它。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ji] [reɪvd] [laɪk] [æŋ; ən]
and she insisted upon knowing what had caused it , when she raved like an
和 她 坚持 之上 会心 什么 有 导致 它 , 什么时候 她 赞不绝口 喜欢 一个
[ɪn'seɪn] [pɜ:rs(ə)n] ,
insane person ,
疯狂的 人 ,
她像疯子一样胡言乱语, 非要知道是什么原因造成的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
for a time . "
为了 一个 时间 . "
一段时间内。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [pækt] [hɜ:r; hər][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['mæɪɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" **But I suppose you packed her by being married over again** ,
" 但 我 认为 你 包装 她 经过 存在 已婚 超过 再次 ,
但我猜你通过再次结婚把她“收拾”起来了,

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] .
since you have lived with her for nearly twenty years , " remarked Mrs .
自从 你 有 居住地 和 她 为了 几乎 二十 年 , " 评论 太太 .
['stju:ət; 'stju-] .
Stewart :
斯图尔特 :

“因为你和她一起生活了将近二十年,”斯图尔特太太说道。
" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , ['hɑ:tli] .
" **No , I did not , " returned her visitor , hotly** .
" 不 , 我 做过 不是 , " 返回 她 游客 , 热 .
“不, 我没有,”来访者愤怒地回答道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][taɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ðen] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
" **To tell the truth , I had begun to tire of her even then — she was**
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 开始 到 胎 的 她 甚至 然后 — 她 曾是
[soʊ] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] ,
so furiously jealous ,
所以 愤怒地 嫉妒的 ,
“说实话, 那时我就开始厌倦她了——她嫉妒心太强了。”

[pæʃənət] , [ænd; ænd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pri:tekst] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ji] [meɪd]
passionate , and unreasonable upon the slightest pretext that at times she made
热情的 , 和 不合理 之上 这 丝毫 借口 那 在 时代 她 制成
[laɪf] ['retʃɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
life wretched for me :
生活 可怜 为了 我 :
她热情似火, 却又动不动就无理取闹, 有时她让我的生活苦不堪言。

[soʊ][aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [held] [ðæt] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
So I told myself that so long as I held that certificate as proof that she had
所以 我 讲述 我 那 所以 长的 作为 我 握住 那 证书 作为 证明 那 她 有
[noʊ]['li:g(ə)] [hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
no legal hold upon me ,
不 合法的 抓住 之上 我 ,
所以我告诉自己, 只要我持有那份证明, 就能证明她对我没有任何法律约束力。

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu; ; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kaʊ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
I should have it in my power to manage her and cow her into
我 应该 有 它 在 我的 力量 到 管理 她 和 奶牛 她 进入
[səb'mɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɡʌvərnəbl̩] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] .
submission when she became ungovernable by other means .
提交 什么时候 她 成为 无法治理的 经过 其他 方法 .
当她变得无法用其他方式控制时，我应该有能力控制她，让她屈服。

[aɪ] [ˌreprɪzəntɪd] [tu; ; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] , [tu; ; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wi; ; wi][wɜ:r; wər]
I represented to her that , to all intents and purposes , we were
我 代表 到 她 那 , 到 全部 意图 和 目的 , 我们 是
[mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
man and wife ,
男人 和 妻子 ,
我向她表明，实际上我们就是夫妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi; ; wi] [ʊd; ʒəd][hæv; həv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [rɪ'pi:tɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [tə'geðər] [soʊ]
and if we should have the ceremony repeated , after having lived together so
和 如果 我们 应该 有 这 仪式 重复 , 后 拥有 居住地 一起 所以
[lɔ:n] ,
long ,
长的 ,
如果我们在共同生活了这么久之后，想要重新举行婚礼，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi; ; bi] [ʃʊr] [tu; ; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
it would create a scandal , for some one would be sure to find it out ,
它 会 创造 一个 丑闻 , 为了 一些 一 会 是 当然 到 寻找 它 出去 ,
这会引发丑闻，因为肯定会有人发现。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
迟早。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tu; ; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns]
For a time this appeared to pacify her ; but one day , during my absence
为了 一个 时间 这 出现 到 安抚 她 ; 但 一 天 , 期间 我的 缺席
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
起初这似乎安抚了她；但有一天，在我外出期间，

[ʃi; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ,
she stole the certificate ,
她 偷窃 这 证书 ,
她偷了证书。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
although I thought I had concealed it where no one would think of looking
虽然 我 想法 我 有 暗 它 在哪里 不 一 会 思考 的 寻找
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .
虽然我以为我已经把它藏在了没人会想到去寻找的地方。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] ['evər] [sɪns] .
It has been in her possession ever since .
它 有 到过 在 她 拥有 曾经 自从 .
从那时起，它就一直由她保管着。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kleɪvər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
I have tried many times to recover it ; but she was more clever than I ,
我 有 尝试 许多 时代 到 恢复 它 ; 但 她 曾是 更多的 聪明的 比 我 ;
我曾多次尝试找回它，但她比我聪明。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
and I never could find it ,
和 我 绝不 可以 寻找 它 ,
我一直没找到它。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][wʌn]
while she has always told me that she would never relinquish it , except upon one
尽管 她 有 总是 讲述 我 那 她 会 绝不 放弃 它 , 除了 之上 一
[kən'dɪʃ(ə)n] — "
condition — "
状况 — "
她一直告诉我，她永远不会放弃它，除非有一个条件——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wʌt] ? "
" And that was — what ? "
" 和 那 曾是 — 什么 ? "
“然后呢？ 那是什么？ ”

" ['evər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [dɪ'mænd] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['liːgəli] [maɪ][waɪf] . " [-]
" Ever the same old demand — that I would make her legally my wife . " [204]
" 曾经 这 相同的 老的 要求 — 那 我 会 制作 她 合法地 我的 妻子 . " [-]
“还是老样子，她要求我让她在法律上成为我的妻子。”[204]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['mɪsɪz] .
" But she never could have been that so long as I lived , " objected Mrs .
" 但 她 绝不 可以 有 到过 那 所以 长的 作为 我 居住地 , " 反对 太太 .
['stjuːət; 'stju-] .
Stewart :
斯图尔特 :

“但只要我还活着，她就绝不可能那样，”斯图尔特太太反驳道。
" [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
" True ; but she would have been satisfied with a repetition of the ceremony ,
" 真的 ; 但 她 会 有 到过 使满意 和 一个 重复 的 这 仪式 ,
“没错；但她其实更乐意再办一次仪式。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] . "
as we did not know that you were living . "
作为 我们 做过 不是 知道 那 你 是 活的 . "
我们并不知道您还活着。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [waɪð; waɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
" If you have been so unhappy , why have you lived with her all these years
" 如果 你 有 到过 所以 不开心 , 为什么 有 你 居住地 和 她 全部 这些 年
?
?
?
“如果你这么不快乐，为什么这些年来你还和她住在一起？ ”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" The man hesitated for a moment before replying to this question .
" 这 男人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 回复 到 这 问题 .
“那人犹豫了片刻才回答这个问题。”

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [flʌʃt] ['skɑːrlət]['oʊvər][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] :
At length he said , although he flushed scarlet over the confession :
在 长度 他 说 , 虽然 他 配 猩红 超过 这 忏悔 :
最后他开口说道，虽然他因这番坦白而脸涨得通红：

" [ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
" There have been several reasons .
" 那里 有 到过 一些 原因 ” .

原因有很多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈveriəb(ə)lɪ] [mudz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔ:ltz] , [ʌnə] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]
In spite of her variable moods and many faults , Anna is a handsome and
在 尽管如此 的 她 多变的 情绪 和 许多 故障 , 安娜 是 一个 英俊的 和
[ə'kɑ:mplɪft] ['wʊmən] .
accomplished woman .
完成 女士 ” .

尽管安娜情绪多变，缺点也很多，但她是一位美丽而有才华的女性。

[ʃi:; ʃɪ] [entə'teɪnz] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [æɪn; əɪn] ['elɪgənt] ['mɪstrəs] [fɔ:ɹ; fəɹ]['aʊər; ɑ:ɹ]
She entertains magnificently , and has made an elegant mistress for our
她 娱乐 壮丽 , 和 有 制成 一个 优雅的 情妇 为了 我们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 ” .

她待客极佳，是我们府邸一位优雅的女主人。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜ:ɹld] [tə'geðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
We have been over the world together several times ,
我们 有 到过 超过 这 世界 一起 一些 时代 ,

我们曾多次一起环游世界，

[ænd; ənd][ɑ:ɹ; əɹ] [noʊn] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
and are known in many cities both in this country and abroad ,
和 是 已知 在 许多 城市 两个都 在 这 国家 和 国外 ,

在国内外许多城市都享有盛名。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [noʊ][end][ʌv; əv]['skænd(ə)lɪ] [ɪf] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn]
consequently it would have occasioned no end of scandal if there had been
最后 它 会 有 引发 不 结尾 的 丑闻 如果 那里 有 到过
[ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
a separation .
一个 分离 ” .

因此，如果他们分居，将会引起轩然大波。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] ['sɔ:ɹli] [æt; ət] [taɪmz] , [wi:; wi][hæv; həv][pər'hæps] , [ɑ:n]
Thus , though she has tried my patience sorely at times , we have perhaps , on
因此 , 尽管 她 有 尝试 我的 耐心 非常 在 时代 , 我们 有 也许 , 在
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

因此，尽管她有时确实让我很没耐心，但总的来说，我们或许还是相处得不错。

[gɑ:t] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] ['æmɪkəbli] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kʌpəlz] .
got along as amicably as hundreds of other couples .
得到 沿着 作为 友好地 作为 数百 的 其他 情侣 ” .

和其他数百对夫妇一样，相处融洽。

[bɪ'saɪdz] — [ə'hem,ə'həm] ! —
Besides — ahem ! —
除了 — 嗯 ! —

此外——咳！——

" [ðə; ðɪ][mæn] [ə'brʌptli] ['si:st] , [æz; əz] [ɪf] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,
" The man abruptly ceased , as if , unwittingly ,
" 这 男人 突然 停止 , 作为 如果 , 不知不觉 ,

“那人突然停了下来，仿佛不自觉地.....”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][left] [ʌn'sed] .
he had been about to say something that had better be left unsaid .
他 有 到过 关于 到 说 某物 那 有 更好的 是 左边 没说出口的话 .
他原本想说些最好还是别说出口的话。

" [wel] — [br'saɪdʒ] [wʌt] ? " ['kwɪərɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
" Well — besides what ? " queried his listener .
" 出色地 — 除了 什么 ? " " 查询 他的 听众 " .
“嗯——除此之外还有呢？”听众问道。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [kən'fe(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed]
" Doubtless you will think it rather a humiliating confession to make , " said
" 毫无疑问 你 将要 思考 它 相当 一个 羞辱 忏悔 到 制作 , " 说
['dʒerəld] ['ɡɒdə:d] ,
Gerald Goddard ,
杰拉尔德 戈达德 ,
“毫无疑问，你会觉得做出这样的坦白相当屈辱，”杰拉尔德·戈达德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [er] ,
with a crestfallen air ,
和 一个 垂头丧气 空气 ,
神情沮丧，
" [bʌt; bət] ['dɒrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] ['jɪrʒ] [aɪ][hæv; həv][bɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
" but during the last few years I have lost a great deal of money in
" 但 期间 这 最后的 很少 年 我 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 在
[ʌn'fɔːrtʃənət] [spekju'leɪ(ə)n] ,
unfortunate speculation ,
不幸 推测 ,
“但在过去的几年里，我因为不幸的投机行为损失了很多钱，

[soʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌnə] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'næn(ə)l] [wei] . "
so — I have been somewhat dependent upon Anna in a financial way . "
所以 — 我 有 到过 有些 依赖 之上 安娜 在 一个 金融的 方式 : "
所以——我在经济上多少有些依赖安娜。

" [ɑː] ! [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ,
" Ah ! I understand , " remarked Mrs Stewart ,
" 啊 ! 我 理解 , " 评论 太太 : 斯图尔特 ,
“啊！我明白了，”斯图尔特太太说道。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['nɒstrəlʒ] [daɪ'leɪtɪŋ] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [iːz] - ['lʌvɪŋ]
her delicate nostrils dilating scornfully at this evidence of a weak , ease - loving
她 精美的 鼻孔 扩张 轻蔑地 在 这 证据 的 一个 虚弱的 , 舒适 - 爱
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
她那纤细的鼻孔轻蔑地翕动，仿佛在嘲笑这种软弱、贪图安逸的性格。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
that would be content to lean upon a rich wife ,
那 会 是 内容 到 倾斜 之上 一个 富有的 妻子 ,
他们会满足于依靠富有的妻子，

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]
rather than be up and doing for himself , and making his own way in
相当 比 是 向上 和 正在做 为了 他自己 , 和 制作 他的 自己的 方式 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :
而不是自力更生，在世界上闯出自己的一片天地。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'feɪ(ə)n] ? "
" Are you not engaged with your profession ? "
" 是 你 不是 已订婚的 和 你的 职业 ？ "

你对自己的职业没有投入吗？

" [noʊ] ; [ʌnə] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [peɪnt] [fɔ:r; fər]
" No ; Anna has not been willing , for a long time , that I should paint for
" 不 ； 安娜 有 不是 到过 愿意的 , 为了 一个 长的 时间 , 那 我 应该 画 为了
[ˈmʌni] . " [-]
money . " [205]
钱 . " [-]

“不，安娜一直都不愿意我靠画画赚钱。”[205]

" [ænd; ænd][soʊ][jʊr; jər]['tælənts][ɑ:r; ər] [dɪ'tɪrɪə'reɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ju:z] .
" And so your talents are deteriorating for want of use .
" 和 所以 你的 天赋 是 恶化 为了 想 的 使用 .
“因此，你的才能因为缺乏运用而退化了。”

" [ðə; ði][sko:rn][ɪn][hɜ:r; hər][toʊnz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] , [ænd; ænd][hi:; hi] [flʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
" The scorn in her tones stung him keenly , and he flushed to his temples
" 这 轻蔑 在 她 音调 被蜇了 他 敏锐地 , 和 他 酡 到 他的 寺庙
.
:
.

“她语气中的轻蔑深深刺痛了他，他顿时脸红到了太阳穴。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [læk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] ,
" You do not appear to lack for the luxuries of life , " he retorted ,
" 你 做 不是 出现 到 缺少 为了 这 奢侈品 的 生活 , " 他 反驳 ,
“看来你并不缺乏生活中的奢侈品，”他反驳道。

[glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [er] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
glancing about the elegant apartment , with a sullen air , but ignoring her
瞥了一眼 关于 这 优雅的 公寓 , 和 一个 忧郁 空气 , 但 忽略 她
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

他神情阴郁地环顾着这间优雅的公寓，却对她的示意置之不理。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] , " [ʃi:; ʃi]['kwəɪətli] [rɪ'plaɪd] ;
" No , I have an abundance , " she quietly replied ;
" 不 , 我 有 一个 丰富 , " 她 悄悄 回复 ;
“不，我有很多，”她平静地回答道；

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə]
but evidently she did not deem it necessary to explain how she happened to
但 显然 她 做过 不是 认为 它 必要的 到 解释 如何 她 发生 到
[bi:; bi][soʊ] ['feɪvəd] .
be so favored .
是 所以 受青睐 .

但显然她认为没有必要解释自己为何如此受宠。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em'i:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [ɪzəbel] ?
" Will you explain to me the mystery of your existence , Isabel ?
" 将要 你 解释 到 我 这 神秘的 的 你的 存在 , 伊莎贝尔 ?
伊莎贝尔，你能向我解释一下你存在的奥秘吗？

" ['mɪstər] . ['gɒdə:d] [ɪn'kwaiəd] , [æftər][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
" Mr . Goddard inquired , after an awkward silence .
" 先生 . 戈达德 询问 , 后 一个 尴尬的 沉默 .
一阵尴尬的沉默后，戈达德先生问道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" **I cannot understand it — I am sometimes tempted to believe that you are**
" 我 不能 理解 它 — 我 是 有时 受诱惑 到 相信 那 你 是
[nɑːt] [ˈɪzəbel] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
not Isabel , after all ,
不是 伊莎贝尔 , 后 全部 ,

“我无法理解——我有时甚至会怀疑你根本不是伊莎贝尔。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] — "
but some one else who —"
但 一些 — 别的 WHO — "

“但还有另一个人——”

" [preɪ] [ˌdɪsəˈbjuːz] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌt] [ˈdaʊts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,
" **Pray disabuse yourself of all such doubts , " she quickly interposed ,**
" 祈祷 解除虐待 你自己 的 全部 这样的 疑虑 , " 她 迅速地 插入 ,
“请你打消所有这些疑虑,”她连忙插话道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈfaɪdɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈgaɪdɪd]
" **for I assure you that I am none other than that confiding but misguided**
" 为了 我 保证 你 那 我 是 没有任何 其他 比 那 倾诉 但 错误的
[gɜːrɪ] [huːm] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
girl whom you sought to lure to her destruction twenty years ago .
女孩 谁 你 寻求 到 饵 到 她 破坏 二十 年 前 .
“因为我可以向你保证, 我就是二十年前你试图引诱她走向毁灭的那个轻信却又误入歧途的女孩。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] ,
If it were necessary ,
如果 它 是 必要的 ,

“如有必要的话,

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl]
I could give you every detail of our life from the time I left my home until
我 可以 给 你 每一个 细节 的 我们的 生活 从 这 时间 我 左边 我的 家 直到
[ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ˈkɔːrəˌli] . "
that fatal day when you deserted me for Anna Correlli . "
那 致命的 天 什么时候 你 荒凉的 我 为了 安娜 科雷利 . "

我可以把从我离开家到你为了安娜·科雷利抛弃我的那一天, 我们生活的每一个细节都告诉你。

" [bʌt; bət] [ˈʌnə] [kleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [ded] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkæskɪt] .
" **But Anna claims that she saw you dead in your casket .**
" 但 安娜 索赔 那 她 锯 你 死的 在 你的 棺材 .

“但安娜声称她亲眼看到你躺在棺材里死了。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns]
" **A slight shiver shook the beautiful woman from head to foot at this reference**
" 一个 轻微 颤抖 摇晃 这 美丽的 女士 从 头 到 脚 在 这 参考
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [ˈsʌbdʒekt] .
to the ghastly subject .
到 这 阴森 主题 .

“听到这个可怕的话题, 这位美丽的女子从头到脚微微颤抖了一下。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — "
" **Yes , I know it —**"
" 是的 , 我 知道 它 — "

“是的, 我知道——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , [əˈmeɪzd] .
" **You know it ! " exclaimed the man , amazed .**
" 你 知道 它 ! " 惊呼 这 男人 , 惊叹 .

“你当然知道!”那人惊讶地喊道。

" [ɪgˈzæktli] ； [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ，
" **Exactly** ； **but** **I will tell you the whole story** ，
" 确切地 ； 但 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 ；
“没错；但我会把整个故事告诉你。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ][aɪˈdentəti] ， " ['mɪsɪz] ．
and then you will no longer have any doubt regarding my identity ， " **Mrs** ．
和 然后 你 将要 不 更长 有 任何 怀疑 关于 我的 身份 ； " 太太 ．
[ˈstjuːət; ˈstju-] [rɪˈmaːkt] ．
Stewart remarked ．
斯图尔特 评论 ．

“这样你就不会再对我的身份有任何疑问了，”斯图尔特夫人说道。
" ['æftər][juː; jʊ][left] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] ['kɔːrəli] ， [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
" **After you left Rome with Anna Correlli** ， **and I realized that I had been**
" 后 你 左边 罗马 和 安娜 科雷利 ； 和 我 已实现 那 我 有 到过
[əˈbændənd] ，
abandoned ；
弃 ；

“在你和安娜·科雷利离开罗马之后，我意识到我被抛弃了，
[ænd; ɐnd][maɪ][tʃaɪld] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt]
and my child left to the tender mercies of a world that would not hesitate
和 我的 孩子 左边 到 这 投标 怜悯 的 一个 世界 那 会 不是 犹豫
[tuː; tə][brænd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstɪgmə] ，
to brand her with a terrible stigma ；
到 品牌 她 和 一个 糟糕的 柱头 ；

我的孩子被留给了这个世界，任其摆布，而这个世界会毫不犹豫地给她贴上可怕的标签。
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈloʊŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ， [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ．
for which her father alone was to blame ， **I resolved that I would not live** ．
为了 哪个 她 父亲 独自的 曾是 到 责备 ； 我 已解决 那 我 会 不是 居住 ．
这一切都是她父亲的错，我决心不再活下去。

[ɡriːf] ， [ʃeɪm] ， [ænd; ɐnd] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈrendərd] [em ˈiː] [ɪnˈseɪn] ， [els] [aɪ] ， [huː]
Grief ， **shame** ， **and despair for the time rendered me insane** ， **else I** ， **who**
悲伤 ； 耻辱 ； 和 绝望 为了 这 时间 渲染 我 疯狂的 ； 别的 我 ； WHO
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlɪdʒəsli] [riəd] ，
had been religiously reared ；
有 到过 宗教地 饲养 ；
当时的悲痛、羞耻和绝望使我精神失常，否则我，一个从小接受宗教熏陶的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsuː.ɪ.sɑɪdz][end] ，
with a feeling of horror for the suicide's end ；
和 一个 感觉 的 恐怖 为了 这 自杀的 结尾 ；
带着对自杀结局的恐惧，

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ɡɑːd] ．
would never have dared to meditate taking the life that belonged to God ．
会 绝不 有 敢于 到 幽思 采取 这 生活 那 属于 到 上帝 ．
我绝不敢妄想夺取属于上帝的生命。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [sens] ， [haʊˈevər] ， [bʌt; bət] [ðæt]
I was not so bereft of sense ， **however** ， **but that**
我 曾是 不是 所以 失去 的 感觉 ； 然而 ； 但 那
然而，我并非完全丧失了理智，只是.....

[maɪ] [-]
my [206]
我的 [-]
我的[206]

[ˈmʌðərhʊd] [ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
motherhood inspired me to make an effort to provide for my little one ,
母性 灵感 我 到 制作 一个 努力 到 提供 为了 我的 小的 一 ,
为人母的经历激励我努力为我的孩子提供更好的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [æn; ən] [ˈɜːrnist] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈskuːlmeɪt] [ænd; ənd] [frend] , [ˈɪdɪθ]
and I wrote an earnest appeal to my old schoolmate and friend, Edith
和 我 写道 一个 认真 上诉 到 我的 老的 同学 和 朋友 , 伊迪丝
[ˈæl.ən.deɪl] , [huː] ,
Allandale, who,
阿兰代尔 , WHO ,

于是我给我的老同学兼好友伊迪丝·阿兰代尔写了一封恳切的求助信，她

[aɪ] [nuː] , [wʊd] [ˈɔːrtli] [biː; bi][ɪn] [roʊm] ,
I knew, would shortly be in Rome ,
我 知道 , 会 不久 是 在 罗马 ,
我知道，不久后我就会到罗马。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] — "
asking her to take the child and rear her as her own — "
问 她 到 拿 这 孩子 和 后部 她 作为 她 自己的 — "
要求她收养这个孩子，像对待亲生孩子一样抚养她——"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] ! " [gɑːspt] [ˈdʒerəld]
Then you did not try to drown the child as well as yourself ! " gasped Gerald
然后 你 做过 不是 尝试 到 溺水 这 孩子 作为 出色地 作为 你自己 ! " 倒吸一口气 杰拉尔德
[ˈɡɒdəːd] ,
Goddard ,
戈达德 ,
“那你难道没有试图淹死孩子和你自己吗！”杰拉尔德·戈达德喘着气说。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .
in an excited tone .
在 一个 兴奋的 语气 .
语气激动。

" [noʊ] ; [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
" **No ; had I done so , I should never have lived to tell you this story** ,
" 不 ; 有 我 完毕 所以 , 我 应该 绝不 有 居住地 到 告诉 你 这 故事 ,
“不，如果我那样做了，我就活不到今天，无法给你讲述这个故事了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtremjələsli] .
" **said the woman, tremulously** .
" 说 这 女士 , 颤抖地 .
“女人颤抖着说道。”

" [bʌt; bət] [weɪt] — [juː; jʊ][ʌl; ʃəl] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː]
" **But wait — you shall learn everything , as far as I know , just as it**
" 但 等待 — 你 将 学习 一切 , 作为 远的 作为 我 知道 , 只是 作为 它
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
“但是等等——据我所知，你会了解到所有事情的经过，就像事情发生的那样。”

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [əˈpiːl] , [wɪtʃ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [hiːdɪd] ,
Having written my appeal, which I felt sure would be heeded ,
拥有 书面 我的 上诉 , 哪个 我 毛毡 当然 会 是 听从了 ,
我写好申诉信后，确信它会被采纳，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [em ˈiː] ,
I took my baby to the woman who had nursed me ,
我 采取 我的 婴儿 到 这 女士 WHO 有 护理 我 ,
我把孩子带到了曾经哺乳我的那位妇人那里。

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [əˈweɪ] ,
told her that I had been suddenly called away ,
讲述 她 那 我 有 到过 突然 称为 离开 ,
我告诉她我突然被叫走了，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʜːrn] .
and asked her to care for her until my return .
和 问 她 到 关心 为了 她 直到 我的 返回 .
并请她在我回来之前照顾她。

[ʃiː; ji] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] , [nɑːt][wʌns] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
She readily promised , not once suspecting that a stranger would come for her in
她 容易 承诺 , 不是 一次 怀疑 那 一个 陌生人 会 来 为了 她 在
[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ,
她欣然应允，丝毫没有想到会有一个陌生人代替我来接她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpʜːrpəs] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and that it was my purpose never to see her again .
和 那 它 曾是 我的 目的 绝不 到 看 她 再次 .
我当时就下定决心，永远不再见到她。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [haʊs] — [ðæt] [læst] [strɔː] [ʌv; əv]
From the moment of my leaving the woman's house — that last straw of
从 这 片刻 的 我的 离开 这 女性的 房子 — 那 最后的 稻草 的
[səˈrendərɪŋ] [maɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [kʊd; kəd] [ber] —
surrendering my baby was more than my heart and brain could bear —
投降 我的 婴儿 曾是 更多的 比 我的 心 和 脑 可以 熊 —
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
从我离开那个女人家的那一刻起——放弃我的孩子这件事，是我身心都无法承受的最后一根稻草——一切，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈwʊʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
with one exception , was a blank to me until I awoke to consciousness ,
和 一 例外 , 曾是 一个 空白的 到 我 直到 我 醒来 到 意识 ,
[faɪv] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
five weeks later ,
五 周 之后 ,
除了一个例外，其余的记忆对我来说都是一片空白，直到五周后我醒来才恢复意识。

[tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈtendərli] [keəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to find myself being tenderly cared for in the home of a young man ,
到 寻找 我 存在 温柔地 关心 为了 在 这 家 的 一个 年轻的 男人 ,
我发现自己在在一个年轻男子的家中受到悉心照料，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
who was spending the winter in Rome for his health .
WHO 曾是 开支 这 冬天 在 罗马 为了 他的 健康 .
他当时在罗马过冬养病。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːrl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] — [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His sister — a lovely girl , a few years his senior — was with him ,
他的 姐姐 — 一个 迷人的 女孩 , 一个 很少 年 他的 高级的 — 曾是 和 他 ,
他的妹妹——一个漂亮的女孩，比他大几岁——和他在一起。

[ˈæktɪŋ] [bəʊθ][æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [diˈɡriː] [ɪn][ə; eɪ]
acting both as his nurse and physician , she having taken her degree in a
表演 两个都 作为 他的 护士 和 医生 , 她 拥有 已采取 她 程度 在 一个
[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Philadelphia medical college ,
费城 医疗的 大学 ,
她既是他的护士又是他的医生，她在费城的一所医学院获得了学位。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
just out of love for the profession .
只是 出去 的 爱 为了 这 职业 .
纯粹出于对这个职业的热爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第13/19页

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] [bɔːŋ] ['ɪlnəs] .
And she it was who had cared for me during my long illness .
和 她 它 曾是 WHO 有 关心 为了 我 期间 我的 长的 疾病 .

在我长期患病期间，是她一直照顾我。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
She told me that her brother was in the habit of spending a great deal of
她 讲述 我 那 她 兄弟 曾是 在 这 习惯 的 开支 一个 伟大的 交易 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪbə] ;
his time upon the Tiber ;
他的 时间 之上 这 台伯河 ;

她告诉我，她的哥哥经常在台伯河边消磨时光；

[ðæt] [wʌn] ['iːvənɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsn] ['ʌndər]
that one evening , just at dusk , as he was upon the point of passing under
那 一 晚上 , 只是 在 黄昏 , 作为 他 曾是 之上 这 观点 的 通过 在下面
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

那天傍晚，就在黄昏时分，当他即将经过一座桥下时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
a little way out of the city ,
一个 小的 方式 出去 的 这 城市 ,

距离市区不远，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [liːp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ʌnd]
he was startled to see some one leap from it into the water and
他 曾是 惊慌 到 看 一些 一 飞跃 从 它 进入 这 水 和
[ɪ'miːdiətli] [sɪŋk] .
immediately sink .
立即地 下沉 .

他吓了一跳，看到有人从船上跳入水中，随即沉了下去。

[hiː; hi] [ʌ:t] [hɪz; ɪz][boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
He shot his boat to the spot , and when the figure arose to the surface ,
他 射击 他的 船 到 这 点 , 和 什么时候 这 数字 出现 到 这 表面 ,
[ə] [wɔːtər] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
他驾船飞速驶向事发地点，当那身影浮出水面时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][græsp][aɪ 'tiː] .
he was ready to grasp it .
他 曾是 准备好 到 抓牢 它 .

他已经准备好抓住它了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][lɪft][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
It was no easy matter to lift it into his boat , but he succeeded
它 曾是 不 简单的 事情 到 举起 它 进入 他的 船 , 但 他 成功了
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

把它抬到船上并不容易，但他最终还是成功了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ,
when he rowed with all possible speed back to the city , where ,
什么时候 他 划船 和 全部 可能的 速度 后退 到 这 城市 , 在哪里 ,
[ə] [wɔːtər] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
当他以最快的速度划船返回城市时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnəʊtɪfaɪn] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [tu;; tə] [bi;; bi] [-]
instead of notifying the police and giving me into their hands to be [207]
反而 的 通知 这 警察 和 给予 我 进入 他们的 双手 到 是 [-]

而不是通知警察并将我交给他们[207]

[ˈteɪkən] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɔ:r] [tu;; tə] [ðə; ði] [mɔ:rg] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [dɪˈmænd] ,
taken either to a hospital or to the morgue , as the case might demand ,
已采取 任何一个 到 一个 医院 或者 到 这 停尸房 , 作为 这 案件 可能 要求 ,
根据具体情况, 送往医院或太平间。

[hi;; hi] [prəʊˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈi:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu;; tə] [hi;; ɪz] [hoʊm] ,
he procured a carriage and took me directly to his home ,
他 采购 一个 运输 和 采取 我 直接地 到 他的 家 ,
他弄来一辆马车, 直接把我送到他家。

[wer] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
where he felt that his sister could do more for me than any one else . "
在哪里 他 毛毡 那 他的 姐姐 可以 做 更多的 为了 我 比 任何 一 别的 . "
他觉得他妹妹比任何人都更能帮助他。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
" Who was this young man ?
" WHO 曾是 这 年轻的 男人 ?
“这个年轻人是谁？ ”

" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [hɪr] [ɪntərˈpouzɪd] , [waɪl] [hi;; hi] [sə:tft] [hi;; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [ˈkjʊəriəsli] .
" Gerald Goddard here interposed , while he searched his companion's face curiously .
" 杰拉尔德 戈达德 这里 插入 , 尽管 他 搜索 他的 同伴的 脸 奇怪的是 .
“杰拉尔德·戈达德这时插话进来, 同时好奇地打量着同伴的脸。

" [ˈwɪləd] [ˈlɪvə,mɔ:] , " [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] , [æz; əz] [fɪ;; jɪ] [ˈstedəli] [met] [hi;; ɪz] [glæns]
" Willard Livermore , " calmly replied Mrs . Stewart , as she steadily met his glance
" 威拉德 利弗莫尔 , " 平静地 回复 太太 : 斯图尔特 , 作为 她 稳步 遇见 他的 瞥一眼
,
:
,
“威拉德·利弗莫尔,”斯图尔特夫人平静地回答道, 同时目光坚定地迎上他的目光。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈdi:pənd] [ˈvɪzəbli] .
although the color in her cheeks deepened visibly .
虽然 这 颜色 在 她 脸颊 加深 明显地 .
虽然她脸颊上的颜色明显加深了。

" [hɑ:] ! [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst] ? "
" Ha ! the man who accompanied you to Wyoming night before last ? "
" 哈 ! 这 男人 WHO 伴随 你 到 怀俄明州 夜晚 前 最后的 ? "
“哈! 就是前天晚上陪你去怀俄明的那个人? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [ˈmæri] [ju;; jʊ] — [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [jɔ:r; jər]
" I have heard that he has long wanted to marry you — that he is your
" 我 有 听到 那 他 有 长的 通缉 到 结婚 你 — 那 他 是 你的
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,
“我听说他一直想娶你——他是你的情人,

" [sed] ['mɪstər] . ['gɒdə:d] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **said Mr . Goddard , flashing a jealous look at her .**
" 说 先生 : 戈达德 , 闪烁 一个 嫉妒的 看 在 她 :
" 戈达德先生说着, 嫉妒地看了她一眼。"

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [tru:] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] ['ɑ:nər] [ə'blʌv] [ɔ:l] [men] ,
" **He is my friend , stanch and true ; a man whom I honor above all men ,**
" 他 是 我的 朋友 , 立柱 和 真的 ; 一个 男人 谁 我 荣誉 多于 全部 男人 ,
" 他是我忠诚可靠的朋友; 是我最敬重的人。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pouzɪd] [rɪ'plai] ;
" **was the composed reply ;**
" 曾是 这 由 回复 ;
" 这是事先准备好的答复;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [haʊ]
but the woman's voice was vibrant with an earnestness which betrayed how
但 这 女性的 嗓音 曾是 充满活力 和 一个 认真 哪个 背叛 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
much the words meant to her .
很多 这 字 意思是 到 她 :
" 但这位女士的声音充满活力, 饱含真挚之情, 透露出这些话对她意义非凡。"

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['mærid] [hɪm; ɪm] ? "
" **Then why have you not married him ?** "
" 然后 为什么 有 你 不是 已婚 他 ? "
" 那你为什么还没有嫁给他? "

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [baʊnd] . "
" **Because I was already bound .** "
" 因为 我 曾是 已经 边界 : "
" 因为我已经受束缚了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:gəli] [baʊnd] [ʌn'tɪl]
" **But you have told me that you did not know you were legally bound until**
" 但 你 有 讲述 我 那 你 做过 不是 知道 你 是 合法地 边界 直到
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] .
within the last two years .
之内 这 最后的 二 年 :
" 但你告诉我, 直到最近两年你才知道自己受法律约束。"

" ['ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [glæns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" **Isabel Stewart lifted a grave glance to her companion's face .**
" 伊莎贝尔 斯图尔特 抬起 一个 严重 瞥一眼 到 她 同伴的 脸 :
" 伊莎贝尔·斯图尔特神情严肃地看了同伴一眼。"

" [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **When , as a girl , I left my home to go with you to Italy , she said ,**
" 什么时候 , 作为 一个 女孩 , 我 左边 我的 家 到 去 和 你 到 意大利 , " 她 说 ,
" 我小时候离开家, 跟你去意大利的时候,"她说。"

['sɑ:ləmlɪ] ,
solemnly ,
庄严地 ,
" 郑重地,

" [aɪ] [tʊk] [ə'pɑ:n][maɪ'self] [vaʊz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [deθ] [kʊd; kəd]['kæns(ə)] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['baɪndɪŋ]
" **I took upon myself vows which only death could cancel — they were as binding**
" 我 采取 之上 我 誓言 哪个 仅有的 死亡 可以 取消 — 他们 是 作为 结合
[ə'pɑ:n][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] ;
upon me as if you had always been true to me ;
之上 我 作为 如果 你 有 总是 到过 真的 到 我 ;
" 我立下了只有死亡才能取消的誓言——这些誓言对我的约束力, 就像你一直对我忠诚一样;

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
and so , while you lived , I could never become the wife of another .
和 所以 , 尽管 你 居住地 , 我 可以 绝不 变得 这 妻子 的 其他 .

所以, 在你活着的时候, 我永远不可能成为别人的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pjər] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
I have lived my life as a pure and faithful wife should live .
我 有 居住地 我的 生活 作为 一个 纯的 和 忠实 妻子 应该 居住 .

我一直按照一个纯洁忠贞的妻子应有的方式生活。

[ɔːl'doʊ] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [mɪs'teɪk] ,
Although my youth was marred by an irrevocable mistake ,
虽然 我的 青年 曾是 受损 经过 一个 不可撤销的 错误 ,

虽然我的青春因一个无法挽回的错误而蒙上阴影,

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['frenzi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] ,
which resulted in an act of frenzy for which I was not accountable ,
哪个 结果 在 一个 行为 的 狂热 为了 哪个 我 曾是 不是 问责制 ,

结果导致我做出了一件我无需承担责任的疯狂举动。

[noʊ]['wɪlf(ə)l] [rɔːŋ] [hæz; həz]['evər][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['kærəktər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
no willful wrong has ever cast a blight upon my character since the day that
不 任性的 错误的 有 曾经 投掷 一个 枯萎病 之上 我的 特点 自从 这 天 那
['wɪləd] ['lɪvə,mɔː] [ˈreskjʊːd] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
Willard Livermore rescued me from a watery grave in the depths of the yellow
威拉德 利弗莫尔 获救 我 从 一个 水状的 严重 在 这 深度 的 这 黄色的
['taɪbə] .
Tiber .
台伯河 .

自从威拉德·利弗莫尔将我从黄色台伯河深处的溺水深渊中救出以来, 没有任何故意的罪行玷污过我的品格。

" [ænd; ənd]['dʒerəld] ['gɒdəːd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **And Gerald Goddard , looking into the beautiful and noble face before him ,**
" 和 杰拉尔德 戈达德 , 寻找 进入 这 美丽的 和 高贵 脸 前 他 ,
“杰拉尔德·戈达德凝视着眼前那张美丽而高贵的脸庞,

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] , [waɪ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
knew that she spoke only the truth , while a blush of shame surged over his own ,
知道 那 她 辐 仅有的 这 真相 , 尽管 一个 脸红 的 耻辱 激增 超过 他的 自己的 ,
[ænd; ənd] [-]
and [208]
和 [-]

他知道她说的都是实话, 而他自己则感到一阵羞愧的红晕, [208]

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [druːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pjərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedfæst] [aɪz] .
caused his head to droop before the purity of her steadfast eyes .
导致 他的 头 到 下垂 前 这 纯度 的 她 坚定不移 眼睛 .

她那双清澈坚定的眼睛让他不禁低下了头。

" [ɔːl] ['efərts] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['lɪvə,mɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt]
" **All efforts upon the part of Miss Livermore and her brother to resuscitate**
" 全部 努力 之上 这 部分 的 错过 利弗莫尔 和 她 兄弟 到 复苏
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“利弗莫尔小姐和她哥哥为抢救我所做的一切努力,

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [rɪˈzjuːmd] , [ˈɡooɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [fiː; ji]
" **Mrs Stewart resumed , going on with her story from the point where she**
太太 斯图尔特 恢复 , 去 在 和 她 故事 从 这 观点 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
had been interrupted ,
有 到过 中断 ,

斯图尔特太太继续说道，从刚才被打断的地方接续讲完她的故事。

" [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
" **were unavailing .**
是 徒劳无功 .

“但都无济于事。”

[əˈnʌðər] [fɪˈzɪ](ə)n [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈnaʊnst]
Another physician was called to their assistance ; but he at once pronounced
其他 医生 曾是 称为 到 他们的 协助 ; 但 他 在 一次 发音
[laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋkt] ,
life to be extinct ,
生活 到 是 灭绝 ,

他们请来了另一位医生帮忙；但他立即宣布病人已经死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktəntli] [əˈbændənd] .
and their efforts were reluctantly abandoned .
和 他们的 努力 是 勉强 弃 .

他们的努力最终无奈地放弃了。

[ɪːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Even then that noble brother and sister would not allow me to be sent to
甚至 然后 那 高贵 兄弟 和 姐姐 会 不是 允许 我 到 是 发送 到
[ðə; ði] [mɔːrg] .
the morgue .
这 停尸房 .

即使到了那时，那对高贵的兄妹也不允许我被送往太平间。

[ðeɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepəɹz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
They advertised in all the papers , giving a careful description of me ,
他们 广告 在 全部 这 文件 , 给予 一个 小心 描述 的 我 ,

他们在所有报纸上都刊登了广告，详细描述了我的情况。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [maɪ] [frendz] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn] [roʊm] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm]
and begging my friends — if there were such in Rome — to come to claim
和 乞讨 我的 朋友们 — 如果 那里 是 这样的 在 罗马 — 到 来 到 宣称
[em ˈiː] .
me :
我 .

我恳求我的朋友们——如果罗马有这样的朋友的话——来认领我。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [ˈgeɪzəɹz] [huː] — [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ]
Among the many curious gazers who — attracted by the air of mystery which
之中 这 许多 好奇的 凝视者 WHO — 吸引 经过 这 空气 的 神秘 哪个
[ɪnˈveləpt] [em ˈiː] — [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn][em ˈiː] ,
enveloped me — came to look upon me ,
被包裹 我 — 来了 到 看 之上 我 ,

许多好奇的围观者被我身上神秘的气息吸引，前来观看我。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [em ˈiː]
only one person seemed to betray the slightest evidence of ever having seen me
仅有的 — 人 似乎 到 背叛 这 丝毫 证据 的 曾经 拥有 已见 我
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

只有一个人似乎流露出曾经见过我的蛛丝马迹。

[ðæt] [pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌnə] ['kɔ:rəli] — [ɑ:] !
That person was Anna Correlli — Ah !
那 人 曾是 安娜 科雷利 — 啊 ！

那个人是安娜·科雷利——啊！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ？

那是什么？

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] ['kwɪrɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['rætln] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz]
" This sudden break and startled query was caused by the rattling of the rings
" 这 突然 休息 和 惊慌 询问 曾是 导致 经过 这 嘎嘎作响 的 这 戒指
[wɪtʃ] [held][ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ə'pɑ:n][ðə; ði][pəʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
which held the portieres upon the pole across the archway between the two
哪个 握住 这 门 之上 这 极 穿过 这 拱道 之间 这 二
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“这突如其来的中断和惊愕的询问，是由连接两个房间的拱门横杆上固定门帘的环扣晃动引起的。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and by the gentle swaying of the draperies to and fro .
和 经过 这 温和的 摇晃 的 这 窗帘 到 和 弗 .
以及窗帘轻轻摇曳的声音。

['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] [ə'staʊndz] ['mɪstər] . ['ɡɒdə:d] .
ISABEL STEWART ASTOUNDS MR . GODDARD .
伊莎贝尔 斯图尔特 令人震惊 先生 . 戈达德 .

伊莎贝尔·斯图尔特让戈达德先生大吃一惊。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] ,
But there was not a sound to be heard in the room beyond ,
但 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 在 这 房间 超过 ,
但隔壁房间里却听不到任何声音。

[ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] ['dʒentli] ,
although the curtains still continued to vibrate gently ,
虽然 这 窗帘 仍然 持续 到 颤动 轻轻地 ,
虽然窗帘仍然在轻轻地震动，

[ðʌs] ['foʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
thus showing the presence of some object that had caused the movement .
因此 显示 这 在场 的 一些 目的 那 有 导致 这 移动 .
这表明有物体引起了这种运动。

['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][ə'roʊz][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] ,
Mrs . Stewart arose to investigate ,
太太 . 斯图尔特 出现 到 调查 ,
斯图尔特夫人起身查看情况，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
for the conversation in which she had been engaged and the story she was
为了 这 对话 在 哪个 她 有 到过 已订婚的 和 这 故事 她 曾是
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nəːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrd]
relating were of such a nature that she did not care to have a third
相关 是 的 这样的 一个 自然 那 她 做过 不是 关心 到 有 一个 第三
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

因为她参与的谈话和她讲述的故事的性质，让她不希望有第三者在场。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ˌoʊvər'hɪr] [aɪ 'tiː] .
especially a servant , overhear it .
尤其 一个 仆人 , 无意中听到 它 .

尤其是仆人，无意中听到了。

[ʃiː; ji] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
She parted the draperies and looked curiously into the room beyond .
她 分手了 这 窗帘 和 看起来 奇怪的是 进入 这 房间 超过 .

她拉开窗帘，好奇地望向窗帘后面的房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ækt][ˈoʊnli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , [-]
But her act only revealed a pretty maltese kitten , [209]
但 她 行为 仅有的 揭晓 一个 漂亮的 马耳他 小猫 , [-]

但她的行为只暴露了一只漂亮的马尔济斯小猫[209]

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] [ɪn][ɪts]['koʊzi] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
which , being thus aroused from its slumbers in its cozy place of concealment ,
哪个 , 存在 因此 被唤醒 从 它是 睡眠 在 它是 舒适 地方 的 隐蔽 ,

它就这样从舒适的藏身之处被唤醒了，

[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [frɪndʒ] [ðæt] ['bɔːdəd]
rolled over on its back and began to play with the heavy fringe that bordered
滚动 超过 在 它是 后退 和 开始 到 玩 和 这 重的 边缘 那 带边框

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['hæŋɡɪŋz] .
the costly hangings .
这 昂贵 绞刑 .

它翻了个身，仰面躺着，开始玩弄昂贵挂毯边缘的厚重流苏。

" [ɑː] , - !
" **Ah , Greylocks !**
" 啊 , - !

“啊，格雷洛克斯！ ”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊg] [huː] [hæz; həz] ['stɑːrtld] [juː 'es] !
so you are the rogue who has startled us !
所以 你 是 这 流氓 WHO 有 惊慌 我们 !

原来你就是那个吓唬我们的不速之客！

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
" **said the lady , with an amused smile** .
" 说 这 女士 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“那位女士带着一丝玩味的微笑说道。”

" [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .
" **I feared that we had an eavesdropper** .
" 我 害怕 那 我们 有 一个 偷听者 .

我担心我们家有窃听器。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈInəs(ə)nt] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə]
You are a very innocent one , however , and we will not take the trouble to
你 是 一个 非常 清白的 一 , 然而 , 和 我们 将要 不是 拿 这 麻烦 到
[ˈbəniʃ] [juː; jʊ] .
banish you .
放逐 你 .

不过，你是个非常无辜的人，我们不会费心把你驱逐出去。

" [fiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [,riːəˈʃuəd] ,
" **She went back to her chair reassured** ,
" 她 去 后退 到 她 椅子 放心 ,

她安心地回到椅子上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][wʌn] [huː] [heitɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and without a suspicion of the presence of one who hated her with a
和 没有 一个 怀疑 的 这 在场 的 一 WHO 憎恨 她 和 一个
[ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,
deadly hatred ,
致命 仇恨 ,

而且丝毫没有怀疑，身边有一个对她恨之入骨的人。

[ænd; ənd] [huː] [stiːl] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [fəʊldz][ʌ; əv]
and who still stood , pale and trembling , concealed by the voluminous folds of
和 WHO 仍然 站立 , 苍白 和 发抖 , 暗 经过 这 大量的 折叠 的
[ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] ,
the draperies ,
这 窗帘 ,

而那些仍然站在那里的人，脸色苍白，浑身颤抖，被厚重的帷幔遮盖着。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] .
but waiting with eager curiosity to overhear what should follow .
但 等待 和 渴望的 好奇心 到 无意中听到 什么 应该 跟随 .

但仍然满怀好奇地等待着，想听听接下来会发生什么。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
Meantime the maid who had admitted Mrs . Goddard ,
与此同时 这 女佣 WHO 有 承认 太太 . 戈达德 ,

与此同时，接待戈达德太太的女佣

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst] [brˈkʌm] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] ,
feeling that she must become wearied with her long waiting ,
感觉 那 她 必须 变得 疲惫 和 她 长的 等待 ,

她觉得自己一定因为长时间的等待而感到疲惫。

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [fiː; ji] [stiːl] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
had returned to the reception - room to ascertain if she still desired to
有 返回 到 这 接待 - 房间 到 探明 如果 她 仍然 想要的 到
[rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] ;
remain until her mistress should be at liberty ;
保持 直到 她 情妇 应该 是 在 自由 ;

她回到接待室，想确认自己是否还想留下来，直到女主人获得自由；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈempti] , [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
but finding it empty , had concluded that the lady had left the house ,
但 寻找 它 空的 , 有 结束 那 这 女士 有 左边 这 房子 ,

但发现房子空无一人，便断定那位女士已经离开了。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and so went about her business , thinking no more of the matter .
和 所以 去 关于 她 商业 , 思维 不 更多的 的 这 事情 .

于是她继续忙自己的事，不再想这件事了。

" [jes] , " [ri'zju:md] ['mɪsɪz] : ['stju:ət; 'stju-] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] , " [aɪ] [nu:] ,
" **Yes** , " **resumed** **Mrs** . **Stewart** , **after she had resumed her seat** , " **I knew** ,
" 是的 , " 恢复 太太 : 斯图尔特 , 后 她 有 恢复 她 座位 , " 我 知道 ,
" 是的 , " 斯图尔特太太重新坐下后说道 , " 我知道 。 "

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪt] [maɪ][kaɪnd] [frendz] ['æftərwərd] [geɪv] [em 'i:] ,
from the description which my kind friends afterward gave me ,
从 这 描述 哪个 我的 种类 朋友们 之后 给予 我 ,
根据我那些好心的朋友后来给我的描述 ,

[ðæt] ['ʌnə] ['kɔ:rəli] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['ri:əli]
that Anna Correlli had come there to assure herself that her rival was really
那 安娜 科雷利 有 来 那里 到 保证 她自己 那 她 竞争对手 曾是 真的
[ded] .
dead .
死的 :
安娜·科雷利来到这里 , 是为了确认她的对手是否真的死了。

[wen] — [sə'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] —
When — suspecting from her manner that she might know something about me —
什么时候 — 怀疑 从 她 方式 那 她 可能 知道 某物 关于 我 —
[ðeɪ] ['kwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][tu:ld][ðəm; ðəm] [ðæt] ,
they questioned her , she told them that ,
他们 被质问 她 , 她 讲述 他们 那 ,
当他们从她的举止中怀疑她可能知道我的一些事情时 , 便询问了她 , 她告诉他们 :

- [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
' **from what she had read in the papers** ,
- 从 什么 她 有 读 在 这 文件 ,
" 根据她从报纸上读到的内容 ,

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] ;
she feared it might be some one whom she knew ;
她 害怕 它 可能 是 一些 — 谁 她 知道 ;
她担心那人可能是她认识的人 ;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
but she was mistaken — I was nothing to her — she had never seen
但 她 曾是 错误 — 我 曾是 没有什么 到 她 — 她 有 绝不 已见
[em 'i:] [bɪ'fɔ:r] . -
me before . '
我 前 : -
但她错了——我对她来说什么都不是——她以前从未见过我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] ,
Then she went away with an air of utter indifference ,
然后 她 去 离开 和 一个 空气 的 说出 漠不关心 ,
然后她带着一副漠不关心的样子离开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['hɑ:tɪd] ['brʌðər]
and I was left fortunately to the kindness of that noble hearted brother
和 我 曾是 左边 幸运的是 到 这 仁慈 的 那 高贵 心地 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sister .
和 姐姐 :

幸亏有那对心地善良的兄妹收留 , 我才得以幸免。
[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fʌ:ndəst] ['relatɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ,
They did everything that the fondest relatives could have done , and ,
他们 做过 一切 那 这 最爱 亲属 可以 有 完毕 , 和 ,
他们做了所有最疼爱他们的亲戚能做的事 , 而且 ,

[ɪn][ðer; ðər][drɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
in their divine pity for one so friendless and unfortunate ,
在 他们的 神圣的 遗憾 为了 一 所以 没有朋友 和 不幸 ,

他们出于对一个如此孤苦伶仃、不幸的人的怜悯，

[nɪˈgлектɪd] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [ðei] [wəd] [hæv; həv] [biˈstəu] [əˈpɑːn][æn; ən] [oʊn]
neglected not the smallest detail which they would have bestowed upon an own
被忽视的 不是 这 最小 细节 哪个 他们 会 有 授予 之上 一个 自己的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

他们对待自己的亲姐妹一样，连最小的细节都一丝不苟。

[ˈoʊnli] [ðei] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Only they , besides the undertaker and the one Protestant pastor in the city ,
仅有的 他们 , 除了 这 殡仪员 和 这 一 新教 牧师 在 这 城市 ,
除了殡仪员和城里唯一的基督教牧师之外，只有他们了。

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
were present during the reading of the service ; and when that was [210]
是 展示 期间 这 阅读 的 这 服务 ; 和 什么时候 那 曾是 [-]
在宣读仪式期间在场；并且当时[210]

[ˈoʊvər] , [ˈwɪləd] [ˈlɪvə,mɔː] , [æktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ɪmpʌls] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]
over , Willard Livermore , actuated by some unaccountable impulse , insisted upon
超过 , 威拉德 利弗莫尔 , 驱动 经过 一些 无法解释 冲动 , 坚持 之上
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
closing the casket .
结束 这 棺材 .

最后，威拉德·利弗莫尔出于某种无法解释的冲动，坚持要盖上棺材。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
He bent over me to remove a Roman lily which his sister had placed in my
他 弯曲 超过 我 到 消除 一个 罗马 百合 哪个 他的 姐姐 有 放置 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他弯下腰，从我手中取下他姐姐放在我手里的罗马百合花。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and which he wished to preserve , and , while doing so ,
和 哪个 他 希望 到 保存 , 和 , 尽管 正在做 所以 ,
他希望保存这些，并且在保存的过程中，

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈrɪdʒɪd] — [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli]
observed that my fingers were no longer rigid — that the nails were even faintly
观察到 那 我的 手指 是 不 更长 死板的 — 那 这 指甲 是 甚至 淡淡的
[ˈtɪntɪd] .
tinted .
有色 .

我发现我的手指不再僵硬——指甲甚至略微变色了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
He was startled , and instantly summoned his sister .
他 曾是 惊慌 , 和 即刻 被召唤 他的 姐姐 .
他吓了一跳，立刻叫来了妹妹。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] [prest] [maɪ] [pʌls] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
Hardly had her own fingers pressed my pulse in search of evidence of life ,
几乎 有 她 自己的 手指 按下 我的 脉搏 在 搜索 的 证据 的 生活 ,
她刚用手指按压我的脉搏，寻找我还活着的迹象，

[wen] [maɪ] [aɪz] [ʌn'kloʊzd] [ænd; ənd][aɪ] [moʊn] :
when my eyes unclosed and I moaned :
什么时候 我的 眼睛 未关闭 和 我 呻吟 :

当我睁开双眼，发出呻吟时：

" - [dəunt] [let] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] !
" ' Don't let her come near me !
" - 不 让 她 来 靠近 我 !

“别让她靠近我！ ”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ˈstoʊlən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lʌv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! "
She has stolen all the love out of my life ! "
她 有 被盗 全部 这 爱 出去 的 我的 生活 ! "

她偷走了我生命中的爱！

" [ðen] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˈri:læpst; rɪ'læpst] [ə'gen] [ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ]
" Then I immediately relapsed again into unconsciousness without even knowing I
" 然后 我 立即地 复发 再次 进入 无意识 没有 甚至 会心 我
[hæd; həd][ˈspəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

“然后我立刻再次陷入昏迷，甚至不知道自己说过话。”

[ˈleɪtər] , [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,
Later , when told of the fact ,
之后 , 什么时候 讲述 的 这 事实 ,

后来，当得知此事后，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli]
I could dimly recall the sensation of a sudden shock which was instantly
我 可以 依稀 记起 这 感觉 的 一个 突然 震惊 哪个 曾是 即刻
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌnə] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
followed by a vision of Anna Correlli's face and the sound of her voice ,
随后 经过 一个 想象 的 安娜 - 脸 和 这 声音 的 她 嗓音 ,

我隐约记得当时感到一阵突如其来的震惊，紧接着眼前浮现出安娜·科雷利的脸庞，耳边响起她的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɜ:rmli] [bɪ'li:v] , [tu; tə] - [deɪ] ,
and I firmly believe , to - day ,
和 我 牢牢 相信 , 到 - 天 ,

而且我今天仍然坚信，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ə'loʊn] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [maɪ] [tʃɪld] [ˈpʌlsɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:]
that it was her presence alone that startled my chilled pulses once more into
那 它 曾是 她 在场 独自的 那 惊慌 我的 冷藏 脉冲 一次 更多的 进入
[ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'wəʊk] [tu; tə] [nu:] [laɪf][ðə; ðɪ][ˈtɔ:rpɪd] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [pæst]
action and thus awoke to new life the torpid soul which had so nearly passed
行动 和 因此 醒来 到 新的 生活 这 迟钝 灵魂 哪个 有 所以 几乎 通过了
[aʊt] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ʌn'noʊn] .
out into the great unknown .
出去 进入 这 伟大的 未知 .

正是她的出现，再次唤醒了我冰冷的脉搏，使我那几乎消逝于茫茫未知之中的沉睡灵魂重获新生。

" [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪsənər] [aʊt'saɪd] ,
" Could the narrator have seen the face of the listener outside ,
" 可以 这 旁白 有 已见 这 脸 的 这 听众 外部 ,

“叙述者是否有可能看到外面听众的脸？ ”

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ]
her tongue would have been paralyzed and the remainder of her story
她 舌头 会 有 到过 瘫痪 和 这 余 的 她 故事
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;
would never have been told ;
会 绝不 有 到过 讲述 ;
她的舌头会因此麻痹，她故事的其余部分将永远无法讲述；

[fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ˈɡɒdəːd] ,
for Anna Goddard ,
为了 安娜 戈达德 ,
致安娜·戈达德

[əˈpɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
upon learning that she had been the means of calling back to earth the woman
之上 学习 那 她 有 到过 这 方法 的 呼叫 后退 到 地球 这 女士
[huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ʃɔːrn] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈfjuːtʃər] [hoʊp] ,
whose existence had shorn her of every future hope ,
谁 存在 有 剪 她 的 每一个 未来 希望 ,
得知自己是让那个夺走她所有未来希望的女人重返人间的关键人物后，

[lʊkt] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd][dɪˈmoʊniæk] [feɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
looked — with her wild eyes and demoniac face — as if she could be
看起来 — 和 她 荒野 眼睛 和 恶魔 脸 — 作为 如果 她 可以 是
[ˈkeɪrəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ækt] [ðæt] [wʊd] [ˈʌtərli] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [ʌnsəˈspɪʃəs] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
capable of any act that would utterly annihilate the unsuspecting companion of the
有能力的 的 任何 行为 那 会 完全地 歼灭 这 不带怀疑的 伴侣 的 这
[mæn] [huːm] [hɜːr; hər] [ʌnˈteɪmd] [soʊl] [ˈwəːʃɪpt] [æz; əz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ]
man whom her untamed soul worshiped as only such a fierce and selfish
男人 谁 她 未驯服的 灵魂 崇拜 作为 仅有的 这样的 一个 凶猛的 和 自私
[ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈwɜːrʃɪp] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
nature could worship a human being .
自然 可以 崇拜 一个 人类 存在 .

她眼神狂野，面容狰狞，仿佛能做出任何事来彻底摧毁她狂野灵魂所崇拜的那个男人的毫无戒心的同伴，只有如此凶猛自私的本性才能如此崇拜一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
But she made no sign or sound to betray her presence ,
但 她 制成 不 符号 或者 声音 到 背叛 她 在场 ,
但她没有发出任何声音或做出任何举动来暴露自己的行踪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] — [tuː; tə] [lɜːrn]
for she was curious to hear the remainder of this strange story — to learn
为了 她 曾是 好奇的 到 听到 这 余 的 这 奇怪的 故事 — 到 学习
[haʊ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [əbˈskjʊərəti] [tuː; tə][hɜːr; hər]
how her beautiful rival had risen from disgrace and obscurity to her
如何 她 美丽的 竞争对手 有 升起 从 耻辱 和 朦胧 到 她
[ˈprez(ə)nt] [praːˈsperəti] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
present prosperity and enviable position in society .
展示 繁荣 和 令人羡慕 位置 在 社会 .

因为她很好奇这个奇怪的故事的其余部分——想知道她那位美丽的对手是如何从耻辱和默默无闻到如今的繁荣和令人羡慕的社会地位的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] [rɪˈzjuːmd] ,
" Of course , " Mrs . Stewart resumed ,
" 的 课程 , " 太太 . 斯图尔特 恢复 ,
“当然，”斯图尔特夫人继续说道。

" [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɪvə,mɔː] [wɜːr; wər][bəʊθ] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt]
" **Mr . and Miss Livermore were both thrown into a state of great excitement**
" 先生 . 和 错过 利弗莫尔 是 两个都 抛掷 进入 一个 状态 的 伟大的 激动
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] ;
at such an unexpected manifestation ;
在 这样的 一个 意外 表现 ;
“利弗莫尔先生和小姐对这种意想不到的景象都感到非常兴奋；

[bʌt; bət][maɪ] [-]
but my [211]
但 我的 [-]

但是我的[211]

[wɜːrdz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sæd][ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈstɔːrɪ] [kəˈnektɪd]
words told them that there was some sad and mysterious story connected
字 讲述 他们 那 那里 曾是 一些 伤心 和 神秘 故事 连接
[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ræʃ] [diːd] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
with my life and the rash deed I had committed ,
和 我的 生活 和 这 皮疹 契据 我 有 坚定的 ,
他们的话语告诉他们，我的人生和我所犯下的鲁莽行为背后，隐藏着一段悲伤而神秘的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [stɪl] [səˈraʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌnˈtɪl]
and they resolved to still surround me with their care and protection until
和 他们 已解决 到 仍然 环绕 我 和 他们的 关心 和 保护 直到
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]
I should recover — if that were possible — instead of committing me to a
我 应该 恢复 — 如果 那 是 可能的 — 反而 的 提交 我 到 一个
[ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
他们决定继续照顾和保护我，直到我康复——如果可能的话——而不是把我送进医院。

[æz; əz] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as many would have done .
作为 许多 会 有 完毕 .

很多人都会这么做。

" [ðeɪ] [baʊnd] [bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌndərteɪkər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɪktɪst] [ˈsiːkrəsi] ;
" **They bound both the clergyman and the undertaker to the strictest secrecy ;**
" 他们 边界 两个都 这 牧师 和 这 殡仪员 到 这 最严格的 保密 ;
“他们要求牧师和殡仪员都必须严格保密；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɪvər,mɔːrɜː] [oʊn] [ruːm] ,
then I was immediately conveyed to Miss Livermore's own room ,
然后 我 曾是 立即地 传递 到 错过 利弗莫尔 自己的 房间 ,
然后我立刻被带到了利弗莫尔小姐的房间。

[wer] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][gɜːrɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɜːrs]
where that noble girl cared for me as tenderly as a mother would nurse
在哪里 那 高贵 女孩 关心 为了 我 作为 温柔地 作为 一个 母亲 会 护士
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her own child .
她 自己的 孩子 .
那位高贵的姑娘像母亲哺育自己的孩子一样温柔地照顾我。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ] [ˈhʊvəd] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ðen] [ˈsloʊli] [brɪˈgæən][tuː; tə] [mend] .
For weeks I hovered between life and death , then slowly began to mend .
为了 周 我 悬停 之间 生活 和 死亡 , 然后 缓慢地 开始 到 修补 .
有好几个星期，我徘徊在生死边缘，然后慢慢开始好转。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɒŋz] ,
When I was able , I related to my kind friends the story of my wrongs ,
什么时候 我 曾是 有能力的 , 我 有关的 到 我的 种类 朋友们 这 故事 的 我的 错误 ,
当我能够开口时 , 我向善良的朋友们讲述了我所犯下的错事。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd]
to receive only gentle sympathy and encouragement , instead of coldness and
到 收到 仅有的 温和的 同情 和 鼓励 , 反而 的 寒冷 和
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,

只得到温和的同情和鼓励 , 而不是冷漠和责备。
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːt] [əʊt] [tuː; tə][ˈgɜːlz] [huː] [er] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əːd] .
such as the world usually metes out to girls who err as I had erred .
这样的 作为 这 世界 通常 测量 出去 到 女孩们 WHO 犯错 作为 我 有 犯错 .

就像这个世界通常会对犯了像我一样错误的女孩们所施加的那样。
[æz; əz][aɪ] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
As I grew stronger , and realized that I was to live ,
作为 我 生长 更强 , 和 已实现 那 我 曾是 到 居住 ,
随着我身体越来越强壮 , 并且意识到自己要活下去 ,

[maɪ] [ˈmʌðər] - [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃaɪld] .
my mother - heart began to long for its child .
我的 母亲 - 心 开始 到 长的 为了 它是 孩子 .
我的母性之心开始思念自己的孩子。

[mɪs] [ˈlɪvə,mɔː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv]
Miss Livermore agreed with me that it would be better for me to have
错过 利弗莫尔 同意 和 我 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
利弗莫尔小姐同意我的看法 , 认为有她在我身边会更好。

[ænd; ənd] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaiəriz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
and went herself to make inquiries regarding her :
和 去 她自己 到 制作 查询 关于 她 :
她亲自去打听她的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni]
But the nurse had moved and none of her neighbors could give any
但 这 护士 有 已搬 和 没有任何 的 她 邻居 可以 给 任何
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
information about her ,
信息 关于 她 ,
但是那位护士已经搬走了 , 她的邻居们也都无法提供任何关于她的信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
except that for a time she had charge of an infant ,
除了 那 为了 一个 时间 她 有 收费 的 一个 婴儿 ,
只是有一段时间她负责照顾一个婴儿 ,

[bʌt; bət][ˈæftər][ɪts] [ˈperənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] ,
but after its parents had come to claim it , she had moved away ,
但 后 它是 父母 有 来 到 宣称 它 , 她 有 已搬 离开 ,
但当它的父母来认领它之后 , 它就搬走了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈwɪðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] .
and no one could tell whither she had gone .
和 不 一 可以 告诉 往哪里去 她 有 已消失 :
谁也说不出她去了哪里。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] , [ˈɪdɪθ] [ˈælənˌdeɪl] ,
" From this I knew that my old friend , Edith Allendale ,
" 从 这 我 知道 那 我的 老的 朋友 , 伊迪丝 艾伦代尔 ,
" 由此我才知道, 我的老朋友伊迪丝·阿伦代尔....."

[hæd; həd] [riˈspɒndɪd] [ˈnɒʊbli][tu:; tə][maɪ] [əˈpi:l] — [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]
had responded nobly to my appeal — that she had taken my child and
有 回应 高贵地 到 我的 上诉 — 那 她 有 已采取 我的 孩子 和
[əˈdɔ:ptɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
adopted it as her own .
已采用 它 作为 她 自己的 .

她高尚地回应了我的请求——她收养了我的孩子, 视如己出。
[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə]
At first I was inclined to be disappointed , and contemplated writing to
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 是 失望的 , 和 思考 写作 到
[ˈɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,
起初我有些失望, 甚至考虑过写信给伊迪丝。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [səˈrendər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn]
telling her what had happened and ask her to surrender the little one
讲述 她 什么 有 发生 和 问 她 到 投降 这 小的 一
[tu:; tə][em ˈi:] ;
to me ;
到 我 ;
告诉她发生了什么事, 并请她把孩子交给我;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [mɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
but after thinking the matter over more at length ,
但 后 思维 这 事情 超过 更多的 在 长度 ,
但经过更长时间的仔细思考后,
[aɪ] [ˈri:zənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][let] [ˈevriθɪŋ] [rest][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
I reasoned that it would be best to let everything rest just as it was .
我 有理智的 那 它 会 是 最好的 到 让 一切 休息 只是 作为 它 曾是 .

我认为最好让一切保持原样。
[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtendərli] [riəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [hoʊm] ;
I knew that my darling would be tenderly reared in her new home ;
我 知道 那 我的 亲爱的 会 是 温柔地 饲养 在 她 新的 家 ;
我知道我的宝贝女儿在新家会受到悉心照料;

[ʃi:; ji] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [ðæt]
she would grow up to a happy womanhood without ever knowing of the blight that
她 会 生长 向上 到 一个 快乐的 女性 没有 曾经 会心 的 这 枯萎病 那
[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] ,
rested upon her birth ,
休息 之上 她 出生 ,
她会成长为一个幸福的女人, 永远不会知道自己出生时就带有的诅咒。

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd]
or that her father had been a villain , her mother a wronged and
或者 那 她 父亲 有 到过 一个 恶棍 , 她 母亲 一个 冤枉 和
[ˈru:ɪnd] [ˈwʊmən] — [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd] .
ruined woman — almost a suicide .
毁坏 女士 — 几乎 一个 自杀 .
或者说她的父亲是个恶人, 她的母亲是个受冤屈、家道中落的女人——几乎自杀。

[soʊ][aɪ][drɪ'saɪdɪd][ðæt][aɪ][wʊd][ˈnevər][rɪ'vi:l][maɪ'self][tu:; tə][maɪ][oʊld][frend] , [ɔ:r] [ˌʌndrɪ'sɪv] [hɜ:r; hər]
So I decided that I would never reveal myself to my old friend , or undecieve her
所以 我 决定 那 我 会 绝不 揭示 我 到 我的 老的 朋友 , 或者 不欺骗 她
[rɪ'gɑ:rd] [-]
regard [212]
看待 [-]

所以我决定永远不向我的老朋友暴露我的身份，也不向她揭穿我的真面目[212]

[ɪŋ] [maɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [feɪt] , [tu:; tə][drɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [pi:s] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
ing my supposed fate , to disturb her peace or her enjoyment of the
ing 我的 据称 命运 , 到 打扰 她 和平 或者 她 享受 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

按照我预想的命运，打扰她的安宁或她享受与孩子相处的时光。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [frendz] , [aɪ][ˈfaɪnəli] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
" But , following the advice of my new friends , I finally wrote to my father
" 但 , 下列的 这 建议 的 我的 新的 朋友们 , 我 最后 写道 到 我的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

“但是，听从新朋友的建议，我最终还是给父母写了信。”

[kən'fesɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ɪm'plɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gri:f] [ænd; ənd]
confessing everything to them , imploring their forgiveness for the grief and
坦白 一切 到 他们 , 恳求 他们的 饶恕 为了 这 悲伤 和
[ʃeɪm] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
shame I had brought upon them ,
耻辱 我 有 带来 之上 他们 ,

我向他们坦白了一切，恳求他们原谅我给他们带来的悲伤和耻辱。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [wɪ'ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ][ˈfju:tʃər] .
and asking their counsel and wishes regarding my future .
和 问 他们的 法律顾问 和 愿望 关于 我的 未来 .

并征求他们对我未来的看法和愿望。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [wen] , [θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
Imagine my joy and gratitude when , three weeks later ,
想象 我的 喜悦 和 感激 什么时候 , 三 周 之后 ,

想象一下我当时的喜悦和感激之情，三周后，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ɪg'no:ɪŋ] [ɔ:l]
they walked in upon me and took me at once to their hearts , ignoring all
他们 步行 在 之上 我 和 采取 我 在 一次 到 他们的 心 , 忽略 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

他们走进我的房间，立刻把我拥入怀中，全然不顾过去的种种。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈeni] [ˈsenʃər] [ɔ:r] [kɑ:ndem'neiŋ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as any censure or condemnation were concerned ,
作为 远的 作为 任何 谴责 或者 谴责 是 担心的 ,

至于任何谴责或批评方面，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][plæn][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ˈfju:tʃər][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz]
and began to plan to make my future as peaceful and happy as
和 开始 到 计划 到 制作 我的 未来 作为 和平 和 快乐的 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
circumstances would allow .
情况 会 允许 .

并开始计划如何让我的未来在条件允许的情况下尽可能地平静幸福。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] ;
" **They had come abroad with the intention of remaining , they told me ;**
" 他们 有 来 国外 和 这 意图 的 其余的 , 他们 讲述 我 ;

“他们告诉我，他们来国外就是打算留下来；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] [hoʊm] ,
they would never ask me to return to my former home ,
他们 会 绝不 问 我 到 返回 到 我的 以前的 家 ,

他们绝不会要求我回到以前的家。

[wer] [ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [noʊn] , [bʌt; bət] [wʊd]
where the fact that I had eloped with an artist was known , but would
在哪里 这 事实 那 我 有 私奔 和 一个 艺术家 曾是 已知 , 但 会
[ˈset(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
settle in London ,
定居 在 伦敦 ,

虽然我与一位艺术家私奔的事已为人所知，但我最终定居在了伦敦。

[wer] [maɪ] ['fɑ:ðər][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
where my father had some business interests , and where , surrounded by the
在哪里 我的 父亲 有 一些 商业 兴趣 , 和 在哪里 , 包围 经过 这
[ˈmʌltɪtʊ:d] ,
multitude ,
民众 ,

我父亲在那里有一些生意往来，而且，在熙熙攘攘的人群中，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [frendz] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
our former friends would never be likely to meet us .
我们的 以前的 朋友们 会 绝不 是 可能 到 见面 我们 .

我们以前的朋友不太可能再见到我们了。

[wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['kwaiət] , ['pi:sf(ə)l] , ['prɑ:spərəs] [laɪf] ,
We lived there , a quiet , peaceful , prosperous life ,
我们 居住地 那里 , 一个 安静的 , 和平 , 繁荣 生活 ,

我们曾住在那里，过着安静、祥和、富裕的生活。

[aɪ] [di'vəʊtɪŋ] [maɪ'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] ['stʌdi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst]
I devoting myself assiduously to study to make up for what I had sacrificed
我 奉献 我 勤勉地 到 学习 到 制作 向上 为了 什么 我 有 牺牲
[baɪ] ['li:vɪŋ] [sku:l] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ,
by leaving school so early ,
经过 离开 学校 所以 早期的 ,

我刻苦学习，以弥补我早早辍学所失去的机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʌn'hæpi] [pæst] .
and to keep my mind from dwelling upon my unhappy past .
和 到 保持 我的 头脑 从 住宅 之上 我的 不开心 过去的 .

为了不让自己沉湎于不愉快的过去。

" [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
" **So the time slipped away until , five years ago ,**
" 所以 这 时间 滑倒了 离开 直到 , 五 年 前 ,

“就这样，时间悄然流逝，直到五年前……”

[ðɪs] ['træŋkwɪl] [laɪf][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
this tranquil life was suddenly interrupted by my father's death .
这 宁静 生活 曾是 突然 中断 经过 我的 父亲的 死亡 .

父亲的去世突然打破了这种平静的生活。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][maɪ] ['mʌðər] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] ,
Six months later my mother followed him , and I was again left alone ,
六 几个月 之后 我的 母亲 随后 他 , 和 我 曾是 再次 左边 独自的 ,

六个月后，母亲也追随他而去，我又一次独自一人留了下来。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][soʊl] [ˈerəs] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ˈmɪljən][ˈpaʊndz] — "**without a relative in the world , the sole heiress to a half - million pounds —**"
没有 一个 相对的 在 这 世界 , 这 唯一 女继承人 到 一个 一半 - 百万 磅 一 "

她举目无亲，是五十万英镑遗产的唯一继承人——

" [ə; eɪ][hæf] - [ˈmɪljən] [ˈpaʊndz] ? " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
" **A half - million pounds ?** " **interposed Gerald Goddard , in a tone of amazement .**
" 一个 一半 - 百万 磅 ? " 插入 杰拉尔德 戈达德 , 在 一个 语气 的 惊愕 .

“五十万英镑？”杰拉尔德·戈达德惊讶地插话道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈvæljuː][ɪz] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fer] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **Yes ; but of what value is money without some one to share it with you**
" 是的 ; 但 的 什么 价值 是 钱 没有 一些 一 到 分享 它 和 你
?
?
?

“是的；但是如果没有人与你分享，金钱又有什么价值呢？”

" [ˈkwestʃənd] [ˈɪzəbel][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
" **questioned Isabel Stewart , in a voice of sadness .**
" 被质问 伊莎贝尔 斯图尔特 , 在 一个 嗓音 的 悲伤 .

“伊莎贝尔·斯图尔特用悲伤的声音问道。”

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə; eɪ] [deɪzɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Her companion passed his hand across his brow , a dazed expression upon his
她 伴侣 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 , 一个 茫然 表达 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她的同伴用手揉了揉额头，脸上带着茫然的表情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] ,
while he was saying to himself , that , in his folly ,
尽管 他 曾是 说 到 他自己 , 那 , 在 他的 蠢事 ,

当他自言自语道，在自己的愚蠢行为中，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbrɪliəntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
he had missed an ideal existence with this brilliantly beautiful and
他 有 错过 一个 理想的 存在 和 这 精彩 美丽的 和
[əˈkɑːmplɪft] [ˈwʊmən] , [huː] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
accomplished woman , who , in addition ,
完成 女士 , WHO , 在 添加 ,

他错过了与这位才华横溢、美丽动人、成就斐然的女士共度美好时光的机会，此外，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
was now the possessor of two and a half million dollars .
曾是 现在 这 拥有者 的 二 和 一个 一半 百万 美元 .

他现在拥有两百五十万美元。

[wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !
What an idiot he had been !
什么 一个 笨蛋 他 有 到过 !

他真是个白痴！

[wʌt] [æn; ən] - [-]
What an unconscion [213]
什么 一个 - [-]

真是丧尽天良[213]

[ˈerb(ə)][ˈkreɪv(ə)n] ,
able craven ,
有能力的 懦夫 ,

能干的懦夫，

[tuː; tə] ['sækɹɪfaɪs] [ðɪs] [pjɔr] [ænd; ənd] [kɑːnʃi'ɛnfəs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː]
to sacrifice this pure and conscientious creature to his passion for one who
到 牺牲 这 纯的 和 尽责的 生物 到 他的 热情 为了 一 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['retʃɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ]['veriəb(ə)l] [mudz] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] ！
had made his life wretched by her variable moods and selfishness ！
有 制成 他的 生活 可怜 经过 她 多变的 情绪 和 自私 ！

为了满足自己的欲望，他竟然牺牲了这位纯洁善良的女子，而那个女子喜怒无常、自私自利，让他的生活苦不堪言！

" [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] ， " ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [rɪ'zjuːmd] ， ['æftər][ə; eɪ]
" Occasionally I heard from my child , " Mrs . Stewart resumed , after a
" 偶尔 我 听到 从 我的 孩子 ， " 太太 。 斯图尔特 恢复 ， 后 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ，
moment of silence ,
片刻 的 沉默 ，
“我偶尔会收到孩子的消息，”斯图尔特太太沉默片刻后继续说道。

[waɪl] [terz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ．
while tears started into her beautiful eyes .
尽管 眼泪 开始 进入 她 美丽的 眼睛 ．
泪水开始涌上她美丽的双眼。

" [maɪ] ['faːðər] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] ，
" My father crossed the ocean from time to time ,
" 我的 父亲 交叉 这 海洋 从 时间 到 时间 ，
“我父亲时常远渡重洋，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][maɪ]
for the sole purpose of learning something of her , in order to satisfy my
为了 这 唯一 目的 的 学习 某物 的 她 ， 在 命令 到 满足 我的
['hʌŋɡri] [hɑːrt] ．
hungry heart .
饥饿的 心 ．
仅仅是为了了解她，以满足我饥渴的心。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ， [haʊ'evər] ，
He never revealed the fact of my existence to any one , however ,
他 绝不 揭晓 这 事实 的 我的 存在 到 任何 一 ， 然而 ，
然而，他从未向任何人透露过我的存在。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpi] ，
although he managed to learn that my darling was happy ,
虽然 他 管理 到 学习 那 我的 亲爱的 曾是 快乐的 ，
虽然他设法得知我的爱人很幸福，

['ɡroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pjɔr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɡɜːrl] ，
growing up to be a pure and lovely girl ,
生长 向上 到 是 一个 纯的 和 迷人的 女孩 ，
成长为一个纯洁可爱的女孩，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] ，
as well as a great comfort to her adopted parents ,
作为 出色地 作为 一个 伟大的 舒适 到 她 已采用 父母 ，
同时，也给她的养父母带来了极大的安慰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][hɜːr; həɹ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] ．
and with nothing to mar her future prospects .
和 和 没有什么 到 马尔 她 未来 前景 ．
而且没有任何会损害她未来前景的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌt] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lweɪz] [ɡli:mz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][maɪ][sæd][ænd; ənd]
Of course such tidings were always gleams of great comfort to my sad and
的 课程 这样的 消息 是 总是 闪光 的 伟大的 舒适 到 我的 伤心 和
[ˈkwaɪət][laɪf] ,
quiet life ,
安静的 生活 ,

当然，这样的消息总是能给我悲伤而平静的生活带来极大的安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər]
and I tried to be satisfied with them — tried to be grateful for
和 我 尝试 到 是 使满意 和 他们 — 尝试 到 是 感激的 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我努力让自己对他们感到满意——努力对他们心存感激。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] , [aɪ][hæv; həv] [jə:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
since the death of my parents , I have yearned for her with an
自从 这 死亡 的 我的 父母 , 我 有 渴望 为了 她 和 一个
[ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [hɑ:rt] - [ˈhʌŋɡər] —
inexpressible heart - hunger —
难以言喻的 心 - 饥饿 —

自从父母去世后，我对她产生了一种难以言喻的渴望——

" [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [ʌv; əv][peɪn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmənz] [lɪps][ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd]
" **A sob of pain burst from the beautiful woman's lips and interrupted**
" 一个 哭泣 的 疼痛 爆裂 从 这 美丽的 女性的 嘴唇 和 中断
[hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
her narrative at this point .
她 叙述 在 这 观点 .

“这时，这位美丽的女子突然发出一声痛苦的抽泣，打断了她的叙述。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:rˈself][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] :
But she recovered herself almost immediately , and resumed :
但 她 恢复 她自己 几乎 立即地 , 和 恢复 :

但她几乎立刻恢复了过来，并继续说道：

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [jɔr; jər][ˈfɔ:rmər] [frend] ,
" **A year or two after I was left alone I happened to meet your former friend ,**
" 一个 年 或者 二 后 我 曾是 左边 独自的 我 发生 到 见面 你的 以前的 朋友 ,
“在我独自生活一两年后，我偶然遇到了你以前的朋友，

[wɪl] [ˈfɔ:rsɑɪθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [jɔr; jər][ˈli:g(ə)l] [waɪf]
Will Forsyth , and from him learned that I had always been your legal wife
将要 福赛斯 , 和 从 他 学习 那 我 有 总是 到过 你的 合法的 妻子
 ,
 ,
 ,

我从威尔·福赛斯那里得知，我一直是你的合法妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and that he had sent you proofs of the fact ,
和 那 他 有 发送 你 证明 的 这 事实 ,

他还向你发送了事实证据。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][jɔː; jər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][em 'iː] .
about a year after your desertion of me .
关于 一个 年 后 你的 逃兵 的 我 .

大约在你抛弃我一年后。

" [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ænɪmeɪtɪd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] ,
" **This astonishing intelligence animated me with a new purpose** ,
" 这 惊人 智力 动画 我 和 一个 新的 目的 ,
“这种惊人的智慧赋予了我新的目标，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and I resolved that I would seek the world over for you ,
和 我 已解决 那 我 会 寻找 这 世界 超过 为了 你 ,
我下定决心要走遍世界去寻找你。

[ænd; ənd][dɪ'mænd] [ðæt] [pruːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and demand that proof from you .
和 要求 那 证明 从 你 .
并要求你提供证据。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer]
" **I returned immediately to this country and established myself in New York , where**
" 我 返回 立即地 到 这 国家 和 已确立的 我 在 新的 约克 , 在哪里
, ['mɪstər] . ['fɔːsɪθ] [təʊld][em 'iː] ,
, **Mr . Forsyth told me** ,
, 先生 . 福赛斯 讲述 我 ,
“我立即返回美国，并在纽约安顿下来。福赛斯先生告诉我，

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'zaɪdɪŋ] .
he thought you were residing .
他 想法 你 是 居住 .
他以为你住在那里。

[suːn] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ] ['lɜːrɪd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['æl,ən,deɪl] [hæd; həd] ['rɪːs(ə)ntli]
Soon after my arrival I learned , to my dismay , that Mr . Allandale had recently
很快 后 我的 到达 我 学习 , 到 我的 沮丧 , 那 先生 . 阿兰代尔 有 最近
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
我抵达后不久，就惊愕地得知阿兰代尔先生已于近日去世。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['destɪtuːt] [kən'dɪj(ə)n] .
leaving his family in a destitute condition .
离开 他的 家庭 在 一个 贫困 状况 .
使他的家人陷入贫困境地。

[ðɪs] ['nɔːlɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] ['sʌmwʌt] ; [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]
This knowledge changed my plans somewhat ; I gave up my quest for you , for
这 知识 已更改 我的 计划 有些 ; 我 给予 向上 我的 寻求 为了 你 , 为了
[ðə; ðɪ] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

得知此事后，我的计划有所改变；我暂时放弃了寻找你的念头。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [frend] [huː] , [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] ,
and began to search for my old friend who , for eighteen years ,
和 开始 到 搜索 为了 我的 老的 朋友 WHO , 为了 十八 年 ,
于是我开始寻找我的老朋友，他已经十八年没出现了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
had been a mother to my child .
有 到过 一个 母亲 到 我的 孩子 .
她曾是我的孩子的母亲。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [maɪ]['oʊnli]
I had no intention of interrupting the relations between them — my only
我 有 不 意图 的 打断 这 关系 之间 他们 — 我的 仅有的
[θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [-]
thought was to provide for their future in a way [214]
想法 曾是 到 提供 为了 他们的 未来 在 一个 方式 [-]
我无意破坏他们之间的关系——我唯一的想法是为他们的未来提供某种保障[214]

[tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
to preclude the possibility of their ever knowing the meaning of the word
到 排除 这 可能性 的 他们的 曾经 会心 这 意义 的 这 单词
[pɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .
彻底断绝他们了解“贫穷”一词含义的可能性。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌtmoʊst] ['efərts] [pru:vɪd] [ʌnə'veɪlɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
But my utmost efforts proved unavailing — I could learn nothing of them ;
但 我的 极致 努力 已证实 徒劳无功 — 我 可以 学习 没有什么 的 他们 ;
但我竭尽全力也无济于事——我什么也得不到;

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [dɪd][get] [treɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə]
but I finally did get trace of you , and two months ago came on to
但 我 最后 做过 得到 痕迹 的 你 , 和 二 几个月 前 来了 在 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,
但我最终还是找到了你的踪迹，两个月前你来到了波士顿。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət]
determined to face you and compel you to surrender to me the certificate
决定 到 脸 你 和 迫使 你 到 投降 到 我 这 证书
[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['mæɪrɪdʒ] . "
of our marriage . "
的 我们的 婚姻 : "

我决心要当面质问你，逼你把我们的结婚证交出来。
" [hɑ:] ! [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒerəld] ['ɡɒdə:d] ,
" **Ha ! did you expect that I would yield to you ?** " **questioned Gerald Goddard** ,
" 哈 ! 做过 你 预计 那 我 会 屈服 到 你 ? " 被质问 杰拉尔德 戈达德 ;
“哈！你以为我会向你屈服吗？”杰拉尔德·戈达德质问道。

[ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a note of defiance in his voice .
一个 笔记 的 蔑视 在 他的 嗓音 :
他的声音里带着一丝挑衅。

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . "
" **Certainly — I knew I could compel you to do so** . "
" 当然 — 我 知道 我 可以 迫使 你 到 做 所以 : "
“当然——我知道我可以强迫你这么做。”

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?
“的确？”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sæŋɡwɪn] !
You were sanguine !
你 是 乐观 !
你当时真是乐观！

[baɪ] [wʌt] [ˈɑːrgju:mənts][dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [jɔr; jər][dɪˈzaɪər] ?
By what arguments did you expect to achieve your desire ?
经过 什么 论点 做过 你 预计 到 达到 你的 欲望 ?
你期望通过哪些理由来实现你的愿望?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ? " **How could you even prove that I had such a paper ?** "
如何 可以 你 甚至 证明 那 我 有 这样的 一个 纸 ? "
你又怎么能证明我有这样一份文件呢?

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpruːvn] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] ,
" I do not know that I could have proven that you possessed the certificate ,
" 我 做 不是 知道 那 我 可以 有 已证实 那 你 拥有 这 证书 ,
“我不知道我是否能够证明你拥有该证书。”
[ˈkwaɪətli] [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ; " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" quietly responded Mrs . Stewart ; " but I could at least prove that such a
" 悄悄 回应 太太 ; 斯图尔特 ; " 但 我 可以 在 至少 证明 那 这样的 一个
[ˈpeɪpər][wʌnz] [ɪgˈzɪstɪd] ,
paper once existed ,
纸 一次 存在 ,
“斯图尔特太太平静地回答道：‘但我至少可以证明，这样的文件曾经存在过。’”

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaɪθ] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] ,
for Mr . Forsyth assured me that ,
为了 先生 . 福赛斯 保证 我 那 ,
福赛斯先生向我保证，

[ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi]
if I needed assistance to establish the fact of my marriage he would be ready
如果 我 需要 协助 到 建立 这 事实 的 我的 婚姻 他 会 是 准备好
[tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [eni] [taɪm] .
to give it at any time .
到 给 它 在 任何 时间 .
如果我需要帮助来证明我的婚姻关系，他随时都愿意提供帮助。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ; [aɪ] [ˈriːzənd] [ðæt] ,
I did not think I should need to call upon him , however ; I reasoned that ,
我 做过 不是 思考 我 应该 需要 到 称呼 之上 他 , 然而 ; 我 有理智的 那 ,
然而，我并不认为我需要请他帮忙；我的理由是，
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈrest] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)] , [fɔːr; fər] — [ˈbɪgəmi] , [juː; jʊ] [wʊd]
rather than submit to an arrest and scandal , for — bigamy , you would
相当 比 提交 到 一个 逮捕 和 丑闻 , 为了 — 重婚 , 你 会
[ˈkwaɪətli] [səˈrendər] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [tuː; tə][em ˈiː] .
quietly surrender the certificate to me .
悄悄 投降 这 证书 到 我 .

与其因重婚罪而被捕并身败名裂，你宁愿默默地把证书交给我。
" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈʌɡli] [wɜːrdz] , [waɪl] [ðə; ði]
" Gerald Goddard shivered at the sound of those three ugly words , while the
" 杰拉尔德 戈达德 瑟瑟发抖 在 这 声音 的 那些 三 丑陋的 字 , 尽管 这
[ˈlɪsənər] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] ,
listener , behind the draperies ,
听众 , 在后面 这 窗帘 ,
听到这三个难听的字眼，杰拉尔德·戈达德不禁打了个寒颤，而躲在窗帘后面的听者，

[kɪntʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][frəm; frəm] [ʃri:k]

clined her hands and locked her teeth to keep herself from shrieking

锁定 她 双手 和 已锁定 她 牙齿 到 保持 她自己 从 尖叫

[ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ægəni] ,

aloud in her agony ,

大声 在 她 痛苦 ,

她紧紧攥着拳头，咬紧牙关，努力不让自己因痛苦而发出尖叫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

and thus revealing her presence .

和 因此 揭示 她 在场 .

从而暴露了她的存在。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:r; jər][hoʊst] , ['mædəm] ,

" I am afraid you will find that you have reckoned without your host , madam ,

" 我 是 害怕的 你 将要 寻找 那 你 有 估计 没有 你的 主持人 , 女士 ,

“恐怕你会发现你低估了你的主人，夫人。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'tɔ:tɪd] ,

" the man at length retorted ,

" 这 男人 在 长度 反驳 ,

“那人最终反驳道，”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərt] [θret] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for he was stung to the soul with the covert threat which had

为了 他 曾是 被蜇了 到 这 灵魂 和 这 隐蔽 威胁 哪个 有

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pɔ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] ,

suggested the possibility that he ,

建议 这 可能性 那 他 ,

因为他被那隐晦的威胁深深刺痛了灵魂，那威胁暗示着他可能.....

[dʒerəld] ['gɒdə:d] , [ðə; ði]['noʊtɪd]['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [sə'saɪəti][mæn] , [ænd; ənd] ['prɪnsli]

Gerald Goddard , the noted artist , the distinguished society man , and princely

杰拉尔德 戈达德 , 这 著名的 艺术家 , 这 杰出的 社会 男人 , 和 王子

[entər'teɪnər] ,

entertainer ,

艺人 ,

杰拉尔德·戈达德，这位著名的艺术家、杰出的社会名流和风度翩翩的娱乐家，

[maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] ['lʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt]

might be made to figure conspicuously in a criminal court under a charge that

可能 是 制成 到 数字 显眼地 在 一个 刑事 法庭 在下面 一个 收费 那

[wʊd] [brænd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

would brand him for all time .

会 品牌 他 为了 全部 时间 .

他可能会因为一项会让他终身背负污名的指控，而被公开地送上刑事法庭。

" [ɑ:] ! [haʊ] [soʊ] ? " ['kwaiətli] [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" Ah ! how so ? " quietly inquired his companion .

" 啊 ! 如何 所以 ? **"** 悄悄 询问 他的 伴侣 .

“啊！怎么会这样呢？”他的同伴轻声问道。

" [noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [z:rθ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [aɪ 'ti:] ,

" No power on earth would ever have compelled me to relinquish it ,

" 不 力量 在 地球 会 曾经 有 被迫 我 到 放弃 它 ,

“世上没有任何力量能够强迫我放弃它。”

['mɪstər] . [fɔ:r'saɪθs] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

Mr . Forsyth's assurance to the contrary notwithstanding .

先生 . 福赛斯的 保证 到 这 相反 虽然 .

尽管福赛斯先生作出了相反的保证。

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [-]
" The man paused , to see what effect this assertion [215]
" 这 男人 暂停 , 到 看 什么 影响 这 断言 [-]
"那人停顿了一下, 想看看这种说法会产生什么效果[215]
[wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ; [bʌt; bət][ʃi; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] — [ʃi; ji] ['sɪmplɪ] [sæt]['kwaiətli]
would have upon his listener ; but she made no response — she simply sat quietly
会 有 之上 他的 听众 ; 但 她 制成 不 回复 — 她 简单地 卫星 悄悄
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
regarding him ,
关于 他 ,
他本想对听众发问; 但她没有回应——她只是静静地坐着, 注视着他。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maʊθ] .
while a curious little smile hovered about her beautiful mouth .
尽管 一个 好奇的 小的 微笑 悬停 关于 她 美丽的 嘴 .
她美丽的嘴唇边浮现出一丝好奇的微笑。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , " ['mɪstər] . ['gɒdə:d] [kən'tɪnju:d] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rtʃɪŋli] ;
" You look skeptical , " Mr . Goddard continued , gazing at her searchingly ;
" 你 看 怀疑论者 , " 先生 : 戈达德 持续 , 凝视 在 她 仔细地 ;
“你看上去很怀疑,”戈达德先生继续说道, 目光审视地看着她;

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ]
" but let me tell you that you will find it no easy matter to prove the
" 但 让 我 告诉 你 那 你 将要 寻找 它 不 简单的 事情 到 证明 这
[ˈstɛɪtmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] — [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [wʊd] [ˈkredɪt] [jʊɹ; jər] [ˈstɔ:ri] .
statements you have made — no person of common sense would credit your story .
声明 你 有 制成 — 不 人 的 常见的 感觉 会 信用 你的 故事 .
"
"
"

“但我要告诉你, 要证明你所说的话并不容易——任何一个有常识的人都不会相信你的故事。”
" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!
[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
But have you not already admitted that you received the certificate of which
但 有 你 不是 已经 承认 那 你 已收到 这 证书 的 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rsaiθ] [təʊld][em 'i:] ? "
Mr . Forsyth told me ? "
先生 : 福赛斯 讲述 我 ? "

“但你不是已经承认收到过福赛斯先生告诉我的那份证书了吗?
" [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'loʊn] ,
" Yes ; but we have been here alone ,
" 是的 ; 但 我们 有 到过 这里 独自的 ;
“是的; 但我们一直独自在这里,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
with no witness to swear to what has passed between us .
和 不 证人 到 发誓 到 什么 有 通过了 之间 我们 .
没有证人可以证明我们之间发生了什么。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jə] , [ʌnə] [stəʊl][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][em 'i:] ['jɪrz]
However , **as** **I** **have** **already** **told** **you** , **Anna** **stole** **the** **paper** **from** **me** **years**
然而 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 安娜 偷窃 这 纸 从 我 年
ago ,
前 ,

但是，正如我之前告诉你的，安娜几年前就偷了我的文件。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪnz] . "
and **I** **have** **never** **seen** **it** **since** . "

和 我 有 绝不 已见 它 自从 . "

从那以后，我就再也没见过它了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jə][təʊld][em 'i:][soʊ] ! "
" **Yes** , **I** **know** **you** **told** **me** **so** ! "
" 是的 , 我 知道 你 讲述 我 所以 ! "

“是的，我知道你跟我说过！”

" [du:][ju:; jə][nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] ? "
" **Do** **you** **not** **believe** **me** **?** "
" 做 你 不是 相信 我 ? "

你不相信我吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][pæst] [rɪ'leɪ[nz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" **I** **think** **my** **past** **relations** **with** **you** **have** **not** **served** **to** **establish** **a** **feeling** **of**
" 我 思考 我的 过去的 关系 和 你 有 不是 服务 到 建立 一个 感觉 的
[ɪk'sesɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jə] ,
excessive **confidence** **in** **you** ,
过多的 信心 在 你 ,

我认为我过去与你的交往并没有让我对你产生过分的信任感。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwəɪətli][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [rɪ'spɑ:ns] .
" **was** **the** **quietly** **ironical** **response** .
" 曾是 这 悄悄 讽刺 回复 .

这是对方略带讽刺的回应。

[ðə; ði][mæn] [flʌʃt] ['hɑ:tli] , [waɪl] ['æŋgər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['spi:tfləs] .
The **man** **flushed** **hotly** , **while** **anger** **for** **the** **moment** **rendered** **him** **speechless** .
这 男人 酡 热 , 尽管 愤怒 为了 这 片刻 渲染 他 无言 .

男人脸颊绯红，一时怒火让他说不出话来。

" [pɑ:səbli] [ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [jɔr; jər] — [kəm'pænjən] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]
" **Possibly** **you** **might** **be** **able** **to** **induce** **your** — **companion** **to** **surrender** **the**
" 可能 你 可能 是 有能力的 到 诱导 你的 — 伴侣 到 投降 这
[dɑ:kjumənt] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ædɪd] ,
document , " **the** **lady** **added** ,
文档 , " 这 女士 额外 ,

“或许你可以劝说你的伴侣交出这份文件，”这位女士补充道。

[ʌftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
after **a** **minute** **of** **awkward** **silence** .
后 一个 分钟 的 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默之后。

[dʒerəld] ['gɒdə:d] [na:d] [hɪz; ɪz] [ʌndər] [lɪp][ɪn] [ɪmpətənt] [ræθ] [æt; ət] [ðɪs] [sɑ:r'kæstɪk] ['refrəns]
Gerald **Goddard** **gnawed** **his** **under** **lip** **in** **impotent** **wrath** **at** **this** **sarcastic** **reference**
杰拉尔德 戈达德 被啃咬 他的 在下面 唇 在 阳痿 愤怒 在这 讽刺的 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
to **the** **woman** **who** **had** **shared** **his** **life** **for** **so** **many** **years** ;
到 这 女士 WHO 有 共享 他的 生活 为了 所以 许多 年 ;

杰拉尔德·戈达德听到这句讽刺的话，气得咬着下唇，因为他知道这个女人曾与他共度多年。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['i:vzdrɑ:pər] [hɜ:r'self] ['berli] [sə'prest] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
while the wretched eavesdropper herself barely suppressed a moan of passionate
尽管 这 可怜 偷听者 她自己 仅仅 被抑制 一个 呻吟 的 热情的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish :
痛苦 :

而那个可怜的偷听者自己也几乎忍不住发出了一声痛苦的呻吟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ænəz] ['spɪrɪt] ,
" **You have very little idea of Anna's spirit** ,
" 你 有 非常 小的 主意 的 安娜的 精神 ,

你对安娜的精神一无所知，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [ji:ld] [wʌn][dʒɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if you imagine that she would ever yield one jot to you ,
如果 你 想象 那 她 会 曾经 屈服 一 点 到 你 ,

如果你以为她会向你让步一丝一毫，

" ['mɪstər] . ['ɡɒdə:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri'tɔ:tid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Mr . Goddard at length retorted , his face crimson with rage** .
" 先生 : 戈达德 在 长度 反驳 , 他的 脸 赤红 和 愤怒 :

“戈达德先生终于反驳道，他气得脸涨得通红。”

[ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] [ə'ruʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ænd][kəʊld] [bɪ'fɔ:r]
Isabel Stewart arose from her chair and stood calm and cold before
伊莎贝尔 斯图尔特 出现 从 她 椅子 和 站立 冷静的 和 寒冷的 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

伊莎贝尔·斯图尔特从椅子上站起来，平静而冷漠地站在他面前。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ]
She gazed with a steady , searching look into his eyes , then remarked , with slow
她 凝视 和 一个 稳定的 , 搜索 看 进入 他的 眼睛 , 然后 评论 , 和 慢的
[ˈemfəsis] :
emphasis :
强调 :

她目光坚定而探寻地注视着他的眼睛，然后缓缓地、强调着说道：

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **She will never be asked to yield to me** ,
" 她 将要 绝不 是 问 到 屈服 到 我 ,

她永远不会被要求向我屈服，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [spɜd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['su:ɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] — [ðæt] [ɪ
and I am spared the necessity of suing to either of you , for — that [
-]
216]
-]

我也就不必起诉你们中的任何一位了，因为——[216]

[ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
all - important certificate of marriage is already in my possession .
全部 - 重要的 证书 的 婚姻 是 已经 在 我的 拥有 :

最重要的结婚证书我已经拿到手了。

" [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒestɪd]
" **As we know , Gerald Goddard had feared this ; he had even suggested**
" 作为 我们 知道 , 杰拉尔德 戈达德 有 害怕 这 ; 他 有 甚至 建议
[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈʌnə] ,
the possibility to Anna ,
这 可能性 到 安娜 ,
“我们都知道, 杰拉尔德·戈达德一直担心这种情况; 他甚至向安娜暗示过这种可能性。”

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
on the night of the ball at Wyoming ,
在 这 夜晚 的 这 球 在 怀俄明州 ,
在怀俄明州舞会当晚,
[wen] [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
when she told him of the disappearance of the paper .
什么时候 她 讲述 他 的 这 消失 的 这 纸 .

当她告诉他报纸不见了的时候。
[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
Nevertheless , the announcement of the fact at this time came upon him like a
尽管如此 , 这 公告 的 这 事实 在 这 时间 来了 之上 他 喜欢 一个
[ˈθʌndərbəʊlt] ,
thunderbolt ,
霹雳 ,
然而, 此时此刻, 这个事实的宣布对他来说犹如晴天霹雳。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnpɪˈperd] .
for which he was utterly unprepared .
为了 哪个 他 曾是 完全地 毫无准备 .
对此, 他完全没有准备。

" [zaʊndz] !
" **Zounds !**
" 声波 !
“天哪! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlektɹɪfaɪd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ?
" **he cried , starting to his feet , as if electrified , " can you mean it ?**
" 他 哭 , 开始 到 他的 脚 , 作为 如果 带电 , " 能 你 意思是 它 ?
他猛地站起身来, 仿佛触电一般, 喊道: “你是认真的吗? ”

[ðen] [ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ! "
Then you stole it the night of the ball ! "
然后 你 偷窃 它 这 夜晚 的 这 球 ! "
然后你在舞会当晚把它偷走了!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" **You are greatly mistaken , Mr . Goddard ; it was in my possession before the**
" 你 是 非常 错误 , 先生 . 戈达德 ; 它 曾是 在 我的 拥有 前 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] ,
night of the ball ,
夜晚 的 这 球 ,
“戈达德先生, 您大错特错了; 在舞会当晚之前, 它就已经在我手中了。”

" [ˈkwaiətli] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **quietly returned his companion .**
" 悄悄 返回 他的 伴侣 .
他的同伴平静地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
" **I do not believe it !**
" 我 做 不是 相信 它 !
我不相信!

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried the man , excitedly** .
" 哭 这 男人 , 兴奋地 .

“那人激动地喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [dɪ'zaɪər] , " ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [rɪ'mɑːkt] .
" **I will prove it to you if you desire , " Mrs . Stewart remarked** .
" 我 将要 证明 它 到 你 如果 你 欲望 , " 太太 . 斯图尔特 评论 .

“如果你愿意，我可以向你证明，”斯图尔特夫人说道。

" [aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jə] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
" **I defy you to do so** . "
" 我 违抗 你 到 做 所以 . "

“我倒要看看你做不到。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [ək'sept] [jər; jər] [geɪdʒ] .
" **Very well ; I accept your gage** .
" 非常 出色地 ; 我 接受 你的 量规 .

很好，我接受你的标准。

[juː; jə] [wɪl] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [ænd; ənd] ,
You will , however , have to excuse me for a few moments , " and ,
你 将要 , 然而 , 有 到 原谅 我 为了 一个 很少 时刻 , " 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
with these few words ,
和 这些 很少 字 ,

不过，请允许我暂时离开一会儿。”说完这几句话，

[ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [ðæt]
the stately and graceful woman turned and disappeared within a chamber that
这 庄严 和 优美 女士 转向 和 消失 之内 一个 房间 那
[ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] .
opened from the room they were in .
打开 从 这 房间 他们 是 在 .

那位仪态端庄、举止优雅的女子转身消失在从她们所在的房间通往的一个小房间里。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kɔːnflɪkt] [ʌv; əv] [ɪ'məʊənz] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] ['dʒerəld]
It would be difficult to describe the conflict of emotions that raged in Gerald
它 会 是 难的 到 描述 这 冲突 的 情绪 那 愤怒 在 杰拉尔德
['gɑːdɑːrdz] [breɪst] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .
Goddard's breast during her absence .
戈达德的 胸部 期间 她 缺席 .

很难描述杰拉尔德·戈达德在她不在期间内心经历的复杂情感。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] [ænd; ənd] [ə'ɡrɪn] ,
While he was almost beside himself with anger and chagrin ,
尽管 他 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 懊恼 ,

他当时几乎气得失去理智，既愤怒又懊恼。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'keriəs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
over the very precarious position in which he found himself ,
超过 这 非常 岌岌可危 位置 在 哪个 他 成立 他自己 ,

鉴于他所处的极其危险的处境，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [ɪn'tens] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n]
he was also tormented by intense disappointment and a sense of irritation
他 曾是 还 饱受折磨 经过 激烈的 失望 和 一个 感觉 的 刺激
[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfɛtəli] [ˈmɑ:rd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtləs] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to think he had so fatally marred his life by his heartless desertion of the
到 思考 他 有 所以 致命的 受损 他的 生活 经过 他的 狠心 逃兵 的 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] .
beautiful woman who had just left him .
美丽的 女士 WHO 有 只是 左边 他 .

想到自己无情地抛弃了刚刚离开他的那位美丽女子，彻底毁掉了自己的一生，他也感到无比失望和恼怒。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Anna was not to be compared with her ;
安娜 曾是 不是 到 是 比较的 和 她 ;
安娜根本无法与她相提并论;
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɑɪl] ;
she was perhaps more brilliant and pronounced in her style ;
她 曾是 也许 更多的 杰出的 和 发音 在 她 风格 ;
她的风格或许更加鲜明独特;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lækt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ðæt]
but she lacked the charm of refinement and sweet graciousness that
但 她 缺乏 这 魅力 的 精炼 和 甜的 亲切 那
[ˈkærəktəraɪzd] [ɪzəbel] ; [waɪl] ,
characterized Isabel ; while ,
特征化的 伊莎贝尔 ; 尽管 ,
但她缺乏伊莎贝尔那种优雅迷人的气质和甜美的风度; 而

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] , [hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsli] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ]
more than all else , he lamented the loss of the princely inheritance which
更多的 比 全部 别的 , 他 哀叹 这 损失 的 这 王子 遗产 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had fallen to her ,
有 倒下 到 她 ,
他最痛惜的，莫过于她失去那份原本属于她的王室遗产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɛrd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and which he would have shared if he had been true to her .
和 哪个 他 会 有 共享 如果 他 有 到过 真的 到 她 .
如果他当初对她忠诚，他本会与她分享这一切。
[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [-]
Ten minutes passed , and then he was aroused from [217]
十 分钟 通过了 , 和 然后 他 曾是 被唤醒 从 [-]
十分钟过去了，然后他被[217]唤醒了

[hɪz; ɪz] [ˈretɪd] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dɔ:r] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
his wretched reflections by the opening of the chamber door near him ,
他的 可怜 反思 经过 这 开幕 的 这 房间 门 靠近 他 ,
他透过附近房门的开启，看到了自己悲惨的倒影。

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
when his late housekeeper at Wyoming walked into the room .
什么时候 他的 晚的 管家 在 怀俄明州 步行 进入 这 房间 .
当他已故的管家在怀俄明州走进房间时。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

" ['ʌʊər; ɑːr] [weɪz] [pɑːrt] [hɪr] , ['hevər] [tuː; tə] [krɔːs] [ə'gen] .
" **OUR WAYS PART HERE , NEVER TO CROSS AGAIN .**
" 我们的 方式 部分 这里 , 绝不 到 又 再次 .

“我们的路从此分道扬镳，永不再交。”

" [ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] [əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ʌnˈfeɪnd]
" **Gerald Goddard arose from his chair , and stared at the woman in unfeigned**
" 杰拉尔德 戈达德 出现 从 他的 椅子 , 和 凝视 在 这 女士 在 愠
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

杰拉尔德·戈达德从椅子上站起来，目瞪口呆地看着这位女士，脸上满是惊讶。

" ['riːəli] , ['mɪsɪz] . [weld] !
" **Really , Mrs . Weld !**
" 真的 , 太太 . 焊接 !

“真的吗，韦尔德夫人！ ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnɪkspektɪd] ['miːtɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
this is an unexpected meeting — I had no thought of seeing you here ,
这 是 一个 意外 会议 — 我 有 不 想法 的 看到 你 这里 ,
这是一次意料之外的相遇——我完全没想到会在这里见到你。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
or even that you were acquainted with Mrs . Stewart , " he remarked ,
或者 甚至 那 你 是 熟人 和 太太 . 斯图尔特 , " 他 评论 ,
“甚至不知道你认识斯图尔特夫人,”他说道。

[waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈhaʊs,ki:pərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkjəriəs] [aɪz] .
while he searched his recent housekeeper's face with curious eyes .
尽管 他 搜索 他的 最近的 管家的 脸 和 好奇的 眼睛 .
他用好奇的目光打量着他最近新管家的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈɪzəbel] [ˈheɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] ,
" **I have known Isabel Haven all her life , " the woman replied ,**
" 我 有 已知 伊莎贝尔 避风港 全部 她 生活 , " 这 女士 回复 ,
“我认识伊莎贝尔·海文一辈子了,”那女人回答说。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˈskruːtəni] .
without appearing in the least disconcerted by the gentleman's scrutiny .
没有 出现 在 这 至少 不安 经过 这 绅士的 审查 .
面对这位先生的审视，她丝毫没有慌乱。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] ? " [ɪkskleɪmd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] [ˈluːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **Can that be possible ? " exclaimed her companion , but losing some of**
" 能 那 是 可能的 ? " 惊呼 她 伴侣 , 但 输 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
his color at the information .
他的 颜色 在 这 信息 .

“这有可能吗？”她的同伴惊呼道，但听到这个消息后，他的脸色也变得有些苍白。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" **Then I presume you are familiar with her history . "**
" 然后 我 怙 你 是 熟悉的 和 她 历史 . "
“那么我猜你对她的过往经历应该很了解。”

" [wat] !
" What !
 " 什么 !

"什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)] [θiːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd]
You are worse than a professional thief , and I will have you arrested
你 是 更糟 比 一个 专业的 贼 , 和 我 将要 有 你 被捕
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] !
for your crime !
为了 你的 犯罪 !

你比职业窃贼还恶劣，我一定会把你绳之以法！

" [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈgɒdəːd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [kuːl]
" and Gerald Goddard was almost beside himself with passion at her cool
" 和 杰拉尔德 戈达德 曾是 几乎 旁 他自己 和 热情 在 她 凉爽的
[ɪˈfrʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .

“杰拉尔德·戈达德对她冷酷无情的态度几乎激动得失去了理智。”

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈgɒdəːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈspɑːns] .
" I hardly think you will , Mr . Goddard , " was the quiet response .
" 我 几乎 思考 你 将要 , 先生 . 戈达德 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我很难相信你会这么做，戈达德先生，”对方平静地回答道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
" I imagine that you would hesitate to bring such a charge against me ,
" 我 想象 那 你 会 犹豫 到 带来 这样的 一个 收费 反对 我 ,
我想你会犹豫是否要对我提出这样的指控，

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmwʌt]
since such a course would necessitate explanations that might be to you somewhat
自从 这样的 一个 课程 会 需要 解释 那 可能 是 到 你 有些
[dɪsˈteɪstf(ə)] , [ɪf] [nɑːt] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] .
distasteful , if not mortifying .
令人厌恶的 , 如果 不是 令人羞愧 .

因为这样的课程需要一些解释，而这些解释可能让你感到有些反感，甚至难堪。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
You would hardly like to reveal the character of the document , which , however ,
你 会 几乎 喜欢 到 揭示 这 特点 的 这 文档 , 哪个 , 然而 ,
你肯定不想透露这份文件的具体内容，然而，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [əˈsɜːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] — "
you have made a mistake in asserting that I stole — "
你 有 制成 一个 错误 在 断言 那 我 偷窃 — "
你断言我偷窃是错误的——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪntərˈpəʊzd] .
" But you have admitted the charge , " he excitedly interposed .
" 但 你 有 承认 这 收费 , " 他 兴奋地 插入 .
“但你已经承认了指控，”他激动地插话道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I have not acknowledged the crime of theft — I simply stated that I was
我 有 不是 已确认 这 犯罪 的 盗窃 — 我 简单地 声明 那 我 曾是
[ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn] [ˈkwestʃən] . "
fortunate enough to find the document in question . "
幸运 足够的 到 寻找 这 文档 在 问题 . "

我并未承认盗窃罪——我只是说我很幸运地找到了那份文件。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪfrəns] , " [hi:; hi] [sniəd]
" It seems to me that that is a distinction without a difference , " he sneered .
" 它 似乎 到 我 那 那 是 一个 区别 没有 一个 不同之处 , " 他 冷笑 .
:
:

“在我看来，这根本就是毫无区别的区分，”他冷笑道。

" [wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [wʌt] ['raɪtli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [wʌnz] [self] ,
" One can hardly be accused of stealing what rightly belongs to one's self ,
" 一 能 几乎 是 被告 的 偷窃 什么 没错 属于 到 一个人的 自己 ,
“一个人很难被指控偷窃本应属于自己的东西。”

" ['mɪsɪz] . [weld] [kəm'pəʊzdli] [sed] .
" Mrs . Weld composedly said .
" 太太 . 焊接 镇定 说 .

韦尔德夫人镇定地说。

" [wʌt] — [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What — what on earth can you mean ?
" 什么 — 什么 在 地球 能 你 意思是 ?

“你到底是什么意思？”

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . "
Explain yourself . "
解释 你自己 . "

请解释一下。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] ,
" Certainly ; that is exactly what I came here to do , " she answered , as ,
" 当然 ; 那 是 确切地 什么 我 来了 这里 到 做 , " 她 回答 , 作为 ,
“当然，这正是我来这里的目的，”她回答道，同时说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
with a dexterous movement , she tore the glasses from her eyes ,
和 一个 轻巧 移动 , 她 撕裂 这 眼镜 从 她 眼睛 ,
她动作敏捷地摘下了眼镜。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [moʊlɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and swept the moles from her face ,
和 扫荡 这 鼯鼠 从 她 脸 ,

她拂去脸上的痣，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][wɪg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,
after which she snatched the cap and wig from her head ,
后 哪个 她 抢夺 这 帽 和 假发 从 她 头 ,

随后她一把扯下头上的帽子和假发。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] ['ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] [hɜ:r'self] .
and stood before her companion revealed as Isabel Stewart herself .
和 站立 前 她 伴侣 揭晓 作为 伊莎贝尔 斯图尔特 她自己 .

她站在同伴面前，而她的同伴正是伊莎贝尔·斯图尔特本人。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good Heaven !
" 好的 天堂 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
" **he gasped , then sank back upon his chair , staring in blank amazement at her**
" 他 倒吸一口气 , 然后 沉没 后退 之上 他的 椅子 , 凝视 在 空白的 惊愕 在 她
.
:
.

他倒吸一口凉气，然后瘫倒在椅子上，茫然地盯着她。

[ˈmɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [si:zd] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'gen] [slɪp] [-]
Mrs . Stewart seized this opportunity to again slip [219]
太太 . 斯图尔特 查获 这 机会 到 再次 滑 [-]

斯图尔特夫人抓住这个机会再次溜走了[219]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɜ:r; həɹ]
from the room , and when she returned , a few minutes later , her
从 这 房间 , 和 什么时候 她 返回 , 一个 很少 分钟 之后 , 她
[su:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['seljələɹ] ['tɪʃu:] (?
superabundance of cellular tissue (?
过多 的 细胞 组织 (?

她离开房间，几分钟后回来时，她体内过量的细胞组织（？

) [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pɪrləs] [self] [wʌns] [mɔ:r] .
) **had disappeared and she was her own peerless self once more .**
) 有 消失 和 她 曾是 她 自己的 无与伦比 自己 一次 更多的 .

她消失了，她又恢复了她那无与伦比的本色。

[ʃi:; ʃi] ['kwaiətli] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , ['ɡreɪvli] [ri'mɑ:kɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [soʊ] :
She quietly resumed her seat , gravely remarking , as she did so :
她 悄悄 恢复 她 座位 , 严重地 评论 , 作为 她 做过 所以 :

她静静地坐回座位上，一边坐下一边严肃地说道：

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:ŋd] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [em 'i:] , [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d]
" **A woman who has been wronged as you have wronged me , Gerald Goddard**
" 一个 女士 WHO 有 到过 冤枉 作为 你 有 冤枉 我 , 杰拉尔德 戈达德
,
:
,

“像你伤害我一样受到伤害的女人，杰拉尔德·戈达德，

[wɪl] [rɪsk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [neɪm] .
will risk a great deal to re - establish her good name .
将要 风险 一个 伟大的 交易 到 关于 - 建立 她 好的 姓名 .

她将冒很大的风险来重塑自己的名誉。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈwerəbaʊts] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd]['bəʊldli]
When I first learned of your whereabouts I thought I would go and boldly
什么时候 我 第一的 学习 的 你的 下落 我 想法 我 会 去 和 大胆地
[dɪ'mænd] [ðæt] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
demand that certificate of you .
要求 那 证书 的 你 .

当我第一次得知你的下落时，我就想大胆地去向你索要那份证明。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][sə'saɪəti] [hɪr] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs]
I tried to meet you in society here , but , strange to say , I failed in this
我 尝试 到 见面 你 在 社会 这里 , 但 , 奇怪的 到 说 , 我 失败的 在 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

我曾试图在这里的社交场合结识你，但奇怪的是，我失败了。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jər; jər] — ['ʌnə] ['kɔːrə,li] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði]
for , as it happened , neither you nor your — Anna Correlli frequented the
为了 , 作为 它 发生 , 两者都不 你 也不 你的 — 安娜 科雷利 经常光顾 这
[ˈpleɪsɪz] [wɜr] [aɪ][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] ,
places where I was entertained ,
地方 在哪里 我 曾是 娱乐 ,

碰巧的是, 你和你的——安娜·科雷利都不常去我常去的那些地方。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][dɪd] [miːt] [mə'sjɜːr] ['kɔːrə,li] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
although I did meet Monsieur Correlli two or three times .
虽然 我 做过 见面 先生 科雷利 二 或者 三 时代 .

虽然我确实见过科雷利先生两三次。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
Then I saw that advertisement for a housekeeper to go out to Wyoming ,
然后 我 锯 那 广告 为了 一个 管家 到 去 出去 到 怀俄明州 ,

然后我看到了一则招聘管家去怀俄明州的广告。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][mɪd] - ['wɪntər] ['frɑːlɪk] ; [ænd; ənd] ,
to take charge of your house during a mid - winter frolic ; and ,
到 拿 收费 的 你的 房子 期间 一个 中 - 冬天 嬉戏 ; 和 ,

在隆冬时节掌管你的家; 并且,

[praɪ'mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ]
prompted by a feeling of curiosity to learn something of your private life with
提示 经过 一个 感觉 的 好奇心 到 学习 某物 的 你的 私人的 生活 和

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [em 'iː] ,
the woman who had supplanted me ,
这 女士 WHO 有 取代 我 ,

出于好奇, 我想了解一下你和取代我的那个女人之间的私生活,

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'plaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]
I conceived the idea of applying for the situation and thus trying to obtain
我 构思 这 主意的 申请 为了 这 情况 和 因此 尝试 到 获得

[ðæt] [sər'tɪfɪkət] [baɪ]['strætədʒɪ] .
that certificate by strategy .
那 证书 经过 战略 .

我萌生了申请这个职位并试图通过策略获得该证书的想法。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['ædvərtaɪzd] ?
How did I know that it was you who advertised ?
如何 做过 我 知道 那 它 曾是 你 WHO 广告 ?

我怎么知道是你做的广告?

" [ʃiː; ji] [ˌɪntər'pəʊzd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['gɒdəːd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **she interposed , as Mr . Goddard looked up inquiringly .**
" 她 插入 , 作为 先生 . 戈达德 看起来 向上 询问地 .

“她插话道, 这时戈达德先生抬起头, 疑惑地看着她。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [oʊvər'hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdɜːdz] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ]
" **Because I chanced to overhear some one say that the Goddards were going**
" 因为 我 偶然 到 无意中听到 一些 一 说 那 这 戈达德 是 去

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [jər; jər] ['noʊtɪs] ['men](ə)nd] .
out of town for the same purpose as that which your notice mentioned .
出去 的 镇 为了 这 相同的 目的 作为 那 哪个 你的 注意 提及 .

“因为我偶然听到有人说戈达德一家要出城, 目的和你通知中提到的一样。”

[soʊ][aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [went] [tuː; tə][jɔː; jər] ['ɑːfɪs] , [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]
So I disguised myself , as you have seen , went to your office , found I was
所以 我 伪装 我 , 作为 你 有 已见 , 去 到 你的 办公室 , 成立 我 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

所以，正如你所看到的，我乔装打扮，去了你的办公室，发现我的判断是正确的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔːrd] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] . "
and secured the position ."
和 安全 这 位置 . "

并成功获得了这个职位。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [deɪ] ,
" Now I know why I was so startled that day ,
" 现在 我 知道 为什么 我 曾是 所以 惊慌 那 天 ,

“现在我明白那天我为什么那么惊慌了。”

[wen] [juː; jʊ] [draːpt] [jɔː; jər] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [groʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .
when you dropped your glasses in the dining - room , " groaned the wretched man .
什么时候 你 掉落 你的 眼镜 在 这 用餐 - 房间 , " 呻吟 这 可怜 男人 .

“你把杯子掉在餐厅里的时候，”那个可怜的男人呻吟道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪθ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː; jər] -
I saw that you had never forgotten the eyes which you used to call your ' -
我 锯 那 你 有 绝不 被遗忘的 这 眼睛 哪个 你 用过的 到 称呼 你的 -
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
windows of paradise ,
视窗 的 天堂 ,

我发现你从未忘记你曾称之为“天堂之窗”的那双眼睛。

- " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['aɪrəni] ,
' "**responded his companion , with quiet irony ,**
- " 回应 他的 伴侣 , 和 安静的 讽刺 ,

他的同伴带着一丝淡淡的讽刺意味回应道。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [fræŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl] [æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] .
and Gerald Goddard shrank under the familiar smile as under a blow .
和 杰拉尔德 戈达德 缩小 在下面 这 熟悉的 微笑 作为 在下面 一个 吹 .

杰拉尔德·戈达德在那熟悉的笑容下，像挨了一记重击一样畏缩了。

" [ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,
" Gerald , " she went on , after a moment of painful silence ,
" 杰拉尔德 , " 她 去 在 , 后 一个 片刻 的 痛苦 沉默 ,

“杰拉尔德，”她沉默片刻后继续说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [pə'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtoʊnz] ,
but with a note of pity pervading her musical tones ,
但 和 一个 笔记 的 遗憾 普遍存在 她 音乐 音调 ,

但她的歌声中却流露出一丝怜悯之情。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɡɔːlɪŋ] [ˈkɑːŋəsənəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" a man can never escape the galling consciousness of wrong that he has
" 一个 男人 能 绝不 逃脱 这 令人恼火 意识 的 错误的 那 他 有
[dʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv] [-]
done until he repents of [220]
完毕 直到 他 忏悔 的 [-]

“一个人只有在忏悔之后，才能摆脱他所犯错误的痛苦意识[220]

[aɪˈtiː] ; [iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][məst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .
it ; even then the consequences of his sin must follow him through life .
它 ; 甚至 然后 这 结果 的 他的 罪 必须 跟随 他 通过 生活 .
即使如此，他罪行的后果也必将伴随他一生。

[jɔːrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
Yours was a nature of splendid possibilities ;
此致 曾是 一个 自然 的 灿烂 可能性 ;
你拥有无限的潜能；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [əˈteɪnd] ,
there was scarcely any height to which you might not have attained ,
那里 曾是 几乎 任何 高度 到 哪个 你 可能 不是 有 已达到 ,
几乎没有你没达到过的高度。

[hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
had you lived up to your opportunities .
有 你 居住地 向上 到 你的 机会 .
如果你能把握住机会就好了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [welθ] [ænd; ænd][pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɪˈziːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [pəˈzes] ;
You had wealth and position , and a physique such as few men possess ;
你 有 财富 和 位置 , 和 一个 体质 这样的 作为 很少 男人 具有 ;
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfaɪnli] [ˈedʒuketɪd] ,
you were finely educated ,
你 是 精细地 受过教育 ,
你拥有财富和地位，以及极少数人才能拥有的体魄；你受过良好的教育，

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːrtɪst] .
and you were a superior artist .
和 你 是 一个 优越的 艺术家 .
你是一位杰出的艺术家。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
What have you to show for all this ?
什么 有 你 到 展示 为了 全部 这 ?
这一切你又得到了什么成果？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɔːd] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈtælənts] ?
what have you done with your God - given talents ?
什么 有 你 完毕 和 你的 上帝 - 给定 天赋 ?
你如何运用上帝赋予你的才能？

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
how will you answer to Him ,
如何 将要 你 回答 到 他 ,
你将如何向他交代？

[wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] ?
when He calls you to account for the gifts intrusted to your care ?
什么时候 他 呼叫 你 到 帐户 为了 这 礼物 受托人 到 你的 关心 ?
祂何时会召你向你交代你所托付的恩赐？

[wʌt] [ɪkˈskjuːs] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː]
What excuse , also , will you give for the wreck you have made of two
什么 原谅 , 还 , 将要 你 给 为了 这 破坏 你 有 制成 的 二
[ˈwɪmənɪz] [laɪvz; lɪvz] ?
women's lives ?
女性的 生活 ?
还有，你打算如何解释你毁掉两个女人的生活？

[juː; jʊ] [brɪˈɡæən] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
You began all wrong ; in the first place ,
你 开始 全部 错误的 ; 在 这 第一的 地方 ;

你一开始就完全错了；首先，

[juː; jʊ] ['wiːkli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selfɪ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['plezər] ;
you weakly yielded to the selfish gratification of your own pleasure ;
你 弱 产生 到 这 自私 满足感 的 你的 自己的 乐趣 ;

你软弱地屈服于满足自身欲望的自私欲望；

[juː; jʊ] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
you lived upon the principle that you must have a good time ,
你 居住地 之上 这 原则 那 你 必须 有 一个 好的 时间 ,

你的人生信条是：一定要及时行乐。

[noʊ] ['mætər] [huː] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
no matter who suffered in consequence — you must be amused ,
不 事情 WHO 遭受 在 结果 — 你 必须 是 觉得好笑 ,

无论谁因此受苦——你都必须感到有趣。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [səb'səːv] [ðæt] [end] — "
regardless of who or what was sacrificed to subserve that end — "
不管 的 WHO 或者 什么 曾是 牺牲 到 子服务 那 结尾 — "

无论为了达到这个目的牺牲了谁或什么——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [em 'iː] , ['ɪzəbel] ;
" You are very hard upon me , Isabel ;
" 你 是 非常 难的 之上 我 , 伊莎贝尔 ;

伊莎贝尔，你对我太严厉了；

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðoʊz]
I have been no worse than hundreds of other men in those
我 有 到过 不 更糟 比 数百 的 其他 男人 在 那些
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] , " [ɪntər'poʊzd] ['dʒerəld] ['ɡɔdəːd] ,
respects , " interposed Gerald Goddard ,
尊重 , " 插入 杰拉尔德 戈达德 ,

“在这些方面，我并不比成百上千其他人差，”杰拉尔德·戈达德插话道。

[huː] [smɑːtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɜːrtɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['skeɪdɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
who smarted under her searching questions and scathing charges as under a
WHO 聪明 在下面 她 搜索 问题 和 尖刻 收费 作为 在下面 一个
[læʃ] .
lash .
睫毛 .

她咄咄逼人的质问和尖锐的指责让她如遭鞭答般痛苦不堪。

" ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , - " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtɪd] ,
" Granted that you ' are no worse than hundreds of other men , ' " she retorted ,
" 的确 那 你 - 是 不 更糟 比 数百 的 其他 男人 , - " 她 反驳 ,

[wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)] ['emfəsis] ,
with scornful emphasis ,
和 轻蔑的 强调 ,

“即便你'并不比其他数百名男人更差’，”她带着轻蔑的语气反驳道。

" [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
" and more's the pity .
" 和 更多 这 遗憾 .

真是太可惜了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [preɪ] [tel] [em 'iː] ?
But how does that lessen the measure of your responsibility , pray tell me ?
但 如何 做 那 减少 这 措施 的 你的 责任 , 祈祷 告诉 我 ?

但请告诉我，这如何能减轻你的责任？

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪːtɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
There will come a time when each and every man must answer for himself .
那里 将要 来 一个 时间 什么时候 每个 和 每一个 男人 必须 回答 为了 他自己 .
总有一天，每个人都必须为自己的行为负责。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
I have nothing to do with any one else ,
我 有 没有什么 到 做 和 任何 一 别的 ,
我跟其他人没有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd]
but I have the right to call you to account for the selfishness and
但 我 有 这 正确的 到 称呼 你 到 帐户 为了 这 自私 和
[sɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] ;
sins which have had such a baneful influence upon my life ;
罪孽 哪个 有 有 这样的 一个 有害的 影响 之上 我的 生活 ;
但我有权要求你为你的自私和罪恶行为负责，这些行为对我的生活产生了如此有害的影响；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,
I have the right ,
我 有 这 正确的 ,
我有这个权利，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æt; ət][jɜː; jər][hændz] — [baɪ][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [ʌv; əv]
by reason of all that I have suffered at your hands — by the broken heart of
经过 原因 的 全部 那 我 有 遭受 在 你的 双手 — 经过 这 破碎的 心 的
[maɪ] [juːθ] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][self] - [rɪˈspekt] — [ðə; ði] [drɪsper] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈnɪrli] [droʊv] [em ˈiː]
my youth — the loss of my self - respect — the despair which so nearly drove me
我的 青年 — 这 损失 的 我的 自己 - 尊重 — 这 绝望 哪个 所以 几乎 驾驶 我
[tuː; tə] [kraɪm] — [ænd; ənd] ,
to crime — and ,
到 犯罪 — 和 ,
因为我曾遭受你的一切伤害——因为我青春的破碎——因为我丧失了自尊——因为我绝望到几乎走上犯罪道路——而且，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , [baɪ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ](ə)n [ðæt] [drɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,
more than all else , by that terrible renunciation that deprived me of my child ,
更多的 比 全部 别的 , 经过 那 糟糕的 放弃 那 被剥夺的 我 的 我的 孩子 ,
最重要的是，那可怕的背弃让我失去了我的孩子。

[ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɔːrd(ə)neri] [əˈfek(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
that innocent baby whom I loved with no ordinary affection — I say I have the
那 清白的 婴儿 谁 我 喜爱 和 不 普通的 感情 — 我 说 我 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [əˈreɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][jɜː; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
right to arraign you in the sight of Heaven and of your own conscience ,
正确的 到 提审 你 在 这 视线 的 天堂 和 的 你的 自己的 良心 ,
那个我曾倾注了非凡爱意的无辜婴儿——我说我有权在上天和你的良心面前控诉你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . " [-]
and to make one last attempt to save you , if you will be saved . " [221]
和 到 制作 一 最后的 试图 到 节省 你 , 如果 你 将要 是 已保存 . " [-]
并做最后的努力来拯救你，如果你能得救的话。[221]

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [ker] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪvd] [ɔːr]
" What do you care — what does it matter to you now whether I am saved or
" 什么 做 你 关心 — 什么 做 它 事情 到 你 现在 无论 我 是 已保存 或者
[bɔːst] ?
lost ?
丢失的 ?
“你现在关心我得救还是沉沦与你有什么关系？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈhʌskɪli] [dɪˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtʊʊn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] ,
" **the man huskily demanded , and in a tone of intense bitterness ,**
" 这 男人 沙哑地 要求 , 和 在 一个 语气 的 激烈的 苦味 ,
“那人嗓音沙哑地问道，语气中充满了强烈的苦涩，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɔːləm] [wɜːrdz][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [ˈdægər] .
for her solemn words had pierced his heart like a double - edged dagger .
为了 她 庄严 字 有 穿孔 他的 心 喜欢 一个 双倍的 - 边缘 匕首 .
因为她那严肃的话语如同双刃剑般刺穿了他的心。

" [aɪ] [ker] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
" **I care because you are a human being ,**
" 我 关心 因为 你 是 一个 人类 存在 ,
我关心你，因为你也是人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ɪˈtɜːrnəli] — [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][er ˈem] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv]
with a soul that must live eternally — because I am striving to serve
和 一个 灵魂 那 必须 居住 永恒 — 因为 我 是 努力 到 服务
[wʌn] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
One who has commanded us to follow Him in seeking to save that which is
— WHO 有 命令 我们 到 跟随 他 在 寻求 到 节省 那 哪个 是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
怀着一颗必须永生的灵魂——因为我努力侍奉的是一位命令我们跟随祂，努力拯救丧失灵魂的主。

" [ðə; ði] [fer] [ˈwʊmən] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] .
" **the fair woman gravely replied .**
" 这 公平的 女士 严重地 回复 .
“那位美丽的女子严肃地回答道。”

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːrself] , [ˈdʒerəld] — [jʊr; jər] [ˈɪnər] [self] , [aɪ] [miːn] .
" **Look at yourself , Gerald — your inner self , I mean .**
" 看 在 你自己 , 杰拉尔德 — 你的 内 自己 , 我 意思是 :
“看看你自己，杰拉德——我是说你的内心。”

[ˈaʊtwɜːrdli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈnəʊblɪst] [ˈhændɪwɜːrk] .
Outwardly you are a specimen of God's noblest handiwork .
向外 你 是 一个 标本 的 神的 最高贵 手工制品 .
从外表上看，你是上帝最杰出的杰作。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [self] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪzɪk(ə)] [freɪm] ? — [hæz; həz][aɪ ˈtiː]
How does your spiritual self compare with your physical frame ? — has it
如何 做 你的 精神 自己 比较 和 你的 身体的 框架 ? — 有 它
[əˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfekʃ(ə)n] ?
attained the same perfection ?
已达到 这 相同的 完美 ?
你的精神自我与你的肉体相比如何？ ——它是否达到了同样的完美境界？

[noʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈdwɔːft] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [baɪ][jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][sɪn][ænd; ənd]
it has become so dwarfed and misshapen by your indulgence in sin and
它 有 变得 所以 矮小的 和 畸形 经过 你的 放纵 在 罪 和
[vaɪs] — [soʊ] [ˈhɑːrdnd] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] - [ˈpleʒər] ,
vice — so hardened by yielding to so - called ' pleasure ,
副 — 所以 硬化 经过 屈服 到 所以 - 称为 - 乐趣 ,
它因你沉溺于罪恶和恶习而变得如此渺小和畸形——因屈服于所谓的“快乐”而变得如此冷酷无情。

- [jɔːr; jəɹ] ['ɪntələkt] [soʊ] [wɔːrpt] ,
- **your intellect so warped** ,
- 你的 智力 所以 扭曲的 ,

你的思想如此扭曲，

[jɔːr; jəɹ] ['tælənts] [soʊ] ['misə'plaid] [ðæt] ['i:v(ə)n][jɔːr; jəɹ] ['meɪkəɹ] [wʊd] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ]
your talents so misapplied that even your Maker would scarcely recognize the being
你的 天赋 所以 误用 那 甚至 你的 制造商 会 几乎 认出 这 存在
[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] .
that He Himself had brought into existence .
那 他 他本人 有 带来 进入 存在 .

你的天赋被如此滥用，以至于连你的造物主都很难认出他亲手创造的你。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['dʒerəld] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ten] , ['twenti] , ['i:v(ə)n] ['θɜːrti]
You are forty - nine years old , Gerald — you may have ten , twenty , even thirty
你 是 四十 - 九 年 老的 , 杰拉尔德 — 你 可能 有 十 , 二十 , 甚至 三十
[mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
more to live .
更多的 到 居住 .

杰拉尔德，你今年四十九岁——你可能还有十年、二十年，甚至三十年的寿命。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spend] [ðem; ðəm] ?
How will you spend them ?
如何 将要 你 花费 他们 ?

你打算如何使用这些钱？

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Will you go on as you have been living for almost half a century ,
将要 你 去 在 作为 你 有 到过 活的 为了 几乎 一半 一个 世纪 ,
你打算继续像过去近半个世纪那样生活下去吗？

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] [ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd]
or is there still a germ of good within you that you will have strength and
或者 是 那里 仍然 一个 细菌 的 好的 之内 你 那 你 将要 有 力量 和
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [drɪ'veləp] ,
resolution to develop ,
解决 到 发展 ,

或者，你内心深处是否还存有一丝善意，而你又有力量和决心将其发扬光大？

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [tɔːrd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [wɪt] [ɡɑːd][drɪ'zaɪz-z] ['evri] ['hjuːmən]
as far as may be , toward that perfect symmetry which God desires every human
作为 远的 作为 可能 是 , 朝向 那 完美的 对称 哪个 上帝 欲望 每一个 人类
[soʊl][tuː; tə] [ə'teɪn] ?
soul to attain ?
灵魂 到 达到 ?

尽可能地达到上帝希望每个人类灵魂都能达到的完美对称状态？

[θɪŋk] ! — [tʃuːz] !
Think ! — choose !
思考 ! — 选择 !

思考！——选择！

[meɪk] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔːr; jəɹ] [kə'rɪr] ; [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] ['peɪntɪŋ] , [rɪ'tri:v]
Make this hour the turning point in your career ; go back to your painting , retrieve
制作 这 小时 这 转弯 观点 在 你的 职业 ; 去 后退 到 你的 绘画 , 取回
[jɔːr; jəɹ] [skɪl] ,
your skill ,
你的 技能 ,

让这一个小时成为你职业生涯的转折点；重拾你的绘画技巧，重拾你的绘画技艺。

[ænd; ənd][wɜ:rk][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt] .

and work to some purpose and for some worthy object .

和 工作 到 一些 目的 和 为了 一些 值得 目的 .

并为某个目的和某个有价值的目标而努力。

[ɪf][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [wɪl] [brɪŋ] , [fɔ:r; fər][jɔ; jər] [oʊn] [sə'pɔ:rt] ,

If you do not need the money such work will bring , for your own support ,

如果 你 做 不是 需要 这 钱 这样的 工作 将要 带来 , 为了 你的 自己的 支持 ,

如果你不需要这份工作带来的收入来维持生计,

[ju:z][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lðə] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz] , [pərt'æns] , [hu:z]

use it for the good of others — of those unfortunate ones , perchance , whose

使用 它 为了 这 好的 的 其他的 — 的 那些 不幸 一个 , 或许 , 谁

[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] ['blaɪtɪd] ,

lives have been blighted ,

生活 有 到过 秕 ,

用它来造福他人——或许是为了那些不幸的人, 那些生活被摧残的人。

[æz; əz][maɪn][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] , [baɪ] [ðoʊz] - ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lðə] [men] - [laɪk][ju:; jʊ] .

as mine was blighted , by those ' hundreds of other men ' like you .

作为 矿 曾是 秕 , 经过 那些 - 数百 的 其他 男人 - 喜欢 你 .

我的家也因为像你这样的“数百名其他男人”而蒙受了污点。

" [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [kən'klu:dɪd] [hɜ:r; hə] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] ,

" As the beautiful woman concluded her earnest appeal ,

" 作为 这 美丽的 女士 结束 她 认真 上诉 ,

“当这位美丽的女子结束了她恳切的呼吁后,

[ðə; ði] ['kɑ:njəns] - ['smɪtn] [mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,

the conscience - smitten man dropped his head upon the table beside which he sat ,

这 良心 - 迷恋 男人 掉落 他的 头 之上 这 桌子 旁 哪个 他 卫星 ,

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

and groaned aloud .

和 呻吟 大声 .

良心谴责的男子将头埋在身旁的桌子上, 大声呻吟起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ləʊðd]

For the first time in his life he saw himself as he was , and loathed

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 锯 他自己 作为 他 曾是 , 和 令人厌恶

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

他生平第一次看清了自己, 并厌恶自己。

[hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

his past life ,

他的 过去的 生活 ,

他的前世,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]

and all the alluring influences that had conspired to decoy him into the

和 全部 这 诱人 影响 那 有 密谋 到 诱饵 他 进入 这

[ˈdaʊnwərd] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tra:dn] . [-]

downward path which he had trodden . [222]

向下 小路 哪个 他 有 践踏 . [-]

以及所有诱使他走上堕落之路的诱惑因素。[222]

" [aɪ] [wɪl] !

" I will !

" 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [wɪl] ！
I will ！
我 将要 ！

我会！

[oʊ] , [ˈɪzəbel] , [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [help] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Oh , Isabel , forgive and help me , " he pleaded , in a voice thrilling with
哦 , 伊莎贝尔 , 原谅 和 帮助 我 , " 他 恳求 , 在 一个 嗓音 惊险 和
[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

“哦，伊莎贝尔，请原谅我，帮帮我，”他恳求道，声音里充满了绝望。

" [aɪ] [help] [juː; jə] ?
" I help you ?
" 我 帮助 你 ？

“我能帮到你吗？ ”

" [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [toʊn] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" she repeated , in an inquiring tone , in which there was a note of surprise .
" 她 重复 , 在 一个 查询 语气 , 在 哪个 那里 曾是 一个 笔记 的 惊喜 .
她用询问的语气重复道，语气中带着一丝惊讶。

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [swiːt] [ˈkaʊns(ə)l] , [jər; jər] [pjʊr] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] . "
" Yes , with your sweet counsel , your pure example and influence . "
" 是的 , 和 你的 甜的 法律顾问 , 你的 纯的 例子 和 影响 . "
“是的，有了您美好的建议、纯洁的榜样和影响。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jə] , [kwɑɪt] , " [fiː; fi] [rɪˈspɒndɪd] ,
" I do not understand you , quite , " she responded ,
" 我 做 不是 理解 你 , 相当 , " 她 回应 ,
“我不太明白你的意思，”她回答道。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [weɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn]
her lovely color waning as a suspicion of his meaning began to dawn upon
她 迷人的 颜色 减弱 作为 一个 怀疑 的 他的 意义 开始 到 黎明 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她美丽的脸色渐渐黯淡下来，心中开始隐隐约约地察觉到他话里的意思。

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [hiː; hi]
He raised his face , which was drawn and haggard from the remorse he
他 提高 他的 脸 , 哪个 曾是 绘制 和 枯槁 从 这 悔恨 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
was suffering ,
曾是 痛苦 ,

他抬起头，脸上满是悔恨，显得憔悴不堪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [ˈɪntuː] [hɜːrɪz] .
and looked appealingly into hers .
和 看起来 吸引人的 进入 她的 .

他饶有兴致地看了她一眼。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] , [ɡreɪv] [aɪz] ,
But , as he met the gaze of her pure , grave eyes ,
但 , 作为 他 遇见 这 目光 的 她 纯的 , 严重 眼睛 ,
但是，当 he 与她纯洁而庄重的双眼对视时，

[ə; ei] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [drɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩]
a flush of shame mounted to his brow as he realized how despicable
一个 冲洗 的 耻辱 安装 到 他的 眉头 作为 他 已实现 如何 卑鄙
[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [naʊ] [ˈsuːɪŋ] [soʊ] [ˈhʌmbli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
he must appear to her in now suing so humbly for what he had once
他 必须 出现 到 她 在 现在 起诉 所以 谦卑地 为了 什么 他 有 一次
[ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fɒt] [æz; əz] [ˈwɜːrθləs] .
trampled under foot as worthless .
践踏 在下面 脚 作为 毫无价值 .

当他意识到自己现在如此卑躬屈膝地起诉自己曾经视为毫无价值的东西时，一股羞愧之情涌上心头。
[jet] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l̩] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ʌv] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
Yet an unspeakable yearning to regain her love had taken possession of
然而 一个 无法形容 渴望 到 恢复 她 爱 有 已采取 拥有 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，一种难以言喻的渴望攫住了他，他想要重新获得她的爱。
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [səˈmaunt] [baɪ] [ðæt] .
and every other emotion was , for the moment , surmounted by that .
和 每一个 其他 情感 曾是 , 为了 这 片刻 , 克服 经过 那 .
那一刻，其他一切情绪都被这种感觉所压倒。

" [aɪ] [miːn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,em ˈiː] !
" **I mean , come back to me !**
" 我 意思是 , 来 后退 到 我 !
“我的意思是，回到我身边吧！ ”

[traɪ][tuː; tə] [ʌv] [,em ˈiː] [əˈgen] !
try to love me again !
尝试 到 爱 我 再次 !
试着再次爱我吧！

[ænd; ənd][let][,em ˈiː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] , [jʊr; jər] [ˈpriːsɛpts] [ænd; ənd]
and let me , under the influence of your sweet presence , your precepts and
和 让 我 , 在下面 这 影响 的 你的 甜的 在场 , 你的 戒律 和
[ˈnoʊb(ə)l̩][ɪgˈzæmp(ə)l̩] ,
noble example ,
高贵 例子 ,
愿我，在您慈祥的容颜、教诲和高尚的榜样影响下，

[straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [drɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][læst] ,
strive to become the man you have described , and that , at last ,
努力 到 变得 这 男人 你 有 描述 , 和 那 , 在 最后的 ,
努力成为你所描述的那种人，最终，

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [jəːnz] [tuː; tə][biː; bi] .
my own heart yearns to be .
我的 自己的 心 渴望 到 是 .
我内心深处渴望如此。

" [hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; ei] [drɪˈsperɪŋ] [soʊl] , [huː] [ˈriːəlaɪzd] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
" **His plea was like the cry of a despairing soul , who realized , all too late ,**
" 他的 恳求 曾是 喜欢 这 哭 的 一个 绝望 灵魂 , WHO 已实现 , 全部 也 晚的 ,
他的恳求就像一个绝望灵魂的呐喊，他醒悟得太晚了，

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l̩] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔːləntərəli] [plʌndʒd] .
the fatal depths of the pit into which he had voluntarily plunged .
这 致命的 深度 的 这 坑 进入 哪个 他 有 自愿 暴跌 .
他自愿跳入的致命深渊。

[ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Isabel Stewart saw this , and pitied him ,
伊莎贝尔 斯图尔特 锯 这 , 和 可怜的 他 ,

伊莎贝尔·斯图尔特看到了这一幕，她很同情他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][lɔːst] [tuː; tə]
as she would have pitied any other human being who had become so lost to
作为 她 会 有 可怜的 任何 其他 人类 存在 WHO 有 变得 所以 丢失的 到

[ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ;

all honor and virtue ;
全部 荣誉 和 美德 ;

她会怜悯任何其他丧失了所有荣誉和美德的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɪv; laɪv]
but his suggestion , his appeal that she would go back to him , live
但 他的 建议 , 他的 上诉 那 她 会 去 后退 到 他 , 居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,
和 他 ,

但他提出的建议，他恳求她回到他身边，和他一起生活，

[əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

associate with him from day to day ,
联系 和 他 从 天 到 天 ,

每天和他接触，

[wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [rɪˈpres] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] ,
was so repulsive to her that she could not quite repress her aversion ,
曾是 所以 丑恶 到 她 那 她 可以 不是 相当 抑 她 厌恶 ,

她对它感到如此厌恶，以至于无法完全抑制这种厌恶感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvər] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [freɪm] , [soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd]
and a slight shiver ran over her frame , so chilling that all her color faded
和 一个 轻微 颤抖 跑 超过 她 框架 , 所以 令人不寒而栗 那 全部 她 颜色 褪色

,
:
,

一阵轻微的寒意袭遍她的全身，冷得她脸色都变了。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ; [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] , [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] ,

even from her lips ; and Gerald Goddard , seeing it ,
甚至 从 她 嘴唇 ; 和 杰拉尔德 戈达德 , 看到 它 ,

甚至从她的唇间流露出来；而杰拉尔德·戈达德看到这一切，

[ˈriːələɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːrˈself]
realized the hopelessness of his desire even before she could command herself
已实现 这 绝望 的 他的 欲望 甚至 前 她 可以 命令 她自己

[səˈfɪjntli] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

sufficiently to answer him .
足够 到 回答 他 .

她甚至还没来得及让自己冷静下来回答他，就已经意识到他那无望的愿望。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈplaɪd] .

" That would not be possible , Gerald , " she finally replied .
" 那 会 不是 是 可能的 , 杰拉尔德 , " 她 最后 回复 .

“那是不可能的，杰拉德，”她最终回答道。

" [tru:θ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈplɛnli] [ðæt] [wət'eɪvər] [ə'fek](ə)n] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv]
" **Truth compels me to tell you plainly that whatever affection I may once have**
" 真相 强制 我 到 告诉 你 显然 那 任何 感情 我 可能 一次 有
[ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] [-]
entertained for [223]
娱乐 为了 [-]

“说实话，我必须坦白地告诉你，无论我曾经对你怀有任何感情[223]

[ju:; jʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'moʊ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
you has become an emotion of the past ;
你 有 变得 一个 情感 的 这 过去的 ;

你已成为过去式的情感；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [wen] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [dɪ'z:rtɪd] [ˈaʊtkæst] [ɪn] [roʊm] .
it was killed outright when I believed myself a deserted outcast in Rome .
它 曾是 被杀 直接 什么时候 我 相信 我 一个 荒凉的 被排斥者 在 罗马 .

当我觉得自己是罗马城里一个被遗弃的弃儿时，它就被彻底扼杀了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈsɪnfl] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈheɪtʃər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:d] [jɔ:r; jər]
I should do sinful violence to my own heart and nature if I should heed your
我 应该 做 罪恶的 暴力 到 我的 自己的 心 和 自然 如果 我 应该 注意 你的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

如果我听从你的请求，就等于对自己的内心和本性犯下了罪恶的罪行。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:lɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] . "
and also become but a galling reproach to you , rather than a help . "
和 还 变得 但 一个 令人恼火 责备 到 你 , 相当 比 一个 帮助 . "

而且，这非但不会帮助你，反而会成为你恼人的责备。

" [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'pjʊ:diert] [ˌem 'i:] [ˈʌtərli] ,
" **Then you repudiate me utterly ,**
" 然后 你 否认 我 完全地 ,

“那么你就彻底否定我，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [jet] [baɪndz] [ju: 'es] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
in spite of the fact that the law yet binds us to each other ?
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 法律 然而 结合 我们 到 每个 其他 ?

尽管法律仍然将我们彼此约束？

[aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ? " [groʊn] [ðə; ði] [ˈhʌmblɪd]
I am no more to you than any other human being ? " groaned the humbled
我 是 不 更多的 到 你 比 任何 其他 人类 存在 ? " 呻吟 这 谦卑
[mæn] .
man .
男人 .

“我跟其他人一样，对你来说又算得了什么呢？ ” 那个受辱的男人呻吟道。

" [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [θru:] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈki:nli] [ˈsʌfərd] , " [fi:; fi] [ˈɡreɪvli] [rɪ'tʃ:rnd] .
" **Only in the sense that through you I have keenly suffered , " she gravely returned .**
" 仅有的 在 这 感觉 那 通过 你 我 有 敏锐地 遭受 , " 她 严重地 返回 .

“只是因为你，我才深受其害，”她严肃地回答道。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔ:rsli] ,
" **Then there is no hope for me , " he whispered , hoarsely ,**
" 然后 那里 是 不 希望 为了 我 , " 他 低声说道 , 沙哑地 ,

“那我真是没救了，”他沙哑地低语道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ˈheɪvli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
as his head sank heavily upon his breast .
作为 他的 头 沉没 重度 之上 他的 胸部 .

他的头沉重地垂在胸前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ˈdʒerəld] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ] [swɪ:t] [sə'lemnəti] ;
" **You are mistaken , Gerald , " his companion responded , with sweet solemnity ;**
" 你 是 错误 , 杰拉尔德 , " 他的 伴侣 回应 , 和 甜的 严肃 ;
"你错了, 杰拉尔德,"他的同伴用一种甜蜜而庄重的语气回答道;

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər]
" **there is every hope for you — the same hope and promise that our Master**
" 那里 是 每一个 希望 为了 你 — 这 相同的 希望 和 承诺 那 我们的 掌握
[held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stoʊn] [tuː; tə] [deθ]
held out to the woman whom the Pharisees were about to stone to death
握住 出去 到 这 女士 谁 这 法利赛人 是 关于 到 石头 到 死亡
[wen] [hiː; hi] [ˌɪntəˈfiəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
when he interfered to save her .
什么时候 他 干扰 到 节省 她 .

"你还有希望——就像我们的主对那位法利赛人要用石头砸死的女人所许下的希望和承诺一样, 当时他出手相救了她。"
[aɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][kæst][noʊ] [rɪˈvendʒfəl] - [stoʊn] - [æt; ət][juː; jʊ] .
I presume to cast no revengeful ' stone ' at you .
我 估 到 投掷 不 复仇的 - 石头 - 在 你 .
我大概不会向你投掷报复性的“石头”。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈærəɡəntli] [kənˈdem] [juː; jʊ] .
I do not arrogantly condemn you .
我 做 不是 傲慢地 谴责 你 .

我不会傲慢地谴责你。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ɡoʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] . - "
I simply say as he said , ' Go and sin no more . ' "
我 简单地 说 作为 他 说 , - 去 和 罪 不 更多的 . - "

我只是像他所说的那样回答:“去吧, 不要再犯罪了。”

" [oʊ] , [ˈɪzəbel] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
" **Oh , Isabel , have mercy !**
" 哦 , 伊莎贝尔 , 有 怜悯 !

“哦, 伊莎贝尔, 饶了我吧! ”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [haɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən]
With you to aid me , I could climb to almost any height , " cried the broken
和 你 到 援助 我 , 我 可以 爬 到 几乎 任何 高度 , " 哭 这 破碎的
- [ˈspɪrɪtɪd] [mæn] ,
- **spirited man ,**
- 精神抖擞 男人 ,

“有你帮忙, 我几乎可以爬到任何高度,”这位意志消沉的男人喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsperɪŋ] [əˈpiːl] .
throwing out his hands in despairing appeal .
投掷 出去 他的 双手 在 绝望 上诉 .

他绝望地举起双手, 发出恳求。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɪn][maɪ][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][prəˈpouz(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
" **I am more merciful in my rejection of your proposal than I could possibly**
" 我 是 更多的 仁慈 在 我的 拒绝 的 你的 提议 比 我 可以 可能
[biː; bi][ɪn] [əkˈsiːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
be in acceding to it ,
是 在 同意 到 它 ,

“我拒绝你的提议, 已经比接受它更仁慈了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ju:; jʊ] [broʊk] [ˈevri] [ˈmɔ: rəl] [taɪ] [ænd; ənd] [ɑ: blɪ ˈgeɪ n] [ðæt] [baʊnd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [left]
" **You broke every moral tie and obligation that bound me to you when you left**
" 你 打破 每一个 道德 领带 和 义务 那 边界 我 到 你 什么时候 你 左边
[ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [əˈmju: z] [jɔ: rˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
me and my child to amuse yourself with another .
我 和 我的 孩子 到 娱乐 你自己 和 其他 .
“你抛弃我和我的孩子，去和别人寻欢作乐，你打破了所有维系我与你的道德纽带和义务。”

[ˈli: gəli] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [stiɪ] [jɔ:; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bə: nd]
Legally , I suppose , I am still your wife , but I can never recognize the bond
合法地 , 我 认为 , 我 是 仍然 你的 妻子 , 但 我 能 绝不 认出 这 纽带
;
;
;
;
从法律上讲，我或许仍然是你的妻子，但我永远无法承认我们之间的感情；

[ˌhensfɔ: rθ] , [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðoo] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ]
henceforth , I can be nothing but a stranger to you , though I wish you
今后 , 我 能 是 没有什么 但 一个 陌生人 到 你 , 尽管 我 希望 你
[noʊ] [ɪl] ,
no ill ,
不 患病的 ,
从此以后，我只能是你的一个陌生人，尽管我并不希望你遭遇不幸。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ: t] [lɪft] [maɪ] [hænd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] — "
and would not lift my hand against you in any way — "
和 会 不是 举起 我的 手 反对 你 在 任何 方式 — "
我绝不会以任何方式对你动粗——”
" [du:] [ju:; jʊ] [mi: n] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ: t] [ˈi: v(ə)n] [brɪŋ] [ˌmɔ: rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɔ: r] [ˈskænd(ə)l] [əˈpɑ: n]
" **Do you mean by that that you would not even bring mortification or scandal upon**
" 做 你 意思是 经过 那 那 你 会 不是 甚至 带来 屈辱 或者 丑闻 之上
[ˌem ˈi:] [baɪ] [ˈsi: kɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪkli] [pru: v] [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈmæɪɪdʒ] ?
me by seeking to publicly prove the legality of our marriage ?
我 经过 寻求 到 公开 证明 这 合法性 的 我们的 婚姻 ?
“你的意思是说，你甚至不愿意公开证明我们婚姻的合法性，以免给我带来耻辱或丑闻吗？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə: d] [ɪntərˈpəʊzd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" **Mr . Goddard interposed , in a tone of surprise .**
" 先生 . 戈达德 插入 , 在 一个 语气 的 惊喜 .
戈达德先生惊讶地插话道。

" [jes] , [aɪ] [mi: n] [dʒʌst] [ðæt] .
" **Yes , I mean just that .**
" 是的 , 我 意思是 只是 那 .
“是的，我的意思就是这样。”
[sɪns] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkət]
Since the certificate is in my possession , and I have the power to vindicate
自从 这 证书 是 在 我的 拥有 , 和 我 有 这 力量 到 表白
[maɪ] [-]
my [224]
我的 [-]

由于证书在我手中，我有权证明我的[224]
[self] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [rɪˈɡɑ: rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʔaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju: tʃər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑ: ntent] . "
self , in case any question regarding the matter arises in the future , I am content . "
自己 , 在 案件 任何 问题 关于 这 事情 出现 在 这 未来 , 我 是 内容 . "
就我个人而言，如果将来有人对此事有任何疑问，我表示同意。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][i:v(ə)n][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
" But I thought — I supposed — Will you not even use it to obtain a

" 但 我 想法 — 我 据称 — 将要 你 不是 甚至 使用 它 到 获得 一个

[dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
divorce from me ?

离婚 从 我 ?

“但我当时想——我猜——你甚至不会用它来和我离婚吗？”

" [ˈstæməd] [ðə; ði][mæn] ,
" stammered the man ,

" 结结巴巴 这 男人 ,

“那人结结巴巴地说,”

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈru:mər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
who suddenly remembered a certain rumor regarding a distinguished

WHO 突然 记得 一个 肯定 谣言 关于 一个 杰出的

[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] .
gentleman's devotion to the beautiful Mrs . Stewart .

绅士的 虔诚 到 这 美丽的 太太 . 斯图尔特 .

他突然想起一个关于一位杰出绅士对美丽的斯图尔特夫人倾心不已的传闻。

" [noʊ] ; [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" No ; death alone can break the tie that binds me to you , " she returned ,

" 不 ; 死亡 独自的 能 休息 这 领带 那 结合 我 到 你 , " 她 返回 ,

“不，只有死亡才能斩断我们之间的纽带,”她回答道。

[hɜ:r; hær] [ˈlʌvli] [lɪps] [kən'træktɪŋ] [ˈslɑ:tli] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
her lovely lips contracting slightly with pain .

她 迷人的 嘴唇 承包 轻微地 和 疼痛 .

她美丽的嘴唇因疼痛而微微收缩。

" [wʌt] !
" What !

" 什么 !

“什么！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ?
Have you no wish to be free ?

有 你 不 希望 到 是 自由的 ?

你难道不想获得自由吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第14/19页

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪfmənt] .
" he questioned , regarding her with astonishment .
" 他 被质问 , 关于 她 和 惊讶 .

他惊讶地看着她，问道。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [noʊ] ['fetərz] [baʊnd] [em 'i: , " [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] ,
" Yes , I would be very glad to feel that no fetters bound me , " she answered ,
" 是的 , 我 会 是 非常 高兴的 到 感觉 那 不 镣铐 边界 我 , " 她 回答 ,
“是的，我非常乐意摆脱一切束缚，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [aɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['vaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ,
with clouded eyes ; " but I vowed to be true as long as life should last ,
和 阴天 眼睛 ; " 但 我 发誓 到 是 真的 作为 长的 作为 生活 应该 最后的 ,
眼神迷离；“但我发誓，只要生命还在，我就会忠于你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] . "
and I will never break my word . "
和 我 将要 绝不 休息 我的 单词 . "

我绝不会食言。

" [tru:] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , ['bɪtərli] .
" True ! " repeated her companion , bitterly .
" 真的 ! " 重复 她 伴侣 , 苦涩地 .

“没错！”她的同伴苦涩地重复道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃ]
A flush of indignation mounted to the beautiful woman's brow at the reproach
一个 冲洗 的 愤慨 安装 到 这 美丽的 女性的 眉头 在 这 责备
[ɪm'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [təʊn] .
implied in his word and tone .
暗示 在 他的 单词 和 语气 .

听到他话语和语气中隐含的责备，这位美丽的女子眉头顿时泛起一丝愤慨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:kwəli] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'tɔ:rt] , [ænd; ənd]
But she controlled the impulse to make an equally scathing retort , and
但 她 受控 这 冲动 到 制作 一个 同样地 尖刻 反驳 , 和
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

但她克制住了反驳的冲动，没有做出同样尖锐的回击，而是说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['aɪrəni] [ðæt] [wʌz; wəz][ten'fəʊld] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
with a quiet irony that was tenfold more effective .
和 一个 安静的 讽刺 那 曾是 十倍 更多的 有效的 .

一种含蓄的讽刺，效果却好十倍。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'fendz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['kwa:lɪfaɪ][aɪ 'ti:][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" Well , if that word offends you , I will qualify it so far as to say that ,
" 出色地 , 如果 那 单词 冒犯 你 , 我 将要 资格 它 所以 远的 作为 到 说 那 ,
“好吧，如果你觉得这个词冒犯了你，那我稍微解释一下，

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [disˈanə:d] [maɪ] [ˈmæriɪdʒ] [vəʊz] ; [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [disˈɑ:nər] [ðəm; ðəm]
at least , I have never dishonored my marriage vows ; I never will dishonor them
在 至少 , 我 有 绝不 蒙羞 我的 婚姻 誓言 ; 我 绝不 将要 羞辱 他们
.
:
.

至少，我从未违背过我的婚姻誓言；我也永远不会违背它们。

" [ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
Gerald Goddard threw out his hands with a gesture of torture ,
杰拉尔德 戈达德 扔 出去 他的 双手 和 一个 手势 的 酷刑 ,
杰拉尔德·戈达德举起双手，做出痛苦的表情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈdeθli] [waɪt] ,
and for a moment he became deathly white ,
和 为了 一个 片刻 他 成为 致命的 白色的 ,
那一刻，他的脸色变得惨白如死人。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈki:nli] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈæroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] .
showing how keenly his companion's arrow had pierced his conscience .
显示 如何 敏锐地 他的 同伴的 箭 有 穿孔 他的 良心 .
这表明他同伴的箭是如何深深刺痛了他的良心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn]
There was a painful silence of several moments , and then he inquired , in
那里 曾是 一个 痛苦 沉默 的 一些 时刻 , 和 然后 他 询问 , 在
[kənˈstreɪnd] [toʊnz] :
constrained tones :
受限 音调 :

一阵令人窒息的沉默持续了几秒钟，然后他压抑着声音问道：

" [wʌt] , [ðen] , [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] ?
What , then , is my duty ?
" 什么 , 然后 , 是 我的 责任 ?

那么，我的职责是什么？

[wʌt] [rɪˈleɪʒnz] [mʌst; məst][aɪ] [hensˈfɔ:rθ] [səˈsteɪn] [tɔ:rd] — [ˈʌnə] ? "
What relations must I henceforth sustain toward — Anna ? "
什么 关系 必须 我 今后 维持 朝向 — 安娜 ? "
从今以后，我必须与安娜保持怎样的关系？

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒerəld] , " [sed] [ˈɪzəbel] [ˈstju:ət; 'stju-] , [ˈkoʊldli] ; " [æt; ət]
I cannot be conscience for you , Gerald , " said Isabel Stewart , coldly ; " at
" 我 不能 是 良心 为了 你 , 杰拉尔德 , " 说 伊莎贝尔 斯图尔特 , 冷冷地 ; " 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“我不能替你做良心，杰拉尔德，”伊莎贝尔·斯图尔特冷冷地说；“至少，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] .
I could offer no suggestion regarding such a matter as that .
我 可以 提供 不 建议 关于 这样的 一个 事情 作为 那 .
关于此事，我无法提出任何建议。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [laɪf][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt]
I can only live out my own life as my heart and judgment of what is right
我 能 仅有的 居住 出去 我的 自己的 生活 作为 我的 心 和 判断 的 什么 是 正确的
[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [əˈpru:v] ;
and wrong approve ;
和 错误的 批准 ;
我只能按照自己的内心和对是非对错的判断去生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈskru:pəlz][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɪnstitu:t]
but if you have no scruples on that score — if you desire to institute
但 如果 你 有 不 顾虑 在 那 分数 — 如果 你 欲望 到 研究所
[prəˈsi:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] ,
proceedings for a divorce ,
诉讼程序 为了 一个 离婚 ,
但如果你在这方面毫无顾忌——如果你想提起离婚诉讼，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [rɪˈper] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [-]
in order to repair , as far as may be , the [225]
在 命令 到 维修 , 作为 远的 作为 可能 是 , 这 [-]
为了尽可能地修复[225]

[rɔ:ŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [dʌŋ] [ˈʌnə] [ˈkɔ:rə,li] — [aɪ][[æɪ; ʃəl] [leɪ] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)][ɪn][jɔr; jər] [wei] .
wrong you have also done Anna Correlli — I shall lay no obstacle in your way .
错误的 你 有 还 完毕 安娜 科雷利 — 我 将 躺 不 障碍 在 你的 方式 .
安娜·科雷利，你也做错了——我不会阻拦你。

" [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ðʌs] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
" **She arose as she ceased speaking , thus intimating that she desired the interview**
" 她 出现 作为 她 停止 请讲 , 因此 暗示 那 她 想要的 这 面试
[tuː; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] .
to terminate .
到 终止 .
“她停止说话后站了起来，这表明她希望结束采访。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **And that is all you have to say to me ?**
" 和 那 是 全部 你 有 到 说 到 我 ?
“你就只有这些话要跟我说吗? ”

[oʊ] , [ˈɪzəbel] !
Oh , Isabel !
哦 , 伊莎贝尔 !
哦，伊莎贝尔！

" [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˈriːgəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] ,
" **Gerald Goddard gasped , and realizing how regally beautiful she had become ,**
" 杰拉尔德 戈达德 倒吸一口气 , 和 意识到 如何 皇家气派 美丽的 她 有 变得 ,
[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] , [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] ,
how infinitely superior , physically and morally ,
如何 无限地 优越的 , 身体 和 道德上 ,
杰拉尔德·戈达德倒吸了一口气，意识到她变得多么雍容华贵，无论在身体上还是道德上，都多么高人一等。

[ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] ,
spiritually and intellectually ,
精神层面 和 智力方面 ,
在精神和智力方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtræmpld] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
she was to the woman for whose sake he had trampled her in the
她 曾是 到 这 女士 为了 谁 清酒 他 有 践踏 她 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .
她对那个女人来说，就是他为了她而将她践踏在尘土中的女人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪpt]
And the fact was forced upon him that she was one to be worshiped
和 这 事实 曾是 强制 之上 他 那 她 曾是 一 到 是 崇拜
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ʌnd][ˈpʃʊərəti][ʌv; əv] ['kærəktər] — [tuː; tə][biː; bi] ['revərənst]
for her sweet graciousness and purity of character — to be revered
为了 她 甜的 亲切 和 纯度 的 特点 一 到 是 受人尊敬的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈneɪt] [noʊˈbɪləti][ænd; ʌnd] [stɑːntɪ] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
for her innate nobility and stanch adherence to principle ,
为了 她 先天 贵族 和 立柱 依从性 到 原则 ,
他不得不承认，她是一位值得敬仰的人，因为她温柔善良、品格纯洁；她是一位值得尊敬的人，因为她与生俱来的高贵品质和对原则的坚定坚持。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzʌltəntli] [praʊd] [ʌv; əv] ,
and to be exultantly proud of ,
和 到 是 欣喜若狂 自豪的 的 ,
并为此感到无比自豪，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] — [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] .
could he have had the right to be — as a queen among women .
可以 他 有 有 这 正确的 到 是 一 作为 一个 女王 之中 女性 :
他是否有资格——成为众女中的女王？

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['θɔːtflnəs] , " [ənˈles] ,
" **That is all , she replied , with slow thoughtfulness , unless** ,
" 那 是 全部 , " 她 回复 , 和 慢的 深思熟虑 , " 除非 ,
“就这些了，”她若有所思地缓缓回答，“除非……”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn]
as a woman who is deeply interested in the moral advancement of humanity in
作为 一个 女士 WHO 是 深 感兴趣的 在 这 道德 进步 的 人类 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
作为一个对人类整体道德进步深感感兴趣的女性，

[aɪ][ɜːrɔːdʒ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][pæst][hæz; həz] [bɪn] ,
I urge you once more to make your future better than your past has been ,
我 敦促 你 一次 更多的 到 制作 你的 未来 更好的 比 你的 过去的 有 到过 ,
我再次敦促你们，让你们的未来比过去更好。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [ɪn][ˈevər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['mezər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ]
that thus the world may be benefited , in ever so slight a measure , because you
那 因此 这 世界 可能 是 受益 , 在 曾经 所以 轻微 一个 措施 , 因为 你
[hæv; həv] [lɪvd] .
have lived .
有 居住地 :
因此，因为你的存在，世界或许能从中受益，哪怕只是微不足道的一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [pɑːrt] [hɪr] , [ˈnevər][tuː; tə] [krɔːs] [əˈɡen] , [aɪ] [trʌst]
As for you and me , our ways part here , never to cross again , I trust
作为 为了 你 和 我 , 我们的 方式 部分 这里 , 绝不 到 叉 再次 , 我 相信
;
;
;
;
至于你我，我们的命运从此分道扬镳，我相信我们再也不会相遇；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ɡriːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [hoʊps][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
for , while I have ceased to grieve over the blighted hopes of my youth ,
为了 , 尽管 我 有 停止 到 悲伤 超过 这 秕 希望 的 我的 青年 ,
虽然我已经不再为我年轻时破灭的希望而悲伤，

[aɪ'ti:] [wɒd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜːrli] [mɪ'steɪks] . " it would be painful to be reminded of my early mistakes . "

它 会 是 痛苦 到 是 提醒 的 我的 早期的 错误 . "

想起我早期的错误会让我感到痛苦。

" [pɑːrt] — [fə'revə] ?
" Part — forever ?
" 部分 — 永远 ?

“部分——永远？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ'ti:][soʊ] , " [sed] ['dʒerəld] [ˈgɒdə:d] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , I do not feel that I can have it so , " said Gerald Goddard , with white lips ,
我 做 不是 感觉 那 我 能 有 它 所以 , " 说 杰拉尔德 戈达德 , 和 白色的 嘴唇 ,
“我觉得我不能接受这样的结果,”杰拉尔德·戈达德嘴唇苍白地说。

" [fɔːr; fər] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] — " for — I love you at this moment a thousand times more than I ever — "
" 为了 — 我 爱 你 在 这 片刻 一个 千 时代 更多的 比 我 曾经 — "
“因为——此刻我对你的爱比以往任何一次都多一千倍——”

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; 'stju-] [ˈfɜːrmlɪ] [kə'mɑːndɪd] .
" Isabel Stewart firmly commanded .
" 伊莎贝尔 斯图尔特 牢牢 命令 .
伊莎贝尔·斯图尔特坚定地命令道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] Such an avowal from you at this time is but an added insult to
" 这样的 一个 承认 从 你 在 这 时间 是 但 一个 额外 侮辱 到
[em'i:],
me ,
我 ,
“你在这个时候做出这样的表态，对我来说无异于雪上加霜。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [rɔːŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , as well as a cowardly wrong against her who , in the eyes of the world ,
作为 出色地 作为 一个 胆小 错误的 反对 她 WHO , 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
以及对她卑鄙的冒犯，在世人眼中，

[æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [ʌv; əv] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . at least , has sustained the relationship of wife to you for many years .
在 至少 , 有 持续 这 关系 的 妻子 到 你 为了 许多 年 .
至少，它维系了你和妻子多年的关系。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [dra:pt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] The head of the proud man dropped before her with an air of humility
" 这 头 的 这 自豪的 男人 掉落 前 她 和 一个 空气 的 谦逊
[ɪn'taɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪ'stɪŋɡwɪft] " ['dʒerəld] [ˈgɒdə:d] [hu:m] [ðə; ði][wɜːrld] [nu:] ; entirely foreign to the " distinguished " Gerald Goddard whom the world knew ;
完全 外国的 到 这 " 杰出的 " 杰拉尔德 戈达德 谁 这 世界 知道 ;
“这位骄傲的男人低下了头，在她面前流露出一种谦卑的神情，这与世人所知的“杰出的”杰拉尔德·戈达德的形象完全不同；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [kraʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ænd] [gri:f] , but , though crushed by a sense of shame and grief ,
但 , 尽管 碎 经过 一个 感觉 的 耻辱 和 悲伤 ,
但是，尽管他被羞愧和悲伤所折磨，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,
he could but own to himself that her condemnation was just ,
他 可以 但 自己的 到 他自己 那 她 谴责 曾是 只是 ,
他不得不承认, 她的谴责是公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [daɪd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and the faint hope that had sprung up in his heart died , then and there ,
和 这 头晕的 希望 那 有 弹簧 向上 在 他的 心 死亡 , 然后 和 那里 ,
他心中萌生的那丝微弱希望, 就在那一刻彻底破灭了。

[ɪts][ˈtrædʒɪk] [deθ] . [-]
its tragic death . [226]
它是 悲惨 死亡 . [-]

它的悲惨死亡。[226]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

" [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'tæliən] [blʌd] .
" I HATE YOU WITH ALL THE STRENGTH OF MY ITALIAN BLOOD .
" 我 恨 你 和 全部 这 力量 的 我的 意大利语 血 .
“我用我意大利血统的所有力量恨你。”

" [ˈɪzəbel] [ˈstju:ət; 'stju-] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərvju:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
" Isabel Stewart felt that she could not bear the painful interview any longer ,
" 伊莎贝尔 斯图尔特 毛毡 那 她 可以 不是 熊 这 痛苦 面试 任何 更长 ,
伊莎贝尔·斯图尔特觉得她再也无法忍受这种痛苦的采访了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈbʌt(ə)n] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:r; hər][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə]
and was about to touch the electric button to summon her servant to
和 曾是 关于 到 触碰 这 电的 按钮 到 召唤 她 仆人 到
[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [aʊt] ,
show her visitor out ,
展示 她 游客 出去 ,
她正要按下电按钮召唤仆人送客人出去,

[wen] [hi:; hi] [steɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈpi:l] .
when he stayed her with a gesture of appeal .
什么时候 他 入住 她 和 一个 手势 的 上诉 .
他用恳求的姿态留住了她。

" [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:ɾ] , [ˈɪzəbel] , [aɪ] [ɪm'plɔ:ɾ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
" One moment more , Isabel , I implore , " he exclaimed ; " then I will go ,
" 一 片刻 更多的 , 伊莎贝尔 , 我 恳求 , " 他 惊呼 ; " 然后 我 将要 去 ,
“伊莎贝尔, 请再给我一刻时间,”他喊道, “然后我就走。”

[ˈnevər] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
never to trouble you again .
绝不 到 麻烦 你 再次 .

绝不再给你添麻烦。

" [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hænd] [drɔ:pt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" Her beautiful hand dropped by her side , and she turned again to him
" 她 美丽的 手 掉落 经过 她 边 , 和 她 转向 再次 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
with a patient ,
和 一个 病人 ,
她那只美丽的手垂在身侧, 然后她又转过身来, 带着耐心看着他。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] .
inquiring glance .
查询 瞥一眼 .

探寻的目光。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] — [tʃaɪld] , " [ðə; ðɪ][mən] [went] [ɑːn] , [ˈiːɡərli] ,
" **You have spoken of our — child ,** " **the man went on , eagerly ,**
" 你 有 说 的 我们的 — 孩子 , " 这 男人 去 在 , 急切地 ,
“你提到了我们的——孩子,”那人急切地继续说道,

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprəʊnaʊn]
though a flush of shame dyed his face as he gave utterance to the pronoun
尽管 一个 冲洗 的 耻辱 染色 他的 脸 作为 他 给予 发声 到 这 代词
[dɪˈnəʊtɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [pəˈzeɪʃn] .
denoting mutual possession .
表示 相互的 拥有 .

尽管他脱口而出表示共同拥有的代词时, 脸上还是泛起了一抹羞愧的红晕。

" [duː][juː; jʊ][ɪnˈtend] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊər; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" **Do you intend to continue your search for her ?** " "
" 做 你 打算 到 继续 你的 搜索 为了 她 ? " "
你打算继续寻找她吗?

" [sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [eɪm][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
" **Certainly ; that will now be the one aim of my life .**
" 当然 ; 那 将要 现在 是 这 一 目的 的 我的 生活 .
“当然, 那将是我现在的人生目标。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd]
I could never take another moment of comfort knowing that my old friend and
我 可以 绝不 拿 其他 片刻 的 舒适 会心 那 我的 老的 朋友 和
[maɪ] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] ,
my child were destitute ,
我的 孩子 是 贫困 ,
想到我的老朋友和我的孩子都一贫如洗, 我再也无法忍受片刻的安慰。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
as I have been led to believe they are . " "
作为 我 有 到过 引领 到 相信 他们 是 . " "
正如我所了解到的那样, 他们的确如此。

" [ænd; ənd] [ɪf] — [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] — [jæl; jəl] — [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] — [jʊər; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? "
" **And if — you find her — shall — you tell her — your history ?** " "
" 和 如果 — 你 寻找 她 — 将 — 你 告诉 她 — 你的 历史 ? " "
[ˈfɔːltəd] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] ,
faltered Gerald Goddard ,
犹豫不决 杰拉尔德 戈达德 ,
“如果——你找到她——你该——告诉她——你的过去吗?”杰拉尔德·戈达德结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnɜːrvəsli] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [lɪps] .
as he nervously moistened his dry lips .
作为 他 紧张地 湿润 他的 干燥 嘴唇 .
他紧张地润了润干裂的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His companion bent her head in thought for a moment .
他的 伴侣 弯曲 她 头 在 想法 为了 一个 片刻 .
他的同伴低头沉思了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [riˈmɑːkt] : [-]
At length she remarked : [227]
在 长度 她 评论 : [-]
最后她说道: [227]

" [aɪ][[æɪ; ʒəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['glʌvənd] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ;
" **I shall , of course , be governed somewhat by circumstances in such a matter ;**
" 我 将 , 的 课程 , 是 受统治 有些 经过 情况 在 这样的 一个 事情 ;
"当然, 在这种事情上, 我也会受到具体情况的制约;

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['ɪdɪθ] [sti:l] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'dɔ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,
if I find Edith still in ignorance of the fact that she is an adopted daughter ,
如果 我 寻找 伊迪丝 仍然 在 无知 的 这 事实 那 她 是 一个 已采用 女儿 ,
"如果我发现伊迪丝仍然不知道自己是养女,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʒəl] ['nevər] [ʌndɪ'siv] [hɜ:r; hər] ,
I think I shall never undeceive her ,
我 思考 我 将 绝不 不欺骗 她 ;
"我想我永远也无法让她不再受骗了。

[bʌt; bət] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] , [æz; əz]
but strive to be content with such love as she can give me , as
但 努力 到 是 内容 和 这样的 爱 作为 她 能 给 我 , 作为
[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [frend] .
her mother's friend .
她 母亲的 朋友 .
"但作为她母亲的朋友, 我努力对她所能给予我的这份爱感到满足。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,
"另一方面,

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʒəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
I find that she has learned the truth — especially if she should happen to be
我 寻找 那 她 有 学习 这 真相 — 尤其 如果 她 应该 发生 到 是
[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [aɪ][[æɪ; ʒəl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪntu:] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl]
alone in the world — I shall take her into my arms and tell her the whole
独自的 在 这 世界 — 我 将 拿 她 进入 我的 武器 和 告诉 她 这 所有的
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
story of my life ,
故事 的 我的 生活 ,
"我发现她已经了解了真相——尤其如果她碰巧孤身一人——我会把她拥入怀中, 告诉她我的人生故事。

[beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer] [maɪ]['fju:tʃər] ,
beg her to share my future ,
求 她 到 分享 我的 未来 ,
"恳求她与我共创未来,
[ænd; ənd] [let] [em 'i:][traɪ][tu:; tə] [wɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] . "
and let me try to win as much as possible of her love . "
和 让 我 尝试 到 赢 作为 很多 作为 可能的 的 她 爱 . "
"让我尽力赢得她的爱吧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][hɜ:r; hər] , [preɪ] ,
If you should find her , pray ,
" 如果 你 应该 寻找 她 , 祈祷 ,
"如果你找到她, 请祈祷。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)] ,
pray do not teach her to regard me as a monster of all that is evil ,
祈祷 做 不是 教 她 到 看待 我 作为 一个 怪物 的 全部 那 是 邪恶的 ,
"求求你, 不要让她把我视为一切邪恶的化身。

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)] .
" pleaded her companion , in a tone of agony that was pitiful .
" 恳求 她 伴侣 , 在 一个 语气 的 痛苦 那 曾是 可怜 .
"她的同伴恳求道, 语气中充满了可怜的痛苦。”

" [ɑ:] , [ˈɪzəbel] ,
" **Ah , Isabel ,**
" 啊 , 伊莎贝尔 ,

“啊，伊莎贝尔，

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv]
I believe I should have been a better man if I could have had the love
我 相信 我 应该 有 到过 一个 更好的 男人 如果 我 可以 有 有 这 爱
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [θroʊn] [əˈbaʊt] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑ:rd] .
of little children thrown about me as a safeguard .
的 小的 孩子们 抛掷 关于 我 作为 一个 保障 .

我相信，如果我能从小就被孩子们的爱包围，成为一种保障，我一定会成为一个更好的人。

" [ˈɪzəbel] [ˈstu:ɜ:ts] [red] [lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [skɔ:rn][æt; ət] [ðɪs] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪft]
" **Isabel Stewart's red lips curled with momentary scorn at this attempt to shift**
" 伊莎贝尔 斯图尔特的 红色的 嘴唇 卷曲 和 瞬间 轻蔑 在 这 试图 到 转移
[ðə; ði] [rɪspɔ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstrɪd] [ænd; ənd] [mɪsˈɡaɪdɪd] [laɪf][əˈpɔ:n] [ˈeni] [wʌn][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ]
the responsibility of his wasted and misguided life upon any one or anything
这 责任 的 他的 浪费 和 错误的 生活 之上 任何 一 或者 任何事物
[ræðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
rather than himself .
相当 比 他自己 .

“伊莎贝尔·斯图尔特的红唇微微翘起，带着一丝轻蔑，因为他试图将自己虚度光阴、误入歧途的人生责任推卸给任何人或任何事物，而不是他自己。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðen] ,
" **What a pity , then ,**
" 什么 一个 遗憾 , 然后 ,

“那真是太可惜了。”

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][fækt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪˈskɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈmʌðər]
that you did not realize the fact before you discarded the unhappy young mother
那 你 做过 不是 意识到 这 事实 前 你 丢弃 这 不开心 年轻的 母亲
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] ,
and her innocent babe ,
和 她 清白的 宝贝 ,

你竟然在抛弃那位不幸的年轻母亲和她无辜的婴儿之前，没有意识到这一点。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [fi:; ji] [riˈmɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
so many years ago , " she remarked , in a tone that pierced his heart like a knife .
所以 许多 年 前 , " 她 评论 , 在 一个 语气 那 穿孔 他的 心 喜欢 一个 刀 .
“那是很多年前的事了，”她说道，语气像刀子一样刺痛了他的心。

" [aɪ][dɪd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] — [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈæftər] — [aɪ]
" **I did go back to Rome for the child — I did try to find her after — I**
" 我 做过 去 后退 到 罗马 为了 这 孩子 — 我 做过 尝试 到 寻找 她 后 — 我
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
had heard that — that you were gone ,
有 听到 那 — 那 你 是 已消失 ,

“我确实回罗马找过孩子——之后我也努力去找过她——我听说——你已经走了，

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈperiʃt] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ɪts][ˈbɑːdi]
" **I was told that the infant had doubtless perished with you , though its body**
" 我 曾是 讲述 那 这 婴儿 有 毫无疑问 遇难 和 你 , 尽管 它是 身体
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] ;
was never found ;
曾是 绝不 成立 ;

“有人告诉我，那名婴儿无疑已经和你一起遇难了，尽管他的尸体从未被找到；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [hɜːr; hər] — [aɪ][hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
but I have mourned her — I have yearned for her all my life . "
但 我 有 哀悼 她 — 我 有 渴望 为了 她 全部 我的 生活 . "
但我一直都在为她哀悼——我一生都在思念她。

" [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
" **And do you imagine , even if you should meet her some time in the future**
" 和 做 你 想象 , 甚至 如果 你 应该 见面 她 一些 时间 在 这 未来
,
:
,

“即使将来某个时候你碰巧遇到她，你觉得呢？ ”

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [ˈmænɪfɛst][æt; ət] [ðɪs]
that she would reciprocate this affection which , strangely enough , you manifest at this
那 她 会 往复 这 感情 哪个 , 奇怪的 足够的 , 你 显现 在 这
[leɪt] [deɪ] ? "
late day ? "
晚的 天 ? "

她会回应你这份奇怪的、直到今天才表达出来的感情吗？

" [pərˈhæps][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] , " [ðə; ði]
" **Perhaps not , if you should meet her first and tell her your story , " the**
" 也许 不是 , 如果 你 应该 见面 她 第一的 和 告诉 她 你的 故事 , " 这
[mæn] [rɪˈtɜːrnd] ,
man returned ,
男人 返回 ,

“或许不会，如果你先见到她，把你的故事告诉她的话，”那人回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
with a heavy sigh .
和 一个 重的 叹 .

他重重地叹了口气。

" [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊədli] [duː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] , [ˈrezəluːtli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] , [æz; əz]
" **Which I shall assuredly do , " said Mrs . Stewart , resolutely ; " that is , if , as**
" 哪个 我 将 当然 做 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 坚决地 ; " 那 是 , 如果 , 作为
[aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
I said before ,
我 说 前 ,

“我一定会这么做，”斯图尔特夫人坚定地说；“也就是说，如果，正如我之前所说，

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
I find her alone in the world ;
我 寻找 她 独自的 在 这 世界 ;

我发现她孤身一人；

[ðæt] [ˈmʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][maɪ] [duː] — [maɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
that much justification is my due — my child shall know the truth ;
那 很多 理由 是 我的 到期的 — 我的 孩子 将 知道 这 真相 ;

我理应得到这样的理由——我的孩子将知道真相；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʒəɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt]
then she shall be allowed to act according to the dictates of her own heart
然后 她 将 是 允许 到 行为 根据 到 这 规定 的 她 自己的 心
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

那么，她就可以按照自己内心的意愿和判断行事了。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tɔːrd] [bəuθ][ʌv; əv][juːˈes] .
regarding her future relationship toward both of us .
关于 她 未来 关系 朝向 两个都 的 我们 :

关于她未来与我们两人的关系。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈkerfəli] [riəd] — [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [ˈɪdɪθ] [wʊd]
I feel sure that she has been most carefully reared — that my old friend Edith would
我 感觉 当然 那 她 有 到过 最多 小心 饲养 — 那 我的 老的 朋友 伊迪丝 会
[ɪnˈstɪl] [ˈoʊnli] [ˈpriːsepts] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
instill only precepts of truth and purity in her mind ,
灌输 仅有的 戒律 的 真相 和 纯度 在 她 头脑 ,

我确信她受到了非常精心的教导——我的老朋友伊迪丝只会向她灌输真理和纯洁的准则。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [telz] [emˈiː][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn] [huː]
and my heart tells me that she would be likely to shrink from one who
和 我的 心 讲述 我 那 她 会 是 可能 到 收缩 从 — WHO
[hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [emˈiː] . "
had wronged her mother as you have wronged me . "
有 冤枉 她 母亲 作为 你 有 冤枉 我 . "

我的直觉告诉我，她很可能会远离一个像你这样伤害过她母亲的人。

" [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] ,
" **I see ; you will keep her from me if you can** , " **said Mr . Goddard** ,
" 我 看 ; 你 将要 保持 她 从 我 如果 你 能 , " 说 先生 . 戈达德 ,
"我明白了；如果可以的话，你会阻止她接近我，"戈达德先生说。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] .
with intense bitterness .
和 激烈的 苦味 :

带着强烈的苦味。

" [aɪ][eɪˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [-]
" **I am free to confess that I should prefer you [228]**
" 我 是 自由的 到 承认 那 我 应该 更喜欢 你 [-]

“我可以坦白地说，我更喜欢你[228]

[ˈnevər] [tuː; tə] [miːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
never to meet , " said Mrs . Stewart , a look of pain sweeping over her
绝不 到 见面 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 一个 看 的 疼痛 扫荡 超过 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;
beautiful face ;
美丽的 脸 ;

“永远不会见面了，”斯图尔特夫人说，痛苦的神情掠过她美丽的脸庞；

" [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [maɪ]
" **but Edith is twenty years of age , if she is living ; and if , after learning my**
" 但 伊迪丝 是 二十 年 的 年龄 , 如果 她 是 活的 ; 和 如果 , 后 学习 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“但是伊迪丝如果还活着的话，已经二十岁了；而且如果，在了解了我的经历之后，

[ʃiː; ji] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][juː; jə] , [aɪ][kæn; kən] ,
she desires to recognize the relationship between herself and you , I can ,
她 欲望 到 认出 这 关系 之间 她自己 和 你 , 我 能 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

 她渴望了解她与你之间的关系，我当然可以。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪ] . "
but submit to her wish . "
但 提交 到 她 希望 : "

 但要顺从她的意愿。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evidənt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [heit] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ,
" It is very evident to me that you will teach her to hate her father ,
" 它 是 非常 明显 到 我 那 你 将要 教 她 到 恨 她 父亲 ,
 “我非常清楚你会教她恨她的父亲。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slən] [rɪ'tɔːrt] .
" was the sullen retort .
" 曾是 这 忧郁 反驳 :
 “这是他阴沉的反驳。”

" [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ? " [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɔːrn] .
" Her father ? " the term was repeated with infinite scorn .
" 她 父亲 ? " 这 学期 曾是 重复 和 无限 轻蔑 :
 “她父亲？”这句话被反复提及，语气中充满了无尽的蔑视。

" [preɪ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [hæv; həv][juː; jə] [ʃoʊn] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ?
" Pray in what respect have you shown yourself worthy to be so regarded ?
" 祈祷 在 什么 尊重 有 你 所示 你自己 值得 到 是 所以 认为 ?
 请问，你在哪些方面表现出了配得上如此的尊重？

— [juː; jə] [huː] ['iːv(ə)n] [dɪ'nhaɪd] [hɜːr; həɹ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [jʊɹ; jər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
— you who even denied her legitimate birth , and turned your back upon her
— 你 WHO 甚至 否认 她 合法的 出生 , 和 转向 你的 后退 之上 她
,
,
,
——你甚至否认了她的合法出身，并对她置之不理，

[təʊtəlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ji] [staːrvd] [ɔːr][nɑːt] . "
totally indifferent to whether she starved or not . "
完全 冷漠 到 无论 她 饥饿 或者 不是 : "
 我完全不在乎她是否挨饿。

" [haʊ] [hɑːrd][juː; jə][aːr; ər][ə'pɑːn][em 'iː] , ['ɪzəbel] ! "
" How hard you are upon me , Isabel ! "
" 如何 难的 你 是 之上 我 , 伊莎贝尔 ! "
 “伊莎贝尔，你对我太苛刻了！ ”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jə]['oʊnlɪ][fæktz] . "
" I have told you only facts . "
" 我 有 讲述 你 仅有的 事实 : "
 我说的都是事实。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] , [sɪnz] , [æt; ət][ləst] ,
" I know — I know ; but have some pity for me now , since , at last ,
" 我 知道 — 我 知道 ; 但 有 一些 遗憾 为了 我 现在 , 自从 , 在 最后的 ,
 “我知道——我知道；但现在请可怜可怜我吧，因为，最终，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ；
I have come to my senses ；
我 有 来 到 我的 感官 ；

我清醒过来了；

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɔːtər] [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
for in my heart I have an insatiable longing for this daughter who , if she is
为了 在 我的 心 我 有 一个 贪得无厌 渴望 为了 这 女儿 WHO , 如果 她 是
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ；

因为我心中对这个女儿有着无法抑制的渴望，如果她还活着的话，

[mʌst; məst] [ɪm'bəːdi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] — [gɑːd][help][em 'iː] !
must embody some of the virtues of her mother , who — God help me !
必须 体现 一些 的 这 美德 的 她 母亲 , WHO — 上帝 帮助 我 !
— [ɪz] [lɔːst] ,
— is lost ,
— 是 丢失的 ,

她必须继承她母亲的一些美德，而她母亲——天哪！——已经失踪了。

[lɔːst][tuː; tə][em 'iː] [fər'evər] ！
lost to me forever ！
丢失的 到 我 永远 ！

永远失去了！

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['brʊkən][,es ʊs 'biː]
" The man's voice died away in a hoarse whisper , while a heart - broken sob
" 这 男人的 嗓音 死亡 离开 在 一个 嘶哑 耳语 , 尽管 一个 心 - 破碎的 哭泣
[bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
burst from his lips .
爆裂 从 他的 嘴唇 .

“男人的声音渐渐消失，只剩下沙哑的低语，同时一声心碎的抽泣从他唇间迸发而出。”

" [goʊ] , ['dʒerəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət][naːt] [ʌn'kaɪndli] [ɪm'perətɪv] [tʊn]
" Go , Gerald , " said Mrs . Stewart , in a low , but not unkindly imperative tone
" 去 , 杰拉尔德 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 在 一个 低的 , 但 不是 不友善的 至关重要的 语气
;
;
;
;

“去吧，杰拉尔德，”斯图尔特太太用低沉但并不刻薄的命令语气说道；

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrminet] .
" it is better that this interview should terminate .
" 它 是 更好的 那 这 面试 应该 终止 .

“这次面试最好就此结束。”

[ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi]
The past is past — nothing can change it ; but the future will be what we
这 过去的 是 过去的 — 没有什么 能 改变 它 ; 但 这 未来 将要 是 什么 我们
[meɪk] [aɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

过去已成过去，无法改变；但未来将由我们创造。

[goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]'evər] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Go , and if I ever hear from you again ,
去 , 和 如果 我 曾经 听到 从 你 再次 ,

走吧，如果我还能再收到你的消息，

[let][em 'i:] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [kənˈtriʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər][laɪf] .
let me know that your present contrition has culminated in a better life .
让 我 知道 那 你的 展示 忏悔 有 达到顶峰 在 一个 更好的 生活 :
请让我知道, 你现在的忏悔已经为你带来了更好的生活。

" [ʃiː; ʃi] [tʰɜːrnd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈkwaɪətli]
" She turned abruptly from him and disappeared within her chamber , quietly
" 她 转向 突然 从 他 和 消失 之内 她 房间 , 悄悄
[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
shutting the door after her ,
关闭 这 门 后 她 ,
她突然转身离开他, 消失在自己的房间里, 轻轻地关上了门。

[waɪl] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [əˈroʊz][tuː; tə] " [ɡoʊ] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] .
while Gerald Goddard arose to " go " as he had been bidden .
尽管 杰拉尔德 戈达德 出现 到 " 去 " 作为 他 有 到过 拜登 :
杰拉尔德·戈达德起身, 按照吩咐“离开”。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɒtəriŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [dɪˈspeəriŋ] [feɪs] ,
As , with tottering gait and a pale , despairing face ,
作为 , 和 颤巍巍 步态 和 一个 苍白 , 绝望 脸 ,
他步履蹒跚, 面色苍白绝望,

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [dreɪpəriːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈpɑːləz] ,
he crossed the room and parted the draperies between the two pretty parlors ,
他 交叉 这 房间 和 分手了 这 窗帘 之间 这 二 漂亮的 客厅 ,
他穿过房间, 拉开了两个漂亮客厅之间的帷幔。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ][wəːn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ðæt] ,
he found himself suddenly confronted by a woman so wan and haggard that ,
他 成立 他自己 突然 面对 经过 一个 女士 所以 万 和 枯槁 那 ,
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
他突然发现自己面对着一个面容憔悴、憔悴不堪的女人, 以至于那一瞬间,

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
he failed to recognize her .
他 失败的 到 认出 她 :
他没认出她来。

" [ˈɪdiət] ! " [hɪst] [ˈʌnə] [ˈkɔːrəli] , [θruː] [hɜːr; hər][ˈpæliɪd] , [ˈtʰɑːtli] - [drɔːn] [lɪps] ; " [ˈtreɪtər] !
" Idiot ! " hissed Anna Correlli , through her pallid , tightly - drawn lips ; " traitor !
" 笨蛋 ! " 嘶嘶作响 安娜 科雷利 , 通过 她 苍白 , 紧紧 - 绘制 嘴唇 ; " 叛徒 !
[ˈkaʊərd] ! [ˈvaɪpər] ! " [-]
coward ! viper ! " [229]
懦夫 ! 毒蛇 ! " [-]
“白痴！”安娜·科雷利从她苍白、紧抿的嘴唇间嘶嘶地说；“叛徒！懦夫！毒蛇！”[229]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was forced to pause simply because she was exhausted from the
她 曾是 强制 到 暂停 简单地 因为 她 曾是 筋疲力尽的 从 这
[ˈvenəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ɪkspˈliːtɪvz] .
venom which she had expended in the utterance of those four expletives .
毒液 哪个 她 有 已支出 在 这 发声 的 那些 四 脏话 :
她不得不停下来, 仅仅是因为她刚才说了那四个脏话, 耗尽了所有的怨恨。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈsæŋk] , [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she sank , weak and faint , upon a chair ,
然后 她 沉没 , 虚弱的 和 头晕的 , 之上 一个 椅子 ,
然后她虚弱地瘫倒在椅子上, 昏了过去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
but with her eyes glittering like points of flame ,
但 和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 积分 的 火焰 ,
但她的双眼却像两团火焰般闪烁着光芒,
[ˈfɑ:sənd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈheɪtrɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [mæn] .
fastened in a look of malignant hatred upon the astonished man .
系紧 在 一个 看 的 恶性 仇恨 之上 这 惊讶 男人 .
她用充满恶意和仇恨的目光紧紧盯着那个惊愕的男人。

" [ˈʌnə] !
" Anna !
" 安娜 !
安娜!

[haʊ] [keɪm] [ju:; jə] [hɪr] ? — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [hɪr] ?
how came you here ? — how long have you been here ?
如何 来了 你 这里 ? — 如何 长的 有 你 到过 这里 ?
你是怎么来到这里的? ——你在这里待了多久了?

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] .
" he finally found voice to say .
" 他 最后 成立 嗓音 到 说 .
他终于开口说话了。

" [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˈpɜ:rfədɪ][ænd; ənd] [ˈmi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
" Long enough to learn of the contemptible perfidy and meanness of the man
" 长的 足够的 到 学习 的 这 可鄙 背信弃义 和 卑鄙 的 这 男人
[hu:m] , [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
whom , for twenty years ,
谁 , 为了 二十 年 ,
“时间足够长, 足以了解这个人二十年来令人不齿的背信弃义和卑鄙无耻,

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] ,
I have trusted , " she panted ,
我 有 可信 , " 她 喘息 ,
“我一直信任,”她喘着气说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɑ:lʊə] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ]
but the tone was so hollow he never would have known who was speaking
但 这 语气 曾是 所以 空洞的 他 绝不 会 有 已知 WHO 曾是 请讲
[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] .
had he not seen her .
有 他 不是 已见 她 .
但语气如此空洞, 如果不是亲眼见到她, 他根本不知道是谁在说话。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][draɪ] [lɪps][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
He opened his dry lips to make some reply ; but no sound came from
他 打开 他的 干燥 嘴唇 到 制作 一些 回复 ; 但 不 声音 来了 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他张开干裂的嘴唇想要回答, 却发不出任何声音。
[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
He put out his hand to support himself by the back of her chair ,
他 放 出去 他的 手 到 支持 他自己 经过 这 后退 的 她 椅子 ,
他伸出手扶住她的椅背, 以支撑自己的身体。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sens] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
for all his strength and sense seemed on the point of failing him ;
为了 全部 他的 力量 和 感觉 似乎 在 这 观点 的 失败 他 ;
尽管他力气很大, 但理智似乎即将耗尽;

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtʃ(ə)l]
while for the moment he felt as if he could almost have been grateful
尽管 为了 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 可以 几乎 有 到过 感激的
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
to any one who would slay him where he stood ,
到 任何 一 WHO 会 杀戮 他 在哪里 他 站立 ,
而此刻，他却觉得几乎可以感激任何愿意当场杀了他的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] — [bɪˈnʌm] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n]
and thus put him out of his misery — benumb his sense of degradation
和 因此 放 他 出去 的 他的 苦难 — 麻痹 他的 感觉 的 降解
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [laɪf] ,
and the remorse which he experienced for his wasted life ,
和 这 悔恨 哪个 他 经验丰富的 为了 他的 浪费 生活 ,
这样就能让他摆脱痛苦——麻木他的屈辱感和对虚度一生的悔恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] .
and the wrongs of which he had been guilty .
和 这 错误 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .
以及他所犯下的罪行。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ˈpaʊərf(ə)l [ˈefərt] , [hiː; hi] [suːn] [ˈmæstərd] [hɪmˈself] ,
But , by a powerful effort , he soon mastered himself ,
但 , 经过 一个 强大的 努力 , 他 很快 精通 他自己 ,
但是，经过一番艰苦的努力，他很快就控制住了自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
for he was anxious to escape from the house before the presence of
为了 他 曾是 焦虑的 到 逃脱 从 这 房子 前 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
his wife should be discovered .
他的 妻子 应该 是 发现 .
因为他急于在妻子被发现之前逃离这所房子。

" [kʌm] , [ˈʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] ,
" **Come , Anna , " he said ; " let us go home ,**
" 来 , 安娜 , " 他 说 ; " 让 我们 去 家 ,
“来吧，安娜，”他说，“我们回家吧。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
where we can talk over this matter by ourselves , without the fear of being
在哪里 我们 能 讲话 超过 这 事情 经过 我们自己 , 没有 这 害怕 的 存在
[ˈoʊvərˈhɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .
我们可以私下讨论这件事，不用担心被别人听到。

" [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] ,
" **He attempted to assist her to rise ,**
" 他 尝试过 到 协助 她 到 上升 ,
他试图扶她起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] ,
but she shrank away from him with a gesture of aversion ,
但 她 缩小 离开 从 他 和 一个 手势 的 厌恶 ,
但她却厌恶地躲开了他。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)l]
at the same time flashing a look up at him that almost seemed to curdle
在 这 相同的 时间 闪烁 一个 看 向上 在 他 那 几乎 似乎 到 凝固
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,

与此同时，她抬头瞥了他一眼，那眼神几乎让他血液都凝固了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [dred] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and sent a shudder of dread over him .
和 发送 一个 不寒而栗 的 恐惧 超过 他 .

这让他不禁感到一阵恐惧。

" [duː][naːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] !
" Do not dare to touch me !
" 做 不是 敢 到 触碰 我 !

“你敢碰我一下试试！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ˈhɔːrsli] .
" she cried , hoarsely .
" 她 哭 , 沙哑地 .

她嘶哑地哭了起来。

" [goʊ] — [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] ; [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
" Go — call a carriage ; I am not able to walk .
" 去 — 称呼 一个 运输 ; 我 是 不是 有能力的 到 走 .

“去吧——叫辆马车；我不能走路。”

[goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Go ; I will follow you .
去 ; 我 将要 跟随 你 .

去吧，我会跟着你。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] ,
" Without a word , he turned to obey her ,
" 没有 一个 单词 , 他 转向 到 服从 她 ,

他一言不发，转身听从了她的指示。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [jiː; ji] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
and passed quickly out of the suite without encountering any one , she following ,
和 通过了 迅速地 出去 的 这 套房 没有 遭遇 任何 一 , 她 下列的 ,
她迅速走出套房，没有遇到任何人，她也跟着走了出去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [soʊ] [ʌnˈstedi] [ðæt] [ˈeni] [-]
but with a gait so unsteady that any [230]
但 和 一个 步态 所以 不稳定 那 任何 [-]

但他的步态非常不稳，以至于任何[230]

[wʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
one watching her would have been tempted to believe her under the influence
一 观看 她 会 有 到过 受诱惑 到 相信 她 在下面 这 影响
[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈtɑːksɪkənt] .
of some intoxicant .
的 一些 醉人 .

任何看到她的人都可能会认为她受到了某种麻醉剂的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈgɒdəːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Mr . Goddard found a carriage standing near the entrance to the hotel ,
先生 . 戈达德 成立 一个 运输 常设 靠近 这 入口 到 这 酒店 ,

戈达德先生发现一辆马车停在酒店入口附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

and they were soon on their way home .

和 他们 是 很快 在 他们的 方式 家 .

他们很快就踏上了回家的路。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][baɪ] [ˈi:ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] ,

Not a word was spoken by either during the ride ,

不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 期间 这 骑 ,

旅途中两人一句话也没说。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [tu:] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd]

and it would have been impossible to have found two more utterly wretched

和 它 会 有 到过 不可能的 到 有 成立 二 更多的 完全地 可怜

[ˈpi:p(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .

people in all that great city .

人们 在 全部 那 伟大的 城市 .

在那座大城市里，你也不可能找到比他们更悲惨的两个人了。

[əˈpɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ˈfrenzi] ,

Upon entering their house , they found Emil Correlli in a state bordering on frenzy ,

之上 进入 他们的 房子 , 他们 成立 埃米尔 科雷利 在 一个 状态 毗邻 在 狂热 ,

他们进入屋内后，发现埃米尔·科雷利处于近乎疯狂的状态。

[ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ɪdɪθ] ,

occasioned by the escape of Edith ,

引发 经过 这 逃脱 的 伊迪丝 ,

因伊迪丝的逃跑而引发

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][tu:; tə][dɪˈstrækt][ðer; ðər] [θɔ:ts]

and this circumstance served for a few moments to distract their thoughts

和 这 环境 服务 为了 一个 很少 时刻 到 转移 他们的 想法

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtrʌblz] .

from their own troubles .

从 他们的 自己的 麻烦 .

这种情况让他们暂时忘记了自己的烦恼。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd]

Mr . Goddard was intensely relieved by the intelligence , and plainly betrayed

先生 . 戈达德 曾是 强烈地 松了口气 经过 这 智力 , 和 显然 背叛

[aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

it in his manner .

它 在 他的 方式 .

戈达德先生听到这个消息后如释重负，他的举止也明显地流露出来。

[wen] [ˈæŋɡrəli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns]

When angrily called to account for it by his brother - in - law , he at once

什么时候 愤怒地 称为 到 帐户 为了 它 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 他 在 一次

[rɪˈplaɪd] ,

replied ,

回复 ,

当被他的姐夫愤怒地质问时，他立刻回答说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [dɪˈfaɪəns] :

with an air of reckless defiance :

和 一个 空气 的 鲁莽 蔑视 :

带着一种肆无忌惮的挑衅姿态：

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][tu:; tə][get] [əˈwei] ;

" Yes , I am glad of it — I would even have helped the girl to get away ;

" 是的 , 我 是 高兴的 的 它 — 我 会 甚至 有 帮助 这 女孩 到 得到 离开 ;

“是的，我很高兴——我甚至会帮助那个女孩逃走；

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
indeed , **I** **was** **planning** **to** **do** **so** ,
的确 , 我 曾是 规划 到 做 所以 ,
事实上, 我正打算这样做。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [frɔːd] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
for **such** **a** **dastardly** **fraud** **as** **you** **perpetrated** **upon** **her** **should** **never** **be**
为了 这样的 一个 卑鄙的 欺诈罪 作为 你 实施 之上 她 应该 绝不 是
[ə'laʊd] [tuː; tə]['prɔːspər] .
allowed **to** **prosper** .
允许 到 繁荣 .
你对她实施的这种卑鄙的欺诈行为绝不能得逞。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , ['oʊnli][baɪ][æn; ən]['æŋɡri]
" He **was** **rewarded** **for** **this** **speech** , **so** **loyal** **to** **Edith** , **only** **by** **an** **angry**
" 他 曾是 奖励 为了 这 演讲 , 所以 忠诚 到 伊迪丝 , 仅有的 经过 一个 生气的
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,
“他因为这篇忠于伊迪丝的演讲而得到的回报, 仅仅是一句愤怒的誓言。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **which** , **however** , **he** **paid** **no** **attention** .
到 哪个 , 然而 , 他 有薪酬的 不 注意力 .
但他对此毫不在意。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ʌnə] ['kɔːrəli] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]
Strangely **enough** , **Anna** **Correlli** , **after** **the** **first** **emotion** **of** **surprise** **and** **dismay**
奇怪的 足够的 , 安娜 科雷利 , 后 这 第一的 情感 的 惊喜 和 沮丧
[hæd; həd] [pæst] ,
had **passed** ,
有 通过了 ,
奇怪的是, 安娜·科雷利在最初的惊讶和沮丧过后,

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
paid **no** **heed** **to** **the** **exciting** **conversation** ; **she** **had** **sunk** **into** **a** **chair** **by** **the**
有薪酬的 不 注意 到 这 激动人心 对话 ; 她 有 沉没 进入 一个 椅子 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她对那令人兴奋的谈话充耳不闻, 径直瘫坐在窗边的椅子上。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] ,
where **she** **sat** **pale** **and** **silent** , **and** **absolutely** **motionless** ,
在哪里 她 卫星 苍白 和 沉默的 , 和 绝对地 静止不动 ,
她脸色苍白, 沉默不语, 一动不动地坐在那里。
[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪəri] [blæk] [aɪz] .
save **for** **the** **wild** **restlessness** **of** **her** **fiery** **black** **eyes** .
节省 为了 这 荒野 躁动不安 的 她 火热 黑色的 眼睛 .

除了她那双燃烧着火焰的黑色眼睛里流露出的狂野不安。
['mɪstər] . ['ɡɒdəːd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [soʊ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] , ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mr . **Goddard** , **finding** **the** **atmosphere** **so** **disagreeable** , **finally** **left** **the** **room** ,
先生 . 戈达德 , 寻找 这 气氛 所以 令人不快的 , 最后 左边 这 房间 ,
[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
and , **mounting** **the** **stairs** ,
和 , 安装 这 楼梯 ,
戈达德先生觉得气氛实在令人不快, 最终离开了房间, 走上楼梯。

[ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
shut himself in his own chamber ,
关闭 他自己 在 他的 自己的 房间 ,

他把自己关在房间里，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈlʌvər] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs]
while the enraged lover dashed out of the house to the nearest telegraph office
尽管 这 愤怒 情人 虚线 出去 的 这 房子 到 这 最近的 电报 办公室
[tu;; tə][send][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [tu;; tə] [ˌɪntər'sept] [ˈɪdɪθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
to send the message that caused the policeman to intercept Edith upon her
到 发送 这 信息 那 导致 这 警察 到 截距 伊迪丝 之上 她

[əˈraɪv(ə)][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
arrival in New York .
到达 在 新的 约克 .

愤怒的情人冲出家门，跑到最近的电报局发出电报，导致警察在伊迪丝抵达纽约时将其截停。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] — [æz; əz][wi;; wi] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ˈkɜːrtəsi] ,
A few moments later , Mrs . Goddard — as we will , from courtesy ,
一个 很少 时刻 之后 , 太太 . 戈达德 — 作为 我们 将要 , 从 礼貌 ,
片刻之后，戈达德夫人——出于礼貌，我们以后会这样称呼她——

[stɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] — [krept] [ˈwaɪəli] [ʌp][tu;; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] , [ˈtɒtəriŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
still call her — crept wearily up to her room , where , tottering to a couch ,
仍然 称呼 她 — 悄悄地爬 疲劳 向上 到 她 房间 , 在哪里 , 颤巍巍 到 一个 长椅 ,
[ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr'self] [-]
she threw herself [231]
她 扔 她自己 [-]

仍然打电话给她——疲惫地爬上她的房间，摇摇晃晃地走到沙发旁，扑倒在地[231]

[prəʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][noʊ]
prone upon her face , moaning and shivering with the agony she could no
易于 之上 她 脸 , 呻吟 和 瑟瑟发抖 和 这 痛苦 她 可以 不
[lɔːŋgər][kən'troʊl] .
longer control .
更长 控制 .

她脸朝下趴着，呻吟着，浑身颤抖，痛苦难忍，她再也无法控制这种痛苦了。

[ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][læst]
The blow , which for twenty years she had been dreading , had fallen at last
这 吹 , 哪个 为了 二十 年 她 有 到过 恐惧 , 有 倒下 在 最后的
;
;
;
;

她二十年来一直担心的打击，最终还是落下了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈevər] [driːmd]
but it was far more crushing and bitter than she had ever dreamed
但 它 曾是 远的 更多的 压碎 和 苦的 比 她 有 曾经 梦见
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
it could be .
它 可以 是 .

但这比她想象的还要令人心碎和痛苦得多。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] [tu;; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [siːmd]
She had come at last to the dregs of the cup which once had seemed
她 有 来 在 最后的 到 这 渣 的 这 杯子 哪个 一次 有 似乎
[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [tu;; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ,
so sweet and alluring to her senses ,
所以 甜的 和 诱人 到 她 感官 ,

她终于喝到了杯底的残渣，而这杯酒曾经在她看来是如此甜美诱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .

and they had poisoned her soul unto death .

和 他们 有 中毒 她 灵魂 到 死亡 .

他们毒害了她的灵魂，致其死亡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]

She knew that never again while she lived would she be able to face the world

她 知道 那 绝不 再次 尽管 她 居住地 会 她 是 有能力的 到 脸 这 世界

[ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzəri] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [smaɪlz] ;

and hide her misery beneath a mask of smiles ;

和 隐藏 她 苦难 下面 一个 面具 的 微笑 ;

她知道，在她有生之年，她再也无法面对这个世界，用笑容掩盖自己的痛苦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪtəˌæst] [dra:p] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈʃɑ:rpəst] [θɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈlæsəreɪtɪd] [hɑ:rt] ,

and the bitterest drop of all , the sharpest thorn in her lacerated heart ,

和 这 最苦涩的 降低 的 全部 , 这 最锋利 刺 在 她 撕裂 心 ,

而最苦涩的一滴，就像她那颗破碎的心中 最尖锐的刺，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnsgɪˈnɪfɪkənt] [gɜ:rl] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [heɪtɪd]

was the fact that the little insignificant girl who had once been her hated

曾是 这 事实 那 这 小的 微不足道 女孩 WHO 有 一次 到过 她 憎恨

[ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [roʊm] ,

rival in Rome ,

竞争对手 在 罗马 ,

事实是，那个曾经在罗马是她憎恨的 对手的不起眼的小女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɪˌveləpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [piəlisli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:m] [ɔ:l] [men] [ədˈmaɪəd]

should have developed into the peerlessly beautiful woman , whom all men admired

应该 有 发达 进入 这 无与伦比 美丽的 女士 , 谁 全部 男人 钦佩

[ænd; ənd] [ˈrevərənst] ,

and reverenced ,

和 受人尊敬的 ,

她本应成长为一位绝世美女，令所有男人钦佩和敬仰。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] [naʊ] [ˈaɪdəˌlaɪzd] .

and whom Gerald Goddard now idolized .

和 谁 杰拉尔德 戈达德 现在 偶像化 .

而杰拉尔德·戈达德现在将他奉为偶像。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst]

An hour passed , during which she lay where she had fallen and almost

一个 小时 通过了 , 期间 哪个 她 躺 在哪里 她 有 倒下 和 几乎

[bɪˈnʌmd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzəri] .

benumbed by her misery .

麻木 经过 她 苦难 .

一个小时过去了，她躺在倒下的地方，痛苦几乎让她麻木。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd] ,

Then there came a knock upon her door , which was immediately opened ,

然后 那里 来了 一个 敲 之上 她 门 , 哪个 曾是 立即地 打开 ,

这时有人敲门，门立刻被打开了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈgɒdə:d] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .

and Mr . Goddard entered the room .

和 先生 . 戈达德 进入 这 房间 .

戈达德先生走进了房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [self] - [kənˈteɪnd] .

He was still very pale , but grave and self - contained .

他 曾是 仍然 非常 苍白 , 但 严重 和 自己 - 包含 .

他脸色依然很苍白，但神情严肃，不露声色。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [vɔɪs] :
The woman started to a sitting posture , exclaiming , in an unnatural voice :
 这 女士 开始 到 一个 坐着 姿势 , 惊呼 , 在 一个 不自然 嗓音 :
 那女人开始坐起身来, 用一种不自然的声音惊喊道:

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
 " 什么 做 你 想 这里 ? "

你来到这里想干什么?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ʌnə] ,
" I have come , Anna ,
 " 我 有 来 , 安娜 ,

“我来了, 安娜,

[tu;; tə] [tɔ:k] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][traɪ]
to talk over with you the events of the morning — to ask you to try
 到 讲话 超过 和 你 这 活动 的 这 早晨 — 到 问 你 到 尝试
 [tu;; tə][kən'troʊl] [jɔ:r'self] ,
to control yourself ,
 到 控制 你自己 ,

跟你谈谈早上发生的事情——请你尽量控制自己,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][præktɪk(ə)l] ['kɑ:mən]
and look at our peculiar situation with calmness and practical common
 和 看 在 我们的 奇特 情况 和 平静 和 实际的 常见的
 [sens] , " [hi;; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] .
sense , " he calmly replied .
 感觉 , " 他 平静地 回复 :

“用冷静和务实的常识来看待我们这种特殊的处境,”他平静地回答道。

" [wel] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [vəʊt'seɪft] , [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Well ? " was all the response vouchsafed , as he paused an instant .
 " 出色地 ? " 曾是 全部 这 回复 担保 , 作为 他 暂停 一个 立即的 .

他停顿了一下, 只回答了一句: “嗯? ”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kʌm] [tu;; tə][ɔ:fər] ['eni] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju;; jʊ][ʊʊvər'hɜ:rd]
" I have not come to offer any excuses for myself , or for what you overheard
 " 我 有 不是 来 到 提供 任何 借口 为了 我 , 或者 为了 什么 你 无意中听到
 [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
 这 早晨 ,

“我来这里不是为了替自己辩解, 也不是为了替你们今天早上听到的事情辩解。”

" [hi;; hi] ['θɔ:tfəli] [rɪ'zju:md] ; " [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu;; tə][ɔ:fər] — [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [aɪ]
" he thoughtfully resumed ; " indeed , I have none to offer — my whole life , I
 " 他 深思熟虑 恢复 ; " 的确 , 我 有 没有任何 到 提供 — 我的 所有的 生活 , 我
 [oʊn] , [hæz; həz] ,
own , has ,
 自己的 , 有 ,

他若有所思地继续说道: “的确, 我没有什么可以奉献的——我拥有的一切, 我所有的人生, 都属于我。”

[æz; əz] ['ɪzəbel] ['raɪtli] [sed] , [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðʌs] [fɑ:r] ,
as Isabel rightly said , been a failure thus far ,
 作为 伊莎贝尔 没错 说 , 到过 一个 失败 因此 远的 ,

正如伊莎贝尔所说, 到目前为止, 这完全是失败的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] [maɪ'self][ɪz][tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] .
and no one save myself is to blame for the fact .
 和 不 — 节省 我 是 到 责备 为了 这 事实 .

除了我自己, 这件事与其他人无关。

[duː][nɑ:t] [snɪr] , [ʌnə] , " [hiː; hi] [ɪntər'pəʊzd] , [æz; əz][hɜ:r; hər][lɪps] [kɜ:rlɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Do not sneer , Anna , " he interposed , as her lips curled back from her
做 不是 冷笑 , 安娜 , " 他 插入 , 作为 她 嘴唇 卷曲 后退 从 她
[ˈdæzliŋ] [ti:θ] ,
dazzling teeth ,
耀眼的 牙齿 ,

“别嘲笑我，安娜，”他插话道，安娜的嘴唇向后翘起，露出了闪亮的牙齿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][self] -
which he saw were tightly locked with the effort she was making at self -
哪个 他 锯 是 紧紧 已锁定 和 这 努力 她 曾是 制作 在 自己 -
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

他看到，她努力克制自己，却又紧紧地锁住了双眼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [hju'milieɪtɪd] [-]
" I have been thoroughly humiliated [232]
" 我 有 到过 彻底 受辱 [-]

“我受到了彻底的羞辱[232]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [si:] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
for the first time in my life — I have been made to see myself as I am ,
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 — 我 有 到过 制成 到 看 我 作为 我 是 ,
我生平第一次——我终于看清了自己本来的样子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
and I have reached a point where I am willing to make an effort to
和 我 有 达到 一个 观点 在哪里 我 是 愿意的 到 制作 一个 努力 到
[ə'təʊn] ,
atone ,
赎罪 ,

我已经到了愿意努力赎罪的地步。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
as far as may be , for some of the wrongs of which I have been
作为 远的 作为 可能 是 , 为了 一些 的 这 错误 的 哪个 我 有 到过
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .

就我所犯的一些错误而言，我愿承担责任。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'i:] , [ʌnə] ?
Will you help me , Anna ?
将要 你 帮助 我 , 安娜 ?

安娜，你能帮帮我吗？

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔ:zd] ,
" Again he paused ,
" 再次 他 暂停 ,

他再次停顿了一下，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
but this time his companion did not deign to avail herself of the opportunity
但 这 时间 他的 伴侣 做过 不是 设计 到 可用 她自己 的 这 机会
[tuː; tə][rɪ'plai] ,
to reply ,
到 回复 ,

但这一次，他的同伴却不屑于利用这个机会回答。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
if , indeed , she was able to do so .

如果 , 的确 , 她 曾是 有能力的 到 做 所以 :

如果她真的能够做到的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][wʌns] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She had not once removed her glittering eyes from his face , and her
她 有 不是 一次 已移除 她 闪闪发光 眼睛 从 他的 脸 , 和 她
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

她一刻也没有将闪亮的目光从他的脸上移开, 她坚定地,

[ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kæni] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
inscrutable look gave him an uncanny sensation that was anything but
难以捉摸 看 给予 他 一个 不可思议 感觉 那 曾是 任何事物 但
[ə'ɡri:əb(ə)l] .
agreeable .
同意 :

那神秘莫测的眼神让他感到一种莫名的不适, 这种感觉一点也不愉快。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] ['remədi] [ðæt]
" **I have come to propose that we avail ourselves of the only remedy that**
" 我 有 来 到 提出 那 我们 可用 我们自己 的 这 仅有的 补救 那
[si:mz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:lɪər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
seems practicable to relieve our peculiar situation ;
似乎 切实可行的 到 缓解 我们的 奇特 情况 ,

“我建议我们采取唯一切实可行的办法来缓解我们目前的特殊处境。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **he continued , seeing she was waiting for him to go on .**
" 他 持续 , 看到 她 曾是 等待 为了 他 到 去 在 :

他见她等着他继续说下去, 便继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][,em 'iː][tuː; tə] ['ɪzəbel] [ə'hʌld] ,
" **I will apply to have the tie which binds me to Isabel annulled ,**
" 我 将要 申请 到 有 这 领带 哪个 结合 我 到 伊莎贝尔 无效 ,

“我将申请解除我与伊莎贝尔之间的婚姻关系。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɔ:səb(ə)l] ['siːkrəsi] — [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌnoʊtə'reɪtɪ] ;
with all possible secrecy — it can be done in the West without any notoriety ;
和 全部 可能的 保密 — 它 能 是 完毕 在这 西方 没有 任何 恶名 ;

尽可能保密——在西方, 这样做不会引起任何关注;

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][ˈli:g(ə)l] [waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [,em 'iː][tuː; tə][duː] ,
then I will make you my legal wife , as you have so often asked me to do ,
然后 我 将要 制作 你 我的 合法的 妻子 , 作为 你 有 所以 经常 问 我 到 做 ,

那么, 我将娶你为我的合法妻子, 正如你多次要求我做的那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ə'ɡen] ,
and we will go abroad again ,
和 我们 将要 去 国外 再次 ,

我们还会再次出国。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][sʌm; səm]
where we will try to live out the remainder of our lives to some
在哪里 我们 将要 尝试 到 居住 出去 这 余 的 我们的 生活 到 一些
['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪrtʃu'fɔːr] .
better purpose than we have done heretofore .
更好的 目的 比 我们 有 完毕 此前 :

我们将努力在余生中活出比以往更有意义的人生。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [help] [em 'iː] ?
I ask you again , will you try to help me ?
我 问 你 再次 , 将要 你 尝试 到 帮助 我 ？

我再问你一遍，你愿意帮帮我吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [wɪl] [traɪ] ,
It is not going to be an easy thing at first ; but if each will try ,
它 是 不是 去 到 是 一个 简单的 事物 在 第一的 ; 但 如果 每个 将要 尝试 ,
一开始肯定不容易；但如果每个人都愿意尝试，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [ə'teɪn] [kəm'pærətɪv] ['kɑːntent] ,
for the sake of the other , I believe we can yet attain comparative content ,
为了 这 清酒 的 这 其他 , 我 相信 我们 能 然而 达到 比较 内容 ,
为了他人的利益，我相信我们仍然可以达到比较的内容。

[ɪf] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] ['hæpɪnəs] . "
if not positive happiness . "
如果 不是 积极的 幸福 . "

如果不是积极的幸福感的话。”

" ['kɑːntent] ! ['hæpɪnəs] !
" Content ! happiness !
" 内容 ! 幸福 !

“满足！ 幸福！ ”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɪst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,
" The words were hissed out with a fierceness of passion that startled him ,
" 这 字 是 嘶嘶作响 出去 和 一个 凶猛 的 热情 那 惊慌 他 ,
“那些话语带着一种令他震惊的强烈激情，是从他耳边低语出来的。”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['æŋkʌsli] .
and caused him to regard her anxiously .
和 导致 他 到 看待 她 焦虑地 .

这让他开始焦虑地关注她。

" ['hæpɪnəs] !
" Happiness !
" 幸福 !

“幸福！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[wʌt] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][frʌm; frəm][jɜː; jər][lɪps] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]
What mockery in the sound of that word from your lips , after what has
什么 嘲讽 在 这 声音 的 那 单词 从 你的 嘴唇 , 后 什么 有
[ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
occurred to - day ! "
发生 到 - 天 ! "

今天发生的一切之后，你口中说出这样的话，是多么的讽刺啊！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [ɡriːvd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [ˈʌnə] , " [sed]
" **I know that you have cause to be both grieved and angry , Anna , " said**
" 我 知道 那 你 有 原因 到 是 两个都 伤心 和 生气的 , 安娜 , " 说
[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] ,
Gerald Goddard ,
杰拉尔德 戈达德 ,

“我知道你既悲伤又愤怒，安娜，”杰拉尔德·戈达德说道。

[ˈhʌmbli] ; " [bʌt; bət][let][juː ˈes][bəʊθ] [pʊt][ðə; ði][pæst][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] — [let][juː ˈes][waɪp] [aʊt] [ɔːl][oʊld]
humbly ; " but let us both put the past behind us — let us wipe out all old
谦卑地 ; " 但 让 我们 两个都 放 这 过去的 在后面 我们 — 让 我们 擦拭 出去 全部 老的
[skɔːrɪz] ,
scores ,
得分 ,
谦卑地 ; “但让我们都把过去抛在脑后——让我们抹去所有旧怨，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . "
and from this day begin a new life . "
和 从 这 天 开始 一个 新的 生活 . "
从今天起，开始新的生活。

" - [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] - [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
" ' **Begin a new life ' upon a heap of ashes** ,
" - 开始 一个 新的 生活 - 之上 一个 堆 的 灰烬 ,
“在一堆灰烬上开始新的生活”，

[wɪˈðaʊt] [wʌn][spɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪɡˈnaɪt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fleɪm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ]
without one spark among them to ignite the smallest flame ! " was the mocking
没有 一 火花 之中 他们 到 点燃 这 最小 火焰 ! " 曾是 这 嘲讽
[rɪˈdʒʊndər] .
rejoinder .
回复 .

“他们之中连一点火花都点不起来！”这是嘲讽的回应。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈægəni] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : " [oʊ] , [ɡɑːd] !
Then , with a burst of agony , she continued : " Oh , God !
然后 , 和 一个 爆裂 的 痛苦 , 她 持续 : " 哦 , 上帝 !
然后，她痛苦地说道：“哦，上帝！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [-]
if you had taken [233]
如果 你 有 已采取 [-]
如果你已经接受了[233]

[ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ənd] [stæbd] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
a dagger and stabbed me to death in that room to - day ,
一个 匕首 和 刺伤 我 到 死亡 在 那 房间 到 - 天 ,
今天，他用匕首在那个房间里把我刺死了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sleɪn] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪfektʃuəli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv]
you could not have slain me more effectually than by the words you have
你 可以 不是 有 被杀 我 更多的 有效地 比 经过 这 字 你 有
[ˈʌtəd] .
uttered .
说出 .
你说的这些话，已经足以让我痛不欲生。

[br'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['æftər] [jər; jər] [kən'feɪnz] , [jər; jər] ['pli:dlɪŋz] [ænd; ənd]
Begin a new life with you , after your confessions , your pleadings and
开始 一个 新的 生活 和 你 , 后 你的 忏悔 , 你的 诉状 和
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə] ['ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] ?
protestations to Isabel Stewart ?
抗议 到 伊莎贝尔 斯图尔特 ?
在你向伊莎贝尔·斯图尔特坦白、恳求和抗议之后，你们要开始新的生活吗？

[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !
天堂！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !
我恨你！

[heɪt] [ju:; jʊ] ; [heɪt] [ju:; jʊ] !
hate you ; hate you !
恨 你 ; 恨 你 !
恨你！ 恨你！

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'tæliən] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] — [br'wer] !
with all the strength of my Italian blood , and warn you — beware !
和 全部 这 力量 的 我的 意大利语 血 , 和 警告 你 — 提防 !
以我意大利血统的力量警告你们——当心！

[ænd; ənd] [naʊ] , [br'gɔ:n] !
And now , begone !
和 现在 , 走开 !
现在，滚开！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [æz; əz] [fi:; fi] [pɔ:d] [ðɪs] [waɪld] ['tɔ:rənt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
" **The woman looked like a maniac as she poured this wild torrent upon him ,**
" 这 女士 看起来 喜欢 一个 疯子 作为 她 倾倒 这 荒野 激流 之上 他 ,
“那女人像个疯子一样，把这股狂暴的液体倾泻在他身上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] [wɒz; wəz] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [tu:; tə]
and the man saw that she was in no mood to be reasoned with or to
和 这 男人 锯 那 她 曾是 在 不 情绪 到 是 有理智的 和 或者 到
[kən'sɪdər] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;
consider any subject ;
考虑 任何 主题 ;
那人看出她没有心情和他讲道理，也没有心情考虑任何事情；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪzər] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æŋgər] [hæd; həd]
that it would be wiser to wait until the fierceness of her anger had
那 它 会 是 更明智 到 等待 直到 这 凶猛 的 她 愤怒 有
[spent] [ɪt'self] .
spent itself .
花费 本身 :
最好等到她的怒气消散后再行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [rɪ'leɪnɪz] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
He had broached the matter of their future relations , thus giving her
他 有 已提出 这 事情 的 他们的 未来 关系 , 因此 给予 她
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
something to think of ,
某物 到 思考 的 ,
他主动提及了他们未来的关系, 这让她不禁开始思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ] [hɜ:r'self] ; [pər'hæps] , [ɪn]
and now he would leave her to meditate upon it by herself ; perhaps , in
和 现在 他 会 离开 她 到 幽思 之上 它 经过 她自己 ; 也许 , 在
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,
现在他会让她独自思考这件事; 或许过几天,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
she would be in a more reasonable frame of mind ,
她 会 是 在 一个 更多的 合理的 框架 的 头脑 ,
她会更加理智一些。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and look at the subject from a different point of view .
和 看 在 这 主题 从 一个 不同的 观点 的 看法 .
换个角度看待这个问题。

" [veri] [wel] , [ʌnə] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][ə'rouz] , " [aɪ] [wɪl] [ə'bei] [ju:; jʊ] .
" **Very well , Anna , " he said , as he arose , " I will obey you .**
" 非常 出色地 , 安娜 , " 他 说 , 作为 他 出现 , " 我 将要 服从 你 .
“很好, 安娜,”他站起身来说, “我会听你的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] [ə'gri:vɪd] [ɪn]
I do not pretend to claim that I have not given you cause to feel aggrieved in
我 做 不是 假装 到 宣称 那 我 有 不是 给定 你 原因 到 感觉 受委屈的 在
[ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ;
many respects ;
许多 尊重 ;
我并不否认, 我在许多方面都曾让你感到委屈;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [ðæt] [ɪz][pæst] .
but , as I have already said , that is past .
但 , 作为 我 有 已经 说 , 那 是 过去的 .
但是, 正如我之前所说, 那已经是过去的事了。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ]['ɔ:lsʊs] [wɪl] [du:] — [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][laɪf][brɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
I simply ask you to do what I also will do — put all the old life behind us ,
我 简单地 问 你 到 做 什么 我 还 将要 做 — 放 全部 这 老的 生活 在后面 我们 ,
我只请求你们做我也会做的事——把过去的生活全部抛在脑后。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .
and begin over again .
和 开始 超过 再次 .
然后重新开始。

[aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] [naʊ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]
I realize that we cannot discuss the question to any purpose now — we are both
我 意识到 那 我们 不能 讨论 这 问题 到 任何 目的 现在 — 我们 是 两个都
[tu:] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [tɔ:k] ['kɑ:mli] ,
too wrought up to think or talk calmly ,
也 锻 向上 到 思考 或者 讲话 平静地 ,
我意识到我们现在无法就这个问题进行任何有意义的讨论——我们俩都太激动了, 无法冷静地思考或交谈。

[soʊ][aɪ][wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][rest] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] .
so I will leave you to rest , and we will speak of this at another time .
所以 我 将要 离开 你 到 休息 , 和 我们 将要 说话 的 这 在 其他 时间 .
那么我就不打扰你休息了, 我们以后再谈这件事。

[kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ?
Can I do anything for you before I go ?
能 我 做 任何事物 为了 你 前 我 去 ?
我走之前有什么事可以帮到你吗?
— [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jɔr; jər][meɪd] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
— or perhaps you would like your maid sent to you ?"
— 或者 也许 你 会 喜欢 你的 女佣 发送 到 你 ? "
——或者您想让女佣过来为您服务?

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] , ['bri:flɪ] ,
" No , " she said , briefly ,
" 不 , " 她 说 , 简要地 ,
“不,”她简短地说。

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌns] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and not once having removed her wild eyes from his face while he was
和 不是 一次 拥有 已移除 她 荒野 眼睛 从 他的 脸 尽管 他 曾是
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
在她说话的时候, 她那双充满野性的眼睛始终没有从他的脸上移开。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsɔ:ftli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He bowed , and passed out of the room , softly shutting the door after him ,
他 鞠躬 , 和 通过了 出去 的 这 房间 , 轻轻 关闭 这 门 后 他 ,
他鞠了一躬, 走出房间, 轻轻地关上了门。
[ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
then walked slowly down the hall to his own apartment .
然后 步行 缓慢地 向下 这 大厅 到 他的 自己的 公寓 .
然后他缓缓地沿着走廊走向自己的公寓。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ʌnə] [ˈgɒdə:d] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
The moment he was gone Anna Goddard sprang like a cat to her feet .
这 片刻 他 曾是 已消失 安娜 戈达德 弹簧 喜欢 一个 猫 到 她 脚 .
他刚一走, 安娜·戈达德就如同猫一般跳了起来。
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [fi:; fi] [dæft] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
Going to her writing - desk , she dashed off a few lines ,
去 到 她 写作 - 桌子 , 她 虚线 离开 一个 很少 线条 ,
她走到书桌前, 匆匆写下几行字。

[wɪtʃ] [fi:; fi] ['heɪstɪli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [fi:; fi] [si:ld] [ænd; ənd]
which she hastily folded and slipped into an envelope , which she sealed and
哪个 她 草草 折叠 和 滑倒了 进入 一个 信封 , 哪个 她 密封 和
[ə'drest] . [-]
addressed . [234]
已解决 . [-]
她匆忙地将信封折叠起来, 装进信封里, 然后封好信封, 写上地址。[234]

[fi:; fi] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌt(ə)n] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][desk] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:r; hər][meɪd] ,
She then touched the electric button above her desk to summon her maid ,
她 然后 感动 这 电的 按钮 多于 她 桌子 到 召唤 她 女佣 ,
然后她触摸了办公桌上方的电动按钮, 召唤女佣。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪv] [kləːspt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl]
after which she sat motionless with the missive clasped in her hands until the girl
后 哪个 她 卫星 静止不动 和 这 信函 紧握 在 她 双手 直到 这 女孩
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

之后，她双手紧紧攥着信件，一动不动地坐着，直到女孩出现。

" [dres] [ʃɜːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːt] , [ˈmerɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtənz]
" Dress yourself for the street , Mary , and take this note to Mr . Clayton's
" 裙子 你自己 为了 这 街道 , 玛丽 , 和 拿 这 笔记 到 先生 . 克莱顿的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“玛丽，穿戴整齐出门，然后把这张纸条送到克莱顿先生的办公室。”

[biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] ,
Be quick about it , for it is a matter of importance , " she commanded ,
是 快的 关于 它 , 为了 它 是 一个 事情 的 重要性 , " 她 命令 ,
“快点办，这事很重要，”她命令道。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ˈkɑːmnəs] .
while she forced herself to speak with outward calmness .
尽管 她 强制 她自己 到 说话 和 向外 平静 .

她强迫自己表面上保持平静。

[bʌt; bət] [ˈmerɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] " [ˈtæntɹəmz] , "
But Mary regarded her mistress with wonder , for , in all her " tantrums , "
但 玛丽 认为 她 情妇 和 想知道 , 为了 , 在 全部 她 " 发脾气 , "
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [ðəm; ðəm] ,
as she termed them ,
作为 她 称为 他们 ,

但玛丽惊奇地看着她的女主人，因为，在她所有的“发脾气”中（正如她自己所称的），

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn]
she had never seen the awful look upon her face which was stamped upon
她 有 绝不 已见 这 可怕 看 之上 她 脸 哪个 曾是 盖章 之上
[aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] .
it at that moment .
它 在 那 片刻 .

她从未见过自己脸上此刻那可怕的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [ðə; ðɪ][noʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈerənd] ,
But she took the note without comment , and hastened away upon her errand ,
但 她 采取 这 笔记 没有 评论 , 和 加快 离开 之上 她 差事 ,
[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
while Mrs . Goddard ,
尽管 太太 . 戈达德 ,

但她默默地接过纸条，匆匆忙忙地去办事了，而戈达德夫人则.....

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
throwing herself back in her chair ,
投掷 她自己 后退 在 她 椅子 ,

她向后靠在椅子上，

[sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
sat there waiting with an air of expectation that betrayed she was looking
卫星 那里 等待 和 一个 空气 的 期待 那 背叛 她 曾是 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
for the appearance of some one .
为了 这 外貌 的 一些 一 .

她坐在那里等待，脸上带着期待的神情，显然是在期待某个人的出现。

[hæf] [æn; ən] ['ʌʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Half an hour later a gentleman was admitted to the house ,
一半 一个 小时 之后 一个 绅士 曾是 承认 到 这 房子 ,
半小时后, 一位男士被允许进入屋内。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdiːz] ['buːdwaːr] .
and was shown directly up to my lady's boudoir .
和 曾是 所示 直接地 向上 到 我的 女士的 闺房 .
然后直接被带到了我夫人的闺房。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ˈrekərdz] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
RECORDS SOME STARTLING DEVELOPMENTS .
记录 一些 令人震惊 发展 .
记录了一些令人震惊的事态发展。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːlər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
The gentleman caller referred to in the last chapter was closeted with Mrs .
这 绅士 呼叫者 指 到 在 这 最后的 章 曾是 隐秘的 和 太太 .
['ɡɒdəːd] [fɔːr; fər] ['fɒli] [tuː] ['ʌʊərz] ,
Goddard for fully two hours ,
戈达德 为了 完全 二 小时 ,
上一章提到的那位男士访客与戈达德太太单独待了整整两个小时。

[wen] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
when he quietly left the house .
什么时候 他 悄悄 左边 这 房子 .
他悄悄地离开了房子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
A few moments later , however , he returned ,
一个 很少 时刻 之后 , 然而 , 他 返回 ,
然而, 片刻之后, 他又回来了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [men] — [klaːks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [drʌg] [stɔːr] — [huːm]
accompanied by two other men — clerks from a neighboring drug store — whom
伴随 经过 二 其他 男人 — 职员 从 一个 邻接 药品 店铺 — 谁
[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,
he admitted with a latch - key ,
他 承认 和 一个 门锁 - 钥匙 ,
他还带了另外两名男子——隔壁药店的店员——用钥匙把他们放了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈgɑːdɑːrdz] ['buːdwaːr] .
and then conducted them up to Mrs . Goddard's boudoir .
和 然后 实施 他们 向上 到 太太 . 戈达德的 闺房 .
然后带领他们来到戈达德太太的闺房。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ; [wət'evər] [ðer; ðər] ['erənd] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,
The strangers did not remain long ; whatever their errand , it was soon finished ,
这 陌生人 做过 不是 保持 长的 ; 任何 他们的 差事 , 它 曾是 很快 完成的 ,
陌生人并没有久留; 无论他们有何吩咐, 很快就办完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and they departed as silently as they had come .
和 他们 已离开 作为 默默 作为 他们 有 来 .
他们像来时一样悄无声息地离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɔːŋgər] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr . Clayton remained some time longer , conversing with the mistress of the
先生 . 克莱顿 剩余 一些 时间 更长 , 对话 和 这 情妇 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

克莱顿先生又待了一会儿，和女主人交谈起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [went] [əˈweɪ] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
but their business being finally concluded , he also went away , bearing a
但 他们的 商业 存在 最后 结束 , 他 还 去 离开 , 轴承 一个
[ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
package of papers with him .
包裹 的 文件 和 他 .

但他们的生意最终结束了，他也离开了，手里拿着一包文件。

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [rɪˈtʃːrnd] [dʒʌst][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [-]
Emil Correlli returned just in season for dinner , [235]
埃米尔 科雷利 返回 只是 在 季节 为了 晚餐 , [-]

埃米尔·科雷利正好赶上晚餐的季节回归[235]

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][əˈləʊn] ,
which , however , he was obliged to partake of alone ,
哪个 , 然而 , 他 曾是 有义务 到 参加的 独自的 ,
然而，他却不得不独自享用这一切。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðər; ðər] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
as Mr . and Mrs . Goddard did not make their appearance at the table .
作为 先生 . 和 太太 . 戈达德 做过 不是 制作 他们的 外貌 在 这 桌子 .
戈达德先生和夫人没有出现在餐桌上。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [peɪd] [slaɪt] [hiːd] [tuː; tə] [ˈserəməʊni] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [miːl] ,
The young man paid slight heed to ceremony , but after eating a hasty meal ,
这 年轻的 男人 有薪酬的 轻微 注意 到 仪式 , 但 后 吃 一个 仓促 一顿饭 ,
这位年轻人对礼节毫不在意，匆匆吃完饭后，

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː]
sought his sister and informed her that he was going to start for New
寻求 他的 姐姐 和 知情的 她 那 他 曾是 去 到 开始 为了 新的
[jɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈiːvɪŋ] [treɪn] .
York on the late evening train .
约克 在 这 晚的 晚上 火车 .

他找到妹妹，告诉她他要搭乘深夜火车前往纽约。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌŋ] [waɪld] , [ˈstɑːrtld] [glæns] ,
The woman gave him one wild , startled glance ,
这 女士 给予 他 一 荒野 , 惊慌 瞥一眼 ,

女人惊恐地瞥了他一眼，眼神狂野而茫然。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈhaʊnsmənt] .
and seemed strangely agitated for a moment over his announcement .
和 似乎 奇怪的 激动 为了 一个 片刻 超过 他的 公告 .

他的声明似乎让他一时显得异常激动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [peɪl]
He could not fail to notice her emotion , and that she was excessively pale
他 可以 不是 失败 到 注意 她 情感 , 和 那 她 曾是 过度 苍白
.
:
.

他不可能没注意到她的情绪，她脸色异常苍白。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , ['ʌnə] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [hɜ:r; həɾ] [feɪs]
" You look like a ghost , Anna , " he remarked , as he searched her face
" 你 看 喜欢 一个 鬼 , 安娜 , " 他 评论 , 作为 他 搜索 她 脸
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
with some anxiety .
和 一些 焦虑 .

“安娜，你看起来像个鬼魂，”他一边说着，一边有些焦虑地打量着她的脸。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] . "
I fear you are going to be ill . "
我 害怕 你 是 去 到 是 患病的 . "

我担心你会生病。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , " [fi:; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ʌn'nætʃrəl] [tuʊn] .
" I am ill , " she said , in a hoarse , unnatural tone .
" 我 是 患病的 , " 她 说 , 在 一个 嘶哑 , 不自然 语气 .

“我病了，”她用沙哑、不自然的声音说道。

" [ðen] [let][em 'i:][kɔ:l] [jʊɾ; jər] [fɪ'zi(ə)n] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] , [i: 'gərli] .
" Then let me call your physician , " said her brother , eagerly .
" 然后 让 我 称呼 你的 医生 , " 说 她 兄弟 , 急切地 .

“那我这就给你医生打电话，”她哥哥急切地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" I am going out immediately , and will leave a message for him . "
" 我 是 去 出去 立即地 , 和 将要 离开 一个 信息 为了 他 . "

“我马上就出去，给他留个口信。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [fi:; fi] ['nɜ:rʌsli] [rɪ'plaɪd] ;
" No , no , " she nervously replied ;
" 不 , 不 , " 她 紧张地 回复 ;

“不，不，”她紧张地回答道；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:lʊ] [læf] [ðæt] [smʊt] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjənz] [hɑ:rt] , [fi:; fi]
then with a hollow laugh that smote heavily upon her companion's heart , she
然后 和 一个 空洞的 笑 那 猛击 重度 之上 她 同伴的 心 , 她
[ædɪd] :
added :
额外 :

然后，她发出一声空洞的笑声，这笑声沉重地刺痛了同伴的心，她补充道：

" [maɪ] [keɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hʌnt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fɪ'zi(ə)n] . "
" My case is beyond the reach of Dr . Hunt or any other physician . "
" 我的 案件 是 超过 这 抵达 的 博士 : 打猎 或者 任何 其他 医生 . "

“我的病情超出了亨特医生或其他任何医生的能力范围。”

" ['ʌnə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒerəld] [ə'gen] ? "
" Anna , have you been quarreling with Gerald again ? "
" 安娜 , 有 你 到过 争吵 和 杰拉尔德 再次 ? "

“安娜，你又和杰拉德吵架了吗？ ”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [rɪ'spɑ:ns] .
" Yes , " was the brief response .
" 是的 , " 曾是 这 简短的 回复 .

“是的。”对方简短地回答道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
" **Well , of course I can understand that such matters are beyond the skill of**
" 出色地 , 的 课程 我 能 理解 那 这样的 事情 是 超过 这 技能 的
[eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
any physician ,
任何 医生 ,

“嗯，我当然明白，这类事情超出了任何医生的能力范围。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɪm'pei(ə)nt] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
" **said the young man , with a half - impatient shrug of his shoulders ;**
" 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 一半 - 不耐烦 耸肩 的 他的 肩膀 ;

“年轻人说道，半是有些不耐烦地耸了耸肩；

" ['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ædɪd] ;
" **neither have I any business to interfere between you , " he added ;**
" 两者都不 有 我 任何 商业 到 干扰 之间 你 , " 他 额外 ;

“我也没有资格干涉你们之间的事，”他补充道；

" [bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
" **but my advice would be to make it up as soon as possible ,**
" 但 我的 建议 会 是 到 制作 它 向上 作为 很快 作为 可能的 ,

但我建议你尽快弥补。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['pi:səbli] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and then try to live peaceably in the future .
和 然后 尝试 到 居住 和平地 在 这 未来 .

然后努力在未来和平地生活下去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
I do not like to leave you looking so white and miserable , but I must go
我 做 不是 喜欢 到 离开 你 寻找 所以 白色的 和 悲惨的 , 但 我 必须 去
.
:
.

我不愿让你看起来如此脸色苍白、如此凄惨，但我必须走了。

[teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
Take good care of yourself ,
拿 好的 关心 的 你自己 ,

好好照顾自己。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ʒ] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] .
and I shall hope to find you better and happier when I return .
和 我 将 希望 到 寻找 你 更好的 和 更快乐 什么时候 我 返回 .

我希望回来时能看到你更好、更快乐。

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fer'wel] [kə'res] ,
" **He bent down to give her a farewell caress ,**
" 他 弯曲 向下 到 给 她 一个 告别 抚摸 ,

他弯下腰，给了她一个告别的抚摸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʃi:; ji] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and was amazed by the passion she manifested in returning it .
和 曾是 惊叹 经过 这 热情 她 表现出来 在 返回 它 .

她归还礼物时所表现出的热情令他感到惊讶。

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breis] ,
She threw her arms around his neck and held him in a convulsive embrace ,
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 握住 他 在 一个 痉挛 拥抱 ,

她一把搂住他的脖子，紧紧地抱住他，动作近乎痉挛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wið; wɪθ] [rɪˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] . [-]
while she quivered from head to foot with repressed emotion . [236]
尽管 她 颤抖 从 头 到 脚 和 压抑 情感 . [-]
她因压抑的情绪而从头到脚颤抖。 [236]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][es oʊ ˈbiː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
She did not utter one word of farewell , but a wild sob burst from her ;
她 做过 不是 说出 一 单词 的 告别 , 但 一个 荒野 哭泣 爆裂 从 她 ;
她没有说一句告别的话, 而是发出了一声撕心裂肺的抽泣;

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ,
then , as if she could bear no more ,
然后 , 作为 如果 她 可以 熊 不 更多的 ,
然后, 仿佛她再也无法忍受似的,

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈʃʌtɪŋ] [ænd; ənd]
she pushed him from her and rushed into her chamber , shutting and
她 推动 他 从 她 和 匆忙 进入 她 房间 , 关闭 和
[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
locking the door behind her :
锁定 这 门 在后面 她 :
她一把推开他, 冲进自己的房间, 关上门并反锁起来。

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [left] [ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfeɪs] ; [fɔːr; fər] ,
Emil Correlli left the boudoir , a puzzled expression on his handsome face ; for ,
埃米尔 科雷利 左边 这 闺房 , 一个 困惑 表达 在 他的 英俊的 脸 ; 为了 ,
埃米尔·科雷利离开了闺房, 英俊的脸上带着困惑的表情; 因为,

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [streɪndʒ] [əˈtæks] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
although his sister was subject to strange attacks , he had never seen
虽然 他的 姐姐 曾是 主题 到 奇怪的 攻击 , 他 有 绝不 已见
[hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
her like this before .
她 喜欢 这 前 .
虽然他的妹妹经常遭受奇怪的袭击, 但他以前从未见过她这样。

" [ˈʌnə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [hiː; hi]
" **Anna will come to grief some day with that cursed temper of hers , " he**
" 安娜 将要 来 到 悲伤 一些 天 和 那 被诅咒的 脾气 的 她的 , " 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,
“安娜总有一天会因为她那该死的脾气而自食其果,”他嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,
as he went to his room to pack his portmanteau ,
作为 他 去 到 他的 房间 到 盒 他的 合成词 ,
他回房间收拾行李箱时,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə] [dwell] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
but he was too intent upon his own affairs to dwell long upon even the
但 他 曾是 也 意图 之上 他的 自己的 事务 到 住 长的 之上 甚至 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
trouble of his sister ,
麻烦 的 他的 姐姐 ,
但他一心扑在自己的事情上, 甚至无暇顾及妹妹的烦恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz]
and a couple of hours later was on his way to New York to begin his
和 一个 夫妻 的 小时 之后 曾是 在 他的 方式 到 新的 约克 到 开始 他的
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [braɪd] .
search for his runaway bride .
搜索 为了 他的 逃跑 新娘 .
几个小时后，他就启程前往纽约，开始寻找他逃跑的新娘。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɒdə:d] [wʌz; wəz] " [tu:] [ɪl] [tu:; tə][raɪz] , " [ʃi:; ʃɪ][tuɔld][hɜ:r; hər][meɪd] ,
The next morning Mrs . Goddard was " too ill to rise , " she told her maid ,
这 下一个 早晨 太太 . 戈达德 曾是 " 也 患病的 到 上升 , " 她 讲述 她 女佣 ,
第二天早上，戈达德太太告诉她的女仆，她“病得太厉害，起不来了”。
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ʃu:zuəl] ['aʊər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
when she came at the usual hour to her door .
什么时候 她 来了 在 这 通常 小时 到 她 门 .
她像往常一样在晚上来到家门口。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][hɜ:r; hər] ,
She would not admit her ,
她 会 不是 承认 她 ,
她不肯接纳她。
[bʌt; bət] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] .
but sent word to her husband that she could not join him at breakfast .
但 发送 单词 到 她 丈夫 那 她 可以 不是 加入 他 在 早餐 .
但她捎信给丈夫，说自己不能和他一起吃早餐。

[hi:; hi] [went] [ʌp] ['leɪtər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
He went up later to see if she would allow him to call a physician for
他 去 向上 之后 到 看 如果 她 会 允许 他 到 称呼 一个 医生 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他后来上前询问她是否允许他帮她叫医生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
but she would not see him ,
但 她 会 不是 看 他 ,
但她不愿见他。
['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] " [wʊd] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [əd'vaɪs] — [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz]
simply telling him she " would do well enough without advice — all she needed was
简单地 讲述 他 她 " 会 做 出色地 足够的 没有 建议 — 全部 她 需要 曾是
[rest] ,
rest ,
休息 ,
她只是告诉他，她“不需要建议也能做得很好——她需要的只是休息”，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] .
and she did not wish to be disturbed by any one until she rang .
和 她 做过 不是 希望 到 是 不安 经过 任何 一 直到 她 响铃 .
她不想被任何人打扰，直到她自己打电话为止。
" ['fi:lɪŋ] ['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ][hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəl] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
" Feeling deeply disappointed and depressed by her unusual obstinacy ,
" 感觉 深 失望的 和 郁闷 经过 她 异常 固执 ,
“她反常的固执让我深感失望和沮丧，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [hiː; hi]
the wretched man went downstairs and shut himself into the library , where he
这 可怜 男人 去 楼下 和 关闭 他自己 进入 这 图书馆 , 在哪里 他
[rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [deɪ] ,
remained all day ,
剩余 全部 天 ,

那个可怜的男人下楼后把自己关进了书房，整天都待在那里。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
while there was such an atmosphere of loneliness and desolation about the
尽管 那里 曾是 这样的 一个 气氛 的 孤独 和 荒凉 关于 这
[haʊs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] ,
house that even the servants appeared to feel it ,
房子 那 甚至 这 仆人 出现 到 感觉 它 ,
房子里弥漫着一种孤独和荒凉的气氛，就连仆人们似乎都能感受到。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstelθi] [steps] .
and went about with solemn faces and almost stealthy steps .
和 去 关于 和 庄严 面孔 和 几乎 隐秘的 步骤 .

他们面色凝重，脚步轻盈，几乎是偷偷摸摸地走着。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [kloʊzd] [dɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld]
Could any one have looked behind those closed doors he could not have failed
可以 任何 一 有 看起来 在后面 那些 关闭 门 他 可以 不是 有 失败的
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ;
to have experienced a feeling of pity for the man ;
到 有 经验丰富的 一个 感觉 的 遗憾 为了 这 男人 ;
任何人只要瞥见那扇紧闭的门后，就一定会对这个人产生怜悯之情；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
for if ever a human being went down into the valley of humiliation ,
为了 如果 曾经 一个 人类 存在 去 向下 进入 这 谷 的 屈辱 ,
因为如果说有人曾下到屈辱的深渊，

[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈʌtərməʊst] [depθs] ,
Gerald Goddard sounded its uttermost depths ,
杰拉尔德 戈达德 听起来 它是 极致 深度 ,
杰拉尔德·戈达德探测到了它的最深处，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈbætlɪd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ðæt] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
while he battled alone with all the powers of evil that beset his soul .
尽管 他 战斗 独自的 和 全部 这 权力 的 邪恶的 那 围困 他的 灵魂 .
他独自一人与困扰他灵魂的所有邪恶力量作斗争。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
When night came he was utterly exhausted , and sought his couch ,
什么时候 夜晚 来了 他 曾是 完全地 筋疲力尽的 , 和 寻求 他的 长椅 ,
夜幕降临时，他已筋疲力尽，便躺到沙发上休息。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz]
looking at least ten years older than he had appeared forty - eight hours
寻找 在 至少 十 年 老 比 他 有 出现 四十 - 八 小时
[ˈpriːviəs] .
previous .
以前的 .

他看起来比四十八小时前至少老了十岁。

[hiː; hi] [slept] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈdriːmlɪsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] [-]
He slept heavily and dreamlessly , and did not awake [237]
他 睡着了 重度 和 无梦地 , 和 做过 不是 醒 [-]

他睡得很沉，没有做梦，也没有醒来[237]

[tɪl] [leɪt] , [wen] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]
till late , when an imperative knock upon the door and a voice , calling in
直到 晚的 , 什么时候 一个 至关重要的 敲 之上 这 门 和 一个 嗓音 , 呼叫 在
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

直到深夜, 一阵急促的敲门声响起, 一个痛苦的呼喊声传来。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ]
caused him to spring suddenly from his bed , and impressed him with
导致 他 到 春天 突然 从 他的 床 , 和 印象深刻 他 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l] .
a sense of impending evil .
一个 感觉 的 即将到来的 邪恶的 .

这让他猛然从床上跳了起来, 并让他感到一种不祥之兆。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: , ['meri] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ə'pɑ:n]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [meɪd]
" What is it , Mary ? " he inquired , upon recognizing the voice of his wife's maid
" 什么 是 它 , 玛丽 ? " 他 询问 , 之上 识别 这 嗓音 的 他的 妻子的 女佣
.
:
.

“什么事, 玛丽?”他认出这是妻子的女仆的声音后问道。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! [kʌm] — [kʌm] [tu:; tə]['mædəm] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] !
" Oh , sir ! come — come to madam ; she is very ill !
" 哦 , 先生 ! 来 — 来 到 女士 ; 她 是 非常 患病的 !

“哦, 先生! 快来——快来照顾夫人; 她病得很重!”

" [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
" cried the girl , in a frightened tone .
" 哭 这 女孩 , 在 一个 害怕 语气 .

“女孩惊恐地喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] [ɪ'mi:diətli] .
" I will be there immediately .
" 我 将要 是 那里 立即地 .

我会立即赶到。

[send] [dʒeɪmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər]
Send James for the doctor , and then go back to her , " commanded her
发送 詹姆斯 为了 这 医生 , 和 然后 去 后退 到 她 , " 命令 她
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

“派詹姆斯去请医生, 然后你再回去陪她,”她的主人命令道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [dres] .
as he hurriedly began to dress .
作为 他 匆匆 开始 到 裙子 .

他匆匆开始穿衣服。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Five minutes later he was in his wife's room , to find her lying upon the
五 分钟 之后 他 曾是 在 他的 妻子的 房间 , 到 寻找 她 说谎 之上 这
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,

五分钟后, 他来到妻子的房间, 发现她躺在沙发上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈʌʊərz][ˈpriːviəs] .
just as he had seen her thirty - six hours previous .

只是 作为 他 有 已见 她 三十 - 六 小时 以前的 .

就像他三十六小时前见到她时一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ɪn][bed][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][tuː][naɪts] ,
It was evident that she had not been in bed at all for two nights ,

它 曾是 明显 那 她 有 不是 到过 在 床 在 全部 为了 二 夜晚 ,

很明显, 她已经连续两晚没睡床了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][stɪl][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][seɪm][dres][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːpli]
for she still had on the same dress that she had worn at the Copley

为了 她 仍然 有 在 这 相同的 裙子 那 她 有 磨损 在 这 科普利

[ˈskwer][ˈhoʊˈtel] .
Square Hotel .

正方形 酒店 .

因为她身上仍然穿着在科普利广场酒店穿的那件连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʃædʊz][ʌv; əv][deθ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][waɪt][feɪs] ; [hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][gleɪzd] ,
But the shadow of death was on her white face ; her eyes were glazed ,

但 这 阴影 的 死亡 曾是 在 她 白色的 脸 ; 她 眼睛 是 釉面 ,

但死亡的阴影笼罩着她苍白的脸庞; 她的眼神呆滞无神。

[ænd; ənd][ðʊz][ˈoʊnli][ˈpɑːrʃəli][kloʊzd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː][ˈnʌθɪŋ] .
and though only partially closed , it was evident that she saw nothing .

和 尽管 仅有的 部分 关闭 , 它 曾是 明显 那 她 锯 没有什么 .

虽然只半掩着, 但很明显她什么也没看见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɪl][ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət][ˈfeɪntli][ænd; ənd][ˈrɛɡjələrli] .
She was still breathing , but faintly and irregularly .

她 曾是 仍然 呼吸 , 但 淡淡的 和 不规则地 .

她还有呼吸, 但微弱且不规律。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈaɪsi][koʊld] ,
Her hands were icy cold ,

她 双手 是 冰冷的 寒冷的 ,

她的双手冰冷刺骨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnmɪˈsteɪkəbl̩][ˈpɜːrp(ə)l̩][tɪnt][ðæt]
and at the base of the nails there was the unmistakable purple tint that

和 在 这 根据 的 这 指甲 那里 曾是 这 毋庸置疑 紫色的 着色 那

[ˈɪndɪkeɪtɪd][əˈprəʊtʃɪŋ][ˌdɪsəˈluːʃn] .
indicated approaching dissolution .

表明的 接近 溶解 .

指甲根部呈现出明显的紫色色调, 表明指甲即将溶解。

[ˈdʒerəld][ˈgɒdəːd][wʌz; wəz][ˈɑːkt][bɪˈjɑːnd][ˈmeɪzər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðʌs] , [bʌt; bət][hiː; hi][əˈroʊz]
Gerald Goddard was shocked beyond measure to find her thus , but he arose

杰拉尔德 戈达德 曾是 震惊 超过 措施 到 寻找 她 因此 , 但 他 出现

[tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒn] .
to the occasion .

到 这 场合 .

杰拉尔德·戈达德看到她这副模样, 震惊不已, 但他还是挺身而出, 应对了局面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][əˈsɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hiː; hi][rɪˈmuːvd][hɜːr; hər]
With his own hands and the assistance of the maid , he removed her

和 他的 自己的 双手 和 这 协助 的 这 女佣 , 他 已移除 她

[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,

衣服 ,

他亲手在女仆的帮助下, 脱掉了她的衣服。

[ðen] [ræpt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn][bed] ,
then wrapped her in blankets and put her in bed ,
然后 包装 她 在 毯子 和 放 她 在 床 ,
然后给她裹上毯子，把她放到床上。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fəɹ][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ['bɒtlz] [tu:; tə] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
when he called for hot water bottles to place around her ,
什么时候 他 称为 为了 热的 水 瓶子 到 地方 大约 她 ,
当他叫人拿热水袋放在她周围时，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [hi:t] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] [ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['feɪlɪŋ]
hoping thus by artificial heat to quicken the sluggish circulation and her failing
希望 因此 经过 人造的 热 到 加速 这 迟缓 循环 和 她 失败
[ˈpʌlsɪz] .
pulses .
脉冲 .

希望通过人工加热来加快她迟缓的血液循环和衰弱的脉搏。
[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [keɪm]
But apparently there was no change in her , and when the physician came
但 显然 那里 曾是 不 改变 在 她 , 和 什么时候 这 医生 来了
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,
and made his examination ,
和 制成 他的 考试 ,
但她的病情似乎没有任何变化，医生过来检查后，

[hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] " [noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd][əˈveɪl] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
he told them plainly that " no effort could avail ; it was a case of
他 讲述 他们 显然 那 " 不 努力 可以 可用 ; 它 曾是 一个 案件 的
[ˈsʌd(ə)n] [hɑ:rt] ['feɪljər] ,
sudden heart failure ,
突然 心 失败 ,
他坦白地告诉他们，“任何努力都无济于事；这是突发性心脏衰竭。”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['moʊmənts] .
and the end was but a question of moments .
和 这 结尾 曾是 但 一个 问题 的 时刻 .
而结局只是一瞬间的事。

" ['mɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs]
" **Mr . Goddard was horrified and stricken with remorse at the hopeless**
" 先生 . 戈达德 曾是 惊恐万分 和 受打击的 和 悔恨 在 这 绝望
[ˈvɜ:rdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,
戈达德先生对这毫无希望的判决感到震惊和懊悔。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
for it seemed to him that he was in a measure accountable for the
为了 它 似乎 到 他 那 他 曾是 在 一个 措施 问责制 为了 这
[ʌnˈtaɪmli] [-]
untimely [238]
不合时宜 [-]

因为在他看来，他对这起过早的事件负有一定责任[238]
[ʃɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
shock which was fast depriving of life this woman who had loved him so
震惊 哪个 曾是 快速地 剥夺 的 生活 这 女士 WHO 有 喜爱 他 所以
[ˈpæʃənətli] , [ðoʊ] [ʌnˈwaɪzli] .
passionately , though unwisely .
热情地 , 尽管 不明智地 .
震惊迅速夺走了这位曾热烈爱着他（尽管爱得不明智）的女子的生命。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] .
He put his lips to her ear and called her by name .
他 放 他的 嘴唇 到 她 耳朵 和 称为 她 经过 姓名 .

他把嘴唇凑到她耳边，叫出了她的名字。

" [ʌnə] ！ [ʌnə] ！
" Anna ! Anna !
" 安娜 ！ 安娜 ！

“安娜！ 安娜！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni] .
You must try to arouse yourself , " he cried , in a voice of agony .
你 必须 尝试 到 引起 你自己 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“你必须努力让自己振作起来，”他痛苦地喊道。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ə'pi:l] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [noʊ] [ɪ'fekt] ,
At first the appeal seemed to produce no effect ,
在 第一的 这 上诉 似乎 到 生产 不 影响 ,

起初，上诉似乎没有产生任何效果。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]
but after several attempts he thought he detected a gleam of intelligence in
但 后 一些 尝试 他 想法 他 检测到 一个 闪耀 的 智力 在

[ðə; ði][ɔ:lmʊst] ['saɪtləs] [aɪz] ,
the almost sightless eyes ,
这 几乎 失明 眼睛 ,

但经过几次尝试后，他觉得在那双几乎失明的眼睛里闪过一丝智慧的光芒。

[waɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kloʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] .
while the cold fingers resting on his hand made an effort to close over his .
尽管 这 寒冷的 手指 休息 在 他的 手 制成 一个 努力 到 关闭 超过 他的 .

冰冷的指尖搭在他的手上，试图合拢他的手。

[ðɪ:z] [slaɪt] [saɪnz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
These slight signs convinced him that though she was past the power of speech ,
这些 轻微 标志 确信 他 那 尽管 她 曾是 过去的 这 力量 的 演讲 ,

这些细微的迹象让他确信，虽然她已经丧失了说话的能力，

[ʃi:; ʃi] [jet] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she yet knew him and clung to him ,
她 然而 知道 他 和 紧紧抓住 到 他 ,

她仍然认识他，并且依恋他。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n]
in spite of the clutch which the relentless enemy of all mankind had laid upon
在 尽管如此 的 这 离合器 哪个 这 狠 敌人 的 全部 人类 有 铺设 之上

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

尽管她曾遭受全人类无情敌人的严酷压迫。

" [ˈdɑ:ktər] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [em 'i:] !
" Doctor , she knows me !
" 医生 , 她 知道 我 !

“医生，她认识我！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [preɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hæɹ][sʌm; səm] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hæɹ]['dɔːrmənt] ['fækltɪz] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]
" **Pray give her some stimulant to arouse her dormant faculties , if only for**
" 祈祷 给 她 一些 兴奋剂 到 引起 她 休眠 学院 , 如果 仅有的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] . "
a moment . "
一个 片刻 : "

“请给她一些兴奋剂，哪怕只是一瞬间，也能唤醒她沉睡的本能。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **I fear it will be of no use , the physician replied , but I will try .**
" 我 害怕 它 将要 是 的 不 使用 , " 这 医生 回复 , " 但 我 将要 尝试 .
"恐怕没什么用，”医生回答说，“但我会试试。”

" [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['paʊər(ə)l] [rɪ'stɔːrətɪv] ;
" **He hurriedly prepared and administered a powerful restorative ;**
" 他 匆匆 准备 和 管理 一个 强大的 修复 ;
他匆忙配制并施以强效的恢复剂；

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn]
then they waited with breathless interest for several moments for some sign
然后 他们 等待 和 喘不过气 兴趣 为了 一些 时刻 为了 一些 符号
[ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
of improvement .
的 改进 .

然后，他们屏息凝神地等待了一会儿，希望能出现好转的迹象。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ləst] ; [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['regjələrli] ;
It came at last ; she began to breathe a trifle more regularly ;
它 来了 在 最后的 ; 她 开始 到 呼吸 一个 琐事 更多的 经常 ;
终于，她呼吸稍微规律了一些；

[ðə; ðɪ][set] [fɪtʃər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌls] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [strɔːŋɡər] ,
the set features became a little less rigid , and the pulse a shade stronger ,
这 放 特征 成为 一个 小的 较少的 死板的 , 和 这 脉冲 一个 阴影 更强 ,
场景特征变得不那么僵硬了，节奏也略微增强了一些。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [waɪt] [lɪdz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hæɹ] [aɪz]
until finally the white lids were lifted and the dying woman turned her eyes
直到 最后 这 白色的 盖子 是 抬起 和 这 垂死 女士 转向 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][məən] [huːm] ,
with a pitiful expression of appeal upon the man whom ,
和 一个 可怜 表达 的 上诉 之上 这 男人 谁 ,
直到最后，苍白的眼睑被抬起，垂死的女人用可怜的眼神望着那个男人，

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [ə'dɔːrd] .
even in death , she still adored .
甚至 在 死亡 , 她 仍然 受人喜爱 .

即使在死后，她依然深爱着他。

" [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] !
" **Leave us alone !**
" 离开 我们 独自的 !
“别管我们！ ”

" [kə'mɑːndɪd] ['dʒerəld] ['ɡɔdəːd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]
" **commanded Gerald Goddard , in a hoarse whisper , and physician and servants**
" 命令 杰拉尔德 戈达德 , 在 一个 嘶哑 耳语 , 和 医生 和 仆人
[stoʊl] ['nɔɪzələsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
stole noiselessly from the room .
偷窃 无声 从 这 房间 .

“杰拉尔德·戈达德用沙哑的低语命令道，医生和仆人们悄无声息地溜出了房间。”

" [ˈʌnə] , [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?
" **Anna , you know me — you understand what I am saying ?**
" 安娜 , 你 知道 我 — 你 理解 什么 我 是 说 ？
“安娜，你了解我——你明白我的意思吗？ ”

" [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [ðen] ['kwestʃənd] .
" **the wretched man then questioned .**
" 这 可怜 男人 然后 被质问 .
“那个可怜的人接着问道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
A slight pressure from the cold fingers was the only reply .
一个 轻微 压力 从 这 寒冷的 手指 曾是 这 仅有的 回复 .
冰冷的手指轻轻按压，这是唯一的回应。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ? " [hiː; hi] [pər'suːd] .
" **You know that you are dying ? " he pursued .**
" 你 知道 那 你 是 垂死 ？ " 他 追击 .
“你知道你快要死了吗？ ”他追问道。

[ə'gen] [ðæt] [feɪnt] [saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] .
Again that faint sign of assent .
再次 那 头晕的 符号 的 同意 .
再次出现那种微弱的同意信号。

" [ðen] , [dɪr] , [let] [juː 'es][biː; bi][æt; ət] [piːs] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['dʒentli] .
" **Then , dear , let us be at peace before you go , " he pleaded , gently .**
" 然后 , 亲爱的 , 让 我们 是 在 和平 前 你 去 , " 他 恳求 , 轻轻地 .
“那么，亲爱的，在你离开之前，让我们和平相处吧。”他温柔地恳求道。

" [maɪ] [soʊl] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ænd] [rɪ'mɔːrs] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]
" **My soul bows in humiliation and remorse before you ; for years I have**
" 我的 灵魂 弓 在 屈辱 和 悔恨 前 你 ; 为了 年 我 有
[rɔːŋd] [juː; jʊ] .
wronged you .
冤枉 你 .
“我的灵魂在你面前卑躬屈膝，充满羞愧和悔恨；多年来我一直亏待你。”

[aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [roʊm] .
I wronged you in those first days in Rome .
我 冤枉 你 在 那些 第一的 天 在 罗马 .
我在罗马的最初几天做错了事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [-]
I have no [239]
我 有 不 [-]
我没有[239]

[ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] .
excuse to offer .
原谅 到 提供 .
找个借口提供。

[aɪ] ['sɪmpli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [krʌʃt] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ænd] ['rɪːəlaɪz]
I simply tell you that my spirit is crushed within me as I look back and realize
我 简单地 告诉 你 那 我的 精神 是 碎 之内 我 作为 我 看 后退 和 意识到
[ɔːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] .
all that I am accountable for .
全部 那 我 是 问责制 为了 .
我只想告诉你，当我回顾过去，意识到自己要承担的所有责任时，我的内心无比痛苦。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ə'toʊn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
I would have been glad to atone , as far as was in my power ,
我 会 有 到过 高兴的 到 赎罪 , 作为 远的 作为 曾是 在 我的 力量 ,
我本乐意尽我所能地赎罪。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [fə] [maɪ] ['fju:tʃər] .
could you have lived to share my future .
可以 你 有 居住地 到 分享 我的 未来 .
你本可以活下来，与我共享未来。

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'trækt] [ðoʊz] [læst] ['bɪtər]
Give me some sign of forgiveness to tell me that you retract those last bitter
给 我 一些 符号 的 饶恕 到 告诉 我 那 你 缩回 那些 最后的 苦的
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [heɪt] — [tu:; tə] [let] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˈmoʊmənt][wi:; wi][pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .
words of hate — to let me feel that in this final moment we part in peace .
字 的 恨 — 到 让 我 感觉 那 在 这 最终的 片刻 我们 部分 在 和平 .
给我一些宽恕的迹象，告诉我你收回了最后那些充满仇恨的恶毒话语——让我感受到，在这最后的时刻，我们和平地告别。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['feɪlɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk]
" At his pleading a look of agony dawned in the woman's failing eyes — a look
" 在 他的 恳求 一个 看 的 痛苦 黎明 在 这 女性的 失败 眼睛 — 一个 看
[sʊʊ] ['pɪtɪf(ə)] [ɪn] [ɪts] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd]
so pitiful in its yearning and despair that the strong man broke down and sobbed
所以 可怜 在 它是 渴望 和 绝望 那 这 强的 男人 打破 向下 和 啜泣
[fɹʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kən'tɹɪ(ə)n] ;
from sorrow and contrition ;
从 悲哀 和 忏悔 ;
“在他恳求下，女人日渐衰弱的眼中闪过一丝痛苦的神色——那神色如此可怜，充满了渴望和绝望，以至于这个强壮的男人崩溃了，因悲伤和悔恨而痛哭流涕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪv(ə)n] .
but the sign he had begged for was not given .
但 这 符号 他 有 乞求 为了 曾是 不是 给定 .
但他苦苦哀求的信号却没有得到。

" [oʊ] , ['ʌnə] ! [preɪ] [ʃoʊ] [em 'i: , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] ['heɪtɪŋ] [em 'i: ,
" Oh , Anna ! pray show me , in some way , that you will not die hating me ,
" 哦 , 安娜 ! 祈祷 展示 我 , 在 一些 方式 , 那 你 将要 不是 死 憎恨 我 ,
“哦，安娜！请你用某种方式告诉我，你不会带着恨意死去。”

" [hi:; hi]['pli:dəd , 'pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .
他恳求道。

" [fər'gɪv] — [oʊ] , [fər'gɪv] !
" Forgive — oh , forgive !
" 原谅 — 哦 , 原谅 !
“原谅吧——哦，原谅吧！”

" [æt; ət] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] [ðoʊz] [ˈɔ:lməʊst] ['pɔ:lɪd] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ;
" At those last words those almost palsied fingers closed convulsively over his ;
" 在 那些 最后的 字 那些 几乎 麻痹症 手指 关闭 痉挛地 超过 他的 ;
“说完最后一句话，他那几乎麻痹的手指痉挛般地合拢在他身上；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɪn] [ðoʊz] ['dʌski] [ɔ:bz] [wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n]
the look of agony in those dusky orbs was superseded by one of adoration
这 看 的 痛苦 在 那些 昏暗 球体 曾是 被取代 经过 一 的 崇拜
[ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
and tenderness ;
和 压痛 ;
那双深邃的眼眸中痛苦的神情被崇拜和温柔的神情所取代；

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pi:s] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
a faint expression of something like peace crept into the tense lines about the
一个 头晕的 表达 的 某物 喜欢 和平 悄悄地爬 进入 这 紧张 线条 关于 这
[drɔ:n] [maʊθ] ,
drawn mouth ,
绘制 嘴 ,

在勾勒出的嘴唇周围紧绷的线条中，隐隐透出一丝平静的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['wa:tʃər] [nu:] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn]
and the repentant watcher knew that she would not go out into the great unknown
和 这 悔改的 观察者 知道 那 她 会 不是 去 出去 进入 这 伟大的 未知
[ˈberɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
bearing in her heart a relentless hatred against him .
轴承 在 她 心 一个 狠 仇恨 反对 他 .

悔恨的守望者知道，她不会带着对他的无情仇恨，走向茫茫未知。

[ðæt] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][iks'paɪərɪŋ] [fleɪm] ,
That effort was the last flicker of the expiring flame ,
那 努力 曾是 这 最后的 闪烁 的 这 到期 火焰 ,
那次努力是垂死之火的最后一丝火光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ɪdz] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ; [ðə; ði][koʊld] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðər; ðər][hoʊld]
for the white lids drooped over the dark eyes ; the cold fingers relaxed their hold
为了 这 白色的 盖子 下垂 超过 这 黑暗的 眼睛 ; 这 寒冷的 手指 轻松 他们的 抓住
,
.
,

苍白的眼睑耷拉在深邃的眼眸上；冰冷的指尖放松了紧握。

[ænd; ənd]['dʒerəld] ['gɒdə:d] [nu:] [ðə; ði][end][hæd; həd]['ɔ:lmʊst] [kʌm] .
and Gerald Goddard knew the end had almost come .
和 杰拉尔德 戈达德 知道 这 结尾 有 几乎 来 .

杰拉尔德·戈达德知道，末日即将到来。

[hi; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
He touched the bell , and the physician instantly re - entered the room .
他 感动 这 钟 , 和 这 医生 即刻 关于 - 进入 这 房间 .
他碰了碰铃铛，医生立刻重新回到了房间里。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmʊst]['oʊvər] , " [hi; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" It is almost over , " he remarked , as he went to the bedside ,
" 它 是 几乎 超过 , " 他 评论 , 作为 他 去 到 这 床头 ,
“快结束了，”他一边说着，一边走到床边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [pʌls] .
and his practiced fingers sought her pulse .
和 他的 练习 手指 寻求 她 脉搏 .

他熟练的手指探向她的脉搏。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [hi:vð] [wʌns] — [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .
Even as he spoke her breast heaved once — then again , and all was still .
甚至 作为 他 辐 她 胸部 喘息 一次 — 然后 再次 , 和 全部 曾是 仍然 .

就在他说话的时候，她的胸口微微起伏了一下——然后又起伏了一下，之后一切都安静了下来。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər]['dʒerəld] ['gɑ:dɑ:rdz] [soʊl] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt]
Who shall describe the misery that surged over Gerald Goddard's soul as he looked
WHO 将 描述 这 苦难 那 激增 超过 杰拉尔德 戈达德的 灵魂 作为 他 看起来
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['grændli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
upon the still form and realized that the grandly beautiful woman ,
之上 这 仍然 形式 和 已实现 那 这 宏伟 美丽的 女士 ,

谁能描述杰拉尔德·戈达德凝视着那静止的身躯，意识到这位绝世佳人已逝去时，心中涌起的悲痛？

[hu:] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
who for twenty years had reigned over his home ,
WHO 为了 二十 年 有 统治 超过 他的 家 ,
他统治自己的家园长达二十年,

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] — [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wəd] [hi:; hi] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
was no more — that never again would he hear her voice ,
曾是 不 更多的 — 那 绝不 再次 会 他 听到 她 嗓音 ,
一切都已不复存在——他再也听不到她的声音了。

[ˈi:ðər] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][fʌ:nd][ædəˈreɪf(ə)n][ɔ:r][ɪn] [ˈpæʃənət] [æŋɡər] ; [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
either in words of fond adoration or in passionate anger ; never see her again ,
任何一个 在 字 的 喜爱 崇拜 或者 在 热情的 愤怒 ; 绝不 看 她 再次 ,
无论是用充满爱慕的言语, 还是用愤怒的言语; 都不要再见她了。

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [er ˈpi:] [-]
arrayed in the costly ap [240]
排列 在 这 昂贵 ap [-]
排列在昂贵的 ap[240]

[ˈperəl][ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][soʊ] [ʌvd] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ˈpi:p(ə)]
parel and gleaming jewels which she so loved , mingling with the gay people
帕雷尔 和 闪闪发光 珠宝 哪个 她 所以 喜爱 , 混杂 和 这 同性恋 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
她佩戴着她如此喜爱的闪亮珠宝, 与世界各地的同性恋者们欢聚一堂。

[ɔ:r] [ˈɡreɪʃəsli] [entərteɪnɪŋ] [ɡests] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ?
or graciously entertaining guests in her own house ?
或者 亲切地 娱乐 客人 在 她 自己的 房子 ?
或者在自己家中热情款待客人?

[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ; [fɔ:r; fər] ,
He felt almost like a murderer ; for ,
他 毛毡 几乎 喜欢 一个 凶手 ; 为了 ,
他觉得自己几乎像个杀人犯; 因为,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhʌnts] [ˈvɜ:rdɪkt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daɪd][ʌv; əv] " [ˈsʌd(ə)n] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər]
in spite of Dr . Hunt's verdict that she had died of " sudden heart failure
在 尽管如此 的 博士 . 亨特的 判决 那 她 有 死亡 的 " 突然 心 失败
,
.
,
尽管亨特医生判定她死于“突发性心力衰竭”,

" [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krʌʃt] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **he feared that the proud woman had been so crushed by what she had**
" 他 害怕 那 这 自豪的 女士 有 到过 所以 碎 经过 什么 她 有
[oʊvərˈhɜ:rd][ɪn] [ˈɪzəbel] [ˈstu:ɜ:ts] [əˈpɑ:rtmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [vɔ:lənˈterəli] [ˈendɪd] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
overheard in Isabel Stewart's apartments that she had voluntarily ended her life .
无意中听到 在 伊莎贝尔 斯图尔特的 公寓 那 她 有 自愿 结束 她 生活 .
他担心这位骄傲的女子因为在伊莎贝尔·斯图尔特的公寓里听到了一些事情而深受打击, 以至于自愿结束了自己的生命。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
It was only a dim suspicion — a vague impression ,
它 曾是 仅有的 一个 暗淡 怀疑 — 一个 模糊的 印象 ,
那只是一种模糊的怀疑——一种模糊的印象,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
for there was not the slightest evidence of anything of the kind ,
为了 那里 曾是 不是 这 丝毫 证据 的 任何事物 的 这 种类 ,
因为根本没有丝毫此类迹象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ；
and he would never dare to give voice to it to any human being ；
和 他 会 绝不 敢 到 给 嗓音 到 它 到 任何 人类 存在 ；
[ˌnevərðəˈles] ，
nevertheless ；
尽管如此 ；

他绝不敢将此事告诉任何人；然而，

[aɪ ˈti:] [prest] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
it pressed heavily upon his soul with a sense of guilt that was almost
它 按下 重度 之上 他的 灵魂 和 一个 感觉 的 有罪 那 曾是 几乎
[ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] ．
intolerable ．
无法容忍 ．

这种罪恶感沉重地压在他的心头，几乎让他无法忍受。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [sent] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪə-z, ˈwaɪrz][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]
A message was immediately sent flying over the wires to New York to
一个 信息 曾是 立即地 发送 飞行 超过 这 电线 到 新的 约克 到
[ɪnˈfɔ:rm][ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [nu:z] ，
inform Emil Correlli of the sad news ；
通知 埃米尔 科雷利 的 这 伤心 消息 ；

噩耗立即通过电报传到纽约，告知埃米尔·科雷利。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [krʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ]
and eight hours later he was back in Boston crushed for the time by
和 八 小时 之后 他 曾是 后退 在 波士顿 碎 为了 这 时间 经过
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpʃʊrɪst] [lʌv] [ʌv; əv]
the loss of the sister for whom he entertained perhaps the purest love of
这 损失 的 这 姐姐 为了 谁 他 娱乐 也许 这 最纯净的 爱 的
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] ．
which his selfish heart was capable of experiencing ．
哪个 他的 自私 心 曾是 有能力的 的 体验 ．

八小时后，他回到了波士顿，第一次因失去妹妹而悲痛欲绝，他或许对妹妹倾注了他那颗自私的心所能体验到的最纯粹的爱。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ．
We will not dwell upon the harrowing events of the next few days ．
我们 将要 不是 住 之上 这 令人痛心的 活动 的 这 下一个 很少 天 ．
我们不会过多赘述接下来几天发生的那些令人痛心的事件。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [səˈsaɪətɪ] ，
Suffice it to say that society ；
足够了 它 到 说 那 社会 ；
简而言之，社会，

[ɔ:r] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmɪsɪz] ． [ˈɡɒdə:d] ，
or that portion of it that had known the brilliant Mrs . Goddard ；
或者 那 部分 的 它 那 有 已知 这 杰出的 太太 ． 戈达德 ；
或者说，是认识才华横溢的戈达德夫人的那部分人。

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] " [ˈbraɪtəst] [ˈɔrnəmənts] ，
was greatly shocked by the sudden death of one of its " brightest ornaments ；
曾是 非常 震惊 经过 这 突然 死亡 的 一 的 它是 " 最亮的 装饰品 ；
对其中一位“最耀眼的明星”的突然离世感到非常震惊。

" [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [məʊnd] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːstli] [ˈkæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔɪsəst]
" **and** **gracefully** **mourned** **her** **by** **covering** **her** **costly** **casket** **with** **choicest**
" 和 优雅地 哀悼 她 经过 覆盖 她 昂贵 棺材 和 精选
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

“并以最精美的鲜花覆盖她昂贵的棺材，以示哀悼；

[ðən] [klaʊzɪd] [ʌp] [ɪts] [ræŋks] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] ,
then **closed** **up** **its** **ranks** **and** **went** **its** **way** ,
然后 关闭 向上 它是 排名 和 去 它是 方式 ,

然后它就封闭了队伍，各自散去了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [peɪl] [ˈtʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen]
trying **to** **forget** **the** **pale** **charger** **which** **they** **knew** **would** **come** **again** **and** **again**
尝试 到 忘记 这 苍白 充电器 哪个 他们 知道 会 来 再次 和 再次
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [ˈerənd] .
upon **his** **grim** **errand** .
之上 他的 严峻 差事 .

他们努力忘记那匹苍白的战马，他们知道它会一次又一次地执行它那可怕的任务。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈʌnə] - [ɪnˈtɜːrmənt] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [ˈsemətəri] ,
The **day** **following** **Anna** **Correlli's** **interment** **in** **Forest** **Hill** **Cemetery** ,
这 天 下列的 安娜 - 安葬 在 森林 爬坡道 公墓 ,

安娜·科雷利下葬于森林山公墓的第二天，

[ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [wɜːr; wəɹ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
Mr . **Goddard** **and** **his** **brother** - **in** - **law** **were** **waited** **upon** **by** **the** **well** - **known**
先生 . 戈达德 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 是 等待 之上 经过 这 出色地 - 已知
[ˈbɪər] , [ˈɑːrθər] [ˈkleɪtən] ,
lawyer , **Arthur** **Clayton** ,
律师 , 亚瑟 克莱顿 ,

戈达德先生和他的姐夫受到了著名律师亚瑟·克莱顿的接待。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
who **informed** **them** **that** **he** **had** **an** **important** **communication** **to** **make** **to**
WHO 知情的 他们 那 他 有 一个 重要的 沟通 到 制作 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他告诉他们，他有重要的事情要告诉他们。

" [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [deθ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] , "
" **Two** **days** **previous** **to** **her** **death** **I** **received** **this** **note** **from** **Mrs** . **Goddard** , "
" 二 天 以前的 到 她 死亡 我 已收到 这 笔记 从 太太 . 戈达德 , "
[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
he **remarked** ,
他 评论 ,

“在她去世前两天，我收到了戈达德夫人的这张便条，”他说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪntli] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
at **the** **same** **time** **handing** **a** **daintily** **perfumed** **missive** **to** **the** **elder** **gentleman** .
在 这 相同的 时间 处理 一个 轻柔地 香 信函 到 这 长老 绅士 .

与此同时，她递给这位老先生一封散发着淡淡香气的信件。

" [ɪn] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [fiː; fɪ] [æskz] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiətli] .
" **In** **it** **you** **will** **observe** **that** **she** **asks** **me** **to** **come** **to** **her** **immediately** .
" 在 它 你 将要 观察 那 她 问 我 到 来 到 她 立即地 .

“你会看到，她要求我立刻到她那里去。”

[aɪ] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
I obeyed her , and found [241]
我 服从 她 , 和 成立 [-]

我听从了她的指示，并发现[241]

[hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['grentli] [dɪ'strest] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
her looking very ill , and seemingly greatly distressed in body and mind .
她 寻找 非常 患病的 , 和 似乎 非常 苦恼 在 身体 和 头脑 .

她看起来病得很重，身心似乎都非常痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She told me she was impressed that she had not long to live — that she
她 讲述 我 她 曾是 印象深刻 那 她 有 不是 长的 到 居住 — 那 她
[hæd; həd][æn; ən] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɪn]
had an affection of the heart that warned her to put her affairs in
有 一个 感情 的 这 心 那 警告 她 到 放 她 事务 在
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

她告诉我，她意识到自己时日不多，这让她感到很震惊——她内心深处有一种感觉，提醒她要安排好自己的后事。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌk](ə)nz] ,
She desired me to draw up a will at once , according to her instructions ,
她 想要的 我 到 画 向上 一个 将要 在 一次 , 根据 到 她 指示 ,
她要求我立即按照她的指示立一份遗嘱。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [saɪnd] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and have it signed and witnessed before I left the house .
和 有 它 签名 和 目击者 前 我 左边 这 房子 .

离开家之前，要让相关人员签字并作证。

[aɪ][dɪd][soʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [drʌg]
I did so , calling in at her request two witnesses from a neighboring drug
我 做过 所以 , 呼叫 在 在 她 要求 二 证人 从 一个 邻接 药品
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,

我照做了，并应她的要求从邻近的药店叫来了两名证人。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɪl] [ˈɪntu:][maɪ] ['ki:pɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] .
after which she gave the will into my keeping , to be retained until her death .
后 哪个 她 给予 这 将要 进入 我的 保持 , 到 是 保留 直到 她 死亡 .

之后她将遗嘱交给我保管，直到她去世为止。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] [hɪr] ,
This is the document , gentlemen , " he remarked , in conclusion , " and here ,
这 是 这 文档 , 先生们 , " 他 评论 , 在 结论 , " 和 这里 ,
[ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪz] [ə'hʌðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
also , is another communication ,
还 , 是 其他 沟通 ,

“先生们，这就是文件，”他总结道，“这里还有另一份文件。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
which she wrote herself and directed me to hand to you , sir .
哪个 她 写道 她自己 和 指导 我 到 手 到 你 , 先生 .

这是她自己写的，并嘱咐我交给您，先生。

" [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [pæst] [bəʊθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɒdə:d] ,
" He arose and passed both the will and the letter to Mr . Goddard ,
" 他 出现 和 通过了 两个都 这 将要 和 这 信 到 先生 . 戈达德 ,
他起身将遗嘱和信件都交给了戈达德先生。

[hu:] [hæd; həd] [si:md] [greɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
who had seemed greatly agitated while he was speaking .
WHO 有 似乎 非常 激动 尽管 他 曾是 请讲 .

他在讲话时显得非常激动。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [riˈmɑ:kɪŋ] :
He simply took the letter , remarking :
他 简单地 采取 这 信 , 评论 :

他只是接过信，说道：

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɔ:l'reɪdɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [sɜ:r] ,
" Since you are already acquainted with the contents of the will , sir ,
" 自从 你 是 已经 熟人 和 这 内容 的 这 将要 , 先生 ,

“先生，既然您已经了解遗嘱的内容，

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] ?
will you kindly read it aloud in our presence ?
将要 你 亲切地 读 它 大声 在 我们的 在场 ?

请您在我们面前朗读一遍好吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [ækwiˈes(ə)ns] .
" Mr . Clayton flushed slightly as he bowed acquiescence .
" 先生 . 克莱顿 配 轻微地 作为 他 鞠躬 默认 .

克莱顿先生微微脸红，鞠躬表示同意。

[ðə; ði][ˈda:kjʊmənt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The document proved to be very short and to the point ,
这 文档 已证实 到 是 非常 短的 和 到 这 观点 ,

这份文件非常简短明了。

[ænd; ənd] [bɪˈkwi:ðd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pəˈzest] — " [ɪkˈseptɪŋ] [wʌt]
and bequeathed everything that the woman had possessed — " excepting what
和 遗赠 一切 那 这 女士 有 拥有 — " 除外 什么

[ðə; ði] [ɔ:] [wʊd] [əˈlaʊ] [æz; əz][ˈdʒerəld] [ˈgɑ:da:rdz] [raɪt] " — [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] ,
the law would allow as Gerald Goddard's right " — to her beloved brother ,
这 法律 会 允许 作为 杰拉尔德 戈达德的 正确的 " — 到 她 心爱 兄弟 ,

并将该女子生前拥有的一切——“除法律允许的杰拉尔德·戈达德的权利之外”——遗赠给了她挚爱的哥哥。

[ɛˈmi:l] [ˈkɔ:rəli] , [hu:] [wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Emil Correlli , who was requested to pay the servants certain amounts which she
埃米尔 科雷利 , WHO 曾是 请求 到 支付 这 仆人 肯定 金额 哪个 她

[neɪmd] .
named .
命名 .

埃米尔·科雷利被要求向仆人支付她指定的某些款项。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
That was all ,
那 曾是 全部 ,

仅此而已。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɒdə:d] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ]
and Mr . Goddard knew that in the heat of her anger against him she
和 先生 . 戈达德 知道 那 在 这 热 的 她 愤怒 反对 他 她

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:pərti] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
had made this rash disposition of her property — as she had the right
有 制成 这 皮疹 处置 的 她 财产 — 作为 她 有 这 正确的

[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

戈达德先生知道，她是在对他怒火中烧的情况下草率处置了自己的财产——这是她有权做的。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['setlɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ]
since it had all been settled upon her — to be revenged upon him by
自从 它 有 全部 到过 定居 之上 她 — 到 是 复仇 之上 他 经过
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
leaving him entirely dependent upon his own resources .
离开 他 完全 依赖 之上 他的 自己的 资源 .
因为她已经决定要报复他，让他完全依靠自己的力量。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ækt] ,
At first he experienced a severe shock at her act ,
在 第一的 他 经验丰富的 一个 严重 震惊 在 她 行为 ,
起初，她的行为让他感到非常震惊。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
for the thought of poverty was anything but agreeable to him .
为了 这 想法 的 贫困 曾是 任何事物 但 同意 到 他 .
他一想到贫穷就觉得极其难受。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈplezər] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He had lived a life of idleness and pleasure for so many years that it
他 有 居住地 一个 生活 的 懒惰 和 乐趣 为了 所以 许多 年 那 它
[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəriz] [tu:; tə]
would not be an easy matter for him to give up the many luxuries to
会 不是 是 一个 简单的 事情 为了 他 到 给 向上 这 许多 奢侈品 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [-]
which he had been [242]
哪个 他 有 到过 [-]
他多年来过着游手好闲、享乐的生活，因此要放弃他所享受的许多奢侈品对他来说并非易事[242]。

[ə'kʌstəmd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:st] .
accustomed without a thought or care concerning their cost .
习惯 没有 一个 想法 或者 关心 有关 他们的 成本 .
习以为常，丝毫不考虑其成本。

[bʌt; bət] [æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tʊk]
But after the first feeling of dismay had passed , a sense of relief took
但 后 这 第一的 感觉 的 沮丧 有 通过了 , 一个 感觉 的 宽慰 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
possession of him ;
拥有 的 他 ;
但最初的沮丧过后，他感到如释重负；

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第15/19页

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ænəz] [deθ] ,
for , with his suspicious regarding the cause of Anna's death ,
为了 , 和 他的 怀疑 关于 这 原因 的 安娜的 死亡 ,
因为他怀疑安娜的死因,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌn][məʊmənt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'paːn]
he knew that he could never have known one moment of comfort in living upon
他 知道 那 他 可以 绝不 有 已知 一 片刻 的 舒适 在 活的 之上
[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
her fortune ,
她 财富 ,
他知道, 靠着她的财富生活, 他永远不可能享受到一丝舒适。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː] [ʌnrɪ'zɜːrvidli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
even had she left it unreservedly to him rather than to her brother .
甚至 有 她 左边 它 毫无保留 到 他 相当 比 到 她 兄弟 .
即使她毫无保留地把东西留给了他, 而不是留给了她的哥哥。

[ɛ'miːl] ['kɔːrəli] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊl][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] ,
Emil Correlli was made sole executor of the estate ; and ,
埃米尔 科雷利 曾是 制成 唯一 遗嘱执行人 的 这 财产 ; 和 ,
埃米尔·科雷利被指定为遗产的唯一执行人;

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kleɪtən] [tuː; tə][duː]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
as there was nothing further for Mr . Clayton to do after reading the will
作为 那里 曾是 没有什么 更远 为了 先生 : 克莱顿 到 做 后 阅读 这 将要
,
:
,
克莱顿先生读完遗嘱后, 就没有什么其他事情可做了。

[hiː; hi]['kwɑːətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər]
he quietly took his departure leaving the two men to discuss it at their
他 悄悄 采取 他的 离开 离开 这 二 男人 到 讨论 它 在 他们的
['liːzər] .
leisure .
闲暇 .
他悄悄地离开了, 留下两人自行商议。

['tʃæptər] [ɛks'eks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veɪkərt] [ðɪːz] ['premɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] . "
" YOU WILL VACATE THESE PREMISES AT YOUR EARLIEST CONVENIENCE . "
" 你 将要 腾空 这些 前提 在 你的 最早 方便 : "
“您应在方便的时候尽快搬离这些房屋。”

" [wel] , [dʒerəld] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Well , Gerald , I must confess this is rather tough on you !
" 出色地 , 杰拉尔德 , 我 必须 承认 这 是 相当 艰难的 在 你 !
“好吧, 杰拉尔德, 我必须承认这对你来说相当艰难!”

" [mə'sjɜːr] [kɔːrəli] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [suːn]
" **Monsieur Correlli remarked , in a voice of undisguised astonishment , as soon**
" 先生 科雷利 评论 , 在 一个 嗓音 的 不加掩饰的 惊讶 , 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['bɪər] ['dɪsə'pɪrd] .
as the lawyer disappeared .
作为 这 律师 消失 .

律师消失后，科雷利先生毫不掩饰地惊讶地说道。

" [aɪ][kɔːl][aɪ'tiː] ['daʊnrɑɪt] ['jæbi] [ʌv; əv] [ʌnə] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][soʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtɪ] . "
" **I call it downright shabby of Anna to have left you so in the lurch .** "
" 我 称呼 它 彻头彻尾 破旧 的 安娜 到 有 左边 你 所以 在 这 困境 . "
"安娜把你丢下不管，真是太没品了。"

" [aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eldər][mæn] , [bʌt; bət] [sʌmwʌt] ['kəʊldli] ; [fɔːr; fər] ,
" **It does not matter ,** " **returned the elder man , but somewhat coldly ; for ,**
" 它 做 不是 事情 , " 返回 这 长老 男人 , 但 有些 冷冷地 ; 为了 ,
"没关系,"老人回答道，但语气有些冷淡；因为，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,
despite his feeling of relief over the disposition of her property ,
尽管 他的 感觉 的 宽慰 超过 这 处置 的 她 财产 ,
尽管他对她的财产处置感到如释重负，

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [er] ,
he experienced a twinge of jealousy toward the more fortunate heir ,
他 经验丰富的 一个 轻微疼痛 的 妒忌 朝向 这 更多的 幸运 继承人 ,
他对那位更幸运的继承人产生了一丝嫉妒之情。

[huːz] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
whose pity was excessively galling to him under the circumstances .
谁 遗憾 曾是 过度 令人恼火 到 他 在下面 这 情况 .
在这种情况下，对方的怜悯让他感到格外恼火。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
Although the two men had quarreled just before Monsieur Correlli's departure for
虽然 这 二 男人 有 争吵 只是 前 先生 - 离开 为了
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

尽管在科雷利先生动身前往纽约之前，两人曾发生过争吵，

[ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑːmən] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
all ill - feeling had been ignored in view of their common loss and sorrow ,
全部患病的 - 感觉 有 到过 忽略 在 看法 的 他们的 常见的 损失 和 悲哀 ,
鉴于他们共同的损失和悲伤，所有的恶意都被忽略了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌðər]
and each had conducted himself with a courteous bearing toward the other
和 每个 有 实施 他自己 和 一个 有礼貌 轴承 朝向 这 其他
['dʊərɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
during the last few days .
期间 这 最后的 很少 天 .

在过去的几天里，两人都对对方表现出了礼貌的态度。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [pə'zest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ?
" **What in the world do you suppose possessed her to make such a will ?**
" 什么 在 这 世界 做 你 认为 拥有 她 到 制作 这样的 一个 将要 ?
你认为她究竟是出于什么原因才立下这样的遗嘱？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaɪəd] , [waɪ] [hi;; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [waɪð; wɪθ] [ki:n]
" the young man inquired , while he searched his companion's face with keen
" 这 年轻的 男人 询问 , 尽管 他 搜索 他的 同伴的 脸 和 敏锐的
[ˈskru:təni] .
scrutiny .
审查 :

“年轻人一边仔细打量着同伴的脸，一边问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [-]
" And how strange that she should have imagined all [243]
" 和 如何 奇怪的 那 她 应该 有 想象 全部 [-]
“多么奇怪，她竟然会想象出这一切[243]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] !
of a sudden that she was going to die , and so put her affairs in order !
的 一个 突然 那 她 曾是 去 到 死 , 和 所以 放 她 事务 在 命令 !
她突然意识到自己即将死去，于是安排好了自己的身后事！

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" Mr . Goddard saw that he had no suspicion of the real state of things ,
" 先生 : 戈达德 锯 那 他 有 不 怀疑 的 这 真实的 状态 的 事物 ,
戈达德先生看出他对事情的真实情况毫无察觉。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [ˈeni] [ˈsi:kɹɪts] [ɪf] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˈdu:ɪŋ]
and he had no intention of betraying any secrets if he could avoid doing
和 他 有 不 意图 的 背叛 任何 秘密 如果 他 可以 避免 正在做
[soʊ] .
so :
所以 :

他绝不会泄露任何秘密，只要能避免就绝不会。

[noʊ] [wʌn] — [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] — [ʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [ˈʌnə] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
No one — not even her own brother — should ever know that Anna had not been
不 — — 不是 甚至 她 自己的 兄弟 — 应该 曾经 知道 那 安娜 有 不是 到过
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

谁都不应该知道安娜并非他的妻子，甚至连她自己的哥哥也不应该知道。

[hi;; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [ˈevri] [rɪ'prəʊtʃ] ,
He would do what he could to shield her memory from every reproach ,
他 会 做 什么 他 可以 到 盾 她 记忆 从 每一个 责备 ,
他会尽一切努力保护她的名誉，不让她受到任何指责。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [ˈevər] [dri:m] [ðæt] — [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and no one should ever dream that — he could not divest himself of the
和 不 — 应该 曾经 梦 那 — 他 可以 不是 剥离 他自己 的 这
[sə'spi(ə)n] — [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ˈwɪlfəli] .
suspicion — she had died willfully .
怀疑 — 她 有 死亡 故意 :

谁也不应该妄想——他始终无法摆脱这种怀疑——她是故意死亡的。

[ˈðerfɔ:r] , [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [waɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈfræŋknəs] :
Therefore , he replied with apparent frankness :
所以 , 他 回复 和 明显 坦率 :
因此，他坦率地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
" I think I can explain why she did so .
" 我 思考 我 能 解释 为什么 她 做过 所以 :
“我想我可以解释她为什么这样做。”

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈtʃ:rɪn][frʌm; frəm][waɪˈoʊmɪŋ] ,
On the day of our return from Wyoming ,
在 这 天 的 我们的 返回 从 怀俄明州 ,

我们从怀俄明州返回的那天，

[ˈʌnə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:r][ˈsɪriəs][ˈkwɑ:rəl][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ;
Anna and I had a more serious quarrel than usual ;
安娜 和 我 有 一个 更多的 严肃的 争吵 比 通常 ;

安娜和我吵了一架，而且比平时更严重；

[aɪ][ˈnevər][sɔ:][hɜ:r; həɹ][soʊ][ˈæŋɡri][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm] ;
I never saw her so angry as she was at that time ;
我 绝不 锯 她 所以 生气的 作为 她 曾是 在 那 时间 ;

我从没见过她当时那么生气；

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][went][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][tel][em ˈi:] [ðæt][ʃi:; ʃi][heitɪd][em ˈi:] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
she even went so far as to tell me that she hated me ; and so ,
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 告诉 我 那 她 憎恨 我 ; 和 所以 ,

她甚至告诉我她恨我；所以，

[aɪ][prɪˈzu:m] , [ɪn][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər] ,
I presume , in the heat of her anger ,
我 估 , 在 这 热 的 她 愤怒 ,

我猜想，她是在盛怒之下，

[ʃi:; ʃi][rɪˈzɔ:lvd][tu:; tə][kʌt][em ˈi:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvɜ:rbɪəl][ˈɪlɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][riˈvendʒd][əˈpɑ:n]
she resolved to cut me off with the proverbial shilling to be revenged upon
她 已解决 到 切 我 离开 和 这 谚语 先令 到 是 复仇 之上
[em ˈi:] . "
me . "
我 . "

她决心用那笔钱来报复我，以此断绝与我的关系。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʌŋ][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvendʒəns] , " [ˈmʌtəd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" Well , she has done so with a vengeance , " muttered his brother - in - law .
" 出色地 , 她 有 完毕 所以 和 一个 复仇 , " 低声说道 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“嗯，她确实狠狠地报复了，”他的姐夫低声说道。

" [aɪ][went][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæftərwərd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][meɪk][aɪ ˈti:][ʌp] , " [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən]
" I went to her afterward and tried to make it up , " his companion
" 我 去 到 她 之后 和 尝试 到 制作 它 向上 , " 他的 伴侣
[riˈzju:md] ,
resumed ,
恢复 ,

“事后我去找了她，想弥补过错，”他的同伴继续说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em ˈi:] .
" but she would have nothing to say to me .
" 但 她 会 有 没有什么 到 说 到 我 .

但她什么也不愿跟我说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][ˈveri][ɪl] , [ɔ:ˈsoʊ] ;
She was looking very ill , also ;
她 曾是 寻找 非常 患病的 , 还 ;

她看起来病得很重；

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rɪŋ][ʃi:; ʃi][sent][em ˈi:][wɜ:rd][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn]
and when the next morning she sent me word that she was not able to join
和 什么时候 这 下一个 早晨 她 发送 我 单词 那 她 曾是 不是 有能力的 到 加入
[em ˈi:][æt; ət][ˈbrekfəst] ,
me at breakfast ,
我 在 早餐 ,

第二天早上她发消息告诉我她不能和我一起吃早餐了。

[aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər]
I went again to her door and begged her to allow me to send for
我 去 再次 到 她 门 和 乞求 她 到 允许 我 到 发送 为了
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hʌnt] ,
Dr . Hunt ,
博士 打猎 ,

我再次来到她家门口，恳求她允许我请亨特医生来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][iːv(ə)n][æd'mɪt][em 'iː] . "
but she would not even admit me . "

但她甚至都不肯让我进去。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ? "
" What was this quarrel about ? " "
" 什么 曾是 这 争吵 关于 ? "

“你们争吵的原因是什么？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔːlmoʊst][ɔːl][aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ]
almost all our quarrels have been about a certain document which has long
几乎 全部 我们的 争吵 有 到过 关于 一个 肯定 文档 哪个 有 长的
[bɪn] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'ten](ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
been a bone of contention between us ,
到过 一个 骨 的 争论 之间 我们 ,

我们几乎所有的争吵都与一份文件有关，这份文件长期以来一直是我们之间的争议焦点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] . "
and this one was an outgrowth from the same subject . "

而这篇文章也是从同一主题衍生出来的。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑːkjumənt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ? " ['kræftɪli] [ɪn'kwaiəd] [ɛ'miːli] ['kɔːrə,li] .
" Was that document a certificate of marriage ? " craftily inquired Emil Correlli .
" 曾是 那 文档 一个 证书 的 婚姻 ? " 巧妙地 询问 埃米尔 科雷利 .

“那份文件是结婚证吗？”埃米尔·科雷利狡黠地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dʒerəld] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['riːəli] ['mæɪɪd] [tuː; tə] ['ʌnə] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Gerald , were you ever really married to Anna ? " demanded the young man ,
" 杰拉尔德 , 是 你 曾经 真的 已婚 到 安娜 ? " 要求 这 年轻的 男人 ,

“杰拉尔德，你真的和安娜结过婚吗？”年轻人质问道。

['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] .
bending toward him with an eager look .
弯曲 朝向 他 和 一个 渴望的 看 .

俯身看向他，眼神充满渴望。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [flʌʃt] ['hɑːtli][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
His companion flushed hotly at the question ,
他的 伴侣 酡 热 在 这 问题 ,

他的同伴听到这个问题后脸颊绯红。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [dʒʌst] [-]
and yet it assured him that he did not really know just [244]
和 然而 它 保证 他 那 他 做过 不是 真的 知道 只是 [-]

然而，这让他确信他并不真正知道[244]

[wʌt] [rɪ'leiʃnz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [sə'steɪnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
what relations his sister had sustained toward him .
什么 关系 他的 姐姐 有 持续 朝向 他 .

他姐姐与他保持着怎样的关系？

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ] ['kwɛstʃən] , [ɛ'mi:l] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" Isn't that a very singular question , Emil ? " he inquired ,
" 不是 那 一个 非常 单数 问题 , 埃米尔 ? " 他 询问 ,

“埃米尔，这难道不是一个很奇怪的问题吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
with a cool dignity that was very effective .
和 一个 凉爽的 尊严 那 曾是 非常 有效的 .

带着一种冷静而庄重的态度，非常有效。

" [wʌt] [led][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] ? "
" What led you to ask it ? "
" 什么 引领 你 到 问 它 ? " "

你为什么会问这个问题？

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌnə] [hɜ:r'self] [wʌnz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] , " [ɛ'mi:l] [rɪ'plaɪd]
" Something that Anna herself once said to me suggested the thought , " Emil replied
" 某物 那 安娜 她自己 一次 说 到 我 建议 这 想法 , " 埃米尔 回复
.
:
.

“安娜曾经对我说过的一句话让我产生了这种想法，”埃米尔回答说。

" [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I know , of course ,
" 我 知道 , 的 课程 ,

“我当然知道，”

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊ; jər] ['ɜ:rlɪ] [ə'tætʃmənt] — [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [left] [ə'nʌðər]
the circumstances of your early attachment — that for her you left another
这 情况 的 你的 早期的 依恋 — 那 为了 她 你 左边 其他

[ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈroʊm] .
woman whom you had taken to Rome .
女士 谁 你 有 已采取 到 罗马 .

你早年与她相恋的情况——你为了她抛弃了带到罗马的另一位女子。

[aɪ][wʌnz] [æskt] ['ʌnə] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] ,
I once asked Anna the same question ,
我 一次 问 安娜 这 相同的 问题 ,

我曾经问过安娜同样的问题，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:][də'rektli; da'rektli] — [fɪ:; fɪ] [ɪ'veɪdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə]
but she would not answer me directly — she evaded it in a way to
但 她 会 不是 回答 我 直接地 — 她 躲避 它 在 一个 方式 到

[kən'fɜ:rm][maɪ] [səs'piʃənz] ['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðem; ðəm] .
confirm my suspicions rather than to allay them .
确认 我的 怀疑 相当 比 到 巷 他们 .

但她始终没有直接回答我的问题——她回避这个问题，非但没有消除我的疑虑，反而证实了我的怀疑。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [wɪl] — [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [merd] [aɪ 'ti:] [ɪf] — "
And now this will — it seems very strange that she should have made it if — "
和 现在 这 将要 — 它 似乎 非常 奇怪的 那 她 应该 有 制成 它 如果 — " "

而现在这件事——如果她能做到，那似乎非常奇怪——”

" [preɪ] , [ɛ'mi:l] , [du:] [na:t] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] ['oʊvər] [eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] , " ['koʊldli] [ɪntər'poʊzd]
" **Pray , Emil , do not distress yourself over anything so absurd , " coldly interposed**
" 祈祷 , 埃米尔 , 做 不是 痛苦 你自己 超过 任何事物 所以 荒诞 , " 冷冷地 插入
[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] ,
Gerald Goddard ,
杰拉尔德 戈达德 ,

“埃米尔，请不要为如此荒谬的事情烦恼，”杰拉尔德·戈达德冷冷地插话道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] ['hju:ləs] [lɪps] .
but with almost hueless lips .
但 和 几乎 无色 嘴唇 .

但嘴唇几乎没有颜色。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [entər'teɪn] [daʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" **However , if you continue to entertain doubts upon the subject ,**
" 然而 , 如果 你 继续 到 招待 疑虑 之上 这 主题 ,
“但是，如果你仍然对这个问题抱有疑虑，

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt]
you have but to go to the Church of the — — the next time you visit
你 有 但 到 去 到 这 教会 的 这 — — 这 下一个 时间 你 访问
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

你下次去罗马的时候，只需要去——教堂看看就行了。

[æsk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - — ,
ask to see the records for the year 18 — ,
问 到 看 这 记录 为了 这 年 - — ,

要求查看18一年的记录，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] . "
and you will find the marriage of your sister duly recorded there . "
和 你 将要 寻找 这 婚姻 的 你的 姐姐 正式地 记录 那里 . "

你会发现你姐姐的婚姻记录在那里。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " [ə'pɑ:lədʒaɪzd][ðə; ði] ['daʊtər] , [naʊ] ['fɒli] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv]
" **I beg your pardon , " apologized the doubter , now fully reassured by the above**
" 我 求 你的 赦免 , " 道歉 这 怀疑者 , 现在 完全 放心 经过 这 多于
[ˈfru:dli] [ˈfæɪnd] [ˈænsər] ,
shrewdly fashioned answer ,
精明地 造型 回答 ,

“请原谅，”那位心存疑虑的人道歉道，现在他已被上面那番巧妙的回答彻底打消了疑虑。

" [bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ɪn'fɜ:rnəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **but Anna was always so infernally jealous of you ,**
" 但 安娜 曾是 总是 所以 地狱般地 嫉妒的 的 你 ,

但是安娜总是非常嫉妒你，

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜ:r'self][soʊ] ['retʃɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and made herself so wretched over the fear of losing your affection ,
和 制成 她自己 所以 可怜 超过 这 害怕 的 输 你的 感情 ,

她因为害怕失去你的爱而变得如此痛苦不堪。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪfnəs] .
that I could think of no other reason for her foolishness .
那 我 可以 思考 的 不 其他 原因 为了 她 愚蠢 .

我想不出她如此愚蠢的其他原因。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
Now , about this will , " he added , hastily changing the subject and referring to
现在 , 关于 这 将要 , " 他 额外 , 草草 变化 这 主题 和 指 到
[ðə; ði]['daːkjumənt] .
the document .
这 文档 .

“现在，关于这份遗嘱，”他补充道，急忙转移话题，指着那份文件。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['ænəz] ['fɜːrtʃən] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,
" I don't feel quite right to have all Anna's fortune , in addition to my own ,
" 我 不 感觉 相当 正确的 到 有 全部 安娜的 财富 , 在 添加 到 我的 自己的 ,
“除了我自己的财产之外，我感觉拥有安娜的全部财产不太合适。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
and no doubt the poor girl would have repented of her rash act if she
和 不 怀疑 这 贫穷的 女孩 会 有 悔改 的 她 皮疹 行为 如果 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['oʊvər][hɜːr; hər]['æŋɡər][ænd; ənd] [rɪˈəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
could have lived long enough to get over her anger and realize what she
可以 有 居住地 长的 足够的 到 得到 超过 她 愤怒 和 意识到 什么 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

毫无疑问，如果这个可怜的女孩能够活得足够长的时间，平复愤怒并意识到自己正在做什么，她一定会为自己鲁莽的行为感到后悔。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ˈdʒerəld] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ]
I don't need the money , and , Gerald , I am willing to make over something
我 不 需要 这 钱 , 和 , 杰拉尔德 , 我 是 愿意的 到 制作 超过 某物
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
我不需要钱，杰拉德，我愿意给你一些东西。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni]
especially as I happen to know that you have sunk the most of your money
尤其 作为 我 发生 到 知道 那 你 有 沉没 这 最多 的 你的 钱
[ɪn] [ʌn'fɜːrtʃənət] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
in unfortunate speculations ,
在 不幸 猜测 ,

尤其是我知道你把大部分钱都投在了不成功的投机活动中。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'kluːdɪd] , ['mɪstər] . ['gɑːdɑːrdz] [sæd] ,
" the young man concluded , Mr . Goddard's sad ,
" 这 年轻的 男人 结束 , 先生 . 戈达德的 伤心 ,
“年轻人总结道，戈达德先生很悲伤，

[waɪt] [feɪs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ˈdɪfrəns] .
white face appealing to his generosity in spite of their recent difference .
白色的 脸 上诉 到 他的 慷慨 在 尽管如此 的 他们的 最近的 不同之处 .
尽管两人最近关系不睦，但白人仍试图博取他的慷慨。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [e'miːl] , " [hiː; hi]['kwaiətli] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd]
" Thank you , Emil , " he quietly replied ; " but I cannot accept your very kind
" 感谢 你 , 埃米尔 , " 他 悄悄 回复 ; " 但 我 不能 接受 你的 非常 种类
[ɔːfər] .
offer .
提供 .

“谢谢你，埃米尔，”他平静地回答道；“但我不能接受你如此好意的提议。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ænəz] [-]
Since it was Anna's [245]
自从 它 曾是 安娜的 [-]

因为那是安娜的[245]

[wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:; hə] ['prɔ:pərti] ,
wish that you should have her property ,
希望 那 你 应该 有 她 财产 ,

希望你能拥有她的财产，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
I prefer that the will should stand exactly as she made it .
我 更喜欢 那 这 将要 应该 站立 确切地 作为 她 制成 它 .

我希望遗嘱能完全按照她生前所立的原样执行。

[aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] — [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [wʌt] - [ðə; ði] [bɔ:] [wʊd] [ə'laʊ] - [ɪn]
I cannot take a dollar of the money — not even what ' the law would allow ' in
我 不能 拿 一个 美元 的 这 钱 — 不是 甚至 什么 - 这 法律 会 允许 - 在

[vju:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
view of our relations to each other .
看法 的 我们的 关系 到 每个 其他 .

我不能拿走其中的一分钱——即使是考虑到我们彼此之间的关系，法律允许的数额也不行。

" [ðʊz] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [prɪ'kju:liər] ['bɪtərnəs] [ðæt] [kɔ:zd]
" **Those last words were uttered in a tone of peculiar bitterness that caused**
" 那些 最后的 字 是 说出 在 一个 语气 的 奇特 苦味 那 导致

[mə'sjɜ:r] ['kɔ:rəli] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .
Monsieur Correlli to regard him curiously .
先生 科雷利 到 看待 他 奇怪的是 .

“他最后那番话带着一种奇特的苦涩语气说出来，这让科雷利先生对他产生了好奇。

" [preɪ] [du:] [nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] [laɪk] [ðæt] , [ʊʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] ,
" **Pray do not take it to heart like that , old boy , " he said , kindly ,**
" 祈祷 做 不是 拿 它 到 心 喜欢 那 , 老的 男生 , " 他 说 , 亲切地 ,

“老伙计，别太放在心上，”他和蔼地说。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ænd; ænd] [let] [em 'i:] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:]
after a moment , " and let me persuade you to accept at least a few
后 一个 片刻 , " 和 让 我 说服 你 到 接受 在 至少 一个 很少

['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] . " **thousands** . "
数千 . "

过了一会儿，“让我劝你至少接受几千块钱。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] .
" **Thank you , but I cannot .**
" 感谢 你 , 但 我 不能 .

“谢谢，但我做不到。”

[pli:z] [du:] [nɔ:t] [pres] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] . "
Please do not press the matter , for my decision is unalterable . "
请 做 不是 按 这 事情 , 为了 我的 决定 是 不可更改的 . "

请不要再追问此事，我的决定不会改变。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'bɔ:ŋ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **But how the deuce are you going to get along ? " questioned the young man .**
" 但 如何 这 二 是 你 去 到 得到 沿着 ? " 被质问 这 年轻的 男人 .

“可是你到底要怎么相处呢？”年轻人问道。

" [aɪ] [fæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **I shall manage very well , " was the grave rejoinder .**
" 我 将 管理 非常 出色地 , " 曾是 这 严重 回复 .

“我会处理得很好，”对方严肃地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] [niːdz] , [ænd; ənd] ,
" **I have a few hundreds which will suffice for my present needs , and ,**
" 我 有 一个 很少 数百 哪个 将要 足够了 为了 我的 展示 需求 , 和 ,
"我手头有几百块钱, 足够满足我目前的需求, 而且,

[ɪf] [maɪ][hændz][hæv; həv][nɔːt][bɔːst][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,
if my hands have not lost their cunning ,
如果 我的 双手 有 不是 丢失的 他们的 狡猾 ,
如果我的双手还没有失去灵巧,

[aɪ][kæn; kən] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
I can abundantly provide for my future by means of my profession .
我 能 大量 提供 为了 我的 未来 经过 方法 的 我的 职业 .
我的职业足以让我未来生活无忧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [plænz] ? — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwəɪər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
By the way , what are your own plans ? — if I may inquire , " he concluded ,
经过 这 方式 , 什么 是 你的 自己的 计划 ? — 如果 我 可能 查询 , " 他 结束 ,
“对了, 你自己的计划是什么呢? ”他总结道, “如果可以的话。”

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to change the subject .
到 改变 这 主题 .
转移话题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋɡrɪ] [fraʊn] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The young man paled at the question , and an angry frown settled upon his
这 年轻的 男人 苍白 在 这 问题 , 和 一个 生气的 皱眉 定居 之上 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

年轻人听到这个问题脸色煞白, 眉头紧锁, 怒容满面。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
" **I am going to return immediately to New York — I am bound to find that**
" 我 是 去 到 返回 立即地 到 新的 约克 — 我 是 边界 到 寻找 那
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“我马上就要回纽约——我一定要找到那个女孩。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌlən] [rezə'luːʃ(ə)n] .
" **he said , with an air of sullen resolution .**
" 他 说 , 和 一个 空气 的 忧郁 解决 .
“他语气阴沉而坚定地说。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ?
" **Then you were not successful in your search ?**
" 然后 你 是 不是 成功的 在 你的 搜索 ?
那么, 你的寻找并没有成功吗?

" ['mɪstər] . ['ɡɒdəːd] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Mr . Goddard remarked ,**
" 先生 . 戈达德 评论 ,
戈达德先生评论道:

['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪdz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
dropping his lids to hide the flash of satisfaction that leaped into his eyes at
下降 他的 盖子 到 隐藏 这 闪光 的 满意 那 跳跃 进入 他的 眼睛 在
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

他垂下眼睑, 掩饰住听到这些话时眼中闪过的满足感。

" [noʊ] , [ænd; ɐnd] [jes] .
" No , and yes .
" 不 , 和 是的 .

“不，也是。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
I found out that she arrived safely in New York ,
我 成立 出去 那 她 到达的 安全 在 新的 约克 ,
我得知她已安全抵达纽约。

[wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] — ['rɔɪəl] ['braɪənt][baɪ] [neɪm] — [huː] [ɪ'miːdiətli]
where she was met by a young lawyer — Royal Bryant by name — who immediately
在哪里 她 曾是 遇见 经过 一个 年轻的 律师 — 皇家 布莱恩特 经过 姓名 — WHO 立即地
[ˈspɪrɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [aɪ][hæd; həd] [set] [ɑːn]
spirited her away to some place after dodging the policeman I had set on
精神抖擞 她 离开 到 一些 地方 后 躲避 这 警察 我 有 放 在
[hɜːr; həɹ] [træk] .
her track .
她 追踪 .

在那里，她遇到了一位名叫罗伊尔·布莱恩特的年轻律师，他躲过了我派去跟踪她的警察，立即把她带到了某个地方。

[aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
I surmise that he has put her in the care of some of his own friends .
我 推测 那 他 有 放 她 在 这 关心 的 一些 的 他的 自己的 朋友们 .
我推测他把她托付给了自己的一些朋友照顾。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
I went to him and demanded that he tell me where she was ,
我 去 到 他 和 要求 那 他 告诉 我 在哪里 她 曾是 ,
我去找他，逼他告诉我她在哪。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but I might just as well have tried to extract information from a
但 我 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 提炼 信息 从 一个
[stoʊn] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'stuːt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [blæst][hɪm; ɪm] !
stone as from that astute disciple of the law — blast him !
石头 作为 从 那 精明 弟子 的 这 法律 — 爆炸 他 !

但我感觉自己就像是在试图从一块石头里获取信息，而不是从那位精明的法律信徒那里获取信息——该死的！

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [maɪ] [ruːm] [wʊd] [-]
He finally intimated that my room would [246]
他 最后 暗示 那 我的 房间 会 [-]

他最终暗示我的房间将会[246]

[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɑːn] . "
be better than my company , and that I might hear from him later on . "
是 更好的 比 我的 公司 , 和 那 我 可能 听到 从 他 之后 在 . "
比我的公司好，而且我以后或许还能收到他的消息。

" [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] ['teɪkən][hɜːr; həɹ] [keɪs] [ɪn][hænd] — [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" Ah ! he has doubtless taken her case in hand — she has chosen him as
" 啊 ! 他 有 毫无疑问 已采取 她 案件 在 手 — 她 有 选定 他 作为
[hɜːr; həɹ] [ə'tɜːrni] ,
her attorney ,
她 律师 ,

“啊！他无疑已经接手了她的案子——她已经选择他作为她的律师，

" [sed] [ˈmɪstər] . ['gɒdəːd] .
" said Mr . Goddard .
" 说 先生 . 戈达德 .

戈达德先生说道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [snæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" It looks like it , " snapped the young man ;
" 它 看起来 喜欢 它 , " 啪啪 这 年轻的 男人 ;

“看起来是这样,”年轻人厉声说道;

" [bʌt; bət] [hi; hi] [wɪl] [nɔ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [em 'i:] ;
" but he will not find it an easy matter to free her from me ;
" 但 他 将要 不是 寻找 它 一个 简单的 事情 到 自由的 她 从 我 ;

但他要把她从我身边解救出来, 绝非易事;

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [tu:] ['ru:dli] ['mæɪɪdʒd] [tu:; tə] [bi; bi] [sək'sesfəli]
the marriage was too public and too shrewdly managed to be successfully
这 婚姻 曾是 也 民众 和 也 精明地 管理 到 是 成功地
[kən'testɪd] . "
contested . "
有争议的 . "

这场婚姻太过公开, 也太过精心策划, 以至于无法成功抗争。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪmfl] [ænd; ənd] ['dæstərɪdli] [pi:s] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd]
" It was the most shameful and dastardly piece of villainy that I ever heard
" 它 曾是 这 最多 可耻 和 卑鄙的 片 的 邪恶 那 我 曾经 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“这是我听过的最可耻、最卑鄙的罪行。”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəld] ['gɒdə:d] , [ɪn'dɪɡnəntli] , " [ænd; ənd] — "
" exclaimed Gerald Goddard , indignantly , " and — "
" 惊呼 杰拉尔德 戈达德 , 愤慨地 , " 和 — "

“杰拉尔德·戈达德愤慨地喊道, “而且——”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [pɑ:rt] [ə'genst] [em 'i:] , " [sniəd] [hɪz; ɪz]
" And you evidently intend to take the girl's part against me , " sneered his
" 和 你 显然 打算 到 拿 这 女孩们 部分 反对 我 , " 冷笑 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“你显然打算站在那女孩一边, 与我作对,”他的同伴冷笑道。

[hɪz; ɪz] ['æŋɡər] ['bleɪzɪŋ] [fɔ:rθ] ['hɑ:tlɪ] .
his anger blazing forth hotly .
他的 愤怒 炽烈 前进 热 .

他怒火中烧, 熊熊燃烧。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ju:; jʊ] ['ræðər] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hə] [jɔ:r'self] . "
" If I remember rightly , you rather admired her yourself . "
" 如果 我 记住 没错 , 你 相当 钦佩 她 你自己 . "

“如果我没记错的话, 你自己也相当欣赏她。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ; [fi:; ji] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊrɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] ['gɜ:lz] [aɪ] ['evər] [met] ,
" I certainly did ; she was one of the purest and sweetest girls I ever met ,
" 我 当然 做过 ; 她 曾是 一 的 这 最纯净的 和 最甜美的 女孩们 我 曾经 遇见 ,

“我当然见过她; 她是我见过的最纯洁、最可爱的女孩之一。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .
" was the dignified reply .
" 曾是 这 凝重 回复 .

这是对方有尊严的回答。

" [ɛ'mi:l] ,
" Emil ,
" 埃米尔 ,

“埃米尔,

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [jʊr; jər] [kleɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər]
you have not a ghost of a chance of supporting your claim if the matter
你 有 不是 一个 鬼 的 一个 机会 的 支持 你的 宣称 如果 这 事情
[kʌmz] [tuː; tə]['traɪəl] ,
comes to trial ,
来 到 审判 ,

如果案件进入审判阶段，你根本没有丝毫机会支持你的说法。

[ænd; ɐnd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwaiətli] [rɪ'lɪŋkwɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [lɪtr'geɪʃn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
and I beg that you will quietly relinquish it without litigation , " **he concluded** ,
和 我 求 那 你 将要 悄悄 放弃 它 没有 诉讼 , " 他 结束 ,
[ə'piːlɪŋli] .
appealingly .
吸引人的 .

“我恳请你们默默放弃，不要诉诸法律，”他最后恳切地说道。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'tɔ:rt] .
" Not if I know myself , " was the defiant retort .
" 不是 如果 我 知道 我 , " 曾是 这 桀骜不驯 反驳 .

“如果 I 了解自己，就不会这样，”他断然反驳道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [fɑ:rs] [wʌz; wəz][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] . "
" But that farce was no marriage . "
" 但 那 闹剧 曾是 不 婚姻 . "

但那场闹剧根本算不上婚姻。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] ,
" All the requirements of the law were fulfilled ,
" 全部 这 要求 的 这 法律 是 已完成 ,

“所有法律要求都已得到满足。”

[ænd; ɐnd][aɪ]['fænsɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔ:ntrəri] [wɪl] [faɪnd]
and I fancy that any one who attempts to prove to the contrary will find
和 我 想要 那 任何 一 WHO 尝试 到 证明 到 这 相反 将要 寻找
[hɪm'self] [ɪn] [diːpər] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
himself in deeper water than will be comfortable ,
他自己 在 更深 水 比 将要 是 舒服的 ,

而且我认为，任何试图证明相反观点的人都会发现自己陷入了比想象中更糟糕的境地。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪ] - [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . - "
in spite of your assertion that I ' have not a ghost of a chance . ' "
在 尽管如此 的 你的 断言 那 我 - 有 不是 一个 鬼 的 一个 机会 . - "

尽管你断言我“一点机会都没有”。

" ['pɔ:səbli] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
" Possibly , but I doubt it .
" 可能 , 但 我 怀疑 它 .

“有可能，但我对此表示怀疑。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɔ:rn][juː; jʊ] , [hɪr] [ænd; ɐnd] [naʊ] , ['kɔ:rəli] ,
All the same , I warn you , here and now , Correlli ,
全部 这 相同的 , 我 警告 你 , 这里 和 现在 , 科雷利 ,

尽管如此，我还是要在此警告你，科雷利。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][juːz] [wʌt] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:rd] ['friːɪŋ] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl][frʌm; frəm][jʊr; jər]
that I shall use what influence I have toward freeing that beautiful girl from your
那 我 将 使用 什么 影响 我 有 朝向 释放 那 美丽的 女孩 从 你的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

我一定会利用我所拥有的影响力，将那位美丽的女孩从你的控制中解救出来。

" ['mɪstər] . ['gɒdə:d] ['ə'fɜ:md] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Mr . Goddard affirmed , with an air of determination not to be mistaken .**
" 先生 : 戈达德 确认 , 和 一个 空气 的 决心 不是 到 是 错误 .

戈达德先生肯定地说, 语气坚定, 不容置疑。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪkli] ['ə'pɪr] ['ə'genst] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [gʊʊz] ['ɪntu:]
" **Do you mean it — you will publicly appear against me if the matter goes into**
" 做 你 意思是 它 — 你 将要 公开 出现 反对 我 如果 这 事情 去 进入
[kɔ:rt] ? "
court ? "
" 法庭 ? "

“你是认真的吗? 如果这件事闹上法庭, 你会公开出庭指控我? ”

" [aɪ][du:] .
" **I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ,
" **The young man appeared to be in a white rage for a moment ; then ,**
" 这 年轻的 男人 出现 到 是 在 一个 白色的 愤怒 为了 一个 片刻 ; 然后 ,
“这名年轻人似乎瞬间怒不可遏; 然后,

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [hi:; hi] [kraɪd] :
snapping his fingers defiantly in his companion's face , he cried :
" 啪啪 他的 手指 公然挑衅 在 他的 同伴的 脸 , 他 哭 :
他朝同伴脸上挑衅地打了个响指, 喊道:

" [du:][jʊr; jər] [wɜ:rst] !
" **Do your worst !**
" 做 你的 最差 !

“尽管放马过来! ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] . " [-]
I do not fear you ; you can prove nothing . " [247]
我 做 不是 害怕 你 ; 你 能 证明 没有什么 . " [-]
我不怕你; 你什么也证明不了。[247]

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æbsəlu:t] [pru:f] ,
" **No , I have no absolute proof ,**
" 不 , 我 有 不 绝对 证明 ,
不, 我没有绝对的证据。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [gɪv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [səs'pɪjənz] [ænd; ænd]
but I can at least give the court the benefit of my suspicions and
" 但 我 能 在 至少 给 这 法庭 这 益处 的 我的 怀疑 和
[ə'pɪnjən] . "
opinion . "
" 观点 . "

但我至少可以把我的怀疑和意见告诉法庭。

" [wʌt] ! [ænd; ænd] ['kɑ:mprəmaɪz] [jʊr; jər] [ded] [waɪf] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['skænd(ə)] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ? "
" **What ! and compromise your dead wife before a scandal - loving public ? "**
" 什么 ! 和 妥协 你的 死的 妻子 前 一个 丑闻 - 爱 民众 ? "
“什么! 竟然在爱看丑闻的公众面前诋毁你已故的妻子? ”

" [ɛ'mi:l] , [ɪf] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [spi:k] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]
" **Emil , if Anna could speak at this moment , I believe she would tell the truth**
" 埃米尔 , 如果 安娜 可以 说话 在 这 片刻 , 我 相信 她 会 告诉 这 真相
[hɜ:r'self] ,
herself ,
" 她自己 ,

“埃米尔, 如果安娜此刻能说话, 我相信她会亲口说出真相。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [frəm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həər]
and save that innocent and lovely child from a fate which to her
和 节省 那 清白的 和 迷人的 孩子 从 一个 命运 哪个 到 她
[mʌst; məst] [siːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
must seem worse than death ,
必须 似乎 更糟 比 死亡 ,
救救那个无辜可爱的孩子, 让她免于遭受比死亡更可怕的命运。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [ˈsɔːləmli] [əˈsɜːrtɪd] .
" Mr . Goddard solemnly asserted .
" 先生 . 戈达德 庄严地 断言 .
戈达德先生郑重断言。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər]
" Thank you — you are , to say the least , not very flattering to me in your
" 感谢 你 — 你 是 , 到 说 这 至少 , 不是 非常 奉承 到 我 在 你的
[kəmˈpærəsɪz] ,
comparisons ,
比较 ,
“谢谢——说实话, 你的比较并没有让我感到多高兴。”

" [ˈæŋgrəli] [riˈtɔːtɪd] [məˈsjɜːr] [ˈkɔːrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd]
" angrily retorted Monsieur Correlli , as he sprang from his chair and moved
" 愤怒地 反驳 先生 科雷利 , 作为 他 弹簧 从 他的 椅子 和 已搬
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .
“科雷利先生愤怒地反驳道, 他从椅子上跳起来, 朝门口走去。”

[hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [nɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] ,
He stopped as he laid his hand upon the silver knob and turned a white ,
他 停止 作为 他 铺设 他的 手 之上 这 银 旋钮 和 转向 一个 白色的 ,
他停了下来, 将手放在银色旋钮上, 转动了一个白色的旋钮。
[vɪnˈdɪktɪv] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
vindictive face upon the other .
报复心强的 脸 之上 这 其他 .

另一边则是充满报复心的面孔。
" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [set] [tiːθ] ,
" Well , then , " he said , between his white , set teeth ,
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 之间 他的 白色的 , 放 牙齿 ,
“好吧,”他用洁白整齐的牙齿说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stænd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
" since you have determined to take this stand against me ,
" 自从 你 有 决定 到 拿 这 站立 反对 我 ,
“既然你已决定与我对抗,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [miːt] [æz; əz] [hɪrtuˈfɔːr] ,
it will not be agreeable for us to meet as heretofore ,
它 将要 不是 是 同意 为了 我们 到 见面 作为 此前 ,
我们恐怕无法像以前那样见面了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈveɪkət] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɜːrliɪst]
and I feel compelled to ask you to vacate these premises at your earliest
和 我 感觉 被迫 到 问 你 到 腾空 这些 前提 在 你的 最早
[kənˈviːniəns] . " convenience . " "
方便 . " "
因此, 我不得不请您尽快搬离这些房屋。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[aɪ][jæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [rɪ'kwest] .
I shall , of course , immediately comply with your request .
我 将 , 的 课程 , 立即地 遵守 和 你的 要求 .

我当然会立即遵照您的要求。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌem ɪ:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mu:v] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , " [ˈfrɪdʒɪdli] [rɪ'spɒndɪd]
A few hours will suffice me to make the move you suggest , " frigidly responded
一个 很少 小时 将要 足够了 我 到 制作 这 移动 你 建议 , " 冷漠地 回应
[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] ;
Gerald Goddard ;
杰拉尔德 戈达德 ;

“几个小时就足够我采取你建议的行动了，”杰拉尔德·戈达德冷冷地回答道；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈɡæstli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
but he had grown ghastly white with wounded pride and anger at being
但 他 有 生长 阴森 白色的 和 受伤 自豪 和 愤怒 在 存在
[ðʌs] [ɪɡnə'mɪniəsli] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]
thus ignominiously turned out of the house where for so many years he had
因此 耻辱地 转向 出去 的 这 房子 在哪里 为了 所以 许多 年 他 有
[ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
reigned supreme .
统治 最高 .

但他的自尊心受到了伤害，愤怒不已，脸色变得惨白，因为他被如此耻辱地赶出了他多年来一直称王称霸的房子。

[ɛ'mi:l] [ˈkɔ:rəli] [boʊd] [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]
Emil Correlli bowed as he concluded , and left the room without a word in
埃米尔 科雷利 鞠躬 作为 他 结束 , 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

埃米尔·科雷利鞠躬道别，一言不发地离开了房间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm]'mɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As the door closed after him Mr . Goddard sank back in his chair with a
作为 这 门 关闭 后 他 先生 : 戈达德 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个
[ˈhevi] [saɪ] ,
heavy sigh ,
重的 叹 ,

门在他身后关上后，戈达德先生重重地叹了口气，瘫坐在椅子上。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ˈfɒli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi]
as he realized fully , for the first time , how entirely alone in the world he
作为 他 已实现 完全 , 为了 这 第一的 时间 , 如何 完全 独自的 在 这 世界 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当他第一次彻底意识到自己在这个世界上是多么孤独时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈfju:tʃər] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:rɪn] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and what a desolate future lay before him , shorn , as he was ,
和 什么 一个 荒凉 未来 躺 前 他 , 剪 , 作为 他 曾是 ,
而他，被剃光了头发，面前的未来该是多么凄凉啊！

[ʌv; əv] [hʊsm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:n] [hæd; həd] [peɪvd]
of home and friends and all the wealth which for so long had paved
的 家 和 朋友们 和 全部 这 财富 哪个 为了 所以 长的 有 铺砌路面
[ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
a shining way for him through the world .
一个 灼灼 方式 为了 他 通过 这 世界 .

家乡、朋友，以及长期以来为他铺就光明前行之路的所有财富。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ˈheɪlɪ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His head sank heavily upon his breast ,
他的 头 沉没 重度 之上 他的 胸部 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ˈheɪlɪ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
他的头沉重地垂在胸前。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [sæt] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] . [248]
and he sat thus for several minutes absorbed in painful reflections . [248]
和 他 卫星 因此 为了 一些 分钟 吸收 在 痛苦 反思 . [248]
[ænd; ənd] [hi;; hi] [sæt] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .
他就这样坐着，过了好几分钟，陷入了痛苦的思考中。 [248]

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
He was finally aroused by the shutting of the street door , when , looking up ,
他 曾是 最后 被唤醒 经过 这 关闭 的 这 街道 门 , 什么时候 , 寻找 向上 ,
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
街门关上的声音终于激起了他的欲望，他抬头望去，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he saw the new master of the house pass the window ,
他 锯 这 新的 掌握 的 这 房子 经过 这 窗户 ,
[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
他看见新主人从窗户经过，

[ænd; ənd] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˌhensˈfɔ:rθ] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
and he knew that henceforth he would be his bitter enemy .
和 他 知道 那 今后 他 会 是 他的 苦的 敌人 .
[ænd; ənd] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˌhensˈfɔ:rθ] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
他知道，从此以后，他将成为自己的死敌。

[hi;; hi] [glɑ:nst] [ˈwɪstfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə]
He glanced wistfully around the beautiful room — the dearest in the house to
他 瞥了一眼 怅然地 大约 这 美丽的 房间 — 这 亲爱的 在 这 房子 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
[hɪm; ɪm] ;
他满怀惆怅地环顾四周，这间美丽的房间是他最喜欢的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] ,
at the elegant cases of valuable books ,
在 这 优雅的 案例 的 有价值的 图书 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] ,
在摆放珍贵书籍的精美书柜前，

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈju:nɪfɔ:rmli]
every one of which he himself had chosen and caused to be uniformly
每一个 — 的 哪个 他 他自己 有 选定 和 导致 到 是 均匀地
[baʊnd] ;
bound ;
边界 ;
[baʊnd] ;
其中每一项都是他亲自挑选并统一约束的；

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔ:stli] [freɪmz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
at the choice paintings in their costly frames upon the walls ,
在 这 选择 绘画 在 他们的 昂贵 框架 之上 这 墙壁 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔ:stli] [freɪmz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
墙上挂着那些装裱在昂贵画框里的精选画作，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
and many of which had been painted by his own hands ;
和 许多 的 哪个 有 到过 绘 经过 他的 自己的 双手 ;
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
其中许多画作都是他亲手绘制的；

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈnuːmə̃rəs] [ˈpiːsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ˈstætʃũəri][æ̃nd; ə̃nd] [r̃er] [ˈkjũəriːə̃ʊs] [wɪ̃tʃ] [hiː; hi] [ˈnuː] [wɒ̃d]
at the numerous pieces of statuary and rare curios which he knew would
在 这 很多的 件 的 雕像 和 稀有的 奇珍异宝 哪个 他 知道 会
[ˈneṽər] [ə̃ˈsuːm] [ð̃er; ð̃ər] [fə̃ˈmɪlĩər] [ˈæ̃spekt][ɪ̃n] [ˈeni] [ˈʌ̃ðər] [pl̃eis] .
never assume their familiar aspect in any other place .
绝不 认为 他们的 熟悉的 方面 在 任何 其他 地方 .

他看到这里陈列着许多雕像和珍稀古玩，他知道这些东西在其他任何地方都不会以我们熟悉的面貌出现。

[hãʊ] [kɒ̃d; kə̃d][hiː; hi][ˈeṽər] [meɪ̃k] [ʌ̃p][hɪz; ɪz][maɪ̃nd][tuː; t̃ə][dɪsˈmæ̃nt(ə̃)] [ð̃æt] [hõʊm] - [laɪ̃k] [sp̃aːt][æ̃nd; ə̃nd]
How could he ever make up his mind to dismantle that home - like spot and
如何 可以 他 曾经 制作 向上 他的 头脑 到 拆除 那 家 - 喜欢 点 和
[ˈber̃i] [hɪz; ɪz] [ˈtrez̃ərz] [ɪ̃n][ə; eɪ][klõʊz][æ̃nd; ə̃nd] [ˈgluːmi] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈwerhãʊs] ?
bury his treasures in a close and gloomy storage warehouse ?
埋葬 他的 宝藏 在 一个 关闭 和 阴沉 贮存 仓库 ?

他怎么会下定决心拆掉那个像家一样的地方，把他的珍宝埋在阴暗封闭的仓库里呢？

" [ˈhõʊmləs] , [ˈpenɪ̃ləs] , [æ̃nd; ə̃nd][ə̃ˈloʊ̃n] ? " [hiː; hi] [ˈm̃əːm̃əːd] ,
" **Homeless , penniless , and alone ?** " **he murmured ,**
" 无家可归者 , 身无分文 , 和 独自的 ? " 他 低声说道 ,
“无家可归，身无分文，孤身一人？”他喃喃自语道。

[ˈkrʌ̃ʃɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [br̃est] [ə; eɪ][es ʊ̃ ˈbiː] [ð̃æt] [ə̃ˈroʊ̃z][tuː; t̃ə][hɪz; ɪz] [θ̃roʊ̃t] .
crushing back into his breast a sob that arose to his throat .
压碎 后退 进入 他的 胸部 一个 哭泣 那 出现 到 他的 喉 .
他强忍着哽咽，将涌上喉头的呜咽声压回胸膛。

[ð̃en] [ˈsʌ̃d(ə̃)nli] [hɪz; ɪz] [gl̃æ̃ns] [fel] [ə̃ˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪ̃bl] [br̃ˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æ̃nd; ə̃nd] [ˈrestɪd] [ə̃ˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i]
Then suddenly his glance fell upon the table beside him and rested upon the
然后 突然 他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 桌子 旁 他 和 休息 之上 这
[ˈlet̃ər] [ð̃æt] [ˈmɪst̃ər] . [ˈkleɪ̃tən] [hæ̃d; hə̃d][ˈɡɪv(ə̃)n][tuː; t̃ə][hɪm; ɪm] ,
letter that Mr . Clayton had given to him ,
信 那 先生 . 克莱顿 有 给定 到 他 ,

然后，他的目光突然落在了身旁的桌子上，停留在了克莱顿先生交给他的那封信上。

[æ̃nd; ə̃nd] [wɪ̃tʃ] , [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃kˈsaɪtɪŋ] [ə̃ˈklɹə̃nsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][lə̃st] [ˈʌ̃ʊər] , [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [ɪ̃nˈtaɪ̃ərli]
and which , in the exciting occurrences of the last hour , he had entirely
和 哪个 , 在 这 激动人心 发生 的 这 最后的 小时 , 他 有 完全
[fərˈɡ̃ɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

而在过去一个小时激动人心的时刻，他完全忘记了这件事。

[hiː; hi] [tɒ̃k] [aɪˈtiː][ʌ̃p][æ̃nd; ə̃nd] [saɪd] [ˈheṽɪli] [ə̃ˈɡen] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [feɪ̃nt] [ˈoʊ̃dər][ʌ̃v; ə̃v] [ˈæñəz] [ˈfeɪṽərɪt]
He took it up and sighed heavily again as the faint odor of Anna's favorite
他 采取 它 向上 和 叹了口气 重度 再次 作为 这 头晕的 气味 的 安娜的 最喜欢的
[pərˈfjuːm] [wʌ̃z; w̃əz] [wɑːftɪd] [tuː; t̃ə][hɪz; ɪz] [ˈnɒ̃strəlz] .
perfume was wafted to his nostrils .
香水 曾是 飘散 到 他的 鼻孔 .

他拿起香水，闻到安娜最喜欢的香水的淡淡香味，又重重地叹了口气。

" [hãʊ] [tʃeɪ̃ndʒd] [ɪz] [ˈeṽriθɪŋ] [sɪ̃ns] [ʃiː; ʃi] [roʊ̃t] [ð̃ɪs] !
" **How changed is everything since she wrote this !**
" 如何 已更改 是 一切 自从 她 写道 这 !
“自从她写下这些话以来，一切都发生了多么大的变化啊！”

— [wʌ̃t] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌreṽəˈluːʃ(ə̃)n][ɪ̃n] [wʌ̃nz] [laɪ̃f][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌ̃ʊərz] [kæ̃n; kən] [meɪ̃k] !
— **what a complete revolution in one's life a few hours can make !**
— 什么 一个 完全的 革命 在 一个人的 生活 一个 很少 小时 能 制作 !
短短几个小时就能给人生带来多么彻底的改变啊！

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 ；

他沉思道。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kjuəri'ɑ:səti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [æz; əz]
He broke the seal with some curiosity , but with something of awe as
他 打破 这 海豹 和 一些 好奇心 , 但 和 某物 的 敬畏 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他带着好奇，但也带着一丝敬畏，揭开了封印。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
for it seemed to him almost like a message from the other world ,
为了 它 似乎 到 他 几乎 喜欢 一个 信息 从 这 其他 世界 ,
因为在他看来，这几乎就像是来自另一个世界的信息。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] .
and drew forth two sheets of closely - written paper .
和 画 前进 二 纸张 的 密切 - 书面 纸 .
然后拿出两张写满了字的纸。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə]['eni] [wʌn] ;
The missive was not addressed to any one ;
这 信函 曾是 不是 已解决 到 任何 一 ;
这封信没有写给任何人；

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪ'ɡʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
the writer had simply begun what she had to say and told her story
这 作家 有 简单地 开始 什么 她 有 到 说 和 讲述 她 故事
[θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
through to the end ,
通过 到 这 结尾 ,
作者只是简单地开始讲述她想说的话，然后一直讲到结尾。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [boʊld][hænd] .
and then signed her name in full in a clear , bold hand .
和 然后 签名 她 姓名 在 满的 在 一个 清除 , 大胆的 手 .
然后她用清晰有力的笔迹签上了完整的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [hæf][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ɪts]
The man had not read half the first page before his manner betrayed that its
这 男人 有 不是 读 一半 这 第一的 页 前 他的 方式 背叛 那 它是
['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
contents were of the most vital importance .
内容 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 .
这个人还没看完第一页的一半，他的举止就透露出，这一页的内容至关重要。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] ['veriəs] ['i:moʊ] [-]
On and on he read , his face expressing various emo [249]
在 和 在 他 读 , 他的 脸 表达 各种各样的情绪摇滚 [-]
他不停地读着，脸上露出各种情绪[249]

['taɪənz] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
tions until by the time he reached the end there was an eagerness in his
tions 直到 经过 这 时间 他 达到 这 结尾 那里 曾是 一个 渴望 在 他的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
直到他到达终点时，他的语气中充满了渴望。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][,æni'meɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]
a gleam of animation in his eyes which told that the communication had been
一个 闪耀 的 动画片 在 他的 眼睛 哪个 讲述 那 这 沟通 有 到过
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu;; tə] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][dɪ'strækt]
of a nature to entirely change the current of his thoughts and distract
的 一个 自然 到 完全 改变 这 当前的 的 他的 想法 和 转移
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] .
them from everything of an unpleasant character regarding himself .
他们 从 一切 的 一个 令人不快的 特点 关于 他自己 .

他眼中闪过一丝神采，表明这次交流彻底改变了他的思绪，让他不再想那些与自己有关的不愉快事情。

[hi;; hi][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [tu;; tə][ɪts] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
He folded and returned the letter to its envelope with trembling hands .
他 折叠 和 返回 这 信 到 它是 信封 和 发抖 双手 .
他颤抖着双手，将信折好放回信封里。

" [oʊ] , ['ʌnə] ! ['ʌnə] !
" **Oh , Anna ! Anna !**
" 哦 , 安娜 ! 安娜 !

“哦，安娜！ 安娜！”

" [hi;; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [waɪ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['gʌvənd] [baɪ][jʊr; jər] ['betər]
" **he murmured , " why could you not have been always governed by your better**
" 他 低声说道 , " 为什么 可以 你 不是 有 到过 总是 受统治 经过 你的 更好的
[ɪmˈpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

他喃喃自语道：“为什么你不能一直都受你内心善良的本能驱使呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [soʊ] ['wi:kli] [tu;; tə][ðə; ði][i:v(ə)][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ?
instead of yielding so weakly to the evil in your nature ?
反而 的 屈服 所以 弱 到 这 邪恶的 在 你的 自然 ?
而不是如此轻易地屈服于你本性中的邪恶呢？

[ðɪs] [meɪks] [maɪ] [wei] [pleɪn][æt; ət] [li:st] — [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu;; tə] [ðɪs]
This makes my way plain at least — now I am ready to bid farewell to this
这 制作 我的 方式 清楚的 在 至少 — 现在 我 是 准备好 到 出价 告别 到 这
[hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][brɪ'haɪnd][,em 'i:] ,
home and all that is behind me ,
家 和 全部 那 是 在后面 我 ,

至少这让我的路变得清晰了——现在我准备告别这个家和身后的一切了。

[ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] ['fæðəm] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][hoʊldz][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
and try to fathom what the future holds for me .
和 尝试 到 捉摸 什么 这 未来 持有 为了 我 .
并试图理解我的未来会如何。

" [hi;; hi] ['kerfəli] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [ə'wei] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnər] ['pɑ:kɪt] ,
" **He carefully put the letter away into an inner pocket** ,
" 他 小心 放 这 信 离开 进入 一个 内 口袋 ,
他小心翼翼地把信放进内袋里。

[ðen] [sæt] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] .
then sat down to his desk and began to look over his private papers .
然后 卫星 向下 到 他的 桌子 和 开始 到 看 超过 他的 私人的 文件 .
然后他坐到书桌前，开始翻阅他的私人文件。

[wen] [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [ɔ:rdərd][ðə; ði] ['bʌtlər] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bɑ:ksɪz]
When that task was completed he ordered the butler to have some boxes
什么时候 那 任务 曾是 完全的 他 订购 这 管家 到 有 一些 盒子
[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,
and packing cases ,
和 包装 案例 ,

任务完成后，他吩咐管家拿些箱子和包装盒来。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
that were stored in the cellar , brought up to the library ,
那 是 存储 在 这 地窖 , 带来 向上 到 这 图书馆 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
那些原本存放在地窖里的书籍，被搬到了图书馆。

[wen] [hi:; hi] ['kerfəli] [pækt] [ə'weɪ] [sʌt] [bʊks] ,
when he carefully packed away such books ,
什么时候 他 小心 包装 离开 这样的 图书 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
当他小心翼翼地把这些书收起来的时候

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pictures and other things as he wished to take away with him .
图片 和 其他 事物 作为 他 希望 到 拿 离开 和 他 .
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
他想带走的照片和其他物品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] ,
It was not an easy task ,
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
这并非易事。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz]
and he could almost as readily have committed them to the flames
和 他 可以 几乎 作为 容易 有 坚定的 他们 到 这 火焰
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [drɪ'spɔɪld] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌt] ,
as to have despoiled that beautiful home of what ,
作为 到 有 掠夺 那 美丽的 家 的 什么 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
他几乎可以毫不犹豫地将它们付之一炬，就像他可以肆意破坏那座美丽的家园一样。

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for so long , had made it so dear and attractive to him .
为了 所以 长的 , 有 制成 它 所以 亲爱的 和 吸引人的 到 他 .
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
长久以来，它对他来说是如此珍贵和有吸引力。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [slɪpt] ['oʊvər]['ɪntu:] ['bɔɪlstən] [stri:t] ,
When his work was completed he went out , slipped over into Boylston street ,
什么时候 他的 工作 曾是 完全的 他 去 出去 , 滑倒了 超过 进入 博伊尔斯顿 街道 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
他干完活后就出去了，溜进了博伊尔斯顿街。

[wer] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][bi:; bi] ['rentɪd] ,
where he knew there were plenty of rooms to be rented ,
在哪里 他 知道 那里 是 很多 的 房间 到 是 租来的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
他知道那里有很多房间可以出租，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swi:t] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and where he soon engaged a suite that would answer his purpose for the
和 在哪里 他 很快 已订婚的 一个 套房 那 会 回答 他的 目的 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

不久后，他便在那里租了一间套房，以满足他目前的需求。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ti:m] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ,
This done , he secured a man and team to move his possessions ,
这 完毕 , 他 安全 一个 男人 和 团队 到 移动 他的 财产 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [bʊk] ,
事情办妥后，他找了个人和团队来搬运他的物品。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
and before the shades of night had fallen he had stored everything he
和 前 这 色调 的 夜晚 有 倒下 他 有 存储 一切 他
[oʊnd] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [ˈferˈwel] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
owned away in his new quarters and bidden farewell forever to the aristocratic
拥有 离开 在 他的 新的 四分之一 和 拜登 告别 永远 到 这 贵族
[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ˈkɑːmənwelθ] [ˈævənuː] ,
dwelling on Commonwealth avenue ,
住宅 在 联邦 大街 ,

夜幕降临之前，他已将所有家当搬进了新居，永远告别了位于联邦大道上的那座贵族宅邸。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [soʊ] [ɪˈlæbəreɪtli] [ðə; ði] - [diː]
where he had lived so luxuriously and entertained so elaborately the crème de
在哪里 他 有 居住地 所以 奢华地 和 娱乐 所以 精心 这 - 德
[ɑː] - [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][səˈsaɪəti] .
la crème of Boston society .
拉 - 的 波士顿 社会 .

他曾在那里过着极其奢华的生活，并精心款待波士顿上流社会的精英人士。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] — " [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] " [ðə; ði]
Three days later he had disappeared from the city — " gone abroad " the
三 天 之后 他 有 消失 从 这 城市 — " 已消失 国外 " 这
[ˈpepərz] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [-]
papers said , " for a change of [250]
文件 说 , " 为了 一个 改变 的 [-]

三天后，他从这座城市消失了——报纸上说他“出国了”，“换个地方生活”。[250]

[siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːk] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
scene and to recuperate from the effects of the shock caused by his
场景 和 到 疗养 从 这 效果 的 这 震惊 导致 经过 他的
[ˈwaɪfs] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
wife's sudden death .
妻子的 突然 死亡 .

场景，并从妻子突然去世带来的打击中恢复过来。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] .
" CHAPTER XXXIII .
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [mɪːts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
MR . BRYANT MEETS WITH UNEXPECTED DIFFICULTIES .
先生 . 布莱恩特 满足 和 意外 困难 .

布莱恩特先生遇到了意想不到的困难。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] ,
Let us now return to Edith ,
让 我们 现在 返回 到 伊迪丝 ,

现在让我们回到伊迪丝身上。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfəriːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] .
to ascertain how she is faring under the care of her new friends in New York .
到 探明 如何 她 是 航道 在下面 这 关心 的 她 新的 朋友们 在 新的 约克 .

了解她在纽约新朋友的照顾下情况如何。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On the morning following her arrival Mr . Bryant called at the house of his
在 这 早晨 下列的 她 到达 先生 . 布莱恩特 称为 在 这 房子 的 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

她抵达后的第二天早上，布莱恩特先生去拜访了他的表兄。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːrəl] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] , [tu;; tə][ˈeskɔ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [ˈherəʊɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz]
Mrs . Morrell , as he had promised , to escort our fair heroine to his
太太 . 莫雷尔 , 作为 他 有 承诺 , 到 护送 我们的 公平的 女英雄 到 他的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

莫雷尔夫人按照他的承诺，护送我们美丽的女主人公去他的办公室。

[tu;; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈlu:ɪs] [ˈreɪmənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]
to meet Mr . Louis Raymond , who had been so anxiously searching for
到 见面 先生 . 路易斯 雷蒙德 , WHO 有 到过 所以 焦虑地 搜索 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

去见路易斯·雷蒙德先生，他一直焦急地寻找着她。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɔ:t] [əˈraɪvd] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɹz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər]
The gentleman had not arrived when they reached the place that was so familiar
这 绅士 有 不是 到达的 什么时候 他们 达到 这 地方 那 曾是 所以 熟悉的
[tu;; tə] [ˈɪdɪθ] ,
to Edith ,
到 伊迪丝 ,

当他们到达伊迪丝非常熟悉的地方时，那位先生还没有到。

[ænd; ənd] " [rɔi] , " [æz; əz][ʃi; ji][wɹz; wəz][ˈslaɪli] [brˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
and " Roy , " as she was slyly beginning to call him ,
和 " 罗伊 , " 作为 她 曾是 狡猾地 开始 到 称呼 他 ,
[ˈɪdɪθ] ,
她开始偷偷地称呼他为“罗伊”，

[kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsæŋktəm] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]
conducted her directly to his own special sanctum , and seated her in
实施 她 直接地 到 他的 自己的 特别的 圣所 , 和 坐着 她 在
[ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] ,
the most comfortable chair ,
这 最多 舒服的 椅子 ,

他直接领她到自己的专属圣所，让她坐在最舒适的椅子上。

[tu;; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
to await the coming of the stranger .
到 等待 这 未来 的 这 陌生人 .
[ˈstreɪndʒə] ,
等待陌生人的到来。

" [maɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][em ˈi:] , " [hi; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [riˈmɑ:kt] ,
" My sunshine has come back to me , " he smilingly remarked ,
" 我的 阳光 有 来 后退 到 我 , " 他 微笑着 评论 ,
[ˈstreɪndʒə] ,
“我的阳光又回来了，”他笑着说道。

[æz; əz][hi; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʌtɪt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:nd]
as he bent over her and touched his lips to her forehead in a fond
作为 他 弯曲 超过 她 和 感动 他的 嘴唇 到 她 前额 在 一个 喜爱
[kəˈres] .
caress .
抚摸 .

他俯身靠近她，温柔地用嘴唇轻触她的额头。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][wʌn] [braɪt] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ]
" I have not had one bright day since that morning when I returned from my
" 我 有 不是 有 一 明亮的 天 自从 那 早晨 什么时候 我 返回 从 我的
[trɪp][ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈletər] ,
trip and found your letter ,
旅行 和 成立 你的 信 ,

“自从那天早上我旅行回来发现你的信之后，我就再也没有过过一天好心情。”

[ˈteliŋ] [em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkʌmiŋ] [tuː; tə][em ˈi:] [ˈeni] [mɔːr] . "
telling me that you were not coming to me any more . "

讲述 我 那 你 是 不是 未来 到 我 任何 更多的 . "

告诉我你以后不会再来找我了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] , " [ˈɪdɪθ] [bɪˈgæən] , [ˈɡreɪvli] .
" I did not think , then , that I should ever return , " Edith began , gravely .

" 我 做过 不是 思考 , 然后 , 那 我 应该 曾经 返回 , " 伊迪丝 开始 , 严重地 .

“当时我以为我再也回不来了,”伊迪丝严肃地说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈtoʊn] : " [bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ,
Then she added , in a lighter tone : " But now , that I am here ,

然后 她 额外 , 在 一个 打火机 语气 : " 但 现在 , 那 我 是 这里 ,

然后她语气轻松地补充道：“但是既然我现在在这里，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][set][em ˈi:] [æt; ət] [wɜːrk] ? "

will you not set me at work ? "

将要 你 不是 放 我 在 工作 ? "

你难道不打算让我开始工作吗？

" [ɪnˈdiːd] , [noʊ] ; [ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈtɔɪliŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , " [rɪˈtʃːrɪnd]
" Indeed , no ; there shall be no more toiling for you , my darling , " returned

" 的确 , 不 ; 那里 将 是 不 更多的 辛勤劳作 为了 你 , 我的 亲爱的 , " 返回

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

the young man ,

这 年轻的 男人 ,

“的确，不，我的宝贝，你再也不用辛勤劳作了。”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ][ˈbːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] .

with almost passionate tenderness .

和 几乎 热情的 压痛 .

带着近乎热烈的温柔。

[ˈɪdɪθ] [ˈfræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][faːnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈliːpt] [ˈɪntuː]
Edith shrank a little at his fond words , and a troubled expression leaped into

伊迪丝 缩小 一个 小的 在 他的 喜爱 字 , 和 一个 麻烦 表达 跳跃 进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

听到他温柔的话语，伊迪丝微微缩了一下，眼中闪过一丝忧虑的神色。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ]
Somehow she could not feel that she had a right to accept his loving

不知何故 她 可以 不是 感觉 那 她 有 一个 正确的 到 接受 他的 爱

[əˈtenʃnz] [ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪr] [-]

attentions and terms of endear [251]

注意 和 条款 的 心爱的 [-]

她总觉得自己没有权利接受他的爱意和亲昵的称呼[251]

[mənt] , [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

ment , precious as they were to her ,

精神 , 宝贵的 作为 他们 是 到 她 ,

尽管这些话对她来说很珍贵，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

while there was any possibility that another had a claim upon her .

尽管 那里 曾是 任何 可能性 那 其他 有 一个 宣称 之上 她 .

只要还有可能有人对她有所有权。

[rɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] , ['hɑːrdli] ['nɒtɪsəb(ə)l] [ðʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]
Roy saw the movement , hardly noticeable though it was , and understood the
罗伊 锯 这 移动 , 几乎 显 尽管 它 曾是 , 和 理解 这
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔːmptɪd] [aɪ 'tiː] ,
feeling that had prompted it ,
感觉 那 有 提示 它 ,

罗伊察觉到了这个动作, 虽然几乎难以察觉, 但他明白了促使他做出这个动作的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
and he resolved that he would be patient ,
和 他 已解决 那 他 会 是 病人 ,
[ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən] [ˈdɪtʃmən]
他决心要保持耐心。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hær][iːv(ə)n][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ə'noʊəns] [ʌn'tɪl] [laɪ][kʊd; kəd]
and refrain from causing her even the slightest annoyance until lie could
和 避免 从 导致 她 甚至 这 丝毫 烦恼 直到 说谎 可以
[pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
prove to her that she was free .
证明 到 她 那 她 曾是 自由的 .

并且向她证明自己获得自由之前, 不要让她感到丝毫的烦扰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɔɪ] , [æftər] ['griːtɪŋ]
A few moments later Mr . Raymond was ushered in , and Roy , after greeting
一个 很少 时刻 之后 先生 : 雷蒙德 曾是 引导 在 , 和 罗伊 , 后 问候
[hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,
him cordially ,
他 诚挚地 ,

片刻之后, 雷蒙德先生被领了进来, 罗伊热情地向他问好后,

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪdɪθ] .
presented him to Edith .
呈现 他 到 伊迪丝 .

把他介绍给了伊迪丝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrnestnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɜːr; hær] [feɪs] [ðæt]
It was evident from the earnestness with which he studied her face that
它 曾是 明显 从 这 认真 和 哪个 他 研究 她 脸 那
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hær] ;
the man had more than an ordinary interest in her ;
这 男人 有 更多的 比 一个 普通的 兴趣 在 她 ;

从他认真审视她脸庞的神情来看, 显然他对她有着非同寻常的兴趣;

[waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [klɔːspt] [hɜːr; hær][hænd] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm]
while , as he clasped her hand , he appeared to be almost overcome
尽管 , 作为 他 紧握 她 手 , 他 出现 到 是 几乎 克服
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

当他紧紧握住她的手时, 他似乎几乎被激动的情绪所淹没。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][self] - [kən'trɒl] ,
" **Pardon me ,** " **he said , as he struggled for self - control ,**
" 赦免 我 , " 他 说 , 作为 他 挣扎 为了 自己 - 控制 ,
[ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri] [ˈsɒri]
“对不起,”他努力克制着自己, 说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'weɪkənz] ['memərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
" **but this meeting with you awakens memories that have proved too much for**
" 但 这 会议 和 你 觉醒 回忆 那 有 已证实 也 很多 为了
[maɪ] [kəm'pəʊʒər] .
my composure .
我的 镇定 .

“但是与你的这次会面唤醒了我不难以承受的回忆。”

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt][rɪˈzemb(ə)l][jʊər; jər] ['mʌðər] , [mɪs] ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv]
You do not resemble your mother , Miss Edith , " he concluded , in a tone of
你 做 不是 类似 你的 母亲 , 错过 伊迪丝 , " 他 结束 , 在 一个 语气 的
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

“伊迪丝小姐，你长得不像你母亲，”他带着遗憾的语气总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
as he gazed wistfully into her eyes .
作为 他 凝视 怅然地 进入 她 眼睛 .

他深情地凝视着她的双眼。

" [noʊ] ? " [ðə; ði] [fer] [ɡɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] , ['flʌʃɪŋ] ,
" **No ? " the fair girl returned , flushing ,**
" 不 ? " 这 公平的 女孩 返回 , 冲洗 ,

“没有吗？”那位白皙的姑娘脸颊绯红地回答道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hæf] ['ɡɪlti] [fɔːr; fər] [əˈlʌʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪstər] .
and feeling half guilty for allowing him to believe that she was Mr .
和 感觉 一半 有罪的 为了 允许 他 到 相信 那 她 曾是 先生 .

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [oʊn] [tʃaɪld] .
and Mrs . Allandale's own child .
和 太太 . - 自己的 孩子 .

她感到有些内疚，因为她让他相信她是阿兰代尔夫妇的亲生子女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stoːrɪ] ,
But she had determined to let him tell his story ,
但 她 有 决定 到 让 他 告诉 他的 故事 ,

但她决心让他讲述自己的故事。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪˈviːl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
or at least reveal the nature of his business with her ,
或者 在 至少 揭示 这 自然 的 他的 商业 和 她 ,

或者至少透露一下他与她之间的交易性质。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈskləʊʒəz] .
and then be governed by circumstances regarding her own disclosures .
和 然后 是 受统治 经过 情况 关于 她 自己的 披露 .

然后，她将根据自身披露情况的具体情况做出决定。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪkˈskjuːs][em 'iː] ,
" **If you will kindly excuse me ,**
" 如果 你 将要 亲切地 原谅 我 ,

“恕我失陪，”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [meɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æɪləŋdeɪl] , " [rɔɪ]
I will look over my mail while you are conversing with Miss Allandale , " Roy
我 将要 看 超过 我的 邮件 尽管 你 是 对话 和 错过 阿兰代尔 , " 罗伊
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“趁你和阿兰代尔小姐谈话的时候，我会查看一下我的邮件，”罗伊说道。

['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['delɪkəsi] ,
thinking , with true delicacy ,
思维 , 和 真的 美味 ,

用真正的细腻的思考，

" [jes] , [ˈmɑ:məz] [læst] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [waɪl] [terz] [dɪmd]
" **Yes , mamma's last days were very , very sad , " said Edith , while tears dimmed**
" 是的 , 妈妈的 最后的 天 是 非常 , 非常 伤心 , " 说 伊迪丝 , 尽管 眼泪 调暗
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“是的，妈妈的最后日子非常非常悲伤，”伊迪丝说着，泪水模糊了她的双眼。

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [pli:z] — [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
" **Tell me about them , please — tell me all about your father's death ,**
" 告诉 我 关于 他们 , 请 — 告诉 我 全部 关于 你的 父亲的 死亡 ,
“请告诉我关于他们的事——把你父亲去世的一切都告诉我。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [rɪˈdʒʊst] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] , " [sed] [ˈmɪstər] .
and how it happened that you became so reduced financially , " said Mr .
和 如何 它 发生 那 你 成为 所以 减少 财务方面 , " 说 先生 .
[ˈreɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

“以及你的经济状况是如何变得如此拮据的，”雷蒙德先生说。

[ðen] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] ,
Then the fair girl , beginning with the loss of her young brothers ,
然后 这 公平的 女孩 , 开始 和 这 损失 的 她 年轻的 兄弟 ,
然后，这位美丽的姑娘，从失去年幼的弟弟们开始，

[rɪˈleɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
related all that had occurred during the two years following ,
有关的 全部 那 有 发生 期间 这 二 年 下列的 ,
将接下来两年内发生的所有事情都交代清楚了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ,
up to the time of her mother's death ,
向上 到 这 时间 的 她 母亲的 死亡 ,
直到她母亲去世为止，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
while she spoke most touchingly of the patience and fortitude with which the
尽管 她 辐 最多 感人地 的 这 耐心 和 坚韧 和 哪个 这
[ˈdʒent(ə)l][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
gentle invalid had borne their struggles with poverty and hardship .
温和的 无效的 有 出生 他们的 斗争 和 贫困 和 困境 .

她动情地讲述了这位温柔的病人如何以极大的耐心和坚韧不拔的精神忍受贫困和困苦折磨。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
More than once her companion was forced to wipe the tears from his
更多的 比 一次 她 伴侣 曾是 强制 到 擦拭 这 眼泪 从 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她的同伴不止一次被迫擦去脸上的泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][sæd][rɪˈsaɪt(ə)] ,
as he listened to the sad recital ,
作为 他 听着 到 这 伤心 独奏会 ,
他一边听着悲伤的独奏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪŋɡə] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [gɜːrɪ] [huː] — [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd]
while his eyes lingered affectionately upon the faithful girl who — as he learned
尽管 他的 眼睛 徘徊不去 亲切地 之上 这 忠实 女孩 WHO — 作为 他 学习
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] — [hæd; həd][soʊ] [həˈroʊɪkli] [traɪd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz]
from Mr . Bryant — had so heroically tried to provide for the necessities
从 先生 布莱恩特 — 有 所以 英勇地 尝试 到 提供 为了 这 必需品
[ʌv; əv][wʌn] [huːm] ,
of one whom ,
的 — 谁 ,

他的目光充满爱意地停留在那个忠诚的女孩身上，正如他从布莱恩特先生那里了解到的，她曾英勇地努力为一位.....提供生活必需品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈfekʃ(ə)n] .
it was evident , he had loved with more than ordinary affection .
它 曾是 明显 , 他 有 喜爱 和 更多的 比 普通的 感情 .
很明显，他曾倾注了远超常人的爱意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
When she had concluded her story he remained silent for a few moments ,
什么时候 她 有 结束 她 故事 他 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,
她讲完故事后，他沉默了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ; [ðen]
as if to fortify himself for the revelations which he had to make ; then
作为 如果 到 强化 他自己 为了 这 启示 哪个 他 有 到 制作 ; 然后
[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] :
he remarked :
他 评论 :

仿佛是为了给自己接下来要说的话鼓起勇气；然后他说道：

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [mɪs] [ˈɪdɪθ] ,
" **Your mother and I , Miss Edith ,**
" 你的 母亲 和 我 , 错过 伊迪丝 ,
“你母亲和我，伊迪丝小姐，

[wɜːr; wər] - [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈpleɪˌmeɪts] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] — - [ˈskuːlˌmeɪts] [ænd; ənd]
were ' neighbors and playmates ' during our childhood — ' schoolmates and
是 - 邻居 和 玩伴 - 期间 我们的 童年 — - 同学 和
[frendz] - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] ,
friends ' for long years afterward ,
朋友们 - 为了 长的 年 之后 ,
童年时期我们是“邻居和玩伴”，之后多年一直是“同学和朋友”。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
she would have told you ; but — ever since I can remember ,
她 会 有 讲述 你 ; 但 — 曾经 自从 我 能 记住 ,
她本来会告诉你的；但是——自从我记事起，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][wɜːrld] [held][fɔːr; fər][em ˈiː] .
she was the dearest object the world held for me .
她 曾是 这 亲爱的 目的 这 世界 握住 为了 我 .
她是我在这个世界上最珍贵的人。

[ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [gruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] [ʌnˈtɪl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
This affection grew with my growth until , when I was twenty - one years of age ,
这 感情 生长 和 我的 生长 直到 , 什么时候 我 曾是 二十 - 一 年 的 年龄 ,
这种感情随着我的成长而增长，直到我二十一岁时，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] .
I asked her to marry me .
我 问 她 到 结婚 我 .
我向她求婚了。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [laɪk] [əb'skjuəriŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [mɪd'deɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][tʊɪd][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her answer was like obscuring the sun at midday , for she told me that she
她 回答 曾是 喜欢 遮蔽 这 太阳 在 正午 , 为了 她 讲述 我 那 她
[lʌvd] [ə'hʌðər] ;
loved another ;
喜爱 其他 ;

她的回答就像正午的太阳被遮蔽了一样，因为她告诉我她爱上了别人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['ælbərt] ['æləndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]
she had met Albert Allendale , and he had won , apparently without an
她 有 遇见 阿尔伯特 艾伦代尔 , 和 他 有 韩元 , 显然 没有 一个
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

她遇到了阿尔伯特·阿伦代尔，而他似乎毫不费力就赢了。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
what I had courted for many years .
什么 我 有 求爱 为了 许多 年 .

我多年来一直追求的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]
I could not blame her , for I was but too conscious that he was my
我 可以 不是 责备 她 , 为了 我 曾是 但 也 有意识的 那 他 曾是 我的
[suː'piəriə] ,
superior ,
优越的 ,

我无法责怪她，因为我太清楚他是我的上级了。

[bəʊθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,
both physically and mentally ,
两个都 身体 和 精神上 ,

无论在身体上还是精神上，

[waɪl] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][faːr] [ə'blaʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] [tuː; tə]
while the position he offered her was far above anything I could hope to
尽管 这 位置 他 提供 她 曾是 远的 多于 任何事物 我 可以 希望 到
[gɪv] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] ,
give her — at least ,
给 她 — 在 至少 ,

虽然他提供给她的职位远远超过我能给她的任何职位——至少，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

许久。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
But it was a terrible blow to me , and I immediately left the country ,
但 它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 我 , 和 我 立即地 左边 这 国家 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [-]
feeling that I [253]
感觉 那 我 [-]

但这对我来说是一个沉重的打击，我立即离开了这个国家，感觉自己[253]

[kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'hɑːd] [,em 'iː] .
could never remain here to witness the happiness that had been denied me .
可以 绝不 保持 这里 到 证人 这 幸福 那 有 到过 否认 我 .

我永远无法留在这里，亲眼见证我被剥夺的幸福。

[ˈdɔrɪŋ] [maɪ][ˈeksaɪl][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [θru:] [ˈlðər] ,
During my exile I heard from them occasionally , through others ,
期间 我的 流亡 我 听到 从 他们 偶尔 , 通过 其他的 ,
流亡期间, 我偶尔会通过其他人听到他们的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ;
and of the ideal life they were leading ;
和 的 这 理想的 生活 他们 是 领导 ;
以及他们所过的理想生活;

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ]
but I never once thought of returning to this country until about six months ago
但 我 绝不 一次 想法 的 返回 到 这 国家 直到 关于 六 几个月 前
,
:
,
但直到大约六个月前, 我从未想过要回到这个国家。

[wen] , [maɪ] [helθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪlɪŋ] ,
when , my health suddenly failing ,
什么时候, 我的 健康 突然 失败 ,
当我的健康突然恶化时,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [laɪk] [tu:; tə] [daɪ][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] .
I felt that I would at least like to die upon my native soil .
我 毛毡 那 我 会 在 至少 喜欢 到 死 之上 我的 本国的 土壤 .
我觉得我至少希望死在自己的故土上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [fɑ:k] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] , [əˈpɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
You can , perhaps , imagine the shock I experienced , upon arriving in New York ,
你 能 , 也许 , 想象 这 震惊 我 经验丰富的 , 之上 抵达 在 新的 约克 ,
或许你可以想象我抵达纽约时所受到的冲击。

[wen] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [deθ] ,
when I learned of Mr . Allendale's misfortunes and death ,
什么时候 我 学习 的 先生 : - 不幸 和 死亡 ,
当我得知艾伦代尔先生的不幸遭遇和去世的消息时,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈdestɪtu:t]
and also that his wife and only surviving child had been left destitute
和 还 那 他的 妻子 和 仅有的 幸存 孩子 有 到过 左边 贫困
[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər][ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnər] ,
and were hiding themselves and their poverty in some remote corner ,
和 是 隐藏 他们自己 和 他们的 贫困 在 一些 偏僻的 角落 ,
他还透露, 他的妻子和唯一幸存的孩子已经一贫如洗, 只能躲藏在某个偏僻的角落里, 默默承受着贫困。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] .
unknown to their former friends .
未知 到 他们的 以前的 朋友们 :
他们以前的朋友对此毫不知情。

[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [səkˈses]
I searched the city for you , and then , discouraged with my lack of success
我 搜索 这 城市 为了 你 , 和 然后 , 灰心 和 我的 缺少 的 成功
,
:
,
我找遍了全城, 却始终找不到你, 为此我感到很沮丧。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [keɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] ,
I put my case into the hands of Mr . Bryant ,
我 放 我的 案件 进入 这 双手 的 先生 : 布莱恩特 ,
我把我的案子托付给了布莱恩特先生。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv]
from whom I learned of the death of your mother and your brave
从 谁 我 学习 的 这 死亡 的 你的 母亲 和 你的 勇敢的
[ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ;
struggles with want and hardships ;
斗争 和 想 和 艰辛 ;

我从他那里得知了你母亲去世的消息，以及你勇敢地与贫困和困苦作斗争的经历；

[ˌwerəˈpa:n] [aɪ] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spər] [noʊ] [ˈefərt] [ɔ:r] [ɪkˈspens] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ;
whereupon I commissioned him to spare no effort or expense to find you ;
于是 我 委托 他 到 空闲的 不 努力 或者 费用 到 寻找 你 ;
[hens] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [wɪtʃ] ,
hence the advertisement which ,
因此 这 广告 哪个 ,

于是我委托他不遗余力、不计成本地寻找你；因此才有了那则广告，

[hɪz; ɪz] [noʊt] [tu:; tə][em ˈi:][ləst] [ˈi:vniŋ] [təʊld][em ˈi:], [met][jʊr; jər] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈpeɪpər] ,
his note to me last evening told me , met your eye in a Boston paper ,
他的 笔记 到 我 最后的 晚上 讲述 我 , 遇见 你的 眼睛 在 一个 波士顿 纸 ,
[ˈpæpər] ,
他昨晚给我的纸条上说，你在波士顿的一份报纸上看到了他。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈhɪðər] . "
and brought you hither . "
和 带来 你 这里 . "

然后把你带到这里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔ:ri] !
" What a strange , romantic story !
" 什么 一个 奇怪的 , 浪漫的 故事 !

多么奇特又浪漫的故事啊！

" [ˈɪdɪθ] [ˈmɜ:mɜːd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; " [ænd; ənd] , [ɔ:lˈðəʊ]
" Edith murmured , as Mr . Raymond paused at this point ; " and , although
" 伊迪丝 低声说道 , 作为 先生 . 雷蒙德 暂停 在 这 观点 ; " 和 , 虽然
[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈveri] [sæd] ,
it is so very sad ,
它 是 所以 非常 伤心 ,

“伊迪丝低声说道，这时雷蒙德先生停顿了一下；“而且，虽然这非常令人悲伤，

[aɪ ˈti:][mɜ:k] [ju:; jʊ] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst][laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌnz] [nu:]
it makes you seem almost like an old friend to know that you once knew
它 制作 你 似乎 几乎 喜欢 一个 老的 朋友 到 知道 那 你 一次 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] [ˈmæmə] . "
and loved mamma . "
和 喜爱 妈妈 . "

知道你曾经认识并爱过妈妈，感觉就像回到了老朋友身边一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [tʰaɪld] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] , [ˈi:gərli] ,
" Thank you , dear child , " returned the man , eagerly ,
" 感谢 你 , 亲爱的 孩子 , " 返回 这 男人 , 急切地 ,

“谢谢你，亲爱的孩子，”男人急切地回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
a smile hovering for a moment around his thin lips .
一个 微笑 悬停 为了 一个 片刻 大约 他的 薄的 嘴唇 .

他薄薄的嘴唇边短暂地浮现出一丝微笑。

" [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gri:t] [em ˈi:] [ðʌs] ,
" I hardly expected you to greet me thus ,
" 我 几乎 预期的 你 到 迎接 我 因此 ,

“我真没想到你会这样跟我打招呼。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˌnevərðə'les] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪrz] .
but it nevertheless sounds very pleasant to my unaccustomed ears .
但 它 尽管如此 声音 非常 令人愉快的 到 我的 不习惯 耳朵 :

但即便如此，在我这双不习惯的耳朵听来，它仍然非常悦耳动听。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [tuʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [bri:f] , [maɪ] [wɪ] [ɪz][tu:; tə] ['set(ə)l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
And now , having told you my story in brief , my wish is to settle upon you ,
和 现在 , 拥有 讲述 你 我的 故事 在 简短的 , 我的 希望 是 到 定居 之上 你 ,
现在，我已简要地向你讲述了我的故事，我希望能够和你定居下来。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðəz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
for your dear mother's sake , as well as for your own ,
为了 你的 亲爱的 母亲的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 ,
为了你亲爱的母亲，也为了你自己，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['evər] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
a sum that will place you above the necessity of ever laboring for your
一个 和 那 将要 地方 你 多于 这 必要性 的 曾经 劳动 为了 你的
[sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
support in the future .
支持 在 这 未来 :

这笔钱将使你从此无需再为生计奔波。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] ['prɒspəd] [ɪn] [ˈbɪznəs] — [ɪn'di:d] ,
During the last ten years I have greatly prospered in business — indeed ,
期间 这 最后的 十 年 我 有 非常 繁荣昌盛 在 商业 — 的确 ,
过去十年间，我的事业取得了巨大的成功——事实上，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kju:mjələɪtɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] — [waɪl] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
I have accumulated quite a handsome fortune — while , strange to say ,
我 有 积累 相当 一个 英俊的 财富 — 尽管 , 奇怪的 到 说 ,
我已经积累了一笔相当可观的财富——虽然，说来奇怪，

[aɪ][hæv; həv][nə:t][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] .
I have not a relative in the world to inherit it .
我 有 不是 一个 相对的 在 这 世界 到 继承 它 :
我世上没有亲戚可以继承它。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tækɪt] [ˌem 'i:] [wɔ:nz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nə:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
The disease which has attacked me warns me that I have not long to live ;
这 疾病 哪个 有 遭到攻击 我 警告 我 那 我 有 不是 长的 到 居住 ;
侵袭我的这种疾病预示着我只时日不多了；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] [feɪl][ˌem 'i:] .
therefore I wish to arrange everything before my mind and strength fail me .
所以 我 希望 到 安排 一切 前 我的 头脑 和 力量 失败 我 :
因此，我希望在身心衰竭之前把一切都安排妥当。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['prɔ:pərtɪ] [aɪ][di:] [-]
One - half of my property I de [254]
— - 一半 的 我的 财产 我 德 [-]
我一半的财产我[254]

['saɪər][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][tu:; tə]
sire to leave to a certain charitable institution in this city ; the remainder is to
父系 到 离开 到 一个 肯定 慈善 机构 在 这 城市 ; 这 余 是 到
[bi:; bi] [jɔ:rz] ,
be yours ,
是 你的 ,
立遗嘱人将遗产捐赠给本市某慈善机构；其余遗产归您所有。

[maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][wɜ:rlɪd] - ['wɪrɪ] [mæn][gou] **my child , and may the blessing of an old and world - weary man go**
我的 孩子 , 和 可能 这 祝福 的 一个 老的 和 世界 - 厌倦 男人 去
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 :

“我的孩子，愿一位饱经世故的老人的祝福与你同在。”

" [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" **As he concluded** ,
" 作为 他 结束 ,
他总结道:

[ˈɪdɪθ] [reɪzɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['tɪrfl] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Edith raised her tearful eyes to find him regarding her with a look of
伊迪丝 提高 她 内牛满面 眼睛 到 寻找 他 关于 她 和 一个 看 的
[ˈtendə] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pə'θetɪk] .
tender earnestness that was very pathetic .
投标 认真 那 曾是 非常 可怜的 :

伊迪丝抬起泪眼婆娑的双眼，发现他正用一种温柔真挚的眼神看着她，那眼神十分可怜。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈreɪmənd] , " [fi:; fɪ] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn] [ˈtremjələs] [ˈtoʊnz] ,
" **You are very , very kind , Mr . Raymond , " she responded , in tremulous tones** ,
" 你 是 非常 , 非常 种类 , 先生 : 雷蒙德 , " 她 回应 , 在 颤抖的 音调 ,
“雷蒙德先生，您真是太好了，”她颤抖着声音回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈhæpi] [ɪf] [ˈmæmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
" **and I should have been inexpressibly happy if mamma could have been**
" 和 我 应该 有 到过 难以言喻地 快乐的 如果 妈妈 可以 有 到过
[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][jʊɹ; jəɹ][dʒenəˈrɑ:səti] ;
benefited by your generosity ;
受益 经过 你的 慷慨 ;

“如果妈妈能因您的慷慨而受益，我将无比高兴；

[bʌt; bət] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [brɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
but — I feel that I have no right to receive this bequest from you . "
但 — 我 感觉 那 我 有 不 正确的 到 收到 这 遗赠 从 你 : "
但是——我觉得我没有权利接受您的这份遗赠。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
" **And why not , pray ?**
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?
为什么不祈祷呢？

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:ɹ; həɹ] [kəm'pænjən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈswi:pɪŋ]
" **exclaimed her companion , in surprise , a look of keen disappointment sweeping**
" 惊呼 她 伴侣 , 在 惊喜 , 一个 看 的 敏锐的 失望 扫荡
[ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 :

“她的同伴惊呼道，脸上闪过一丝失望的神色。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — [tru:θ] [kəmˈpelz] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] .
" **Because — truth compels me to tell you that I am the child of Mr** .
" 因为 — 真相 强制 我 到 告诉 你 那 我 是 这 孩子 的 先生 :
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæl,ən,deɪl] [ˈoʊnli][baɪ][əˈdɑ:p(ə)n] ,
and Mrs . Allandale only by adoption ,
和 太太 : 阿兰代尔 仅有的 经过 采用 ,
“因为——事实迫使我告诉你，我只是阿兰代尔夫妇的养女。”

" [sed] [ˈɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" **said Edith , with quivering lips ,**
" 说 伊迪丝 , 和 颤抖 嘴唇 ,

“伊迪丝嘴唇颤抖着说,”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [peɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm]
for it always pained her to think of her relationship to those whom
为了 它 总是 痛苦 她 到 思考 的 她 关系 到 那些 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] ,
she had so loved ,
她 有 所以 喜爱 ,

因为每当想起自己与那些她深爱的人之间的关系, 她总是感到痛苦。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
in this light .
在 这 光 .

从这个角度来看。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Can that be possible ? " cried Mr . Raymond , in astonishment .**
" 能 那 是 可能的 ? " 哭 先生 : 雷蒙德 , 在 惊讶 .

“这怎么可能?”雷蒙德先生惊讶地喊道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪf] ; [bʌt; bət]
" **Yes , sir ; it hurts me to speak of it — to even think of if ; but**
" 是的 , 先生 ; 它 疼痛 我 到 说话 的 它 — 到 甚至 思考 的 如果 ; 但
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

“是的, 先生; 一想到这件事我就很痛苦——甚至想到这件事本身就让我痛苦; 但这是事实,

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɑːp(ə)n] ,
Then she proceeded to relate the circumstances of her adoption ,
然后 她 继续 到 涉及 这 情况 的 她 采用 ,

然后她开始讲述她的收养经历。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ] [ˈeni] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi]
as far as she could do so without casting any reflections upon the unhappy
作为 远的 作为 她 可以 做 所以 没有 铸件 任何 反思 之上 这 不开心
[jʌŋ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɔːŋd] [ɪn] [ruːm] .
young mother who had been so wronged in Rome .
年轻的 母亲 WHO 有 到过 所以 冤枉 在 罗马 .

她尽可能地避免对那位在罗马遭受不公待遇的不幸年轻母亲做出任何负面评价。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然,

[aɪ] [lʌvd] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [maɪ] [oʊn]
I loved papa and mamma just the same as if they had really been my own
我 喜爱 爸爸 和 妈妈 只是 这 相同的 作为 如果 他们 有 真的 到过 我的 自己的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

我爱爸爸妈妈, 就像他们真的是我的亲生父母一样。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" **she remarked , in conclusion** ,
" 她 评论 , 在 结论 ,

她最后说道：

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mæmə] [daɪd] .
" **for I had not a suspicion of the truth until after mamma died** .
" 为了 我 有 不是 一个 怀疑 的 这 真相 直到 后 妈妈 死亡 .
“因为直到妈妈去世后，我才怀疑真相。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
I was always treated exactly as if I had been as near to them as
我 曾是 总是 治疗 确切地 作为 如果 我 有 到过 作为 靠近 到 他们 作为
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [huː] [daɪd] . "
the children who died . "
这 孩子们 WHO 死亡 . "

他们对待我的方式，就好像我和那些死去的孩子一样亲近他们一样。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ['perənts] ?
" **And have you no knowledge of your own parents ?**
" 和 有 你 不 知识 的 你的 自己的 父母 ?
你对自己的父母一无所知吗？

" ['mɪstər] . ['reɪmənd] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mr . Raymond inquired** .
" 先生 . 雷蒙德 询问 .

雷蒙德先生问道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
" **Not the slightest** .
" 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[ðə; ði]['oʊnli] [kluːz] [aɪ] [pə'zes] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][maɪ] ['mʌðəz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The only clues I possess are some letters in my mother's handwriting and the
这 仅有的 线索 我 具有 是 一些 信件 在 我的 母亲的 手写 和 这
[neɪm] [bel] [ðæt][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
name Belle that she signed to him .
姓名 美女 那 她 签名 到 他 .

我唯一掌握的线索是我母亲亲笔写的几封信，以及她签给他的名字“贝尔”。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [nɔːr] ['eni] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə]
Strange as it may seem , there is not a surname nor any reference made to
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 那里 是 不是 一个 姓 也不 任何 参考 制成 到
[ðə; ði] [-]
the [255]
这 [-]

虽然看起来很奇怪，但既没有姓氏，也没有任何关于[255]的提及

[loo'kæləti] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [tuː; tə][eɪd][em'iː][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
locality where she lived in her youth , to aid me in my search for her
地点 在哪里 她 居住地 在 她 青年 , 到 援助 我 在 我的 搜索 为了 她
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 . "

告诉我她年轻时居住的地方，以便我寻找她的亲属。

" [ðæt] [siːmz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['mjuːzɪŋli] .
" **That seems very singular , " said the gentleman , musingly** .
" 那 似乎 非常 单数 , " 说 这 绅士 , 若有所思地 .

“这似乎很特别，”这位先生沉思道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] , " [ˈɪdɪθ] [rɪˈtɜːrnd] .
" **It is not only that , but it is also very trying , " Edith returned .**
" 它是 不是 仅有的 那 , 但 它是 还 非常 尝试 , " 伊迪丝 返回 .
"不仅如此, 而且还非常令人难熬,"伊迪丝回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ;
" **Of course , my mother is dead ;**
" 的 课程 , 我的 母亲 是 死的 ;
"当然, 我母亲已经去世了;

[maɪ] [ˈfɑːðər] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] — " [aɪ][hæv; həv][noʊ]
my father " — this with a proud uplifting of her pretty head — " I have no
我的 父亲 " — 这 和 一个 自豪的 令人振奋 的 她 漂亮的 头 — " 我 有 不
[dɪˈzaɪər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
desire even to look upon his face .
欲望 甚至 到 看 之上 他的 脸 .
"我的父亲"——说着, 她骄傲地抬起漂亮的头——"我甚至不想看他的脸。"

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [oʊn] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] ;
I could never own the relationship , even should we meet ;
我 可以 绝不 自己的 这 关系 , 甚至 应该 我们 见面 ;
即使我们见面, 我也永远无法拥有这段关系;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈfæməli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr]
but I would like to know something about my mother's family , for , as far
但 我 会 喜欢 到 知道 某物 关于 我的 母亲的 家庭 , 为了 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,
但我很想了解我母亲的家族, 因为据我所知,

[aɪ][hæv; həv] — [laɪk] [jɔːrˈself] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I have — like yourself — not a relative in the world . "
我 有 — 喜欢 你自己 — 不是 一个 相对的 在 这 世界 . "
我和你一样, 在这个世界上没有一个亲戚。

" [ðen] [preɪ] , [mɪs] [ˈɪdɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɪdɪθ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] , [rɪˈɡɑːrd]
" **Then pray , Miss Edith , for the sake of that other Edith whom I loved , regard**
" 然后 祈祷 , 错过 伊迪丝 , 为了 这 清酒 的 那 其他 伊迪丝 谁 我 喜爱 , 看待
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
"那么, 伊迪丝小姐, 请你看看在我爱过的那个伊迪丝的份上, 看看在我面子上吧。"

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][jʊr; jər] [stɑːnt] , [truː] [frend] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] , [ˈɜːrnɪstli] .
while I live , as your stanch , true friend , " said Mr . Raymond , earnestly .
尽管 我 居住 , 作为 你的 立柱 , 真的 朋友 , " 说 先生 . 雷蒙德 , 切实 .
"只要我活着, 我就会做你忠实、真诚的朋友,"雷蒙德先生诚恳地说。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ˈæl,ən,deɪl] [ˈoʊnli][baɪ][əˈdɑːpʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk]
" **The fact that you were the child of Edith Allandale only by adoption will make**
" 这 事实 那 你 是 这 孩子 的 伊迪丝 阿兰代尔 仅有的 经过 采用 将要 制作
[noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
no difference in my plans for you .
不 不同之处 在 我的 计划 为了 你 .
"你只是伊迪丝·阿兰代尔收养的孩子, 但这并不会改变我对你的计划。"

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] — [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
To all intents and purposes you were her daughter — she loved you
到 全部 意图 和 目的 你 是 她 女儿 — 她 喜爱 你
[æz; əz] [sʌtʃ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [lʌˈtɪl] [ðə; ðɪ][end] ;
as such — you were faithful and tender toward her until the end ;
作为 这样的 — 你 是 忠实 和 投标 朝向 她 直到 这 结尾 ;
从各方面来看, 你都是她的女儿——她像爱女儿一样爱你——你对她忠诚温柔, 直到最后;

[ˈðerfɔːr] [aɪ][jæl; ʒəl][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ][hæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərtɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪmiːdiət] [juːz]
therefore I shall settle the half of my property upon you for your immediate use
所以 我 将 定居 这 一半 的 我的 财产 之上 你 为了 你的 即时 使用
.
.
.
因此, 我将把我的财产的一半赠予你, 供你立即使用。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ,
I beg that you will feel no delicacy in accepting this provision for your future ,
我 求 那 你 将要 感觉 不 美味 在 接受 这 条款 为了 你的 未来 ,
我恳请您毫不犹豫地接受这份对您未来有利的安排。

" [hiː; hi] [ɪntərˈpouzɪd] , [əˈpiːlɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] .
" **he interposed , appealingly , as he remarked her heightened color .**
" 他 插入 , 吸引人的 , 作为 他 评论 她 增强 颜色 .
他插话道, 语气恳切, 同时注意到她脸色红润。

" [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt][hæd; həd] [fʊl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
" **Mr . Bryant had full instructions to carry out my wishes ,**
" 先生 . 布莱恩特 有 满的 指示 到 携带 出去 我的 愿望 ,
“布莱恩特先生已完全按照我的指示行事, 我的遗愿他都会执行。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrɪz] [ʌnˈkənˈdɪʃənəli] ,
and the money would have been yours unconditionally ,
和 这 钱 会 有 到过 你的 无条件地 ,
这笔钱本来就完全属于你了, 没有任何附加条件。

[hæd; həd][aɪ][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
had I never been so happy as to meet you .
有 我 绝不 到过 所以 快乐的 作为 到 见面 你 .
如果我从未如此高兴地遇见你, 那该多好啊。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈfeɪvər][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The only favor I ask of you in return is the privilege of seeing you occasionally ,
这 仅有的 偏爱 我 问 的 你 在 返回 是 这 特权 的 看到 你 偶尔 ,
我唯一的要求就是允许我偶尔见到你。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
to talk with you of your mother .
到 讲话 和 你 的 你的 母亲 .
跟你谈谈你母亲的事。

" [ðə; ðɪ] [terz] [rould] [θɪk] [ænd; ənd][ˈfæst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpiːl] ,
" **The tears rolled thick and fast over the young girl's face at this appeal ,**
" 这 眼泪 滚动 厚的 和 快速地 超过 这 年轻的 女孩们 脸 在 这 上诉 ,
听到这番话, 小女孩的眼泪止不住地流了下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈtendər] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] ,
for she was deeply touched by the man's tender regard for her interests ,
为了 她 曾是 深 感动 经过 这 男人的 投标 看待 为了 她 兴趣 ,
因为她被这位男士对她兴趣的体贴关怀深深打动了。

[ænd; ɐnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ]
and by his yearning to be in sympathy with one who had known so
和 经过 他的 渴望 到 是 在 同情 和 一 WHO 有 已知 所以
[ˈɪntɪmətli] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
intimately the one love of his life .
亲密 这 一 爱 的 他的 生活 .
他渴望能与一位曾与他一生挚爱有过如此亲密接触的人产生共鸣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli]
" You are very kind , " she said , when she could command her voice sufficiently
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 , 什么时候 她 可以 命令 她 嗓音 足够
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .
“你真是太好了,”当她能控制住自己的声音说话时, 她说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" I have no words adequate to thank you ,
" 我 有 不 字 足够的 到 感谢 你 ,
我无法用言语表达我的感激之情。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]
and it will be only a delight to me to tell you anything you may wish
和 它 将要 是 仅有的 一个 喜 到 我 到 告诉 你 任何事物 你 可能 希望
[tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] .
to know about her who was so dear to us both .
到 知道 关于 她 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 我们 两个都 .
我非常乐意告诉你们任何关于她的事情, 她对我们俩来说都是非常珍贵的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæmə] .
I could never tire of talking of mamma .
我 可以 绝不 胎 的 说 的 妈妈 .
我永远也说不腻妈妈。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [-]
More than this , I [256]
更多的 比 这 , 我 [-]
不仅如此, 我[256]

[trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
trust you will allow me to be of some comfort to you , " she added ,
相信 你 将要 允许 我 到 是 的 一些 舒适 到 你 , " 她 额外 ,
[ˈɜːrɪnstli] .
earnestly .
切实 .
“相信你会允许我给你带来一些安慰,”她诚恳地补充道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈloʊnli] [ɔːr] [ɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei]
" When you are lonely or ill I shall be glad to minister to you in any way
" 什么时候 你 是 孤独 或者患病的 我 将 是 高兴的 到 部长 到 你 在 任何 方式
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l] . "
that I may be able . "
那 我 可能 是 有能力的 . "
“当你感到孤独或生病时, 我将很乐意尽我所能地帮助你。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɪdɪθ] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" It is very thoughtful of you , Miss Edith , to suggest anything of the kind ,
" 它 是 非常 周到 的 你 , 错过 伊迪丝 , 到 建议 任何事物 的 这 种类 ,
“伊迪丝小姐, 您能提出这样的建议, 真是太周到了。”

" [ˈluːɪs] [ˈreɪmənd] [riˈspɒndɪd] , [hɪz; ɪz][wɑːn] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ,
" **Louis Raymond responded , his wan face lighting with pleasure at her words ,**
" 路易斯 雷蒙德 回应 , 他的 万 脸 灯光 和 乐趣 在 她 字 ,
路易斯·雷蒙德回应道, 他苍白的脸上因她的话而露出了喜悦的神色。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ]
" **and no doubt I shall be glad to avail myself now and then of your**
" 和 不 怀疑 我 将 是 高兴的 到 可用 我 现在 和 然后 的 你的
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

“毫无疑问, 我将不时地乐于接受您的恩惠;
[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .
but we will talk of that at another time .
但 我们 将要 讲话 的 那 在 其他 时间 .
但我们以后再谈这件事。

" [hiː; hi][əˈrouz][æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈaʊtər]
" **He arose as he concluded , and , opening the door leading into the outer**
" 他 出现 作为 他 结束 , 和 , 开幕 这 门 领导 进入 这 外
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“他讲完后站了起来, 打开了通往外办公室的门,
[riˈkwestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
requested Mr . Bryant to join them , when the conversation became general .
请求 先生 . 布莱恩特 到 加入 他们 , 什么时候 这 对话 成为 一般的 .
当谈话变得随意起来时, 他们邀请布莱恩特先生加入他们。

[ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈreɪməndz] [dɪˈzaɪər] ,
Later that same day , at Mr . Raymond's desire ,
之后 那 相同的 天 , 在 先生 . 雷蒙德的 欲望 ,
当天晚些时候, 应雷蒙德先生的要求,

[ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ˈɪdɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
the papers were drawn up that made Edith the mistress of a snug little fortune in
这 文件 是 绘制 向上 那 制成 伊迪丝 这 情妇 的 一个 舒适 小的 财富 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [raɪt] ,
her own right ,
她 自己的 正确的 ,
这些文件使伊迪丝得以凭借自身实力拥有一笔可观的财富。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
the income from which would insure her every comfort during the remainder of
这 收入 从 哪个 会 保证 她 每一个 舒适 期间 这 余 的
[hɜːr; həɹ] [laɪf] .
her life .
她 生活 .
这份收入足以保障她余生的一切舒适。

[ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈleɪd] ,
The man was unwilling that the matter should be delayed ,
这 男人 曾是 不情愿 那 这 事情 应该 是 延迟 ,
那人不愿让这件事被拖延,
[lest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz][plænz] .
lest something should interfere to balk his plans .
免得 某物 应该 干扰 到 犹豫 他的 计划 .
以免有什么事情干扰他的计划。

[wen] [rɔɪ] [tʊk] [ˈɪdɪθ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrəlz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd]
When Roy took Edith back to Mrs . Morrell's he expressed his admiration and
什么时候 罗伊 采取 伊迪丝 后退 到 太太 : 莫雷尔的 他 表达 他的 钦佩 和
[ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [ɪnˈvælɪd] .
sympathy in the highest terms for the generous - hearted invalid .
同情 在 这 最高 条款 为了 这 慷慨的 - 心地 无效的 :

罗伊把伊迪丝送回莫雷尔太太家时，对这位心地善良的病人表达了最高的敬佩和同情。

" [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [let] [juː ˈes] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [[er]
" When we make a home for ourselves , darling , let us invite him to share
" 什么时候 我们 制作 一个 家 为了 我们自己 , 亲爱的 , 让 我们 邀请 他 到 分享
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“亲爱的，当我们安家落户的时候，就邀请他来一起住吧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [deɪz] .
and we will try to make his last days his happiest days .
和 我们 将要 尝试 到 制作 他的 最后的 天 他的 最快乐 天 :

我们会尽力让他生命的最后时光成为最快乐的时光。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] , [swiːt] ?
What do you say to the plan , sweet ?
什么 做 你 说 到 这 计划 , 甜的 ?

亲爱的，你觉得这个方案怎么样？

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" he queried , as he bent to look into the beautiful face beside him .
" 他 查询 , 作为 他 弯曲 到 看 进入 这 美丽的 脸 旁 他 :

他弯下腰，凝视着身旁那张美丽的脸庞，问道。

[ˈɪdɪθ] [flʌʃt] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
Edith flushed painfully at his question and hesitated to reply .
伊迪丝 酡 痛苦地 在 他的 问题 和 犹豫了一下 到 回复 :

他的问题让伊迪丝脸颊绯红，她犹豫着不知如何回答。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [lʌv] ?
" What is it , love ?
" 什么 是 它 , 爱 ?

“爱是什么？ ”

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [fəˈgetɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn]
" he urged , forgetting for the moment the resolve he had made earlier in
" 他 敦促 , 遗忘 为了 这 片刻 这 解决 他 有 制成 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 :

他催促道，一时忘记了当天早些时候做出的决定。

" [lʌv; əv] [kɔːrs] , [rɔɪ] ,
" Of course , Roy ,
" 的 课程 , 罗伊 ,

当然，罗伊，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd]
I would be glad to do anything in the world for one who was so devoted
我 会 是 高兴的 到 做 任何事物 在 这 世界 为了 一 WHO 曾是 所以 奉献
[tuː; tə] [ˈmæmə] ,
to mamma ,
到 妈妈 ,

对于一个如此孝顺母亲的人，我愿意做世上任何事。

[ænd; ʌnd] [hu:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfju:tʃər] ; [bʌt; bət]
and who , for her sake , has been so considerate for my future ; but
和 WHO , 为了 她 清酒 , 有 到过 所以 周到 为了 我的 未来 ; 但
— "
— "
— "

她为了她自己，如此体贴我的未来；但是——”

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] - [bʌt; bət] - ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['kwɪrɪ] .
" **Well , what is this dreadful ' but ' ? "** **was** **the** **smiling query** .
" 出色地 , 什么 是 这 可怕 - 但 - ? " 曾是 这 微笑 询问 .

“那么，这个可怕的‘但是’是什么呢？”对方笑着问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['sæŋɡwɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:spekts] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]
" **I** **am** **afraid** **that** **you** **are** **too** **sanguine** **regarding** **our** **prospects** , " **returned** **the**
" 我 是 害怕的 那 你 是 也 乐观 关于 我们的 前景 , " 返回 这
[fer] [gɜ:rl] , ['grɛvli] .
fair **girl** , **gravely** .
公平的 女孩 , 严重地 .

“恐怕你对我们的前景过于乐观了，”美丽的姑娘严肃地回答道。

" [aɪ] [-]
" **I** **[257]**
" 我 [-]

“I[257]

[eɪ 'em] ['sʌmhaʊ] [ɪm'prest] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
am somehow impressed that we shall meet with difficulties that you do not
是 不知何故 印象深刻 那 我们 将 见面 和 困难 那 你 做 不是
[æn'tɪsɪpɜt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] . "
anticipate **in** **the** **way** **of** **your** **happiness** . "
预料 在 这 方式 的 你的 幸福 . "

我感到有些惊讶的是，我们通往幸福的道路上将会遇到你意想不到的困难。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['tendərli] ,
" **Do** **not** **be** **faint** - **hearted** , **dear** , " **said** **her** **lover** , **tenderly** ,
" 做 不是 是 头晕的 - 心地 , 亲爱的 , " 说 她 情人 , 温柔地 ,

“亲爱的，别灰心，”她的爱人温柔地说。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] .
although **a** **shade** **of** **anxiety** **swept** **over** **his** **face** **as** **he** **spoke** .
虽然 一个 阴影 的 焦虑 扫荡 超过 他的 脸 作为 他 辐 .

虽然说话时他脸上掠过一丝焦虑。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈdʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni][təʊld]
" **I** **am** **going** **immediately** **to** **look** **up** **that** **woman** **with** **whom** **Giulia** **Fiorini** **told**
" 我 是 去 立即地 到 看 向上 那 女士 和 谁 朱莉娅 菲奥里尼 讲述
[ju:; jʊ][fi:; fi] ['bɔ:rdɪd] ,
you **she** **boarded** ,
你 她 登机 ,

“我马上就去查一下朱莉娅·菲奥里尼告诉你她和哪个女人一起住过。”

[ænd; ʌnd] [æsər'teɪn] [wʌt] ['eɪvɪdəns] [fi:; fi][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['θi:əri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
and ascertain what evidence she can give me to sustain my theory regarding
和 探明 什么 证据 她 能 给 我 到 维持 我的 理论 关于
- [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
Correlli's **relations** **with** **the** **girl** .
- 关系 和 这 女孩 .

并查明她能提供什么证据来支持我关于科雷利与该女孩关系的理论。

" [hi:; hi] [left] ['lɪtθ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈmɔ: rəlz] [dɔ: r] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'wei] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" He left Edith at Mrs . Morrell's door , and then hastened away upon his
" 他 左边 伊迪丝 在 太太 : 莫雷尔的 门 , 和 然后 加快 离开 之上 他的
[ˈerənd] .
errand .
差事 :

他把伊迪丝留在莫雷尔太太家门口，然后匆匆忙忙地去办事了。

[hi:; hi] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wɪt] ['lɪtθ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
He easily found the street and number which Edith had given him , and ,
他 容易地 成立 这 街道 和 数字 哪个 伊迪丝 有 给定 他 , 和 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
to his joy ,
到 他的 喜悦 ,

他很轻松地找到了伊迪丝告诉他的街道和门牌号，令他高兴的是，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
the name of the woman he sought was on the door .
这 姓名 的 这 女士 他 寻求 曾是 在 这 门 :
他要找的女人的名字就在门上。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['meɪtrən] , [ˈrɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˈru:d] [feɪs] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]
A portly matron , richly dressed , but with a very shrewd face , answered his
一个 肥胖的 护士长 , 丰富 穿着 , 但 和 一个 非常 精明 脸 , 回答 他的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

一位身材丰腴、衣着华丽但面容精明的妇人接起了电话。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swə:v] [pə'laɪtnəs] .
and greeted him with suave politeness .
和 问候 他 和 温文尔雅 礼貌 :
他以彬彬有礼的姿态向他问好。

" [jes] , [fi:; fi] [rɪ'membər] [ˈdʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni] , " [fi:; fi] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Yes , she remembered Giulia Fiorini , " she remarked , in answer to his
" 是的 , 她 记得 朱莉娅 菲奥里尼 , " 她 评论 , 在 回答 到 他的
[ˈɪnkwəri; ɪn'kwæəri] .
inquiry :
询问 :

“是的，她记得朱莉娅·菲奥里尼，”她回答他的询问时说道。

" [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'tæliən][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
" She was a pretty Italian girl who had run away from her own country ,
" 她 曾是 一个 漂亮的 意大利语 女孩 WHO 有 跑步 离开 从 她 自己的 国家 ,
[ˈwɔznt] [fi:; fi] ?
wasn't she ?
不是 她 ?

“她是一位漂亮的意大利女孩，从自己的国家逃了出来，对吗？”

[wʊd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] [wɔ:k] [ɪn] ?
Would the gentleman kindly walk in ?
会 这 绅士 亲切地 走 在 ?
这位先生可以进来吗？

[ænd; ənd][fi:; fi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] .
and she would willingly respond to any further questions he might wish to ask .
和 她 会 心甘情愿 回应 到 任何 更远 问题 他 可能 希望 到 问 :
她也乐于回答他可能提出的任何其他问题。

" [rɔɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəməli] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈpɑːrlər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd]
" **Roy followed her into a handsomely - furnished parlor , that was separated**
" 罗伊 随后 她 进入 一个 英俊地 - 提供 客厅 , 那 曾是 分开
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈelɪɡənt] [pɔːrtiːlər; pɔːrtɪjər; pɔːrtɪr] ,
from another by elegant portieres ,
从 其他 经过 优雅的 门 ,
罗伊跟着她走进一间布置精美的客厅，这间客厅与另一间客厅之间用雅致的帘门隔开。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [drɔːn] , [ðʌs] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] .
which , however , were closely drawn , thus concealing the room beyond .
哪个 , 然而 , 是 密切 绘制 , 因此 隐藏 这 房间 超过 .
然而，这些墙壁画得很密，因此遮挡住了后面的房间。

" [jes] , " [ˈmædəm] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l]
" **Yes , " madam continued , " the girl had a child — a boy — a fine little**
" 是的 , " 女士 持续 , " 这 女孩 有 一个 孩子 — 一个 男生 — 一个 美好的 小的
[ˈfeləʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈaɪnoʊ] ,
fellow , whom she called Ino ,
同伴 , 谁 她 称为 井野 ,
“是的,”夫人继续说道，“那女孩生了个孩子——一个男孩——一个漂亮的小家伙，她给他取名叫伊诺。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] — [ðə; ði][ˈgɜːlz]
and she did remember that a gentleman visited them occasionally — the girl's
和 她 做过 记住 那 一个 绅士 到访 他们 偶尔 — 这 女孩们
[ˈbrʌðər] , [ˈkʌz(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃn] ,
brother , cousin , or some other relation ,
兄弟 , 表哥 , 或者 一些 其他 关系 ,
她确实记得偶尔会有一位绅士来拜访他们——可能是女孩的哥哥、表兄或其他亲戚。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [ðæt] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [sʌtʃ]
she believed " — with a look of perplexity that would lead one to infer that such
她 相信 " — 和 一个 看 的 困惑 那 会 带领 — 到 推断 那 这样的
[ˈvɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æʔ; əʔ][ɔːl] .
visits had been so rare she found it difficult to place the gentleman at all .
访问 有 到过 所以 稀有的 她 成立 它 难的 到 地方 这 绅士 在 全部 .
她相信”——脸上带着困惑的表情，让人觉得这样的来访非常罕见，以至于她很难认出这位先生是谁。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **No , she did not even know his name** ,
" 不 , 她 做过 不是 甚至 知道 他的 姓名 ,
不，她甚至不知道他的名字。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ˈsɜːrt(ə)nli]
and she had never heard him admit that the girl was his wife — certainly
和 她 有 绝不 听到 他 承认 那 这 女孩 曾是 他的 妻子 — 当然
[nɑːt] !
not !
不是 !
她从未听他承认过那个女孩是他的妻子——当然没有！

— [nɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːlɪ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ˈpɑːpə] .
— nor the child call him father or papa .
— 也不 这 孩子 称呼 他 父亲 或者 爸爸 .
孩子也不叫他父亲或爸爸。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪrɪəs] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːliə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There had always been something mysterious about Giulia , but she had
那里 有 总是 到过 某物 神秘 关于 朱莉娅 , 但 她 有
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
appeared to have plenty of money ,
出现 到 有 很多 的 钱 ,
朱莉娅身上一直带着某种神秘感，但她似乎很有钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [ðɒs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɜːrɪnd] [hɜːr'self] [ə'baʊt]
and had paid her well , and thus she had not concerned herself about
和 有 有薪酬的 她 出色地 , 和 因此 她 有 不是 担心的 她自己 关于
[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] . " [-]
her private affairs . " [258]
她 私人的 事务 : " [-]

而且她得到了丰厚的报酬，因此她并不关心自己的私事。[258]

[rɔɪz] [hɑːrt] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪːz] [swəːv]
Roy's heart grew cold and heavy within him as he listened to these suave
罗伊的 心 生长 寒冷的 和 重的 之内 他 作为 他 听着 到 这些 温文尔雅
[ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] ['kwɛstʃən] .
and evasive replies to his every question .
和 回避 回复 到 他的 每一个 问题 :

罗伊听着对方对他提出的每一个问题都闪烁其辞、闪烁其词的回答，心中感到一阵冰冷和沉重。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɒt] [tuː; tə]
It was evident to him that she had already received instructions what to
它 曾是 明显 到 他 那 她 有 已经 已收到 指示 什么 到
[seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
say in the event of such a visit ,
说 在 这 事件 的 这样的 一个 访问 ,

他很清楚，她已经收到过指示，如果遇到这种情况该如何应对。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
and was paid liberally to carry them out .
和 曾是 有薪酬的 慷慨地 到 携带 他们 出去 :

他们因执行这些任务而获得了丰厚的报酬。

[hiː; hi] [spɛnt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kɑːntrə'dɪkt][ɔːr] [kə'mɪt]
He spent nearly an hour with her trying to make her contradict or commit
他 花费 几乎 一个 小时 和 她 尝试 到 制作 她 顶撞 或者 犯罪
[hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
herself in some way ,
她自己 在 一些 方式 ,

他花了将近一个小时试图让她自相矛盾或做出某种承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['veri] [pæt][ænd; ənd][tuː; tə]
but she never once made a mistake ; her answers were very pat and to
但 她 绝不 一次 制成 一个 错误 ; 她 答案 是 非常 拍 和 到
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

但她从未犯过错误；她的回答非常得体，直击要点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
and he knew no more when he arose to leave than he had known
和 他 知道 不 更多的 什么时候 他 出现 到 离开 比 他 有 已知
[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
when he entered the house .
什么时候 他 进入 这 房子 :

他起身离开时所知道的，与他进屋时所知道的一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] - ['hɑːtɪd] — [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [brɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]
He was very heavy - hearted — indeed , a feeling of despair began to settle
他 曾是 非常 重的 - 心地 — 的确 , 一个 感觉 的 绝望 开始 到 定居
[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ,
down upon him ; for ,
向下 之上 他 ; 为了 ,

他心情十分沉重——事实上，一种绝望的感觉开始笼罩着他；因为，

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rə.li] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ,
unless he could prove that Emil Correlli had taken Giulia Fiorini to that house ,
除非 他 可以 证明 那 埃米尔·科雷利 有 已采取 朱莉娅·菲奥里尼 到 那 房子 ,
除非他能证明埃米尔·科雷利带朱莉娅·菲奥里尼去了那栋房子,

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and lived with her there as her husband ,
和 居住地 和 她 那里 作为 她 丈夫 ,
他以丈夫的身份与她一起生活在那里,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪ(ə)l][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ]
he felt that he had very little to hope for regarding his future with Edith
他 毛毡 那 他 有 非常 小的 到 希望 为了 关于 他的 未来 和 伊迪丝
.
.
.
他觉得自己和伊迪丝的未来几乎没有任何希望。

[ˈmædəm] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ɪn] ,
Madam ushered him out as courteously as she had invited him in ,
女士 引导 他 出去 作为 礼貌地 作为 她 有 受邀 他 在 ,
夫人像当初邀请他进来时那样彬彬有礼地送他出去。

[rɪ'gretɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zaird] ,
regretting exceedingly that she could not give him all the information he desired ,
后悔 非常 那 她 可以 不是 给 他 全部 这 信息 他 想要的 ,
她非常遗憾自己无法给他提供他想要的所有信息。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ['eni]
and hoped that the matter was not so important as to cause him any
和 希望 那 这 事情 曾是 不是 所以 重要的 作为 到 原因 他 任何
[ɪ'speʃl] [ə'nɔɪəns] .
especial annoyance .
特别的 烦恼 .
并希望这件事不至于重要到给他带来任何特别的烦恼。

[fi:; ji][i:v(ə)n] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] ['dʒu:liə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
She even inquired if he knew where Giulia was at that time ,
她 甚至 询问 如果 他 知道 在哪里 朱莉娅 曾是 在 那 时间 ,
她甚至问他是否知道朱莉娅当时在哪里。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veəriəbli] [swi:t] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [laɪk] ,
remarking that she " had been invariably sweet - tempered and lady - like ,
评论 那 她 " 有 到过 总是 甜的 - 淬火 和 女士 - 喜欢 ,
评论说她“一向性情温和，举止优雅”，

[ænd; ənd][fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [fi:l] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
and she should always feel an interest in her ,
和 她 应该 总是 感觉 一个 兴趣 在 她 ,
她应该始终对她感兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɜ:r; hər] .
in spite of a certain air of mystery that seemed to envelop her .
在 尽管如此 的 一个 肯定 空气 的 神秘 那 似乎 到 信封 她 .
尽管她身上似乎笼罩着一层神秘的气息。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈmædəmz] [ki:n] ,
" **But the moment the door closed after her visitor madam's keen ,**
" 但 这 片刻 这 门 关闭 后 她 游客 夫人的 敏锐的 ,
“但就在访客热情地离开后，门关上的那一刻，

[blæk] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['glɪtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɹu:d] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hə] ['kʌnɪŋ]
black eyes began to glitter and a shrewd smile played about her cunning
黑色的 眼睛 开始 到 闪光 和 一个 精明 微笑 玩 关于 她 狡猾
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她黑色的眼睛开始闪闪发光，狡黠的嘴角浮现出一丝精明的微笑。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['gə:glɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [traɪʌmf] [brook] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [red] [lɪps][æz; əz][ji; jɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
A little gurgling laugh of triumph broke from her red lips as she returned
一个 小的 淙淙 笑 的 胜利 打破 从 她 红色的 嘴唇 作为 她 返回
[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rlər] ,
to the parlor ,
到 这 客厅 ,

她回到客厅时，红唇间逸出一声胜利的轻笑。

[wen] [ðə; ði][pɔ:rti'ə; pɔ:r'tjə; pɔ:r'tɪr] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'saɪd] ,
when the portieres between it and the room were swept aside ,
什么时候 这 门 之间 它 和 这 房间 是 扫荡 旁边 ,
当它和房间之间的帘幕被移开时，

[ænd; ənd][ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [hɪm'self] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] . [-]
and Emil Correlli himself walked into her presence . [259]
和 埃米尔 科雷利 他自己 步行 进入 她 在场 . [-]
埃米尔·科雷利本人也来到了她面前。[259]

[tʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[æ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] .
AN UNEXPECTED MEETING RESULTS IN A WONDERFUL DISCOVERY .
一个 意外 会议 结果 在 一个 精彩的 发现 .
一次意想不到的会面带来了一项惊人的发现。

" [wel] [dʌn] , ['mædəm] !
" **Well done , madam !**
" 出色地 完毕 , 女士 !

“干得好，女士！ ”

[ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] , " [ðə; ði][mæn]
you managed to pull the wool over his eyes in very good shape , " **the man**
你 管理 到 拉 这 羊毛 超过 他的 眼睛 在 非常 好的 形状 , " 这 男人
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“你成功地蒙蔽了他，而且做得非常出色，”那人说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][i:v(ə)] [traɪʌmf] ['swi:pɪŋ] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of evil triumph sweeping over his face .
一个 看 的 邪恶的 胜利 扫荡 超过 他的 脸 .
他脸上掠过一丝邪恶的得意神色。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['kɔ:rəli] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sə'ri:n] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
" **Certainly , Mr . Correlli , " the woman returned , in a tone of serene satisfaction**
" 当然 , 先生 . 科雷利 , " 这 女士 返回 , 在 一个 语气 的 安详 满意
.
:
.

“当然，科雷利先生，”那女人用平静而满意的语气回答道。

" ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['enɪbəːdi] [brɪˈliːv] [ðæt] [blæk] [ɪz]
" **Only give me my price , and I am ready to make anybody believe that black is**
" 仅有的 给 我 我的 价格 , 和 我 是 准备好 到 制作 任何人 相信 那 黑色的 是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

只要你给我我想要的价格，我就能让任何人相信黑即白。

[ˈevri] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
every time ; and now I'll take that five hundred , if you please , " she concluded ,
每一个 时间 ; 和 现在 患病的 拿 那 五 百 , 如果 你 请 , " 她 结束 ,
“每次都是这样；现在，如果你愿意的话，我要那五百块钱，”她总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ][fæt][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmp] [fiː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
as she extended her fat hand for the plump fee for which she had been
作为 她 扩展 她 胖的 手 为了 这 丰满 费用 为了 哪个 她 有 到过
[soʊ] ['zeləsli] ['wɜːrkɪŋ] .
so zealously working .
所以 热忱地 在职的 .

她伸出肥胖的手，索要她辛勤工作所应得的丰厚报酬。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]
" **You shall have it — you shall have it ; I will write you a check for**
" 你 将 有 它 — 你 将 有 它 ; 我 将要 写 你 一个 查看 为了
[aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
it immediately ,
它 立即地 ,
“你一定会得到它——你一定会得到它；我会马上给你开支票。”

" [sed] [mə'sjɜːr] ['kɔːrəli] .
" **said Monsieur Correlli .**
" 说 先生 科雷利 .

科雷利先生说道。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
" **But — you are sure there is no one in the house who knows anything about**
" 但 — 你 是 当然 那里 是 不 — 在 这 房子 WHO 知道 任何事物 关于
[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
the facts of the case ?
这 事实 的 这 案件 ?
“但是——你确定家里没有人知道案件的真相吗？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪnˈkwairɪŋ.li] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **he added , inquiringly , after a moment of thought .**
" 他 额外 , 询问地 , 后 一个 片刻 的 想法 .
“他沉思片刻后，带着疑问补充道。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;
" **Yes , I am sure ;**
" 是的 , 我 是 当然 ;

“是的，我确定；

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [hɪr] . " **I haven't a single servant now that was with me when the girl was here . " "**
我 还没有 一个 单身的 仆人 现在 那 曾是 和 我 什么时候 这 女孩 曾是 这里 . " "
“现在我手下没有一个以前和那个女孩在一起时的仆人了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [ðeɪ] [went] ['æftə] ['li:vɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ]
" **Have you any idea where they went after leaving you ?** " **asked the man , with**
" 有 你 任何 主意 在哪里 他们 去 后 离开 你 ? " 问 这 男人 , 和
['evɪdənt] [ʌn'i:zɪnɪs] .
evident uneasiness .
明显 不安 .

“你知道他们离开你之后去了哪里吗？”那人显然有些不安地问道。

" [lɔ:] - , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] , " [ri'spɒndɪd]
" **Lor ! , no ; you needn't have the slightest fear of their turning up ,** " **responded**
" 洛尔 - , 不 ; 你 不必 有 这 丝毫 害怕 的 他们的 转弯 向上 , " 回应
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

“老天爷，别担心，您完全不必担心他们会来，”他的同伴回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
with a light laugh .
和 一个 光 笑 .

轻笑一声。

" [ðæt] ['lɔɪər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] [æz; əz]
" **That lawyer might as well try to hunt for a needle in a hay - mow as**
" 那 律师 可能 作为 出色地 尝试 到 打猎 为了 一个 针 在 一个 干草 - 刈 作为
[tuː; tə] [si:k] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
to seek them as witnesses against you ;
到 寻找 他们 作为 证人 反对 你 ;

“那位律师想找他们作证指控你，就好比在干草堆里找针一样徒劳无功；

[waɪl] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɒdʒəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
while , as for the lodgers who were here at the time ,
尽管 , 作为 为了 这 房客 WHO 是 这里 在 这 时间 ,

至于当时住在这里的房客们，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] .
not one of them knew anything about your affairs .
不是 一 的 他们 知道 任何事物 关于 你的 事务 .

他们中没有一个人知道你的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kɜːriəsli] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ? "
By the way , she added , curiously , what has become of the girl ? " "
经过 这 方式 , " 她 额外 , 奇怪的是 , " 什么 有 变得 的 这 女孩 ? " "

对了，”她好奇地补充道，“那个女孩后来怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ænd][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , ['daʊtləs] . "
" **She followed me to Boston , and is there now , doubtless .** " "
" 她 随后 我 到 波士顿 , 和 是 那里 现在 , 毫无疑问 . " "

“她跟着我到了波士顿，现在肯定也在那里。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" **Would she be likely to know anything about the laws of New York regarding**
" 会 她 是 可能 到 知道 任何事物 关于 这 法律 的 新的 约克 关于
['mæɪrɪdʒ] ? " "
marriage ? " "
婚姻 ? " "

她有可能了解纽约州的婚姻法吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ;
" **No , indeed ;**
" 不 , 的确 ;

“不，确实如此；

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪɡnəˈreɪməs][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]
she is a perfect ignoramus as far as any knowledge of the customs of this
她 是 一个 完美的 无知者 作为 远的 作为 任何 知识 的 这 海关 的 这
[ˈkʌntri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . " [-]
country is concerned . " [260]
国家 是 担心的 . " [-]

她对本国的风俗习惯一无所知。[260]

" [ðæt] [ɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː ʃi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
" That is lucky for you ; but , if you know where she can be found ,
" 那 是 幸运的 为了 你 ; 但 , 如果 你 知道 在哪里 她 能 是 成立 ,
“那对你来说真是幸运；但是，如果你知道她在哪里，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈspætʃ] .
I would advise you to send her back to Italy with all possible dispatch .
我 会 建议 你 到 发送 她 后退 到 意大利 和 全部 可能的 派遣 .
我建议你先快把她送回意大利。

[ʃiː ʃi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː ʃi] [lɑːnz] [ðə; ði] [truːθ] ,
She is liable to make trouble for you if she learns the truth ,
她 是 容易 到 制作 麻烦 为了 你 如果 她 学习 这 真相 ,
如果她知道了真相，很可能会给你带来麻烦。

[fɔːr; fər] " — [ˈmædəm] [hɪr] [ʃɑːt] [ə; eɪ][slai] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] — " [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv]
for " — madam here shot a sly look at her companion — " a man can't live
为了 " — 女士 这里 射击 一个 狡猾 看 在 她 伴侣 — " 一个 男人 不能 居住
[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
a year or two with a woman here in New York ,
一个 年 或者 二 和 一个 女士 这里 在 新的 约克 ,
“因为——”这位女士说着，狡黠地瞥了她的同伴一眼，“一个男人不可能在纽约和一个女人一起生活一两年。”

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːrˈself][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] -
allowing her to believe herself his wife , and her child to call him ' -
允许 她 到 相信 她自己 他的 妻子 , 和 她 孩子 到 称呼 他 -
[ˈpɑːpə] - — [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪlz] ,
papa ' — paying all her bills ,
爸爸 - — 付费 全部 她 账单 ,
让她相信自己是他的妻子，让她的孩子叫他“爸爸”——支付她所有的账单，

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋ] [kleɪm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
without giving her a pretty strong claim upon him .
没有 给予 她 一个 漂亮的 强的 宣称 之上 他 .
但并没有让她对他拥有相当强的支配权。

[haʊˈevər] , [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ] [get] [maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː ʃi]
However , mum's the word with me , provided I get my pay for it , " she
然而 , 妈妈的 这 单词 和 我 , 假如 我 得到 我的 支付 为了 它 , " 她
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
“不过，只要我能拿到报酬，我就会守口如瓶。”她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] .
with a knowing wink .
和 一个 会心 眨眼 .
带着一丝意味深长的眨眼。

[ˈeɪmɪːl] [ˈkɔːrəli] [ˈfraʊnd] [æɪt; ət][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndəˈrekt] [θret] [ɪmˈplaɪd] [ɪn]
Emil Correlli frowned at her coarse familiarity and the indirect threat implied in
埃米尔 科雷利 皱眉 在 她 粗 熟悉 和 这 间接 威胁 暗示 在
[hɜːr; həɹ][læst] [wɜːrdz] ;
her last words ;
她 最后的 字 ;

埃米尔·科雷利对她粗鲁的亲昵举动以及她最后那句话中隐含的威胁感到不悦；

[bʌt; bət] , [ˈsɪmpli] [riˈmaːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [drɔː] [ðæt] [tʃek] ,
but , simply remarking that he " would draw that check ,
但 , 简单地 评论 那 他 " 会 画 那 查看 ,
但他只是简单地表示“我会开那张支票”,

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tɜːrnd]
" he returned to the room whence he had come , while his companion turned
" 他 返回 到 这 房间 何处 他 有 来 , 尽管 他的 伴侣 转向
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
to a window ,
到 一个 窗户 ,

他返回了刚才来的房间，而他的同伴则转向窗外。

[ˈtʃʌkliŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
chuckling softly to herself .
轻笑 轻轻 到 她自己 .

她轻轻地笑了笑。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːəˈpiəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Presently he reappeared and slipped into her hand a check for five hundred
目前 他 再次出现 和 滑倒了 进入 她 手 一个 查看 为了 五 百
[ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] .
dollars .
美元 .

这时他又出现了，悄悄地塞给她一张五百美元的支票。

" [naʊ] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
" Now , in case this matter should come to court ,
" 现在 , 在 案件 这 事情 应该 来 到 法庭 ,
“现在，如果此事最终闹上法庭，

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstɔːri] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːjəz]
I shall rely upon you to swear that the girl's story is false and the lawyer's
我 将 依靠 之上 你 到 发誓 那 这 女孩们 故事 是 错误的 和 这 律师
[tʃɑːrdʒ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
charge simply a romance of his imagination ,
收费 简单地 一个 浪漫 的 他的 想像力 ,

我将依靠你发誓，女孩的故事是假的，律师的指控只是他凭空捏造的浪漫故事。

" [hiː; hi] [riˈmaːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][em ˈiː] , [sɜːr] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl][juː; jʊ] , " [ˈmædəm] [riˈspɒndɪd] , [æz; əz] ,
" You may depend on me , sir — I will not fail you , " madam responded , as ,
" 你 可能 依赖 在 我 , 先生 — 我 将要 不是 失败 你 , " 女士 回应 , 作为 ,
“先生，您可以信赖我——我不会让您失望的，”夫人回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['niːtli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn]
with **a** **complacent** **look** , **she** **neatly** **folded** **the** **check** **and** **deposited** **it** **in**
和 一个 自满 看 , 她 整齐地 折叠 这 查看 和 已存 它 在
[hɜːr; həʀ] [pɜːrs] .
her **purse** .
她 钱包 .

她一脸得意地将支票整齐地叠好，放进了钱包里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第16/19页

[ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['veri] ['z:ri] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Emil Correlli had arrived in New York very early the same morning , and ,
埃米尔 科雷利 有 到达的 在 新的 约克 非常 早期的 这 相同的 早晨 , 和 ,
埃米尔·科雷利当天清晨很早就抵达了纽约，

[nɔ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [noʊn] ,
not caring to have his presence there known ,
不是 关怀 到 有 他的 在场 那里 已知 ,
他并不在意让人知道他在那里出现，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒu:liə]
he had sought a room in the house of the woman with whom Giulia
他 有 寻求 一个 房间 在 这 房子 的 这 女士 和 谁 朱莉娅
[hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .
had boarded for nearly two years .
有 登机 为了 几乎 二 年 .
他曾想在朱莉娅寄宿了近两年的那位女士家里租一间房。

[hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] ,
Having partaken of a light breakfast ,
拥有 参与 的 一个 光 早餐 ,
享用了一顿清淡的早餐后，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['teləgræft] [tu:; tə]
he went out again to seek the policeman to whom he had telegraphed to
他 去 出去 再次 到 寻找 这 警察 到 谁 他 有 电报 到
[dɪ'teɪn] ['ɪdɪθ] .
detain Edith .
扣留 伊迪丝 .
他再次出去找他之前发电报通知拘留伊迪丝的警察。

[hi:; hi] ['redɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He readily found him ,
他 容易 成立 他 ,
他很快就找到了他。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'bei] -
when he learned all that we already know of the man's efforts to obey Correlli's
什么时候 他 学习 全部 那 我们 已经 知道 的 这 男人的 努力 到 服从 -
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .
当他得知我们已经知道的关于这个人努力服从科雷利命令的一切时。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔjəz] [ɪntər'fɪrəns] .
" **That was the girl , in spite of the lawyer's interference .**
" 那 曾是 这 女孩 , 在 尽管如此 的 这 律师 干涉 .
“尽管律师从中作梗，但那就是那个女孩。”

[ju:; jʊ][ʃd; ʃəd][hæv; həv] ['nevər] [let][hɜ:; hər][goʊ] , " [hi:; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ,
You should have never let her go , " he angrily exclaimed ,
你 应该 有 绝不 让 她 去 , " 他 愤怒地 惊呼 ,
“你当初就不该放她走！”他愤怒地喊道。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [hæd; həd] [di'skraɪbd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsto: ri] . [-]
when the officer had described Edith and told his story . [261]
什么时候 这 官 有 描述 伊迪丝 和 讲述 他的 故事 . [-]

当警官描述完伊迪丝并讲述了他的故事后。 [261]

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] , [sɜ: r] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əˈθɔ: rəti] — [noʊ] [ˈwɔ: rənt] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" But I couldn't , sir — I had no authority — no warrant — and I should
" 但 我 不能 , 先生 — 我 有 不 权威 — 不 保证 — 和 我 应该
[hæv; həv] [gɔ: t] [maɪˈself] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] ,
have got myself into trouble ,
有 得到 我 进入 麻烦 ,
“但我不能, 先生——我没有权力——没有搜查令——而且我会给自己惹上麻烦的。”

" [ðə; ði] [mæn] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ˈædɪŋ] :
" the man objected , adding :
" 这 男人 反对 , 添加 :

那人反驳道:

" [ðə; ði] [ˈlɔ: r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈru: d] [wʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wei]
" The lawyer was a shrewd one and had a high and mighty way
" 这 律师 曾是 一个 精明 — 和 有 一个 高的 和 强大的 方式
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [goʊ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu: ts] [ænd; ənd] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
with him that made a fellow go into his boots and fight shy of him .
和 他 那 制成 一个 同伴 去 进入 他的 靴子 和 斗争 害羞的 的 他 .
“那位律师很精明, 他那高高在上的做派让人对他敬畏三分, 避之不及。”

" [məˈsjɜ: r] [ˈkɔ: rə, li] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" Monsieur Correlli knew that the man was right ,
" 先生 科雷利 知道 那 这 男人 曾是 正确的 ,

科雷利先生知道那个人是对的。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [soʊ] , [ˈteɪkɪŋ]
and saw that he must make the best of the situation ; so , taking
和 锯 那 他 必须 制作 这 最好的 的 这 情况 ; 所以 , 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [kɑ: rd] ,
possession of Roy's card ,
拥有 的 罗伊的 卡片 ,
他意识到自己必须充分利用眼前的形势; 于是, 他拿走了罗伊的名片,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ˈbrɔ: dweɪ] ,
and making his way directly to Broadway ,
和 制作 他的 方式 直接地 到 百老汇 ,

然后他直接前往了百老汇,

[hi:; hi] [praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ: fis] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [diˈskʌvə] .
he prowled about the vicinity of his office to see what he could discover .
他 潜行 关于 这 附近 的 他的 办公室 到 看 什么 他 可以 发现 .
他绕着办公室附近转悠, 看看能发现什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ: t] [ˈwertɪd] [ˈveri] [lɔ: ŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [baʊndɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ: t] [saɪt] [ʌv; əv]
He had not waited very long when his heart bounded as he caught sight of
他 有 不是 等待 非常 长的 什么时候 他的 心 有界 作为 他 捕捉 视线 的
[ˈɪdɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri: t] [ænd; ənd] [ˈeskɔ: tid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
Edith coming down the street and escorted by a handsome ,
伊迪丝 未来 向下 这 街道 和 护送 经过 一个 英俊的 ,
他没等多久, 就看到伊迪丝沿着街道走来, 身边跟着一位英俊的男士, 他的心怦怦直跳。

[ˈmænlɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈhuːz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə]
manly fellow , whose beaming face and adoring eyes plainly betrayed his secret to
男子气概 同伴 , 谁 光芒四射 脸 和 崇拜 眼睛 显然 背叛 他的 秘密 到
[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈwɑːtʃər] ,
the jealous watcher ,
这 嫉妒的 观察者 ,

他是个很有男子气概的小伙子, 脸上洋溢着笑容, 眼神中充满爱慕, 这显然向嫉妒的旁观者泄露了他的秘密。

[ˈhuː] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˈfjʊəri] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
who gnashed his teeth in fury at the sight .
WHO 咬牙切齿 他的 牙齿 在 愤怒 在 这 视线 .

看到这一幕, 他气得咬牙切齿。

[ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkʌp(ə)l] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
The happy , unconscious couple soon disappeared within an office building ,
这 快乐的 , 无意识 夫妻 很快 消失 之内 一个 办公室 建筑 ,

这对幸福的、失去意识的情侣很快消失在一栋办公楼里。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈkɔːrəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər]
whereupon Correlli went back to his lodgings to lay his plans for future
于是 科雷利 去 后退 到 他的 住宿 到 躺 他的 计划 为了 未来
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

于是, 科雷利回到住处, 制定未来行动的计划。

[sʌm; səm] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]
Some hours later , while he was conversing with his landlady in her pretty
一些 小时 之后 , 尽管 他 曾是 对话 和 他的 房东 在 她 漂亮的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

几个小时后, 当他在房东太太漂亮的客厅里和她聊天时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ˈiːdɪθs] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps]
he was startled to see Edith's champion of the morning mounting the steps
他 曾是 惊慌 到 看 伊迪丝的 冠军 的 这 早晨 安装 这 步骤
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他吓了一跳, 看到伊迪丝早上选出的冠军正走上房子的台阶。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ðər; ðər] ;
Like a flash he seemed to comprehend the object of his visit there ;
喜欢 一个 闪光 他 似乎 到 理解 这 目的 的 他的 访问 那里 ;

他仿佛瞬间明白了此行的目的;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈɪdɪθ]
but he was puzzled to understand how it was possible for either Edith
但 他 曾是 困惑 到 理解 如何 它 曾是 可能的 为了 任何一个 伊迪丝
[ɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ˈdʒuːliə] [hæd; həd] [ˈevər] [lɪvd] [ðər; ðər] .
or him to know that he or Giulia had ever lived there .
或者 他 到 知道 那 他 或者 朱莉娅 有 曾经 居住地 那里 .

但他很困惑, 他和伊迪丝怎么可能知道他和朱莉娅曾经在那里住过。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] ,
A few rapid words were sufficient to reveal the situation to his landlady ,
一个 很少 迅速的 字 是 充足的 到 揭示 这 情况 到 他的 房东 ,

他简短地几句话就足以把情况告诉房东太太。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [rɪˈwɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz]
to whom he promised a liberal reward if she would implicitly follow his directions
到 谁 他 承诺 一个 自由主义 报酬 如果 她 会 隐式地 跟随 他的 方向
.
:
.

他承诺，如果她能完全服从他的指示，就给予丰厚的奖励。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [braɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ,
The result we know ; and , although his bribe had been a heavy one ,
这 结果 我们 知道 ; 和 , 虽然 他的 贿赂 有 到过 一个 重的 一 ,
结果我们都知道; 而且, 尽管他行贿的金额很大,

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [bɪˈgrʌdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
he did not begrudge the money ,
他 做过 不是 怨恨 这 钱 ,
他并不吝啬这笔钱。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ɔːl] [əˈtæks] [frʌm; frəm]
since he believed he had thus securely fortified himself against all attacks from
自从 他 相信 他 有 因此 安全地 强化 他自己 反对 全部 攻击 从
[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

因为他相信自己已经安全地抵御了敌人的所有攻击。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɔːg] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈlɔːjɜːz] [steps] ,
Later in the day he attempted to dog the young lawyer's steps ,
之后 在 这 天 他 尝试过 到 狗 这 年轻的 律师 步骤 ,
当天晚些时候, 他试图尾随那位年轻律师。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [iːˈdiθs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌltɪd] ,
hoping thus to ferret out Edith's hiding place ; but nothing satisfactory resulted ,
希望 因此 到 雪貂 出去 伊迪丝的 隐藏 地方 ; 但 没有什么 令人满意的 结果 ,
[fɔːr; fər] [rɔɪ] ,
for Roy ,
为了 罗伊 ,

罗伊希望以此找出伊迪丝的藏身之处; 但结果并不令人满意, 因为.....

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˌsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [deɪ] , [ˈsɪmpli] [rɪˈper] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
after his hard and somewhat disappointing day , simply repaired to his club ,
后 他的 难的 和 有些 令人失望 天 , 简单地 已修复 到 他的 俱乐部 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在经历了一天辛苦而略显失望的工作后, 他径直回到了自己的俱乐部, 在那里,

[ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
after partaking of his dinner and smoking a cigar to soothe his nerves ,
后 参与 的 他的 晚餐 和 吸烟 一个 雪茄 到 舒缓 他的 神经 ,
[hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] . [-]
he retired to rest . [262]
他 退休 到 休息 . [-]

吃完晚饭, 抽了一支雪茄舒缓神经后, 他便回房休息了。[262]

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
But the next morning , feeling secure of his position ,
但 这 下一个 早晨 , 感觉 安全的 的 他的 位置 ,
但第二天早上, 他觉得自己的地位稳固了,

[ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] ['boʊldli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Emil Correlli boldly presented himself in his rival's office and demanded of him
埃米尔·科雷利大胆地呈现他自己 在 他的 竞争对手的 办公室 和 要求 的 他
[iːdɪθs] [ə'dres] .
Edith's address .
伊迪丝的 地址 .

埃米尔·科雷利大胆地出现在对手的办公室，并要求他提供伊迪丝的地址。

[rɔɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Roy was prepared for him ,
罗伊 曾是 准备 为了 他 ,
罗伊已经做好了准备。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['vɪzɪt][tuː; tə][dʒuːliəz] ['fɔːrmər] ['lændleɪdɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz]
for his fruitless visit to Giulia's former landlady had aroused his suspicions
为了 他的 徒劳无功 访问 到 朱莉娅的 以前的 房东 有 被唤醒 他的 怀疑
[ðæt] [mə'sjɜːr] ['kɔ:rəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
that Monsieur Correlli was in the city .
那 先生 科雷利 曾是 在 这 城市 .

因为他徒劳地拜访了朱莉娅的前房东，这引起了他的怀疑，认为科雷利先生就在城里。

[ðərfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['niːðər] [tuː; tə] [r'veɪd] [nɔːr] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Therefore he had resolved neither to evade nor parley with him , but
所以 他 有 已解决 两者都不 到 逃避 也不 谈判 和 他 , 但
[ˈboʊldli][dɪ'faɪ][ðə; ði][mæn] ,
boldly defy the man ,
大胆地 违抗 这 男人 ,

因此，他决定既回避也不与他谈判，而是大胆地挑战这个人。

[baɪ][æk'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɔːŋd] ['gɜːlz] [tʃæmpiən] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l][əd'vaɪzər] .
by acknowledging himself the wronged girl's champion and legal adviser .
经过 承认 他自己 这 冤枉 女孩们 冠军 和 合法的 顾问 .
他自称是受害女孩的辩护人和法律顾问。

" [aɪ] ['kænaːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪs] - [ə'dres] , " [hiː; hi] ['kwaiətli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜːz]
" **I cannot give you Miss Allandale's address , " he quietly responded to his visitor's**
" 我 不能 给 你 错过 - 地址 , " 他 悄悄 回应 到 他的 访客
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

“我不能告诉你阿兰代尔小姐的地址，”他平静地回答了来访者的要求。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ˈærəɡəntli] .
" **Do you mean to imply that you do not know it ? " he questioned , arrogantly** .
" 做 你 意思是 到 意味着 那 你 做 不是 知道 它 ? " 他 被质问 , 傲慢地 .
“你的意思是说你不知道吗？”他傲慢地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['leɪdɪ][ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [æz; əz][maɪ] ['klaɪənt] ; [ðərfɔːr] ,
" **Not at all , sir ; the lady is under my protection , as my client ; therefore** ,
" 不是 在 全部 , 先生 ; 这 女士 是 在下面 我的 保护 , 作为 我的 客户 ; 所以 ,
“完全不会，先生；这位女士是我的委托人，受到我的保护；因此，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , " [rɔɪ] ['kuːlli]
in her interest I refuse to reveal her place of residence , " Roy coolly
在 她 兴趣 我 拒绝 到 揭示 她 地方 的 住宅 , " 罗伊 冷静地
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

“为了她的利益，我拒绝透露她的居住地，”罗伊冷冷地回答道。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [kæn; kən][hæv; həv]
but there are circumstances under which even such a ceremony can have
但 那里 是 情况 在下面 哪个 甚至 这样的 一个 仪式 能 有
[noʊ][ˈliːg(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
no legal significance .
不 合法的 意义 .

但在某些情况下，即使是这样的仪式也可能不具有法律意义。

" [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɪˈtæliən] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] [ðæt] [kuːl] , [kɑːm] [muːd] ,
" The fiery Italian was no match for the lawyer in that cool , calm mood ,
" 这 火热 意大利语 曾是 不 匹配 为了 这 律师 在 那 凉爽的 , 冷静的 情绪 ,
“那位脾气火爆的意大利人根本不是那位冷静沉着的律师的对手。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
and his anger increased as he realized it .
和 他的 愤怒 增加 作为 他 已实现 它 .

当他意识到这一点时，他的愤怒更加强了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [sərˈtɪfɪkət] , [ænd; ænd][kæn; kən] [prəˈduːs] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə]
" But I have my certificate , and can produce plenty of witnesses to
" 但 我 有 我的 证书 , 和 能 生产 很多 的 证人 到
[pruːv] [maɪ] ['steɪtmənts] ,
prove my statements ,
证明 我的 声明 ,
“但我有证书，而且可以提供很多证人来证明我的说法。”

" [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səbˈstænfɪert] [jʊr; jər] [kleɪm] ,
" The court will decide whether your evidence is sufficient to substantiate your claim ,
" 这 法庭 将要 决定 无论 你的 证据 是 充足的 到 证实 你的 宣称 ,
“法院将决定你的证据是否足以证实你的说法，

" ['mɪstər] . ['braɪənt] [kəmˈpoʊzdlɪ] [riˈmɑːkt] .
" Mr . Bryant composedly remarked .
" 先生 . 布莱恩特 镇定 评论 .

布莱恩特先生镇定地说道。

" [ðə; ði] [kɔːrt] ? — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪntuː] [kɔːrt] ? — [wɪl] [-]
" The court ? — will she take the matter into court ? — will [263]
" 这 法庭 ? — 将要 她 拿 这 事情 进入 法庭 ? — 将要 [-]

“法庭？——她会把这件事诉诸法庭吗？——会[263]

[ʃiː; ʃi] [der] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .
she dare create such a scandal ? " exclaimed the man , in a startled tone .
她 敢 创造 这样的 一个 丑闻 ? " 惊呼 这 男人 , 在 一个 惊慌 语气 .

“她竟敢制造这样的丑闻？”那人惊愕地喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
" I do not feel at liberty , even had I the inclination ,
" 我 做 不是 感觉 在 自由 , 甚至 有 我 这 倾角 ,

即使我有这种意愿，我也不觉得自由。

[tuː; tə] [rɪˈviːl] ['eni] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ]ˈklaɪənts] [keɪs] , " ['kəʊldli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] .
to reveal any points in my client's case , " coldly replied the young lawyer .
到 揭示 任何 积分 在 我的 客户的 案件 , " 冷冷地 回复 这 年轻的 律师 .

“不会透露我委托人案件中的任何要点，”年轻的律师冷冷地回答道。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːrnlɪ] ,
" **This much I will say , however , " he added , sternly ,**
" 这 很多 我 将要 说 , 然而 , " 他 额外 , 严厉地 ,
“不过，有一点我必须说，”他严厉地补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [ɪz][bəʊθ] ['heɪtfl
" **I shall leave nothing undone to free her from a tie that is both hateful**
" 我 将 离开 没有什么 未完成 到 自由的 她 从 一个 领带 那 是 两个都 可恶
[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] . " **and fraudulent .** "
和 欺诈 . "
“我将竭尽全力让她摆脱这段既令人憎恶又充满欺骗的婚姻关系。”

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **I warn you that you will have a battle to fight that will cost you something ,**
" 我 警告 你 那 你 将要 有 一个 战斗 到 斗争 那 将要 成本 你 某物 ,
我警告你，你将面临一场艰苦的战斗，而且这场战斗会让你付出代价。

" [snaːrld] [ðə; ði] ['bæfəld] ['vɪlən] .
" **snarled the baffled villain .**
" 纠缠 这 困惑 恶棍 .

""困惑的恶棍咆哮道。

" [ðæt] [ɔːlsʊʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)] ,
" **That also remains to be seen , sir ; but whether you or I win this battle ,**
" 那 还 遗迹 到 是 已见 , 先生 ; 但 无论 你 或者 我 赢 这 战斗 ,
“先生，这一点还有待观察；但无论这场战斗的胜负是你还是我，

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
let me tell you , once for all ,
让 我 告诉 你 , 一次 为了 全部 ,
让我一次性地告诉你，

[ðæt] [mɪs] ['æləŋ,deɪl] [wɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ]
that Miss Allandale will never submit to any authority which you may imagine you
那 错过 阿兰代尔 将要 绝不 提交 到 任何 权威 哪个 你 可能 想象 你
[hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] ['ʊʊvər][hɜːr; həɹ][baɪ] ['trɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['mæɪɪdʒ] ;
have acquired over her by tricking her into this so - called marriage ;
有 获得 超过 她 经过 欺骗 她 进入 这 所以 - 称为 婚姻 ;
阿兰代尔小姐绝不会屈服于你通过欺骗她缔结这桩所谓的婚姻而自以为获得的对她的任何权威；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][jʊər; jər] [neɪm] .
she will never live one hour with you ; she will never respond to your name .
她 将要 绝不 居住 一 小时 和 你 ; 她 将要 绝不 回应 到 你的 姓名 .
她永远不会和你一起生活哪怕一小时；她永远不会回应你的名字。

" ['rɔɪəl] ['braɪənt] [ə'roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [dɪ'faɪənt] [spiːtʃ] ,
" **Royal Bryant arose as he concluded this defiant speech ,**
" 皇家 布莱恩特 出现 作为 他 结束 这 桀骜不驯 演讲 ,
“罗伊尔·布莱恩特在结束这番充满挑衅意味的演讲后站了起来，

[ðʌs] ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
thus intimating to his visitor that he wished to put an end to the interview
因此 暗示 到 他的 游客 那 他 希望 到 放 一个 结尾 到 这 面试
,
:
,
由此暗示来访者，他希望结束这次会面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
for the curb that he was putting upon himself was becoming almost
为了 这 抑制 那 他 曾是 推杆 之上 他自己 曾是 成为 几乎
[ʌnˈberəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

因为他给自己设定的限制已经变得几乎难以忍受了。

[ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] [geɪzd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Emil Correlli gazed searchingly into his face for a moment , as if trying to
埃米尔 科雷利 凝视 仔细地 进入 他的 脸 为了 一个 片刻 , 作为 如果 尝试 到
[ˈmezər] [hɪz; ɪz][foʊ] .
measure his foe .
措施 他的 敌人 .

埃米尔·科雷利凝视着他的脸，仿佛在衡量他的对手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ferl] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˈmentəli] , [ˈmɔːrəli]
He could not fail to realize the superiority of the man , mentally , morally
他 可以 不是 失败 到 意识到 这 优势 的 这 男人 , 精神上 , 道德上
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,
and physically ,
和 身体 ,

他不可能不意识到这个人无论在智力、道德还是体格上都胜过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and the thought was maddening that perhaps Edith had freely given to
和 这 想法 曾是 令人抓狂 那 也许 伊迪丝 有 自由 给定 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæbdʒektli] [ˈsuːd] [ɪn] [veɪn] .
him the love for which he had abjectly sued in vain .
他 这 爱 为了 哪个 他 有 卑躬屈膝地 被起诉 在 徒劳 .

想到伊迪丝或许已经无条件地给予了他他苦苦哀求却徒劳无功的爱，这种想法令人抓狂。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [əˈroʊz] ,
" **Well , " he finally remarked , as he also arose ,**
" 出色地 , " 他 最后 评论 , 作为 他 还 出现 ,

“好吧,”他最后说道，同时也站了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [smaɪl] ,
while he revealed his white teeth in a vicious smile ,
尽管 他 揭晓 他的 白色的 牙齿 在 一个 恶毒 微笑 ,

他露出一口洁白的牙齿，露出狰狞的笑容。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,
" **it may be in her power to carry out that resolution , but one thing is sure ,**
" 它 可能 是 在 她 力量 到 携带 出去 那 解决 , 但 一 事物 是 当然 ,

“她或许有能力执行那项决议，但有一点可以肯定，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [friː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfetərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faɪndz][soʊ] [ˈɡɔːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi]
she can never free herself from the fetters which she finds so galling — she
她 能 绝不 自由的 她自己 从 这 镣铐 哪个 她 发现 所以 令人恼火 — 她
[kæn; kən] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
can never marry any other man while I live .
能 绝不 结婚 任何 其他 男人 尽管 我 居住 .

她永远无法摆脱令她如此恼怒的束缚——只要我还活着，她就永远无法嫁给其他男人。

" [ðɪs] [ʃɑːt] [toʊld] ,
" **This shot told ,**
" 这 射击 讲述 ,

“这一枪说明了一切，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bluː][veɪnz][ɪn][ˈrɔɪz][ˈtɛmpəlz][ˈsʌd(ə)nli][ˈsweld][aʊt][fʊl][æt; ət][ðə; ði][məˈlɪgnənt][rɪˈtɔːrt]
for the blue veins in Roy's temples suddenly swelled out full at the malignant retort
为了 这 蓝色的 静脉 在 罗伊的 寺庙 突然 肿胀 出去 满的 在 这 恶性 反驳
.
:
.

听到这恶毒的反驳，罗伊太阳穴上的青筋突然完全鼓了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmæstərd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɪmpʌls][tuː; tə][siːz][ðə; ði][ret][ænd; ənd][θroʊ][hɪm; ɪm]
But he mastered his first impulse to seize the wretch and throw him
但 他 精通 他的 第一的 冲动 到 抢占 这 可怜虫 和 扔 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][stri:t] ,
from the window into the street ,
从 这 窗户 进入 这 街道 ,
但他克制住了想要抓住那个可怜虫把他从窗户扔到街上的冲动。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][riˈmɑːkt] :
and quietly remarked :
和 悄悄 评论 :
他平静地说道:

"[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈtwɑɪs][bɪˈfɔːr][əbˈzɜːrvd] , [sɜːr] , [ɔːl][ðɪːz][θɪŋz][rɪˈmeɪn][tuː; tə][biː; bi][siːn]
" **As I have twice before observed , sir , all these things remain to be seen**
" 作为 我 有 两次 前 观察到 , 先生 , 全部 这些 事物 保持 到 是 已见
[ænd; ənd][pruːvd] .
and proved .
和 已证实 .
“正如我之前两次指出的那样，先生，所有这些事情还有待观察和证明。”

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ][duː][ˈeniθɪŋ][ˈfɜːrðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
Now , can I do anything further for you to - day ?
现在 , 能 我 做 任何事物 更远 为了 你 到 - 天 ?
今天还有什么我可以为您效劳的吗?
"[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˈʌðərwaɪz][ðæn; ðən][teɪk][ðə; ði][hɪnt] ; [-]
" **The man could not do otherwise than take the hint ; [264]**
" 这 男人 可以 不是 做 否则 比 拿 这 暗示 ; [-]
“这个人除了领会暗示之外，别无他法；[264]

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ˈrɔɪz][aɪ][wɪt][wɔːrnd][hɪm; ɪm][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][seɪf][fɔːr; fər]
there was that in Roy's eye which warned him that it would not be safe for
那里 曾是 那 在 罗伊的 眼睛 哪个 警告 他 那 它 会 不是 是 安全的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][tuː][faːr] .
him to try him too far .
他 到 尝试 他 也 远的 .
罗伊的眼神中流露出一种警告，他不能贸然试探罗伊，以免惹祸上身。

[soʊ] , [əˈbrʌptli][ˈtɜːrniŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hiːl] , [hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] , [waɪl][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][ˈbiər] ,
So , abruptly turning upon his heel , he left the room , while our young lawyer ,
所以 , 突然 转弯 之上 他的 脚跟 , 他 左边 这 房间 , 尽管 我们的 年轻的 律师 ,
于是，他突然转身离开了房间，而我们这位年轻的律师，

[wið; wiθ] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [ker] - [laɪnd] [braʊ] , [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['trʌblɪ]
with tightly compressed lips and care - lined brow , walked the floor in troubled
和 紧紧 压缩 嘴唇 和 关心 - 衬里 眉头 , 步行 这 地面 在 麻烦
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

她紧抿着嘴唇，眉头紧锁，在房间里踱来踱去，心事重重。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər]
After leaving his office Emil Correlli repaired to the hotel where his letters were
后 离开 他的 办公室 埃米尔 科雷利 已修复 到 这 酒店 在哪里 他的 信件 是
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sent] ,
usually sent ,
通常 发送 ,

离开办公室后，埃米尔·科雷利前往他通常寄送信件的酒店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; ei] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]
and found awaiting him there a telegram announcing the sudden death of
和 成立 等待中 他 那里 一个 电报 宣布 这 突然 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
his sister and requesting his immediate return to Boston .
他的 姐姐 和 请求 他的 即时 返回 到 波士顿 .

他在那里发现有一封电报，宣布他的妹妹突然去世，并要求他立即返回波士顿。

[ʃɑ:kt] [brɪ'ja:nd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [gri:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [brɪ'ri:vmənt]
Shocked beyond measure , and grieved to the soul by this unexpected bereavement
震惊 超过 措施 , 和 伤心 到 这 灵魂 经过 这 意外 丧亲之痛
,
,
,

震惊不已，悲痛万分，这突如其来的丧亲之痛让我难以承受。

[hi:; hi] [dra:pt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['i:stwərd] [ɪk'spres] .
he dropped everything and left New York on the next eastward express .
他 掉落 一切 和 左边 新的 约克 在 这 下一个 向东 表达 .
他放下一切，搭乘下一班开往东部的特快列车离开了纽约。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [wer] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ;
We know all that occurred in that home where death had come so unexpectedly ;
我们 知道 全部 那 发生 在 那 家 在哪里 死亡 有 来 所以 不料 ;
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

我们知道在那间死神猝然降临的家中发生的一切；如何，

[ˈæftər][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['gɒdə:d] ,
after the burial of Mrs . Goddard ,
后 这 葬礼 的 太太 . 戈达德 ,
戈达德夫人下葬之后，

[ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redɪ] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Emil Correlli had suddenly found his already large fortune greatly augmented by the
埃米尔 科雷利 有 突然 成立 他的 已经 大的 财富 非常 增强 经过 这
[streɪndʒ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
strange will of his sister ,
奇怪的 将要 的 他的 姐姐 ,

埃米尔·科雷利突然发现，他原本就相当可观的财富，由于他妹妹的一份奇怪的遗嘱而大幅增加。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [prə'fest] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] ['destɪtu:t] ,
while the man whom she had always professed to adore was left destitute ,
尽管 这 男人 谁 她 有 总是 声称 到 崇拜 曾是 左边 贫困 ,
而她一直以来声称崇拜的男人却变得一贫如洗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and to shift for himself as best he could .

和 到 转移 为了 他自己 作为 最好的 他 可以 .

他竭尽所能地为自己争取权益。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈdʒerəld] [ˈgɒdəːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The day after he had turned Gerald Goddard out of his home , so to speak ,

这 天 后 他 有 转向 杰拉尔德 戈达德 出去 的 他的 家 , 所以 到 说话 ,

就在他把杰拉尔德·戈达德赶出家门的第二天,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] ,

the young man dismissed all his servants , closed the house ,

这 年轻的 男人 解雇 全部 他的 仆人 , 关闭 这 房子 ,

年轻人遣散了所有仆人, 关上了门。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪ'steɪt] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

and put it into the hands of a real estate agent to be disposed of

和 放 它 进入 这 双手 的 一个 真实的 财产 代理人 到 是 处置 的

[æt; ət][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

at the best advantage .

在 这 最好的 优势 .

并将其交给房地产经纪人的, 以便以最佳方式处置。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

He made an effort to find Giulia and her child ,

他 制成 一个 努力 到 寻找 朱莉娅 和 她 孩子 ,

他努力寻找朱莉娅和她的孩子,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

with the intention of settling a comfortable income upon them ,

和 这 意图 的 安顿 一个 舒服的 收入 之上 他们 ,

目的是让他们拥有舒适的收入,

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ɪ'tælɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)]

provided he could make the girl promise to return to Italy and never trouble

假如 他 可以 制作 这 女孩 承诺 到 返回 到 意大利 和 绝不 麻烦

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him again .

他 再次 .

前提是他能让女孩答应回到意大利, 并且永远不要再给他添麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

But she had disappeared , and he could learn absolutely nothing regarding

但 她 有 消失 , 和 他 可以 学习 绝对地 没有什么 关于

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ənd] ,

her movements ; and ,

她 移动 ; 和 ,

但她已经失踪了, 他完全无法得知她的行踪; 而且,

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

impressed with a feeling that she would yet revenge herself upon him in some

印象深刻 和 一个 感觉 那 她 会 然而 复仇 她自己 之上 他 在 一些

[ʌnɪk'spektɪd] [wei] ,

unexpected way ,

意外 方式 ,

他心中涌起一种感觉, 觉得她将来会以某种意想不到的方式报复他。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ˈiːdɪθs] [ˈhɑːdɪŋ] [pleɪs] .

he finally returned to New York , determined to ferret out Edith's hiding place .

他 最后 返回 到 新的 约克 , 决定 到 雪貂 出去 伊迪丝的 隐藏 地方 .

他最终回到纽约, 决心找出伊迪丝的藏身之处。

Meanwhile the fair girl had been very happy with her new friends ,

与此同时 这 公平的 女孩 有 到过 非常 快乐的 和 她 新的 朋友们 ,

与此同时, 那位美丽的女孩和她的新朋友们相处得非常愉快。

who were also growing very fond of her .

WHO 是 还 生长 非常 喜爱 的 她 .

他们也越来越喜欢她。

But she would not allow herself to build too much upon the hope of attaining

但 她 会 不是 允许 她自己 到 建造 也 很多 之上 这 希望 的 达到

her freedom which Roy had [265]

她 自由 哪个 罗伊 有 [-]

但她不会让自己对获得自由抱有过高的期望, 就像罗伊[265]那样。

tried to arouse in her heart shortly after her arrival in New York .

尝试 到 引起 在 她 心 不久 后 她 到达 在 新的 约克 .

她抵达纽约后不久, 就试图唤起她心中的某种情感。

Indeed , she had begun to notice that , after the first day or two ,

的确 , 她 有 开始 到 注意 那 , 后 这 第一的 天 或者 二 ,

事实上, 她开始注意到, 在最初的一两天之后,

he had avoided conversing upon the subject ,

他 有 避免 对话 之上 这 主题 ,

他一直避免谈论这个话题。

while he often wore a look of anxiety and care which betrayed that he was

尽管 他 经常 穿着 一个 看 的 焦虑 和 关心 哪个 背叛 那 他 曾是

deeply troubled about something .

深 麻烦 关于 某物 .

但他脸上常常带着焦虑和忧虑的神情, 这表明他内心深处正为某事忧虑。

In fact , Roy was very heavy - hearted , for ,

在 事实 , 罗伊 曾是 非常 重的 - 心地 , 为了 ,

事实上, 罗伊心情非常沉重, 因为.....

since his failure to learn anything from Giulia's former landlady to prove his

自从 他的 失败 到 学习 任何事物 从 朱莉娅的 以前的 房东 到 证明 他的

theory correct ,

理论 正确的 ,

由于他未能从朱莉娅的前房东那里获得任何信息来证明他的理论是正确的,

he had begun to fear that it would be a very difficult matter to free

他 有 开始 到 害怕 那 它 会 是 一个 非常 难的 事情 到 自由的

the girl he loved from the chain that bound her to Correlli .

这 女孩 他 喜爱 从 这 链 那 边界 她 到 科雷利 .

他开始担心, 要将他心爱的女孩从束缚着科雷利的锁链中解救出来, 将会是一件非常困难的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [di'ska:rdɪd] [gɜ:rl][hɜ:r'self][hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] , [wið; wiθ]
If he could have found the discarded girl herself he believed that , with
如果 他 可以 有 成立 这 丢弃 女孩 她自己 他 相信 那 , 和
[hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ,
her assistance ,
她 协助 ,

如果他能找到那个被遗弃的女孩本人，他相信，在她的帮助下，

[hiː; hi] [wʊd] [su:n] [di'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
he would soon discover the servants who had been in the house during her
他 会 很快 发现 这 仆人 WHO 有 到过 在 这 房子 期间 她
[ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] ,
residence there ,
住宅 那里 ,

他很快就会发现她在这所房子里居住期间的仆人们。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðem; ðəm] , [faɪnd][sʌm; səm] [səb'stænj(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] .
and , through them , find some substantial evidence to work upon .
和 , 通过 他们 , 寻找 一些 重大的 证据 到 工作 之上 .

通过他们，找到一些可以着手研究的实质性证据。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædvɜ:taɪzɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈpepərz] ,
But although he had advertised for her in several Boston papers ,
但 虽然 他 有 广告 为了 她 在 一些 波士顿 文件 ,

尽管他已经在波士顿的几家报纸上刊登了招聘广告，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he had not been able to get any trace of her .
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 任何 痕迹 的 她 .

他始终没能找到她的任何踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [faɪld][ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈi:diθs] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈmæɪrɪdʒ] [set] [ə'saɪd]
He had , however , filed a plea to have Edith's so - called marriage set aside
他 有 , 然而 , 已提交 一个 恳求 到 有 伊迪丝的 所以 - 称为 婚姻 放 旁边
,
:
,

然而，他已提出申请，要求撤销伊迪丝所谓的婚姻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and was anxiously waiting for some time to be appointed for a
和 曾是 焦虑地 等待 为了 一些 时间 到 是 任命 为了 一个
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪs] .
hearing of the ' case .
听力 的 这 - 案件 .

他焦急地等待着案件开庭审理的时间。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] , [wɜ:r; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɜ:rm]
Edith and her new acquaintance , Mr . Raymond , were fast becoming firm
伊迪丝 和 她 新的 熟人 , 先生 . 雷蒙德 , 是 快速地 成为 公司
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

伊迪丝和她的新朋友雷蒙德先生很快就成了好朋友。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
in spite of the suspense that was hanging over the former regarding her
在 尽管如此 的 这 悬念 那 曾是 绞刑 超过 这 以前的 关于 她
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

尽管前者的未来充满悬念。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪn'vælid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
The young girl had first been drawn toward the invalid from a feeling of
这 年轻的 女孩 有 第一的 到过 绘制 朝向 这 无效的 从 一个 感觉 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

这位年轻女孩最初是出于同情心而接近这位病人的。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] - [taɪm] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and because of his old - time fondness for her mother .
和 因为 的 他的 老的 - 时间 喜爱 为了 她 母亲 .
也因为他一直以来都对她的母亲怀有深厚的感情。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] [bɪ'klʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm]
But , upon becoming better acquainted with him , she began to admire him
但 , 之上 成为 更好的 熟人 和 他 , 她 开始 到 钦佩 他
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,
for his many noble qualities ,
为了 他的 许多 高贵 品质 ,
但是, 在与他更加熟悉之后, 她开始欣赏他身上许多高尚的品质。

[bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [entər'teɪnɪŋ]
both of mind and heart , while she ever found him a most entertaining
两个都 的 头脑 和 心 , 尽管 她 曾经 成立 他 一个 最多 娱乐
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
无论在思想上还是情感上, 她都与他相投, 而且她一直觉得他是一个非常有趣的伴侣。

[æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stlɪs] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdʊt] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ,
as he possessed an exhaustless fund of anecdote and personal experiences ,
作为 他 拥有 一个 无排气 基金 的 轶事 和 个人的 经历 ,
[ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] ,
acquired during his extensive travels ,
获得 期间 他的 广泛的 旅行 ,
因为他拥有取之不尽的轶事和个人经历, 这些都是他在广泛的旅行中积累的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ə'pri:ətɪv]
which he never wearied of relating when he could find an appreciative
哪个 他 绝不 疲惫 的 相关 什么时候 他 可以 寻找 一个 欣赏的
[ˈlɪsənər] .
listener .
听众 .
只要能找到愿意倾听的人, 他就会乐此不疲地讲述这些故事。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Thus she spent a great deal of time with him ,
因此 她 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 他 ,
因此, 她花了很多时间和他在一起。

[waɪl] [baɪ][hɜ:r; hər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
while by her many little attentions to his comfort she won a large place in his
尽管 经过 她 许多 小的 注意 到 他的 舒适 她 韩元 一个 大的 地方 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
她用许多细微的关怀让他感到舒适, 从而赢得了他心中很大的地位。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [mɒ'reɪl] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
One day Mrs . Morrell and Edith went to attend a charity exhibition that was
— 天 太太 : 莫雷尔 和 伊迪丝 去 到 出席 一个 慈善机构 展览 那 曾是
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪz(ə)n][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [frend] [ˈʌ; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
under the supervision of a friend of the former ,
在下面 这 监督 的 一个 朋友 的 这 以前的 ,
有一天, 莫雷尔太太和伊迪丝去参观了一个慈善展览, 该展览由莫雷尔太太的一位朋友负责组织。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] . [-]
at her own house . [266]
在 她 自己的 房子 : [-]
在她自己的家中。 [266]

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Upon their arrival they were ushered into the drawing - room ,
之上 他们的 到达 他们 是 引导 进入 这 绘画 - 房间 ,
他们到达后被引至客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋz] ,
which was beautifully decorated and hung with many exquisite paintings ,
哪个 曾是 非常漂亮 装饰 和 悬挂 和 许多 精美的 绘画 ,
房间装饰精美, 挂满了许多精美的画作。

[waɪl] [sʌm; səm] [rer] ['dʒɛmz][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [kən'spɪkjʊəsli] [ə'pɑ:n] ['i:z(ə)l] .
while some rare gems were resting conspicuously upon easels .
尽管 一些 稀有的 宝石 是 休息 显眼地 之上 画架 .
而一些珍贵的艺术品则醒目地摆放在画架上。

[ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ɑ:rtɪstɪkli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skɑ:rf] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['sta:rtld]
In one corner , and artistically draped with a beautiful scarf , Edith was startled
在 一 角落 , 和 艺术上 垂坠的 和 一个 美丽的 围巾 , 伊迪丝 曾是 惊慌
,
.
,
在一个角落里, 一条漂亮的围巾巧妙地披在身上, 伊迪丝被吓了一跳。

[ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˈʌ; əv][hɜ:r; hər] ['entrəns] , [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
almost at the moment of her entrance , to see a painting that was very
几乎 在 这 片刻 的 她 入口 , 到 看 一个 绘画 那 曾是 非常
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
她刚一进门, 就看到了一幅非常熟悉的画作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:ɹj(ə)n][ˈʌ; əv][æ; ən][oʊld]['ru:mən] [wɔ:l] ,
It was that representing a portion of an old Roman wall ,
它 曾是 那 代表 一个 部分 的 一个 老的 罗马 墙 ,
它代表了一段古罗马城墙的一部分,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌvəz] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædɒʊ] ,
with the lovers resting in its shadow ,
和 这 恋人 休息 在 它是 阴影 ,
恋人们在它的荫蔽下休憩,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈʌ; əv]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ˈʌ; əv]
which had attracted the attention of Mrs . Stewart on the last night of
哪个 有 吸引 这 注意力 的 太太 : 斯图尔特 在 这 最后的 夜晚 的
[ðə; ði] " ['wɪntər] ['frɑ:lɪk] ,
the " winter frolic ,
这 " 冬天 嬉戏 ,
在“冬日嬉戏”的最后一晚, 这引起了斯图尔特夫人的注意。

" [æt; ət] [waɪ'ooʍɪŋ] .

" at Wyoming .
" 在 怀俄明州 .

在怀俄明州。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ə'stɑ:nɪmənt] [ʃi; ʃɪ] [went] [fɔ:rwərd] [tu; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r]
With an expression of astonishment she went forward to examine it more

[kloʊsli] [ænd; ənd][tu; tə] [ə'ʃɔr] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ,

closely and to assure herself that it was the original ,
密切 和 到 保证 她自己 那 它 曾是 这 原来的 ,

她脸上带着惊讶的表情，走上前去仔细查看，以确认这是否是原件。

[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ]['kɑ:pi] .

and not a copy .
和 不是 一个 复制 .

不是复印件。

[jes] , [ðoʊz] [tu:] ['taɪni] ['letərz] , [dʒi:] . [dʒi:] . , [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] ,

Yes , those two tiny letters , G : G : , in one corner , told their own story ,
是的 , 那些 二 微小的 信件 , G : G : , 在 一 角落 , 讲述 他们的 自己的 故事 ,

是的，角落里那两个小小的字母GG，就讲述了它们自己的故事。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [hɜ:r; hər] [sər'maɪz] [tu; tə][bi; bi] [kə'rekt] .

and proved her surmise to be correct .
和 已证实 她 推测 到 是 正确的 .

事实证明她的推测是正确的。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [hɪr] !

" How strange that it should be here !
" 如何 奇怪的 那 它 应该 是 这里 !

“真奇怪，它竟然会出现在这里！”

" [ʃi; ʃɪ] [bri:ðd] .

" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ə'rouz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['i:z(ə)]
She had hardly uttered the words when some one arose from behind the easel

她 有 几乎 说出 这 字 什么时候 一些 一 出现 从 在后面 这 画架
,
.
,

她话音未落，就有人从画架后面站了起来。

[ænd; ənd] — [ʃi; ʃɪ] [stʊd] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] ['gɔdə:d] [hɪm'self] .

and — she stood face to face with Gerald Goddard himself .
和 — 她 站立 脸 到 脸 和 杰拉尔德 戈达德 他自己 .

而且——她还与杰拉尔德·戈达德本人面对面站着。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The girl stood white and almost paralyzed before him ,
这 女孩 站立 白色的 和 几乎 瘫痪 前 他 ,

女孩脸色苍白，几乎动弹不得地站在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrɔd] ['skersli] [les] [ə'stɑ:nɪft] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and the man appeared scarcely less astonished on beholding her .
和 这 男人 出现 几乎 较少的 惊讶 在 凝视 她 .

看到她，那男人似乎也同样感到惊讶。

" [mɪs] ['ælən] ！
" **Miss Allen** ！
" 错过 艾伦 ！

“艾伦小姐！”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] ．
" **he faltered** ．
" 他 犹豫不决 ．

他犹豫了。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ！ "
" **I never dreamed of meeting you here** ！ "
" 我 绝不 梦见 的 会议 你 这里 ！ "

“我做梦也没想到会在这里遇见你！”

" [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [tel] [mə'sjɜːr] ['kɔːrəli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] , " [fiː; ji] [gɑːspt] ,
" **Oh , pray do not tell Monsieur Correlli that you have seen me** , " **she gasped** ,
" 哦 , 祈祷 做 不是 告诉 先生 科雷利 那 你 有 已见 我 , " 她 倒吸一口气 ,
“哦，请千万不要告诉科雷利先生你见过我，”她喘着气说。

[fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [sjuːpə'siːdɪŋ] ['evri] [ʌðər] [θɔːt] ．
fear for the moment superseding every other thought ．
害怕 为了 这 片刻 取代 每一个 其他 想法 ．

恐惧此刻压倒了其他一切念头。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌblɪd] — [hiː; hi][jæl; jəl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Do not be troubled — he shall learn nothing from me** , " **said the man** ,
" 做 不是 是 麻烦 — 他 将 学习 没有什么 从 我 , " 说 这 男人 ,
[riːə'ʃʊrɪŋli] ．
reassuringly ．
令人安心 ．

“别担心，他不会从我这里学到任何东西，”那人安慰道。

" ['kɔːrəli] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [frendz] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Correlli and I are not very good friends just now** ,
" 科雷利 和 我 是 不是 非常 好的 朋友们 只是 现在 ,
“我和科雷利现在关系不太好。”

[ˈsɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [duː][ɔːl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pruːv]
simply because I told him that I should do all in my power to help you prove
简单地 因为 我 讲述 他 那 我 应该 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 你 证明
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒʌst] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ． "
that he had no just claim upon you ． "
那 他 有 不 只是 宣称 之上 你 ． "

仅仅因为我告诉他，我应该尽我所能帮助你证明他对你没有任何正当的权利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Thank you** , " **said Edith , flushing with hope** , **but involuntarily shrinking from**
" 感谢 你 , " 说 伊迪丝 , 冲洗 和 希望 , 但 不由自主 收缩 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“谢谢你，”伊迪丝说道，脸上泛起希望的红晕，但却不由自主地躲开了他。

[fɔːr; fər][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt]
for she could not forget how he had degraded himself before her on that
为了 她 可以 不是 忘记 如何 他 有 退化的 他自己 前 她 在 那
[læst][hɒːrəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [waɪ'ooʊmɪŋ] ．
last horrible night at Wyoming ．
最后的 可怕 夜晚 在 怀俄明州 ．

因为她无法忘记在怀俄明州那个可怕的夜晚，他在地面前是如何自甘堕落的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] — [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdɑːrdz] [deθ] ?
" **I suppose you have heard of my — of Mrs . Goddard's death ?**
" 我 认为 你 有 听到 的 我的 — 的 太太 ： 戈达德的 死亡 ？

我想您应该已经听说了我的——戈达德夫人的死讯了吧？

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] . [-]
" **he remarked , after a moment of silence . [267]**
" 他 评论 ， 后 一个 片刻 的 沉默 ： [-]

沉默片刻后，他说道。[267]

" ['mɪsɪz] . ['gɒdəːd] — [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , [ʃɑːkt] [brɪ'ɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Mrs . Goddard — dead ? " exclaimed Edith , shocked beyond expression .**
" 太太 ： 戈达德 — 死的 ？ " 惊呼 伊迪丝 ， 震惊 超过 表达 。

“戈达德夫人——死了？”伊迪丝惊呼道，震惊得说不出话来。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrniŋ] ['æftər][juː; jʊ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" **Yes , she died very suddenly , the second morning after you left Boston .**
" 是的 ， 她 死亡 非常 突然 ， 这 第二 早晨 后 你 左边 波士顿 。

“是的，她去世得很突然，就在你离开波士顿后的第二天早上。”

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
" **Edith was about to respond with some expression of regret and**
" 伊迪丝 曾是 关于 到 回应 和 一些 表达 的 后悔 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ，

伊迪丝正要回应，表示遗憾和同情，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn]
when she saw him start violently , and a look of agony , that bordered on
什么时候 她 锯 他 开始 暴力 ， 和 一个 看 的 痛苦 ， 那 带边框 在
[dɪ'spə] ,
despair ,
绝望 ，

当她看到他猛然惊醒，脸上露出痛苦近乎绝望的神情时，

[liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
leap into his eyes .
飞跃 进入 他的 眼睛 。

跃入他的眼中。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] ,
Involuntarily she turned to see what had caused it ,
不由自主 她 转向 到 看 什么 有 导致 它 ，

她不由自主地转过身去看是什么原因造成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][brɪ'hoʊld]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] — [huːm]
and was both surprised and delighted to behold Mrs . Stewart — whom
和 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 到 看哪 太太 ： 斯图尔特 — 谁
[ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
she supposed to be in Boston — just entering the room ,
她 据称 到 是 在 波士顿 — 只是 进入 这 房间 ，

她既惊讶又高兴地看到斯图尔特夫人——她以为斯图尔特夫人还在波士顿——走进房间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] ['velvɪt] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][tuː; tə]
and looking especially lovely in a rich black velvet costume , with a hat to
和 寻找 尤其 迷人的 在 一个 富有的 黑色的 天鹅绒 戏服 ， 和 一个 帽子 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ，

她身穿华丽的黑色天鹅绒服装，头戴与之相配的帽子，显得格外美丽动人。

[bʌt; bət] [ˈbraɪtnd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] .
but brightened by two or three exquisite pink roses .
但 明亮 经过 二 或者 三 精美的 粉色的 玫瑰 ；

但两三朵精致的粉红色玫瑰点缀其间，更添光彩。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ,
At that instant a lady , to whom she had recently been introduced ,
在 那 立即的 一个 女士 , 到 谁 她 有 最近 到过 介绍 ；

就在这时，一位她不久前刚被介绍认识的女士，

[leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [əˈpɑːn] [ˈiːdiθs] [ɑːrm] , [riˈmɑːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [ɪnˈsaɪsɪv] [toʊnz] :
laid her hand upon Edith's arm , remarking in quick , incisive tones :
铺设 她 手 之上 伊迪丝的 手臂 , 评论 在 快的 , 尖锐 音调 :

她把手放在伊迪丝的胳膊上，语气迅速而干脆利落地说：

" [mɪs] [æɪləŋˌdeɪl] , [jʊɹ; jəɹ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [mɔːrəl] , [ɪz] [ˈbekəniŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
" **Miss Allandale , your friend , Mrs . Morrell , is beckoning you to come to her**
" 错过 阿兰代尔 , 你的 朋友 , 太太 . 莫雷尔 , 是 招手 你 到 来 到 她
.
:
.

“阿兰代尔小姐，你的朋友莫雷尔太太正在招呼你过去。”

" [əˈgen] [ˈdʒerəld] [ˈgɒdəːd] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [hɪz; ɪz]
" **Again Gerald Goddard started , and so violently that he nearly knocked his**
" 再次 杰拉尔德 戈达德 开始 , 和 所以 暴力 那 他 几乎 敲门 他的

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈiːz(ə)] .
picture from the easel .
图片 从 这 画架 .

“杰拉尔德·戈达德又开始动弹，而且动弹得如此剧烈，差点把他的画从画架上碰下来。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] [kwɪk] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [glæns] [æɪt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
He shot one quick , horrified glance at the girl .
他 射击 一 快的 , 惊恐万分 瞥一眼 在 这 女孩 .

他惊恐地瞥了女孩一眼。

" [mɪs] [æɪləŋˌdeɪl] !
" **Miss Allandale !**
" 错过 阿兰代尔 !

“阿兰代尔小姐！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [toʊn] , [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪmˈplaɪd] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn]
" **he repeated , in a dazed tone , as all that the name implied forced itself upon**
" 他 重复 , 在 一个 茫然 语气 , 作为 全部 那 这 姓名 暗示 强制 本身 之上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他茫然地重复着，仿佛这个名字所蕴含的一切强行涌入他的脑海。”

[əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,
Another in the room had also caught the name ,
其他 在 这 房间 有 还 捕捉 这 姓名 ,

房间里的另一个人也听到了这个名字。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [əˈdrest] .
and turned to see who had been thus addressed .
和 转向 到 看 WHO 有 到过 因此 已解决 .

他转过身去看是谁被这样称呼。

[æz; əz] [hɜːr; həɹ] [glæns] [fel] [əˈpɑːn] [ˈɪdɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [gruː] [ˈreɪdiənt] .
As her glance fell upon Edith her beautiful face grew radiant .
作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 伊迪丝 她 美丽的 脸 生长 辐射状 .

当她的目光落在伊迪丝身上时，她美丽的脸庞容光焕发。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] — " [ʃi:; ji] [bri:ðd] .
" **Oh , if it should be — " she breathed .**
" 哦 , 如果 它 应该 是 — " 她 呼吸 .

“哦，如果真是这样的话——”她轻声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [saɪd] .
The next moment she had crossed the room to the girl's side .
这 下一个 片刻 她 有 交叉 这 房间 到 这 女孩们 边 .

下一刻，她就穿过房间，走到女孩身边。

" [wʌt] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔ:ldwɪn] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
" **What did Mrs . Baldwin call you , dear ?**
" 什么 做过 太太 : 鲍德温 称呼 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，鲍德温太太叫你什么？”

" [ʃi:; ji] ['breθləsli] [ɪn'kwaiəd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['gri:tɪd]
" **she breathlessly inquired , regardless of etiquette , for she had not yet greeted**
" 她 气喘吁吁 询问 , 不管 的 礼仪 , 为了 她 有 不是 然而 问候

[hɜ:r; hər] ['həʊstəs] .
her hostess .
她 女主人 .

她气喘吁吁地问道，全然不顾礼节，因为她还没有向女主人问好。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mɪs] ['æləŋ,deɪl] ? "
" **Was it Miss Allandale ?** "
" 曾是 它 错过 阿兰代尔 ? "

“是阿兰代尔小姐吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Yes , that is my name , " said Edith , flushing , but frankly meeting her look of**
" 是的 , 那 是 我的 姓名 , " 说 伊迪丝 , 冲洗 , 但 坦率地说 会议 她 看 的

['i:gər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
eager inquiry .
渴望的 询问 .

“是的，那是我的名字，”伊迪丝脸红着说道，但还是坦然地回应了她急切的询问眼神。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] — " ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ['wɪspəd] .
" **But you told me — " Mrs . Stewart whispered .**
" 但 你 讲述 我 — " 太太 : 斯图尔特 低声说道 .

“可是你告诉我——”斯图尔特太太低声说道。

" [jes] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **Yes , " interposed the young girl ,**
" 是的 , " 插入 这 年轻的 女孩 ,

“是的，”小女孩插话道。

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] ['ɪdɪθ] ['æləŋ] — [waɪ] , [aɪ] [
" **while I was in Boston I was known simply as Edith Allen — why , I [**
" 尽管 我 曾是 在 波士顿 我 曾是 已知 简单地 作为 伊迪丝 艾伦 — 为什么 , 我 [

-]
268]
-]

“我在波士顿的时候，大家都叫我伊迪丝·艾伦——为什么，我[268]

[waɪl] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['ɪdɪθ] ['æləŋ,deɪl] .
will explain to you at some other time ; but my real name is Edith Allandale .
将要 解释 到 你 在 一些 其他 时间 ; 但 我的 真实的 姓名 是 伊迪丝 阿兰代尔 .

以后有机会再跟你解释；但我的真名叫伊迪丝·阿兰代尔。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
" **The woman seemed turned to stone for a moment by this unexpected revelation**
" 这 女士 似乎 转向 到 石头 为了 一个 片刻 经过 这 意外 启示
,
:
:

“听到这个出乎意料的消息，那女人仿佛瞬间变成了石头。”

[soʊ][ˈstætʃu:] - [laɪk] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪmˈbɑ:did]
so statue - like did she become , as she also realized all that this confession embodied
所以 雕像 - 喜欢 做过 她 变得 , 作为 她 还 已实现 全部 那 这 忏悔 具身化的
:
:
:

她变得像雕像一样一动不动，因为她也意识到了这份忏悔所包含的一切。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] ,
Then , as if compelled by some magnetic influence ,
然后 , 作为 如果 被迫 经过 一些 磁的 影响 ,
:
:
:
然后，仿佛受到某种磁力的驱使，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][noʊ] [les] [ˈstætʃu:] - [laɪk] [mæn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈnevər] -
her eyes were drawn toward the no less statue - like man standing by that never -
她 眼睛 是 绘制 朝向 这 不 较少的 雕像 - 喜欢 男人 常设 经过 那 绝不 -
[tu:; tə] - [bi:; bi] [fərˈga:tn] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:z(ə)] .
to - be forgotten picture on the easel .
到 - 是 被遗忘的 图片 在 这 画架 .

她的目光被画架旁那幅令人难忘的画作旁边，站着一位神情肃穆、如同雕像般的男子。

[ðer; ðər] [geɪz] [met] ,
Their gaze met ,
他们的 目光 遇见 ,
:
:
:
他们的目光相遇了，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [bri:f] [lʊk] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [hɑ:rt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
and each read in that one brief look the conviction that made one heart bound with
和 每个 读 在 那 一 简短的 看 这 定罪 那 制成 一 心 边界 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

那短暂的一瞥中，每个人都读出了令彼此心潮澎湃的信念。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] — [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [gɜ:rl] ,
the other to sink with despair — each knew that the beautiful girl ,
这 其他 到 下沉 和 绝望 — 每个 知道 那 这 美丽的 女孩 ,
:
:
:
另一个则陷入绝望——她们都知道，那个美丽的女孩，

[ˈstændɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndrɪŋli] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈstertli] [ˈwʊmən] ,
standing so wonderingly beside that stately woman ,
常设 所以 惊奇地 旁 那 庄严 女士 ,
:
:
:
惊奇地站在那位仪态端庄的女士身旁，

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ɪˈtæliən] [ˈvɪlə] [hɑ:rd][baɪ]
was the child that had been born to them in the pretty Italian villa hard by
曾是 这 孩子 那 有 到过 出生 到 他们 在 这 漂亮的 意大利语 别墅 难的 经过
[ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˌri:prəˈdju:st] [əˈpɑ:n][ˈkænvəs] .
the old Roman wall which Gerald Goddard had so faithfully reproduced upon canvas .
这 老的 罗马 墙 哪个 杰拉尔德 戈达德 有 所以 忠实 复制品 之上 帆布 .

那是他们在意大利一座美丽的别墅里出生的孩子，别墅就在古罗马城墙旁边，杰拉尔德·戈达德曾非常忠实地在画布上再现了这座城墙。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .

第三十五章

" [ðæt] [mæn][maɪ] [ˈfɑːðər] !
THAT MAN MY FATHER !
" 那 男人 我的 父亲 !

“那个人，我的父亲！ ”

" [ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [wen] , [ˈdʒentli] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; həər]
Isabel Stewart was the first to recover herself , when , gently linking her
" 伊莎贝尔 斯图尔特 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 , 什么时候 , 轻轻地 链接 她
[ɑːrm] [wɪˈðɪn] [ˈiːdɪθs] ,
arm within Edith's ,
手臂 之内 伊迪丝的 ,

“伊莎贝尔·斯图尔特最先回过神来，她轻轻地挽起伊迪丝的胳膊，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈsɔːftli] :
she whispered , softly :
她 低声说道 , 轻轻 :

她轻声低语道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Come with me , dear ; I would like to see you alone for a few minutes .
" 来 和 我 , 亲爱的 ; 我 会 喜欢 到 看 你 独自的 为了 一个 很少 分钟 .
“亲爱的，跟我来；我想单独和你待一会儿。”

" [ʃiː; ʃɪ][led][hɜːr; həər] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
She led her unresistingly from the room , across the hall , to a small
" 她 引领 她 毫不抵抗地 从 这 房间 , 穿过 这 大厅 , 到 一个 小的
[rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [wen] ,
reception - room , when ,
接待 - 房间 , 什么时候 ,

“她领着她，没有丝毫反抗，就从房间里穿过走廊，来到一间小接待室，这时，

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪnˈtruːdəz] ,
closing the door to keep out intruders ,
结束 这 门 到 保持 出去 入侵者 ,

关上门以阻止入侵者进入，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][bəʊθ][hɜːr; həər] [ˈtremblɪŋ] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
she turned and laid both her trembling hands upon the girl's shoulders .
她 转向 和 铺设 两个都 她 发抖 双手 之上 这 女孩们 肩膀 .

她转过身，将颤抖的双手放在女孩的肩膀上。

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Tell me , she said , looking wistfully into her wondering eyes ,
" 告诉 我 , " 她 说 , 寻找 怅然地 进入 她 好奇 眼睛 ,
“告诉我，”她说着，眼神中充满渴望地望着她那双充满疑惑的眼睛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈæləŋdeɪl] ? "
are you the daughter of Albert and Edith Allandale ? "
" 是 你 这 女儿 的 阿尔伯特 和 伊迪丝 阿兰代尔 ? "

你是阿尔伯特和伊迪丝·阿兰代尔的女儿吗？

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] , [kʊd; kəd] [meɪk] . [-]
" It was all the answer that Edith , in her excitement , could make . [269]
" 它 曾是 全部 这 回答 那 伊迪丝 , 在 她 激动 , 可以 制作 . [-]

“这是伊迪丝激动之下所能给出的全部答案。[269]

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ['græspɪŋli] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌləɹ]
The beautiful woman caught her breath graspingly , and every particle of color
这 美丽的 女士 捕捉 她 气息 贪婪地 , 和 每一个 粒子 的 颜色
['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
faded from her face .
褪色 从 她 脸 .

美丽的女子倒吸一口凉气，脸上的血色瞬间褪尽。

" [tel] [em 'i:] , [ɔ:lsoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['hɜ:rɪdli] ,
" Tell me , also , " she went on , hurriedly ,
" 告诉 我 , 还 , " 她 去 在 , 匆匆 ,
“还有,”她急忙继续说道, “

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [jʊɹ; jəɹ] — [jʊɹ; jəɹ] [mʌðər] [spi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bel]
" did you ever hear your — your mother speak of a friend by the name of Belle
" 做过 你 曾经 听到 你的 — 你的 母亲 说话 的 一个 朋友 经过 这 姓名 的 美女
[herv(ə)n] ?
Haven ?
避风港 ?

“你有没有听你——你母亲提起过一个名叫贝尔·海文的朋友？”

" ['i:dɪθs] [hɑ:rt] [li:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [brɪ'gæn]
" Edith's heart leaped into her throat at this question , and she , too , began
" 伊迪丝的 心 跳跃 进入 她 喉 在 这 问题 , 和 她 , 也 , 开始
[tu:; tə] ['tremb(ə)l] ,
to tremble ,
到 颤抖 ,

听到这个问题，伊迪丝的心猛地提到了嗓子眼，她也开始颤抖起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] .
as a suspicion of the truth flashed through her mind .
作为 一个 怀疑 的 这 真相 闪光灯 通过 她 头脑 .
一丝怀疑的念头闪过她的脑海。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , " [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" No , " she said , with quivering lips , " I never heard her mention such a
" 不 , " 她 说 , 和 颤抖 嘴唇 , " 我 绝不 听到 她 提到 这样的 一个
['pɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət] — "
person ; but — "
人 ; 但 — "

“不,”她嘴唇颤抖着说, “我从没听她提起过这样的人; 但是——”

" [jes] — - [bʌt; bət] - — " ['i:gərli] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" Yes — ' but ' — " eagerly repeated her companion .
" 是的 — - 但 - — " 急切地 重复 她 伴侣 .
“是的——但是——”她的同伴急切地重复道。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] , ['ɡreɪvli] ,
" But , " the fair girl continued , gravely ,
" 但 , " 这 公平的 女孩 持续 , 严重地 ,
“但是,”那位美丽的姑娘严肃地继续说道, “

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['i:gərli] ['ɪntu:] [hɜ:rz] ,
while she searched with a look of pain the eyes looking so eagerly into hers ,
尽管 她 搜索 和 一个 看 的 疼痛 这 眼睛 寻找 所以 急切地 进入 她的 ,
当她带着痛苦的神情寻找时，那双急切的眼睛正凝视着她。

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['berid] ,
" the evening after mamma was buried ,
" 这 晚上 后 妈妈 曾是 埋葬 ,

妈妈下葬后的那个晚上，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:: tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ru:m] ,
I found some letters which had been written to her from Rome ,
我 成立 一些 信件 哪个 有 到过 书面 到 她 从 罗马 ,
我找到了一些从罗马寄给她的信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [saɪnd] - [bel] . - "
and which were all signed ' Belle . ' "
和 哪个 是 全部 签名 - 美女 . - "

所有这些签名都是“Belle”。

" [oʊ] ! —
" Oh ! —
" 哦 ! —

“哦！ -

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['ɪzəbel] ['stu:ɜts] [lɪps] .
" It was a sharp cry of agony that burst from Isabel Stewart's lips .
" 它 曾是 一个 锋利的 哭 的 痛苦 那 爆裂 从 伊莎贝尔 斯图尔特的 嘴唇 .

“伊莎贝尔·斯图尔特发出了一声痛苦的尖叫。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] ?
" Oh , why did she keep them ?
" 哦 , 为什么 做过 她 保持 他们 ?

“哦，她为什么要留着它们呢？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , ['waɪldli] ; " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'waɪz] ?
" she went on , wildly ; " how could she have been so unwise ?
" 她 去 在 , 疯狂地 ; " 如何 可以 她 有 到过 所以 失策 ?

她继续疯狂地说道：“她怎么会如此愚蠢呢？ ”

[waɪ] — [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
Why — why did she not destroy them ?
为什么 — 为什么 做过 她 不是 破坏 他们 ?

为什么——为什么她没有摧毁它们？

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['i:gər] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['tendər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" At these words a light so eager , so beautiful , so tender that it seemed to
" 在 这些 字 一个 光 所以 渴望的 , 所以 美丽的 , 所以 投标 那 它 似乎 到
[træns'fɪgjər] [hɜ:r; hər] ,
transfigure her ,
变形 她 ,

“听到这些话，一道如此渴望、如此美丽、如此温柔的光芒仿佛将她改变了容貌。”

['sʌd(ə)nli] ['ɪlju:mind] ['i:dɪθs] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'fɜ:rmɪd] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
suddenly illumined Edith's face , for they confirmed , beyond a doubt ,
突然 照明 伊迪丝的 脸 , 为了 他们 确认的 , 超过 一个 怀疑 ,

伊迪丝的脸上突然绽放出笑容，因为他们毫无疑问地证实了这一点。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
the suspicion and hope that had been creeping into her heart .
这 怀疑 和 希望 那 有 到过 爬行 进入 她 心 .

她心中渐渐滋生出怀疑和希望。

" [tel] [em 'i:] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] - [bel] - ?
" Tell me — are you that ' Belle ' ?
" 告诉 我 — 是 你 那 - 美女 - ?

“告诉我——你就是那个‘贝儿’吗？ ”

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [fæktz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈletərz] — [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm]
after reading the crude facts mentioned in those letters — filled her with shame
后 阅读 这 原油 事实 提及 在 那些 信件 — 已填 她 和 耻辱
[ænd; ənd] [ɡriːf] :
and grief :
和 悲伤 :

读完信中提到的那些残酷事实后，她感到无比羞愧和悲痛：

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðoʊz] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ənd] [wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]
for how could she ever eradicate those first impressions , and win the love she
为了 如何 可以 她 曾经 根除 那些 第一的 印象 , 和 赢 这 爱 她
[soʊ] [kreɪvd] ?
so craved ?
所以 渴望 ?

她又该如何消除那些第一印象，赢得她如此渴望的爱情呢？

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnpɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪndəˈrekt]
Thus she was wholly unprepared for what followed immediately upon her indirect
因此 她 曾是 完全 毫无准备 为了 什么 随后 立即地 之上 她 间接
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪˈdentəti] .
acknowledgment of her identity .
致谢 的 她 身份 :

因此，在她间接承认自己的身份之后，接下来发生的事情让她完全措手不及。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ɡɜːrɪ] , [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [dʒɔɪ] , [lʌv] , [ˈsɪmpəθi] ,
The gentle girl , her expressive face radiant with mingled joy , love , sympathy ,
这 温和的 女孩 , 她 富有表现力的 脸 辐射状 和 混合 喜悦 , 爱 , 同情 ,
这位温柔的女孩，她那充满表现力的脸上洋溢着喜悦、爱和同情交织的光芒。

[slɪpt] [bəʊθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn]
slipped both arms around her companion's waist , and dropping her head upon
滑倒了 两个都 武器 大约 她 同伴的 腰部 , 和 下降 她 头 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ˈmɜːmɜːd] , [ˈfɑːndli] :
her shoulder , murmured , fondly :
她 肩膀 , 低声说道 , 深情地 :

她双臂环住同伴的腰，将头靠在她的肩膀上，温柔地低语道：

" [ɑː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! — [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **Ah , I am sure you are ! — I am sure that I have found my mother ,**
" 啊 , 我 是 当然 你 是 ! — 我 是 当然 那 我 有 成立 我的 母亲 ,
“啊，我确信你是！——我确信我找到了我的母亲。”

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
and — I am almost too happy to live . "
和 — 我 是 几乎 也 快乐的 到 居住 : "

我简直高兴得活不下去了。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！

[maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] !
my own darling !
我的 自己的 亲爱的 !

我亲爱的宝贝！

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [ˈoʊpən][jɒr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][emˈiː] ?
Is it possible that you can thus open your heart of hearts to me ?
是 它 可能的 那 你 能 因此 打开 你的 心 的 心 到 我 ?
你是否有可能向我敞开心扉？

" ['sɒbd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði] [slɑɪt] [fɔ:rm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
" **sobbed the astonished woman , as she clasped the slight form to her in a**
" 啜泣 这 惊讶 女士 , 作为 她 紧握 这 轻微 形式 到 她 在 一个
[kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .
convulsive embrace .
痉挛 拥抱 .

“她惊恐万分，一把将那瘦弱的身躯紧紧抱在怀里，呜咽着。”

" [oʊ] , [jes] — [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] , ['evər] [sɪns]
" **Oh , yes — yes ; I have longed for you , with longing unspeakable , ever since**
" 哦 , 是的 — 是的 ; 我 有 渴望 为了 你 , 和 渴望 无法形容 , 曾经 自从
[aɪ] [nu:] , " ['ɪdɪθ] ['mɜ:mɜ:d] ,
I knew , " Edith murmured ,
我 知道 , " 伊迪丝 低声说道 ,
"哦，是的——是的；自从我认识你以来，我就一直渴望着你，那种渴望难以言喻，”伊迪丝低声说道。

['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

颤抖着。

" [lɔŋd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Longed for me ?**
" 渴望 为了 我 ?

“渴望我吗？ ”

[ɑ:] , [aɪ] ['nevər] [dɜrd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .
Ah , I never dared to hope that Heaven could be so kind .
啊 , 我 绝不 敢于 到 希望 那 天堂 可以 是 所以 种类 .

啊，我从未敢奢望上天会如此仁慈。

[aɪ] [fɪrd] , [lʌv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] ['wʊmən] ,
I feared , love , that you would despise me , as a weak and willful woman ,
我 害怕 , 爱 , 那 你 会 鄙视 我 , 作为 一个 虚弱的 和 任性的 女士 ,
亲爱的，我害怕你会鄙视我，认为我是一个软弱任性的女人。

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət]
even after I should tell you all my story , with its extenuating circumstances ; but
甚至 后 我 应该 告诉 你 全部 我的 故事 , 和 它是 减轻 情况 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

即使我应该把我的全部经历，包括其中的种种情有可原的情况，都告诉你们；但是现在，

[waɪl] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rst] , [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
while knowing and believing only the worst , you take me into the arms of
尽管 会心 和 相信 仅有的 这 最差 , 你 拿 我 进入 这 武器 的
[jɔ:; jər] [lʌv] ,
your love ,
你的 爱 ,

即使你只知道并相信最坏的情况，你仍然将我拥入你爱的怀抱。

[ænd; ənd] [oʊn] [em 'i:] — [jɔ:; jər] ['mʌðər] !
and own me — your mother !
和 自己的 我 — 你的 母亲 !

拥有我——你的母亲！

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bəuθ] , [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ɪm'breɪs] ,
" **She broke down utterly at this point , and both , clasped in each other's embrace ,**
" 她 打破 向下 完全地 在 这 观点 , 和 两个都 , 紧握 在 每个 其他的 拥抱 ,
“这时她彻底崩溃了，两人紧紧地拥抱着在一起，

[ˈsɒbd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

sobbed in silent sympathy for a few moments .
啜泣 在 沉默的 同情 为了 一个 很少 时刻 .

默默地啜泣了一会儿，表示同情。

" [wel] , [ˈdɪrɪst] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-][æ; ət][læst] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Well , dearest , this will never do , " Mrs . Stewart at last exclaimed ,
" 出色地 , 亲爱的 , 这 将要 绝不 做 , " 太太 . 斯图尔特 在 最后的 惊呼 ,

“哎呀，亲爱的，这绝对不行，”斯图尔特太太最后喊道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈtendərli] [əˈpɑːn] [ˈɪdɪθ] ;

as she lifted her face and smiled tenderly upon Edith ;
作为 她 抬起 她 脸 和 微笑 温柔地 之上 伊迪丝 ;

她抬起头，温柔地看着伊迪丝微笑；

" [wiː; wi][mʌst; məst][æ; ət] [liːst] [kəmˈpooz] [ɑːrˈselvz] [bːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈdjuː] [tuː; tə]
" we must at least compose ourselves long enough to make our adieu to
" 我们 必须 在 至少 撰写 我们自己 长的 足够的 到 制作 我们的 再见 到

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊstəs] ;

our hostess ;
我们的 女主人 ;

“我们至少要镇定下来，向女主人道别；

[ðen] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

then I am going to take you home with me ,
然后 我 是 去 到 拿 你 家 和 我 ,

那我就要带你回家了。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtæŋg(ə)ld][pæst] [ʌnˈrævəld] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .

to have all the story of our tangled past unraveled and explained .
到 有 全部 这 故事 的 我们的 纠缠不清 过去的 解开 和 解释 .

把我们错综复杂的过去全部揭开并解释清楚。

[kʌm] , [let][juːˈes][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Come , let us sit down for a few moments ,
来 , 让 我们 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 ,

来，我们坐一会儿。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [rɪd][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [terz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æ; əl] [tel] [em ˈiː] [-]

until we get rid of the traces of our tears , and you shall tell me [271]
直到 我们 得到 摆脱 的 这 痕迹 的 我们的 眼泪 , 和 你 将 告诉 我 [-]

直到我们擦干眼泪的痕迹，你才会告诉我[271]

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌ; əv] [ˈɪdɪθ] [ˈælən] .

how you happened to be in Boston under the name of Edith Allen .
如何 你 发生 到 是 在 波士顿 在下面 这 姓名 的 伊迪丝 艾伦 .

你是如何以伊迪丝·艾伦这个名字出现在波士顿的？

" [fɪː; fɪ] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] ,

" She drew her toward a couch as she spoke ,
" 她 画 她 朝向 一个 长椅 作为 她 辐 ,

她一边说话一边把她拉到沙发旁。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪdɪθ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [fɪː; fɪ][hæ; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdɑːrdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and there Edith related how she had happened to meet the Goddard's on the
和 那里 伊迪丝 有关的 如何 她 有 发生 到 见面 这 戈达德的 在 这

[treɪn] ,

train ,
火车 ,

在那里，伊迪丝讲述了她是如何在火车上偶然遇到戈达德夫妇的。

[bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
between New York and Boston , and was engaged to act as
之间 新的 约克 和 波士顿 , 和 曾是 已订婚的 到 行为 作为
[ˈmædəmz] [kəm'pænjən] ,
madam's companion ,
夫人的 伴侣 ,

往返于纽约和波士顿之间，受雇担任老鸨的陪同人员。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
and how also the mistake regarding her name had occurred .
和 如何 还 这 错误 关于 她 姓名 有 发生 .

以及关于她名字的错误是如何发生的。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ,
" **And were you happy with them , my dear ?** " **inquired Mrs . Stewart ,**
" 和 是 你 快乐的 和 他们 , 我的 亲爱的 ? " 询问 太太 : 斯图尔特 ,
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈkjʊriəsli] .
regarding her curiously .
关于 她 奇怪的是 .

“亲爱的，你对他们满意吗？”斯图尔特太太好奇地打量着她问道。

[ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [flʌʃt] .
The fair girl flushed .
这 公平的 女孩 配 .

这位白皙的女孩脸红了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ]
" **Indeed I was not , she replied , I think they were the strangest people I**
" 的确 我 曾是 不是 , " 她 回复 , " 我 思考 他们 是 这 最奇怪的 人们 我
[ˈevər] [met] .
ever met .
曾经 遇见 .

“的确不是，”她回答说，“我认为他们是我见过的最奇怪的人。”

" [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ˈoʊpənd] ,
" **Almost as she spoke the door of the reception - room opened ,**
" 几乎 作为 她 辐 这 门 的 这 接待 - 房间 打开 ,
"她话音刚落，接待室的门就开了。"

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] [hɪm'self] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and Gerald Goddard himself appeared upon the threshold .
和 杰拉尔德 戈达德 他自己 出现 之上 这 临界点 .

杰拉尔德·戈达德本人出现在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [tu:; tə] [ˈga:stlinɪs] ,
He was pale to ghastliness ,
他 曾是 苍白 到 恐怖 ,

他脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and looked years older than when Edith had seen him in the drawing -
和 看起来 年 老 比 什么时候 伊迪丝 有 已见 他 在 这 绘画 -
[ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈpri:vɪəs] .
room a few minutes previous .
房间 一个 很少 分钟 以前的 .

他看起来比几分钟前伊迪丝在客厅里见到他时老了好几岁。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [mɪs] — [ˈɪdɪθ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ˈfɪŋkɪŋlɪ] ,
" **Pardon me this intrusion , Miss — Edith , he began , shrinkingly ,**
" 赦免 我 这 入侵 , 错过 — 伊迪丝 , " 他 开始 , 萎缩地 ,
"打扰一下，伊迪丝小姐，”他怯生生地开口道。

[waɪl] [hiː; hi] [sə:tʃt] [bəʊθ] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem]
while he searched both faces before him with despairing eyes ; " but I am
尽管 他 搜索 两个都 面孔 前 他 和 绝望 眼睛 ; " 但 我 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
about to leave ,
关于 到 离开 ,

他绝望地环顾着眼前的两张脸；“但我即将离开，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] [brɪˈfʊːr] [aɪ] [went] .
and I wished to give you this note before I went .
和 我 希望 到 给 你 这 笔记 前 我 去 .

我想在离开之前把这张纸条给你。

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ,
If , after reading it , you should care to communicate with me ,
如果 , 后 阅读 它 , 你 应该 关心 到 交流 和 我 ,

如果读完之后，您有兴趣与我交流，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈdres] [ˌemˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːi] [hɪl] [hoʊˈtel] .
you can address me at the Murry Hill Hotel .
你 能 地址 我 在 这 默里 爬坡道 酒店 .

您可以在穆雷山酒店与我联系。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪv] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
" He laid the missive upon a table near the door , then , with a bow ,
" 他 铺设 这 信函 之上 一个 桌子 靠近 这 门 , 然后 , 和 一个 弓 ,
[wɪðˈdruː] ,
withdrew ,
退出 ,

“他把信放在门口附近的桌子上，然后鞠躬退下了。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] [əˈloʊn] [əˈgen] .
leaving the mother and daughter alone again .
离开 这 母亲 和 女儿 独自的 再次 .

又只剩下母女俩了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] , " [ˈɪdɪθ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][fɪː; fɪ][əˈrouz]
" That was Mr . Goddard , " Edith explained to her companion , as she arose
" 那 曾是 先生 . 戈达德 , " 伊迪丝 解释 到 她 伴侣 , 作为 她 出现
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ;
to take the letter ;
到 拿 这 信 ;

“那是戈达德先生，”伊迪丝一边起身接过信，一边向她的同伴解释道；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd][ˈevər] [met] [brɪˈfʊːr] ,
but without a suspicion that the two had ever met before ,
但 没有 一个 怀疑 那 这 二 有 曾经 遇见 前 ,

但却丝毫没有察觉两人之前曾见过面。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] — [ðə; ðɪ] " [ˈmɑːnstər] " [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈrɔːŋd]
or that the man was her own father — the " monster " who had so wronged
或者 那 这 男人 曾是 她 自己的 父亲 — 这 " 怪物 " who 有 所以 冤枉

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] .
her beautiful mother .
她 美丽的 母亲 .

或者说，那个男人是她的亲生父亲——那个对她美丽的母亲犯下滔天罪行的“怪物”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] ; [ænd; ʌnd] [ˈɪdɪθ] ,
Mrs . Stewart made no reply to the remark ; and Edith ,
太太 . 斯图尔特 制成 不 回复 到 这 评论 ; 和 伊迪丝 ,

斯图尔特夫人没有对这句话作出回应；而伊迪丝，

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] ,
" Her companion obeyed her , and , as she read ,
" 她 伴侣 服从 她 , 和 , 作为 她 读 ,
她的同伴听从了她的指示, 当她朗读时,

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd] [waɪt] — [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [laɪt] [wɪtʃ]
her face grew stern and white — her eyes glittered with a fiery light which
她 脸 生长 船尾 和 白色的 — 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 火热 光 哪个
[təʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈspɪrɪt] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
told of an outraged spirit aroused to a point where it would have been
讲述 的 一个 义愤填膺 精神 被唤醒 到 一个 观点 在哪里 它 会 有 到过
[deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌns][hæd; həd] [ˈdiːpli] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ,
dangerous for the woman who once had deeply wronged her ,
危险的 为了 这 女士 WHO 一次 有 深 冤枉 她 ,
她的脸色变得严厉而苍白——她的双眼闪烁着怒火, 那是愤怒的化身, 足以让曾经深深伤害过她的女人付出代价。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] [ə'gen] .
had she been living , to have crossed her path again .
有 她 到过 活的 , 到 有 交叉 她 小路 再次 .
如果她还活着, 我们或许会再次相遇。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ! — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
" If I had known ! — if I had known — " she began , when she reached the
" 如果 我 有 已知 ! — 如果 我 有 已知 — " 她 开始 , 什么时候 她 达到 这
[end] .
end .
结尾 .
“如果我早知道! ——如果我早知道——”她说到最后时, 开始说道。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtendərli] , [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] : " [maɪ] [lʌv] ,
Then , suddenly checking herself , she added , tenderly , to Edith : " My love ,
然后 , 突然 检查 她自己 , 她 额外 , 温柔地 , 到 伊迪丝 : " 我的 爱 ,
然后, 她突然意识到自己说得不对, 温柔地对伊迪丝补充道: “我的爱人,
[aɪ'tiː] [siːmz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][em'iː] !
it seems so wonderful — all this that has happened to you and to me !
它 似乎 所以 精彩的 — 全部 这 那 有 发生 到 你 和 到 我 !

这一切发生在你我身上, 真是太好了!
[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ'tiː][ɔːl][ˈoʊvər][baɪ] [ɑːr'selvz] .
We must take time to talk it all over by ourselves .
我们 必须 拿 时间 到 讲话 它 全部 超过 经过 我们自己 .
我们必须抽出时间自己好好谈谈。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊər; jər] [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
You can excuse yourself to your friend , can you not , and come with
你 能 原谅 你自己 到 你的 朋友 , 能 你 不是 , 和 来 和
[em'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːldɔːf] ?
me to the Waldorf ?
我 到 这 华德福 ?
你可以向你的朋友借故离开, 好吗? 然后跟我一起去华尔道夫酒店吧?

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Say that I wish to keep you for the remainder of the day and night ,
说 那 我 希望 到 保持 你 为了 这 余 的 这 天 和 夜晚 ,
就说我想留你一整天一夜,
[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but will return you to her in the morning .
但 将要 返回 你 到 她 在 这 早晨 .
但明天早上会把你送回她那里。

" ['i:diθs] [feɪs] [bi:md] [wið; wiθ] [di'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] .

" **Edith's face beamed with delight at this proposal .**

" 伊迪丝的 脸 光束 和 喜 在 这 提议 .

听到这个提议，伊迪丝脸上绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

" **Yes , indeed , " she said , rising to comply at once with the request .**

" 是的 , 的确 , " 她 说 , 上升 到 遵守 在 一次 和 这 要求 .

“是的，的确如此，”她说着，起身立刻遵从了请求。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜr] ['neli] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp] , [wen] [aɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr]

" **I am sure Nellie will willingly give me up , when I whisper the truth in her ear**

" 我 是 当然 内莉 将要 心甘情愿 给 我 向上 , 什么时候 我 耳语 这 真相 在 她 耳朵

：

：

：

“我相信，当我把真相悄悄告诉内莉时，她一定会心甘情愿地出卖我。”

[maɪ] [dɪr] — [dɪr] ['mʌðər] !

My dear — dear mother !

我的 亲爱的 — 亲爱的 母亲 ！

我亲爱的妈妈！

" [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , ['tremjələsli] , [æz; əz] [ʃi: ʃi] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs]

" **she added , tremulously , as she bent forward and kissed the beautiful face**

" 她 额外 , 颤抖地 , 作为 她 弯曲 向前 和 亲吻 这 美丽的 脸

[wið; wiθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

with quivering lips ,

和 颤抖 嘴唇 ,

“她颤抖着补充道，同时俯身向前，用颤抖的嘴唇亲吻了那张美丽的脸庞。”

" [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [si:mz] [tu:] ['dʒɔɪfl] [tu:; tə] [bi: bi] [tru:] ! "

" **this wonderful revelation seems too joyful to be true ! "**

" 这 精彩的 启示 似乎 也 快乐 到 是 真的 ！ "

“这个奇妙的发现令人欣喜若狂，简直难以置信！”

" ['ɪdɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ɡreɪvli] [sed] ['ɪzəbel] ['stju:ət; 'stju-] ,

" **Edith , my child , " gravely said Isabel Stewart ,**

" 伊迪丝 , 我的 孩子 , " 严重地 说 伊莎贝尔 斯图尔特 ,

“伊迪丝，我的孩子，”伊莎贝尔·斯图尔特严肃地说。

[æz; əz] [ʃi: ʃi] [held] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs]

as she held the girl a little away from her and searched her face

作为 她 握住 这 女孩 一个 小的 离开 从 她 和 搜索 她 脸

[wið; wiθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

with anxious eyes ,

和 焦虑的 眼睛 ,

她把女孩拉开一点距离，焦急地看着她的脸。

" [æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] , [frʌm; frəm] [ðəʊz] ['hɔ:rəb(ə)] ['letərz] ,

" **after learning what you did of me , from those horrible letters ,**

" 后 学习 什么 你 做过 的 我 , 从 那些 可怕 信件 ,

“在从那些可怕的信件中得知你对我所做的一切之后，

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['rɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʃɜr; jər] [hɑ:rt] — [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:r] [ʌv; əv]

is there no shrinking in your heart — is there no feeling of — of shame or of

是 那里 不 收缩 在 你的 心 — 是 那里 不 感觉 的 — 的 耻辱 或者 的

['pɪtɪf(ə)] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "

pitiful contempt for me ? "

可怜 鄙视 为了 我 ? "

你心中难道没有一丝畏缩吗？难道没有一丝羞愧或怜悯的轻蔑吗？

" [nɑ:t][æn; ən][ˈætəm] , [dɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['trʌstfɪ] ['meɪd(ə)n] ,
" Not an atom , dear , " whispered the trustful maiden ,
" 不是 一个 原子 , 亲爱的 , " 低声说道 这 值得信赖的 少女 ,
"一点儿也没有, 亲爱的,"信任她的少女低声说道。

[hu:z] [ki:n] [ɪntuːɪ(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r]
whose keen intuitions had long since fathomed the character of the woman before
谁 敏锐的 直觉 有 长的 自从 深邃 这 特点 的 这 女士 前
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她敏锐的直觉早已洞悉了眼前这位女士的性格；

" [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn] — [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ]
" to me you are as pure and dear as if that man — whoever he may
" 到 我 你 是 作为 纯的 和 亲爱的 作为 如果 那 男人 — 谁 他 可能
[hæv; həv] [-]
have [273]
有 [-]

“对我来说, 你就像那个男人一样纯洁和亲切——无论他是谁[273]

[bɪn] — [hæd; həd] ['nevər] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['feɪmfl] [dɪ'sep](ə)n] [wɪtʃ]
been — had never cast a shadow upon your life by the shameful deception which
到过 — 有 绝不 投掷 一个 阴影 之上 你的 生活 经过 这 可耻 欺骗 哪个
[hi:; hi] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
he practiced upon you . "
他 练习 之上 你 . "

他从未用他那可耻的欺骗手段给你的生活蒙上阴影。

" [maɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] !
" My blessed little comforter !
" 我的 蒙福 小的 棉被 !

我亲爱的小安慰者！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ,
you shall be rewarded for your faith in me , " returned Mrs . Stewart ,
你 将 是 奖励 为了 你的 信仰 在 我 , " 返回 太太 : 斯图尔特 ,
"你对我的信任必将得到回报,"斯图尔特夫人回答道。

[hɜ:r; hər][lɪps] [rɪ:ðd] [ɪn]['fɑ:ndəst] [smaɪlz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
her lips wreathed in fondest smiles , her eyes glowing with happiness .
她 嘴唇 花环 在 最爱 微笑 , 她 眼睛 发光 和 幸福 .

她嘴角挂着最温柔的笑容, 眼中闪烁着幸福的光芒。

" [bʌt; bət][goʊ][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɔ'reɪ] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" But go excuse yourself to Mrs . Morrell , then we will take leave of our
" 但 去 原谅 你自己 到 太太 : 莫雷尔 , 然后 我们 将要 拿 离开 的 我们的
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

“不过, 你先去向莫雷尔太太告辞, 然后我们再向女主人道别。”

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
and go home .
和 去 家 .

然后回家。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] .
" Ten minutes later they were on their way to the Waldorf .
" 十 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 到 这 华德福 .

十分钟后, 他们就出发前往华尔道夫酒店了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [draɪv] ,
It was rather a silent drive ,
它 曾是 相当 一个 沉默的 驾驶 ;
一路都很安静。

[fɔːr; fər] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [stiːl] [tuː] [ˈdiːpli] [muːvd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈriːs(ə)nt] [ˌriːˈjuːniən] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]
for both were still too deeply moved over their recent reunion to care to
为了 两个都 是 仍然 也 深 已搬 超过 他们的 最近的 团圆 到 关心 到
[ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [dʒʌst] [ðen] .
enter into details just then .
进入 进入 细节 只是 然后 :
因为两人都还沉浸在最近重逢的喜悦中，一时之间并不想细说。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [saɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hænd] [klaːspt] [ɪn] [hænd] ,
It was happiness enough to sit side by side , hand clasped in hand ,
它 曾是 幸福 足够的 到 坐 边 经过 边 , 手 紧握 在 手 ,
并肩而坐，手牵着手，便是莫大的幸福。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtendə] [ˈsɪmpəθi]
knowing that they were mother and daughter , and in tenderest sympathy
会心 那 他们 是 母亲 和 女儿 , 和 在 最嫩的 同情
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 :

知道她们是母女，彼此之间充满了最深切的同情。
[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊˈtel] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [led] [ðə; ði] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə]
Upon arriving at her hotel Mrs . Stewart led the way directly to
之上 抵达 在 她 酒店 太太 : 斯图尔特 引领 这 方式 直接地 到
[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ,
her delightful suite of rooms ,
她 愉快 套房 的 房间 ,
抵达酒店后，斯图尔特夫人直接带路前往她那间舒适的套房。

[wer] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɡæðərd]
where , the moment the door was closed , she turned and once more gathered
在哪里 , 这 片刻 这 门 曾是 关闭 , 她 转向 和 一次 更多的 聚集
[ˈɪdɪθ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
Edith into her arms .
伊迪丝 进入 她 武器 :

门一关上，她就转身再次将伊迪丝搂入怀中。
" [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [juː; jʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [juː; jʊ] ,
" **I must hold you — I must feel you** ,
" 我 必须 抓住 你 — 我 必须 感觉 你 ,
我必须抱住你——我必须感受你,

[els] [aɪ] [æɪ; əɪ] [naːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃər] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ˈdriːmɪŋ] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
else I shall not be quite sure that I am not dreaming , " she exclaimed .
别的 我 将 不是 是 相当 当然 那 我 是 不是 做梦 , " 她 惊呼 :
“否则我就无法确定自己是不是在做梦了,”她惊呼道。

" [aɪ] [faɪnd] [,aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] .
" **I find it difficult to realize my great happiness** .
" 我 寻找 它 难的 到 意识到 我的 伟大的 幸福 :
“我很难意识到自己拥有多么巨大的幸福。”

[kæn; kən] [,aɪˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [əˈɡen] , [ˈæftər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] !
Can it be possible that I have my own again , after so many years !
能 它 是 可能的 那 我 有 我的 自己的 再次 , 后 所以 许多 年 !
时隔多年，我竟然又拥有了自己的房子！

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbeɪbi] [ðæt] [aɪ][held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn] [roʊm] ,
that you were once the tiny baby that I held in my arms in Rome ,
那 你 是 一次 这 微小的 婴儿 那 我 握住 在 我的 武器 在 罗马 ;
你曾是我在罗马怀里抱着的那个小婴儿，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈɜːrθli] [ˈɑːbdʒekt] ?
and loved better than any other earthly object ?
和 喜爱 更好的 比 任何 其他 尘世的 目的 ?
而且比世上任何其他事物都更受喜爱？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] !
It is wonderful !
它 是 精彩的 !
太棒了！

[ˈwʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !
精彩的！

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tɜːrnz][soʊ][ˈfɑːndli][tuː; tə][em ˈiː] !
and strangest of all is the fact that your heart turns so fondly to me !
和 最奇怪的 的 全部 是 这 事实 那 你的 心 转弯 所以 深情地 到 我 !
最奇怪的是，你的心竟然如此偏向我！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌnrɪˈzɜːrɪdli] [əkˈsept][ænd; ənd] [ʌv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
Are you sure , dear , that you can unreservedly accept and love your mother ,
是 你 当然 , 亲爱的 , 那 你 能 毫无保留 接受 和 爱 你的 母亲 ,
亲爱的，你确定你能毫无保留地接受和爱你的母亲吗？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ][pæst][laɪf] ?
in spite of those letters , and what they revealed regarding my past life ?
在 尽管如此 的 那些 信件 , 和 什么 他们 揭晓 关于 我的 过去的 生活 ?
尽管有那些信件，以及它们所揭示的关于我过去生活的信息？

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˈiːdɪθs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]
" **And again she searched Edith's face and eyes as if she would read her**
" 和 再次 她 搜索 伊迪丝的 脸 和 眼睛 作为 如果 她 会 读 她
[ɪnməʊst] [θɔːts] .
inmost thoughts .
最 想法 .
“她又一次仔细端详伊迪丝的脸和眼睛，仿佛要看穿她内心深处的想法。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˈklɪrli] , [ʌnˈʃrɪŋkɪŋli] .
She met her glance clearly , unshrinkingly .
她 遇见 她 瞥一眼 清楚地 , 毫不畏惧 .
她毫不畏惧地迎上了她的目光。

" [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈwɪlf(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪvli]
" **I am sure that you never committed a willful wrong in your life , " she gravely**
" 我 是 当然 那 你 绝不 坚定的 一个 任性的 错误的 在 你的 生活 , " 她 严重地
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
“我相信你一生中从未故意做错事，”她严肃地回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈperənts] , [æz; əz]
" **It was a sad mistake to go away from your home and parents , as**
" 它 曾是 一个 伤心 错误 到 去 离开 从 你的 家 和 父母 , 作为
[juː; jʊ][dɪd] ;
you did ;
你 做过 ;
“你离开家乡和父母，这是一个令人遗憾的错误；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tent][tuː; tə][sɪn][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][jʊr; jər][tʃɑːrdʒ] — [jʊr; jər][soʊl] [ʃaɪnz]
but there is no intent to sin to be laid to your charge — your soul shines
但 那里 是 不 意图 到 罪 到 是 铺设 到 你的 收费 — 你的 灵魂 闪耀
，
，
，

但你并无犯罪的意图——你的灵魂闪耀着光芒。

[laɪk][ə; eɪ][ˈbiːkən] [laɪt] ， [θruː] [ðiːz] [daɪr] [aɪz] ，
like a beacon light , through these dear eyes ,
喜欢 一个 信标 光 ， 通过 这些 亲爱的 眼睛 ，
，
如同灯塔一般，透过这双明亮的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . " [-]
and I am sure it is as pure and lovely as your face is beautiful . " [-]
274]
-]

我相信它和你美丽的脸庞一样纯洁可爱。[274]

" [meɪ][hiː; hi][huː] [ˈɔːlweɪz][ˈdʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [ˈmɜːrsi] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [ˈtʃærəti]
" May He who always judges with divine mercy bless you for your sweet charity
" 可能 他 WHO 总是 法官 和 神圣的 怜悯 保佑 你 为了 你的 甜的 慈善机构
[ænd; ənd] [feɪθ] ，
and faith ,
和 信仰 ，

愿那位永远以神圣慈悲审判的神，因你美好的慈善和信仰而祝福你。

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈɪzəbel][ˈstjuːət; 'stju-] , [ɪn] [ˈtremjələs] [toʊnz] ，
" murmured Isabel Stewart , in tremulous tones ,
" 低声说道 伊莎贝尔 斯图尔特 ， 在 颤抖的 音调 ，
“伊莎贝尔·斯图尔特低声说道，声音颤抖。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [vɔɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
as she passionately kissed the lips which had just voiced such a blessed
作为 她 热情地 亲吻 这 嘴唇 哪个 有 只是 配音 这样的 一个 蒙福
[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ʌv] .
assurance of trust and love .
保证 的 相信 和 爱 .

她热情地吻着那双刚刚说出如此美好而充满信任和爱意的话语的嘴唇。

" [naʊ] [kʌm] ， " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ， [waɪl] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ，
" Now come , " she went on , a moment later , while , with her own hands ,
" 现在 来 ， " 她 去 在 ， 一个 片刻 之后 ， 尽管 ， 和 她 自己的 双手 ，
“现在过来，”她过了一会儿又说道，同时，她用自己的双手.....

[ʃiː; ʃi] [ˈtendərli] [rɪ'muːvd] [ˈiːdiθs] [hæt][ænd; ənd] [ræp] ， " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑːr'selvz]
she tenderly removed Edith's hat and wrap , " we will make ourselves
她 温柔地 已移除 伊迪丝的 帽子 和 裹 ， " 我们 将要 制作 我们自己
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ，
comfortable ，
舒服的 ，

她温柔地脱下伊迪丝的帽子和披肩，“我们会让自己舒服些的。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][sæd][ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪs'gɑːdɪd] [juːθ] .
then I will tell you all the sad story of my misguided youth .
然后 我 将要 告诉 你 全部 这 伤心 故事 的 我的 错误的 青年 .
然后我会把我们误入歧途的青春岁月的悲惨故事都告诉你们。

" [ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [weɪst] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]
" **Twining her arms about the girl's waist , she led her to a seat , and**
" 缠绕 她 武器 关于 这 女孩们 腰部 , 她 引领 她 到 一个 座位 , 和
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
sitting beside her ,
坐着 旁 她 ,
她双臂环住女孩的腰, 领着她走到座位上坐下, 然后坐在她旁边,

[ʃiː; ʃi] [səːkəmˈstænfəliː] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
she circumstantially related all that we already know of her history .
她 间接地 有关的 全部 那 我们 已经 知道 的 她 历史 .
她间接地讲述了我们已知的关于她过往的一切。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli]
But not once did she mention the name of the man who had so deeply
但 不是 一次 做过 她 提到 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 所以 深
[rɔːŋd] [hɜːr; hər] ;
wronged her ;
冤枉 她 ;
但她从未提及那个深深伤害过她的男人的名字;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] [ðə; ði][fækt]
for she had resolved , if it were possible , to keep from Edith the fact
为了 她 有 已解决 , 如果 它 是 可能的 , 到 保持 从 伊迪丝 这 事实
[ðæt] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] ,
that Gerald Goddard ,
那 杰拉尔德 戈达德 ,
因为她决心, 如果可能的话, 要对伊迪丝隐瞒杰拉尔德·戈达德的事。

[ˈʌndər] [huːz] [ruːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
under whose roof she had lived , was her father .
在下面 谁 屋顶 她 有 居住地 , 曾是 她 父亲 .
她一直生活在她父亲的屋檐下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kept]
The young girl , however , was not satisfied , was not content to be thus kept
这 年轻的 女孩 , 然而 , 曾是 不是 使满意 , 曾是 不是 内容 到 是 因此 保留
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
in the dark ;
在 这 黑暗的 ;
然而, 这个小女孩并不满意, 她不愿就这样被蒙在鼓里;

[ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [feɪs]
and , when her mother's story was ended , she inquired , with grave face
和 , 什么时候 她 母亲的 故事 曾是 结束 , 她 询问 , 和 严重 脸
[ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [aɪz] :
and clouded eyes :
和 阴天 眼睛 :
当她母亲讲完故事后, 她神色凝重, 眼神迷离地问道:

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ? — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [pərˈsɪstəntli] [riːˈtreɪnd] [frʌm; frəm][aɪˈdentəfaɪɪŋ]
" **Who was this man ? — why have you so persistently retrained from identifying**
" WHO 曾是 这 男人 ? — 为什么 有 你 所以 持续地 再培训 从 识别
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
“这个人是谁? ——为什么你一直刻意回避辨认他? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kəʊəd] [tuː; tə] [huːm] — [wɪð; wɪθ] [ferm] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [aɪ]
What was the name of that coward to whom — with shame I say it — I
什么 曾是 这 姓名 的 那 懦夫 到 谁 — 和 耻辱 我 说 它 — 我
[eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] ? "
am indebted for my being ? "
是 负债累累 为了 我的 存在 ? "

那个懦夫叫什么名字？我羞愧地说，我的生命竟要归功于他。

" [maɪ] [lʌv] , ['kænaɪt] [juː; jʊ] [rɪ'streɪn] [jʊə; jər][kɜːrɪ'ɑːsəti][ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?
" **My love , cannot you restrain your curiosity upon that point ?**
" 我的 爱 , 不能 你 抑制 你的 好奇心 之上 那 观点 ?

“亲爱的，你难道就不能克制住你对这个问题的好奇心吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][naɪt][let][ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ɪts]
Will you not let the dead past bury its dead , without erecting a tablet to its
将要 你 不是 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , 没有 竖立 一个 药片 到 它是
[ˈmeməri] ?
memory ?
记忆 ?

难道你们不愿让逝去的人们埋葬他们的亡灵，而不为他们竖立一块纪念碑吗？

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['dʒentli] .
" **her companion pleaded , gently .**
" 她 伴侣 恳求 , 轻轻地 .

她的同伴轻声恳求道。

" [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ]['pɑːsəb(ə)] [gʊd] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnət] [peɪn][tuː; tə]
" **It can do you no possible good — it might cause you infinite pain to**
" 它 能 做 你 不 可能的 好的 — 它 可能 原因 你 无限 疼痛 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“知道这件事对你没有任何好处——反而会给你带来无尽的痛苦。”

" [ɪz][ðə; ði][mæn] ['lɪvɪŋ] ?
" **Is the man living ?**
" 是 这 男人 活的 ?

“这个人还活着吗？”

" ['ɪdɪθ] ['stɜːrnlɪ] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Edith sternly demanded .**
" 伊迪丝 严厉地 要求 .

伊迪丝严厉地要求道。

[ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [flʌʃt] .
Mrs . Stewart flushed .
太太 . 斯图尔特 配 .

斯图尔特太太脸红了。

" [jes] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Yes , " she replied , after a moment of hesitation .**
" 是的 , " 她 回复 , 后 一个 片刻 的 犹豫 .

“是的,”她犹豫片刻后回答道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] ,
" **Then I must know — you must tell me ,**
" 然后 我 必须 知道 — 你 必须 告诉 我 ,

“那么我必须知道——你必须告诉我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɜːrpənt] ,
so that I may shun him as I would shun a deadly serpent ,
所以 那 我 可能 回避 他 作为 我 会 回避 一个 致命 蛇 ,

好让我避开他，就像避开一条毒蛇一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" the young girl exclaimed , with compressed lips and flashing eyes .
" 这 年轻的 女孩 惊呼 , 和 压缩 嘴唇 和 闪烁 眼睛 .
" "小女孩抿着嘴唇, 眼睛闪闪发光, 惊呼道。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] [lʊkt] [bəuθ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Mrs Stewart looked both pained and troubled .
太太 : 斯图尔特 看起来 两个都 痛苦 和 麻烦 :
斯图尔特夫人看起来既痛苦又忧虑。

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [pres] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [ˈnɜ:rvəsli] . [-]
" My love , I wish you would not press this point , " she remarked , nervously . [275]
" 我的 爱 , 我 希望 你 会 不是 按 这 观点 , " 她 评论 , 紧张地 . [-]
"亲爱的, 我希望你不要在这个问题上纠缠不休,"她紧张地说。 [275]

" [ˈɪdɪθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; hɜr] [aɪz] .
" Edith turned and gazed searchingly into her eyes .
" 伊迪丝 转向 和 凝视 仔细地 进入 她 眼睛 :
伊迪丝转过身, 目光探寻地望着她的眼睛。

" [du:;][ju:; jʊ] [stiɪ] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Do you still cherish an atom of affection for him ? " she inquired .
" 做 你 仍然 珍惜 一个 原子 的 感情 为了 他 ? " 她 询问 :
"你对他还有一丝感情吗?"她问道。

" [noʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fæti:k] [ri'spɑ:ns] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" No ! a thousand times no ! " was the emphatic response , accompanied by a
" 不 ! 一个 千 时代 不 ! " 曾是 这 强调 回复 , 伴随 经过 一个
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əb'hɔ:rens] .
gesture of abhorrence .
手势 的 厌恶 :
"不! 一千个不!"对方斩钉截铁地回答, 同时还做出了厌恶的手势。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmoʊtiʋ] [ɔ:r] [ˈsensətɪvnəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" Then you can have no personal motive or sensitiveness concerning the matter .
" 然后 你 能 有 不 个人的 动机 或者 敏感性 有关 这 事情 :
"
"
"

“那么你就不可能对此事有任何个人动机或敏感之处。”

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [peɪn] — [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
" No , my child — my desire is simply to save you pain — to spare you a shock
" 不 , 我的 孩子 — 我的 欲望 是 简单地 到 节省 你 疼痛 — 到 空闲的 你 一个 震惊
 , [pər'tʃæns] . "
 , perchance . "
 , 或许 :
"不, 我的孩子——我只是想让你免受痛苦——或许是为了避免给你带来惊吓。"

" [du:;][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ? — [hæv; həv][aɪ] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ˈɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]
" Do I know him already ? — have I ever seen him ? " cried Edith , in a
" 做 我 知道 他 已经 ? — 有 我 曾经 已见 他 ? " 哭 伊迪丝 , 在 一个
[ˈsta:rtɪd] [toʊn] .
startled tone .
惊慌 语气 :

“我认识他吗? ——我见过他吗?"伊迪丝惊叫道。

" [jes] , [dɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "
"

“是的亲爱的。”

" [ðen] [tel] [em 'i:] ! [tel] [em 'i:] ! " [pæntɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
" Then tell me ! tell me ! " panted the girl .
" 然后 告诉 我 ！ 告诉 我 ！ " 喘息 这 女孩 ；

“那就告诉我！告诉我！”女孩气喘吁吁地说。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Oh ! if I have spoken with him ,
" 哦 ！ 如果 我 有 说 和 他 ,

“哦！如果我和他谈过话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈperəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt] — [ðæt] [maɪ] [ˈveri] [soʊl]
it is a wonder that my tongue was not paralyzed in the act — that my very soul
它 是 一个 想知道 那 我的 舌头 曾是 不是 瘫痪 在 这 行为 — 那 我的 非常 灵魂
[dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜ:rʒn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
did not shrink and recoil with aversion from him !
做过 不是 收缩 和 畏缩 和 厌恶 从 他 ！

真奇怪，当时我的舌头竟然没有麻木——我的灵魂竟然没有因为他而感到厌恶和退缩！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmɪd] , [ˈtreɪblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" she exclaimed , trembling from head to foot with excitement .
" 她 惊呼 , 发抖 从 头 到 脚 和 激动 .

她惊呼道，激动得浑身颤抖。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tru:θ]
Her mother saw that it would be useless to attempt to keep the truth
她 母亲 锯 那 它 会 是 无用 到 试图 到 保持 这 真相
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ;
from her ;
从 她 ;

她母亲明白，试图对她隐瞒真相是徒劳的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] ,
that it would be better to tell her ,
那 它 会 是 更好的 到 告诉 她 ,

最好还是告诉她。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bru:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
or she might brood over the matter and make herself unhappy by vainly trying to
或者 她 可能 幼虫 超过 这 事情 和 制作 她自己 不开心 经过 徒劳地 尝试 到
[sɔ:lɪv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
solve the riddle in her own mind .
解决 这 谜语 在 她 自己的 头脑 .

或者她可能会反复思考这件事，徒劳地试图在脑海中解开这个谜题，从而让自己不快乐。

" [ˈɪdɪθ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈgrævəti] , " [ðə; ði][mæn][ɪz] — [ˈdʒerəld] [ˈgɒdə:d] !
" Edith , " she said , with gentle gravity , " the man is — Gerald Goddard !
" 伊迪丝 , " 她 说 , 和 温和的 重力 , " 这 男人 是 — 杰拉尔德 戈达德 ！

“伊迪丝，”她语气温和而严肃地说，“这个人是一——杰拉尔德·戈达德！”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
" The girl sprang to her feet , electrified by the startling revelation ,
" 这 女孩 弹簧 到 她 脚 , 带电 经过 这 令人震惊 启示 ,

“女孩猛地站起身来，被这惊人的发现激怒了，”

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
a low cry of dismay escaping her .
一个 低的 哭 的 沮丧 逃脱 她 .

她发出了一声低低的惊呼。

" [hi:; hi] !
" He !
" 他 ！

“他！

[ðæt] [mæn][maɪ] — [ˈfɑːðər] !
that man my — father !
那 男人 我的 — 父亲 ！

那个人，我的父亲！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ˈhɔːrslɪ] , [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪŋ] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] .
" she breathed , hoarsely , with dilating nostrils and horrified eyes .
" 她 呼吸 , 沙哑地 , 和 扩张 鼻孔 和 惊恐万分 眼睛 .

她喘着粗气，鼻孔扩张，眼神惊恐。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [rɪˈspɑːns] .
" It is true , " was the sad response .
" 它 是 真的 , " 曾是 这 伤心 回复 .

“确实如此，”对方悲伤地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I would have saved you the pain of knowing this if I could . "
" 我 会 有 已保存 你 这 疼痛 的 会心 这 如果 我 可以 . "

“如果可以，我本想让你免受知道这件事的痛苦。”

" [oʊ] ! [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] !
" Oh ! and I have lived day after day in his presence !
" 哦 ！ 和 我 有 居住地 天 后 天 在 他的 在场 ！

“哦！我日复一日地生活在他的陪伴之下！ ”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I have talked and jested with him !
我 有 谈话 和 玩笑 和 他 ！

我和他谈笑风生！

[aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːf] [hæz; həz] [ˈfeltərd] [em ˈiː] !
I have eaten of his bread , and his roof has sheltered me !
我 有 吃 的 他的 面包 , 和 他的 屋顶 有 避难所 我 ！

我吃过他的面包，他的屋顶遮蔽过我！

" [kraɪd] [ˈɪdɪθ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] .
" cried Edith , shivering with aversion .
" 哭 伊迪丝 , 瑟瑟发抖 和 厌恶 .

“伊迪丝叫道，厌恶得浑身发抖。”

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [daɪd][nɑːt][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːrn][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [truːθ] ,
" Why , oh , why did not some instinct warn me of the wretched truth ,
" 为什么 , 哦 , 为什么 做过 不是 一些 本能 警告 我 的 这 可怜 真相 ,

“为什么，为什么我的直觉没有警告我这悲惨的真相呢？ ”

[ænd; ənd][rɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpjʊːdiət] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm]
and enable me to repudiate him and then fly from him as from
和 使能够 我 到 否认 他 和 然后 飞 从 他 作为 从

[sʌm; səm][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ?
some monster of evil ?
一些 怪物 的 邪恶的 ?

并让我能够断然拒绝他，然后像逃离邪恶的怪物一样逃离他？

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [hiːdɪd] [ðə; ði] [saɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Ah , I was warned , if I had but heeded the signs , " she continued ,
啊 , 我 曾是 警告 , 如果 我 有 但 听从了 这 标志 , " 她 持续 ,

“啊，我早该被警告了，如果我当初听从了那些迹象就好了，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
with flushed cheeks and flaming eyes .
和 酡 脸颊 和 炽盛 眼睛 .

双颊绯红，双眼怒火中烧。

" [ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] [-]
" **There were many times when some [276]**
" 那里 是 许多 时代 什么时候 一些 [-]
“有很多时候，一些[276]

[wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [frɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pʌgnəns] ,
word or look would make me shrink from him with a strange repugnance ,
单词 或者 看 会 制作 我 收缩 从 他 和 一个 奇怪的 厌恶 ,
他的任何言语或眼神都会让我对他产生一种莫名的厌恶感，让我不由自主地躲开。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ] — [oʊ] ,
and that last night in Wyoming — oh ,
和 那 最后的 夜晚 在 怀俄明州 — 哦 ,
在怀俄明州的最后一晚——哦，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][ɪːv(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [loʊð] [hɪm; ɪm] ! "
he revealed his evil nature to me in a way that made me loathe him ! "
他 揭晓 他的 邪恶的 自然 到 我 在 一个 方式 那 制成 我 厌恶 他 ! "
他向我暴露了他邪恶的本性，让我对他恨之入骨！

" [maɪ] [tʃaɪld] , [preɪ] [kɑːm] [jɔːr'self] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **My child , pray calm yourself , "** **pleaded her mother , regarding her with**
" 我的 孩子 , 祈祷 冷静的 你自己 , " 恳求 她 母亲 , 关于 她 和
[ə'staːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
“孩子，请你冷静下来，”母亲恳求道，惊讶地看着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
for she never could have believed , but for this manifestation ,
为了 她 绝不 可以 有 相信 , 但 为了 这 表现 ,
如果不是这次显现，她永远也无法相信。

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈdʒent(ə)l][gɜːrɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ˈʌndər] ['eni]
that the usually gentle girl could have displayed so much spirit under any
那 这 通常 温和的 女孩 可以 有 显示 所以 很多 精神 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
平时温柔善良的她，在任何情况下都能展现出如此顽强的精神。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [saɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
" **Come , " she added , " sit down again** ,
" 来 , " 她 额外 , " 坐 向下 再次 ,
“来，”她补充道，“再坐下。”

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][jʊr; jər] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [naɪt] [æt; ət] [waɪ'oumɪŋ] .
and explain what you meant by your reference to that last night at Wyoming .
和 解释 什么 你 意思是 经过 你的 参考 到 那 最后的 夜晚 在 怀俄明州 .
请解释一下你提到在怀俄明州的最后一晚是什么意思。

" [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn]
" **And Edith , obeying her , related the conversation that had occurred between**
" 和 伊迪丝 , 服从 她 , 有关的 这 对话 那 有 发生 之间
[ˈmɪstər] . ['gɒdəːd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,
Mr . Goddard and herself ,
先生 . 戈达德 和 她自己 ,
于是，伊迪丝听从了她的吩咐，把她和戈达德先生之间的谈话内容告诉了别人。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
on the night of the ball ,
在 这 夜晚 的 这 球 ,
舞会当晚，

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
when the man had come to the dressing - room and asked her to
什么时候 这 男人 有 来 到 这 敷料 - 房间 和 问 她 到
['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
button his gloves .
按钮 他的 手套 .

当时，那名男子来到更衣室，请她帮他扣上手套的扣子。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈfɜ:rðər] [ɛkspləˈneɪʃənz] [brɪˈtwi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
FURTHER EXPLANATIONS BETWEEN MOTHER AND DAUGHTER .
更远 解释 之间 母亲 和 女儿 .

母女间的进一步解释。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ]
" **It was very , very strange that you should have drifted into his home in such**
" 它 曾是 非常 , 非常 奇怪的 那 你 应该 有 漂移 进入 他的 家 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

“你以这种方式闯入他家，真是太奇怪了。”

" ['mɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [əbˈzɜ:rvd] , [wen] ['i:dɪθs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
" **Mrs . Stewart observed , when Edith's narrative was ended .**
" 太太 : 斯图尔特 观察到 , 什么时候 伊迪丝的 叙述 曾是 结束 .

“斯图尔特夫人说道，伊迪丝的叙述结束后。”

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] ['sɑ:ri] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
" **But , dear , I am not sorry — it was perhaps the best thing that could**
" 但 , 亲爱的 , 我 是 不是 对不起 — 它 曾是 也许 这 最好的 事物 那 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,

“但是，亲爱的，我并不后悔——这或许是最好的结果。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [ju;; jʊ][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz]
for it afforded you an opportunity to gain an insight into the man's
为了 它 提供 你 一个 机会 到 获得 一个 洞察力 进入 这 男人的
['kærəktər] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:vɪəsli] ['ɪnfluənst] [ɔ:r] ['predʒədɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
character without having been previously influenced or prejudiced by any one .
特点 没有 拥有 到过 之前 影响 或者 有偏见的 经过 任何 一 .

因为它让你有机会深入了解一个人的性格，而不受任何人的影响或偏见。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
If you had never met him , you might have imagined , after hearing my story ,
如果 你 有 绝不 遇见 他 , 你 可能 有 想象 , 后 听力 我的 故事 ,

如果你从未见过他，听完我的故事后，你可能会这样想象：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪtə] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈdʒʌstli] ['merɪtɪd] .
that I was more bitter and unforgiving toward him than he justly merited .
那 我 曾是 更多的 苦的 和 毫不留情 朝向 他 比 他 公正地 值得 .
"
"
"

我对他比他应得的还要怨恨和不宽容。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['wɒləsəz]
" **He must have recognized you instantly when you entered Mrs . Wallace's**
" 他 必须 有 认可 你 即刻 什么时候 你 进入 太太 . 华莱士的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
drawing - room to - day , " said Edith ,
绘画 - 房间 到 - 天 , " 说 伊迪丝 ,
"你今天走进华莱士太太的客厅时, 他肯定立刻就认出你了,"伊迪丝说。

['mjuːzɪŋli] ; " [fɔːr; fər] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [kɔːld]
musingly ; " for , did you notice how strangely he looked when Mrs . Baldwin called
若有所思地 ; " 为了 , 做过 你 注意 如何 奇怪的 他 看起来 什么时候 太太 . 鲍德温 称为
[em 'iː] [mɪs] ['æl,əŋ,deɪl] ,
me Miss Allandale ,
我 错过 阿兰代尔 ,

他若有所思地说: “你有没有注意到, 当鲍德温太太叫我阿兰代尔小姐时, 他的表情有多么奇怪? ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] ['iːɡərli] ? "
and you came to me so eagerly ? "
和 你 来了 到 我 所以 急切地 ? "
你竟然如此急切地来找我?

" [jes] ; [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ][mʌst; məst] [-]
" **Yes ; the relationship you bear to us both must [277]**
" 是的 ; 这 关系 你 熊 到 我们 两个都 必须 [-]
“是的; 你与我们两人之间的关系必须[277]

[hæv; həv] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ə'pɑːn][em 'iː] , " ['mɪsɪz] .
have flashed upon him with as great a shock as upon me , " Mrs .
有 闪光灯 之上 他 和 作为 伟大的 一个 震惊 作为 之上 我 , " 太太 .
['stjuːət; 'stju-] [rɪ'tʃːrnd] .
Stewart returned .
斯图尔特 返回 .

“这让他和我一样感到震惊,”斯图尔特太太回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['retʃɪd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
" **And how perfectly wretched he appeared when he came to the reception -**
" 和 如何 完美 可怜 他 出现 什么时候 他 来了 到 这 接待 -
[ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['letə] ,
room door to give me the letter ,
房间 门 到 给 我 这 信 ,
“当他来到接待室门口把信递给我时, 他看起来多么凄惨啊! ”

" ['ɪdɪθ] [rɪ'mɑːkt] , ['mjuːzɪŋli] , [æz; əz] [ðæt] [waɪt] , [peɪnd] [feɪs] [ə'rouz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ]
" **Edith remarked , musingly , as that white , pained face arose before her mind's eye**
" 伊迪丝 评论 , 若有所思地 , 作为 那 白色的 , 痛苦 脸 出现 前 她 心灵的 眼睛
.
:
.

“伊迪丝若有所思地说道, 那张苍白而痛苦的脸庞浮现在她的脑海中。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] , [dɪr] ?
" **Can you wonder , dear ?**
" 能 你 想知道 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你难道不觉得奇怪吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔ:ld] [wen] [hi; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ju; jʊ][hæd; həd]
How could he help being appalled when he remembered the treatment you had
如何 可以 他 帮助 存在 震惊 什么时候 他 记得 这 治疗 你 有
[rɪ'si:vd] [waɪl] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "
received while you were a member of his family ? "
已收到 尽管 你 是 一个 成员 的 他的 家庭 ? "

当他想起你作为他家人时所受到的待遇时，他怎能不感到愤慨呢？

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [veri] [wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] , ['θɔ:tfəli] ,
" **It all seems very wonderful !** " **said the fair girl , thoughtfully ,**
" 它 全部 似乎 非常 精彩的 ! " 说 这 公平的 女孩 , 深思熟虑 ,
"这一切看起来都很美好！"美丽的姑娘若有所思地说。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊ; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [si:mz] ['streɪndʒɪst]
" **and the fact of your being in the house at the same time , seems strangest**
" 和 这 事实 的 你的 存在 在 这 房子 在 这 相同的 时间 , 似乎 最奇怪的
[ʌv; əv][ɔ:l] ! "
of all ! "
的 全部 ! "

“而你恰好也在同一时间出现在这栋房子里，这才是最奇怪的！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [boʊld] [θɪŋ] [tu; tə][du:] , [aɪ][æd'mɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ;
" **It was a very bold thing to do , I admit , " responded Mrs . Stewart ;**
" 它 曾是 一个 非常 大胆的 事物 到 做 , 我 承认 , " 回应 太太 : 斯图尔特 ;
“我承认，这确实是一件非常大胆的事情，”斯图尔特夫人回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑ:ndɪd] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] — [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][get]
" **but the case demanded some risk on my part — I was determined to get**
" 但 这 案件 要求 一些 风险 在 我的 部分 — 我 曾是 决定 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [sə'tɪfɪkət] ,
hold of that certificate ,
抓住 的 那 证书 ,
“但这件事需要我承担一定的风险——我决心要拿到那份证书。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
if it was in existence .
如果 它 曾是 在 存在 :
如果它存在的话。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu; tə] [ɪm'plɔɪ] ['strætədʒi] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] ['ɪntu:] ['oʊpən] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ]
I thought it better to employ strategy , rather than come into open controversy
我 想法 它 更好的 到 采用 战略 , 相当 比 来 进入 打开 争议
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,
我认为最好采取策略，而不是与他们公开争论。

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [pʌb'lɪsəti] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
as I wished to avoid all publicity if possible .
作为 我 希望 到 避免 全部 宣传 如果 可能的 :
我希望尽可能避免一切公开露面。

[aɪ]['fɜ:rmli] [br'li:v] [ðæt] , [ɪf] ['ʌnə] ['kɔ:rə.li] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] ,
I firmly believe that , if Anna Correlli had suspected that I was still alive ,
我 牢牢 相信 那 , 如果 安娜 科雷利 有 怀疑 那 我 曾是 仍然 活 ,
我坚信，如果安娜·科雷利怀疑我还活着，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjʊmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ]
she would have destroyed the document rather than allow it to come into my
她 会 有 损毁 这 文档 相当 比 允许 它 到 来 进入 我的
[pəˈzeʃn] . "
possession . "
拥有 . "

她宁愿销毁这份文件，也不会让它落入我手中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] , [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɑɪθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
" **But you could have proved your marriage , through Mr . Forsyth , even if**
" 但 你 可以 有 已证实 你的 婚姻 , 通过 先生 . 福赛斯 , 甚至 如果
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , " [ˈɪdɪθ] [ɪntərˈpouzɪd] .
she had , " Edith interposed .
她 有 , " 伊迪丝 插入 .
"但即使她真的结婚了，你也可以通过福赛斯先生来证明你们的婚姻，"伊迪丝插嘴道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈskænd(ə)l] ,
" **Yes ; but it would have caused a terrible scandal ,**
" 是的 ; 但 它 会 有 导致 一个 糟糕的 丑闻 ,
"是的；但这会造成巨大的丑闻。"

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪɡəmi] ;
for Mr . Goddard would have had to answer to the charge of bigamy ;
为了 先生 . 戈达德 会 有 有 到 回答 到 这 收费 的 重婚 ;
因为戈达德先生将面临重婚罪的指控；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pʌbˈlɪsəti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli]
while the publicity I should have had to endure would have been exceedingly
尽管 这 宣传 我 应该 有 有 到 忍受 会 有 到过 非常
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
disagreeable to me .
令人不快的 到 我 .

而我本应承受的媒体关注会让我非常不愉快。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][maɪ][plænz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ˈbəʊld]
I had failed in my plans I should not have hesitated to adopt bold
我 有 失败的 在 我的 计划 我 应该 不是 有 犹豫了一下 到 采纳 大胆的
[ˈmezərz] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] ,
measures — for I was determined ,
措施 — 为了 我 曾是 决定 ,
我的计划失败了，我本不应该犹豫采取大胆的措施——因为我决心已定。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
for your sake as well as my own ,
为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,
为了你，也为了我自己，

[tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l][waɪf] [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ]
to have proof that I was a legal wife and my child entitled to bear the
到 有 证明 那 我 曾是 一个 合法的 妻子 和 我的 孩子 标题 到 熊 这
[neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
name of her father ,
姓名 的 她 父亲 ,
需要提供证据证明我是合法妻子，我的孩子有权随父姓。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈspekt] . "
even though he might be unworthy of her respect . "
甚至 尽管 他 可能 是 不配 的 她 尊重 . "

即使他可能不值得她尊重。

" [haʊ] [daɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] ?
" **How did you happen to discover where the certificate was concealed ?**
" 如何 做过 你 发生 到 发现 在哪里 这 证书 曾是 暗 ?
你是怎么发现证书藏在哪里的？

" [ˈɪdɪθ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Edith inquired** .
" 伊迪丝 询问 .
伊迪丝问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [daɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **Do you remember , dear , the day when you came upon me ,**
" 做 你 记住 , 亲爱的 , 这 天 什么时候 你 来了 之上 我 ,
亲爱的, 你还记得你遇见我的那天吗？

[ˈsɪtɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
sitting faint and weary on the back stairs , and insisted that I should exchange
坐着 头晕的 和 厌倦 在 这 后退 楼梯 , 和 坚持 那 我 应该 交换
[wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
work with you ?
工作 和 你 ?
他疲惫不堪地坐在后楼梯上, 坚持要我和你交换工作？

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈkwestʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪnd] [smaɪl] .
" **her companion questioned , with a fond smile** .
" 她 伴侣 被质问 , 和 一个 喜爱 微笑 .
她的同伴带着宠溺的微笑问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [-]
" **Yes , indeed , but I little thought that it was my [278]**
" 是的 , 的确 , 但 我 小的 想法 那 它 曾是 我的 [-]
“是的, 的确如此, 但我很少想到那是我的[278]

[oʊn] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][wɜːrn] [aʊt] [baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈleɪbər] , " [ðə; ði]
own mother who was so worn out by performing such unaccustomed labor , " the
自己的 母亲 WHO 曾是 所以 磨损 出去 经过 表演 这样的 不习惯 劳动 , " 这
[jʌŋ] [gɜːrl] [rɪˈspɒndɪd] ,
young girl responded ,
年轻的 女孩 回应 ,
“她自己的母亲因为从事这种不习惯的劳动而筋疲力尽,”小女孩回答道。

[æz; əz][fiː; fi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
as she raised the hand she was holding and touched her lips softly to
作为 她 提高 这 手 她 曾是 保持 和 感动 她 嘴唇 轻轻 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她抬起握着的手, 轻轻地用嘴唇触碰了一下。

" [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] .
" **Neither of us had a suspicion of the tie between us , " returned Mrs** .
" 两者都不 的 我们 有 一个 怀疑 的 这 领带 之间 我们 , " 返回 太太 .
[ˈstjuːət; ˈstju-] ;
Stewart ;
斯图尔特 ;

“我们俩谁也没有怀疑过我们之间的关系,”斯图尔特太太回答说;

" [ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ju;; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən]
" and yet , from the moment that you entered the house , I experienced an
" 和 然而 , 从 这 片刻 那 你 进入 这 房子 , 我 经验丰富的 一个
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
unaccountable fondness for you . "
无法解释 喜爱 为了 你 . "

“然而，从你进门的那一刻起，我就对你产生了一种难以言喻的喜爱之情。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'prest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪ'stɪəriəs]
" And I was immediately impressed that there was something very mysterious
" 和 我 曾是 立即地 印象深刻 那 那里 曾是 某物 非常 神秘
[ə'baʊt] [ju;; jʊ] — [ˈaʊər; ɑ:r] ['pɔ:rtli] ['haʊski:pər] ,
about you — our portly housekeeper ,
关于 你 — 我们的 肥胖的 管家 ,
“我立刻就被你身上某种神秘的气质所吸引——我们这位身材丰腴的女管家，”

" [ɪdɪθ] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" Edith smilingly replied .
" 伊迪丝 微笑着 回复 .

伊迪丝笑着回答。

" [dɪd] [ju;; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [jes] ; [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" Yes ; for one thing ,
" 是的 ; 为了 — 事物 ,

“是的；首先，

[ðɪ:z] [hændz] " — [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʌ:ndli] — " ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd]
these hands " — regarding them fondly — " never looked as if they really belonged
这些 双手 " — 关于 他们 深情地 — " 绝不 看起来 作为 如果 他们 真的 属于
[tu;; tə] ['pɔ:rtli] ['mɪsɪz] . [weld] , [ænd; ənd] ,
to portly Mrs . Weld , and ,
到 肥胖的 太太 . 焊接 , 和 ,

“这双手”——他深情地打量着它们——“看起来从来不像真的属于体态丰腴的韦尔德太太，而且，

['sevrəl] [taɪmz] , [ju;; jʊ][fər'gɑ:t][tu;; tə] [spi:k] [ɪn][jʊr; jər] [kɔ:rs] , [ə'su:md] [toʊnz] ; [waɪl] , [ðæt]
several times , you forgot to speak in your coarse , assumed tones ; while , that
一些 时代 , 你 忘了 到 说话 在 你的 粗 , 假定 音调 ; 尽管 , 那
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

有好几次，你都忘了用你那粗鲁、装腔作势的语气说话；而那天晚上，

[wen] [aɪ] ['kæptʃərd] [jʊr; jər] ['hɪdiəs] [blu:] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['lʌvli] [aɪz] ,
when I captured your hideous blue glasses , and looked into these lovely eyes ,
什么时候 我 捕获 你的 可怕 蓝色的 眼镜 , 和 看起来 进入 这些 迷人的 眼睛 ,
当我拍下你那副丑陋的蓝色眼镜，凝视着你那双美丽的眼睛时，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʊr] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [ju;; jʊ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi:; bi] . "
I was almost sure that you were not the woman you appeared to be . "
我 曾是 几乎 当然 那 你 是 不是 这 女士 你 出现 到 是 . "

我几乎可以肯定你不是你表面上看起来的那个人。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jər; jər] [səs'pɪjənz]
" **I remember** , " **said her mother** , " **and I was conscious of your suspicions**
" 我 记住 , " 说 她 母亲 , " 和 我 曾是 有意识的 的 你的 怀疑
;
;
;
;

“我记得,”她母亲说,“我意识到你的怀疑;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['endɪd] , [ænd; ənd]
but I did not mind , for my mission in that house was almost ended , and
但 我 做过 不是 头脑 , 为了 我的 使命 在 那 房子 曾是 几乎 结束 , 和
[aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
I intended ,
我 故意的 ,

但我并不介意,因为我在那所房子里的任务几乎已经结束,而且我打算.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [maɪ] ['ri:əl] ['kærəktər] , [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
as soon as I could resume my real character , to renew my acquaintance with
作为 很快 作为 我 可以 恢复 我的 真实的 特点 , 到 更新 我的 熟人 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

一旦我能恢复原状,就会尽快与你重逢。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ,
as Mrs . Stewart ,
作为 太太 . 斯图尔特 ,

作为斯图尔特夫人,

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ʌnkən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪr]
and see if I could not persuade you to leave that uncongenial atmosphere
和 看 如果 我 可以 不是 说服 你 到 离开 那 忤 气氛
[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . "
and come to me . "
和 来 到 我 . "

看看我能不能说服你离开那种令人不快的环境,来找我。”

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['ɪdɪθ] .
" **How strange !** " **murmured Edith** .
" 如何 奇怪的 ! " 低声说道 伊迪丝 .

“真奇怪!”伊迪丝低声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ:tʃɪŋ] [aʊt] ['æftər][ɪts] [oʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər]
" **It was the motherly instinct reaching out after its own** , " **was the tender**
" 它 曾是 这 母性 本能 到达 出去 后 它是自己的 , " 曾是 这 投标
[rɪ'spa:ns] .
response .
回复 .

“那是母性的本能,在照顾自己的孩子,”对方温柔地回答道。

" [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] : [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
" **But , about my finding the certificate : You remember you offered to put the**
" 但 , 关于 我的 寻找 这 证书 : 你 记住 你 提供 到 放 这
[ru:mz; rəmz][ɪn][ɔ:rdər] ,
rooms in order ,
房间 在 命令 ,

“但是,关于我找到那份证书的事:你记得你曾提出要整理房间吗?”

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第17/19页

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['miːnwaɪl] ? "
if I would sew for you meanwhile ? "
如果 我 会 缝 为了 你 同时 ? "

我这段时间可以帮你缝衣服吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [wer] [ðæt] ['preʃəs] ['peɪpər][kʊd; kəd][biː; bi]
" Well , that was the time that I learned where that precious paper could be
" 出色地 , 那 曾是 这 时间 那 我 学习 在哪里 那 宝贵的 纸 可以 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“嗯，正是在那时，我才知道哪里可以找到那种珍贵的纸张。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrɪd]
" and then she proceeded to relate the conversation that she had overheard
" 和 然后 她 继续 到 涉及 这 对话 那 她 有 无意中听到
[brɪˈtwiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
between Mr . and Mrs . Goddard ,
之间 先生 . 和 太太 . 戈达德 ,

然后她开始讲述她无意中听到的戈达德夫妇的谈话。

[ænd; ənd] [haʊ] , [emˈbəʊldənd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and how , emboldened by it ,
和 如何 , 加粗 经过 它 ,

并且，受此鼓舞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæftərwərd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt]
she had afterward gone to the room of the latter to find her in the act
她 有 之后 已消失 到 这 房间 的 这 后者 到 寻找 她 在 这 行为
[ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑːkjumənt][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] . [-]
of examining the very document she wanted . [279]
的 检查 这 非常 文档 她 通缉 . [-]

之后，她去了后者的房间，发现她正在查看自己想要的那份文件。[279]

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][təʊld] [haʊ] , [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [baɪ][hɜːrˈself] ,
She also told how , later , she had gone , by herself ,
她 还 讲述 如何 , 之后 , 她 有 已消失 , 经过 她自己 ,

她还讲述了后来她独自一人离开的经过。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to the room and deliberately taken possession of it .
到 这 房间 和 故意地 已采取 拥有 的 它 .

进入房间并蓄意占领了它。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
She also mentioned the incident that had occurred on the same day in the dining -
她 还 提及 这 事件 那 有 发生 在 这 相同的 天 在 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她还提到了当天在餐厅发生的那起事件。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɒdə:d] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ˈglæsɪz] [ɔ:f][ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd]
when Mr . Goddard had knocked her glasses off and seemed so disconcerted
什么时候 先生 : 戈达德 有 敲门 她 眼镜 离开 和 似乎 所以 不安
[əˈpɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
upon looking into her eyes .
之上 寻找 进入 她 眼睛 :

戈达德先生打掉了她的眼镜，看着她的眼睛，显得非常不安。

" [hi:; hi] [əˈpɪrd] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡoʊst]
" He appeared like one who had suddenly come face to face with some ghost
" 他 出现 喜欢 一 WHO 有 突然 来 脸 到 脸 和 一些 鬼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] — [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd] ,
of his past — as indeed he had ,
的 他的 过去的 — 作为 的确 他 有 ,
“他看起来就像突然与过去的某个幽灵不期而遇——事实上，他的确如此。”

" [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" she concluded , with a sigh .
" 她 结束 , 和 一个 叹 :

她叹了口气，总结道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌn]
" I do not see how it can be possible for him to have known one
" 我 做 不是 看 如何 它 能 是 可能的 为了 他 到 有 已知 一
[ˈpi:sf(ə)l] [ˈmoʊmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [roʊm] ,
peaceful moment since the day of his desertion of you in Rome ,
和平 片刻 自从 这 天 的 他的 逃兵 的 你 在 罗马 ,
“我不明白，自从他在罗马抛弃你之后，他怎么可能有过一刻安宁。”

" [ˈɪdɪθ] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] .
" Edith remarked , with a grave , thoughtful face .
" 伊迪丝 评论 , 和 一个 严重 , 周到 脸 :

“伊迪丝神情严肃而沉思地说道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" I do not think he has , " said her mother .
" 我 做 不是 思考 他 有 , " 说 她 母亲 :

“我不认为他有，”她母亲说。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈri:əli] [æt; ət] [pi:s] [waɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈselfɪ]
" No one can be really at peace while leading a life of sin and selfish
" 不 一 能 是 真的 在 和平 尽管 领导 一个 生活 的 罪 和 自私
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 :

“一个人如果过着罪恶和自私放纵的生活，就不可能真正获得内心的平静。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf] ,
I would rather , a thousand times , have lived my life ,
我 会 相当 , 一个 千 时代 , 有 居住地 我的 生活 ,
我宁愿过一千次这样的生活，

[ˈsædn̩d] [ænd; ɐnd] [əʊvəˈʒædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] — [æz; əz]
saddened and overshadowed by a great wrong and a lasting disgrace — as
悲伤 和 黯然失色 经过 一个 伟大的 错误的 和 一个 持久 耻辱 — 作为
[aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] — [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [iːðər]
I have believed it to be — than to have exchanged places with either
我 有 相信 它 到 是 — 比 到 有 交换 地方 和 任何一个
[ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [ɔːr] [ˈʌnə] [ˈkɔːrəli] . "
Gerald Goddard or Anna Correlli ."
杰拉尔德 戈达德 或者 安娜 科雷利 . "

比起与杰拉尔德·戈达德或安娜·科雷利交换位置，我更感到悲伤和痛苦，因为这是一件巨大的错误和持久的耻辱——我一直这么认为。

" [haʊ] [rɪˈliːvd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [juː; jʊ][met] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsaiθ] [ænd; ɐnd] [ˈlɜːrnið]
" How relieved you must have been when you met Mr . Forsyth and learned
" 如何 松了口气 你 必须 有 到过 什么时候 你 遇见 先生 . 福赛斯 和 学习
[ðæt] [jʊr; jər] [ˈmæriɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [wʌn] ,
that your marriage had been a legal one ,
那 你的 婚姻 有 到过 一个 合法的 — ,
"当你见到福赛斯先生并得知你的婚姻是合法的，你一定如释重负吧？"

" [ˈɪdɪθ] [əbˈzɜːrvd] ,
" Edith observed ,
" 伊迪丝 观察到 ,
伊迪丝说道：

[waɪl] [ʃiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊːd] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðʌs] [ɔːl] [rɪˈprəʊtʃ] [hæd; həd]
while she uttered a sigh of gratitude as she realized that thus all reproach had
尽管 她 说出 一个 叹 的 感激 作为 她 已实现 那 因此 全部 责备 有
[ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
also been removed from her .
还 到过 已移除 从 她 .
她长舒一口气，表达了感激之情，因为她意识到，所有的责备也都从她身上消失了。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] , [lʌv] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" Indeed I was , love ; but more on your account than mine .
" 的确 我 曾是 , 爱 ; 但 更多的 在 你的 帐户 比 矿 .
“的确，亲爱的；但更多的是因为你，而不是因为我自己。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ðen] [rɪˈviːl] [tuː; tə]
And I immediately returned to America to prove it , and then reveal to
和 我 立即地 返回 到 美国 到 证明 它 , 和 然后 揭示 到
[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,
my dear old friend ,
我的 亲爱的 老的 朋友 ,
于是我立即返回美国去证明这一点，然后告诉我亲爱的老朋友。

[ˈɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,
伊迪丝，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈstɪgmə] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][soʊ]
the fact that no stigma rested upon the birth of the child whom she had so
这 事实 那 不 柱头 休息 之上 这 出生 的 这 孩子 谁 她 有 所以
[ˈnoʊbli] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
nobly adopted as her own .
高贵地 已采用 作为 她 自己的 .
事实上，她高尚地收养的孩子并没有给她的出生带来任何耻辱。

[pɒr] ['ɪdɪθ] ！
Poor Edith ！
贫穷的 伊迪丝 ！

可怜的伊迪丝！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ， " [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [fer] [ˈwʊmən] ， [wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [terz]
I loved her with all my heart , " interposed the fair woman , with starting tears
我 喜爱 她 和 全部 我的 心 ， " 插入 这 公平的 女士 ， 和 开始 眼泪
.
.
.

“我全心全意地爱着她，”美丽的女子说着，泪水夺眶而出。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ， [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ，
" **I wish I might have seen her once more , to bless her ,**
" 我 希望 我 可能 有 已见 她 一次 更多的 ， 到 保佑 她 ，
“我多么希望还能再见她一面，为她送上祝福。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [soʊl] ，
from the depths of my grateful soul ,
从 这 深度 的 我的 感激的 灵魂 ，
发自我感激之情的深处，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈseɪkrɪdli] [ˈtreʒəd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ðæt] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
for having so sacredly treasured the jewel that I committed to her care .
为了 拥有 所以 神圣地 珍藏 这 宝石 那 我 坚定的 到 她 关心 .
因为她如此珍视我托付给她保管的这件珠宝。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ，
If I could but have known two years earlier , and found her ,
如果 我 可以 但 有 已知 二 年 早些时候 ， 和 成立 她 ，
如果我两年前就能认识她，找到她，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [niːd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ˈheɪsnd] [hɜːr; hər]
she never need have suffered the privations which I am sure hastened her
她 绝不 需要 有 遭受 这 匮乏 哪个 我 是 当然 加快 她
[ʌnˈtaɪmli] [deθ] .
untimely death .
不合时宜 死亡 .

她本不必遭受那些苦难，我相信正是这些苦难加速了她的早逝。

[juː; jʊ] ， [tuː] ， [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ， [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spəd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
You , too , my darling , would have been spared the wretched experience of which
你 ， 也 ， 我的 亲爱的 ， 会 有 到过 幸存 这 可怜 经验 的 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] . "
you have told me . "
你 有 讲述 我 . "

亲爱的，你原本也可以免于经历你告诉我的那些痛苦遭遇。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ， [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][diː] [-]
" **I do not mind so much for myself , but was in de [280]**
" 我 做 不是 头脑 所以 很多 为了 我 ， 但 曾是 在 德 [-]
“我不太在意自己，但当时在[280]

[speɪər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmæmə] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə]
spair sometimes to see how much mamma missed and needed the comforts to
备用 有时 到 看 如何 很多 妈妈 错过 和 需要 这 舒适 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ，
which she had always been accustomed ,
哪个 她 有 总是 到过 习惯 ，

有时我会抽出时间来观察妈妈，看看她有多么想念和需要她一直以来习惯的舒适环境。

" [sed] ['ɪdɪθ] ,
" **said Edith** ,
" 说 伊迪丝 ,

伊迪丝说道：“

[ðə; ði] [terz] ['rʊʊlɪŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['sʌfərər] [hu:]
the tears rolling over her cheeks as she remembered the patient sufferer who
这 眼泪 滚动 超过 她 脸颊 作为 她 记得 这 病人 患者 WHO
[ˈnevər] ['mɜːmɜːd] ,
never murmured ,
绝不 低声说道 ,

泪水顺着她的脸颊滚落，她想起了那个默默忍受痛苦、从不抱怨的人。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
even when she was enduring the pangs of hunger .
甚至 什么时候 她 曾是 持久 这 疼痛 的 饥饿 .

即使在忍受饥饿的煎熬时。

" [wel] , [dɪr] , [du:][nɑ:t] [gri:v] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , ['fʊʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][fɑ:nd]
" **Well , dear , do not grieve , " said Mrs . Stewart , folding her in a fond**
" 出色地 , 亲爱的 , 做 不是 悲伤 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 折叠式的 她 在 一个 喜爱
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

“亲爱的，别难过，”斯图尔特太太说着，将她拥入怀中。

" [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
" **I know , from what you have told me** ,
" 我 知道 , 从 什么 你 有 讲述 我 ,

“我知道，从你告诉我的来看，

[ðæt] [ju; jʊ][dɪd][jʊr; jər][ʌtmoʊst][tu; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] ; [ænd; ənd] ,
that you did your utmost to shield her from every ill ; and ,
那 你 做过 你的 极致 到 盾 她 从 每一个 患病的 ; 和 ,

你尽了全力保护她免受一切伤害；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] [æt; ət][ðə; ði]
judging from what you have said regarding the state of her health at the
评判 从 什么 你 有 说 关于 这 状态 的 她 健康 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [deθ] ,
time of Mr . Allandale's death ,
时间 的 先生 . 死亡 ,

根据你所描述的她在阿兰代尔先生去世时的健康状况，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] ['veri] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , ['i:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
I believe she could not have lived very much longer , even under the most favorable
我 相信 她 可以 不是 有 居住地 非常 很多 更长 , 甚至 在下面 这 最多 有利
[ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我相信，即使在最有利的情况下，她也不可能活太久了。

[naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:r] ['braɪtli] ,
Now , my child , " she continued , more brightly ,
现在 , 我的 孩子 , " 她 持续 , 更多的 明亮地 ,

“现在，我的孩子，”她继续说道，语气更加明亮了，“

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][pæst] , " [sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl]
and to distract the girl's thoughts from the sad past , " since everything is all
和 到 转移 这 女孩们 想法 从 这 伤心 过去的 , " 自从 一切 是 全部
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

为了转移女孩对悲伤过去的注意力，“既然一切都已解释清楚了”，

[tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [nuː] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] — ['mɪstər] .
tell me something about these new friends of whom you have spoken — Mr .
告诉 我 某物 关于 这些 新的 朋友们 的 谁 你 有 说 — 先生 .
['braɪənt] ,
Bryant ,
布莱恩特 ,

请您介绍一下您提到的这些新朋友——布莱恩特先生、

['mɪsɪz] . [mɔːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪmənd] .
Mrs . Morrell and Mr . Raymond .
太太 . 莫雷尔 和 先生 . 雷蒙德 .

莫雷尔夫人和雷蒙德先生。

" ['ɪdɪθ] [blʌʃt] ['rəʊzli][æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [neɪm] ,
" Edith blushed rosily at the mention of her lover's name ,
" 伊迪丝 脸红了 乐观地 在 这 提到 的 她 恋人的 姓名 ,

听到情人的名字，伊迪丝的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [ɪː; jɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [klaːspt]
and almost involuntarily she slipped her hand into her pocket and clasped
和 几乎 不由自主 她 滑倒了 她 手 进入 她 口袋 和 紧握
[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] .
a letter that lay concealed there .
一个 信 那 躺 暗 那里 .

她几乎是下意识地把手伸进口袋，摸到了藏在里面的一封信。

" ['mɪstər] . ['braɪənt][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
" Mr . Bryant is the gentleman in whose office I was working at the time of
" 先生 . 布莱恩特 是 这 绅士 在 谁 办公室 我 曾是 在职的 在 这 时间 的
['mɑːməz] [deθ] ,
mamma's death ,
妈妈的 死亡 ,

“布莱恩特先生就是我母亲去世时我工作的那位先生。”

" [ɪː; jɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [hiː; hi] , [tuː] ,
" He , too ,
" 他 , 也 ,

“他也是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] - ['dɔːlər]
was the one who was so kind when I got into trouble with the five - dollar
曾是 这 一 WHO 曾是 所以 种类 什么时候 我 得到 进入 麻烦 和 这 五 - 美元
[ɡoʊld] [piːs] ,
gold piece ,
金子 片 ,

当我因为那枚五美元金币惹上麻烦时，是他非常善良地帮助了我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'plaɪd][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] , ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frəm; frəm][e'mi:l]
and so it was to him I applied for advice , after escaping from Emil
和 所以 它 曾是 到 他 我 应用 为了 建议 , 后 逃脱 从 埃米尔
[ˈkɔ:rəli] . "
Correlli . "
科雷利 . "

于是，在逃离埃米尔·科雷利之后，我便向他寻求建议。

" [ɑ:] ! " ['sɪmplɪ] [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ,
" Ah ! " simply remarked Mrs . Stewart ,
" 啊 ! " 简单地 评论 太太 . 斯图尔特 ,

“啊！”斯图尔特太太简单地说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] [ðæt] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
but she was quick to observe the shy smile that hovered about the beautiful
但 她 曾是 快的 到 观察 这 害羞的 微笑 那 悬停 关于 这 美丽的
[ˈgɜ:lz] [maʊθ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [rɔɪ] .
girl's mouth while she was speaking of Roy .
女孩们 嘴 尽管 她 曾是 请讲 的 罗伊 .

但她很快就注意到，当这位美丽的女孩谈到罗伊时，她的嘴角总是挂着一丝羞涩的微笑。

" [aɪ] ['teləgræft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [em'i:] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " ['ɪdɪθ]
" I telegraphed him to meet me when I should arrive in New York , " Edith
" 我 电报 他 到 见面 我 什么时候 我 应该 到达 在 新的 约克 , " 伊迪丝
[ri'zju:md] ,
resumed ,
恢复 ,

“我给他发了电报，让他等我抵达纽约时来接我，”伊迪丝继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] ,
" because I knew it would be late ,
" 因为 我 知道 它 会 是 晚的 ,

因为我知道会很晚，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə][goʊ] .
and I did not know where it would be best for me to go .
和 我 做过 不是 知道 在哪里 它 会 是 最好的 为了 我 到 去 .

我不知道我该去哪里才最合适。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [em'i:][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He did so , and took me directly to his cousin ,
他 做过 所以 , 和 采取 我 直接地 到 他的 表哥 ,

他照做了，并直接带我去见了他的表弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɔ'reɪ] .
and that is how I happened to be with Mrs . Morrell .
和 那 是 如何 我 发生 到 是 和 太太 . 莫雷尔 .

就这样，我和莫雷尔太太相识了。

" ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [pʊt] [wʌn][ˈteɪpər][ˈfɪŋgər] [bɪ'ni:θ] ['i:dɪθs] ['prɪti] , [raʊnd] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
" Mrs . Stewart put one taper finger beneath Edith's pretty , round chin , and
" 太太 . 斯图尔特 放 一 锥形 手指 下面 伊迪丝的 漂亮的 , 圆形的 下巴 , 和
[ˈdʒɛntli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['daʊnkaɪst] [feɪs] ,
gently lifting her downcast face ,
轻轻地 举重 她 沮丧 脸 ,

斯图尔特太太用一根纤细的手指托起伊迪丝漂亮圆润的下巴，轻轻地抬起她低垂的脸庞。

[lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]
looked searchingly into her eyes . [281]
看起来 仔细地 进入 她 眼睛 . [-]

仔细地着她的眼睛。[281]

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [ɑːr; ər][juː; jɒ][nɑːt] ?
" **Darling , you are very fond of Mr . Bryant , are you not ?**
" 亲爱的 , 你 是 非常 喜爱 的 先生 : 布莱恩特 , 是 你 不是 ?
" 亲爱的, 你很喜欢布莱恩特先生, 对吗? "

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [ˈkwestʃənd] .
" **she softly questioned .**
" 她 轻轻 被质问 :
她轻声问道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [daɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn]
Instantly the fair face was dyed crimson , and , dropping her head upon
即刻 这 公平的 脸 曾是 染色 赤红 , 和 , 下降 她 头 之上
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈʃouldər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] :
her mother's shoulder , she murmured :
她 母亲的 肩膀 , 她 低声说道 :
她白皙的脸庞瞬间涨得通红, 她把头靠在母亲的肩上, 喃喃地说:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? "
" **How can I help it ?** "
" 如何 能 我 帮助 它 ? "
我该怎么办?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][maɪ] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
" **And he is going to win my daughter from me ?**
" 和 他 是 去 到 赢 我的 女儿 从 我 ?
"他想从我身边夺走我的女儿吗? "

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] . "
I hope he is worthy . "
我 希望 他 是 值得 : "
我希望他配得上这份荣誉。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ˈnoʊb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɜːrnist] [rɪˈplaɪ] .
" **Oh , he is noble to the core of his heart , " was the earnest reply .**
" 哦 , 他 是 高贵 到 这 核 的 他的 心 , " 曾是 这 认真 回复 :
"哦, 他骨子里是个高尚的人,"对方诚恳地回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [dɪr] , [ɔːr][juː; jɒ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , " [ˈsmɑɪlɪŋli]
" **I believe he must be , dear , or you could not love him , " smilingly**
" 我 相信 他 必须 是 , 亲爱的 , 或者 你 可以 不是 爱 他 , " 微笑着
[rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
returned her companion ,
返回 她 伴侣 ,
"我相信他一定是, 亲爱的, 否则你不可能爱他,"她的同伴笑着回答道。

[ˈædɪŋ] : " [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][juː; jɒ] ,
adding : " At all events , he has been very kind and faithful to you ,
添加 : " 在 全部 活动 , 他 有 到过 非常 种类 和 忠实 到 你 ,
他还补充道: "无论如何, 他一直对你非常友善和忠诚。"

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzɜːrvz] [maɪ] [evərˈlæstɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] .
and therefore deserves my everlasting gratitude .
和 所以 值得 我的 永恒 感激 :
因此, 他值得我永远感激。

[naʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] .
Now tell me of this Mr . Raymond .
现在 告诉 我 的 这 先生 : 雷蒙德 :
雷蒙德先生, 现在请你告诉我这件事。

" [soʊ] [ɪdɪθ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" **So Edith proceeded to relate the story of that gentleman's unfortunate**
" 所以 伊迪丝 继续 到 涉及 这 故事 的 那 绅士的 不幸
[lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd][dɪˈvəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪ,ən,deɪl] ；
love for and devotion to Mrs . Allandale ；
爱 为了 和 虔诚 到 太太 ； 阿兰代尔 ；

于是，伊迪丝开始讲述那位先生不幸爱上并忠于阿兰代尔夫人的故事；

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [kwɛst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
his recent quest for her , after learning of Mr . Allandale's misfortune and
他的 最近的 寻求 为了 她 ， 后 学习 的 先生 ； - 不幸 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ；

在得知阿兰代尔先生的不幸去世后，他最近便开始寻找她。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
in order to leave his money to her ; and how ,
在 命令 到 离开 他的 钱 到 她 ； 和 如何 ；
[ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [fɔːr; fər]
后 学习 从 罗伊 那 她 有 死亡 ， 他 有 然后 广告 为了

为了把钱留给她；以及，

[ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [fɔːr; fər]
after learning from Roy that she had died , he had then advertised for
后 学习 从 罗伊 那 她 有 死亡 ， 他 有 然后 广告 为了
[hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ,
herself , and ,
她自己 ， 和 ，
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪ] [ˈtɜːrɪ] [ˈnɪs] [ˈhæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn]
得知她去世的消息后，罗伊便刊登了讣告，而她自己也因此去世了。

[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪ] [ˈtɜːrɪ] [ˈnɪs] [ˈhæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn]
since her return to New York , had settled the half of his fortune upon
自从 她 返回 到 新的 约克 ， 有 定居 这 一半 的 他的 财富 之上
[hɜːr; hər] .
her ；
她 ；

自从她回到纽约后，他就把一半的财产留给了她。

" [ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈruːmæns] , [daɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðoʊ]
" **Really , it is like a romance , dear , " said Mrs . Stewart , smiling , though**
" 真的 ， 它 是 喜欢 一个 浪漫 ， 亲爱的 ， " 说 太太 ； 斯图尔特 ， 微笑 ， 尽管
[ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] ,
somewhat sadly ,
有些 令人遗憾的是 ，
[ˈtrʊli] [ˈhæd; həd] [ˈtɜːrɪ] [ˈnɪs] [ˈhæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn]
“真的，亲爱的，这就像一段爱情故事，”斯图尔特太太笑着说，但笑容中带着一丝淡淡的忧伤。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [pəˈθetɪk] [teɪl] .
when she concluded her pathetic tale .
什么时候 她 结束 她 可怜的 故事 ；

当她讲完她那可怜的故事时。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [æn; ən] [ˈerəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
" **To think that , after all , I should find my little girl an heiress in her own**
" 到 思考 那 ， 后 全部 ， 我 应该 寻找 我的 小的 女孩 一个 女继承人在 她 自己的
[raɪt] ！
right !
正确的 ！
[ˌɪmˈæʃən] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪ] [ˈtɜːrɪ] [ˈnɪs] [ˈhæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn]
“想想看，我竟然最终让我的小女儿成为了她自己的继承人！”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
What a rich little body you will be by and by ,
什么 一个 富有的 小的 身体 你 将要 是 经过 和 经过 ；

你以后会拥有多么富有的小身体啊！

[wen] [ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ɪnˈherɪtəns] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈlaɪtli]
when you also come in possession of your mother's inheritance , " she added , lightly
什么时候 你 还 来 在 拥有 的 你的 母亲的 遗产 , " 她 额外 , 轻轻
.
:
.

“当你也继承了母亲的遗产时，”她轻松地补充道。
" [oʊ] , [preɪ] [du:][nɑ:t] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ! " [kraɪd] [ˈɪdɪθ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Oh , pray do not suggest such a thought ! " cried Edith , clinging to her .
" 哦 , 祈祷 做 不是 建议 这样的 一个 想法 ! " 哭 伊迪丝 , 依恋 到 她 .
“哦，求求你，千万别让我有这种想法！”伊迪丝紧紧地抱着她喊道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ]
" All the wealth of the world could not make up to me the loss of my
" 全部 这 财富 的 这 世界 可以 不是 制作 向上 到 我 这 损失 的 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“世界上所有的财富都无法弥补我失去母亲的痛苦。”
[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [spɜrd] [ˈmeni] ,
Now that we have found each other , pray Heaven that we may be spared many ,
现在 那 我们 有 成立 每个 其他 , 祈祷 天堂 那 我们 可能 是 幸存 许多 ,
既然我们已经找到了彼此，就祈求上天让我们免受许多苦难吧。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] . "
many years to enjoy our happiness . "
许多 年 到 享受 我们的 幸福 . "
“我们将一起享受多年的幸福。”

" [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈɪdɪθ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] ,
" Forgive me , Edith — I should not have spoken like that , " said Mrs . Stewart ,
" 原谅 我 , 伊迪丝 — 我 应该 不是 有 说 喜欢 那 , " 说 太太 . 斯图尔特 ,
“请原谅我，伊迪丝——我不该那样说话，”斯图尔特太太说。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swi:t] , [peɪnd] [feɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
bending forward to kiss the sweet , pained face beside her .
弯曲 向前 到 吻 这 甜的 , 痛苦 脸 旁 她 .
俯身亲吻身旁那张甜美而痛苦的脸庞。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
" We will not begin to apprehend a parting in this first hour of our joy .
" 我们 将要 不是 开始 到 逮捕 一个 离别 在 这 第一的 小时 的 我们的 喜悦 .
“在这欢乐的第一个小时，我们不会开始体会离别的滋味。”

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wi:; wi] [-]
Now I suppose we ought to consider what relationship we [282]
现在 我 认为 我们 应该 到 考虑 什么 关系 我们 [-]
现在我想我们应该考虑我们之间的关系[282]

[ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈsteɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
are going to sustain to each other in the future , before the world .
是 去 到 维持 到 每个 其他 在 这 未来 , 前 这 世界 .
在世界之前，他们将在未来互相扶持。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
neither of us would enjoy the notoriety which a true statement of our
两者都不 的 我们 会 享受 这 恶名 哪个 一个 真的 陈述 的 我们的
[əˈferz] [wʊd] [ɪnˈteɪl] ;
affairs would entail ;
事务 会 包含 ;

我们俩都不愿意因为如实陈述我们的私事而名声大噪；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
at the same time , having found you , my darling ,
在 这 相同的 时间 , 拥有 成立 你 , 我的 亲爱的 ,
与此同时, 找到了你, 我的爱人,

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˈmʌðər] - — [wɪtʃ]
I feel that I can never allow you to call me anything but ' mother ' — which
我 感觉 那 我 能 绝不 允许 你 到 称呼 我 任何事物 但 - 母亲 - — 哪个
[ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪrz] . "
is music to my hungry ears . "
是 音乐 到 我的 饥饿的 耳朵 . "

我觉得我永远都不能允许你叫我“妈妈”以外的任何名字——这对我来说简直是天籁之音。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] — [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [juː; jʊ] , " [kraɪd]
" No , indeed — I can never be denied the privilege of owning you , " cried
" 不 , 的确 — 我 能 绝不 是 否认 这 特权 的 拥有 你 , " 哭
[ˈɪdɪθ] , [ˈɜːrnɪstli] .
Edith , earnestly :
伊迪丝 , 切实 .

“不, 当然——我绝不会失去拥有你的特权,”伊迪丝激动地喊道。

" [wel] , [ðen] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈdɔːpʃ(ə)n] ?
" Well , then , suppose you submit to a second adoption ?
" 出色地 , 然后 , 认为 你 提交 到 一个 第二 采用 ?
那么, 假设你同意第二次收养呢?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [səˈdʒestɪd] .
" Mrs . Stewart suggested .
" 太太 . 斯图尔特 建议 .

斯图尔特夫人建议道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
" It will be very easy , and perfectly truthful , to state that ,
" 它 将要 是 非常 简单的 , 和 完美 真实 , 到 状态 那 ,
“可以很轻松地, 而且完全真实地这样说,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [juːθ] ,
having been a dear friend of Mrs . Allandale's youth ,
拥有 到过 一个 亲爱的 朋友 的 太太 . - 青年 ,
他曾是阿兰代尔夫人年轻时的挚友,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and returning from abroad to find you alone in the world ,
和 返回 从 国外 到 寻找 你 独自的 在 这 世界 ,
从国外回来, 却发现你孤身一人,

[aɪ] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ˈskuːlmɛɪt] [ænd; ənd]
I solicited the privilege of adopting the child of my old schoolmate and
我 征求意见 这 特权 的 收养 这 孩子 的 我的 老的 同学 和
[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .
providing for her future .
提供 为了 她 未来 .
我请求获得收养我老同学的孩子并为她未来生活提供保障的殊荣。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [ə'pɪr] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Such an arrangement would appear perfectly natural to the world ,
这样的 一个 安排 会 出现 完美 自然的 到 这 世界 ,
这样的安排在世人看来完全合情合理。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz]
and no one could criticise us for loving each other just as tenderly as
和 不 一 可以 批评 我们 为了 爱 每个 其他 只是 作为 温柔地 作为
[wi:; wi] [tʃu:z] ,
we choose ,
我们 选择 ,

没有人可以批评我们以我们选择的方式温柔地相爱，
[ɔ:r] ['kwɛstʃən] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ][dɪ'zaɪər] .
or question your right to give me the title I desire .
或者 问题 你的 正确的 到 给 我 这 标题 我 欲望 .
或者质疑你是否有权授予我想要的头衔。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [daɪr] ? "
What do you say , dear ? "
什么 做 你 说 , 亲爱的 ? "
亲爱的，你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'ɡri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
" **I think the plan a very nice one , and agree to it with all my heart** ,
" 我 思考 这 计划 一个 非常 好的 一 , 和 同意 到 它 和 全部 我的 心 ,
“我认为这个计划非常好，我完全同意。”

" ['ɪdɪθ] ['i:gərli] [rɪ'spɒndɪd] .
" **Edith eagerly responded** .
" 伊迪丝 急切地 回应 .
伊迪丝热情地回应道。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][aʊt] [rɪ'mi:diətli] ,
" **Then we will proceed to carry it out immediately** ,
" 然后 我们 将要 继续 到 携带 它 出去 立即地 ,
“那么我们将立即着手执行。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
for I am very impatient to set up an establishment of my own ,
为了 我 是 非常 不耐烦 到 放 向上 一个 建立 的 我的 自己的 ,
因为我非常渴望建立自己的事业。

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][sə'saɪəti] , " ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-]
and introduce my darling daughter to society , " smilingly returned Mrs . Stewart
和 介绍 我的 亲爱的 女儿 到 社会 , " 微笑着 返回 太太 . 斯图尔特
; ['ædɪŋ] ,
; **adding** ,
; 添加 ,
“并把我的宝贝女儿介绍给上流社会，”斯图尔特太太笑着回答道；并补充说，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] ['kʊəriəsli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fa:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]
as she observed her somewhat curiously , " Are you fond of society and
作为 她 观察到 她 有些 奇怪的是 , " 是 你 喜爱的 的 社会 和
[geɪ] [laɪf] , ['ɪdɪθ] ? "
gay life , Edith ? "
同性恋 生活 , 伊迪丝 ? "
她带着几分好奇观察着她，问道：“伊迪丝，你喜欢社交和同性恋生活吗？”
" [waɪ] - [i:z] , [tu:; tə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] ['θɔ:tf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" **Y - es , to a certain extent , " was the rather thoughtful reply** .
" 是 - es , 到 一个 肯定 程度 , " 曾是 这 相当 周到 回复 .
“是的，在某种程度上是这样，”对方颇为深思熟虑地回答道。

" [həʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] ['slɑːtli] [ɪn'defɪnət] [rɪ'mɑːrk] ?
" **How am I to interpret that slightly indefinite remark ?**
" 如何 是 我 到 解释 那 轻微地 不定 评论 ？

我该如何理解这句略显含糊的话呢？

" [ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] ['pleɪfəli] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mrs . Stewart playfully inquired .**
" 太太 . 斯图尔特 嬉戏地 询问 .

斯图尔特夫人开玩笑地问道。

" [moʊst][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [laɪf] . "
" **Most girls are only too eager for fashionable life .** "
" 最多 女孩们 是 仅有的 也 渴望的 为了 时髦 生活 . "

“大多数女孩都非常渴望过上时尚的生活。”

" [ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli] , ['greɪvli] ,
" **And I used to enjoy it exceedingly , " said the young girl , gravely ,**
" 和 我 用过的 到 享受 它 非常 , " 说 这 年轻的 女孩 , 严重地 ,

“我以前非常喜欢它,”年轻女孩严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst]
" **but I have had an opportunity to see the other side during the last**
" 但 我 有 有 一个 机会 到 看 这 其他 边 期间 这 最后的

[tuː] ['jɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

“但在过去的两年里，我有机会看到了另一面，

[ænd; ænd][maɪ][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] ['kɑːnstətuːts] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [hæv; həv]
and my ideas regarding what constitutes true enjoyment and happiness have
和 我的 想法 关于 什么 构成 真的 享受 和 幸福 有

[brɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd] .
become somewhat modified .
变得 有些 修改的 .

我对真正快乐和幸福的构成要素的看法也发生了一些改变。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dɪr] ,
I am sure that I shall still enjoy refined society ; but , mother , dear ,
我 是 当然 那 我 将 仍然 享受 精制 社会 ; 但 , 母亲 , 亲爱的 ,

我相信我仍然会享受上流社会的生活；但是，亲爱的母亲，

[ɪf] [ʃʊr; jər] [miːnz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈæmp(ə)li] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]
if your means are so ample , and you intend to set up an establishment
如果 你的 方法 是 所以 充足 , 和 你 打算 到 放 向上 一个 建立

[ʌv; əv][ʃʊr; jər] [oʊn] ,
of your own ,
的 你的 自己的 ,

如果你财力雄厚，并且打算创办自己的企业，

[let] [juː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [teɪk] [ə; eɪ] [-]
let us , at the outset , take a [283]
让 我们 , 在 这 开端 , 拿 一个 [-]

首先，让我们来看[283]

[stænd][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)li] [wɜːrld] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [mɪ'steɪk] , [ænd; ænd] [meɪn'teɪn] [aɪ 'tiː][moʊst]
stand in the social world that no one can mistake , and maintain it most
站立 在 这 社会的 世界 那 不 一 能 错误 , 和 维持 它 最多

['rɪdʒɪdli] . "
rigidly . "
严格地 . "

在社会中树立一个无人能识破的形象，并坚定不移地维护它。

" [ə; eɪ] - [stænd] , - [ˈɪdɪθ] !
" A ' stand , ' Edith !
" 一个 - 站立 , - 伊迪丝 !

“站起来，伊迪丝！”

[aɪ][dəʊnt][kwɑɪt] [ˈklɪrli] [kɑːmprɪ'hend] [jɜː; jər] [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
I don't quite clearly comprehend your meaning , " said Mrs . Stewart , as she
我 不 相当 清楚地 理解 你的 意义 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 作为 她
[pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
paused an instant .
暂停 一个 立即的 .

“我不太明白你的意思，”斯图尔特太太停顿了一下，说道。

" [aɪ] [miːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈmɪŋɡ(ə)l] .
" I mean regarding the people with whom we will and will not mingle .
" 我 意思是 关于 这 人们 和 谁 我们 将要 和 将要 不是 交融 .

“我是指我们会和哪些人交往，不会和哪些人交往。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpɔːlə] [ˈhelsn] , [ˈmʌðər] ? "
Have you ever heard of Paula Nelson , mother ? "
有 你 曾经 听到 的 宝拉 纳尔逊 , 母亲 ? "

妈妈，您听说过宝拉·尼尔森吗？

" [jes] , [daɪr] ; [aɪ] [met] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ə'ɡoʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" Yes , dear ; I met her only a few evenings ago , at the house of Mrs .
" 是的 , 亲爱的 ; 我 遇见 她 仅有的 一个 很少 晚上 前 , 在 这 房子 的 太太 .
[ˈreɪmənd] [ˈventnər] ;
Raymond Ventnor ;
雷蒙德 文特诺 ;

“是的，亲爱的；就在几天前的晚上，我在雷蒙德·文特诺太太家见过她；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] .
she is a noble woman , with a noble mission .
她 是 一个 高贵 女士 , 和 一个 高贵 使命 .

她是一位高尚的女性，肩负着崇高的使命。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈɪdɪθ] . "
I begin to comprehend you now , Edith . "
我 开始 到 理解 你 现在 , 伊迪丝 . "

我现在开始理解你了，伊迪丝。

" [ðen] [let] [juː 'es] [dʒɔɪn] [hɜːr; həɹ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] — [let] [juː 'es] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [stænd] [fɔːr; fər]
" Then let us join her , heart and hand — let us take our stand for
" 然后 让 我们 加入 她 , 心 和 手 — 让 我们 拿 我们的 站立 为了
[ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [məˈræləti] ,
chastity and morality ,
贞洁 和 道德 ,

“那么，让我们心连心地与她并肩同行——让我们捍卫贞洁和道德，

" [ˈɪdɪθ] [ˈɜːrniʃtli] [rɪ'zjuːmd] .
" Edith earnestly resumed .
" 伊迪丝 切实 恢复 .

伊迪丝认真地继续说道。

" [let] [juː 'es] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [ˈnevər] [tuː; tə] [æd'mɪt] [wɪ'ðɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɔːz] [ˈeni] [mæn] [huː] [berz]
" Let us pledge ourselves never to admit within our doors any man who bears
" 让 我们 保证 我们自己 绝不 到 承认 之内 我们的 门 任何 男人 WHO 熊
[ðə; ðɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] ,
the reputation of being immoral ,
这 名声 的 存在 不道德 ,

“让我们立誓，绝不接纳任何有不道德名声的人进入我们的大门。”

[ɔːr] [hu:] ['laɪtlɪ] [ɪ'sti:mz] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]
or who lightly esteems the purity of any woman , however humble ; while , on the
或者 WHO 轻轻 尊重 这 纯度 的 任何 女士 , 然而 谦逊的 ; 尽管 , 在这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

或者轻视任何女性的纯洁, 无论她多么卑微; 而另一方面,

[let] [ju: 'es] ['nevər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gɜ:lz] ,
let us never refuse to hold out a helping hand to those poor , unfortunate girls ,
让 我们 绝不 拒绝 到 抓住 出去 一个 帮助 手 到 那些 贫穷的 , 不幸 女孩们 ,
我们绝不能拒绝向那些可怜的、不幸的女孩们伸出援手。

[hu:] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [di'si:vð] , [ˈɑ:nɪstli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [mis'teɪk] . "
who , having once been deceived , honestly desire to rise above their mistake ."
WHO , 拥有 一次 到过 受骗 , 诚实地 欲望 到 上升 多于 他们的 错误 . "
他们曾受过欺骗, 如今真心实意地想要弥补过去的错误。

" [ðæt] [ɪz] ['breɪvli] ['spʊkən] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['ɪdɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , [wɪð; wɪθ] ['du:i] [aɪz]
" That is bravely spoken , my noble Edith , " said Mrs . Stewart , with dewy eyes .
" 那 是 勇敢地 说 , 我的 高贵 伊迪丝 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 和 露水 眼睛 .
“您说得真勇敢, 我高贵的伊迪丝,”斯图尔特夫人眼含泪水说道。

" [ænd; ənd] ['fɔ:li] [aɪ] , [hu:] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd]
" And surely I , who have so much greater cause for taking such a stand
" 和 一定 我 , WHO 有 所以 很多 更大的 原因 为了 采取 这样的 一个 站立
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

“而我, 比你更有理由采取这样的立场, 这难道不令人难以置信吗?”

[waɪl] ['sekənd] [ju:; jʊ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [hoʊm] .
will second you most heartily in maintaining it in our future home .
将要 第二 你 最多 衷心地 在 保持 它 在 我们的 未来 家 .
我非常赞同您在我们未来的家中也应该好好维护它。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [pʊr] ['wʊmən] ,
I believe that such a determination on the part of every pure woman ,
我 相信 那 这样的 一个 决心 在这 部分 的 每一个 纯的 女士 ,
我相信, 每个纯洁的女人都应该有这样的决心。

[wʊd] [su:n] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
would soon make a radical change in the tone of society .
会 很快 制作 一个 激进的 改变 在这 语气 的 社会 .
这将很快给社会风气带来根本性的变化。

" [bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfju:] ['moʊmənts][ˈæftər] [ðɪs] ,
" Both were silent for a few moments after this ,
" 两个都 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 后 这 ,
此后两人沉默了片刻。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ['ɪdɪθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] :
but finally Edith turned to her companion and inquired :
但 最后 伊迪丝 转向 到 她 伴侣 和 询问 :
但最后伊迪丝转向她的同伴问道:

" ['mʌðər] , [dɪr] , [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . ['wɪləd] ['lɪvə,mɔ:] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ['reskju:d] [ju:; jʊ]
" Mother , dear , where is Mr . Willard Livermore — the gentleman who rescued you
" 母亲 , 亲爱的 , 在哪里 是 先生 . 威拉德 利弗莫尔 — 这 绅士 WHO 获救 你
[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪbə — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
from the Tiber — and his sister ,
从 这 台伯河 — 和 他的 姐姐 ,
“亲爱的母亲, 把你从台伯河救出来的威拉德·利弗莫尔先生和他的妹妹在哪里?”

[ˈɔːlsəʊ] , [huː] [kæəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [ˈfeɪθəli] [ˈdɔːrɪŋ] [jər; jər] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] ? " **also** , **who** **cared** **for** **you** **so** **faithfully** **during** **your** **long** **illness** ? " 还 , WHO 关心 为了 你 所以 忠实 期间 你的 长的 疾病 ? "

还有, 在你漫长的病痛期间, 是谁如此尽心尽力地照顾你?

" [ˈæliːs] [ˈlɪvə,mɔː] [ɪz][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [wer] [fiː; ji][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər] " **Alice** **Livermore** **is** **in** **Philadelphia** , **where** **she** **has** **long** **been** **practicing** **medicine** **for** " 爱丽丝 利弗莫尔 是 在 费城 , 在哪里 她 有 长的 到过 练习 药品 为了 [swiːt] [ˈtʃerətiːz] [seɪk] . **sweet** **charity's** **sake** . 甜的 慈善机构的 清酒 .

“爱丽丝·利弗莫尔在费城, 她长期以来一直出于慈善目的行医。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [ɪz] — [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] [rɪˈspɒndɪd] , **Mr** . **Livermore** **is** **—** **here** **in** **New** **York** , " **Mrs** . **Stewart** **responded** , 先生 . 利弗莫尔 是 — 这里 在 新的 约克 , " 太太 . 斯图尔特 回应 , “利弗莫尔先生就在纽约,”斯图尔特夫人回答道。

[bʌt; bət] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslɑːtli] [æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] . **but** **flushing** **slightly** **as** **she** **spoke** **the** **name** **of** **the** **gentleman** . 但 冲洗 轻微地 作为 她 辐 这 姓名 的 这 绅士 . 但当她念出那位先生的名字时, 脸颊微微泛红。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːn] [kɔːzd] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [ˈkɜːriəsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] **Something** **in** **her** **tone** **caused** **Edith** **to** **glance** **up** **curiously** **into** **her** **face** , **and** 某物 在 她 语气 导致 伊迪丝 到 瞥一眼 向上 奇怪的是 进入 她 脸 , 和 [fiː; ji] [riːd] [ðer; ðər] , **she** **read** **there** , 她 读 那里 , 她的语气让伊迪丝好奇地抬起头看向她, 伊迪丝从她的脸上读出了一些东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [-] **in** **the** **lovely** [**284**] 在 这 迷人的 [-] 在可爱的[284]

[flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [aɪ] , **flush** **and** **tender** **eye** , 冲洗 和 投标 眼睛 , 眼睛潮红且触痛

[wɪtʃ] [tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [fɑːr] **which** **told** **her** **that** **her** **mother** **regarded** **her** **deliverer** **with** **a** **sentiment** **far** 哪个 讲述 她 那 她 母亲 认为 她 送货员 和 一个 情绪 远的 [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr][ædməˈreɪʃ(ə)n] . **stronger** **and** **deeper** **than** **that** **of** **mere** **gratitude** **or** **admiration** . 更强 和 更深 比 那 的 仅仅 感激 或者 钦佩 . 这让她明白, 她的母亲对救命恩人的感情远比单纯的感激或钦佩要强烈和深刻得多。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] — " [fiː; ji][bɪˈgæən] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [kənˈfjuːzd] . " **Ah** ! **you** **—** " **she** **began** , **impulsively** , **and** **then** **stopped** , **confused** . " 啊 ! 你 — " 她 开始 , 冲动地 , 和 然后 停止 , 使困惑 . “啊! 你——”她脱口而出, 随即又停了下来, 一脸困惑。

" [jes] , [ʌv] , " [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , " **Yes** , **love** , " **confessed** **the** **beautiful** **woman** , **with** **shining** **eyes** , " 是的 , 爱 , " 坦白 这 美丽的 女士 , 和 灼灼 眼睛 , “是的, 亲爱的,”美丽的女子双眼闪亮地说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frəm; frəm][juː; jʊ] — [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **I will have no secrets from you — we both love each other with an**
" 我 将要 有 不 秘密 从 你 — 我们 两个都 爱 每个 其他 和 一个
[ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] ;
everlasting love ;
永恒 爱 ;

“我不会对你隐瞒任何事情——我们彼此深爱，这份爱永恒不变；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ;
for long years this has been so ;
为了 长的 年 这 有 到过 所以 ;

多年来一直如此；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [fɔr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd] [noʊ][ˈɑːbstæk(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ,
and had we been sure that there existed no obstacle to our union ,
和 有 我们 到过 当然 那 那里 存在 不 障碍 到 我们的 联盟 ,
如果我们确信我们的结合没有任何障碍，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
it is probable that I should have married Mr . Livermore long ago .
它 是 可能 那 我 应该 有 已婚 先生 : 利弗莫尔 长的 前 :

我或许早就应该嫁给利弗莫尔先生了。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ðooʊz] [wɜːrdz] , - [ʌnˈtɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ]
But we both believe in the Bible ritual , and those words , ' until death doth
但 我们 两个都 相信 在 这 圣经 仪式 , 和 那些 字 , - 直到 死亡 确实
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

但我们都相信圣经中的仪式，以及那句话，“直到死亡将我们分开”。

- [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlɪp] .
' have been a barrier which neither of us was willing to overleap .
- 有 到过 一个 障碍 哪个 两者都不 的 我们 曾是 愿意的 到 跳跃 .

“一直是我們俩都不愿跨越的障碍。”

[iːtʃ] [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] ,
Each knows the heart of the other ; and ,
每个 知道 这 心 的 这 其他 ; 和 ,

他们彼此了解对方的内心；而且，

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,
though it sometimes seems hard that our lives must be divided ,
尽管 它 有时 似乎 难的 那 我们的 生活 必须 是 分割 ,

虽然有时我们的生活必须被分割，这似乎很艰难，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ][kənˈdʒɪːniəl][ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
when our tastes are so congenial in every particular ,
什么时候 我们的 口味 是 所以 相投 在 每一个 特别的 ,

当我们的品味在各个方面都如此契合时，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][æz; əz] - [frendz] - [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
yet we have mutually decided that only as ' friends ' have we the right to
然而 我们 有 相互 决定 那 仅有的 作为 - 朋友们 - 有 我们 这 正确的 到
[klæsp][hændz][ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
clasp hands and greet each other in this world .
搭扣 双手 和 迎接 每个 其他 在 这 世界 .

然而，我们一致认为，只有作为“朋友”，我们才有权利在这个世界上握手问候。

" [ˈɪdɪθ] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] .
" **Edith put up her lips and softly kissed the flushed cheek nearest her .**
" 伊迪丝 放 向上 她 嘴唇 和 轻轻 亲吻 这 酡 脸颊 最近的 她 .

伊迪丝抬起嘴唇，轻轻地吻了吻离她最近的那张泛红的脸颊。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] !
" How I love and honor you ! !
" 如何 我 爱 和 荣誉 你 ！

我多么爱你、多么尊敬你！

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] , " [sed] [ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
" We will never speak about this again , if you please , dear , " said Isabel Stewart ,
" 我们 将要 绝不 说话 关于 这 再次 , 如果 你 请 , 亲爱的 , " 说 伊莎贝尔 斯图尔特 ,
“亲爱的，我们以后永远不要再谈这件事了，”伊莎贝尔·斯图尔特说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈtremjələs] [təʊn] .
in a slightly tremulous tone .
在 一个 轻微地 颤抖的 语气 。

语气略带颤抖。

" [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I wished you to know the truth , but I cannot talk about it .
" 我 希望 你 到 知道 这 真相 , 但 我 不能 讲话 关于 它 。

“我希望你知道真相，但我不能说。”

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [əˈfek(j)ən] ; [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl] ;
I do not deny the affection ; that is something over which I have no control ;
我 做 不是 否定 这 感情 ; 那 是 某物 超过 哪个 我 有 不 控制 ;

我不否认这份感情；这是我无法控制的；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] - [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
but I can at least say ' thus far and no farther ,
但 我 能 在 至少 说 - 因此 远的 和 不 更远 ,

但我至少可以说“到此为止，不再继续”。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] .
" for the sake of conscience and self - respect .
- 为了 这 清酒 的 良心 和 自己 - 尊重 。

为了良心和自尊。

[naʊ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
Now , about that letter which was handed to you to - day , " she continued ,
现在 , 关于 那 信 哪个 曾是 递交 到 你 到 - 天 , " 她 持续 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
suddenly changing the subject .

突然 变化 这 主题 。

“现在，关于今天交给你的那封信，”她突然转换话题，继续说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
" Suppose we look it over again ,
" 认为 我们 看 它 超过 再次 ,

“假设我们再仔细看看，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʃəd; ʃəd][ɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .
and then I think it should go directly into the hands of Mr . Bryant .
和 然后 我 思考 它 应该 去 直接地 进入 这 双手 的 先生 。

然后我认为它应该直接交给布莱恩特先生。

" [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
" She had hardly finished speaking when there came a knock upon her door .
" 她 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 那里 来了 一个 敲 之上 她 门 。

她话还没说完，就有人敲门了。

[ˈraɪzɪŋ] , [ˌiːʃɪn] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
Rising , she opened it ,
崛起 , 她 打开 它 ,

她起身，打开了它。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [leɪ]
to find a servant standing without and waiting to deliver a card that lay
到 寻找 一个 仆人 常设 没有 和 等待 到 递送 一个 卡片 那 躺
[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] .
upon a silver salver .
之上 一个 银 托盘 .

发现一个仆人站在外面，等着把放在银盘上的卡片递给他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [tʊk] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Stewart took it and read the name of Royal Bryant , together with
太太 . 斯图尔特 采取 它 和 读 这 姓名 的 皇家 布莱恩特 , 一起 和
[ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [laɪnz] ,
the following lines ,
这 下列的 线条 ,

斯图尔特夫人接过纸条，念出了罗伊尔·布莱恩特的名字，以及下面几行字：

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈpens(ə)] : [-]
written in pencil : [285]
书面 在 铅笔 : [-]

用铅笔写的：[285]

" [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈkaɪndli] [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈtruːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ?
" **Will Mrs . Stewart kindly excuse this seeming intrusion of a stranger ?**
" 将要 太太 . 斯图尔特 亲切地 原谅 这 似乎 入侵 的 一个 陌生人 ?
“斯图尔特夫人能否原谅我这个陌生人的打扰？”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [mɪs] [ˈæɫəŋdeɪl] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
but I understand that Miss Allandale is with you ,
但 我 理解 那 错过 阿兰代尔 是 和 你 ,
但我听说阿兰代尔小姐和你在一起。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and it is necessary that I have a few moments ' conversation with her .
和 它 是 必要的 那 我 有 一个 很少 时刻 - 对话 和 她 .
我需要和她谈几分钟。

[ɑːr] . [biː] . "
R . B .
拉 . B . "

RB”

" [ʊ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌp] , " [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkwaiətli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Show the gentleman up , " the lady quietly remarked to the servant ,**
" 展示 这 绅士 向上 , " 这 女士 悄悄 评论 到 这 仆人 ,
“让这位先生见见他,”女士悄声对仆人说道。

[ðen] [stept] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [kɑːrd] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] .
then stepped back into the room and passed the card to Edith .
然后 步 后退 进入 这 房间 和 通过了 这 卡片 到 伊迪丝 .
然后他走向房间，把卡片递给了伊迪丝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkʌlər] [ˈflʌʃt] [hɜːr; hər]
The young girl's eyes lighted with sudden joy , and the quick color flushed her
这 年轻的 女孩们 眼睛 照明 和 突然 喜悦 , 和 这 快的 颜色 配 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

小女孩的眼中突然闪过一丝喜悦，双颊也迅速泛起了红晕。

[bɪ'treɪŋ] [haʊ] [i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [ˈpaʊə] [tuː; tə]
betraying how even the sight of Roy's name and handwriting had power to
背叛 如何 甚至 这 视线 的 罗伊的 姓名 和 手写 有 力量 到
[mu:v] [hɜ:r; həɹ] .
move her .
移动 她 .

这暴露了即使只是看到罗伊的名字和笔迹，也能让她深受感动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtə][ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [tæp][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [wʌn]
A few moments later there came another tap to tell her that her dear one
一个 很少 时刻 之后 那里 来了 其他 轻敲 到 告诉 她 那 她 亲爱的 一
[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ædˈmɪt(ə)nɪs] ,
was awaiting admittance ,
曾是 等待中 准入 ,

片刻之后，又传来一声敲门声，告诉她她的亲人正在等待入院。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hɜ:r'self] [went] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
and she herself went to receive him .
和 她 她自己 去 到 收到 他 .

她亲自去迎接他。

" [rɔɪ] !
" **Roy** !
" 罗伊 !

“罗伊！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
I am so glad you have come !
我 是 所以 高兴的 你 有 来 !

我太高兴你能来了！

" [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ]
" **she exclaimed , holding out both hands to him , her face radiant with**
" 她 惊呼 , 保持 出去 两个都 双手 到 他 , 她 脸 辐射状 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“她兴奋地喊道，向他伸出双手，脸上洋溢着幸福的笑容。”

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [friː] !
" **MY DARLING , YOU ARE FREE** !
" 我的 亲爱的 , 你 是 自由的 !

“我的宝贝，你自由了！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgriːtɪd]
" **The young man regarded her with astonishment , for she had never greeted**
" 这 年轻的 男人 认为 她 和 惊讶 , 为了 她 有 绝不 问候
[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [brɪˈfɔːr] .
him so warmly before .
他 所以 热情地 前 .

“年轻人惊讶地看着她，因为她以前从未如此热情地和他打过招呼。”

[ˈɪdɪθ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][met][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
Edith saw his look and met it with a blush .
伊迪丝 锯 他的 看 和 遇见 它 和 一个 脸红 .

伊迪丝看到了他的目光，脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðen] [led][hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] .

She took his hat , then led him directly to Mrs . Stewart .
她 采取 他的 帽子 , 然后 引领 他 直接地 到 太太 : 斯图尔特 :

她接过他的帽子, 然后直接领他去了斯图尔特太太那里。

" [rɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɔːnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" Roy , you will be astonished , " she remarked ,
" 罗伊 , 你 将要 是 惊讶 , " 她 评论 ,

“罗伊, 你会大吃一惊的,”她说道。

" [bʌt; bət][maɪ][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] — [maɪ] [ˈmʌðər] .
" but my first duty is to introduce you to — my mother .
" 但 我的 第一的 责任 是 到 介绍 你 到 — 我的 母亲 :

但我的首要任务是向你们介绍——我的母亲。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,
" With a look of blank amazement ,
" 和 一个 看 的 空白的 惊愕 ,

“带着茫然惊讶的表情,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mə'kæɪnɪkli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː]
the young man mechanically put out his hand to greet the beautiful woman who
这 年轻的 男人 机械地 放 出去 他的 手 到 迎接 这 美丽的 女士 WHO
[ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['greɪʃəli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

approached and graciously welcomed him .
接近 和 亲切地 欢迎 他 :

年轻人机械地伸出手去迎接那位走过来热情接待他的漂亮女子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['stɔːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['mɪstər] . ['braɪənt] , " [ʃiː; ʃi]
" That was rather an abrupt and startling announcement , Mr . Bryant , " she
" 那 曾是 相当 一个 突然 和 令人震惊 公告 , 先生 : 布莱恩特 , " 她
['smɑɪlɪŋli] [ri'mɑːkt] ,
smilingly remarked ,
微笑着 评论 ,

“布莱恩特先生, 这真是一个突如其来、令人震惊的消息,”她笑着说道。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][kən'fjuːz(ə)n] ; " [bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
to cover his confusion ; " but pray be seated and we will soon explain the
到 覆盖 他的 困惑 ; " 但 祈祷 是 坐着 和 我们 将要 很快 解释 这
[mɪ'stɪəriəs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] . " mysterious situation . " 神秘 情况 : " 神秘 情况 : "

为了掩饰自己的困惑, 他说道: “请坐下, 我们很快就会解释这神秘的情况。”

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [brɪ'wɪldərmənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [bəʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" Pardon my bewilderment , " said the young man , as he bowed over her
" 赦免 我的 困惑 , " 说 这 年轻的 男人 , 作为 他 鞠躬 超过 她
[ɪk'stendɪd] [hænd] ;
extended hand ;
扩展 手 ;

“请原谅我的困惑,”年轻人说着, 俯身握住了她伸出的手;

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ˈleɪdɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən][maɪ]
" but really , ladies , I am free to confess that you have almost taken my
" 但 真的 , 女士们 , 我 是 自由的 到 承认 那 你 有 几乎 已采取 我的
[breθ] [ə'weɪ] . " [-]
breath away . " [286]
气息 离开 : " [-]

“但是说真的, 女士们, 我可以坦白地说, 你们的美丽几乎让我窒息。”[286]

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Then you will know how to sympathize with us** , " **cried Edith** , **with a**
" 然后 你 将要 知道 如何 到 同情 和 我们 , " 哭 伊迪丝 , 和 一个
[ˈsɪlvəri] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
silvery little laugh ,
银色 小的 笑 ,

“那你就会懂得如何同情我们了，”伊迪丝笑着说，声音清脆悦耳。

" [fɔ:r; fər][wɪ:; wɪ][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] ['aʊərz] . "
" **for we have both been in the same condition during the last few hours** . "
" 为了 我们 有 两个都 到过 在 这 相同的 状况 期间 这 最后的 很少 小时 . "

“因为在过去的几个小时里，我们俩都处于同样的状态。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [braɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bri:ðd]
Then I must say you look very bright for a person who has not breathed
然后 我 必须 说 你 看 非常 明亮的 为了 一个 人 WHO 有 不是 呼吸
[fɔ:r; fər] - ['aʊərz] ,
for ' hours ,
为了 - 小时 ,

那么我必须说，对于一个几个小时没呼吸的人来说，你看上去精神很好。

- " [hi:; hi] [ri'tɔ:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
- " **he retorted** , **as he began to recover himself** .
- " 他 反驳 , 作为 他 开始 到 恢复 他自己 .

“”他反驳道，同时开始恢复过来。

" [wel] , ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r][respə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɑ:rdɪd] ['meni] [taɪmz] ,
" **Well , figuratively speaking , our respiration has been retarded many times** ,
" 出色地 , 比喻意义上 请讲 , 我们的 呼吸 有 到过 弱智 许多 时代 ,
['dɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] ,
during a short interval ,
期间 一个 短的 间隔 ,

“嗯，打个比方，在很短的时间内，我们的呼吸曾多次减缓，

[baɪ][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [dɪ'veləpmənts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , " ['ɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
by the strangest developments imaginable , " **Edith explained** .
经过 这 最奇怪的 发展 可以想象的 , " 伊迪丝 解释 .

“由于一些难以想象的奇怪事情发生了，”伊迪丝解释道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [treɪs] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔ:ldɔ:f] ? "
" **But how did you trace me to the Waldorf ?** "
" 但 如何 做过 你 痕迹 我 到 这 华德福 ? "

“可是你是怎么找到我，让我住到华尔道夫酒店的？ ”

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [soʊ][ræn][ʌp][tu:; tə] ['nelɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" **I had something important to tell you , so ran up to Nellie's to see you** ,
" 我 有 某物 重要的 到 告诉 你 , 所以 跑 向上 到 内莉的 到 看 你 ,
" 我有件重要的事要告诉你，所以就跑到内莉家来看你。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ['ðɪðər] , " [rɔɪ]
but was told that you had accompanied Mrs . Stewart thither , " **Roy**
但 曾是 讲述 那 你 有 伴随 太太 . 斯图尔特 那里 , " 罗伊
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“但我听说你是陪同斯图尔特夫人去的，”罗伊解释道。

" [aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɜːr; jər] ['ɪntərvjuː] ,
" **I hope , however , I shall be pardoned for interrupting your interview ,**
" 我 希望 , 然而 , 我 将 是 赦免 为了 打断 你的 面试 ,
“不过, 我希望您能原谅我打断您的采访。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] .
" **he concluded with an apologetic glance at the elder lady .**
" 他 结束 和 一个 道歉的 瞥一眼 在 这 长老 女士 .
“说完, 他歉意地看了那位老妇人一眼。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Certainly ; and , strange to say ,**
" 当然 ; 和 , 奇怪的 到 说 ;
“当然; 而且, 说来也奇怪,

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [jɜːr; jər][kɑːrd][wʌz; wəz]
we were speaking of you almost at the moment that your card was
我们 是 请讲 的 你 几乎 在 这 片刻 那 你的 卡片 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] ,
brought to us ,
带来 到 我们 ,
我们几乎就在收到你的名片的那一刻, 还在谈论你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **she returned .**
" 她 返回 .
她回来了。

" ['ɪdɪθ] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['hændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ]
" **Edith has had an important communication handed her to - day , which**
" 伊迪丝 有 有 一个 重要的 沟通 递交 她 到 - 天 , 哪个
[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
I thought you ought to have ,
我 想法 你 应该 到 有 ,
“伊迪丝今天收到了一份重要的文件, 我觉得你应该知道。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] . "
since you are her attorney , without any unnecessary delay . "
自从 你 是 她 律师 , 没有 任何 不必要 延迟 . "
既然你是她的律师, 那就不要再拖延了。

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)] , [rɔɪ] !
" **Oh ! it is most wonderful , Roy !**
" 哦 ! 它 是 最多 精彩的 , 罗伊 !
“哦! 这真是太棒了, 罗伊! ”

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
This is it , " said the young girl , producing it from her pocket .
这 是 它 , " 说 这 年轻的 女孩 , 生产 它 从 她 口袋 .
“就是这个,”小女孩说着, 从口袋里掏出它。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['mɑːməz]
" **But first I must tell you that in Mrs . Stewart I have discovered mamma's**
" 但 第一的我 必须 告诉 你 那 在 太太 . 斯图尔特 我 有 发现 妈妈的
[oʊld] [frend] — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
old friend — the writer of those letters of which I told you .
老的 朋友 — 这 作家 的 那些 信件 的 哪个 我 讲述 你 .
“但首先我必须告诉你, 我在斯图尔特太太身上发现了妈妈的老朋友——就是我跟你说过那些信的作者。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn] [roʊm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪrd] . "
She did not die in Rome , as was feared . "
她 做过 不是 死 在 罗马 , 作为 曾是 害怕 . "
她并没有像人们担心的那样死在罗马。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ？ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .

" Can that be possible ? " exclaimed Mr . Bryant .
" 能 那 是 可能的 ？ " 惊呼 先生 ： 布莱恩特 。

“这有可能吗？”布莱恩特先生惊呼道。

" [jes] , [daɪ] .

" Yes , dear .

" 是的 , 亲爱的 。

“是的亲爱的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkændɪt] [stɑːp][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] ,

It is a long story , and I cannot stop to tell it all now ,
它 是 一个 长的 故事 , 和 我 不能 停止 到 告诉 它 全部 现在 ,

这说来话长,我现在没法一一细说。

" [ˈɪdɪθ] [went] [ɑːn] , [ˈiːgərli] ,

" Edith went on , eagerly ,

" 伊迪丝 去 在 , 急切地 ,

伊迪丝急切地继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɑːkjumənt] [ðæt]

" but I must explain that she has discovered an important document that

" 但 我 必须 解释 那 她 有 发现 一个 重要的 文档 那

[pruːvz] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

proves what makes me the happiest girl in New York to - day .

证明 什么 制作 我 这 最快乐 女孩 在 新的 约克 到 - 天 。

“但我必须解释,她发现了一份重要的文件,这份文件证明了是什么让我成为今天纽约最幸福的女孩。”

[wiː; wi] [met] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒləsəz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [wer] [sʌm; səm][wʌn] [əˈdrest] [em ˈiː][æz; əz]

We met at Mrs . Wallace's this afternoon , where some one addressed me as

我们 遇见 在 太太 ； 华莱士的 这 下午 , 在哪里 一些 一 已解决 我 作为

[mɪs] [ˈæləŋdeɪl] ,

Miss Allandale ,

错过 阿兰代尔 ,

今天下午我们在华莱士太太家见面,有人称呼我为阿兰代尔小姐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

when she instantly knew that I must be her child .
什么时候 她 即刻 知道 那 我 必须 是 她 孩子 。

她立刻就知道我一定是她的孩子。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siːm] [truː] ？

Isn't it all too wonderful to seem true ?
不是 它 全部 也 精彩的 到 似乎 真的 ？

这一切是不是美好得难以置信？

" [ˈæftər] [tʃætɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [,revɪˈleɪʃənz] ,

" After chatting a little longer over the wonderful revelations ,

" 后 聊天 一个 小的 更长 超过 这 精彩的 启示 ,

“在就这些精彩的发现又聊了一会儿之后,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] " [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] " [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-]

he suddenly remembered the " important communication " which Mrs . Stewart

他 突然 记得 这 " 重要的 沟通 " 哪个 太太 ； 斯图尔特

[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] . [-]

had mentioned . [287]

有 提及 ； [-]

他突然想起了斯图尔特夫人提到的“重要通知”。[287]

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [felt] ['niːdɪd] ['ɜːrli] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ? "

" **What was the matter of business which you felt needed early consideration ?** "

" 什么 曾是 这 事情 的 商业 哪个 你 毛毡 需要 早期的 考虑 ？ "

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

he inquired .

他 询问 ；

他问道：“你觉得有什么事需要尽快处理？”

[ˈɪnstəntli] ['iːdɪθs] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] ,

Instantly Edith's lovely face was suffused with blushes , and Mrs . Stewart ,

即刻 伊迪丝的 迷人的 脸 曾是 弥漫 和 脸红 , 和 太太 ； 斯图尔特 ,

伊迪丝美丽的脸庞瞬间泛起了红晕，斯图尔特太太

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [əˈloʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ]

thinking it would be wise to leave the lovers alone during the forthcoming

思维 它 会 是 明智的 到 离开 这 恋人 独自的 期间 这 即将推出

[eksplə'neɪʃənz] ,

explanations ,

解释 ,

认为在接下来的解释过程中，最好让这对恋人单独待一会儿。

[ɪkˈskjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

excused herself and quietly slipped into an adjoining room .

已原谅 她自己 和 悄悄 滑倒了 进入 一个 相邻的 房间 ；

她找了个借口，悄悄溜进了隔壁的房间。

[ˈɪdɪθ] [ɪ'mɪːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɪ] ['letər] [tuː; tə]

Edith immediately went to the young man's side and gave her letter to

伊迪丝 立即地 去 到 这 年轻的 男人的 边 和 给予 她 信 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 ；

伊迪丝立刻走到年轻人身边，把信交给了他。

" [rɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ]

" **Roy , this is even more wonderful than what I have already told you , " she**

" 罗伊 , 这 是 甚至 更多的 精彩的 比 什么 我 有 已经 讲述 你 , " 她

[ˈɡreɪvli] [ri'mɑːkt] .

gravely remarked .

严重地 评论 ；

“罗伊，这比我刚才告诉你的还要奇妙，”她严肃地说。

" [riːd] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɪt'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][duː] .

" **Read it ; it will explain itself better than any words of mine can do** .

" 读 它 ; 它 将要 解释 本身 更好的 比 任何 字 的 矿 能 做 ；

“读读吧；它会比我的任何言语都解释得更清楚。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [riːd]

" **He drew the contents from the envelope , and began at once to read**

" 他 画 这 内容 从 这 信封 , 和 开始 在 一次 到 读

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] :

the following confession :

这 下列的 忏悔 ；

他从信封里取出东西，立刻开始朗读以下供词：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌn] [raɪt] [ækt][ɪn][maɪ][laɪf] ,

" **For the sake of performing one right act in my life** ,

" 为了 这 清酒 的 表演 一 正确的 行为 在 我的 生活 ,

“为了在我生命中做一件正确的事，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['neɪmli] : [aɪ] [hɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
I wish to make the following statement , namely : I hereby declare that the marriage
我 希望 到 制作 这 下列的 陈述 , 即 : 我 特此 宣布 那 这 婚姻
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
of my brother ,
的 我的 兄弟 ,

我谨此声明如下：我在此声明，我兄弟的婚姻，

[ɛ'mi:l] ['kɔːrəli] , [tuː; tə] [mɪs] ['ɪdɪθ] ['æləŋ] , [huː] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz][maɪ]
Emil Correlli , to Miss Edith Allen , who , for several weeks , has acted as my
埃米尔 科雷利 , 到 错过 伊迪丝 艾伦 , WHO , 为了 一些 周 , 有 行动 作为 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

埃米尔·科雷利致伊迪丝·艾伦小姐，她已陪伴我数周。

[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['serəməʊni] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['soʊlli] [baɪ] [frɔːd]
was not a legal ceremony , inasmuch as it was accomplished solely by fraud
曾是 不是 一个 合法的 仪式 , 因此 作为 它 曾是 完成 仅 经过 诈骗罪
[ænd; ənd] ['tretʃəri] .
and treachery .
和 背信弃义 .

这不是一场合法的仪式，因为它完全是通过欺诈和背叛实现的。

[mɪs] ['æləŋ][wʌz; wəz] [trɪkt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [oʊvər,pər'sweɪdɪd][tuː; tə] ['pəːsəneɪt] [ə; eɪ]
Miss Allen was tricked into it by being overpersuaded to personate a
错过 艾伦 曾是 被骗了 进入 它 经过 存在 过度说服 到 角色 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
supposed character in a play ,
据称 特点 在 一个 玩 ,

艾伦小姐被骗去扮演戏剧中的一个角色，她被说服得心甘情愿。

[ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [mæskt] ['braɪdl] . -
entitled ' The Masked Bridal . '
标题 - 这 戴面具 新娘 . -

标题为《蒙面新娘》。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs]
The play was written and acted before a large audience for the sole purpose
这 玩 曾是 书面 和 行动 前 一个 大的 观众 为了 这 唯一 目的
[ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [mɪs] ['æləŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
of deceiving Miss Allen and making her the wife of my brother ,
的 欺骗 错过 艾伦 和 制作 她 这 妻子 的 我的 兄弟 ,

这部剧的创作和演出，其唯一目的就是欺骗艾伦小姐，让她成为我哥哥的妻子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæəri] ,
whom she had absolutely refused to marry ,
谁 她 有 绝对地 拒绝 到 结婚 ,

她坚决拒绝嫁给他。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
but who was determined to carry his point at all hazards .
但 WHO 曾是 决定 到 携带 他的 观点 在 全部 危险 .

但他决心不惜一切代价坚持自己的观点。

['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
Motives of affection for him , and of jealousy ,
动机 的 感情 为了 他 , 和 的 妒忌 ,
对他的喜爱和嫉妒，

[ɑːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [əˈpærənt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
on account of my husband's apparent fondness for the girl ,
在 帐户 的 我的 丈夫的 明显 喜爱 为了 这 女孩 ,
因为我丈夫对那个女孩表现出明显的好感,

[əˈloʊn] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [dɪˈzaɪn] .
alone prompted me to aid him in his bold design .
独自的 提示 我 到 援助 他 在 他的 大胆的 设计 .
正是这种想法促使我帮助他完成了这个大胆的设计。

[aɪ] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈkler] [əˈgen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] , [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
I hereby declare again that it was all a trick , from beginning to end ,
我 特此 宣布 再次 那 它 曾是 全部 一个 诡计 , 从 开始 到 结尾 ,
我在此再次声明, 这一切都是一场骗局, 从头到尾都是如此。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][maɪ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈælənz]
and it was only by my indomitable will , and by working upon Miss Allen's
和 它 曾是 仅有的 经过 我的 不屈不挠 将要 , 和 经过 在职的 之上 错过 艾伦的
[ˈsɪmpəθiːz] ,
sympathies ,
同情 ,
只有凭借我坚韧不拔的意志, 以及努力博得艾伦小姐的同情,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
that I was enabled to carry out my purpose .
那 我 曾是 已启用 到 携带 出去 我的 目的 .
我得以实现我的目标。

" ([ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plaːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts]
" (**Then followed a detailed account of the plot of the play and its**
" (然后 随后 一个 详细的 帐户 的 这 阴谋 的 这 玩 和 它是
[kənˈkluːdɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,
concluding ceremony ,
总结 仪式 ,
(随后详细描述了该剧的情节及其闭幕仪式),

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [kloʊzd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz]) : " [aɪ][eɪ ˈem] [ɪmˈprest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
after which the document closed as follows) : " I am impressed that I have not
后 哪个 这 文档 关闭 作为 跟随) : " 我 是 印象深刻 那 我 有 不是
[bɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; lɑv] ;
long to live ;
长的 到 居住 ;
之后, 该文件以如下内容结尾: “我意识到自己时日不多了;

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɔːŋ] ,
and wishing , if it can be done , to right this great wrong ,
和 祝 , 如果 它 能 是 完毕 , 到 正确的 这 伟大的 错误的 ,
如果可以的话, 希望能够纠正这一巨大的错误。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːpər] [-]
and make it possible for the proper [288]
和 制作 它 可能的 为了 这 恰当的 [-]
并使适当的[288]成为可能

[əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [dɪˈkler] [mɪs] [ˈælən] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bəˈndz] ,
officials to declare Miss Allen freed from her bonds ,
官员 到 宣布 错过 艾伦 自由 从 她 债券 ,
官员将宣布艾伦小姐解除束缚。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] [ðæt] [weɪz] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnfəns] [tuː; tə]
I make this confession of a fraud that weighs too heavily upon my conscience to
我 制作 这 忏悔 的 一个 欺诈罪 那 重量 也 重度 之上 我的 良心 到
[biː; bi] [bɔːrn] .
be borne .
是 出生 .

我在此坦白我犯下的欺诈罪行，这罪行令我良心不安，难以承受。

" [ʌnə] ['kɔːrəli] ['ɡɒdəːd] .
" **Anna Correlli Goddard** .
" 安娜 科雷利 戈达德 .

安娜·科雷利·戈达德。

" [ðə; ði] [ə'blaʊ] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəmz] [deθ] ,
" **The above was dated the day previous to that of madam's death** ,
" 这 多于 曾是 日期 这 天 以前的 到 那 的 夫人的 死亡 ,
“以上内容写于夫人去世前一天。”

[ænd; ənd] [ʌndər'niːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɡɒdəːd] ,
and underneath she had appended a few lines to Mr . Goddard ,
和 下 她 有 附加 一个 很少 线条 到 先生 . 戈达德 ,
她还在下方附上了几行给戈达德先生的话。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ;
stating that she knew he was in sympathy with Edith ;
声明 那 她 知道 他 曾是 在 同情 和 伊迪丝 ;
她说她知道他同情伊迪丝 ;

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
therefore she should leave the epistle with her lawyer , to be given to
所以 她 应该 离开 这 书信 和 她 律师 , 到 是 给定 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此，她应该把这封信留给她的律师，让他转交给他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
in the event of her death ,
在 这 事件 的 她 死亡 ,

如果她去世了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and she enjoined him to see that justice was done the girl whom she
和 她 禁止 他 到 看 那 正义 曾是 完毕 这 女孩 谁 她
[hæd; həd][ɪ'ndʒərd] .
had injured .
有 受伤 .

她嘱咐他务必为被她伤害的女孩伸张正义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɡɒdəːd] [æt; ət][ðə; ði]
This was the missive that the lawyer had passed to Mr . Goddard at the
这 曾是 这 信函 那 这 律师 有 通过了 到 先生 . 戈达德 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
same time that he had read the woman's will in the presence of her husband
相同的 时间 那 他 有 读 这 女性的 将要在 这 在场 的 她 丈夫
[ænd; ənd][ɛ'miːl] ['kɔːrəli] ,
and Emil Correlli ,
和 埃米尔 科雷利 ,
这是律师在戈达德先生当着她丈夫和埃米尔·科雷利的面宣读了这位女士的遗嘱后，同时交给戈达德先生的一封信。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] ; [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
and over which , as we have seen , he afterward became so strangely
和 超过 哪个 , 作为 我们 有 已见 , 他 之后 成为 所以 奇怪的
[ˈædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

正如我们所看到的，事后他对此变得异常激动。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈelɪɡənt] [hoʊm] [tuː; tə]
We know how he had hurriedly removed from his former elegant home to
我们 知道 如何 他 有 匆匆 已移除 从 他的 以前的 优雅的 家 到
[ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɑːn] [əˈnʌðər] [stri:t] ;
a habitation on another street ;
一个 居住地 在 其他 街道 ;
我们知道他是怎么匆忙地从以前那栋优雅的住宅搬到另一条街上的住所的；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] ,
after which , instead of going abroad , as the papers had stated ,
后 哪个 , 反而 的 去 国外 , 作为 这 文件 有 声明 ,
之后，他并没有像报纸上所说的那样出国，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kwest] [æz; əz][ˈeɪmiːl]
he had gone directly to New York , upon the same quest as Emil
他 有 已消失 直接地 到 新的 约克 , 之上 这 相同的 寻求 作为 埃米尔
[ˈkɔːrəˌli] ,
Correlli ,
科雷利 ,
他直接去了纽约，和埃米尔·科雷利一样，踏上了同样的征程。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] — [ðæt] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [ðə; ði]
but with a very different purpose in view — that of giving to Edith the
但 和 一个 非常 不同的 目的 在 看法 — 那 的 给予 到 伊迪丝 这
[ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
precious document that was to declare her free from the man whom she
宝贵的 文档 那 曾是 到 宣布 她 自由的 从 这 男人 谁 她
[ləʊðd] .
loathed .
令人厌恶 .

但其目的却截然不同——是要将那份珍贵的文件交给伊迪丝，这份文件将宣告她摆脱了她憎恨的男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ; [ʌnˈlaɪk] [ˈkɔːrəˌli] ,
He could get no trace of her , however ; unlike Correlli ,
他 可以 得到 不 痕迹 的 她 , 然而 ; 与此不同 科雷利 ,
然而，他却找不到她的任何踪迹；与科雷利不同，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] ,
he had no knowledge of her acquaintance with Royal Bryant ,
他 有 不 知识 的 她 熟人 和 皇家 布莱恩特 ,
他并不知道她与罗伊尔·布莱恩特相识。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and therefore all he could do was to carry the letter about with him ,
和 所以 全部 他 可以 做 曾是 到 携带 这 信 关于 和 他 ,
[werˈevər] [hiː; hi] [went] ,
wherever he went ,
无论 他 去 ,
因此，他所能做的就是无论走到哪里都带着这封信。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔːr] [ˈelsˌwer] .
in the hope of some day meeting her upon the street , or elsewhere .
在 这 希望 的 一些 天 会议 她 之上 这 街道 , 或者 别处 .
希望有一天能在街上或其他地方遇见她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] ['sentrəl] [pɑːrk] ,
One day he was out at Central Park ,
一天他曾是出去在中央公园 ,
有一天, 他在中央公园散步,
[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [frend] — ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] — [huː] [ɪ'miːdiətli]
when he suddenly came upon a former friend — Mrs . Wallace — who immediately
什么时候他突然来了之上一个以前的朋友 — 太太 : 华莱士 — WHO 立即地
[ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [t'æɪrətəbl] [ɑːrt] [eksɪ'bi](ə)n]
announced to him her intention of arranging a charitable art exhibition
宣布到他她意图的 安排 一个 慈善 艺术 展览
[ænd; ænd] [sə'lisɪtɪd] [kɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .
and solicited contributions from him to aid her in the good work .
和 征求意见 贡献 从 他 到 援助 她 在 这 好的 工作 :
这时, 他突然遇到了以前的朋友——华莱士夫人——她立即向他宣布, 她打算举办一场慈善艺术展览, 并请求他捐款来
帮助她完成这项善举。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][oʊld] " ['roʊmən] [wɔːl] " [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
Thus the appearance of that bit of old " Roman Wall " is accounted for ,
因此 这 外貌 的 那 少量 的 老的 " 罗马 墙 " 是 已记录 为了 ,
因此, 那段古老的“罗马城墙”的出现就得到了解释。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'mɪstər] . ['gɒdəːd] [hɪm'self] ,
as well as the presence of Mr . Goddard himself ,
作为 出色地 作为 这 在场 的 先生 : 戈达德 他自己 ,
以及戈达德先生本人的出席,

[huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ri'kwestɪd] [baɪ][ɪ'mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
who was particularly requested by Mrs . Wallace to honor the occasion ,
WHO 曾是 特别 请求 经过 太太 : 华莱士 到 荣誉 这 场合 ,
他是华莱士夫人特邀来出席此次活动的。
[ænd; ænd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] . [-]
and allow her to introduce him to some of her friends . [289]
和 允许 她 到 介绍 他 到 一些 的 她 朋友们 : [-]
并允许她把 他 介绍给她的一些朋友。[289]

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][tɪrəb(ə)] [ɪɑːk] [wɪt] [ðə; ði][mæn] [sə'steɪnd] [wen]
It would be difficult to describe the terrible shock which the man sustained when
它 会 是 难的 到 描述 这 糟糕的 震惊 哪个 这 男人 持续 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪdɪθ] [ə'drest] [baɪ][ænd; ænd][rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] — [mɪs] [ˈæl.ən.deɪl] .
he heard Edith addressed by and respond to the name — Miss Allandale .
他 听到 伊迪丝 已解决 经过 和 回应 到 这 姓名 — 错过 阿兰代尔 :
很难描述当那名男子听到伊迪丝被称作“阿兰代尔小姐”并做出回应时所受到的巨大震惊。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [gɜːrl][wʌz; wəz]
Like a flash of light it was revealed to him that the beautiful girl was
喜欢 一个 闪光 的 光 它 曾是 揭晓 到 他 那 这 美丽的 女孩 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'dɔːtər] !
his own daughter !
他的 自己的 女儿 !
一道闪光过后, 他恍然大悟, 眼前这位美丽的女孩竟然是自己的女儿!

— [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bɪn] " [entər'teɪnɪŋ] [æn; ən][eɪndʒl]
— that , in her , he had , for months , been " entertaining an angel
— 那 , 在 她 , 他 有 , 为了 几个月 , 到过 " 娱乐 一个 天使
[ʌnə'werz] ,
unawares ,
不知情 ,
——也就是说, 几个月来, 他一直在不知不觉中“款待着一位天使”。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə]
He had determined to give the young girl the letter that would serve to
他 有 决定 到 给 这 年轻的 女孩 这 信 那 会 服务 到
[rɪ'li:s] [hɜ:; hər][frʌm; frəm][hɜ:; hər] ['heitfl] ['fetərz] ;
release her from her hateful fetters ;
发布 她 从 她 可恶 镣铐 ;
他决心将那封能让她摆脱可恨枷锁的信交给那个年轻女孩;

[hi:; hi] [wʊd] , [pər'hæps] ,
he would , perhaps ,
他 会 , 也许 ,
他或许会

[ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɜ:; hər] [ðɪs] [wʌn]
experience some comfort in the thought that he had rendered her this one
经验 一些 舒适 在 这 想法 那 他 有 渲染 她 这 一
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜ:rvɪs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:; hər] ['hæpɪnəs] ;
simple service that would bring her happiness ;
简单的 服务 那 会 带来 她 幸福 ;
想到他为她做了这件简单的事，却能给她带来快乐，她感到些许安慰;

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] — [haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [nu:]
then he would go away — hide himself and his misery from all who knew
然后 他 会 去 离开 — 隐藏 他自己 和 他的 苦难 从 全部 WHO 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
然后他就会离开——把自己和他的痛苦隐藏起来，不让任何认识他的人知道。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fju:tər] [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and live out his future to what purpose he could .
和 居住 出去 他的 未来 到 什么 目的 他 可以 .
并尽其所能地度过余生。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['kɔ:rəli]
We know how he carried out his resolve regarding the confession of Anna Correlli
我们 知道 如何 他 携带 出去 他的 解决 关于 这 忏悔 的 安娜 科雷利
;
;
;
;
我们知道他是如何执行关于安娜·科雷利供词的决定的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktər] [wɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and the picture which met his eye ,
和 这 图片 哪个 遇见 他的 眼睛 ,
以及映入他眼帘的那幅画面，

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [kla:spt] [ɪn]
as he opened that door and looked upon the mother and daughter clasped in
作为 他 打开 那 门 和 看起来 之上 这 母亲 和 女儿 紧握 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
each other's arms ,
每个 其他的 武器 ,
当他打开门，看到母女俩紧紧相拥时，

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
was one that haunted his memory during the rest of his life .
曾是 一 那 闹鬼的 他的 记忆 期间 这 休息 的 他的 生活 .
这件事在他余生中一直萦绕在他的脑海中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['braɪənt] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ðɪ][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʌnə] - [kən'feɪ(ə)n] ,
As soon as Royal Bryant comprehended the import of Anna Correlli's confession ,
 作为 很快 作为 皇家 布莱恩特 理解 这 进口 的 安娜 - 忏悔 ,

罗伊尔·布莱恩特一明白安娜·科雷利供述的含义，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ɑ:rmz] .
he turned to Edith with a radiant face and open arms .
 他 转向 到 伊迪丝 和 一个 辐射状 脸 和 打开 武器 .

他面带笑容，张开双臂转向伊迪丝。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" My darling !
 " 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ki:p] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] [naʊ] !
nothing can keep us apart now !
 没有什么 能 保持 我们 除 现在 !

现在没有什么能把我们分开了！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ɪn] [toʊnz] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" he murmured , in tones vibrant with joy ,
 " 他 低声说道 , 在 音调 充满活力 和 喜悦 ,

他低声说道，语气中充满了喜悦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] — [fri:] [æz; əz][ðə; ðɪ][er] [ju:; jʊ] [bri:ð] — [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] !
" you are free — free as the air you breathe — free to give yourself to me !
 " 你 是 自由的 — 自由的 作为 这 空气 你 呼吸 — 自由的 到 给 你自己 到 我 !

“你是自由的——就像你呼吸的空气一样自由——可以自由地把自己交给我！ ”

[kʌm] ! " [-]
Come ! " [290]
 来 ! " [-]

来！ [290]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ['ɪdɪθ] [spræŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][leɪd]
With a smile of love and happiness Edith sprang into his embrace and laid
 和 一个 微笑 的 爱 和 幸福 伊迪丝 弹簧 进入 他的 拥抱 和 铺设

[hɜ:r; hær] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
her face upon his breast .
 她 脸 之上 他的 胸部 .

伊迪丝脸上带着爱意和幸福的笑容，扑进他的怀抱，把脸贴在他的胸膛上。

" [oʊ] , [rɔɪ] !
" Oh , Roy !
 " 哦 , 罗伊 !

“哦，罗伊！ ”

" [fi:; fi] [bri:ðd] ,
" she breathed ,
 " 她 呼吸 ,

她喘了口气，

" [ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [tu:] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əl][ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ! "
" all this seems too much joy to be real or to be borne in one day ! "
 " 全部 这 似乎 也 很多 喜悦 到 是 真实的或者 到 是 出生 在 一 天 ! "

“这一切喜悦似乎太过真实，也不可能在一天之内承受！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'tʃ:rnd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I think we can manage to endure it , " returned her lover , with a**
" 我 思考 我们 能 管理 到 忍受 它 , " 返回 她 情人 , 和 一个
[fɑːnd] [smaɪl] .
fond smile .
喜爱 微笑 :

“我想我们能挺过去,”她的爱人带着温柔的微笑回答道。

" [aɪ] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪ'speʃli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['blesɪŋz] ,
" **I confess , however , that it seems like a day especially dedicated to blessings ,**
" 我 承认 , 然而 , 那 它 似乎 喜欢 一个 天 尤其 投入的 到 祝福 ,
" 不过, 我承认, 这一天似乎是专门用来表达祝福的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for I have other good news for you ."
为了 我 有 其他 好的 消息 为了 你 . "

因为我还有别的好消息要告诉你们。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" **Can it be possible ?**
" 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗? ”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][æsk] , [ɔːr][ɪˈv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɪdɪθ] , ['wʌndrɪŋli] .
What more could I ask , or even think of ? " exclaimed Edith , wonderingly .
什么 更多的 可以 我 问 , 或者 甚至 思考 的 ? " 惊呼 伊迪丝 , 惊奇地 .

“我还能奢求什么, 还能想到什么呢?”伊迪丝惊叹道。

[rɔɪ] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Roy smiled mysteriously , and returned , with a roguish gleam in his eyes :
罗伊 微笑 神秘地 , 和 返回 , 和 一个 调皮 闪耀 在 他的 眼睛 :

罗伊神秘地笑了笑, 转身走了回来, 眼中闪过一丝狡黠的光芒:

" [maɪ] [nuːz] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪl] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'ɪː][ðə; ðɪ] [pledʒ] [aɪ] [kreɪv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" **My news will keep a while — until you give me the pledge I crave , my darling .**
" 我的 消息 将要 保持 一个 尽管 — 直到 你 给 我 这 保证 我 渴望 , 我的 亲爱的 .

“我的消息会暂时保密——直到你给我我渴望的承诺, 亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ɪdɪθ] ?
You will be my wife , Edith ?
你 将要 是 我的 妻子 , 伊迪丝 ?

伊迪丝, 你愿意嫁给我吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈɜːrniʃtnəs] .
" **he added , with tender earnestness .**
" 他 额外 , 和 投标 认真 .

“他带着温柔而真挚的语气补充道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [rɔɪ] , " [fiː; fi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" **You know that I will , Roy , " she whispered ; and , lifting her face to his ,**
" 你 知道 那 我 将要 , 罗伊 , " 她 低声说道 ; 和 , 举重 她 脸 到 他的 ,

“你知道我会的, 罗伊,”她低声说道; 然后, 抬起头看向他,

[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [vəʊz] [wɜːr; wər] [siːld] [baɪ][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] [kə'res] .
their mutual vows were sealed by their betrothal caress .
他们的 相互的 誓言 是 密封 经过 他们的 订婚 抚摸 .

他们的订婚誓言以订婚时的爱抚而正式确立。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['sɜ:rkɪlət][ʌv; əv][gəʊld][ɪn] [wɪt]
The young man drew from an inner pocket a tiny circlet of gold in which
这 年轻的 男人 画 从 一个 内 口袋 一个 微小的 圆环 的 金子 在 哪个
[ðer; ðər] [bleɪzd] [ə; eɪ] ['flɔ:ləs] [stoʊn] ,
there blazed a flawless stone ,
那里 燃烧的 一个 完美无瑕 石头 ;
年轻人从内袋里掏出一枚小小的金环，上面镶嵌着一颗完美无瑕的宝石。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][drɔ:p][ʌv; əv] [du:] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['i:diθs]
clear as a drop of dew , and slipped it upon the third finger of Edith's
清除 作为 一个 降低 的 露 , 和 滑倒了 它 之上 这 第三 手指 的 伊迪丝的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 ;
像露珠一样清澈，他把它套在了伊迪丝左手的无名指上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jɔr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **I have had it ever since the day after your arrival in New York ,**
" 我 有 有 它 曾经 自从 这 天 后 你的 到达 在 新的 约克 ,
“自从你抵达纽约的第二天起，我就一直有这种感觉。”

" [hi; hi] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'mɑ:kt] , " [bʌt; bət] ['kəʊəd] ['kɑ:njəns] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv]
" **he smilingly remarked , " but coward conscience would not allow me to give**
" 他 微笑着 评论 , " 但 懦夫 良心 会 不是 允许 我 到 给
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
it to you ;
它 到 你 ;
他笑着说：“但是懦弱的良心不允许我把它给你；

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ni:ðər] [feɪθ] [nɔ:r] [hoʊp] . "
however , it will prove to you that I was lacking in neither faith nor hope . "
然而 , 它 将要 证明 到 你 那 我 曾是 缺乏 在 两者都不 信仰 也不 希望 . "
然而，这将向你证明，我既不缺乏信仰，也不缺乏希望。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [nu:z] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Now for my good news , " he added , after Edith had thanked him , in a**
" 现在 为了 我的 好的 消息 , " 他 额外 , 后 伊迪丝 有 谢谢 他 , 在 一个
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,
“现在我要宣布一个好消息，”伊迪丝害羞地道谢后，他补充道。

[swi:t] [wei] [ðæt] [θɪrld] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] , [waɪl] [hi; hi]['dʒentli] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
sweet way that thrilled him anew , while he gently drew her to a seat .
甜的 方式 那 激动不已 他 重新 , 尽管 他 轻轻地 画 她 到 一个 座位 .
他温柔地把她拉到座位上，她那甜蜜的举动让他再次心动不已。

" [aɪ] [met] ['dʒu:liə][fi:ɔ'ri:ni][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" **I met Giulia Fiorini on the street this afternoon . "**
" 我 遇见 朱莉娅 菲奥里尼 在 这 街道 这 下午 . "
“今天下午我在街上遇到了朱莉娅·菲奥里尼。”

" [oʊ] , [rɔɪ] ! [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Oh , Roy ! did you ? "**
" 哦 , 罗伊 ! 做过 你 ? "
“哦，罗伊！你真的这么做了吗？ ”

" [jes] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [hɪr] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rəli] .
" **Yes ; she is here , searching for Correlli .**
" 是的 ; 她 是 这里 , 搜索 为了 科雷利 .
“是的，她在这里，正在寻找科雷利。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [dɪˈskɹɪpʃn] .
I recognized her and the child from your description .
我 认可 她 和 这 孩子 从 你的 描述 .

根据你的描述，我认出了她和那个孩子。

[aɪ][ˈboʊldli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ][ˈoʊnli]
I boldly resolved to address her , as I feared it might be my only
我 大胆地 已解决 到 地址 她 , 作为 我 害怕 它 可能 是 我的 仅有的
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

我鼓起勇气决定和她谈谈，因为我担心这可能是我唯一的机会。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈmædəm][fiːɔːriːni] ,
I did so , asking if I was right in supposing her to be Madam Fiorini ,
我 做过 所以 , 问 如果 我 曾是 正确的 在 假如 她 到 是 女士 菲奥里尼 ,
[ˈɪz] [ɪ] [ˈmædəm] [fiːɔːriːni] .
我照做了，问她我猜她就是菲奥里尼夫人是否正确。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [æt; ət][jɔːr; jər] [rɪˈkwest] .
and told her that I was searching for her , at your request .
和 讲述 她 那 我 曾是 搜索 为了 她 , 在 你的 要求 .

我告诉她，我应你的要求正在寻找她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
She almost wept at the sound of your name , and eagerly inquired where she
她 几乎 哭泣 在 这 声音 的 你的 姓名 , 和 急切地 询问 在哪里 她
[kəd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] .
could find you .
可以 寻找 你 .

听到你的名字，她几乎要哭了，并急切地询问在哪里可以找到你。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [pruːv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
I took her to my office , where I told her what I wished to prove regarding
我 采取 她 到 我的 办公室 , 在哪里 我 讲述 她 什么 我 希望 到 证明 关于
[hɜːr; həɹ] [-]
her [291]
她 [-]

我把她带到我的办公室，在那里我告诉她我想证明关于她的一些事情[291]

[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kəd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
relations with Correlli , and that , if I could accomplish my purpose ,
关系 和 科雷利 , 和 那 , 如果 我 可以 完成 我的 目的 ,

与科雷利的关系，以及，如果我能实现我的目的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
it would give her and the child a claim upon him which he could not
它 会 给 她 和 这 孩子 一个 宣称 之上 他 哪个 他 可以 不是
[ɪɡˈnɔːr] .
ignore .
忽略 .

这将使她和孩子对他拥有无法忽视的权利。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [ˈfræŋkli] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
She at once frankly related her story to me ,
她 在 一次 坦率地说 有关的 她 故事 到 我 ,

她立刻坦诚地向我讲述了她的遭遇。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
and stated that when they had first arrived in New York from Italy ,
和 声明 那 什么时候 他们 有 第一的 到达的 在 新的 约克 从 意大利 ,

并表示，当他们最初从意大利抵达纽约时，

[ˈkɔːrəli] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɪ][tuː; tə][ˈmædəm] — — - [es] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
Correlli had taken her to Madam — — ' s boarding - house , where he had
科雷利 有 已采取 她 到 女士 — — - s 登机 - 房子 , 在哪里 他 有
[meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fəɪ][hɪmˈself] ,
made arrangements for himself ,
制成 安排 为了 他自己 ,

科雷利把她带到了——夫人的寄宿公寓，他自己也在那里安排好了住宿。

[waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] — "
wife and child — "
妻子 和 孩子 — "

妻子和孩子——”

" [oʊ] , [ðen] [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
" **Oh , then that settles the question of her claim upon him !**
" 哦 , 然后 那 定居点 这 问题 的 她 宣称 之上 他 !

“哦，那这就解决了她对他的权利问题！”

" [ˈɪdɪθ] [hɪr] [ɪntərˈpouzɪd] , [ˈiːgərli] .
" **Edith here interposed , eagerly .**
" 伊迪丝 这里 插入 , 急切地 .

伊迪丝急切地插话道。

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [hɜːr; həɪ] [ˈsteɪtmənts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ;
" **Yes — if we can prove her statements , and I think we can ;**
" 是的 — 如果 我们 能 证明 她 声明 , 和 我 思考 我们 能 ;

“是的——如果我们能证明她的说法，而且我认为我们能做到；

[fɔːr; fəɪ] [wen] [aɪ][təʊld][ˈdʒuːliə][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmædəm] ,
for when I told Giulia of my visit to madam ,
为了 什么时候 我 讲述 朱莉娅 的 我的 访问 到 女士 ,

当我告诉朱莉娅我去拜访夫人时，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] ,
and how I had failed to elicit the slightest information from her ,
和 如何 我 有 失败的 到 引出 这 丝毫 信息 从 她 ,

我竟然没能从她那里得到哪怕一丝一毫的信息，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wen]
she said that she knew where one of the servants — who was in the house when
她 说 那 她 知道 在哪里 — 的 这 仆人 — who 曾是 在 这 房子 什么时候

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ðer; ðəɪ] — [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
she went there — could be found ,
她 去 那里 — 可以 是 成立 ,

她说她知道其中一个仆人在哪里——她去的时候那个仆人就在房子里。

[fɔːr; fəɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
for she had stumbled across the girl in the street and learned where she is
为了 她 有 踉跄 穿过 这 女孩 在 这 街道 和 学习 在哪里 她 是

[naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .
now living .
现在 活的 .

因为她在街上偶然遇到了这个女孩，并得知了她现在的住处。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][hɜːr; həɪ] [əˈdres] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ɪntərˈvjuː] [hɜːr; həɪ] .
She gave me her address , and I went immediately to interview her .
她 给予 我 她 地址 , 和 我 去 立即地 到 面试 她 .

她给了我她的地址，我立即去采访了她。

[ˌlʌk] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] — [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] -
Luck was in my favor — the girl was at home , and remembered the '
运气 曾是 在 我的 偏爱 — 这 女孩 曾是 在 家 , 和 记得 这 -
[ˈprɪti] [ɪˈtæliən][gɜːrɪ] ,
pretty Italian girl ,
漂亮的 意大利语 女孩 ,

我运气不错——那女孩在家，还记得那个“漂亮的意大利女孩”。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] - [ˈspʊʊkən][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] ; - [ʃiː; ji][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs]
who was so sweet - spoken and polite ; ' she also knew where her previous
WHO 曾是 所以 甜的 - 说 和 有礼貌的 ; - 她 还 知道 在哪里 她 以前的
[ˈfelʊʊ] - [ˈsɜːrvənt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
fellow - servant could be found ,
同伴 - 仆人 可以 是 成立 ,

她说话轻声细语，彬彬有礼；她还知道她以前的同事在哪里。

[ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ˈmædəm][hɜːrˈself][hæd; həd]
and asserted that they would both be willing to swear that madam herself had
和 断言 那 他们 会 两个都 是 愿意的 到 发誓 那 女士 她自己 有
[tʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ɪˈtæliənz] [waɪf] ,
told them to ' always to be very attentive to the handsome Italian's wife ,
讲述 他们 到 - 总是 到 是 非常 细心 到 这 英俊的 意大利人的 妻子 ,
他们断言，他们两人都愿意发誓，夫人亲自告诉他们“要时刻殷勤地对待那位英俊的意大利人的妻子”。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [meɪd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] .
for she made more out of them than out of any of her other boarders .
为了 她 制成 更多的 出去 的 他们 比 出去 的 任何 的 她 其他 寄宿生 .
-
-
-

因为她从他们身上赚的钱比其他任何寄宿生都多。

[soʊ] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] , " [rɔɪ]
So , I flatter myself that I have gathered conclusive evidence against the man , " Roy
所以 , 我 奉承 我 那 我 有 聚集 确凿 证据 反对 这 男人 , " 罗伊
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“所以，我自认为已经收集到了针对该男子的确凿证据，”罗伊补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
in a tone of satisfaction .
在 一个 语气 的 满意 .

语气中带着满意。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪntərˈvjuː] [məˈsjɜːr] [ˈkɔːrəli] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pərˈhæps] ,
" I shall interview Monsieur Correlli at once , and perhaps ,
" 我 将 面试 先生 科雷利 在 一次 , 和 也许 ,

“我将立即采访科雷利先生，或许.....”

[wen] [hiː; hi] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [kleɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
when he realizes that his supposed claim upon you is null and void ,
什么时候 他 意识到 那 他的 据称 宣称 之上 你 是 无效的 和 空白 ,

当他意识到他对你的所谓权利是无效的，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
he may be persuaded to do what is right regarding his wife and child .
他 可能 是 被说服 到 做 什么 是 正确的 关于 他的 妻子 和 孩子 .

他或许会被说服，去做对妻子和孩子来说正确的事情。

" [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðən] [fel] [tu;; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
" The lovers then fell to talking of their own affairs ,
" 这 恋人 然后 跌倒 到 说 的 他们的 自己的 事务 ,
于是, 这对恋人开始谈论起自己的私事来。

['ɪdɪθ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [wʌt] [ji;; jɪ][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Edith relating what she had so recently learned from her mother ,
伊迪丝 相关 什么 她 有 所以 最近 学习 从 她 母亲 ,
伊迪丝讲述了她最近从母亲那里了解到的事情,

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ri:'ə'dɑ:pʃən] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
and concluded by mentioning the plan of readoption, suggested by Mrs .
和 结束 经过 提及 这 计划 的 重新收养 , 建议 经过 太太 .
['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,
最后, 他提到了斯图尔特夫人提出的重新收养计划。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . [-]
in order to avoid the gossip of the world . [292]
在 命令 到 避免 这 闲话 的 这 世界 : [-]
为了避免外界的流言蜚语。[292]

['tʃæptər] [ɛks'eks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .
AN UNEXPECTED ENCOUNTER .
一个 意外 遇到 .
一次意想不到的邂逅。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'truʊðd] ,
The morning following his conference with his betrothed ,
这 早晨 下列的 他的 会议 和 他的 未婚妻 ,
在与未婚妻会面后的第二天早上,

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['lɔɪər] [went] ['ɜ:rli] [tu;; tə] [si:k] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] .
our young lawyer went early to seek an interview with Emil Correlli .
我们的 年轻的 律师 去 早期的 到 寻找 一个 面试 和 埃米尔 科雷利 .
我们这位年轻的律师一大早就去拜访埃米尔·科雷利, 希望能见到他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][təʊld]
He was fortunate enough to find him at the hotel where he had told
他 曾是 幸运 足够的 到 寻找 他 在 这 酒店 在哪里 他 有 讲述
[hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd] [ɪf] ['wɑ:ntɪd] .
him he could be found if wanted .
他 他 可以 是 成立 如果 通缉 .
他很幸运地在酒店找到了他, 他之前告诉过他, 如果需要的话可以在那里找到他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rs] ['sentənsɪz] [hi;; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
In a few terse sentences he stated the object of his visit ,
在 一个 很少 简洁 句子 他 声明 这 目的 的 他的 访问 ,
他用寥寥数语说明了此行的目的。

['saɪtɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [hi;; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] - ['bɪgəməs] [ɪk'splɔɪt] ,
cited the evidence he possessed of Correlli's bigamous exploit ,
引用 这 证据 他 拥有 的 - 重婚 开发 ,
他列举了他所掌握的科雷利重婚的证据,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtld] [ðæt] [ɔ:'deɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n][baɪ] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and then startled that audacious person by summarizing the contents of the late
和 然后 惊慌 那 大胆的 人 经过 总结 这 内容 的 这 晚的
[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:dɑ:rdz] [kən'feɪ(ə)n] .
Mrs . Goddard's confession .
太太 : 戈达德的 忏悔 :

然后，他概括了已故戈达德夫人的供词内容，令那位胆大妄为的人大吃一惊。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:'lredi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪm'fætɪkli] ['ædɪd] ,
" If you are not already sure of the fact , " the lawyer emphatically added ,
" 如果 你 是 不是 已经 当然 的 这 事实 , " 这 律师 强调地 额外 ,
"如果你还不确定这个事实,"律师强调道,

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [jɒr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" allow me to inform you that your sister was never the wife of Mr .
" 允许 我 到 通知 你 那 你的 姐姐 曾是 绝不 这 妻子 的 先生 :
[ˈdʒerəld] ['gɒdə:d] ,
Gerald Goddard ,
杰拉尔德 戈达德 ,

请允许我告知您，您的姐姐从未是杰拉尔德·戈达德先生的妻子。

[æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
as that gentleman had been married previous to his meeting with Miss
作为 那 绅士 有 到过 已婚 以前的 到 他的 会议 和 错过
[ˈkɔ:rə,li] .
Correlli .
科雷利 :

因为那位先生在与科雷利小姐相遇之前就已经结婚了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It was supposed that his first wife was drowned in Rome , but the
它 曾是 据称 那 他的 第一的 妻子 曾是 溺水 在 罗马 , 但 这
[rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
report was false ,
报告 曾是 错误的 ,

据说他的第一任妻子在罗马溺亡，但这一说法是错误的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . "
as the woman is still living . "
作为 这 女士 是 仍然 活的 : "

因为那名女子还活着。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ɛ'mi:l] ['kɔ:rə,li] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" I do not believe it , " angrily exclaimed Emil Correlli , and yet , in his heart ,
" 我 做 不是 相信 它 , " 愤怒地 惊呼 埃米尔 科雷利 , 和 然而 , 在 他的 心 ,
"我不相信！"埃米尔·科雷利愤怒地喊道，然而，在他的内心深处，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pri:vɪəs] [səs'pɪjənz] .
he felt that it was true , for it but verified his own previous suspicions .
他 毛毡 那 它 曾是 真的 , 为了 它 但 已验证 他的 自己的 以前的 怀疑 :
他觉得这是真的，因为这证实了他之前的怀疑。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] , [fɔ:r; fər] ['gɒdə:d] [hɪm'self] [təʊld][em 'i:] ,
" I tell you it is all a lie , for Goddard himself told me ,
" 我 告诉 你 它 是 全部 一个 说谎 , 为了 戈达德 他自己 讲述 我 ,
"我告诉你，这一切都是谎言，因为戈达德本人就亲口告诉我的。"

[ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] ['æftər][maɪ] ['sɪstə-z] [deθ] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [lʊk] ,
only two days after my sister's death , that , if I chose to look ,
仅有的 二 天 后 我的 姐妹 死亡 , 那 , 如果 我 选择 到 看 ,
就在我姐姐去世两天后，如果我选择去看的话，

[aɪ] [wəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] —
I would find the record of his marriage to her in the books of the —
我 会 寻找 这 记录 的 他的 婚姻 到 她 在 这 图书 的 这 —
— [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [roʊm] . "
— Church in Rome . "
— 教会 在 罗马 . "

我会在罗马——教会的档案中找到他与她结婚的记录。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; ['mɪstər] . [ˈɡɒdəːd] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːg(ə)l] ,
" That is true ; Mr . Goddard supposed the marriage to have been legal ,
" 那 是 真的 ; 先生 . 戈达德 据称 这 婚姻 到 有 到过 合法的 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

“没错；戈达德先生认为这段婚姻是合法的，因为，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] [ˈfʊːr; fər] [mɪs] [ˈkɔːrəli] ,
at the time he deserted his lovely wife for Miss Correlli ,
在 这 时间 他 荒凉的 他的 迷人的 妻子 为了 错过 科雷利 ,

当时他为了科雷利小姐抛弃了他心爱的妻子。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔːfəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
he did not know that he was lawfully bound to her .
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 合法地 边界 到 她 .
他并不知道自己依法对她负有责任。

[bʌt; bət] , ['leɪtər] , [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ænd][jʊə; jər] [ˈsɪstər] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
But , later , both he and your sister learned the truth ,
但 , 之后 , 两个都 他 和 你的 姐姐 学习 这 真相 ,
但后来，他和你妹妹都得知了真相。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [rɪˈleɪnɪz] [ɪmˈbɪtərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ] ,
and the secret of their unfortunate relations embittered the lives of both ,
和 这 秘密 的 他们的 不幸 关系 愤懑 这 生活 的 两个都 ,
他们不幸关系的秘密，让两人的生活都充满了痛苦。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðer] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ɪz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , " [rɔɪ] [ɪkˈskleɪmd]
especially after they discovered that the real Mrs . Goddard is still living , " Roy exclaimed
尤其 后 他们 发现 那 这 真实的 太太 . 戈达德 是 仍然 活的 , " 罗伊 惊呼
.
:
.

“尤其是在他们发现真正的戈达德夫人仍然在世之后，”罗伊惊呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " ['hɔːrslɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . [-]
" How do you know this ? " hoarsely demanded his companion . [293]
" 如何 做 你 知道 这 ? " 沙哑地 要求 他的 伴侣 . [-]
“你怎么知道的？”他的同伴沙哑地问道。[293]

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [ænd; ænd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] ,
" I have recently seen and conversed with Mrs . Goddard ,
" 我 有 最近 已见 和 交谈 和 太太 . 戈达德 ,
“我最近见过戈达德夫人，并和她交谈过，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
and all the facts of her history are in my possession . "
和 全部 这 事实 的 她 历史 是 在 我的 拥有 . "
她的所有过往经历都掌握在我手中。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?
她是谁？

[ˈʌndər] [wʌt] [neɪm] [ɪz][ˈiː, ʃi] [noʊn] ? "
Under what name is she known ? "
在下面 什么 姓名 是 她 已知 ? "

她以什么名字为人所知？

" [ðæt] [ɪz][ə, eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [aɪ][məst; məst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **That is a question that I must refuse to answer** ,
" 那 是 一个 问题 那 我 必须 拒绝 到 回答 ,
"这个问题我无法回答。"

[æz; əz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz][aɪˈdentəti] [ˈkænɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ;
as the revelation of the lady's identity cannot affect the case in hand ;
作为 这 启示 的 这 女士的 身份 不能 影响 这 案件 在 手 ;
因为披露该女子的身份不会影响案件的审理；

[ənˈles] — [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm]
unless — it should come before the courts and the truth be forced from
除非 — 它 应该 来 前 这 法院 和 这 真相 是 强制 从
[emˈiː] , " [rɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
me , " Roy replied .
我 , " 罗伊 回复 .
"除非——这件事闹上法庭，让我被迫说出真相，"罗伊回答道。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuːld][emˈiː] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈstɔːri] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈbɪlmoʊst]
" **Then why have you told me this wretched story ?** " **cried the man , almost**
" 然后 为什么 有 你 讲述 我 这 可怜 故事 ? " 哭 这 男人 , 几乎
[ˈsævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“那你为什么要告诉我这个悲惨的故事？”那人几乎是凶狠地喊道。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈwɛpənɪz]
" **A lawyer , in fighting his cases , is often obliged to use a variety of weapons**
" 一个 律师 , 在 斗争 他的 案例 , 是 经常 有义务 到 使用 一个 种类 的 武器
,
.
,

律师在打官司时，常常不得不使用各种各样的手段。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈspɑːns] .
" **was the significant response .**
" 曾是 这 重要的 回复 .

这是重要的回应。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
" **I thought it might be just as well to warn you , at the outset ,**
" 我 想法 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 警告 你 , 在 这 开端 ,
"我觉得最好一开始就提醒你一下。"

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstəːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [maɪt] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ,
that your sister's reputation might suffer in the event of a lawsuit ,
那 你的 姐妹 名声 可能 遭受 在 这 事件 的 一个 诉讼 ,
如果发生诉讼，你姐姐的名誉可能会受损。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈviːld] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [əˈmʌŋ]
during which much might be revealed which otherwise would remain a secret among
期间 哪个 很多 可能 是 揭晓 哪个 否则 会 保持 一个 秘密 之中
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

在此期间，许多原本只会在我们之间保密的事情可能会被揭露出来。

" [tuː; tə] [kən'vɪns] ['kɔːrəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] ['mɪstər] . ['braɪənt] [ə'naʊnst]
" **To convince Correlli of the truth of his disclosures Mr . Bryant announced**
" 到 说服 科雷利 的 这 真相 的 他的 披露 先生 : 布莱恩特 宣布
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
that he had in his possession ,
那 他 有 在 他的 拥有 ,
“为了让科雷利相信他所披露的信息属实, 布莱恩特先生宣布他掌握了以下证据:

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːdɑːrdz] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
at that moment , a copy of Mrs . Goddard's confession , and proceeded to
在 那 片刻 , 一个 复制 的 太太 : 戈达德的 忏悔 , 和 继续 到
[riːd] [aɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,
这时, 他拿出了一份戈达德夫人的供词副本, 开始阅读。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [seɪf] .
having first declared that the original was in his office safe .
拥有 第一的 声明 那 这 原来的 曾是 在 他的 办公室 安全的 .
他首先宣称原件在他的办公室保险箱里。

[ɛ'miːl] ['kɔːrəli] , [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] [wen] [rɔɪ] [stɔːpt] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'feɪ(ə)n]
Emil Correlli , was ghastly white when Roy stopped , after reading the entire confession
埃米尔 科雷利 , 曾是 阴森 白色的 什么时候 罗伊 停止 , 后 阅读 这 全部的 忏悔
.
:
.
罗伊读完埃米尔·科雷利的供词后, 停下来时, 埃米尔·科雷利的脸色惨白。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hʊppləs] ;
He realized that his case was hopeless ;
他 已实现 那 他的 案件 曾是 绝望 ;
他意识到自己的案子毫无希望;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡnə'mɪniəsli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [pə'zes] ['ɪdɪθ] ,
that he had been ignominiously defeated in his scheme to possess Edith ,
那 他 有 到过 耻辱地 战败 在 他的 方案 到 具有 伊迪丝 ,
他企图占有伊迪丝的计划以耻辱性的失败告终。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
and nothing remained to him but to submit to the inevitable .
和 没有什么 剩余 到 他 但 到 提交 到 这 不可避免的 .
他别无选择, 只能接受不可避免的命运。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːrəli] , " [rɔɪ] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Now I have just one question to ask you , Mr . Correlli , " Roy remarked ,**
" 现在 我 有 只是 一 问题 到 问 你 , 先生 : 科雷利 , " 罗伊 评论 ,
“现在我只有一个问题要问你, 科雷利先生,”罗伊说道。

[æz; əz][hiː; hi][riː'fəʊldɪd][ðə; ði][pəɪpər][ænd; ænd][leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
as he refolded the paper and laid it upon the table for him to
作为 他 重新折叠 这 纸 和 铺设 它 之上 这 桌子 为了 他 到
[ɪɡ'zæmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
examine at his leisure .
检查 在 他的 闲暇 .
他把纸重新折好, 放在桌子上, 以便他有空时仔细查看。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" **What is your decision ?**
" 什么 是 你的 决定 ?
你的决定是什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] ['kɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['friːdəm] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['kwaɪətli]
Will you still contest the point of Miss Allandale's freedom , or will you quietly
将要 你 仍然 竞赛 这 观点 的 错过 - 自由 , 或者 将要 你 悄悄
[wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [kleɪm] ,
withdraw your claim ,
提取 你的 宣称 ,

你还会继续就阿兰黛尔小姐的自由问题提出异议吗？还是会悄悄撤回你的诉求？

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] , [θruː] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] ,
and allow it to be publicly announced , through the Boston papers ,
和 允许 它 到 是 公开 宣布 , 通过 这 波士顿 文件 ,
并允许通过波士顿的报纸公开宣布此事。

[ðæt] [ðæt] ['serəmoʊni] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ['æftər][ɔːl] ? "
that that ceremony in Wyoming was simply a farce after all ? "
那 那 仪式 在 怀俄明州 曾是 简单地 一个 闹剧 后 全部 ? "

难道怀俄明州的那场仪式根本就是一场闹剧？

" [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'spɑːns] ; " [bʌt; bət] ,
" **You leave me no choice , " was the sullen response ; " but ,**
" 你 离开 我 不 选择 , " 曾是 这 忧郁 回复 ; " 但 ,
“你让我别无选择,”他闷闷不乐地回答道；“但是,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌski] [aɪz] ,
" **with a murderous gleam in his dusky eyes ,**
" 和 一个 杀人犯 闪耀 在 他的 昏暗 眼睛 ,
“他那双深邃的眼睛里闪烁着杀气,”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **if you had brought the original confession with you to - day ,**
" 如果 你 有 带来 这 原来的 忏悔 和 你 到 - 天 ,
“如果你今天带来了那份原始供词,

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn] . "
you would never have gone out of this house with it in your possession . "
你 会 绝不 有 已消失 出去 的 这 房子 和 它 在 你的 拥有 . "
你绝不会带着它离开这所房子。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [-]
" **Excuse me for contradicting you , sir ; but I think [294]**
" 原谅 我 为了 矛盾的 你 , 先生 ; 但 我 思考 [-]
“恕我直言，先生；但我认为[294]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] .
I should , " Roy returned , with the utmost courtesy .
我 应该 , " 罗伊 返回 , 和 这 极致 礼貌 .
“我应该,”罗伊礼貌地回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ɔːl] ['prɔːpər] [pri'kɔːʃənz] [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I took all proper precautions before coming to you ,**
" 我 采取 全部 恰当的 防范措施 前 未来 到 你 ,
“来找你之前，我已采取了所有必要的预防措施。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɔːl'dʊʊ] [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
as it was — although not because of any personal fear of you .
作为 它 曾是 — 虽然 不是 因为 的 任何 个人的 害怕 的 你 .
事实的确如此——虽然这并非出于对你的个人恐惧。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [aʊt'saɪd] ,
No less than three persons in this house , and as many more outside ,
不 较少的 比 三 人 在 这 房子 , 和 作为 许多 更多的 外部 ,
这栋房子里至少有三个人，外面还有同样多的人。

[nɒʊ] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .

know of my visit to you at this hour .
知道 的 我的 访问 到 你 在 这 小时 .

请知悉我此刻前来拜访。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [riˈkwaɪəmənt] ,
And , now , since you have decided to yield to my requirements ,
和 , 现在 , 自从 你 有 决定 到 屈服 到 我的 要求 ,

既然你已经决定满足我的要求,

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm][ˈpepərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] .

I have here some papers for you to sign .
我 有 这里 一些 文件 为了 你 到 符号 .

我这里有一些文件需要你签字。

" [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" He drew them forth as he spoke , spreading them out upon the table ,
" 他 画 他们 前进 作为 他 辐 , 传播 他们 出去 之上 这 桌子 ,

“他一边说话一边把它们拿出来, 摊在桌子上,

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] .
after which he arose and touched the electric button over the mantel .
后 哪个 他 出现 和 感动 这 电的 按钮 超过 这 壁炉架 .

随后他起身, 触摸了壁炉上方的电灯按钮。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ˈkɜːrtli] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" What is that for ? " curtly demanded his companion .
" 什么 是 那 为了 ? " 简短地 要求 他的 伴侣 .

“这是做什么用的?”他的同伴厉声问道。

" [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments] . "
" To summon witnesses to your signature to these documents . "
" 到 召唤 证人 到 你的 签名 到 这些 文件 . "

“传唤证人证明你在这些文件上的签名。”

" [jʊr; jər] [əˈʊrəns] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] , " [sniəd] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] .
" Your assurance is something refreshing , " sneered the elder man .
" 你的 保证 是 某物 令人耳目一新 , " 冷笑 这 长老 男人 .

“你的保证真是让人耳目一新,”老人冷笑道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [saɪn][ðem; ðəm] ? " "
" How do you know that I will sign them ? "
" 如何 做 你 知道 那 我 将要 符号 他们 ? " "

“你怎么知道我会签? ”

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrəli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈdʒɔɪndər] ; " [fɔːr; fər]
" I feel very sure that you will , Mr . Correlli , " was the quiet rejoinder ; " for
" 我 感觉 非常 当然 那 你 将要 , 先生 . 科雷利 , " 曾是 这 安静的 回复 ; " 为了
,
.
,"

“我非常确信你会的, 科雷利先生,”对方平静地回答道; “因为,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
in the event of your refusal ,
在 这 事件 的 你的 拒绝 ,

如果您拒绝,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [bɪˈfɔːr]

there is an officer in waiting to arrest you upon the two serious charges before

那里 是 一个 官 在 等待 到 逮捕 你 之上 这 二 严肃的 收费 前

[ˈmenʃ(ə)nd]

mentioned

提及

有一名警官正等着以上述两项严重罪名逮捕你。

" [ðə; ði] [ˈbæfəld] [mæn] [ˈsnaːrld] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] ; [bæt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] ,

" The baffled man snarled in impotent rage ; but before he could frame a retort ,

" 这 困惑 男人 纠缠 在 阳痿 愤怒 ； 但 前 他 可以 框架 一个 反驳 ；

“那人困惑不已，无能为力地咆哮着；但还没等他想出反驳的话，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

there came a knock on the door

那里 来了 一个 敲 在 这 门

有人敲门。

[rɔɪ] [ˈænsər] [aɪˈtiː] ,

Roy answered it ,

罗伊 回答 它 ,

罗伊回答了这个问题。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]

and bade the servant without to " show up the gentlemen who were waiting in

和 巴德 这 仆人 没有 到 " 展示 向上 这 先生们 WHO 是 等待 在

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

the office

这 办公室

并吩咐外面的仆人去“把在办公室等候的先生们叫过来”。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [wen] [ɛˈmiːl] [ˈkɔːrəli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈmɜːr]

" Five minutes later they appeared , when Emil Correlli , without a demur ,

" 五 分钟 之后 他们 出现 , 什么时候埃米尔 科雷利 , 没有 一个 异议 ,

五分钟后，他们出现了，埃米尔·科雷利没有丝毫异议，

[saɪnd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [rɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [əˈlaʊd][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns]

signed the papers which Roy had brought and now read aloud in their presence

签名 这 文件 哪个 罗伊 有 带来 和 现在 读 大声 在 他们的 在场

罗伊带来了文件，他签了字，现在当着他们的面大声朗读了这些文件。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈduːli] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] , [ˈmɪstər]

His signature was then duly witnessed by them , after which they withdrew , Mr

他的 签名 曾是 然后 正式地 目击者 经过 他们 , 后 哪个 他们 退出 , 先生

[ˈbraɪənts] [klɜːrk] ,

. Bryant's clerk ,

. 布莱恩特的 职员 ,

随后，他们的见证人正式见证了他的签名，之后他们便离开了。布莱恩特先生的职员说道：

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

who was one of the number , taking the documents with him

WHO 曾是 一 的 这 数字 , 采取 这 文件 和 他

其中一人带着文件离开了。

[rɔɪ] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd]

Roy , however , remained behind

罗伊 , 然而 , 剩余 在后面

然而，罗伊却留了下来。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrəli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] ,

" Mr . Correlli , " he said , as soon as the door closed ,

" 先生 . 科雷利 , " 他 说 , 作为 很快 作为 这 门 关闭 ,

“科雷利先生,”门一关上，他就说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ;
" **I have one more request to make of you , before I leave ;**
" 我 有 一 更 多 的 要 求 到 制 作 的 你 , 前 我 离 开 ;
"在我离开之前, 我还有最后一个请求;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpənli] [ə'k'nɑːlɪdʒ] [æz; əz][jɔːr; jər] [waɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv]
it is that you will openly acknowledge as your wife the woman you have
它 是 那 你 将 要 公 然 承 认 作 为 你 的 妻 子 这 女 士 你 有
[rɔːŋd] ,
wronged ,
冤 枉 ,
也就是说, 你会公开承认你伤害过的女人是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][jɔːr; jər][tʃaɪld][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ber] . "
and thus bestow upon your child the name which it is his right to bear . "
和 因 此 赐 给 之 上 你 的 孩 子 这 姓 名 哪 个 它 是 他 的 正 确 的 到 熊 . "
就这样, 赋予你的孩子他有权拥有的名字。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ] — "
" **I will see them both — "**
" 我 将 要 看 他 们 两 个 都 — "
“我会见他们俩——”

" [hʌʃ] ! " ['stɜːrnlɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [rɔɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['sentəns] .
" **Hush ! " sternly interrupted Roy , before he could complete his passionate sentence .**
" 嘘 ! " 严 厉 地 中 断 罗 伊 , 前 他 可 以 完 全 的 他 的 热 情 的 句 子 .
“嘘!” 罗伊还没说完他那充满激情的话, 就被严厉地打断了。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [-]
" **I simply wish to [295]**
" 我 简 单 地 希 望 到 [-]
“我只是想[295]

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
give you the opportunity to do what is right , of your own free will .
给 你 这 机 会 到 做 什 么 是 正 确 的 , 的 你 的 自 己 的 自 由 的 将 要 .
让你有机会出于自己的自由意志去做正确的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
If you refuse , I shall do my utmost to compel you ; and , mark my words ,
如 果 你 拒 绝 , 我 将 做 我 的 极 致 到 迫 使 你 ; 和 , 标 记 我 的 字 ,
如果你拒绝, 我将竭尽全力强迫你; 记住我的话,

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
it can be done .
它 能 是 完 毕 .
这可以做到。

[ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld][ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jɔːr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
That woman and her child are justly entitled to your name and support ,
那 女 士 和 她 孩 子 是 公 正 地 标 题 到 你 的 姓 名 和 支 持 ,
那位妇女和她的孩子理应得到你的支持和帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
and they shall have their rights , even though you may never look upon their
和 他 们 将 有 他 们 的 权 利 , 甚 至 尽 管 你 可 能 绝 不 看 之 上 他 们 的
[ˈfeɪsɪz] [ə'gen] .
faces again .
面 孔 再 次 .
即使你再也见不到他们的面容, 他们也应该享有他们的权利。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [wi:k] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
I give you just one week to think over the matter .
我 给 你 只是 一 星期 到 思考 超过 这 事情 .

我给你一周时间考虑这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔːrt] ;
You can leave the country if you choose , and thus escape appearing in court ;
你 能 离开 这 国家 如果 你 选择 , 和 因此 逃脱 出现 在 法庭 ;

如果你愿意, 你可以离开这个国家, 从而逃避出庭;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [goʊ][baɪ]
but you doubtless know what will happen if you do — the case will go by
但 你 毫无疑问 知道 什么 将要 发生 如果 你 做 — 这 案件 将要 去 经过
[dɪ'fɔːlt'di:fɔːlt] ,
default ,
默认 ,

但你肯定知道如果你这样做会发生什么——案件将因缺席判决而结案。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ˈaɪnoʊ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['vɪktəz] .
and Giulia and Ino will come off victors .
和 朱莉娅 和 井野 将要 来 离开 胜利者 .

朱莉娅和伊诺最终会取得胜利。

" [ðə; ði][mæn] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,
" **The man knew that what the lawyer said was true ,**
" 这 男人 知道 那 什么 这 律师 说 曾是 真的 ,
“那个人知道律师说的是真的,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but he was so enraged over his inability to help himself that he was
但 他 曾是 所以 愤怒 超过 他的 无力 到 帮助 他自己 那 他 曾是
[ˈʌtərli] ['rekləs] ,
utterly reckless ,
完全地 鲁莽 ,

但他因无力自救而怒不可遏, 变得极其鲁莽。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['fɪrslɪ] :
and cried out , fiercely :
和 哭 出去 , 激烈地 :

他大声喊道:

" [duː][jɔː; jər] [wɜːrst] — [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ləst] !
" **Do your worst — I defy you to the last !**
" 做 你的 最差 — 我 违抗 你 到 这 最后的 !

“尽管放马过来——我跟你拼到最后一刻! ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [rɪ'li:v] [em 'iː][ʌv; əv][jɔː; jər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['betər] [aɪ][fæl; ʃəl] [laɪk]
And now , the quicker you relieve me of your presence the better I shall like
和 现在 , 这 更快 你 缓解 我 的 你的 在场 这 更好的 我 将 喜欢
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

现在, 你越快让我摆脱你的存在, 我就越高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [boʊd] [pə'leɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [foʊ] ,
" **The young lawyer took up his hat , bowed politely to his defeated foe ,**
" 这 年轻的 律师 采取 向上 他的 帽子 , 鞠躬 礼貌地 到 他的 战败 敌人 ,
“这位年轻的律师拿起帽子, 礼貌地向战败的对手鞠了一躬,

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz]
and quietly left the room , very well satisfied with the result of his morning's
和 悄悄 左边 这 房间 , 非常 出色地 使满意 和 这 结果 的 他的 早晨
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

他静静地离开了房间，对上午的工作成果非常满意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɔ:] [wɜ:r; wər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [rɪˈli:s] [ˈɪdɪθ] [frʌm; frəm]
All the necessary forms of law were complied with to release Edith from
全部 这 必要的 表格 的 法律 是 遵命 和 到 发布 伊迪丝 从
[i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋ] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn]
even a seeming alliance with the man who had been so determined to win
甚至 一个 似乎 联盟 和 这 男人 WHO 有 到过 所以 决定 到 赢
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

为了让伊迪丝摆脱与那个一心想赢得她芳心的男人之间哪怕是表面上的联盟关系，所有必要的法律程序都得到了遵守。

[æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈpepərz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌt]
An announcement was inserted in the Boston papers explaining as much
一个 公告 曾是 插入 在 这 波士顿 文件 解释 作为 很多
[æz; əz][wʌz; wəz] [di:md] [ˈnesəsəri] ,
as was deemed necessary ,
作为 曾是 被认为 必要的 ,
[wɜ:rk] .
波士顿的报纸上刊登了一则公告，解释了所有必要的信息。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [fri:] !
and thus the fair girl was free !
和 因此 这 公平的 女孩 曾是 自由的 !
[wɜ:rk] .
就这样，这位美丽的姑娘自由了！
— [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
— free to give herself to him whom her heart had chosen .
— 自由的 到 给 她自己 到 他 谁 她 心 有 选定 .
[wɜ:rk] .
——可以自由地将自己交付给心仪之人。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; ˈstju-] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsku:lmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she was formally adopted by Mrs . Stewart , the old schoolmate of the
然后 她 曾是 正式地 已采用 经过 太太 : 斯图尔特 , 这 老的 同学 的 这
[leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæl,əŋ,deɪl] ,
late Mrs . Allandale ,
晚的 太太 : 阿兰代尔 ,
[wɜ:rk] .
之后，她被已故的阿兰代尔夫人的老同学斯图尔特夫人正式收养。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
and a little later ,
和 一个 小的 之后 ,
[wɜ:rk] .
过了一会儿，
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [ˈrezɪdəns] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l]
when they were settled in their elegant residence on one of the fashionable
什么时候 他们 是 定居 在 他们的 优雅的 住宅 在 一 的 这 时髦
[ˈævə,ŋjʊs] ,
avenues ,
途径 ,
[wɜ:rk] .
当他们安顿在位于一条时尚大道上的优雅住所时，

[sə'saɪətɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪːst] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]
society was bidden to a great feast to honor the new relationship and to
社会 曾是 拜登 到 一个 伟大的 盛宴 到 荣誉 这 新的 关系 和 到
[kən'ɡrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
congratulate the charming hostess and her beautiful daughter ,
祝贺 这 迷人 女主人 和 她 美丽的 女儿 ,
为了庆祝这段新的姻缘, 并祝贺迷人的女主人和她美丽的女儿, 社会各界人士受邀参加盛大的宴会。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɡreɪs] .
who was thus restored to a position she was so well fitted to grace .
WHO 曾是 因此 恢复 到 一个 位置 她 曾是 所以 出色地 适配 到 优雅 .
她因此得以重返她如此适合的职位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['iːdɪθs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
At the same time Edith's engagement to the young lawyer was announced ,
在 这 相同的 时间 伊迪丝的 订婚 到 这 年轻的 律师 曾是 宣布 ,
与此同时, 伊迪丝与那位年轻律师的订婚消息也公布了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [held] [fɔːr; fər]
and it seemed to the happy young couple as if the future held for
和 它 似乎 到 这 快乐的 年轻的 夫妻 作为 如果 这 未来 握住 为了
[ðəm; ðəm][ˈoʊnli] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
them only visions of joy .
他们 仅有的 愿景 的 喜悦 .
对于这对幸福的年轻夫妇来说, 未来似乎只有欢乐的景象。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪmɪs] ,
True to his promise ,
真的 到 他的 承诺 ,
他信守承诺,

[rɔɪ] [ɡeɪv] [e'miːl] ['kɔːrəli] [ðə; ði] [wiːk] ['spesɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'ɡenst] ['dʒuːliə] ; [ðen]
Roy gave Emil Correlli the week specified to decide either for or against Giulia ; then
罗伊 给予 埃米尔 科雷利 这 星期 指定的 到 决定 任何一个 为了 或者 反对 朱莉娅 ; 然后
, [-]
, [**296**]
, [-]
罗伊给了埃米尔·科雷利一周时间来决定是否支持朱莉娅; 然后, [296]

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪnstitjuːtɪd] [prə'sɪːdɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɜːr; hər] [kleɪm]
not having heard from him , he instituted proceedings to establish her claim
不是 拥有 听到 从 他 , 他 已设立 诉讼程序 到 建立 她 宣称
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
由于一直没有收到他的消息, 他提起诉讼, 以确立他对他的权利。

['kɔːrəli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
Correlli did not appear to defend himself ,
科雷利 做过 不是 出现 到 保卫 他自己 ,
科雷利没有出面为自己辩护。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'dɔːst] [hɜːr; hər] [pə'tɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ə'wɔːdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm]
consequently the court indorsed her petition and awarded her a handsome
最后 这 法庭 认可 她 请愿 和 获奖 她 一个 英俊的
[ˈmeɪntənəns] .
maintenance .
维护 .
因此, 法院认可了她的请求, 并判给她一笔丰厚的赡养费。

[wʌns] ['oʊnli][ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði][fæktz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]
Once only Gerald Goddard met his daughter after she learned the facts relating
一次 仅有的 杰拉尔德 戈达德 遇见 他的 女儿 后 她 学习 这 事实 相关
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] .
to her birth and parentage .
到 她 出生 和 亲子关系 .

杰拉尔德·戈达德只见过女儿一次，当时女儿刚刚得知了自己的身世和父母是谁。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wʌn] ['mɔːrniŋ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['pɑːrks] .
They suddenly came face to face , one morning , in one of the up - town parks .
他们 突然 来了 脸 到 脸 , 一 早晨 , 在 一 的 这 向上 - 镇 公园 .
一天早晨，他们在城郊的一个公园里突然相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第18/19页

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ; [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [hɪz; ɪz]
He looked ill and wretched ; his hair had become white as snow , his
他 看起来 患病的 和 可怜 ； 他的 头发 有 变得 白色的 作为 雪 ， 他的

[feɪs] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
face thin and pale ,
脸 薄的 和 苍白 ，

他看起来病怏怏的，头发像雪一样白，脸色消瘦苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and his clothing hung loosely about him .
和 他的 衣服 悬挂 松散地 关于 他 。

他的衣服松松垮垮地挂在他身上。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [ɪn][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊnz] , [waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs]
" Pardon me , " he began , in uncertain tones , while he searched her face
" 赦免 我 ， " 他 开始 ， 在 不确定 音调 ， 尽管 他 搜索 她 脸

[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 。

“对不起，”他开口道，语气有些犹豫，同时眼神中带着一丝怅然地打量着她的脸。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [tu:] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə][hoʊld] ['eni] ['ɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ]
" No doubt you despise me too thoroughly to wish to hold any intercourse with
" 不 怀疑 你 鄙视 我 也 彻底 到 希望 到 抓住 任何 交往 和

[em 'i:] ;
me ;
我 ；

“毫无疑问，你对我的厌恶之情溢于言表，根本不想与我有任何往来；

[stiɪl] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n]
still , I feel that I must tell you how deeply I regret , and ask your pardon
仍然 ， 我 感觉 那 我 必须 告诉 你 如何 深 我 后悔 ， 和 问 你的 赦免

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ，

但是，我仍然觉得我必须告诉你我有多么后悔，并请求你的原谅。

[wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][waɪ'boʊmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] - ['wɪntər]
what occurred in the dressing - room at Wyoming on the last night of that ' winter
什么 发生 在 这 敷料 - 房间 在 怀俄明州 在 这 最后的 夜晚 的 那 - 冬天

[ˈfrɑ:ɪlk] . -
frolic . '
嬉戏 。

在怀俄明州那场“冬季狂欢”的最后一晚，更衣室里发生了什么事？

" ['i:dɪθs] ['tendər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
" Edith's tender heart could not fail to experience a feeling of sympathy for
" 伊迪丝的 投标 心 可以 不是 失败 到 经验 一个 感觉 的 同情 为了

[ðə; ði] [praʊd] [məen][ɪn][hɪz; ɪz] [hju'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [steɪt] .
the proud man in his humiliated and broken state .
这 自豪的 男人 在 他的 受辱 和 破碎的 状态 。

“伊迪丝温柔的心不禁对这位骄傲的男人如今落魄潦倒、痛苦不堪的状态产生了同情。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['blesɪd; blest] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]
Remembering that it was through him that her blessed freedom from
记住 那 它 曾是 通过 他 那 她 蒙福 自由 从
[ɛ'mi:l] ['kɔ:rəli] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)nt] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ,
Emil Correlli and her present happiness had come ,
埃米尔 科雷利 和 她 展示 幸福 有 来 ,
她记得，正是通过他，她才得以摆脱埃米尔·科雷利的束缚，获得如今的幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜ:r'self] [tuː; tə] [rɪ'spɔːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [tuən] :
she forced herself to respond in a gentle tone :
她 强制 她自己 到 回应 在 一个 温和的 语气 :
她强迫自己用温柔的语气回应:

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] , ['mɪstər] . ['gɒdə:d] ,
" **I have always felt , Mr . Goddard ,**
" 我 有 总是 毛毡 , 先生 : 戈达德 ,
“我一直觉得，戈达德先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑːt] ['fɒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [ðæt]
that you were not fully conscious of what you were saying to me at that
那 你 是 不是 完全 有意识的 的 什么 你 是 说 到 我 在 那
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

当时你并没有完全意识到你在对我说什么。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['iːgərli] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **I was not , " he eagerly returned ,**
" 我 曾是 不是 , " 他 急切地 返回 ,
“我不是,”他急切地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['liːniəntli] .
his face lighting a trifle that she should judge him thus leniently .
他的 脸 灯光 一个 琐事 那 她 应该 法官 他 因此 宽容地 :
他脸上露出一丝欣慰的神色，没想到她会如此宽容地评判他。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt]] ; [stɪl] , [ðæt] [fækt] [ʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ]
" **I had been drinking too much ; still , that fact should , perhaps , also be a**
" 我 有 到过 喝 也 很多 ; 仍然 , 那 事实 应该 , 也许 , 还 是 一个
[kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
cause for shame .
原因 为了 耻辱 :
“我当时喝得太多了；不过，这件事或许也应该让我感到羞愧。”

[preɪ] [ə'ʃʊə] [em 'iː] [ʌv; əv] [jʊə; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] . "
Pray assure me of your pardon for what I can never forgive myself . "
祈祷 保证 我 的 你的 赦免 为了 什么 我 能 绝不 原谅 我 : "
请您向我保证，您会宽恕我永远无法原谅自己的罪行。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [aɪ 'tiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [ə'pɔːlədʒɪ] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **Certainly ; I have no right to withhold it , in view of your apology , " she**
" 当然 ; 我 有 不 正确的 到 扣压 它 , 在 看法 的 你的 道歉 , " 她
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 :
“当然，鉴于你的道歉，我没有权利拒绝,”她回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwɛstʃən] [mɔːr] ?
" **Thank you ; and — and may I presume to ask you one question more ?**
" 感谢 你 ; 和 — 和 可能 我 怙 到 问 你 — 问题 更多的 ?
“谢谢；还有——我可以冒昧地再问您一个问题吗？ ”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

[ˈi:diθs] [hɑ:rt] [li:pt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] ,
Edith's heart leaped into her throat at this ,
伊迪丝的 心 跳跃 进入 她 喉 在 这 ,
听到这话, 伊迪丝的心猛地提到了嗓子眼。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
for she was impressed with a knowledge and a dread of what was
为了 她 曾是 印象深刻 和 一个 知识 和 一个 恐惧 的 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

因为她对即将发生的事情既有所了解, 又感到恐惧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][baʊ; boʊ][hɜ:r; hər] [əˈsent] [tu:; tə]
For the moment she could not speak — she could only bow her assent to
为了 这 片刻 她 可以 不是 说话 — 她 可以 仅有的 弓 她 同意 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] . [-]
his request . [297]
他的 要求 . [-]

她一时说不出话来, 只能点头表示同意他的请求。[297]

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ɪf] — [ɪf] , [saɪns] [ju:; jʊ] [left] [maɪ] [haʊs] ,
" I want to ask if — if , since you left my house ,
" 我 想 到 问 如果 — 如果, 自从 你 左边 我的 房子 ,
“我想问一下——自从你离开我家之后,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [maɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
you have learned anything regarding my previous history ?
你 有 学习 任何事物 关于 我的 以前的 历史 ?
你有没有了解到我过去的经历?

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .
" he inquired , with pale lips .
" 他 询问 , 和 苍白 嘴唇 .

他嘴唇苍白地问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsædli] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
" Yes , she said , sadly , I know it all .
" 是的 , " 她 说 , 令人遗憾的是 , " 我 知道 它 全部 .
“是的,”她悲伤地说, “我全都知道。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈi:][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
My mother told me only because I demanded the truth .
我的 母亲 讲述 我 仅有的 因为 我 要求 这 真相 .
我母亲之所以告诉我真相, 是因为我坚持要知道真相。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk]
She would have preferred to keep some things from me , for your sake
她 会 有 首选 到 保持 一些 事物 从 我 , 为了 你的 清酒
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
as well as mine ,
作为 出色地 作为 矿 ,
她宁愿对我隐瞒一些事情, 既是为了你, 也是为了我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɑ:rj(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] . "
but I could not be satisfied with any partial disclosure . "
但 我 可以 不是 是 使满意 和 任何 部分的 披露 . "
但任何形式的部分披露都无法让我满意。

" [həʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [heit] [em 'i:] !
" How you must hate me !

" 如何 你 必须 恨 我 !

你一定很恨我吧！

" [ðə; ði][mæn][bɜːrst] [fɔːrθ] , [waɪ] [greɪt] [draːps][ʌ; əv] ['ægəni] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" the man burst forth , while great drops of agony gathered about his mouth .

" 这 男人 爆裂 前进 , 尽管 伟大的 滴 的 痛苦 聚集 关于 他的 嘴 .

“那人突然爆发，痛苦的泪水在他嘴角汇聚成大滴。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; ei][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌfərd] [æt; ət]
He had never believed that a human being could suffer as he suffered at
他 有 绝不 相信 那 一个 人类 存在 可以 遭受 作为 他 遭受 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

他从未想过人类会遭受像他当时那样的痛苦。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'evər] [bɑːrd] [hɪm'self] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
in knowing that by his own vileness he had forever barred himself outside the
在 会心 那 经过 他的 自己的 卑鄙 他 有 永远 禁止 他自己 外部 这
[ə'fekʃənz] [ʌ; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːrl] ,
affections of this lovely girl ,
情感 的 这 迷人的 女孩 ,

他深知，由于自己的卑劣行径，他永远地失去了赢得这位美丽女孩芳心的机会。

[tɔːrd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] — [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] — [bɪn]
toward whom he had always — since the first hour of their meeting — been
朝向 谁 他 有 总是 — 自从 这 第一的 小时 的 他们的 会议 — 到过
['streɪndʒli] [ə'træktɪd] ,
strangely attracted ,
奇怪的 吸引 ,

从他们相遇的第一小时起，他就一直对她有一种莫名的吸引力。

[ænd; ænd] [huːz] [lʌv] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and whose love and respect , now that he knew she was his own child ,
和 谁 爱 和 尊重 , 现在 那 他 知道 她 曾是 他的 自己的 孩子 ,
得知她是自己的亲生女儿后，他对她的爱和尊重与日俱增。

[siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [buːnz] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
seemed the most priceless boons that earth could hold for him .
似乎 这 最多 无价 恩惠 那 地球 可以 抓住 为了 他 .

对他来说，这似乎是地球上最珍贵的恩赐。

[æt; ət][fɜːrst] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] .
At first Edith could make no reply to his passionate outburst .
在 第一的 伊迪丝 可以 制作 不 回复 到 他的 热情的 爆发 .

起初，伊迪丝无法回应他激动的咆哮。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] [ə; ei] [rɪ'gretfl] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" No , " she said , at last , and lifting a regretful look to him ,
" 不 , " 她 说 , 在 最后的 , 和 举重 一个 遗憾 看 到 他 ,
“不,”她最终说道，并遗憾地看了他一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ætəm][ʌ; əv] - [heit] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
" I hope that there is not an atom of ' hate ' in my heart toward any human being
" 我 希望 那 那里 是 不是 一个 原子 的 - 恨 - 在 我的 心 朝向 任何 人类 存在
,
,
,

“我希望我的心中没有一丝一毫对任何人的‘仇恨’，

[ɪˈspeʃəli] [tɔ:rd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ðoʊ] [leɪt] , [rɪˈpentəns]
especially toward any one who might experience an honest , though late , repentance
尤其 朝向 任何 一 WHO 可能 经验 一个 诚实的 , 尽管 晚的 , 悔改
[fɔ:r; fər] [mɪsdi:zd] . "
for misdeeds . "
为了 不当行为 : "

尤其对于那些可能对自己的过错产生真诚的、尽管迟来的悔改之心的人而言。

" [ɑ:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] — [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ]
" **Ah ! thank you ; then have you not some word of comfort — some message**
" 啊 ! 感谢 你 ; 然后 有 你 不是 一些 单词 的 舒适 — 一些 信息
[ʌv; əv] [pi:s] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
of peace for me ?
的 和平 为了 我 ?

“啊！谢谢你；那么，你难道没有一句安慰的话，一些带来和平的信息要给我吗？ ”

" [ˈtremjələsli] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [wʌns] [ˈhɔ:ti] , [self] - [səˈfɪ(ə)nt] [mən] , [waɪl] [hi:; hi][hæf]
" **tremulously pleaded the once haughty , self - sufficient man , while he half**
" 颤抖地 恳求 这 一次 傲慢 , 自己 - 充足的 男人 , 尽管 他 一半
[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
extended his hands toward her ,
扩展 他的 双手 朝向 她 ,

“他曾经傲慢自大，如今却忐忑不安地恳求道，同时他伸出半伸向她的双手。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] .
in a gesture of entreaty .
在 一个 手势 的 恳求 .

以示恳求。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her lips quivered , and tears sprang involuntarily to her eyes ,
她 嘴唇 颤抖 , 和 眼泪 弹簧 不由自主 到 她 眼睛 ,
她的嘴唇颤抖着，泪水不由自主地涌上了眼眶。

[waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈb:ŋd] [ˈefərt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] .
while it was only after a prolonged effort that she was able to respond .
尽管 它 曾是 仅有的 后 一个 延长 努力 那 她 曾是 有能力的 到 回应 .
经过长时间的努力，她才得以做出回应。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈswi:tnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌnˈstedɪ] [ˈtoʊnz] ,
" **Yes , " she said , at last , a solemn sweetness in her unsteady tones ,**
" 是的 , " 她 说 , 在 最后的 , 一个 庄严 甜味 在 她 不稳定 音调 ,
“是的，”她终于开口，声音虽不稳定，却带着一丝庄重的温柔。

" [ðə; ði] [ɔ:rd] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɑ:n] [ði:] [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [pi:s] .
" **the Lord lift up His countenance upon thee and give thee peace .**
" 这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 和 给 你 和平 .
愿耶和華向你仰臉，賜你平安。

" [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜ:d] [ˈæftərwərd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] ,
" **She often wondered afterward how it happened that those words of blessing ,**
" 她 经常 想知道 之后 如何 它 发生 那 那些 字 的 祝福 ,
“事后她常常想，那些祝福的话语是怎么发生的，

[wʌns] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][oʊld] , [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [slɪpt] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsli]
once uttered by a patriarch of old , should have slipped almost unconsciously
一次 说出 经过 一个 族长 的 老的 , 应该 有 滑倒了 几乎 不知不觉
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] . [-]
from her lips . [298]
从 她 嘴唇 . [-]

一位古代族长曾经说过的话，应该几乎是无意识地从她嘴里说出来的。[298]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][nʊʊt][ðer; ðər][ɪˈfekt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] , [ˈɡlaɪdɪŋ]
She did not even wait to note their effect upon her companion , but , gliding
她 做过 不是 甚至 等待 到 笔记 他们的 影响 之上 她 伴侣 , 但 , 滑翔
[ˈswɪftli][pæst][hɪm; ɪm] ,
swiftly past him ,
迅速地 过去的 他 ,
她甚至没等注意到他们的举动对同伴的影响, 就迅速地从他身边滑过。

[went][ɑːn][hɜːr; hər][wei] .
went on her way .
去 在 她 方式 .
她继续赶路了。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .
结论。

[θriː][mʌnθs][ˈæftər][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][rɪˈleɪtɪd][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpriːviəs][ˈtʃæptər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
Three months after the incidents related in our previous chapter a large and
三 几个月 后 这 事件 有关的 在 我们的 以前的 章 一个 大的 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈɔːdiəns][əˈsembld] ,
fashionable audience assembled ,
时髦 观众 组装 ,
在上一章所述事件发生三个月后, 一大群时尚人士聚集在一起,

[wʌn][braɪt][deɪ] ,
one bright day ,
一 明亮的 天 ,
在一个阳光明媚的日子里,

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][tʃɜːrtʃ][ɑːn][ˈmædɪsn][ˈævənuː][tuː; tə][ˈwɪtnəs][ə; eɪ][ˈmæɪrɪdʒ][ðæt][hæd; həd][bɪn]
in a certain church on Madison avenue to witness a marriage that had been
在 一个 肯定 教会 在 麦迪逊 大街 到 证人 一个 婚姻 那 有 到过
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l][ˈɪntrəst][ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][əˈmʌŋ][ðə; ði][smaːrt][set] .
anticipated with considerable interest and curiosity among the smart set .
预期 和 大量 兴趣 和 好奇心 之中 这 聪明的 放 .
在麦迪逊大道上的一座教堂里, 人们见证了一场备受上流社会关注和好奇的婚礼。

[ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][læst][stroʊk][ʌv; əv][nuːn][ðə; ði][ˈbraɪdl][ˈpɑːrti][pæst][daʊn][ðə; ði][ˈsentrəl][aɪl] .
Exactly at the last stroke of noon the bridal party passed down the central aisle .
确切地 在 这 最后的 中风 的 中午 这 新娘 派对 通过了 向下 这 中央 走道 .
正午时分, 新娘和伴娘们沿着中央通道入场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəmˈpəʊzɪd][ʌv; əv][fɔːr][ˈʌʃəz] , [æz; əz][ˈmeni][ˈbraɪdzmɛɪdʒ][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][ˈɑːnər]
It was composed of four ushers , as many bridesmaids a maid of honor
它 曾是 由 的 四 引座员 , 作为 许多 伴娘 一个 女佣 的 荣誉
[ænd; ənd][tuː] [ˈstertli] ,
and two stately ,
和 二 庄严 ,
婚礼队伍由四名招待员、四名伴娘、一名首席伴娘和两名仪态端庄的侍女组成。

[ˈɡreɪsf(ə)l][ˈfɪɡjərz][ɪn][ˈsnəʊ] - [waɪt][əˈpærəl] .
graceful figures in snow - white apparel .
优美 数据 在 雪 - 白色的 服饰 .
身着雪白服装的优雅身影。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [braɪd] , [hɜːr; həɹ] [tɔːl] , [ˈwɪləʊi] [ˈfɪɡjər] [klæd][ɪn] [ˈɡliːmɪŋ]
One of these latter was a veiled bride , her tall , willowy figure clad in gleaming
— 的 这些 后者 曾是 一个 含蓄 新娘 , 她 高的 , 纤细的 数字 覆膜 在 闪闪发光
[ˈsætn] ,
satin ,
缎 ,

其中一位是戴着面纱的新娘，她身材高挑纤细，身着闪亮的缎子礼服。

[hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] ,
her golden head crowned with natural orange blossoms ,
她 金的 头 加冕 和 自然的 橙子 花朵 ,
她金色的头上戴着天然橙花冠冕，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkærid] [æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfreɪɡrənt] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and she carried an exquisite bouquet of the same fragrant flowers in her
和 她 携带 一个 精美的 花束 的 这 相同的 香 花朵 在 她
[ˈʌnˈ^lʌvd] [hændz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡruːm] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [waɪt] [kɪdz][ɪn] [ðɪs]
ungloved hands — for the groom had forbidden the conventional white kids in this
未戴手套 双手 — 为了 这 新郎 有 禁止 这 传统的 白色的 孩子们 在 这
[ˈserəməʊni] — [waɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [wɪt]
ceremony — while on her lovely face there was a light and sweetness which
仪式 — 尽管 在 她 迷人的 脸 那里 曾是 一个 光 和 甜味 哪个
[ˈoʊnli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər] .
only perfect happiness could have painted there .
仅有的 完美的 幸福 可以 有 绘 那里 .

她赤裸着双手捧着一束同样芬芳的鲜花——因为新郎禁止在婚礼上出现传统的白人小孩——她美丽的脸上洋溢着只有完美幸福才能带来的光彩和甜美。

[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈriːɡl] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Her companion , a woman of regal presence and equally beautiful in her
她 伴侣 , 一个 女士 的 尊贵 在场 和 同样地 美丽的 在 她
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

她的同伴是一位气质高贵、同样美丽的女子，

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈkɔːstli] [waɪt] [ˈvelvɪt] , [ˈrɪtʃli] [ˈɡɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪz] [ænd; ənd] [rer] [oʊld]
was clothed in costly white velvet , richly garnished with pearls and rare old
曾是 穿着衣服 在 昂贵 白色的 天鹅绒 , 丰富 装饰 和 珍珠 和 稀有的 老的
[pɔɪnt] [leɪs] .
point lace .
观点 蕾丝 .

她身穿昂贵的白色天鹅绒长袍，饰以珍珠和珍贵的古老点缀蕾丝。

[ðə; ðɪ] [fer] [braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [əˈtendənt] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən] [ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-]
The fair bride and her attendant were no other than Isabel Stewart
这 公平的 新娘 和 她 服务员 是 不 其他 比 伊莎贝尔 斯图尔特
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

美丽的新娘和她的侍女不是别人，正是伊莎贝尔·斯图尔特和她的女儿。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðər] ?
" **Who should give away my darling save her own mother ?**
" WHO 应该 给 离开 我的 亲爱的 节省 她 自己的 母亲 ?
除了她亲生母亲，谁该把我的宝贝女儿送走？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtremjələs] [lɪps] , [wen] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz]
" **she had questioned , with smiling but tremulous lips , when this matter was**
" 她 有 被质问 , 和 微笑 但 颤抖的 嘴唇 , 什么时候 这 事情 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] ,
being discussed ,
存在 讨论 ,

“当讨论此事时，她面带微笑，嘴唇微微颤抖，问道：”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
together with other preparations for the wedding .
一起 和 其他 准备工作 为了 这 婚礼 .
以及其他婚礼准备工作。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Edith was delighted with the idea , and thus it was carried out in the
伊迪丝 曾是 高兴极了 和 这 主意 , 和 因此 它 曾是 携带 出去 在 这
[wei] [dɪˈskraɪbd] . [-]
way described . [299]
方式 描述 . [-]

伊迪丝对这个主意非常满意，于是便按照描述的方式执行了。[299]

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [baɪ] [rɔɪ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [best][mæn][ænd; ənd]
The party was met at the chancel by Roy , accompanied by his best man and
这 派对 曾是 遇见 在 这 圣坛 经过 罗伊 , 伴随 经过 他的 最好的 男人 和
[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
the clergyman ,
这 牧师 ,

罗伊带着伴郎和牧师在圣坛迎接了一行人。

[wer] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪvli] [pərˈfɔːrmd] ,
where the ceremony was impressively performed ,
在哪里 这 仪式 曾是 令人印象深刻 执行 ,
仪式进行得非常精彩。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈswiːtəst]
after which the happy couple led the way from the church with those sweetest
后 哪个 这 快乐的 夫妻 引领 这 方式 从 这 教会 和 那些 最甜美的
[streɪnz] [ʌv; əv] [ˈmendlsn] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [məˈlouɪdiəs] [ˈrɪðəm] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl]
strains of Mendelssohn beating their melodious rhythm upon their ears and joyful
菌株 的 门德尔松 殴打 他们的 悦耳动听 韵律 之上 他们的 耳朵 和 快乐
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

随后，这对幸福的新人伴着门德尔松最甜美的乐曲，走出了教堂，悦耳的旋律和喜悦的心情萦绕在他们的耳畔和心中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] ; [bʌt; bət] ,
It was an occasion for only smiles and gladness ; but ,
它 曾是 一个 场合 为了 仅有的 微笑 和 欢乐 ; 但 ,
那本该是一个充满欢声笑语的场合；但是，

[əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈedɪfɪs] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈfɪgjər] ,
away in a dim corner of that vast edifice , there sat a solitary figure ,
离开 在 一个 暗淡 角落 的 那 广阔的 大厦 , 那里 卫星 一个 孤 数字 ,
在那座庞大建筑昏暗的角落里，坐着一个孤独的身影。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] — [æz; əz][ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz]
with bowed head and pale face , over which — as there fell upon his ears
和 鞠躬 头 和 苍白 脸 , 超过 哪个 — 作为 那里 跌倒 之上 他的 耳朵
[ðoʊz] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz] ,
those solemn words ,
那些 庄严 字 ,

他低着头，脸色苍白，这时——那些庄严的话语传入他的耳中——

" [tɪl] [deθ] [ju: 'es][du:][pɑ:rt] " — [hɑ:t] [terz] ['stri:md] [laɪk] [reɪn] .
" till death us do part " — hot tears streamed like rain .
" 直到 死亡 我们 做 部分 " — 热的 眼泪 流媒体 喜欢 雨 .
" 至死不渝 "——滚烫的泪水如雨般倾泻而下。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][dʒerəld] ['gɒdə:d] .
The figure was Gerald Goddard .
这 数字 曾是 杰拉尔德 戈达德 .

这个人是杰拉尔德·戈达德。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌ; əv] ['i:diθs] ['mæriɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] ,
He had read the announcement of Edith's marriage in the papers , and ,
他 有 读 这 公告 的 伊迪丝的 婚姻 在 这 文件 , 和 ,
他在报纸上看到了伊迪丝的婚讯, 然后,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['braɪdl] [rəʊbz] ,
with an irresistible yearning to see her in her bridal robes ,
和 一个 无法抗拒 渴望 到 看 她 在 她 新娘 长袍 ,
他心中涌起一股无法抑制的渴望, 想要看到她身穿婚纱的样子。

[hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
he had stolen into the church with the crowd ,
他 有 被盗 进入 这 教会 和 这 人群 ,
他混在人群中偷偷溜进了教堂。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
and hidden himself where he could see without being seen .
和 隐 他自己 在哪里 他 可以 看 没有 存在 已见 .
他把自己藏在既能看见又不被看见的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ,
But the scene was too much for him , for ,
但 这 场景 曾是 也 很多 为了 他 , 为了 ,
但眼前的景象对他来说太过震撼, 因为.....

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðæt] ['pɪrləs] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [mu:v] [daʊn]
as he watched that peerless woman and her beautiful daughter move down
作为 他 观看 那 无与伦比 女士 和 她 美丽的 女儿 移动 向下
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

当他目送那位绝世佳人与她美丽的女儿沿着红毯缓缓走向他时,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənt] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
and listened to the reverent responses of the young couple ,
和 听着 到 这 虔诚的 回应 的 这 年轻的 夫妻 ,
[ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
there came to him , with terrible force ,
那里 来了 到 他 , 和 糟糕的 力量 ,
他听着这对年轻夫妇虔诚的回应, 突然, 一股可怕的力量向他袭来。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [vəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the consciousness that if he had been true to the same vows which he
这 意识 那 如果 他 有 到过 真的 到 这 相同的 誓言 哪个 他
[hæd; həd][wʌnz] ['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [nəʊ] [hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [aʊt][ʌ; əv] [ðɪs]
had once taken upon himself he need not now have been shut out of this
有 一次 已采取 之上 他自己 他 需要 不是 现在 有 到过 关闭 出去 的 这
['hæpi] [si:n] ,
happy scene ,
快乐的 场景 ,

他意识到, 如果他能信守自己曾经许下的誓言, 现在就不会被排除在这幸福的景象之外了。

[laɪk] [sʌm; səm] [lɔːst] [soʊl] [ʌt] [əʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
like some lost soul shut out of heaven .
喜欢 一些 丢失的 灵魂 关闭 出去 的 天堂 .

就像被拒之天堂门外的迷失灵魂。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
But no one heeded him ; and , when the ceremony was over ,
但 不 一 听从了 他 ; 和 , 什么时候 这 仪式 曾是 超过 ,
但没有人听他的; 仪式结束后,

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
he slipped away as secretly as he had come ,
他 滑倒了 离开 作为 偷偷 作为 他 有 来 ,
他像来时一样悄悄地溜走了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [braɪd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
and no one dreamed that the father of the beautiful bride had been an
和 不 一 梦见 那 这 父亲 的 这 美丽的 新娘 有 到过 一个
[ʌn'bɪd(ə)n] [gest] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
unbidden guest at her wedding .
未邀请的 客人 在 她 婚礼 .

谁也没想到, 这位美丽新娘的父亲竟然是她婚礼上的不速之客。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [rɔɪ] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [hæd; həd] ['begd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi]
In giving Edith to Roy Mrs . Stewart had begged that she need not be
在 给予 伊迪丝 到 罗伊 太太 . 斯图尔特 有 乞求 那 她 需要 不是 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nuːli] [rɪ'kʌvəd] ['trezər] — [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
separated from her newly recovered treasure — that for the present ,
分开 从 她 新 恢复 宝藏 — 那 为了 这 展示 ,

斯图尔特夫人将伊迪丝托付给罗伊时, 曾恳求不要让她与新近找回的宝贝女儿分离——至少目前不要。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
at least , they would make their home with her — or , rather , that they would
在 至少 , 他们 会 制作 他们的 家 和 她 — 或者 , 相当 , 那 他们 会
[teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,
take the house ,
拿 这 房子 ,

至少, 他们会和她一起生活——或者更确切地说, 他们会住进那栋房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['daʊəri] ,
which was to be a part of Edith's dowry ,
哪个 曾是 到 是 一个 部分 的 伊迪丝的 嫁妆 ,

这原本是伊迪丝嫁妆的一部分。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [gest] .
and allow her to remain with them as their guest .
和 允许 她 到 保持 和 他们 作为 他们的 客人 .

并允许她留在家里做他们的客人。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː] ; ['ðerfɔːr] , ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['wedɪŋ] [trɪp]
This they were only too glad to do ; therefore , after a delightful wedding trip
这 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 做 ; 所以 , 后 一个 愉快 婚礼 旅行
[θruː] [ðə; ði] [west] ,
through the West ,
通过 这 西方 ,

他们非常乐意这样做; 因此, 在度过了一段愉快的西部蜜月之旅后,

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [hoʊm] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [æt; ət][ðer; ðər]
they came back to their elegant home , where , with every luxury at their
他们 来了 后退 到 他们的 优雅的 家 , 在哪里 , 和 每一个 奢华 在 他们的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

他们回到了他们优雅的家，在那里，一切奢华都应有尽有。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] .
the future seemed to promise unlimited happiness .
这 未来 似乎 到 承诺 无限 幸福 .
未来似乎预示着无限的幸福。

[pʊr] [ˈluːɪs] [ˈreɪmənd] [hæd; həd] [feɪld] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ; [ɪnˈdiːd] ,
Poor Louis Raymond had failed very rapidly during the spring months ; indeed ,
贫穷的 路易斯 雷蒙德 有 失败的 非常 快速 期间 这 春天 几个月 ; 的确 ,
可怜的路易斯·雷蒙德在春季几个月里很快就衰落了；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [-]
he was not even able to [300]
他 曾是 不是 甚至 有能力的 到 [-]
他甚至无法[300]

[əˈtend] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
attend the marriage of the girl for whom he had formed a strong
出席 这 婚姻 的 这 女孩 为了 谁 他 有 形成 一个 强的
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,
去参加他深爱的女孩的婚礼，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈɡreɪʃəs] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt]
and who had bestowed upon him many gracious attentions and services that
和 WHO 有 授予 之上 他 许多 亲切 注意 和 服务 那
[hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] .
had greatly brightened his last days .
有 非常 明亮 他的 最后的 天 .

他们曾给予他许多体贴入微的关怀和服务，极大地丰富了他生命的最后时光。

[hiː; hi] [pæst] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] .
He passed quietly away only a few weeks after their return to New York .
他 通过了 悄悄 离开 仅有的 一个 很少 周 后 他们的 返回 到 新的 约克 .
他们返回纽约几周后，他就平静地去世了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step]
One day , a couple of months after her marriage , Edith was about to step
一 天 , 一个 夫妻 的 几个月 后 她 婚姻 , 伊迪丝 曾是 关于 到 步
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkæɪrɪdʒ] ,
into her carriage ,
进入 她 运输 ,
一天，在她结婚几个月后，伊迪丝正要登上她的马车。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
on coming out of a store on Broadway , where she had been shopping ,
在 未来 出去 的 一个 店铺 在 百老汇 , 在哪里 她 有 到过 购物 ,
她从百老汇一家商店出来时，她刚刚在那里购物。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [də'rektli; da'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]
when she was startled by excited shouts and cries directly across the street
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 兴奋的 喊叫 和 哭泣 直接地 穿过 这 街道
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
from her :
从 她 :

她被街对面传来的兴奋的喊叫声吓了一跳。

[tʃɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ə; ei] ['hevili] ['loʊdɪd] [ti:m]
Turning to see what had caused the commotion , she saw a heavily loaded team
转弯 到 看 什么 有 导致 这 骚动 , 她 锯 一个 重度 已加载 团队
[dʒʌst] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər] ,
just toppling over ,
只是 倾倒 超过 ,

她转头去看发生了什么事，只见一辆满载行李的推车突然倒了下来。

[waɪl] [ə; ei][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
while a man , who had been in the act of crossing the street ,
尽管 一个 男人 , WHO 有 到过 在 这 行为 的 过境 这 街道 ,
当时，一名男子正在过马路，

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ʃri:k] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'ɡɑ:t] ,
was borne down under it , and , with a shriek which she never forgot ,
曾是 出生 向下 在下面 它 , 和 , 和 一个 尖叫 哪个 她 绝不 忘了 ,
[ə'pærəntli] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
apparently crushed to death .
显然 碎 到 死亡 .

她被压在下面，发出了一声她永远不会忘记的尖叫，显然是被压死了。

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ] ['kærɪdʒ] ,
Sick and faint with horror , she crept into her carriage ,
生病的 和 头晕的 和 恐怖 , 她 悄悄地爬 进入 她 运输 ,
她惊恐万分，恶心昏厥，悄悄爬进了马车。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ]['draɪvər][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [æz; əz] [su:n]
and ordered her driver to get away from the dreadful scene as soon
和 订购 她 司机 到 得到 离开 从 这 可怕 场景 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

她命令司机尽快离开这可怕的现场。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
That same evening , as she was looking over the Telegram ,
那 相同的 晚上 , 作为 她 曾是 寻找 超过 这 电报 ,
当天晚上，当她查看电报时，

[ə; ei] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
a low cry of astonishment broke from her , as she read the following
一个 低的 哭 的 惊讶 打破 从 她 , 作为 她 读 这 下列的
[ˈpærəgræf] :
paragraph :
段落 :

当她读到下面这段话时，不禁发出了一声低低的惊呼：

" [ə; ei][sæd][ˈæksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['brɔ:dwei] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **A sad accident occurred on Broadway this morning** .
" 一个 伤心 事故 发生 在 百老汇 这 早晨 .
今天早上百老汇发生了一起令人悲痛的事故。

[ə; eɪ] [ˈkerləsli] [ˈloʊdɪd] [ti:m] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [baɪ][ɪts] [ˈoʊn] [tɑ:p] - [ˈhevinəs] [æz; əz][aɪˈti:]
A carelessly loaded team was overturned by its own top - heaviness as it
一个 粗心大意 已加载 团队 曾是 翻覆 经过 它是自己的 顶部 - 沉重 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈnaɪnθ] [stri:t] ,
was rounding the corner of Twenty - ninth street ,
曾是 四舍五入 这 角落 的 二十 - 第九 街道 ,
一辆装载不当的车队在转弯进入第二十九街时, 因头重脚轻而翻车。

[ˈkrʌʃɪŋ] [bɪˈni:θ] [ɪts][ˈkruːəl] [weɪt] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] , [ɛˈmi:l] [ˈkɔːrəli] .
crushing beneath its cruel weight the talented young sculptor , Emil Correlli .
压碎 下面 它是 残忍的 重量 这 才华横溢 年轻的 雕塑家 , 埃米尔 科雷利 .
才华横溢的年轻雕塑家埃米尔·科雷利被它残酷的重量压垮了。

[bəʊθ] [legz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [wʌn][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz] ,
Both legs were broken , one in two places ,
两个都 腿 是 破碎的 , 一 在 二 地方 ,
双腿骨折, 其中一条腿断了两处。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [ˈfeɪt(ə)l][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɪndʒəɪz] .
and it is feared that he has suffered fatal internal injuries .
和 它 是 害怕 那 他 有 遭受 致命的 内部的 受伤 ,
人们担心他遭受了致命的内伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊzəvelt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
He was taken in an unconscious state to the Roosevelt Hospital ,
他 曾是 已采取 在 一个 无意识 状态 到 这 罗斯福 医院 ,
他被送往罗斯福医院时已失去意识。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [laɪz] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
where he now lies hovering between life and death .
在哪里 他 现在 谎言 悬停 之间 生活 和 死亡 .
他现在正徘徊在生死之间。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
The surgeons have little hope of his recovery .
这 外科医生 有 小的 希望 的 他的 恢复 .
外科医生们对他康复的希望渺茫。

" [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə]
" **Edith was greatly shocked by the account , notwithstanding her aversion to**
" 伊迪丝 曾是 非常 震惊 经过 这 帐户 , 虽然 她 厌恶 到
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .
尽管伊迪丝厌恶那个男人, 但她对这个说法感到非常震惊。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
She had not supposed that he was in the city ,
她 有 不是 据称 那 他 曾是 在 这 城市 ,
她没想到他会在城里。

[fɔːr; fər] [rɔɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
for Roy believed that he had left the country ,
为了 罗伊 相信 那 他 有 左边 这 国家 ,
因为罗伊认为他已经离开了这个国家。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈpɪr] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˈdʒuːliəz] [kleɪmz] ,
rather than appear to defend himself against Giulia's claims ,
相当 比 出现 到 保卫 他自己 反对 朱莉娅的 索赔 ,
他并没有现身反驳朱莉娅的指控, 而是

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pəɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'wɔːdɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈæftər] [prə'kleɪmɪŋ]
and to escape paying the damages the court awarded her , after proclaiming
和 到 逃脱 付费 这 损害 这 法庭 获奖 她 , 后 宣告
[hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf] .
her his lawful wife .
她 他的 合法的 妻子 .
为了逃避支付法院判决她赔偿的款项, 他宣布她是他的合法妻子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tʃaɪld][baɪ] [dɪ'zəɪnɪŋ]
The woman had since been supporting herself and her child by designing
这 女士 有 自从 到过 支持 她自己 和 她 孩子 经过 设计
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdeɪntɪ] [ˈkɑːstʊːmz] [fɔːr; fəɹ] [tʃɪldrən] ,
and making dainty costumes for children ,
和 制作 纤巧 服装 为了 孩子们 ,
此后, 这位妇女一直靠设计和制作精致的儿童服装来养活自己和孩子。

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [-]
a vocation to which she seemed especially [301]
一个 职业 到 哪个 她 似乎 尤其 [-]
她似乎特别适合从事这一职业[301]

[ə'dæptɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
adapted , and by which she was making a good living ,
改编 , 和 经过 哪个 她 曾是 制作 一个 好的 活的 ,
她适应了新的生活方式, 并以此谋生。

[θruː] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] .
through the recommendation of both Mrs . Stewart and Edith .
通过 这 推荐 的 两个都 太太 : 斯图尔特 和 伊迪丝 :
在斯图尔特夫人和伊迪丝的推荐下。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [rɔɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
The day after the accident Roy , on his way home from his office ,
这 天 后 这 事故 罗伊 , 在 他的 方式 家 从 他的 办公室 ,
事故发生后的第二天, 罗伊下班回家途中,

[ˈpraɪmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊzəvelt] [ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
prompted by a feeling of humanity , went to the Roosevelt Hospital to inquire
提示 经过 一个 感觉 的 人类 , 去 到 这 罗斯福 医院 到 查询
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn] .
for the injured man .
为了 这 受伤 男人 :
出于人道主义精神, 他前往罗斯福医院询问受伤男子的情况。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
The surgeon looked grave when he made known his errand .
这 外科医生 看起来 严重 什么时候 他 制成 已知 他的 差事 :
外科医生表明来意时, 神情严肃。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ; " [hiː; hi][ɪz] [stiɪl]
" There is hardly a ray of hope for him , " he remarked ; " he is still
" 那里 是 几乎 一个 射线 的 希望 为了 他 , " 他 评论 ; " 他 是 仍然
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 :
“他几乎没有一丝希望了,”他说道; “他仍然昏迷不醒。”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
Do you know anything about him or his family ?
做 你 知道 任何事物 关于 他 或者 他的 家庭 ?
你了解他或他的家人吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" he asked , with sudden interest .
" 他 问 , 和 突然 兴趣 .

他突然饶有兴趣地问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ][him; ɪm] , " [rɔɪ] [rɪ'tʃ:rnd] .
" Yes , I have had some acquaintance with him , " Roy returned .
" 是的 , 我 有 有 一些 熟人 和 他 , " 罗伊 返回 .
" 是的, 我和他有些交情," 罗伊回答道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
" Do you know his wife ?
" 做 你 知道 他的 妻子 ?

你认识他妻子吗?

" [ðə; ði][mæn] [pə'r'su:d] .
" the man pursued .
" 这 男人 追击 .

那人追了上去。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [hɪr] [læst] ['i:vniŋ] , ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" A woman came here last evening , claiming to be his wife ,
" 一个 女士 来了 这里 最后的 晚上 , 声称 到 是 他的 妻子 ,
" 昨晚有个女人来到这里, 自称是他的妻子,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] . " and insisting upon remaining by his bedside as long as he should live . " "
和 坚持 之上 其余的 经过 他的 床头 作为 长的 作为 他 应该 居住 . " "
并坚持要一直守在他的床边, 直到他生命的尽头。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bri:flɪ] [rɪ'tʃ:rnd] ,
" Yes , he has a wife , " the young man briefly returned ,
" 是的 , 他 有 一个 妻子 , " 这 年轻的 男人 简要地 返回 ,
" 是的, 他有妻子," 年轻人简短地回答道。

[bʌt; bət] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒu:liəz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
but deeply touched by this evidence of Giulia's devotion .
但 深 感动 经过 这 证据 的 朱莉娅的 虔诚 .
但朱莉娅的这份虔诚深深打动了我。

" [ɪz] [fi:; fi][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['fɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['ræðər] ['hænsəm] ,
" Is she a dark , foreign - looking lady , of medium height , rather handsome ,
" 是 她 一个 黑暗的 , 外国的 - 寻找 女士 , 的 中等的 高度 , 相当 英俊的 ,
" 她是一位肤色较深、长相像外国人、中等身高、颇为漂亮的女士吗? "

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ? " and with a slight accent in her speech ? " "
和 和 一个 轻微 口音 在 她 演讲 ? " "
她的口音略带腔调?

" [ðæt] ['ænsər] [ɪg'zæktli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] . "
" That answers exactly to her description . " "
" 那 答案 确切地 到 她 描述 . " "
"这与她的描述完全吻合。"

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" I am glad to know it ,
" 我 是 高兴的 到 知道 它 ,
我很高兴知道这一点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər]
for we have been in some doubt as to the propriety of allowing her
为了 我们 有 到过 在 一些 怀疑 作为 到 这 礼 的 允许 她
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt] .
to remain with our patient .
到 保持 和 我们的 病人 .
因为我们一直对让她留在病人身边是否合适有些疑虑。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm] , [læst] [naɪt] , [liːv(ə)n] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
We tried to make her leave him , last night , even threatening to have
我们 尝试 到 制作 她 离开 他 , 最后的 夜晚 , 甚至 威胁 到 有
[hɜːr; hər][ˈfɔːrsəbli] [rɪˈmuːvd] ;
her forcibly removed ;
她 强制 已移除 ;
昨晚我们试图让她离开他, 甚至威胁要强行带走她;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhændɪ] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
but she simply would not go , and is remarkably handy in assisting the nurse ,
但 她 简单地 会 不是 去 , 和 是 非常 便利 在 协助 这 护士 ,
但她就是不肯去, 而且在协助护士方面非常得心应手。

[waɪl] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] .
while her self - control is simply wonderful .
尽管 她 自己 - 控制 是 简单地 精彩的 .
她的自制力简直令人惊叹。

" [rɔɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,
" **Roy wrote a few lines on one of his cards ,**
" 罗伊 写道 一个 很少 线条 在 一 的 他的 牌 ,
罗伊在其中一张卡片上写了几行字,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ]
saying that if either he or Mrs . Bryant could be of any service at this trying
说 那 如果任何一个 他 或者 太太 . 布莱恩特 可以 是 的 任何 服务 在 这 尝试
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他说, 如果他和布莱恩特夫人在这个艰难时刻能提供任何帮助,

[fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
she might be free to call upon them .
她 可能 是 自由的 到 称呼 之上 他们 .
她或许可以自由地召唤他们。

[ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][ˈdʒuːliə] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .
This he gave to the surgeon to hand to Giulia , and then went away .
这 他 给予 到 这 外科医生 到 手 到 朱莉娅 , 和 然后 去 离开 .
他把这个交给外科医生, 让他转交给朱莉娅, 然后就离开了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm][wɪð; wɪθ]
The following evening the woman made her appearance in their home with
这 下列的 晚上 这 女士 制成 她 外貌 在 他们的 家 和
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,
第二天晚上, 那名女子带着孩子出现在他们家中。

[huːm] [fɪː; fɪ] [ˈbɛgd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɛˈmiːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
whom she begged them to care for " as long as Emil should live .
谁 她 乞求 他们 到 关心 为了 " 作为 长的 作为 埃米尔 应该 居住 .
她恳求他们照顾他, “直到埃米尔活着为止”。

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wið; wiθ] ['stri:mɪŋ] [-]
" It could not be very long , she said , with streaming [302]
" 它 可以 不是 是 非常 长的 , 她 说 , 和 流媒体 [-]
“不会太久,”她说, 通过流媒体[302]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sti:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ri'meɪn] [wið; wiθ]
She loved him still , in spite of everything , and she must remain with
她 喜爱 他 仍然 , 在 尽管如此 的 一切 , 和 她 必须 保持 和
[hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [bri:ðd] .
him while he breathed .
他 尽管 他 呼吸 .

尽管发生了这一切, 她仍然爱着他, 只要他还活着, 她就必须留在他身边。

[ˈɪdɪθ] ['wɪlɪŋli] [ri'si:vɪd] [ˈaɪnoʊ] , [ˈseɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ]
Edith willingly received Ino , saying she would be glad to keep him as long
伊迪丝 心甘情愿 已收到 井野 , 说 她 会 是 高兴的 到 保持 他 作为 长的
[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;
as was necessary ;
作为 曾是 必要的 ;

伊迪丝欣然收留了伊诺, 并表示她很乐意尽可能长时间地留住他;

[ðen] [ˈdʒu:liə] [went] [ɪ'mi:diətli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sæd][ˈvɪdʒəlz] [br'saɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
then Giulia went immediately back to her sad vigils beside the man who had
然后 朱莉娅 去 立即地 后退 到 她 伤心 守夜 旁 这 男人 WHO 有
[kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
caused her nothing but sorrow and shame .
导致 她 没有什么 但 悲哀 和 耻辱 .

然后, 朱莉娅立刻回到那个给她带来悲伤和耻辱的男人身边, 继续她悲伤的守夜。

[bʌt; bət][ˈeɪmi:l] [ˈkɔ:rə,li] [dɪd][nɑ:t][daɪ] .
But Emil Correlli did not die .
但 埃米尔 科雷利 做过 不是 死 .

但埃米尔·科雷利并没有死。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] — [tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [ˈræðər] ,
Very slowly and painfully he came back to life — to an existence , rather ,
非常 缓慢地 和 痛苦地 他 来了 后退 到 生活 — 到 一个 存在 , 相当 ,
他缓慢而痛苦地恢复了生命——或者更确切地说, 恢复了某种存在状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] [wen] [hi:; hi] [ri:'əlaɪzd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
from which he would gladly have escaped when he realized what it was
从 哪个 他 会 乐意 有 逃脱 什么时候 他 已实现 什么 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

当他意识到存在的意义时, 他一定会欣然逃离。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [peɪl] ,
When he first awakened to consciousness it was to find a pale ,
什么时候 他 第一的 觉醒 到 意识 它 曾是 到 寻找 一个 苍白 ,
他醒来时发现自己脸色苍白,

[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwʊmən] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] — [wʌn] [hu:] [met] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [wið; wɪθ][ˈdʒent(ə)l]
patient woman beside him — one who met his sighs and moans with gentle
病人 女士 旁 他 — 一 WHO 遇见 他的 叹息 和 呻吟 和 温和的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他身旁是一位耐心体贴的女士——她温柔地体谅着他的叹息和呻吟。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈmɪnɪstər] [ˈtaɪərləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ni:d] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
and who ministered tirelessly to his every need and comfort .
和 WHO 服事 不知疲倦地 到 他的 每一个 需要 和 舒适 .
他们不遗余力地满足他的每一个需要和安慰。

[noʊ] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd][sɔ:ft][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [hed] ,
No other hand was so cool and soft upon his heated head ,
不 其他 手 曾是 所以 凉爽的 和 柔软的 之上 他的 加热 头 ,
没有哪只手像那只手一样，冰凉柔软地抚摸着他滚烫的头脑。

[ɔ:r][soʊ] [deft] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] ;
or so deft to arrange his covers and pillows ;
或者 所以 麻利 到 安排 他的 封面 和 枕头 ;
或者说，他能如此巧妙地整理被子和枕头；

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒentli] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] [ˌjet] [soʊ] [ɪnˈvəriəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] — [noʊ] [step] [soʊ] [kwɪk]
no voice was so gently modulated yet so invariably cheerful — no step so quick
不 嗓音 曾是 所以 轻轻地 调制 然而 所以 总是 快乐 — 不 步 所以 快的
[ænd; ənd] [laɪt] ;
and light ;
和 光 ;
没有哪个声音像他那样柔和悦耳，却又总是那么欢快——也没有哪个步伐像他那样轻快轻盈；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛrələs] [ɪnˈvælɪd][ˈɔ:f(ə)n] [fraʊnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪdɪd]
and , though the querulous invalid often frowned upon her , and chided
和 , 尽管 这 抱怨的 无效的 经常 皱眉 之上 她 , 和 责备
[hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [rɪˈmɪsnɪs] ,
her sharply for imaginary remissness ,
她 尖锐地 为了 假想 疏忽 ,
尽管那位爱抱怨的病人经常对她皱眉，并严厉斥责她无端的疏忽，

[fi:; ji] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
she never wavered in her sweetness and gentleness .
她 绝不 犹豫不决 在 她 甜味 和 温柔 .
她始终保持着温柔善良的性格。

[ðʌs] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈselfɪ] [mæn] [gru:] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə] [jɜ:rn]
Thus , little by little , the selfish man grew to appreciate her and to yearn
因此 , 小的 经过 小的 , 这 自私 男人 生长 到 欣赏 她 和 到 向往
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
for her presence ,
为了 她 在场 ,
就这样，渐渐地，这个自私的男人开始欣赏她，并渴望她的陪伴。

[ɪf] [fi:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔ:r; fər][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
if she was forced to be out of his sight for even a few minutes at
如果 她 曾是 强制 到 是 出去 的 他的 视线 为了 甚至 一个 很少 分钟 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
如果她被迫离开他的视线哪怕几分钟。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ʃɔː; ʃə][laɪf] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [laɪf][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
" **She has saved your life — she has almost forced life upon you** ,
" 她 有 已保存 你的 生活 — 她 有 几乎 强制 生活 之上 你 ,
“她救了你的命——她几乎是强行让你活了下来。”

" [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" **the surgeon remarked to him one day , when , as he came to make his**
" 这 外科医生 评论 到 他 一 天 , 什么时候 , 作为 他 来了 到 制作 他的
[əˈkʌstəmd] [ˈvɪzɪt] ,
accustomed visit ,
习惯 访问 ,

有一天, 外科医生像往常一样来拜访他时, 对他说:
[ˈdʒuːliə] [slɪpt] [əˈweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
Giulia slipped away for a moment of rest and a breath of fresh air .
朱莉娅 滑倒了 离开 为了 一个 片刻 的 休息 和 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

朱莉娅悄悄离开, 想休息片刻, 呼吸一下新鲜空气。
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [fraʊnd] .
The invalid frowned .
这 无效的 皱眉 .

病人皱起了眉头。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]
It was not exactly pleasant to be told that he owed such a debt of
它 曾是 不是 确切地 令人愉快的 到 是 讲述 那 他 欠款 这样的 一个 债务 的

[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] .
gratitude to the woman he had wronged .
感激 到 这 女士 他 有 冤枉 .
得知自己对被自己伤害过的女人负有如此沉重的恩情, 这让他感到非常不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkæləs] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [æz; əz] [jet] .
He was too callous to experience very much of gratitude as yet .
他 曾是 也 冷酷 到 经验 非常 很多 的 感激 作为 然而 .
他太过冷漠, 至今还无法体会到多少感激之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
It was only when he was pronounced well enough to be moved ,
它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 发音 出色地 足够的 到 是 已搬 ,
直到他被宣布身体状况足以被转移后,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] [aʊtˈsaɪd] ,
and informed that he must make arrangements to be cared for outside ,
和 知情的 那 他 必须 制作 安排 到 是 关心 为了 外部 ,
并被告知他必须安排好在外面接受照料的事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ˈkeɪsɪz] ,
in order to make room for more urgent cases ,
在 命令 到 制作 房间 为了 更多的 紧迫的 案例 ,
为了腾出空间处理更紧急的病例,

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs]
that he began to wonder how he should get along without his faithful nurse
那 他 开始 到 想知道 如何 他 应该 得到 沿着 没有 他的 忠实 护士
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [dɪˈpendənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
and to realize how dependent he was upon her .
和 到 意识到 如何 依赖 他 曾是 之上 她 .

他开始担心没有了忠实的护士, 自己该如何生活下去, 也意识到自己对她有多么依赖。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ə; ei] ['krɪp(ə)] [fɔ:r; fər] [laɪf] ; [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [boʊnz] [hæd; həd]
He knew that he would be a cripple for life ; his broken bones had
他 知道 那 他 会 是 一个 削弱 为了 生活 ； 他的 破碎的 骨头 有
[ˈnɪtɪd] [ˈnaɪsli] ,
knitted nicely ,
针织 很好 ,

他知道自己将终身残疾；他断掉的骨头愈合得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wəd] [-]
and his limbs would [303]
和 他的 四肢 会 [-]

他的四肢会[303]

[bi:; bi][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˈevər] , [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] ,
be as sound as ever , in time ; but his spine had been injured ,
是 作为 声音 作为 曾经 , 在 时间 ； 但 他的 脊柱 有 到过 受伤 ,
随着时间的推移, 他的身体会恢复如初；但他的脊柱受了伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] [wɔ:k] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] — [ˌhensˈfɔ:rθ] [hi:; hi] [wəd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
and he would never walk upright again — henceforth he would only be able
和 他 会 绝不 走 直立 再次 — 今后 他 会 仅有的 是 有能力的
[tu:; tə][get] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] .
to get about upon crutches .
到 得到 关于 之上 拐杖 .

他将永远无法再次直立行走——从此以后，他只能拄着拐杖行动。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
could he live without some one to wait upon him and bear with him
可以 他 居住 没有 一些 — 到 等待 之上 他 和 熊 和 他
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [stert] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] ?
in his future state of helplessness ?
在 他的 未来 状态 的 无助 ?

如果没有人服侍他、在他未来的无助状态下陪伴他，他能活下去吗？

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] , [wen] , [ˈleɪtər] ,
" **Where shall I go ?** " **he questioned , querulously , when , later ,**
" 在哪里 将 我 去 ? " 他 被质问 , 抱怨地 , 什么时候 , 之后 ,
“我该去哪里呢？”后来，他抱怨道。

[hi:; hi][ˈtoʊld][ˈdʒu:liə] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] .
he told Giulia that his removal had been ordered .
他 讲述 朱莉娅 那 他的 移动 有 到过 订购 .

他告诉朱莉娅，他已被下令撤职。

" [ə; ei][ˈhoʊˈtel] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈdɪzməl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [sɪk] [mæn] . "
" **A hotel is the most dismal place in the world for a sick man .** "
" 一个 酒店 是 这 最多 惨淡 地方 在 这 世界 为了 一个 生病的 男人 . "
“对于病人来说，酒店是世界上最糟糕的地方。”

" [ɛˈmi:l] , [haʊ] [wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; ei] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] ?
" **Emil , how would you like a home of your own ?**
" 埃米尔 , 如何 会 你 喜欢 一个 家 的 你的 自己的 ?
“埃米尔，你想要一套属于自己的房子吗？ ”

" [ˈdʒu:liə] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Giulia gravely inquired .**
" 朱莉娅 严重地 询问 .

朱莉娅严肃地问道。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [hoʊm] " [θɪrld] [him; ɪm] ['streɪndʒli] ,
The word " home " thrilled him strangely ,
这 单词 " 家 " 激动不已 他 奇怪的 ,
“家”这个词让他莫名地感到兴奋。

[ˈmeɪkɪŋ] [him; ɪm] [θɪŋk] [ˈjɜ:rnɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
making him think yearningly of his mother and the comforts of his
制作 他 思考 渴望地 的 他的 母亲 和 这 舒适 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
这让他不禁思念起母亲和舒适的童年时光。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈb:ŋɪŋ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][him; ɪm] .
and an irresistible longing took possession of him .
和 一个 无法抗拒 渴望 采取 拥有 的 他 .
一种无法抗拒的渴望占据了他的心。

" [ə; eɪ] [hoʊm] !
" A home !
" 一个 家 !
“一个家！”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈbɪtərli] .
" he repeated , bitterly .
" 他 重复 , 苦涩地 .
他苦涩地重复道。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ? "
" How on earth could I make a home for myself ? "
" 如何 在 地球 可以 我 制作 一个 家 为了 我 ？ "
“我究竟该如何才能安家落户呢？”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] ,
" I will make it for you — I will go to take care of you in it ,
" 我 将要 制作 它 为了 你 — 我 将要 去 到 拿 关心 的 你 在 它 ,
“我会为你做这件事——我会穿着它去照顾你，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [ˈænsər] .
if you like , " she quietly answered .
如果 你 喜欢 , " 她 悄悄 回答 .
“如果你愿意的话，”她平静地回答道。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !
“你！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɜ:rnmənt] ,
" he exclaimed in surprise , while , with sudden discernment ,
" 他 惊呼 在 惊喜 , 尽管 , 和 突然 辨别力 ,
他惊讶地惊呼道，同时，突然顿悟起来，

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈfaɪnd] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][hɜ:ɪr; hər] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd]
he remarked a certain refined beauty in her face that he had never observed
他 评论 一个 肯定 精制 美丽 在 她 脸 那 他 有 绝不 观察到
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他注意到她脸上有一种他以前从未见过的精致美。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slən] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [lɪmz] ,
Then he added , with a sullen glance at his useless limbs ,
然后 他 额外 , 和 一个 忧郁 瞥一眼 在 他的 无用 四肢 ,
然后, 他闷闷不乐地瞥了一眼自己无力的四肢, 补充道:

[ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :
a strange sense of shame creeping over him :
一个 奇怪的 感觉 的 耻辱 爬行 超过 他 :
一种莫名的羞耻感悄然袭来:

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)] ? "
" Do you still care enough for me to take that trouble ? "
" 做 你 仍然 关心 足够的 为了 我 到 拿 那 麻烦 ? "
你还像以前那样在乎我吗? 愿意为我做这些事?

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti] , [ɛ'mi:l] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɡreɪvli] [rɪ'plaɪd] .
" I am willing to do my duty , Emil , " she gravely replied .
" 我 是 愿意的 到 做 我的 责任 , 埃米尔 , " 她 严重地 回复 .
“我愿意履行我的职责, 埃米尔,”她严肃地回答道。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [ɪ'veɪd] [em 'i:] !
" Ha ! you evade me !
" 哈 ! 你 逃避 我 !
“哈! 你躲过我的追捕! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ænd] [pi:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈænsər] .
" he cried , sharply , and piqued by her answer .
" 他 哭 , 尖锐地 , 和 激怒 经过 她 回答 .
“他被她的回答激怒了, 厉声喊道。”

" [tel] [em 'i:] ['tru:li] , [ˈdʒu:liə] ,
" Tell me truly , Giulia ,
" 告诉 我 真的 , 朱莉娅 ,
“朱莉娅, 请你实话实说。”

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ʌv] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [jɔr; jər][laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
do you still love me well enough to be willing to devote your life to such a
做 你 仍然 爱 我 出色地 足够的 到 是 愿意的 到 奉献 你的 生活 到 这样的 一个
[mɪs'feɪpən] [retʃ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ?
misshapen wretch as I shall always be ?
畸形 可怜虫 作为 我 将 总是 是 ?
你是否依然深爱我, 愿意将你的一生奉献给我这样一个永远畸形可怜的人?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" The woman turned her face away from him ,
" 这 女士 转向 她 脸 离开 从 他 ,
女人转过脸去, 不去看他。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
to hide the sudden light of hope that leaped into her eyes at his words ,
到 隐藏 这 突然 光 的 希望 那 跳跃 进入 她 眼睛 在 他的 字 ,
为了掩饰听到他的话语后眼中突然闪现的希望之光,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] .
which she fancied had in them a note of appeal .
哪个 她 幻想 有 在 他们 一个 笔记 的 上诉 .
她觉得这些歌曲有其独特的魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
But she had been learning wisdom during her long weeks of service in the
但 她 有 到过 学习 智慧 期间 她 长的 周 的 服务 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)] — [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] ,
hospital — learning that anything ,
医院 — 学习 那 任何事物 ,
但在医院漫长的几周服务中，她一直在学习智慧——学习任何事，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃɪərtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈhɑːrdli] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr]
to be appreciated , must be hardly won ; and so she answered as before
到 是 感谢 , 必须 是 几乎 韩元 ; 和 所以 她 回答 作为 前
,
.
,
要想获得赞赏，必须付出艰辛的努力；所以她像以前一样回答道：

[wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
without betraying a sign of the eager desire that had taken root in her heart
没有 背叛 一个 符号 的 这 渴望的 欲望 那 有 已采取 根 在 她 心
: [-]
: [**304**]
: [-]

没有流露出心中萌生的渴望的丝毫迹象：[304]
" [aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [eˈmiːl] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] .
" **I told you , Emil , that I was willing to do my duty .**
" 我 讲述 你 , 埃米尔 , 那 我 曾是 愿意的 到 做 我的 责任 :
“我告诉过你，埃米尔，我愿意履行我的职责。”

[aɪ] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˈfaːðər] — [maɪ][ˈpraːpər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] ;
I bear your name — you are Ino's father — my proper place is in your home ;
我 熊 你的 姓名 — 你 是 - 父亲 — 我的 恰当的 地方 是 在 你的 家 ;
我与您同名——您是伊诺的父亲——我理应待在您的家中；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm]
and if you see fit to decide that we shall all live together under the same
和 如果 你 看 合身 到 决定 那 我们 将 全部 居住 一起 在下面 这 相同的
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,
如果你认为我们应该共同生活在同一个屋檐下，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər][æz; əz]
I will do my utmost to make you comfortable , and your future as
我 将要 做 我的 极致 到 制作 你 舒服的 , 和 你的 未来 作为
[ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
pleasant as possible .
令人愉快的 作为 可能的 .
我将竭尽全力让您感到舒适，并让您的未来尽可能愉快。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˈkænaɪt] [ˈpraːmɪs] — [naʊ] . "
More than that I cannot promise — now . "
更多的 比 那 我 不能 承诺 — 现在 : "
除此之外，我现在无法做出更多承诺。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðɪs] , [ˈdʒuːliə] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **And you really mean this , Giulia ? "** **he questioned , in a low tone .**
" 和 你 真的 意思是 这 , 朱莉娅 ? " 他 被质问 , 在 一个 低的 语气 :
“朱莉娅，你真的这么想吗？”他低声问道。

" [jes] , [ɪf] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpru:v(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ðə; ðɪ]
" **Yes , if my proposal meets with your approval , we can at least make the**
" 是的 , 如果 我的 提议 满足 和 你的 赞同 , 我们 能 在 至少 制作 这
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“是的，如果我的提议得到您的同意，我们至少可以进行这项实验。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [səkˈses] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [əˈbændən][aɪ ˈti:] [wenˈevər] [ju:; jʊ]
If it should not prove a success , we can easily abandon it whenever you
如果 它 应该 不是 证明 一个 成功 , 我们 能 容易地 放弃 它 每当 你
[tʃu:z] .
choose .
选择 .

如果最终未能成功，我们可以随时根据您的意愿放弃它。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] — [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
" **He knew that he could not do without her — knew that she had become**
" 他 知道 那 他 可以 不是 做 没有 她 — 知道 那 她 有 变得
[soʊ] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
so essential to him that he was appalled at the mere thought of losing
所以 基本的 到 他 那 他 曾是 震惊 在 这 仅仅 想法 的 输
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他知道自己离不开她——他知道她对他说来已经变得如此重要，以至于仅仅是想到失去她就让他感到恐惧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk][wɜ:rd] " [hoʊm] ,
while the sound of that magic word " home ,
尽管 这 声音 的 那 魔法 单词 " 家 ,

当听到“家”这个神奇的词语时，

" [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈklʌstərd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
" **around which clustered everything that was comfortable and attractive** ,
" 大约 哪个 聚类 一切 那 曾是 舒服的 和 吸引人的 ,

所有舒适和吸引人的事物都聚集于此。

[ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet]
opened before him the promise of something better than he had ever yet
打开 前 他 这 承诺 的 某物 更好的 比 他 有 曾经 然而
[noʊn] [ɪn][laɪf] .
known in life .
已知 在 生活 .

在他面前展现的，是一个比他一生中所知的都要美好的前景。

[let] [ju: ˈes][slɪp][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][sɪks] [mʌnθs] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
Let us slip over the six months following ,
让 我们 滑 超过 这 六 几个月 下列的 ,

让我们跳过接下来的六个月，

[tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈplezntli] [ˈsetld] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈvɪlə] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]
to find this little family pleasantly settled in an elegant villa a few miles up the
到 寻找 这 小的 家庭 愉快 定居 在 一个 优雅的 别墅 一个 很少 英里 向上 这
[ˈhʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

发现这个小家庭幸福地居住在哈德逊河上游几英里处的一栋优雅别墅里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [ˈpɜ:rtʃəs] .
It is replete with every luxury that money can purchase .
它 是 充足的 和 每一个 奢华 那 钱 能 购买 .

这里拥有金钱能买到的一切奢侈品。

[ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ɪn][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈdekəreɪts] [ɪts] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌni]
The choicest in art of every description decorates its walls , and pleasant , sunny
这 精选 在 艺术 的 每一个 描述 装饰 它是 墙壁 , 和 令人愉快的 , 阳光明媚
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

墙上装饰着各种艺术精品, 房间舒适明亮。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈstu:diʊ] , [ˈɒpənɪŋ] [əʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [lɔ:n] ,
while in a spacious studio , opening out upon a wide lawn ,
尽管 在 一个 宽敞 工作室 , 开幕 出去 之上 一个 宽的 草地 ,
身处于宽敞的工作室, 面向宽阔的草坪,

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈnu:mərəs] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] ,
may be seen numerous unfinished pieces of statuary ,
可能 是 已见 很多的 未完成 件 的 雕像 ,
可以看到许多未完成的雕像残骸,

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [bʌt; bət] [æmˈbɪʃəs] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡʌn]
upon which the crippled but ambitious master of the house has already begun
之上 哪个 这 残疾的 但 雄心勃勃 掌握 的 这 房子 有 已经 开始
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

那位身有残疾但雄心勃勃的主人已经开始着手这项工作了。

[ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
although his strength will permit him to do but little at a time .
虽然 他的 力量 将要 允许 他 到 做 但 小的 在 一个 时间 :
虽然他的力量不足以让他一次做很多事。

[ˈdʒu:liə] , [ɔ:r] " [ˈmædəm] [ˈkɔ:rəli] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈnoʊn] ,
Giulia , or " Madame Correlli , " as she is now known ,
朱莉娅 , 或者 " 夫人 科雷利 , " 作为 她 是 现在 已知 ,
朱莉娅, 或者说“科雷利夫人”, 正如她现在为人所知的那样,

[ɪz][ðə; ði] [prɪˈzɑ:ɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdi:əl][ˈspɑ:t] ,
is the presiding genius of this ideal spot ,
是 这 主持 天才 的 这 理想的 点 ,
是这处理想之地的主宰天才,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪlz] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ;
and she fills her place with both dignity and grace ;
和 她 填充 她 地方 和 两个都 尊严 和 优雅 ;
她以尊严和优雅的姿态占据了自己的位置;

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [ænd; ənd][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ɑ:r; ər]
while her watchful care and never - failing patience and cheerfulness are
尽管 她 警惕 关心 和 绝不 - 失败 耐心 和 愉悦 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
beginning to assert their charm upon the man to whom she is devoting herself ,
开始 到 断言 他们的 魅力 之上 这 男人 到 谁 她 是 奉献 她自己 ,
她细致入微的关怀、永不消退的耐心和乐观开朗的性格, 正逐渐对她所倾心相爱的男人产生吸引力。

[æz; əz][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈefərts] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
as is noticeable in his many efforts to make life pleasant to her ,
作为 是 显 在 他的 许多 努力 到 制作 生活 令人愉快的 到 她 ,
从他为让她生活得愉快所做的诸多努力中可以明显看出,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [əˈpi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][əˈpru:v(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
in his frequent appeals to her judgment and approval of his work ,
在 他的 频繁 上诉 到 她 判断 和 赞同 的 他的 工作 ,
他经常请求她对他的作品给予判断和认可,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [ə'kɔ:dz] [hɜ:r; həɾ] . [-]
and the courtesy which he invariably accords her . [305]
和 这 礼貌 哪个 他 总是 协议 她 : [-]

以及他一贯给予她的礼貌。[305]

[ˈaɪnoʊ][hæz; həz] [ɡroʊn] , [ɔ:'ðooʊ] [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] — [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd]
Ino has grown , although he is still a beautiful child — very bright and
井野 有 生长 , 虽然 他 是 仍然 一个 美丽的 孩子 — 非常 明亮的 和
[ˈfɔ:rwəɾd] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
forward for his age ,
向前 为了 他的 年龄 ,

伊诺长大了，虽然他仍然是个漂亮的孩子——非常聪明，而且比同龄人更前卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɾ] , [hu:] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
and a source of great enjoyment to his father , who , even now ,
和 一个 来源 的 伟大的 享受 到 他的 父亲 , WHO , 甚至 现在 ,
也给他的父亲带来了极大的快乐，即使到了现在，他的父亲仍然如此。

[hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hændz][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l] .
has begun to direct his tiny hands in the use of the mallet and chisel .
有 开始 到 直接的 他的 微小的 双手 在 这 使用 的 这 槌 和 凿 .
他已经开始用他的小手去使用木槌和凿子了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪɾ] [ˈæftəɾ][hɜ:r; həɾ] [ˈmæɪɾdʒ] [ðæt] [ˈɪdɪθ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
It was more than a year after her marriage that Edith , accompanied by
它 曾是 更多的 比 一个 年 后 她 婚姻 那 伊迪丝 , 伴随 经过
[hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəɾ] ,
her mother ,
她 母亲 ,

结婚一年多后，伊迪丝在母亲的陪伴下，

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɑ:ɾt] .
visited the annual exhibition of the — — Academy of Art .
到访 这 年度的 展览 的 这 — — 学院 的 艺术 :

参观了——美术学院的年度展览。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈpɪktʃəɾz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɾ] [ʃoʊn] [ðəɾ; ðəɾ][wɜ:r; wəɾ] [tu:] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]
Among the numerous pictures which were shown there were two which attracted
之中 这 很多的 图片 哪个 是 所示 那里 是 二 哪个 吸引
[mɔ:ɾ] [ə'ten(ə)n] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðəɾ] .
more attention than all the others .
更多的 注意力 比 全部 这 其他的 :

在展出的众多照片中，有两张照片比其他所有照片都更引人注目。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [kəm'pænjən] - [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd]
They were evidently intended as companion - pieces , and had been painted
他们 是 显然 故意的 作为 伴侣 - 件 , 和 有 到过 绘
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:ɾtɪst] .
by the same artist .
经过 这 相同的 艺术家 :

显然，这两幅画是作为姊妹篇创作的，而且是由同一位艺术家绘制的。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][æn; ən] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:ɾk] .
The scene was laid in an avenue of a park .
这 场景 曾是 铺设 在 一个 大街 的 一个 公园 :

场景设置在公园的一条林荫大道上。

[ɑ:n] [ˈi:ðəɾ] [saɪd][ðəɾ; ðəɾ] [ɡru:] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ɡreɪt] [ˈtri:z] ,
On either side there grew beautiful , great trees ,
在 任何一个 边 那里 生长 美丽的 , 伟大的 树木 ,

两旁长满了美丽高大的树木。

[ˈhuːz] [ˈwaɪdˈspred] [ˈbræntʃɪz] [ˈmeɪd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈʃæ,douz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrævəld] [wɔːk] [brˈniːθ] .
whose widespread branches made graceful shadows on the graveled walk beneath .
谁 广泛 分支 制成 优美 阴影 在 这 碎石 走 下面 .

其枝繁叶茂的树枝在下方的碎石路上投下优美的影子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈævənuː] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktər] — [tuː] [ˈfɪgjərz] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ]
In the center of this avenue — in the first picture — two figures stood facing each
在 这 中心 的 这 大街 — 在 这 第一的 图片 — 二 数据 站立 面向 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

在这条大道的中央——在第一幅图中——两个人影面对面站着；

[wʌŋ][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
one an elderly man , proud and haughty in his bearing ,
— 一个 老年 男人 , 自豪的 和 傲慢 在 他的 轴承 ,
其中一人是一位年长的男子，举止骄傲傲慢。

[ˈrɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪnvestɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
richly dressed and with a certain air of the world investing him ,
丰富 穿着 和 和 一个 肯定 空气 的 这 世界 投资 他 ,
他衣着华丽，浑身散发着一一种世故老练的气质。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] — [ɔːlˈðoo] [pəˈzeɪsɪŋ] [ɡreɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːti] — [soʊ] [ˈretʃɪd]
but with a face — although possessing great natural beauty — so wretched
但 和 一个 脸 — 虽然 拥有 伟大的 自然的 美丽 — 所以 可怜
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
and full of remorse ,
和 满的 的 悔恨 ,
但是，她那张脸——虽然天生丽质——却如此凄惨，充满悔恨。

[soʊ] [laɪnd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [soʊl] - [ˈæŋɡwɪʃ] ,
so lined and seamed with soul - anguish ,
所以 衬里 和 缝合 和 灵魂 - 痛苦 ,
如此充满灵魂的痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [brˈhoʊldər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [muːvd] [tuː; tə] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] .
that the heart of every beholder was instantly moved to deepest sympathy .
那 这 心 的 每一个 旁观者 曾是 即刻 已搬 到 最深处 同情 .
目睹这一切，每个旁观者的心都瞬间被深深触动，产生了最深切的同情。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stəd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
Before him stood a beautiful maiden who was the embodiment of all that
前 他 站立 一个 美丽的 少女 WHO 曾是 这 实施例 的 全部 那
[wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
was pure and happy .
曾是 纯的 和 快乐的 .
他面前站着一位美丽的少女，她是纯洁和幸福的化身。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [brɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] — [ɪts] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fʊl]
Her face was lovely beyond description — its every feature perfect , its expression full
她 脸 曾是 迷人的 超过 描述 — 它是 每一个 特征 完美的 , 它是 表达 满的
[ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
of sweetness and peace ,
的 甜味 和 和平 ,
她的容貌美得无法形容——每一处细节都完美无瑕，神态温柔宁静。

[waɪl] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈjɜːrɪŋ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [aɪz] ,
while a divine pity and yearning shone forth from her heavenly blue eyes ,
尽管 一个 神圣的 遗憾 和 渴望 闪耀 前进 从 她 天上 蓝色的 眼睛 ,
她那双湛蓝的眼睛里流露出神圣的怜悯和渴望，

[waɪt] [wɜːr; wə] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [kəmˈpænjən] .
which were upraised to the despairing countenance of her companion .
哪个 是 抬起 到 这 绝望 面容 的 她 伴侣 .

她的同伴脸上露出绝望的神情，举起了这些话。

[hɜːr; hə] [dres] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] ,
Her dress was simple white ,
她 裙子 曾是 简单的 白色的 ,

她穿着一件简单的白色连衣裙。

[ˈbɛltɪd] [æ; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsætn] [ˈrɪbən] ,
belted at the waist with a girdle and flowing ends of gleaming satin ribbon ,
系带 在 这 腰部 和 一个 腰带 和 流动 结束 的 闪闪发光 缎 丝带 ,

腰间系着束腰带，末端垂着闪亮的缎带。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [strɔː] [hæt] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [waɪt] [pluːm] [druːpt] [ˈɡreɪsfəli] ,
while a dainty straw hat , from which a single white plume drooped gracefully ,
尽管 一个 纤巧 稻草 帽子 , 从 哪个 一个 单身的 白色的 羽 下垂 优雅地 ,
[kraʊnd] [hɜːr; hə][ˈɡoʊldən] [hed] .
crowned her golden head .
加冕 她 金的 头 .

一顶精致的草帽，上面优雅地垂着一根白色羽毛，衬托着她金色的秀发。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
The gentleman was standing with outstretched hands ,
这 绅士 曾是 常设 和 伸展 双手 ,

那位先生张开双臂站着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , [huːz] [ɡreɪv]
as if in the act of making some appeal to the fair girl , whose grave
作为 如果 在 这 行为 的 制作 一些 上诉 到 这 公平的 女孩 , 谁 严重
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

仿佛正要向那位美丽的姑娘求爱，她那沉静的温柔，

[waɪl] [aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [noʊ] [ˈjiːldɪŋ] , [jet] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðɜːz]
while it suggested no yielding , yet indicated pity and sorrow for the other's
尽管 它 建议 不 屈服 , 然而 表明的 遗憾 和 悲哀 为了 这 其他的
[ˈsʌfərɪŋ] . [-]
suffering . [306]
痛苦 . [-]

虽然表示不妥协，但又对对方的痛苦表示怜悯和悲伤。 [306]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgʃərz] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈɪmpɔːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
The second picture presented the same figures , but its import was entirely
这 第二 图片 呈现 这 相同的 数据 , 但 它是 进口 曾是 完全
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

第二幅图呈现了相同的数字，但其意义却完全不同。

[əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
Away down the avenue , the young girl , looking even more fair and graceful ,
离开 向下 这 大街 , 这 年轻的 女孩 , 寻找 甚至 更多的 公平的 和 优美 ,

沿着大道往下走，那个年轻女孩看起来更加美丽优雅了，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tʃ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
was just passing out of sight , while the gentleman had turned and was
曾是 只是 通过 出去 的 视线 , 尽管 这 绅士 有 转向 和 曾是
[geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] ,
gazing after her ,
凝视 后 她 ,
她刚一消失在视线之外, 那位先生就转过身, 凝视着她的背影。

[ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɔ:l] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
a rapt expression on his face , the misery all obliterated from it ,
一个 欣喜若狂 表达 在 他的 脸 , 这 苦难 全部 彻底摧毁 从 它 ,
他脸上带着专注的神情, 所有的痛苦都消失殆尽。
[ðə; ði] [dɪˈsper] [ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the despair all gone from his eyes ,
这 绝望 全部 已消失 从 他的 眼睛 ,
他眼中的绝望完全消失了。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [dɔ:nd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] ,
while in their place there had dawned a look of resignation and peace ,
尽管 在 他们的 地方 那里 有 黎明 一个 看 的 辞职 和 和平 ,
而他们原本的位置上, 却浮现出一种顺从与平静的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈi:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəsli] [peɪn] - [laɪnd] [maʊθ] ,
and a faint smile even seemed to hover about the previously pain - lined mouth ,
和 一个 头晕的 微笑 甚至 似乎 到 徘徊 关于 这 之前 疼痛 - 衬里 嘴 ,
甚至连那张原本布满伤痕的嘴角, 似乎也浮现出一丝淡淡的微笑。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈeɪndʒl]
which told that he had just learned some lesson from his vanishing angel
哪个 讲述 那 他 有 只是 学习 一些 课 从 他的 消失 天使
[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that had changed the whole future for him .
那 有 已更改 这 所有的 未来 为了 他 .
这表明他刚刚从消失的天使那里学到了一些改变他整个未来的教训。

[æz; əz] [ˈɪdɪθ] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈpeɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [hænd][ɪn] [ˈevri] [stroʊk]
As Edith looked upon these paintings , which betrayed a master - hand in every stroke
作为 伊迪丝 看起来 之上 这些 绘画 , 哪个 背叛 一个 掌握 - 手 在 每一个 中风
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
of the brush ,
的 这 刷子 ,
伊迪丝凝视着这些画作, 每一笔都展现出大师的精湛技艺。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [ˈɪnstəntli] [ˌrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [si:n] ,
a rush of tears blinded her eyes , for she instantly recognized the scene ,
一个 匆忙 的 眼泪 失明 她 眼睛 , 为了 她 即刻 认可 这 场景 ,
泪水涌上眼眶, 模糊了她的双眼, 因为她立刻认出了眼前的景象。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpɔ:trətʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
although there had been no attempt at portraiture in the faces ,
虽然 那里 有 到过 不 试图 在 画像 在 这 面孔 ,
尽管人物面部并没有进行肖像描绘,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ri:d] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] .
and she read at once the story they were intended to reveal .
和 她 读 在 一次 这 故事 他们是 故意的 到 揭示 .
她立刻读懂了他们想要揭示的故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkætəlbɔ:gd] [æz; əz] " [ʌnˈrest] " [ænd; ənd] " [pi:s] .
They were catalogued as " Unrest " and " Peace .
他们是 已编目 作为 " 动荡 " 和 " 和平 " .
它们被归类为“动乱”和“和平”。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] — " [dʒiː] . [dʒiː] . " — [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
" **She knew , even before she discovered the initials** — " **G : G : " — in one corner ,**
" 她 知道 , 甚至 前 她 发现 这 首字母 — " G : G : " — 在 — 角落 ,
" 甚至在她发现角落里的首字母‘GG’之前, 她就已经知道了。”

[ðæt] [ˈdʒerəld] [ˈɡɒdəːd] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] ,
that Gerald Goddard had painted these pictures ,
那 杰拉尔德 戈达德 有 绘 这些 图片 ,
这些画是杰拉尔德·戈达德画的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði]
and that he had taken for his subject their meeting in the park the
和 那 他 有 已采取 为了 他的 主题 他们的 会议 在 这 公园 这
[ˈpriːviəs] [jɪr] .
previous year .
以前的 年 .

他以他们前一年在公园里的相遇为题材进行创作。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈɑːrtɪst] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈsiːvd] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd]
They took the first prize , and the artist immediately received numerous and
他们 采取 这 第一的 奖 , 和 这 艺术家 立即地 已收到 很多的 和
[ˈflætərɪŋ] [ˈɔfɜːz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
flattering offers for them ,
奉承 优惠 为了 他们 ,
他们获得了第一名, 艺术家随即收到了许多令人艳羡的邀约。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]ˈɔːl] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
but his agent replied to all such that the pictures were not for sale .
但 他的 代理人 回复 到 全部 这样的 那 这 图片 是 不是 为了 销售 .
但他的经纪人回复所有人说, 这些照片不出售。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈiːdiθs] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
A month later a sealed package was delivered at Edith's door , and it
一个 月 之后 一个 密封 包裹 曾是 发表 在 伊迪丝的 门 , 和 它
[wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was addressed to her .
曾是 已解决 到 她 .
一个月后, 伊迪丝家门口收到一个密封包裹, 收件人是她。

[əˈpɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [bɪkˈwiːðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈleɪtli]
Upon opening it she found a document bequeathing to her two paintings , lately
之上 开幕 它 她 成立 一个 文档 遗赠 到 她 二 绘画 , 最近
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
exhibited at the Academy ,
展出 在 这 学院 ,
打开后, 她发现里面有一份文件, 将她名下的两幅画作遗赠给了她, 这两幅画作最近曾在美术学院展出。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːrt] [ˈdiːlər] [ɪn]
which would be delivered to her upon application to a certain art dealer in
哪个 会 是 发表 到 她 之上 应用 到 一个 肯定 艺术 经销商 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
她只需向城里某位艺术品经销商提出申请, 即可获得这件艺术品。

[huːz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] .
whose address was inclosed .
谁 地址 曾是 封闭 .
地址已附上。

[ðə; ði] [kəmjʊ:nɪ'keɪʃn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The communication stated that she was free to make whatever disposition of
这 沟通 声明 那 她 曾是 自由的 到 制作 任何 处置 的
[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] .
them she saw fit .
他们 她 锯 合身 .

信中表示，她可以自由处置这些物品。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːrd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
Upon a heavy card accompanying them there was written the following words :
之上 一个 重的 卡片 随同 他们 那里 曾是 书面 这 下列的 字 :
[fɒl'fɪd] .
随附的一张厚卡片上写着以下文字：

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][erən; 'æɪrən][hæz; həz] [bɪn] [fɒl'fɪd] .
" The blessing of Aaron has been fulfilled .
" 这 祝福 的 亚伦 有 到过 已完成 .
“亚伦的祝福已经实现。”

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm]
May the same
可能 这 相同的
[pɪːs] [rest][ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ɛnd] [ðəɪn] [fər'evər] .
愿同

peace rest upon thee and thine forever .
和平 休息 之上 你 和 你的 永远 .
愿平安永远与你同在，也与你的家人同在。

[dʒiː] . [dʒiː] . " [-]
G . G . " [307]
G . G . " [-]
GG[307]

[ə'pɑːn][ɪn'kwærɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
Upon inquiring about the pictures of the dealer referred to ,
之上 查询 关于 这 图片 的 这 经销商 指 到 ,
当被问及所提及的经销商照片时，

[ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['dʒerəld] ['gɒdəːd] [hæd; həd] [daɪd]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] [ʌv; əv]
Edith was informed that Gerald Goddard had died only the week previous of
伊迪丝 曾是 知情的 那 杰拉尔德 戈达德 有 死亡 仅有的 这 星期 以前的 的
[kwɪk] [kən'sʌmp(ə)n] ,
quick consumption ,
快的 消耗 ,
伊迪丝得知杰拉尔德·戈达德在前一周因肺结核去世。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][ɪ'baːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kwærətli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['griːn,wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and his body had been quietly interred in Greenwood , according to his own
和 他的 身体 有 到过 悄悄 埋葬 在 格林伍德 , 根据 到 他的 自己的
[ɪn'strʌk(ə)nz] .
instructions .
指示 .

他的遗体已按照他生前的遗愿，悄悄地安葬在格林伍德。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['peɪntɪŋz] , " [ʌn'rest] " [ænd; ɛnd] " [piːs] , " [wɜːr; wər][left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His two paintings , " Unrest " and " Peace , " were left in the care of his
他的 二 绘画 , " 动荡 " 和 " 和平 , " 是 左边 在 这 关心 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他的两幅画作《动荡》和《和平》由他的朋友保管。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪənt] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to be delivered to Mrs . Royal Bryant , whenever she should call for them .
到 是 发表 到 太太 : 皇家 布莱恩特 , 每当 她 应该 称呼 为了 他们 :
随时应罗亚尔·布莱恩特夫人要求送达。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
Edith was deeply touched by this act ,
伊迪丝 曾是 深 感动 经过 这 行为 ,
伊迪丝对此深受感动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪˈvɒʊtɪd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
and by the fact that the man had devoted the remnant of his life to
和 经过 这 事实 那 这 男人 有 奉献 这 剩 的 他的 生活 到
[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðæt] [siːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
picturing that scene which seemed to have made such a deep impression upon his
想象 那 场景 哪个 似乎 到 有 制成 这样的 一个 深的 印象 之上 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
而且, 这个人将余生都用来描绘那幅似乎在他心中留下深刻印象的景象。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [sweld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
while a feeling of thankfulness swelled in her heart with the thought that
尽管 一个 感觉 的 感恩 肿胀 在 她 心 和 这 想法 那
[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspɒʊkən][ðə; ði] " [wɜːrd][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] " [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː]
perhaps she had spoken the " word in season " that had helped to lead into
也许 她 有 说 这 " 单词 在 季节 " 那 有 帮助 到 带领 进入
[ðə; ði] " [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] " [ðə; ði] [ˈwɪri] [wɜːldɪŋ] ,
the " paths of peace " the weary worlding ,
这 " 路径 的 和平 " 这 厌倦 世界 ,
与此同时, 她心中涌起一股感激之情, 因为她想到, 或许她说出了“适时的话语”, 帮助那些疲惫的世俗之人走上了“和平之路”。

[huː] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡreɪt]
who , even then , was treading so swiftly toward the verge of the " Great
WHO , 甚至 然后 , 曾是 踩踏 所以 迅速地 朝向 这 边缘 的 这 " 伟大的
[ʌnˈnoʊn] .
Unknown .
未知 :

即使在那时, 他也正迅速地走向“未知世界”的边缘。

" [nɑːt] [ˈmeni] [wiːks] [ˈleɪtər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :
" Not many weeks later the New York Herald contained the following announcement :
" 不是 许多 周 之后 这 新的 约克 先驱报 包含 这 下列的 公告 :
几周后, 《纽约先驱报》刊登了以下公告:

" [ˈmærid] . — [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 18th , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈwɪləd] [ˈlɪvə,mɔː] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" MARRIED . — On Wednesday , the 18th , the Honorable Willard Livermore to Mrs .
" 已婚 : — 在 周三 , 这 18th , 这 尊敬的 威拉德 利弗莫尔 到 太太 :
[ˈɪzəbel] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [bəuθ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Isabel Stewart , both of New York .
伊莎贝尔 斯图尔特 , 两个都 的 新的 约克 :
“结婚了——18日星期三, 尊敬的威拉德·利弗莫尔先生与伊莎贝尔·斯图尔特女士喜结连理, 两人都来自纽约。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :
“剧终。”

[ˈpɑːpjələɹ] [bʊks]
POPULAR BOOKS
受欢迎的 图书

畅销书

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
By MRS . GEORGIE SHELDON
经过 太太 . 乔治 谢尔顿

乔治·谢尔顿夫人

[ɪn] [ˈhænsəm] [klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ]
In Handsome Cloth Binding
在 英俊的 布 结合

精美布面精装

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , - [sents]
Price per Volume , 60 Cents
价格 每 体积 , - 分

单价，每卷60美分

[ˈɔːdrɪz] [ˈrekəmpens]
Audrey's Recompense
奥黛丽的 补偿

奥黛丽的补偿

[ˈbraʊnɪz] [ˈtraɪʌmf]
Brownie's Triumph
布朗尼 胜利

布朗尼的胜利

[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [bɪˈtroʊð(ə)l] , [ðə; ði]
Churchyard Betrothal , The
墓地 订婚 , 这

教堂墓地订婚仪式

[ˈdɔːrəθi] [ˈɑːrnəldz] [ɪˈskeɪp]
Dorothy Arnold's Escape
多萝西 阿诺德的 逃脱

多萝西·阿诺德的逃亡

[ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
Dorothy's Jewels
多萝西的 珠宝

多萝西的珠宝

[ɜːrl] [ˈweɪnz] [noʊˈbɪləti]
Earl Wayne's Nobility
伯爵 韦恩的 贵族

韦恩伯爵的贵族

[ɛdriːz] [ˈlegəsi]
Edrie's Legacy
埃德里的 遗产

埃德里的遗产

[ˈestər] , [ðə; ði] [fraɪt]
Esther , the Fright
以斯帖 , 这 惊吓

埃丝特，那个吓人的女人

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃɜːrli]
Faithful Shirley
忠实 雪莉

忠诚的雪莉

[fər'seɪkən] [braɪd] , [ðə; ði]	
<u>Forsaken</u> <u>Bride</u> , <u>The</u>	被遗弃的新娘
被遗弃的 新娘 , 这	
[ˈdʒɛfriːz] [ˈvɪktəri]	
<u>Geoffrey's</u> <u>Victory</u>	杰弗里的胜利
杰弗里的 胜利	
[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ]	
<u>Girl</u> <u>in</u> <u>a</u> <u>Thousand</u> , <u>A</u>	千人之中的女孩
女孩 在 一个 千 , 一个	
[ˈɡoʊldən] [kiː] , [ðə; ði]	
<u>Golden</u> <u>Key</u> , <u>The</u>	金钥匙
金的 钥匙 , 这	
- [mis'teɪk]	
<u>Grazia's</u> <u>Mistake</u>	Grazia的错误
- 错误	
- ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði]	
<u>Heatherford</u> <u>Fortune</u> , <u>The</u>	希瑟福德·福琼
- 财富 , 这	
[ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæmiəʊ]	
<u>Sequel</u> <u>to</u> <u>The</u> <u>Magic</u> <u>Cameo</u>	《魔法客串》的续集
续集 到 这 魔法 卡梅奥	
[ˈhelɪnz] [ˈvɪktəri]	
<u>Helen's</u> <u>Victory</u>	海伦的胜利
海伦的 胜利	
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ]	
<u>Heritage</u> <u>of</u> <u>Love</u> , <u>A</u>	爱的传承，A
遗产 的 爱 , 一个	
[ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] [kiː]	
<u>Sequel</u> <u>to</u> <u>The</u> <u>Golden</u> <u>Key</u>	《黄金钥匙》的续集
续集 到 这 金的 钥匙	
[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kwiːn]	
<u>His</u> <u>Heart's</u> <u>Queen</u>	他心中的女王
他的 心脏的 女王	
- ['kɑːŋkwɛst] , [ə; eɪ]	
<u>Hoiden's</u> <u>Conquest</u> , <u>A</u>	霍伊登的征服，A
- 征服 , 一个	
[ˈlɪli] [ʌv; əv] ['mɔːrdɔːnt] , [ðə; ði]	
<u>Lily</u> <u>of</u> <u>Mordaunt</u> , <u>The</u>	莫当特的百合
百合 的 莫当特 , 这	

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːplɒt] , [ðə; ði]
Little Marplot , The
小的 马尔普洛特 , 这

小马普洛特

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈwɜːrlwɪnd]
Little Miss Whirlwind
小的 错过 旋风

小旋风小姐

[ˈlɔːst] , [ə; eɪ] [ˈpɜːl]
Lost , A Pearle
丢失的 , 一个 珀尔

遗失，一颗珍珠

[ˈmædʒɪk][ˈkæmiou] , [ðə; ði]
Magic Cameo , The
魔法 卡梅奥 , 这

神奇的客串

[ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈherɪtɪdʒ]
Marguerite's Heritage
玛格丽特的 遗产

玛格丽特的遗产

[ˌmæskt] [ˈbraɪd] , [ðə; ði]
Masked Bridal , The
戴面具 新娘 , 这

蒙面新娘

[ˌmæks] , [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] [ˈmɪstəri]
Max , A Cradle Mystery
最大限度 , 一个 摇篮 神秘

《麦克斯，摇篮之谜》

[ˈmoʊnə]
Mona
莫娜

莫娜

[ˌmɪˈstɪriəs] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] , [ə; eɪ]
Mysterious Wedding Ring , A
神秘 婚礼 戒指 , 一个

神秘的结婚戒指，A

[ˈneɪmləs] [ˌdel]
Nameless Dell
无名 戴尔

无名戴尔

[ˈnɔːrə]
Nora
诺拉

诺拉

[ˌkwɪːn] [ˌbes]
Queen Bess
女王 贝丝

贝丝女王

[ˈruːbiːz] [rɪˈwɔːrd]
Ruby's Reward
Ruby 的 报酬

红宝石的奖励

[ˌsɪbəlz] [ˈɪnfluəns]
Sibyl's Influence
西比尔的 影响

西比尔的影响

[ˈstelə] [ˈroʊzəˌveɪt]
Stella Rosevelt
斯特拉 玫瑰木

斯特拉·罗斯福

[ðæt] [ˈdaʊdi]
That Dowdy
那 道迪

那个土气的

[θɔːrən] [əˈmʌŋ] [ˈroʊzɪz] , [ə; eɪ]
Thorn Among Roses , A
刺 之中 玫瑰 , 一个

玫瑰丛中的刺，A

[ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Sequel to a Girl in a Thousand
续集 到 一个 女孩 在 一个 千

《千里挑一》的续集

[θraɪs] [ˈwedɪd]
Thrice Wedded
三次 已婚

三婚

[ˈtiːnə]
Tina
蒂娜

蒂娜

[ˈtrɪksi]
Trixy
特里西

特里西

[truː] [əˈrɪstəkræt] , [ə; eɪ]
True Aristocrat , A
真的 贵族 , 一个

真正的贵族，A

[tuː] [kiːz]
Two Keys
二 钥匙

两把钥匙

[vɜːdʒiːz] [ɪnˈherɪtəns]
Virgie's Inheritance
维吉的 遗产

维吉的遗产

[ˈwedɪd] [baɪ] [feɪt]
Wedded By Fate
已婚 经过 命运

命运的结合

- [ˈmɪstəri] , [ðə; ði]
Welfleet Mystery , The
- 神秘 , 这

韦尔弗利特之谜

[waɪld] [oʊts]
Wild Oats
荒野 燕麦

野燕麦

[ˈwɪnɪfrədz] [ˈsækrɪfaɪs]
Winifred's Sacrifice
温妮弗雷德的 牺牲

温妮弗雷德的牺牲

[wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l]
Witch Hazel
巫婆 榛

金缕梅

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpəʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs]
For Sale by all Booksellers or will be sent postpaid on receipt of price
为了 销售 经过全部 书店 或者 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 价格
所有书店均有售，或收到价格后邮费寄出。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , PUBLISHERS
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

- - - [iːst] 23rd [stri:t] [nuː] [jɔːk]
114 - 120 East 23rd Street New York
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[gʊd] [ˈfɪk(ə)n] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
Good Fiction Worth Reading .
好的 小说 值得 阅读 .

值得一读的好小说。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
A series of romances containing several of the old favorites in the field of
一个 系列 的 浪漫故事 包含 一些 的 这 老的 收藏夹 在 这 场地 的
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈfɪk(ə)n] ,
historical fiction ,
历史 小说 ,

一系列爱情小说，其中包含了历史小说领域中的几部经典之作。

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ˈpaʊəf(ə)l][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] [ðæt] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈθrɪlɪŋ]
replete with powerful romances of love and diplomacy that excel in thrilling
充足的 和 强大的 浪漫故事 的 爱 和 外交 那 Excel 在 惊险
[ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
and absorbing interest .
和 吸收 兴趣 .

充满了扣人心弦的爱情和外交传奇，情节引人入胜。

[ə; eɪ] [kəˈlɒʊniəl] [friː] - [læns] .
A COLONIAL FREE - LANCE .
一个 殖民 自由的 - 槊 .

殖民地自由职业者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [kəˈlɒʊniəl] [taɪmz] .
A story of American Colonial Times .
一个 故事 的 美国人 殖民 《时代周刊》 .

美国殖民时代的故事。

[baɪ] [ˈtʃɔːnsi] [siː] . [ˈhɒtʃ,kɪs] . [klɒːθ] , 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . Cloth , 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 布 , 12mo .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。布面精装，12开本。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [siːnz] .
A book that appeals to Americans as a vivid picture of Revolutionary scenes .
一个 书 那 上诉 到 美国人 作为 一个 生动 图片 的 革命者 场景 .

这本书以生动的革命场景描绘了美国民众喜爱的画面。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [wʌn] .
The story is a strong one , a thrilling one .
这 故事 是 一个 强的 一 , 一个 惊险 一 .

故事很精彩，很扣人心弦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [truː] [əˈmɛrɪkən] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə][dɪˈvaʊər] [ˈtʃæptər] [ˈæftər]
It causes the true American to flush with excitement , to devour chapter after
它 原因 这 真的 美国人 到 冲洗 和 激动 , 到 吞食 章 后
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

它会让真正的美国人兴奋不已，迫不及待地一章接一章地读下去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [aɪz] [smɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ˈsmʊʊks] [wɪð; wɪθ][ˈpætrɪətɪzəm] .
until the eyes smart , and it fairly smokes with patriotism .
直到 这 眼睛 聪明的 , 和 它 相当 烟雾 和 爱国主义 .

直到眼睛感到刺痛，爱国之情溢于言表。

[ðə; ðɪ] [ʌv] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈaɪdɪl] .
The love story is a singularly charming idyl .
这 爱 故事 是 一个 单独地 迷人 牧歌 .

这个爱情故事宛如一幅格外迷人的田园诗。

[ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
THE TOWER OF LONDON .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈruʊməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈtuːdəɹ] .
A Historical Romance of the Times of Lady Jane Grey and Mary Tudor .
一个 历史 浪漫 的 这 《时代周刊》 的 女士 简 灰色的 和 玛丽 都铎王朝 .

一部以简·格雷夫人和玛丽·都铎时代为背景的历史爱情小说。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[ˈhærisn] [ˈeɪnswɜːθ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 .

哈里森·安斯沃思。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃəŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['rɒməns][ʌv; əv][ðə; ði] " ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] " [dɪ'pɪkts] [ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] ['pæləs] , ['prɪzn]
This romance of the " Tower of London " depicts the Tower as palace , prison
这 浪漫 的 这 " 塔 的 伦敦 " 描绘 这 塔 作为 宫殿 , 监狱
[ænd; ənd] ['fɔːrtɹəs] ,
and fortress ,
和 堡垒 ,

这部关于“伦敦塔”的浪漫小说将伦敦塔描绘成宫殿、监狱和堡垒。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
with many historical associations .
和 许多 历史 协会 .

具有许多历史渊源。

[ðə; ði] ['ɪrə][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The era is the middle of the sixteenth century .
这 时代 是 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

故事发生的时代背景是十六世纪中期。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː.] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] [greɪ] ,
The story is divided into two parts , one dealing with Lady Jane Grey ,
这 故事 是 分割 进入 二 部分 , 一 处理 和 女士 简 灰色的 ,

故事分为两部分，一部分讲述的是简·格雷夫人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['tuːdər][æz; əz] [kwɪːn] , [ɪntrə'dusɪŋ] [ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['kærəktərz]
and the other with Mary Tudor as Queen , introducing other notable characters
和 这 其他 和 玛丽 都铎王朝 作为 女王 , 介绍 其他 值得注意的 人物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] .
of the era .
的 这 时代 .

另一部作品以玛丽·都铎为女王，介绍了那个时代的其他著名人物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ][hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪːdər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'triːg]
Throughout the story holds the interest of the reader in the midst of intrigue
自始至终 这 故事 持有 这 兴趣 的 这 读者 在 这 中间 的 阴谋

[ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ,
and conspiracy ,
和 阴谋 ,

整个故事始终扣人心弦，充满了阴谋诡计，牢牢吸引着读者的兴趣。

[ɪk'stendɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
extending considerably over half a century .
扩展 相当 超过 一半 一个 世纪 .

持续时间长达半个多世纪。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN DEFIANCE OF THE KING .
在 蔑视 的 这 国王 .

违抗国王的命令。

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
A Romance of the American Revolution .
一个 浪漫 的 这 美国人 革命 .
美国革命的浪漫史。

[baɪ] ['tʃɔ:nsɪ] [si:] . ['hɒtʃ,kɪs] . [klɒ:θ] , 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . Cloth , 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 布 , 12mo .
作者：Chauncey C. Hotchkiss。布面精装，12开本。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑ:tsn] ['deɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.00 美元。

[ˈmɪstər] . ['hɒtʃ,kɪs] [hæz; həz] [etʃt] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][ə; eɪ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['jæŋki] ['breɪvəri] ,
Mr . Hotchkiss has etched in burning words a story of Yankee bravery ,
先生 . 霍奇基斯 有 蚀刻 在 燃烧 字 一个 故事 的 扬基 勇敢 ,
霍奇基斯先生用铿锵有力的文字，镌刻了一个北方佬英勇的故事。

[ænd; ənd] [tru:] [lʌv] [ðæt] [θrɪlz] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and true love that thrills from beginning to end , with the spirit of the
和 真的 爱 那 刺激 从 开始 到 结尾 , 和 这 精神 的 这
[ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .
还有从始至终都令人心潮澎湃的真爱，充满了革命精神。

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ]
The heart beats quickly , and We feel ourselves taking a part in the exciting
这 心 节拍 迅速地 , 和 我们 感觉 我们自己 采取 一个 部分 在 这 激动人心
[si:nz] [dɪ'skraɪbd] .
scenes described .
场景 描述 .
心跳加速，我们感觉自己仿佛置身于所描述的激动人心的场景之中。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪz][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə]
His whole story is so absorbing that you will sit up far into the night to
他的 所有的 故事 是 所以 吸收 那 你 将要 坐 向上 远的 进入 这 夜晚 到
[ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
finish it .
结束 它 .
他的故事引人入胜，你会熬夜也要读完。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] ['roʊməns][aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
As a love romance it is charming .
作为 一个 爱 浪漫 它 是 迷人 .
作为一部爱情片，它很迷人。

- .
GARTHOWEN .
- .
加索文。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['hoʊmsted] .
A story of a Welsh Homestead .
一个 故事 的 一个 威尔士语 家园 .
一个威尔士农庄的故事。

[baɪ][ˈælən] [ˈreɪn] .
By Allen Raine .
经过 艾伦 雷恩 .

作者：艾伦·雷恩。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪdɪl][ˈʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈʌv] , [leɪd] [ber] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
" **This is a little idyl of humble life and enduring love , laid bare before us** ,
" 这 是 一个 小的 牧歌 的 谦逊的 生活 和 持久 爱 , 铺设 裸 前 我们 ,
“这是一个关于平凡生活和永恒爱情的小小田园诗，赤裸裸地展现在我们面前。”

[veri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [pjʊr] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈtelɪŋ] [ˈʃoʊz] [juːˈes][sʌm; səm] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ˈʌv; əv] [welʃ]
very real and pure , which in its telling shows us some strong points of Welsh
非常 真实的 和 纯的 , 哪个 在 它是 讲述 演出 我们 一些 强的 积分 的 威尔士语
[ˈkærəktər] — [ðə; ði] [praɪd] ,
character — the pride ,
特点 — 这 自豪 ,
非常真实纯粹，它的叙述方式向我们展示了威尔士性格的一些强烈特点——自豪感，

[ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈtempər] , [ðə; ði] [kwɪk] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv] [ræθ]
the hasty temper , the quick dying out of wrath
这 仓促 脾气 , 这 快的 垂死 出去 的 愤怒
性情急躁，怒气消散得很快.....

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] ,
We call this a well - written story ,
我们 称呼 这 一个 出色地 - 书面 故事 ,
我们称之为为一篇文笔流畅的故事。

[ˈɪntrəstɪŋ] [əˈlaɪk] [θruː] [ɪts][ˈroʊməns][ænd; ənd][ɪts] [ɡlɪmpsɪz] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [laɪf][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
interesting alike through its romance and its glimpses into another life than ours .
有趣的 同样 通过 它是 浪漫 和 它是 惊鸿一瞥 进入 其他 生活 比 我们的 .
这部作品既浪漫又引人入胜，它让我们得以窥见与我们截然不同的另一种生活。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv] [welʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
A delightful and clever picture of Welsh village life .
一个 愉快 和 聪明的 图片 的 威尔士语 村庄 生活 .
一幅生动巧妙地描绘威尔士乡村生活的画卷。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈeksələnt] . " — [dɪˈtrɔɪt]
The result is excellent . " — Detroit
这 结果 是 出色的 . " — 底特律
结果非常出色。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

MIFANWY .
- .

MIFANWY。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei] [welʃ] ['sɪŋər] .
The story of a Welsh Singer .
这 故事 的 一个 威尔士语 歌手 .

一位威尔士歌手的故事。

[baɪ] ['ælən] ['reɪn] .
By Allan Raine .
经过 艾伦 雷恩 .

作者：艾伦·雷恩。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑ:tsn] ['deɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [lʌv] ['stɔ:ri] , ['sɪmp(ə)l] , ['tendər][ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ri:d] .
" This is a love story , simple , tender and pretty as one would care to read .
" 这 是 一个 爱 故事 , 简单的 , 投标 和 漂亮的 作为 一 会 关心 到 读 .
这是一个简单、温柔、美好的爱情故事，值得一读。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət]
The action throughout is brisk and pleasing ; the characters , it is apparent at
这 行动 自始至终 是 轻快 和 令人愉悦 ; 这 人物 , 它 是 明显 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

整个故事节奏明快，引人入胜；人物性格鲜明，这一点显而易见。

[ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [tu:; tə][laɪf][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['pɜ:rsənəli] .
are as true to life as though the author had known them all personally .
是 作为 真的 到 生活 作为 尽管 这 作者 有 已知 他们 全部 亲自 .
就像作者亲自认识他们一样，栩栩如生。

['sɪmp(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [sɪtʃʊ'eɪənz] ,
Simple in all its situations ,
简单的 在 全部它是 情况 ,

无论在什么情况下都很简单，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [wɜ:rkɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [streɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [grəʊz]
the story is worked up in that touching and quaint strain which never grows
这 故事 是 工作 向上 在 那 接触 和 古雅 拉紧 哪个 绝不 生长
[ˈwɪrɪsəm] ,
wearisome ,
令人厌倦的 ,

故事以一种感人而又古朴的笔调展开，百听不厌。

[nɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˌɪnrəˈduːst] .
no matter how often the lights and shadows of love are introduced .
不 事情 如何 经常 这 灯 和 阴影 的 爱 是 介绍 .

无论爱情的光明与阴影被提及多少次。

[aɪ ˈtiː] [rɪŋz] [truː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][tæks][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
It rings true , and does not tax the imagination .
它 戒指 真的 , 和 做 不是 税 这 想像力 .

它听起来合情合理，而且并不费脑筋。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ˈdɑːrnlɪ] .
DARNLEY .
达恩利 .

达利。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑːrˈaɪ] .
A Romance of the times of Henry VIII .
一个 浪漫 的 这 时代 的 亨利 八 .

亨利八世时代的浪漫故事。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrdɪnɪ] [ˈwʊlzi] .
and Cardinal Wolsey .
和 红衣主教 沃尔西 .

还有沃尔西枢机主教。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .

作者：GPR James。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , " [ˈdɑːrnlɪ] " [ɪz] [ðæt] [wɜːrk][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊz] "
In point of publication , " Darnley " is that work by Mr . James which follows "
在 观点 的 发布 , " 达恩利 " 是 那 工作 经过 先生 . 詹姆斯 哪个 跟随 "
[ˈrɪʃəluː] , " [ænd; ənd] ,
Richelieu , " and ,
黎塞留 , " 和 ,

就出版时间而言，《达恩利》是詹姆斯先生继《黎塞留》之后的作品，并且

[ɪf] [ˈruːməɹ][kæən; kən][biː; bi] [ˈkreditɪd] ,
if rumor can be credited ,
如果 谣言 能 是 已认可 ,

如果传言属实，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]
it was owing to the advice and insistence of our own Washington Irving
它 曾是 欠款 到 这 建议 和 坚持 的 我们的 自己的 华盛顿 欧文
[ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [praɪˈmerəli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
that we are indebted primarily for the story ,
那 我们 是 负债累累 主要 为了 这 故事 ,
我们之所以能写出这个故事，主要要归功于我们自己的华盛顿·欧文的建议和坚持。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈθər] ['kwɛstʃənɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [peɪnt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
the young author questioning whether he could properly paint the difference in the
这 年轻的 作者 提问 无论 他 可以 适当地 画 这 不同之处 在 这
['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɑːdɪnlz] .
characters of the two great cardinals .
人物 的 这 二 伟大的 红雀队 .
这位年轻的作者质疑自己是否能够恰当地描绘出两位伟大红衣主教性格上的差异。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ;
And it is not surprising that James should have hesitated ;
和 它 是 不是 奇怪 那 詹姆斯 应该 有 犹豫了一下 ;
詹姆斯犹豫不决并不奇怪；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv]
he had been eminently successful in giving to the world the portrait of
他 有 到过 非常 成功的 在 给予 到 这 世界 这 肖像 的
[ˈrɪʃəluː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Richelieu as a man ,
黎塞留 作为 一个 男人 ,
他非常成功地向世人展现了黎塞留其人形象。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['wʊlzi] [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] , [wʌz; wəz] [mʌt]
and by attempting a similar task with Wolsey as the theme , was much
和 经过 尝试 一个 相似的 任务 和 沃尔西 作为 这 主题 , 曾是 很多
[laɪk] ['temptɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
like tempting fortune .
喜欢 诱人的 财富 .
而以沃尔西为主题尝试类似的任务，就好比是在考验运气。

['ɜːrvɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] " ['dɑːrnlɪ] " [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ɪn] ['siːkwəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ['biːɪŋ]
Irving insisted that " Darnley " came naturally in sequence , and this opinion being
欧文 坚持 那 " 达恩利 " 来了 自然 在 顺序 , 和 这 观点 存在
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] ,
supported by Sir Walter Scott ,
有 经过 先生 沃尔特 斯科特 ,
欧文坚持认为《达恩利》这首诗的创作顺序是自然而然的，沃尔特·斯科特爵士也支持这一观点。

[ðə; ði] [ˈθər] [set] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrk] .
the author set about the work .
这 作者 放 关于 这 工作 .
作者开始着手这项工作。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈroʊməns] " ['dɑːrnlɪ] " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp]
As a historical romance " Darnley " is a book that can be taken up
作为 一个 历史 浪漫 " 达恩利 " 是 一个 书 那 能 是 已采取 向上
['plezərəbli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
pleasurably again and again ,
愉快地 再次 和 再次 ,
作为一部历史爱情小说，《达恩利》是一本可以反复阅读并从中获得乐趣的书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsʌt(ə)] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]
for there is about it that subtle charm which those who are strangers to the
为了 那里 是 关于 它 那 微妙的 魅力 哪个 那些 WHO 是 陌生人 到 这
[wɜːrks][ʌv; əv][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][hæv; həv] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [baɪ]
works of G . P . R . James have claimed was only to be imparted by
作品 的 G . P . 拉 . 詹姆斯 有 声称 曾是 仅有的 到 是 传授 经过
[dʒuˈmaː] .
Dumas .
大仲马 .

因为其中蕴含着一种微妙的魅力，那些不熟悉詹姆斯作品的人声称，这种魅力只有大仲马才能赋予。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [əˈtrækt] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
If there was nothing more about the work to attract especial attention ,
如果 那里 曾是 没有什么 更多的 关于 这 工作 到 吸引 特别的 注意力 ,
如果作品本身没有其他特别引人注目之处，

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] " [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊθ]
the account of the meeting of the kings on the historic " field of the cloth
这 帐户 的 这 会议 的 这 国王 在 这 历史性 " 场地 的 这 布
[ʌv; əv][ɡoʊld] " [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri]
of gold " would entitle the story to the most favorable consideration of every
的 金子 " 会 标题 这 故事 到 这 最多 有利 考虑 的 每一个
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

关于诸王在历史悠久的“金丝原野”上会面的记载，足以让每一位读者对这个故事给予最积极的评价。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [pjʊr] [ˈroʊməns][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] ,
There is really but little pure romance in this story ,
那里 是 真的 但 小的 纯的 浪漫 在 这 故事 ,
这个故事里几乎没有什么纯粹的爱情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈoʊnli] [brɪˈtwiːn]
for the author has taken care to imagine love passages only between
为了 这 作者 有 已采取 关心 到 想象 爱 段落 仅有的 之间
[ðʊʊz] [huːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌn]
those whom history has credited with having entertained the tender passion one
那些 谁 历史 有 已认可 和 拥有 娱乐 这 投标 热情 一
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
for another ,
为了 其他 ,

因为作者特意只设想那些历史上被记载彼此怀有炽热爱情的人之间的爱情故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdʒ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈʌvəz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [ʌv] .
and he succeeds in making such lovers as all the world must love .
和 他 成功 在 制作 这样的 恋人 作为 全部 这 世界 必须 爱 .
他成功地塑造了全世界都为之倾倒的恋人。

[ˈkæptɪn] [brænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsentɪpiːd] .
CAPTAIN BRAND , OF THE SCHOONER CENTIPEDE .
队长 品牌 , 的 这 大篷车 蜈蚣 .
“蜈蚣”号双桅帆船的船长布兰德。

[baɪ][ˈleftənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .
由中尉

[ˈhenri] [ə; eɪ] . [waɪz] , [juː] . [es] . [en] . ([ˈhæri] [ˈgrɪŋɡoʊ]) .
Henry A . Wise , U . S . N . (Harry Gringo) .
亨利 一个 . 明智的 , U . S . N . (哈里 格林戈) .
亨利·A·怀斯，美国海军（哈里·格林戈）。

[kɒːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ðoʊz] ['ʌvəz] [ʌv; əv] [siː] [jɑːnz] [huː] [dɪ'laɪt]
The re - publication of this story will please those lovers of sea yarns who delight
这 关于 - 发布 的 这 故事 将要 请 那些 恋人 的 海 纱线 WHO 喜
[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːltɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][kæn; kən] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
in so much of the salty flavor of the ocean as can come through the
在 所以 很多 的 这 咸 味道 的 这 海洋 作为 能 来 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
medium of a printed page ,
中等的 的 一个 打印 页 ,

这篇故事的再版会让那些喜爱海洋故事的人感到高兴，他们喜欢通过印刷文字来感受海洋的咸涩滋味。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðoʊz] " [huː] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ʃɪps] " [bɪn]
for never has a story of the sea and those " who go down in ships " been
为了 绝不 有 一个 故事 的 这 海 和 那些 " WHO 去 向下 在 船舶 " 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'pɪktɪd] .
written by one more familiar with the scenes depicted .
书面 经过 一 更多的 熟悉的 和 这 场景 描绘 .

因为从来没有人像他那样，如此熟悉大海和“沉船者”的故事，来讲述这些场景。

[ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡɪftɪd] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [rɪ'membər] ,
The one book of this gifted author which is best remembered ,
这 一 书 的 这 天才 作者 哪个 是 最好的 记得 ,

这位才华横溢的作家最令人难忘的一本书是

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪz] " ['kæptɪn]
and which will be read with pleasure for many years to come , is " Captain
和 哪个 将要 是 读 和 乐趣 为了 许多 年 到 来 , 是 " 队长
[brænd] ,
Brand ,
品牌 ,

而这本书，在未来的许多年里，都将受到读者的喜爱，它就是《布兰德船长》。

" [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
" who , as the author states on his title page ,
" WHO , 作为 这 作者 各州 在 他的 标题 页 ,

正如作者在扉页上所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['paɪrət] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
was a " pirate of eminence in the West Indies .
曾是 一个 " 海盗 的 卓越 在 这 西方 印第斯 .

是西印度群岛一位“声名显赫的海盗”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " ['kæptɪn] [brænd] " [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'seld] ,
" As a sea story pure and simple , " Captain Brand " has never been excelled ,
" 作为 一个 海 故事 纯的 和 简单的 , " 队长 品牌 " 有 绝不 到过 表现出色 ,

“就纯粹的海上故事而言，《布兰德船长》至今无人能及。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˌpaɪˈrætɪkəl][laɪf] , [ˈtoʊld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv]
and as a story of piratical life , told without the usual embellishments of
和 作为 一个 故事 的 海盗 生活 , 讲述 没有 这 通常 装饰 的
[blʌd] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ,
blood and thunder ,
血 和 雷 ,
作为一个讲述海盗生活的故事, 它没有通常那种血腥和惊天动地的渲染。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][noʊ][ˈiːkwəl] .
it has no equal .
它 有 不 平等的 .
它无与伦比。

[nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
NICK OF THE WOODS .
缺口 的 这 树林 .
森林之星。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
A story of the Early Settlers of Kentucky .
一个 故事 的 这 早期的 定居者 的 肯塔基州 .
肯塔基州早期移民的故事。

[baɪ][ˈrɑːbərt] [məntˈɡʌməri] [bɜːrd] .
By Robert Montgomery Bird .
经过 罗伯特 蒙哥马利 鸟 .
作者: 罗伯特·蒙哥马利·伯德。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面, 12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [, ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .
价格: 1.00 美元。

[ðɪs] [moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ɪn] [kənˈtʌki] [wʌz; wəz]
This most popular novel and thrilling story of early frontier life in Kentucky was
这 最多 受欢迎的 小说 和 惊险 故事 的 早期的 边境 生活 在 肯塔基州 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
originally published in the year 1837 .
起初 已发布 在 这 年 - .
这部广受欢迎的小说, 讲述了肯塔基州早期边疆生活的惊险故事, 最初出版于 1837 年。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] , [ˌbɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] , [hæd; həd][ɪn][ɪts] [deɪ][ə; eɪ] [fəˈhɑːmɪn(ə)l] [seɪl] ,
The novel , long out of print , had in its day a phenomenal sale ,
这 小说 , 长的 出去 的 打印 , 有 在 它是 天 一个 非凡的 销售 ,
这部小说早已绝版, 但当年却曾风靡一时。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌriːəlɪstɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
for its realistic presentation of Indian and frontier life in the early days of
为了 它是 实际的 推介会 的 印度 和 边境 生活 在 这 早期的 天 的
[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
settlement in the South ,
沉降 在 这 南 ,
因为它真实地展现了南方早期定居时期印第安人和边境居民的生活,

[ˈnær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈraɪtər] .
narrated in the tale with all the art of a practiced writer .
旁白 在 这 故事 和 全部 这 艺术 的 一个 练习 作家 :

故事叙述得十分流畅，展现了一位老练作家的艺术功底。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv] [ˈroʊməns] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
A very charming love romance runs through the story .
一个 非常 迷人 爱 浪漫 跑步 通过 这 故事 :

故事中贯穿着一段非常动人的爱情故事。

[ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [wɪl] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
This new and tasteful edition of " Nick of the Woods " will be certain to
这 新的 和 有品味的 版 的 " 缺口 的 这 伍兹 " 将要 是 肯定 到
[meɪk] [ˈmeni] [nu:] [ədˈmaɪərəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:dz] [ˈklevər]
make many new admirers for this enchanting story from Dr . Bird's clever
制作 许多 新的 仰慕者 为了 这 妖娆 故事 从 博士 : 鸟类 聪明的

[ænd; ənd][ˈvɜ:rsət(ə)] [pen] .
and versatile pen .
和 多才多艺的 笔 :

这本全新且精美的《森林之王尼克》版本，一定会让许多新读者爱上伯德博士笔下这个迷人的故事。

[ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] .
WINDSOR CASTLE .
温莎 城堡 :

温莎城堡。

[ə; eɪ][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈkæθərin] [ʌv; əv][ˈærəɡən]
A Historical Romance of the Reign of Henry VIII . , Catharine of Aragon
一个 历史 浪漫 的 这 在位 的 亨利 八 : , 凯瑟琳 的 阿拉贡
[ænd; ənd] [æən] [buˈlɪn] .
and Anne Boleyn .
和 安妮 博林 :

一部以亨利八世、阿拉贡的凯瑟琳和安妮·博林统治时期为背景的历史爱情小说。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəju:ˈem] .
By Wm .
经过 威廉 :

作者：Wm.

[ˈhærisn] [ˈeɪnswɜ:θ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 :

哈里森·安斯沃思。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo :

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkru:ɪkʃæŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 :

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - :

价格：1.00 美元。

" [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] " [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈkæθərin] , [ænd; ənd] [æən] [buˈlɪn] .
" Windsor Castle " is the story of Henry VIII . , Catharine , and Anne Boleyn .
" 温莎 城堡 " 是 这 故事 的 亨利 八 : , 凯瑟琳 , 和 安妮 博林 :

《温莎城堡》讲述的是亨利八世、凯瑟琳和安妮·博林的故事。

" [bɫɫf] [kɪŋ] [hæɪ; heɪl] , " [ɔ:ɫ'ðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] ['mɑ:nərk] , [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]
" Bluff King Hal , " although a well - loved monarch , was none too good a
" 虚张声势 国王 哈尔 , " 虽然 一个 出色地 - 喜爱 君主 , 曾是 没有任何 也 好的 一个
[wʌn][ɪn] ['meni] [weɪz] .
one in many ways .
— 在 许多 方式 .

“虚张声势的国王哈尔”虽然是一位深受爱戴的君主，但在许多方面却并非一位好君主。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['selfɪjʊəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æktɪs] , [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪs'kredɪtəbl]
Of all his selfishness and unwarrantable acts , none was more discreditable
的 全部 他的 自私 和 不合理的 行为 , 没有任何 曾是 更多的 不光彩的
[ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm] ['kæθərin] ,
than his divorce from Catharine ,
比 他的 离婚 从 凯瑟琳 ,

在他所有的自私和不当行为中，最令人不齿的莫过于他与凯瑟琳的离婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [æn] [bu'lin] .
and his marriage to the beautiful Anne Boleyn .
和 他的 婚姻 到 这 美丽的 安妮 博林 .

以及他与美丽的安妮·博林的婚姻。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vi:əmənt] .
The King's love was as brief as it was vehement .
这 国王学院 爱 曾是 作为 简短的 作为 它 曾是 慷慨 .

国王的爱既短暂又热烈。

[dʒeɪn] ['si:mɔ:] , ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
Jane Seymour , waiting maid on the Queen , attracted him ,
简 西摩 , 等待 女佣 在 这 女王 , 吸引 他 ,

女王的侍女简·西摩吸引了他。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and Anne Boleyn was forced to the block to make room for her
和 安妮 博林 曾是 强制 到 这 堵塞 到 制作 房间 为了 她
[sək'sesər] .
successor .
接班人 .

安妮·博林被迫走上断头台，为她的继任者腾出位置。

[ðɪs] ['roʊməns][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ri:dəz] .
This romance is one of extreme interest to all readers .
这 浪漫 是 一 的 极端 兴趣 到 全部 读者 .

这段爱情故事对所有读者来说都极具吸引力。

['hɔ:rsʃu:] ['rɒbinsn] .
HORSESHOE ROBINSON .
马蹄铁 罗宾逊 .

马蹄铁罗宾逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒙面新娘(The Masked Bridal)

第19/19页

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [ə'sendənsi] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][ɪn] - .
A tale of the Tory Ascendancy in South Carolina in 1780 .
一个 故事 的 这 保守党 优势 在 南 卡罗莱纳 在 - .

1780 年南卡罗来纳州托利党崛起的故事。

[baɪ][dʒɑ:n][pi:] . ['kenədi] .
By John P . Kennedy .
经过 约翰 P . 肯尼迪 .

作者：约翰·P·肯尼迪。

[kɒ:θ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑ:tsn] ['deɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
Among the old favorites in the field of what is known as historical fiction ,
之中 这 老的 收藏夹 在 这 场地 的 什么 是 已知 作为 历史 小说 ,
在历史小说这一传统题材中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ðæn; ðən]
there are none which appeal to a larger number of Americans than
那里 是 没有任何 哪个 上诉 到 一个 更大的 数字 的 美国人 比
[ˈhɔ:rsʃu:] ['rɒbɪnsn] ,
Horseshoe Robinson ,
马蹄铁 罗宾逊 ,

没有哪个品牌比 Horseshoe Robinson 更受美国民众欢迎。

[ænd; ænd] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [dɪ'pɪkts] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði]
and this because it is the only story which depicts with fidelity to the
和 这 因为 它 是 这 仅有的 故事 哪个 描绘 和 忠诚 到 这
[fækts][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['hoʊmz]
facts the heroic efforts of the colonists in South Carolina to defend their homes
事实 这 英勇 努力 的 这 殖民者 在 南 卡罗莱纳 到 保卫 他们的 房屋
[ə'genst] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['lɪdər] [æz; əz] [kɔ:n'wɒlɪs]
against the brutal oppression of the British under such leaders as Cornwallis
反对 这 野蛮 压迫 的 这 英国 在下面 这样的 领导人 作为 康沃利斯

[ænd; ænd] ['tɑ:rltən] .
and Tarleton .
和 塔勒顿 .

这是因为只有这部作品忠实地描绘了南卡罗来纳州的殖民者在康沃利斯和塔勒顿等领导人的带领下，为保卫家园而英勇抵抗英国残酷压迫的历程。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
The reader is charmed with the story of love which forms the thread of the tale
这 读者 是 迷住了 和 这 故事 的 爱 哪个 表格 这 线 的 这 故事
,
.
.

读者会被贯穿整个故事的爱情故事所深深吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðoʊz] [taɪmz] .
and then impressed with the wealth of detail concerning those times .
和 然后 印象深刻 和 这 财富 的 细节 有关 那些 时代 .

然后，我对书中关于那个时代的丰富细节印象深刻。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪnɪfoʊld] [ˈsʌfəɹɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈdrɔːn] ,
The picture of the manifold sufferings of the people , is never overdrawn ,
这 图片 的 这 歧管 苦难 的 这 人们 , 是 绝不 透支 ,
人民遭受的种种苦难，从未被夸大其词。

[bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [baɪ][wʌn] [huː] [spɜrd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr][ˈleɪbər][ɪn]
but painted faithfully and honestly by one who spared neither time nor labor in
但 绘 忠实 和 诚实地 经过 一 WHO 幸存 两者都不 时间 也不 劳动 在
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɔːl] [ðæt] [praɪs] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
his efforts to present in this charming love story all that price in blood and tears
他的 努力 到 展示 在 这 迷人 爱 故事 全部 那 价格 在 血 和 眼泪
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kæərəˈlɪniən] [peɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
which the Carolinians paid as their share in the winning of the republic .
哪个 这 卡罗莱纳人 有薪酬的 作为 他们的 分享 在 这 获胜 的 这 共和国 .

但作者忠实而诚实地描绘了这一切，他不惜时间和精力，努力在这个迷人的爱情故事中展现卡罗莱纳人在赢得共和国的过程中所付出的鲜血和泪水的代价。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " [ˈhɔːrsʃuː] [ˈrɒbɪnsn] " [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ˈevri]
Take it all in all , " Horseshoe Robinson " is a work which should be found on every
拿 它 全部 在 全部 , " 马蹄铁 罗宾逊 " 是 一个 工作 哪个 应该 是 成立 在 每一个
[bʊk] - [ʃelf] ,
book - shelf ,
书 - 架子 ,

总而言之，《马蹄铁鲁滨逊》是一部应该出现在每个书架上的作品。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri] ,
not only because it is a most entertaining story ,
不是 仅有的 因为 它 是 一个 最多 娱乐 故事 ,
不仅因为它是一个非常引人入胜的故事，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts]
but because of the wealth of valuable information concerning the colonists
但 因为 的 这 财富 的 有价值的 信息 有关 这 殖民者
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
which it contains .
哪个 它 包含 .

但因为它包含了大量关于殖民者的宝贵信息。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
That it has been brought out once more , well illustrated ,
那 它 有 到过 带来 出去 一次 更多的 , 出色地 插图 ,
它再次被拿出来，并配以精美的插图。

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [drɪ'zaɪrd] [æn; ən]
is something which will give pleasure to thousands who have long desired an
是 某物 哪个 将要 给 乐趣 到 数千 WHO 有 长的 想要的 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] ,
opportunity to read the story again ,
机会 到 读 这 故事 再次 ,
这将令成千上万渴望重读这个故事的人们感到欣喜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ['veɪnli] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]
and to the many who have tried vainly in these latter days to procure a
和 到 这 许多 WHO 有 尝试 徒劳地 在 这些 后者 天 到 采购 一个
['kɑːpi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
copy that they might read it for the first time .
复制 那 他们 可能 读 它 为了 这 第一的 时间 .
也献给那些在近些日子里徒劳地试图获得这本书的副本，以便第一次阅读它的许多人。

[ðə; ði] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] .
THE PEARL OF ORR'S ISLAND .
这 珍珠 的 奥尔的 岛 .
奥尔岛的明珠。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .
A story of the Coast of Maine .
一个 故事 的 这 海岸 的 缅因州 .
缅因州海岸的故事。

[baɪ] ['həriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .
By Harriet Beecher Stowe .
经过 哈丽特 比彻 斯托 .
作者：哈里特·比彻·斯托。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面，12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.00 美元。

['rɪt(ə)n] ['praɪər][tuː; tə] - , [ðə; ði] " [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] " [ɪz][ˈevər] [nuː] ;
Written prior to 1862 , the " Pearl of Orr's Island " is ever new ;
书面 事先的 到 - , 这 " 珍珠 的 奥尔的 岛 " 是 曾经 新的 ;
《奥尔岛的珍珠》写于 1862 年之前，却始终历久弥新；

[ə; eɪ] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fænsɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːmɪŋli] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'nuː] [iːtʃ]
a book filled with delicate fancies , such as seemingly array themselves anew each
一个 书 已填 和 精美的 幻想 , 这样的 作为 似乎 大批 他们自己 重新 每个
[taɪm] [wʌn] [riːdz] [ðem; ðəm] .
time one reads them .
时间 一 阅读 他们 .
这本书充满了精妙的幻想，每次阅读都会呈现出新的景象。

[wʌŋ] [si:z] [ðə; ði] " [si:] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ʌn'brʊkən] ['mɪrər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] - [gɜ:rt] ; ['lʊŋli] [[ɔ:z]
One sees the " sea like an unbroken mirror all around the pine - girt , lonely shores
— 看到 这 " 海 喜欢 一个 未破 镜子 全部 大约 这 松树 - 束 , 孤独 海岸
[ʌv; əv] [ɔ:rz] ['aɪlənd] ,
of Orr's Island ,
的 奥尔的 岛 ,

人们可以看到，在奥尔岛松树环绕、人迹罕至的海岸周围，大海就像一面完整的镜子。

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [kʌmz] " [ðə; ði] ['hevi] , ['hɑ:lʊs] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" and straightway comes " the heavy , hollow moan of the surf on the beach ,
" 和 立刻 来 " 这 重的 , 空洞的 呻吟 的 这 冲浪 在 这 海滩 ,
紧接着，传来“海浪拍打沙滩的沉重、空洞的呻吟声”。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['æŋɡri] [haʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] .
like the wild angry howl of some savage animal .
喜欢 这 荒野 生气的 噪 的 一些 野蛮的 动物 .

就像某种凶猛动物发出的愤怒嚎叫。

" [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [laɪf] , [neɪmd] [mə'rɑ:] ,
" Who can read of the beginning of that sweet life , named Mara ,
" WHO 能 读 的 这 开始 的 那 甜的 生活 , 命名 玛拉 ,
谁能读到那段名为玛拉的甜蜜人生的开端呢？

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [['ædʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
which came into this world under the very shadow of the Death angel's wings ,
哪个 来了 进入 这 世界 在下面 这 非常 阴影 的 这 死亡 天使的 翅膀 ,
它诞生于死亡天使的羽翼之下，

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [æn; əŋ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] [bʌd] ['blɒsəmd]
without having an intense desire to know how the premature bud blossomed
没有 拥有 一个 激烈的 欲望 到 知道 如何 这 过早 芽 盛开
?
?
?

难道你没有强烈的好奇心想知道那早熟的花蕾是如何绽放的吗？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌŋ] ['lɪŋɡəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi]
Again and again one lingers over the descriptions of the character of that baby
再次 和 再次 一 徘徊不去 超过 这 描述 的 这 特点 的 那 婴儿
[bɔɪ] ['moʊzəs] ,
boy Moses ,
男生 摩西 ,

人们一次又一次地细细品味对小男孩摩西性格的描述，

[hu:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['bɪləʊz] , ['pɪləʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ded]
who came through the tempest , amid the angry billows , pillowed on his dead
WHO 来了 通过 这 暴风雨 , 之中 这 生气的 波澜 , 枕头 在 他的 死的
['mʌðəz] [breɪst] .
mother's breast .
母亲的 胸部 .

他从暴风雨中走出来，在汹涌的波涛中，依偎在死去的母亲的胸膛上。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [stoʊ]
There is no more faithful portrayal of New England life than that which Mrs . Stowe
那里 是 不 更多的 忠实 描绘 的 新的 英格兰 生活 比 那 哪个 太太 : 斯托
['ɡɪvz] [ɪn] " [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ['aɪlənd] .
gives in " The Pearl of Orr's Island .
给予 在 " 这 珍珠 的 奥尔的 岛 .

斯托夫人所著的《奥尔岛的珍珠》对新英格兰生活的描绘，没有比这更忠实的了。

" [gai] [fɔ:ks] .
" **GUY FAWKES** .
" 盖伊 福克斯 .

盖伊·福克斯。

[ə; ei] ['rouməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n] .
A Romance of the Gunpowder Treason .
一个 浪漫 的 这 火药 叛国罪 .

火药阴谋的浪漫史。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[ˈhærisn] [ˈeɪnswɜːθ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 .

哈里森·安斯沃思。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃəŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] " ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t] " [wʌz; wəz][ə; ei] ['ma:dɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
The " Gunpowder Plot " was a modest attempt to blow up Parliament , the King
这 " 火药 阴谋 " 曾是 一个 谦虚的 试图 到 吹 向上 议会 , 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .
and his Counsellors .
和 他的 咨询师 .

“火药阴谋”是一次规模不大的尝试，目的是炸毁议会、国王及其顾问团。

[dʒeɪmz][ʌv; əv] ['ska:tlənd] , [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [wi:k] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt]
James of Scotland , then King of England , was weak - minded and extravagant
詹姆斯 的 苏格兰 , 然后 国王 的 英格兰 , 曾是 虚弱的 - 有思想 和 靡
.
.
.

苏格兰的詹姆斯，后来的英格兰国王，意志薄弱且挥霍无度。

[hi:; hi][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔ:tɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ]
He hit upon the efficient scheme of extorting money from the people by
他 打 之上 这 高效的 方案 的 勒索 钱 从 这 人们 经过
[ɪmˈpouʒɪŋ] ['tæksɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kæθlɪks] .
imposing taxes on the Catholics .
气势磅礴 税收 在 这 天主教徒 .

他想出了一个有效的办法，那就是通过向天主教徒征税来榨取人民的钱财。

[ɪn][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈboʊld][ˈspɪrɪts] [kənˈkluːdɪd]
In their natural resentment to this extortion , a handful of bold spirits concluded
在 他们的 自然的 怨恨 到 这 勒索 , 一个 少数 的 大胆的 烈酒 结束
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
to overthrow the government .
到 推翻 这 政府 .

出于对这种勒索行为的愤慨，少数胆大妄为的人决定推翻政府。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] ,
Finally the plotters were arrested ,
最后 这 绘图仪 是 被捕 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ɡaɪ] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl]
and the King put to torture Guy Fawkes and the other prisoners with royal
和 这 国王 放 到 酷刑 盖伊 福克斯 和 这 其他 囚犯 和 皇家
[ˈvɪɡər] .
vigor .
活力 .

国王下令严刑拷打盖伊·福克斯和其他囚犯。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtens] [lʌv] [ˈstɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈroʊməns] .
A very intense love story runs through the entire romance .
一个 非常 激烈的 爱 故事 跑步 通过 这 全部的 浪漫 .
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
THE SPIRIT OF THE BORDER .
这 精神 的 这 边界 .

边境精神。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈvæli] .
A Romance of the Early Settlers in the Ohio Valley .
一个 浪漫 的 这 早期的 定居者 在 这 俄亥俄州 谷 .
[baɪ] [zeɪn] [ɡreɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

俄亥俄河谷早期移民的浪漫故事。

作者：赞恩·格雷。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

布面，12个月。

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .
[ə; eɪ] [bʊk] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ɪz] [ðɪs] " [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
A book rather out of the ordinary is this " Spirit of the Border .
一个 书 相当 出去 的 这 普通的 是 这 " 精神 的 这 边界 .

价格：1.00 美元。

《边境精神》是一本相当不寻常的书。

" [ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reɪən]
" **The main thread of the story has to do with the work of the Moravian**
" 这 主要的 线 的 这 故事 有 到 做 和 这 工作 的 这 摩拉维亚
[ˈmɪfənəɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ['væli] .
missionaries in the Ohio Valley .
传教士 在 这 俄亥俄州 谷 .

“故事的主线与摩拉维亚传教士在俄亥俄河谷的工作有关。”

[ɪnɪ'sɪdɪnt(ə)li] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rdɪ] [ˌpaɪə'nɪr]
Incidentally the reader is given details of the frontier life of those hardy pioneers
顺便 这 读者 是 给定 细节 的 这 边境 生活 的 那些 耐寒的 先驱者
[hu:] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['neɪ](ə)n] .
who broke the wilderness for the planting of this great nation .
WHO 打破 这 荒野 为了 这 种植 的 这 伟大的 国家 .
顺便一提，读者还能了解到那些为建立这个伟大国家而开垦荒野的坚韧先驱者的边疆生活细节。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['lu:ɪs] ['wetzel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Chief among these , as a matter of course , is Lewis Wetzel , one of the most
首席 之中 这些 , 作为 一个 事情 的 课程 , 是 刘易斯 韦策尔 , 一 的 这 最多
[pɪ'kju:liər] ,
peculiar ,
奇特 ,
当然，其中最引人注目的是路易斯·韦策尔，他是最古怪的人物之一。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [spent]
and at the same time the most admirable of all the brave men who spent
和 在 这 相同的时间 这 最多 令人钦佩的 的 全部 这 勇敢的 男人 WHO 花费
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ] ,
their lives battling with the savage foe ,
他们的 生活 战斗 和 这 野蛮的 敌人 ,
同时，他也是所有与野蛮敌人战斗了一辈子的勇敢战士中最令人钦佩的一位。

[ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [dwel] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] .
that others might dwell in comparative security .
那 其他的 可能 住 在 比较 安全 .
其他人或许可以生活在相对安全的环境中。

[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reɪən] " ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Details of the establishment and destruction of the Moravian " Village of
细节 的 这 建立 和 破坏 的 这 摩拉维亚 " 村庄 的
[pi:s] " [ɑ:ɹ; ər][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
Peace " are given at some length ,
和平 " 是 给定 在 一些 长度 ,
书中详细描述了摩拉维亚“和平村”的建立和毁灭过程。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .
and with minute description .
和 和 分钟 描述 .
并附有详细描述。

[ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] ['krɪstʃən,aɪz] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:ɹ; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]
The efforts to Christianize the Indians are described as they never have been
这 努力 到 基督教化 这 印度人 是 描述 作为 他们 绝不 有 到过
[bɪfɔ:ɹ] ,
before ,
前 ,
基督教化印第安人的努力被前所未有的地描述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θə] [hæz; həz] [diˈpɪktɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl]
and the author has depicted the characters of the leaders of the several
和 这 作者 有 描绘 这 人物 的 这 领导人 的 这 一些
[ˈɪndiən] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə] ,
Indian tribes with great care ,
印度 部落 和 伟大的 关心 ,
作者对各个印第安部落首领的性格刻画得非常细致。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
which of itself will be of interest to the student .
哪个 的 本身 将要 是 的 兴趣 到 这 学生 .
这本身就会引起学生的兴趣。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz]
By no means least among the charms of the story are the vivid word - pictures
经过 不 方法 至少 之中 这 魅力 的 这 故事 是 这 生动 单词 - 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
of the thrilling adventures ,
的 这 惊险 冒险 ,
故事的魅力之一，便是对惊险刺激的冒险经历生动形象的描写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
and the intense paintings of the beauties of nature , as seen in the almost
和 这 激烈的 绘画 的 这 美女 的 自然 , 作为 已见 在 这 几乎
[ʌnˈbroʊkən] [ˈfɒrɪsts] .
unbroken forests .
未破 森林 .
还有描绘自然美景的精彩画作，比如几乎连绵不断的森林。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][baɪ][aɪ ˈtiː] ,
It is the spirit of the frontier which is described , and one can by it ,
它 是 这 精神 的 这 边境 哪个 是 描述 , 和 一 能 经过 它 ,
它所描述的是边疆精神，人们可以从中.....

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː] ,
perhaps , the better understand why men , and women , too ,
也许 , 这 更好的 理解 为什么 男人 , 和 女性 , 也 ,
或许，这样才能更好地理解为什么男人，以及女人，

[ˈwɪlɪŋli] [breɪvd] [ˈevri] [praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwestwərd] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
willingly braved every privation and danger that the westward progress of the
心甘情愿 勇敢 每一个 匮乏 和 危险 那 这 向西 进步 的 这
[stɑːr][ʌv; əv][ˈempaɪər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈræpɪd] .
star of empire might be the more certain and rapid .
星星 的 帝国 可能 是 这 更多的 肯定 和 迅速的 .
甘愿承受一切困苦和危险，只为使帝国之星向西扩张的步伐更加确定、更加迅速。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] , [ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈtendər] , [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
A love story , simple and tender , runs through the book .
一个 爱 故事 , 简单的 和 投标 , 跑步 通过 这 书 .
书中贯穿着一个简单而温柔的爱情故事。

[ˈrɪʃəluː] .
RICHELIEU .
黎塞留 .
黎塞留。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːrˈɑːrɪ] .
A tale of France in the reign of King Louis XIII .
一个 故事 的 法国 在 这 在位 的 国王 路易斯 十三 .
讲述路易十三统治时期法国的故事。

[baɪ][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .

作者：GPR James。

[kɫb:θ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑ:tsn] ['deɪvɪs] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ɪn] - ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['roʊməns] , " ['rɪʃəlu:] ,
In 1829 Mr . James published his first romance , " Richelieu ,
在 - 先生 . 詹姆斯 已发布 他的 第一的 浪漫 , " 黎塞留 ,
1829年，詹姆斯先生出版了他的第一部浪漫小说《黎塞留》。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] .
" and was recognized at once as one of the masters of the craft .
" 和 曾是 认可 在 一次 作为 一 的 这 大师 的 这 工艺 .
并立即被公认为该领域的佼佼者之一。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['stɔ:ri] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:rdɪnəlz] [laɪf] ,
In this book he laid the story during those later days of the great cardinal's life ,
在 这 书 他 铺设 这 故事 期间 那些 之后 天 的 这 伟大的 红衣主教的 生活 ,
在这本书中，他讲述了这位伟大红衣主教晚年的故事。

[wen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪn] ,
when his power was beginning to wane ,
什么时候 他的 力量 曾是 开始 到 衰落 ,
当他的力量开始衰弱时，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]
but while it was yet sufficiently strong to permit now and then of
[vɑ:l'kænɪk] ['aʊt,bɜ:sts] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [foʊz][ænd; ənd] ['kæərɪd] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]
volcanic outbursts which overwhelmed foes and carried friends to the topmost
火山 爆发 哪个 不堪重负 敌人 和 携带 朋友们 到 这 最顶层
[weɪv] [ʌv; əv] [pra:'sperəti] .
wave of prosperity .
海浪 的 繁荣 .

但它仍然足够强大，可以不时地发生火山爆发，从而击败敌人，并将朋友带到繁荣的巅峰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz] [kən'spɪrəsi] ;
One of the most striking portions of the story is that of Cinq Mar's conspiracy ;
一 的 这 最多 引人注目 部分 的 这 故事 是 那 的 cinq 火星 阴谋 ;
故事中最引人注目的部分之一是辛克·马尔的阴谋；

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['krɪmɪn(ə)]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkəri] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]
the method of conducting criminal cases , and the political trickery resorted to
这 方法 的 进行 刑事 案例 , 和 这 政治的 诡计 复原 到
[baɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪts] ,
by royal favorites ,
经过 皇家 收藏夹 ,
刑事案件的审理方法，以及皇室宠臣所使用的政治诡计，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [kraːft][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
affording a better insight into the state - craft of that day than can be
负担得起 一个 更好的 洞察力 进入 这 状态 - 工艺 的 那 天 比 能 是
[hæd; həd][iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
had even by an exhaustive study of history .
有 甚至 经过 一个 详尽的 学习 的 历史 .
比起详尽的历史研究，它更能让人深入了解当时的治国之道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈpləʊməsi] ,
It is a powerful romance of love and diplomacy ,
它 是 一个 强大的 浪漫 的 爱 和 外交 ,
这是一部充满力量的爱情与外交的浪漫故事。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['ɪntrəst] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪk'sɛld]
and in point of thrilling and absorbing interest has never been excelled
和 在 观点 的 惊险 和 吸收 兴趣 有 绝不 到过 表现出色
.
:
.
就扣人心弦的精彩程度而言，至今无人能及。

[rɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .
ROB OF THE BOWL .
抢 的 这 碗 .
抢劫碗。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['merilənd] .
A Story of the Early Days of Maryland .
一个 故事 的 这 早期的 天 的 马里兰州 .
马里兰州早期历史的故事。

[baɪ][dʒɑːn][piː] . ['kenədi] .
By John P . Kennedy .
经过 约翰 P . 肯尼迪 .
作者：约翰·P·肯尼迪。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面，12个月。

[fɔːr] [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deɪvɪs] .
Four page illustrations by J . Watson Davis .
四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ekspə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['dʊrɪŋ] [lɔːrd]
This story is an authentic exposition of the manners and customs during Lord
这 故事 是 一个 真正的 展览 的 这 礼仪 和 海关 期间 主
['bɒltə,mɔːz] [ruːl] .
Baltimore's rule .
巴尔的摩的 规则 .
这个故事真实地展现了巴尔的摩勋爵统治时期的风俗习惯。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r](ə)n][Λv; əv][ðə; ði]['æk](ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][es 'ti:] . ['mɛri:z] — [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l]
The greater portion of the action takes place in St . Mary's — the original capital
这 更大的 部分 的 这 行动 需要 地方 在 英石 : 玛丽的 — 这 原来的 首都
[Λv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] .
of the State .
的 这 状态 :

大部分剧情发生在圣玛丽——该州最初的首府。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['kærəktər] [Λv; əv][rɑ:b] ,
The quaint character of Rob ,
这 古雅 特点 的 抢 ,

罗布这个古怪的人物，

[ðə; ði] [lɔ:s] [Λv; əv] [hu:z] [legz][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz]
the loss of whose legs was supplied by a wooden bowl strapped to his thighs
这 损失 的 谁 腿 曾是 供应 经过 一个 木制的 碗 绑带 到 他的 大腿
,
:
,

他失去了双腿，取而代之的是一个绑在他大腿上的木碗。

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪt] , [fɑ:r] [aʊt'ʃaɪn] [ðoʊz] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
his misfortunes and mother wit , far outshine those fair to look upon .
他的 不幸 和 母亲 有 , 远的 光芒四射 那些 公平的 到 看 之上 :

他的不幸遭遇和母亲般的机智，远远胜过那些外表俊美的人。

['paɪərɪts][ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] [dɪd][rɑ:b]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][geɪn] ,
Pirates and smugglers did Rob consort with for gain ,
海盗 和 走私者 做过 抢 配偶 和 为了 获得 ,

罗布为了牟利，与海盗和走私犯勾结。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['blɑ:nɪŋ] ['wɜ:dən] [oʊd] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and it was to him that Blanche Werden owed her life and her
和 它 曾是 到 他 那 布兰奇 韦尔登 欠款 她 生活 和 她
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

布兰奇·沃登的生命和幸福都归功于他。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mænər] .
as the author has told us in such an enchanting manner .
作为 这 作者 有 讲述 我们 在 这样的 一个 妖娆 方式 :

正如作者以如此迷人的方式告诉我们的那样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [Λv; əv] ['pɪktʃərz] [Λv; əv] ['ɜ:rlɪ] [kə'loʊniəl][laɪf][ɪn] ['merɪlənd] ,
As a series of pictures of early colonial life in Maryland ,
作为 一个 系列 的 图片 的 早期的 殖民 生活 在 马里兰州 ,

作为一系列展现马里兰州早期殖民生活的图片，

" [rɑ:b][Λv; əv][ðə; ði] [boʊl] " [hæz; həz][noʊ]['i:kwəl] .
" Rob of the Bowl " has no equal .
" 抢 的 这 碗 " 有 不 平等的 :

《抢劫碗》无人能及。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [fʊl] [Λv; əv] ['splendɪd] ['æk](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lʌv] ['stɔ:ri] ,
The story is full of splendid action , with a charming love story ,
这 故事 是 满的 的 灿烂 行动 , 和 一个 迷人 爱 故事 ,

故事充满了精彩的动作场面，还穿插着一段动人的爱情故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plɑ:t] [ðæt] ['nevər] ['lu:sənz] [ðə; ði][grɪp][Λv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɪts] [læst][peɪdʒ] .
and a plot that never loosens the grip of its interest to its last page .
和 一个 阴谋 那 绝不 松动 这 紧握 的 它是 兴趣 到 它是最后的 页 :

故事情节引人入胜，直到最后一页都扣人心弦。

[taɪ,kɑːndəˈoʊɡə] .
TICONDEROGA .
提康德罗加 .

蒂康德罗加。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [frʌnˈtɪr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli] .
A Story of Early Frontier Life in the Mohawk Valley .
一个 故事 的 早期的 边境 生活 在 这 莫霍克 谷 .
莫霍克河谷早期边疆生活的故事。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .
作者：GPR James。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[fɔːr] [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
Four page illustrations by J . Watson Davis .
四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ]
The setting of the story is decidedly more picturesque than any ever evolved by
这 环境 的 这 故事 是 绝对地 更多的 如画 比 任何 曾经 进化 经过
[ˈkuːpər] .
Cooper .
库珀 .

故事的背景设定比库珀以往创作的任何作品都更加风景如画。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] [stɛrt] .
The story is located on the frontier of New York State .
这 故事 是 位于 在 这 边境 的 新的 约克 状态 .
故事发生在纽约州边境地区。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪnˈkluːd] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
The principal characters in the story include an English gentleman , his beautiful
这 主要的 人物 在 这 故事 包括 一个 英语 绅士 , 他的 美丽的
[ˈdɔːtər] , [lɔːrd] [haʊ] ,
daughter , Lord Howe ,
女儿 , 主 豪 ,
故事中的主要人物包括一位英国绅士、他美丽的女儿和豪勋爵。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ˈneɪʃəns] ,
and certain Indian sachems belonging to the Five Nations ,
和 肯定 印度 酋长们 属于 到 这 五 国家 ,
以及属于五大部落的某些印第安酋长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪ] ['endz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][taɪ,kɑːndəˈoʊɡə] .
and the story ends with the Battle of Ticonderoga .
和 这 故事 结束 和 这 战斗 的 蒂康德罗加 .
故事以提康德罗加战役结束。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brɒks] ,
The character of Captain Brooks ,
这 特点 的 队长 布鲁克斯 ;
布鲁克斯船长的性格
[hu:] [vɔ:lən'terəli] [di'saidz] [tu;; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who voluntarily decides to sacrifice his own life in order to save the son of the
WHO 自愿 决定 到 牺牲 他的 自己的 生活 在 命令 到 节省 这 儿子 的 这
[ɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ;

他自愿牺牲自己的生命去拯救英国人的儿子。

[ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
is not among the least of the attractions of this story ,
是 不是 之中 这 至少 的 这 景点 的 这 故事 ;
这并非这个故事最吸引人的地方之一。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ləst][peɪdʒ] .
which holds the attention of the reader even to the last page .
哪个 持有 这 注意力 的 这 读者 甚至 到 这 最后的 页 ;
即使翻到最后一页，也能牢牢抓住读者的注意力。

[,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] " [blʌd] " [bɔ:] , [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər]
Interwoven with the plot is the Indian " blood " law , which demands a life for
交织 和 这 阴谋 是 这 印度 " 血 " 法律 , 哪个 需求 一个 生活 为了
[ə; eɪ][laɪf] ,
a life ,
一个 生活 ;

故事情节中穿插着印度的“血债血偿”法，该法规定以命偿命。

['weðər] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
whether it be that of the murderer or one of his race .
无论 它 是 那 的 这 凶手 或者 一 的 他的 种族 ;
无论是凶手本人还是他的同胞。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
A more charming story of mingled love and adventure has never been written
一个 更多的 迷人 故事 的 混合 爱 和 冒险 有 绝不 到过 书面
[ðæn; ðən] " [taɪ,kɑ:ndʒ'ouɡə] .
than " Ticonderoga .
比 " 蒂康德罗加 ;

《提康德罗加》讲述了一个充满魅力的爱情与冒险交织的故事，至今无人能及。

" ['merɪ] ['də:wənt] .
" MARY DERWENT .
" 玛丽 德温特 ;
“玛丽·德温特。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'ooʊmɪŋ] ['væli] [ɪn] - .
A tale of the Wyoming Valley in 1778 .
一个 故事 的 这 怀俄明州 谷 在 - .
1778年怀俄明山谷的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .
作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[klɔ:θ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面，12个月。

[fɔːr] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .

Four illustrations by J. Watson Davis .
四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .

Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv]

The scene of this fascinating story of early frontier life is laid in the Valley of
这 场景 的 这 迷人 故事 的 早期的 边境 生活 是 铺设 在 这 谷 的

[waɪˈoʊmɪŋ] .

Wyoming .
怀俄明州 .

这个引人入胜的早期边疆生活故事的发生地位于怀俄明山谷。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈmerɪ] [ˈdɑːwənt] , [huː] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈheroʊɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ]

Aside from Mary Derwent , who is of course the heroine , the story deals with
旁边 从 玛丽 德温特 , WHO 是 的 课程 这 女英雄 , 这 故事 交易 和

[kwiːn] [ˈɛstərz] [sʌn] ,

Queen Esther's son ,
女王 埃丝特的 儿子 ,

除了女主角玛丽·德温特之外，故事还讲述了以斯帖王后的儿子。

- , [ðə; ðɪ] [ˈbʌtləz] [ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Giengwatah , the Butlers of notorious memory , and the adventures of the
- , 这 管家 的 臭名昭著 记忆 , 和 这 冒险 的 这

[ˈkɒlənɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] .

Colonists with the Indians .
殖民者 和 这 印度人 .

吉恩瓦塔、臭名昭著的巴特勒家族以及殖民者与印第安人的冒险故事。

[ðooʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,

Though much is made of the Massacre of Wyoming ,
尽管 很多 是 制成 的 这 屠杀 的 怀俄明州 ,

尽管人们对怀俄明大屠杀大肆渲染，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmerɪ] - [ˈsɪstər]

a great portion of the tale describes the love making between Mary Derwent's sister
一个 伟大的 部分 的 这 故事 描述 这 爱 制作 之间 玛丽 - 姐姐

, [ˈwɔːltər] [ˈbʌtlər] ,

, Walter Butler ,
, 沃尔特 巴特勒 ,

故事的大部分篇幅都在描述玛丽·德温特的妹妹和沃尔特·巴特勒之间的爱情故事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] [fɔːrt] .

and one of the defenders of Forty Fort .
和 一 的 这 后卫 的 四十 堡 .

以及四十堡的守卫者之一。

[ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈnɔːv(ə)][stændz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] ,

This historical novel stands out bright and pleasing ,
这 历史 小说 站立 出去 明亮的 和 令人愉悦 ,

这部历史小说格外引人注目，令人愉悦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ˌnoʊtəˈraɪəti][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ðə; ði] ['tendər]
because of the mystery and notoriety of several of the actors , the tender
因为 的 这 神秘 和 恶名 的 一些 的 这 演员 , 这 投标
[lʌv] [si:nz] ,
love scenes ,
爱 场景 ,

由于几位演员的神秘感和知名度，以及那些温柔的爱情场景，

[dɪˈskrɪpjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ləuˈkælətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
descriptions of the different localities , and the struggles of the settlers .
描述 的 这 不同的 地方 , 和 这 斗争 的 这 定居者 .
对不同地区的描述，以及定居者的奋斗历程。

[aɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [peɪdʒ] .
It holds the attention of the reader , even to the last page .
它 持有 这 注意力 的 这 读者 , 甚至 到 这 最后的 页 .
它牢牢抓住读者的注意力，直到最后一页。

[ðə; ði] [læst] [treɪl] .
THE LAST TRAIL .
这 最后的 踪迹 .

最后一条路。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈvæli] .
A story of early days in the Ohio Valley .
一个 故事 的 早期的 天 在 这 俄亥俄州 谷 .
俄亥俄河谷早期历史的故事。

[baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[fɔːr] [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
Four page illustrations by J . Watson Davis .
四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðə; ði] [læst] [treɪl] " [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
" The Last Trail " is a story of the border .
" 这 最后的 踪迹 " 是 一个 故事 的 这 边界 .
《最后的征途》讲述的是边境的故事。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][æt; ət] [fɔːrt] ['henri] ,
The scene is laid at Fort Henry ,
这 场景 是 铺设 在 堡 亨利 ,
故事发生在亨利堡。

[wer] [kɑ:l] . [ˌeɪˈniːzə] [zeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði]
where Col . Ebenezer Zane with his family have built up a village despite the
在哪里 上校 . 埃比尼泽 赞恩 和 他的 家庭 有 建造 向上 一个 村庄 尽管 这
[əˈtæks] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] .
attacks of savages and renegades .
攻击 的 野蛮人 和 叛逆者 .

尽管饱受野蛮人和叛军的袭击，埃比尼泽·赞恩上校和他的家人仍然建立了一个村庄。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlʒ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈwetzel] , [ˈnoʊn] [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
The Colonel's brother and Wetzel , known as Deathwind by the Indians ,
这 上校的 兄弟 和 韦策尔 , 已知 作为 - 经过 这 印度人 ,
上校的兄弟和韦策尔，印第安人称他为“死亡之风”，

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [huː] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l]
are the bordermen who devote their lives to the welfare of the white people
是 这 - WHO 奉献 他们的 生活 到 这 福利 的 这 白色的 人们
.
:
.

他们是那些毕生致力于白人福祉的边防人员。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [lʌv] [ˈstɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
A splendid love story runs through the book .
一个 灿烂 爱 故事 跑步 通过 这 书 .
书中贯穿着一段动人的爱情故事。

[ðæt] [ˈhelən] [ˈʃepərd] , [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ,
That Helen Sheppard , the heroine , should fall in love with such a brave ,
那 海伦 谢泼德 , 这 女英雄 , 应该 落下 在 爱 和 这样的 一个 勇敢的 ,
女主角海伦·谢泼德竟然会爱上这样一个勇敢的人，

[ˈskɪlfʃl] [skaʊt] [æz; əz][ˈdʒɑːnəθən] [zeɪn] [siːmz] [ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv]
skilful scout as Jonathan Zane seems only reasonable after his years of
熟练 侦察 作为 乔纳森 赞恩 似乎 仅有的 合理的 后 他的 年 的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm][ˈsævɪdʒɪz]
association and defense of the people of the settlement from savages
协会 和 防御 的 这 人们 的 这 沉降 从 野蛮人
[ænd; ənd] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] .
and renegades .
和 叛逆者 .

像乔纳森·赞恩这样技艺高超的侦察兵，在与定居点的人民一起生活多年，保护他们免受野蛮人和叛徒的侵害之后，才显得如此理智。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
If one has a liking for stories of the trail ,
如果 一 有 一个 喜欢 为了 故事 的 这 踪迹 ,
如果一个人喜欢徒步旅行的故事，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mætʃɪz] [breɪnz] [əˈɡenst] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌnɪŋ] ,
where the white man matches brains against savage cunning ,
在哪里 这 白色的 男人 比赛 大脑 反对 野蛮的 狡猾 ,
白人在这里用智慧对抗野蛮的狡诈。

[fɔːr; fər][teɪlʒ; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
for tales of ambush and constant striving for the mastery ,
为了 故事 的 伏击 和 持续的 努力 为了 这 精通 ,
讲述伏击和不断追求卓越的故事，

" [ðə; ði] [læst] [treɪl] " [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
" The Last Trail " will be greatly to his liking .
" 这 最后的 踪迹 " 将要 是 非常 到 他的 喜欢 .
他一定会非常喜欢《最后的征途》。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] .
THE KNIGHTS OF THE HORSESHOE .
这 骑士 的 这 马蹄铁 .

马蹄铁骑士团。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] ['dʒentri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
A traditionary tale of the Cocked Hat Gentry in the Old Dominion .
一个 传统 故事 的 这 上膛 帽子 绅 在 这 老的 自治领 .
一个关于旧自治领戴三角帽绅士的传统故事。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] . [ə; eɪ] . [kɜː'ʌðɜːz] .
By Dr Wm A Caruthers .
经过 博士 : 威廉 : 一个 : 卡鲁瑟斯 :
作者: 威廉·A·卡鲁瑟斯博士。

[klɔ:θ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面, 12个月。

[fɔ:r] [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑ:tsn] ['deɪvɪs] .
Four page illustrations by J . Watson Davis .
四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格: 1.00 美元。

['meni] [wɪl] [heɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɜr] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['feɪməs]
Many will hail with delight the re - publication of this rare and justly famous
许多 将要 冰雹 和 喜 这 关于 - 发布 的 这 稀有的 和 公正地 著名的
['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl][laɪf][ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [və'dʒɪnjən][hɑ:spɪ'tæləti] .
story of early American colonial life and old - time Virginian hospitality .
故事 的 早期的 美国人 殖民 生活 和 老的 - 时间 弗吉尼亚人 热情好客 .
许多人将会欣喜地欢迎这本罕见且名副其实的早期美国殖民生活和弗吉尼亚州旧时热情好客的故事的再版。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ðæt] [soʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'pɪkts]
Much that is charmingly interesting will be found in this tale that so faithfully depicts
很多 那 是 迷人地 有趣的 将要 是 成立 在 这 故事 那 所以 忠实 描绘
['ɜ:rlɪ] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl][laɪf] ,
early American colonial life ,
早期的 美国人 殖民 生活 ,
这部作品忠实地描绘了早期美国殖民时期的生活, 其中有很多引人入胜的精彩之处。

[ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ] [hɪr] [ɪz] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mɑ:ntɛn]
and also here is found all the details of the founding of the Tramontane
和 还 这里 是 成立 全部 这 细节 的 这 创立 的 这 特拉蒙坦
[ɔ:'rdər] ,
Order ,
命令 ,
这里还详细记载了特拉蒙塔纳教团的创立过程。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvər][ʌv; əv]['roʊməns] .
around which has ever been such a delicious flavor of romance .
大约 哪个 有 曾经 到过 这样的 一个 可口的 味道 的 浪漫 .
围绕着它, 一直以来都弥漫着如此甜蜜的浪漫气息。

['ɜ:rlɪ] ['kʌstəmz] , [mʌtʃ] [lʌv] ['meɪkɪŋ] , [plæn'teɪʃ(ə)n][laɪf] , ['pɑ:lətɪks] , [ɪn'tri:gz] ,
Early customs , much love making , plantation life , politics , intrigues ,
早期的 海关 , 很多 爱 制作 , 种植园 生活 , 政治 , 阴谋 ,
早期习俗、爱情、种植园生活、政治、阴谋诡计

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [waɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
and finally that wonderful march across the mountains which resulted in the
和 最后 那 精彩的 行进 穿过 这 山脉 哪个 结果 在 这
[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈvæli] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
discovery and conquest of the fair Valley of Virginia .
发现 和 征服 的 这 公平的 谷 的 弗吉尼亚州 .

最后，他们进行了一次穿越群山的伟大征程，最终发现了美丽的弗吉尼亚山谷并征服了它。

[ə; eɪ] [rer] [bʊk] [fɪld] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈseɪvər][ʌv; əv][ˈroʊməns]
A rare book filled with a delicious Savor of romance .
一个 稀有的 书 已填 和 一个 可口的 品尝 的 浪漫 .
一本充满浪漫情调的珍贵书籍。

[baɪ] [bɜːwən] [bæŋks] .
BY BERWEN BANKS .
经过 伯文 银行 .

作者：伯文·班克斯。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [welʃ] [laɪf] .
A Romance of Welsh Life .
一个 浪漫 的 威尔士语 生活 .

威尔士生活的浪漫故事。

[baɪ] [ˈælən] [ˈreɪn] .
By Allen Raine .
经过 艾伦 雷恩 .

作者：艾伦·雷恩。

[kloʊθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[fɔːr] [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeɪvɪs] .
Four page illustrations by J . Watson Davis .
四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

J·沃森·戴维斯绘制的四幅插图。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈdɪlɪk] .
It is a tender and beautiful romance of the idyllic .
它 是 一个 投标 和 美丽的 浪漫 的 这 田园诗般的 .

这是一个温柔而美丽的田园爱情故事。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [welʃ] [ˈsiːsaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
A charming picture of life in a Welsh seaside village .
一个 迷人 图片 的 生活 在 一个 威尔士语 海滨 村庄 .

一幅展现威尔士海滨村庄迷人生活的画面。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] - [ˈpoʊəm] , [truː] , [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] .
It is something of a prose - poem , true , tender and graceful .
它 是 某物 的 一个 散文 - 诗 , 真的 , 投标 和 优美 .

它宛如一首散文诗，真挚、温柔、优美。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊksələr] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers ,
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,
可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni] , - - - [dweɪn; du:'eɪn][,es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
A . L . BURT COMPANY , 52 - 58 Duane St . , New York .
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 杜安 英石 . , 新的 约克 .
AL BURT 公司，地址：纽约州杜安街 52-58 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

